AD AUSPICIA PROFESSIONIS PHILOSOPHIAE ORDINARIAE IN ACADEMIA GEORGIA AUGUSTA RITE CAPIENDA INVITAT

JACOBUS GRIMM

PHIL. ET JUR. UTR. DOCTOR ACADEMIAE BIBLIOTHECARIUS
SOC. REG. GOTTING. HAVNIENS. ALIARUM SODALIS
ACAD. REG. BEROLINENSI EPISTOLARUM COMMERCIO JUNCTUS.

BIBL.
VNIVERS.
LIPS.

INEST HYMNORUM VETERIS ECCLESIAE XXVI. INTERPRETATIO THEOTISCA NUNC PRIMUM EDITA.

GOTTINGAE
SUMTIBUS DIETERICHIANIS.
MDCCCXXX.

Acrius, quod nuper exarsit, linguarum germanicarum studium quo magis nos impellit ad monumenta earum vetustissima quaeque sitienter expetita in lucem protrahenda, eo minus abripi cogitationem sinit nostram a meritis felicitateque virorum, qui nobis ad ea aditum patefecerunt. Oblata igitur hac opportunitate scriptum theotiscum, haud levidense quamvis crasso filo munusculum, nunc tandem edendi, neminem arbitror mihi vitio versurum esse, si pauca prius de Francisco Junio *), cujus illud unius industria nobis servatum est, commemoravero. Is enim, sive doctrinam spectes summa diligentia paratam sive ingenium ad difficillima expedienda locuples, ceteris quotquot de his literis instaurandis bene meruerunt palmam ita praeripuit, ut studium ab ipso satis firmatum nondum tamen absolutum post eum jam levius delibatum **) esse sensimque refrixisse videatur. Junio diceres nihil defuisse, fontesque ultro se obtulisse, quos antea abditos et opertos ipse recluderet. Majoremque admirationem vel hoc addit, quod exacta jam dimidia aetate ad has literas se contulit †). Nam cum suae gentis linguae a puero assuetus in terris adolevisset batavis, Britanniam adiit, in qua totos triginta annos agens initio quidem historiam artis coluit librumque de pictura veterum composuit, postea vero raptus ad linguam anglosaxonicam, unice delectari cursu rotundi volubilisque sermonis flexusque admirabiles prosequi coepit dialectorum inter se cognatarum. Omnia vero in assidua lectione posita esse recte intelligens plurimos codices a nemine ante se exploratos volvit et in suos usus exscripsit. Redux in patriam †-†) nihil ab eo labore remisit, jamque de edendo apparatu

*) nato Heidelbergae anno 1589, mortuo Vindobonae 19. Nov. 1677. Ortus vero est e familia nobili gallica, cui nomen gentilitium erat Du Jon (vide Niceronem XVI, 71. pro quo perperam scribit Du Jon Wattius bibl. Britannicae 559b) patremque habuit cognominem natum Bituricibus a. 1545, mortuum Lugduni Bat. 1602, qui vitam suam ingenue ipse narravit editam a Paulo Merula Lugd. Bat. 1595. Francisci Junii F. F. vitam contexuere tum J. G. Graevius in fronte libri ejus de pictura veterum denuo editi Roterod. 1694 tum Ant. Wood Athenarum oxoniensium volumine altero p. 602-604 (coll. fastorum p. 203. 204.) Effigiem Junii ad tabulam Adriani van der Werff sculptam sistit editio libri citati Graeviana; alia depicta ab Ant. van Dyck aeri-incisa habetur in Rawlinsonii Boethio.

**) ne videar temere Hickesium carpere, monuisse sufficiat hunc e Junii disciplina profectum magistro pleraque debere, multa vero minus subtiliter nec accurate tractasse.

†) in literis Junii ad Gerhardum Vossium scriptis, quae usque ad a. 1646 excurrunt, nulla dum mentio injicitur studii anglosaxonici, unde concludere licet, illud demum intra a. 1640-1650 inchoatum fuisse, cum jam quinquagenarius esset.

††) circa a. 1652.

suo cogitans primum observationes in Willeramum *) eruditionem eximiam clare testantes, tum vero egregium poëseos anglosaxonicae opus, paraphrasin geneseos, quae sub nomine fertur Caedmonis **), typis, suo sumtu paratis, vulgavit. Cum itaque totus in hoc studiorum genus incumberet, saepiusque audivisset in occidentali Frisia pagos esse, qui veteri lingua frisica ad eum diem uterentur, cupiditate accensus ejus perfectius cognoscendae, relictis rebus et necessitudinibus, in Frisiam interiorem contendit atque incredibili diligentia per aliquot annos institit omnibus istius dialecti vestigiis, quam anglosaxonicae recte judicavit proxime affinem esse. Sed inde revertentem ad Batavos multo major felicitas manebat. Isaacus enim Vossius, quocum ei propinqua intercedebat cognatio ***), codicem argenteum, vix Germaniae ereptum, e Suecia reportaverat, incertum, dono Christinae reginae an clam ablatum. Qui vir, uberrimo librorum manuscriptorum a se congesto thesauro insignis ****), cimelium istud totius antiquitatis nostrae longe praestantissimum, quod nunc ne oculis quidem nobis licet usurpare, non dubitavit tradere in manus avunculi gaudio paene exsilientis †). Opportunissimo labori, aetate licet jam ingravescente, parem se praestitit Junius ††), tamque impigre versatus est in codice legendo digerendo describendoque, ut post novem annos editionem ejus, glossario linguae per multa secula deperditae instructam, typisque quorum ipse sumtum dederat eleganter cusis impressam absolveret †††). Triennio vero antequam mortem obiret in Britanniam remigrans, ut quosdam

---

*) Francisci Junii F. F. observationes in Willerami abbatis francicam paraphrasin cantici canticorum. Amstelodami 1655. 8. 311 pagg.

**) Caedmonis monachi paraphrasis poëtica genesios ac praecipuarum sacrae paginae historiarum abhinc annos MLXX anglosaxonice conscripta et nunc primum edita a Francisco Junio F. F. Amstelodami apud Christophorum Cnaredi typis et sumptibus editoris 1655. prostant Hagae Comitum apud Adrianum Vlacq 4. pagg. 106. Liber jam rarissimus. Inter codd. mss. oxonienses num. 5225 (Jun. 113) habetur Junii index alphabeticus verborum quae occurrunt in Caedmonis paraphrasi cum relatione ad paginas.

***) Elisabetha soror Junii nupserat Gerhardo Joanni Vossio, Isaaci patri.

****) adi catalogum eorum in Pauli Colomesii operibus (ed. Jo. Alb. Fabricius. Hamb. 1709. 4.)

†) in dedicatione Ulphilae ad comitem De la Gardie Junius inter alia ita scribit: collatis quoque speciminibus istis (gothicis, a Bon. Vulcanio editis) cum Alamannorum Anglosaxonumque dialecto, ita bene prospereque videbatur mihi processisse negotium, ut beatulorum omnium vicos et prata prae hac mea opera pro nihilo ducerem . . . . in his eram gaudiis, quum impendio mihi magis gaudere coepit animus, ineffabili quadam proximaque majore voluntate delibutus ex repentino inexspectatoque ipsius argentei codicis conspectu. Habeo sane quod coelo hoc imputem; siquidem intelligo, immortalis Dei nutu memoratum codicem ad manus meas periatum est.

††) Colomesius l. c. pag. 323 (anno 1665): c'est un vieillard qui a pres de 80 ans, mais qui est encore fort vigoureux. Il etudie tous les jours 13 à quatorze heures et a publié depuis peu les 4 evangiles en langue gothique.

†††) quatuor D. N. Jesu Christi evangeliorum versiones perantiquae duae gothica scilicet et anglosaxonica, quarum illam e celeberrimo codice argenteo nunc primum depromsit Franciscus Junius F. F., hanc autem ex codicibus mss. collatis emendatius recudi curavit Thomas Marschallus, Anglus, necessit et glossarium gothicum, cui praemittitur alphabetum gothicum, runicum cet. opera ejusdem Francisci Junii. Dordrechti typis et sumtibus Junianis, excudebant Henricus et Joannes Essaei urbis typographi ordinarii. pag. 565 et 331. 4. Codex arg. non potuit fuisse penes Junium ultra annos septem, ab a. 1655 ad 1662, quo Vossius eum Suecis revendidisse fertur. Quantum vero ab illa aetate distat nostra! codices ambrosiani anno 1817 feliciter reperti multum abest ut integri prodierint, lectu quidem difficiliores, ad intelligendum et annotandum fere faciliores.

codices anglosaxonicos nondum a se tractatos excuteret, senex prope nonagenarius placidissime vitam finivit, librorum suorum *) supellectile sane pretiosissima academiae Oxoniensi relicta. Et quamvis complurium inter eos codicum manuscriptorum tum eorum ad studia alenda provehendaque utilitas, tum cura potissimum suaderet ab ipso Junio jam eis adhibita, tamen jam sesquisaeculo sine ullius commodo tantum non omnes **) delitescunt, nec magna spes restat fore ut mox prelo subjiciantur. Neminem vero esse confido harum rerum vel paulo peritiorem, quin homilias ***), Lupi sermones ****) et hymnarium †) anglosaxonica lingua conscriptum, apparatum denique Junii ad frisicam dialectum integrum publici juris fieri valde exoptet. Sed ea peragenda Anglis Batavisque merito relinquuntur.

Theotisci quoque reliquiae veteris sermonis, non tamen multae, e membranis Vossianis ad collectionem Junii accesserant. Inde glossarum copiam sat amplam ††) exscripsit Temlerus anno 1777, quae postmodum a Nyerupio in lucem prolatae sunt. Majus profecto momentum ad studia nostra facere videbatur non solum istis in glossis sed et alias crebro citata †††) XXVI hymnorum

---

*) elenchus eorum a Thoma Tannero confectus exhibetur in catalogo librorum mss. Angliae impresso Oxoniae 1697. p. 249-251 sub numeris 5115-5232 (Jun. 1-121.)

**) Au. Manlii Sever. Boethii consolationes philosophiae libri V. anglosaxonice redditi ab Alfredo inclyto Anglosaxonum rege, *ad apographum Junianum expressos* edidit Christophorus Rawlinson. Oxoniae e theatro Sheldoniano 1698. cumtibus editoris, *typis Junianis* 198. pagg. 8. Cujus libri jam nova prodiit editio, priore admodum inferior, sub titulo: King Alfred's anglosaxon version of Boethius de cons. phil. with an english translation and notes by J. S. Cardale. London 1829. 8. 425 pagg.

***) num. 5134-36 (cod. Jun. 22-24.)

****) num. 5213. (Jun. 102.) quorum unum exhibet Hickesii dissertatio epistolaris p. 98-106. ad fidem *apographi Juniani* latine versum a Guilelmo Elstob (n. 1673. m. 1714. vide Wattium l. c. 335**) cujus soror Elizabetha (n. 1683. m. 1756) alium postea homiliam edidit sub titulo: an english saxon homily on the birthday of S. Gregory. Lond. 1709. 8.

†) num. 5216. 5219. (Jun. 107. 108.)

††) num. 5228. (Jun. 117.)

†††) vocabula ex hymnis exscripta hic in unum quasi corpus congerere lubet, ut quae jam ante nostram editionem innotuerint facile perspici possit. Longe plurima in observationibus ad Merulam inveniuntur: p. 11. *unde froonte*, laetantes (I. 6); *froe*, laeti (III. 6); *fraduaern muatum*, laetis mentibus (XXII. 1); *fraduae*, laeti (IV. 3.) *fraduaer tak*, dies laetus (III. 7); p. 16. *kalauba hizzu strede* fides calore fervet (III. 5); p. 20. *khalte frido uuiniscof ni kalichisotiu minna*, conservet pacis foedera non simulata caritas (VIII. 8); p. 23. *si uns in dir rauua*, sit nobis in te requies (XVI. 2); p. 24. *chundo. pato*, angelus (I. 3); p. 25. *scirmi*, defende (XVI. 2); *skirme*, protegat (III. 8. XVI. 4); *huscirmi*, defendas (XXI. 7); p. 25. *scirmanto*, defensor (XVI. 5); *scirmo*, defensor (XVI. 6); p. 27. *fiant luccer*, hostis fallax (XV. 3); *fiant uuidorscurge unchuscan*, hostem repellat improbum (XVIII. 3); *fiant mannaschinez chunnes*, hostis humani generis; p. 28. *then unholda pisuueih*, quem diabolus deceperat (XXIV. 3); p. 29. *chorunge pisuuiechilinera*, tentatione subdola (II. 10); p. 30. *tauganiu uuizzanthheiti spor*, secreta conscientiae vestigia (XXIV. 13); *spurrento*, investigator (XXIV. 14); p. 39. *tauganiu muates*, occulta mentis (VI. 1); p. 43. *dancha singante*, grates canentes (IV. 3); p. 55. *ruachon muade lichamun*, curis fessa corpora (XV. 1); *ruachon uuanchontem*, curis lascivis (XV. 3); *erhaftan thinan sun*, venerandum tuum filium (XXVI. 5); p. 56. *eret*, veneratur (XXVI. 1); p. 57. *hera katcuad*, honor divinus (VI. 6); p. 61. *liut kaelitentot*, plebs captivata (XXI. 5); *in allemo liute*, in universo populo (XVII. 2); p. 62. *giu dera naht scato farlazzan iat*, jam noctis umbra linquitur (II. 4); p. 65. *stiurre inti rihte*, gubernet ac regat (III. 5); *stiuri dina scalcha*, guberna tuos famulos (XVI. 5); p. 69. *unholda* diabolus (XXIV. 3); p. 70. *kitagi noh uuamba kaanazze*, gulam nec venter incitet (IV. 5); p. 76. *heitarer tak*, serenus dies (XX. 1); *heitarer togastern*, clarus lucifer (IV. 2); *heitaremo leohte*, claro lumine (XXIV. 1); *heitaremo*

interpretatio antiqua, quorum primum, quartum, quintum et ultimum seorsum a ceteris exhibuit Hickesius *), ut integri epuli desiderium crustula moverent, non satiarent. Recente deinde tempore codices quibus continebantur incassum Oxonii quaesitos furtoque subductos esse fama tulerat. Quod aegre ferens Benechius noster, qui fervore plane Juniano has fovet literas, et cui ut ultra metam Junianam eis prodesse incolumis pergat ex imo corde optamus, sua, qua apud plerosque Anglos valet, auctoritate effecit, ut accuratiore indagatione iterum habita illae schedae omnes reperirentur. Promissum vero ipsi earum exemplum cum nescio quo casu non accepisset, equidem Pertzium V. Cl. literarum causa iter anglicanum ingredientem, quod illum velle non sibi prodesse soli verum etiam aliis probe sciveram, de his hymnis compellavi. Itaque is Pricio auctor fuit viro doctissimo et humanissimo, ut omnes transscribi et ad me mitti curaret, brevique tempore ab illo nactus sum quod antea frustra diuque exspectaveram. Tandemque vinculis solutum malui statim producere monumentum, quam penes

---

mendi, claro gaudio (XIX. 9); *heiteristin leohte*, clarissima luce (XII. 3); *heitariu leohtfaz*, claras lampadas (I. 8); *heitaria muat*, splendidas mentes (I. 10); *duruhheitareru zesauun*, praeclara dextera (II. 1); *heitarnissa*, jubar (III. 2); *heitarit prusti*, serenat pectora (V. 3); p. 90. *manot* admonet (I. 1. IX. 1); p. 97. *uudnigartun insperranti*, paradisum reseranti (XXI. 6); p. 99. *lutremo hercin*, puro corde (II. 10); p. 100. *lutri*, sinceritas (XXI. 4); *tiuremo pluate*, pretioso sanguine (XXVI. 9); p. 101. *muade ruachom lichaman*, fessa curis corpora (XV. 1); *muadaz munt pihebit slaf*, fessam meatem detinet sopor (XV. 2); *armuate tages harbeiti*, fessos diei labores (XIV. 3); p. 102. *chumfti* adventui (I. 8. IV. 2); p. 117. *kageozzanti*, refundens (XX. 2); *ingiuz*, infunde (III. 2); *kiosun seuues*, freta maris (XXV. 4); p. 119. *uuiges siganumftilicher* (sic) *leitida*, belli triumphales duces (XXII. 2); p. 121. *hangent*, pendent (XXII. 5); p. 130. *prunno leohtes*, fons luminis (III. 1); p. 135. *fuhtem plastim*, humectis flatibus (II. 2); p. 137. *dhemar*, crepusculum (III 7); p. 142. *mit uuochru thera reduuin*, cum fructu poenitentiae; p. 146. *inslifanne*, illabere (III. 2); *untarsluifen* (sic), subrepant (IV. 4); *pisliften* lapsis (XXV. 7); *sleffara sunta*, lubricam culpam (III. 3); *eogalicha sleffari*, omne lubricum (V. 4); p. 147. *unpauuollaniu kadigani*, inlibata castitas (VIII. 8); p. 155. *lutmarrero stimmi*, publica voce (XIX. 10); p. 158. *egiso* horror (XV. 4); p. 159. *untar zit dara egislihara naht*, inter tempus horridae noctis; *tintluchtis*, pandis (II. 1); *piluchanti*, concludens (XIV. 3); p. 160. *tagarod*, aurora (II. 2); p. 167. *itporan uutrdit*, resurgitur (V. 2); p. 173. *lauginem radum*, flammeis rotis (II. 3); p. 288. *cruasit unith*, provocat nos (XII. 1); *cacruaze uuan*, provocet spes (V. 2); p. 288. *ni kacruazze fiant*, ne incitet hostis (XV. 3); p. 289. *starchisto*, fortissimus (XIX. 2); *arratte fona starchistum kappot Faraones*, erepti de durissimo imperio Pharaonis (XXI. 3); *frido uuiniscaf*, pacis foedera (VIII. 8.) In glossario Junii gothico duo tantum passus citantur, s. v. balvjan: *palouues uuare*, tyrannus (XXI. 6); et s. v. lauhmôni: *radum lauginem*, rotis flammeis. In etymologico anglicano, ab Edw. Lye Oxonii 1743. fol. edito s. v. each: *eocalih sela*, omnis anima (XXIV. 5); *eocalicha himil*, omne coelum (VII. 8), *eochalichemo zite*, omni tempore (XIX. 11); *ishtuualih irruduomo* (sic) *samanungu*, omnis errorum chorus (XXV. 3); *eohtuualih erda*, omnis terra (XXVI. 1); s. v. sparr: *intsperranti uudnigartun*, reserans paradisum (XXI. 6); s. v. twit: *tuuizlicho uueralti sinna*, (sic omnis) probrosae mundi crimina. Glossae Junii a Nyerupio editae p. 182. exhibent e hymnis: *thaz erpurres urgauuida*, ut adleves fastidium (XXV. 1.) In Schilteri glossarium paucae voces receptae sunt e notis ad Merulam, nimirum 196a *tagarod*, aurora (II. 2); 215b *dhemar*, crepusculum (III. 7); 263b *liut luchlintot*, plebs captivata (XXI. 5); 502a *arratte fona starkchistun kappot Faraones*, erepti de durissimo imperio Ph. (XXI. 3); 514b *kiosun seuues*, freta maris (XXV. 4); 530b *tradun lauhmoni* (sic) rotis flammeis, male quidem voce gothica, ad quam Junius verba theotisca notavit, exscripta pro theotisca lauginem; 534a *wiges leitida*, belli duces (XXII. 2); *lutmarrero stimmi*, publica voce (XIX. 10); 746b *inslifanne*, illabere (III. 2); *sleffara sunta*, lubricam culpam (III. 3); *eogalicha sleffari* omne lubricum (V. 4); *pisliften*, lapsis (XXV. 7); *untarsluifen*, subrepant (IV. 4.)

*) gramm. angios. p. 110. 111. francotheot. p. 64. 65; primum, quartum quintum repetiit Eckhartus Franciae orient. vol. 2. p. 948-950, vigesimum sextum seorsum edidit Helmstadii 1713. 4.

me retinere, qui et bis cito dantem dare et meliora praestolantem bonis quae habeat saepe male uti non ignorem. Digni autem editione fontes linguae veteris minus e dignitate sua quam ex inopia nostra judicari debent, haustibusque quando pleni negantur exiguis decet bibere, nec, ubi rivuli desunt sectantibus, guttatim erudiri dedecet.

Est sane quod doleam, apographum mihi missum *) non e membrana sumtum esse, sed ex alio exemplo, Junii tamen ipsius manu literis anglosaxonicis exarato **), quod illum typis destinasse vel inde colligi licet. Interpretationem, quae interlinearis erat, singulis superscripta versibus latinis, secretam, quo facilius legi posset exhibui. Interdum monacho, sive quemcunque alium hoc labore functum esse existimabimus, dubitatio haesisse videtur de vera verbi latini significatione ideoque duobus illam theotiscis attingere studuit, quorum posterius uncis inclusi. Interpretationis aetatem ex ductibus scripturae, quam mihi videre haud contigit, judicare nequeo, ex indole sermonis aestimare infra conabor, neque si eam seculi noni partem incuntis esse contendam potius quam exeuntis nimis longe a vero puto me aberrare.

Proximum est ut dicam, quid mihi videatur de textu latino junctim hic edito, ne quis vel illum velit a posteriore aetate repetere. Et quamquam nota res est hymnos a primis inde temporibus religionis christianae decantatos esse, tamen eorum, quibus ecclesia latina usa est, nullum ascendere constat ultra seculum quartum, cum antiquissimi sancto Hilario sanctoque Ambrosio tribuendi sint. Ambrosii vero, quem cantus ecclesiastici jure patrem appellare licet, non omnes esse qui ambrosiani dicantur, viris doctis facile concedo, quamquam ea in re valde discrepant eorum judicia ***), non tamen putem hymnos Ambrosio vulgo adscriptos, sed non agnitos ab editoribus criticis, tardius quam proximis post eum seculis compositos fuisse, adeo parem ac ceteri simplicitatem referunt. Nostra vero collectio non alios hymnos continet, nisi qui Ambrosio vel jure vel injuria adscribuntur: genuini non omnes insunt †), neque ullus Prudentii, Sedulii, Fortunati, Gregorii Magni. Locupletissimis, quae mihi praesto erant, hymnariis evolutis ††) quatuor hymnos nostrae collectionis, secundum, decimum

*) num. 5137. (Jun. 25.)

**) num. 5185. (Jun. 74), numero praeterea 5221. (Jun. 110.) catalogus Mss. Angliae indicat haberi hymnos 26 in lingua frisica (sic) cum interpretatione latina interlineari, manu Junii, quod ita esse vix mihi persuaderi patior.

***) consule Mart. Gerbertum de cantu et musica sacra 1, 81, editores San Maurenses numerum hymnorum Ambrosio jure adscriptorum ad duodecim restringunt; editio Gilotii sedecim, editiones Romanae admittunt octodecim.

†) exempli gratia hymni: Somno refectis artubus; Deus creator omnium; Fit porta Christi pervia.

††) Judoci *Clichtovei* elucidatorium ecclesiasticum. Basileae 1519. fol. (cujus liber primus hymnos de tempore et sanctis complectitur.) Poëtarum veterum ecclesiasticorum opera ed. *Geo. Fabricius*. Basileae 1564. 4. *Geo. Cassandri* opera Parisiis 1616. fol. quorum pag. 147. seqq. habentur hymni ecclesiastici praesertim qui ambrosiani dicuntur. *Joh. Mariae Thomasii* cardinalis operum tomus secundus Romae 1747. 4. pag. 351-434. Antiphonarium monasterii benchorensis in Muratorii anecdotis ex ambros. bibl. codicibus tomo 4. Patavii 1713. 4.

quartum, decimum septimum, vigesimum tertium, nondum inveni, eosque donec aliud docear, nunc primum a me prolatos existimabo. E quibus omnibus arbitror abunde patere, tantum abesse ut latina opinioni, quam de aetate interpretationis theotiscae concepi, refragetur, ut omnes istas cantiones seculo sexto vel septimo in ecclesia jam obtinuisse affirmare non dubitem.

Interpretationem non esse versibus factam sed plane pedestrem et humi serpentem unusquisque primo obtutu vel sine monitore videt, nec puto induci posse ut metricam credant nisi quibus aut linguae vetustioris metrica ratio parum sit comperta, aut poësin nostram citra omnem veri speciem impensius ditare in mentem veniat *). Atqui lingua patria in eis tantum utebatur illo tempore ecclesia germanica, quae omnium intelligentiae accommodari conveniebat, velut in formulis fidei et confessionum vel in homiliis **), non sane in ceteris officiis atque ritibus cultus divini quasi secretioribus sanctioribusque, qui a solis ecclesiae ministris, nullo homine laico interposito, peragebantur. Igitur tam a cantu sacro quam ab officio missae et recitatione partium sacrae scripturae lingua vulgaris arcebatur, quod nisi ita fuisset, nec nobis profecto deessent libri, quibus illa monumenta saepius scripta et repetita continerentur. Hoc tamen ita intelligi velim, ut videar negare librorum sacrorum vel ritualium interpretationes ad usum profanum factas plane aut nullas fuisse aut interdictas. Omni enim aevo fuere, qui et sentirent vulgum indoctum indigere eo nutrimento et ipso labore ad pietatem moverentur. Ceterum diversitatem temporum observare licet. Primis enim quae conversionem gentis nostrae ad fidem christianam secuta sunt seculis in usu fuisse existimo, ut integram scripturam sacram in linguam propriam de verbo transferrent; quod ita apud Gothos fuisse immortale sed mutilum Ulphilae testatur opus. Nam qui Esdram epistolasque Paulinas gothice reddidit, illum et reliquos utriusque foederis libros verisimillimum est vertisse; ac nolim id disciplinae rituique Arianorum vix nobis satis cognitis tribuere, cum et apud gentes orthodoxas, certe aliquot seculis post, complures libri sacrae scripturae ad literam expressi inveniantur. Taceo heptateuchum psalmosque et quatuor evangelia in Anglosaxonum dialectum translata, quae adhuc exstant. Theotisce redditi tantum psalmi supersunt et cantica canticorum; fragmentum tamen egregium a Pezio detectum certo nobis indicio est, quatuor etiam evangelia, praeter harmoniae Tatiani versionem, theotisca fuisse facta, quae cum ingenti jactura linguae nostrae pericrunt ***). Sensim enim nescio ecclesia

*) in libro qui inscribitur Idunna und Hermode, eine alterthumszeitung Vratisl. 1812. num. 28. p. 109. 110. perplexam inconditamque versionem hymni quinti Graeterus serio introduxit sub titulo frenkisgax morgunlioth; quod carmen a nemine unquam cantum fuisse certum est.

**) huc pertinent complures loci conciliorum et synodorum collecti ab Eckharto in praefatione ad catechesin theotiscam p. 2-7. nuperque a Wackernagelio Wessobr. gebet p. 26-28.

***) operae pretium facere mihi videor, si fragmentum illud editum in veterum monumentorum quaternione Eckharti, Lipsiae 1720. p. 42. 43. hic inseram, restitutis illis quae vel a Pezio male lecta vel ab editore depravata sunt:

Matth. XII, 40. So selb auh so Ionas uuaṣ in uuales uuambu

magis connivente an instigante suborta sunt invalueruntque illa compendia ac paraphrases maximam partem metricae, quibus aut creatio mundi aut res a salvatore gestae ita narrari solebant, ut multis hinc inde omissis additisve ad captum vulgi magis componerentur, quo Caedmoni adscriptum opus, harmonia evangeliorum dialecto saxonica veteri condita *), Otfridique poëma referri debent. Seculo XI.

---

dri taga enti drio naht so scal uuesan mannes sunu in haerda hreuue dri taga enti drio naht.

41. Dea Ninevetiscun man arrisant in tomtage mit desemo chunne enti ganidarrent daz huuanta sie iro hriuuun worahtun so sie Ionas lerta. Enti se hear mero danne Iona.

42. Cunincgin sundan arrisit in tomtage mit disemo manchunne enti ganidrit daz huuanta siu quam fon entum lantes horren uuistom Salomones enti see hear mero danne Salomon.

43. So auh daer unhreino gheist uzargengit fona manne ferit after durrem stetim suohhit roa enti ni findit.

44. Danne quuidit ih huuirfu in miin hus danan ih uz fuor enti quhomann (i. e. quhomaner) findit ital hus besmon gacherit enti gasconit.

45. Danne gengit enti gahalot sibuni andre gheista mit imo uuirsirun danne aer enti in gante artont dar enti uuerdant dea aftrun des mannes argorun dem erirom. so scal uuesan desemo manchunne argostin.

46. Innan diu aer daz sprah za dem folchum see siin muoter enti bruoder stuontun uze sohhitun siin gasprahhi.

47. Quuat imo duo ein huuelih. see diin muoter enti bruoder stantant uze suohhent dih.

48. Enti aer antuurta demo zaimo sprah quadh huuer ist miin muoter enti huuer sintun mine bruoder.

49. Enti rehhita sina hant ubar sine iungirun quuat. See miin muoter enti mine bruoder.

50. So huuer so auh in ernust uuilliun uurchit mines fater der in himilum ist der ist miin bruoder enti suester ioh moter.

XIII, 1. In demo tage genc Iesus uz fona hus, saz bi seuue.

Confer Schmelleri Matthaeum p. 33. 34. his versibus concinnatum illum e T. 57, 3 - 8. 59, 1 - 4. 70, 2 Fragmentum quinquaginta annis vetustius Tatiani versione dixerim, viginti vel triginta nostra hymnorum.

*) hanc quoque a Junio sua manu e codice cottoniano descriptam fuisse catalogus codicum ejus Mss. num. 5214. docet. Cujus carminis diu efflagitati omnes mecum laetabuntur edendi curam nunc tandem

XII et XIII, si a psalmis discesseris, ne vestigium quidem sacrarum paginarum soluta oratione redditarum exstare videtur; pentateuchum tamen fere omnem in chronicum suum metricum recepit Rudolfus, nuperque demum reperta est et maximam partem edita *) paraphrasis genesecos, a poëta quodam ignoto haud vulgaris ingenii seculo fortasse jam XI. concinnata, nativo candore tum sermonis tum argumenti admodum commendabilis. Hymnorum denique versionem interlinearem vel trecentis annis nostra juniorem commemorat Graffius Diut. 3, 170. 171. nondum editam **).

Ad nostram itaque revertor. Quam non ab uno librario scriptam esse, licet membranam non inspexerim, manifesto mihi quidem indicio sunt literae D et TH, quarum haec a hymno XXII. usque ad finem, illa vero in priori parte habetur. DH in tribus tantum vocibus positam invenio a priore librario, scilicet in dhemar III. 7, 4. feddhah et kadhui XVI. 3, 2. Auctorem versionis ipsum neque Francum neque Bavarum sed Alamannum fuisse ex indole sermonis theotisci fas est concludere proxime accedentis ad dialectum, qua utitur Kero, regulae benedictinae interpres. Uterque enim diphthongos *au*, *ua* et *ëo* habet in kalauba, kauma, zua, muas, nëozan, lëoht et similibus, quamvis in hymnis interdum et *ou*, *uo*, *io* inveniantur, sed raro. Literam consonam H uterque vocalibus superflue praefigit vel interjicit. Sic apud Keronem 28b hubilan, 54a heikin, 55b trahtohe legitur; heitar III. 5. hehtim VIII. 9. hupilo VIII. 9. habantsterne XIV. 2. habande XVIII. 1. hafter VIII. 1. hantreiti XIV. 2. harcheban XII. 2. harstant XIX. 2. huns (nobis) XVII. 3. hostrun XXI. 3. hostarlich XXII. 7. hentrisk XXIV. 9. apanstohem VIII. 5. frehtohem I. 13. hohubit (= houbit) VII. 11; vice versa eadem consona omittitur ubi debebat esse: triuaft II. 8. lichamaft XIX. 9. Uterque vocalem I post liquidam in syllaba quae accentu caret omittere, liquida geminata, amat: uuannan K. 24a suannet K. 28b marreru XIX. 10. suarrer XVI. 3. suarremu XX. 2. kafuarre XXII. 2. terren XXV. 3. spurrento XXIV. 14. erpurres XXV. 1. stiurre III. 5. reinnen XX. 5. XXIV. 16. kasconnot XXVI. 4; de dinna consule notam, quam adscripsi ad XIV. 1, 3. Apud utrumque feminina primae declinationis genitivum singularem in *a*, dativum in *u* mittunt. Plura vocabula utrique communia sunt apud alios vix vel rarius obvia, qualia esse mihi videntur disco, tiurida, ruava, faterhiwiskes, antreitida, inhuct, kotcund, chlochòn, studan. Accedit, quem etiam majoris facio, consensus particularum, utrique enim *denne* est cum, tum (gramm. 3, 167); *danta* quia (ibid. 3, 171); *inti* et, *joh* que (ibid. 270. 271); *úzzán* sed, *kawisso* autem (ibid. 277.) Sunt tamen quibus inter se differant Kero et auctor versionis

devolutam ad Schmellerum esse, qui illud prelo mandare jam instituit, ita ut Graffio Otfridi editionem criticam absolvente egregiis praesidiis instructam, poëtarum paene aequalium simile celebrantium argumentum noviaque similibus titulis insignita opera hoc ipso anno simul proditura sint.

*) Diut. 3, 40-119.

**) idem Diut. 3, 493. 494. vulgavit interpretationem hymni Te Deum laudamus, seculo XII. confectam.

nostrae, sed ea vel leviora vel magis tempori quam tribuenda loco, quo vixisse putandi sunt. ex eo genere est apud Keronem *cit* (tempus) genere feminino positum, apud hunc scriptorem neutro, contra *lôn* (merces) illi neutrum, huic masculinum. Vocales longae apud Keronem plerumque plenius notantur, apud nostrum nunquam; H ante L, R et U initio vocum hic semper omittit. Ex quo facile conficitur, eum qui hymnos vertit quinquaginta saltem annis post Keronem natum fuisse, quamquam Otfrido priorem judico, cum literam M in dativis pluralibus servet, quae apud illum in N abiit. Alamannum et N paragogicum prodit, Notkero familiarissimum, de quo dixi ad XIV. 2, 3. XXIV. 9, 3. Notari meretur, in his hymnis non tantum *dea* nominativo (XIII. 3, 3. XVI. 4, 4. XXVI. 9, 3) et accusativo (I. 4, 2. X. 3, 4. XVI. 3, 4) masculini pl. sed etiam *deam* (XXII. 7, 1, 2.) dativo casu plur. scribi, cum apud Keronem et Notkerum *die* et *diem* (= diè, dièm) legatur: putavérim formas *dëa*, *dëam* eadem ratione introductas, qua Saxones veteres praeter hirdies, hirdie et hirdëas, hirdëa, multaque similia dicere consueverunt.

Pronominum relativorum doctrinam nonnullis adhuc difficultatibus impeditam, quibus explicandis plures video hymnorum locos posse inservire, tentabo hac opportunitate aliquanto plenius accuratiusque exponere.

Arctiorem quidem cognationem, quae inter linguam germanicam et graecam intercedit, maxime in pronomine apparere nemo ignorat. Pronomina enim demonstrativa, quorum appellatione personalia quoque comprehendi possunt, in utraque lingua pleraque sunt fere eadem. Ad quam similitudinem illa accedere videtur non minus notabilis, quod, cum in latina slavicaque lingua forma pronominis relativi ex interrogativo pendere soleat, nobis contra Graecisque relativa cum demonstrativis cohaerent. Characterem demonstrativi constituit litera T apud Graecos, cui Gothorum TH respondet, characterem relativi graeci requiro in spiritu aspero, quem in nostra lingua literae S aequivalere docui (gramm. 3, 192. 193-197.). Unde fit ut jam in antiquissima illa formula ὁ, ἡ, τό = goth. sa, sô, þata mixtionem pronominis relativi et demonstrativi agnoscam. Sed haec quia altius repetenda sunt, hic quidem mittamus. Nam linguae germanicae, deperdita antiquiore relativi forma, quae Graecorum relativo ὅς, ἥ, ὅ similis fuisse putanda est, si modo illam unquam habuerunt; relativum pronomen jam ex mero demonstrativo repetunt aut immutato parumper, aut literis, quas suffixas dicimus, aucto. Quae res ut plane intelligatur, ante omnia exemplis e gothica lingua depromtis stabilienda est.

Gothi igitur pronomen relativum adnexa demonstrativis particula *ei* exprimunt, duplici tamen modo. Primum enim ratione personae ad quam sermo refertur habita pronominibus trium personarum ipsis istam adjungunt syllabam, veluti *ikei ïm* qui sum, *þuei ïs* qui es, *izei ist* qui est, *sei ist* (conflatum ex *siei*) quae est, *itei* (?) *ist* quod est, *veizei sijum* qui sumus, *juzei sijuþ* qui estis, *eizei sind* qui sunt. Facile apparet *ïkei* proprie significare ego qui, *þuei* tu

qui et sic porro. Idemque de casibus valet obliquis: *mikei* me quem, *þukei* te quem, *mizei* mihi cui, *þuzei* tibi cui, *unsarei* nostrûm quorum, *unsizei* nobis quibus, licet has formas conjectura magis assequar quam omnes possim exemplis firmare. Ulphilae loci in quibus occurrunt hi fere sunt: **II. Cor. 10, 1.** aþþan ik silba Pavlus bidja izvis, *ikei* ana andáugi raíhtis háuns ïm, αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινός. **Marc. 1, 11. Luc. 3, 22.** þu ïs sunus meins sa liuba, ïn *þuzei* váila galeikáida, σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα, priorisque loci margini alia versio verborum trium posteriorum adscripta est: *þukei* vilda, quod ad eundem sensum redit. **II. Cor. 8, 10.** untê þata izvis batizô ïst, *juzei* ni þatáinei viljan ak jah taujan duguunuþ, τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει, οἵτινες οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν προενήρξασθε. **Luc. 16, 15.** jus sijuþ, *juzei* garaihtans dômeiþ izvis silbans, ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτούς. **Joh. 11, 37.** niu mahta sa, *izei* usláuk áugôna þamma blindin, gatáujan, οὐκ ἠδύνατο οὗτος, ὁ ἀνοίξας τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, ποιῆσαι. **Joh. 12, 4.** Judas sa Iskariôtês, *izei* skaftida sik du galèvjan ïna, Ἰούδας Ἰσκαριώτης, ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι. **Joh. 16, 2.** akei qvimiþ hveila, ei sahvazuh *izei* usqvimiþ izvis, ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς. **Joh. 19, 12.** sahvazuh *izei* þiudan sik silban táujiþ, πᾶς ὁ βασιλέα ἑαυτὸν ποιῶν. **II. Cor. 1, 10.** *izei* us svaleikáim dáuþum uns galáusida, ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐῤῥύσατο ἡμᾶς. **Joh. 3, 40.** ïþ nu sôkeiþ mik usqviman, mannan *izei* sunja izvis rôdida, νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λελάληκεν *). **II. Cor. 5, 21.** þana *izei* ni kunþa fravaúrht, τὸν μὴ γνόντα ἁμαρτίαν. **II. Cor. 8, 16.** aþþan aviliud guþa *izei* gaf þô samôn usdáudein, χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ δόντι τὴν αὐτὴν σπουδήν. **Luc. 1, 26.** ïn baúrg Galeiláias *sei* háitada Nazaráiþ, εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ᾗ ὄνομα Ναζαρέθ. **Luc. 1, 36.** ïzái *sei* háitada stairô, αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρᾳ. **Luc. 2, 4.** ïn baúrg *sei* háitada Bêthlaihâim, εἰς πόλιν ἥτις καλεῖται Βηθλεέμ. **Luc. 2, 10.** *sei* váirþiþ allái managein, ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ. **Luc. 7, 37.** qvinô ïn þizái baúrg, *sei* vas fravaúrhta, γυνὴ ἐν τῇ πόλει, ἥτις ἦν ἁμαρτωλός. **Luc. 7, 39.** sô qvinô *sei* têkiþ ïmma, ἡ γυνὴ ἥτις ἅπτεται αὐτοῦ. **Luc. 8, 2.** Marja *sei* háitana vas Magdalêné, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή. **Luc. 15, 12.** gif mis, *sei* undrinnái mis dáil áiginis, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μοι μέρος τῆς οὐσίας. **Joh. 12, 17.** veitvôdida þan sô managei, *sei* vas miþ ïmma, ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ. **Tit. 1, 1.** sunjôs *sei* bi gagudein ïst, ἀληθείας τῆς κατ' εὐσέβειαν. **Tit. 1, 3.** ïn mêreinái *sei* gatráuáida ïst mis, ἐν κηρύγματι, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ. **Philipp. 3, 6.** bi garaihtein þizái *sei* ïn vitôda ïst, κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ. **Rom. 12, 3.** þaírh anst guþs, *sei* gibana ïst mis, διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι. Pluralem relativi e tertia persona formati bis tantum reperio: **Matth. 7, 13.** atsaihviþ svêþauh faúra liugnapraúfêtum þáim, *izei* quimand, προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται. **Luc. 8, 13.** ïþ þái ana þamma stáina, *izê* þan háusjand, οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρης, οἳ

*) Ulphilam patet codice graeco usum fuisse, qui λελάληκεν pro vulgari λελάληται exhibuit.

ὅταν ἀκούσωσι. utroque loco malim *eizei, eizé* scribere, expuncto ïzei, ïzê. Masculini femininique generis casus obliqui veluti ïnei quem, *inzei* quos cet. nusquam leguntur, generis vero neutri neque recti (veluti *ïtei* quod) neque obliqui apparent.

Alio modo, qui est multo frequentior, pronomen relativum significatur suffixis demonstrativo *sa, sô*, þata iisdem literis *ei*, veluti *saei* qui, *sôei* quae, þatei quod, cujus formulam gramm. 3, 13. exhibui, ubi tamen ab omni lapsu non satis mihi cavisse videor. Putaveram enim hanc formam relativam ad pronomen solum tertiae personae applicari, quod vel unus locus Joh. 8, 18. redarguit: ïk ïm *saei* veitvôdja bi mik silban, ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, quamvis nihil impediat quo minus et hic legi possit *ïkei* veitvôdja. Dicendum igitur est, pronomen *saei* partes interdum agere pronominum *ïkei, þuei, ïzei*, adeoque nullum in eo respectum haberi personarum ad quas pertineat. E centum exemplis aliqua seligam. Marc. 3, 13. gasaihvand þana, *saei* habáida, θεωροῦσι τὸν ἐσχηκότα. Luc. 1, 35. du þêei *saei* gabaírada veihs háitada sunus guþs, διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται υἱὸς Θεοῦ. Luc. 3, 21. hvas ïst sa, *saei* rôdeiþ náiteinins, τίς ἐστιν οὗτος, ὃς λαλεῖ βλασφημίας. Luc. 6, 16. Judan Iskariôtên, *saei* jah varþ galêvjands ïna, Ἰούδαν Ἰσκαριώτην, ὃς καὶ ἐγένετο προδότης. Luc. 6, 48. galeiks ïst mann timrjandin razn, *saei* grôb, ὁμοίς ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν, ὃς ἔσκαψε. Luc. 7, 39. sa Fareisáiáus, *saei* háihâit ïna, ὁ Φαρισαῖος ὁ καλέσας αὐτόν. Luc. 13, 30. sa sunus þeins, *saei* frêt, ὁ υἱός σου ὁ καταφαγών. Luc. 18, 14. sahvazuh *saei* háuheiþ sik silban, πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτόν. Luc. 8, 43. qvinô, *sôei* ïn lêkjans fraqvam allamma áigina seinamma, γυνή, ἥτις ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον αὐτῆς. Joh. 11, 2. vasuh þan Marja, *sôei* salbôda fráujan halsana, ἦν δὲ Μαρία ἡ ἀλείψασα τὸν κύριον μύρῳ. Luc. 5, 17. vitôda láisarjôs, þáiei vêsun gaqvumanái, νομοδιδάσκαλοι, οἳ ἦσαν ἐληλυθότες. Luc. 5, 29. jah anparáizê, þáiei vêsun miþ ïm, καὶ ἄλλων οἳ ἦσαν μετ' αὐτῶν. Luc. 9, 61. þáim, þáiei sind ïn garda meinamma, τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου. Luc. 8, 3. anþarôs managôs, þózei andbahtidêdun, καὶ ἕτεραι πολλαί, αἵτινες διηκόνουν. Luc. 10, 15. mahteis, þózei vaúrþun, αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι. Relativa generis neutri, þatei quod, þêei quae, casusque omnium generum obliquos þizei cujus, þammei cui, þanei quem e. s. p. quaevis Ulphilae pagina offert.

His itaque formis vel obiter expensis facile apparebit, *sa* ïzei et *sa saei*, þana ïzei et þana *suei*, *sahvazuh* ïzei et *sahvazuh saei* (πᾶς ὁ), þáim eizei et þáim þáiei ad eundem sensum redire ac promiscue adhiberi. Id tamen crediderim, rectius dici *ïkei ïm, juzei sijuþ* quam *saei ïm*, þáiei *sijuþ*, formas vero generis neutri et casuum obliquorum relativi, quod ad tertiam personam refertur, magis fuisse repeti solitas a pronomine sa, sô, þata quam ab ïs, sei, ïta.

Sermo theotiscus, amissa seu potius absorpta syllaba pronominibus demonstrativis sufligenda, in eo priscam servat regulam, quod pronominibus primae secundaeque personae relative utitur, ita ut *ih, dû, wir, ir* gothicum ïkei, þuei, veizei, juzei exprimant: eaque orta esse putem ex antiquiore forma *ihhî, dûi*,

wirî, irî. Gothico tamen īzei et sei, quantum adhuc exploratum est, theotiscum *ër, sî* plane non respondent, nam relativum tertiae personae non nisi e demonstrativo pronomine *dër, diu, daz*, abjecta syllaba i, formari videtur. Cum enim formae *so, sâ*, quas Gothorum *sa, sô* antiquitus aequasse verisimillimum est, longo tempore deperditae essent earumque vicem *dër, diu* supplerent, factum est, ut ad has solas relativi tertiae personae significandi facultas transferretur. Quod itaque apud Gothos de neutro patei casibusque tantum obliquis valet, id in lingua theotisca ad casus quoque rectos, qui pari passu cum forma generis neutri ambulant, extenditur, gothicamque loquendi copiam illam *īzei* et *sei* cum *saei* et *sêei* alternantem jam uniformi *dër, diu* cessisse videmus. Imo vero sensim relativis primae secundaeque personae abrogatis omnis prorsus vis potestasque relativa postmodum pronomini *dër, diu, daz* tributa est.

Exempla pronominum relativorum, quae ad primam et secundam personam spectant, gramm. tomo tertio pagina 17 a me jam collecta e libro nondum evulgato huic loco inserere lubet, tum ut rei, quam exposui, pleniorem fidem faciam, tum ut nonnulla vel addam vel corrigam. N. Bth. 1. *ih* tir *) èr tëta frôlichiu sang, ih machôn nû nôte charasang, carmina qui quondam studio florente peregi, flebilis heu moestos cogor inire modos. W. 32, 9. *ich* dër naturaliter mundus sum. N. Bth. 260. *wir* dir beidiu chunnen joh irrâten joh sëhen u. bildôn, quibus tam ratiocinandi quam imaginandi sentiendique vis inest. W. 27, 5. *wir* dâ sô gedigan ni ne bin, qui non sumus tam perfecti. hymn. XXIV. 6, 3. *wir* dar pihabêt wârun pantîrun, qui tenebamur vinculis. K. 16ª *dû* denu slëhtin jolhe Christes halsa untarleccan kërôs, qui leni jugo Christi colla submittere cupis. Orat. dominica apud Eckhartum cat. theot. p. 60. fater unser *thû* in himilom bist; T. 54, 6. *thû* thar bist in himile; N. psalm. p. 265ª *dû* in himile bist. Wessobr.: *dû* himil enti ërda gaworahtôs enti *dû* mannun sô manae côt fargâpi, qui creavisti coelum et terram et qui largitus es tot bona hominibus. Diut. 2, 382. trohtin *tû* mich arman giscuofi, domine, qui me miserum creasti. N. 16, 7. *dû* dir gehaltest die sich ze dir fërsëhent, qui salvos facis sperantes in te. N. 17, 48. got *dû* mih richest, Deus qui das vindictas. N. 43, 5. *dû* dir Israhêli inbiutest sîna heili, qui mandas salutes Jacob. N. 54, 14. *dû* sament mir âze, qui simul mecum capiebas cibos. N. 59, 12. *dû* unsih dana stiezo, qui repulisti nos. N. 79, 2. *dû* Israhêl rihtest, qui regis Israhel; *dû* Jôsêph leitost alsô scâf, qui deducis velut ovem Joseph. N. 103, 3. *dû* mit wazzeren decchest siniu obereren, qui tegis aquis superiora ejus; 103, 3. *dû* daz wolchan sezzest tir ze stëgun, qui ponis nubem ascensum tuum; 103, 3. *dû* der fure ilest die snelli dëro windo, qui ambulas super pennas ventorum. N. 103, 4. *dû* dine geista machôst poten, qui facis angelos tuos spiritus; 103, 5. *dû* die ërda gefestenôtôst, qui fundasti terram; 103, 10. *dû* die brunnen ûzlâzest in

*) anecd. medii aevi specimine altero (ed. Fr. Henr. von der Hagen, Berolini 1824) p. 17. perperam *ter* legitur.

getubelen, qui emittis fontes in convallibus. N. 122, 1. mîniu ougen huob ih ûf stigendo ze dir, *dû* in himile bûest, ad te levavi oculos meos, qui habitas in coelis. N. Bth. 31. *dû* den himel werbest, qui versas coelum. N. Bth. 148. *tû* disa wërlt ordenôst u. scaffôst u. rihtest mit tînemo êwigen wîstuome, *tû* die zîte hieȥe iro ferte beginnen, o qui perpetua mundum ratione gubernas, qui tempus ab aevo ire jubes. Exhort. ad pleb. christ.: *ir* den cristanun namun intfangan eigut, qui christianum nomen accepistis. O. IV. 11, 97. wio harto mêr zimit iu, *ir* ginôȥon birut untar iu, quanto magis decet vos, qui socii estis inter vos. N. 49, 23. *ir* gotes irgëȥȥen eigint, qui obliviscimini Deum. N. Bth. 181. tiz spël sihet zu ze iu, *ir* daȥ muot beginnent wenden an den ûfwërtigen dag, vos haec fabula respicit, quicumque in superum diem mentem ducere quaeritis. N. Cap. 83. nû ist ze ahtonne mit iu goten, *ir* dir ouh pechennent in ërdo iuwera westerwât, quique crepundia terris recolitis vestra tenerier.

Haec igitur regulam faciunt. Exceptionis tamen, quam apud Gothos non admittere locus vetat ex Joh. 8, 18. supra allatus, plura exempla tam in hymnis nostris quam alibi obvia habemus. Nam in catechesi theotisca apud Eckhartum p. 73. expressis verbis *thër thû*, legitur, nimis sunta wëraldi, ginâdhô uns, *thër* nimis sunta wëraldi intfâh gibët unser, *thër* sizzis aȥ cësuûn fateres, ginâdhô uns, qui tollis peccata mundi, miserere nobis, qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram, qui sedes ad dexteram patris, miserere nobis. Hymnorum vero interpres relativum ad secundam personam pertinens nunquam solo *dû* exprimit, sed aut *dër* addit, aut *dër* tantum, omisso *dû*, ponit: II. 1, 1. cot *dû dër* himiles lëoht pist, Deus qui coeli lumen es; II. 7, 1. fater *dû dër* himila inthebis, pater qui coelos contines; V. 1, 2. *dû dër* mânun lëoht nahtim kastuditôs, qui lunam lumen noctibus fundasti; VI. 1, 4. *dû dër* muates tauganiu kasihis, qui mentis occulta vides; VII. 9, 3. *dû dër* chuâmi fona hôhinum, qui venisti de excelsis; VII. 10, 3. *dû dër* wuasgi, qui lavasti; XVI. 1, 1. Christ *dû dër* lëoht pist, Christe qui lux es; XVI. 6, 3. *dû dër* pist scirmo dëra sêla, qui es defensor animae; VII. 1, 3. *dër* unsih intpunti, qui nos solvisti; XIV. 1, 1. kot, *dër* heitaremu lëohte tak tâti, Deus qui claro lumine diem fecisti; XV. 1, 1. kot, *dër* untarsceidis, Deus qui discernis; XXIV. 1, 3. *thër* pist fora wëralti, qui es ante secula; XXIV. 2, 1. *thër* Adaman kascuofi, qui Adam plasmasti; XXIV. 7, 1. 11, 1. *thër* kiwërdôtôs, qui dignatus es; XXIV. 15, 1. thû pist *thër*, tu es qui; XXIV. 16, 3. *thër* pist mit fatere, qui es cum patre; XXV. 1, 2. *thër* rihtis, qui regis. Exemplum relativi ad primam personam relati, solo demonstrativo *dër* expressi, neque ex hymnis, neque mihi suppetit aliunde *).

Quae pronomina *ih*, *dû*, *wir*, *ir*, *dër*, *die* relative posita presse plerumque sequitur, abesse tamen potest, particula expletiva *dâ*, *dar*, *dir*, *dër*, licet similitudinem quandam habeat cum *ei* gothica, iisdem pronominibus suffixa, eo differt,

*) nisi illud e dialecto saxonica proferam, de qua plura forent commemoranda. Hél. 90, 2. legitur: ik bium that barn godes, is sëlbes sunu, *thë* iu wid thêson sêwe scal mundôn, Dei ipsius filius sum, qui vos protegam contra has aquas.

quod posteriore demum aetate in locum illius avulsae absorptaeque subrogata esse videtur. Exempla vero quae protuli ex hymnis non ejusmodi particulam cum pronomine dû junctam, sed ipsum nominativum masculini produnt. Demonstrativum enim quotiescumque ad personam tertiam in his hymnis refertur, nulla alia comitari solet particula.

Denique mihi explicanda est, quae proprie ad syntaxin pertinet, constructio pronominis demonstrativi et relativi juxta se positorum aut saltem intelligendorum. Itaque cum utrumque ponitur, ambigi nequit, quonam casu dici debeant. Ita Ulphilas Philipp. 3, 14. du þáim, þóei faúra sind, mik ufþanjands, τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος. Luc. 2, 33. ana þáim, þóei rodida vêsun, ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις. Matth. 5, 32. jah sa, ïzê (= ïzei) afsatida liugaiþ, καὶ ὸς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ. Luc. 7, 43. þana gavênja, þammei managizô fragaf, ὑπολαμβάνω, ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο, et multis aliis locis. Hymn. XIX. 3, 1. dêr, dêr pilochanêr steine, ille, qui clausus lapide. Hoc tamen dicendi genus cum saepissime nimis plenum et languidum videri possit, pronomine demonstrativo omisso, relativum tantum poni solet. Jam vero dispiciamus, qui casus eligendi sint? neque de casu dubitandum est, si demonstrativum quod omittitur et relativum eodem esse debent. Sin autem diverso, tum plerumque casus relativi servatur, e. gr. Joh. 13, 29 bugei, þizei þaúrbeima, ἀγόρασον ὧν χρείαν ἔχομεν, intellige þô, þizei; idemque in lingua graeca et latina fieri constat. Interdum vero et graeca et nostra eo utitur casu, qui demonstrativo omisso competeret: II. Cor. 12, 17. ïbái þaírh hvana þizêei ïnsandida, μή τινα ὧν ἀπέσταλκα. Luc. 9, 36. nivaíht þizei gasêhvun, οὐδὲν ὧν ἑωράκασι. Marc. 15, 12. táujái þammei qviþiþ þiudan, ποιήσω ὃν [*]) λέγετε βασιλέα. Hoc multo frequentius est in dialecto theotisca: J. 330. endi dhês iz al chiscuof, ejusque qui id omne creavit; J. 335. zi dhêodom dhêm ëuwih biraubôdon, ad gentes quae expoliaverunt vos; J. 354. sie wërdant zi scâhche dhêm im aer dhëonôdon, et erunt praeda his, qui serviebant sibi; J. 392. ih bibringu dhên mina bërga chisitzit, educam possidentem montes meos; fragmentum supra pag. 7. citatum versionis Matth. 12, 48. ër antwrta dëmo zaimo sprah, respondit illi, qui loquutus est ad eum; O. I. 19, 50. thia làz ih thëmo iz lisit thàr, relinquo ei, qui hoc legit; O. II. 22, 45. làz thia suorga thëmo thih sulichan giduat, relinque eam curam illi, qui te talem creat; O. IV. 2, 49. thên thàr after lante farent wallôntê, iis qui per terram eunt peregrinantes; IV. 37, 66. thên thara zua githingên, iis, qui eo tendant; I. 24, 14. gëbe thëmo ni cigi, det illi qui non habeat; gl. Hrab. 969b daz fël munichâ tragant, pellis quam gestant monachi. In quibus locis cave ne existimes pronomen demonstrativum poni, relativum omitti; exempla enim gothica satis docent, quod linguae graecae consensus firmat, demonstrativum omissum esse, relativum adesse quidem, sed in casum demonstrativi retractum.

*) ita sine dubio codex, quem secutus est Ulphilas. Vulgo ὅν legitur.

INCIPIUNT HYMNI CANENDI PER CIRCULUM ANNI.

HYMNUS I.

I, 1. Mediae noctis tempore
prophetica vox admonet
dicamus laudes domino
patri semper ac filio.

2. Sancto quoque spiritui
perfecta enim trinitas
uniusque substantiae
laudanda nobis semper est.

3. Terrorem tempus hoc habet
quo cum vastator angelus
Aegypto mortes intulit
delevit primogenita.

4. Haec hora justis salus est
quos ibidem tunc angelus
ausus punire non erat
signum formidans sanguinis.

5. Aegyptus flebat fortiter
natorum dira funera.
solus gaudebat Israel
agni protectus sanguine.

6. Nos vero Israel sumus
laetemur in te domine
hostem spernentes et malum
Christi defensi sanguine.

Hymnus I. ad nocturnum media nocte. Murat. 133. Thom. 401.

3. 1. Thom. quod cum. Interpres quo tum legisse videtur.

1. mittera nahti zite
uuizaclichiu ſtimma manet
chuuedem lop truhtne
fatere ſimbulum ioh ſune.

2. uuihemu ouh atume
duruhnohtiu kauuiſſo driuniſſa
ioh dera einun capurti
za lobone unſ ſimbulum iſt.

3. egiſon zit daz hebit
demo do uuaſtio poto [chundo]
ægypte toda anaprahta
farcneit eriſtporaniu.

4. diſiu uuila [ſtunta] rehtem heili iſt
dea dare do poto
katurſtic ſclahan [uuizzinon] ni uuaſ
zeichan furihtanti pluateſ.

5. ta cho
chindo chrimmiu-reuuir
eino ta
lambeſ kaſcirmter pluate.

6. uuir auur iſrahel liut pirum
frauuoem in dir truhtin
ſiant farmanenie inti ubil
chriſteſ kaſcirmte pluate.

1, 2. apographum *uhizanlichiu*, quae lectio ferri non potest, vera tamen erenda erat ex Hickesii Eckhartique uuizaelichiu, quibus idem mendum irrepsit in 3, 4 legentibus farcneit pro farcneit. Loco *manôt* malim *manôt*, quod video ipsum Junium legere in notis ad W. pag. 90. conf. IX. 1, 9.

3, 4. *farcneit* praet. verbi farcnitan, anglosaxonice forgnidan, forgnâd, conterere.

4, 3. *sclahan* (quod et Hickesius habet) reposui pro sdalchan, vero nihili et male lecta.

5, 1. brevitatis studio librarius *ta* et *cho* scripsit pro uueinôta et starchlicho, quae jam Hickesius supplevit; eodem compendio usus scriptor regulae Benedicti 28b *ne* pro truhtine, 33a *mon* pro salmon, *tun* pro kichuetan, et alii alias.

5, 3. supple *frauudta* vel *fagindta* vel etiam *mendôta*, quod Hickesio videbatur; istud quidem *mendôn* (mendôn) distinguendum est ab alio verbo *mendan* (mendinn) *manta* (N. 34, 115. uti sendan santa.)

I, 7. Ipsum profecto tempus est
quo voce evangelica
venturus sponsus creditur
regni coelestis conditor.

8. Occurrunt sanctae virgines
obviam tunc adventui
gestantes claras lampadas
magno laetantes gaudio.

9. Stultae vero remanent
quae extinctas habent lampadas
frustra pulsantes januam
clausa jam regni regia.

10. Pervigilemus sobrie
gestantes mentes splendidas
advenienti ut Jesu
digni occurramus obviam.

11. Noctisque mediae tempore
Paulus quoque et Sileas
Christum vincti in carcere
conlaudantes soluti sunt.

12. Nobis hic mundus carcer est
te laudamus Christe Deus
solve vincula peccatorum
in te Christe credentium.

13. Dignos nos fac rex agie
venturi regni gloria
aeternis ut mereamur
te laudibus concinere.

7. felbaz kiuuiſſo zit iſt
demo ſimmu euangelifceru
chumſtiger prutigomo calaupit iſt
richef himilifcef felaho [ſcheſſo]

8. inkagan louffant uuiho magadi
cagan denne chumſti
traganti heitariu liohtfaz
mihileru froonte mendi.

9. tulifco auur pilibant
deo arlafctiu eigun leohtkar
aruun hlochonte turi
pilochaneru giu richef turi [portun].

10. duruchuuacheem triulicho
tragante muat heitariu
chuementemu daz heilante
uuirdige kakanlauffem kagani.

11. ioh dera naht mittera zite
paul auh inti fileaf
chriſt kabuntane in charchare
famant lobonte inpuntan uurtun.

12. unf deifu uueralt charchari iſt
dih lobomef chriſt cot
intpint pentir suntono
in dih chriſt kalaupantero.

13. uuirdige unſih tua chuninc uuiho
chumſtigef richef tiurida
euuigem daz kafrehtohem
dih lobum faman ſingan.

7, 2. apogr. *stimmi*, quod et XIX. 10, 4. correxi, nominativo stimma I. 1, 2. XXV. 8, 3. dativum *stimmu* postulante.

7, 4. *riches*, apogr. ribces.

7, 4. *aceffo* conditor; *aceſſanto* VIII. 2, 1; *aceſſant* XI. 3, 3. XXIV. 1, 2. Simili ratione variant *felaho* et *felahanto* XXV. 1, 1. a felahan, goth. filhan condere, recondere, occulere.

9, 3. *hlochonte* pulsantes, rectius hlochontô, praecedente tuliscô. ad hanc vocem nihil facit nostra locken, allicere, lokôn O. V. 11, 69. neque Anglosaxonum hlocan, irruere; sed et scribendum est *chlochôn*, quod convenit cum Keronis clohhôn 48b chlochon 53a clocchôn 60a, Notkeri chlocchôn ps. 147, 2. et hodierno Helvetiorum klocken, kloggen (Stald. 2, 109), Anglosaxonum clocean.

10, 1. *triulicho* an recte se habeat dubito malimque *truclicho* aut *truhlicho*; de qua voce infra dicetur ad III. 6, 3.

HYMNUS II.

II. 1. Deus qui coeli lumen es
satorque lucis qui polum
paterno fultum brachio
praeclara pandis dextera.

2. Aurora stellas jam tegit
rubrum sustollens gurgitem
humectis namque flatibus
terram baptizans roribus.

3. Currus jam poscit phosphorus
radiis rotisque flammeis
quod coeli scandens verticem
profectus moram nesciens.

4. Jam noctis umbra linquitur
polum caligo deserit
typusque Christi lucifer
diem sopitum suscitans.

5. Dies dierum agius es
lucisque lumen ipse es
unum potens per omnia
potens in unum trinitas.

6. Te nunc salvator quaesumus
tibique genu flectimus
patrem cum sancto spiritu
totis rogamus vocibus.

7. Pater qui coelos contines
cantemus nunc nomen tuum
adveniat regnum tuum
fiatque voluntas tua.

1. cot du der himilef leoht pift
faio ioh leohtef du der himil
faterlichemu arfpriuztan arme
duruhheitareru fpreitif [intluchif] zefauun.

2. tagarod fterna giu dechit
rotan ufpurrenti uuak
fuhtem kauuiffo plaftim
erda taufanter tauum.

3. reita giu fergot tagaftern
fcimon [fpeichon] radum ioh lauginem
daz himilef chlimbanter fceitilon
dera uerti tuualun ni uuizzanter.

4. giu dera naht fcato farlazzan ift
himil tunchchali farlazzit
pauchan ioh chriftef tagafte
tac flafragan uuechenter.

5. tac tago uuiher bift
leohtef ioh leoht felbo bift
ein maganti ubar al
machtiger in ein driuniffa.

6. dih nu heilant pittamef
dir ioh chniu piugamef
fateran mit uuihemu keifte
allem pittamef ftimmon.

7. fater du der himila inthebif
fingem nu namun dinan
azquheme richi dinaz
uuerde ioh uuillo din.

5, 4. *machtigêr*, in margine adscriptum est *gentiu*, scilicet *magentiu*, nec falso, cum driuniua genus femininum postulet.

II, 8. Haec inquam voluntas tua
nobis agenda traditur
simus fideles spiritu
casto manentes corpore.

9. Panem nostrum cottidie
de te edendum tribue
remitte nobis debita
ut nos nostris remittimus.

10. Temptatione subdola
induci nos ne siveris
sed puro corde supplices
tu nos a malo libera.

HYMNUS III.

III, 1. Splendor paternae gloriae
de luce lucem proferens
lux lucis et fons luminis
dies dierum illuminans.

2. Verusque sol inlabere
micans nitore perpeti
jubarque sancti spiritus
infunde nostris sensibus.

Hymnus III. matutinus feria II. Thom. 410. Clicht. 8°. Fabric. 786. Cass. 188.

8. deſer quhad uuillo diner
unſ za tuanne kaſalt iſt
uueſem triuaſte [kalaubige] atume.
kadiganemu uueſante lichamin

9. prot unſeraz tagauuizzi
ſona dir za ezzanne kip
ſarlaz unſ ſculdi
eo ſo uuir unſerem ſarlazzemeſ.

10. chorungo piſuuicchilineru
incaleitit unſih ni lazziſ
unzan lutremo hercin pittente
du unſihc ſona ubile arloſi.

1. ſchimo ſaterlicher tiurida
ſona leohte leoht frampringanter
leoht leohteſ inti prunno leohteſ
tak tago leohtanter.

2. uuarhaſt ioh ſunna in ſliſanne
ſcinanter ſcimin [clizze] emazzigemu
ioh heitarniſſa uuiheſ atumeſ
ingiuz unſerem inhuctim.

8, 1. apogr. quuahd.

8, 2. apogr. tuuanne.

8, 3. *kalaubige*, apogr. *kabige*, quod rejeci, cum kâble (vel potius kêble, opulentus) non quadret ad triuhaft. simili modo negligentia librarii exciderunt literae *po* infra VII. 4, 3; confer IV. 6, 3. †

9, 1. *tagauuizzi*, quotidie; forma adverbii insolentissima. Primum quidem de adjectivo cogitaveram, quasi tagauuiʒʒi cohaerere posset cum subst. *wist* cibus, victus, ut esset quotidianus, panis quo quotidie cibamur. Quam conjecturam mox abjeci; quid enim apertius, nisi me fallunt omnia, quam istud *tagawizzi* idem esse ac gothicum *dagis hvizuh?* Ulphilas καθ' ἡμέραν tum genitivo dagishvizuh (= diei cujusque) Neh. 5, 18. tum dativo *daga hvammêh* (die quoque) Marc. 14, 49. Luc. 16, 19. 19, 47. tum etiam accusativo *dag hvanôh* (diem quemque) Luc. 9, 23. vertit. Dicendum tamen est, formam theotiscam tagawizzi (aut tagawiʒʒi) conflatam corruptamque videri e vetustiore *tages huisi* (huêsi), *tages huisih*. nam Gothorum a Theotiscis in *i* abire solet, confer hvarhun et huergin (gramm. 3, 37.)

10, 1. a pisuich fraus fit pisuichal fraudulosus, indeque rursus pisuichalln, *pisuichilln* fraudulentus, confer *zulvalln*, *vorskalln*, *slâfilln* XXV. 5, 3.

10, 3. *unzan* l. *uzan*.

1, 1. interpres *paterne* vocativum credens male retulit ad vocem splendor.

2, 1. perperam interpretatur vocem illabere, quam ita intellexit, quasi esset *in labendo* (in slifanne); itaque praepositioni adjunxit dativum infinitivi.

2, 2. apogr. scimun, quod correxi.

2, 4. *inhuctim* sensibus; VIII. 7, 3. *inhucti* sensui; XV. 4, 1. *inhucti* sensui; XV. 5, 4. *inhuct* sensus; XXV. 8, 1. *huctim* sensibus. Femininum quartae declinationis tum forma dativi sing. prodit, quem masculina nomina in -e finiunt, tum locus Keronis 28ª. Masculino igitur adjectivo apposito VIII. 7, 3. XV. 5, 4. interpres alucinatus est.

III, 3. Votis vocemus et patrem
patrem perennis gloriae
patrem potentis gratiae
culpam religet lubricam.

4. Informet actus strenuos
dentem retundat invidi
casus secundet asperos
donet gerendi gratiam.

5. Mentem gubernet et regat
casto fideli corpore
fides calore ferveat
fraudis venena nesciat.

6. Christusque nobis sit cibus
potusque noster sit fides
laeti bibamus sobrie
ebrietatem spiritus.

7. Laetus dies hic transeat
pudor sit ut diluculo
fides velut meridies
crepusculum mens nesciat.

8. Aurora cursus provehit
aurora totus protegat
in patre totus filius
et totus in verbo pater.

---

3. 4. religet i. e. releget.

7. 2. Thom. diluculum.

8. 2. interpres *totus*? Thom. aurora totus prodeat

3. hantheizzom namoem inti fateran
fateran euuigera tiurida
fateran mahtigera henſti
ſunta kapinte ſleſſura.

4. kaſcaſoe katati kambaro
zan uuidarpliuue apanſtigamu
ſalli kapruche ſarſe
gebe tragannef anſt.

5. muat ſtiurre inti rihte
kadiganemu triuaſtemu lichamin
kalauba hizzu ſtrede
notinumſti heitar ni uuizzi.

6. chriſt ioh unſ ſi muaſ
lid ioh unſer ſi kalauba
froe trinchem urtruhlicho
trunchali atumeſ [keiſteſ].

7. ſrauuer tak deſer duruhſare
kadigani ſi eo ſo ſruo in morgan
kalauba eo ſo mitti tak
dhemar muat ni uuizzi.

8. tagarod lauſt framſuarit
tagarod alle ſcirme
in ſatere aller ſun
inti aller in uuorte ſater.

3, 4. *sleſſur*, anglos. slipor, hodieque Austriis schliffer, schlipfer; videsis sléffari V. 4. 1.

4, 1. *kambar*, strenuus, gl. Jun. 225, callidus, unde repeto nomen proprium Gambarae apud Paulum Diaconum 1, 2, 8; fortassis et Gambriviorum.

4, 2. *apanstigamu* est invido, non invidi.

4, 3. *kapruchan* secundare, quocum convenit *prúchaz* prosperum XIV. 4, 4. et *prúchi* wēsan, prodesse gl. Jun. 259, ags. *bryce*, utilis, goth. *brukis*, quae enim utilia, ea et prospera sunt.

5, 2. *kadigan* castus; III. 7, 2. *kadiganí* pudor; *kadiganemu* lichamin casto corpore II. 8, 4; XVIII. 2, 2. *kadiganô* prustl, casta pectora. *dihan* est crescere, proficere, inprimis ad bonum; *kadigan* bonus, honestus, verecundus, bonae frugis (wohlgerathen). O. II. 4, 44. 9, 23. *thuruhthigan* perfectus T. 2, 7. *gedigan* provectus gl. mons. 363. wir sô *gedigan* ne bin (tam bona indole praediti non sumus) W. 27, 5.

6, 3. *urtruhlicho* sobrie; *urtructé* sobrii IV. 6, 1; *urtruhtidu* sobrietate XVIII. 3, 3; supra habuimus *triulicho* sobrie I. 10, 1. pro quo si *truhlicho* scribendum esset, vel inde pateret, syllabam *ur* hic augendi vim habere, non negandi. Conveniunt ags. *gedréoh* sobrius, *gedréohlice* sobrie, fortassis et danicum *ádru* sobrius. nihil vero, si spectamus formam, commune habent ags. *undruncen* sobrius, bor. *ódruckinn*, suec. *ej drucken*.

HYMNUS IV.

IV. 1. Aeternae lucis conditor
lux ipse solus et dies
noctem nec ullam sentiens
natura lucis perpete.

2. Jam cedet pallens proximo
diei nox adventui
obtundens lumen siderum
adest et clarus lucifer.

3. Jam strato laeti surgimus
grates canentes et tuas
quod coecam noctem vicerit
revectans rursus sol diem.

4. Te nunc nec carnis gaudia
blandis subrepant aestibus
dolis nec cedat seculi
mens nostra, sancte, quaesumus.

5. Iram nec rixa provocet
gulam nec venter incitet
opum pervertat nec fames
turpis nec luxus occupet.

6. Sed firma mente sobrii
casto manentes corpore
totum fideli spiritu
Christo ducamus hunc diem.

Hymnus IV. matutinus, feria III. Thom. 410. 411.

1. 4. Thom. perpeti.

6. 4. apogr. dicamus.

1. euuigeſ leohteſ ſceſſento
leoht er ſelbo aller inti tak
naht noc einiga intſindanter
kapurt leohteſ emazziger.

2. giu intlazit pleichenti nahemu
tage naht chumſti
kaganpliuuanti leoht himilzeichano
az iſt inti heitarer tagaſtern.

3. giu ſtroe frauue arſtameſ
dancha ſingante inti dine
daz plinta naht karihti
auartraganti [uuidarſuarinti] auur ſunna tak.

4. dich nu noc fleiſgeſ mendi
ſclehtem untarſliuſen hizzom
fizuſheitim noh henge uueralti
muat unſer uuiho pittameſ.

5. kapuluht noc paga kakruazze
kitagi noh uuamba kaanazze
ehteo piſturze noh hungar
unchuſger noc fluſc piſahe.

6. uzzan feſtemu muate urtructe
cadiganemu uueſante lichamin
allan kalaubigemu atume
chriſte leittem deſan tak.

1, 4. perpete et natura accepit pro vocativis.

2, 1. debebat esse *tages*.

3, 3. scribe *karihti*; non enim a rihtan, rihta, sed a rihhan, rihta ducendum est, vide infra ad XXIII. 3, 2.

4, 2. *sliufén* repant, forma notabilis pro usitatiore slēofén; ita XXIII. 2, 2. *piugemés* pro pēogemés. at XVII. 1, 3. *kabéoté*.

4, 3. fizus conf. gramm. 2, 274. apogr. et editores *uueralta*.

5, 1. apogr. *kakruuazze*.

HYMNUS V.

V, 1. Fulgentis auctor aetheris
qui lunam lumen noctibus
solem dierum cursibus
certo fundasti tramite.

2. Nox atra jam depellitur
mundi nitor renascitur
novusque jam mentis vigor
dulces in actus erigit.

3. Laudes sonare jam tuas
dies relatus admonet
vultusque coeli blandior
nostra serenat pectora.

4. Vitemus omne lubricum
declinet prava spiritus
vitam facta non inquinent
linguam culpa non implicet.

5. Sed sol diem dum conficit
fides profunda ferveat
spes ad promissa provocet
Christo conjungat caritas.

HYMNUS VI.

VI, 1. Deus aeterni luminis
candor inenarrabilis
venturus diei judex
qui mentis occulta vides.

Hymnus V. matutinus, feria IV. Thom. 411. Hunc cantum ex Eckharti Francia orientali profert Ramb achius (anthol. 1, 134. 135.), hymnarii a Thomasio editi ignarus.

Hymnus VI. matutinus, feria V. Thom. 412.

1. Scinantef ortfrumo himilef
du der manun leoht nahtim
funnun tago lauftim
kauuiffemu kaftuditof fade.

2. naht fuuarziu giu furtripan ift [uuirdit]
uueralti fconi [cliz] itporan uuirdit
niuuer ioh giu muatef uuahfamo
fuazze in tati arrihtit.

3. lop lutten giu dinu
tak auurprunganer manot
antluzz ioh himilef flectera
unfaro heitarit prufti.

4. midem eogalicha fleffari
kanige abahiu atum [keift]
lip kitati ni unreinnen
zunga funta ni inkifalde.

5. uzzan funna tak denne kituat
kilauba tiufiu ftrede
uuan za kaheizzum cacruaze
chrifte kafuage minna.

1. cot euuigef leohtef
fconi unrachaft
chumftiger tagef fuanari
du der muatef tauganiu kafihif.

1, 4. apogr. et Hickesius sistunt *kastudnos*, quod nullo modo se tueri potest, cum neque verbum kastudnôn reperiatur neque hic tempori praesenti locus sit; confidenter reposui *kastuditos*, quod est praeteritum verbi kastudan, firmare, cujus participium *kestudit* habet K. 186.

2, 2. apogr., Hickesius et qui eum sequuti sunt, *scoaliz*; manifesto errore et confusis cum d literis cl. uti I. 4, 3. sci cum sd. *cliz* (?cliz) enim nihil aliud est quam synonymum vocabuli scôni, confer scimin [clizze] III. 2, 2.

3, 2. *manôt* reposui pro motit, quod erat in apographo. conf. I. 1, 2. IX. 1, 3.

3, 3. *antluzz* pro antluzzi, compendio scribentis; ita XXI. 3, 4. kapott pro kapote.

5, 3. *kaheizzam* in apographo erat.

1, 2. *unrachaft?* mallem unrachônthaft (gramm. 2, 688); uairrachôntith legitur in glossis mons. 356.

VI. 2. Tu regnum coelorum tenes
et totus in verbo tu es
per filium cuncta regis
sancti spiritus fons es.

3. Trinum nomen alta fides
unum per omnia potens
mirumque per signum crucis
tu rector immensae lucis.

4. Tu mundi constitutor es,
tu septimo throno sedes
judex ex alto humilis
venisti pati pro nobis.

5. Tu Sabaoth omnipotens
Osanna summi culminis
tibi laus est mirabilis
tu rex primus anastasis.

6. Tu fidei adjutor es
et humiles tu respicis
tibi altae sedis thronus
tibique divinus est honor.

7. Christo aeternoque domino
patri cum sancto spiritu
vitae solvamus munera
a seculis in secula.

---

5. 4. Thom. tu es prima anastasis.

2. du richi himilo hebiſ
inti aller in uuorte du biſt
duruc ſun alliu rihtiſ
uuihef atumeſ prunno piſt.

3. driſgi namo hoiu kalauba
ein duruch [uber] alliu mahtiger
uuntar ioh duruch zeichan cruzeſ
du rihto unmezzigeſ leohteſ.

4. du uueralti kaſezzento piſt
du ſibuntin anaſedale ſizziſ
ſuanari ſona hoi nidarer
chuami dulten pi unſich.

5. du herro almahtigo
kahalt oponontigeſ ſirſteſ
dir lop iſt uuntarlih
du chuninc eriſto urriſti.

6. du dera kalauba helſant piſt
inti deodraſte du ſihiſ
dir hoheſ ſizzeſ anaſidili
dir ioh kotcund iſt hera.

7. chriſte euuigemu ioh truhtne
ſatere mit uuihemu atume
libeſ keltem kebo
ſona uueraltim in uueralti.

4, 2. apogr. *sinfuntin.*

5, 1. vocabulum *hêrro* apud interpretem nostram nusquam dominum (= Deum) exprimit, cui notioni vox theotisca *truhtin* inservit. *Σαβαώθ*, hebraice צְבָאוֹת exercitum constat significare, conjunctumque cum voce κύριος nomen divinum constituere. Notari meretur Notkeri locus: unde sô bechennên êne joh tise, daȥ dû heiȥȥest dominus (der truhten) unde andere domini sint (hêrrin) serviliter domini (scalelicho hêrrin). Dialecto saxonica veteri nomina *druhtin*, *frô* et *hêrro* indistincte Deum significant.

5, 2. *kahalt* proprie est imperativus verbi kahaltan planeque hic et VII. 9, 1. transfert vocem hebr. הוֹשִׁיעָה נָא, eja serva!

6, 2. *deodraftê* humiles, uti X. 3, 1. subditi, scriptum esse putem pro *deotdraftê*, dummodo verbum refan ex anglosaxonico Preafjan assumere liceat; subst. *þeodþreá*, publica calamitas, compressio, habetur in Beovulfo 16. Alienissimum ab illa conjectura foret, si *deohaftê* aut *deoheithaftê* aut denique *deoreiftê* scribendum esset. K. 25ª *deolih* humilis 26ª *deoheit* humilitas habet, *dioreif* vinculum servitutis exhibent gl. mons. 366. 369. Ceteroquin, si *deodr* explicari posset, syllabam *aft* (= haft) consensus vocis trinaft (II. 3. III. 5, 2) satis fulciret.

HYMNUS VII.

VII. 1. Christe coeli domine
mundi salvator maxime
qui nos crucis munere
mortis solvisti legibus.

2. Te nunc orantes poscimus
tua conserves munera
quae per legem catholicam
cunctis donasti gentibus.

3. Tu verbum patris aeterni
ore divino editus
Deus ex Deo subsistens
unigenitus filius.

4. Te universa creatura
mundi fatetur dominum
jussu patris inchoata
tuis perfecta viribus.

5. Tibi omnes angeli
coelestem praestant gloriam
te chorus archangelorum
divinis laudant vocibus.

6. Te multitudo seniorum
bis duodenus numerus
odoramentis plenas gestant
supplex adorant pateras.

7. Tibi Cherubin et Seraphin
throni paterni luminis
senis alarum plausibus
clamore jugi personant.

Hymnus VII. matutinus, feria VI. Thom. 412.
6. 3. l. gestans.
6. 4. l. adorat.

1. chriſt himileſ truhtin
uueralti heilant meiſto
der unſih cruceſ ciſti
todeſ intpunti euuom.

2. dih nu petonte pittemeſ
dino kihalteſ giſti
deo duruhc euua allicha
allem kapi chunnum.

3. du uuort fatereſ euuigeſ
munde kotcunddemu kaporan
kot ſona kote untaruueſanti
einporano ſun.

4. dih alliu caſcaſt
uueralti ſprichit truhtinan
kapote fatereſ incunnaniu
dinem duruhctaniu creſtim.

5. dir alle angila
himiliſka ſarlihant tiurida
dih zilſanc
kotkundem lobont ſtimmon.

6. dih managi hererono
zuuiror zuueliuuinga ruaua
ſtanchum ſolle tragant
kanigane zuapetont chelicha.

7. dir cerubyn inti ſeraphin
anaſidili ſaterlicheſ leohteſ
ſehſim ſeddhacho ſlegim
ruaſte ſimbligemo lutant.

2, 3. apogr. *allichan.* vide VIII. 2, 3.
3, 2. apogr. *kaporon.*
4, 3. apogr. *kote* fateres *incunnamu*, quae fidenter emendavi.
5, 3. *zilsanc* chorus; infra habes *cartsanc* (XXIII. 2, 1) eodem sensu; zilsanc derivo a *zila*, linea, ordo, versus, ita ut nostro reigen, reihen respondeat et circulum canentium significet; eadem notio inest graeco χορός
6, 2. malim *zuuelivingu*, licet adhuc ignorem, an forma adjectivi rationibus validis firmari possit; substantivum enim zuelivinc, uti fiorinc, zēhaninc, extra omnem dubitationis aleam positum est.

VII, 8. Sanctus sanctus sanctus
dominus Deus Sabaoth
omne coelum atque terra
tua sunt plena gloria.

9. Osanna fili Davidis
benedictus a patre
qui in nomine Dei
venisti de excelsis domine.

10. Tu agnus immaculatus
datus terrae victima
qui sanctorum vestimenta
tuo lavasti sanguine.

11. Te multitudo beatorum
coelo locata martyrum
palmis signis et coronis
ducem sectantur gloriae.

12. Quorum nos addas numero
te deprecamur domine
una voce desonamus
uno laudamus carmine.

HYMNUS VIII.

VIII, 1. Diei luce reddita
primis post somnum vocibus
Dei canamus gloriam
Christi favente gratia.

2. Per quem creator omnium
diem noctemque condidit
aeterna lege sanciens
ut semper succedant sibi.

Hymnus VIII. diei sabbati. Thom. 413.

1. 4. Thom. fatentes gratiam.

8. uuiho uuiho uuiho
truhtin kot· herro
eocalihc himil inti ioh herda
dinera ſint ſol tiurida.

9. kahalt ſun dauideſ
kauuihto ſona ſatere
du der in namin koteſ
chuami ſona hohinum truhtin.

10. du lamp ungauuemmit
kakepan erdu friſcing
du der uuihero kauuati
dinemu uuuafgi pluate.

11. dih managi faligero
himile kaſtatot urchundono
ſiginumſtim zeichanum inti hohubitpantum
leitid folgent tiurida.

12. dero unſih zuakatueſ ruauu
dih pittameſ truhtin
einеru ſtimmi kaluttemeſ
einemu lobomeſ ſange.

1. tago leohte arkepanemu
eriſton hafter ſlafe ſtimmon
koteſ ſingem tiurida
chriſteſ helfanteru enſti.

2. duruh den ſceffento allero
tak naht ioh ſcaffota
euuigeru euuu heilagonti
daz ſimblum folgeten im.

---

8. ad hunc versum conf. XXVI. 3.
10. 2. apogr. *friscgin.*
10. 4. apogr. *uuaagt.*
1, 1. tago est dierum.

VIII. 3. Tu vera lux fidelium
quem lex veterna non tenet
noctem nec ortu succedens
aeterno fulgens lumine.

4. Christe precamur annue
orantibus servis tuis
iniquitas haec seculi
ne nostram captivet fidem.

5. Non cogitemus impie
invideamus nemini
laesi ne reddamus vicem
vincamus in bono malum.

6. Absit nostris e cordibus
ira dolus superbia
absistat avaritia
malorum radix omnium.

7. Vinum mentem non occupet
ebrietate perpeti
sed nostro sensui competens
tuum bibamus poculum.

8. Conservet pacis foedera
non simulata caritas
sed inlibata castitas
credulitate perpeti.

9. Addendis non sit praediis
malesuada semper fames
si affluant divitiae
prophetae nos psalmus regat.

10. Praesta pater ingenite
totum ducamus jugiter
Christo placentes hunc diem
sancto repleti spiritu.

3, 2. Thom. aeterna n. t. noctis.
3, 3. Thom. nec ortus occidens.

3. du uuaraz leoht kalaubigero
den euua altiu ni hebit
naht noh ufgange ſolgenti
euuigemu ſcinanti leohte.

4. chriſt pittameſ pauchini
petontem ſcalchum dinem
unreht deſiu uueralti
ni unſera elilentoe kalaupa.

5. ni denchem ſuntlicho
apanſtohem neomanne
katarote ni keltem kaganlon
karichem in kuate ubil.

6. ſer ſi unſerem ſona herzon
kapuluht fizuſheit keili
ſer ſtante frecchi
ubilero uurza allero.

7. uuin muat ni pihabee
trunchali emazzigeru
uzzan unſaremu inhucti kalimſanti
dinaz drinchem lid.

8. kihalte frido uuinifcaf
ni kalichiſotiu minna
uzzan unpauuollaniu kadigani
kalaubu emazzigeru.

9. za auchonne ni ſi hehtim
hupilo ſpano ſimbulum hungar
ubi uparcuſſoen otmali
uuizzagin unſih ſalmo rihte.

10. farlih fater ungaporono
allan leitem amazzigo
chriſte lichente defan tak
uuihemu arfulte atume.

5, 3. *tarôn*, *tarôta* haedere; infra XXIV. 10, 3. *terran*, *terita* ejusdem significationis.
7, 2. apogr. *trhunchali*.
9, 1. apogr. *Aentim*.

HYMNUS IX.

IX, 1. Post matutinas laudes
quas trinitati psallimus
psallamus rursus admonet
verus pater familias.

2. Simus semper solliciti
ne praetereat opus Dei
sed oremus sedule
sicut docet apostolus.

3. Psallamus mente domino
psallamus simul et spiritu
ne vaga mens in turpibus
inertes tegat animos.

4. Sed septies in hac die
dicamus laudes domino
divinitati perpeti
debita demus gloriae.

HYMNUS X.

X, 1. Dei fide qua vivimus
spe perenni credimus
per caritatis gratiam
Christi canamus gloriam.

2. Qui ductus hora tertia
ad passionis hostiam
crucis ferens suspendia
ovem reduxit perditam.

Hymnus IX. ad horam primam. Thom. 414.

Hymnus X. passionis domini, ad horam diei tertiam. Thom. 361. Cass. 213.

1. 2. Thom. qua credimus.

1. aſter morganlichem lopum
diu deru driuniſſu ſingameſ
ſingem auur manot
uuarer ſater hiuuiſgeſ.

2. uueſem ſimbulum ſorgente
ni ſurigange uuerach koteſ
uzzan petoem amazzigo
eo ſo lerit poto.

3. ſingem muate truhtne
ſingem ſaman inti atume
ni irri muat in unchuſgem
unſruatiu deche muat.

4. uzzan ſibun ſtunton in deſamu take
chuedem lop truhtne
kotcundi emazzigeru
ſculdi kebem dera tiurida.

1. koteſ kalaubu dera lebameſ
uuane ſimbligemu kalaupemeſ
duruh dera minna anſt
chriſteſ ſingem tiurida.

2. der kaleitit ſtunta dritta
za dera druuunga zebare
chruzeſ dultenti uſhengida
ſcaſ auurprahta ſarloranaz.

1, 4. *ſater hiuuiſges.* K. 20b ſater hiuuiskes.

4, 3. *kotcundî* divinitas, a *kotcund* divinus K. 17a 20b.

1, 3. apogr. *aſt*, uti XX. 6, 2. sed confer III. 3, 3. 4, 3. VIII. 1, 4 cet.

2, 1. apogr. *kaleitt*, quod ita resolvendum est.

2, 1. *dritta?* rectius drittûn, vide tamen XI. 1, 3. XIII. 1, 4. niunta.

2, 2. *druuunga* (malim druuunga, druuwunga) passio, wiȝithruunga pascha gl. Jun. 242; ags. þrôvung martyrium, passio, a verbo druuên. druuêta, pati, quo aliquoties utitur interpres Tatiani; dróêt luit gl. Hrab. 68b; ags. þrôvjan, þrôvôde. hinc et drôa onus in glossis mons.

2, 2. *zêbar* hostia, victima XXI. 5, 1; ags. *tiber.*

X, 3. Precemur ergo subditi
redemtione liberi
ut eruat a seculo
quos solvit a chirographo.

4. Gloria tibi trinitas
aequalis una deitas
et ante omne seculum
et nunc et in perpetuum.

HYMNUS XI.

XI, 1. Certum tenentes ordinem
pio poscamus pectore
hora diei tertia
trinae virtutis gloriam.

2. Ut simus habitaculum
illi sancto spiritui
qui quondam in apostolis
hac hora distributus est.

3. Hoc gradientes ordine
ornavit cuncta splendida
regni coelestis conditor
aeternae vitae praemio.

HYMNUS XII.

XII, 1. Dicamus laudes domino
fervente prompti spiritu
hora voluta sexies
nos ad orandum provocat.

Hymnus XI. ad horam tertiam. Thom. 415.

3, 2. lege splendide.

Hymnus XII. ad horam sextam. Thom. 416.

3. pittem auur deodrafte
urchauffe frige
daz arrette ſona uueralti
dea arloſte ſona luzzilemu kaſcribe.

4. tiurida dir driuniſſa
epanlichiu einu kotcundi
inti ſora eochalichera uueralti.
inti nu inti euuon.

1. kauuiſſa habente antreitida
kanadigeru pittem pruſti
ſtunta takes dritta
driſgera creſti tiurida.

2. daz ſin kapuid
demo uuihemu atume
der giu in potom
deſeru ſtuntu kateilit iſt.

3. demu gangante hantreiti
kaſconnota alliu ſconniu
richeſ himiliſgeſ ſceffant
euuigeſ libeſ lone.

1. chuedem lop truhtiie
ſtredentemu funſemu atume
ſtunta kiuuollaniu ſehiſtuntom
unſih za petonne cruazzit.

3, 4. *arlôsta?* verbis quae sequuntur inepte vertit chirographum, vid. Colocc. 2, 14.

1, 1. *antreitida* ordo. K. 31b 34a 46c.

1, 2. apogr. *kanadigê*, compendio puto scripturae; forte kadiganeru?

2, 4. apogr. *stunta*.

1, 2. *funsemu*, pro funsê, non ausus sum mutare, num interpretem *prompto* legisse probabile est, et ita vertisse. apud Thom. legitur ferventi *rursus* spiritu.

1, 3. apogr. *kiuualdaniu*, lectio perversa, cui medelam affert XIV. 1, 4. confer VIII. 8, 3.

XII, 2. Quia in hac fidelibus
verae salutis gloria
beati agni hostia
crucis virtute redditur.

3. Cujus luce clarissima
tenebricat meridies
sumamus toto pectore
tanti splendoris gratiam.

HYMNUS XIII.

XIII, 1. Perfectum trinum numerum
ternis horarum terminis
laudes canentes debitas
nonam dicentes psallimus.

2. Sacrum Dei mysterium
puro tenentes pectore
Petri magistri regula
signo salutis prodita.

3. Et nos psallamus spiritu
adhaerentes apostolis
qui plantas habent debiles
Christi virtute dirigant.

HYMNUS XIV.

XIV, 1. Deus qui claro lumine
diem fecisti domine
tuam rogamus gloriam
dum pronus volvitur dies.

3, 2. Thom. tenebrescat.

Hymnus XIII. ad horam diei nonam. Thom. 118, apud quem rectius incipit: perfecto trino numero.

2, 3, 4. Thom. regulam proditam.

2. danta in deru kalaubigem
uuarera dera heili tiurida
faligeſ lambeſ zebar
chruzeſ chreſti harcheban iſt.

3. deſ leohte heiteriſtin
finſtret mitti tak
neozzem alleru pruſti
ſo michileſ ſcimin anſt.

1. duruhnoht driſca ruaua
driſgem ſtuntono marchom
lob ſingante ſculdigiu
niunta uuila chuedente ſiſigameſ.

2. heilac koteſ karuni
reinemu habente pruſti
petreſ magiſtreſ ſpratta
zeichane dera heili kameldetiu.

3. inti uuir ſingem atume
zuachlibante potom
dea ſolun eigun lamo
chriſteſ chreſ'i rihten.

1. kot der heitaremu leohte
tak tati truhtin
dinna pittameſ tiurida
den framhalter uuillit ſih tak.

2, 3. apogr. *seligez*; verior forma patet ex XX. 4, 4. XXII. 3, 4.

3, 4. apogr. *ost*, vide notam ad X. 1, 3.

2, 3. *spreitta*; gl. emm. 406. spratta norma; at in monseensiom editione pag. 318. 347. 335. mendose legitur spreitûn regulam, spraitûn lineam, spraida norma, cum membrana ubivis spratttûn, spratta habeat, vid. Diut. 3, 174. 176. 1, 530a. Doc. 236b spratûn, sprata exhibet.

3, 3. apogr. *solum*, uti versu proxime sequente rihtem et XXI. 6, 4. gartum pro gartun, licet non repugnem, si quis *solûn* legere maliť, quod magis accedit ad goth. *suljô* (gen. suljôns) imo ad lat. *sola*. Seculo tamen tertio decimo *sol* (gen. sola) reperio, quae vox gramm. 1, 674. delenda est et referenda ad paginam 684.

3, 4. apogr. *rihtem*.

1, 3. *dinna* in *dina* mutare non audeo, quamvis N geminatam hic non ex suppressa litera vocali I natam putem. quidni possit ilia indicari vocalem radicis corripiendam esse? Notatu enim digaissimum est in Pesli fragmento supra a me edito semper scribi mîn, dîn, sîn et mîne, dîne.

XIV, 2. Jam sol urgente vespero
occasum suum graditur
mundum concludens tenebris
suum observans ordinem.

3. Sed tu excelse domine
precantes tuos famulos
labore fessos diei
quietos nox suscipiat.

4. Ut non fuscatis mentibus
dies abscedat seculi
sed tua tecti gratia
cernamus lucem prosperam.

HYMNUS XV.

XV, 1. Deus qui certis legibus
noctem discernis ac diem
ut fessa curis corpora
somnus relaxet otio.

2. Te noctis inter horridae
tempus precamur ut sopor
mentem dum fessam detinet
fidei lux illuminet.

3. Hostis ne fallax incitet
lascivis curis gaudiis
secreta noctis advocans
blandus in isto corpore.

4. Subrepat nullus sensui
horror timoris anxii
inludat mentem neu vagam
fallax imago visui.

3, 1. sed fac.

Hymnus XV. vespertinus, recedente sole ac die cessante. Thom. 319.

3, 2. Thom. cura.

2. giu ſunna peittentemu habantſterne
ſedal ira kat
uueralt piluchanti finſtrinum
ſina picaumanti hantreiti.

3. uzzan du hoher truhtin
pittente dina ſchalcha
harbeiti armuate tageſ
ſtille naht intſahe.

4. daz ni kaſuuarztem muatum
tak kalide uueralti
uzzan dineru pidahte enſti
ſehem leoht pruchaz.

1. kot der kauuiſſem euuom
naht untarſceidiſ ioh tak
daz muade ruachom lichamun
ſlaf intlaze firru.

2. dih dera naht untar egiſlihera
zit pittemeſ daz ſlaf
muat den muadaz pihebit
dera kalauba leoht kaliuhte.

3. fiant ni luccer kacruazze
uuanchontem ruachon mendinum
tauganiu dera naht kaladonti
flecter in deſamu lichamin.

4. untarchreſe niheiner inhucti
egiſo dera forhtun anguſtlichera
intriuge muat ni irraz
lucci manalicho deſ kaſuneſ.

2, 1. apogr. *sterre.*
2, 2. *sedal kât*, occidit; *sêdalkane* occasus solis XVIII. 1, 3.
2, 3. *finstrinum* a nominativo finstri; sic *mendinum* XV. 3, 2. *hêhinum* VII. 9, 4. XVII. 2, 4. a mendi, hôhi (gramm. 1, 631.)
4, 1. apogr. *untarchreſe.*
4, 4. *manalicho*, goth. manleika.

XV, 5. Sed cum profundus vinxerit
somnus curarum nescius
fides nequaquam dormiat
vigilve sensus somniet.

HYMNUS XVI.

XVI, 1. Christe qui lux es et die
noctis tenebras detegis
lucisque lumen crederis
lumen beatis praedicans.

2. Precamur sancte domine
defende nocte ac die
sit nobis in te requies
quietam noctem tribue.

3. Ne gravis somnus inruat
nec hostis nos subripiat
nec illi consentiat
nos tibi reos statuat.

4. Oculi somnum capiant
cor semper ad te vigilet
dextera tua protegat
famulos qui te diligunt.

5. Defensor noster adspice
insidiantes reprime
guberna tuos famulos
quos sanguine mercatus es.

6. Memento nostri domine
in gravi isto corpore
qui es defensor animae
adesto nobis domine.

Hymnus XVI. ad completorium. Thom. 423. Clicht. 96. Cass. 185.
1, 1. Thom. dies.
3, 3. Thom. ne caro illi c.

5. uzzan denne tiufer kapinte
ſlaf ruachono ni uuizzanter
kalauba neonaltre ſlafe
uuacharer inhuct inſueppe.

1. chriſt du der leoht piſt inti take
dera naht finſtri intdechiſ
leohteſ ioh leoht kalaupit piſt
leoht ſaligem predigonti

2. pittemeſ uuiho truhtin
ſcirmi nahte ioh tage
ſi unſ in dir rauua
ſtilla naht gip.

3. ni ſuarrer ſlaf anapleſte
ni fiant unſih untarchriſſe
noh imu kalienne
unſih dir ſculdi kaſezze.

4. oucun ſlaf intfahen
herza ſimbulum za dir uuachee
zeſuua diniu ſcirme
ſcalcha dea dih minnont.

5. ſcirmanto unſer ſih
lagonte kadhui
ſtiuri dina ſcalcha
dea pluate archauſtoſ.

6. gihugi unſer truhtin
in ſuarremu deſamo lichamin
du der piſt ſcirmo dera ſela
az uuiſ unſ truhtin.

2, 2. *nahte*, dativo ad formam masc. redacto, uti *nahtes* (gramm. 3, 133.).

3, 3. *kalienne*? levi manu, si *kahenge* substituatur, sanari potest, atque ita Kero vocabulum consentiendi interpretari solet.

5, 2. *kadhui*? forsitan *kadhuine*, coge, coarcta? an kadhûi, ab infinitivo kadhûhan?

6, 3. apogr. *sele*.

HYMNUS XVII.

XVII. 1. Meridie orandum est
Christus deprecandus est
ut jubeat nos edere
de suo sancto corpore.

2. Ut ille sit laudabilis
in universo populo
ipse coelorum dominus
qui sedet in altissimis.

3. Det nobis auxilium
per angelos mirabiles
qui semper nos custodiant
in omni vita seculi.

HYMNUS XVIII.

XVIII. 1. Sic ter quaternis trahitur
horis dies ad vesperam
occasu sol praenuntians
noctem redire temporum.

2. Nos ergo signo domini
tundimus casta pectora
ne serpens ille callidus
intrandi attemptet aditus.

3. Sed armis pudicitiae
mens fulta vigil liberis
sobrietate comite
hostem repellat improbum.

4. Sed nec ciborum crapula
tandem distendat corpora
ne vi per somnum animam
glorificatam polluat.

Hymnus XVIII. quadragesimae ad vesperam. Thom. 363, ubi incipit: jam ter cet.
1, 3. apud Thom.: occasu sol praenuntiat
noctis venire tempora.
2, 2. Thom. tutemur claustra pectoris.
4, 2. Thom. distentet.

1. mittef takef za petonne ift
chrift za pittanne ift
daz kabeote unfih ezzan
fona finemu uuihemu lichamin.

2. daz er fi lobafter
in allemu liute
er felbo himilo truhtin
der fizit in hohinum.

3. kebe hunf helfa
duruh angila uuntarliche
dea fimblum unfih kahalten
in eocalihemu libe uueralti.

1. fo driror feorim kazokan ift
ftunton tak za habande
fedalcanc funna foracundenti
naht uueruan ziteo.

2. uuir auur zeichane truhtnef
pliuamef cadigano prufti
min natra der fizufer
incannef kachoroe zuakangi.

3. uzzan uuafanum kahaltini
muat arfpriuzzit uuachar friem
urtruhtidu kafinde
fiant uuidarfcurge unchufcan.

4. uzzan noh muafo uuuaragi
uuenneo kadenne lichamon
ni noti duruh flaf fela
katiurta kauuemme.

2, 1. *lobaft*, uti triuaft, lichamaft, dēodraft (?)
3, 2. apogr. *angelo*. 3, 3. apogr. *kahaltan*.
1, 3. sedalcange?
2, 3. *natra der fizusēr* pro *diu fizusu*. emendationem licet certissimam non recipio, ut videri possit, quam oscitanter egerit iste interpres. confer quae notavi ad III. 2, 4. et *nadra thiu fēha* Hēl. 57, 3.
4, 1. apogr. *uuaragi*; ab adjectivo *wuarac*, *wuorac* fessus, minime vuorac (gramm. 2, 290); ags. *vērig*, mēdovērig, symbelvērig, vino gravis, crapula fatigatus. vide gramm. 2, 578.

HYMNUS XIX.

XIX, 1. Aurora lucis rutilat
coelum laudibus intonat
mundus exultans jubilat
gemens infernus ululat.

2. Cum rex ille fortissimus
mortis confractis viribus
pede conculcans tartara
solvit catena miseros.

3. Ille qui clausus lapide
custoditur sub milite
triumphans pompa nobili
victor surgit de funere.

Hymnus XIX. paschalis, ad matutinum. Thom. 371. Clicht. 36. Fabr. 868. Cass. 233.
2, 4. Thom. solvit a poena.

1. tagarod leohteſ lohazit
himil lopum donarot
uueralt ſeginontiu uuatarat
ſuſtonti pech uuaſit.

2. denne chuninc der starchiſto
todeſ kaprochanem chreſtim
fuazziu katretanti hellauuizzi
intpant chetinnu uuenege.

3. der der pilochaner ſteine
kahaltan iſt untar degane
figuſaginonti keili adallicho
ſigouualto harſtantit ſona reuue.

1, 3. *uuatarat*? nescio an melius *uuuatarét*, i. e. wuotarét, quocum Borealium oedra comparari queat? sed et in glossis reperio *uuatrét* (jubilate) *uuatartin* (jubilarent) Diut. 1, 254. 520a. *uuaderét* (jubilate) ker. 169.

1, 4. *pech* infernus, *peches* inferni XIX. 4, 2. pl. *dia paech* XXI. 5, 2. tartara; zi des *pehhes* pilolhe, ad inferni claustra. Diut. 1, 505b; in *beche* O. I. 5, 115. V. 21, 9, 25. innan *beche* O. I. 10, 50. V. 20, 232. fon *beche* O. III. 24, 198. V. 9, 4. in *bechez* einôti O. V. 21, 41. *bach* fiu heiȝ. O. ad Hartm. 47. De pice non cogitandum esse vel locus noster docet, sed neque video, vox ista quomodo ad pahlan, coquere, pinsere stalim referri possit, cum vocalis a in e non abeat nisi sequente i, cui in neutris primae decl. nullus plane locus est. Igitur neque peh, neque pêh statuendum puto, sed péh, in quo minus scriptione paeh confirmor, quam origine vocabuli e linguis slavicis repetenda. Plane enim congruit Carentanorum *pekel* (masc.), Serborum *pakao* (masc.), Bohemorum *peklo* (neutr.), Polonorum *piekło* (neutr.), qua appellatione omnes hae gentes inferos tartarumve insigniunt, indeque non solum Hungari vocabulum *pokol* mutuati sunt, sed et Litthuani *pekla* (fem.) Borussi veteres *pickullien*, qui et diabolo nomen *pickuls* tribuunt. Vocemque latissime propagatam ante seculum jam octavum Alamannis innotuisse atque receptam fuisse credo, quamvis alia vocabula habentibus, quibus eandem exprimerent notionem, mox tamen prorsus evanuisse, cum apud scriptores alamannos seculorum sequentium nusquam amplius occurrat. Commodissime vero *peklo* derivatur a verbo bohem. pecy, polon. piec (pinsere, coquere), omnibus dialectis slavicis familiari, hacque demum ambage reducimur ad nostrum pahlan. Mirari subit, quanta gentes e paganismo recens conversae vocabulorum difficultate laboraverint ad vim notionis accuratius assequendam cum tartaro christiano conjunctae. Majores quidem nostri adhuc ethnici *hali* sive *hellia* deam mortis, tum vero mortem ipsam et habitationem intebramve mortuorum esse credidernnt, locum supplicii minime. Ulphilae igitur sacros libros vertenti ᾅδης est *hali* (Matth. 11, 23. Luc. 10, 15. 16, 23); γέεννα non item, cui voci parem gothicam haud reperiens *gaiainna* servat (Marc. 9, 47.). Simili ratione motos tum Otfridum tum versionis auctorem nostrae vocabula *péh* et *hella* (XXIV. 11, 1) ita adhibuisse puto, ut illo regionem supplicii, hoc orcum magis significarent; sensim vero hella ad utrumque sensum trahi coepit. Saxonum veterum Angliosaxonumque poëtes praeter *hellia* et *helle* voce *fern* et *firn* usos esse novimus, corrupta illa e latina *infernus*, in qua tamen aliquam similitudinem cum domestica *fiur* et *fyr* (ignis) deprehendisse sibi videntur. Lettones contra *elle*, Russi *ad* (Dobr. inst. p. 268), quibus nominibus tartarum appellant, e nostra graecoque lingua arcessiverunt.

1, 4. l. *uuuaſit* i. e. wunſit.

2, 3. *fuaȝiu* pede, ut infra 12, 2. *zuniu* filio (gramm. 1, 614.), cujus formae plura exempla adscribere libet: *zuniu* Diut. 1, 402a 494a *sitta* (more) Diut. 1, 504b in *slegin* (ictu) Diut. 1, 505a. Antiquitus enim vocem *fuaȝu* (goth. fôtus) tertiae declinationis fuisse dubitari nequit, et infra 7, 4. habes *fuaȝu* pedes (aut pedem)?

2, 3. voce composita *hellawîȝi* confirmantur quae ad strophum praecedentem dixi; cum enim vocabulum *hella* notioni tartari sufficere non videretur, additum est *wîȝi* (supplicium) *hellawîȝi* (gehenna) T. 44, 20. effectumque ut paulatim *helleôte* Angliosaxonibus, *helviti* Borealibus, *helvete* Suecis, *helvede* Danis in significationem orci abiret, apud Bavaros vero vel *wîȝi* solum notionem infernorum exprimeret (*wîȝi* vel hellagrunt, tartarus, gl. emm. 408), unde *wize* (purgatorium) in linguam Carniolorum irrepsit.

3, 2. apogr. *kahaltant*. 3, 3. *adallichero*? 3, 4. apogr. harstant.

XIX. 4. Solutis jam gemitibus
et inferni doloribus
quia surrexit dominus
splendens clamat angelus.

5. Tristes erant apostoli
de nece sui domini
quem poena mortis crudeli
saevi damnarunt impii.

6. Sermone blando angelus
praedicit mulieribus
in Galilea dominus
videndus est quantocius.

7. Illae dum pergunt concite
apostolis hoc dicere
videntes eum vivere
osculant pedes domini.

8. Quo agnito discipuli
in Galilea propere
pergunt videre faciem
desideratam domini.

9. Claro paschali gaudio
sol mundo nitet radio
cum Christum jam apostoli
visu cernunt corporeo.

10. Ostensa sibi vulnera
in Christi carne fulgida
resurrexisse dominum
voce fatetur publica.

5, 4. Thom. servi.

7, 4. Thom. osculantur.

10, 4. Thom. fatentur.

4. arloſtem giu uuaſtim
inti pecheſ ſuerom
danta arſtuant truhtin
ſcinanter haret angil.

5. cremizze uuarun potun
ſona ſclahtu iru truhtineſ
den uuizze todeſ crimmemu
ſarſe uuizzinoton kanadiloſe.

6. uuorte ſlehtemu angil
ſorachuuidit chuuenom
in Galilea [in kauuimizze] truhtin
za kaſehenne iſt ſo horſco.

7. deo denne ſarant radalicho
poton daz chuuedan
kaſehante inan lepen
chuſſant ſuazzu truhtineſ.

8. demu archantemu diſcon
in geuuimezze ilico
ſarant ſehan antluzzi
kakerotaz truhtineſ.

9. heitaremu oſtarlichero mendi
ſunna reinemu ſcinit ſcimin
denne giu potun
kaſiune kaſehant lichamaſtemu.

10. kaauctem im uunton
in chriſteſ fleiſge perahtemu
arſtantan truhtinan
ſtimmu ſprichit lutmarreru.

4, 4. apogr. *eingil.*

5, 1. *cremizzê* tristes, forma adjectivi insolente. Derivatur a simplice *cram* (infensus, iratus); conferas *gremizôn* (fremere) T. 135, nisi grëmizôn scribere malis, quod prope accedit ad anglos. *grimetan* (fremere, frendere) gramm. 2, 217.

6, 3. *kauuimiʒʒi* (uti hic, vel *geuuimeʒ* uti 8, 2. legitur) pagum significat. gramm. 2. 511.

7, 4. apogr. *chussunt*; fortasse et fuazu corrigendum sit?

8, 1. *disco* discipulus, vox apud Keronem saepius occurrens.

9, 1. l. *heitarero*, si *claro* gaudio conjungendum est.

9, 4. apogr. *lichanaftemu.*

10, 4. apogr. *stimmi*, vide notam ad I. 7, 2.

XIX, 11. Rex christe clementissime
tu corda nostra posside
ut tibi laudes debitas
reddamus omni tempore.

12. Deo patri sit gloria
ejusque soli filio
cum spiritu paracleto
et nunc et in perpetuum.

HYMNUS XX.

XX, 1. Hic est dies verus Dei
sanctus serenus lumine
quo diluit sanguis sacer
probrosa mundi crimina.

2. Fidem refundens perditis
coecosque visu inluminans
quem non gravi solvat metu
latronis absolutio.

3. Qui praemio mutans crucem
Jesum brevi adquisivit fide
justusque praevio gradu
pervenit in regnum Dei.

Hymnus XX. in die sancto paschae canendus. Thom. 368. Cass. 236.

1, 2. Thom. sancto serenus.

3, 2. Thom. quaesivit.

11. chuninc chriſt kanadigoſto
du herzun unſariu piſizzi
daz dir ſop ſculdigiu
keltem eochalichemu zite.

12. kote ſatere ſi tiurida
ſine ioh einin ſuniu
mit atumu pirnantiu
inti nu inti in euuun.

1. deſer iſt tak uuarer coteſ
uuiher heitarer leohte
demu uuaſc pluat uuihaz
ituuizlicho ueralti ſunta

2. kilaupa kageozzanti unkalaupigen
plinte ioh kaſiune inleohtanter
uuenan ni ſuarremu intpinte forhtun
diubeſ arloſida.

3. der lone muzzonti chruci
heilant churteru kaſuahta kalaubu
rehter ioh forakantemu ſtaffin
qhuam in richi coteſ.

11, 2. *pisizzi*, recte quidem, nentiquam pisiȝ; verbum enim *sizan* (= siȝan) inter anomala referendum est, quae in temporibus praeteritis fortem, in praesentibus mancam sequuntur conjugationem. Qua in re mirum nostrae cum lingua latina consensum animadverto, cum et verbum *sedere* omnia tempora praesentis manca declinatione flectat, praeterita forti, *idemque* valeat de aliis verbis utriusque linguae anomalis. Verba latina tertiae conjugationis classem fortem repraesentare, primam vero conjugationem germanicae mancae secundae, secundam latinam nostrae mancae tertiae, quartamque latinam nostrae mancae primae congruere apertior res est quam ut ei demonstrandae hic opus sit inhaerere.

12, 2. *atmo*? lege *atmemu*.

12, 3. *pirnan* est erigere, animare (gl. Mons. 359. 364. 391.) indoque solari; verbi in ceteris dialectis ne vestigium quidem remanet, nisi forte superstes sit in gallico *berner*, quod in altum projicere significat. Vide tamen an conferri possit locutio: dû *bernst* himel mit den stëru. MS. 2, 178ª. Radicem quaero in përun (ferre, efferre) unde por (fastigium) parn (proles).

1, 4. apogr. *sinna* pro *sunta*.

2, 2. apogr. *pinte* pro *plinte*.

XX. 4. Obstupent et angeli
poenam videntes corpore
Christumque adhaerentem reo
vitam beatam carpere.

5. Mysterium mirabile
ut abluat mundi luem
peccata tollat omnium
carnis vitia mundans caro.

6. Quid hoc potest sublimius
ut culpa quaerat gratiam
metumque solvat caritas
reddatque mors vitam novam.

7. Hamum sibi mors devoret
suisque se nodis liget
moriatur vita omnium
resurgat vita omnium.

8. Cum mors per omnes transeat
omnes resurgant mortui
consumta mors ictu suo
perisse se solam gemat.

---

4. 1. Thom. et Cass. legunt: *opus stupent* et angeli.

4. 3. Iidem: *Christoque* adhaerentem *reum*.

4. ſtobaroen inti engila
uuizzi kaſehante lichamin
chriſt ioh zuachlibantan karaſentemu
lip faligan zogon.

5. karuni uuuntarliho
daz kauuaſge uueralti unreini
sunto neme allero
fleiſgef achuſti reinnenti fleiſg.

6. uuaz diu mak hohire
daz ſunta fuache anſt
ioh forachtun arloſe minna
argebe ioh tod lip niuuan.

7. angul imu tod farflinte
finem ioh ſih reiſanum pinte
arſterpe lip allero
arſtante lip allero.

8. denne tod upar alle duruchfare
alle arſtanten totun
kanozzemu tod uuurſe linemu
farloranan ſih einun chuere.

4, 1. verus mendosus est. forma conjunctivi modi *stobarôên* satis prodit interpretem textum minus recte intellexisse, sive stupent pro stupeant, stupescant ceperit, sive obstupent retulerit ad verbum obstupare, quod scriptoribus medii aevi idem est ac stupa obstruere, sensu a loco nostro vel alienissimo. Explicandi viam certam inire non possum, cum neque mihi constet de significatione verbi *stobarôn* nusquam alibi occurrentis; aliquid tamen juvat comparare bodiernum *stobern*, quod de feris usurpamus e latebra ejiciendis vel excitandis, unde ut *stobarôn* sit excitari aut pavore percelli, affine latino *stupere*.

4, 3. *karasên* delinquere, ἁπαξ εἰρημένον, convenit cum boreali *rasa*, *hrasa* cespitare, delinquere, ac differre videtur a *rdsôn* vel *rdsôn* furere, insanire, cujus prior syllaba producitur, alteram certius definire non audeo.

4, 4. *zogôn* carpere, a radice *ziohan* ducere, trahere.

5, 2. apogr. *unreim*, quod emendavi.

6, 1. *hôhire?* malim *hôhira*.

6, 2. apogr. *ast*.

6, 4. apogr. *niuuun*.

7, 2. *reisanum* nodis, conf. *reisan* nodos gl. Jun. 184.

7, 3. apogr. *asterpe*.

8, 3. *kanozzemu* pessime. crediderim legisse interpretem *consumpto* et conjunxisse cum sequente *iru*, quo nihil est insipidius, scripsisse tamen *kanoȥȥanemu*, *kanioȥan* de cibo sumendo consumendoque valere, non cum de consumendis i. e. perdendis aut delendis aliis rebus vix opus est dictu.

8, 4. *chuêre* gemat, sic *chirit* (chuirit) gemit Diut. 2, 331b *quar* ingemit gl. Mons. 343. *qudri* ingemineret gl. Doc. 230b.

HYMNUS XXI.

XXI. 1. Ad coenam agni providi
stolis in albis candidi
post transitum maris rubri
Christo canamus principi.

2. Cujus sacrum corpusculum
in ara crucis torridum
cruore ejus roseo
gustando vivimus Deo.

3. Protecti pascha vesperum
a devastante angelo
erepti de durissimo
Pharaonis imperio.

4. Jam pascha nostrum Christus est
qui immolatus agnus est
sinceritatis azyma
caro ejus oblata est.

5. O vere digna hostia
per quam fracta sunt tartara
redempta plebs captivata
reddita vitae praemia.

6. Cum surgit Christus tumulo
victor redit de tartaro
tyrannum tradens vinculo
et reserans paradisum.

Hymnus XXI. paschalis, ad vesperum. Thom. 370. Clicht. 38. Fabric. 807. Cass. 234.
1, 2. Thom. etc. legunt: *et stolis albis.*
3, 1. Thom. paschae vespere.
6, 2. Thom. barathro.

1. za nahtmuafe lambef kiuuare
kauuati in uuizzen
after ubarferti meref rotef
chrifte fingem furiftin.

2. def uuih lichamilo
in altare chruzef karoftit
trore finemu roffaruuemu
choronto lepemef kote.

3. kafcirmte hoftrun· aband
fona uuaftantemu engile
arratte fona ftarchiftin
faraonef kapote.

4. giu ostrun unfar chrift ift
der kafclachtot lamp ift
dera lutri derpan
lichamo fin kaoffarot ift.

5. uuola uuaro uuirdih zebar
duruch dea arprochan fint paech
archaufit liut kaelilentot
argepan lipef lona.

6. denne arftat chrift crape
figefnemo uuarf fona hellacruapo
def palouuef uuarc kapintanti pante
inti intfperranti uuunnigartun.

1, 2. lege *kauuâtim* (aut kauuâtum) *uuîzêm*; candidi (pĕrahtê, scônê) vertere oblitus est.
2, 1. *lichamilo*, lepida nominis diminutivi forma, ut infra XXII. 8, 3. *scalchilo*.
3, 3. apogr. *starchistim*. 3, 4 apogr. *kapott*; ad male *kappot* Junius loco supra p. 4 citato.
4, 1. *ôstrûn* nom. pl. fem. uti T. 153, 2. ôstrûn wĕrdent et K. 33ᵃ ôstrôm dat. pl., quamvis et sing. fona ôstrûn K. 44ᵇ occurrat.
4, 3. substantivum praeterquam in hoc loco non memini me legere. nam adjectivum *dërp* (azymus) satis notum est. 4, 4. apogr. *lihcamo*.
5, 1. notetur interjectionem *wola*! probe distingui ab adverbio *wëla* (bene) XXVI. 12, 1. quod venit in adjumentum eorum quae gramm. 3, 289. a me sunt proposita.
6, 2. *sigesnemo*; alias *sigunemo*, *sigenemo* (gramm 2, 513.)
6, 2. *uuarf* est rediit, non redit; ab infinitivo wĕrban, huĕrban, confer *huërbente huèrbant* (revertentes redeunt) K. 60ᵃ *kihuorban* (reversus) K. 39ᵇ apud quem tamen et formae huerban, huerbita (vel huarpta) kihuerbit leguntur.
6, 3. *palowes warc* tyrannus, similiter *ubiles warc* gl. Jun. 253; de voce *vargus*, *wark* egi in antiquitatibus juris germ. p. 396. 733. 955. quae et Slavis recepta est, cf. serb. *vrag* diabolus, bohem. *wrah* homicida.
6, 4. apogr. *gartum*. *wunnigarto* paradisus, gl. Jun. 180. 217. wunnogarto N. 37, 5.

XXI, 7. Quaesumus auctor omnium
in hoc paschali gaudio
ab omni mortis impetu
tuum defendas populum.

HYMNUS XXII.

XXII, 1. Aeterna Christi munera
et martyrum victoria
laudes ferentes debitas
laetis canamus mentibus.

2. Ecclesiarum principes
et belli triumphales duces
coelestis aulae milites
et vera mundi lumina.

3. Terrore victo seculi
poenisque spretis corporis
mortis sacrae compendio
vitam beatam possident.

4. Traduntur igni martyres
et bestiarum dentibus
armata saevis ungulis
tortoris insani manus.

5. Nudata pendent viscera
sanguis sacratus funditur
sed permanent immobiles
vitae perennis gratia.

Hymnus XXII. in natali plurimorum martyrum canendus. Thom. 400. Clicht. 75. Cass. 283.

1. 2. l. *victorica*.

2. 2. Thom. *et* abest.

1. 3. lege *saevit*.

7. pittemeſ ortfrumo allero
in deſamu hoſtarlicheru mendi
ſona allemu todeſ analauſta
dinan kaſcirmi liut.

1. euuige chriſteſ lona
inti urchundono kauuirich
lop pringante ſculdigiu
frouuem ſingem muatum.

2. chirichono furiſtun
inti uuigeſ ſiganumſtiliche leitida
himiliſkera chamara cnehta
inti uuariu ueralti leoht.

3. egiſin kirichante ueralti
uuizzum ioh fermanetem lichamin
todeſ uuiheſ kaſuarre
lip ſaligan piſizzant.

4. kiſelit uuerdant ſiure urchundun
inti tioro zenim
kiuuaſſantiu ſarſem chlauuon
uuizzinara unheilara henti.

5. kinachatotiu hangent innodi
pluat keheiligot kicozan iſt
uzan thurahuueſant ungaruorige
libeſ euuigeſ enſti.

7, 2. lege *deſaru*.

1, 2. *kauuirich*? si codicem inspicerem, aliud fortasse extunderem. Facile enim scribi poterit: kauui rich i. e. *kawin* vel *karich*; quam lectionem si quis explodat, per me licet tantum legat *karih*, de qua voce infra dicetur.

2, 2. apogr. *siganumſtilicher*, quod et in notis Junii ad Merulam p. 119. legitur.

3, 1. *kirichanté*? in participio praesente (vincentes terrorem) nulla offensio est, modo *egiain* recte se habent, confer XXIII. 3, 1.

3, 2. apogr. *farmanentem*.

3, 3. *kaſuarre* = kaſuarie, a nominativo casu *kaſuari*, commodum. 4, 2. apogr. *tiora*.

4, 4. ut salvus sit sensus, scribi debet *uuizinares unheiles hant*, quod tamen in textum recipere nolui, ne quid detraherem interpretis ignorantiae, cui corrupta voce *saewis*, quam *sarſim* vertit, intellectus verborum sequentium offuscatus est.

5, 1. *kinachatôn* (kinachatôta) nudare; ita *entnacten* (entnacte pro entnactete) nudare Wigal. 5341. 5360. 5426.

XXII. 6. Devota sanctorum fides
invicta spes credentium
perfecta Christi caritas
mundi triumphat principes.

7. In his paterna gloria
in his voluntas spiritus
exultat in his filius
coelum repletur gaudio.

8. Te nunc redemtor quaesumus
ut martyrum consortio
jungas precantes servulos
in sempiterna secula.

HYMNUS XXIII.

XXIII. 1. Tempus noctis surgentibus
laudes Deo dicentibus
Christo Jesuque domino
in trinitatis gloria.

2. Chorus sanctorum psallimus
cervices nostras flectimus
genua prosternimus
peccata confitentibus.

6. kideht uuihero kelauba
unuparuuntan uuan keloubentero
thurahnohtiu chriſteſ minna
uueralti ubarſigirot ſuriſtun.

7. in deam ſaterlichiu tiurida
in deam uuillo atumeſ
ſeginot in deam ſun
himil erfullit mendi.

8. thih nu chauſo pittemeſ
thaz urchundono kamachidu
kemachoeſ pittante ſchalchilun
in euuigo uueralti.

1. zit thera naht erſtantantem
lop kote quhedenten
chriſte cote ioh truhtine
in dera thriuniſſa tiuridu.

2. cartſanc uuihero ſingameſ
halſa unſare piugemeſ
chniu nidar ſpreitemeſ [vel erdu ſtrechemeſ]
ſunto gehantem.

6, 1. *kideht* devotus; *kidehtamu* devoto XXIV. 5, 4; malim *kidaht* aut *kidehti*. Hodie *andachtig* dicimus. N. 107, 9. *gotedâht* devotus; 59, 8. *gedâhte*, devotionis, a nominativo gedâht, vocali ante HT longa. Hinc colligo, seculo adhuc septimo denchan, *dahta* obtinuisse, quod postea in denchan, *dâhta* parumper mutatum est.

6, 4. *ubarsigirôn* triumphare, = *sigarôn*, supponit nomen *sigar* (victoria) a simplice *sigu* derivatum, eodem modo Anglosaxones *sigor* dicunt, Boreales *sigr* (victoria) *sigra* (vincere); suecice seger, segra; danice sejer, sejre.

7, 4. *erfullit*, supple *wirdit* aut *ist*.

8, 2. apogr. *kamachadiu*. conferas XXIV. 4, 4. *kimachôn* jungere, XXIV. 4, 3.

2, 1. apogr. *uuiheru*.

2, 2. apogr. *unsero*.

XXIII, 3. Oremus Deum jugiter
vincamus in bono malum
cum fructu poenitentiae
votum perenne reddere.

4. Christum rogemus et patrem
sanctum patrisque spiritum
ut det nobis auxilium
vincamus hostem invidum.

HYMNUS XXIV.

XXIV, 1. Rex aeterne domine
rerum creator omnium
qui es ante secula
semper cum patre filius.

2. Qui mundi in primordio
Adam plasmasti hominem
cui tuae imaginis
vultum dedisti similem.

3. Quem diabolus deceperat
hostis humani generis
cujus tu formam corporis
adsumere dignatus es.

Hymnus XXIV. paschalis, ad nocturnum. Thom. 370. Fabr. 809. Cass. 234. qui tamen nonnisi septem priores habent strophas.

1, 3. Thom. *eras.*

3. pittem cot ſimblum
karichem in cuate ubil
mit uuochru thera reuun
antheizun ſimbligan keltan.

4. chriſt pittem inti fateran
uuihan fatereſ ioh atum
daz kebe unſ helfa
karichem herifiant abanſtigan.

1. cuninc euuigo truhtin
rachono ſcepfant allero
ther piſt fora uueralti
ſimblum mit fatere ſun.

2. ther ueralti in frumiſcafti
adaman kaſcuoſi man
themu thineru kilihniſſa
antluzzi cabi kalichaz.

3. then unholda piſuueih
fiant mannaſchineſ chunneſ
theſ thu kilihniſſa [pilidi] lichamin
antfahan kiuuerdotoſ.

---

3. 2. 4, 4. *karlchôm*, vincamus, *karlhtemo* devicto XXVI. 7, 1. *karlhti* vicerit IV. 3, 3, supraque XXII. 3, 1. *karichanté* (vincentes) exposui et XXII. 1, 2. *karth* (victoria) restitui. vocalem radicis longam docent versus poëtarum seculi XIII: der tac der wil *gerlchen* (jam dies noctem superaturus est) MS. 1, 27b; an in *gerlchen* (eos vincere, iis praevalere) troj. 12451; an im *gerlchet* (potior iis est) troj. 8131; an mir *gerlchen* (anvliee: to get the better of me) MS. 1, 27b. Derivandum est a *richi* potens, potior, illud tamen singulare, quod *gerlchen* verbum neutrum sit, ideoque karilhhén, karilhhôn postulet. nam quomodo karilhhan, karihta active usurpetur, nondum perspicio.

3, 4. *antheiƶo* votum, ita et in glossis mons. 352 *antheiƶźno* votorum; alias *antheiƶ* votum, hostia Diut. 1, 240. 278b pl. Ker. 146. 284; *antheiƶo* devotus Diut. 1, 193a Ker. 83. unde explico saxonicum *idis andhêti*, mulier devota. Hêliand 8, 5. 9, 12. 83, 4.

2, 1. *frumiscaft* primordium, ags. *frumscaft* prima creatio. Falsa igitur sunt, quae gramm. 2, 520 dixi, formam *scaft* pro *scaf* seculo demum decimo invaluisse.

2, 2. *kascuoſi*, a scaffan; infra 4, 2. *kascaffêtês* a scaffôn.

2, 4. apogr. *kalichaz*.

3, 1. *unholda* diaboius, genere feminino. Ita quoque Ulphilas δαιμόνιον *unhulþô*, rarius *unhulþo*, gothice solet vertere, hominesque nostrates nomina *hexe* et *unholde* magis ad mulieres referunt quam ad mares.

XXIV, 4. Ut hominem redimeres
quem ante jam plasmaveras
ut nos Deo conjungeres
per carnis contubernium.

5. Quem editum ex virgine
pavescit omnis anima
per quem nos resurgere
devota mente credimus.

6. Qui nobis per baptismum
donasti indulgentiam
qui tenebamur vinculis
ligati conscientiae.

7. Qui crucem propter hominem
suscipere dignatus es
dedisti tuum sanguinem
nostrae salutis pretium.

8. Nam velum templi scissum est
et omnis terra tremuit
tunc multos dormientium
resuscitasti domine.

9. Tu hostis antiqui vires
per crucem mortis conteris
qua nos signati frontibus
vexillum fidei ferimus.

10. Tu illum a nobis semper
repellere dignaveris
ne unquam possit laedere
redemtos tuo sanguine.

5, 3. Thom. *et* nos.

6, 1. Thom. baptismata.

4. thaz man erchauftif
then ſora giu kafcaffotof
thaz unſih cote kimachotif
thurah fleifkef kimachida.

5. then keporan ſona magidi
erfurahtit eocalih fela
thuruh then unſih erſtantan
kedehtamu muate kelaubemef.

6. ther unſih thurah taufi
capi antlazida
uuir dar pihabet uuarun pantirun
kipuntane uuizantheiti.

7. ther chruci thurah mannan
antfahan kiuuerdotof
cabi thin pluat
unſera heili uuerth.

8. inu lachan thera halla kizerrit uuarth
inti alliu erda pipeta
thenne manege flaffantero
eruuahtof truhtin.

9. thu fientef hentrifkef chrefti
thuruh chruci todef mulif
themo uuir kezeichante endinum
figinumft thera kelauba fuaremef.

10. thu inan fana unf fimblum
ferfcurgan kiuuerdoef
ni eonaltri megi keterran
archaufte thine pluate.

5, 1. l. *keporanan*. 5, 2. spogr. *sola*.
6, 3. lege *uudrum pantirum*.
6, 4. *uuizantheit* conscientia. 13, 3.
9, 1. *hentrik* = *entrisk*, *antrisk*, antiquus, priscus, quod et legitur Diut. 1, 168ª gl. Jun. 234. 235. 245. Refero ad vocabulum *anti*, *ents* (finis, terminus) indeque formatum *antori*, *enteri* (finis extremus) apud Otfridum semel occurrens: bi *enterin* worolti, in terminis mundi I. 3, 15. Cum hoc *antarisk* ne confundas aliud *andarisk*, *enderisc*, *enderac* (hodiedum *enderisch*, teste Schmellero 1, 77.) alienus, insolitus, monstruosus, cujus origo a voce *andar* (alius) petenda est.
9, 3. *endinum* frontibus, *andine* fronte J. 394. *andinum* frontibus J. 407. a nominativo *endi* vel *endi* (neutr.), casibus obliquis inserta litera N. vide gramm. 1, 691. et dele vocem andin gramm. 2, 172.
10, 4. malim *thinā pluatā*.

XXIV, 11. Qui propter nos ad inferos
descendere dignatus es
ut mortis debitoribus
vitae donares munera.

12. Tibi nocturno tempore
hymnum deflentes caninus
ignosce nobis domine
ignosce confitentibus.

13. Quia tu ipse testis et judex
Quem nemo potest fallere
secreta conscientiae
nostrae videns vestigia.

14. Tu nostrorum pectorum
solus investigator es
tu vulnerum latentium
bonus adsistens medicus.

15. Tu es qui certo tempore
daturus finem seculi
tu cunctorum meritis
justus remunerator es.

16. Te ergo sancte quaesumus
ut nostra cures vulnera
qui es cum patre filius
semper cum sancto spiritu.

HYMNUS XXV.

XXV, 1. Aeterne rerum conditor
noctem diemque qui regis
et temporum dans tempora
ut adleves fastidium.

13, 1. lege: quia tu ipse [testis et] judex es.

Hymnus XXV. nocturnus, ad primum galli cantum. Thom. 103. Clicht. 6. Fabric. 284. Cass. 179. 1, 3. Thom. das.

11. ther thurah unſih za hellom
nidarſtigan kiuuerdotoſ
thaz todeſ ſcolom
libeſ cabiſ kiſti.

12. thir nahtlichemo zite
lop reozzante ſingemeſ
pilaz unſ truhtin
pilaz gehanten.

13. thanta du ſelbo urchundo inti ſuanari piſt
then nioman mac triugan
tauganiu uuizzantheiti
unſera ſehanti ſpor.

14. thu unſerero pruſtio
eino ſpurrento piſt
thu uuntono luzzentero
cuater azſtantanter lachi.

15. thu piſt ther kiuuiſſemu zite
kepenter enti uueralti
thu allero ſrehtim
rehter lonari piſt.

16. thih nu uuiho pittemeſ
thaz unſero reinneſ uuuntun
ther piſt mit ſatere ſun
ſimblum mit uuihemo atume.

1. euuigo rachono ſelahanto
naht tak ioh ther rihtiſ
inti ziteo kepanti ziti
thaz erpurreſ urgauuida.

1, 4. *urgauuida* fastidium; *urkauuisôntêm* fastidientibus gl. Jun. 182; haud scio an aliquid huc faciat Helvetiorum *gauen* (ardenter desiderare) Batavorum *gauwen?* conferas et *gauzen* Stald. 1, 432. Glossae Keronis 137. fastidium vertunt *unkibôritha*. Diut. 1, 231ª *uncapârida*, quod proprie malus est habitus (ungebærde Trist. 15891.) ac transfertur ad gravitatem corporis seu nauseam.

XXV, 2. Praeco diei jam sonat
noctis profundae pervigil
nocturna lux viantibus
a nocte noctem segregans.

3. Hoc excitatus lucifer
solvit polum caligine
hoc omnis errorum chorus
viam nocendi deserit.

4. Hoc nauta vires colligit
pontique mitescunt freta
hoc ipsa Petri ecclesia
canente culpam diluit.

5. Surgamus ergo strenue
gallus jacentes excitat
et somnolentos increpat
gallus negantes arguit.

6. Gallo canente spes redit
aegris salus refunditur
mucro latronis solvitur
lapsis fides revertitur.

7. Jesu paventes respice
et nos videndo corrige
si nos respicis lapsi non cadunt
fletuque culpa solvitur.

8. Tu lux refulge sensibus
noctisque somnum discute
te nostra vox primum sonet
et ora solvamus tibi.

6, 3. Thom. conditur.
7, 3. Thom. si respicis, lapsus cadunt
8, 2. Thom. mentisque.

2. foraharo tagef giu lutit
thera naht tiufin thurahuuachar
nahtlih lioht uuegontem
fona nahti naht funtaronti.

3. themu eruuahter tageftern
intpintat himil tunchli
themo iokiuuelih irrituomo samanunga
uuec terrennef ferlazit.

4. themu ferro chrefti kelifit
feuuef ioh kiftillent kiozun
themu felbiu pietref famanunga
fingantemo funta uuafkit.

5. arftantem auur fnellicho
hano lickante uuechit
inti flaffiline reffit
hano laugenente reffit.

6. henin fingantemo uuan erkepan ift
fiuchem heili auur kicozi
uuaffa thiupef intpuntan
pifliften kilauba uuiruit.

7. heilant furahtante kafih
inti unfih kefehanto kirihti
ibu unfih kifihif pifliſte ni fallant
uuofte ioh funta intpuntan uuirdit.

8. thu lioht arfcin huctim
thera naht ioh flaf arfcuti
thih unfariu ftimma erift lutte
inti munda keltem thir.

2, 2. *tiufin?* malim *tiufûn*.
2, 2. *thurahuuachar*; ita quoque *durwachig* Diut. 3, 170.
2, 3. *uuégôn* viare; *wegen* Trist. 40.
4, 3. *Pietres*, supra XIII. 2, 3. *Petres*; conf. ital. Pietro, hisp. Piedro, gall. Pierre.
5, 3. rectius *slâfilinê*.
6, 2. *kicozi?* puto scriptum fuisse kicoz. I. quod legi debet *kicoʒan ist*, quamquam kicoʒan sufficit.
6, 3. *uuaffa?* fortasse uuaffâ, quod est *uuâffan*, uuâfan.
8, 4. *munda keltan* ora solvere, servilis versio et paene ridicula, cum keltan sit solvere eo tantum sensu, quo hodie bezahlen dicimus, neutiquam significet solvere = lösen, öfnen, quod supra VII. 1, 4. XXV. 3, 2. 6, 3. rectius vertit intpintan.

XXV, 9. Te decet laus, te decet hymnus
tibi gloria Deo patri
et filio cum sancto spiritu
in secula seculorum. amen.

HYMNUS XXVI.

XXVI. 1. Te Deum laudamus
te dominum confitemur
te aeternum patrem
omnis terra veneratur.

2. Tibi omnes angeli tibi coeli
et universae potestates
tibi cherubim et seraphim
incessabili voce proclamant.

3. Sanctus sanctus sanctus
dominus Deus Sabaoth
pleni sunt coeli et terra
majestate gloriae tuae.

4. Te gloriosus apostolorum chorus
te prophetarum laudabilis numerus
te martyrum candidatus
laudat exercitus.

5. Te per orbem terrarum
sancta confitetur ecclesia
patrem immensae majestatis
venerandum tuum verum unicum filium
sanctum quoque paracletum spiritum.

6. Tu rex gloriae Christus
tu patris sempiternus es filius
tu ad liberandum suscepisti hominem
nec horruisti virginis uterum.

Hymnus XXVI. in honorem sanctae trinitatis. Thom. 345.

6, 3. Thom. susceperus.

6, 4. Thom. non.

9. thir kriſit lop thir kriſit lopſanc
thir tiurida cote ſatere
inti ſune mit uuihemo atume
in uueralti uueralteo. uuar.

1. thih cot lopemeſ
thih truhtnan gehemeſ
thih euuigan ſater
eokiuuelih erda uuirdit [eret].

2. thir alle engila thir himila
inti allo kiuualtido
thir inti
unbilibanlicheru ſtimmo ſorharent.

3. uuiher uuiher uuiher
truhtin cot herro
ſolliu ſint himila inti erda
thera meginchreſti tiurida thinera.

4. thih tiurlicher potono cart
thih uuizagono loplichiu ruaua
thih urchundono kaſconnot
lobot heri.

5. thih thurah umbiuurſt erdono
uuihiu gihit ſamanunga
ſater ungimezenera meginchreſti
erhaftan thinan uuaran einagun ſun
uuihan auh troſt atum.

6. thu chuninc thera tiurida chriſt
thu ſatereſ ſimbliger piſt ſun
thu za arloſanne antfingi mannan
ni leitlichetoſ thera magidi reſ.

3, 3. *ſolliu*, recte genere neutro, nam ad masc. himila et fem. erda conjunctim pertinet.

4, 3. ocôni est lucidus, candidus, *kascônnôn* = kascônión candidare. supra XI. 3, 1. *kascônnôn* ornare.

XXVI, 7. Tu devicto
mortis aculeo
aperuisti credentibus
regna coelorum.

8. Tu ad dexteram Dei sedes
in gloria patris
judex crederis esse venturus.

9. Te ergo quaesumus
tuis famulis subveni
quos pretioso sanguine redemisti.

10. Aeterna fac cum sanctis tuis
gloria munerari.

11. Salvum fac populum tuum domine
et benedic hereditati tuae
et rege eos et extolle illos
usque in aeternum.

12. Per singulos dies benedicimus te
et laudamus nomen tuum
in seculum et in seculum seculi.

13. Dignare domine die isto
sine peccato nos custodire.

14. Miserere nostri domine
miserere nostri.

15. Fiat misericordia tua super nos
quemadmodum speravimus in te.

16. In te domine speravi
non confundar in aeternum.

15, 2. Thom. sicut.

7. thu kerihtemo [ubaruunnomo]
todes angul
intati calaupentem
richi himilo.

8. thu za zefuuun cotef fizif
in tiuridu fateref
fuanari kelaupanne pift uuefan chumftiger.

9. thih auur pittemef
thinem fchalchun hilf
thea tiuremo pluate archauftef.

10. euuigero tua mit uuihem thinem
tiurida lonot.

11. kehaltan tua folch [liut] thinaz truhtin
inti erbe thinemu
inti rihti fie inti erheui fie
unzi in euuin.

12. thurah einluze taga uuela quhedemef thih
inti lobomef namun thinan
in uueralti inti in uueralti uueralti.

13. kiuuerdo truhtin tage defamo
ana funta unfih kihaltan.

14. unfer truhtin
unfer

15. fi thiniu ubar unfih
thiu mezu uuantumef in thih.

16. in thih truhtin uuanta
ni fi kifcentit in euuun.

7, 1. *ubaruunnomo* pro ubarwunnanemo. Sic XX. 8, 3. kanoʒʒemu pro kanoʒʒanemu.
7, 2. l. *angule*.
8, 3. lege *za* kelaupanne.
10, 2. *lônôt*, lege *lônôt wêsan*.
11, 2. supplerem *uuihê* (goth. veihái) nisi Keronis uuihan 55a *uuihî* suaderet; sed et erbi thinaʒ legendum esset.
14, 1, 2. supple *miltî*; 15, 1. *miltida*.

Reliquum est ut ex more majorum indicam orationem publicam muneris mihi demandati rite adeundi causa die XIII. Nov. hora locoque sueto habendam, qua de desiderio patriae nonnulla disseram. Cui audiendae ut Prorector Academiae magnificus, Professores et Doctores omnium ordinum maxime colendi Civesque Academiae ornatissimi faventes interesse velint, ea qua decet observantia rogo.

Scribebam die X. Nov. MDCCCXXX.

CORRIGENDA.

pag. 3. lin. 4. duo verba exciderunt, quae sic restitue: manuscriptorum editionem tum eorum ad st. a. pr. utilitas urgeret, tum e. s. p.
pag. 5. lin. 42. lege Jos. Mariae.
pag. 11. lin. 16. lege ὃς λαλεῖ.
pag. 22. nota ad 8, 3. lege kabic (goth. gabeigs).

TYPIS DIETERICHIANIS.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1843.

BIBL. UNIVERS. LIPS.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften.

1845.

In Commission bei F. Dümmler

Philologische und historische

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1843.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königl. Akademie der Wissenschaften.

1845.

In Commission bei F. Dümmler.

Inhalt.

G. Rosen über die Sprache der Lazen ..... Seite 1

Hoffmann über staatswirthschaftliche Versuche den ganzen Bedarf für den öffentlichen Aufwand durch eine einzige einfache Steuer aufzubringen - 39

H. E. Dirksen über ein, in Justinian's Pandekten enthaltenes, Verzeichnis ausländischer Waaren, von denen eine Eingangssteuer an den Zollstätten des römischen Reiches erhoben wurde ..... - 59

Jacob Grimm: Deutsche grenzalterthümer ..... - 109

Derselbe: Gedichte des mittelalters auf könig Friedrich I. den Staufer und aus seiner so wie der nächstfolgenden zeit ..... - 133

Panofka: Die Heilgötter der Griechen ..... - 257

v. Raumer: Diderot und seine Werke ..... - 275

Neander über die welthistorische Bedeutung des neunten Buchs in der II. Enneade des Plotinos oder seines Buchs gegen die Gnostiker ..... - 299

Gerhard über Venusidole ..... - 317

Deutsche grenzalterthümer.

von herrn JACOB GRIMM.

[gelesen in der Akademie der wissenschaften am 27. juli 1843.]

Ich will dem was das altdeutsche recht von den verhältnissen der grenze meldet aufschlüsse ab zu gewinnen suchen über die landtheilung und für die mythologie. Sollten sie noch geringfügig erscheinen, die aus den rechtsquellen geschöpften oder auch lebendiger volkssage abgehörten altväterischen bräuche selbst wird man bei ihrer schmucklosigkeit gern vernehmen, hin und wieder gewagte anlehnungen an das classische alterthum gestatten. Denn auch das mufs dem unsrigen die geneigtheit, deren es noch lange bedarf, eh man auf seine ergebnisse ein wenig trotzen kann, leichter zuwege bringen, dafs nicht selten gelingt den dürren buchstab der urkunden mit dem athem lebendiger überlieferung zu erwärmen und in der freien luft zu erfrischen, die uns aus den so reichen und vielseitigen werken der Griechen und Römer anweht, dafs sie selbst unsrer barbarei begegnen können.

Es leuchtet ein wie wesentlich der begrif der grenze mit dem des eigenthums sich verknüpfe. Wenn das unser eigen ist worüber wir schalten und walten, so setzt solches schalten und walten absonderung der gegenstände voraus. Bewegliche sachen, was unser recht fahrende habe nennt, sind ihrer natur nach schon durch ihre gestalt gesondert; der aneinander hängende liegende grund und boden fordert eine scheide, und diese landscheide ist es welche wir grenze heifsen: ohne grenze sind eigenthum und besitz am land unmöglich. Damit dafs die völker sich allmälich über die unbewohnte erde ergossen, wurde sie ihnen soweit zu eigen als sich ihre herschaft erstreckte und weder durch das flutende meer, durch unwirtliche urwälder und gebirge noch durch den entgegen rückenden nachbar aufgehalten war. Alles dem grundeigenthum eines volks zugefallne land muste aber, wenn es genutzt werden sollte, unter stämme, geschlechter und einzelne menschen weiter ausge-

theilt werden; hier entsprangen nach oder nebeneinander zwei arten, durch welche wir die älteste lebensweise unmittelbar bedingt sehn. Entweder geschah nemlich der völligen zerlegung einhalt, sobald ansehnliche ländereien in die gemeinschaft mehrerer genossen gelangt waren, oder es wurde mit der sonderung in einzelne stücke fortgefahren: im ersten fall bildete sich ein gesammteigenthum, im andern ein sondereigenthum, wie jenes dem hirtenleben, dieses dem ackerbau angemessen ist. In die gemeinschaft der markgenossen fielen die grofsen wälder und weidetriften, an denen das alte Deutschland überreich war, viele solcher markgenossenschaften haben sich von frühster zeit an bis auf unsere tage hin, obschon in fortschreitender verminderung, mit sehr alterthümlichen gebräuchen erhalten. In der regel beförderte das dem ackerbau günstige ausrotten der wälder die zunahme des willkürlich zertheilbaren sondereigens. Beide arten des eigenthums scheinen aber auch, wie sich zeigen wird, in der weise ihrer abgrenzung wesentlich verschieden gewesen zu sein.

Die grenze ist also eine äufsere und innere, eine grofse und kleine, jenachdem sie ganze reiche und völker, genossenschaften oder einzelne eigner von einander trennt. Sie mufs nicht blofs als trennendes, sondern zugleich als einigendes princip behandelt werden, aus welchem neben der nothwendigen scheide ein band der nachbarschaft und gemeinschaft sich entfaltete, dessen heiligung und weihe unserm alterthum aufs höchste angelegen war.

I. Namen.

Meine ganze folgende untersuchung hat von einer durchsicht der verschiednen wörter auszugehn, mit welchen der eben entwickelte begrif der grenze bezeichnet wird. So wenig ist das heutige wort grenze der echte ausdruck für den begrif einer landscheide, dafs er unsrer ältesten, selbst der mittleren sprache unbekannt, erst in den letzten drei oder vier jahrhunderten um sich gegriffen hat. Unser älteres schöneres wort lautete *marka*, womit Ulfilas ὅριον verdeutscht, ahd. marcha, alts. marka, ags. mearc, und aus der bedeutung grenze sehen wir es allmälich vorschreiten in die des abgegrenzten landes oder dazu verwandten zeichens; gerade daher, dafs diese noch dem goth. marka abgehn, leite ich ihre ursprünglichkeit. Nun dürfte man an das nach der lautverschiebung entsprechende lat. *margo* denken und ora, rand,

äuſserstes ende als den eigentlichen sinn des wortes aufstellen; erhöbe sich dawider nicht der altnordische sprachgebrauch. Dieser nemlich unterscheidet zwischen einem fem. *mörk*, gen. markar silva, saltus und einem neutrum mark oder merki limes, terminus; beide müssen eng verwandt sein. Die wurzel von mörk scheint sich aber zu ergeben, wenn man das adj. *myrkr* obscurus hinzu hält, da in sprache und poesie der schwarze, dunkle wald sein gutes recht hat (1) und die von den Römern überlieferte benennung *marciana* silva, das eddische Myrkvidr, die silva quae Miriquidui dicitur bei Dietmar von Merseburg richtig übereinstimmen. Jenes altn. mörk mag also die urbedeutung von marka enthalten, die keine andere als wald sein kann. In den ulfilanischen fragmenten mangelt überhaupt nur gelegenheit den begrif des waldes auszudrücken, wir wissen nicht, ob vidus, valds oder auch marka dafür zu gebot stand. *Marcomanni* sind gleich treffend bewohner des walds oder der grenze zu deuten, da zu jener frühen zeit, wie vorhin gesagt wurde, ganz Deutschland waldbedeckt war. Auch bewahrten sich das ganze mittelalter hindurch die inhaber der waldgenossenschaften den namen markgenossen oder märker, während in Niedersachsen, wo der ausdruck holt (holz) für silva geläufiger war, die benennung *holten* gleichbedeutig galt (2); hiefsen die märker ahd. kimarchon, so können sie goth. gamarkans geheifsen haben, es sind die *commarchani* der lex Bajuvariorum (11, 5. 16, 2. 21, 11) und sie dürfen, gleich jenen Marcomannen, welche die forschung als stamm der heutigen Baiern anerkennt, sowol für confines als silvicolae genommen werden. Als kühne Nordmänner von Grönland aus lange jahrhunderte vor Columbus die nordamericanische küste erreichten, nannten sie das waldbedeckte spätere Neuschottland sehr treffend Markland d. i. waldland. Aber nicht blofs das goth. marka, auch die altn. benennung Danmörk (Dänemark), Húnmörk (Hunenland, hunische mark) machen augenscheinlich, wie frühe die vorstellung silva übertrat in die von limes und regio. Zugleich ist dies marka eins der deutschen wörter die von alter zeit an in alle romanischen

(1) Schwarzwald (silva nigra) zwischen Alemannien und Schwaben; *Arduenna*, Ardennen waldgebirge, von celtischen arddu (niger), vielleicht dem altd. hart (silva) verwandt; *Montenegro* oder Tschernagora, slavisches waldgebirg.

(2) Die Holtsäten sind also auch Marcomannen; bekanntlich ist aus Holsten = Holtseten sinnlos das hochdeutsche Holstein gebildet.

sprachen mit der bedeutung von terminus und nota eingieng, ohne dafs irgend eine verwandtschaft mit dem lateinischen margo geahnt wurde.

Wie der begrif von grenze aus dem sinnlichen wald, entfaltete er sich aus dem von *moor* (palus, lacus) weil in niederungen sümpfe die landscheide hergaben. Altn. ist *mœri, landamœri* nicht blofs ebene planities, sondern auch grenze, terminus; kaum würde sich begreifen lassen, dafs aus der vorstellung endloser ebene zwischen völkern die einer trennenden scheide entsprossen sei, ohne in der fläche zugleich den aufhaltenden sumpf anzunehmen. Darum scheint auch in Hochdeutschland, wo moor und marschland selten ist, kein entsprechendes muori, lantmuori für grenze zu begegnen, während jener ausdruck aufser den nordischen ebenso den sächsischen völkern gemein war. Westfälische urkunden des neunten jh. (bei Möser n°. 2. 13. 18. 19) liefern bei einer grenzangabe Drevanamêri, Dummêri, wo der sinn blofs einen sumpf, kein meer gestattet, daher auch in ihnen nur ê als umgelautetes ô, nicht e statthaft ist. Ags. sind *mêre, gemêre, landgemêre*, und noch heute englisch *meer* beides sumpf und grenze, das verbum meer abgrenzen; mnl. *meer* grenze, *meeren* limitare (1). Schwierig bleibt, dafs die gewöhnliche ags. schreibung, æ statt ê verwendend, landgemære darbietet (2) und das altn. wort ebenfalls mœri geschrieben werden darf, wozu selbst das fries. mâr, pl. mârar, welches in den gesetzen mehr einen graben, als moor oder grenze ausdrückt, zu stimmen schiene. Einem solchen mœri, gemære wüste ich keine passende deutsche wurzel aufzuweisen, und an das slav. mera modus, meriti metiri wird doch nicht zu denken sein.

Ein andrer ausdruck ist desto hochdeutscher und noch jetzt auf allen unsern feldfluren üblich, aber mehr für die innere begrenzung der äcker, als die äufsere zwischen völkern. Wir nennen *rain* einen am ackerfeld ungepflügt bleibenden, erhabnen, grasbewachsnen landstreif; doch wird das wort auch für damm oder überragenden meeresrand gebraucht. Mhd. bî des meres *reine*. Mar. 133; an eines stades *reine*. Diut. 3, 98; ûf eime grüenen *reine*. Renn. 54. 115. Ahd. urkunden gewähren ortsnamen wie Wâgreini im Pongau (3), Olreini bei Ried n°. 86 (a. 901). Die niederd. dän. schwed. form

(1) belg. mus. 5, 78. Diutiska 2, 221[1].

(2) Kembles chartae anglosax. 2, 265. 384. 399.

(3) trad. juvav. p. 88 (a. 837): juxta Ipusa flumen ex utraque parte fluminis terminatur, quod theodisca lingua *wagreini* dicitur.

lautet *rên* und schon die altschwed. volksrechte gewähren sie, die norweg. *rein* (Gulaþingsl. 460 markrein confinium), das isl. *rein* wird von Biörn porca, lira gedeutet, aufgeworfne furche und erhöhung. Und wie die altschwedische formel *ren* ok *sten* (Vestg. lag 51. 192) verbindet auch die hochdeutsche *rein* und *stein* (z. b. weisth. 1, 231) so dafs unter *rein* ein erdaufwurf neben dem gesetzten stein zu denken ist. Nirgends finde ich das R in rein aspiriert, aber auch in andern wörtern erlischt die aspiration, der wir in älteren formen begegnen könnten; offenbar würde *hreini* besser mit hrinan tangere, adhaerere, vielleicht mit hreini mundus, purus sich verknüpfen. Fast noch sichrer erscheint seine unmittelbare verwandtschaft mit dem slav. *gran,* böhm. *hrana* ecke, mahlstein und *granitza,* böhm. *hranice* terminus[1], welches allen Slaven geläufige wort vom osten vordrang und uns den ausdruck grenze zuführte[2], der jetzt unsere älteren wörter verdrängt oder beeinträchtigt. Es geschieht hier, wie öfter, was wir in *hrein, rain* schon besafsen erborgten wir aus der fremde. Daneben mufs noch das slav. *krai,* böhm. *krag* ende, ort, rand und *kraina,* böhm. *kragina* grenzland, land, ganz im sinne von marca erwogen werden; von krai den kehllaut weggenommen das finn. *raja,* esthn. *raia* grenze.

Doch an dieses raia gemahnt eben sosehr ein schwed. *rå,* das schon in den alten gesetzen, zumal Uplands und Vestmannalag ganz geläufig ist und in der alliteration mit *rör* verbunden wird. Das altn. *rá* (fem.) zeigt uns zwei bedeutungen, die von angulus und antenna, beide werden sowol schwed. als

---

(1) Lateinische in Polen abgefafste urkunden des 14. jh. geben granicia, granicies. Ducange s. v.

(2) Ich weifs noch nicht sicher wann und wo zuerst? Hoffmanns fundgr. 1, 374 bringen aus der Leobschützer willkür in Böhmes diplom. beitr. 1, 25. 26 grenitz bei, das wort mag schon im 14. 15. jh. und sehr allgemein vorgedrungen sein, weil wir auch das niederländische grens (pl. grenzen), niederdeutsche grensinge, gränsinge, schwed. gräns, dän. gründse finden, und das s dieser mundarten bezeugt den unorganischen ursprung des hochdeutschen z in grenze. Nordische sprachforscher haben granne, dän. grande = vicinus, und zumal den ausdruck granula ed (juramentum vicinorum) im Vestmannalag s. 56 erwogen. Das ist freilich ein markgenosseneid, doch granni ist das goth. garazna, von razn domus, altn. rannr, und der begrif des hauses würde im alterthum schwerlich auf den der grenze geleit haben. Wäre nicht das altn. *rein,* so dürfte an *grein,* schwed. dän. gren, ramus und dann distinctio, divisio gedacht werden. Gar keinen anspruch auf verwandtschaft hat das abd. mhd. grans (prora), eigentlich schnabel, vorragender schiffschnabel.

dän. in *rå, raa* limes, terminus und *vrå, vraa* angulus gespaltel, für welche letztere sich auch das isl. *krá* darbietet. *Rá* antenna ist das mhd. *rahe* mit gleicher bedeutung, welches sich doch niemals für grenze oder grenzpfahl verwandt findet. Da nun rör als ein pfahl zwischen geordneten steinen erklärt wird, mag die formel *rå* ok *rör* mit *ren* ok *sten* beinahe zusammenfallen.

Snaat, snede, das noch heute in niederdeutschen gegenden für grenze gebraucht wird, hat sichtbar den begrif des einschnittes, sei dadurch ein zeichen in stein, baum oder blofs in den erdboden bewirkt worden. Abd. *sneida* (Graff 6, 844), in den langob. gesetzen *sinaida,* das kaum signata zu deuten ist. Die ags. form gewährt ein männliches *snâd,* pl. *snádas* (Kemble 1, 257. 261). Das altn. sneid (segmen) hat meines wissens niemals die bedeutung von grenze. Aus dem altn. skil discrimen entfaltete sich leicht die im schwed. und dän. skäl, skjel herschende bedeutung von grenze.

Noch allgemeineren sinn gewährt unser ende, die äufserste erstreckung in raum oder zeit, gleich dem lat. *finis* schon frühe für grenze gebraucht; enden und wenden stehen formelhaft verbunden, gewande ist grenze, vgl. gr. ἀτραπός grenzpfad von τρέπω. Schon Ulf. setzt Rom. 10, 18 den acc. pl. andjans (vom nom. sg. andeis) für τὰ πέρατα. Abd. treffen *anti* finis und *anti* frons zusammen, obgleich altn. *endir* finis, terminus und *enni* frons gesondert werden, welche verschiedne schreibung auf eine strengere abd. unterscheidung zwischen anti finis und andi frons leitet, als ich sie beachtet finde. Indessen haben auch alle romanischen sprachen mit einem leibhaften germanismus aus *frons* stirne, vordertheil, ende einer sache ihr *frontiera, frontera, frontière* für grenze gebildet (1). *Andi, anti* führe ich auf die partikel *and* zurück.

Abd. *drum,* altn. *þröm* ist finis, ora, margo (Graff 5, 260) und entspricht genau dem gr. τέρμα, τέρμος, lat. terminus, die liquiden laute sind umgestellt wie in unserm dritto, gr. τρίτος und lat. tertius. Ergibt sich aber aus

(1) Auch das spanische bornear bedeutet enden und wenden, und die ital. borni sind wendesteine. Es ist nicht leicht über den ursprung des mittellat. *borna,* franz. *borne* zu entscheiden, so sicher die bedeutung meta, limes, terminus scheint, denn die form läuft über in bonna, bonda, bondula, bodula, bosula, und mag auf die botones, bodones der agrimensoren zurückgehn. Das provenz. born bezeichnet rand und bord. Aus dem franz. bonne, boonne, bonde, borne entsprang das engl. bourne, boundary, boundstone, nicht aus der deutschen wurzel binden.

τέρμα verglichen mit τέρας, dafs das *m* nicht der wurzel angehört, so entspringt unmittelbare berührung jenes drum mit der präp. durch, goth. þairh, die sich dem sinn jenes and nähert. Hierbei ist das verhältnis von per, περί und πέρας nicht zu übersehn.

Das lat. *limes* scheint gleich *limen* aus limus, obliquus, transversus abzustammen und sinnliches querlegen einer stange oder eines balkens anzuzeigen. Dabei kann aber wieder die vorstellung trans angeschlagen werden.

In ὄρος darf die aspiration nicht hindern ὄρος berg hinzuzuhalten, da die jonische form οὖρος sowol für das männliche wort mit der bedeutung grenze, als das neutrale mit der von berg gilt. Auch gewährt eine inschrift bei Böckh 2, 1104 (ω aus ου) ὦρος terminus und die slavischen sprachen haben in ihrem gora, hora gerade für berg den gutturallaut. Von der sinnlichen bedeutung des abschliefsenden hügels oder bergs mag der begrif der grenze entnommen sein, wie unser marcha aus dem säumenden wald hervorgieng.

II. Zeichen.

Sieht man von einigen abstracten, aus dem begrif des äufsersten randes entnommnen ab, so gehn fast alle namen auf die beschaffenheit des zur begrenzung gewählten zeichens selbst zurück.

Diese zeichen müssen mannigfach gewesen sein. Wo die natürliche lage der gegenden wald, berg, hügel, graben, sumpf, bach oder flufs darbot, fielen abtheilung und zeichen zusammen, höchstens bedurfte es einfach hervorhebender merkmale. Wurden aber beim innern anbau des landes weitere, wenig oder gar nicht mehr von der natur des bodens abhängige scheidungen vorgenommen, so muste auch für die art der bezeichnung zugleich gröfsere willkür und festigkeit eintreten. Was dem sinnlichen zeichen abgieng ersetzte die strengere regel. Während der grofse grenzenzug bergen, wäldern und gewässern nachfolgt und gleich der natur selbst gerade linie meidet, behält zwar die innere, kleine grenze hügel, bäume und graben zum zeichen bei, pflegt aber schon nach stange oddr schnur zu messen oder mit dem pflug eine furche zu ziehen.

Zwischen landschaften und gebieten, wo völker oder stämme sich von einander abschlossen, gewahren wir durchgängig natürlichen grenzlauf; geradlinige scheiden, wie sie nordamericanische landkarten aufweisen, wurden

erst der todten berechnung moderner zustände möglich: sie bezeichnen sehr treffend die praktische langweilige sinnesart der jüngeren zeit. Selbst da, wo die natur wenig aushalf, hat in unserm alterthum kein seil die völkergrenzen ermessen. Eginharts vita Caroli cap. 7: termini Francorum et Saxonum pene ubique in plano contigui, praeter pauca loca, in quibus vel *silvae majores* vel *montium juga* interjecta utrorumque agros certo limite disterminant; was unbestimmt blieb, mochte lieber krieg und zwist herbeiführen. Aus den geschichtschreibern und sagen lassen sich beispiele berühmter waldgrenzen in menge anführen. Als Hlödr in der Hervararsage (fornald. sög. 1, 483) von seinem bruder die hälfte des väterlichen reiches forderte, nennt er:

hris þat it mæra er *Myrkvidr* heitir,
gröf þá hina helgu, er stendr á götu þioda,
stein þann inn fagra á stödum Danpar,

den grofsen, Myrkvidr genannten wald, den ich schon vorhin der Marciana silva verglich, den heiligen graben der auf der strafse der völker steht, den leuchtenden stein auf Danparheide. Sicher ist damit grofse landscheide gemeint, da gleich (s. 496) ausdrücklich hinzugefügt wird, dafs Myrkvidr grenze zwischen Húnaland und Reidgotaland bilde. Der wald, welcher Schweden von Ostgotland trennte, hiefs *Kolmörk*, gen. *Kolmerkr* (fornald. sög. 1, 378) (1), der welcher Gestrikaland und Helsingeland schied, *Eyskogamörk* (fornald. 2, 132), der zwischen Nerike und Vestmanland *Kiägla* (Vestg. lag s. 173), heute Käglan; auch in diesen benennungen findet sich der alte sinn von marka unverkennbar. Zwischen Thüringen und Sachsen machte der Harzwald die alte grenze (Pertz 6, 159) und hart, harz bedeutet silva. Britannien und Schottland wurden durch einen grofsen wald gesondert (Saxo gramm. 27). Pausanias 4, 1 gedenkt der Χείριος νάπη (porcinus saltus) zwischen Messenien und Laconica, νάπη drückt sehr eigentlich ein wildes waldgebirge aus.

Auch quellen, die sich vom gebirge ergiefsen, und ihrem ursprung nahe sind, mündungen und confluenzen ergeben passende scheide; in einer urk. von 1053 (Schultes histor. schrift. s. 436. n°. 17) heifst es: hinc ad *fontem* ubi duae provinciae dividuntur Suevia et Franconia. Lechus Bajoarios

(1) Vestgötalag s. 173 verderbt in Colmarþ, heute Kolmård, Kolmord (Ihre s. v.) *Kolmörk* berührt sich genau mit dem altn. adj. *kolmyrkr* d. i. kohlschwarz, es ist wieder der finstre Schwarzwald. Mehr über die altschwed. waldgrenzen bei Schlyter om Sveriges äldsta indelning i landskap. Ups. 1835. s. 13. 14.

ab Alamannis dividit. Eginhard cap. 12. Seltner scheinen jedoch weit ins land vorgeschrittene flüsse und ströme, die ein täglicher verkehr ohne unterlafs zu überschreiten hat, für die grenze grofser völker, mehr schon für die zwischen stammverwandten landschaften geeignet. Dann ist die mitte des baches und flusses (1) scheidepunct oder die mitte der darüber geschlagnen brücke: verbrecher die man sich gegenseitig zuwies pflegten im nachen mitten auf den flufs geführt oder mitten auf die brücke gestellt zu werden. Ebenso scheinen in früher zeit bräute und leichen bis in diese mitte geleit zu fordern; auch von der übergabe königlicher bräute auf des grenzstroms mitte sind einige beispiele aufbehalten. Ich habe anderswo alte zeugnisse für die zusammenkünfte deutscher könige mit fremden, die auf schiffen mitten im flufs oder auf der brücke statt fanden, gesammelt (2): jeder der beiden fürsten, während er sich mit dem fremden einigte, blieb noch auf seinem eignen gebiete stehen.

In hohen gebirgen pflegten gipfel und ragende felsen zur länderscheide auserkoren und gern mit besondern zeichen versehn zu werden, sei es dafs man diese eingrub oder äufserlich daran befestigte. So soll schon zu Dagoberts zeiten an der burgundischen grenze ein felsengipfel das ausgehaune bild eines mondes getragen haben; die bewährende unverdächtige urkunde rührt erst aus späterer zeit (3). Zwischen Chavannes und Simandre, gleichfalls in Burgund, wo heute das dep. du Jura und de l'Ain an einander reichen, heifst die uralte grenze *quenouille* de la fée (4), ein höheres wesen hat den ungeheuern felsgrat unter seinen armen herangetragen. Gerade solch eine landmark, die *kunkel* genannt scheidet Elsafs von Lothringen (5) und man ist befugt, einige der vielen Brunhilden und Kriemhildensteine, die verschiedentlich spil oder spille genannt werden, aus spindel zu deuten und für alte grenzsteine zu halten. Die meisten solcher steine, je höher man in das alterthum hinaufzurücken vermag, gewinnen mythologische beziehungen. In

(1) de rivo tobropotoch (d. i. dobropotok), quod teutonice guotpach dicitur, usque ad flumen Fiustriza et a summo vertice Creinae montis usque in medium fundum Sowae fluminis. ch. a. 1073 MB. 29ᵃ, 90. 184.

(2) In der vorrede zu den gedichten des X und XI jh. s. XIV.

(3) Deutsche mythol. s. 671, vgl. Stälins würtenb. gesch. 1, 187.

(4) Mem. des antiquaires de Fr. 4, 409.

(5) Schreibers feen p. 20.

engpässen des Jura stand zur zeit der Heiden ein haus oder tempel, isarnoduri (ostium ferreum) genannt, wahrscheinlich opferstätte und landscheide zwischen gallischen und deutschen völkern. Durchlöcherte steine die für heilig galten (mythol. s. 1118) scheinen auch bei grenzen berücksichtigt worden zu sein; die grenze eines im j. 1059 bestimmten wildbanns führt ad apicem gemeinen gunbet (?guntpetti) und ad *durechelenstein* MB. 29ª, 143, und geradeso wird in einer ags. urkunde bei Kemble nº. 260 (a. 347) from *Jyrelan* stâne ausgegangen.

Unsern grenzurkunden gereichen hügel und grofse steine zu hauptanhaltspunkten. Der hügel heifst ahd. *houc*, altn. *haugr*, und oft verbindet sich damit die vorstellung eines tumulus oder grabmals, goth. hláiv, ahd. hlêo. Nakt aus dem boden hervorstehende steinblöcke werden *wacken* genannt und meist in weifser oder schwarzer farbe angegeben. Auch Il. 23, 329 sind die λᾶε δύο λευκω, zwar als todtenmale oder rennziele vorgestellt, leicht aber als grenzzeichen aufzufassen, zumal sie ausdrücklich an eichenpfale angelehnt werden, ganz wie sich in grenzen steine mit bäumen verknüpfen. Virgil (Aen. 12, 895-98) läfst den Turnus einen ungeheuern stein aufgreifen:

saxum antiquum ingens campo quod forte jacebat
limes agro positus, litem ut discerneret arvis,
vix illud lecti bis sex cervice subirent
qualia nunc hominum producit corpora tellus.

In der litth. sprache ist *kapas* todtenhügel, *kapczius* grenzhügel, *apkapiti* begrenzen. Aus dem slav. *kupa*, *kupice* haufe ist das ahd. *kuffihoug* und *kuffiso*, grenzhügel. Unsere alten gerichtsstätten und malberge waren von steinen umkränzt, auch den ansehnlichen markscheiden wird solche umsteinung nicht gemangelt haben; es ist die στεφάνα griechischer grenzurkunden (inscr. 2,1103).

Ragende bäume, zu grenzzeichen auserlesen (olla veter arbos templum tescumque finito. O. Müll. Etr. 2, 133), im Sachsenspiegel *malbome*, mahlbäume genannt, werden noch mit besondern malen oder merkmalen ausgestattet. Solch ein zeichen führt in unsrer alten sprache den namen *láh*, vollständig mit aspiration *hláh*, und scheint den einschnitt, die incisio auszudrükken, welche in bäume, aber auch wol in steine und felsen gemacht wurde, davon ist uns noch heute die benennung lochbäume, lochsteine geblieben und man hat dazu den vorhin entwickelten begrif der snat oder sneida zu nehmen, obgleich ich niemals lach oder loch, wie jenes snat für die grenze

selbst gebraucht finde. Unter allen bäumen werden eiche, buche, tanne vorzugsweise zur grenze verwendet: usque ad Treniches *eihi* (trad. fuld. Pistor. 2, 54. Schannat n°. 146) auch in slav. urkunden dub peretnet, dub meznyi (Kucharski p. 23); in thia houges *buochun* (Schlöppach n°. 1. a. 983); altn. *merkibiörk* (betula terminalis) Grágás 1, 300. *Magna quercus* sub qua et quidam magnus lapis affixus jacet, et a sua magnitudine accepit nomen *wili* damb (pol. wielki dąb) in meklenb. grenzurk. von 1174 bei Lisch 1, 7. 22. Beispiel einer grenzkiefer hat Schmeller 2, 603: ad duo *mantala*.

Es scheint, dafs man auch an grenzgraben wilde kräuter, die mit breiten blättern wucherten, unterhielt, woraus ich den abd. namen *reinefano* tanacetum (Graff 3, 521) erkläre, gleichsam webte die pflanze ein tuch an der stelle, und hiefs grenzfahne, grenztuch, von dem oben erläuterten rein, breini, und varm, farn filix, heute *rainfarn; rainweide* ist ligustrum vulgare. Apulejus de herbis 114 erwähnt cannabis agrestis, quam Itali *terminalem* apellitant, und in ags. grenzurkunden finde ich 'tó *fearnleage* geate' ad filiceti partem (Kemble 2, 250) (1).

Im gegensatz zu diesen wäldern, sümpfen, felsen und bäumen erscheinen nun aber eingeschlagene pfäle und eingesetzte von menschenhand behauene steine (marksteine), die von den natürlichen richtungen abweichen und nach schnurgeraden zeilen oder reihen die grenze zu bilden bestimmt sind. Hierauf wende ich zumal einige altnordische ausdrücke an. *Vardi* ist strues lapidum, dann aber meta, scopus, hlada varda bedeutet grenzsteine aufrichten, thürmen. In den schwed. gesetzen begegnet jene formel *rå* ok *rör*: zwei, drei, vier oder fünf steine stehn in bestimmter ordnung, mitten dazwischen ein pfal. Unter solchen steinen pflegte man im innern Deutschland eirunde kieslinge, geldstücke, gläser, kohlen und andere der verwesung ununterworfne gegenstände einzugraben, die nach dem verlauf langer zeit den hergang bezeugen konnten. Alle regeln, die dabei befolgt wurden, verdienen aus den nordischen gesetzen und den grenzurkunden des innern Deutschlands sorgfältig gesammelt zu werden.

Man ahnt es, dieser vorspringende unterschied der messung und theilung des landes müsse mit dessen anbau überhaupt, ich meine mit den schon oben hervorgehobnen gegensätzen der deutschen landbestellung zusammentreffen.

(1) Das brem. wb. 2, 540 hat ein grenskruud, das ist aber das ahd. grensinc (potentilla) Graff 4, 333.

Tacitus berichtet, dafs ein haupttheil der Germanen zu seiner zeit zwischen unermefslichen waldungen einzeln und zerstreut wohnte: ne pati quidem inter se junctas sedes, colunt discreti ac diversi, ut fons, ut campus, ut nemus placuit, wer aber so angesessen war, und einer geraden gasse der häuser auswich, dem wird auch keine schnur die äcker eingefriedigt haben; da muste noch der feldbau vor dem hirtenleben und der viehzucht zurückweichen. Von andern deutschen stämmen namentlich den Sueven, die Caesar ins auge fafst, wissen wir dagegen dafs ihnen damals schon regelmäfsige ackerbestellung nach weise der späteren dreifelderwirthschaft bekannt war. Dürfen nordwestliche Germanen diesen Sueven, darf lange nachher noch sächsische sitte und lebensart der fränkischen und alamannischen entgegengesetzt werden, so ist wol anzunehmen, dafs wie unter jenen höfe mit einzelnen häusern durch das land verbreitet waren, unter diesen stattliche dörfer alle wohnungen an einander reihten, auf den sächsischen triften länger der hirtenstab herschte, auf den schwäbischen früher schon der pflug des bauers die furche zog, darum auch in der feldflur dort die naturgrenze, hier eine schon kunstgerechtere vermessung des bodens werde gefallen haben. Vielfache abweichungen und übergänge von der einen zu der andern ordnung des anbaus mögen eingetreten sein, aber ihre grundverschiedenheit ist eine durchgreifende, deren einflüsse auf landeigenthum und ackerbau nach allen seiten hin gar nicht ausbleiben konnten. Nichts zeugt uns deutlicher von jenem freieren und zugleich roheren zustand der feldbehandlung als die lebendige eigenthümlichkeit der markgenossenschaften und nirgend in Deutschland hat sie sich länger und treuer bewahrt als in Niedersachsen und Westfalen. Überwiegt bei einem volke schon der ackerbau, so wird es geneigt sein, auch die äufsere grenze seiner fluren, dörfer und städte durch den pflug oder die mefsrute zu weihen; waltet noch das hirtenleben vor, so finden die alten bezeichnungen der triften und weiden auf die äcker anwendung. Hier geht von der mark das ackerfeld, dort von dem acker alles übrige aus.

III. Arten der landtheilung.

Wir wollen suchen von ganz einem andern puncte her dasselbe ziel zu erreichen und für die vorgetragnen ansichten desto willkommnere bestätigung zu gewinnen.

Auch die Römer scheinen bei anordnung der grenze zwei durchaus verschiedne weisen gekannt zu haben, die sich als volksmäſsige und gelehrte, als natürliche und künstliche, folglich als ältere und jüngere darstellen, wiewol verhältnismäſsig schon der letzteren hohes alter zugesprochen werden muſs.

In der römischen einrichtung tritt nemlich *finis* dem *limes, arcifinium* der *limitation* entgegen. Arcifinal heiſst der gewöhnliche fundus und ager wie ihn natürliche grenze und althergebrachte zeichen scheiden. Erwächst darüber streit, so gilt ein finium regundorum judicium. Aber auch erobertes land, unvertheiltes gemeinland sind arcifinien. Limitation hingegen ist eine öffentliche kunstfertige vermessung der mark, die von den agrimensoren, nach dem rigor, cardo und decumanus vorgenommen wird (1). Der finis endet und wendet nach kehre und biegung, rücken und wasserscheide, der limes hat gerade linien und wird durch steine und pfäle abgesteckt.

Diese lehre strenger landmessung, eng verbunden mit altetruskischen bräuchen scheint den freieren, ungekünstelten sitten der Griechen fremd geblieben.

Nicht ein gleiches, doch ähnliches verhältnis wie das römische würde sich für unser deutsches alterthum aus dem vorhin entwickelten unterschiede der markverfassung und geregelten ackerbestellung etwa ahnen, kaum nachweisen lassen, böten nicht die schwedischen volksrechte bestimmtere auskunft dar. Hat man diese stellen erst gewahrt, so scheinen auch andere spuren in dem innern Deutschland aus weit älterer zeit erkennbar.

Im Uplandslag s. 215 heiſst es gleich zu eingang des ganzen viþärbobalkr, d. i. des titels vom anbau der nachbarn: viliä böndär by aff nyu byggiä, äller *liggär* han *i hambri* ok *i forni skipt*, þa skal hvar sinä træþu sa, ok siþän gangi *ny skipt* a (wollen landbauer ihr grundstück von neuem bauen, oder liegt es im hammer und in alter theilung, so soll jeder seine trate, d. i. brache besäen und dann die neue theilung ergehn. Hier wird verordnet, brach oder ungebaut gelegnes land, das zwischen zwei nachbarn in alter weise geschieden sei oder im hammer, d. i. hammerwurf liege, solle von jedem besät und dann nach neuer weise getheilt werden. Warum ausstellung des landes der neuen theilung vorangehn müsse, ist mir unklar; hängt es etwa mit

(1) Niebuhr röm. gesch. 2, 699. Rudorff zeitschr. f. rechtsw. 10, 360 ff.

gesetzen der dreifelderwirtschaft zusammen? dafs die neue theilung aber sonnentheilung, rechte sonnentheilung, im gegensatz zur hammertheilung hiefs, folgt aus den am schlufs des capitels s. 216 gebrauchten worten: by i *rättri solskipt* liggär, vgl. s. 217.

Aus Södermannalag gehört eine s. 98 im capitel von der grundtheilung (um tompta skipte) enthaltne stelle her: delä tve um tompter, havi þen vizorþ, *solskipt* vill hava, vari all *hamarskipt* aflagd ok havi engin vizorþ: theilen zwei ihre höfe (tompt, altn. topt entspricht dem lat. area), so wird der zum beweis gelassen, welcher sonnentheilung verlangt, alle hammertheilung soll abgeschaft sein und keinen beweis haben. Der weitere hergang bedient sich wiederum des ausdrucks rätt solskipt, rechte sonnentheilung.

Vestmannalag, im beginn des bygninga balkär d. h. des titels vom anbau, s. 195. 196 bedient sich völlig der aus Uplandslag angeführten worte, hat aber auch noch anderwärts s. 32 den bemerkenswerthen ausdruck: läggi by *soldraghin*, liegt ein grundstück nach der sonne gezogen, dragin entspricht dem lat. tractus.

Schlyter, nach dessen ausgabe ich diese gesetzstellen mitgetheilt habe, sträubt sich (Upl. s. 339. Söderm. s. 295. 337) dawider, dafs in dem worte *hamðr* hier der begrif von hammer, malleus angenommen werde, er will darunter saxum, felsland verstehn. Ohne zweifel hat hamar beide bedeutungen und die des geräths ist eben von der masse geleitet, da im alterthum hämmer und messer aus den härtesten steinen gefertigt wurden. Unser altes wort sahs, culter war ein steinmesser und ist völlig das latein. saxum, obgleich in unsrer sprache die bedeutung des felsens aufgegeben, in der lat. die des messers vielleicht gar nicht entwickelt wurde; das volk der Sachsen, die nach dem streitmesser benannt sind, läfst die sage aus felssteinen ἀπὸ πέτρης erwachsen. Unbefangne auslegung unsrer gesetzstellen mufs aber nothwendig den begrif von felsen ablehnen; was kann bedeuten: der grund, das grundstück liege im felsen, in felsichtem land, solle aber neu besät nach der sonne getheilt werden? Auf steinigem boden wird niemand seinen acker angelegt haben und wie könnte es durch veränderte landtheilung in taugliches baufeld umgeschaffen worden sein? Schlyter, wo ich ihn recht fasse, scheint anzunehmen, dafs die alten landesanbauer ihre wohnungen auf felshügeln errichteten und nach diesem mittelpunct nun die umliegenden gründe geschieden wurden. Dann aber würde kaum liggia i hambri und i forni skipt einander

gleichgestellt, vielmehr a hambri gesagt, noch weniger die zusammensetzung hamarskipt gebraucht sein, welche augenscheinlich theilen nach dem hammer meint, wie das entgegenstehende solskipt theilen nach der sonne sein mufs. Leicht aber kann, weil der alterthümliche brauch allgemein bekannt war, hamar für hamarkast, hammerwurf stehn: liggia i hamri heifst darum nichts als durch geworfnen hammer geschieden sein.

Was mir den gewonnenen sinn hauptsächlich rechtfertigt, ist die wahrnehmung dafs auch in dem innern Deutschland nicht nur in zahlreichen urkunden des mittelalters, sondern einzeln in den alten volksrechten, deren abfassung weit über die der schwedischen gesetze hinaufreicht, auf ähnliche weise die grenze durch den wurf einfacher geräthe, vorzugsweise des hammers und beils ermittelt wird. Beispiele sind in meinen RA. s. 55 ff. gesammelt, eine neue ausgabe des buchs wird sie beträchtlich mehren und umständlich erörtern. Hier genügt es zu bemerken einmal dafs das hohe alter und die weite verbreitung der sitte durch zahlreiche fast in allen gegenden vorkommende falle gesichert wird, dann dafs die überlieferung des hammerwurfs eben zu allerlängst unter den markgenossen haftete. Die gemeinmarken waren aber arcifinium, das bei althergebrachter scheidung verharrte und jedwede limitation von sich ausschlofs. Wären wir vom verhältnis altrömischer latifundien genau unterrichtet, ich zweifle kaum, es würden sich auch hier keilwürfe, beilwürfe, hammerwürfe nachweisen lassen. Wie, sollte *arapennis*, arepennis ein bekannter ausdruck für ein mafs der ackertheilung und schwerlich gallisches wort, nicht das geräth bezeichnen und nah verwandt sein mit *bipennis* beil, sollten nicht auch den Römern arapennis und bipennis im wurfe die flur geweiht haben (1)?

Aufser hammer- und beilwurf hielt sich die volksmäfsige abgrenzung der flur und des grundeigenthums natürlich noch an manche andere bestimmungen, zumal wo die markscheide ganzer gemeinden und landgebiete vor-

(1) Quinctilian VIII. 6, 73 theilt aus einem libellus jocularis Ciceronis folgendes distichon mit:

fundum Varro vocat, quod (al. qua, quem) possim mittere funda,
ni tamen exciderit, qua cava funda patet.

von diesem ciceronischen gedicht weifs man sonst aber nichts und ist geneigt es dem Laurea Tullius, Ciceros freigelafnen beizulegen. Ebenso wenig mag dem Varro die im pentameter verspottete deutung von fundus gehören, den nach dem hexameter der geschleuderte stein bestimmt, falls so etwas wirklich aus den worten zu folgern ist.

gezeichnet werden soll. Eine der schönsten oft wiederkehrenden formeln ist die der schneeschmelze, schneeschleife oder des divortium aquarum vom kamm hoher gebirge herab: als der schnee schmilzt und das wasser rinnt; als regen rinnt und fluſs flieſst(1); als schnee und wasser scheidet, sicut montes et convalles se respiciunt et aqua pluvialis a vertice montis se dimittit. Wie der von der sonne aufgelöste schnee in unwandelbarer richtung nach den verschiednen seiten in die niederungen flieſst, sind die menschen auf die gefilde gleichsam herabgeströmt. Nicht selten ist auch dazu das niederrollen eines runden gegenstandes ausgedrückt: wie kugel walzt und wasser rinnt; als stein und wasser rinnt; als der schlegel herab walgt (weisth. 3, 654) und man darf an den mythischen schlegelwurf denken, der fast die bedeutung des hammerwurfs zu haben scheint (2); in dem Wilzhuter ehhaftrecht heiſst es: wan der vorstmaister irrig wurde, wo sein gericht angehet oder aufhört, soll er ein *ai* nemen und auf der höhe niederlegen, so weit es abwärts lauft stöſst sein forstgericht an das urbar (weisth. 3, 679), d. h. die mark an das angebaute ackerfeld, deren scheide anderwärts durch hammerwurf bestimmt wurde. Wenn aber flug von hahn und henne die strecke eines grundstücks ermitteln, gerade wie im altnord. gesetz eine weite nach dem flug des habichts am sommerlangen tag ermessen wurde, wen gemahnt das nicht an die fundos quantum milvi volant, quantum milvus oberrat?

Wenden wir uns nun auch zu der sonnentheilung und forschen, welchen zusammenhang sie mit römischer oder etruskischer limitation haben könne, deren system wiederum gebräuche älterer volksmarkscheiden verwischt haben mag. Uplandslag s. 218, Suderm. s. 98 ist die grundregel ausgesprochen, daſs nach rechter sonnentheilung die *tompt*, d. h. area, des akkers mutter werde: tompt är akärs moþer, nu er tompt teghs moþer; tegher, schwed. teg, altn. teigr finde ich bald arvum bald pratum bedeuten. Das wird keinen andern sinn haben als von der area geht das maſs der ganzen flur aus, nach diesem mittelpunct wird sie geregelt. Die nähere ausführung theile ich bloſs in den übersetzten worten mit: acker soll man nach dem grund (der area) legen und dem endemann (ändäkarl, vgl. gr. ἀμφιτέμνειν, lat. amterminus) besserung geben, einen fuſs vom vogelrain, zwei vom

(1) Die genaue sprache unterscheidet zwischen rinnendem und flieſsendem wasser (regen und fluſs), vgl. MB. 29ᵃ, 309-317. (2) Deutsche mythologie s. 1205.

gangrain, drei vom almendeweg, der zwischen kirche und stadt liegt. Acker hat die wiese, wiesgrund den waldgrund, waldgrund den rohrgrund zu messen, rohrgrund das wasser, wasser den netzwurf zu theilen. Da wo keine steine liegen können, dafs man sie sehen mag, soll stange und stock die rohrgründe scheiden.

Das ist die künstliche, von hammerwurf, schneeschmelze und hahnflug völlig abweichende landmessung; aber die namen solskipt und soldragen nöthigen vorauszusetzen, dafs dabei ein bestimmter stand der sonne, man mufs denken, in regelmäfsig kehrender jahrszeit beobachtet und nach den himmelsgegenden orientiert wurde. Wahrscheinlich fand auch dabei priesterliche leitung und aufsicht statt. Mittensommer oder die sonnenwende (unser Johannistag) wird, wie ich mutmafse, dabei den ausschlag gegeben haben.

Nun ist bekannt, dafs auch die agrimensoren ihren cardo und decumanus zur zeit des aequinoctium regelten, erst unwissendere messer mit dem zufälligen stand der sonne zu andern jahrzeiten sich behalfen. Noch lange wurden die limites nach sonnenuhr gezogen: limites in sextam horam conversi (Frontinus p. 116. 134); zwischen landmessung und tempelschau bestand aber deutlicher zusammenhang und alle limites scheinen nach analogie des templum gezogen. Das templum könnte die mutter der gemessnen flur heifsen, wie jene schwed. tompt des ackers mutter. Da wo auf limitiertem felde cardo und decumanus sich durchschnitten, durften auspicien so gut als im tempel selbst vorgenommen werden. Der pflug aber rifs die erste heilige furche in den erdboden (1).

Niemand wird die schon aussterbende schwedische solskipt begreifen wollen aus einer nachahmung der altrömischen limitation, die zur zeit wo ein frühster einfluſs classischer gebräuche auf den norden annehmbar wäre, unter den agrimensoren selbst bereits verwildert war. Es ist hier, wie so oft, urverwandtschaft da, neben welcher besonderheiten und abweichungen unter jedem volk in menge stattfinden.

---

(1) Festus: primigenius autem dicitur, qui in nova urbe condenda tauro et vacca designatur, ut haec copulatio jumenti velut exemplum conjugii sit (vgl. Tac. Germ. cap. 18). Es war altslavischer brauch, wenn ein dorf angelegt wurde, ein joch ochsen vor den pflug zu spannen, deren einer weifs, der andere schwarz sein muste. Diese rinder umpflügten des neuen dorfes grenze, und die gezogne furche hiefs poln. zagon, böhm. zahon, d. i. ackerbeet, aufserhalb des zagon war alles cudzo, böhm. cuzo d. i. fremd.

Noch weniger darf befremden, dafs von der sonnentheilung, die wie ich sagte in undenklich früher zeit entsprungen sein mufs, keine spur aufzutauchen scheint in dem innern Deutschland, das sie von der nothwendig noch ältern hammertheilung in überfluſs darreicht. Denn diese fand gerade in den ungetheilten marken ihren natürlichen anhalt, während die formeln und gebräuche jener in der lebhafteren übung des privateigenthums vielfachen anstofs geben, und als mit dem untergang des heidenthums alle angestammten rechtsgewohnheiten sich vergröberten, bald in vergessenheit sinken musten. Hat sich doch auch aufser den eigentlich schwedischen landschaften weder in gothländischen, norwegischen noch isländischen die vorgetragne alte landscheidung bewahrt. Zugleich erkennen wir die beschaffenheit der altschwed. solskipt nur so unvollständig, dafs schwer zu bestimmen ist, was in den übungen künstlicher landmessung des innern Deutschlands alterthümlich genug scheine, um sich ihr vergleichen zu lassen, oder was uns aus der römischen agrimensur zugeführt worden sei.

IV. Götter.

Es geht aus allen diesen nachrichten hervor, dafs schon in hohem alter eine zwiefache art und weise die grenze zu ordnen gegolten habe, gleichwol die eine nothwendig als später hinzugetretene zu denken sei. Sollte die künstliche, in scandinavischen strecken bestimmt nachzuweisende limitation, wie den Griechen, auch dem herzen von Deutschland unbekannt geblieben sein; so müssen dafür die gebräuche der älteren volksmäfsigen abgrenzung desto länger gehaftet und ihre wurzel noch in jüngere zeiten ausgebreitet haben. Unbedenklich aber schlägt der ursprung beider arten noch in unser heidenthum selbst zurück und es drängt sich die frage auf, in welchem zusammenhang zu der altdeutschen mythologie sie gedacht werden müssen?

Die älteste weihe aller grenze, die ursprüngliche austheilung des festen landes ist in dem glauben der völker von den göttern selbst ausgegangen. Im finnischen epos wird berichtet, dafs ehmals zwei göttliche wesen, Wäinämöinen und Joukahainen, auf dem wege sich begegnend, einander nicht ausweichen wollten und nun in wechselrede ihre macht und kunst zu rühmen begannen, da sagt Wäinämöinen, der höchste und angesehenste aller götter, unter andern, dafs von ihm das meer gepflügt und das land in acker-

rücken getheilt, das hohe gebirge gethürmt und die felsenmasse gehäuft worden sei (1). So weit nun reichen unsre deutschen mythen nicht, oder wir müsten es verstehn volkssagen in die, wie nicht zu bezweifeln ist, ihnen unterliegende heidnische form zurück zu übersetzen. Zwischen Schweden und Rufsland läfst das volk einen waldgeist die grenze hauen (2), wie in Frankreich die spinnende fee den felsgrat heran trug; was man in Deutschland teufelsmauer nennt soll immer vom bösen feind, hinter dem ein alter gott steckt, über nacht aufgeworfen sein. Lange stritt, wie eine Harzsage meldet, mit dem lieben gott der teufel um die herschaft der erde, bis endlich eine theilung des damals bewohnten landes verabredet wurde, und der teufel unter lautem jubeltanz da seine mauer baute, wo zwischen Blankenburg und Quedlinburg neben einem felsenrif eine fläche noch heute des teufels tanzplatz genannt wird (3). Die ältere heidnische überlieferung wird zwei götter über die grenze ihres gegenseitigen gebiets im streit dargestellt haben.

Bei Griechen so wie Römern heiligte die höchste gottheit den bestand der grenze. Jenen hiefs Zeus ὅριος (nicht zu vermengen mit οὔριος, einem andern beinamen des gottes, der auch günstigen wind verlieh), den Römern hiefs Jupiter *terminalis*. Numa, wie uns Dionysius 2, 74 meldet, verordnete, jeder solle sein eigenthum umgrenzen und steine auf der scheide setzen, wo an bestimmtem jahrestage den unsterblichen göttern opfer zu bringen sei. Diesen stein, unter dem namen *Termo, Terminus*, stellte man sich auch als eignes göttliches wesen vor, auf welches noch andere sagen, wie nach Lactantius, dafs es der von Saturn statt Jupiters verschluckte stein gewesen sei, anwendung fanden; ursprünglich gieng der abgeleitete gott immer auf Jupiter selbst zurück.

In dem deutschen heidenthum, wie ich darzuthun gesucht habe, scheint ὅριος Ζεύς, oder auch ἄκριος, ἐπάκριος einen unmittelbar entsprechenden namen geführt zu haben, *Fairguneis* (von *fairguni* ὄρος) was buchstäblich dem litthauischen *Perkunas* und slavischen *Perun* begegnet, die alle den donner schleudern; doch der deutsche name bleibt am durchsichtigsten, allmälich wich er dem allgemeineren *Donar* oder *Thórr*, ohne dafs dadurch die gott-

(1) Kalewala, herausgegeben von Lönnrot, Helsingfors 1835 theil II. s. 201.

(2) Deutsche mythologie s. 455.

(3) Deutsche sagen n°. 189.

heit selbst geändert wurde. Wie nun Zeus aus den wolken sein geschoſs (*βέλεμνον, βελεμνίτης*) niederfahren läſst, wird unserm Donar ein hammer beigelegt, der in der edda *Miölnir* (vergleichbar dem slav. molnija für blitzstrahl) heiſst und ein characteristisches zeichen seiner göttlichen macht ist. Dieser hammer hatte kriegerische und friedliche geschäfte auszurichten; wie er feindliche riesen zu boden stürzte, weihte er den geschlossnen ehebund und heiligte land oder grenze.

Hammerwurf führt also unmittelbar auf Donar zurück. Sehr bezeichnend wird bei besitzergreifungen herrenloser gründe das erworbne land dem Donar geweiht: helgadi landnâm sitt þór, ok kalladi þórsmörk heiſst es im isländ. landnâma bók 5, 2 s. 218: er heiligte seine landnahme dem Thor und benannte sie Thorsmörk, d. i. Donarsmark (1), was sich wiederum doppelt auffassen läſst, sowol Donnerswald als Donnersgrenze. Der zukkende blitzstrahl macht die äcker fruchtbar, zugleich hat er sie von anfang an geweiht, ihre grenze, wenn man will, mit feuer gezogen.

Dem donnergott ist unter allen bäumen des hehren waldes vorzugsweise die eiche heilig, wie alle Donnereichen darthun, die von den christlichen bekehrern gefällt wurden: robur Jovis, magna *Jovis* antiquo robore *quercus*; diesem ausdruck entspricht der slavische *perunowa dub*, denn dub, poln. dąb bedeutet eiche. Wenn wir nun in den meisten grenzbegängen die scheide durch eichen bezeichnet finden, kann das weder zufall noch bedeutungslos gewesen sein. Im heidenthum wird das volk zu Donnereiche gezogen sein und unter ihrem schatten geopfert haben; urkunden des slavenvolks gewähren bei grenzfestsetzungen den bedeutsamen ausdruck: do *perunowo duba*, bis zu Peruns eiche; heilige wälder hieſsen perunowa dubrawa, Jovis quercetum, Donares marcha.

Die hammertheilung und alles was ihr ähnlich ist, der beilwurf muſs unter dem Donnergott gestanden haben. Ich wage aber zu mutmaſsen, sonnentheilung werde auf Wuotan zurückzuführen sein.

Das verhältnis dieser beiden götter, Wuotan und Donar, wenn auch noch vielfacher aufklärungen bedürftig, läſst sich in den hauptzügen schon klar erkennen. Offenbar haben beide sich getheilt in die gewalt, die dem griech. Zeus allein zusteht; doch Wuotan wird als Donars vater und ihm

(1) Vgl. deutsche mythologie p. 127.

überlegen dargestellt, wie der vater mächtiger als der sohn ist. Wuotan mufs aber dem Donar einige ämter seiner waltung überlassen, dafür streifen auf ihn bezüge der gottheit, die Griechen und Römern das wesen Hermes und Mercurs bildete, der umgekehrt als sohn des Zeus dargestellt wird.

Wuotan erscheint ungleich milder und schöpferischer als Donar, seine ordnung ist vollendeter: man darf in Donar eine frühere, rohere gewalt, in Wuotan die nachher obenan tretende geistige von nicht geringerer kraft erkennen. Hierzu würde jene aufeinanderfolge der hammer und sonnentheilung treffen.

Keinen hammer schleudert Wuotan, er führt speer oder stab, und ist der sonne allsehendes auge, was die griechische mythologie durch einen andern ausflufs der höchsten göttlichen kraft, nemlich Phöbus Apollo darstellt, mit welchem Wuotan noch manche andere gaben, zumal der sage und dichtkunst, gemein hat. Hermes war gott der wege und mafse, gleich Wuotan; ich finde keinen bezug des Hermes auf die markscheide, worin doch naher zusammenhang mit jenen geschäften gefunden werden dürfte.

Unser alterthum zeigt uns mehrfache freilich verdunkelte vorstellungen von drei oder vier wegen, welche den himmelsgegenden nach, von bestimmter mittelseule aus, ähnlich dem cardo und decumanus der römischen limitation, das gesamte land zu theilen scheinen. An dem heiligthum der *Irmansúl* hat sich noch nichts sicheres ausdeuten lassen; war sie, wie es am wahrscheinlichsten ist, eine heidnische weltseule, so dürfen auch auf sie die vorgetragnen angaben näheres licht werfen. Selbst das alte sonnenlehn, das bei neuer besitzergreifung altes grundeigenthums, gleichsam von der sonne empfangen werden mufste, kann in den zusammenhang treten.

Eine lateinische grenzurkunde vom j. 862 in Kembles cod. diplom. aevi saxonici 2, 73, die aber für den genaueren ausdruck der markscheidung selbst, wie öfter geschieht, sich ags. sprache bedient, gewährt einigemal den merkwürdigen eigennamen *Vónstoc*, tó þám *Vónstocce*, was ich ohne langes zaudern, schon weil aufserdem alle deutung des wortes entwiche, in die vollständige form *Vódenstoc* zurückleite. Dazu bin ich ermächtigt, in vielen anderen zusammensetzungen wird der gen. Vódens gerade so in Vóns, Vón verkürzt. Bekanntlich heifst es Wonstag, Gunstag für Wodenstag, Gudenstag d. i. dies Mercurii; ein niedersächsisches altes kloster, wahrscheinlich zur stelle eines heidnischen heiligthums gestiftet führt den namen *Wunstorp*,

wofür ältere urkunden *Wodenstorp* liefern (z. b. eine von 1179 in Falke trad. corbei. p. 770) (1). In den Niederlanden hiefs ein gewisses handmafs oder die spanne *Woenslett* (mythol. 145) d. i. wieder Woedenslet, Woedensglied, λιχάς, der raum zwischen daumen und zeigefinger und auch in dieser anwendung erscheint ja Wodan als gott des mafses. Jenes ags. *Vôdensstoc* drückt also buchstäblich nichts anders aus als Wuotani palus, und stock oder pfal müssen, ein gegensatz zu der mark und dem hammer des Donnergottes, als zeichen fortgeschrittner, verfeinerter landmessung angesehn werden, welche regelmäfsige stöcke und raine an die stelle der älteren zeichen setzte. Auch in einer andern grenzurkunde bei Kemble 2, 250 der ausdruck se *stoc*.

Diesen vermutungen, die sich bei fortgesetzter aufmerksamkeit vielleicht von andern seiten her bestätigen werden, füge ich noch einiges über die heiligkeit der grenze und grenzzeichen hinzu, das sobald man einmal ihren bezug auf bestimmte gottheiten, sei es Wuotan oder Donar anerkennt, wenig auffallen wird. Vorhin sahen wir, wie einzelne grenzfelsen nach höheren wesen benannt sind.

Ich finde dafs gottesurtheile, namentlich zweikämpfe, häufig auf der landesgrenze vorgenommen wurden, weil an solcher stelle die gegenwart der gottheit jeden frevel abwehrte, und zwischen zwei gebieten der grenzraum jedem kämpfer aus beiden theilen sicherheit gewährte. So z. b. kämpft Thôrr selbst mit dem riesen Hrûngnir 'at *landamæri*.' Sn. 108. Darum fallen im mittelalter so viele holmgänge oder inselkämpfe vor; inseln oder auen lagen mitten zwischen zwei ländern. Noch heute pflegen zweikämpfe auf der grenze stattzufinden, damit der überlebende theil ungehindert die flucht ergreifen könne.

Schwere strafen und bufsen waren gegen jeden verordnet, der die grenze beschädigte, den rain abweidete oder laub von dem heiligen mahlbaum brach (2). Die härteste aber traf den frevler, der grenzeichen mutwillig verrückte und grenzsteine in trügerischer absicht ausgrub. Einen solchen

---

(1) Wie heifst das baireutische Wonsiedel in alten urkunden?

(2) So in einem cretischen grenzstreit, der beim altar der Diana Leucóphryena verhandelt wurde (Böckh inscr. 2, 1103) νόμοις ἱεροῖς καὶ ἀραῖς καὶ ἐπιτίμοις ἄνωθεν διεκεκώλυτο, ἵνα μηθεὶς ἐν τῷ ἱερῷ τοῦ Διὸς τοῦ Δικταίου μήτε ἐννέμῃ μήτε ἐναυλοστατῇ μήτε σπείρῃ μήτε ξυλεύῃ. Doch mag dies verbot mehr auf des Zeus heiligen berg in Creta gehn als auf den ὅρος.

bezeichnet in den altschwedischen gesetzen die schelte *ormylja*, gleichsam ausreifser, der die erde aus dem boden hebt. Nach den welschen gesetzen verfiel, wenn die grenze zwischen zwei dörfern umgepflügt worden war, holz und eisen des pflugs, samt dem pflügenden ochsen dem könig und soviel des pflügers rechter fufs, des treibers linke hand werth waren, muste entrichtet werden. Unsere weisthümer sprechen so grausame strafe in uralter formel aus, dafs man sicher annehmen darf, niemals weder unter Heiden noch Christen sei sie zu wirklicher anwendung gediehen; was in frommer scheu vor der entweihung des gottes entsprungen und lange zeiten hindurch fortgesagt worden war, liefsen auch die christlichen gerichte noch verkünden. Aus einer menge ähnlicher und doch immer im einzelnen wieder abweichender fassungen wähle ich hier nur einige. Am Hernbreitinger Petersgericht wurde im j. 1506 gewiesen (weisth. 3, 590): der einen markstein wissentlich ausgrebt, den soll man in die erde graben bis an den hals und soll dann vier pferde, die des ackers nicht gewohnt sind, an einen pflug spannen, der da neu sei, und sollen die pferde nie gezogen, der enke (ackerer) nie geern (geackert), der pflughabe nie den pflug gehalten haben, und soll ihm so lange nach dem hals ern bis er ihm den hals abgeern hat, Ein Corbacher weisthum von 1454 (3, 80) drückt sich so aus: we den faerstein edder kam umme erede mit vorsate, den sol men in de erden graven und laten sin hovet dar ute, so ho als de faerstein gestanden hait uf der stedde, un sol mid einen nygen ploge (eren) dar nicht mede geeret ist, un mit vere vollen an den plog gespannen, de nicht mer getogen hebben, un nyge gescherre an den plog gedon un einen plogbelder un driver (nemen), de nicht meer einen plog gehalden edder gedreven hain und sollen den acker eren, un mag sich dan de begraven man wat behelpen, dat mag er doen. Zu Niedermendig (an der Mosel) wiesen die scheffen 1561 (2, 494): auch so iemants so vermessen, der markstein ausöre oder grübe, den sol man gleich dem gürtel in die erden graben und soll ihm mit einem pflug durch sein herz fahren, damit soll ihm gnug und recht geschehn sein. Dafs aber neuer pflug und neues geschirr, junge fohlen und pflüger, die noch nie pflügten, erfordert werden, darin ist keine schärfung der strafe, sondern, wie mich dünkt, nur die ehrerbietung zu erblicken, die man dem gott zur sühnung des frevels schuldig war. Auch bei andern anlässen sind einem heiligen oder könige rosse vorzuführen, auf denen noch nicht zaum und sattel gelegen hatte, wie viel mehr einem gott? Welche bufse

die alten gesetze von Wales, so eigenthümlich und seltsam sie lautet, auf den grenzfrevel verfügen, übergehe ich, weil es sich nicht unmittelbar mit unsern deutschen alterthümern berührt; anzuführen ist aber noch ein tief wurzelnder zug selbst des heutigen volksaberglaubens, wonach die seelen aller, die sich an marken und grenzen vergriffen, auf den fluren als irrwische oder feuermänner umwandern. Unzählige volkssagen melden davon die vielfachsten umstände und auch landmesser, die mit falschem mafs die äcker mafsen oder abgrenzten, sollen nach ihrem tode mit feurigen stangen und schnüren ihren fehler nachmessen und die furchen auf und abwandeln. Beim pflügen einer zweifelhaften schnat hört man unter dem gemeinen mann die äufserung, es sei rathsamer nicht auf ungewissem lande zu bestehn, als nach dem tode zu spuken. Die heiligkeit der äcker und des ackergeräthes ist dem glauben unseres volks auf das tiefste eingeprägt; hätte es doch auch niemals den frevel erfahren müssen und sich gefallen lassen, dafs der grenze des vaterlands grofse stücke von übermütigen nachbarn abgepflügt und abgerissen wurden, uns aber immer erst einige derselben zurückgestellt sind.

V. Begang.

In gewissen fällen war es nothwendig die grenze zu begehn, d. h. von wissenden oder kunstverständigen ihren lauf und ihre zeichen untersuchen zu lassen. Dies hiefs in der alten sprache *lantleita, marchgane, markleita* (1), altn. *merkja gánga,* schwed. *rägång;* in unsrer späteren zeit schnadgang und grenzbegang. Urkunden des mittelalters haben circumducere terminos, circuire fines, circuire marcham, auch da es bei grofsen marken zu pferd geschah *cavallicare marcam.* In slavischen gegenden finde ich ugezd, ujezd, augezd, d. i. beritt, abritt von ugezditi, bereiten. Den Griechen hiefs es περιελθεῖν τὴν χώραν.

Ein solcher begang konnte gefordert werden, wenn ein grundstück aus einer in die andere hand übertragen wurde; der neuerwerbende ergrif eben dadurch leiblichen besitz, dafs er sich zu dem grund und boden hinbegab, auf einem dreibeinigen stul in dessen mitte niederliefs, dann aber auch alle enden und wenden in augenschein nahm. So hatte selbst der neue kö-

(1) Die marke beleiten. Kaiserrecht 2, 57.

nig, beim antritt der herschaft sein reich nach bestimmten wegen zu durchziehen und von allen marken feierlichen besitz zu nehmen. Eine andere veranlassung zu den grenzgängen fand sich darin, dafs über ihre genaue stelle hader und streit ausgebrochen war und sachverständige oder markgenossen zu entscheiden hatten. Endlich wurde, zumal in ansehnlichen marken die ganze grenze in bestimmter frist, gewöhnlich von sieben zu sieben jahren feierlich begangen oder beritten und ihre abzeichen dem gedächtnis der mitlebenden eingeprägt. Ein solcher begang glich den jahreszügen der gottheit durch das land oder der umtracht des gottes durch die fluren, und bildete ein wahres volksfest, dem die ganze gemeinde fröhlich beiwohnte, wobei es nicht an gelagen und schmäusen, im heidenthum gewis nicht an opfern fehlte. In Wales geleitete ein geistlicher das umziehende volk und sprach, wenn es zum grenzstein gelangt und mit entblöfsten häuptern darum gestellt war, einen fluch gegen den aus, der des nachbars grenze verrücken werde, worauf alle amen riefen.

Unsere urkunden gewähren zahlreiche beispiele von grenzbegängen, an deren schlufs sie feierlich aufgenommen wurden; die bedeutendsten dieser urkunden verdienten zusammengestellt und aus allen die hergänge und terminologien des sprachgebrauchs vollständiger, als es bis jetzt geschehn ist, erörtert zu werden.

Es kam besonders auf die kundigen, erfahrnen männer an, welche von der grenzzeichen lage und beschaffenheit unterrichtet, sie sicher nachzuweisen im stande waren. Aus einer meldung des zehnten jahrhunderts dürfen wir entnehmen, dafs ein einzelner grenzführer gewählt wurde, der seine rechte feierlich mit dem handschuh bekleidend damit auf die zeichen fingerdeutete: circumductor efficitur, praecedens et indice demonstrans . . . . . ibat ergo, et *ciroteca*, quam rustici *wantum* vocant, manu superducta, demonstravit (1). Sollte sich aus dieser anwendung des im alten rechtsgebrauch oft vorkommenden handschuhs etwa der bei mehrern örtern begegnende name Handschuhsheim, Handschuhsleben erklären? (2)

Während die ältesten greise, die das höchste menschliche ziel erreicht hatten, auserlesen wurden, um sicherste kundschaft von der mark zu erstat-

(1) Sigehardi miracula sancti Maximini, bei Pertz 6, 232.

(2) Berliner jahrbücher für kritik 1842 sp. 794.

ten, säumte man nicht auf grenzbegängen eine zahl von knaben mitzuführen, deren frischer sinn alle hergänge lebhaft zu fassen und treu zu bewahren fähig war. In einzelnen gegenden, namentlich bairischen pflegte man sie und überhaupt alle zeugen am ohr zu ziehen (testes more bavarico per aurem tracti); es geschah auch wol sonst etwas unerwartetes, das die erinnerung an den vorfall nicht wieder erlöschen liefs, Böhme in seinen beiträgen zu deutschen rechten 1, 76 meldet, dafs bei einer schlesischen grenzhandlung des fürsten von Liegnitz forstmeister nach der mahlzeit allen zugezogenen männern die bärte abgeschnitten habe, wobei er aber hinzu setzt: 'ausgenommen den herrn bürgermeister, welcher nachdem er diesen handel vermerket sich verborgen und danach stillschweigend davongeritten.' Gewöhnlich warf man auch geld, brot oder kuchen unter das mitlaufende volk. Die von Osterndorf diesseits, von Thierhaupten jenseits stritten um ihre grenze; da ritt kaiser Ludwig der Baier durch das Lechfeld, liefs zwei wagen mit brot nachfahren, kehrte sich um und warf das brot unter die jungen leute: 'sage das einer dem andern und seinen kindern, dafs könig Ludwig heute kundschaft gegangen hat zwischen Baiern und Schwaben; was der Lech herüber legt gen Baiern das soll Baiern gehören, und was er gen Schwaben legt, soll Schwaben gehören.' Als das brot zu ende gieng, nahm er einen eisenhut, füllte ihn mit pfenningen und warf sie unter das volk zu ewigem gedächtnis (1).

Bei bestimmten grenzzeichen, namentlich steinen, wurden in gleicher absicht, um dem vorgang gröfsere weihe zu verleihen, symbolische handlungen oder spiele vorgenommen. Noch bis auf unsere tage herschte zu Lügde, einem paderbornischen städtchen (unfern Pyrmont), am jährlichen grenzbegang folgende gewohnheit: neben einer mühle stand ein grenzstein, sobald sich diesem der zug nahte muste der müller hinzueilen und mit einem aus dem zug carten spielen; jedesmal aber hatte er dabei anzugeben, welche carte das jahr zuvor trumpf gewesen war und eine strafe zu entrichten, wenn er sich dabei irrte. Ich zweifle kaum, dafs die carten an die stelle eines andern spiels und andrer angaben getreten sind. Zu Adeldorf an der Vils in Baiern war alljährlich auf pfingstmontag der sogenannte wasservogelumritt um die markung: ein knecht, der am spätesten sich eingestellt hatte,

(1) Freybergs erzählungen aus der bair. geschichte. München 1842. 1, 253.

wurde mit laub und schilf eingebunden und vom pferde herab in einen bach oder teich geworfen (Schm. 1, 320. 4, 172). Auch zu Köpenik in der hiesigen gegend feiert man alle zwei jahre zur sommerzeit den grenzbegang so, dafs feierlich von hügel zu hügel gezogen wird und am letzten hügel diejenigen welche binnen diesen zwei jahren bürger geworden sind von dem schulzen des kiezes sechs schläge mit der peitsche empfangen, den ersten für den könig, den zweiten für den magistrat, den dritten für die stadtverordneten, den vierten für die bürgerschaft, den fünften für die nachbarschaft, den sechsten thut der schulze für sich selbst (Ad. Kuhn märk. sagen s. 371). Bei westfälischen schnatgängen pflegte man torf zu graben, durch ein haus zu gehn, welches mitten von der grenze durchzogen wurde und das haal auf dem heerde (woran der kessel hängt) niederzuschürzen. Es mufs hoch in das alterthum hinaufreichen, dafs man die grenze zuweilen mitten über heerd oder die haustenne leitete, beides waren heilige den göttern geweihte örter. Ich führe noch einige belege hierzu an. In dem östr. pantaiding von Wartenstein (weisth. 3, 710) wird die grenze gezogen: von dem stein auf den spiegelhof durch den ofen; und in dem von Grimmenstein (ibid. 3, 717) 'durch den stadel mitten über der tenn.' Zu Zscheiplitz bei Freiburg (in Thüringen), wo die grenzlinie mitten durch die schenkstube lief, muste bei dem fünfjährigen flurengang jedesmal ein bürgersohn rückwärts zum stubenfenster hinein gehoben werden, um die thür von innen zu öfnen, und man unterliefs nicht seinen namen in das protocoll aufzuzeichnen, damit die alte gerechtsame unverbrüchlich gewahrt bliebe (Rosenkranz neue zeitschr. 1. 3. p. 4).

Es ist ein uralter ausdruck für gemeinschaft und nachbarschaft, dafs menschen zusammen am tische sitzen und brot essen (wie das salische gesetz sagt: in beudo pultes manducare), in einem weisthum (1, 395) heifst es, dafs vier hirten, nachdem sie geweidet haben, zusammentreffen und auf einem gespreiteten mantel mit einander essen. Dieser friedliche zug findet eine schöne anwendung in den markbegängen unseres deutschen alterthums, da wo das gebiet dreier markgenossen aneinander stöfst, ahd. *drimarcha*, lat. *trifinium*, gr. τριμερία, serb. *tromedia;* dann entspringt ein liebliches bild vollendeter eintracht, das nicht besser erdacht werden könnte, in jeder der drei ecken steht ein stul um einen tisch in der mitte, so dafs jeder auf seinem grund und boden sitzt, alle von dem gemeinschaftlichen tisch essen. Danaholm, ein platz unweit Göteborg, da wo Götaelf sich ins meer ergiefst, soll

soll vor alters die grenze zwischen drei königreichen, Schweden, Dänmark und Norwegen gebildet haben. Die sage meldet, dafs die drei könige feierlich da zusammen kamen den grenzbegang hielten und an einem und demselben tisch, doch jeder in seinem reich safsen. Nach einer schon ins westgotische rechtsbuch s. 67. 68. aufgenommenen, freilich unhistorischen nachricht ordneten unter könig Emund (etwa in der mitte des zehnten jahrhunderts) zwölf männer, vier aus jeglichem der drei reiche die streitig gewesene grenze, und als nach vollbrachtem geschäft Emund zu pferde stieg, hielt ihm der könig von Dänmark den zaum, der könig von Norwegen den steigbügel. Ähnliche sagen gehen von andern orten in Deutschland. Auf der Desburg einem vorgebirge der Rhön steht ein alter hoher grenzstein, in welchen eine schüsselähnliche vertiefung und daneben drei löffel gehauen sind. Hier grenzten die ämter Lichtenberg, Kaltennordheim und Sand aneinander und man erzählt, dafs vor alters beim grenzbegang die amtleute der drei ortschaften aus dieser schüssel suppe mit einander afsen (1).

Folgende stellen der weisthümer gehören hierher:

1, 638 grenzbegang zu Kirburg a. 1583:
und ist von den alten geredt, wan man einen dreistailigen stul setzet mitten in die wolfskaule, solle drei herrlichkeiten bereichen, nemlich Sain, Beilstein und Marienstatt.

1, 833 weisthum der grafschaft Wied a. 1553, ein Brunnen Dodersbrunn genannt:
da soll man stellen einen dreistempligen stul, daran sollen sitzen die Colnischen, Wiedischen und Isenburgischen jeder in seines gn. herren obrigkeit und sollen aus einer schüttelen essen.

2, 51 weisthum von Fechingen 15. jh.
auf dem Scharberg: da stossent der vier herren gericht des dorfs zusammen.

2, 75 weisthum von Wiltingen 1504:
an dem scheitborn, wisen wir den hern von Falkenstein u. unsers hern voigt von Broich in mins gn. h. vogdie von Trier und eines probsts vodien von S. Paulin: dafs die vier hern morgent sitzen uf dem born und ein yckliche dem andern zu essen mag geben uf den vier vodien.

(1) Bechstein sagen des Rhöngebirgs s. 49.

2, 529 beschreibung des hofbanns zu Berisborn:
und die bach scheid drei hern hochheit, dem hern von Prüm, Gerhardstein und Kail, und kunten wol die drei hern alda an einem tisch sitzen, doch jeder auf seiner hochheit.

2, 765 weisthum von Dreiborn: da mogen vier landshern sitzen an einem disch und ein jeder auf seiner herlichkeit.

2, 682 weisthum von Zinxheim 1622:
daselbst ein stein gestanden, darauf drei hern nemblich der churfürst von Köln, der herzog von Jülich und der graf von Blankenheim sitzen sollen und jeder auf seiner hochheit zusammen essen an einem tisch kees und brot.

Das genaue verhältnis fordert aber nur drei genossen, nicht den vierten: unter vieren können immer nur drei von jeder seite an einander stofsen. 'Driu lant an einander gewant' lautet auch in Hartmanns Erec 6750 die rechte formel. Die schottische sage weifs von einem zauberkräftigen bogen, der aus den rippen eines da wo dreier herrn land zusammenstiefs (1) begraben liegenden mannes gemacht war; der todtenhügel bildete den mahlstein. Pausanias 7, 10 erzählt, den zu Aroe, Antheia und Mesatis wohnenden Ioniern habe ein der Artemis Triklaria heiliger wald und tempel (*τέμενος καὶ ναός*) gemeinschaftlich zugestanden: wahrscheinlich liefen auf dieser stelle die gebiete der drei gemeinden zusammen und selbst der göttin beiname Τριλαφία ist eben von *κλᾶρος* oder *κλῆρος* erbland, grundland herzuleiten, wie Diane und Hecate auch anderwärts trivia und triformis heifsen, ohne dafs ich jedoch aus griechischen schriftstellern die unsrer deutschen entsprechende sitte des feierlichen stul oder tischsetzens an dem ort, wo die grenze sich begegnete, aufzuführen wüste. Die errichtung des göttertisches oder tempels war aber noch heiliger.

VI. Grenzstreit.

Wenn über eines landes grenze unter nachbarn zwist ausbrach, galt dieser für einen solchen, den die gemeine kundschaft bald zu schlichten wuste. Es scheint beachtenswerth, dafs gleich der lateinischen sprache, die hier statt

(1) Where three lairds lands meet. Keightley fairy mythology 2, 161.

lis das gelindere *jurgium*, statt litigare nur *jurgare* braucht (1), auch die unsere von grenzirrungen lieber hader als streit, die ältere aber *pága* anwendet, was einen blofsen zank meint. Schon in einem gedicht des neunten jahrhunderts (Muspilli 64) finde ich: war ist denne diu marha, dar man dar êo mit sinên mâgon *pích*. Darf auch dem griech. ἐριάσμαι dieser mildere sinn von jurgo beigelegt werden: ἀμφ' οὔρεσι δὴ' ἀνέρε ἐριάασθον Il. 12, 421 von ὄρος hader?

Zog sich der streit in die länge, so scheint es im alterthum herkommen zu sein, während seiner dauer die stelle des grunds, worüber gehadert wurde auch schon aus der gewalt des bisherigen besitzers zu setzen. So verfuhr man noch in den westfälischen marken. Möser (werke 6, 45) drückt sich folgendergestalt aus: wenn zwei marken wegen ihrer grenzen im streit sind, so macht man den raum, worüber beide theile nicht eins werden können, zur streitmark. Beide theile müssen sich dessen mit holzhauen und plaggenschaufeln enthalten, das beiderseitige vieh aber kann das was darauf wächst mit dem munde theilen (2).

Reich aber ist unsre volkssage an auskünften, wenn bei abgang aller kundschaft über die gerechte grenze keine sicherheit zu erlangen ist: dann schlägt sie mittel vor, die gleich gottesurtheilen schlichten, und auch ohne zweifel im höhern alterthum durch nichts als gottesurtheile vertreten wurden. Andere lösung des haders war nicht möglich.

Entweder läfst die sage eigens bestimmte thiere laufen, ein blindes pferd die grenze ermessen, oder gar einen rückwärts kriechenden krebs durch seine unregelmäfsigen bewegungen die ecken und winkel hervorbringen, nach welchen die grenze abgesteckt scheint. Schon unser altes thierepos erzählt, dafs widder um die grenze ihres grundstücks hadernd gegen einander laufen sollen und da, wo sie mit den hörnern zusammenstofsen die grenze gesetzt wird; ungefähr wie eine scholie zu Pindar (Pyth. 4, 6) berichtet, dafs Zeus, als er den mittelpunct der bewohnten erde genau bestimmen wollte, von beiden enden im osten und westen zwei gleichschnelle adler ausfliegen liefs, die

(1) Horat. epist. II. 1, 38 excludat jurgia finis. Nonius s. v. jurgium. Rudorff zeitsch. 10, 346.

(2) Bedenklich scheint Mösers annahme, diese streitmark sei im heidenthum durch den priester feierlich geheiligt worden. Denn die 'incerta loca, quae colunt pro sanctis' im indiculus paganiarum haben schwerlich mit einem rechtsstreit etwas zu schaffen.

auf der davon benannten nabelstelle zu Delphi zusammentrafen. Dieser heilige ὀμφαλός, ein weifser, wie ein bienenkorb gebildeter stein gab gleichsam die grenze an (1). In der Schweiz wiederholt sich an mehr als einem ort die rührende meldung von einem grenzlauf, den zwei männer aus den streitenden marken vollbrachten. Als die Graubündner von Maienfeld mit dem fürsten von Lichtenstein uneins wurden, vertrug man sich dahin, dafs zu gleicher stunde zwei läufer aus beiden orten gegeneinander rennen und da, wo sie sich begegnen würden, immerwährend diel änder geschieden sein sollen. Unter grofsem zustrom des versammelten volks brachen zwei rüstige jünglinge auf und sparten ihre schritte nicht; aber berganklimmend gewahrte der Maienfelder den von Balzers, der schon den gipfel erstiegen hatte und herabeilte. Laut klagend schrie er ihm entgegen; das bewegte dem Balzerner, der schon viel gewonnen hatte, das herz, und er verhiefs seinem gegner so viel landes zurückzugeben, als er ihn auf die schulter nehmend im laufe noch hinantragen würde. Mutig rafte sich der Maienberger auf und klomm mit der schweren last nicht blofs zur höhe des steilen bergs, sondern auch noch ein stück auf der andern seite hinab bis dahin wo ein quell in grüner wiese springt, da sank er ausathmend nieder, und da steht noch heute der markstein, auf der einen seite mit dem fürstlichen wappen, auf der andern mit der inschrift 'alt fri Rhätieu' (2).

Das ist noch schöner ausgeschmückt in der sage von einem grenzstreit zwischen Uri und Glarus. Biedermänner sprachen aus, zur tag und nachtgleiche solle von jedem theil früh morgens beim ersten hankrat ein felsgänger sich erheben, nach jenseits laufen, und wo beide männer auf einander stiefsen, die grenze bleiben. Jedes volk wählte nun seinen mann und sorgsam den hahn, der den tag anzukrähen hatte und sich nicht verschlafen durfte. Die Urner aber nahmen den hahn, setzten ihn in einen korb und gaben ihm sparsam zu essen und zu saufen, weil sie glaubten hunger und durst müsse ihn früher wecken. Die Glarner dagegen fütterten und mästeten ihren hahn, dafs er freudig den frühen morgen grüfse. Als nun der herbst kam und der bestimmte tag erschien, geschah es, dafs zu Altdorf der schmachtende hahn zuerst erkrähte, da es kaum dämmerte, und froh brach der Urner fel-

(1) Vgl. Pausanias 10, 16.

(2) Alfons von Flugi volkssagen von Graubünden 101.

senklimmer gegen die mark auf. Drüben im Linthal stand aber schon die volle morgenröthe am himmel, die sterne waren erblichen und noch schlief der fette hahn in guter ruhe; traurig umstand ihn die ganze gemeinde, allein es galt redlichkeit und keiner wagte ihn zu wecken, endlich schwang er seine flügel und erkrähte. Wie schwer wird es dem Glarner sein dem behenden Urner den vorsprung abzugewinnen! Ängstlich sprang er und schaute gen Scheideck, wehe, da sah er oben am grat schon den mann schreiten und bergabwärts niederkommen, aber der Glarner schwang die fersen und wollte seinen leuten noch retten so viel als möglich. Und bald stiefsen die männer zusammen und der von Uri rief: hier die grenze! Nachbar, sprach betrübt der von Glarus, gib mir des weidelandes noch ein stück das du errungen hast. Das erbarmte jenen und er antwortete: so viel du mich an deinem hals tragend bergan laufen wirst, sei dir gewährt. Da faste ihn der rechtschafne senner von Glarus und klomm ein gut stück feldes hinan, manche tritte gelangen ihm noch, endlich versiegte sein athem und todt sank er zu boden. Noch heutiges tags zeigen sie das grenzbächlein, bis zu welchem der einsinkende Glarner den siegreichen Urner getragen habe.

Solche sagen müssen weit in Europa erschollen sein, ein verwandter zug schlägt an in dem mythus von dem jüngling, der seine geliebte nur um den preis erwerben soll, dafs er sie auf den schultern tragend einen steilen berg ersteige, der nun zwar mit den letzten kräften seines lebens die höhe erreicht, oben aber erschöpft zu boden sinkt: auf diesem gipfel quillt fortan labender brunnen und heilkräftige kräuter entsprieſsen (1). Statt der grenzscheidung hat hier die fabel eine andere absicht zum grunde gelegt. Allein das classische alterthum bietet eine näher liegende grenzsage zum vergleiche dar. Valerius Maximus buch 5 cap. 6 erzählt, dafs einst zwischen Carthago und Cyrene grenzhader waltete und von beiden städten beliebt wurde zu gleicher zeit ein paar jünglinge auszusenden: wo sie auf einander träfen sollte künftig die grenze sein. Da machten zwei Carthager, ein brüderpaar Philaeni mit namen, voll eifers ihrem lande den vortheil zuzuwenden, vor der anberaumten stunde sich auf den weg und erliefen eine grofse strecke landes eh sie mit dem boten von Cyrene zusammenstiefsen; aber die Cyrenenser gewahrten den trug und wollten in den verlust nur dann willigen, wenn die

(1) Lai des deux amans, bei Marie de France und anderwärts.

Philaenen lebendig sich an der stelle begraben liefsen, wohin sie mit unredlicher eile vorgedrungen waren. Aus vaterlandsliebe gaben die brüder sich hin und wurden alsbald in die erde verscharrt. Wiederum weiht ein grabhügel die markscheide. Ich habe absichtlich den jüngeren berichterstatter vorausgeschickt und will dafür Sallusts sorgfältigere darstellung in dessen eignen worten (bell. jugurth. cap. 79. 81) ausheben: qua tempestate Carthaginienses pleraeque Africae imperitabant, Cyrenenses quoque magni atque opulenti fuere. Ager in medio arenosus, una specie, neque flumen neque mons erat, qui fines eorum discerneret, quae res eos in diuturno bello inter se habuit. Postquam utrimque legiones item classes fusae fugataeque et alteri alteros aliquantum adtriverant, veriti ne mox victos victoresque defessos alius adgrederetur, per indicias sponsionem faciunt, uti certo die legati domo proficiscerentur: quo in loco inter se obvii fuissent, is communis utriusque populi finis haberetur. Igitur Carthagine duo fratres missi, quibus nomen Philaenis erat, maturavere iter pergere; Cyrenenses tardius iere. Id secordiane an casu acciderit parum cognovi. Ceterum solet in illis locis tempestas haud secus atque in mari retinere. Nam ubi per loca aequalia et nuda gignentium (1) ventus coortus arenam humo excitavit, ea magna vi agitata ora oculosque implere solet; ita prospectu impedito morari iter. Postquam Cyrenenses aliquanto posteriores se vident et ob rem corruptam domi poenas metuunt, criminari Carthaginienses ante tempus domo digressos, conturbare rem, denique omnia malle quam victi abire. Sed cum Poeni aliam conditionem tantummodo aequam peterent, Graeci optionem Carthaginiensibus faciunt, vel illi, quos finis populo suo peterent ibi vivi obruerentur, vel eadem conditione sese quem in locum vellent processuros. Philaeni conditione probata seque vitamque suam reipublicae condonavere. Ita vivi obruti. Carthaginienses in eo loco Philaenis fratribus aras consecravere aliique illis domi honores instituti.

Hier kann sich nun critik der sage üben. Offenbar will Sallust die im mythus hervorgehobne list der Carthaginienser verwischen und das verspäten der Cyrener aus den hemmungen der sandwüste erklären; dessen bedurfte es nicht einmal, da die grofsmütige hingabe der Philaenen in den tod alle flecken sühnte. Dies eingraben lebendiger wesen am heiligen ort

(1) Flache und kein gewächs hervorbringende gegenden.

der grenze, wie sonst in den grundfesten neu erbauter burgen oder thürme, welche allein dadurch stätigkeit erlangen können, kehrt auch in deutschen und slavischen überlieferungen wieder und wird durch nebenumstände auf das manigfaltigste ausgeschmückt. Der eingegrabne mensch, der begrabne heros ist das höhere die stätte heiligende wesen, und dafs grabhügel, grabsteine, wie wir oben sahen, in den begrif der grenzzeichen übergehn, einzelne benennungen beider ganz zusammenfallen, wird uns dadurch verständlicher. Volksüberlieferungen melden dafs zu pestzeiten, um der feindlichen seuche eingang ins land zu wehren, arme kinder oder erkaufte zigeunerkinder als opfer lebendig auf der grenzscheide in den grund vergraben wurden. Aber unsere Schweizersagen, welchen zwar das lebendigbegraben des schuldfreien siegers fremd bleibt, sollten sie dennoch aus römischer quelle geflossen sein? Valerius zumal war lange im mittelalter gelesen, Heinrich von Möglein hat ihn schon 1369 verdeutscht. Doch zweimal an verschiedner stelle der Schweiz, wer weifs ob nicht öfter, sehen wir und verschieden gestaltet den mythus erwachsen. Ganz anders ist er in allen fugen gewendet, wir stehn auf keiner sandfläche sondern athmen reine alpenluft. Gegen jene punische list und untreue wie sticht der Glarner redlichkeit ab, die den schlummernden vogel des tags umstehn und zu wecken sich nicht getrauen. Dieser gerade unmittelbar aus dem munde des volks übernommne zug von den beiden hähnen ist epischer als des Valerius ganze erzählung, und ein volk, das fremde überlieferungen solcher gestalt zu verschönern fähig wäre, mufs ohne zweifel auch in sich selbst alle kraft besitzen sie vollständig und unerborgt zu erzeugen. Es ist besser gethan im ganzen umfang des alterthums, seinem recht, seiner poesie und sprache eine gleiche allgemeine wirksamkeit aller triebe, nach nicht mafaloser doch unermefslicher fülle gewähren zu lassen, als durch zurückführung des einen auf den andern ihnen willkürliche schranken engherzig zu stecken und eben damit ihr geheimes und erfreuendes walten abzuschneiden.

Nachtrag zu s. 126. Das jütische gesetz 1, 55 redet zwar von *soelskifte*, aber von keiner hammerskifte.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1845.

BIBL. UNIVERS. LIPS.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften.

1847.

In Commission bei F. Dümmler.

436

Philologische und historische

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1845.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königl. Akademie der Wissenschaften.

1847.

In Commission in F. Dümmler's Buchhandlung.

Inhalt.

ZUMPT: Commentationis de legibus iudiciisque repetundarum Pars I ..... Seite 1
Derselbe: Commentationis de legibus iudiciisque repetundarum Pars II ..... - 53
PROKESCH VON OSTEN: Nichtbekannte Europäisch-Griechische Münzen aus der Sammlung desselben ..... - 71
H. E. DIRKSEN: Die historische Beispiel-Sammlung des Valerius Maximus, und die beiden Auszüge derselben ..... - 99
BEKKER: Der Roman von Flore und Blancheflor, Neugriechisch. Aus einer Handschrift der K. K. Hofbibliothek (cod. ms. theol. Gr. CCXLIV f. 211-222) ..... - 127
JACOB GRIMM: Diphthonge nach weggefallnen consonanten ..... - 181
PANOFKA: Poseidon und Dionysos ..... - 245
PERTZ über eine fränkische Kosmographie des siebenten Jahrhunderts ..... - 253
PANOFKA: Asklepios und die Asklepiaden. Erster Theil: Asklepios ..... - 271
Derselbe: Asklepios und die Asklepiaden. Zweiter Theil: Die Asklepiaden ... - 327
G. ROSEN über die Ossetische Sprache ..... - 361
Derselbe über das Mingrelische, Suanische und Abchasische ..... - 405
SCHOTT: Älteste Nachrichten von Mongolen und Tataren ..... - 445
ZUMPT: Commentationis de legibus iudiciisque repetundarum Pars III ..... - 475
GERHARD über die Gottheiten der Etrusker ..... - 517

Diphthonge nach weggefallnen consonanten.

von herrn JACOB GRIMM.

[gelesen in der akademie der wissenschaften am 11. december 1845.]

Zu dem worauf mein augenmerk geht habe ich erst auszuholen, doch nicht lange.

Die gothische, unsern deutschen typus am reinsten darlegende sprache kennt nur vier diphthonge AI AU EI IU, in deren jedem der letzte vocal, wenn aus zweiter silbe ein neuer daranstöfst, consonantische geltung empfangen darf. gleichsam wendet er sich zu diesem folgenden laut und tritt vor dem vorausgehenden, mit welchem er diphthongisch verbunden war, ab. so bildet bai ambo bajôþs, vai vae vajamêrja maledico, naus funus navim funeribus, faus paucus favai pauci, freis liber frijana liberum, eis ii ijôs eae, triu arbor triva arbores, kniu genu knivam genubus. in diesen fällen entspringt schöne beweglichkeit der formen, weil der wurzelvocal, dem sich ein andrer gesellt und mit ihm gemeinschaftlich diphthongische länge erzeugt hatte, sobald dieser letzte consonantiert wird, auch seine ursprüngliche länge zurückerhält. Nicht immer nothwendig geschieht solche consonantierung vor vocalen, sondern oft finden wir den einmal entsprungnen diphthong hartnäckig, zumal AI und AU, beharren, es heifst saia sero, faia irascor, bnaua frico, traua confido, und nicht saja faja bnava trava. Ob auch unerweichte EI und IU vor vocalen haften, daran zweifle ich, denn Ulfilas sagt sniva snivis und nicht sniua sniuis, und die analogie zwischen IU und Ei macht mir wahrscheinlich, dafs ebenso wenig feia keia gelten, wie ich früher (gramm. 1, 855. 4, 26) angenommen hatte, vielmehr fija kija, welchen formen in der dritten ausgabe meines buchs s. 42 der vorrang gelassen worden ist. Die mit U schliefsenden diphthonge IU und AU fordern aber noch weitere aufmerksamkeit. Sobald sich das I einer zweiten silbe, von welchem die wandlung des U der ersten in V abhieng, vor neuzutretendem vocal einer ursprünglich dritten silbe in J verändert, hört alsbald die ursache auf, welche

jenes V hervorgebracht hatte, und der alte diphthong kehrt zurück; also entspringt aus havi foenum der gen. haujis (= hav-i-is), aus þivi ancilla der gen. þiujôs (= þiv-i-ôs), und jenachdem in der flexion jotierung des I stattfindet oder unterbleibt, mufs auch in der vorhergehenden silbe U zurücktreten oder V eintreten, z. b. ganiujan innovare, taujan facere bekommen im praet. ganivida tavida. Bei dem diphthong AU ist indessen ferner zu beachten, dafs wo er sich in einem worte verhärtet hat und keiner auflösung in AV fähig wird, er sich bei nachfolgendem J in Ô wandele und nun mit diesem wechsele, dergestalt dafs in einer zweiten potenz AU und Ô genau wie in der ersten AV und AU zu einander stehen, z. b. gavi regio zeugt den gen. gaujis, taui opus den gen. tôjis, taujan hat im praet. tavida, stôjan stauida. Zu vermuten aber stände dafs auch beim diphthong AI ähnliche verdichtung in Ê statthaft sei, da sich sonst AU zu Ô wie AI zu Ê verhält, und wenn ich ein nicht vorräthiges saii sementis recht erfinde, dürfte dessen pl. sêja sementes bilden, oder von saian ein sêjis seminans geleitet werden. Diese merkwürdigen verengungen des AU in Ô, des AI in Ê dienen die von mehrern behauptete aussprache des AU wie Ô, des AI wie Ê zu widerlegen: es sind verwandte, wie wir sehen, in einander übergehende laute, eben darum nicht dieselben. Schwer aber scheint es insgemein auf die frage zu antworten warum bei einzelnen wörtern die diphthongische, verengte oder consonantierte form durchgeführt sei? warum heifst es slava sileo aber baua aedifico, staua judex stauins judicis? warum skavja perspicio skavida, aber tauja facio tavida und stôja judico stauida? willkür walten wird dabei keine, aber im einzelnen hatte sich diese oder jene form gesetzt; in einigen wörtern gewahren wir alle drei behandlungen z. b. tavida feci, tauja facio, tôjis factor; aber für stôjan stauida darf nicht staujan stavida gesagt werden. Von dieser schönen gothischen manigfaltigkeit verschieden und ihr dennoch verwandt scheint der ahd. übergang der diphthonge OU und IU in OW OUW IW IUW, wo bald blofse consonantierung eintritt, bald neben ihr und zum überflufs auch noch das U beharrt; besonders aber hebe ich eine jenem goth. Ô für AU entsprechende wandlung in UO hervor: stouwôn queri, accusare wird zu stuon = goth. stôjan.

So viel über diese wandelbarkeit der diphthonge und ihr gesetz. Ich habe eine ganze reihe von wortformen, in welchen sie wahrzunehmen ist, näher erwogen, weil sich daraus aufschlüsse von wichtigkeit über den ausfall

stummer consonanten zu ergeben scheinen. Der diphthong ist in solchen fällen, wie ich darzuthun hoffe, gerade erst aus unterdrückung eines consonants entsprungen, mit andern worten, die den diphthong bildenden vocale sind aus zwei silben zusammengerückt, und nur der erste derselben gehört ursprünglich der wurzel, der andere blofser ableitung an; erscheint also der diphthong in einsilbigen wörtern, so müssen diese auf vollere zweisilbige formen zurückgeführt werden; der wegfall des consonants ist es eben, der nun in den vocallaut des wortes unschlüssigkeit bringt und ihn mehrfachem wechsel aussetzt. Unter allen consonanten unserer sprache aber, die auf solche weise syncope erfahren, kommen die mediae in betracht, wie sie der lat. oder griech. tenuis entsprechen, und nicht zu übersehn ist, dafs sich ihnen, wo sie haften und nicht ausfallen, nach mafsgabe des organs oft ein nasales N oder M anzuschliefsen pflegt, was noch greller gegen die syncopierten oder diphthongischen formen absticht. Ich werde den ausfall des G, von allen den häufigsten, zuerst vortragen, und dann den des D, zuletzt des B, als den seltensten, folgen lassen.

Dem goth. magus puer steht mavi puera zur seite, und von jenem wird magula puerulus, von diesem maviló puella = puerula weiter gebildet. magus bekommt im gen. magaus, mavi maujôs, magula magulins, maviló mavilôns: wollautige angenehm abwechselnde formen. mavi ist sichtbar moviert aus magus, hat auch dessen characteristisches U in sich aufgenommen, das nach dem entfalteten lautgesetz vor dem neuzutretenden I einer eigentlich dritten silbe consonantische geltung annimmt, jedoch sobald auch dieses I consonantiert wird, in seinen vocal zurückkehrt; vor dem V ist aber das wurzelhafte G entwichen uud mavi entsprungen für magvi, maujôs für maugjôs. Nicht etwa gieng mavi aus magus durch unmittelbaren wechsel des G in V hervor, wozu gar keine ursache war, da G vor I bleibt (vgl. liga ligis ligiþ, snaga snagins, ragin) und V in andern fällen aus U erwächst, ohne dafs ein G im spiel ist (vgl. sunjus sunivė). Noch ein anderer grund soll den ausfall des G bezeugen: ähnliche weibliche bildungen pflegen im nom. sg. nur, wenn die wurzelsilbe kurz war, die endung A zu behalten, hingegen wegzuwerfen, sobald lange silbe vorhergeht; es heifst demzufolge banja vulnus, halja tartarus, aber bandi vinculum, kunþi cognitio; in dem aus magvi entsprungenen mavi dauert noch das gefühl der position, und die endung A unterbleibt; wie sollte sie zu mavi treten können, da sich mavia nothwendig in

mauja wandeln müste und die diphthongisch lange silbe dem A entsagt, auf der stelle also wieder mavi entspränge? Gleich den goth. magus und mavi begegnen einander die altnordischen mögr und mær, wovon jenes den gen. magar, dieses meyjar bekommt, mögr ist = magur; aufser mær gibt Biörns wörterbuch zwar auch den nom. mey an, den aber wenigstens die ältern reineren sprachdenkmäler nie gewähren, mey steht blofs im acc. Sæm. 73ᵇ 216ᵃᵇ 240ᵃ, mær bleibt dem nom. oder vocativ vorbehalten Sæm. 37ᵃ 82ᵃ 84ᵃ 213ᵇ 240ᵃ; folglich tritt mær dem goth. nom. mavi, mey dem goth. acc. mauja zur seite. ich mache aufmerksam auf die formel mær meyja Sæm. 113ᵃ, mær var ec meyja 230ᵃ, puella puellarum, in verstärktem ausdruck, und auf die zusammenstellung mær oc mögr 240ᵃ puella et puer, mey oc mög 35ᵃ puellam et puerum, wobei das lied immer dem weiblichen geschlecht den rang läfst. diminutiva, in dieser sprache überhaupt unbeliebt, kommen auch von mögr und mær nicht vor. in die heutigen scandinavischen sprachen hat sich nicht das männliche mögr, blofs das weibliche mær fortgepflanzt und lautet Schweden wie Dänen mö, färöisch mojgj pl. mojggjar. Die angelsächsische sprache stellt ihrem mago puer in den ältesten quellen noch einigemal das weibliche mäg (Cædm. 109, 23. 165, 11. cod. exon. 391, 22) gewöhnlich aber schon das diminutivum meovle zur seite, gerade wie das lat. puera frühe veraltete und puella neben puer trat: die kosende verkleinerung sagte zu für das weibliche geschlecht. in meovle befremdet EO statt EA (denn erst meavle würde rein zu mavilô stimmen), doch soll diese auch sonst obwaltende abweichung uns hier nicht stören. im engl. sind beide wörter erloschen, so wie sie weder ahd. mhd. nhd. noch mnl. nnl. fortzuleben scheinen, doch setzt die ahd. zusammensetzung magazoho paedagogus (Graff 5, 619), mhd. magezoge, meizoge das alte magu puer voraus; ob sich vielleicht noch spuren der weiblichen form entdecken lassen, wollen wir hernach sehen. der alts. Heliand bietet magu puer, kein entsprechendes wort für puella dar: mewia und mowila wären dieser mundart zuzutrauen.

Den angegebnen deutschen wörtern läfst sich aus der irischen sprache das bekannte mac filius und maighdean virgo vergleichen. die verwandtschaft ist uralt und desto bedeutsamer. das lautverschobne mac stimmt zu magus, ags. mago, und maighdean nähert sich stark dem ags. mägden, wovon sogleich mehr.

Die wurzel zu magus und mavi suche ich unbedenklich in magan valere, vigere, kinder sind der eltern kraft. gleicher wurzel entstammt das unmittelbar anrührende goth. magaþs virgo und das ablautige mêgs gener, affinis, nach einer treflichen eigenheit unserer sprache verwandte begriffe in laut und ablaut zu verstufen; magus puer und mêgs affinis verhalten sich ungefähr wie svaihra socer und svêgar sororis maritus, welches letztere bei Ulf. mangelnde wort ich aus dem ahd. suâgar folgern darf: der ferner liegende grad empfängt den ablaut. das goth. mêgs hat sich nun im altn. mâgr, ags. mæg (von jenem mâg virgo zu unterscheiden), ahd. mâc; magaþs im ags. mägd, mnl. maghet, ahd. magad, mhd. maget, nhd. magd erhalten, und neben mhd. maget gilt die gleichhäufige kürzung meit, wie mavi durch syncope des G entsprungen und ein vermittelndes magit, das seinerseits aus dem ahd. magidi virguncula erklärbar wird, voraussetzend. ausgeschieden ist aber der gutturallaut ferner nicht nur im nhd. mädchen für mägdchen, sondern auch im ags. mäden (vielleicht mæden) für mägden, einem diminutiv von mäged und dem ahd. magidi, mhd. megetin, gleichzusetzen; engl. maiden. Alle diese weiblichen formen drücken eigentlich virgo, virguncula aus, und haben allmälich den nahgelegnen begrif von puella erfüllt, also die zuerst angeführten feiner scheidenden wörter verdrängen helfen; sollte nicht noch ein rest des goth. mavi im nnl. meisje = meysje vorhanden sein, und in dem adj. môi venustus, das von fräulicher schönheit her entnommen wäre? Endlich hat die ags. sprache allein von derselben wurzel den ausdruck mecg pl. mecgas aufzuweisen, welcher vir bedeutet, und dessen CG durch ableitendes syncopiertes I hervorgerufen ganz wie secg nuncius, altn. seggr oder wie hrycg dorsum, altn. hryggr sich verhält, folglich wurzelhaftes G begehrt; man vergleiche ags. secgan nunciare, altn. seggja.

Es gilt jedoch hier einen auf uns entfremdete übergänge der begriffe gestützten einfall. einige unserer mundarten weisen ein weibliches subst., dessen form vollkommen der für das goth. mavi zu suchenden entspricht, aber ganz abweichenden sinn ankündigt. seltsam, dafs ein so uraltes wort ausgegangen, und durch spiel des zufalls ein zwar gleichlautiges mit andrer bedeutung eingetreten sein solle; die scheinbar abliegenden begriffe liefsen sie sich nicht versöhnen? mhd. heifst mouwe (und gerade so würde das goth. mavi ins mhd. zu übertragen sein) manica, in noch häufigerem gebrauch steht das mnl. mauwe, heutige niederdeutsche dialecte kennen

maue (1); kein ahd. mouwa habe ich gelesen, finde es aber durchaus glaublich. Nun kommt mir der gedanke, dafs in unserm alterthum, wie die namen des schwerts auf männer, der spindel auf frauen, umgekehrt namen von frauen und göttinnen auf weiblichen schmuck angewandt werden; ich habe das anderwärts (2) in bezug auf Hnoss, Gersemi, Hreda entwickelt; man nehme hinzu, dafs der ermel in der vorzeit nicht zu dem kleid selbst gehörte, sondern als ein schmuck an den arm geschoben, gewunden, wahrscheinlich durch bänder und ringe befestigt wurde. Nib. 427, 1 von Brünhild: an ir vil wize arme si die ermel want. Hartmann im Erec 2311, wo er einen auf den schild geschlagenen ermel beschreibt (und aus Eneit 12035. Parz. 375, 10. 390, 20 wissen wir, dafs jungfrauen ihren ermel den helden als siegkräftiges zeichen auf helm oder schild zu heften schenkten), Hartmann bedient sich dabei der etwas dunkeln worte

des bestuont diu mouwe
innerhalp ein frouwe;

sollte das nicht seinen hörern und lesern damals verständlich gewesen sein, weil sich ihnen noch in mouwe die vorstellungen puella und manica begegneten? mouwe, vorausgesetzt, dafs es auch andern Deutschen als den Gothen und Angelsachsen puella bedeutete, kann nach der dargelegten verschwisterung der begriffe unmittelbar in den sinn von ermel spange kette fessel übergetreten sein. manica leitet sich her von manus, wie pedica (πέδη, böhm. pauto, poln. pęto) von pes; mich dünkt dafs auch unser fessel, ahd. fezzil balteus, altn. fetill, ahd. fezzara vinculum, ags. fetor, altn. fiötur mit fôtus, fuoz pes genau verwandt seien. aus manica gieng das franz. manche hervor, verkleinert manchette, zierlicher handschmuck, handgeschmeide; den Spaniern bedeutet manilla armband, manillas handschellen, manga ermel manguilla ermelchen, manguillo muf, welches letztere deutsche wort nichts ist als entstellung von mou, mouwe. Ich kann nicht unterlassen weiter anzuführen, dafs in mehrern heutigen sprachen ausdrücke, welche jungfrau bezeichnen, für kette, fessel oder irgend ein geräth gelten, wozu

(1) mlat. muffulae, moffulae Ducange s. v., franz. moufle grofser handschuh ohne finger.

(2) deutsche mythologie s. 839. 840, den nordischen skalden galt die regel: 'konu skal kenna til alls kvennbúnadar', mulier appellatur ex omni suo ornatu. Römern und Griechen aber wandte sich der begrif von mundus muliebris und κόσμος in den von welt.

neuere auslegung leicht den grund entdecken würde, dafs uns die frauen überhaupt fessel anlegen und marter verursachen; doch ich glaube die alte welt gieng von andern gedanken aus. das franz. demoiselle, wie das lett. jumprawa bezeichnet ein geräth zum einschlagen, das engl. maiden einen schlegel oder bengel beim waschen (1), den Böhmen ist panna d. h. jungfrau sowol handfessel (sonst ručnice, ručnj pauto manica) als halsband, aber auch eisernes werkzeug der hinrichtung; so erlangen wir aufschlufs über die eiserne jungfrau im burgverlies, die nach der volkssage mit ihren armen zum tod verurtheilte missethäter umfieng, es wird nichts als ein werkzeug zu marter und enthauptung gewesen sein, und hiefs auch franz. fillette du roi, in Schottland maiden. Frisch zufolge bedeutet jungfer einen klotz zum anschmieden gefangner (2), unter den idisen und walkürien der vorzeit, welche fessel und band bereiteten, kommen die bedeutungsvollen eigennamen vor Hlöck oder Hlancha (catena) Herfiötr (exercitum vinciens) vgl. mythol. 1. 373. 393. Meine mutmafsungen würden sicherheit gewinnen, sobald für ein nord. mö die bedeutung manica, oder für ein mhd. mouwe der alte sinn von puella aufzuspüren stände; man halte die abschweifung zu gut, ich greife wieder an meine laute und buchstaben.

Sehr ähnlich und beinahe gleich den formen magus und mavi liegen die verwandten begriffe þius und þivi, famulus und famula, denn der knecht steht in des herrn wie der sohn in des vaters gewalt. wenn also puer beide, sohn und diener ausdrücken kann, wird nicht auffallen, dafs Ulfilas mit magus sowol παῖς als τέκνον, mit þius οἰκέτης, mit gehäuftem þiumagus wiederum παῖς verdeutschte. þivi ancilla ist gegossen wie mavi puella und erhält im gen. þiujôs, wie jenes maujôs, folglich mufs auch þivi entsprungen sein aus þigvi, þigui. Warum aber lautet das masc. þius gen. þivis und nicht þigus gen. þigaus? dies wird die alte volle form gewesen sein; durch den übergang aus der dritten in die erste declination, wie er öfter, und in ahd. mundart gegenüber der goth. besonders häufig wahrzunehmen ist, verlor das characteristische U seine kraft und G konnte nicht mehr durchbrechen. Diminutiva sind nicht entsprossen, nach magula maviló hätten sie zu lauten þigula

(1) maiden an instrument used in the laundry.

(2) das franz. mouflе aufser der angegebnen bedeutung hat auch die von barres de fer pour empêcher l'écart des murs.

þivilô, falls nicht þivila aus þius gemacht wurde. Auch in allen übrigen deutschen sprachen sehen wir bei þius die gutturalis getilgt: altn. þŷr gen. þŷs, ags. þeov gen. þeoves, ahd. dio gen. diowes; das mhd. die diewes erscheint nur in dem zusammengesetzten eigennamen Hamdie = ahd. Hamadio, altn. Hamþŷr, was die edda in Hamdir entstellt. das ahd. fem. lautet diu, gen. diuwi, ags. þeoven, þyven, jenem mägden ähnlich; altn. þŷ pl. þŷjar und daneben ein neutrum þý mancipium. Wie uns aber bei magus mavi noch andere bildungen des ursprünglichen G versicherten, ist es auch hier der fall, und auf manigfache weise wechselt daneben der diphthong. zwar in den ulfilanischen bruchstücken hat sich kein þigns dargeboten, nach ahd. dëgan, ags. þëgen, altn. þëgn setze ich es, gebildet wie rigns pluvia, ahd. rëgan, voraus, es bezeichnet einen freien untergebnen, minister, miles, das abgeleitete ahd. gadigini, mhd. gedigene militia, famulitium; wiederum steht neben ags. þëgen, þëgn das gekürzte þën, in lateinischer fassung thanus, und neben jenem weiblichen þeoven entspringt ein þignen und þinen ancilla, jenem mägden, mäden ähnlich. Dem ahd. dëgan, ags. þëgen aber scheint nach der lautverschiebung das griech. *τέκνον* kind zu entsprechen, welches wie *τίκτω* zur wurzel *τεκτῖν* und *τίκτειν* führt, gr. K fordert goth. H oder G, folglich ergibt das goth. þeihan crescere, ahd. dihan dëh pl. digumês den stamm, aus welchem þigns und þius, dëgan und dio (wie aus adolere adolescere adolescens, aus olere proles und suboles,) sprieſsen, und es hat bedenken ein starkes þivan þau þivum anzusetzen, welches uns den ursprung der G formen, wo nicht abschnitte, mehr verdeckte. (1) Geschwunden ist die gutturalis im ahd. dionôn, mhd. nhd. dienen, altn. þiona servire welchem ein goth. þiunôn zur seite stehen könnte, so wie den weitern noch heute gangbaren bildungen dionest, dienst servitium, diorna, mhd. dierne, nhd. dirne, altn. þerna serva, ancilla, oft aber in edlerem sinn puella, virgo, die goth. form wäre wol þivairns oder þivairnô? diese leichteren etymologien thun einer schwereren vorschub: ich möchte auch þiuda *ἔθνος* leiten aus þeihan crescere und für þaihuda oder þiguda nehmen, so daſs þiudisks *ἐθνικος*, ahd. diotisc, nhd. deutsch, welches zum namen unseres volks geworden ist, her-

(1) Kemble leitet þëgn von þiegan capere, accipere, doch scheint mir die zusammensetzung magoþëgn Beov. 585. 810, welche ganz dem goth. þiumagus entspricht, auf þius, ags. þeov zu führen.

vorgegangen wäre aus þigudisks. Es ist auffällig wie nah in allen slavischen sprachen unserm þivi und dierne die verbreiteten ausdrücke djeva deva divka devitze und andere mehr für alle stufen von puella ancilla virgo liegen.

Den Gothen bedeutet das subst. naus einen todten, und flectiert im gen. navis, im pl. naveis; abgeleitet wird zunächst ein adjectivisches navis mortuus, dann navistr sepulcrum, navistrôn sepelire. altn. begegnet nár corpus exanime, zuweilen ná als neutrum. Wer sieht nicht auf der stelle, dafs dazu das gr. *νέκυς* und *νεκρός*, das lat. nex necis und das verbum necare stimmen? wiederum lehrt ihr Klaut, dafs naus aus vollerem nagus verengt sein müsse; ich will dazu noch das lett. nahwe mors, nahwigs mortiferus, das litth. negyus mortuus (Ruhig 2, 471[a]) gesellen. Aber auch das lat. necesse und necessitas begehren hier einlafs, sie drücken nicht das tödliche quälende, aber das zwingende unvermeidliche aus: tod ist extrema necessitas, wie unsern mhd. dichtern diu grimme nôt (Er. 837) und der grimme tôt heifst. ESS in necesse necessarius necessitas nehme ich wie in facesso lacesso arcesso comessor und gleich ISS in vicissim vicissitudo semissis und comissor neben comessor. Döderlein hält comessor zu *κνμάζω*, necessitas zu *ἀνάγκη ἀναγκάζω*, worin ich beipflichte, nur dafs bei *ἀνάγκη ἄγχος* ellboge und das adv. *ἀγκάς* aus dem spiel zu lassen wäre. A in *ἀνάγκη* scheint bloſser vorschlag (wie in *ἀστέρ* stella stairnô und *ἀμέλγω* mulgeo), folglich *νάγκη* dem lat. nex unmittelbar verwandt, obschon es nicht tod, nur wie necesse zwang und marter bedeutet. das alles versiegle ich nun mit dem goth. nauþs, altn. naudr und naud (1), ahd. nôt, ags. neád, die ich gramm. 2, 50 auf einen verlornen stamm niuþan bezog, die mir jetzt aber aus navaþs für nagvaþs nagvuþs entspringen und ebenfalls auf den abstracten sinn des zwangs eingeschränkt werden. da die nôt auch bindet, könnte necto zu necesse und

(1) Biörn gibt bei naud auch die bedeutung latratus canum an und dazu die redensart 'hann er kominn í naud' ad incitas redactus est, ganz das franz. 'il est aux abois' von aboi latratus, was sich aufs lat. baubari zurückführt; die jäger gebrauchen es vom hirsch, der den hunden nicht mehr entrinnen kann und in die äufserste noth gebracht ist. mhd. heifst es 'ze bile stân' von bil latratus, man hat aufser bellen bal auch ein gleichbedeutiges bilen beil (mnl. bilen Maerl. 1, 283. Eleg. 776) anzusetzen, noch H. Sachs schreibt immer peilen f. bellen. ahd. pil (oder pil?) gipit, substitit canis. Graff 3, 91. dies naud gemahnt an die ähnlich lautenden gaud und gnaud canum latratus, ja es scheint aus letzterem entsprungen und mit dieser bedeutung unserm nauþs necessitas völlig fremd; aber auch bei dem nôtfeuer wurde man auf vorschlagende gutturalis geleitet (mythol. s. 574).

neco geschlagen werden; naudibandi bei Ulf. für fessel schiene pleonastisch gesagt und bedeutsam. Wir sind endlich an der rechten stelle um aufschluſs über ein bisher räthselhaftes wort der nordischen mythologie zu erlangen, norn, die göttliche parca, erfüllt buchstäblich den begrif der necessitas und des fatums, norn würde goth. lauten navairns oder navairnô, wie jenes vermutete þivairns þivairnô dem ahd. diorna begegnet, also ein ahd. norna zu gewarten wäre, navairns aber entspränge aus älterem nagvairns, das sich zu ναγκη und nex ungefähr verhielte wie goth. viduvairns zu lat. vidua; in navairns und nauþs gehören bloſs na zur wurzel, in norn und nôt bloſs n und der mit dem der ableitung verschwimmende vocal. die norn aber ist die über tod und schicksal gebietende macht. Wie überrascht in allen diesem die einstimmung der heidnischen lehre bei Griechen, Römern, Deutschen, dem wort und dem geiste nach: Ἀνάγκη Necessitas und Norn treten auf eine und dieselbe linie. Da nun nectere mit nere, gr. νέειν, ahd. náhan, nâwan zusammenhängt und die parca den lebensfaden spinnt, so scheint auch das lat. necare nicht ursprünglich tödten, sondern dem geschick verfallen machen, νέκυς navis nicht sowol der todte, als der dessen faden abgesponnen ist, fato concessus, norn die spinnende bindende, und dann die todesgöttin. die schicksalsjungfrau ist uns aber wieder zur fessel geworden, wie vorhin die mavi zu handband und eisen.

Auf ersten blick befremden wird wenn ich goth. bauan zu lat. facere halte. um schon die übergänge des begrifs als leichte darzustellen, sei daran erinnert, daſs das alterthum sein thun und arbeiten nach der feldbestellung zu benennen pflegt. bei Homer ist ἔργον ja vorzugsweise feldbau, die ἔργα ἀνθρώπων drücken ihm wie Hesiod ackerbau und ackerland selbst aus. land bauen, agrum colere heifst noch im Sachsenspiegel land wirken, beinahe wird rus colere sein ruri esse, folglich bauan nicht bloſs colere bedeuten, sondern auch incolere habitare, so daſs des landmanns geschäft zugleich auf bereitung seiner wohnstätte gerichtet wird: sein thun ist bauen, d. h. feld bauen und haus bauen. Noch einhelliger sind die wortformen als die begriffe. bauan muſs im praet., das uns abgeht, reduplicieren (gramm. 1, 101), also baibau oder baibô lauten und von facere statt fecit galt gerade die altoskische form fefakust (fecerit)(1); um so mehr ist bauen auf älteres bagvan

(1) Mommsen oskische studien s. 123. 126.

zurückzuführen, was im ags. biggend colens wie im altn. byggja neben bûa volle bestätigung findet, so dafs für altn. biô früher biôg, für goth. baibô früher baibagv zu erwarten wäre. ahd. pouwan, pûwan, mhd. bouwan, biuwen; in dem abgeleiteten piunta, biunte ager fehlt der kehllaut auf dieselbe weise. das deutsche G in bagvan ist das lat. K in facere (früher faquere? vgl. proficuus) und der anlaut B verhält sich regelrecht zu F, wie in brôþar frater, baira fero u. s. w., unterdrückung der gutturalis erfolgte aber schon in andern lateinischen formen (z. b. in hodie f. hocdie, lumen f. lucmen), geschweige romanischen. Wie ital. fare, franz. faire luire für facere lucere, galt lat. infit für inficit d. i. incipit, (franz. bedeutet fait loquitur, ait), aber noch mehr, das ganze fio mufs für fior, und dies für ficior, facior gelten, wie das praet. factus sum ausweist, also stellt sich lat. fio buchstäblich zu baua, und gr. *φύω*, dessen berührung mit lat. fio, fui, fuat sowie dem deutschen bin aufser zweifel ist, geht aus den bedeutungen des seins und werdens in die des hervorbringens und bauens über. sutja lôs bauan heifst bei Ulf. dulcem vitam, dulce otium agere. das altn. bær villa, rus verhält sich wie mær puella, kann also goth. bavi oder baui d. i. bagvi lauten. der alts. gen. bewo segetum Hel. 79, 14 verlangt einen nom. beo oder bao; bau für seges hört man noch heute in Oberdeutschland, bewod hiefs alts. ernte, wie nnl. bouwd, sämtlich von der wurzel bauan, auf die ich auch altn. byg hordeum, dän. byg zurückweise. Allein noch ein andrer unverwerflicher zeuge soll für bagvan = bauan auftreten. man hat bei dem heutigen worte baum, mhd. boum, ags. beám gleich unbefugt ans lat. pomum und an fagus gedacht, jenes heranzuziehen untersagt die mangelnde lautverschiebung, fagus *φηγός* haben inlautendes G, welchem goth. K in bôka zur seite steht. aus dem lautersten quell unsers alterthums dürfen wir nun statt baum die vollere form bagms schöpfen, deren G gerade dem in bagvan zu statten kommt. bagms verhält sich zu baum, wie *σάγμα* zu soum oder wie ein mutmafsliches goth. tagms = tahms habena zu ahd. zoum, nhd. zaum vor der wurzel tiuha duco. mit übertritt des G in D ward aus bagms altn. badmr (tadelhaft geschrieben badmr). Ulfilas gebraucht bagms für *δένδρον*, triu für *ξύλον*, doch auch bagms seiner abkunft nach mufs ebenfalls bauholz materies ausdrücken. ich treffe bei den Böhmen ein wort für arbor, lignum, materies, nemlich strom, das wiederum von strogiti, russ. stroit', d. i. struere parare aedificare rührt und meine ableitung von bagms aus bauan vollends

bewährt (¹). dřewo bedeutet böhm. holz, drzewo poln., derevo russ. baum und holz, und ist jenes deutsche triu, dessen herkunft hernach noch untersucht werden wird, das sich aber füglich dem griech. ὄρῦς eiche and dann baum überhaupt vergleicht. ich kann nicht umhin nebenbei anzumerken, dafs unser zimmer, mhd. zimbar, ahd. zimpar, altn. timbr das slav. dub, poln. dąb quercus sei, bei uns aber blofs den begrif von materies vertrete; also auch in diesem wort thut sich der übergang aus bauen in baum dar.

Wörter zu klauben ist ebenso verfänglich als lockend, ich will mich an eine der schwierigsten formen unserer sprache wagen, auf die ich hier unmittelbar geleitet werde. den begrif des lat. facere oder agere drückt noch ein anderes sehr häufiges goth. verbum aus: taujan tavida, und taui tôjis bezeichnet opus. dafs taujan mit unserm thun, ahd. tuon, ags. dôn, worauf man instinctmäfsig zuerst fallen muste, nichts aufser der bedeutung gemein haben könne, ist längst eingesehen worden, denn für letzteres verbum wäre ein goth. mit D anlautendes zu gewarten, wie die in goth. zunge selbst lebendigen dêds factum, dêdja factor, ja bis zum überfluſs das im pl. praet. jedes schwachen verbums obwaltende dêdum beweist; da dies dêdum im pl. tavidêdum selbst stattfindet, wie vermöchte taujan einer wurzel zu sein mit der die für dêdum gesucht werden mufs? so seltsam auffällt, dafs weder die goth. mundart zu dêdum, dêds, noch die altn. zu dâd ein verbum aufzuweisen haben. Noch mehr, dem goth. taujan zur seite stehn ein ahd. zawan zouwan, ein ags. tavjan, altn. tŷa, freilich mit dem etwas eingeschränkteren sinn von parare, instruere? allein wie nahe liegt das bereiten und schaffen dem thun? ist doch auch ahd. karawan, garawan parare nhd. in die bedeutung gerben parare coria verengt, altn. göra, schwed. giöra, dän. gjöre in die allgemeine von facere agere erweitert worden, und gerade so gilt zouwan, tavjan von dem bereiten des leders. Erwäge ich nun ferner, dafs ahd. gizawa gizouwa (Graff 5, 713) ags. getave supellex, und mit übergang in kehllaut ahd. gaziuc (Graff 5, 612) nhd. zeug ganz dasselbe supellex und ma-

(¹) man darf wagen auch das mlat. boscus, it. bosco, prov. bosc, franz. bois (vgl. bûche, busche mlat. buschia), welche wald und holz bedeuten, und aus keiner lat. wurzel leitbar sind, auf unsere deutsche zurückzuführen, SC verkündet die deutsche endung ISC und ein adj. bûwisc, bûisc würde geradezu ausdrücken, was bagms boum: baumaterial, holz. kaum ist das altn. bûskr virgultum, ahd. bûsc oder busc (Graff 3, 218), mnl. bosch, nhd. busch aus dem romanischen zurückgenommen.

teria ausdrücken, dafs unser heutiges schreibzeug beides dem ahd. scripgiziuc und scripgizowa (Graff 5, 613. 713) entspreche, so wäre fast unmöglich nicht auf rechte fährte zu gelangen. unser zeug stammt von ziehen, ahd. giziuc von ziohan, goth. tiuhan, lat. ducere, folglich steht ducere ähnlich zu taujan wie facere zu bauan und seinen begrif entfaltet ducere in educare, nutrire. taujan entsprang etwan aus tagvjan, tahvjan und das nhd. zaum, ahd. zoum, das wie zügel auf reitzeug eingeschränkt wurde, mag goth. tagms wie baum bagms gelautet haben. ich unterlasse nicht auf die bedeutende einstimmung des finn. teen tehdä facio, teko opus, tekiä factor, so wie des estn. teggema facio, teggo opus zu weisen, weil goth. taujan und taui gleich allgemeine bedeutung haben und wir schon aus andern gründen an wechselseitigen einfluſs gothischer und finnischer sprache glauben müssen; nicht irren darf die finn. tenuis, weil das finnische organ insgemein der media entbehrt und sie immer durch die tenuis vertreten läſst. Unverantwortlicher wird ein andrer einfall scheinen. die übereinkunft des deutschen gottes Zio, ags. Tiw mit dem gr. Ζεύς und lat. deus ist in der mythologie sattsam dargethan und eine goth. form Tius Tivis völlig parallel dem þius þivis gemutmaſst worden; sollte nicht auch in Tius die gutturalis zu ergänzen sein? merkwürdig bricht sie vor im ags. Tig, und zu unserm ahd. ziori, nhd. zier stellte ich längst das lat. decus decoris, decorus und dignus, und decere; parare geht aber über in ornare, se parer ist franz. sich schmücken. wie nun, wenn sogar deus verwandt wäre mit duco und einen ductor, creator, factor ausdrückte? von allen seiten wird das angefochten werden, da schon die hier eingreifende sanscritform keinen kehllaut zeigt; doch sie könnte ihn ebenwol ausgeschieden haben. man hat divus und deus mit dies zusammengehalten, sicher aus hinreichendem grund. dies, slav. diena mit goth. dags zu vergleichen scheint gefährlicher, da lautverschiebung abgeht, und wörter, deren muta in goth. sprache und den classischen zusammentrift, nach der regel gerade unverwandt sein sollen. keine regel ist aber ohne ausnahme und ausnahmsweise dürfen dies und dags um so lieber dasselbe wort sein, da im goth. dags unser G vorbricht, für lat. dies also ein früheres dacies möglich wäre, wie das futurum fies = facies steht. Nun aber macht mich jenes wichtige ahd. stuon für stowan verwegner, ich erwäge dafs auch ags. dôn, ahd. tuon einerlei sein müsse mit goth. tavjan, allen gründen zum trotz, die vorhin für deren verschiedenheit angeschlagen wurden. nemlich im ags.

dôn, im goth. dêds dêdja haftete, wie in der praep. du = ahd. za, zi goth. dis = ahd. zar zir, und in dags die uralte media D, während das praes. tauja seinen laut verschob; nun auf einmal erklärt sich jener mangel der goth. und nord. verba, die zu dêdum und dêds stimmen würden, nun leuchtet ein, warum taujan ganz den sinn von facere agere hat, das ahd. zouwan, ags. tavjan aber den engeren von parare, struere, weil die in älterer stufe verschobenen tuon und dôn, die in diesen dialecten fortdauerten, ihren allgemeinen sinn bewahrten. Zugleich folgt daraus, dafs tavidêdum zweimal dieselbe wurzel verschieden gestaltet zur schau trägt, in tavi lautverschoben, in dêdum unverwandelt. ahd. tuon, ags. dôn aber stehn wie stuon accusare, spuon succedere, nur dafs diese im praet. stuota spuota, jenes teta tâtum, im goth. da (für dêda) pl. dêdum bekamen, also auf einen inf. daian zurück weisen, aus dem ein praet. dêda, dêdum, ein subst. dêds, wie aus saian sêds flossen; nothwendig lauten die ahd. formen sât, tât, tâtum. Mit alle dem ist lange noch unerschöpft, was über diesen mächtigen, mehr als eine nebenwurzel schlagenden stamm und sein verhältnis zu den alten sprachen beizubringen wäre; ich hätte das lat. do dedi dare, das gr. δίδωμι, slav. dam, davam und die übergänge der begriffe thun und geben, schaffen und tag werden lassen zu erörtern.

Mislang es nicht dem namen des gottes Tius, Zio eine neue seite abzugewinnen, so können dieselben lautverhältnisse auch licht fallen lassen auf einen andern heidnischen gott. frauja gleicht haarscharf dem besprochnen tauja und behält seinen diphthong in allen flexionen. Nicht zu übersehn, dafs im Norden, wo das heidenthum länger andauerte, Freyr und das movierte Freyja (die sich verhalten wie der acc. mey zu mauja) nur dunkle eigennamen sind, keine abstraction in sich schliefsen, das goth. frauja hingegen ist kein nomen proprium mehr, sondern bedeutet κύριος dominus, das verbum fraujinôn dominari, und zwei fälle sind möglich: entweder des gottes name hat sich aus dem begrif des herrn, oder dieser aus jenem entfaltet, und letzteres scheint das meiste für sich zu haben, so schicklich ein gott und gerade dieser gott der herschende, waltende heifst. das ahd. frô bezeichnet zwar auch herr und frouwa herrin, das adj. frônisc aber öfnet uns die vorstellungen pulcher, inclytus, arcanus, venustus, wie in Freyja der inbegrif göttlicher schönheit den der herschaft überwiegt. In frauja scheint aber wie in tauja, mauja, baua wieder G ausgesprungen, und erlaubt in urverwandten

sprachen sich nach einem worte umzusehn, dem die consonanten P R C gebühren; den vocal will ich unausgefüllt lassen. Es ist mir indessen noch nicht gelungen das entschieden richtige zu finden. man könnte auf praeco rathen, insofern Freyr nicht den höchsten gott, blofs dessen verkündiger und herold bedeutete, heifst doch der κήρυξ Διῦ φίλος, und Hermes, obschon selbst erhabner gott, Διὸς ἄγγελος καὶ ἀνδρῶν; praeconium gemahnt ans mhd. vrœnen verherlichen oder gar ankünden: swie der meie vögellîn frœne MS. 1, 31ᵃ; meie, dû hâst fri gefrœnet vögellîn MS. 2, 50ᵃ. Dann fiel mir das lat. procus ein, da Freyr gott der liebe und des freiens ist, den Slaven Prije, böhm. Prige göttin der liebe, und wie Freyja und Frigg in den mythen sich vertreten, dürfen auch frauja und frijôn amare sich vermitteln, fravis laetus mit freis liber verwandt liegen; procus aber gehört zu precari und frauja berührt sich mit unserm fragen, goth. fraihnan frah frêhun, ags. frignan fragn frugnon; den Slaven ist prositi procare, Freyr wird in einem eddischen lied als liebewerbender dargestellt. Endlich hat Wackernagel zu frauja und frô ansprechend das gr. πρανύς, jon. πρηύς, sonst auch πρᾶος milde, sanft verglichen, πρηνής ist favens, lat. pronus, frauja ein milder gütiger gott, fautor; ein kehllaut würde sich leicht diesen formen beigesellen, in procare steckt auch blandiri. auf die form Frigg soll hernach zurückgekommen werden.

Dem goth. bauan mufs ein hauan caedere secare geglichen haben, das sich nicht vorfindet (κόπτειν wird maitan übersetzt) aber aus dem subst. havi für χόρτος gramen caesum oder sectum geschlossen werden darf. sein praet. würde gleichfalls reduplicieren haihau haihô, wie baibau baibô (¹). ahd. entspricht houwan praet. hiu und houwi foenum, mhd. houwen hie und houwe, nhd. hauen hieb neben heu foenum (²). Neben ags. heavan heav sehn wir in dem subst. heg hig foenum G auftauchen, welches ags. IG = ahd. OUW noch in andern beispielen begegnen wird. die engl. sprache hat den ablaut hew, wie öfter, zum praes. erhoben und mufs ein schwaches praet. hewed hinzu bilden. altn. tritt die gutturalis noch stärker vor: [illegible]ggva caedere praet. hió gleicht jenem byggva bió, pl. praet. hiöggum, hiuggum.

(¹) 1 Tim. 2, 11 ein seltsames 'in hauiþa' in silentio; sollte þauiþa zu lesen sein, dies zu þagjan und tacere gehörig? vgl. dän. taus tavs taciturnus.

(²) foenum, it. fieno, franz. foin, span. heno gemahnt an finn. heinä, lapp. suoine suoidne, slav. sjeno, böhm. seno, poln. siano, lith. sënas.

högg verber ist aufzulösen in haggu, foenum aber lautet hey, das sich wie mey zu mavi zu havi verhält, färöisch hojgj. aufser diesem neutrum gibt Biörn auch ein fem. há foenum serotinum an. Unserm hauen geht aber eine andere den kehllaut hegende form merkwürdig zur seite, hauen ist uns fast gleichbedeutig mit hacken, das ich ahd. noch nicht kenne, mhd. aber aus Titurel aufgewiesen habe (Haupt 5, 499), es steht auch MSH. 3, 191ᵃ und erscheint mnl. ungleich häufiger; hecken hacte pungere ist weiterbildung desselben. Von allen seiten weist also hauen auf ein volleres hagvan haggvan, wie bauan auf bagvan, und ich darf noch zwei fremde sprachen heranziehen. Kaum ward aus schwed. hugga das finn. hakkan caedo tundo entlehnt. abliegender scheint zwar slav. kositi foenum metere, kosa falx foenaria, doch pflegen die Slaven ihr S an die stelle des ursprünglichen C zu setzen, wie in cyrillischer schrift der buchstab C sogar S vertritt; entsprach jenes prositi lateinischem procare, der Slaven osm', osam lat. octo, goth. ahtau, so darf auch kositi unser hacken und hauen sein. caedo ist gewis verwandt, wie sonst G und D wechseln.

Der gothischen sprache stehn für den begrif des herschenden gestirns zwei oder drei ausdrücke zu gebot sauil, sunna und sunnô, was mit sicherheit auf manigfalte mythologische vorstellungen schliefsen läfst. sauil verhält sich zum altn. sôl, wie sich ein goth. bauil zum altn. bôl praedium, lectus verhalten würde; für sauil sôl erscheint aber wieder die ags. form sigel (z. b. cod. exon. 486, 17) und segel, sägel die zugleich name der rune S, auch in der ahd. gestalt sugil suhil vorhanden ist, statt welcher ich sagil sahil mutmafse (¹), da in handschriften des achten neunten jh. u und ofnes a häufiger verwechslung unterliegen. ob goth. sauls columna, ahd. sûl, altn. súl mit sauil, sahil, sigel, sôl, auch im begrif der sonnensäule zusammenfliefsen, bleibe dahingestellt; offenbar sind die identischen formen urverwandter sprachen auch als verengte, unursprüngliche anzuerkennen: lat. sol, gr. ἥλιος, ἠέλιος, ἀέλιος, litth. saulė weiblich, slav. slntze, solntze, slnce, sluncе, slonce neutral, wo die verkleinerung, wie im franz. soleil für die gütige gottheit gewählt wurde. Welche wortgestalt aber allen diesen zum grund liege, scheint noch verborgen. es ist auch ein kretisches ἀβέλιος, ein pamphylisches βαβέλιος überliefert, ein sabinisches ausel (vgl. ausum f. aurum) und etruski-

(¹) Andr. und Elene s. 96. deutsche mythol. s. 664.

sches usil. O. Müller hat auf die grundform Savelios gerathen (¹), der das goth. sauil zunächst stände. den kehllaut zeigt blofs die ahd. und ags. form.

In ahd. sprache sehen wir die weiblichen substantive aha fluvius und ouwa insula, pratum, wasserumflofsnes land, wasserland, nhd. aue geschieden, so deutlich sie derselben wurzel angehören. gothisch lautet aha vollständiger ahva, was dem lat. aqua = acva streng entspricht; für νῆσος entgeht uns das wort, mutmafsen dürfte man avi aujôs = mavi maujôs, wie mhd. ouwe den formen mouwe und frouwe gleicht, welches letztere goth. entw. fravi fraujôs oder fraujô fraujôns lauten mufs, lat. diplome des 8. 9. jh. gewähren statt ouwa augia. altn. wird wiederum unterschieden zwischen á fluvius, pl. ár und ey eyjar insula, wozu das schwed. å, dän. aa gegenüber schwed. dän. ö stimmen; ey ist wie mey, mö gebildet, die färöische form lautet ojgj. ags. unterscheide ich eá aqua und igge, ige, iege, ege insula, eá verhält sich wie freá dominus, igge, ige wie altn. Freyja und Frigg. in dem compositum eáland und igland wechseln aber beide subst., zum zeichen ihrer ursprünglichen einheit, eáland drückt eigentlich wasserland aus, was auch sonst laguland heifst, igland auland, inselland, was schon das einfache aue oder insel; ahd. las ich weder ahalant noch ouwalant, man hatte genug an ouwa; alts. álande insula steht für ahalende. das mhd. einlant insula verwechselt die vorstellung der einöde und abgelegenheit mit der einer insel, wie gerade das ital. isola, franz. ile f. isle das verbum isolare, isoler hervorrufen und auch mlat. bedeutete insulare auf öde insel landes verweisen (Ducange s. v. insula); unser heutiges und schon mhd. eilant (Amgb. 37ᶜ. MSH 3,94ᵃ) eiland scheint dem mnl. nnl. eylant, eyland abgesehn, dessen diphthong ich wie in meysje (s. 185) nehme.

Viele benennungen von flüssen sind mit aha á, viele von wassergegenden mit ouwa ige ey zusammengesetzt z. b. Wisuraha Visurgis, wo das lat. G unser deutsches H ausdrückt, Fuldaha, Elmaha, Gartaha und Steinouwa, Grasouwa, Suápouwa, Scáfouwa ags. Scæpige (Shepey). schon bei Tacitus sind die Aviones offenbare gothische aujans, das von avi wie gaujans von gavi gebildet wäre; in Batavi, Chamavi scheint das avi anders zu deuten, eben weil sie nicht Bataviones, Chamaviones heifsen. Aber ein anderes altes compositum gehört hierher zu näherer besprechung. Scandinavien, habe

(¹) in Schmidts zeitschrift für geschichtsw. 2,124.

ihm das alterthum allgemeinere, oder auf Schonen eingeschränkte bedeutung verliehen, heifst bei Plinius 4,13 und Mela 3,6 Scandinavia, Scandinovia (1), bei Fredegar Schatanavia (Scatanavia?), in einer langobardischen nachricht Scatenauge (Zeufs s. 472), wozu man jenes augia f. ouwa halte, bei Paulus Diaconus Scandinavia, bei Erchempert Scandanavia (Pertz 5, 242), noch mhd. Scandinavia (Wh. 141, 16); ags. Scedenigge (Beov. 3370), bei Älfrêd Sconeg, altn. Skâney gen. Skâneyjar, bei Saxo grammaticus Scania, wie heute dän. Skaane, schwed. Skâne (zwei silben statt der ursprünglichen fünf aber doch vier); Iornandes hat die verengte form Scanzia, der man auch bei andern lat. schriftstellern des MA. begegnet (Pertz 8, 119. 123. 142. 301), Scathia insula Daciae steht Pertz 8, 392. man hat Scatanavia und Scedenige für die echte gestalt des namens zu halten (2), aus dessen kürzung das â in Skâney entsprang, in Scandinavia aber schob sich N, welches nach dem D stand, vor dasselbe. zu Iornandes ohr mufs gleich eine verkürzte form gedrungen sein.

Des in â ær eá ouwa aue ö ausgesprungnen gutturallauts versichern uns nicht allein die angeführten ahva aha augia ige igge aqua, sondern auch das lat. aequor neben ags. eagor, egor egorstreám und altn. ægir mare; ich hatte mich früher für dessen ableitung aus ægja terrere entschieden und ægir, ags. êgor zu schreiben vorgezogen (mythol. s. 217. 218) und œ dürfte ablaut des a in ahva sein; doch wird sich ægir vertheidigen lassen (3). wegen ae-

(1) in einigen hss. soll Codanonia stehn, was sich auf den Codanus sinus beziehen liefse.

(2) was auch daraus folgt, dafs Beov. 38 on Scedelandum gesagt wird statt jenes on Scedenigge; im prolog des edicti Rotharis (Haupt 5, 1) scheint sogar ein langobardischer held Scadanan daraus verdreht. hinderte nicht das letzte N, so würde ich ans goth. skadus, ags. scado, ahd. scato, oder wo nicht die lingualstufe widerspräche ans ags. scada, altn. skadi, abd. scado pirata, latro denken, so dafs der sinn entspränge insula umbrosa oder latronum (scadono ouwa scadena ige). altn. bezeichnet skân cortex, crusta, das sich wiederum als kürzung aus skadn nachweisen müste; in den andern sprachen fügt sich nichts. der bedeutung jenes Codanus sinus, wenn er dazu gehört, sind wir völlig unsicher.

(3) der finnische meergott heifst Ahti gen. Ahin, oder auch Ahto, er sitzt grasbärtig, wie der griech. Oceanus, auf seelilien. bei diesen anlafs will ich ein merkwürdiges zeugnis für die fortdauer des Eagorcultus in England anführen: now this day, on our river Trent, as I learn, the Nottingham bargemen, when the river is in a certain flooded state (a kind of backwater or eddying swirl it has, very dangerous to them) call it *Eager*; the

quor mag aequus nah verwandt und von der wasserfläche entnommen sein. das lat. amnis könnte etwan aus acmnis agmnis, fast wie examen aus exagmen oder ital. frammento aus fragmentum, entspringen, eine zusagendere herleitung soll im verfolg angegeben werden."

Gleiche buchstaben bei ungleicher bedeutung zeigt eine andere wurzel. das goth. avistr ovile, ahd. ewist läfst wie navistr auf naus auf goth. aus gen. avais, ahd. ou gen. ouwi ovis mutmafsen, und goth. avêþi grex ovium entspricht ahd. ouwiti (Graff 1, 505). altn. á agna pl. ær, doch wird auch im sg. ær gebraucht, ags. eovu, eve, engl. ew ewe; nnl. ooi, fries. ey. nah liegen das lat. ovis, gr. ὄϊς, litth. awis, skr. avi. der kehllaut aber bricht vor im lat. agnus, agna, slav. iagnja, böhm. gehně gehnec, und ir. uan, uaghn, uaghan agnus. wiederum mögen die gr. ἀμνός, ἀμνίς (gleich jenem lat. amnis wasser) ein ἀγμνός, ἀκμνός, umsovielmehr das goth. aus ein volleres agus, agvis ahnen lassen. im Reinaert 1853 führt des widders frau den namen Hawi, der sich mit dem appellativ berühren kann.

Fast wie ahva aha eá und á verhalten sich goth. saihvan videre, ahd. sëhan, ags. seon, altn. siá; aber die goth. form wahrt durchgängig HV: saihvan sahv sêhvun saihvans, die ahd. H: sëhan sah sâhun gisëhan, woneben einigemal gisëwan; ags. wechseln H V G: seon seah sâvon und sægon, part. geseven; altn. ohne consonanz: siá sé sá sáu. im goth. adv. sai und sai nu, ahd. sé und sênu, die sich vom lebendigen inf. saihv und sih ἴδε unterscheiden, entweichen H V und H (gramm. 1, 93), nicht anders im goth. siuns visus species, siuns visibilis spectabilis, ahd. siuni, ags. sỹne, altn. sýnn, mhd. siene, und die muta mufs geschwunden sein, bevor brechung des I in ai eintrat, damit I und vocalisiertes V im diphthong zusammenrinnen konnten, dies I U N gleicht dem in gaqiunan niun und dem lat. UN in Iuno f. Iuvino, oder dem IAN in Diana f. Divana; siuns, niun sind = saihvans, naihun (naihvan) wie taihun (taihvan) = decem. Es fällt nicht leicht dieser wurzel in den urverwandten sprachen zu begegnen; buchstäblich überein träfe lat. sequi, wie goth. aihvus, alts. ehu, lat. equus, wenn die bedeutung sich fügte. man hat skr. aksh mit dem praefix sa (Benfey 1, 227) lat. sagax und gr. Ὁέασμαι verglichen, den deutschen inlauten würde specus spicere species spectare zu-

---

cry out, 'have a care, there is the *ostyr* coming'. Thomas Carlyle on heroes, hero-worship and the heroic in history. London 1841 p. 30.

sagen, liefse der anlaut SP sich mit unserm S vereinbaren, und entspräche diesen lat. wörtern nicht schon unser spëhôn spähen, spah altn. spârr providus. weiter wäre die frage, ob nicht sauil die sonne, des himmels auge zu saihvan gehöre, wie sich ags. sigel sägel jenem sâvon und sægon nähert? einen übergang auf skr. akschi oculus, iksch videre könnte wirklich das scythische σπεῦ oculus, wie auf equus zend. aspa, skr. ashva weisen.

Aus dem goth. pl. favai ὀλίγοι, dem comp. faviza ἥττων folgt der nom. sg. faus, welchem altn. fâr, ags. feá pl. feáva, engl. few, alts. fah, ahd. foh pl. fohê zur seite stehn; beide letztere hegen die gutturalis, die durch das schwed. föga parum, das lat. paucus, ital. poco, franz. peu (wie feu lieu f. focus locus) unzweifelhaft wird. der lat. diphthong gleicht dem ahd. augia ouwa triuwi f. owe triwi, aber aus parum und parvus erhellt, dafs paucus f. pacus (wie raucus für racus, ahd. rûh, neben ravus f. racvus) stehe; paulus παῦλος παῦρος (: parvus = νεῦρον: nervus) sind wieder diphthongisch. die vollere goth. form schiene fahus, was ich zu fahêþs χαρά, faginôn χαίρειν, wie paucus zu pax und paco, παῦρος zu παύω stellen möchte, insofern vorstellungen des wenigen zufriednen vergnügten aneinander rühren. slav. pokoi, litth. pakajus ruhe friede sanftmut. ist nicht auch ἦβαιός von ἥβη jugendfrohsinn und unser gering eigentlich leicht, leichtmütig? vielleicht auch parco verwandt, denn schonen heifst sich enthalten und parcus ist sparsam wenig.

Gr. ναῦς gen. νηός, skr. naus gen. návas, lat. navis stammen von νέω, lat. no navi, erweitert in nato natavi wie πλεῖον von πλέω, das schif ist ein schwimmendes haus, diphthong hat auch das oberdeutsche naue nauwe (Stald. 2,232. Schm. 2,667) vgl. nawvart Ottocar 566'; in νήχομαι tritt gutturalis ein, wie im ahd. nacho linter, ags. naca, altn. nökkvi, die sich zu ναῦς verhalten wie knoche cnucl knöchel zu knie. V und U wechseln in navis, nauta = navita, naufragus = navifragus. Tacitus nennt den flufs Nahe, der bei Bingen in den Rhein fällt, Nava, und Ptolomaeus einen ort an der Rheinmündung Ναυαλία, was nichts als das lat. Navalia scheint; der nach dem flufs genannte gau heifst im mittelalter Naagouwi Nabegau. Sonderbar verdeutscht Ulfilas 1 Tim. 1,19 ἐναυάγησαν (vulg. naufragaverunt) naqadai vaurþun, woraus zu folgen scheint, dafs naqaþs, was sonst γυμνός usdrückt, eigentlich schifbrüchig bedeute und mit einem goth. naqa navis zusammenhänge (1); ahd.

(1) gesetzt auch, der Gothe nahm ναυαγεῖν für scheitern, verunglücken, so ist doch

nachut, ags. nacod, altn. naktr (früher necqvidr Sæm. 216[4]) nur nudus, wie slav. nagi, litth. nogas, ir. nochdaighe, skr. nagna. aber nudus selbst könnte aus navidus entspringen wie udus aus uvidus, crudus aus cruvidus? andere haben nudus aus nugdus, γυμνός aus νεγυμνός gedeutet (Benfey 2, 116).

Es gibt ein ahd. adj. clau clou, flectiert clawêr clowêr, solers, perspicax, clowî solertia, industria, clawida clowida ingenium; der spätern sprache sind diese ausdrücke verschollen. die alts. form lautet glau, die ags. gleav; gleám ist splendor und läſst wie beám bagms ein goth. glagms = ahd. kloum erwarten. altn. überall GG: glöggr = glaggur perspicax, gluggi foramen, fenestra, wodurch man schaut. goth. glaggvuba solerter, folglich glaggvus solers, mit doppeltem genäseltem G. ags. gleav prudens, peritus, wie es scheint übergehend in den begrif von clarus, hilaris, wovon gleoman, gligman musicus, mimus, gligcräft musica, gligvord cantilena und glige ludibrium, jocus musica; ein altn. glær clarus, illustris mag sich wie mær virgo verhalten und mit gley, glöggr nah verwandt sein.

Für ros roris entgeht uns das goth. wort, scheint aber daggvus lauten zu müssen, männlich oder weiblich; altn. dögg daggar weiblich, schwed. dagg, dän. dug, ags. deav, dessen genus ich nicht weiſs, engl. dew; ahd. touwi, mhd. tou beide neutral, nhd. thau masc. sämtlich ohne G. auſserdem ahd. toum vapor, das wäre goth. dagms? Ulf. hat das verwandte dauns ὀσμή, altn. daun, wozu ahd. tunst vapor. Vom ags. deavian rorare, engl. to dew, altn. döggva völlig verschieden ist ags. þavan regelari, engl. to thaw; nicht anders steht ahd. towan rorare ab von doan regelari, tepere, nhd. mengen wir beide thauen zur ungebühr, denn auch altn. ist dögg ros von þeyr ventus egelidus (wie mey, hey, Freyr), dän. dug von tö, nnl. dauw ros von doi regelatio gesondert. zu þeyr gehört altn. þâ terra egelida (wie â fluvius, gâ cura) þâm egelida obscuritas aeris, þâma egelidari. Zugleich bedeutet þeyr auch mens, indoles, wie ahd. dau indoles, mos, ags. þeav, alts. thau, gleich als liege in der vorstellung von sinnesart und gewohnheit die von milde wärme und sittigung; der wortform entsprechen würde ein goth. þaggvus, dessen verwandtschaft mit þius und þivi mir sehr wahrscheinlich ist.

---

seltsam, daſs naqaþs, das ihn also an naqa gemahnte, gebraucht wird. das oben s. 189 vermutete nagvaþs = nauþs mag verschieden sein.

Beiden wörtern daggvus und þaggvus weifs ich aus den classischen sprachen keine zu vergleichen. dem goth. adj. aggvus hingegen sehen wir nicht nur das ahd. enki, mhd. enge, altn. öngr, sondern auch das gr. ἐγγύς, ἄγχιστος, lat. angustus vollkommen gleich. hier ist keine form die des NG, geschweige G entbehrte. zumal besitzt die altn. mundart solcher wörter noch andere, die nach dem entwickelten lautgesetz behandelt und in den übrigen dialecten aufgesucht werden müssen.

Der in den letzten beispielen aufgetauchte nasallaut erregt vorzügliche aufmerksamkeit, wir begegneten ihm oben in ἀνάγκη neben lat. necesse und goth. nauþs; da wo die ahd. mundart sich mit blofsem W begnügt, finden wir auch in andern wörtern goth. GGV eintreten; doppelung des G zog aber im goth. wie im griech. die aussprache NG nach sich. sind tuggô lingua, figgrs digitus und eine menge ähnliche tungô fingrs auszusprechen (dessen uns schon das lat. lingua versichert, welches für dingua stehend regelrecht zu goth. tuggô, ahd. zunká stimmt), so werden wir auch bliggvan caedere, triggvs fidus nicht anders auszusprechen haben als blingvan tringvs; das altn. GG nehme ich jedoch für härter ohne N laut, tryggr. Goth. GGV scheint aber, und das ist die hauptsache, älter als die diphthongische auflösung, aus demselben grunde, der das goth. bagms älter erscheinen liefs als beám und poum. Nun wird einleuchten, wie das goth. triggvs identisch sei dem ahd. triuwi, ags. treove, das goth. bliggvan dem ahd. pliuwan, völlig in der weise wie neben goth. bauan altn. byggja, neben ahd. houwan, goth. hauan, ein altn. höggva zum vorschein kommt, neben triggvs fidus gatraua confido fortbesteht. von letzterm stammt trausti, von ersterm triggva, beide foedus bezeichnend, ja es wird zulässig sein traua unmittelbar mit triu arbor zu vereinbaren, insofern der begrif der treue auch den der festigkeit enthält, baum aber, wie oben gezeigt wurde, dasjenige ist womit man baut (1); man sagt baumstark, baumfest. Halten wir zu bliggvan blaggv den unmittelbar verwandten lat. laut, was könnte deutlicher sein, als dafs ihm fligere und flagellum entspreche, also auch hier die gutturalis kennbar werde, diesmal kein C sondern G, wie auch anderwärts.

(1) hierzu würde selbst δρῦς und δέδραγμαι δράγμα mit den vorstellungen des festhaltens, fassens und arbeitens stimmen.

Mit bliggvan blaggv, pliuwan plou zusammenhängen mufs das ahd. adj. plao coerulens, lividus, flavus, gerade wie lividus den begrif schwarzblauer bleifarbe gewährt, die bei schlägen und quetschungen aus unterlaufnem blut erscheint (color ex pallido nigrescens, qualem in contusis partibus videre est), was in unserm alten recht 'braun und blau schlagen' heifst. lautete das goth. adj. blaggvs? ahd. hat sich plau plao in plâo gen. plâwes gewandelt, mhd. blâ blâwes, nhd. blau; altn. blâr, schwed. blå, dän. blaa. die ags. form blâc ater, niger (¹) zeigt uns wieder den gutturallaut, und auch ahd. erscheint noch plah oder placha atramentum, plachorn atramentarium (Graff 3, 242). Nun fragt sich weiter, ob das ags. bleo, bleoh color, alts. bli color, bli coloreus (Diut. 2, 102ᵃ 193ᶜ) und ahd. pli pliwes plumbum, nhd. blei, altn. blý eingelassen werden dürfen in die verwandtschaft? das metall hat von seiner farbe den namen. aber selbst lat. flavus (f. flagvus?) und lividus (f. flividus, fligvidus?) dürfen anspruch erheben, schon von Pott 1, 120 ist lividus zu plâo gestellt worden; wegen plumbum wage ich nicht zu entscheiden. Doch wird, wenn diese vergleichungen gewähr finden, anzunehmen sein, dafs nicht plâo aus pliuwan, lividus aus fligere, sondern umgedreht das verbum aus dem im nomen enthaltnen begrif der farbe erwachsen sei, folglich pliuwan, bleuen eigentlich blau schlagen ausdrücke.

Frigg neben Freyja, wie ags. ige igge neben ahd. ouwa, mufs jetzt in neuem lichte da stehn. auch die mythen vermengen beide göttinnen, deren namen sich so nahe liegen wie die von Juno und Diana.

Auf einer und derselben reihe mit bliggva und triggvs finden sich aber nicht blofs aggvus, glaggvus und die vermuteten daggvus, þaggvs, blaggvs, sondern noch andere theils bei Ulf. vorräthige, theils aus der analogie ahd. und ags. formen sicher zu entnehmende verba, bei welchen auf jede kleine verschiedenheit zu achten wichtig wird, weil sie unmittelbar in die ablaute der conjugation greifen kann.

Vor allem gehört hierher das goth. siggva recito, cano, dem zur seite sich kein ahd. siuwu (wie zu bliggva pliuwu) vielmehr (wie neben aggvus engi) unmittelbar singu, ags. singe, altn. sýng stellt, einhellig mit N laut.

Wie nun goth. bliggvan blaggv bluggvun nach der ersten reihe sehen wir auch siggvan saggv suggvun und ahd. singan sang sungun conjugieren,

(¹) unterschieden von blâc pallidus, engl. bleak, ahd. pleih, nhd. bleich.

während ahd. pliuwan plou pluwun in die fünfte ausweicht; eigenthümlich hat die nord. mundart neben dem N in sy̨ngja den diphthong Ý = ahd. IU, und bildet dennoch das praet. nicht sang, sondern nach fünfter reihe saung; beim schwed. sjunga schwankt der ablaut, es ist beides nach fünfter söng, nach erster sång statthaft; dän. nur sjunge söng. Sichtbar waren das goth. bliggva, ahd. pliuwu, das goth. blaggv, ahd. plou ursprünglich eins und dasselbe, der vocalwechsel hat sie aber in verschiedne conjugationen gerückt, und es kann nicht verwundern, dafs ein goth. bauan hauan zur reduplication baibô haihô schreiten, die durch altn. biô hiô, wie ahd. hiu erwiesen ist. Aufser siggvan und singan besteht aber mit abweichendem sinn ein diphthongisches goth. siujan sivida, ahd. siuwan sûta = lat. suere nere; wie wenn zwischen siggvan und siujan nahe verwandtschaft waltete? die formen ständen beinahe wie bei triggvs und triu, trauan. suere ist nectere, ligare; dichten und lesen war dem alterthum die rede binden, die stäbe der rede sammeln; das bewähren noch viele anwendungen des mhd. sprachgebrauchs, z. b. auch snüeren (auf die schnur reihen) galt vom geschäft des dichters; rihten und snüeren Eracl. vorr. 132; der ez unrehte maz, sô snüer ich gern ein anderz baz. Fuozesbr. am schlufs seiner kindheit Jesu; wie oft wird vom knoten des gedichts, vom entbinden der worte, lösen des hafts geredet. sanga bedeutet ahd. und sange noch heute manipulus, die gebundne gelesene garbe, goth. siggvan (bei Ulf. ᾄδειν und *ἀναγινώσκειν* vorlesen) wird ursprünglich den sinn von legere sammeln und lesen, dann auch von recitare vereint haben, wie dem lat. legere beide begriffe eigen sind. nicht anders begegnen sich siujan und siggvan: die vorstellungen des lesens bindens hersagens singens dichtens rinnen zusammen. ich stelle dahin ob nicht das in der üblichen formel 'singen und sagen' *beigesellte sagen, das so goth. saggs noch* nicht erscheint (1), dieselbe wurzel bekenne (wie lat. frangere infringere zu fragor gehört) (2). Unangemerkt bleiben darf hier aber nicht, dafs aus siujan siu-

(1) gleichwol war den Gothen sajo nuncius (ags. secga) bekannt, wie die lex Visigothorum und des Cassiodorus variae zeigen, vgl. rechtsalt. s. 765.

(2) schwer fällt es den begrif von sengen, ahd. sengan, senkan (ustulare concremare) Graff 6,257 mit singen zu vereinen; ist auf das geräusch, das knistern der flamme dabei geachtet? mhd. gilt sungeln von funken und Wolfram verbindet Parz. 104,3 sungeln und singen in diesem sinn. man erwäge die bedeutungen von σίζω und σήμα.

wan das subst. ahd. soum, nhd. saum, gr. σάγμα (also auch goth. sagms wie bagms) abzuleiten sei und mit seiner zweifachen bedeutung von sutura und onus, wie lat. sarcina von sarcio, rupta scissa reficio herstammt, sarte genäht, geflickt, integre ausdrückte. der bündel ist zugleich das zusammengebundne und die getragne last. darum mufs auch das durch alle sprachen ziehende saccus, σάκκος, ags. sacc, ahd. sacch, sag (Graff 6, 73) secchil pera, uns für unerborgt gelten, da es sich deutlich zu siuwan und soum stellt und die wurzelhafte gutturalis laut bezeugt.

Auf einer linie stehn die ahd. starken verba pliuwan, priuwan, hriuwan, chiuwan; ich behaupte dafs auch für die drei letzten gothische IGGV AGGV angenommen werden dürfen.

Durch die meisten deutschen sprachen reicht ein wort für die bierbereitung, nhd. brauen, mhd. briuwen, nnl. brouwen, ahd. priuwan, ags. breovan, engl. brew ,altn. brugga, schwed. brygga, dän. brygge. schon die Gothen werden, mit der sache, den ausdruck gehabt haben, mochte er ihnen brauan oder wahrscheinlicher lauten briggvan braggv. das G wird auch in diesem beispiel bestärkt durch urverwandtes C, Plinius sagt 18, 7: Galliae quoque suum genus farris dedere, quod illic brace vocant, nos sandalam nitidissimi grani; aus solchem getraide nemlich wurde das malz bereitet, welches den Irländern noch heute braich heifst, im mittelalter allgemein brace bracium hiefs, so wie bierbrauen bracsare braxare, Ducange hat unter brace belege gehäuft. Und nun verstehn wir den zusammenhang zwischen brauen und braxare, den Graff 3, 316 ahnte, nicht darzulegen vermochte: brauen verhält sich zu bracium wie bauan zu facere facilis, briuwen zu briggvan; die nord. form hat GG überall gehegt. freilich die mangelnde lautverschiebung läfst schliefsen, dafs, so früh es unter uns einkehrte, das wort doch aus der fremde zugeführt ward.

Statt briuwan hat die goth. sprache einen andern gänzlich unverwandten ausdruck idreigôn, wozu das altn. idraz stimmt. idraz stammt her von idr intestina viscera, idreigôn setzt ein goth. subst. idr voraus, von dem ich ein adj. idreigs und das verb. idreigôn leite. die bedeutung ist eigentlich σπλαγχνίζεσθαι, visceribus commoveri, was hier auf den begrif der reue gewandt wird, eben wie die Schweden dafür ängra, die Dänen angre sagen, angst und trauer empfinden. Gleichen sinn mufs nun das andrer wurzel zufallende ahd. hriuwan, ags. hreovan, alts. hrewan, engl. rue (= rew), fries.

riowa (part. rouwen) haben, das sich in goth. hriggvan übertragen liefse. das altn. adj. hryggr moestus, ganz wie tryggr = goth. triggvs, ahd. triuwi, lehrt dafs die wurzel auch in der nord. mundart vorhanden sei, hryggja bedeutet transitiv tristitia afficere. Dem buchstab nach entspricht vollkommen hryggr dorsum, ahd. hrucki, ags. hrycg, ich wage sogar die bedeutungen zu einigen, denn es liefse sich auf rücke und rückgrat, den innersten theil des leibs, wie auf idr viscus σπλάγχνον, die tiefe empfindung der reue zurückführen, 'die katze läuft ihm über den rücken' bedeutet er fühlt angst, es könnte auch bedeuten reue. in hrucki hrucchi hryeg ist Klaut wie in sacch secchil. die ags. fortbildung hreovsian entspricht dem ahd. hriuwisôn, mhd. riuwesen.

Ahd. chiuwan, nhd. kauen, ags. ceovan, engl. chew fordert goth. kiggvan kaggv; wie aber steht es um dieses wort in altn. mundart? sie zeigt uns tyggja mandere, schwed. tugga, dän. tygge, in welchen allen T an die stelle des K getreten ist; man erwäge den schwedischen, friesischen und englischen laut der gutturaltenuis vor I und Y, schwed. kj ist = tj und tyggja = kyggja, das einlautende GG ganz wie in tryggr, hryggr. Nun aber wird kein bedenken obwalten, um auch ags. ceac ceace maxilla, engl. cheek, fries. tziake ziake sthiake keke, nnl. kaak, ags. ceachân mandibula, engl. cheekbone, altn. kiammi maxilla der wurzel kiggvan kaggv zu überliefern; das auslautende K in ceac cheek kaak wieder wie in sacch und hrucchi. ahd. aber wird ohne kehllaut gebildet chiwa chewa branchia, mandibula, mhd. kiewe kewe, nhd. kiefer, (vgl. mit kieme) nnl. kieuw branchiae und ein verbum chewan clamare, vocare (Graff 4, 534) gleichsam aus der kehle stofsen, ags. cigan (wie ige: ouwa). Aus fremden sprachen sei das ir. cagnajm cognajm kauen und das böhm. žweykati žwykati žwáti als zunächst verwandt angeführt, denn die Slaven lassen ihr ž, goth. K, ahd. CH, ihr Z hingegen goth. G, ahd. K vertreten. Verwandt dieser wurzel scheinen nicht nur ahd. chëla, nhd. kehle, lat. gula, sondern selbst guttur.

Von dem anlaut KI in kiggvan chiuwan unterscheide man KVI im goth. qius gen. qivis, ahd. quëc quëcch chëg, nhd. keck, ags. cvic, altn. qvikr, litth. gywas, böhm. žiwy, gr. ζωός, lat. vivus, skr. g'iva, aus einer der verbreitetsten wurzeln. gaqiunan reviviscere, gebildet wie infeinan, uskeinan von fijan, kijan. hat das goth. qius qivis (= kvius kvivis) zweimal V, deren erstes in der wurzel haftet, das zweite aus dem U der ableitung rührt,

so mangelt ihm dagegen die ausgestofsne zweite gutturalis; das nhd. keck zeigt beide kehllaute und hat beide V getilgt, gerade umgedreht das lat. vivus beide V behauptet und beidemal die gutturalis verloren, wie in uter ubi für cuter cubi, oder in vermis für quermis. das goth. qius wäre demnach zu vervollständigen in qigus qigvis (= kvigus kvigvis) wie þius in þigus, das lat. vivus dagegen in guiguus; im praet. vixi (= vicsi) bricht die gutturalis vor wie in rexi dixi von rego dico (1). da aufser dem adj. und dem altn. qvigr vitulus (f. cvitulus) qviga junix (f. juvenix) (2) unsre sprache nichts von der wurzel behalten hat, so gehe ich auf ihre reichere entwickelung in den urverwandten nicht ein.

Ahd. spriu palea pl. spriuwir, mhd. spriu (Walth. 18,8) nhd. spreu, mit verändertem neutralen in weibliches geschlecht, ein allen übrigen dialecten abgehendes wort, das sich in goth. spriu sprivis oder spriggv spriggvis übersetzen liefse. merkwürdig steht ihm aber eine andere ahd. gutturalform zur seite sprachulla siliqua, quisquiliae, ramentum, womit ich ags. sprēc sarmentum, altn. sprēk ramentum, und das niederdeutsche sprok, sprokware späne, äste, schnitzel zusammenhalten darf. und das thut alles meiner alten mutmafsung vorschub (gramm. 2, 27) dafs unser sprechen, ahd. sprëchan, ags. sprēcan, ahd. sprâcha, ags. sprēc sermo ursprünglich vom begrif des schneidens und theilens ausgehe (singen von dem des bindens vgl. s. 204), allmälich auf das spalten und zerlegen der worte im reden angewandt worden sei; den Gothen gebricht sprikan oder spriggvan in solchem sinn völlig.

Wol aber steht dem goth. stiggan pungere (Matth. 5,29 usstigg f. usstagg zu lesen) ahd. stingan pungere, stungan stimulare (Graff 6, 692) ein stikan figere, ahd. stëchan praet. stah (Graff 6, 627) zur seite, von diesem stammen goth. stiks στιγμή, ahd. stachel aculeus, von jenem ahd. stanga vectis, contus. unterschieden und doch verwandt scheint das goth. stigqan stagq ruere. diphthongische formen kommen hier nirgends vor.

Goth. vraiqs σκολιός, ags. vrence obliquus, tortus, und davon vrence fraus dolus, vrincle ruga; das verbum lautet alts. wringan torquere, ahd.

(1) noch deutlicher ist das franz. vecut = vixit, während in suivre suivit das V überall haftet, wie in sequi secutus überall die gutturalis.

(2) nicht anders gleicht ags. cvicbeám, lebensbaum, wacholder dem lat. juniperus f. juveniperus, verjüngender baum.

ringan (Graff 2,528) nhd. rank, ränke fraus; auf ein goth. vriggan führt vruggô παγίς, weil zur schlinge ein holz oder strick gedreht ist. ohne gutturalis erscheint das engl. wry tortus.

Mhd. nhd. link mufs mit λαίος laevus nah verwandt sein. dem goth. drigkan, ahd. trinhan, altn. drecka weifs ich jetzt die wurzel nicht nach zu weisen, doch darf sie auf demselben wege gesucht werden.

Triu und qius mahnen an kniu, genu γόνυ, skr. g'ânu, wozu sich ags. cnucl articulus condylus nodus, nhd. knöchel, folglich das der ahd. sprache fremde mhd. nhd. knoche, os ossis stellen. kniu, ahd. chnio, mhd. nhd. knie, gen. knivis (1), chniowes, kniewes wiesen also auf ein volleres knigu, und das gr. γνύξ auf γνύκω, weil πύξ δίξ λίξ auf πύκω δάκω λάκω, wovon noch πύκα πυκνός πύκτης δάκνω λακτίζω übrig sind. knoche mag eigentlich weniger bein als gelenk bedeutet haben. Den allzuweit führenden zusammenhang zwischen kniu kuni kan genus gigno gnosco nosco novi gnavus gnarus ahd. chnâhu, ags. cnâve, engl. know knew lasse ich hier billig unerörtert (2).

Spröde scheinen die goth. wurzeln divan mori und snivan se convertere, die, wie schon gesagt wurde, ihr IV im praes. festhalten, nicht in IU erweichen, dagegen im praet. dau, snau pl. divum snivum bilden, also völlig wie ahd. pliuwan plou, chiuwan chou der fünften reihe folgen, kein IGGV entfalten. dem praet. dau entstammt das schwachförmige dôjan, afdôjan (nicht daujan, afdaujan) praet. dauida, wie ahd. touwan tôta, nhd. töuwen tôte gesagt wird. die altn. form deyja (färöisch dojggja) mori verhält sich wie Freyja und ey eyjar zu ahd. touwan, frouwa und ouwa, zeugt aber ein praet. vierter reihe dô dôum, was ich jenem goth. dôjan, tôjis und stôjan neben taujan, stauida vergleiche. das subst. dauþus mors, ahd. tôt, ags. deád, altn. daudr ist wie nauþs necessitas, ahd. nôt, ags. neád, altn. naudr zu betrachten. allen diesen bildungen weifs ich aber keine ausgefallne gutturalis nach zu weisen, auch in den urverwandten sprachen nicht; nahe verwandtschaft mit Ζανεῖν, Θάνατος, Θνήσκω kann nicht bezweifelt werden. doch

(1) ein goth. kônig bei Iornandes cap. 18. 22 hiefs Cniva oder Cnivida.

(2) das ableitende U in kniu triu berechtigt aber anzunehmen, dafs diese substantiva, so wie das masc. þius und das adj. qius, ursprünglich der dritten declination angehörten, d. h. völlig wie faihu, magus, hardus flectiert wurden, allmälich in die erste declination übertraten. den beweis liefert das lat. genu, welches ganz wie cornu geht.

mit der wurzel, zu welcher dags dies, dôn facere und anderes oben besprochne gehören, haben sie nichts gemein; divan und dauþus sind lautverschoben, dags und dôn nicht.

Snivan ist altn. snûa vertere, flectere, dessen praes. snŷ völlig dem bŷ habito von bûa gleicht; das praet. aber hat kein sniô, sondern schwachformiges sneri, wie grôa, sôa greri, seri erhalten. mit scheint, dafs ahd. sneccho, mhd. snecke, ags. snägel snegel, engl. snail limax diese wurzel bekennen, und von dem sich windenden drehenden kriechenden oder dem gewundenen haus so geheifsen sind. auch das goth. snaga snagins vestis könnte davon genannt sein, dafs es sich um den leib windet. GG zeigt altn. snöggr agilis citus, comp. snöggvari. Ohne zweifel führen sich goth. sniumjan properare, sniumundô festinanter, ahd. alts. sniumo cito, altn. snemma mane auf snivan zurück; mit blofsem übergang des SN in SL gilt ahd. sliumo, sliuno, woraus das mhd. sliunic, nhd. schleunig zu erklären ist. auch ahd. snel citus, nhd. sniallr und snarr celer werden sich derselben wurzel nicht entziehen.

Ein ähnliches altn. verbum nûa praet. neri, terere, fricare scheint das ahd. nûan, nouwan tundere, praet. niu (wie hiu cecidi) part. nouwan; und ich möchte ihm das goth. bnauan fricare, conterere unmittelbar vergleichen, dessen praet. kaum bnauaida, sondern wahrscheinlich lautete baibnau baibnô. Die Slaven besitzen eine mit MN anhebende form, die ich unsrer deutschen für verwandt halte: böhm. mnauti, poln. miąć mnę, russ. mjati terere, conterere.

Ahd. sû gen. sûwi, mhd. sû gen. siuwe, nhd. sau; ahd. sûwili, sûili sucula; ags. sugu gen. suges, engl. sow; altn. sŷr scrofa nach Biörn neutrum, wie dann der genitiv? lat. sus suis, gr. σῦς συός und ὗς ὑός. das C des lat. sucula suculus wie bucula buculus scheint der ableitung nicht der wurzel, vgl. ovicula avicula, obschon man equulus hoedulus sagte; das G der ags. form möchte ich der wurzel aneignen, die sich von selbst darböte, wenn zu weisen wäre, dafs unter sû ursprünglich die säugende scrofa oder das saugende ferkel gemeint sei. Ulfilas überliefert für χοῖρος blofs svein, das von su gebildet, wie von þu þeins f. þveins, eigentlich also suillum ausdrückt (1), und dem ahd. suin, altn. svin, fries. swin, nhd. schwein entspricht, uns auch

(1) vgl. gaitein, falls es Luc. 15,29 neutrum und nicht der acc. fem. von gaitei.

mit den Slaven gemein ist, altsl. svinija, russ. svinja, böhm. swině. mit der ablautenden form scheint aber aus svein svin entsprungen ahd. suein συβώτης, ags. svân, alts. suên, das goth. svains zu lauten hätte, und schon frühe die allgemeine edlere bedeutung famulus puer juvenis annahm. das skr. súkara schwein wird erklärt sú-kara zeugend, τεκνεπειός (Pott 1, 215) weil es ein fruchtbares thier sei: sue enim nihil genuit natura foecundius. Cic. de N. D. 2, 64; doch da die begriffe gebären und säugen, same und saft succus einander unfern liegen, könnte die abkunft von sûgan sugere damit bestehn, sumen bedeutet uber, zumal uber suillum und entspringt aus sugmen sugimen, vgl. goth. suqns στόμαχος und suqôn ἀρτύειν würzen, wie jenes altn. sýr, dessen R an das in súkara mahnt, aufser scrofa auch obsonii genus bezeichnet. auch finnisch bedeutet sika, estnisch sigga sus.

Altn. geht geyja praet. gó latrare wie deyja dó, hochdeutsch wird dafür gouwen gesagt, wovon das nhd. gautzen abgeleitet ist. gaud latratus wurde schon oben s. 189 angeführt.

Gleich taujan tavida flectiert goth. straujan stravida, abd. strewan strewita, mhd. strôwen stroute, nhd. streuen, ags. stravian, engl. strew, altn. strá, davon rührt ahd. strô strao, mhd. strô, nhd. stroh, ags. streá, engl. straw, altn. strá; dann aber ahd. stroum, nicht allein torrens, sondern auch rudens seil (Graff 6, 754), mhd. stroum torrens, nhd. strom, ags. streám, altn. straumr cursus aquarum, die goth. form würde stragms (wie bagms poum) lauten. die begriffe torrens und rudens vermitteln sich in dem des spreitens und auswerfens, wie sich der strom durch die gegend spreitet, wird das schifseil ausgeworfen, Iornandes meldet cap. 49, dafs die wehklagenden Hunnen über Attilas grabhügel strava begangen hätten (postquam talibus lamentis est defletus, stravam super tumulum ejus, quam appellant ipsi, ingenti commessatione concelebrant) und Lindenbrog s. 159 führt dabei eine scholie zu Statius Theb. 12, 64 an: exuviis hostium exstruebatur regibus mortuis pyra, quem ritum sepulturae hodie quoque barbari servare dicuntur, quem strabas dicunt lingua sua; es ist das aufgeschüttete στῆμα gemeint, dessen ich RA. s. 677 gedenke, wovon bei andrer gelegenheit ausführlicher gehandelt werden soll; der name ist aus straujan stravida zu deuten, und meint das auf dem hügel errichtete, aufgestellte gerüste, eine streu, wenn man will ein bette (lectisternium). Zu straujan rechne ich nicht allein das lat. struere struxi, und strues (acervus, rogus jenes strava) sondern auch sternere stravi

stratum und strages ruina, casus, aber jenem strues ähnlich; das slav. streti, stroiti, böhm. strogiti ist expandere, strom arbor, lignum, materia (vorhin s. 191); das G in strages wie in fruges fructus von fruor f. frugor (vgl. goth. brukja und bruks) zu nehmen. sterno stravi vergleicht sich mit sperno sprevi, cerno crevi und ist gr. *στόρνυμι στορέννυμι στρώννυμι*, skr. strinámi strinômi; *στρατός* lager, *στρῶμα* streu, bett (1). stramen ist die ausgestreute spreu, in der form jenem stragms, ström, in der bedeutung unserm strô, strá zunächst stehend, und aus stragmen erklärbar, wie fragmen aus frango, so dafs auch strango, stringo anrühren könnte, wie unser strang funis, und strecken, ahd. strecchan tendere, sternere. strecchan verhält sich zu strewan wie sneccho zu snivan, hrucchi zu hriuwan.

Das verhalten zwischen triggvs und triu treu, zwischen bliggvan und pliuwan, bleueu, *ἀνάγκη* und norn kann recht erläutert werden durch das lat. pinguis gegenüber gr. *πίων πῖος* oder *πιαρός* und pinguedo gegenüber *πιᾶρ. πιαρός* lautet im skr. pivara, und wie pinguis lehrt, ist in allen übrigen formen nach dem pi der kehllaut weggefallen. die ahd. form ist feizit, nhd. feist, die altn. feitr, ags. fæt, engl. fat, die gutturalis hat man nach ahd. altn. fe zu suchen, so dafs der diphth. EI eben erst durch die syncope entsprang. die lingualis stammt (wie im gr. *πάτης* pinguedo) aus der ableitung, nicht der wurzel. Wenn eine vermutung (bei Benfey 2, 67) grund hat, und harz dem fett gleichsteht, so zeigen die wörter pix picis und *πεύκη* vgl. mit *πίτυς*, pinus, ahd. fiehta, nhd. fichte, dafs lat. und gr. K, ahd. H (vor T statt G) ausgesprungen war.

Überhaupt scheint das griech. organ leichter zu dem auswurf als das lateinische geneigt. *πῶυ* steht für *πόκυ πέκυ* (vgl: *πόκος πέκος* wolle) welchem lat. pecu oder pecus entspricht; goth. faihu, ahd. fihu, ags. feoh, altn. fie, fê. litth. piemů, piemenatis hirte, viehjunge, gr. *ποιμήν*. wie lat. decus dignus, steht dem pecus zur seite pignus (das verpfändete vieh).

In der zahl *δέκα* und decem, ir. deich haftet die gutturalis, wozu sich goth. taihun, ahd. zehan, nhd. zehn fügt; dem ags. tŷn oder teon, engl. ten, dem altn. tiu ist sie entwichen. litth. deszimt', slav. deset, skr. dashan, mit lingualem einschritt.

(1) vgl. *ζυγόν ζεῦγμα* von *ζώννυμι ζεύγνυμι*.

Bei der neunzahl gebricht der kehllaut fast allenthalben: goth. niun, ahd. niun, nhd. neun, altn. niu, ir. noi, skr. navan, lat. novem, gr. ἐννέα (litth. dewyni, slav. dewjat, dewĕt, nach Bopps einleuchtender bemerkung für newyni, newjat, und preufs. newints = nonus), nur die ags. form gewährt nigon novem und nigoda nonus (= novenus), die alts. nigun, nigundo, und noch heute negen, negende, die färöische nuiggju, die friesische niugun nigun. dies alles liefse auch auf ein goth. naihun oder nigun rathen, doch wie wären navan und novem zu ergänzen? Man hat längst erkannt, dafs mit der neunzahl der begrif des neuen eng zusammenhänge, sei es dafs im alterthum beim zählen mit neun neu angehoben oder ein üblicher neuntheiliger abschnitt, wie die röm. nundinae, die vorstellung des neuen begründete; so heifst neu im skr. navas, lat. novus, gr. νέος, litth. naujas, preufs. nauns, slav. nowy, goth. niujis, ahd. niuwi, mhd. niuwe, alts. niwi und nigi, ags. nive, neove, in zusammensetzungen niv- und nig-, engl. new, altn. nýr, färöisch nuiggjur. Gilt nun die analogie von avi ouwa ige, von aus ovis ὄϊς agnus, von avis αἰωνός, von saihva und siuns, von pivara und pinguis; so wird auch für niujis ein älteres nigujis (wie für þiujôs, maujôs þigujôs magujôs) für niun nigun zu folgern sein, für navas navan nacvas nacvan oder nagvas nagvan. Wider niun = nigun (wie qiunan f. qigunan, piunta f. pigunta, junda f. jugunda) dürfen wir uns um so minder sträuben, als auch ains (1), unus, εἷς (vgl. οἶος solus) ir. aon ean auf das skr. éka, zend. aêva (Bopp s. 428) zurückführen, die gutturalis aber durch das finn. yxi yhden, estn. uks ühhe ungr. egy edgy bestätigt wird. wie nahe ἑκάτερος und ἕκαστος der grundform liegen hat Bopp auseinandergesetzt. das slav. jedin, welchem er das skr. ádi primus vergleicht, vertauscht D mit G, wie goth. bagms altn. zu badmr wird, und ags. nig novus, ir. nuadh, welsh neuydh lautet.

Hier zeigten unus und estn. uks in der wurzel U für A, unus aber scheint aus oenus, wie munire aus moene moenia, communis aus commoenus zunächst entsprungen, womit sich goth. AI in ains und gamains vollkommen einigt. Doch das verhalten des A zu U fordert auch in andern formen rücksicht, vielleicht darf jenes ahd. sugil suhil nicht allzuschnell in sagil sahil gewandelt werden. Der goth. comp. juhiza junior ist vom einfacheren

(1) vgl. sainjan tardare mit ahd. seini tardus, ags. sænc, lat. segnis, und den flufsnamen Main Moenus mit dem ältern Mogan, wovon Moguntia.

pos. juhs oder juhis herzuleiten, statt dessen sich nachher ein erweitertes juggs geltend machte, das im ahd. junc, comp. junkiro, ags. geong geongra, altn, ungr ȝngri festeren fufs faſste, und sich beinahe wie siggvan bliggvan zu der einfachen form verhält. diese aber lebt in dem goth. subst. junda f. juhnda, ahd. jugud, ags. geogud, welches H und G wiederum glaublich machen, daſs lat. juvenis juventus juvencus aus juguenis juguentus, juguencus entsprangen, der comp. junior und junix vitula, juniperus = ags. cvicbeám (s. 207) gleichen dem goth. junda, während juventa das V festhielt. wie junior stehen das altslav. junii und litth. jauns = juvenis. auch der skr. comp. javijaſ, dessen AV wie in aus avais ovis, navan novem, entfernt sich von dem positiv juvan, dem nicht die bedeutung juvenis, sondern bonus pulcher zukommt; die lat. jubar, juvo, juvare, Jovis und Juno = Jovino liefsen sogar zusammenhang mit djaus coelum, Ζεύς und deus annehmen.

Gewöhnlich leitet uns die prüfung dieser lautverhältnisse auf ablautende verba erster reihe (wie bliggvan, siggvan) oder zweiter (wie saihvan) und fünfter (wie snivan, divan); am seltensten kommt die vierte in betracht, doch wurde þivi auf þeihan zurückzuführen versucht. Sehr merkwürdig ist ein andres verbum dieser reihe, das goth. hneivan hnaiv hnivun inclinari, wovon das transitivum hnaivjan inclinare und das adj. hnaivs ταπανός humilis abstammt; hier hat die goth. form blofs V, kein G entfaltet, das alle übrigen dialecte aufweisen: ahd. hnigan hneic hnigun, mhd. nigen neic nigen, altn. hniga hné hnigu, ganz wie ahd. stigan steic stigun scandere, welchem goth. steigan staig stigun zur seite steht. aus ahd. hnigan entsprieſst aber weiter hnicchan deprimere, mhd. nicken und noch heute besitzen wir aufser neigen das verbum nicken mit der bedeutung von nutare, d. i. inclinatione significare. zu den deutschen wörtern vergleichen sich mehrere griechische und lateinische. einmal das gr. νίκη victoria und νικάω vinco, welches Bopp (vgl. gramm. 728) zu νένευς gestellt hat; sollte es nicht jenem ahd. hnicchan deprimere, prosternere entsprechen? dann das lat. niveo und conniveo, welchem ein gutturallaut ausgefallen scheint, wie das praet. nixi, connixi ausweist; connivere aber bedeutet oculos claudere, inclinare, folglich nicken(1), wofür die ältere sprache auch nigen setzt, vgl. lachen und nigen Iw. 391, in den schwedischen volksliedern begegnet oft: henne med ögonen neg (1,52),

(1) transitiv bei Properz V. 7,23: at mihi non oculos quisquam inclinavit euntes.

henne med vreda ögon neg (1,97). nivere grenzt also an nuere, innuere, gr. *νεύω*, und da die gottheit mit den augen winkt oder nickt (deutsche myth. s. 299), darf auch nutare für nuctare und *νεῦμα*, numen für nucmen (wie lumen für lucmen) genommen werden, nur fehlt den gr. und lat. wörtern der gutturalanlaut, wie er sich in *κλίνω* und clino, inclino und in clivus, declivis, proclivis = humilis findet, und das altfranz. cligner bedeutet wiederum connivere. doch ich lasse die möglichkeit eines übergangs zwischen CL und CN (vgl. SL und SN in sliumo sniuno) dahingestellt; mir genügt es nachgewiesen zu haben, dafs das goth. hneivan aus hneigvan oder hnigvan entspringe, gerade wie auch snaivs, ahd. snéo hervorgegangen scheint aus snaigvs, was das slav. snjegas und lat. nix nivis (vgl. *νίφω νίφω* und *νιφάς*) bestätigen, in welchen sich X und V verhalten wie in niveo nixi und vivo vixi.

Ich will aber noch an äufserst dunkel gebliebene formen die hand legen. Bopp hat alle pronominalstämme, zumal die persönlichen mit so eindringendem fleifs und scharfsinn untersucht, dafs es schwer halten wird ihn zu überbieten, noch schwerer zu widerlegen. gleichwol bekenne ich mich mit seiner ansicht von den goth. ugkis, unsis, iggqis, izvis uneinverstanden. ihre GK, NS, GGQ, IZV sollen, mit allem verschiedenen sinn, samt und sonders aus einem und demselben sanskritsuffix SMA entspringen, dergestalt dafs in allen nichts als das U oder I zur wurzel gehöre. Wer die deutschen sprachen blofs für sich betrachtet (was seine nachtheile hat aber auch vortheile), würde stein und bein darauf schwören, dafs sich die acc. pl. uns, þans, ins, þrins verhalten wie in sununs, dagans, balgins, dafs die bisheute haftende form 'uns' eine uralte flexion verbürge, während sununs längst in suni söhne geschwächt erscheint, zumal die veis und jus zu balgeis und sunjus treffen; nicht anders stehen die lat. acc. nos vos eos illos ambos duos filios in gleicher eintracht, es hat sich einzelnes verrückt und verwechselt. Nach Bopps dafürhalten (vgl. gramm. s. 201) sind die deutschen dual und pluralformen ursprünglich eins und nur durch den sprachgebrauch jenem oder diesem überwiesen. den ahd. pl. iwar iu iwih dem goth. izvara izvis gegenüber legt er so aus, dafs ahd. -wa -wi = goth. -zva -zvi der wurzel fremd seien, doch im ahd. dat. u, wie im goth. nom. jus das U der wurzel stecke. Mir, unter dem gesichtspunct meiner jetzigen untersuchung, mufs zu allererst das verhalten des goth. iggqara iggqis zu ahd. iuwar und iu auffallen. genug beispiele haben sie uns nicht der goth. neigung zu IGGV der ahd. zu IUW ver-

sichert? iggqara und iuwar scheinen sich also zu verhalten wie bliggvan und pliuwan. allerdings zeigt iggqara nicht genaues GGV, sondern härteres GGQ, und das mufs gute ursache haben, da in allen übrigen dialecten NK oder KK waltet; es mag aus dem hohen alter der dualform zu erklären sein, die noch über die zeit hin ausreicht, wo lautverschiebung begann, das K (¹) also dem lat. C in facio oder necis gleichstand, und die tenuis war der syncope unterworfen, wie später die media (²). aufserdem sahen wir K und KK in mecg secg cvic sacch hrucchi neben der media G durch andere gründe hervorgerufen. die erweiterte form GK GGQ in ugk iggq scheint also von dem sprachgeist auserlesen um die dualform zu bezeichnen, und in den pluralen uns und izvis mufs nothwendig dieselbe wurzel walten; über izvis hoffe ich gleich nachher auskunft zu ertheilen, schwieriger bleibt das NS in unsara unsis uns, dessen accusativischen character ich ungern fahren lassen möchte: mich dünkt er ist unorganisch auch auf den gen. und dat. erstreckt worden. doch ist es mir hier um die bedeutung von uns weniger zu thun, und hauptsächlich an dem verhalten von IGGQ zu IU in der zweiten person gelegen. Gleich den Gothen unterscheiden die Altsachsen und Angelsachsen duales inkar ink, incer inc von pluralem iuwar iu iuwik, eover eov eovic, welche sich gegenüber stehn wie singan und siuwan, wie nigon novem und neove novus. Auch die ahd. mundart mufs früherhin die duale unchar unch, inchar inch den pluralen unsar uns iuwar iu iuwih zur seite gestellt haben, jetzt begegnet uns das einzige unkar zueio bei Otfried III 22,32 fast niederdeutsch anklingend, zumal er cap. 31 des vierten buchs im gespräch der beiden schächer, wo der dual an rechter stelle gewesen wäre, nur die plurale wir und uns verwendet. Reinlich aber scheidet die altn. sprache ihre duale ockr = ugkara und yckr = iggqara von den pluralen ossar = unsara, ydar = izvara; die neunordischen mundarten, dem dual entsagend, haben blofs die pluralformen oss und eder behalten; die diphthongische auflösung iuwar iu, eover eov geht also wie dem gothischen, so dem nordischen idiom

---

(¹) ähnliche K für G gewährten auch stingan stikan, vringan vrence vraiqs, hnigan hnicchan, plâo blāc plah, spriu sprēcan sprachulla.

(²) die lat. defectiva ajo ait und inquam inquit scheinen sich gleich unserm iu und inc zu verhalten und die letzte form bestätigt unser inc und iggqis vollkommen. ajo ist das skr. âha dixi, goth. aika aiaik, steht also für agio aegio? wie augeo = goth. auka aiauk.

gänzlich ab. dieser diphthong kann nun auf doppelte art entsprungen sein, entweder aus IGU, so dafs G der wurzel gehörte, wie es sich in der erweiterung IGGQ wiederfindet, oder aus IDU, was ich sogleich bei erklärung des goth. izvara näher ausführen werde.

Bisher nemlich sind blofs fälle des zwischen zwei vocalen wegfallenden G vorgetragen, auf ähnliche weise, obgleich seltner, wird die media D erscheinen oder schwinden, und daneben in DD und ND, gerade wie dort G in GG und NG vorrücken.

Wir sahen goth. bagms in nord. badmr, ungr. egy in slav. jeden übergehn und slav. budem ero, fio mufs zu neuer bestätigung der verwandtschaft zwischen baua, ahd. pim, nhd. bin, ags. beo und lat. fio fui gereichen.

Nicht anders kann nun auch das eben besprochne ahd. iu iuwar, ags. eov eover, nhd. euch euer dem altn. ydar, schwed. eder völlig gleich stehn; nemlich ydar ist die jüngere form statt der älteren volleren ydvar, die noch zuweilen auftritt z. b. Sæm. 190ᵃ, ich bin geneigt auch der schreibung idvar (idvara vestram steht z. b. Vilkinasaga cap. 11) den vorzug zu ertheilen, weil das I der goth. und neunord. form, ja dem I der wurzel besser entspricht. idvar oder besser idvar vestrûm zeigt uns also, dafs ahd. iuwar, ags. eover aus iduar mögen hervorgegangen sein; augenscheinlich ist goth. izvara dasselbe. goth. ZV pflegt sonst ahd. S zu werden (ubizva porticus, ahd. opasa, ags. efese), aus izvara hätte isara entspringen können, hier jedoch nehmen die laute andern gang. izvara steht = isvara, dieses für älteres idvara (¹) oder itvara, gerade wie πίσυρες für πέτορες πίτορες, das gr. ΣΤ = goth. ZV, demnach sind sich izvara idvar iuwar eover ganz identisch. ΣΤ grenzt aber an ΣΦ in den merkwürdigen gr. formen σφῶϊ und σφεῖς σφίσι, welche aus zweiter in dritte person überlaufen, fast wie unser pl. ihr, ahd. ir, goth. jus sich berühren mag mit dem geschlechtigen pronomen is und eis ins. kaum stehen σφῶϊ σφεῖς für ἰσφῶϊ ἰσφεῖς, denn die dualform σφῶϊ, parallel dem νῶϊ, entsprungen aus dem sg. σύ für τύ, ward in σφεῖς σφίσι auf die dritte person gezogen, wie im goth. reflexivum seina sis sik, die nach Bopps triftiger bemerkung (vgl. gr. s. 469. 487) für sveina svis svik gelten, und

(¹) ungefähr wie lat. esca für edca (Bopps gloss. skr. 59ᵉ) und das part. esus für estus edtus, wie comesus comestus und estur = editur lehren.

gleiches ursprungs scheint mir das goth. fem. si, ahd. siu ea. Wie nah stöfst σφῶϊ, der dual zweiter person, an σφωέ, den der dritten, und man weifs dafs σφίσι für ὑμῖν, also goth. izvis vorkommt, dem es buchstäblich gleicht, z. b. in Dolons worten Il. 10,398

φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσι,

oder Il. 17,443 die dualform σφῶϊ für ὑμᾶς = izvis. Bopp hält goth. izvis zu gemutmafstem ὕσμες für ὕμμες = ὑμεῖς, und ich denke, dafs uns die berührung zwischen σύ σφῶϊ σφίσι und izvis freilich zuletzt aufschlufs über ὑμεῖς und ὑμῖν, die gleicher wurzel sind, wird zu wege bringen. das S in σύ für τύ, in izvara = idvar(1) mufs darum hohes alter, und das reflexive seina sis sik mit dem pronomen zweiter person die nemliche wurzel haben. Wem diese ahnung weit über das ziel hinaus streift, der halte sich an das ausgemachte, dafs izvara ydar und iuwar identisch sind. Z und D scheinen aber wurzelhaft; das schwed. dän. eder wenn sie auch die gemeine aussprache in blofses er zusammenzieht, haben diese organische lingualis bis auf heute behauptet. ob sie auch dem goth. nom. jus, ahd. ir, altn. er ursprünglich eigen war, lasse ich dahin gestellt sein.

Die vielgestaltige, alle drei reihen der mutae durchlaufende und doch allenthalben formverwandte vierzahl zeigt im goth. fidvôr und fidur, was dem oskischen petur, welschen pedwar, armorischen pevar peder, dann aber dem gr. πέτορες, das man neben πίσυρες πέτυρες πίτυρες (wie τέτταρες τέτορες τέτορες) ansetzen darf, zunächst liegt. an τέτταρες τέτορες stöfst slav. tshatvár tshatur tsheturi, lett. tshetri, litth. keturi, preufs. ketwirts, skr. k'atvar = tshatvar, ir. ceithir, lat. quatuor quattuor. alle diese formen wahren ihren lingualinlaut, das armorische pevar und das lat. ordinale quartus f. quatuortus abgerechnet, alle deutschen, aufser der gothischen scheiden ihn aus und lassen diphthong entspringen: ahd. fiur fior, mhd. nhd. vier, ags. feover, engl. fire, altn. fiorir, schwed. fyra, nur dafs altn. die neutralform fiögur und der gen. fiögra G statt D erscheinen läfst. fior feover für fidur fidvôr gleicht vollkommen dem eben erörterten iu iuwar eov eover f. ydvar ydar eder und beiderlei formverwandlungen bestätigen sich wechselsweise; war die lingualis in fidvôr wurzelhaft, so mufs sie es auch in idvar sein. Nicht

(1) der pl. von εἶδα lautet ἴσμεν, bei Homer ἴδμεν, πίσυρες ist alte nebenform von πίτυρες, τέτταρες von τέτορες.

übersehe man das dem T oder D folgende U, V, dessen einwirkung wie in magus bagvan u. s. w. hauptsächlich die elision der muta und die diphthongzeugung beizumessen ist. þevar gleicht dem mavi þivi ovis novus, es gleicht aber noch mehr dem lat. suavis für suadvis, skr. svâdu, ags. svête, engl. sweet, ahd. suozi, goth. sutis (für svôtis) gr. ἡδύς, in welchem wort alle deutschen sprachen den linguallaut festhalten; nicht anders mag lat. clavis für cladvis stehn, denn unser schlüssel, ahd. sluzil, alts. slutil und claudere, ahd. sliozan, alts. sliotan sind dem linguallaut bürge.

Andere zahlwörter liefern für dessen ausfall noch fruchtbarere beispiele. Zu goth. tvai duo wird der gen. tvaddjê duorum, ahd. zu zuêne der gen. zueiô, altn. zu tveir tveggja (färöisch tveiggja) gebildet. alle diese genitive sind substantivisch, ohne den adjectivischen character (goth. -zê, ahd. -rô, altn. -ra), wie er dem lat. -rum beider erster decl. entspricht; mit andern worten: die substantivische flexion dieser drei genitive gleicht dem lat. gen. pl. dritter decl. nicht anders verhält es sich, wie wir sehn werden bei der dreizahl. Die drei casus untereinander verglichen leuchtet ein, dafs der goth. und nord. ausgang -jê -ja dem ahd. -iô gleich zu achten, in letztern mithin für die wurzel nichts übrig sei, als die buchstaben zue; zwischen dem diphthong EI in zueiô müssen also consonantlaute ausgefallen sein, die dem goth. DD, altn. GG in tvaddjê tveggja identisch sind, zugleich erhellt, dafs DD und GG denselben grund fordern, womit die flexion nichts zu schaffen kann. Da nun ferner ein andres die einigung der zweizahl ausdrückendes goth. wort bai leutet, und den formen tvai tvôs tva, acc. tvans tvôs tva auch bai bôs ba, acc. bans bôs ba parallel laufen; so darf sicher angenommen werden, dafs auch ein goth. gen. baddjê amborum gegolten habe, wie er altn. beggja = tveggja bildete. ein ahd. peiô = zueiô scheint jedoch nicht vorhanden, weil in dieser mundart eine der goth. nebenform bajôþs für bai entsprechende überwiegt, welche pêdê lautet und ihren gen. adjectivisch flectiert pêderô. die dreizahl þreis zeigt den gen. þrijê wieder substantivisch, ohne dafs DD vorbräche, wie im altn. þriggja GG, was ein goth. þriddjê gewarten liefse; die verengte form þrijê schliefst sich aber dem ahd. gen. driô an. statt zueiô driô sehen wir in spätern ahd. denkmälern die adjectivische flexion zueierô, drierô walten. färöisch nicht allein im gen. truiggja, auch im nom. truiggjir = altn. þrir. den Angelsachsen ist der ältere substantivische gen. tvega bega, später der adjectivische tvegra begra zuständig;

in beiden ist G bewahrt, ja es pflegt noch einige andere casus zu erfüllen, nemlich den nom. pl. masc. tvegen begen, und im acc. findet sich tvig, analog dem nig hig für neov heo. wahrscheinlich entsprang der ahd. mhd. pl. masc. zuêné aus zueiné zuegené, das goth. tveihnai hat die distributivbedeutung des lat. bini und erscheint im ahd. zuineline δίδυμος gemellus, ist folglich von jenem cardinalen zuêné verschieden. Höchst wahrscheinlich macht mir die vergleichung des lat. ambo, gr. ἄμφω, skr. ubhâu, dafs unsere deutschen formen aphaeresis erfuhren; wenn tvaddjé = duorum, baddjé = amborum, so reichen die buchstaben ba des deutschen nur zu bo des lateinischen worts, und erst ambaddjé würde amborum decken, vgl. bia apis, bi abhi.

Für tvaddjé baddjé hätte man ahd. zuattô pattô, umgelautet zuettô pettô anzusetzen, oder galt mit geschwächtem vocal zuittô pittô? mir scheint unser zwitter hermaphroditus dahin gehörig, einer der zwei geschlechter hat, ahd. zuitarn (Graff 5,730), gleichsam goth. tvaddairns? denn gradeso begegnet ags. bâddel und bâddling für einen beides geschlechts, so dafs statt bega früher auch bâdda = baddjé gegolten haben mag. das bekannte altvil des Ssp. 1,4 sollte es nicht aus tvil f. tviddel zu deuten sein? ich finde auch ein ags. adj. tvâde oder tvæde duplex.

Diese zahlwörter verlassend schreite ich zu einem ihnen höchst ähnlichen subst. vor. für den begrif ei entrathen wir des goth. ausdrucks, den die verdeutschung des alten testaments darbieten würde, oder selbst die von Luc. 11,12, wäre nicht zwischen 10,30 und 14,9 lücke. nach dem mafsstab des ahd. zueierô duorum und eierô ovorum, des ags. tvegra âgra darf fast sicher auf einen goth. gen. pl. addjé, folglich den sg. addi ovum geschlossen werden, was erwünschteste bestätigung aus Busbeks nachricht empfängt, bei den in der Krimm ansässigen nachkommen gothischer stämme habe das ei geheifsen ada (1). In unserm hochd. ei ist demnach wurzelhaft nichts als das durch i umgelautete a, und dies i gehört der flexion, so dafs ei zu vervollständigen wäre entw. adi edi oder agi egi, wie sich mhd. treit verdeit ergab aus treget verdeget, und für G streitet die entwickelung der media nach dem I, da man auch eiges für eies, zueigerô für zueierô findet, was dem bouwen für bowen, ouwe für owe, mouwe für mavi, riuwe f. riwe gleicht, nur dafs hier das G der wurzel, dort das W der bildung gehörte. Aber nach

(1) Mafsmann bei Haupt 1,361.

der altnord. form wurde noch nicht gefragt, sie lautet egg = eggi oder ohne umlaut aggi genau wie tveggja beggja zu tvaddjé baddjé. der paragogische pl. des ahd. eigir, ags. ägru würde einen goth. addiza fordern, wie jener gen. zueierô ein goth. tvaddaizé. Erwägen wir verwandte zungen, so trägt das ir. ugh dieselbe media zur schau, diphthongischen laut aber das slav. jaitze, böhm. wegce (sprich wejze) mit diminutivendung (1); unverkleinerte form gewährt das poln. jaje, altböhm. wage. das lett. ohla = ola entbehrt der gutturalis. Deutlich elidiert ist die muta im gr. ὠόν, man hat die wahl nach Hesychs ὤβεα für ὠά anzunehmen ὤϐεον oder digammiertes ὤϝεον, was den übergang zum lat. ovum erklärt, das sich ganz wie ovis ὄϊς oder wie novus νέος niujis neov nig gebärdet (2). Glänzenden erweis des hohen alters unsrer goth. form addi liefert aber das skr. anda mit nasallaut (Bopps gloss. 5*), N schwindet vor der lingualis, wie im ags. nêdan für goth. nanþjan, ahd. nendan, tôd für goth. tunþus, ahd. zand oder der ags. tertia pl. -ad für goth. -and; man erwäge wât und gewand vestis. Ist aber das D in addi anda wurzelhaft, so mufs es auch der fall sein in tvaddjé, und tvai dva duo δύω scheinen verengte formen wie unser ei.

Den Gothen bedeutet vaddjus τεῖχος, grunduvaddjus θεμέλιον, es ist das altn. veggr wie addi egg, und dem goth. baurgsvaddjus entspricht völlig das altn. borgveggr (Sæm. 5*); die ags. form lautet vah gen. vages, ich bin unschlüssig über die quantität, man sollte väg erwarten wie äg ovum; oder hatte der laut production empfangen wie im ahd. ei eig und ist váh vâges zu schreiben? seine gleichheit mit vaddjus steht fest. vaddjus hielt ich früher zu ahd. wal walles und nahm übergang aus DD in LL an, wie er öfter vorkommt z. b. altlat. sedda für sella, und unser fallen scheint dem slav. paditi nah, dazu kommt die ahd. zusammensetzung kruntwal, ags. grundveall = grunduvaddjus, so dafs auch die altn. veggr und völlr, die ags. vah und veall, dem sinn wie den buchstaben nach, sich verwandt lägen, fast wie das gr. τοῖχος wand hausmauer und τεῖχος burg oder stadtmauer. Näher liegt also vaddjus dem ahd. want gleichzusetzen, zumal in beiden das weibliche geschlecht eintrift, während altn. veggr, ags. vah männlich sind. ahd. want

(1) zu welcher das neufriesische ayce (Epkema woordenboek op Japicx s. 12) scheinbar, nicht wirklich stimmt, denn dies C ist K, also ayke, ahd. eichen.

(2) vgl. auch ὠχρός eigelb, luteus.

paries (mag es nun unmittelbar aus windan wendan rühren oder nicht) wird sich zu vaddjus nicht anders verhalten als skr. anda zu goth. addi. da nun auch stand und stall, ahd. stantan und stellan = stallian (stehn machen, statuere), vatô vatn und dän. vand, litth. wandû, lat. unda zueinander treten, so ergibt sich wiederum die verwandtschaft zwischen vaddjus und wall, und jenes lett. ola für ovum wird beleuchtet. aufserdem scheint bemerkenswerth, dafs dem altn. veggr die nebenbedeutung cuneus zustehe, welche der ags. form vecg, engl. wedge, mhd. wegge eigen ist, und dennoch zu vaddjus einlenke, wie auch vallum zu dem begrif von pfal in dem bekannten vieldeutigen namen der pfalmauer. Elision der muta tritt aber in allen diesen formen vaddjus want wal veggr nirgends ein; nach jenem ei und eierô hätte man auch auf eine form wei müssen gefafst sein.

Wie tvaddjė dem tveggja, addi dem egg entspricht goth. daddjan lactare einem altschwed. döggia (Ihre 318), woneben verengtes dia gilt, und auch ags. dian mag aus diendra lactantium Matth. 21,16 gefolgert werden, die ahd. wortform lautete taan (Graff 5,282) (1) für táhan wie nâhan nere nähen, die slav. form ist doiti, poln. doic, böhm. dogiti, die lettische sihdiht säugen neben aihst saugen, litth. žinditi säugen neben žisti saugen, dies ž ist sowol dem G, wie wir s. 223 sehen, als dem D nahe, darum gleicht žind dem anda für addi, dem want für waddjus. eine ahd. nebenform ist aber tuzan, bei O. duzan (Graff 5,462), das sich mit tutto (? goth. dadda dudda, wie blaggv bluggvun) berührt, noch ein andrer synonymer ausdruck tila (Graff 3,397) hingegen mit gr. θηλή mamma, θῆλυς weiblich, das L wieder wie in jenem lett. ola für addi oder in wal für waddjus. thema von θηλή θάω, wovon nur das aoristische θῆσαι bräuchlich, nach aller lautverschiebung verwandt mit daddjan und tahan. ein diphthong ergibt sich auch hier nicht.

Wol hat ihn das nnl. dooier vitellus ovi, neben ahd. tutiro, alts. dodoro, ags. dudra, dydring, ahd. dotter, engl. dodder, wofür es gewagt, aber leicht wäre ein goth. duddra zu errathen. da die ähnlichkeit in dem begrif des säugens durch milch und des keimens und ernährens im ei einleuchtet, so stellt sich tutiro unmittelbar zu tutto, duddra zu daddjan, λάκτιθος zu lac (2).

(1) taant lactaverunt Diut. 1,523b; mhd. gedegete lactavit Diut. 1,416.

(2) finnisch muna ovum, munan ruskainen (eiröthe) vitellus, schwed. äggeguła (eigelb), altn. eggblómi (eiblume).

Ich bin versucht, den räthselhaften namen des storchs nnl. ooievaar, mnl. odêvare, ahd. otibero, alts. odebero odeboro, plattd. adebar (deutsche mythol. s. 638) in dieses lautgesetz zu ziehen, zumal in heutigen niederdeutschen dialecten die diphthongische form aiber, eiber, uiver und mit L für D eilber heilbat halebat auftaucht. ein goth. uddjabaira addjabaira zu bilden mag nicht gewagter sein als zu deuten: trägt der storch das ei, das junge kind, wie der volksglaube sagt, heran? solch eine zusammensetzung darf uralte laute einschliefsen und hegen.

Altnordischer mundart eigen ist ein neutrum skegg barba, schwed. skägg, dän. skiäg, wofür in hochd. mundarten nichts genau entsprechendes zu finden ist, nur ags. sceacg caesaries. wäre es wieder ein goth. skaddi? das augenscheinlich verwandte lappische skautja skauzhja barba begünstigte die vermutung. Seltsamer dünken mag eine nachweisung der wurzel. goth. skadus, ahd. skato bezeichnet umbra, in skadvjan obumbrare ahd. scatawen wird der ableitungsvocal consonantisch (wie in siggvan bliggvan), ausgeworfen aber das D der wurzel im ahd. scuwo, gr. σκιά umbra, mit G vertauscht in scuginna tugurium (Graff 6, 424) altn. skuggi umbra, skyggja obumbrare, skógr silva umbrosa. der bart könnte skaddi heifsen, weil er das kinn beschattet, mir fällt ein poetischer ausdruck der edda für den bart ein: kinnskógr d. i. silva genarum. Sæm. 53ᵃ; mit skadus umbra stimmt das gleichbedeutige irische sgath.

Fast zu denselben buchstaben leiten andre wörter, deren abweichender begrif doch wesentliche verschiedenheit der wurzel verlangt. des goth. usskavjan prospicere, usskavs providus wurde oben gedacht, ahd. scouwôn, nhd. schauen bedeutet videre prospicere. aber goth. skuggva, altn. skyggja ist speculum, ein ahd. scucar scuchar hat Graff 6, 420 (was schwerlich mit char vas zusammengesetzt ist); hier erscheinen lauter gutturale, doch das altn. skoda (d. i. skoda), schwed. skâda = ahd. scouwôn, goth. skavjan zeigt die lingualis. Sollte das lat. cavere (für cadvere) nah liegen? diese sprache entbehrt des anlautenden S in manchen fällen, wo wir SK haben, sich hüten ist sich vorsehn und cautus providus jenes skavs in usskavs.

Wie mavi zu mauja, havi zu hauan, das vermutete avi zu auja (aubewohner) steht auch goth. gavi terra zu gauja περίοικος incola. ahd. kouwi kewi pagus, mhd. göuwe, nhd. gau; in lat. urkunden des MA. caugia, gleich jenem augia f. ouwa. dem ags. und altn. dialect gebricht das entsprechende

wort, der fries. hat gâ terra wie â aqua. Man hat zu gavi sehr oft, ohne allen fug, γῆ und γαῖα gehalten, lautverschiebung mangelt, und dies gr. wort scheint vielmehr dem ahd. chuo, nhd. kuh verwandt, nach mythischer berührung der begriffe kuh rind und erde (myth. s. 631), gau fordert ein lat. mit H, griech. mit X anlautendes wort, scheint also zunächst mit humus terra und χαμαί χαμᾶζε χαμάδις χαμάθεν und χαμηλός = humilis zusammenstellbar; neben χαμηλός kommt aber in betracht χθαμαλός, folglich χθών χθονός = humus. χθών liefse sich nehmen für χαδών von χανδάνω aor. ἔχαδον mit übertritt des Δ in Θ unmittelbar vor X, χθών wie sie das beigefügte εὐρεῖα kennzeichnet, scheint die umfassende weite, χώρα oder χώρος entsprössen gleicher wurzel. Wir müssen aber noch mehr begriffe heranziehen, von humus leitet sich homo d. i. χθόνιος, der irdische, erdbewohnende = ἐγχώριος gauja, ahd. kumo. dem gr. X, lat. H entsprechen slavisches Z und (wie χεῖμα χειμών hiems zima) ist humus země ziemja zemlja; litth. žiéme terra, žemay χαμαί, žmogus pl. žmones homo homines, in welchen formen allen M der wurzel fremd bleibt. das bestätigt auch ein abstracter begrif altn. gâ cura neben goth. gaumjan curare attendere, altn. geyma, ags. gŷman. das ahd. kouma, alts. gôma drücken nicht allein cura, sondern vorzugsweise epulae convivium aus, vielleicht weil gegen gäste und gastfreunde mahlzeit die erste pflicht war, wie sie auch das lat. humanitas bezeichnen mochte. In der wurzel mufs ein D gewaltet haben und aufser Χανδάνω verdient noch χέω erwägung, welchem χυτός und das adv. χύδην gufsweise zufallen, es ist das goth. giuta gaut, ahd. kiuzu kôz, und neue vergleichungen öfnen sich. ich darf aber fundo fudi buchstäblich hinzubringen, weil hier F dem X entspricht (¹), in homo humus hatte sich H behauptet, fundus bedeutet wiederum ἀγρός praedium und rührt an den begrif von gavi und humus, das adv. funditus darf sowol χύδην als in fundo (zu boden) ausdrücken. der mythischen vor-

(¹) bei keinem lat. laut ist mehr behutsamkeit nöthig als bei dem F, weil es alle drei griech. aspiratae zu vertreten hat. am häufigsten entspricht es dem Φ, goth. B, ahd. P, z. b. in fero φέρω baira piru; fama φήμη, frango brika prihhu. dem X, goth. G, ahd. K in fundo χέω giuta kiuzu; und in den altlat. formen fostis fostia fordeum foedus = hostis gasts kast, hostia, hordeum kersta, hoedus gaitei keiz; man vgl. das span. hondo hundir hermoso hierro für fundus fundere formosus ferrum. dem Θ, goth. D, ahd. T in fera θήρ diuz tior; fumus θυμός (hauch, athem) dagms (?) toum; fores θύρα daurô turi; bekanntlich hat auch die aeol. mundart φήρ für θήρ, die goth. þlaihan þliuhan f. flêhan fliohan, die russische Feodor f. Theodor.

stellung ist gieſsen ein göttliches schaffen (mythol. s. 20. 93) und mensch wie erde können als gegossen betrachtet werden. guma mag ohne schwierigkeit aus guzma (1) gudma entsprungen sein, gavi aus gadvi.

Um goth. hliuma sonus, hlutrs clarus purus, ahd. hlutar dürften gr. κλέω und κλύω werben, κλύδων bezeichnet die rauschende woge, κλυτός und κλυτός sind wie χυτός und cautus gebildet. hliuma kann entspringen aus hliduma und das TT des ahd. hluttar luttar (Graff 4,1105 ff) an DD mahnen, zumal sich ein ags. hluddrasang chorea bei Lye findet.

Wenn lat. cruor und cruentus zu crudus und crudelis (gleichsam frischblutig, blutgierig) gehören, mit cruor aber unbezweifelt slav. krv krev krav, lith. kraujas identisch sind, skr. krûra saevus bedeutet; so wird man versucht ahd. hrô hrôwes, ags. hreaw, engl. raw, altn. hrár heranzuziehen und auch dafür ausfallende lingualis zu mutmafsen, doch hatte ich oben versucht crûdus als cruvidus zu fassen, und dann würde sein D der ableitung verfallen (s. rûdis).

Diese kleine reihe noch unzureichender beobachtungen über DD (2) neben diphthongen mag mit der merkwürdigen gothischen form iddja schlie-

(1) in einem runenalphabet, das noch viel nüsse zu knacken gibt, führt K den namen chozma.

(2) völlig unterschieden vom goth. DD in tvaddjê baddjê vaddjus daddjan iddja ist ein altn. DD in rödd haddr hodd oddr broddr, welchem goth. ZD, ahd. RT, ags. RD zur seite stehn. haddr bedeutet flos campi, aber auch coma und peplum mulieris, namentlich wird unter Sifjar haddr der göttin goldhaar und das getraide verstanden; goth. würde es lauten hazds und ich denke das ahd. hart silva campus ist dasselbe wort. die goth. Hazdiggôs (bei lat. oder gr. schriftstellern geschrieben Asdingi, Ἀστίγγοι, bei Cassiodorus var. 9,1 richtig Hasdingi) ahd. Hertingâ Hartungâ, altn. Haddingjar sind comati, capillati. altn. hodd ist goth. huzd, ahd. hort thesaurus, und das lat. custos, vielleicht auch cura mögen dazu gehören. altn. oddr acies, ahd. ort verlangt ein goth. uzds, der eigenname Οὐαλλίδας bei Procop wäre ahd. Ortilo, wie ahd. Ortrûn, altn. Oddrûn, goth. Uzdruns. altn. broddr cuspis margo, schwed. brodd, dän. brand, ahd. prort, ags. breord. goth. razda sermo, ahd. rarta, ags. reard und reord (wie meovle f. meavle) = altn. rödd gen. raddar, neben welchem merkwürdig raust, schwed. dän. röst erscheint, deren ST dem goth. ZD entspricht; raust gen. raustar statt röst gen. rastar (was aber quies und milliare, goth. ahd. rasta ausdrückt). Das wichtigste beispiel, weil sich bei ihm auch consonantwegfall und diphthong ergibt, führe ich zuletzt an. zu dem gr. μισθός gesellen sich das goth. mizdô (fem.), altslav. mzda, russ. böhm. mzda, wendische zda, zendische mizda, und keins dieser wörter scheint aus dem andern entlehnt, aber auch das lat. merces mercedis und mereri, meritum erkennen dieselbe wurzel, R ist aus S entsprungen, wie dem goth. mizdô, ags. meord

ſsen. es ist das anomale praet. von gaggan, das seines gleichen in keiner mundart, auſser in dem ags. eode und noch altengl. yode yede hat. Bopp s. 123 hält in iddja nur das I für bestandtheil der wurzel, ich möchte ihr das DD nicht so schnell entziehen, wie ich es in tvaddjė und tveggja zur wurzel schlage (¹). Daſs iddja schwacher flexion angehöre, zeigt der wachsende pl. iddjėdun, doch beiden formen mangelt hier nach dem J das characteristische D, so daſs iddja iddjėdun für iddida iddidėdun zu stehn schiene, falls nicht anzunehmen ist, sie seien aus idida ididėdun, insofern das letzte D sich zum ersten zog und das zwischenstehende I jotiert ihnen nachgesetzt wurde, erwachsen. inf. und praesens erscheinen aber nirgends, weder in der gestalt iddjan noch idjan; letzteres könnte, wie hrisjan auf hreisan auf ein ebensowenig begegnendes starkes eidan leiten. Wie dem auch sei, das darf nicht bezweifelt werden, daſs iddja zuletzt derselben wurzel zufallen müsse, die im skr. i (Bopp s. 107), griech. *ἰέναι*, lat. ire, slav. iti, litth. eiti enthalten ist; in frage stehn kann nur, welche von diesen sprachen uns die wahrere gestalt der wurzel erblicken lasse. das slav. praes. von iti, poln. iśdź gewährt gleichfalls idu, idem, poln. idę eo (vgl. budem ero, poln. będę, in welchem D wurzelhaft erschien wie das G in bagvan), folglich wäre der

---

oder meard entspricht. doch die ahd. form lautet nicht mërta sondern miata, mieta, mhd. miete, alts. mêda, ags. mêd, engl. meed. mieta lieſse sich deuten aus miseta oder mireta, ungefähr wie das praet. von râtan riet oder riat aus rirât, goth. rairôd, ags. reord hervorgieng. ags. gelten beide formen meord und mêd zusammen, jenes als ältere, dieses als jüngere, gerade wie von rædan, lætan, læcan die älteren praet. reord, leort (f. leolt), leolc allmälich den jüngeren formen rêd, lêt, lêc wichen. seltsam zeigt sich nun auch neben dem slav. mzda ein altslav. m''ito vectigal, poln. myto, böhm. meyto, litth. muitas, lett. muita, und die begriffe zoll und lohn begegnen einander, darum darf auſser goth. mizdô auch môta telonium altn. mûta in betracht kommen. die abweichung des D und T in mizdô môta, mzda meyto muſs sich aus dem binden der media mit dem weicheren Z erklären, das gr. Σ in *μισθός* vertrug Θ. Noch sei angemerkt, daſs das altsuevische Masdras in Isidors chronicon (ed. Hamb. 1611 p. 169. 179) ein hierher gehöriges goth. Mazdra verräth, wozu ich den altn. namen Mördr stelle. Idatii chronicon (Paris 1619 p. 37 38) gibt Maldras, das ist verlesen für Masdras. mazdra aber fordert ein ahd. martaro, und bei Graff 2,858. 4,632 liest man 'qhuec mardaro, caro viva', mardaro = masdaro wird zum slav. mjaso, litth. miėsa, skr. mânsa, goth. mimz oder minz gehören, und jener suevische königsname mag sich dazu verhalten wie *Κρίκω* (das vielleicht nicht für *κρείκω* steht) zu *κρίας*, *κρίκος*.

(¹) in iddalja descensus Luc. 19,37 ist kein vergleichbares DD, weil dies wort aus der zusammensetzung id-dalja erwächst.

inf. gekürzt aus iditi. die ags. brechung eode steht = ide scheint eher idjan als iddjan zu bestätigen.

Goth. iddja liefse sich buchstäblich übertragen in ahd. itta, nach den vorhin bei zwitter, dotter, tutto geltenden analogien. gröfseren anspruch hat aber die von wal walles zu vaddjus; es gibt ein vollständiges ahd. verbum illan (1) oder ilan, praet. ilta oder ilta, welches zwar meistens festinare, anhelare, satagere, ruere, aber auch noch blofses niti, tendere ausdrückt (Graff 1, 226), also ganz den sinn von ire erreicht. es ist das mhd. ilen ilte, nhd. eilen eilte. die production des vocals mufs wie in mile meile, ital. miglia aus lat. mille, milliare angesehn werden, und nicht aufser acht zu lassen ist dabei, dafs die hochd. LL form gerade der goth. und ags. mundart gebricht, welche jenes praet. iddja und eode gewähren; das alts. ilian, nnl. ilen scheint selten und hochdeutscher einflufs, der altn. sprache entgeht beides, iddja und illan, ilian (schwed. ila, dän. ile properare könnten aus dem hochdeutschen geholt sein). Aufser vaddjus und wal braucht für den bekannten übertritt des D in L nur an δαήρ levir, δάκρυον tagr δάκρυμα lacryma, dingua lingua, Ὀδυσσεύς und Ulysses, fidius und filius hier erinnert zu werden, ein anderes beispiel soll noch näher liegen. iddja mahnt aber auch an ἐλήλυθα (veni).

Aus diesem seltsamen iddja scheint mir plötzlich licht zu keimen für die bedeutung einer bisher als undurchdringliches räthsel vorgelegnen form.

Den romanischen sprachen eigen ist es ihr verbum für den begrif des gehens aus zwei wörtern zu mischen und darüber das lat. ire fast aufser acht zu lassen; nur im spanischen hat sich dieses zulängst, wenigstens daneben, behauptet. die eine jener zusammengreifenden formen ist dem praesens für den ganzen sg. und die dritte person des pl. verliehen, die andere herscht in der ersten und zweiten pl. und dem ganzen praeteritum. ital. vo vai va, andiamo andate vanno; franz. vais vas va, allons allez vont. auch der imp. wechselt auf gleiche weise sein va andate, va allez. das ital. praet. bekommt andai, das franz. allai (2).

(1) vgl. ἄλλος mit alius, ahd. willo mit goth. vilja; doch eine glossa cassell. schreibt illi (festina) und erklärt damit das romanische vivazin d. h. vivats, vias schnell.

(2) auch in der graubündnerischen romansprache: vomm vas va, mein meits von; praet. mava, imp. va (i) mat (ite). Conradin gramm. s. 67. die formen mein meits mava erkläre ich nicht aus lat. meamus meatis meabam, sondern lieber aus einem übergang des it. and in den blofsen Mlaut.

Jener formunterschied zwischen den einzelnen personen stimmt zu dem völlig unlateinischen vocalwechsel des franz. tiens tiens tient, tenons tenez tiennent; nicht so ganz zu dem span. tengo tienes tiene, tenemos teneis tienen oder ital. tengo tieni tiene, teniamo tenete tengono, welches letztere genau den des nhd. gebe gibst gibt, geben gebt geben erreicht. das alles hat germanischen anstrich. die concurrenz zwischen vado und einem andern verbum sehen wir aber schon im latein vorbereitet; die im zweiten jh. entsprungne vulgata zieht vado vadis vadit vadunt neben imus itis, und im imp. vade neben ite vor, obgleich sich noch hin und wieder eo für vado zeigt(1). das praet. vasi war bereits im classischen latein aufser brauch und nur in den compositis evasi pervasi zulässig. nach verlauf einiger jahrhunderte mehr wird man da, wo diese sprache nicht unter dem joch gelehrter bildung steht, z. b. in unsern lateinisch verfafsten volksrechten fast überall vado vadis vadit und vadunt, neben ambulamus ambulate und dem praet. ambulavi treffen. aus ambulare leitet man nun das franz. aller, und das hat schein, wiewol entgegensteht dafs ambulare aufserdem fast unverändert beibehalten wurde, dies ambler aber bedeutet altfranz. zelten traben tolutim ire und das lat. ambulare hatte den einfachen sinn des gehens (ambula in jus = i in jus). Wie nun gar das ital. andare, span. andar, provenz. anar aus ambulare deuten(2)! ich geschweige anderer altlat. und sogar griech. verba, aus denen man die herkunft hat erzwingen wollen; der rechte gesichtspunct scheint immer von dem praet. aus gefafst werden zu müssen. nemlich für andai galt im frühern ital. andiedi und andetti, für span. anduve früher andidi pl. andieron; unverhaltbar begegnen die ausgänge dieser praet. denen des lat. dedi dederunt von dare. damit ist aber wenig abgemacht, solange das vorausstehende anvöllig dunkel bliebe. Ich bin also geneigt für ein praet., das uns die lat. sprache nicht erklären hilft, germanischen einflufs in der weise anzunehmen, dafs deutsche volksstämme, Gothen, Langobarden oder andere in früher zeit, etwa vom fünften bis zum siebenten jh., ihre eigne anomalie, aber eine so unentbehrliche, bei diesem worte geltend machten. DD des goth. iddja

(1) Buttmanns corollarium zu Lachmanns N. T. p. XLVIII. XLIX.

(2) unter den französ. volksdialecten hat sich noch oft das futurum andrai, odrai, adrai, eudrai für irai erhalten, dem ital. andro entsprechend (man sehe die in Stalders dialectologie enthaltenen roman. mundarten): an der Isère bei Grenoble hört man annarey. aber selbst die franz. schriftsprache besitzt andain in der bedeutung von gang beim mähen.

könnte wieder auf nasales ND führen, und wenn das I abzuliegen scheint, ein uns verschollnes langobardisches and den ausschlag geben, wobei vielleicht gar die uns selbst noch unverständlichen andelang und wandelang (RA. 196) rücksicht forderten, noch mehr, da das engl. schon altengl. went wende gleich anomal mit go verbunden wird. lateinisch romanische quellen jener frühen jhh. müsten die form bestimmter darstellen, andette für anddette? und bei dette diede, dettero dieron könnte das damals noch fühlbarere dêda dêdun in iddja iddjêdun (idida ididêdun) der form, die verwandtschaft zwischen geben und thun (s. 194) dem begriffe nach gewirkt haben; der span. pl. andidieron scheint zumal beachtenswerth. Die französische, dem alamanischen und fränkischen andrang ausgesetzte mundart nahm kein andai sondern allai auf, was sich auf doppeltem wege erklärt. entweder waltete dabei das ahd. illan tendere, dessen praet. gar illa = iddja lauten, oder dessen inf. und praes. erst aus dem praet. gebildet sein konnte, oder der wechsel DD, LL und ND schlug an, welcher die verba wenden, wandern und wallen = ahd. wadalôn ambulare vagari (Graff 1,799) zubrachte, und das I von iddja und illa in das A von andai und allai überleitete; man vergleiche das ags. veallian und veall = ahd. want. Zu bewundern ist, wie in jenen zeiten beiderseitiger verwilderung ein geheimer trieb die sprachen leitete sich zurecht zu finden und die romanischen andare und aller im hintergrund wieder mit vadere und ire verwandt erscheinen, von welchen sie völlig abgewichen waren. langobardische, burgundische fränkische sprachdenkmäler, die uns aus jenem jhh. gebrechen, müsten dem, was ich zu ahnen suchte, ein siegel aufdrücken.

Es ist übrig die diphthongentfaltung, welche schon bei syncope des D ungleich seltner als bei der des G vorkommt, zuletzt auch auf B, wo sie am seltensten statt findet, anzuwenden. dem GG und NG, DD und ND stehn in der labialreihe BB und MB entgegen.

Wie der deutschen cardinalzahl I. III. IX. X inlautende gutturalis eigen scheint, die sich gebunden durch weitere consonanz bei VI und VIII noch auf stufe der tenuis und asp. erhielt, findet bei II und IV lingualis, bei V und VII labialis statt, und zwar bei V die verbindung MF. in sibun reine media, welche für paralleles agin tvadeis þrigeis fidvôreis niguneis tiguneis an sich schon zeugen mag, ags. seofon, dän. syv, fries. sigun siugun. in sepi

tem und *ἑπτά* haftet P an T wie in octo *ὀκτώ*, sex *ἕξ* = secs *ἕκς* K an S, goth. saihs, ahd. sehs, altn. sex (1). B fällt aus im altn. siö, schwed. sju, und ein diphthong entspringt.

Viele ahd. flufsnamen sind mit afa apha, niederdeutsche mit apa zusammengesetzt, woneben gleichzeitig oder später das bekanntere aha = goth. ahva erscheint, z. b. Ascafa (2) Erlafa Elsafa Waldafa Bibarafa und viel ähnliche sind nichts anders als Ascaha Erlaha Elsaha Waldaha Biberaha, woraus zu schliefsen ist, dafs afa gleich aha flufs oder wasser bedeutet haben müsse, obgleich es allein stehend mit der labialis nie gefunden wird, aber in vielen ortsnamen z. b. Schlirf (Slirefa) Lasphe (Lasefa) Dautphe (Dudefa) Olpe (Olepe) Lennep (Lenepe, Lenefe). Plinius und Tacitus nennen einen rheinischen ort Gelduba, es ist das auf der linken seite des stroms in einer urkunde von 904 (bei Lacomblet no. 83) genannte Geldapa, später Gellep, unweit Kaiserswerth, das römische ohr konnte deutsches P der verschiebung gemäfs als B fassen, obgleich hier ein unverschobnes uraltes P vorlag, dem schon skr. P in dem fem. ap aqua (Bopps gloss. 2 ausg. s. 13*) entspricht. auch die walachische sprache hat statt des lat. aqua apa, die litthauische uppe fluvius, die lappische ape mare; amnis läfst sich leichter auf apnis (vgl. Pott 2, 58) zurückleiten, als auf acnis oder acmnis, zumal die irische form abhan fluvius den lippenlaut zeigt. vielleicht galt auch gr. *ἀπνός* für *ἀμνός* widder, denn neben litth. awis lese ich apcziorus schärfer und selbst das lat. opilio f. ovilio kann unmittelbar von opis stammen. unsere kürzungen à und Wisarà, Bibarà scheinen aber nicht aus afa sondern aus aha entsprungen.

---

(1) Bopp s. 443 hält sex für umstellung von xes = skr. shash, was auf aksh = saihvan (s. 199) licht werfen könnte.

(2) heute die Aschaf, ein in den Main sich ergiefsender bach, da wo Aschaffenburg erbaut wurde, auf welchen ort man schon im zwölften jh. die vielfach angeknüpfte sage von Asciburg und dem alten stammhelden Ascanius anwandte. Eckehard von Urach sagt in seiner chronik zum j. 1122 (Pertz 8, 259 vgl. 738): castrum antiquum et jam per multas generationes pene funditus dirutum, quod vel a rivo alluente Ascafa, sive *ut quidam volunt* ab Ascanio conditore *Askenburg* dicitur, miro conatu coepit munire. Tacitus setzt aber Asciburgium ans Rheinufer, Ptolemaeus sein *Ἀσκιβούργιον* östlich vom Rhein, und aufserdem hat er ein *Ἀσκιβούργιον ὄρος* ganz zurück im osten, in der lage des Riesengebirgs. die namen Askiburg Askitin Askihah Askiburnno müssen in mehr als einer gegend Deutschlands gehaftet haben; von des Ptolemaeus deutschen ortsnamen bleiben uns noch viele unerklärt.

So erklärt sich altn. ior aus alts. ehu, goth. aihvus, lat. equus besser als aus gr. ἵππος wofür aöl. ἴκκος galt. skr. ashva, zend. aspa equus(1), litth. aszwa equa. Sollte nicht jener kretische ἀβέλιος unmittelbar auf ἄελος = sauil, mittelbar auf Ἀπέλλων aeol. Ἄπελλων leiten, LL aus LI hervorgegangen sein? ich will hier nicht in neue deutungen Phols und Baldrs mich einlassen.

In den altn. formen Giuki und haukr habe ich früher (bei Haupt 1, 572) das U aus vocalisierung des V im alts. Giveko havoc gedeutet; das ist unrichtig, vielmehr entspringen sie durch ausfall des F (welchem hier alts. V gleichsteht) im ags. Gifeca hafoc, die jedoch ein älteres Gifuca hafuc, ahd. Kipuhho hapuh, goth. Gibuka habuks voraussetzen, so dafs bei ausfallender muta die diphthonge IU AU möglich werden. ahd. hapuh ist urkundlich, und die sonst erscheinenden eigennamen Patuhho Wituhho, alts. Hamuko verbürgen Kipuhho Gifuka Givuka statt des jüngern Kipihho.

Goth. stibna vox, das ich für verwandt mit stabs στεγχεῖον halte, wandelt sich in ahd. stimna, assimiliert stimma, ags. stefen; altn. stefna bedeutet vocare, in jus vocare, dän. stävne, schwed. stämna. Da der stab in dem alten gericht so bedeutsam und der richter ein stabhalter ist, darf nun auch goth. staua κρίτης, staua κρίμα, stôjan stauida κρίνειν unmittelbar aus stabva stafva, wie taui taujan aus tagvi tagujan erklärt werden. ahd. stouwôn ist queri, accusare und jenem nord. stefna ganz nah; stabôn adhramire, bistabôn arguere, widarstap controversia (Graff 6, 612). stab enthält zugleich den begrif der stütze, festigkeit und strenge, ahd. ist stabên, arstabên rigere rigescere, altn. stemma rigiditas, stemma cohibere, nhd. stemmen und stauen, stab entgegen halten; unser stamm ist aus stabn wie stimma aus stibna, und P in stipes wie C in necis; alts. stamn prora, gleichsam stab des schifs, mhd. steben (passional 331, 1), nul. steven, altn. stafn, dän. stavn, schwed. stam. goth. stiviti (aus stibviti, wie þivi aus þigvi) ὑπομονή, aushalten dulden, vgl. mit ags. stivitum columnis? cod. exon. 383, 13 und mhd. understibel falcrum; wäre nhd. stütze aus stiviti? und gar goth. stautan staistaut, ahd. stôzan stiaz hierher fallend? es kommt aber lat. tundo tutudi in betracht. sich-

(1) die eigennamen Hystaspes und Pharnaspes bei Herodot scheinen damit zusammengesetzt (vgl. corp. inscr. gr. 2, 113[c]), wahrscheinlich auch der später in der römischen geschichte des fünften jh. auftretende Aspar.

rer wird goth. stôma, ὑπόστασις grundlage stütze zu stabs und stôjan gehörig deutbar aus stabma, gerade wie bagms und baum aus bauan rühren. das ahd. gistuomi aequus, temperatus, gleichsam cohibitus steht entgegen dem ungistuomi insolens importunus, das Ô und UO wie in stuon tuon.

Sollten nicht bohne und faba derselben wurzel sein? gewis, wer sie nur zu einigen versteht. bohne lautet mhd. bône, ahd. pôna, ags. beán, altn. baun, schwed. böna, dän. bönne, folglich ist goth. bauna anzusetzen. bauna aber mag aus babuna entspringen, worin sich der anlaut B zum lat. F wie in baira fero verhält, der inlaut B zu lat. B wie in haba habeo. bekräftigt wird babuna durch slav. bob, ungr. bab, vgl. finn. papu, litth. lett. puppa. Von faba leiten sich die lat. eigennamen Fabius, Fabidius, Fufetius (1), ich denke dafs auch das ahd. Babo, Papo, Pappo (goth. Babja?) auf babuna bauna zurückgehe, und Bamberg = Babinberc ist mons Babonis, nicht pavonis. Alle goth. AUN und AIN sind äufserst dunkel und schwer zu deuten; weggefallne mediae können dabei helfen, wie ich hier an bauna prüfte.

Ahd. sou souwes succus (Graff 6, 63) kann zu saf suber (Graff 6, 169) gehalten werden.

Alts. suëban somnium, ags. svëfen, altn. svëfn, schwed. sömn, wie lat. somnus neben sopor (für svamnus, svapor?), gr. ὕπνος, skr. svapna. altn. sofa dormire f. svëfa, mhd. entsweben einschläfern. das slav. spati scheint = sopati, svapati, das goth. slêpan, ahd. slâfan, ags. slæpan halte ich für unverwandt, da die labialstufen abweichen und SL für SV unerhört ist; aber Suâp Suevus mufs dazu gehören. elision der labialis begegnet nicht.

Ahd. ëpar aper, ags. eofor, altn. iöfur, die goth. form scheint iburs ibrs gelautet zu haben und der ahd. eigenname Eparnand goth. Iburnanþs, wofür mit ausfall der muta schon frühe Iurnanþs, wie das lat. Iornandes darlegt; die kühnheit des ebers fand auf helden anwendung und altn. iöfur bedeutet geradezu vir heros, vgl. den langobardischen namen Ibor bei Paul. Diac. 1,7, wofür Saxo Ebbo hat, dies aber und ahd. Eppo ist hypokoristische form für Eparhart, Eparnand und zugleich erweitertes epar. den ortsnamen Eboracum übersetzte man in ags. Eoforvic und kürzte dies gerade so in York.

Goth. ibns aequus planus, ahd. ëpan, ags. ëfen, altn. iafn, schwed. jemn (wie stimma für stibna), und hier erscheint wieder die erweiterung BB

(1) vgl. Pfund de antiquissima apud Italos fabae cultura ac religione. Berol. 1845.

(wie GG und DD) im ags. ebbe ebba, fries. ebba recessus maris, von der geebneten, ausgeglichnen meeresflut. auch lat. aequor von aequus drückt eigentlich mare tranquillum, planum aus, vielleicht steht aequus ganz nah zu ibns (wie equus zu ἵππος), was an das verhalten von aqua zu apa gemahnt. des vocals in ebbe bin ich unsicher, er könnte ë und umlaut des a sein, wie überhaupt ibns auf eine ablautende form iban af ëbun, worin noch manche wörter enthalten sind, leitet. Cassiodor (var. 4, 17) überliefert den goth. mannsnamen Iba.

Ahd. hraban, ags. hräfn und hrämn, altn. hrafn; vgl. goth. namô, ahd. namo, altn. nafn. goth. ubils malus, ahd. upil, ags. yfel stehn gegenüber dem altn. illr (f. yllr), dessen labialis nicht sowol ausgefallen ist, als sich dem folgenden L assimiliert hat.

Vor labialen pflegt M einzutreten oder zu schwinden, wie in goth. fimf, ags. fif; ahd. semfti, ags. sêfte; poln. dąb, altn. timbr, ahd. zimpar. die entfaltung MN für BN, erweitert MPN gleicht dem NK, da sich M ebensogern mit labialen, als N mit gutturalen und lingualen eint. altschwed. sompn iampn nampn stempna f. sömn jemn namn stemna; die in M erweiterte labilis taucht nach dem M von neuem auf. so lat. sompnus dampnum f. somnus damnum, zumal vor T in tempto emptus comptus. auf diesem wege verständigt sich lat. ambi, gr. ἀμφί, ahd. umpi neben skr. abhi, litth. api und lat. ambo, gr. ἄμφω neben skr. ubhâu. man erwäge die nnl. diminutiva boompje bloempje neben steentje zoentje und ringje jongje, wofür lieber ringetje jongetje gesprochen wird, oder goth. fimf neben πέντε, gr. λαμπτήρ neben lanterna laterna.

Wie es bei neuen versuchen zu sein pflegt, ich werde in einzelnen beispielen das gesteckte ziel noch nicht erreicht, in andern gar überschritten haben, so dafs es dort hinzufügens hier weglassens bedürfte; meine ganze arbeit aber wäre vergeblich unternommen, wenn nicht in der hauptsache dessen, was ich ausführe, schlagende kraft läge.

Wir gewinnen folgende formeln:

goth.	AG	AGU AHV	AU	AV	Ô	AGGV
	IG	IGU AIHV	IU	IV	Ê?	IGGV
	AD	ADI	AI	AJ		ADDJ
	ID	IDI	EI?	EJ		IDDJ
	AB	ABU	AU	AV	Ô	
	IB	IBU	IU	IV	Ê?	
ahd.	AK	AKU AH	OU OH	OUW	UO	ACCH ANK
	IK	IKU EH	IU	IUW	Â?	ICCH INK
	AT	ATI	EI	EIG		ATT ANT ALL
	IT	ITI	I?	IG?		ITT INT ILL
	AP	APU	OU	OUW		APP AMP?
	IP	IPU	IU	IUW		IPP IMP?
ags.	ÄG	AGU	EÁ EAV	IG	Ô	ANG ONG
	IG	IGU	EOV	IG	Æ?	ING
	EAD	ADE		ÄG		ÄDD EALL
	ID	IDE				EOD
	ÄF	AFU				EBB
	IF	IFU				EBB
altn.	AG	ÖG	EY Á Æ	EGG	Ô	ÖNG ÖGGV
	IG	IG IO	IE	YGG	Á?	YNG YGGV
	AD		EI?	EGG		EGG ÖLL
	ID					IGG
	AF	ÖF				
	IF	IF				
lat.	AC	AQU	IO IE	AV OV	Ô	ANGU
	EC	EQU	UO	IV		INGU
	AT	ATU	UO			ANDU? ALL
	ET	ITU				
	AP					
	IP					

doch ist diese übersicht nicht alles zweifels ledig, weshalb ich einigemal fragzeigen beigefügt, anderes ganz unausgefüllt gelassen habe; kleinere schrift soll nebenformen und übergänge ausdrücken. am sichersten wird man der gutturalreihen, für die lingualen, zumal labialen gebricht es an beispielen; im latein sind diese kaum angeführt, geschweige erschöpft worden. Die nemlichen lautverhältnisse auch für die übrigen und jüngeren dialecte darzustellen hat mir unnöthig geschienen; wer damit vertraut ist wird es ohne mühe nachholen. so wichtig oder nothwendig durchgängige vergleichung des sanskrit wäre, kenne ich es dazu nicht hinlänglich.

Dafs in der vordersten, kurzen vocal und einfache muta verbindenden reihe das ursprüngliche verhältnis zu suchen sei betrachte ich als ziemlich ausgemacht. Nicht minder leuchtet mir ein, dafs entstehung der diphthonge wesentlich durch die jener muta hinzutretenden vocale U und I bedingt und verursacht werde. Wie aber AV IV einerseits sich diphthongisch in AU IU auflösen, streben sie andrerseits sich mit wiederaufnahme der muta in AGGV IGGV zu erweitern, und diese form bildet den gegensatz zu einer auch möglichen verengung des diphthongs in Ô und Ê. Selten entfalten sich an einer wurzel alle formen zugleich (1), aus der einen darf auf die andere geschlossen werden, und zumal wichtig scheint das vorkommen des GGV DDJ neben U und I, denn V und J haben dort denselben grund.

Und so bewährt es sich von neuem, welcher einfluſs den vocalen I und U, im gegensatz zu A, auf die vorausgehenden buchstaben eigen sei; wie sie vorausgegangne vocale umlauten, veranlassen sie auch den ausfall vorausgehender consonanten, um mit dem vordern vocal selbst in einen diphthong zusammenfliefsen. Gleichwie A keinen umlaut erregt (wieder ein grund umlaut und brechung von einander zu halten) läfst es auch die vorausgehende muta unbeeinträchtigt. in magan fadar haban bleibt jeder laut ungestört wie in liga bida iba und auch in magus skadus badi tigus sigis sidus; allein aus magujôs wird maujôs, folglich müssen naus faus þius kniu durch elision derselben muta entsprungen sein. addi setzt einfacheres adi, ahd. ati eti voraus; es scheint dafs U und I oft, ich weifs nicht ob immer, durch

(1) neben hugu mens, sigu victoria erscheint keine diphthongische auflösung, wol aber die gemination ahd. hukkan cogitare, ags. hycgan, altn. hyggja.

einen folgenden zweiten vocal, der sich vielleicht nicht mehr nachweisen läfst, angetrieben sind jenen ausfall zu bewirken.

Den wurzelvocal U berücksichtigt meine tabelle deshalb nicht, weil durch anstofs von I und U an ihn keine diphthonge erwachsen. in der untersuchung jedoch durften wurzeln mit U nicht ausgeschlossen werden, weil sich ausfall der muta auch an ihnen erprobt.

Übrigens widerfährt den consonanten aller drei organe hier gleiche behandlung, da sie nicht nur auf dieselbe weise ausfallen, sondern sich auch wechselnd vertreten. maujôs gehört zu magus wie staua zu stabs oder vielleicht stabus. ahva und apa tauschen wie sigun und sibun, aequus und eben, caedo und hacke, addi und egg, tvaddjé und tveggja, λύκος und lupus, ἵκκος und ἵππος. fiögur erscheint neben fidur, iggqis neben izvara = idvar und in iuwar läfst sich G wie D ergänzen.

Wurzelhafte natur der ausgestofsnen G D B ergibt sich aus der lat. und gr. tenuis in facere pacare brace necare decus pecus specus decem precor procus ducere paucus raucus nex sex necto octo fructus νέκυς δέκα τέκνον ἕξ γνύξ ὀκτώ quater τέτορες aper stipes, wie aus der nicht selten eintretenden media in agnus magnus flagellum strages dignus pignus gigno fruges faba; doch U nach C T P, wenn ein neuer vocal folgt, bleibt uns meistens vorenthalten, es erscheint in aqua aequor quattuor (fidvôr pedvar), darf also auch hinter T in τέτορες erwartet werden (1). hinter P und B wird U kaum in V verwandelt, und ouwa leitet sich leichter von ahva aqua als apa. Der lautverschiebung gemäfses H in ahva aihvus saihva ahtau taihun faihu zeigt die goth. sprache, die ahd. in aha ëhu sëhan ahto fihu sëhs fohé, während in gewöhnlichen fällen der goth. inlaut G, der streng ahd. K an sich genommen hat. für unsere untersuchung liegen hier beide gleich.

Wer noch zweifel trägt, ob diese mutae wirklicher bestandtheil der wurzel seien, mufs sich immer deutlicher durch die erweiterten formen GGV DDJ überzeugen, welchen abermals lat. ango angustus pinguis, gr. ἀνάγκη ἐγγύς, skr. anda begegnen. das latein hat noch manche wie lingua anguis

(1) das latein ist nicht arm an ableitenden U, die unmittelbar hinter den schliefsenden wurzelconsonant treten, vgl. tenuis anguis pinguis minuere metuere acuere batuere statuere, aber die alterthümlichen creduam perduam f. credam perdam lehren, dafs sie auch in andern fällen verloren giengen, und es war erlaubt ein facuere für facere nicht blofs aus der analogie von bauan = bagvan zu folgern. man schlage an proficuus.

sanguis langueo inguen exstinguo inquam unguis, deren NGU auf GU, wie das NG zahlloser auf einfaches G zurückführbar scheint (1). Dieser erweiterung, obgleich sie jünger sein muſs als die ihr vorausgehende einfache muta, gebührt nicht geringeres alter als dem consonantausfall.

In unserm vocalismus, der einfacher und geregelter ist als der lateinische und griechische, erzeugen solche synäresen alsbald gute diphthonge, während im lat. und gr. meistens mischlaute entspringen, die für zweisilbig gelten, nur ausnahmsweise diphthongische natur annehmen. lat. ait nauta eo neo deus dies fio trium fruor nuere suere struere fui suis (gen. von sus); gr. δάω ζάω ναῦς νέος σπέος εἷς κλείς Ζεύς ἶέναι πῖος ὄϊς ᾠόν ζωός πῶυ. goth. dau snau baua bnaua staua traua aus (ovis) faus naus taui sauil frauja tauja strauja gaujis haujis maujôs kniu triu niun qiunan siuns niujis qius Tius þius. Weil aber IU in AU ablautet, wird ein mhd. wechsel zwischen biuwen bouwen, briuwen und brouwen höchst begreiflich, und die erweiterung siggvan bliggvan briggvan führt dieselben verba über in andere conjugation so daſs die praeterita dau snau und saggv blaggv von einander laufen. neben mhd. biuwen bûte redupliciert goth. bauan baibô, wie aus goth. aikan aiaik, ahd. gëhan jah erwuchs; dem goth. þius zu grunde lag, wie ich vermutet habe, þeihan, þaih, wieder nach anderer reihe. dieser schwankende ablaut gemahnt an die verschiedenheit verwandter formen wie fio fui und neben ahd. pim, nhd. bin, ags. beo des slav. budem. Einigemal findet sich der diphthong schon vor der noch haftenden muta ein, z. b. im lat. paucus raucus f. pacus racus, im ahd. augia, im goth. hnaivs humilis, im fries. niugon novem.

Den verengungen tôjis dôja stôja stôma, ahd. stuon tuon stuomi, altn. bôl sôl (mœr virgo statt mær? für letzteres streitet ær von á, færri von fár) lieſse sich der lange vocal im lat. sol, gr. ἥλιος, vielleicht auch in nudus udus gleichsetzen (2).

---

(1) jugum fragor fregi tetigi klingen älter als jungo frango infringo tango, tudes tutudi älter als tundo, und goth. juk brika têka taitôk stauta staistaut zeugen von alterthum.

(2) jüngere diphthongbildungen aus verengungen, die nicht auf dem dargestellten wege erfolgen, bleiben von meiner untersuchung ausgeschlossen, obgleich sie den hergang oft erläutern können; so mhd. mein rein treit verdeit meit f. megen regen treget verdaget maget oder fries. neil wein, engl. nail wain f. nagel wagen. ferner entspringt mhd. tâlanc lit Sifrit Sibant aus tagelanc liget Sigefrit Sigebant; ahd. pimenta aus lat. pigmentum. merkwürdiger ist das goth. seiteins f. sinteins. Jedermann weifs wie die französische spra-

Vorzügliche aufmerksamkeit fordert die consonantierung des V in mavi havi gavi favai naveis skavjan tavida davida stavida diva sniva þivi trivis knivis qivis, denn sie gleicht ganz der lateinischen in caveo suavis navis clavis flavus ravus ovis novem Jovis ovum divus vivus livor nivis conniveo juvenis und andern hier nicht in betracht gezognen z. b. avis und dem AV steht diphthongisches AU in nauta auca auceps cautus fautor = navita avica aviceps cavetus favetor unmittelbar zur seite (¹). inmitten gr. vocalhäufung darf man ein digamma setzen. I wird zu J in lat. ait ajo und mejo neben mingo, dessen gutturalis unser goth. maihstus fimus entspricht; in mist ist sie wieder ausgefallen.

Hier wird sich lebhafter widerspruch erheben und schwer zugestanden werden, dafs in solchen wörtern vor dem V noch eine muta zu ergänzen sei. man hat das V, wo ihm gegenüber G oder C erkennbar wird, als unmittelbar dessen stelle einnehmend angesehen und goth. hneivan hnaiv würde, nach dieser auffassung, geradezu ahd. hnigan hneic wie lat. novem geradezu alts. nigun vertreten, während mir in hneivan G, in hnigan V unterdrückt scheint. auch Bopp konnte die verwandtschaft zwischen baua pim fio und facio nicht übersehn, facio aber nimmt er für favio, wie er vicsi (vixi) von vivo für vivsi leitet, da doch vixi in ordnung, für vivo vicuo oder vihvo annehmlich schiene. wegfallende C in andern fällen werden genug behauptet, z. b. in panis f. pacnis (gl. scr. 204ᵃ), famulus f. facmulus (das. 242ᵇ) lumen luna f. lucmen lucna; elidiertes oder assimiliertes T in penna f. petna, warum sollten sie nicht vor V fehlen dürfen? die lat. sprache hat C oder Q selbst in den anlauten ubi unde ut uter uterus (= goth. qiþus) getilgt, sie liebt zu sagen malo mavis mavult statt magvolo magvis magvult, malim f.

che muta auszustofsen liebt: faire facere, taire tacere, plaire placere, noir niger, Loire Liger, mais magis, roi rex, proie praeda, toit tectum, boire bibere, aboier adbaubari, naif nativus, prier precari, veuve vidua u. s. w.

(¹) ein wichtiges beispiel liefert in der comödie der knechtsname Davus, der wie Geta Syrus vom unterwürfigen volke hergenommen, gleichviel ist mit Dacus, so dafs beide formen in einem älteren volleren Dacuus vermittlung suchen. es gilt aber ein noch gekürztes Daae Dahae für Dacae und dem entspricht das gr. Δᾶος f. Davus, Herodot 4. 125 nennt die Daker Δᾶοι. Da nun noch weit in das mittelalter hinab Dacia = Dania gesetzt wird, und unserm worte tag, goth. dags, slav. den, poln. dzień, serb. dan zur seite tritt, so scheint es keine thorheit beide wörter und stämme für verwandt zu halten. den Nordländer ist Dagr wie den Griechen Δαναός berühmter eponymus und heros. dies wird sich alles ein andermal ausführen lassen.

mavelim magvelim, examen f. exagmen, possum für potsum potis sum, warum wäre ihr nicht auch Dacuus f. Davus, naguis f. navis, aduis f. avis, aduum f. ovum gerecht (²)? suadis suadvis f. suavis ist schon zugestanden. nagvis weise ich aus unserm ags. naca, advum aus goth. addi auf, folglich hat in navis ovum nicht V mit C oder D getauscht, vielmehr stammt das V aus U. wer zaudert, nach erkentnis des goth. fidvôr im ahd. fior, ausfall der muta zu glauben? zu vivus ist goth, qius, ags. cvic zu halten.

Wenn skr. djaus coelum den gen. divas, Ζεύς aber Διός bildet und mit recht letztere form aus Διϝός erklärt wird, so scheint der ausfüllung nicht ihr ganzes recht widerfahren, sondern vor dem V und digamma noch eine muta zu ergänzen, wie ich aus mavi = magvi ein þigvi f. þivi, aus bagms bagvan, aus triggvs tragvan, aus pinguis πιγϝός rathen darf.

Ich erlaube mir nochmals auf die zahlwörter zu kommen, die schon einzeln oder analogien weise behandelt wurden, da sie aufserordentlich zähen, dennoch abgenutzten stof enthalten, ihr täglicher bestimmter gebrauch auffallende abweichung hinderte und allmäliches abschleifen herbeiführte. Unter den schwedischen: en två tre fyra fem sex sju åtta nio tio gewähren blofs zwei wurzelschliefsenden consonant, der durch verbindung mit einem andern geschützt blieb, nemlich sex = goth. saihs, åtta = goth. ahtau, lat. octo, merkwürdig scheint aderton achtzehn, dän. atten, altn. átiân. halten wir dazu die altn. formen: einn tveir þrir fiorir fimm sex sjö átta niu tiu, so erscheint alles ebenso, doch die geminata MM in fimm weist auf fimf wie stimme auf stibna, und in fiögur, dem neutrum zu fiorir, bricht G vor, das dem goth. D in fidvôr gleicht. In der ahd. folge: ein zuêne drî fior finf sehs sibun ahtô niun zëhan zeigt sich aufser finf = fimf (mit nasalerweiterung) schon sibun und zëhan ausgefüllt, doch letzterem -an für -un verliehen. Die Gothen zählen: ains tvai þreis fidvôr fimf saihs sibun niun taihun, welches letzte mit sibun und niun gleich endigt, aber fidvôr ist völlig, und zu tvai läfst der erscheinende gen. tvaddjê einen älteren nom. tvadeis oder tvaddeis folgern; ohne consonant bleiben nur þreis gen. þrijê und niun. das lat.

(¹) scharfsinnig verbindet Benfey 1,21 bereits avis und ovum, αἰανός und ὠόν, das begegnet der deutung die ich s. 222 von adebar odeboro versuchte, und mit geringem unterschied kann addjêbaura aussagen eigeborner. dem οἰωνός gleicht aber νἰωνός nepos von υἱός, das aus ὑϝός zu entspringen und dem lat. fidius = filius nahe zu stehn scheint, vgl. span. hijo.

system unus duo tres quatuor quinque sex septem octo novem decem, das gr. εἷς δύο τρεῖς τέτταρες πέντε ἕξ ἑπτά ὀκτώ ἐννέα δέκα, das skr. éka dva tri tshatvâr pantshan shash saptan ashtan navan dashan schalten sämtlich unserm sibun noch T ein, saptan ἑπτά septem mit ahtau ashtan ὀκτώ octo hierin ausgleichend, obgleich unserm ahtau wie dem ὀκτώ octo der liquide, den andern parallele ausgang von ashtan mangelt, dessen auch ἑπτά ἐννέα δέκα entrathen, während ihn sibun niun zehan, goth. sibun niun taihun mit lat. septem (vgl. finn. seitsemän) novem decem theilen, ja das skr. hat ihn auch in pantshan, wo er allen übrigen fehlt, wie er in allen und dem skr. selbst in sex ἕξ shash gebricht, gleichwol in früherer zeit vorausgesetzt werden mufs, da es glaublich scheint dafs die cardinalzahlen V-X auf gleichen fufs geschnitten waren. Der mehr oder minder gestörte oder zutreffende parallelismus rechtfertigt nun den schlufs, dafs schwed. nio so gut der ausfüllung bedürfe als tio oder sju, obwol ein grund vorhanden sein wird, der niun und ἐννέα ihre muta früher einbüfsen liefs als taihun decem δέκα dashan, und das scheint mir auch ursache, warum novem und navan blofses V ohne muta zeigen. erst wenn man nagvan ergänzt finden sich alle cardinalien IV-X gleichmäfsig ausgestattet, d. h. mit schliefsender muta der wurzel versehn. I II III sind anders gestaltet; doch da éka inlautenden consonant besitzt, jeden egy und die einzahl andrer sprachen, bis auf das scythische ἄρμα hin, seiner nicht entrathen, warum sollen allein dva und tri ihre wurzel vocalisch enden, da uns tvaddjé tveggja und þriggja der consonanz versichern?

Drückte nun der Friese sein IX durch niugun (wie VII durch siugun), der Angelsachse durch nigon aus, so scheint dies dem sigel = sauil, dem sægon = sêhvun, dem hrägel vestis = ahd. hregil entsprechend, das G mithin dem gothischen in magus, nicht dem V in mavi oder im lat. novem; engl. nine ist wieder dem goth. niun, nhd. neun ähnlich geworden. für das ags. organ war IG ein beliebter laut, der auch oft, was nicht verhohlen werden soll, die flexion an der stelle erweitert, wo andere mundarten blofses I verwenden, so steht hlæfdige (lady) = hlæfdie, in der prima praes. schwacher verba þolige herige monige, im inf. þoligean herigean monigean, oder im gen. pl. statt Dena Danorum Beov. 401. 504 erweitertes Deniga 698 Denigea 3163. 3338. 3359, und statt vénaleás spei expers vénigealeás Beov. 3326. doch mitten in, dicht an der wurzel werden diese buchstaben andern und festern grund haben. Auch das latein leitet von abies aper abiegnus aprug-

nus (in iligneus mag es schon auf das C in ilex gehn), und das GN in agnus dignus darf jenem nicht gleichgestellt werden.

Gleich aber stehn dem ags. ige insula, cigan vocare, glige industria die ahd. ouwa, chewan, das goth. glaggvus, die ahd. pliuwan goth. bliggvan, und es ist klar, wenn man jenes G der wurzel abschneiden wollte, dafs ihr auch die W und GGV der andern entzogen werden müsten (1); dem bliggvgleicht vollkommen siggvan saggv, wäre auch in ahd. singan sang nur das S, in lat. pinguis nur das P wurzelhaft, im lat. angustus wie im sk. anda nur das A, alles übrige blofse ausdehnung? mir scheint rathsamer, auch das G, vor dem sich nasallaut entfaltete und jenes ihm identische ags. G mit in die wurzel zu schliefsen; V in bliggvan siggvan stelle ich aufserhalb der wurzel, wie das V in suavis ovum ravis novem brevis, falls sie aus suadvis advum racvis nagvam brehvis (βραχύς) entsprangen, deren D und G wurzelmäfsig sind.

Auf diesem punct meiner untersuchung angelangt stelle ich dreist aber vorsichtig, blofs für die deutsche sprache, den mir lange vorschwebenden grundsatz hin, dafs sie keine mit baarem vocal, noch mit V und J schliessende wurzeln kenne; ihrem gefühl scheinen dergleichen wurzeln unbestimmt und unvollendet. Ich weifs nicht sicher, wie es sich damit in andern sprachen verhalte, doch auch für sie wird unschädlich sein zu versuchen auf welche weise manche ihrer entblöfsten wurzeln bekleidet werden könnten. Schlüge es fehl, so bliebe der deutschen grammatik unverwehrt ihr selbsteignes wurzelgesetz aufzustellen.

Vocale sind das flüssige, consonanten das feste element der sprache; eine des auslautenden consonants entbehrende wurzel würde offen und nackt stehn, unbedeckt von der sie hegenden faser oder rinde. wir besitzen einfache wurzeln, die mit einem, andere die noch fester mit zwei consonanten beschlossen sind; letztere können sichtbar aus ersteren entsprossen sein. Kennzeichen wahrer wurzel scheint bei uns das vermögen abzulauten.

In der geschichte aller sprachen und auch der unsrigen gewahren wir, dafs die flexionen zusehends sich abstumpfen und verengen; warum sollten die wurzeln nicht auch gedrängt werden, consonanten ausstofsen, vocale zusammenschieben?

(1) dem goth. GV (nicht dem GGV) scheint das im anlaut hervortretende romanische GU statt des deutschen W ähnlich, ital. guanto guardare guerra guisa; es wächst aber vornen an der wurzel, das goth. G vor V bildet ihren schluſs.

Freilich einzelnen, obgleich wenigen, wurzeln scheint vocalischer schluſs und dennoch ablaut oder reduplication zuständig, wie meist den goth. faian saian (ags. sâvan) vaian bauan bnauan fijan kijan snivan divan, und aus der analogie der übrigen sprachen läſst sich diese zahl noch mehren, z. b. nach ags. mâvan metere ein goth. maian maimô folgern. meine künste wären aber verloren, wenn ich nicht für die meisten dieser formen, und für andere verba und nomina, die sich nicht mehr auf ablautende form zurückführen lassen, erbracht hätte, daſs ihre diphthonge eben aus wegfallender consonanz entsprungen sind.

Jenes gemutmaſste maian würde entsprungen sein aus madjan und dazu ein subst. madus pratum, eigentlich pratum demessum stimmen, welches im ags. mäd und mädve, engl. meadow, ahd. mato, mhd. mate, nhd. matte vorhanden ist. maitan maimait *κόπτειν* schiene gar nicht verwandt, wol aber das lat. mĕtere messui, dessen tenuis die im latein mangelnde aspirata vertritt, und dann wäre die lautverschiebung geordnet; mit diesem mĕtere hat mētiri, goth. mitan, ahd. mĕzan wieder nichts gemein. gr. *ἀμάω* stöſst wie maia seine muta aus. Wäre aber maian aus madjan annehmbar, so würde auch saian saisô auf noch älteres sadjan oder lieber sagjan leiten, wobei lat. seges in anschlag käme. lat. sero steht für seso = goth. saisô (wie ich schon gramm. 1, 927 zweite ausg. folgerte), d. h. bringt die reduplication ins praesens, während das praet. sevi jenem ags. sâvan gliche.

Es ist verführerisch wörter aus vocalischer wurzel, gleichsam die sich entfaltenden blätter aus dem keim aufsteigen zu lassen, aus KI kijan germinare und kind, aus VA vaian spirare und wind, wie aus *ἄημι ἄνεμος* animus; geben aber kind und wind nach dem N eine muta an, warum soll diese der wurzel abgestritten werden? wie bei den zahlen dva und tri, die in höchstes alter reichen, solch ein schluſs gerechtfertigt schien, so stark für unzusammengezognes AI in tvai das analoge in þai blindai und allen männlichen nom. pl. streitet. Goth. standan und gaggan könnten ihre wurzel treuer darstellen, als was sich in der gedrängten form der übrigen sprachen und unserer jüngeren dialecte zeigt.

Wer Graffs wörterbuch aufschlagend mag sich in deutsche wurzeln wie LA LI LU, MA MI MU oder gar SA SÀ zurechtfinden!

Dobrowsky, der die slavischen wurzeln in drei classen sondert, jenachdem ihnen vocalischer schluſs, zweifache oder dreifache consonanz zu-

stehe, überweist seiner ersten classe dunkle pronominalstämme, partikeln und einzelne verengte verba, deren lebendige wurzel meist oder immer in zweifel gezogen werden darf.

Wenn man im sanskrit eine fülle von wurzeln vocalisch ausgehn läfst und daneben andere consonantisch schliefsende stattfinden, so sind zwei entgegengesetzte fälle denkbar, dafs entweder jene eines ursprünglichen consonants verlustig wurden oder diese ihn nicht minder aufgeben könnten. die wortforschung schwebt in unruhe dorthin oder hierher, indem sie sich des consonantischen lauts bald zu entledigen, bald ihn herzustellen sucht.

Harte anmutung scheint es, der sanskritwurzel MÂ zu gefallen, im lat. metiri, goth. mitan, ahd. mëzan, folglich auch im lat. modus, ahd. mâz wurzelhafte lingualis aufzugeben, während sie in edere itan ëzan, in sedere sitan sizan, gemäfs skr. AD und SAD, gelten soll. Wer möchte sie dem goth. giuta, ahd. kiuzu, dem ahd. sliuzu, lat. claudo entziehen, weil sie gr. χέω πλαίω fehlt?

Das lat. I soll in ire lebendiger wurzel ausreichen, die im imperativ i! keines zutretenden lauts bedürfe; allein auch franz. eau, das heute wie ô klingt, stammt aus aqua, altn. á aus ahva, und die geschichte unser sprache leitet für jenes i auf ID, dessen lingualis im slav. idu idem haftet, in eo ivi (f. idvi) ire wie in εἶμι ἰέναι schwand.

Aus der wurzel PU reinigen leitet man pavana wie pâvaka, die reinigenden elemente der luft und des feuers. mir kommen alle lat. langen U vor R in purus murus durus, und gleich purus das gr. πῦρ, ahd. fiur gewaltig gedrängt vor, und ihre wurzel könnte PAK MAK DAK austragen, so dafs ich z. b. maceria dicht neben murus setze; man erwäge das bretagn. môger murus.

Ich bekenne oft zu schwanken, von dem gewicht der gründe auf der einen seite wie der andern angezogen. so scheint nicht wenig dafür zu reden, dafs in pater mater frater, ahd. fatar muotar pruodar die lingualis der ableitung gehöre, nicht der wurzel, denn auch in soror (f. sueser) skr. svasri f. svastri, goth. svistar, ahd. suëstar mufs T ergänzt werden, und weder in svistar noch dauhtar, ahd. tohtar, skr. duhitri, zend. dughdhar, gr. θυγάτηρ wird man es der wurzel zuerkennen. dennoch leitet goth. fôdjan, ahd. fuo-

(1) vgl. litth. medis arbor und alts. mudspelli (arboris perditio = ignis). mythol s. 769.

tan pascere, fuotar pabulum, ahd. pruotan fovere, pruot foetus auf abgelautetes fadan braþan, vgl. ahd. fatunga sagina, was zugleich an fett pinguis erinnert, bei mater dürfen maturus und materia angeschlagen werden. den Finnen heifst mater muori, wie juvenis nuori (für muotri nuotri?), den Lappen muora muorra arbor (1), und lat. puer entspricht skr. putra, vor dem T könnte wie in dauhtar *Θυγάτηρ* überall gutturalis eingetreten sein? wer will absprechen? es frommt wenigstens der annahme gedrängter vocalischer wurzeln die allenthalben vorbrechenden consonanzen vorzuführen und der allzu erweichten form wieder kraft zu gewähren; lassen sich primäre formen von secundären unterscheiden, so ist aus dem alten ein jüngeres stärkeres geschlecht hervorgegangen. an die stelle vieldeutiger sich verwirrender wurzeln mit vocalausgang, wie sie in morgenländischen sprachen sich kund gibt, scheint in den europäischen, zumal der deutschen, die neigung vorhanden, den wurzeln durch beigefügte consonanten gröfsere individualität zu sichern. Was der einen sprache als wurzel gilt braucht in der andern nicht dafür anerkannt zu werden, wie schon jede den kreis und das verhältnis ihrer laute für sich absteckt (1).

Vocalschlüssige wurzeln, da ihnen dienende consonanz von allen seiten her hinzutreten darf, öfnen der willkür thor und thür; durch wesentlichen consonantausgang wird sie gebändigter. Man hat doch dem grundsatz zu huldigen, dafs jede sprache buchstäblich zusammenfallende wurzeln meide, deren begriffe keine vermittlung gestatten, ohne zweifel aber entspringen solche wurzeln ungleich öfter, wenn ein vocal als wenn ein consonant schliefst. die gr. sprache zeigt uns z. b. *νέω* no und *νέω* neo, ein abgehender consonant würde beide sondern, und wer ihn genau wüste könnte uns auch des tappens überheben, wenn wir für nache und noth, für *ἀνάγκη* und nanciscor nactus scheinbar dieselbe wurzel graben.

In allen sprachen erscheint die kette der laute vielfach unterbrochen und fehlende glieder heischen ergänzung, zu welcher uns die comparative grammatik beholfen ist, obschon nicht alle gebrauchten beweise gleiche stärke erlangen. Das verlorne mufs in die seele der alten sprache hinein gerathen werden.

(1) das ist klar, dafs die AI AU im goth. mais = magis und naus = nagus den skr. durch guna gewirkten È und Ô = AI und AU, die sich auch in AJ AV umsetzen kön- (gramm. 1,538), zwar ähnlich, dennoch fremd sind.

Die wortgestalten einer auserwählten sprache für fruchtbare forschungen sicher kennen zu lernen wird weniger durch ausdehnung des gebiets als durch heilsame schranke erleichtert, die den pflug ohne noth nicht zu tief eingehn läfst bis auf stellen des bodens, wo kies und lehm mächtig werden; doch die ergibigste ernte auf dem unabsehbaren blachfeld der sprache dringt nicht in ihr unermessliches innerstes, und auch zu schachte fahren lohnt, wenn immer mit anderen gewinsten. Etymologien gleichen einer ausreise auf ofne see: unablässig wie an welle welle schlagen die worte, ihrer form und bedeutung nach, aneinander. wer ein zuschauer am ufer stehn bleiben will, leidet weder schifbruch noch befällt ihn schwindel wie vielleicht die ins boot gestiegnen.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1846.

BIBL. VNIVERS. LIPS.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften.

1848.

In Commission bei F. Dümmler.

Gesellsch. Schr. 164-1846

49.

12420

Philologische und historische

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1846.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königl. Akademie der Wissenschaften.

1848.

In Commission in F. Dümmler's Buchhandlung.

Inhalt.

JACOB GRIMM über Iornandes ..... Seite 1

H. E. DIRKSEN über die *Collatio Legum Mosaicarum et Romanarum*, in Beziehung auf die Bestimmung dieser Rechtssammlung und auf die Methode ihrer Redaction ..... - 61

Derselbe über einige, vereinzelt auf unsere Zeit gekommene, schriftliche Verfügungen der römischen Kaiser ..... - 109

v. RAUMER über die römische Staatsverfassung ..... - 165

PANOFKA: Perseus und die Graea ..... - 211

Derselbe: Die Malachisch auf etruskischen Spiegeln ..... - 219

Derselbe über den bärtigen, oft hermenähnlich gestützten Kopf der Nymphenreliefs ..... - 228

H. E. DIRKSEN über einige, vereinzelt auf unsere Zeit gekommene, schriftliche Verfügungen der römischen Kaiser. (Dritter Theil) ..... - 235

BOPP über das Georgische in sprachverwandtschaftlicher Beziehung ..... - 259

NEANDER über die Eintheilung der Tugenden bei Thomas Aquinas und das Verhältnifs dieser ethischen Begriffsbestimmung zu den dabei zu Grunde liegenden philosophischen Standpunkten des Alterthums - 341

BÖCKH über zwei Attische Rechnungsurkunden ..... - 355

PERTZ über das Xantener Recht ..... - 411

W. GRIMM: Exhortatio ad plebem christianam. Glossae Casselanae ..... - 425

VON DER HAGEN: Die Schwanensage ..... - 513

GERHARD über die Kunst der Phönicier ..... - 579

ÜBER IORNANDES.

von herrn JACOB GRIMM.

[vorgelesen in der Akademie der wissenschaften am 5 merz 1846.]

Noch im vorigen jahrhundert allgemein unter uns schrieb man diesen geschichtschreiber nicht anders als ich ihn eben ausgesprochen habe. Fabricius stellte ihn in seine bibliothek, Jöcher in sein lexicon mit demselben namen, von Mascov, Reimarus bis auf Manso und Niebuhr wird er ebenso genannt. Aber auch die ersten ausgaben führten ihn unter gleicher form in die gelehrte welt ein, Peutinger, dessen vorrede von 1515 datiert, dem aber Maximilian schon 1511 ein privileg dafür ertheilt hatte, beginnt 'Iornandes de rebus Gothorum', die folgende Baseler ausgabe des Beatus Rhenanus von 1531 p. 641 'Iornandes de origine actuque Getarum' und schliefst 'Iornandis Gothi de rebus Getarum finis'. Von den späteren herausgebern hat noch Lindenbrog 1611 überall im text Iornandes behalten und nur die vorgesetzten testimonia veterum 'de Iornande sive Iordano' überschrieben; unter den ausgaben hingegen, die unseren geschichtschreiber als anhang zu Cassiodor mitzutheilen pflegen, scheint die form Iordanus einzureifsen, so schon bei Fornerius Paris 1588 und in der Genfer ausgabe von 1656, deren titel lautet: 'chronica Iordani episcopi ravennatis', obgleich inwendig im text cap. 50, wo sich der verfasser selbst nennt, 'Iornandes' stehn bleibt. Garet, dessen Cassiodor (Rouen 1679) sich auch um Iornandes verdient gemacht hat, überschreibt band I p. 397 'Iornandes sive Iordanus', ohne jedoch p. 420* jenes 'Iornandes ante conversionem meam' zu beeinträchtigen; Muratori endlich, der sich fast ganz auf Garet stützt, läfst gleichwol beiden werken, dem de regnorum ac temporum successione wie dem de geticae gentis origine die zueignungen 'Iornandes Vigilio' und 'Iornandes Castalio' nicht weniger cap. 50 bleibt im text 'ego item, quamvis agrammatus Iornandes ante conversionem

meam' und nur die variante 'A agrammatos Iordanis' wird dazu beigebracht. Seitdem dies schwanken eintrat, ist auch von einzelnen, zumal französischen schriftstellern, je nach der ihnen vorliegenden ausgabe, neben Iornandes bald Iordanus bald Iordanes oder Iordanis gebraucht worden. Der herausgeber der monumenta historiae Germaniae, seine mitarbeiter, und die ihnen nachfolgen, fangen dagegen an durchgehends den namen Iordanes vorziehend Iornandes als fehlerhaft zu beseitigen.

Ich theile diese ansicht nicht, sondern halte Iornandes, woran wir uns in Deutschland gewöhnt haben, für besser.

Man läfst sich gefallen, dafs der hergebrachte und untadelhafte name Eginhart in Einhart gewandelt werde, da beide formen wie Reginhart und Reinhart, Meginhart und Meinhart(1) dasselbe aussagen, Einhart blofs die jüngere stumpfere schreibung darstellt. An eingeführten durchgedrungenen namen, sogar verderbten, sollte jedoch nicht unnöthig geändert werden; nicht einmal die ursprüngliche schreibung, auch die laune der folgenden zeit und der volksaussprache hat darüber zu entscheiden (2); die form aber, welche ich hier vertheidige, läfst sich sogar als die richtige nachweisen.

Iornandes ist ein deutscher bedeutsamer name, den unser Gothe, wie ich nicht zweifle, von jugend auf führte, und dessen genaue aussprache nicht zu verfehlen ist; was sollen wir uns bestreben, ihm einen, wie es scheint, jüdischen unpassenden aufzudrängen, dessen letzte silbe nach drei gestalten schwankt, und von dessen penultima man nicht weifs ob sie kurz oder lang hervorzubringen sei?

---

(1) Monum. 2, 673. 674 wird der erst gegen den schlufs des neunten jh. schreibende Meginhart so, und nicht Meinhart genannt; in einem epitaph auf Eginhart mochte freilich schon Rabanus die seinem vers zusagendere form Einhardus wählen, während man in prosa gerne noch Eginhard fortbrauchte; es kann sein, dafs Eginhart selbst mit beiden weisen abwechselte, denn in Schannats trad. fuld. no. 83 findet sich 'Einhart rogatus scripsi' (anno 778.) auch in der ihn angehenden urkunde Ludwig des frommen von 814 steht Einhardus.

(2) Weder die Franzosen werden sich ihr Aristote für Aristoteles, ihr Jerôme für Hieronymus, noch die Italiener ihr Federigo für Frederico nehmen lassen, blofs wir Deutsche sind pedantisch genug jeden eigennamen auf seine angeblich authentische schreibung, und sei sie noch so schlecht, zurück bringen zu wollen. Wer mit einigem sprachgefühl kann sich wol entschliefsen Winckelmann oder Württemberg zu schreiben?

Allerdings legen die schriftsteller des mittelalters, welche Iornandes anführen und ausschreiben, ihm den namen Iordanes, Iordanis oder Iordanus bei; frühste meldung, soviel ich weifs, erfolgt bei dem geographus Ravennas, der vielleicht schon in dem jahrhundert nach Iornandes lebte, und in dessen buche er sechsmal, wenn ich keine stelle übersah, angezogen steht, 1, 112 als Iordanus sapientissimus cosmographus, hingegen 4, 1. 6. 15. 20. 5, 30 als Iordanis, gewöhnlich mit dem beisatz sagacissimus oder sapientissimus. In den gestis abbatum fontanellensium aus dem achten jh. (Pertz 2, 287) wird sodann unter den büchern der abtei eine historia Iordani episcopi ravennatis ecclesiae de origine Getarum namhaft gemacht. Widukind (Pertz 5, 425) sagt ferner: 'ut Iordanis narrat'; die chronica Sigeberti (Pertz 8, 301) 'ex historia Iordanis' und nochmals (Pertz 8, 317) 'Iordanis episcopus'; Eckchardi chronicon nennt ihn fünfmal (Pertz 8, 24. 35. 55. 90. 141) 'Iordanis episcopus', aber 8, 130 heifst es ausführlicher: 'haec Iordanis quidam grammaticus ex eadem stirpe Gothorum progenitus'; nicht anders wird in Bernoldi und Mariani Scoti chronicon (Pertz 7, 413. 499. 536) Iordanis episcopus als gewährsmann beigebracht. Doch mögen einige der letzteren einander selbst ausgeschrieben haben, ohne dafs ihnen handschriften vorlagen.

Aus diesen anführungen geht zu genüge hervor, dafs die form Iordanus oder Iordanis ihr recht habe und schon hoch hinaufsteige; die künftige ausgabe in den mon. hist. germ. wird uns darüber aufklären, welche und wie alte handschriften überhaupt noch vorräthig sind, wie sie den namen lesen, oder ob einzelne zwei namen durch ein 'sive' als nebeneinander befugt vorstellen. Ich glaube nicht dafs eine der zu gebot stehenden hss. das siebente jh. erreiche, die meisten werden aus dem 11. 12 und 13 herrühren, aber in Fontenai lag ein codex, der mindestens das alter des achten oder eines früheren jh. anspricht, und im siebenten, warum also nicht im sechsten? scheint zu Ravenna selbst die form Iordanus oder Iordanis gangbar.

Wie aber, sollen Peutinger und Rhenanus den namen Iornandes, der von keinem schriftsteller des mittelalters gebraucht wird, aus ihren fingern gesogen haben? in ihrem codex, und das mag einer von gutem schrot gewesen, oder wenn auch jünger aus tüchtigem alten geflossen sein, ist mit sicherheit die lesart Iornandes, und zwar in der entscheidenden stelle des cap. 50 vorauszusetzen. Hier Iornandes zu erfinden hätte überhaupt nicht nur

gar keinen grund gehabt, sondern wäre auch ohne sprachkenntnis, wie sie jenen beiden ersten herausgebern gänzlich abgieng, unthunlich gewesen, diese gestalt ist offenbar die echte gothische, folglich schon deshalb festzuhaltende.

Es wäre unerlaubt dafs wir einen so oft im munde geführten namen jetzt nicht verstehn sollten; ich habe neulich bei andrer gelegenheit ihn ausgelegt (1) und will hier diese erklärung noch vervollständigen. Iornandes war ein Gothe und lebte unter Gothen, wie nachher ausgeführt werden soll, sein name hat vollkommen gothisches aussehen und der zweite theil meiner grammatik (1826) s. 512 ihm bereits die gebührende stelle angewiesen. nandes ist die lateinische schreibung des goth. nanþs, welches audax bedeutet, wie es auch in den eigennamen Sisenandes Vilianandes und dem weiblichen Theodenanda (bei Procop Θευδενάνδα) vorliegt. Ior aber entspringt aus syncope von Ibor Ibur, nemlich iburs, ibrs oder ibrus mufs den Gothen bezeichnet haben aper, ahd. ëpar, ëpur, ags. eofor, altn. iöfur, die zusammensetzung iburnanþs will also sagen, eberkühn, dem kühnen mut dieses thiers werden häufig die helden verglichen, Nib. 1883, 3

dô gie er vor den vinden, alsam ein eberswîn
ze walde tuot vor hunden, wie möht er küener gesîn?

dem Tristan soll ein eber in den schild gemahlt werden, Trist. 4938

wier im entwürfe unde snite,
der kuonheit nie bevilte (2),
den eber an dem schilte,

und eber waren altes heiliges zeichen an helm oder schild (mythol. s. 194. 195). in der altnordischen sprache drückt iöfur geradezu einen held oder könig aus, und die vorstellung des thiers tritt in den hintergrund. Dafs ich nun Iornandes richtig auf Iburnanþs zurückgeführt habe und der name rein gothisch sei, folgt unwidersprechlich aus der in urkunden vorkommenden ahd. form Eparnand (3), die ganz wie Folhnand, Wolfnand, Herinand gebil-

(1) Abhandlungen der Berl. academie für 1845 seite 231.

(2) Dieser relativsatz ist besser auf eber als auf das vorhergehende im zu beziehen. Hier sind noch einige stellen: küene als ein swîn. Lanz. 3546; als ein eber vaht. Wh. 418, 17; rehte als ein eberswîn. Karl 60c; in sorne er sêre waste als ein wildez eberswîn. Martina 90c; ebere wilde die wetzende vor hunden stânt. Haupt 1,17. dies wetzen ist frendere, Trist. 13521 steht schûmen und wetzen.

(3) Ebernand in Schannat trad. fuld. no. 571.

det ist, und mit dieser bloſsen nachweisung scheint die echtheit der gothischen form abgemacht. die Angelsachsen würden Eofornód sagen wie Beornnód, Vulfnód. Dieselben Angelsachsen übersetzten den ortsnamen Eboracum (möge er ursprünglich bedeutet haben was er wolle) in Eoforvic (Eberstadt) und dies wurde allmälich zusammengezogen in York (altn. Iorvik) welches also genau entsprungen ist wie die erste silbe von Iornandes.

Einwerfen könnte man, daſs bei Procop (ed. bonn. 2, 39) ein Gothe Ἔβριμούδ vorkomme, den auch das chronicon Marcellini comitis im j. 549 (anno XIV post cons. Belisarii) Ebremud nenne, den Gothen also die volle form Eburnandes Iburnanþs, nicht die zusammengezogne Iornandes eigen scheine. hierauf aber antworte ich, daſs im untern Mösien, am scyrischalanischen hofe, wo Iornandes geboren wurde und einen theil seines lebens zubrachte, solche syncope gewöhnlich sein konnte, wie überhaupt die gothischen dialecte selbst in manchem geschwankt haben mögen. unverkennbar begünstigt z. b. der westgothische zusammengezogne, der ostgothische volle formen, die ostgothischen namen Eutharicus und Athalaricus lauteten den Westgothen Euricus und Alaricus; beide letztere werden erst im ostgothischen ausdruck verständlich.

Iornandes war nicht bloſs der abkunft sondern auch dem herz und der sprache nach Gothe. seine getische geschichte sagt ausdrücklich am schluſs: nec me quis in favorem gentis praedictae, quasi ex ipsa trahentem originem aliqua (l. alia) addidisse credat, quam quae legi aut comperi. Und im funfzigsten capitel unterrichtet er uns näher von seiner herkunft: Scyri vero et Satagarii et caeteri Alanorum, cum duce suo nomine Candax Scythiam minorem inferioremque Moesiam accepere. cujus Candacis Alanowamuthis patris mei genitor Peria, id est meus avus, notarius, quousque Candax ipse viveret, fuit, ejusque germanae filius Gunthigis, qui et Baza dicebatur, magister militum, filius Andagis, filii Andalae, de prosapia Amalorum descendens. Ego item, quamvis agrammatus, Iornandes ante conversionem meam notarius fui. Jahrhunderte hindurch hatten sich im gebiet der untern Donau bis zum schwarzen meer, in Thracien, Mösien, Dacien, Pannonien deutsche, thracische, sarmatische, scythische völkerschaften nebeneinander eingefunden und oft die stelle gewechselt. der dauernde aufenthalt und das übergewicht der zahlreichen und streitbaren Gothen in diesen strichen mag lange vor dem fünften jh. auch ihre reiche und wollautende

sprache allgemeiner verbreitet haben, da zu allen zeiten für den weiteren verkehr der völker untereinander einzelne sprachen ihre eigentliche grenze überschreiten (1). so erklärt es sich, warum wir unter den Hunnen auf gothische eigennamen stofsen und warum den Slaven und Deutschen von alters her viele namen und wörter gemeinschaftlich sind; wenn wir einmal weiter fortschreiten in unsrer kaum begonnenen erkenntnis des zusammenhangs und gegenseitigen einflusses zwischen gothischer, slavischer, litthauischer und finnischer zunge überhaupt, werden sich auch in diesen bezügen lichtere blicke in die dunkelheit werfen lassen. Ich bin darin nicht mit dem treflichen Zeufs einverstanden, dafs er scythische und deutsche Scyren von einander halten will, Scyren unsrer stelle und die, welche unter Odovacer nach Italien vorgedrungen waren, können demselben volk zufallen, wie die Ruger und Heruler aus dem osten sich gen westen wandten (2). Auch zwischen Gothen und Alanen, die Procop geradezu ein gothisches volk nennt, Iornandes aber cap. 31 neben die Vandalen stellt, Ammianus Marcellinus bedeutsam für Massageten hält, von welchen Massageten Procop 2, 359. 447 uns den manns namen Aigan überliefert, eine offenbar deutsche form; zwischen diesen Alanen und den Gothen wird sich ein engeres band schwerlich ableugnen lassen, wenn nicht dem ursprung, doch dem zusammenleben und der verbrüderung nach. der name Alanowamuthis erinnert in seinem zweiten theil an jenes Ebrimuth, im ersten aber an die slavische weise den begrif der abkunft durch die adjectivbildung -ov auszudrücken; Alanovamuthis bezeichnet also den alanischen stamm, und auch Peria, oder wie andere lesen Paria, scheint kein rein gothisches wort, vielmehr alanisches. Dieses Peria schwester, deren namen Iornandes zu melden unterläfst, heiratete in das berühmte geschlecht der Amalen, (ahd. Amalunge), ihr gemahl hiefs Andagis (Andags?) und dessen vater Andala, das aus ihrer ehe entsprossene kind hingegen Gunthigis mit dem zunamen Baza, ein magister militum, das heifst doch in römischem dienst? diese drei namen Gunthigis, Andagis und Andala sind deutlich gothisch. Baza, des Gunthigis andrer name, mag einerlei sein mit dem

(1) Wie man jetzt mit französischem in Deutschland fortkommt, mit deutschem in Scandinavien, mit slavischer oder italienischer zunge in einem theile des morgenlandes; so wol damals mit gothischer an der untern Donau bis zum schwarzen meer.

(2) Auch Niebuhr (kleine hist. schr. 1, 385) gestattet zusammenhang zwischen den alten in Skythika auftretenden Skiren und den späteren entschieden deutschen Skyren.

bei Procop vorkommenden Bessa, welchen auch Iornandes unmittelbar vorher Bessa patricius nennt und auf den ich im verfolg noch einmal zurückkehre. dies Bessa, Baza, sowie die sonst bei Procop erwähnten Pitza (Pissa) Stotza und andere mehr, scheinen mir hypocoristische formèn, welche als analogie zu den ahd. bildungen sehr merkwürdig, begreiflich aber schwer zu deuten sind. Iornandes gehört also, wo nicht einem voll gothischen, wenigstens alanischen halbgothischen geschlecht an, und man dürfte seinem 'quasi ex ipsa (gente Gothorum) trahentem originem' den sinn unterlegen, dafs er nur gleichsam Gothe gewesen sei; quasi kann aber lieber, wie sonst acsi blofses ut ausdrücken. das wort Iornandes ist reingothisch und höchstens wäre die kürzung des Ior in Iur alanischer aussprache oder mundart beizumessen.

Iornandes gibt uns an, gleichwie sein grofsvater notar d. i. schreiber des alanischen fürsten Candax war, sei er selbst notar gewesen, fügt aber nicht hinzu wo oder bei wem; denn dem Candax kann er nicht mehr gedient haben. nicht zu übersehen ist die bestimmung 'ante conversionem meam', was sowol bekehrung vom heidenthum zum christlichen glauben, als auch den übertritt aus weltlichem stand in das mönchsleben bezeichnen könnte, Ducange hat für diesen sprachgebrauch s. v. conversio belege gesammelt. letzteres ist auch wahrscheinlicher, da um den beginn des sechsten jh. die gothischen und ihnen benachbarten völker längst Christen waren. Iornandes hieng aber an der catholischen lehre, gleich den meisten Ostgothen, während die Westgothen lange der von ihm strengverworfnen arianischen folgten.

Hier mag nun eine mutmafsung über den doppelten namen Iornandes und Iordanes stattfinden. man weifs dafs die mönche, beim eintritt in das kloster ihren weltlichen namen ab und einen geistlichen anzulegen liebten. Iornandes brauchte den seinigen blofs zu verrücken, um ihm christliche farbe zu leihen; die erste silbe konnte bleiben, die zweite durch leichte umstellung übergehn in dan, so dafs der conversus auch mit umgewandtem namen nunmehr bruder Iordanes nach dem heiligen strom (1) genannt wurde, worin

(1) Die christlichen dichter machen die zweite silbe des flufsnamens Iordanes bald kurz bald lang; die griech. prosa betont Ἰορδάνης und Ἰόρδανος, Ulfilas hat Iaurdanês Marc. 1, 5, meist aber Iaurdanus. Übrigens wird das hebräische wort ausgelegt durch descensio oder abyssus, vgl. Cassiodorus in psalm. 41 (opp. ed. Garet 2, 143ᵉ).

Christus die taufe empfieng: fortan mochte er 'Iornandes sive Iordanes' heifsen, wie vielleicht handschriften wirklich beide namen nebeneinander stellten, Iornandes wäre der weltliche geburtsname, Iordanes der kirchliche, wie der Angelsachse Vinfrid den geistlichen namen Bonifacius erhielt (1). Solch ein verhältnis müste jedoch durch ausdrückliches zeugnis zur gewisheit erhoben werden, bevor man sich erlauben darf beide namensformen für gleich berechtigt zu halten, und selbst dann würde unsre wahl zwischen dem alten volksmäfsigen namen und dem verschrobnen mönchischen nicht schwer sein (2). Aufserdem sei jedoch angemerkt, dafs der mannsname Iordanes schon ein jahrhundert früher erscheint, ein consul des jahrs 470 im orient hiefs Flavius Iordanes (vgl. Marcellini comitis chron. Paris 1619 p. 36 Iordane et Severo coss.), dies war unter kaiser Leo I, zu einer zeit wo schon lauter christliche consuln walteten, und ich kann den grund nicht wissen, warum dieser consul solchen eigennamen führte; lief er aber sonst schon um, so konnte ihn Iornandes sich selbst oder ein andrer ihm beilegen. auch die späteren Griechen brauchten Ἰορδάνιος oder Ἰορδάνεσς als mannsnamen, und eigentlich hätte man ebenso im latein ein adjectivisches Iordanius von dem subst. Iordanes unterscheiden sollen (3).

Unser Iornandes weist bescheiden allen anspruch auf gelehrsamkeit zurück, indem er sich selbst als agrammatos bezeichnet; wenn ihm spätere das epithet grammaticus beilegen, so braucht auch dies nichts anders als was

(1) Gregorius turonensis hiefs eigentlich Georgius Florentius, und Georgius wandelte sich leicht in Gregorius, ich werde hernach einen gothischen schriftsteller dieser zeit anführen, der sich die namen Renatus Profuturus beilegte.

(2) Bei vergleichungen der handschriften wünsche ich sorgsam beachtet, ob im cap. 50, wo der verfasser seine abkunft angibt, der name Iornandes ausgedrückt werde; ich halte diese stelle für den eigentlichen sitz der rechten namensform, während in den zueignungen begreiflich die geistliche gebraucht sein kann, woraus sich zugleich ergeben würde, wie diese hauptsächlich in den titel übergieng.

(3) Schwerlich darf man Iordanes zu einem parthischen namen stempeln, nach analogie von Vardanes, wie ein könig der Parther im j. 43 nach Chr. hiefs; gleich unstatthaft wäre ihn mit hergestellter aspirata als Hiordan aufzufassen und nun altnordischen namen wie Hiördis, Hiörvardr an die seite zu stellen. davon abgesehen, dafs kein altnord. Hiördan begegnet, würde hiör im goth. hairus, abd. heru lauten. Übrigens war Iordan gen. Iordani auch ahd. gebräuchliche eigenname, vgl. Schannat trad. fuld. no. 133 und Dronke 3, 111 ein 'Iordan e Mogontia', und in Italien findet sich Iordanus und Giordano noch häufiger.

notarius zu sagen; seine werke geben nur belesenheit kund, keine tiefere gelehrsamkeit. Gleichwol scheinen seine verdienste ihm höheren rang in der kirche und selbst die bischofswürde zuwege gebracht zu haben; die vorhin angezogenen schriftsteller des mittelalters nennen ihn beinah einmütig episcopus, ja schon das alte zeugnis aus Fontenai weist ihm ausdrücklich Ravenna als bischofsitz an, was sich auf die rubriken alter handschriften gründen kann. Muratori will ihm zwar die bischöfliche würde überhaupt nicht einräumen und ihn für bloßen mönch angesehen wissen; ich glaube daſs dieser zweifel zu weit getrieben ist, wie sich zum theil schon aus der zueignung folgern läſst, mit welcher die iornandische weltgeschichte anhebt. Ich muſs die zueignungen beider werke hier einrücken, da sie kurz und nicht uneben abgefaſst sind, auch noch andre betrachtungen daran geknüpft werden mögen.

Vorhergehn soll die widmung der gothischen geschichte, welche folgendermaſsen lautet:

IORNANDES CASTALIO S. D.

Volentem me parvo subvectum navigio oram tranquilli litoris attingere et minutos de priscorum (ut quidam ait) (1) stagnis pisciculos legere in altum, frater Castali, laxare vela compellis, relictoque opusculo, quod intra manus habeo, id est de breviatione chronicorum, suades ut nostris verbis duodecim Senatoris volumina de origine actuque Getarum ab olim usque nunc per generationes regesque descendente in unum (2), et hoc parvo libello, coarctem. dura satis imperia, et tanquam ab eo, qui pondus hujus operis scire nolit, imposita. Nec illud adspicis, quod tenuis mihi est spiritus ad implendam ejus tam magnificam dicendi tubam. Superat nos hoc pondus, quod nec facultas eorundem librorum nobis datur, quatenus ejus sensui inserviamus. Sed ut non mentiar, ad triduanam lectionem dispensatoris ejus beneficio libros ipsos antehac relegi. quorum quamvis verba non recolo, sensus tamen et res actas credo me integre tenere. Ad quos nonnulla ex historiis graecis ac latinis addidi convenientia; initium finemque et plura

(1) Bedient sich dieses nicht übel gewählten bildes Hieronymus oder Augustinus im eingang eines geistlichen tractats? denn kaum gehört es einem classiker, so gut der ausdruck minuti pisciculi ist, den auch Varro braucht.

(2) Ein germanismus, goth. in ain, ahd. in ein, ags. in ân.

in medio mea dictatione permiscens. quare sine contumelia quod exegisti suscipe libens, libentissime lege; et si quid parum dictum est et tu, ut vicinus genti, commemoras, adde. ora pro me frater carissime.

Dem buch de regnorum ac temporum sucessione ist folgendes vorausgesandt:

IORNANDES VIGILIO S. D.

Vigilantiae vestrae, nobilissime frater Vigili, gratias refero, quod me perlongo tempore dormientem vestris tandem interrogationibus excitastis. Deo magno gratias, qui vos ita fecit sollicitos, ut non solum vobis tantum quantum et aliis vigiletis. macte virtutis et meriti! Vis enim praesentis mundi cognoscere aerumnas, aut quando coepit, vel quid ad nos usque perpessus est, edoceri. Addis praeterea ut tibi, quomodo respublica coepit et tenuit, totumque paene mundum subegit et hactenus vel imaginarie teneat, ex dictis majorum flosculos carpens breviter referam, vel etiam quomodo regnum a Romulo et deinceps ab Augusto Octaviano in Augustum venerit Justinianum, quamvis simpliciter, meo tamen pandam eloquio. Licet nec conversationi meae, quod admones, convenire potest, nec peritiae; tamen ne amici petitionibus obviemus, quoquo modo valuimus late sparsa collegimus et prius ab autoritate divinarum scripturarum, cui et inservire convenit, inchoantes, et usque ad orbis terrae diluvium, per familiarum capita currentes devenimus ad regnum Nini, qui Assyriorum in gente regnans omnem paene Asiam subjugavit, et usque ad Arbacem Medum, qui destructo regno Assyriorum in Medos illud convertit tenuitque usque ad Cyrum Persam, qui itidem Medorum regnum subversum in Persas transtulit, et exinde usque ad Alexandrum Macedonem, qui devictis Persis in Graecorum ditionem rempublicam demutavit. Post hoc quomodo Octavianus Augustus Caesar subverso regno Graecorum in jus dominationemque Romanorum perduxit. Et quia ante Augustum jam per septingentos annos consulum, dictatorum regumque suorum solertia romana respublica nonnulla subegit, ab ipso Romulo aedificatore ejus originem sumens, in vicesimo quarto anno Justiniani imperatoris, quamvis breviter, uno tamen, in tuo nomine, et hoc parvissimo libello confeci, jungens ei aliud volumen de origine actuque geticae gentis, quod jam dudum communi amico Castalio edidissem, quatenus diversarum gentium calamitate comperta, ab omni aerumna liberum te fieri cupias, et ad deum convertas, qui est vera libertas. Legens ergo utrosque libellos, scito quod diligenti

mundum semper necessitas imminet. Tu vero ausculta Ioannem apostolum, qui ait (1): charissimi nolite diligere mundum, neque ea quae in mundo sunt, quia mundus transit et concupiscentia ejus, qui autem fecerit voluntatem dei, manet in aeternum. Estoque toto corde diligens deum et proximum, ut adimpleas legem, et ores pro me, nobilissime et magnifice frater.

Nicht ein einziger von allen, die den Iornandes bisher behandelt und herausgegeben haben, ist um diese zueignungen bekümmert gewesen oder bestrebt zu ermitteln, wer die beiden Castalius und Vigilius waren; selbst Muratori, den man für den geschicktesten halten sollte, in ältere italienische verhältnisse einzudringen, läfst ohne auskunft, wie überhaupt alles was er an Iornandes gethan, geringfügig scheint. Die beschränkte forschung, die ich diesem gegenstande zuwenden konnte, hat mir für Castalius gar nichts ertragen; man sollte ihn in der gegend von Ravenna suchen, doch die wenigen urkunden bei Marini aus dem 6 jh. nennen weder ihn noch Iornandes, und des Fantuzzi samlung hebt erst in späterer zeit wieder an. nach den worten 'si quid parum dictum est, et tu, ut vicinus genti, commemoras, adde' mufs Castalius in der nähe der Gothen gewohnt haben und darum mit ihnen und ihrer geschichte bekannter gewesen sein; gewis war er selbst kein Gothe, denn sonst hätte hier Iornandes 'ut e gente Getarum originem trahens' oder etwas ähnliches geschrieben. aus Procop aber wissen wir, dafs die stärke der letzten Gothen in Italien (unter Tötila und Têja) den transpadanischen landstrich behauptete und Ticinum (Pavia) ihre mitte bildete; ein kloster von Ravenna an der rechten seite des Po aufsteigend, etwa gar das uns so wichtig gewordene Bobbio könnte den bruder Castalius eingeschlossen haben (2). 'commemorare' bedeutet in memoriam revocare, reminisci, Castalius muste in der Gothen nachbarschaft nähere kunde von ihnen gewonnen haben, aus seinem aufenthalt, wenn er ausgemacht wäre, möchten sich auch schlüsse über den des Iornandes selbst ergeben, und keinen von beiden wird man aufserhalb Italiens, etwa bei den in der Donaugegend zurückgebliebenen Gothen suchen dürfen. Das scheint noch bestimmter zu folgen aus Iornandes verhältnis zu Vigilius, über dessen per-

(1) Epist. Ioh. I. 2, 15-17.

(2) Diese mutmafsung fällt weg, wenn nach Paulus Diaconus 4, 43 Bobium zuerst von Columban im beginn des siebenten jh. unter der langobardischen herschaft gestiftet wurde.

sönlichkeit man sich so wenig irren kann, als uns die des Castalius noch in dunkel gehüllt bleibt. Vigilius ist kein andrer als der pabst selbst, der von 538 bis anfang 555 auf dem stul safs, ein geborner Römer, zuerst blofser gegenpabst und hernach in kirchliche streitigkeiten mit kaiser Justinian verwickelt, der ihn hart behandelte, so dafs er lange zeit in bann leben muste. Bei Procop heifst er Βιγιλιος ὁ τῆς Ῥώμης ἀρχιερεύς, und verschiedne dieser händel werden, ohne besondern antheil, gemeldet (2); so wenig noch hatte sich damals gewalt und ansehn der päbste, zumal bei Byzantinern, entfaltet. Iornandes mag dem Vigilius frühe befreundet gewesen sein, vielleicht einmal mit ihm in demselben kloster gelebt haben; doch sticht der ton merklich ab gegen den in der zueignung an Castalius beobachteten; wird dieser einfach 'frater' angeredet nnd überall geduzt, so heifst Vigilius gleich 'nobilissime frater' und dann folgen zierliche anspielungen auf den namen selbst: 'vigilantiae vestrae gratias refero, quod me dormientem vestris interrogationibus excitastis'. auch der nächste satz fährt ihrzend fort: 'deo gratias, qui vos ita fecit sollicitos, ut non solum vobis tantum quantum et aliis vigeletis', schon in sollicitus könnte gelinde anspielung auf das dem pabst widerfahrne leid stecken; nach jener zeit weise geht er hernach wieder in das vertrauliche du über, schliefst aber zuletzt mit der bitte 'ores pro me nobilissime et magnifice frater', nachdem es kurz zuvor geheifsen hatte: 'quatenus diversarum gentium calamitate comperta ab omni aerumna liberum te fieri cupias et ad deum te convertas'. über des pabstes sollicitudo und aerumna, der sich aus der weltgeschichte trost holen sollte, lebhafter auszulassen hinderte ohne zweifel die rücksicht auf den mächtigeren kaiser. Daraus aber dafs er den Vigilius 'nobilissime und magnifice frater' anredet, gewinne ich bestätigung der in zweifel gezognen, vermutlich auf dem titel einzelner handschriften angegebnen bischöflichen würde des Iornandes: ein blofser mönch hätte den römischen pabst nicht bruder genannt, papa gaben ihm auch die bischöfe selten (3). An welchem orte war aber Iornandes bischof? Fabricius bibl.

(1) Anastasius bibliothecarius de vitis pontificum 1, 106.

(2) Ed. bonn. 2, 339. 340. 428.

(3) Der heil. Cyprian, bischof zu Carthago, nennt den römischen pabst Cornelius in briefen vom j. 250. 251 'frater carissime' und Cornelius erwidert eben so. epist. roman. pontif. ed. Constant. Paris 1721 p. 125. 133. 139. Nicht anders redet Johannes bischof zu Antiochia den römischen bischof Xystus, d. h. den pabst im j. 433 an 'frater' und 'con-

lat. 3,17 sagt: de ravennatensi mora nihil lego, sed forte vere dictum; de episcopatu Gothorum nihil me scire profiteor. Wenn die gesta fontanellensia ausdrücklich Ravenna bezeichnen, so entnehmen sie das dem titel ihrer in der mitte des achten jh. vorräthigen handschrift, wogegen freilich des Agnelli erst im neunten abgefafster liber pontificialis seu vitae pontificum ravennatensium (1) keines Iornandes oder Iordanes gedenkt. ebensowenig bezeichnet der geographus Ravennas, dessen heimat feststeht (2), den oft angeführten Iordanes weder als landsmann noch als bischof, und es tritt hinzu, dafs Ravenna, die alte hauptstadt des Gothenreichs und exarchats erzbischöfe hatte, keine bischöfe. Aus der dem 29 cap. seiner gothischen geschichte eingeschalteten lebendigen schilderung Ravennas läfst sich wenigstens vermuten, dafs Iornandes die stadt aus eigner anschauung kannte, woran ohnehin niemand zweifeln wird. Es gebricht uns aber jegliche auskunft darüber, an welchen orten Iornandes, nachdem er sein geburtsland verlassen hatte, bis er endlich der bischöflichen würde theilhaft wurde, lebte und wohnte, ob in Byzanz, Ravenna, Rom oder noch anderswo.

Die zeit, während welcher beide werke abgefafst und zu ende gebracht sind, unterliegt keiner unsicherheit. in der vorrede an Vigilius sagt Iornandes selbst, dafs er seinen auszug aus der weltgeschichte bis zu Justinians 24. jahre, folglich bis zu 551 fortführe, kurz zuvor (jamdudum) aber die gothische geschichte für den gemeinschaftlichen, also auch mit Vigilius vertrauten freund Castalius entworfen habe. Beide werke reichen wirklich so weit herab, die gothische geschichte schliefst mit des Vitiges (542 oder 543 erfolgtem) tode, fügt aber noch in wenigen worten hinzu, dafs dessen witwe Mathesuentha des kaisers bruder Germanus anvermählt, nach dieses bald erfolgtem ableben einen posthumus zur welt gebracht habe, auf welchem nunmehr die einigung der Anitier (3) und Amaler, der welt hofnung ruhe. Germanus starb 550 oder 551, das kind mag noch in dem letzten jahr geboren

---

sacerdos' (ἀδελφός und συλλειτουργός) ibid. p. 1242. Papa heifst zwar zuweilen der römische, aber auch z. b. der alexandrinische bischof. ibid. p. 262. 766.

(1) herausgegeben von Bachini, Modena 1708 und bei Muratori wiederholt.

(2) 4,31 sagt er: Ravenna nobilissima, in qua, licet idiota, ego huius cosmographiae expositor, Christo adjuvante genitus sum.

(3) Forcellini s. v. Anicianus. Lindenbrog zu Iornandes p. 162. Valesius zu Ammianus Marc. 16,8 p. 126.

sein und wir sind wieder auf 551 geleitet. Absichtlich übergeht Iornandes des Tôtila erhebung und heerzug in der gothischen, welchen er in der allgemeinen geschichte noch berührt, in keiner konnte er dessen ende melden. da Tôtila etwa juni 552 fiel, in der weltgeschichte ausdrücklich noch lebend dargestellt wird (1), so mufs diese Iornandes vorher, die gothische sogar etwas früher abgeschlossen haben, 551, höchstens im beginn von 552. Wir sind aber nun aller weiteren nachrichten baar, und wissen nicht, ob Iornandes vor oder nach dem ihm befreundeten Vigilius, welcher 555 starb, sein leben endigte, erst wenn es gelänge den ort seines bisthums zu ermitteln, dürften wir etwas darüber zu erfahren hoffen; weil damals meist bejahrte männer oder greise mit der bischofswürde bekleidet worden, ist ihm kein viel höheres alter zuzutrauen.

Es ist hier nicht meine absicht mich über den gehalt der jornandischen werke, über seinen beruf zu dieser arbeit und die dafür benutzten quellen (2) ausführlich zu verbreiten; ich werde blofs einzelnes, was mich gerade besonders anzieht, hervorheben.

Offenbar wollte er für das bedürfnis seiner umgebung gröfsere werke durch auszug entbehrlich machen; auf welche weise er die ihm vorgelegnen verschiednen gewährsmänner ineinander verarbeitet und was er eignes ihnen zugefügt habe, läfst sich bei dem beklagenswerthen abgang gerade der wichtigsten darunter schwer und nicht vollständig beurtheilen. Sein dünnes buch de regnorum successione, oder die übersicht der weltgeschichte, welche den duldenden Vigilius trösten sollte, ist von geringem belang, dagegen das werk de geticae gentis origine ac rebus gestis, oder wie er es selbst überschrieben zu haben scheint, de origine actuque Getarum, für uns eben bei dem untergang jener älteren bessern schriften ein werthvolles ja unschätzbares denkmal geworden, für dessen abfassung wir ihm oder dem dazu aufmunternden Castalius dank schulden.

---

(1) quae post ejus obitum postumum edidit filium, vocavitque Germanum. qua feliatate sibi Totila comperta totam paene insultans Romanis devastat Italiam.

(2) von Sybel de fontibus libri Iordanis de origine actuque Getarum, Berlin 1838 hat diese quellen am fleifsigsten abgehandelt. Seb. Freudensprung de Iornande sive Iordane, Monaci 1837 konnte ich nicht einsehn. die jüngste schrift von Joh. Jordan: Jordanes leben und schriften, Ansbach 1843 wäre doch kaum entsprungen, wenn Iornandes überall nur seinen eigentlichen namen geführt hätte.

Castalius hatte ihn, wie er selbst sagt, angegangen: ut nostris verbis duodecim Senatoris volumina de origine actuque Getarum in unum et hoc parvo libello coarctem; diese 'magnificam dicendi tubam' mit seinem schwachen athem anzublasen, wird ihm schwer, er hat nicht einmal Cassiodors werk zur hand, und leider schliefsen wir eben daraus, in wie geringer zahl es ausgegeben gewesen sein möge. Cassiodor scheint seine schriften insgemein gern in zwölf bücher gefafst zu haben, so die variae und auch die unter dem namen historia tripartita bekannte kirchengeschichte; die gothische geschichte muste also von ziemlichen umfang sein, da Iornandes die zwölf bücher sogar duodecim volumina nennt. In der vorrede zu den variis läfst sich Cassiodor selbst zurufen: 'duodecim libris Gothorum historiam defloratis prosperitatibus condidisti', er hat die glücklichen begebenheiten der Gothen gleichsam wie blumen gelesen und gebrochen. Var. 9,25 legt er in einem schreiben an den römischen senat dem könig Athalaricus folgende worte in den mund: 'tetendit (nemlich Cassiodorus) se etiam in antiquam prosapiam nostram, lectione discens quod vix majorum notitia cana retinebat. iste reges Gothorum longa oblivione celatos latibulo vetustatis eduxit. iste Amalos cum generis sui claritate restituit, evidenter ostendens, in decimam septimam progeniem stirpem nos habere regalem. originem gothicam historiam fecit esse romanam, colligens quasi in unam coronam germen floridum, quod per librorum campos passim fuerat ante dispersum (das ist nochmals jenes deflorare der praefatio). perpendite, quantum vos in nostra laude dilexerit, qui vestri principis nationem docuit ab antiquitate mirabilem: ut sicut fuistis a majoribus vestris semper nobiles aestimati, ita vobis regum antiqua progenies imperaret'. so stolze worte hatten Römer von dem sie beherschenden Gothenkönig, dem entarteten nachfolger des grofsen Theodorichs zu vernehmen. Da Athalarich 534 starb, mufs das schreiben, umsomehr die darin angeführte gothische geschichte früher abgefafst sein. Cassiodor, etwa um 480 geboren, schrieb dies werk in der kraft seines lebens, in aller fülle seines einflusses auf das gothische reich, vielleicht erst nach Theodorichs tod 526. Var. 12,20 sagt er nochmals: superatum est exemplum, quod in historia nostra magna intentione retulimus. nam cum rex Alaricus urbis Romae depraedatione satiatus apostoli Petri vasa suis deferentibus excepisset, mox ut rei causam habita interrogatione cognovit, sacris liminibus deportari diripientium manibus imperavit, ut cupiditas, quae depraedationis

ambitu admiserat scelus devotione largissima deleret excessum. sed quid mirum, si reverendorum sanctorum vasa deripere noluit, qui tanta se urbis vastatione ditavit? dies ereignis fällt ins j. 409, Cassiodor hatte also die gothische geschichte bis auf jüngere zeiten geführt und es steht zu erwarten, dafs das glanzvolle leben seines helden Theodorich darin hervorragte. Das bald unaufhaltsam einbrechende sinken und der untergang des ostgothischen reichs in Italien scheint die verbreitung eines werks, das ganz für dessen ruhm geschrieben war, hintertrieben, und mag es selbst seinem verfasser verleidet haben. man weifs dafs sich Cassiodor gegen das j. 540 aus dem geschäftsleben zurück zog in die einsamkeit, um ruhiger betrachtung hingegeben noch andere schriften zu vollenden, unter welchen die variae weit das bedeutendste sind: er legt darin rechenschaft seiner verwaltung ab und die urkunden derselben vor. seine gothische geschichte mufs bald so selten geworden sein, dafs um die mitte des jh. Iornandes, als er an einen auszug hand anlegen wollte, mühe hatte, das bereits vorher einmal gelesne werk nochmals einzusehn; Cassiodors verwalter oder hausmeister scheint ihm die handschrift nur auf drei tage verabfolgt zu haben: 'ad triduanam lectionem dispensatoris ejus beneficio libros ipsos antehac relegi, quorum quamvis verba non recolo, sensus tamen et res actas credo me integre tenere'. Der bischof unterhielt also mit dem alten senator, der damals wahrscheinlich schon als mönch im kloster lebte, keinen umgang und muste jenes buchs durch gefälligkeit eines geringeren mannes habhaft zu werden suchen. Noch mehr fällt auf, dafs auch Procop, der seinen gothischen krieg nur zwei jahre später als Iornandes geschrieben hatte, sich kein exemplar des cassiodorischen werks zu verschaffen suchte, ja er nennt ihn nicht einmal mit namen; dafs er auch unsern Iornandes nie erwähnt, ist begreiflich, obgleich ihn Vigils händel, falls in sie Iornandes irgend verflochten war, darauf hätten führen können. Cassiodor aber erscheint uns als edle beinahe tragische gestalt; er soll das hohe alter von fast hundert jahren erreicht haben, da mag zu Squillace (in Bruttien) seiner heimat, wo er abgeschieden von aller welt lebte, dem greis seine thatenreiche gemeinschaft mit Theodorich, der ihm um funfzig jahre vorausgegangen war, wie ein traum erschienen sein, und vielleicht hat er nach dem verfall des geliebten reichs, als er noch Justinians herschaft und den einbruch der Langobarden in Italien ertragen muste, die ihm verleidete gothische geschichte, von welcher sich keine spur einer abschrift

zeigt, selbst der vernichtung übergeben. des kaisers gewalthabern Belisar und Narses beugte er sich wol niemals (1).

Von Ablavius, einem andern gothischen geschichtschreiber, dessen sich Iornandes noch bedienen konnte, wissen wir sowenig bescheid, dafs dahin gestellt bleiben mufs, ob er dem Cassiodor voraus gieng oder erst nachfolgte; unmöglich kann er viel älter gewesen sein, weil seine erzählung selbst wenigstens in das fünfte jh. hinabreicht. Er scheint seine gothischen sagen mehr aus einheimischen liedern und überlieferungen, als auf gelehrtem wege gesammelt zu haben, und desto höchlicher bleibt der verlust seiner schrift, wie kurz sie gewesen sein mag, zu bedauern. Im jahr 561 verschwor sich mit Marcellus und Sergius auch ein Ablavius gegen Justinian, und alle drei wurden hingerichtet, wäre dies unser verfasser, so müste er Cassiodors und Iornandes zeitgenosse gewesen sein; doch ein ganz andrer konnte gleichen namen führen.

Aus des Ablavius und Cassiodor schriften, wenn sie uns noch vorlägen, vorzugsweise hätten wir ein urtheil über Iornandes eigenthümliche darstellung zu fällen; denn ihnen scheint er unter allen am meisten zu verdanken, und was er aus andern quellen schöpfte, könnte uns nur seine belesenheit bezeugen. Nach dem zwar gezierten aber nicht unbeholfnen stil der vorreden dürfte man ihm selbst etwas zutrauen; am meisten geschmückt e. scheint der vortrag in Attilas rede (cap. 39), wenn er nicht schon dem Cassiodor gehört, von dessen eigenheiten ich hier einige zu erkennen glaube, obwol Iornandes sein werk nur flüchtig gelesen haben, mehr dem sinn als den worten wieder geben will. Wie bei Caesar, Livius und Tacitus wird aber feinden und freunden auch bei Procopius gleiche beredsamkeit zuge-

(1) Gregorius turon. 2,8 und 9 schöpft zweimal aus einem wiederum verlornen geschichtschreiber Renatus Frigeridus oder Renatus Profuturus Frigeridus, der, wie sein name (Frijairêþs) zeigt, und der inhalt seines werks lehrt, Gothe gewesen sein mufs. im zwölften buch berichtete er von Aetius, also begebenheiten des fünften jh., und die einnahme Roms durch die Gothen (ohne zweifel unter Alarich im j. 409, nicht die spätere unter Tôtila). Gregor starb 594, Frigeridus ist also mindestens ein schriftsteller aus der zweiten hälfte des sechsten, vielleicht aber schon des fünften jh., obgleich ihn Iornandes niemals nennt. jenes zwölften buchs wegen könnte man gar auf den gedanken gerathen, Magnus Aurelius Cassiodorus habe sein buch unter den namen Renatus Profuturus Frigeridus ausgehn lassen: in den von Gregor ausgehobnen stellen ist fast cassiodorische schreibart.

messen, und die anführer der barbaren stehen in gewandter entfaltung ihrer beweggründe und entschlüsse denen der Römer niemals nach.

Geringern einfluſs auf unsers geschichtschreibers stil als diese lateinischen werke können die zu rathe gezognen griechischen geäuſsert haben, obgleich sie deutlich auch bei ihm bekanntschaft mit griechischer sprache und literatur, wie sie damals von Byzanz nach Ravenna und Rom sich verbreiten muste, voraussetzen. Auſser Strabo und Ptolemaeus sind von ihm beide Dione genutzt, die er ebenso wie es späteren begegnet mit einander verwechselte, vielmehr für einen und denselben hielt, was um so leichter zu entschuldigen ist, da sie beide landsleute, Dio Chrysostomus aus Prusa, Cassius Dio aus Nicaea in Bithynien gebürtig waren. jener geht aber diesem um 120, 130 jahre voraus, Dio Chrysostomus war zeitgenosse des Tacitus, Cassius des Ulpian und Herodian. auf letzteren bezieht sich die vorhin gedachte schilderung Ravennas, wir können aber nicht vergleichen, da die stelle in den verlornen stücken enthalten sein muſs. Leider sind auch des Dio Chrysostomus Γετικά uns gänzlich abhanden, wogegen wir die 80 erhaltnen reden desselben verfassers, welche Reiske zuletzt herausgegeben hat, hingeben würden. Von Dio Chrysostomus ertheilen Suidas und Photius, am ausführlichsten Philostratus nachricht: er muste verbannt aus seiner heimat weichen, und wanderte, bei den barbaren gastfrei aufgenommen, lange jahre an dem gestade des Pontus durch viele länder, bis ihn endlich Trajan zurückrief und so auszeichnete, daſs er ihn auf seinem goldwagen neben sich fahren lieſs. während seines aufenthaltes in jenen gegenden muste über die Geten vieles zu seiner kunde gelangt sein (¹), welches er in jener schrift, die also noch im sechsten jh. erhalten war, niederlegte, und woher Iornandes eine reihe von nachrichten in den vordergrund seiner gothischen geschichte zu entlehnen keinen anstand nahm.

(¹) Philostrat sagt ausdrücklich, daſs Dio auch im lande der Geten gewesen sei: ἐς Γέτας ἦλθεν ἐπότε ἠλᾶτο. aus Dions reden scheinen mir folgende stellen anführenswerth: 1,74 (ed. R.) ἐτύγχανον μὲν ἐπιδημῶν ἐν Βορυσθένει τὸ θέρος, ᾧ τότε εἰσέπλευσα μετὰ τὴν φυγήν. βουλόμενος ἐλθεῖν, ἐὰν δύνωμαι, διὰ Σκυθῶν εἰς Γέτας, ὅπως θεάσωμαι τἀκεῖ πράγματα ὁπεῖα ἐστί. 1,75 εἶδον δὲ καὶ ταύτην (τὴν πόλιν τῶν Βορυσθενιτῶν) Γέται, καὶ τὰς ἄλλας τὰς ἐν τοῖς ἀριστεροῖς τοῦ Πόντου πόλεις μέχρι Ἀπολλωνίας. 1,238 ἀλλ' εἰς ἐχθρῶν φησὶ (ἡ παροιμία) κεφαλὰς τὰ τοιαῦτα τρέποιτο· τουτέστιν εἰς τοὺς καταράτους Γέτας, εἰς μηδένα δὲ τῶν ἄλλων τῶν ὁμοεθνῶν. 1,378 καὶ γὰρ δὴ τυγχάνω μακρὰν τὴν ὁδὸν τανῦν πεπορευμένος,

Was vorhergeht betrachte man als einleitung zu dem folgenden versuche, die iornandische ansicht, welcher Geten und Gothen ein und dasselbe volk sind, ernstlich in schutz zu nehmen, und einer unter uns wurzelnden angewöhnung damit entgegenzutreten. denn wo Adelung und Niebuhr (1) zusammentreffen, jener seinem überall unverhaltenen widerwillen gegen einheimisches alterthum nachhängt, dieser das geistige auge an unsrer geschichte, auf welcher es ein andermal liebend weilen würde, nur vorüberschweifen läfst, darf die forschung schon wieder von frischem ansetzen.

Es ist ein alter zug der Deutschen ihr eigenthum immer am letzten anzuerkennen und am ersten preis zu geben; so sehr schärft ihre critik den blick auf ausländische gegenstände, dafs sie ihn für vaterländische abstumpft, und voll übermuts, einzelne schwächen und mängel der früheren geschichtschreibung aufgedeckt zu haben, samt dem bade auch das kind auszuschütten geneigt wird. Um nur die deutschen götter leugnen zu können, hat man ohne mühe celtische oder slavische hingestellt, und den Celten uralte ge-

---

εὐθὺ τοῦ Ἴστρου καὶ τῆς Γετῶν (κατὰ τὴν νῦν ἐπίκλησιν τοῦ ἔθνους) χώρας, ἣ Μυτῶν, ἂν φῆσιν Ὅμηρος.

(1) Adelungs Mithridates 2,357: 'es konnten nur unwissende sprach und geschichtsforscher, um des schwachen gleichlauts willen, die thracischen Geten mit den germanischen Gothen, welche sich in der folge ihres landes bemächtigten, für ein und ebendasselbe volk halten'. Niebuhrs kleine hist. und phil. schriften 1,394: 'es ist dies (das der Jazygen) ein erwünschtes beispiel um die nichtigkeit der folgerungen, welche aus namensähnlichkeit gezogen werden, für fälle darzuthun, wo der schein weit schwächer ist, wie man etwa in den Geten die Gothen gefunden hat'. Um ihnen noch einen neueren schriftsteller beizugesellen, Gervinus (nationallit. 1,25) von Hunibald redend drückt sich so aus: 'wer es aber gewesen sein mag, der diese hierarchischen zustände der alten Kelten an die Franken anknüpfte, er begieng denselben fehler wie Iornandes, als er die geschichte der deutschen Gothen an jene Geten anreihte, die eben dasselbe unterscheidende merkmal von den Gothen trennt, wie die Kelten von den Franken, statt dafs ihn der grundverschiedne character seiner echt gothischen überlieferung im lied oder in der nationalen geschichte des Ablavius und jener getischen sagen des Dio auf die getrenntheit beider nationen hätte aufmerksam machen sollen, statuirt er nur verschiedene sitze und mit veränderung derselben veränderte cultur, und so läfst er uns denn in seinem auszug aus Dio, den er so leichtsinnig aufnimmt, wie Annius von Viterbo und Aventin den falschen Berosus, dasselbe hierarchische gemälde sehen, das wir auch bei Hunibald erkennen'. diese zusammenstellung des Iornandes mit Hunibald scheint mir höchst ungerecht, und ich wollte wetten, dafs Ablavius von der Gothen und Geten einheit nicht minder als Iornandes überzeugt war.

meinschaft mit Cimbern und Kimmeriern, den Slaven mit Sarmaten willig eingeräumt, während die vor augen liegende der Gothen und Geten allgemein verworfen wird. der neueren slavischen forschung sind jene sarmatischen ahnen nicht einmal zu danke; vielleicht dafs die Geten bei uns jetzt eher glück machen.

Die an sich unverwerflichen zeugnisse aus der zeit, in welcher der gothische name neben dem getischen aufzutauchen und ihn allmälich zu verdrängen beginnt, mögen vorausgehn, obgleich sie weder den wichtigsten noch den einleuchtendsten beweis für die identität beider völker darbieten. Unser Iornandes hat seine schrift geradezu de geticae gentis origine ac rebus gestis, oder mit dem etwa schon von Cassiodor gewählten ausdruck de origine actuque Getarum überschrieben. wenn er auch im buche selbst begreiflich die benennung Gothi vorzieht, hat er nirgends bedenken, zumal wenn auf ältere begebenheiten zurückgegangen wird, Getae zu verwenden. cap. 9 heifst es bei berufung auf jenen Dio historicus antiquitatum diligentissimus inquisitor, qui operi suo Getica titulum dedit, ausdrücklich: quos Getas jam superiori loco Gothos esse probavimus, Orosio Paulo dicente. auch im buch de regnorum successione, namentlich zuletzt bei Vitiges geschichte setzt er Getae und geticus gleichbedeutend mit Gothi und goticus (1). Kaum anders verfahren haben wird der frühere und geschichtskundigere Cassiodor, der zwar in den variis meist nur die officielle schreibung Gothi braucht, einmal aber auch 10,31 dem Vitiges bei einem erlafs an universos Gothos den ausdruck geticus populus in den mund legt und dies gewis noch öfter that. Orosius, der zu beginn des fünften jh. schrieb, sagt buch 1 cap. 16 seiner historien: modo autem Getae illi, qui et nunc Gothi, quos Alexander evitandos pronunciavit, Pyrrhus exhorruit, Caesar declinavit. Noch entscheidender lauten zwei stellen Spartians, dessen bücher schon um 280 abgefafst wurden und begebenheiten aus dem anfang des dritten jh. melden: (Caracalla) cum Germanici et Parthici et Arabici et Alemannici nomen adscriberet (nam Alemannorum gentem deviceral), Helvius Pertinax, filius Pertinacis dicitur joco dixisse 'adde, si placet, etiam Geticus Maximus', quod Getam occiderat fratrem, et Gothi Getae dicerentur, quos ille, dum

(1) aus Iornandes zu schöpfen pflegt Ekkehardi chronicon b. Pertz 8,120: Gothi qui et Gethae (l. Getae).

ad orientem transiit tumultuariis proeliis devicerat. Anton. Carac. c. 10. Helvius Pertinax recitanti Faustino praetori et dicenti 'Sarmaticus Maximus et Parthicus Maximus dixisse dicitur 'adde et Geticus Maximus', quasi Gotticus. idem in Anton. Geta c. 6. Procop, des Iornandes zeitgenosse 1,312 von den gothischen völkern redend, welchen er mit recht auch Vandalen und Gepiden zuzählt, führt als verbreitete meinung an: πάλαι μέντοι Σαυρομάται καὶ Μελάγχλαινοι ὠνομάζοντο. εἰσὶ δὲ οἳ καὶ Γετικὰ ἔθνη ταῦτ' ἐκάλουν, und noch bestimmter 2, 117 Γετικὸν γὰρ ἔθνος φασὶ τοὺς Γότθους εἶναι. Und Isidor († 636) orig. 9, 2 von den Dakern handelnd, die, wie hernach gezeigt werden soll, immer den Geten zur seite stehn, drückt sich so aus: Daci autem Gothorum soboles fuerunt, et dictos putant Dacos quasi Dagos, quia de Gothorum stirpe creati sunt, er setzt also Gothi gleichbedeutig mit Getae. War demnach allen erfahrnen schriftstellern vom dritten bis zum siebenten jh. diese ansicht geläufig und unanstöfsig, so muste sie ohne zweifel unter den damaligen Gothen selbst im schwang sein und ihren heimischen erinnerungen zusagen.

Warum aber verwendet die ältere zeit den namen Getae, die jüngere Gothi? alles wird sich einfach lösen durch die wahrnehmung, dafs jener bei Griechen und früheren Römern, dieser unter den Deutschen selbst hergebracht war, und es mufs gerade wichtig scheinen, dafs die grammatik die abweichung beider formen nebeneinander rechtfertigt. dem gr. und lat. T in Γέται Getae (1) entspricht nothwendig das goth. þ in Guþai (bei adjectivischer, oder Guþôs bei substantivischer flexion), welche form man nach Cassiodors und Iornandes Gothi, Procops Γότθοι und dem Gothicus in Justinians titel anzusetzen befugt ist; das gothische calendarium liefert Gutþiuda statt Guþþiuda = altn. Goþþiod (Sæm. 4. 228. 267) und gleicht jenem procopischen Γότθοι, das aber die einfache form, nicht die zusammensetzung bietet. Tacitus schreibt Gothones, Plinius Guttones, Spartianus Gotti, Ammianus Marc. Gothi, denn sie hatten ihre formen schon aus deutschem munde. das T in Geta verhält sich also zu dem þ in Guþai Gothi wie im lat. ratio, goth. raþjô, gr. μετά goth. miþ, lat. frater goth. bróþar, gr. ἕτερος goth. anþar, gr. ἕτος goth. aþn u. a. m. Das E aber in Getae ist verdünntes A oder

(1) E in Geta ist bei den lateinischen dichtern stets kurz, erst im mittelalter gestattet sich Vitalis blesensis für seinen nachgedichteten Geta die falsche Länge.

I, das O in Gothi gebrochnes U, das sich im goth. Guþai rein erhielt. wir wissen, dafs sehr oft deutsches U oder O dem gr. oder lat. E zur seite stehe, vgl. te tibi goth. þuk þus, lat. primus goth. fruma, lat. privatives in- goth. un-, lat. genus gr. γένος goth. kuni ahd. chunni, lat. tenuis ahd. dunni, lat. mens mentis gr. μένος goth. muns munis, lat. dens dentis goth. tunþus, lat. centum goth. hund, lat. lingua = dingua goth. tuggó, lat. vermis goth. vaurms ahd. wurm, lat. e ex goth. us. Sprachgemäfs und natürlich war es also dafs der name des deutschen volkes schon von frühe an in griech. aussprache ΓΕΤ bekam, während dem volke selbst GUþ verblieb und nun übersehe ich nicht, dafs auch der gr. ausgang Γέται oder Γέτης pl. Γέται, lat. Geta pl. Getae nach erster declination zutreffe mit der form Gotha pl. Gothae, welcher sich Cassiodor und Iornandes beide neben Gothus pl. Gothi bedienen. dieser ausgang auf -a erreicht aber die goth. schwache form der masc. (wie goth. Vulfila Attila Tëja gr. lauten Οὐλφιλας Ἄττιλας Τεΐας) und verständigt uns darüber dafs neben Gothi Gothones, folglich neben Guþai Guþans gesagt wird. noch mehr, aufser Gothi erscheinen bei Tacitus auch Gothini (es kümmert uns hier nicht dafs er diese für celtisch hält), gerade wie bei Arrian für Γέται Γετηνοί (1), sonst aber Σκλάβοι und Σκλαβηνοί, Sclavi und Sclaveni, und ich darf fragen, wie es doch geschehn möchte, dafs alle grammatischen formen und fortbildungen, die wir bei Geten wahrnehmen, auch bei Gothen obwalten sollten, wären beide nicht dasselbe volk?

Unverschlossen scheint auch der sinn des volksnamens Gothi oder Guþai. denn da das höchste wesen in gothischer sprache guþ, wie in allen übrigen deutschen mundarten bis auf heute gott genannt wird, so kann Guþai oder Guþans nichts anders ausdrücken, als die göttlichen, von gott selbst erzeugten oder stammenden, welches zu der annahme aller heidnischen Deutschen stimmt, die ihre ahnen zu oberst von gott und hohen göttern ableiten, wie in den gothischen genealogien selbst auch ein Gaut, der sich nahe mit guþ berühren mufs, obenan gestellt wurde. Noch mehr, es ist bekannt, dafs die Deutschen ihre helden und edlen geschlechter zugleich auf einen andern namen der gottheit nemlich ans, altn. ás zurückführend Anseis und Asir nanten, deren bedeutung folglich mit der von Guþai zusammen trift, und Iornandes cap. 13 berichtet ausdrücklich von den Gothen: jam proce-

(1) Lobeck pathol. serm. gr. p. 194.

res suos non puros homines, sed semideos id est anses vocavere, so unrichtig er auch dieses namens ursprung in die späte zeit des ersten jh. setzt, nemlich aus einem sieg erklärt, den die Gothen über kaiser Domitian davon trugen.

Auf diese sprachliche grundlage gestützt wollen wir nun die historische betrachtung folgen lassen.

Man ist einverstanden darüber, dafs unsre vorfahren an den stellen, welche wir sie im ersten jh. einnehmen sehn, schon früher geraume zeit angesessen waren (dem Tacitus erschienen sie sogar als unvermischte indigenae), dafs aber unter ihnen noch damals ein trieb fortgedauert habe sich von osten und norden nach westen und süden zu bewegen, welche neigung nothwendig weit länger bestanden haben und wirksam gewesen sein mufs, als unsre geschichte nachweisen kann. mit andern worten, die Germanen oder Deutsche, wie sie fünfhundert jahre nach Christus langsam aber unaufhörlich vorrücken, müssen schon fünfhundert oder tausend jahre in derselben wendung und richtung begriffen, weiter rückwärts im osten gedacht werden, ja sie sind ursprünglich aus Asien in europäische strecken überwandert. zu solcher annahme zwingt schon das innige band, welches zwischen ihrer sprache und der andrer völker, die vor, mit und nach ihnen gleichem zuge und drang der wanderung folgten, so wie der sprache derer besteht, welche ihnen verwandt in Asien zurückgeblieben waren. Schwiege auch die geschichte ihrer fahrten, thaten und begebenheiten, so ist es dennoch nothwendige voraussetzung, dafs den Griechen bereits zur zeit der Perserkriege und Alexander des grofsen in unerforschten nordstrichen völker zur seite lagen und lebten, die als stammeltern der Deutschen, welchen allgemeinen namen sie auch damals führten, zu betrachten sind.

Die Griechen dachten sich alle länder nordwärts dem Pontus bis zur Maeotis, da wo Ister (Donau), Tyras (Dniester), Borysthenes (Dnieper) und Tanais (Don) ausströmten, als unermefsliches Thrakien, Sarmatien, Skythien, nur dafs diesen bald ein weiterer bald engerer umfang angewiesen wurde und vielfach sie ineinander flossen. Thrakien war griechischer anschauung schon näher gerückt und bekannter, seit aus der unbestimmten Thracia magna (1)

(1) so nimmt die nordländische überlieferung bei Snorri eine Svipiod in mikla an, die sich bis zum Tanais erstreckte. Herodot hielt die Thraker, nächst den Indern, für das gröfste volk der erde 5,3: *Θρήικων δὲ ἔθνεα μέγιστόν ἐστι μετὰ γε Ἰνδοὺς πάντων ἀνθρώπων.*

ein kleineres gebiet diesseits des Haemus und hinter ihm jenseits der Donau ein Moesien, Dacien und Getien, westwärts vom Pontus angenommen wurden, welche über Macedonien und Boeotien mit Griechenland und griechischer herschaft in berührung standen. im hintergrunde griechischer poesie treten Eumolpus, Orpheus, Thamyris auf als thrakische sänger, dennoch galt die sprache der Thraker für barbarisch und den Griechen unverständlich, schon darum scheint es übel gethan, von jenem allgemeinen begriffe Thrakiens ausgehend ihn noch erweiternd, wie Adelung und Rask thun, die thrakische sprache, deren besonderheit uns fast gänzlich unbekannt ist, als einen hauptstamm europäischer zunge aufzustellen und ihm die pelasgische, griechische und lateinische unterzuordnen. in den strichen selbst des engern Thrakiens mögen sich hinter und nebeneinander mehrere völker völlig verschiedner abkunft eingefunden haben (1), und da von Asien aus nach Europa der hauptweg immer an dem pontischen gestade herzieht, so kann es nicht anders sein, diese weitläuftigen länder müssen lange jahrhunderte vor Christus auch die verweilenden heerzüge allmälich und streitbar vordringender Germanen in sich enthalten. Keine annahme scheint unausweichlicher als die, dafs ein so mächtiger volksstamm, dem in der weltgeschichte eine so grofse rolle angewiesen war, bevor er die Donau erreichte, schon in Sarmatien und Skythien feste sitze gewonnen und eine zeitlang behauptet habe; sollte nicht auch sein name und die seiner einzelnen zweige hin und wieder aufleuchten? sicher bildet man sich von Skythien, das dem griechischen auge in noch fernerem, dunklerem kreise lag als Thrakien, eine unrichtige vorstellung, wenn man es blofs mongolischen horden einräumen will; auch in seinem umfang und schon nach einzelnen zügen Herodots lassen sich germanische bräuche ahnen, wenn gleich nicht so deutlich erkennen, wie auf thrakischem boden (2). Dieser Germanen ausländische sprache stem-

(1) wenn Pomp. Mela 2,2 sagt: una gens Thraces habitant, aliis aliisque praediti et nominibus et moribus; quidam feri sunt et ad mortem paratissimi, Getae utique: so kann ihm die sprache, welche den hauptgrund für jene einheit geben müste, nicht bekannt gewesen sein; dafür ist merkwürdig, dafs auch in seinen nachrichten die Geten heraustreten.

(2) Procop 2,476 sagt geradezu, dafs die Gothen ehmals Skythen genannt wurden; umsominder tadelhaft kann die meinung sein, dafs innerhalb Skythiens einzelne deutsche, namentlich gothische stämme weilten. Die wenigen eigennamen, die man skythischer zunge beimifst, schwanken zwischen germanischer, slavischer, finnischer und asiatischer

pelte auch sie den Griechen zu barbaren, einige ihrer namen geben fingerzeig, und verraten uns was die über sie fast verstummende geschichte birgt.

Zuerst nennt uns Herodot (484 v. Chr.) Geten bei des Darius zug, der sie in Thrakien am Salmydessus vorfand, eh er den Ister erreichte. schön und bedeutsam wird ihr glaube an unsterblichkeit im cultus des Zalmoxis oder Gebeleizis geschildert (4,93. 5,8); *εἶναι παρὰ Ζάλμοξιν δαίμονα, πέμπειν παρὰ Ζάμολξιν* (Lucian Scytha 1) mahnt an das suchen des gottes oder Odins, das fahren zu Odin, das gasten bei Odin, welches deutschem volksglauben ganz eingeprägt gewesen scheint (1). Zalmoxis soll in ein unterirdisches haus (*κατάγαιον οἴκημα*) gestiegen, drei jahre da verblieben und von den Geten todt geglaubt, am vierten aber wieder unter ihnen erschienen sein (2); als Freyr gestorben war, legte man ihn in einen grofsen hügel mit thür und fenstern und bewahrte ihn drei jahre lang, indem man dem volk sagte, dafs er noch lebe (3): von dieser aufbewahrung hiengen fruchtbarkeit und friede im land ab. ich weifs freilich diese namen Zalmoxis und Gebeleizis auf deutsch nirgend sicher zu erklären, so deutschen klang der letzte hat (4);

---

sprache. *'Ραδαγαῖσος*, auf einem olbischen stein bei Böckh 2,133 n. 2070 entspricht dem Radagaisus Scytha, dessen Iornandes de regn. succ. gedenkt, den Isidori chronicon gothischen könig nennt; es ist aber auch der ahd. name Râtgis (Graff 4,266) und der slav. Radegast.

(1) Odin leita, hitta, sækja, vgl. deutsche mythol. s. 132. 913. 1205. 1225. Ad. Schmidts zeitschr. 3,348. 4,544. Odin selbst will nach Godheim zu seinen freunden fahren. Yngl. saga cap. 10. 18.

(2) wie Christus zur hölle hinabsteigt, am dritten tage wieder aufersteht.

(3) Yngl. saga cap. 12. 13.

(4) Gebeleizis liefse sich als goth. Gibalaiks ahd. Kepaleih fassen, und zu Gibuka, Giuki = dator (mythol. s. 126. 344) stellen, oder gehört leizis zum goth. leisa lais lisum, was auf wissen und lehren führt? der nachdruck würde immer auf giba bleiben. Mit Herodots angabe, dafs Zalmoxis bei Pythagoras gewesen sei, stimmt auch Porphyrius de vita Pythagorae (ed. Kuster p. 16): *ἦν δ' αὐτοῦ καὶ ἕτερον μειράκιον, ὃ ἐκ Θρᾴκης ἐκτήσατο, ᾧ Ζάμολξις ἦν ὄνομα· ἐπεὶ γεννηθέντι αὐτῷ δορὰ ἄρκτου ἐπεβλήθη. τὴν γὰρ δορὰν οἱ Θρᾷκες ζαλμὸν καλοῦσι.* diese herleitung würde für *Ζάλμοξις* streiten, wiewol anderwärts *Ζάμολξις* steht, namentlich in Platons Charmides p. 156. 158 (Bekk. 1,309. 312), bei Diodorus sicul. 1,94, mehrmals bei Lucian (Scytha 1. 4. Iup. trag. 42. ver. hist. 17), bei Eustathius in Od. 9,65 p. 335, etymol. magn. in *Ζάμολξις*, bei Hellanicus Lesbius fragm. p. 13 (wo der ausdruck merkwürdig: *Ζάμολξις τελετὰς κατέδειξε Γέταις τοῖς ἐν Θρᾴκῃ*). das etymol. gudianum p. 636 schreibt *Ζάλμοξις ὁ Γέτης.* Zonarae lexicon ed. Tittmann 1,949

man mufs zweierlei anschlagen, die griech. auffassung kann sie entstellt haben, der getischen sprache in so hohem alterthum mögen aber auch wörter und formen eigen gewesen sein, die späterhin erloschen. Die Geten (¹) treten also bereits über 500 j. vor Chr. auf, zur zeit Tarquin des stolzen in Rom. als Thucydides schrieb, waren sie westlicher vorgerückt und erscheinen ihm zwischen Hämus, meer und Donau.

Absichtlich habe ich diese merkwürdige meldung Herodots von den Geten vorausgestellt; es ist bei ihm aber noch eine frühere aus Cyrus († 529 v. Chr.) zeit von den Massageten und ihrer königin Tomyris (1,201 — 215), die bei Iornandes cap. 10 nach Pompejus Trogus (Justinus 1,8) Tamiris, Getarum regina heifst. Diese Massageten (Μασσαγέται) stehn nun weiter zurück, noch am Araxes, dessen übergang sie anfangs dem Perserkönig wehrten, hernach gestatteten, und heifsen ein skythisches, kein thrakisches volk, welche verschiedenheit der ansicht nicht hindern kann, sie gleich den Thyssageten (Herod. 4,22. 123) und Tyrageten zum grofsen hauptstamm der Geten zu schlagen. was er 215 von ihren gebräuchen anmerkt, läfst sich nicht an andere unseres alterthums knüpfen; wahrscheinlich hatten die Massageten vor skythischem einflufs sich nicht frei erhalten, waren auch im raum von den eigentlichen Geten getrennt worden. Noch dem späteren Ammian sind die Mas-

---

gibt Ζάλμωξις als eigennamen (πάτρων), doch wird die variante Ζάμολξις beigebracht. Iornandes cap. 5 hat Zamolxis, andere hss. mögen Zalmoxis zeigen, wie es daraus in Ekkehardi chron. (Pertz 8,120) übergegangen ist. das -ξις wird wie in den skythischen namen Λιπόξαϊς Ἀρπόξαϊς Κολάξαϊς (Herod. 4,6) blofse ableitung sein, dem goth. -ahs vergleichbar, nur dafs das männliche kennzeichen im griech. doppelt gesetzt und das erstemal auch in die flexion eingelassen wäre. ζαλμός fell liefert uns keine deutsche mundart, und die ableitung bleibt unsicher, so sehr die bärenhaut mit deutschen sagen stimmte (mythol. s. 970), sei das neugeborne kind in sie gewindelt worden zum erwärmen, oder weil es heiliger brauch war. Man müste genau wissen, welchen getischen laut die Griechen durch ihr Z ausdrückten; litth. bedeutet szalmas helm, lett. salms halm, litth. SZ entspricht unserm H, und halmaha, hilmaha oder helmoht gäbe den passenden sinn galeatus, dergleichen liefse sich aber viel rathen, vgl. über Zalmoxis noch Creuzers symb. 2, 298 (zweite ausg.) und commentat. herod. p. 170. Pomp. Mela 2,2, ohne Zalmoxis zu nennen, berichtet dafs die Getae ad mortem paratissimi seien, was er näher so ausführt: id varia opinio perficit, alii redituras putant animas obeuntium, alii etsi non redeant, non extingui tamen, sed ad beatiora transire, alii emori quidem, sed id melius esse quam vivere.

(¹) bei Herodot ἀθανατίζοντες, die sich für unsterblich halten, bei Plato, Lucian und Diodor ἀποθανατίζοντες die vergötternden, unsterblich machenden.

sageten den Alanen identisch, diese aber, wie wir oben sahen, nicht reine Gothen, aber stark mit ihnen gemischt. Auch die namen Τόμυρις und ihres sohnes Σπαργαπίσης versagen sich deutscher auslegung (1).

Einen andern schimmer auf dasselbe volk der Geten wirft die einrichtung der griechischen comoedie, der jüngern wie sie Menander ungefähr 350 j. vor Chr. ausbildete: in seinen stücken führt der οἰκέτης oder δοῦλος fast die ständigen namen Γέτας oder Δάος, welche 170. 150 j. später als Geta und Davus auch in des Plautus und Terenz lateinische umdichtung übergiengen. Wäre tausend jahre nachher unter uns Deutschen eine bühne aufgeschlagen worden, wir hätten sie auch von knechten des namens Sclav, Walah oder Winid können besteigen lassen. solche aufnahme barbarischer diener und hausgenossen setzt gefangenschaft, verkauf oder freiwillige dienstergebung voraus, und diese ursachen mochten neben einander walten; das aber verbürgt sie, dafs Γέται und Δάοι den Griechen schon nicht in weiter ferne, sondern in solcher nachbarschaft wohnten, die gegenseitigen verkehr förderte und beiden theilen nützlich machte, wie hernach dieser dienst deutscher knechte oder krieger bei Griechen und Römern durch lange folgende zeiten geht, nur dafs später gröfsere bündnisse die stelle der alten mehr einzelnen ergebungen vertraten. zwischen gelegne Makedonier und andere Thraker mögen im krieg gewonnene getische und dakische knechte weiter nach Griechenland verhandelt haben. dies dienstverhältnis mufs aber schon weit über Menanders zeit zurückgesetzt werden; Herodot meldet von Zalmoxis, dafs er unter Griechen des Pythagoras diener gewesen sei, weisheit von ihm erlernt habe, wodurch wir wieder in des Cyrus zeit zurückgeführt werden, sollte auch ein allem anschein nach mythisches wesen, wie Zalmoxis gar keine solche historische bestimmung ertragen (2). Aus Menanders vollständigen

(1) Τόμυρις (bei Lucian Τώμυρις) ist gebildet wie Θάμυρις, des altthrakischen sängers name, Ptolemaeus aber 3,5 nennt in Sarmatien einen ort Τωμυράκη. Σπαργαπίσης identisch dem Σπαργαπείθης b. Herod. 4,78, wo die gr. fassung gewis an παῖθω πίτνω πίτνως dachte.

(2) auch Jamblichus de vita Pythagorae (Kuster p. 146): Ζαμόλξιν γὰρ Θρᾷξ ὢν Πυθαγόρου δοῦλον γενόμενον καὶ τῶν λόγων τοῦ Πυθαγόρου δεηθέντα, ἀφεθῆναι ἐλεύθερον, καὶ παραγενόμενον πρὸς τοὺς Γέτας, τούς τε νόμους αὐτοῖς ἔθηκε ... καὶ πρὸς τὴν ἀνθρείαν τοὺς πολίτας παρακάλεσε, τὴν ψυχὴν ἀθάνατον εἶναι πείσας ..... καὶ ταῦτα παιδεύσας τοὺς Γέτας καὶ γράψας αὐτοῖς τοὺς νόμους, μίγιστος τῶν θεῶν ἐστι παρ' αὐτοῖς. Diese gesetzgebung hebt gleich Iornandes auch Diodor 1,94 hervor, schreibt sie aber dem göttlichen einge-

comoedien liefsen sich vielleicht nähere züge sammeln, in den bruchstücken ist Γέτας oder Γέτης, voc. Γέτα aufzuweisen (Meineke fragm. com. gr. 4,170). Δάος aus einer stelle des Galenus de natur. fac. 1,17 (1,96 = 2,67) zu entnehmen: ὁμοίως τοῖς ὑπὸ τοῦ βελτίστου Μενάνδρου κατὰ τὰς κωμῳδίας εἰσαγομένοις οἰκέταις, Δάοις τισὶ καὶ Γέταις, οὐδὲν ἡγουμένοις σφισὶ πεπρᾶχθαι γενναῖον, εἰ μὴ τρὶς ἐξαπατήσειαν τὸν δεσπότην. dieser trügerischen ungeschlachten knechte erwähnt auch Numenius bei Eusebius praep. evang. 14,7: οἵ γε παῖδες φόρτακες ἦσαν καὶ οὐ θατέρᾳ ληπτοί, οἷοι δὲ οὗτοι οἱ κωμῳδικοί Γέται καὶ Δάκοι, κἀκ τῆς Δακικῆς λαλεῖν στωμυλήθρας κατεγλωττισμένοι. in einem andern menandrischen fragment wird den Thrakern und Geten polygamie zugeschrieben (Meineke 4,232):

πάντες μὲν οἱ Θρᾷκες, μάλιστα δ' οἱ Γέται
ἡμεῖς ἁπάντων (καὶ γὰρ αὐτὸς εὔχομαι
ἐκεῖθεν εἶναι τὸ γένος), οὐ σφόδρ' ἐγκρατεῖς
ἐσμέν.

auch in des Arrianus diss. Epictet. 3,26 ist Γέτας genannt (Meineke 4,170) und mit bezug auf Menander sagt Propertius IV. 5,44:

quum ferit astutos comica moecha Getas (1).

Den auch bei Strabo 7,304 als knechtsnamen angeführten Δάος hatte ich schon neulich zu erklären anlafs (2), er entspricht dem lat. Davus, welches sich zu Dacus, Daucus genau verhält wie ravus zu raucus, so dafs beide formen Dacus und Davus in einer volleren Dacuus vermittelt wären, aus der sich Daucus ganz wie paucus aus einem möglichen pacuus, pacus, pavus (vgl. goth. faus favis) ableitet. Die Δάοι aber werden bei Herod. 1,125 als persisches hirtenvolk unmittelbar hinter den Γερμάνιοι angeführt, was gewis sehr merkwürdig ist und ein andermal nähere beleuchtung verdient. bekannt ist der virgilische vers Aen. 8,728:

indomitique Daae et pontem indignatus Araxes;

in Alexander des grofsen geschichte bei Curtius 8,1. 8,3 treten Massagetae und Dahae beziehungsvoll neben einander auf. auch dem Plinius und Mela sind Dahae bereits vorgerücktere völker am caspischen meer, immer den

---

ben der Vesta zu: παρὰ τοῖς ὀνομαζομένοις Γέταις τοῖς ἀπαθανατίζουσι Ζάμολξιν ὡταύτως τὴν κοινὴν Ἑστίαν.

(1) Pomp. Mela 2,2: et quia plures simul singulis nuptae sunt etc. noch unter den späteren heidnischen Deutschen galt vielweiberei (R. A. 440).

(2) abh. der phil. hist. kl. 1845 s. 237.

Massageten d. h. Geten benachbart. Prudentius contra Symmachum 2,807:

denique Romanus, Daha, Sarmatus, Vandalus, Hunnus,

und die form Daha scheint sich zu Davus etwa wie Geta und Gotha zu Gothus zu verhalten. kein zweifel aber dafs Δάοι Δάαι Davi Daci, die überall, wie in der comoedie, an ort und stelle neben Geten stehn, wiederum ein deutsches volk bezeichnen, das dem lande Dacien namen gegeben hat.

Auch dadurch fällt licht auf die Massageten und Dahen, mit welchen Alexander zusammenstiefs, dafs nachher Lysimachus im j. 292 vor Chr. durch den Geten Dromichaetes (Trumahaitja?) zwischen Ister und Tyras aufs haupt geschlagen ward (Pausanias I. 9,5); dieser niederlage geschweigt Iornandes, bei Dio Chrysostomus kann sie nicht übergangen gewesen sein. Seitdem müssen die Geten lange zeit hindurch an der Donau und am Pontus macht und einfluſs besessen haben, ungefähr funfzig jahre vor Christus wurden von ihnen alle griechischen städte am linken ufer des schwarzen meers, Olbia, bis nach Apollonia hin, eingenommen und verheert (1), worauf derselbe Dio in einer rede (oben s. 18) anspielt, was er aber in den geticis ausführlicher erzählt haben wird. Wahrscheinlich erfolgte dies unter dem Gothenkönig Boroistes (Βυρεβίστας, Βυρεβίστας), welchen Strabo VII, 303 in des Augustus frühere jahre setzt, Iornandes unter Sylla.

Wie aber die Griechen mehr mit Geten als Daen scheinen hernach die Römer mehr mit Daken, die ihnen näher gelegen waren, als Geten verkehrt zu haben (2). Dennoch überliefern ihre schriftsteller uns einige werthvolle zeugnisse über die Geten.

Virgil Aen. 3,35 in einem auch bei Iornandes cap. 5 angezognen vers:

Gradivumque patrem, geticis qui praesidet arvis

bezeichnet Mars als obersten gott der Geten (3), was vollkommen zu den mythol. s. 185 gesammelten nachrichten von dem Marscultus stimmt; die Quaden waren ein deutsches den Gothen benachbartes volk, die Alanen sind, wenigstens bei Ammian, halbgothisch, und Herodots meldung von den Sky-

(1) vgl. Böckh inscr. 2,82 und Niebuhrs kl. schr. 1,391.

(2) Getae Daci Romanis dicti. Plin. IV. 12,25.

(3) auch Martialis VII. 2,2:

et Martis getico tergore fida magis,

nemlich lorica, und Ovid V. 3,22 Marticolamque Geten; Pont. V. 14,14 Marticolis Getis. bei Statius silv. I. 2,63 heifst Mars 'geticus maritus' Veneris.

then kann entweder skythischen und getischen brauch vermengen, oder einzelne Skythen müssen gleich den Geten verehrer des Ares gewesen sein. Man überzeugt sich recht davon, wie hier Skythen und Thraker zusammenrinnen, wenn man Lucians (der unter Mark Aurel schrieb) dialoge Scytha und Toxaris liest: er stellt den Anacharsis und Toxaris als landsleute dar, die sich in Griechenland finden und skythisch (σκυθιστί) unterreden, da bedient sich Anacharsis gegen Toxaris der betheuerung πρὸς ἀκινάκου καὶ Ζαμόλξιδος als vaterländischer gottheiten; in dem gespräch verae hist. 17 wird aber Anacharsis als Skytha, Zamolxis als Thrax vorgestellt und im Jupiter trag. 42 sind die Σκύθαι ἀκινάκην θέοντες καὶ Θρᾷκες Ζαμόλξιδι, Toxaris mufs folglich für einen Thraker gelten, und Tox. 38 betheuert er selbst: οὐ μὰ γὰρ τὸν ἄνεμον καὶ τὸν ἀκινάκην· sollte nach dieser stelle nicht Zamolxis als gottheit des wehenden, belebenden elements aufzufassen sein? was an Wuotan (mythol. s. 120. 135) erinnert. Die luft, den hauch verehrten diese Skythen als des lebens, das schwert als des heldentodes ursache, und in der edda heifst es Sæm. 3ª önd gaf Odinn, animam, spiritum dedit Odinus.

Horatius carm. III. 24, 11

rigidi Getae
immetata quibus jugera liberas
fruges et Cererem ferunt,
nec cultura placet longior annua,
defunctumque laboribus
aequali recreat sorte vicarius.

was kann auffallender als diese schilderung mit dem bericht zusammentreffen, den die viel besprochnen stellen bei Caesar 4, 1. 6, 22 und Tacitus Germ. 26 von den Sueven insonderheit, von den Germanen überhaupt ertheilen? und man darf nicht sagen, der dichter habe blofs ein allgemeines bild barbarischer einfachheit entwerfen wollen. seine schilderung mufs sich, wie die vorausgehende von den wagenhäusern der Skythen auf verbreitete kunde, diese zuletzt auf wirkliche beobachtung jener völker gründen. Caesars angabe wird bald für höchst treffend, bald für oberflächlich gehalten; ich zweifle nicht an ihrer treue, wenn sie auch nicht auf die zustände aller damaligen Germanen gerecht ist.

Die drei zeugnisse, in vereinter kraft, bestärken uns einen tiefen grundzug germanischer lebensweise und zugleich der Geten deutschheit. Horaz

bietet aber noch eine andere nicht zu übergehende stelle dar, carm. III. 8,18

mitte civiles super urbe curas,
occidit Daci Cotisonis agmen,

was durch Florus 4,12 erläutert wird: Daci montibus inhaerent. Cotisonis regis imperio, quotiens concretus gelu Danubius junxerat ripas, decurrere solebant et vicina populari (1). visum est caesari Augusto gentem aditu difficillimam submovere, misso igitur Lentulo ultra ulteriorem repulit ripam, citra praesidia constituit. Sarmatae patentibus campis inhabitant, et hos per eundem Lentulum prohibere Danubio satis fuit. tanta barbaries est ut pacem non intelligant. Die vorgänge fallen um das j. 17 nach Chr., Daci war jene den Römern geläufigere benennung der Geten und beide völkernamen stehn sich oft zur seite (2). Cotiso vergleiche ich lieber dem ahd. Huozo (Graff 4,1073) als dem phrygischen und odrysischen namen *Κότυς*.

Hätte irgend ein Römer uns auf das genauste von den Geten unterrichten können, so ist es Ovid, der in langer verbannung zu Tomi nothgedrungen getische sprache lernte, mit Geten umgieng, sogar getische gedichte geschrieben haben will, für welche, wenn sie sich erhalten hätten, wir ihm seine thränenreichen jammerlieder, seine ermüdenden briefe aus Pontus gern schenken würden. Die bedeutendsten stellen in bezug auf die Geten verdienen hier ausgehoben zu werden; nachdem er Trist. V. 10,37 geklagt hat

barbarus hic ego sum, quia non intelligor ulli,
et rident stolidi verba latina (3) Getae,

heifst es V. 12,55

omnia barbariae loca sunt vocisque ferinae,
omnia sunt getici pleña timore soni,
ipse mihi videor jam dedidicisse latine,
jam didici getice sarmaticeque loqui,

---

(1) vgl. Ovid. Trist. III. 10,7 ff.

(2) Lucan Phars. 2,54 hinc Dacus premat, inde Getes.
2,296 motura Dahas ut clade Getasque
secura me Roma cadat.
3,95 Dacisque Getes admixtus.

(3) griechische sprache mag länger gehaftet haben, Trist. V. 7,51
in paucis remanent grajae vestigia linguae,
haec quoque jam getico barbara facta sono.

ja IV. 3,19

ah pudet! et getico scripsi sermone libellum,
structaque sunt nostris barbara verba modis,
et placui, gratare mihi, coepique poetae
inter inhumanos nomen habere Getas.

Trist. IV. 1,94 an mea Sauromatae scripta Getaeque legent (1)?

Trist. III. 14,47

threicio scythicoque fere circumsonor ore
et videor geticis scribere posse modis,
crede mihi, timeo ne sint immista latinis
inque meis scriptis pontica verba legas.

Ovids getische verse wären aber gewis die allerältesten versuche römischer metra in unsrer zunge, noch um ein gutes theil früher gedichtet als die in Burmanns anthologie enthaltne zeile aus dem sechsten jh. (2), und freilich nur ein paar jener verse würden uns hinreichen den klang deutscher sprache entgegenzunehmen (3), die hier, wenn auch lateinischem ohr barbarisch oder, wie er vorhin sagte, thierisch lautete, ihre uralte fügsamkeit bewährt hätte. was es Trist. III. 9,2 mit 'inter inhumanae nomina barbariae' auf sich habe, zeigen auch viel spätere äufserungen der Römer und Italiener über deutschen mislaut. Dem wenigen, was Ovid sonst beiläufig über sitten und bräuche anmerkt, wird man dennoch höheren werth abgewinnen lernen, wenn diese Geten unsre Gothen sind und ihnen verglichen werden dürfen. So viel leuchtet ein, dafs der mit ganzer seele an seiner heimat hängende bannling die Geten als rohes wildes, aber zahlreiches, kriegerisches und damals schon von dem römischen boden, oder den Römer für ihr eigenthum ansahen, schwer abzuweisendes volk schildert. beiwörter wie ferus, dirus, durus, infestus, inhumanus, trux, truculentus, saevus, rigidus (4), stolidus sind ihm für sie

(1) schon Orpheus Argon. 1065 verbinden Σαυρομάται τε Γέται.

(2) Haupts zeitschrift 1,379.

(3) dafs Adelung, seiner sinnesart gemäfs, die in der alten geschichte überall trug und fälschung annimmt, Ovids getische sprachkenntnis für blofse dichterische prahlerei hält, wird nicht befremden. die Römer sind aber in solchen dingen ernst und wahrhaft.

(4) auch Horaz brauchte rigidus, und eine viel spätere inschrift vom j. 865 bei Gruter 161,2

qui potuit rigidas Gothorum subdere mentes.

gerecht, mehrmals male pacatus. verschiedentlich heifsen sie ihm hirsuti, intonsi, pelliti, weil sie den bart nährten (1) und pelz trugen, auch braccati genannt werden sie Trist. IV. 6, 47: braccata turba Getarum; V. 7, 49

pellibus et laxis arcent male frigora braccis;

pelztracht wird allen Germanen eigen gewesen sein, zumal den östlichen, die Tacitus interiores nennt, braccae, fast hundert jahre hernach, hat dieser an seinen rheinischen Germanen nicht bemerkt; doch braucht solche getische bekleidung keine ausschliefslich sarmatische zu sein, wie bekanntlich auch ein theil Galliens braccata gegenüber der togata hiefs. Ovid rühmt der Geten gewandtheit mit bogen und pfeil, Trist. IV. 10, 110

juncta pharetratis Sarmatis ora Getis,

wo sich pharetrati auf Sarmatae wie Getae ziehen liefse, deutlicher Pont. I. 8, 6

dura pharetrato bella movente Geta,

III. 5, 43 getico violatus ab arcu,

IV. 9, 78 hic arcu fisos terruit ense Getas,

IV. 3, 52 et metuens arcu ne feriare Getae (2),

diese waffe war auch andern Deutschen zuständig, so wie sie Procop vielfach den spätern Gothen beilegt (2, 87. 88. 103. 111 u. s. w.) und den auf seiten der Römer kämpfenden Deutschen (2, 613). Claudian, der sicher von deutschen Gothen redet, de laud. Stilich. 1, 111: non arcu pepulere Getae, non Sarmata conto; und noch die lex Visigothorum IX. 2, 9 erwähnt im heer die 'sagittis instructi'. Idatii chronicon ad a. 466: (comperit) congregatis etiam quodam die concilii sui Gothis tela, quae habebant in manibus, a parte ferri vel acie alia viridi, alia croceo, alia nigro colore naturalem ferri speciem aliquandiu non habuisse mutata (3); doch mag hier unter telum wurfspiefs, nicht pfeil gemeint sein. Wenn Ovid Trist. IV. 1, 77 den Geten giftpfeile beilegt:

hostis habens arcus imbutaque tela veneno,

---

(1) ich finde nicht, dafs er sie flavi nennt, dem hirsuti nicht widerspräche. die Gothen heifsen bei Claudian rapt. Proserp. 2, 65 flavi Getae, und Procop beschreibt die γετικὰ ἔθνη (1, 343) λευκοὶ τὰ σώματά τέ εἰσι καὶ τὰς κόμας ξανθοί. das blonde haar war den Römern allgemeines zeichen der Deutschen. Auch die Alanen schildert Ammian 31, 2: proceri paene sunt omnes et pulchri, crinibus mediocriter flavis, oculorum temperata torvitate terribiles.

(2) Lucan 8, 219: implete pharetras, armeniosque arcus geticis intendite nervis.

(3) fast ebenso in Isidori chron. Gothor. p. m. 170.

so sagt Greg. turon. 2,9 nach Sulpitius Alexander dasselbe von den Franken: sagittas tormentorum ritu effudere, inlitas herbarum venenis, ut summae cutis neque letalibus inflicta locis vulnera haud dubie mortes sequerentur. Geten und Gothen bedienten sich neben dem bogen auch des schwerts und speers, Pont. I. 2,106

stricto squalidus ense Getes,

welche griech. form Ovid im nom. sg. abwechselnd mit Geta verwendet. Bemerkenswerth ist die zweimal vorkommende verbindung Bessi Getaeque, Bessos Getasque Trist. III. 10,5. IV. 1,67; denn diese auch anderwärts als thrakisches volk aufgeführten Bessi (1), gegen welche Lucullus gefochten haben soll und aus deren sprache Iornandes cap. 12 den namen Hister leitet, gemahnen an den späteren patricier Bessa (oben s. 6. 7), der den Römern unter Belisar diente und eben aus Thrakien stammte, Iornandes nennt ihn cap. 50, Procops stelle 2,81 ist zumal wichtig: ὁ δὲ Βέσσας οὗτος Γέτθος μὲν ἦν γένος τῶν ἐκ παλαιοῦ ἐν Θρᾴκῃ οἰκημένων, Θευδερίχῳ τε αὖκ ἐπιστομένων, ἡνίκα ἐνθένδε ἐς Ἰταλίαν ἐπῆγε τὸν Γέτθων λεών. hier wird keiner den Procop der verwechslung der Gothen mit Geten zeihen, da Theoderichs zug nach Italien über die wirklichkeit der Gothen keinen zweifel läfst und des namens deutschheit über dies aus dem altn. Bessi hervorspringt (2). diese Bessi müssen also seit dem ersten jh. noch lange zeit hindurch ihren sitz in Thrakien behauptet haben. Was den Hister oder Ister angeht, so hat dies wort wirklich deutschen klang (altn. istr, istra adeps, arvina, schwed. dän. ister pinguedo) und könnte den fetten, befruchtenden strom bezeichnen; Donau (ahd. Tuonôwa, mhd. Tuonouwe) entspringt aus dem celt. Danubius. Wie es sich Strabo vorstellt, hiefs der flufs den Dakern Donau, den Geten Ister.

Jetzt darf ich schon getroster fragen: wenn zu beginn des ersten jh. Ovid die pontischen Geten als zahlreiches, unternehmendes, unbesiegtes volk darstellt, wie sie schon unter Dromachaetes und Boroista erscheinen, wenn Cassius Dio, worauf nachher eingegangen werden soll, Domitians und Trajans kriege mit den Dakern aus desselben jh. ende erzählt; sollen diese getischen völker plötzlich von den erdboden getilgt, in denselben thrakischen

(1) sie wohnten am Strymon, ein ort Bessapara lag näher dem Hämus.

(2) zu erwägen bleibt gleichwol der name Bassus, wie im j. 312 ein praefectus urbis Romae hiefs. cod. justin. V. 34,11. es kommen auch andere Bassi vor.

strichen aber andere, wie gewiesen worden ist, ihnen gleichnamige Gothen aufgetaucht sein, die vorher an solcher stelle gar nicht da gewesen wären? welche befangenheit, in ungetrennt sich folgenden ereignissen gerade den wahrhaften zusammenhang zu verkennen, der ihnen gebührt.

Tacitus redet uns von keinen Geten mehr (1), weil seine nachrichten insgemein aus deutschem bericht flieſsen, den Deutschen die namensform Geta fremd war. er nennt uns also Gothones, und setzt sie in seiner Germania hinter die Lygier, doch seine annalen melden von Catualda, einem edlen Gothen, der mit Maroboduus in zwietracht und fehde gerathen war. diese händel fallen in unser j. 19, unmittelbar in die zeit, die eben Ovid unter Geten verlebt hatte, unmittelbar nach dem sieg der Römer über Cotiso. Was für eine vorstellung man sich wol von ausdehnung des markomannischen reichs, von Marbods gescheiterten entwürfen macht? ich meines theils zweifle nicht, daſs er vielfach mit gothischen stämmen verkehrt und einige derselben beherscht hat; sein name mochte wol schon zu Ovids ohr erschollen sein: welche völkerschaften hätten damals im rücken der Markomannen und Lygier gehaust, wenn nicht die weit ausgestreckten Gothen? und am Pontus, in Dacien sollte gleichzeitig die stätte von Geten gewesen sein, die keine Gothen wären? es ist eine groſse ferne von der Donaumündung aufwärts durch Moesien, Dacien, Pannonien; doch an solchem strome auf und ab zu steigen, muſs einem gewaltigen stamme, wie dem gothischen, der sich nicht von den übrigen deutschen abschneiden lieſs (wenn auch einzelne Sarmaten südlich vorzudringen suchten) gleichsam in fleisch und blut gelegen haben. diese rührigen, kühnen Geten, die zu Domitians zeit ausdrücklich mit Markomannen und Quaden in bezug stehn (2), sollten nicht lange vorher schon mit andern Germanen ununterbrochen in bund und verkehr sein? in folgenden jahrhunderten, als der name Getae allmälich aus-

(1) hist. 2,72 (aus Nerons zeit im j. 69) wird ein bestrafter betrüger 'conditione fugitivus, nomine Geta' genannt, wobei er aber an die landläufigen knechte der comoedie, nicht an die Gothen dachte.

(2) Tacitus im Agricola 41 drückt sich von dem unglücklichen krieg der Römer in diesen gegenden so aus: tot exercitus in Moesia Daciaque et Germania et Pannonia temeritate aut per ignaviam ducum amissi, tot militares viri cum tot cohortibus expugnati et capti; und unter diesen Dakern und Germanen hätte kein volkszusammenhang statt gefunden?

starb, durchdringt nicht unsere Gothen dieselbe auf kampf und sieg gerüstete wanderlust? durch Moesien, Dacien, Macedonien, Thessalien, Pannonien, Illyrien nach Italien, Gallien, Spanien machte sich die gothische kraft luft; unter allen deutschen ostvölkern sind es die Gothen, die den breitesten boden errungen und dann auch in solcher alles mafs überschreitenden ausdehnung sich am frühsten aufgerieben haben.

Ovid, der die Geten so oft im munde führt, erwähnt niemals der Daker, deren name ihm noch nicht so geläufig sein muste, wie er es zu Plinius zeit in Rom war (s. 29) und seit Domitians und Trajans kriegen noch mehr wurde. für Germanen, nach dem engeren, vom Niederrhein ausgehenden begriffe dieses worts, konnte weder Ovid seine Geten, noch Tacitus die Daker halten, welcher gleich zu eingang seiner schrift ausdrücklich sagt: Germania omnis a Sarmatis Dacisque mutuo metu aut montibus separatur (1); Domitians händel mit Decebalus waren ihm bekannt. ich weifs aber nicht, ob ihm klare vorstellung beiwohnte über das verhältnis der Gothen, von welchen er durch deutschen bericht gehört hatte, zu den Geten, wie er sie aus älteren römischen oder griechischen nachrichten kennen muste. seine schilderung der östlich gelegnen Germanen ist überhaupt unvollkommen, und es wird dem deutschen ursprung der Geten nichts anhaben, dafs ihm die Daker ungermanisch erschienen; seinen gesichtspunkt konnte auch die nähe der Sarmaten trüben, zwischen welchen und den Dakern um diese zeit ein näheres band stattgefunden zu haben scheint.

Strabo wenn schon der Geten, und zwar als den Sueven benachbart, gedenkend geschweigt der Gothen durchgehends, ich halte für unzulässig seine Butonae umzuwandeln in Gutonae. Noch auffallender scheinen mufs, dafs Ptolemaeus, der unter Mark Aurel gegen des zweiten jh. mitte schrieb, seiner Germania magna buch 2 cap. 10 gar keine Gothen einverleibt, aufser ganz zuletzt Scandia, der Weichselmündung gegenüber, unter andern völauch Guti und Daukiones bewohnen läfst: κατέχουσιν αὐτῆς Γεῦται καὶ Δαυκίωνες (ed. Wilberg pag. 157). In des dritten buchs fünften capitel treffen wir auf sarmatischem gebiet Venedae, Peucini, Basternae, an der Weichsel unterhalb den Veneden aber Gythones und Finni (Wilberg p. 200) (2),

(1) vgl. hist. 3,46: si Dacus Germanusque diversi (von verschiednen seiten) inrupissent.

(2) aufserdem auch Phrungundiones (Φρουγουνδίωνες) und Burgiones, die schon der

während hernach gegen Dacien Tyrangetae (Τυραγγέται), d. h. am Tyras (Dniester) hausende Geten aufgeführt sind, deren das zehnte capitel (Wilberg p. 212) bei der beschreibung Moesiens nochmals gedenkt. Dacien, damals, seit Trajans sieg, römische provinz, wird ihm durch Tibiscus, Tyras und Ister begrenzt. Diesen geographen haben aber seine scharfen gradmessungen die verschlingung der völker nicht immer klar erkennen lassen und über die beschaffenheit des getischen und gothischen volks scheint er weder aus griechischrömischer noch germanischer kunde völlig unterrichtet. die Gythones sind deutlich des Tacitus Gothones, hier mit recht noch tiefer im osten anerkannt, und in der nähe von Finnen, zu welcher die uralte berührung gothischer und finnischer sprache vollkommen stimmt. Getae nennt er gar nicht mehr, jene Tyrangetae an zweifacher stelle. seine Peucini und Basternae sind doch nichts als Gothen, vor deren besonderen namen ihm der allgemeine verborgen blieb; seine Gutae und Dauciones, wer erkennt in ihnen nicht augenblicklich wieder die uralten Γέται καὶ Δάοι Getae und Daci, wenn auch an ganz veränderter stelle? hatte Trajans vernichtung des decebalischen reichs diesen zug nach dem Norden herbeigeführt? er war wol schon früher erfolgt.

Aus dem zweiten und dritten jh. fliefst uns die geschichte dieser völker dürftig, und so ist möglich geworden, dafs man sich in den unteren Donaugegenden die Geten als gänzlich vernichtet, die Gothen als neu eingerückt dachte. jede ausführliche meldung hätte den widersinn dieser ansicht aufdecken müssen. weder hatte die römische provinz Dacien alle Geten in sich geschlossen, noch in ihrem innern das unterwürfige getische volk ausgetilgt, noch können des Tacitus Gothones, des Ptolemaeus Gythones in diesen jahrhunderten ruhig zugeschaut haben.

Man pflegt Spartians schon oben (s. 20) ausgehobne nachricht über Caracallas sieg für die erste spur von dem sicheren auftreten der Gothen in diesen gegenden auszugeben; bei seinem heerzug nach dem osten, also zu beginn des dritten jh., stiefs er auf sie an der unteren Donau (sei es in Moesien oder Dacien), es könnten dem namen und der sache nach ebenso wol alte Geten als neue Gothen gewesen sein. Doch wie noth darum! müssen

name als Deutsche gibt, mochten immerhin Amaxobii und Scythae in ihrer nähe hausen. wagenhäuser legen Herodot 4, 46 und Hor. carm. III. 24, 10 Scythen, Plin. 8, 40 Cimbern bei.

nicht von solchen, welche Geten und Gothen scheiden wollen, die Azdingi jenen ab, diesen zugesprochen werden? nun aber berichtet Dio p. 1185 Reim. ausdrücklich, dafs Ἀστιγγοι, ὧν Ῥᾶός τε καὶ Ῥάπτος ἡγοῦντο, unter Marcus Aurelius Antoninus um das j. 166. 167 an der grenze Dakiens auftraten, während die Römer auch mit Markomannen und Quaden in Pannonien zu schaffen hatten, sechzig jahre nach Trajan, aber noch dreifsig, vierzig vor Caracallas zusammentreffen mit den Gothen; ungereimt wäre fürwahr, da wo Azdinge erscheinen, die Gothen leugnen zu wollen, das azdingische geschlecht gehörte sowol Westgothen als Vandalen, und die namen jener anführer sehen nicht anders als deutsch aus, Rhaus könnte für Rhavus, Rhaucus stehn, und an den alamann. namen Chrôcus, Chruocus (ahd. hruoh cornix), Rhaptus an das altn. Hrôptr, ahd. hruoft clamor reichen. alles das ist entscheidend, aber weiter, die excerpta e Petri Patricii historia (ed. Niebuhr p. 124) gedenken aus der zeit Alexander Severs, ungefähr um das j. 230 eines Tullius Menophilus, dux Moesiae, bei welchem die Carpen beschwerde führten, dafs den Gothen, aber nicht ihnen, römischer jahrsold (1) gezahlt würde: ὅτι Κάρπει τὸ ἔθνος φθονοῦντες τοῖς καθ' ἕκαστον ἐνιαυτὸν τελευμένοις τοῖς Γότθοις, ἔπεμψαν πρὸς Τούλλιον Μηνόφιλον .... διὰ τί οἱ Γότθοι τοσαῦτα χρήματα παρ' ὑμῶν λαμβάνουσιν, καὶ ἡμεῖς οὐ λαμβάνομεν; ... ἡμεῖς γὰρ κρείττονες ἐκείνων ἐσμέν. diese Carpi, welche sich hier hochmütig über die Gothen erheben, sollen slavisches ursprungs, ahnen der Croaten sein. Es wäre seltsam dafs unter Caracalla und Alexander Severus Gothen in Moesien, nicht als einzöglinge, sondern die man durch jahrsgeschenke zu beschwichtigen pflegte, in strichen wo Trajan hundert jahre vorher das Getenreich bekämpfte, gesessen sein sollten ohne allen zusammenhang zwischen diesen Geten und jenen Gothen. Ausführlich meldet Iornandes cap. 18. 19 wie die Gothen unter Cniva den römischen kaiser Decius überwanden und erlegten (a. 249. 250). das sind sparsame, doch unverwerfliche zeugnisse aus dem zweiten und dritten jh.

Das vierte und fünfte hindurch erholt sich die geschichte von ihrer dürre. Ammianus Marcellinus meldet, wie Gothen unter Ermanrich und Athanarich aus östlicheren strichen von den Hunen zurückgedrängt über die Donau nach Thrakien gelangen und den Valens aufs haupt schlagen (a. 378); bemerkenswerth sind die Gothorum gentes 31, 3, man sieht, dafs

(1) die Gothen nannten ihn annô Luc. 3,14. I. Cor. 9,7, deutlich nach dem lat. annus.

mehrere Gothenstämme in allen diesen gegenden hausen, bei des einen auszug die sitze der andern unverrückt bleiben konnten; augenscheinlich sind diese vor den Hunen weichenden wieder verschieden von den zu Caracallas und Alex. Severs zeit bereits an der Donau sefshaften; niemand kann sich einbilden, dafs Ostgothen, die in des vierten jh. zweiter hälfte über die Donau in Thrakien zugelassen und darauf verbündete der Römer wurden (1) überhaupt die ersten Gothen gewesen sein, die in diesen ländern wohnten. Überall schreibt Ammian Gothi, niemals Getae, aufser indem er 23,5 die alten Massagetae anführt, die man jetzt Alanen heifse. der nicht viel jüngere dichter Claudian berührt und verfolgt diese begebenheiten, bedient sich aber umgedreht nie des ausdrucks Gothi, sondern immer Getae; dem Alexandriner lag dies wort näher, als die deutsche und damals schon (wie Ammian lehrt) römische form Gothi, Claudian mufs doch nicht gezweifelt haben daran, dafs die Getae seiner zeit und die des Cassius Dio, des Dio Chrysostomus ein und derselbe volkschlag waren. ich finde, dafs auch in folgenden jhh. die lat. dichter noch Geta verwenden, während in prosa nur Gothus geschrieben wurde (2). Schlug man aber dem Caracalla den beinamen Geticus vor, so konnte Justinian, zu dessen tagen die Gothen noch schärfer hervorgetreten waren, sich nur Gothicus nennen. Dafs die griechische form immer bekannt blieb und die Getae für gleichbedeutend mit den Gothen galten, zeigen die angeführten ausdrücklichen stellen bei Orosius, Cassiodor und Iornandes.

In des Aethicus cosmographia, deren abfassung unter Constantin des grofsen zeit sehr zweifelhaft bleibt, findet sich gleich nach dem die grenzen von Europa angegeben sind und gesagt ist, dafs die Donau in den Pontus ausmünde, folgende äufserung: hinc ab oriente Alania est, in medio Dacia, ubi et Gothia, deinde Germania, ubi plurimam partem Suevi tenent, quorum

(1) aufser Ammian sehe man nach Procop 2,477. 478, Iornandes cap. 24 und Sozomenus hist. eccl. 6,37.

(2) Prudentius apoth. 430: mansuevere Getae; Merobaudes 4,43 von Aetius: objectus geticis puer catervis, in der praefatio aber Gothorum manus. Cr. Corippi Johann. 2,383:

nos Alanos Unnos Francosque Getasque domamus.

Venantius Fortunatus IX. 1,73 hat den bekannten vers

quem Geta, Waleo tremunt, Danus, Euthio (al. Estio), Saxo, Britannus.

doch Ausonius epigr. 3,10:

hue possem victos inde referre Gothos.

omnium gentes sunt LIV. dies bild jener gegenden, wie es östlichst in Europa Alanen stellt, auf sie Daker und neben ihnen Gothen, dann Germanen folgen läfst, ist ganz im geiste des vierten oder fünften jh. entworfen und dafs Gothen statt der Geten, aber auf dem raum, den diese einnahmen, genannt sind, völlig in der ordnung. Der weit jüngere geographus ravennas, welcher aufser dem Iornandes auch noch andere geographische bücher der Gothen Athanaridus, Eldevaldus (Hildevaldus), Marcomirus benutzte, die uns abhanden sind, läfst 4,12. 13 am nördlichen ocean hinter Scythia das land der Finnen (patria Sirdifennorum (1)) sich erstrecken und hinter diesem Dania: quae patria super omnes nationes velocissimos profert homines. et hoc affati (l. effati) sunt in sua problemata (l. suo problemate):

laudabatur Parsus (l. Parthus) Marco,
dum non noverat Gothos.

sed o! ubi est Danus! quae Dania modo Nordmannorum dicitur patria, quam Daniam plurima transeunt flumina, inter cetera, quae dicitur Lina (l. Dina), quae in oceano ingreditur. dafs die besserung Dina nothwendig war, ergibt sich aus 4,17, wo es verworren abermals heifst: confinalis praenominatae Daniae est patria, quae nominatur Dania, quae antiquitus et ipsa ex Dania pertinere dicebatur. quae patria, ut ait Marcusmirus (l. Marcomirus) Gothorum philosophus, doctissimos quidem profert homines et audaces, sed non sic veloces, ut sunt Dani, qui juxta Dina fluvium. Südlich dieser Dania hingegen (nach 4,14) sunt patriae spatiosissimae, quae dicuntur Datia prima et secunda, quae et Gipidia appellatur, ubi modo Uni, qui et Avari, inhabitant, und nun wird das römische Dacien beschrieben. Das volk, welches hier am ausfluſs der Düna, vollkommen richtig nach den Finnen (Esten), wohnt, kann kein anderes sein als das beim Aethicus zwischen Alanen und Germanen genannte, kein anderes, als des Ptolemaeus Gythones, Guti und Dauciones an der Weichsel und deren mündung gegenüber.

Länger darf ich aber nicht aufsparen rechenschaft davon zu geben, welches deutsche volk jene Davi oder Daci, Dahae seien, die wir von frühauf als unzertrennliche gefahrten der Geten und Gothen erblicken, die, wäre

(1) l. Scridifinnorum, bei Procop 2,207 heifsen sie Σκριθίφινοι, bei Paul. Diac. 1,5 Scritobini. die edda Sæm. 133. 134 gebraucht skrida (asseribus cursoriis ire) eben von söhnen Finnakonungs. man vgl. Grafis sprachschatz 6,378.

gar kein andrer grund vorhanden, schon um dieser genossenschaft willen für ein germanisches volk müssen angesehn werden.

Dem kundigen hat die ptolemaeische stelle zusammen mit der des geogr. ravennas bereits auskunft ertheilt: die Gutae auf Scandia sind Gothen, die Daukionen Dani, folglich Dänen der alten Dahae und Daci epigonen.

Schlagenden erweis bringt uns gleich die thatsache, dafs noch den lauf des mittelalters hindurch bis ins zwölfte jh. Daci und Dacia gleichbedeutig mit Dani Dania stehn, ohne dafs dem an der untern Donau gelegnen land darum sein alter name Dacia entzogen wurde, der für dieses niemals mit Dania wechselt, gerade wie wir den geogr. ravenn. Dania von Dacia unterscheiden sahen.

Es genüge hier einige belege auszuheben, wie ich theilweise sie schon ein andermal (1) gesammelt hatte.

chron. de gestis Normannor. (10 jh.) Pertz 1,532: Northmanni procedentes de Scanzia insula quae Northwegia dicitur, in qua habitant Gothi et Huni atque Daci.

auf einer in Mones anz. j. 1836 mitgetheilten weltcarte vom j. 1120 sind nebeneinander eingetragen Alamannia Dacia Gothia Germania Saxonia; auf einer jüngeren Datia Jutia.

rex Dacorum steht in einem brief des Magdeburger erzbischofs Adelgot vom j. 1110 bei Martene et Durand 1,626.

Dudo histor. Normannor. (aus dem ende des 10 jh.) dacisca lingua f. danica (Pertz 6,97).

Rodulfi chron. s. Trudonis (aus dem 12 jh.) setzt p. 369 Dacia für Dania. bekannt ist bei Turpin der Ogerius dacus oder rex Daciae.

das in der mitte des 12 jh. abgefafste lat. gedicht Reinardus 1,231. 3,299. 302. 4,1240 dacus für danus, 4,593 Dacas f. Danos.

Richerus 3,12 (Pertz 5,634) Dahis für Danis.

urkunden Friedrich I von 1159. 1160 (Pertz 4,118. 129) Dacia für Dania, während ganz daneben rex Danorum steht.

urkunden Otto des vierten von 1208. 1212 (Pertz 4,215. 221) schreiben rex Daciae. so auch Otto von Freisingen 7,19.

annales blandinienses ad a. 1287 (Pertz 7,33) Dachia für Dania.

(1) Reinhart fuchs p. LXXXVIII. LXXXIX.

nach Suhms critisk hist. af Danmark 1,140 wäre im titel dänischer könige Dacia erst seit Waldemar II erschienen; doch der dänische bischof Absalon nennt in einer urk. von 1177 und sicher in andern mehr sich Dacie et Suecie primas.

Warum sollte Daci für Dani nicht auch bei einzelnen schriftstellern vor dem zehnten jh. anzutreffen sein? Greg. turon. 3,3 schreibt: Dani cum rege suo nomine Chochilaicho(1), und auch Iornand. cap. 3 Dani, Ekkehardi chron. (Pertz 8, 120) setzt Daci und Dani als verschieden hintereinander. zu allen diesen zeiten überwog aber die deutsche form Dani, ahd. Teni, mhd. Tene, ags. Dene, das z. b. in Älfrêds periplus gebraucht wird; in der edda erscheint Danir und Danmörkr.

Den übergang der formen Davi und Daci in Dani zu deuten fällt nicht schwer. wie Juno aus Jovino, junior aus juvenior, nonus aus novenus, motus aus movetus, faustus aus favustus, mag auch Dani entspringen aus Daveni Dacini(2), die sich zu Davi verhalten wie Gothini zu Gothi, Getini zu Getae. Da uns aber Davus selbst gekürzt erschien aus Dacvus, darf auch Dani unmittelbar zurückgebracht werden auf Dacuini, welche form deshalb merkwürdig wäre, weil in altnordischer stammsage nicht blofs eine urahne Dan oder Danus sondern auch Dagr an des geschlechts spitze gestellt werden, die in höherer auffassung zusammenfielen. zugleich läge uns damit auf einmal der innere sinn des wortes vor augen, es bedeutete tag oder dies, welches lat. wort aus vollerem dacies abzuleiten mir jüngst andere ursachen riethen(3); das slavische diena, dana für dies, tag dient zur bestätigung, ja es fällt licht auf die unserm volk überhaupt von uralter zeit eingewurzelten eigennamen Dagalaif, Dagoberht, Alfdag, Regendag und viele andere.

(1) der anderwärts, für uns bedeutsam, heifst Hugiacus Getarum rex. Haupt 5,10.

(2) Dānus aus Dacinus wäre wie pīnus aus picinus; ich hole hier nach, was in meine neuliche abhandlung über die diphthonge gehört hätte, dafs die lat. sprache den vocal, nach welchem ein consonant ausgestofsen wird, meistens verlängert: Dānus nōnus pīnus Jūno jūnior, Dāvus clāvis nāvis suāvis ōvum; zuweilen aber kurz läfst: āvis grāvis nōvem nōvus ōvis Jōvis jūvenis. im deutschen bleibt er immer kurz: mavi fivi, und daraus erklärt sich, warum altn. Danir, ahd. Teni gesagt wird; wendet man ein, in Juno junior nonus = Juvino juvenior novenus sei doppelt ausgestofsen, aufser der muta auch das V, so gewinne Danus = Dacvinus desto mehr bestärkung.

(3) abh. der phil. hist. classe 1845 s. 193.

Noch sind zwei wichtige und alte zeugnisse für die identität von Dacus und Danus zu erwägen. das eine findet sich bei Servius ad Aen. 8,728, reicht also bis in die mitte des vierten jh.: Dani dicti a Dahis, qui sunt populi Scythiae juncti Persidi. das ist, so viel ich weifs, erste stelle, wo der name Dani auftritt; die Δάοι lernten wir oben bei Herodot dicht an Persien, bei Curtius in Alexanders zeit schon tiefer in Scythien neben Massageten Dahae kennen, wohin sie auch Mela 1,2. 3,5 setzt. dieselben Dahae stellt Livius 35,48 neben Medi, Elymaei und Caddusii in die zeit des Scipio Africanus und Hannibal, Tacitus ann. 2,3. 11,8. 10 viel später in den beginn des ersten jh., wo sie Parthern zur seite erscheinen, also noch weiter gegen osten hin. Man darf wol mutmafsen, dafs diese asiatischen Dahae von den westlich nach Europa ausgerückten frühe abgerissen, ursprünglich dasselbe volk mit ihnen bildeten; Servius aber deutet die Dani, deren europäischer name ihm bekannt geworden war, aus jenen östlichen Dahen mit gutem fug (*). Wenn des Aethici cosmographia unter 51 völkern des östlichen oceans auch Massagetae und Dacriani aufzählt, freilich untereinander neben Persae, Graeci, Scythae, Usippi, Quadi, Cannifates, Theothoni, Cimbri u. a. m.) so können solche Dacriani auch an die von Ptolemaeus 3,5 in Sarmatien genannten Τάγγοι mahnen.

Das andere zeugnis, Isidors merkwürdige angabe über die Daci und Gothi ist schon s. 21 ausgehoben: 'dictos putant Dacos quasi Dagos, quia de Gothorum stirpe creati sunt', er mufs dabei den gothischen pl. dagôs von dags dies im sinne haben, und in dieser form gothische abkunft der Daci bestätigt finden, wodurch die vorgetragne deutung von Daci aus Dacuini, Daguini, Dagi nur gewinnen kann.

Ich habe für die behauptete genossenschaft der Getae und Daci, d. h. der Gothen und Dänen, nach so manchen gründen, die uns das ausländische alterthum an hand gibt, endlich noch mit einem der einheimischen heldensage entnommnen beweis zu überraschen. Es ist bekannt, dafs die Dänen, und selbst ihre sprache gibt es zu erkennen, mit den stämmen des inneren Deutschlands näher verbunden stehn, als die Schweden und Norweger,

(*) Anastasius Sinaita, der 599 als patriarch zu Antiochia starb, hat die bemerkenswerthe stelle: Ἀκυθίαν δὲ εἰώθασιν πολλῶν οἱ πολλοὶ τὸ πλῆθος ἅπαν βάρβαρον ἔνθα ἐστὶν οἱ Γέται καὶ Δάοι.

und nun läfst sich annehmen dafs von haufen jener alten Daci und Getae Dänmark und Gothland besetzt und bevölkert wurden, während die bewohner des übrigen Scandinaviens zu andrer zeit und auf anderm wege heranzogen. Dafs Dani, Dacae, Dagi, Dahae und Dauciones ein volk waren, wurde eben dargethan, nicht anders müssen es auch Getae, Gothi und Gauti, des Ptolemaeus Gythones und Gutae, so wie die bei Procop noch unterschiednen Γαῦται und Γέρθοι sein. auf sonderung der Gothi und Gauti, weil vocale und consonanten ihrer namen abweichen, hatte ich früher selbst gedrungen; diese abweichung erfolgt aber nach gesetzen der lautverschiebung und des ablauts, die in unsere sprache allgemein greifen. Das uralte T der Getae haben die Gauti und Gutae bewahrt, während in Gothi, Guþai, Guþans es sich regelmäfsig verschob. das AU in Gaut, ags. Geát ist aber ablaut des U in Gutae, der uns bestätigt, dafs von alters her in diesem namen unter deutschen völkern U herrschte, im gegensatz zum gr. lat. E = I derselben benennungen(1). Beider volksnamen Getae und Daci anlaute haben sich jedoch aus begreiflichem grunde der lautverschiebung entzogen, d. h. sind im goth. munde selbst nicht zu Kuþai und Tahai geworden, vielmehr Guþai Dagai (substantivisch Guþós Dagôs) geblieben, wie gerade so das goth. subst. dags zur stufe des lat. dies stimmt, nicht schon in tags übertrat.

Unsere heldensage läfst nun jenes band zwischen Dänen, östlichen Thüringern und Gothen durchblicken; im epos der Nibelungen treten dänische helden auf, keine schwedische. Irnvrit von Düringen, Irinc von Tenemarke gemahnen an Irmin und den gothischen Ermanrich. Wir besitzen aber ein in uraltem stof gegründetes ags. gedicht von Beovulf, welches ganz eigentlich auf verbrüderung der Gothen und Dänen beruht und allenthalben Geátas neben Dene auftreten läfst. die Gifdas dieses Beovulfliedes sind die alten, den Gothen stammverwandten Gepidae, wie der geogr. rav. Gipidia für Dacia nimmt. Die ganze merkwürdige von den Angelsach sen aus ihrer heimat hinüber nach Britannien mitgeführte dichtung mag leicht schon in den ersten jhh. unsrer zeitrechnung wurzeln, wer weifs, gar noch gothische erinnerungen, wenn man den ausdruck nicht misverstehn will, in sich schliefsen. die namencomposita Vedergeátas, Sægeátas,

(1) auffällig dafs schon Plinius IV,41 Moesi, Getae, Aorsi, Gaudae nebeneinander stellt.

Hringdene, Eást Vest Sud Norddene, von der ausdehnung dieser völker zeugend, gleichen den zusammensetzungen Massagetae, Tyrangetae, Samogetae, in deren zweitem theil Schafarik bloſse ableitung, nicht den namen Getae anerkennen will.

Nebenher kann die Getae und Daci = Gothen und Dänen noch bestätigen, daſs selbst heutzutag die preuſsischen Litthauer ihren südöstlichen bruder den Samogiten, Samogeta nicht anders als Guddas d. h. Gothe benennen, in diesem beispiel also die gleichheit der formen Geta und Gothus auf das deutlichste waltet. Samogeta deute ich nicht wie Σαμόθρᾳξ, sondern aus ahd. sâmi, ags. sâm, welches in zusammensetzungen halb ausdrückt, und dem lat. semi-, gr. ἡμι- entspricht (gramm. 2,553), passend also auf Litthauer angewendet wird, die für ein halbgothisches volk gelten dürfen (1); nicht anders bindet sich auch halb (dimidius) mit völkernamen, man sagte ahd. Halpdurinc, Halpwalah, Halpteni, altn. Hálfdan, ags. Healfdene. Der weiten erstreckung des getischen, gothischen stamms, seiner verschmelzung und berührung mit finnischen, sarmatischen, skythischen, thrakischen völkern sind wir desto sicherer. Nicht zu übersehn ist endlich, daſs den heutigen Lappen der Däne geradezu Dazh oder Tatzh, den Russen Datschanin heiſst, welche formen sichtbar aus Dacus, doch auf ungelehrtem wege entsprungen sind. zu den äuſsersten Slaven und Lappen gelangte der name nicht aus Deutschland her, sondern vom gestade des schwarzen meers.

Nach diesen ergebnissen allen läſst sich der annahme gar nicht ausweichen, daſs, gleich sämmtlichen Deutschen, die Getae und Daci aus Asien in Europa einwanderten und mit ihrer breite den hinterzug des ganzen groſsen volks schlossen und deckten. war ein zweig der Daci, wie es scheint, in Asien zurückgeblieben, so würde sich daraus ihre schwächung, den zahlreicheren mächtigeren Gothen gegenüber erklären. Erst vom Pontus aus kann das langsame anhaltende vorrücken eines haupttheils dieser völker nach der Weichsel bis zur Ostsee und hinüber nach Scandinavien, so weit es von Gothen und Dänen erfüllt wurde, begonnen haben, während späterhin die andere noch stärkere masse über die Donau nach dem Süden einbrach. in diesem letzten zug scheinen bloſs Gothen, keine Dänen mehr gewesen zu

(1) in altpreuſsischen urkunden des dreizehnten jh. begegnet noch der eigenname Austigaudis (Ostgothe) auf Samland. Vater über die sprache der alten Preuſsen s. 146.

sein. Die hergebrachte, von Iornandes selbst hauptsächlich verbreitete ansicht über ursprung und abkunft der Gothen aus Scandinavien oder Scanzien, von wo sie sich nach Ostsee und Weichsel, dann erst weiter nach den Donauniederungen ausgedehnt hätten, mufs verworfen werden (1). sie ist unnatürlich oder nichts erklärend, wahrscheinlich nur aus sagenhaften überlieferungen entstanden, die uns wenigstens von der regen urgemeinschaft scandischer und gothischer stämme zeugen. wie sollten die Gothen von Skythien oder Sarmatien aus den mühsamen nördlichen weg über Finnland nach Schweden, von hier nach Gothland und Dänemark, und im rückschritt wieder zur Weichsel nach der Donau eingeschlagen und durchmessen haben? Alle deutschen völker sind nach einander aus dem Osten eingewandert und ein bewustsein an diese herkunft scheint sich bei allen in unerloschner, wenn auch verworrener und falsch angeknüpfter sage bewahrt zu haben; die Franken leiteten sich aus Troja, die Baiern aus Armenien her, die Sachsen wollten in Alexanders heer gezogen sein; auch die Normannen führten sich auf eine colonie des Antenor zurück, der nach Trojas zerstörung zum illyrischen meerbusen geschift sei (2). späterhin hielt man wenigstens den ursprung aus Donaugegenden fest, Gregor. tur. 2,9 sagt von den Franken ausdrücklich: tradunt enim multi eosdem de Pannonia fuisse digressos, und Procop (1,313) meldet von den Gothen: οὗτος ὁ λεὼς ὑπὲρ ποταμὸν Ἴστρον ἐκ παλαιοῦ ᾤκουν. In dieser beziehung ist auch das nach altnordischer überlie-

(1) auch Zeufs s. 478 erklärt diesen scandischen ausgang für fabel. Iornandes meldet eigentlich folgendergestalt: aus Scanzia seien die Gothen geschift und zuerst gelandet an dem ort, der noch heute Gothiscanzia heifse, dann an der küste des oceans zu den Ulmerugen gelangt und in deren sitze eingerückt. dann habe ihr volk die Vandalen überwunden und seinen zug weiter nach Skythien gerichtet, welches auf gothisch Ouin genannt werde (ouin = avein, ahd. ouwin, regio aquosa paludinosa; Zeufs s. 67 will aus ouin win machen, was keinen passenden sinn gewährt, und Iornandes gebraucht das griech. ευ sonst nicht, er schreibt Wisigothi, nicht gleich Procop Οὐεσίγοτθοι), hierauf, nach besiegung der Spalen, die Maeotis erreicht, hernach in Moesien, Thrakien, Dakien, endlich aber am pontischen meer gesessen. Von der ausfahrt aus Scanzia, die unter königs Berich begann, aber erst unter seinem fünften nachfolger Skythien erreichte, müste, wenn man diesen sagen irgend nachrechnen darf, geraume zeit verstrichen sein, die sich schwer mit der chronologie einigen liefse, und Iornandes will drei verschiedne sitze von Gothen in Skythien und Thrakien nachweisen, wo ihre heimat schon weit länger gewesen sein mufs.

(2) Dudo de moribus Normannor. zu eingang; Ordericus vitalis hist. eccl. p. 723.

ferung (s. 23) bis gegen den Tanais erstreckte alte grofse Schweden nicht zu übersehn (1); das schwedische volk, bevor es seinen zug nach dem scandischen Norden antrat, mufs gleichfalls in skythischsarmatischer strecke Finnen und Gothen benachbart angenommen werden. da den Finnen noch heutzutag der Schwede Ruotsalainen (2) heifst, so liegt es völlig nah, in Roxolanus einen frühe gangbaren namen dieses stamms zu erblicken; zuerst nennt Strabo VII, 306 die Rhoxolanen und verlegt sie zwischen Dnieper und Don, dem Tacitus hist. 1,79 sind sie sarmatica gens, Ptolemaeus 3,5 läfst sie an der Maeotis neben Jazygen hausen. für ihre deutschheit soll unser Iornandes zeugen, ihm stammt cap. 24 die in unsre heldensage tiefverflochtene Svanhild, welche er Sanielh schreibt, und die nach der edda Siegfrieds tochter war, von Roxolanen ab; es gehört nicht hierher die mythischen bezüge zwischen Gothen, Franken und Hunen weiter zu verfolgen (3).

---

(1) nach Snorri soll der Tanais früher Tanaqvisl oder Vanaqvisl geheifsen und Asien von Europa geschieden haben, qvisl bedeutet ramus arboris oder flumînis, womit denn nah zusammenhieng, dafs östlich des stromes Asien oder Asaheimr, Asgard, westlich Vanland oder Vanaheimr angesetzt wurde. das goth. ahd. ans lehren aber dafs ás nicht zu Asia gehöre, die Anses keine Asiaten sind. merkwürdig ist, dafs Alvîsmâl Menn, Godar, Aesir, Vanir, Iotnar und Dvergar einander entgegensetzt, die Godar sind unsere Gothen, die riesen und zwerge fremde nachbarn, die man nach ihrer stärke und wildheit oder kleinern gestalt so benannte; die Vanir scheinen Slaven oder Wenden. Den Tanais lassen auch Plinius 4,24, Lucan 3,273, Mela, Iornandes (cap. 5) und andre schriftsteller die grenze zwischen Europa und Asien bilden; wenn aber Iornandes von ihm sagt 'nunquam scythico duruscit algore', so gemahnt das auffallend an eine stelle der edda (Sæm. 33ᵃ) von dem flusse Ifing, welcher den grund zwischen Iötnar und Godar theile und ewig offen, niemals von eis belegt ströme (opin renna hon scal um aldrdaga, verdrat is á á). war Ifing ein andrer name für Tanais?

(2) dies-lainen ist gewöhnliche finnische ableitung für volksnamen, vgl. Pohjalâinen, Lappalâinen; unzulässig scheint also die zerlegung von Roxolani (Ῥωξολάνοι) in Rox-olani, als sei Alani darin enthalten (Böckh inscr. 2,115ᵃ.)

(3) nur das noch, wenn Saxo gramm. p. 412 (Müll.) Svavildas vier brüder 'genere hellesponticos' nennt, so denke ich dabei nicht an Dänen von Hven (heldensage s. 46), vielmehr weist dieser Hellespont noch auf das gestade der Maeotis, welche nach Iornand. c. 23 den Griechen Hele hiefs, und die alte östliche heimat der Schweden und Dänen klingt darin nach, vgl. Petersen gammelnordisk geografi 1,312 - 314. Es ist aus Iornandes cap. 24 bekannt, dafs auch Heruler an der Maeotis safsen, und noch länger behaupteten sich dort die schon christlichen tetraxitischen Gothen, welche von den übrigen durch die Hunen losgerissen wurden (Procop 2,473. 479.) an ihrer stelle hätte man späterhin nach überbleibseln deutscher sprache suchen sollen.

Erst dann hätte die ältere geschichte der Gothen, ich meine der den Griechen und Römern bekannten Geten, können gelichtet werden, wenn uns statt der spärlichen auszüge bei Iornandes die vollen werke von Cassiodor und Ablavius, vor allem des Dio Chrysostomus Getica erhalten wären. Was Iornandes aus letzterem, theilweise aus Strabo über könige und weise männer der Geten ausheht, verwirrt sich alles. von diesen weisen soll der erste Zeuta, ein anderer Diceneus, ein dritter Zamolxis geheifsen haben, da doch, wenn Diceneus in das jahrhundert vor Christus gesetzt werden mufs, die herodotische meldung für Zalmoxis ein weit höheres, sogar mythisches alter fordert. Diceneus (bei Strabo VII, 298. 304 *Δεκαίνεος*, gleichsam Taihuneis) sei zu könig Boroista gekommen, von diesem fast mit königlicher gewalt bekleidet worden, auf Diceneus hernach Comosicus als könig und priester, auf ihn Corillus gefolgt, nach langem zwischenraum unter Domitian habe Dorpaneus geherscht. Sicher setzt Iornandes den Zamolxes blofs darum in die zeit, wo seiner vorstellung nach die Gothen in Thrakien und Dakien niedergesessen waren, blofs darum, weil in der quelle, woraus er schöpfte, Zamolxes ausdrücklich für einen Thraken oder getischen Thraken galt, Berich aber bis auf Filimer, die er aus gothischen liedern kannte, musten ihm älter vorkommen. weder Comosicus noch Corillus klingen deutsch an, auf Dorpaneus werde ich noch einmal zurükkehren. Zeuta könnte goth. Thiuda, Thiudis, ahd. Dioto sein(1), und Boroista *Βυρεβίστας* im ausgang der bildung Ariovistus gleichen. Nichts aber würde bedenklicher sein, als die aus echtgothischer durchaus sagenhafter quelle vernommnen genealogien den namen zu nähern, die uns auf gelehrtem griechischen oder römischen wege zugelangt sind, geschweige unter beiden übereinstimmung aufzuweisen, da sie von ganz verschiednen stämmen eines grofsen weit ausgedehnten volks entspringen. Des jüngeren Dio gerettete bücher gewähren lauter historisches über die dakischen Geten, er ist freigebiger mit dem namen *Δάκαι* als *Γέται*, gesteht aber, dafs die Griechen *Γέται* vorziehen (1105,67 - 70 Reim.) Liest man unbefangen seine schilderung der kriege Domitians und Trajans mit Decebalus in den jahren 86, 100 - 105, wie neben die Daci jener zeit

(1) mehrere könige der Odrysen in Thrakien führten den namen *Σεύθης*, die Odrysen scheinen aber völlig ungetisch.

Getae, Dancrigi, Quadi, Marcomanni, Astingi und Basternae treten (¹), so wird sich das ergebnis der angestellten untersuchung auch in leiseren zügen bestätigen. Decebalus (*Δεκέβαλος*) scheint fast ein name allgemeineren sinnes, der vielleicht mehr als einem dacischen fürsten zustand; ich hätte lust ihn mit dem bei Ammianus Marcellinus so oft erscheinenden goth. volksnamen Taifali zusammen zu halten, wie die Astingi auf einen eponymus weisen, der goth. Azdiggs d. i. Hazdiggs, ahd. Hartunc hiefs. Tai stände lautverschoben für Dai = Dahi, Daci, denn in Decebalus kann der erste theil den volksnamen selbst kaum verleugnen. Eutropius 8,2 sagt gerade: Daciam Decebalo victo subegit (Trajanus), provincia trans Danubium facta in his agris quos nunc Thaiphali habent, et Victophali et Theruingi. Zu Eutrops zeit, in der mitte des vierten jh. hafteten demnach, wenn ich richtig mutmafse, die Taiphali auf dem alten dacischen boden (²). Dio nennt uns auch des Decebalus königlichen aufenthalt (*τὸ βασίλειον*) *ἐν Ζερμιζεγεθούσῃ* (1127,48 Reim.), wofür auf münzen nur das verstümmelte Sarmiz oder Sarmis begegnet, der ort mufs aber fortgedauert haben, da auch Ptolem. 3,8 (Wilb. p. 207) *Ζαρμιζεγέθουσα* (al. *Ζαρμισεγέθουσα*) beibringt, eine inschrift bei Gruter 437,1 hat Sarmizegetusa, die tab. peuting. Sarmagete, und man weist die lage im heutigen Siebenbürgen auf. ist der zusammensetzung erster theil nicht deutlicher gen. pl. nach art des goth. ize oder blindaize, der damals auch noch substantiven zukam und drückt er das lat. Sarmatarum aus? gethusa, das einem weiblichen griech. part. praes. gliche, könnte dennoch eine goth. form guþuzi (gebildet wie jukuzi jugum) sein, und gothische niederlassung bezeichnen; das ganze compositum würde für den zusammenflufs sarmatischer und gothischer völker, die im namen seines wohnorts ausgedrückt sein sollte, zeugen. Ptolemaeus gibt in Dacien auffallend viele mit -dava gebildete örter an: Argidava, Marcodava, Nentidava, Ramidava, Singidava, Zusidava, wobei doch wieder an die römische form Davus für Dacus gedacht werden darf. Eine wichtige meldung verdanken wir noch dem Strabo. auch er weifs, dafs Zamolxes den Geten mehr als blofser rathgeber (*σύμβουλος*) des königs, ein göttliches wesen war, und er setzt mit ihm einen heiligen berg in

(¹) Der Grieche Pausanias nennt von Trajan redend natürlich Geten V. 12,4: *οὗτος προσεκτήσατο ὁ βασιλεὺς Γέτας τοὺς ὑπὲρ Θρᾴκης.*

(²) Decebalus vertrauter heifst *Βίκιλις* (Dio Cass. 1131, 1 Reim.) Graff 3,325 hat den ahd. namen Pichilo.

verbindung, p. 298: *παρὰ δὲ τοῖς Γέταις ἀνεμάζετο Ζεύς. καὶ τὸ ὄρος ὑπελάμβη ἱερὸν, καὶ προσαγορεύουσιν οὕτως· ὄνομα δ'αὐτῷ Κωγαίονον, ἐμοίνμεον τῷ παραῤῥέοντι ποταμῷ.* Dies Kogainon stellt Danvilles karte östlich von Zarmizegethusa, südlich unter Zusidava nach Dakien, es wäre leicht auf ein gothisches hauheinavi, ahd. hôhinouwa, nhd. hohenau oder dergleichen, für den berg wie den fluſs, zu rathen. alle deutschen völker verehrten ihre götter auf bergen, wie die vielen Wuotansberge, Donnersberge und Ziesberge lehren. Nun bringt auch Ammianus Marc. 31,5 aus späterer zeit eine hierher bezügliche nachricht: als unter Valens im j. 376 der gothische könig Athanaricus vor den Römern von der Donau landeinwärts wich, heiſst es, daſs er gezogen sei: ad caucalandensem locum altitudine silvarum inaccessum et montium cum suis omnibus declinavit, Sarmatis inde extrusis. dies Caucaland (hochland?) muſs sich ganz in der richtung des heiligen gebirgs *Κωγαίονον* gefunden haben und scheint nach zeit und verschiedner auffassung derselbe, wenig veränderte name, so daſs im vierten jh. die gothischen Greuthungen noch den heiligen bergwald inne hatten, den Strabo den früheren Geten zuschreibt.

Mir fällt auf wie abweichend von Cassius Dio erzählung andere schriftsteller Domitians unglücklichen feldzug gegen die Daker berichten, der seinen heerführer Fuscus das leben kostete. Diesen Corn. Fuscus kennen wir auch aus Suetonius und Tacitus berichten. Orosius 7,7 läſst zwar den Domitian adversum Germanos et Dacos kriegen, nennt aber den dacischen könig, statt Decebalus, Diurpaneus, Iornandes cap. 13 Dorpaneus und könig der Gothen. des Iornandes quelle scheint also hier schon Gothi, weder Getae noch Daci gehabt zu haben: eben an diesen sieg des Dorpaneus über die Römer knüpft er den ursprung des heldennamens Anses, so daſs wir uns auf entschieden gothischem boden finden. Dorpaneus eignet sich für einen goth. namen (Daurpaneis) um so mehr, da sich noch ein entsprechendes ahd. Dorfuni (bei Meichelbeck nr. 84) (1) findet; Decebalus scheint auch darum mehr im allgemeinen einen dakischen fürst oder held zu bezeichnen, wie schon Reimarus 1105 §. 35 ahnte, vgl. *Δεκεβάλου* bei Suidas in *ἐξυβρίζοντα*. Dio Chrysostomus, wenn er, was wir nicht wissen, seine Getica bis auf die jüngste zeit herabführte, hätte darüber wahrhaftesten bericht erstatten können.

(1) vgl. Richuni Kêruni Palduni Adaluni bei Meichelb. 89. Hrôduni 99, Helmuni 108, und viel ähnliche, deren -uni allenfalls auch aus -wini gedeutet werden könnte.

Wir sahen auch die Basternae bei Cassius Dio genannt, deren deutschheit kaum darf in zweifel gezogen werden. zwar Tacitus Germ. 46: Peucinorum Venetorumque et Fennorum nationes Germanis an Sarmatis adscribam dubito, quamquam Peucini, quos quidam Basternas vocant, sermone, cultu, sede ac domiciliis ut Germani agunt; der sprache und sitte beobachtung entscheidet, ann. 2,65 stellt er Bastarnas Scythasque zu einander. Basterna scheint nicht anders gebildet, als das goth. viduvairna viduus, oder þivairnô ancilla, und vielleicht navairnô parca; sollte das lat. basterna vehiculum, lectica eigentlich eine von bast geflochtene bahre bedeuten und von jenem volk übernommen sein (1)? den Bastarnen hat schon Livius 40,5. 57,58. 41,18. 19. 23. 44,26. 27 eine frühe stätte in der geschichte bereitet, denn er läfst sie mit dem macedonischen könig Perseus (170. 160 jahre vor Chr.) zusammentreffen; unpassend bezeichnet er in der letztangegebnen stelle sie als Gallier. Strabo p. 305. 306 läfst Geten und Myser an beiden ufern der Donau neben Bastarnen wohnen. Valerius Flaccus Argon. 6,96 schreibt Baternas für Basternas, um die erste silbe kurz zu bekommen; die beiden folgenden verse

quos, duce Teutagono, crudi mora corticis armat
aequaque nec ferro brevior nec rumpis ligno,

enthalten den offenbar deutschen namen des herzogs und die beschreibung eines roh aus rinde gefertigten schildes (2). Der name Peucini weist auf die insel Peuce in den Donaumündungen. Wenn in diesem landstrich zweihundert jahre vorher deutsche stämme ansitzen, wie sollten die Geten des ersten jh. eben da undeutsch sein? Ptolemaeus zählt die Basternae und Peucini noch im zweiten jh. in Sarmatien auf, drei, vier jhh. später, nachdem jene bei Livius bis nach Macedonien gestreift hatten. diese anhaltende dauer ihrer

(1) der begrif des geräths geht über auf den, der sich dessen bedient; Caracalla heifst so nach dem mantel. basterna vehiculum gemahnt an jene skythischen und cimbrischen wagenhäuser (s. 37).

(2) aus Justinus 32,3 verdient ausgehoben zu werden, was er über einen krieg der Daker mit den Bastarnen meldet: Duci quoque suboles Getarum sunt (was Isidor 9,2 nachspricht): qui cum Orole rege adversus Bastarnas male pugnassent, ad ultionem segnitiae capturi somnum capita loco pedum ponere jussu regis cogebantur, ministerisque uxoribus, quae ipsis ante fieri solebant, frerent. neque haec ante mutata sunt, quam ignominiam bello acceptam virtute delerent. das soll etwa zur zeit des cimbrischen kriegs hundert jahre vor Chr. geschehen sein. diese strafe der feigheit trägt völlig deutsche farbe.

namen und ihre kraft verkündet unwidersprechlich, dafs sie nichts anders waren als Geten oder Gothen, und dafs ihre besondere benennung dem Ptolemaeus eben die allgemeine verschwinden liefs.

Laut also fordert, so weit ihr gebiet sich erstreckt, die geschichte nicht scheidung sondern einigung der Geten und Gothen, und das gewonnene gefühl dieser einheit im hintergrunde darf auch für die ältere dunkle zeit, wo mythische und historische stoffe sich verlaufen, vorschub leisten. Niemand wird verkennen, dafs auf diesem schlüpfrigen boden Iornandes und bereits sein vorgänger Dio gestrauchelt haben müssen; und doch scheint selbst Iornandes nicht entblöfst von allem zweifelnden, critischen gefühl. cap. 9 als er dem Dio folgend des Geten königs Telephus meldung thut, befällt ihn der gedanke, dafs dieser name gar nicht gothisch, vielmehr ganz griechisch klinge; da lenkt er ein: ne vero quis dicat hoc nomen a lingua gothica omnino peregrinum esse, nemo est qui nesciat animadverti, usu pleraque nomina gentes amplecti, ut Romani Macedonum, Graeci Romanorum, Sarmatae Germanorum, Gothi plerumque mutuantur Hunnorum. dafs hunische namen unter Gothen gäng und gäbe wurden mag sein, von dem umgekehrten übergang gothischer namen auf Hunen liefert uns Attila das berühmteste beispiel. an Telephus (Τήλεφος) und Eurypilus (Εὐρύπυλος) seinem sohn wird auch aufser den namen alles oder das meiste ungetisch erscheinen, und verwechslung des asiatischen Mysiens mit dem Moesien oder Mysien der Donaugegend könnte im spiel sein. Telephos, sohn des Herakles, dem Achilles die berühmte wunde schlug, von der geweissagt war ὁ τρώσας καὶ ἰάσεται, liegt tief im hellenischen mythus; doch Dio mag ihn in Thrakien lebendig vernommen haben, und aus seinem werk hätten wir erst zu lernen, auf welchen puncten dennoch uralte griechische und getische sage aneinander rühren. denn die pfade des mythus sind wundersam verschlungen. Liefs sich doch Ovid aus eines getischen greises munde, den er diesmal keiner roheit beschuldigt, von Iphigenia in Tauris, Orestes und Pylades, was die Skythen erzählten, berichten (ex Ponto III. 2,41 ff) (1) und wenn deutsche, griechische, lateinische sprache geheimnisreich zusammen grenzen, darf es auch die mythologie dieser völker.

(1) Diana taurica, Böckh inscr. 2,90*. Lucians Toxaris 1. 2. 6 bezeugt, dafs die Skythen dem Orestes und Pyladen opferten und Iphigenia göttlich verehrten.

Übt man sich erst einmal in uneingenommner betrachtung dieser jetzt noch verworfnen Getica, so können selbst des Iornandes ärmliche brosamen einiges willkommne darbieten. Die durch Dio überlieferte kunde von einem edlen geschlecht der Geten, aus welchem könige und priester gewählt wurden, dafs diese edlen anfangs tarabostei, hernach pileati geheifsen waren im gegensatz zu den übrigen freien, welche capillati hiefsen (Iornandes cap. 5 und 13) scheint unverwerflich. auch oratio 72 (Reiske 2,383) gedenkt Dio der getischen huttracht: *ἔνθα γὰρ ἐνίοτε βλέπουσιν ἀνθρώπους, τοὺς μέν τινας πίλους ἐπὶ ταῖς κεφαλαῖς ἔχοντας, ὡς νῦν τῶν Θρᾳκῶν τινες, τῶν Γέτων λεγομένων, πρότερον δὲ Λακεδαιμόνιοι καὶ Μακεδόνες.* Toxaris bei Lucian, ein Skythe d. i. Thrake, stammte weder aus königlichem geschlecht, noch dem der hutträger, war also ein bloſser capillatus oder, wie sich Lucian ausdrückt, ein *ὀκτάπους* (achtfüſsling), der zwei rinder und einen wagen besitzt. nach des Cassius Dio meldung galt dieser unterschied zwischen pileati und comati noch für die späteren Daker (1126,14 Reim. *πιλοφόροι, κομῆται*), Decebalus entsandte nach einander zu den Römern erst comati, dann vornehmere pileati; bedeutsam hiefs auch Odin Sidhöttr, der mit dem breiten, tiefen hut (mythol. 133) und bis auf die jüngste sage herab erscheint er in solchem hut, der eine heidnische heiligkeit andeutet. bei den Römern zeichnete den flamen dialis sein galerus und apex aus. Von den capillatis merkt Iornandes weiter an: quod nomen Gothi pro magno suscipientes adhuc in suis cantionibus reminiscuntur, Theodorichs edict 145 nennt die capillati, und dafs zu seiner zeit schreiben erlassen wurden 'universis provincialibus et capillatis' des Gothen volks weisen Cassiodors variae 4,49. trügt meine vermutung nicht, so wird auch das goth. und vandal. Hazdiggôs = Astingi gerade nichts anders ausgesagt haben als capillati (¹). natürlich fielen die pileati, d. i. heidnischen priester nach der bekehrung zum christenthum weg. tarabostei aber war ein älterer name der pileati und braucht nicht dasselbe auszudrücken, ich wittere darin gothische superlativendung (ungefähr wie in lasivôstai infirmissimi), so dafs in tarabosti = goth. þarabôstai das ahd. darapistê, pidarapistê d. i. optimi strenuissimi gelegen wäre, vgl. altn. þarfr utilis, im superl. þarfastr. dies mag noch gewagt dünken; sichrer schon dürfen die auf jenen Diceneus zurückgeleiteten gothischen gesetze, 'quas usque nunc conscriptas (eine wich-

(¹) abh. der phil. hist. classe 1845 s. 224.

tige bemerkung des Iornandes) bellagines nuncupant, durch die goth. form bilageineis, acc. bilageinins gedeutet werden. So wären schon einige getische wörter und bräuche wenigstens versuchsweise gothisch ausgelegt, wer den wörtern noch mistraut halte sich an die bräuche. Gervinus will alle deutschen priester zurückweisen und was Caesar von den ihm nahgelegnen Germanen behauptet auf die übrigen ausdehnen. doch redet schon Tacitus von sacerdos und sacerdos civitatis (Germ. 7. 10) und der spätere altnordische priesterstand ist unleugbar, ja der ausdruck godi mufs den gothischen gudja deuten. der sacerdos muliebri ornatu bei den Nahanarvalen (Germ. 43) läfst uns einen in binde und hut bei den Gothen ahnen, Iornandes cap. 10 schöpft aus Dio, dafs sacerdotum aliqui illi qui pii vocabantur (1), weifses gewand trugen: alles führt auf einklang der priester, ärzte und gesetzgeber unter ihnen. Herodots scharfblick sah das rechte, wenn er in Zalmoxis, über des Pythagoras schüler, über den vergötterten menschen oder weisen hinaus, einen daemon und gott erkennt; darf Zalmoxis als *ἄνεμος* zu Wuotan, als Gebaleisis zu Gipucho, als pileatus zu Sidhöttr, das fahren nach Zalmoxis zu dem nach Wuotan gehalten werden, so gewinnt die gleichung. Mir scheint das übereintreffen skythischer, thrakischer, alanischer sitten und gebräuche mit germanischen unablehnbar: es sei nur aufser dem getischen ackerbau und schwertcultus an das loofswerfen mit zweigen (2), an die blutmischung beim bundschlufs (3), an den felsensprung lebenssatter greise (4) erinnert. denn reichen diese gewohnheiten noch zu andern völkern in weiterer berührung hin, so thun sie hier vorzüglich die engere dar. Plinius 22, 1 gibt an: mares apud Dacos et Sarmatas corpora sua inscribunt; solches tatouieren war noch bis auf uns hin und wieder in Deutschland üblich.

(1) man möchte das griech. wort wissen, pius kann bedeuten *σύντροφος*, und ein priester hiefs uns noch im mittelalter 'der guote man'. mythol. s. 79. merkwürdig ist, dafs sie dem feind mit zithern entgegengesandt werden: subito patefactis portis cum citharis et vestibus candidis obviam sunt egressi, paternis diis ut sibi propitii Macedones repellerent, voce supplici modulantes; was auch Athenaeus 14, 24 aus des Theopompus verlornen *Ἑλληνικαὶ ἱστορίαι* buch 46 anführt: *Γέται, φησὶ, πυθάρας ἔχοντες καὶ ᾠδαῖζοντες τὰς ἐπικρυσίους ποιοῦνται.*

(2) Wh. Grimm über deutsche runen s. 296 ff.

(3) deutsche rechtsalterthümer s. 192—194.

(4) daselbst s. 486 ff. 972.

Will man unsrer zeitrechnung erste fünf jahrhunderte halten zu den fünf ihnen vorausgegangnen, so werden an fülle welthistorischer begebenheiten von diesen jene weit übertroffen. Der Perser kriege mit den Hellenen, Alexanders unsterbliche thaten und die volle kraftentfaltung des römischen reichs lassen um ein grofses hinter sich das verworrene und verdeckte treiben der deutschen völker, die bis zum j. 500 in Europa gewaltig werden, so viel erhebendes und folgenreiches von Arminius, Hermanrich, Alarich, Ulfila, Chlodowich bis auf Theodorich in die rollen der geschichte eingezeichnet steht. Vor der rohen aber gesunden gewalt der Deutschen sollte in diesen unvollendeten zeiten der riesenleib des Römerreichs zusammenbrechen, und unter allen deutschen stämmen erscheint damals der zuletztziehende gothische wie der begabteste so der stärkste und frischeste. Was Cimbern und Teutonen nicht vermochten, den Franken aber am ende gelang, hatten Gothen, deren zahllose heere über die den Römern längst streitig gemachte Donau immer unwiderstehlicher einbrachen, bereits ausgerichtet, und nachdem grofse striche Griechenlands von ihnen durchzogen waren, allmälich in Italien, Gallien, Spanien und auf afrikanischer westküste fufs gefafst, während andere ihrer haufen länder der ostsee und nordsee füllten (1). Solch ein rührsames, kampf und gefahr suchendes volk, aus dessen letzten tagen Procop uns die heldenmütigsten, ergreifendsten züge bewahrt, kann nicht im ersten oder zweiten jahrhundert unsrer zeitrechnung zu thaten schlag auf schlag erwacht sein, es mufs sich schon in der vorausgegangnen zeit neben Griechen und Römern allenthalben geregt und hervorgethan haben.

Von jeher pflegte der Deutsche an grofse völker, die ihm in bildung überlegen waren, sich zu schliefsen, und wahrscheinlich wäre Byzanz wie Rom früher gesunken, hätten sie nicht die leibliche kraft deutscher stämme manigfach in ihren dienst zu verwenden verstanden, so dafs deutsche krieger, die ihren oberherrn oder bundesgenossen anhiengen, lange zeit gebraucht wurden, die angriffe und einfälle ihrer unabhängig und frei gebliebnen stamm-

---

(1) die grofse volksmenge der Gothen ergibt sich allenthalben; es genüge hier aus Strabo p. 305 anzuführen: *αὐξηθέντες οὖν ἐπὶ πλεῖστον οἵ τε Γέται, οἵ τε Δάκοι, ὥστε καὶ εἴκοσι μυριάδας ἐκπέμπειν στρατιᾶς, νῦν ὅσον εἰς τέτταρας μυριάδας συνεσταλμένοι τυγχάνουσι. καὶ ἐγγὺς μὲν ἤκουσι τοῦ ὑπακούειν Ῥωμαίων· οὔπω δ' εἰσὶν ὑποχείριοι τελέως, διὰ τὰς ἐκ τῶν Γερμανῶν ἐλπίδας, πολεμίων ὄντων τοῖς Ῥωμαίοις*, woraus wieder das enge band hervorgeht zwischen den Geten, Dakern und den übrigen Germanen.

brüder abzuwehren. Man lese in Procop (2, 389) wie den helden Tôtila keine Römer, sondern andere Deutsche, Asbad und Scipvar erschlugen; durch den Vandalen Stilico liefsen die Römer die Gothen in Thessalien schlagen, und ein andermal war es der Franke Arbogast den Theodosius den Gothen entgegenstellte.

Eine menge bedeutender ämter, in der verwaltung wie im heer, wurden zu Byzanz seit dem vierten, fünften jh. von Deutschen aus der zahl befriedeter und verbündeter völker eingenommen: durch treue und tapferkeit hatten sie sich emporgeschwungen. Nicht ohne stolz gewahren wir in den reihen römischer consuln deutsche eigennamen, die laut bezeugen, wie schnell jene barbarei griechischer und römischer verfeinerung theilhaft geworden nun auch jegliche ehren und würden in anspruch nehmen durfte. So war im j. 348 consul Flavius Salia, 351 Gaiso, 362 Nevitta, 366 Dagalaiphus, 372 Arintheus, 377 und 383 Merobaudes, 374 Ricimer oder Richomer, 385 Bauto, 400 und 405 Stilicho, 401 Fravitta, 403 Rumoridus, 419 Plinta, 427 und 447 Ardaburius, 434 Ariovindus und Aspar, 437 Sigisbaldus, 459 Ricimer, 481 Dagalaifus, 465 Hermineric us, 506 Ariobinda Asparis filius, 510 Eutharicus, 519 Euthericus Amalus, 535 Belisarius. Hätten sich listen der patricier, praefecten (1), magistri militum und der vielen geringeren stellen bis zu dienern und waffenträgern der feldherrn herab erhalten, so würde eine ungleich gröfsere zahl solcher namen, die deutschen klang zur schau tragen, vorliegen. Wäre uns aber zugleich der einzelnen abkunft näher bekannt, so würden glaublich die meisten, was jenes beigefügte Amalus kund gibt, gothischen geschlechts sein, in jener giltigen auch Gepiden, Vandalen, Basternen in sich begreifenden allgemeinheit, und sicher stände aus früherer zeit manchem Geten, Thraker, Alanen und Massageten gleichgothischer name zu. Eine zusammenstellung aller solcher eigennamen und der bei Procop, Iornandes, Ammianus Marcellinus, aber auch schon bei Cassius Dio und Tacitus aufbewahrten beabsichtige ich ein andermal und die kenntnis unsrer ältesten sprache wird dabei nicht leer ausgehn. hier nur ein paar anziehende beispiele. jener Ardaburius, den Leo I im j. 471 tödten liefs, entspricht rein dem alts. worte hardburi Hel. 128, 24, ahd. hartpuri Graff

(1) Dio Chrysostomus orat. 48 (Reiske 2, 286), spricht offen dank aus dem πρατίστῳ Οὐαρίνῳ, der vom j. 99—102 praefect in Bithynien war, und den andere Varenus Rufus nennen. Varinus klänge deutsch.

3,20, welche magistratus bedeuten, also genau die würde, mit der Ardaburius bekleidet war, ausdrücken; da die goth. aspirata weicher ist, als in den übrigen deutschen sprachen, so erklärt sich ihr gänzlicher wegfall in der lat. oder gr. form Ardaburius = Hardaburius, wie vorhin Astingus = Hazdiggs (1). Belisarius, der dem Justinian Vandalen und Gothen zu paaren trieb, war ohne zweifel gothischer herkunft, sogar in einer stadt namens Germania, zwischen Thrakien und Illyrien geboren (Procop 2,361), wo deutsche geschlechter hausen mochten; sein name erklärt sich zwanglos aus dem gothischen und lautete eigentlich Valisaharis, Valisharis, da die Griechen goth. V bald durch ΟΥ, bald Β ausdrücken (vgl. Vandali Βανδίλοι, Vigilius Βιγίλιος, aus Σιλουανός wird bei Ulf. Silbanus), auch verschiedentlich Velisarius geschrieben steht, valis bedeutet γνήσιος, ἠγαπημένος und dieser name, dessen erster theil zum ahd. Walisunc Welisunc, altn. Völsungr stimmt, sagt aus theurer erwählter held. sein deutsches geschlecht mag aber noch bestätigen, dafs ihm ein lanzenträger Οὐλίαρις = Viliharis hiefs, ein andrer Ἰλαυίφ (? Hildulf Hildvulfs) Procop 2,431 (2), die treusten diener wählte er sich unter landsleuten.

Ja von den kaisern selbst war Verus Maximinus im j. 235 genere gothico, nach Iornand. cap. 15 ex infimis parentibus in Thracia natus a patre gotho, nomine Mecca, matre alana, quae Ababa dicebatur. im buch de regnor. succ. heifst der vater Micca, die mutter Abaqua. kurz zuvor hiefs des Septimus Severus jüngerer sohn, den sein eigner bruder Caracalla im j. 212 tödtete, Geta; als Severus noch nicht kaiser, sondern in Pannonien feldherr war, im j. 190 wurde ihm dies kind geboren, und vielleicht danach benannt, weil er unter Geten auf die welt gekommen war; das gäbe ein kleines nicht unwichtiges zeugnis ab neben den zwanzig jahre später von Caracalla besiegten Gothen.

Wie nach mehr als tausendjähriger rüstigkeit und mühe die in alle fernen ausgestreuten Gothen endlich von der bühne der welt verschwunden sind, hat auch ein unstern über ihrer geschichte gewaltet und die edelsten zeugen ihrer thaten und leiden liegen verstummt. die bücher von Cassiodor, Ablavius und Dio sind uns abhanden, oder nur in Iornandes ungenü-

(1) Adelung ält. gesch. der Deutschen s. 289 stellt Ardaburius als einen Thraker auf.
(2) vgl. Ildico bei Iornandes cap. 49 für Hildgund, Sanielh für Svanhild (s. 47).

gendem auszug übrig; doch hat ihrem andenken Procopius ein lesenswerthes erhaltnes werk gewidmet, und der herlichkeit ihrer sprache versichert uns Ulfilas unsterbliche, wenn auch nur zum kleinsten theil gerettete arbeit. dem alterthum der Gothen mag kein anders deutsches volk sich an die seite setzen, und alle übrigen sind genöthigt ihr frühstes licht bei ihnen anzuzünden.

Mislang es mir nicht des Iornandes namen herzustellen, so sah ich noch mehr darauf die ehre seiner annahme zu retten, dafs Geten und Gothen ein volk waren, und hoffe dafs meinen beweisen 'ellen zuo der fuoge' kam: die fuge liegt in gleichheit dieser namen und in der Geten und Daker nachbarschaft. zweifel müsten sich fortan das ansehn geben, aus allen kräften jede thunlichkeit deutscher auslegung für getische namen, die noch besser glücken kann als ich sie versuchte, abzuwehren, und die kluft der geschichte zwischen 105 und 166 (an diesen sechzig jahren hängt es) für unerfüllbar zu erklären. Auf dem bisher eingehaltnen standpunkt aber war den Geten alle wurzel abgeschnitten, ohne ursprung auftretend gehen sie vorüber ohne spur, und unsere Gothen wurden darum gebracht das ihnen zuständige erste zeugnis abzulegen für den zusammenhang der Deutschen mit einer uralten vergangenheit. Statt der wenig austragenden meldungen des Pytheas werden nunmehr Herodots Γέται οἱ ἀθανατίζοντες in den vordergrund unsrer geschichte treten und Dions κατάρατοι leicht verwischen, das horazische bild von der einfachheit getischer ackerbestellung mag Ovids klagen über getische wildheit dämpfen, und wer ärger nimmt ob dem plauderhaften triegerischen Geta oder Davus der comoedie, sich erheben an dem hohen tragischen ernst, mit welchem die Gothen auf dem weltgerüste verbluteten. Auch für den weg, den Gothen und wahrscheinlich alle Deutschen von Persien aus über den Araxes, am Caucasus vorbei nach der Maeotis und von da über Dnieper und Dniester bis zur Donau einschlugen, gibt diese bereicherung unserer ältesten geschichte unverächtlichen fingerzeig.

Nachträge.

s. 4. 5. Iornand aus Ibornand Eburnand wird bestätigt durch Iring Euring Iuwaring aus Eburdring (myth. 333. 688), der thüringische held mag früher wol geheifsen haben Eburthuring, ahd. Epurdurinc, ags. Eofordyring, und gleichviel scheint, ob er die milchstrafse oder das gestirn Orion bezeichne. wiederum stimmt das verhältnis zwischen Irnvrit von Düringen und Irinc von Tenemarke zu dem bund zwischen Gothen und Dänen, wenn man die Thüringer, wie es nicht anders sein kann, nahe zu den Gothen stellt.

s. 25. vorher schon Augustinus de C. D. 5, 23 Rhadagaisus rex Gothorum.

s. 28. Strabons worte lauten s. 304: *Δάκους — οὓς οἶμαι Δάους καλεῖσθαι τὸ παλαιόν· ἀφ' οὗ καὶ παρὰ τοῖς Ἀττικοῖς ἐπεπόλαστο τὰ τῶν οἰκετῶν ὀνόματα Γέται καὶ Δάοι.* und s. 305: *ἐμόγλωττοι δ' εἰσιν οἱ Δάκοι τοῖς Γέταις.*

s. 39. gerade so findet sich die länderreihe Alania, Dacia, Gothia bei Isidor orig. 14, 4: hujus (Scythiae inferioris) pars prima Alania est, quae ad Maeotidas paludes pertingit, post hanc Dacia, ubi et Gothia, deinde Germania, ubi plurimam partem Suevi incoluerunt. hat nun Isidor aus Aethicus geschöpft, oder ist Aethicus so jung, dafs er von Isidor († 636) entlehnen konnte? ich glaube jenes, zumal für Isidors zeit die reihe nicht mehr gerecht schiene. Sicher aber schrieb sie aus Isidor ein schriftsteller des vierzehnten jh. ab, Bartholomaeus anglicus oder Glanvil lib. 15 cap. 50 seines verschiedentlich gedruckten werks de proprietatibus rerum, wovon eine Berner hs., ohne noth, bei Haupt 4, 479 — 495 ausgezogen wird.

s. 40. den geographus ravennas, dessen schrift dringend einer critischen ausgabe bedarf, habe ich s. 3 mutmafslich ins siebente jh. gesetzt, obwol mir bekannt ist, dafs Beretti (bei Muratori script. band 10) ihn ins neunte verlegt und einem gewissen Guido zuschreibt; damit scheint es aber noch nicht abgethan. auch Schafarik slow. star. s. 55. 973 hält Guido für den verfasser ums j. 886.

s. 46. über die abkunft der Franken aus Troja und von Alexander haben schon viele gesammelt; hier noch einige zeugnisse, wie sie mir gerade zur hand liegen. Priamus et Antenor egressi a Troja venerunt in Secambria et inde in Pannonia, et inde in Meotides paludes, et inde juxta ripas fluminis Reni in extrema parte Germaniae. Pertz 2, 310, noch näher führen dies aus die annales quedlinb. Pertz 5, 30. Otfried I, 1, 87 von den Franken

las ih iu in ala wâr in einên buachon, ih weiz war,
sie in sibbu joh in ahtu sîn Alexandres slahtu.

dafs altnordische sagen den Odinn zu einem Tyrkja konûngr machen und aus Tyrkland nach Saxland und Reidgotaland einwandern lassen, weifs man.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1847.

BIBL.
VNIVERS.
LIPS.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.

1849.

In Commission bei F. Dümmler.

Gesellsch. Schr. 164 1847

R 2305

1057

Philologische und historische

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1847.

Berlin.
Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.

1849.

In Commission in F. Dümmler's Buchhandlung.

Inhalt.

Bekker: Der Roman von Aspremont, Altfranzösisch, aus der Handschrift der K. Bibliothek (Ms. Gall. 4° 48) abgeschrieben . . . . . Seite 1

H. E. Dirksen über die, durch die griechischen und lateinischen Rhetoren angewendete, Methode der Auswahl und Benutzung von Beispielen römisch-rechtlichen Inhalts . . . . . - 49

Welcker: Die Composition der Polygnotischen Gemälde in der Lesche zu Delphi - 81

H. E. Dirksen: Das Rechtsbuch des Constantin. Harmenopulus und die alte Glosse der Turiner Institutionen-Handschrift . . . . . - 153

Jacob Grimm über das pedantische in der deutschen sprache . . . . . - 187

Pertz über ein Bruchstück des 98ten Buchs des Livius . . . . . - 221

Trendelenburg über den letzten Unterschied der philosophischen Systeme . . . - 241

Neander über Matthias von Janow als Vorläufer der deutschen Reformation und Repräsentanten des durch dieselbe in die Weltgeschichte eingetretenen neuen Princips . . . . . - 263

Schott über das Altai'sche oder Finnisch-Tatarische Sprachengeschlecht . . . . . - 281

Jacob Grimm über Marcellus Burdigalensis . . . . . - 429

Gerhard über Agathodämon und Bona Dea . . . . . - 461

ÜBER MARCELLUS BURDIGALENSIS

von herrn JACOB GRIMM.

[vorgetragen in der Akademie der wissenschaften am 28 juni 1847.]

Schon oft haben Theodosius der grofse und sein zeitalter den blick auf sich gezogen, weil man ihn gerne weilen läfst bei der beruhigenden regierung eines fürsten, in dessen händen eins der gewaltigsten weltreiche das letzte mal ungetheilt zusammengehalten wurde. beruhigend aber nicht ruhig mag eine zeit heifsen, die alle zeichen einer unhemmbar, wenn auch langsam anrückenden auflösung der bisherigen zustände an sich trug. Seit Constantin christ geworden war und aus dem stolzen Rom den hauptsitz der römischen herschaft nach dem thrakischen Byzanz verlegt hatte, muste ein wechsel in der öffentlichen stimmung greller vortreten, Julians apostasie die gemüter vollends verwirren. das christenthum aber schlug seine wurzeln tiefer. noch kein jahrhundert war abgelaufen, dafs ein ganz neuer anfangs verachteter glaube galt, der in den herzen der menschen sich wieder ausgleichen und hergebrachten heidnischen prunk durch die entsagungen einer zu desto gröfserem innerlichen anspruch auffordernden lehre ersetzen sollte. Wie mancher mochte an den alten tempeln, zwischen deren bildsäulen nun gras sprofs, kalt vorübergegangen sein, den der aus kerzenerleuchteter, weihrauchduftender kirche erschallende gesang einer andächtigen christlichen gemeinde lockte und gewann. Alles neue, wenn es den sieg davon trägt, verbreitet sich mit hinreifsender kraft schnell über die oberfläche, während noch still am boden das alte haftet, um bei zahllosen anlässen wieder hervorzubrechen. Daraus entspringt eine lang nachhaltende mischung des glaubens mit dem wahn, des gottesdienstes mit verworfnen, aber unausgerotteten bräuchen, über welche uns Arnobius und Augustinus den reichhaltigsten aufschlufs geben, wofür des Chrysostomus werke, der unmittelbar vor Theodosius tagen patriarch

zu Constantinopel war, von merkwürdigen belegen voll sind. Leute die streng am christlichen dogma hielten und jeden zu verketzern oder zu verdammen bereit waren, dem ein zweifel an der dreieinigkeit aufstiefs oder der seine fasten gebrochen hatte, nahmen keinen anstand, sobald sie ein leiblicher schmerz quälte oder ein glied des fingers ihnen weh that, beschwörungen herzusagen, worin die alten götter um hilfe angerufen wurden. neben dem öffentlichen glauben waltete noch ein häuslicher aberglaube, der mit den überlieferten mitteln fieber zu segnen und wunden zu heilen fortfuhr.

Dies leitet mich unmittelbar auf den gegenstand meiner heutigen vorlesung, die zusammenhängend mit einer früheren (jahrgangs 1842), worin ich altdeutsche offenbar heidnische zaubersprüche bekannt machte, lateinische heilformeln aus dem werk eines unter Theodosius dem grofsen zu Constantinopel lebenden arztes entnehmen, erläutern und auch zum behuf künftiger erläuterungen hier bequem neben einander stellen will.

Marcellus heifst entweder burdigalensis oder empiricus, weil er aus Bourdeaux (Burdigala) in dem damals noch den Römern unterwürfigen theile Galliens gebürtig war und den empirischen ärzten beigezählt zu werden pflegt. Was man von ihm weifs ist theils zu schöpfen aus dem inhalt und der vorrede seines buchs de medicamentis, theils aus der anführung eines späteren arztes Aetius, der zu Justinians zeiten eine medicina e veteribus contracta griechisch schrieb.

Man hat gezweifelt, und bald den Marcellus in die zeit des zweiten Theodosius (408-450) verlegen, bald zwei Marcelle unterscheiden, den älteren bei Aetius angezognen für den leibarzt Theodosius des grofsen, einen jüngern für den verfasser der zu besprechenden schrift erklären wollen.

Sie liegt vor mir in der ersten jetzt seltnen ausgabe, welche Janus Cornarius(1) besorgte unter dem titel: Marcelli viri illustris de medicamentis empiricis, physicis ac rationabilibus liber, ante mille ac ducentos plus minus annos scriptus, jam primum in lucem emergens et suae integritati plerisque locis restitutus. Basel bei Froben 1536 in folio 252 seiten, ohne den nicht paginierten index. wiederholt in den medicis antiquis, Venetiis apud Aldum 1547 p. 81-141 und in H. Stephani art. med. princip. Paris 1567 2, 239 ff.

(1) mit deutschem namen Johannes Hanbut d. i. Hagenbutte, Hagedorn; er war geboren 1500, starb 1558 und arbeitete thätig für die bekanntmachung der classiker. die zueignung unsers werks ist bereits von 1535.

Das werk selbst beginnt mit einer an seine söhne gerichteten zuschrift: Marcellus vir inluster, ex magno officio Theodosii sen. filiis suis salutem dicit. Sequutus opera studiosorum virorum, qui licet alieni fuerint ab institutione medicinae, tamen hujusmodi causis curas nobiles intulerunt, libellum hunc de empiricis quanta potui solertia diligentiaque conscripsi, remediorum physicorum sive rationabilium confectionibus et adnotationibus fartum unde unde collectis. nam si quid unquam congruum sanitati curationique hominum vel ab aliis comperi, vel ipse usu approbavi, vel legendo cognovi, id sparsum inconditumque collegi, et in unum corpus quasi disjecta et lacera Aesculapius Virbii membra composui. nec solum veteres medicinae artis auctores latino duntaxat sermone perscriptos, cui rei operam uterque Plinius et Apulejus et Celsus et Apollinaris ac Designatianus (1) aliique nonnulli etiam proximo tempore illustres honoribus viri cives ac majores nostri, Siburius, Eutropius atque Ausonius (2) commodarunt, lectione scrutatus sum, sed etiam ab agrestibus et plebeis remedia fortuita atque simplicia, quae experimentis probaverant, didici. quorum vobis copiam labore nostro vigiliaque faciendam, filii dulcissimi, pro necessitate infirmitatis humanae piissimum duxi, orans primum divinam misericordiam ne vobis vestrisque experiendi hujus libelli necessitas ulla na scatur. Es ist kein grund da, diese vorrede für später erdichtet und dem buche vorgeschoben zu halten; des Marcellus und seiner söhne gedenkt auch Libanius in einem briefe (3), der also noch in Theodosius des grofsen lebenszeit fällt. doch mufs Marcellus, schon als Libanius schrieb ein betagter mann, den kaiser überlebt

(1) Scribonius Largus Designatianus, ein arzt aus dem ersten jh. unter Claudius. seine compositiones medicae hat Joa. Rhodius, Patavii 1655 in 4 drucken lassen. cap. 26 p. 176 nennt Marcellus den Ambrosius Puteolanus medicus; cap. 29 p. 203, 205 den Julius Bassus, zwei noch ältere, schon bei Scribonius cap. 152 und 121 angeführte ärzte.

(2) Julius Ausonius, leibarzt Valentinians und vater des bekannten dichters Ausonius, der 394, jener schon 377 starb. den Siburius und Eutropius kann ich nicht nachweisen, Flav. Eutropius, der um 378 schrieb, war historiker, kein arzt, und schwerlich hatte Eutropius der bekannte eunuch, welcher 399 consul war, sich jemals der medicin beflissen.

(3) Libanii epistolae ed. Joa. Christoph. Wolf. Amst. 1738 fol. p. 179. 180 epist. 365: οἶσθά που Μάρκελλον ἀπὸ τῆς τέχνης, καὶ ἔτι γε πρότερον ἀπὸ τῶν τρόπων. οὐ γὰρ μᾶλλον ἀγαθὸς ἰατρὸς, ἢ χρηστὸς ἀνὴρ . . . . . Μάρκελλος ὀψέ ποτε γέγνεται πατὴρ . . . . διὰ δὴ τοῦτο πάνυ γέρων ὢν πάνυ νέους υἱοὺς τρέφει, οὓς ἄρτι γάλακτος ἀπαλλαγέντας εἰς στρατιώτας ὁ βασιλεὺς ἀνέγραψε, κ. τ. λ. auch epist. 362. 381. 387. 395 gedenken seines ärztlichen beistandes. Libanius starb ungefähr um 385.

und darum konnte er selbst oder ein abschreiber in jener stelle dem namen Theodosius das beiwort 'senior' zugefügt haben.

Theodosius war am 17 jan. 395 nicht zu Constantinopel, sondern zu Mailand gestorben, und des Marcellus verdienste um seinen fürsten müssen schon vor dessen letzter krankheit erworben gewesen sein. noch aus demselben jahr 395 weisen uns zwei im theodosianischen codex enthaltne erlasse an 'Marcellus magister officiorum' VI. 29, 8 und XVI. 5, 29, dafs ihm auch mit einer staatswürde gelohnt war, eine auszeichnung, die gleich dem titel 'vir illustris' seit Constantin dem grofsem öfter gelehrten und hervorragenden männern zu theil wurde, wie könnte aber dieser magister officiorum ein andrer Marcellus, als unser leibarzt sein, der sich selbst ausdrücklich 'ex magno officio Theodosii' nennt?

Es ist wahr, dafs das buch einigemal ein aussehn gewinnt, als sei es von einem schüler des arztes niedergeschrieben wenigstens durch zusätze überarbeitet. cap. 20 p. 145 heifst es: 'oxyporium, quo Nero utebatur ad digestionem, quod Marcellus medicus egregius ostendit, quod et nos usu probavimus', und cap. 30 p. 216: 'confectio salis cathartici, quam Marcellus ostendit sic'. der verfasser wird sich nicht selbst medicum egregium nennen, es war spätere einschaltung, die ihm den ruhm sichern sollte, das mittel zuerst gelehrt oder angegeben zu haben, wenigstens von neuem gebraucht, nachdem es abgekommen war. denn schwerlich hatte Nerons ἐξυπέρειον einen älteren Marcellus zum urheber. An vielen andern stellen redet auch der verfasser von sich in erster person.

In solchem sinn der urheberschaft wird 'ostendere' gebraucht, wie auch folgende, unsers Marcellus lebenszeit bestätigende stelle zeigt. cap. 23 p. 168: ad splenem remedium singulare, quod de experimentis probatis Gamalielus patriarchas proxime ostendit. dieser Gamaliel war jüdischer patriarch zu Constantinopel unter Theodosius dem grofsen und nachher. Hieronymus epist. 57 ad Pammachium (opp. ed. Vallars 1, 334. 305) schreibt im jahr 395: dudum Hesychium virum consularem, contra quem patriarcha Gamaliel gravissimas exercuit inimicitias, Theodosius princeps capite damnavit, quod sollicitato notario chartas illius invasisset. die begebenheit selbst ist wol einige jahre früher ('dudum') zu setzen, Gamaliels ansehn mufs sich aber länger aufrecht erhalten haben, denn der cod. theodos. XVI. 8, 22 liefert ein an Aurelianus den praeses provinciae erlassenes gesetz des kaisers Honorius vom

j. 415, dessen eingang lautet: Quoniam Gamalielus existimavit se posse impune delinquere, quod magis est erectus fastigio dignitatum, inl[illegible] auctoritas tua sciat nostram serenitatem ad virum inlustrem magistrum officiorum direxisse praecepta, ut ab eo codicilli demantur honorariae praefecturae, ita ut in eo sit honore, in quo ante praefecturam fuerat constitutus, ac deinceps nullas condi faciat synagogas. Wie dem juden die ehrenpraefectur, konnte dem leibarzt das magisterium zugetheilt worden sein, die jüdische bekanntschaft mit arzneien leicht dem Marcellus ein besonderes heilmittel nachgewiesen haben. lauter umstände, die auf einen Marcellus unter dem ersten, nicht dem zweiten Theodosius deuten.

Es steht dahin, was aus einer anführung in cap. 26 p. 175 zu ziehen sei; beim erwähnen einer aqua pota in qua ferrum candens dimissum est, wird gesagt: hoc tractum est ab aquis calidis, quae sunt in Tuscia ferratae, quae mirifice remediant vesicae vitia, unde appellantur vesicariae, qui locus quondam fuit Milonis Brochi praetoris, hominis optimi, ad quinquagesimum ab urbe lapidem. Ich gewahre eben, dafs dies aus Scribonius entnommen ist, der cap. 146 hat: aquae vesicariae, quondam Milonis Gracchi praetorii hominis optimi ad quinquagesimum lapidem reddentis. welche lesart richtiger sei entscheide ich aber nicht, da beides altrömische geschlechtsnamen sind, Brocchus und Gracchus. eines Gracchus praetor gedenkt Tacitus ann. 6, 16 im j. 33 nach Chr.

Unter den römischen hofärzten mögen sich einzelne recepte lange zeit fortgepflanzt haben, aufser jenem neronischen oxyporium geschieht cap. 13 p. 96 einiger zahnpulver meldung, deren sich frauen des kaiserhauses bedienten: hoc dentifricio Octavia Augusti soror usa est . . . Augustam constat hoc usam Messalinam, deinde aliorum caesarum matrimonia hoc dentifricio usa sunt. cap. 33 p. 238 nennt Marcellus ein ἄκεσον ad perfrictionem et lassitudinem, quo fere semper Livia Augusta et Antonia usae sunt. cap. 13 p. 105: hoc Livia Augusta semper compositum habuit et reconditum in vasculo vitreo.

Anziehender ist es des Marcellus gallische abkunft näher zu beleuchten und aus seinem werke für die sprachgeschichte keltische wörter zu gewinnen.

Auch zwei gallische Ausone gehören dem vierten jh. und Aquitanien an: man vermutet leicht, dafs eben sie den Marcellus angeregt und in die gunst des

hofes gebracht haben. Julius Ausonius gebürtig aus Cossio Vasatum, dem heutigen Bazas an der Gironde, lebte im nahen Bourdeaux, wurde aber hernach Valentinian des ersten leibarzt und versah ämter in Illyrien und Rom, er lebte von 287 bis 377; sein sohn Magnus Ausonius war der berühmte dichter, geboren schon vor 309, als erzieher Gratians und Valentinian des zweiten gelangte auch er zu hohen würden, ward quaestor und im j. 379 consul, er starb in seine heimat zurückgezogen um 394. ist es nicht wahrscheinlich, dafs Marcellus der verbindung mit seinen landsleuten den eintritt in den kaiser lichen dienst zu danken hatte und dafs er des älteren Ausonius schüler war? (1) auch Theodosius, seit 379 neben Gratian herschend, erwies dem dichter Ausonius vielfache gunst. des 'Ausonius medicus' gedenkt Marcellus cap. 25 p. 172. Auf seine aquitanische herkunft weist übrigens eine angabe cap. 19 p. 129: Soranus medicus quondam ducentis hominibus hoc morbo (mentagra) laborantibus curandis in Aquitania se locavit. man kennt einen Soranus ephesius aus Trajans und Hadrians zeit und einen spätern, ich weifs nicht welchen von beiden Marcellus meint. (2) Dafs dieser, bevor er nach Byzanz gelangte, auch in Rom gelebt hatte, ist aus seiner erzählung von einer Africanerin (cap. 19 p. 204) zu schliefsen, die er in Rom kennen lernte (3).

Wie Dioscorides oft fremde kräuternamen anführt, verzeichnet Marcellus hin und wieder gallische und sie bezeugen uns von neuem den aus Aquitanien stammenden gallischer sprache kundigen verfasser des buchs. dort wohnten Bituriges Vibisci, bei Strabo s. 190 Οὐϊβισοι, bei Plinius Ubisci ge-

(1) nach einer äufserung cap. 16 p. 114 sollte man dem Marcellus einen lehrer Valens zuschreiben, es heifst: hoc medicamentum Apuleji Celsi fuit et praeceptoris nostri Valentis; nec unquam ulli vivus compositionem ejus dedit, quia magnitudinem opinionis ex ea traxerat. dies alles aber ist einfältig aus Scribonius cap. 94 erborgt, welcher sagt: hoc medicamentum Apulei Celsi fuit, praeceptoris Valentis et nostri, ex nunquam ulli se vivo compositionem ejus dedit, quod magnam opinionem ex ea traxerat. Valens Vettius oder Vectius war arzt zu Rom unter Claudius und das mittel hatte Celsus gefunden, dessen schüler Valens und Scribonius es nachher anwandten. Die stelle lehrt mit welcher vorsicht man solche angaben des Marcellus aufzunehmen hat.

(2) von beiden ganz unterschieden ist Serenus samonicus, dessen hexametrisch gedichtete praecepta de medicina von mir im verfolg gebraucht werden.

(3) hoc medicamento primum muliercula quaedam ex Africa veniens multos Romae remediavit. postea nos per magnam curam compositione ejus accepta, id est pretio dato ei, quod desideraverat, qui venditabat, aliquot non humiles neque ignotos sanavimus.

nannt (1), fern von den Kelten, die wir heute an der armorischen küste, in Britannien und Hibernien kennen, es ist wichtig zu ermitteln, welchem dialect die aufbewahrten alten benennungen gleichen.

cap. 3 p. 40 trifolium herbam, quae gallice dicitur uisumarus; es ist deutlich das ir. seamar, seamrog, gal. seamrag, woher das engl. shamrock und altn. smâri, jütische smäre. abweichend ist das welsche meillionen, armorische melchon, welche zum gr. μελίλωτον (it. span. meliloto) gehören und sämtlich ihre abkunft von μέλι, welsch mel zur schau tragen: der honig duftende, von bienen gesuchte klee. uisumarus gewährt uns die wollautende volle, in seamar schon entstellte form des namens; kühn wäre, sie mit unserm ahd. sumar, ir. samh, sambhra, gal. samradh zu verknüpfen und sommergras, sommerblume zu verstehn. auch bei sumar schien ein anlautender vocal weggefallen (GDS. 316) gerade wie seamar aus uisumar entspring[t].

cap. 7 p. 48: herba quae graece chamaeacte, latine ebulus, gallice odocos dicitur. hiermit verbinde man Dioscorides 4, 172 χαμαιάκτη, Ῥωμαῖοι ἔβουλον, Γάλλοι δουκινέ, welchem letzten wort nur ein vocal vorgesetzt zu werden braucht, um es mit odocos gleichbedeutend erscheinen zu lassen; des Dioscorides gewährsmann hörte es schon ohne diesen vocal aussprechen. bei dok denkt man ans ags. docce, engl. dock lapathum, rumex, die von den Kelten entlehnt scheinen; aber aus den heutigen keltischen sprachen kann ich den namen nicht aufweisen. Dagegen ist das ahd. atah, nhd. attich ebulum sichtbar jenes odocos, doch nur einmal lautverschoben. mit unrecht stellt Graff 1, 153 hinzu das ags. atih zizania, denn dies ist âtih, von âte abzuleiten.

cap. 10 p. 86: herba proserpinalis, quae graece dracontium, gallice gigarus appellatur. das kraut ist polygonum, centumnodia, die wörterbücher liefern aber keinen entsprechenden galischen oder welschen namen.

cap. 10 p. 87: radicem symphyti, quod halum gallice dicunt. auch Plinius 26, 7, 26 halus, quam Galli sic vocant, Veneti cotoneam, und 27, 6 alum nos vocamus, Graeci symphyton petraeum, simile cunilae bubulae, die Römer hatten also halus oder alus in die lateinische sprache aufgenommen, wie bei uns das symphytum, consolida major, beinheil, den Niederländern haelwortel heifst, weil ihm knochen und wundenheilende kraft bei-

(1) Vivisca ducens ab origine gentem. Ausonii Mosella 438.

gemessen wird. σίμφυτον von συμφύω drückt dasselbe aus. die irische und galische sprache haben kein anlautendes H, in der welschen steht es häufig für das S jener; irisch bedeutet ala wunde, oil alere, nutrire.

cap. 11 p. 88: serpillum herbam, quam Galli gilarum dicunt. thymus serpillum, gr. ἕρπυλλον, quendel. doch die heutigen keltischen sprachen lassen bei gilarus wie bei gigarus ohne auskunft.

cap. 16 p. 121: ad tussem remedium efficax herba, quae gallice calliomarcus, latine equi ungula vocatur. im zweiten theil ist das ir. gal. marc, welsche march equus nicht zu verkennen, welchem ags. mear, ahd. marah entspricht. bekanntlich gibt Pausanius X. 19, 6 bei erwähnung der galatischen τριμαρκισία schon das keltische wort an. callio aber mufs den begrif ungula enthalten, welchem lat. wort das ir. gal. ionga nahe kommt. wie wenn call für ioncall stände, vgl. ahd. anchal talus, und ahd. chlôa, ags. clavu, engl. clow, altn. kló, lat. clavus gleichfalls aphaeresis erlitten hätten? denn unguis und ungula liegen sich verwandt.

cap. 20 p. 144: fastidium stomachi relevat papaver silvestre, quod gallice calocatanos dicitur. man darf mutmafsen catocalanus, wozu das irische codlainean papaver, gal. codalan nahe stimmen, die wurzel ist codal, cadal somnus, wovon cadalan somnus brevis, weil der mohn schlafbringend, papaver somniferum, altn. svefngras, spanisch dormidera heifst. man sagt auch papaver caducum, nhd. fallblume, er macht in schlaf fallen, und ir. bedeutet cadaim, welsch codwm fall, vgl. lat. cadere. ohne zweifel ist das franz. coquelicot, nnl. kollebloem auf das keltische wort zurückzuführen.

cap. 23 p. 162: herba quam nos utrum, Graeci isatida vocant, qua infectores utuntur. nos zeigt jedoch kein keltisches wort an, vielmehr ein lateinisches des lateinschreibenden, und für utrum setze man vitrum, welches der pflanze isatis entspricht. Caesar B. G. 5, 14: omnes vero se Britanni vitro inficiunt, quod caeruleum efficit colorem, vitrum aber, in diesem sinn, scheint das ags. vád, engl. woad, ahd. weit, woher weitîn caeruleus. gleichviel mit vád und weit ist nun das mlat. guadum, guasdum, it. guado, franz. guède, guesde, auch vouede. da auch mlat. glastum gilt und in welscher sprache die isatis glas, glasddu, glaslys heifst, glas wiederum caeruleus, so gelangen wir bei diesem namen wunderbar zu dem deutschen glas, glesum, wie zum lat. vitrum. galisch finde ich für die pflanze gorman guirmein und gorm ist blau, weitîn.

cap. 25 p. 174: herbae pteridis id est filiculae, quae ratis gallice dicitur, quaeque in fago saepe nascitur. hier ist alles klar. ir. rath, raith, raithneach, gal. raineach, welsch rhedyn, armor. raden. auch das baskische iratzen entspricht, wonach der august, in welchem die heide blüht, irailla, wie im poln. der september wrzesień genannt wird.

cap. 26 p. 179: artemisia herba est, quam gallice bricumum appellant. ich bedenke mich kaum zu bessern britumum, britunum, denn brytwn ist noch heute der welsche name der artemisia.

cap. 33 p. 231: herba est quae graece nymphaea, latine clava Herculis, gallice baditis appellatur. ir. und gal. bath bedeutet see, wasser, duilleag-bhaite wörtlich seeblatt, nymphaea. das unzusammengesetzte alte baditis mag geradezu eine nymphe, wasserfrau ausgedrückt haben, deren name mythisch auf die wasserpflanze erstreckt wurde.

Dies, soviel ich sehe, sind alle bei Marcellus verzeichnete keltische pflanzennamen. er führt aber auch noch cap. 29 den bekannten namen eines vogels an, pag. 202: avis galerita, quae gallice alauda dicitur, und 207 nochmals: corydalus avis, id est quae alauda vocatur. das wort war den Römern längst eingebürgert, auch Plinius II. 37, 44 berichtet: parvae avi, quae galerita appellata quondam postea gallico vocabulo etiam legioni nomen dederat alaudae. die krieger hatten ihre helme, gleich dem vogel, der darum selbst cassita und galerita (¹) heifst, mit kämmen geschmückt, Sueton im Jul. Caesar cap. 24: unam etiam (legionem) ex Transalpinis conscriptam vocabulo quoque gallico: alauda enim appellabatur. der legio alaudarum gedenkt Cicero ad Attic. 16, 8 und Philipp. 13, 3. Noch Gregor von Tours 4. 31: avis corydalus, quam alaudam vocamus, und bis auf heute dauert das franz. alouette fort, altfranz. auch unverkleinert aloe; it. mit aphaeresis lodola, voll allodola, prov. alauza, sp. alondra. von den heutigen keltischen sprachen hat nur die armorische alc'houéder, allwéder, ec'houéder, c'houeder bewahrt, die welsche uchedydd und üblicher hedydd, was auf die wurzel hedegu fliegen, uchedu sich erheben führt, hedydd, uchedydd ist der sich in die luft schwingende vogel. abweichend sind die ir. uiseog, fuiseog, gal. uiseag, ir. gal. riabhag. Auch unser deutsches lerche, ahd. lêracha, lêricha, ags. láferce, altn. lô pl. lær mahnt an alauda, doch ist das finn. leiwo

(¹) haubenlerche, schopflerche, bei Theocr. 7, 23 ἐπιτυμβίδιος κορυδαλλίς, man vergleiche die scholie und Babr. 72, 20.

und leiwoinen zu erwägen. das -icha scheint blofs verkleinernd und R : D könnte sich verhalten wie in sirablas srebro und sidabras silapar.

Durch angabe dieser keltischen wörter hat Marcellus, wie früher schon Dioscorides, dem sprachstudium einen wahren dienst erwiesen, und sie lassen gewahren, wie tief die gallische zunge in Europa verbreitet war. gilarus und gigarus werden sich vielleicht künftig einmal aufklären. unverkennbar ist aber, dafs die im vierten jh. in Aquitanien herschende sprache, wie uisumarus, catocalanus, baditis, ratis zeigen, sich mehr der irischen und galischen mundart, als der armorischen anschliefst; nur alauda und britumum haben armorischen und welschen klang.

Ich wende mich nun zum eigentlichen gegenstande meiner abhandlung. Jene von Marcellus aus dem munde des volks, wie er sich ausdrückt, ab agrestibus et plebejis erkundigten heilmittel lassen, gleich allem volksmäfsigen, hohes alterthum und weite verbreitung ihnen; sie müssen mit gebräuchen und lebendigen eindrücken der vorzeit zusammenhängen und können, so abgeschmackt und unnütz sie unsern heutigen ärzten erscheinen, die poesie und sitte der europäischen völker manigfach aufhellen. Nachdem ich alles ausgezogen haben werde, was unter den angekündigten gesichtspunct fällt, sollen einzelne bemerkungen und aufschlüsse folgen.

1) cap. 1 pag. 35. herba in capite statuae cujuslibet nasci solet. ea, decrescente luna, sublata capitique circumligata dolorem tollit.

2) cap. 1 pag. 35. cum intrabis urbem quamlibet, ante portam capillos, qui in via jacebunt, quot volueris collige, dicens tecum ipse ad capitis dolorem te remedium tollere, et ex his unum capiti alligato, ceteros post tergum jacta, nec retro respice.

3) ibidem. faecula, qua infectores utuntur, si spondam priorem, qua vir cubat, perunxeris, et spondae medio inligaveris, dolores capitis remediabis.

4) cap. 1 p. 36. hirundinum pulli lapillos in ventriculis habere consuerunt, ex quibus qui albi maxime fuerint, si in manu etiam singuli teneantur, aut circa caput lino nectantur, veterrimos et diutinos capitis mulcent dolores, nisi contactu terrae lapillorum potentia minuatur.

5) cap. 2 p. 38. hemicranium statim curant vermes terreni pari numero sinistra manu lecti, cum terra de limine eadem manu triti.

6) cap. 2 p. 39. herba vel hedera in capite statuae cujuslibet nasci solet, ea si in panno rufo, acia rufa vel lino rufo ligata capiti vel temporibus alligetur, mirum remedium hemicraniae vel heterocraniae praestabit.

7) cap. 8 p. 56. cum primum hirundinem audieris vel videris, tacitus illico ad fontem decurres vel ad puteum, et inde aqua oculos fovebis, et rogabis deum, ut eo anno non lippias, doloremque omnem oculorum tuorum hirundines auferant.

8) cap. 8 p. 57. si mulieris saliva, quae pueros, non puellas ediderit, et abstinuerit se pridie viro et cibis acrioribus, et inprimis si pura et nitida erit, angulos oculorum tetigeris, omnem acritudinem lippitudinis lenies, humoremque siccabis.

9) ibidem. lacertam viridem excoecatam acu cuprea in vas vitreum mittes cum annulis aureis, argenteis, ferreis aut electrinis, si fuerint, aut etiam cupreis, deinde vas gypsabis aut claudes diligenter atque signabis, et post quintum vel septimum diem aperies, lacertamque sanis luminibus invenies, quam vivam dimittes, anulis vero ad lippitudinem ita uteris, ut non solum digito gestentur, sed etiam oculis crebrius adplicentur, ita ut per foramen anuli visus transmittatur.

10) cap. 8 p. 58. de manu sinistra muscam capies, et dum capias dicere debebis nomen ejus, cui remedium facturus es, te ad curandos oculos ejus muscam prendere. tum vivam eam ligabis in linteo et suspendes collo dolentis, nec retro respicias.

11) ibidem. ut omnino non lippias, cum stellam cadere vel transcurrere videris, numera, et celeriter numera, donec se condat. tot enim annis, quot numeraveris, non lippies.

12) ibidem. qui crebro lippitudinis vitio laborabit, millefolium herbam radicitus vellat, et ex ea circulum faciat, ut per illum aspiciat, et dicat ter 'excicumacriosos', et totiens ad os sibi circulum illum admoveat, et per medium exspuat, et herbam rursus plantet. quae si revixerit, nunquam is qui remedium fecerit vexabitur oculorum dolore, ad utrumque oculum hoc facito; quae si minus revixerit, ex alia iterum faciat, oportet autem dari operam ut non nimis herba constringatur, quo facilius plantata consurgat.

13) cap. 8 p. 63. acriore collyrio ad cicatrices extenuandas et ad palpebras asperas utimur, quod quia ex quatuor rebus, ut quadriga equis constat, et celeres effectus habet, harma dicitur.

14) cap. 8 p. 66. ad oculos scabros et palpebras perforatas humore vetusto vel pedunculis exesas remedium praesens barbaricum quidem, sed

multis probatum. scarabaeum pilosum, qui similis est scarabaeo vero, in sepibus vetustis, lapidosis, aut in fossatis sepium requires, qui cutiones sunt colore pseudoflavo quasi leonino, pilosi, lucentes. Ante ergo quam illum cutionem tollas, folium caulis primo mane cum suo sibi rore vel gutta conclusa in eodem folio teneatur, ut ubi cutionem illum inveneris, digitisque pollice et medicinali adprehenderis, confestim supra folium illud caulis teneas, ut supra guttam illam lotium ejus excipias, quia ubi manu adprehensus fuerit, statim se submejit. providendum ergo ut velocius supra folium illud caulis ponatur, ne lotium ejus, quod cito effundit, alibi excidat, quod commixtum cum illo rore caulis per spicillum palpebris impones et loca scabra vel exesa intex pilos perunges: effectum rei cito miraberis.

15) cap. 8 p. 67. mel atticum et stercus infantis, quod primum dimittit, statim ex lacte mulieris, quae puerum allactat, permiscebis et sic inunges: sed prius eum, qui curandus est, erectum ad scalam alligabis, quia tanta vis medicaminis est, ut eam nisi alligatus patienter ferre non possit, cujus beneficium tam praesens est, ut tertio die abstersa omni macula mirifice visum reddat incolumem.

16) cap. 8 p. 70. digitis quinque manus ejusdem, cujus partis oculum sordicula aliqua fuerit ingressa, percurrens et pertractans oculum ter dices

te tunc resonco bregan gresso,

ter deinde spues, terque facies. Item ipso oculo clauso, qui carminatus erit, patientem perfricabis, et ter carmen hoc dices et totiens spues

inmon dercomarcos axatison.

scito remedium hoc in hujusmodi casibus esse mirificum.

17) ibidem. si arista vel quaelibet sordicula oculum fuerit ingressa, obcluso alio oculo ipsoque qui dolet patefacto et digitis medicinali ac pollice leviter pertractato, ter per singula despuens dices

os Gorgonis basio.

hoc item carmen si ter novies dicatur, etiam de faucibus hominis vel jumenti os aut si quid aliud haeserit, potenter eximit.

18) cap. 8 p. 71. varulis id est hordeolis oculorum remedium tale facias. anulos digitis eximes et sinistrae manus digitis tribus oculum circumtenebis et ter despues terque dices

'rica rica soro'.

si in dextero oculo varulus erit natus, manu sinistra digitis tribus sub divo

orientem spectans varulum tenebis et dices:

nec mula parit,
nec lapis lanam fert,
nec huic morbo caput crescat,
aut si creverit tabescat!

cum haec dixeris iisdem tribus digitis terram tanges et despues, idque ter facies.

19) ibidem. efficax hoc remedium hordeolis. novem grana hordei sumes et de singulis varum punges, perque singula puncta carmen dices, et projectis novem granis septem alia corripies et similiter de singulis punges et carmen septies dices. abjectis etiam iis quinque sumes et idem quinquies facies. idem de tribus granis similiter. idem de uno similiter. carmen autem hoc dices

κυρια κυρια κασσαρια σευρωρβι.

20) ibidem. item hoc remedium efficax. grana novem hordei sumes et de eorum acumine varolum punges, et per punctorum singulas vices carmen hoc dices

φεῦγε φεῦγε, κριθή τε διώκει.

item digito medicinali varum contingens dices ter

vigaria gasaria,

varumque grano hordei ardenti, aut stipula foeni, aut palea ures.

21) cap. 10 p. 85. scribes carmen hoc in charta virgine et linteo ligabis, et medium cinges eum vel eam, quae patietur de qualibet parte corporis sanguinis fluxum:

sicycuma cucuma ucuma cuma uma ma a.

22) ibidem. item carmen hoc utile profluvio muliebri:

stupidus in monte ibat,
stupidus stupuit,
adjuro te, matrix,
ne hoc iracunda suscipias.

pari ratione scriptum ligabis.

23) cap. 11 p. 89. pustulae cum subito in lingua nascuntur, priusquam idem (l. quidem) loquaris, extremae tunicae, qua vestiris, ora pustulam tanges et ter dices:

tam extremus sit, qui me male nominat!

et totiens spues ad terram, statim sanabere.

24) cap. 12 p. 93. carmen ad dentium dolorem mirificum de experimento, luna decrescente, die Martis sive die Jovis, haec verba dices septies

argidam margidam sturgidam.

dolorem rumpes etiam si calcistus sub divo supra terram vivam stans caput ranae adprehendes et os asperies et spues intra os ejus, et rogabis eam, ut dentium dolores secum ferat, et tum vivam dimittes, et hoc die bona et hora bona facies.

25) cap. 12 p. 95. cum primum hirundinem videris, tacebis et ad aquam nitidam accedes atque inde in os tuum mittes. deinde digito obscoeno id est medio tam manus dextrae quam sinistrae dentes fricabis et dices:

hirundo tibi dico,
quomodo hoc in rostro iterum non erit,
sic mihi dentes non doleant toto anno!

item alium annum et deinceps sequentibus similiter facies, si volueris remedii hujus quotannis manere beneficium.

26) cap. 14 p. 100. salis granum, panis micam, carbonem mortuum in phoenicio alligabis.

27) ibidem. carmen ad uvae dolorem, quod ipse sibi qui dolet praecantet, et manus supinas a gutture usque ad cerebrum conjunctis digitis ducens dicat

crisi crasi concrasi.

quibus dictis rursum manus a gutture ducat, et ter hoc faciat.

28) cap. 14 p. 102. uvam toto anno non dolebit, qui cum primum uvam viderit procedentem, sinistra manu digito medicinali et pollice granum vulsum sic transglutierit, ut dentibus non contingat.

29) cap. 14 p. 103. herbae cymbalitis radicem ante solis ortum colliges sinistrae manus digitis pollice et medicinali in nomine ejus qui uvam dolebit, et licio conligatam collo ejus suspende.

30) ibidem. picem mollem cerebro ejus impone, qui uvam dolebit, et praecipue ut super limen stans superiori limiti ipsam picem capite suo adfigat.

31) ibidem. ad dolorem uvae scribes in charta et collo laborantis in linteolo suspendes:

formica sanguinem non habet nec fel,
fuge uva, ne cancer te comedat.

32) cap. 14 p. 104. araneam quae sursum versus subit et texit prendes, et nomen ejus dices cui medendum erit et adjicies: sic cito subeat uva ejus, quem nomino, quomodo aranea haec sursum repit et texit. tum ipsam araneam in chartam virginem lino ligabis et collo laborantis suspendes die Jovis, sed dum prendes araneam, vel phylacterium alligas, ter in terram spues.

33) cap. 15 p. 105. sed praecipue contra synanchen prodest, si hirundininos pullos vivos in nido prendas et vivos incendas, ut pulvis ex his fiat, die Jovis, luna vetere. sed observa ut inpares in nido invenias, et quanti fuerint exuras. horum in calida aqua pulverem bibendum dabis et de ipso pulvere digito locum synanches ab intro continges. miraberis remedium, sed inlotis manibus remedium facies.

34) ibidem. praecantabis jejunus jejunum, tenens locum, qui erit in causa, digitis tribus id est medio, pollice et medicinali, residuis duobus elevatis dices: exi hodie nata, si ante nata, si hodie creata, si ante creata, hanc pestem, hanc pestilentiam, hunc dolorem, hunc tumorem, hunc ruborem, has toles, has tonsillas, hunc panum, has paniculas, hanc strumam, hanc strumellam, hanc relegionem evoco, educo, excanto de istis membris, medullis.

35) cap. 15 p. 108. si volueris explorare, utrum struma sit loci illius, qui tumebit, ante quam medicinam adhibeas, lumbricum terrestrem ad tumorem adplica et postea super folium pone: si struma erit, lumbricus terra fiet, si non erit struma, integer atque inlaesus permanebit.

36) cap. 15 p. 109. strumae optime medetur radix verbenae. si eam transversam reseces, extremamque ejus partem laborantis collo subnectas, priorem autem partem in fumo suspendas. arescente enim ea strumae quoque siccabuntur et omnis earum humor arescet. cum sanus fuerit quem curaris, si tibi ingratus exstiterit, utramque partem in aquam conjicito, strumae renascentur.

37) cap. 15 p. 110. remedium valde certum et utile faucium doloribus. sic scribas in charta haec:

εἶδον τριμερῆ χρύσεον Τοάναδον,
καὶ ταρταρούχου Τουσάναδον.
σῶτόν με σέμνε νερτέρων ὑπέρτατε.

quam chartam in phoeniceo obvolutam lino conligabis colloque suspendes

memineriſque ut mundus fias haec facias, et ne tertia manu ſcriptura tangatur.

38) cap. 15 p. 111. carmen mirum ad glandulas ſic:

albula glandula,
nec doleas nec noceas,
nec paniculas facias,
ſed liquescas tanquam salis (mica) in aqua!

hoc ter novies dicens spues ad terram et glandulas ipsas pollice et digito medicinali perduces, dum carmen dices, ſed ante solis ortum et post occasum facies id, prout dies aut nox minuetur.

39) ibidem. glandulas mane carminabis, ſi dies minuetur, ſi nox, ad vesperam, et digito medicinali ac pollice continens eas dices:

novem glandulae sorores,
octo glandulae sorores,
septem glandulae sorores,
sex glandulae sorores,
quinque glandulae sorores,
quattuor glandulae sorores,
tres glandulae sorores,
duae glandulae sorores,
una glandula soror
novem fiunt glandulae,
octo fiunt glandulae,
septem fiunt glandulae,
sex fiunt glandulae,
quinque fiunt glandulae,
quattuor fiunt glandulae,
tres fiunt glandulae,
duae fiunt glandulae,
una fit glandula,
nulla fit glandula.

40) ibidem. ad ea quae faucibus inhaerebunt remedium; ſi os aut arista haeserit gulae, vel ipse cui acciderit vel alius confestim ad focum adcurrat et titionem verset, ita ut pars ejus, quae ardebat, forinsecus emineat, illa vero, quae igni carebat, flammae inseratur; convertens vero

titionem ter dices remedii gratia te facere, uti illud quod haeserit in faucibus tuis vel illius, quem peperit illa, sine mora et molestia eximatur. hoc inter certissima remedia subnotatum est.

41) ibidem. omnia quae haeserint faucibus, hoc carmen expellet: Heilen prosaggeri uome sipolla nabuliet onodieni iden eliton. hoc ter dices et ad singula exspues. Item fauces, quibus aliquid inhaeserit confricans dices: xi exucricone xu crigrionaisus scrisumiouelor exugri conexu grilau.

42) cap. 15 p. 112. si de pisce os faucibus haeserit, spinam mediam ejusdem piscis infringes et aliquam partem ex ea pollice et medicinali digito super verticem ejus, cui os vel spina haerebit, adpones, sed utilius erit, si nescienti id facias.

43) ibidem. ad os, sive quid aliud haeserit faucibus, hi versus vel dicendi in aurem ejus qui offocabitur, vel scribendi in charta, quae ad collum ejus lino alligetur, quo remedio nihil est praestantius:

μή μοι Γοργείην κεφαλὴν δεινοῖς πελώρου
ἐξ' Ἀίδεω πέμψειεν ἐπαίνη Περσεφόνεια.

44) cap. 16 p. 116. foeniculi radicem viridem nitidam in pila lignea contunde atque ejus succum jejunus cum vino vetere per dies continuos novem in limine stans bibe, validissime adversus tussim quamlibet molestam tibi proderit.

45) cap. 17 p. 124. ad suspiriosos remedium salutare. spumam de ore mulae collige et in calicem mitte, atque ex aqua calida sive viro seu feminae, quae hanc molestiam patitur, continuo da bibendam: homo statim sanabitur, sed mula morietur.

46) cap. 17 p. 126. serpentis senectus id est exuviae licio alligatae et vulso circumdatae mire prosunt.

47) cap. 19 p. 130. hic morbus (elephantiasis) peculiariter Aegyptiorum populis notus est, nec solum in vulgus extremum, sed etiam in reges ipsos frequenter inrepsit, unde adversus hoc malum solia ipsis in balneo repleta humano sanguine parabantur. mustelae igitur exustae cinis et ejusdem beluae id est elephantis sanguis immixtus et inlitus hujusmodi corporibus medetur.

48) cap. 20 p. 143. remedium physicum magnum adversum dolorem stomachi. in lamina argentea scribes et dices: arithmato aufer dolores stomachi illi, quem peperit illa. eandem laminam lana ovis vivae in-

volutam collo de licio suspendes et id agens dices: aufer mihi vel illi stomachi dolorem arithmato.

49) cap. 20 p. 144. cum te in lecto posueris, ventrem tuum perfricans dices ter:

lupus ibat per viam, per semitam,
cruda vorabat, liquida bibebat.

physicum hoc ad digerendum de experimento satis utile.

50) cap. 21 p. 154. praecordiorum dolorem catuli lactentes admoti visceribus humanis transferre in se adseruntur, idque exenteratis perfusisque vino deprehenditur vitiatis eorum visceribus.

51) ibidem. ad corcum carmen in lamella stagnea scribes et ad collum suspendes haec, ante vero etiam cane:

corcu nec megito (l. mejito) cantorem
utos utos utos,
praeparabo tibi vinum leve,
libidinem discede a nonnita.
in nomine dei Jacob, in nomine dei Sabaoth.

52) item ad id aliud carmen:

corcedo, corcedo, stagne (l. stagna),
pastores te invenerunt,
sine manibus collegerunt,
sine foco coxerunt,
sine dentibus comederunt.

Tres virgines in medio mari mensam marmoream positam habebant. duae torquebant et una retorquebat. quomodo hoc nunquam factum est, sic nunquam sciat illa Gajoseja corci dolorem.

53) cap. 22 p. 160. de lupi praeda, id est de reliquiis vervecis aut caprae aut cujuslibet animantis, quam comederit, carnem vel pellem vel os collige et serva, et quando aliquis jecur doluerit, inde eum tange, continuo sanabitur.

54) cap. 22 p. 161. lacertam viridem prende, et de acuta parte cannae jecur ei tolle, et in phoenicio vel panno naturaliter nigro alliga, atque ad dexteram partem lateris aut brachii laboranti epatico suspende sed vivam lacertam dimitte et dicito ei: ecce dimitto te vivam: vide ut ego quemcunque hinc tetigero epar non doleat!

55) cap. 23 p. 164. herba salutaris id est spina alba, qua Christus

coronatus est, quae velut uvam habet, lienem leniter in eodem loco perfricata sanabit.

56) cap. 23 p. 166. lacerta viridis viva in ostio splenitici ante cubiculum ejus suspenditur, ita ut procedens et rediens eam semper manu sinistra et capite contingat, quo facto mire ad sanitatem proficiet.

57) cap. 23 p. 167. catellum lactentem de canna occide, et de ipsa canna splenem ejus tolle, ac nescienti splenitico in carbonibus coctum vel assatum manducandum dato.

58) cap. 25 p. 171. pellem lupi aluminatam per dies sex lumbis dolentibus impone, statim subvenies.

59) ibidem. remedium ad ischiadem sic. colliges herbam, quae dicitur britannice, die Jovis, vetere luna et liduna, siccabis et repones, quia hieme non apparet. nam et viridis prodest. teres hanc cum tribus granis salis et cum piperis granis quinque aut septem, addes et plenum grande cocleare mellis et vini portionem bonam et si volueris modicum calidae aquae adjicies et sic bibendum dabis. sed hanc herbam ter dum teres et antequam colligas praecantare debes sic:

terram teneo, herbam lego,
in nomine Christi prosit ad quod te colligo.

medicinalibus digitis eam sine ferro praecides vel avelles.

60) cap. 25 p. 173. et cum daturus fueris remedium, a die Jovis incipe et per dies septem continuos dato, ita ut qui remediandus est, stans in scabello contra orientem bibat.

61) ibidem. remedium coxendicis mirum de experimento sic. muscerdae novem tritae ex vini quartario super scabellum vel sellam laboranti potui dantur, ita ut pede uno quem dolet stans ad orientem versus potionem bibat, et cum biberit saltu desiliat, et ter uno pede saliat, et hoc per triduum faciat, confestim remedio gratulabitur.

62) p. 174. fel terrae (d. i centauris, ahd. ertgalla, ags. eordgealle) tritum ex vetustissimo vino bibere dabis jejuno supra limen stanti uno pede, qui coxam dolebit, sed non in vitro hanc potionem bibat.

63) ibidem. vermis terrenus exfoditur et in ligneo cauco ponitur, si fieri potest, fisso, et ferro alligato. tunc aqua perfunditur rursusque eodem loco unde prolatus est defoditur, aqua vero in qua dilutus est, in eodem poculo bibitur ab ischiadico ob insigne remedium.

64) cap. 26 p. 176. hoc medicamentum tunditur in pila lignea et pilo ligneo, qui contundit anulum ferreum non habeat.

65) cap. 26 p. 177. ad lapides de vessica ejiciendos remedium singulare. hircum segregatum vel clausum septem diebus lauro pasces et postmodum a puero impubi occidi facies et sanguinem ejus excipies munditer, ex eo dabis laboranti in vini cyatho scripulos tres. at vero ut ejus rei experimentum capias lapillos fluviales in vessicam mittes, in qua sanguis exceptus fuerit, nam in vessica excipi debet, et signatam repone. intra dies septem solutos penitus invenies.

66) cap. 26 p. 179. artemisia — hanc ubi nascatur require et inventam manc ante solis ortum sinistra manu extrahes et ex ea nudos renes praecinges, quo facto singulari et praesentaneo remedio uteris.

67) ibidem. mulier quae geminos peperit, renes dolentes supercalcet, continuo sanabit.

68) cap. 26 p. 181. calculosis expertus adfirmat incredibiliter succurri remedio tali. si hircum, melius si agrestem, melius si anniculum et si mense Augusto, claudas loco sicco per triduum, ut ei solas laurus edendas sumministres et aquae nihil accipiat, ad postrenum tertio die id est aut Jovis aut Solis occidas. melius autem erit, si castus purusque fuerit et qui occidit et qui accipiet remedium. exsecto igitur gutture ejus sanguis excipitur, utilius si ab investibus pueris excipiatur, comburitur in vase fictili usque ad cinerem, vas autem in quo torrebitur coopertum et inlitum gypso in furnum mittetur etc. . . dabis infirmo die Solis aut Jovis coclearis mensuram in meri potione, providere autem debes ut digesto jejunoque potio detur. quam cum acceperit qui calculum patitur, mox lapides solutos omnes per urinam emittet. ut vero ammireris sanguinis hircini virtutem, adamas lapis invictus, qui neque igni neque ferro vincitur, si sanguine hircino perfusus fuerit, mox solvetur.

69) cap. 26 p. 183. pellem leporis recentem in olla munda vel tegula ita cum lana sua combures, ut in tenuissimum pulverem redigere possis, quem cribratum in vaso nitido servabis, inde cum opus fuerit tria coclearia in potione dabis bibenda, quae res sive calculos sive vessicae dolores continuo compescit, sed multo potentius erit remedium, si leporem vivum in olla nova claudas et gypso omnia spiramenta vasis obstruas et in furno usque ad favillam tenuissimam cremes tritamque et cribratam recondas.

70) cap. 26 p. 184. ad calculum remedium mirum sic. hederam quae in quercu nata fuerit, vulnerabis cupro, et permittes humorem, qui inde manaverit, indurari in modum gummis, postea sublatum condito resolves, et admiscebis, et bibes quotiens usus exegerit.

71) cap. 26 p. 185. in cubili canis urinam faciat, qui urinam non potest continere, dicatque dum facit, ne in cubili suo urinam ut canis faciat.

72) cap. 27 p. 190. tormina patientibus multi ventrem viventis anatis adponunt adfirmantes, transire morbum ad anatem, eamque mori.

73) cap. 27 p. 196. ad profluvium et incontinentiam ventris remedium sic. spongiam, quae in pruno silvestri vel in spina aut in rosa silvestri nascitur, colliges et supra batilum torrebis et diligenter teres.

74) ibidem. ut explorari possit ex latentibus morbis, qui sit ille qui vexat infirmum comprehendique qualitas vitii et pars viscerum possit, catulus foetae canis lactens die ac nocte cum eo qui laborat accumbat. is postea sectus inspicitor, translatusque in eo morbus haud difficile notatur, ita tamen ut aeger ei lac de suo ore frequenter infundat. eum tamen catulum cum fuerit exsectus obrui oportet. nec ab re est, si triduo idem catulus vivens cum aegro maneat. vitium enim aegri transire in eum usque adeo certum est, ut moriatur catulus, hominemque morbis latentibus relevet.

75) cap. 28 p. 200. carmen ad rosas sive hominum sive animalium diversorum sic. palmam tuam pones contra dolentis ventrem et haec ter novies dices:

stolpus a coelo decidit,
hunc morbum pastores invenerunt,
sine manibus collegerunt,
sine igni coxerunt,
sine dentibus comederunt.

76) cap. 28 p. 200. si ventriculus perversatus (?praevexatus) fuerit alicui, aquam bibat unde pedes laverit suos, et de lana ovis, quae a lupo occisa fuerit, ad ventrem suum alliget. de herba quoque quae muris auricula dicitur novem folia tollat et cum piperis granis novem terat et ex aqua bibat per triduum.

77) ibidem. radix inulae in vino decoquitur, deinde succus ejus exprimitur, potuique datur ad tineas enecandas. sed ea radix postea quam eruta est, terram non debet adtingere.

78) cap. 28 p. 201. corrigia canina medius cingatur, qui dolebit ventrem, statimque remediabitur.

79) cap. 29 p. 202. lupi stercus, dummodo non in terra inventum, sed supra fustem aut supra astulas aut supra juncum, colliges et servabis, et cum opus fuerit laboranti colico alligabis ad brachium vel ad collum in osse aut in auro clusum.

80) cap. 29 p. 206. anulus de auro texta tunica fit exusta, cui insculpitur vice gemmae piscis aut delphinus, sic ut holochrysus sit et habeat in ambitu rotunditatis utriusque id est et interius et exterius graecis literis scriptum

Θεὸς κελεύει μὴ κύειν κόλον πόνους.

observandum autem erit, ut si in latere sinistro dolor fuerit in manu sinistra habeatur anulus, aut in dextera, si dextrum latus dolebit. luna autem decrescente, die Jovis, primum in usum adhibendus erit anulus.

81) cap. 29 p. 206. ad coli dolorem requires fimum lupi et ossa, quae ibidem inveneris, contundes et pulverem ex his facies et in aqua frigida jejuno bibendum dabis.

82) ibidem. ad coli dolorem scribere debes in lamina aurea de graphio aureo infra scriptos characteres luna prima vigesima et laminam ipsam mittere intra tubulum aureum et desuper operire vel involvere tubulum ipsum pelle caprina et caprina corrigia ligare in pede dextero, si dextra pars corporis colo laborabit, aut in sinistro, si ibi causa fuerit, habere debebit. sed dum utitur quis hoc praeligamine, abstineat Venere, et ne mulierem aut praegnantem contingat, aut sepulchrum ingrediatur, omnino servare debebit. ad ipsum autem coli dolorem penitus evitandum, ut sinistrum pedem semper prius calciet observabit. hi sunt characteres scribendi in aurea lamina

L ϗ M Θ R I A
L ϗ M Θ R I A
L ϗ M Θ R I A ·

83) cap. 29 p. 208. si ad versus colum viro remedio opus erit, de ariete, quem lupus occiderit, fasciolam puer impubis faciat, et inde virum ad corpus adcingat. si vero mulieri medendum erit, similiter de ove, quam lupus occiderit, puella virgo cingulum faciat, et mulierem circa corpus adcingat. efficaciter prodest.

84) ibidem. lepori vivo talum abstrahes, pilosque ejus de sub ventre tolles atque ipsum vivum dimittes. de illis pilis vel lana filum validum facies et ex eo talum leporis conligabis corpusque laborantis praecinges: miro remedio subvenies. efficacius tamen erit remedium, ita ut incredibile sit, si casu os ipsum id est talum leporis in stercore lupi inveneris, quod ita custodire debes, ne aut terram tangat aut a muliere contingatur, sed nec filum illud de lana leporis debet mulier ulla contingere. hoc autem remedium cum uni profuerit ad alios translatum cum volueris, et quotiens volueris proderit. filum quoque, quod ex lana vel pilis, quos de ventre leporis tuleris, solus purus et nitidus facies, quod si ita ventri laborantis subligaveris plurimum proderit, ut sublata lana leporem vivum dimittas, et dicas ei dum dimittis eum:

fuge, fuge lepuscule, et tecum aufer coli dolorem!

85) cap. 29 p. 209. lacertum viridem, quem graeci σαῦρον vocant, capies perque ejus oculos acum cupream cum licio quam longo volueris trajicies, perforatisque oculis eum ibidem loci ubi ceperas dimittes, ac tum filum praecantabis dicens: trebio potnia telapaho.
hoc ter dicens filum munditer recondes, cumque dolor colici alicujus urgebit, praecinges eum totum supra umbilicum et ter dicas carmen supra scriptum.

86) ibidem. ovis agnum, quem primum pariet, manu excipies, ita ut terram non tangat, et de fronte ejusdem agni lanam tolles, sed et de ipsa ove et verris, qui coitum cum scrofa faciet, semen eadem lana excipies, ita ut terram non tangat, et includes lanam cum semine verris in brachio, vel mediis partibus corporis colico suspendes.

87) ibidem. de novem coloribus, ita ut ibi album vel nigrum non sit, facies ex singulis singula fila, et omnia in se adunata acu argentea per oculos catuli novelli, qui nondum videt, trajicies, ita ut per anum ejus exeant. tum ipsa fila in se counata torquebis, et pro cingulo ad corpus mediis partibus uteris. catulum sane vivum confestim in flumen projicies.

88) cap. 31 p. 221. ad ficos, qui in locis verecundioribus nascuntur, de orbita rotae collige calvos lapides non praegrandes neque parvos, et pone in foco ut bene candescant et lotio infantis eos exstingue, postea de

ipso lotio locum assidue lava, ita ut frequenter mutes et lapides et lotium infantis; tantum proderit, ut sectione et ferro opus non sit.

89) cap. 31 p. 222. luna XIII. hora nona ante quam exeant vel erumpant mori arboris folia, oculos tres tolles digitis medicinali et pollice manus sinistrae, et in oculis singulis dices:

absi apsa phereos,

mittesque in coccum galaticum et in phoenicio lino conchyliatae purpurae conligabis et dices:

tolle te hinc tota haemorrhoida,
absis paphar,

et nudum eum, cui remedio opus est, praeligamine illo cinges.

90) cap. 32 p. 225. ne inguen ex ulcere aliquo aut vulnere intumescat, surculum anethi in cingulo aut in fascia habeto ligatum in sparto vel quocunque vinculo, quo holus aut obsonium fuerit innexum, septem nodos facies et per singulos nectens nominabis singulas anus viduas et singulas feras, et in cruce vel brachio, cujus pars vulnerata fuerit alligabis. quae si prius facias ante quam nascantur inguina, omnem inguinum vel glandularum molestiam prohibebis, si postea, dolorem tumoremque sedabis. surculum quoque ex myrto terra tactum si quis gerat, ab inguinibus tutus erit. inguinibus potenter medebere, si de licio septem nodos facias, et ad singulos viduas nomines, et supra talum ejus pedis alliges, in cujus parte erunt inguina.

91) cap. 33 p. 229. si puero tenero ramex descenderit, cerasum novellam radicibus suis stantem mediam findito, ita ut per plagam puer trajici possit, ac rursus arbusculam conjunge, et fimo bubulo aliisque fomentis obline, quo facilius in se quae scissa sunt coeant. quanto autem celerius arbuscula coaluerit, et cicatricem duxerit, tanto citius ramex pueri sanabitur.

92) cap. 33 p. 231. mulierem, quam tu habueris, ut nunquam alius inire possit, facies hoc. lacertae viridis vivae sinistra manu caudam curtabis, eamque vivam dimittes. caudam donec inmoriatur, eadem palma clausam tenebis, et mulierem verendaque ejus, dum cum ea cois, tange.

93) ibidem. si quem ad usum venerium infirmum volueris esse, ubicunque minxerit, supra lotium ejus obicem id est axedonem ex usu figes.

94) ibidem. si quem coire noles, fierique cupies in usu venerio tardiorem, de lucerna, quae sponte exstinguetur, fungos adhuc viventes in potione ejus exstingue, bibendamque inscio trade: confestim enervabitur.

95) cap. 34 p. 236. frumenti grana novem in tegula candenti combures et in cinerem rediges, et cymini, quot duobus digitis pollice et medicinali teriere potueris, addes.

96) ibidem. verrucas minores congestas, quas Graeci myrmecidas vocant, ut abstergeas hoc facito. nocte cum videris stellam quasi praecipitem se ad aliam transferentem, eodem momento locum, in quo verrucae erunt, quacunque re volueris, deterge, protinus omnes excident. quodsi manu tua nuda id feceris, continue ad eam transibunt.

97) ibidem. lapillum quemlibet involutum hederae folio ad verrucam admoveto, ita ut eam tangat lapillus, atque ita celebri loco abjicito, ut ab aliquo inventus colligatur: miro modo ad illum, qui collegerit, verrucae transferuntur, et ideo quot fuerint verrucae, tot lapillis tangi debent.

98) cap. 35 p. 240. de tribus tumulis terrae, quos talpae faciunt, ter sinistra manu quot adprehenderis tolles, hoc est novem pugnos plenos, et aceto addito temperabis.

99) cap. 36 p. 246. pueri inpubis detonsi super pedes dolentis capilli atque illuc aliquandiu compositi compescunt dolorem.

100) cap. 36 p. 260. carmen idioticum, quod lenire podagram dicitur sic. in manus tuas exspues, ante quam a lecto terram contingas, et a summis talis et plantis usque ad summos digitos manus duces et dices

fuge, fuge podagra, et omnis nervorum dolor
de pedibus meis et omnibus membris meis!

aut si alii praecantas, dices illius quem peperit illa,

venenum veneno vincitur,
saliva jejuna vinci non potest,

ter dices haec et ad singulas plantas tuas, vel illius, cui medebere, spues.

Solcher heilmittel und heilsprüche ist das alterthum aller völker voll es brechen, wie in sprache und mythen überhaupt, hier gleich starke und wunderbare einstimmungen vor. cap. XXXVI, XXXVII und XXXVIII der deutschen mythologie habe ich davon schon vieles angezogen und geltend gemacht. in Rudolf Roths literatur und geschichte des Veda, Stuttgart 1846 s. 12. 37-45 findet man merkwürdige indische sprüche, welche gegen krankheiten und schädliche thiere schützen, anrufungen heilsamer kräuter und verwünschungen der feinde ausgehoben. Agni und Varuna, Indra und Mitra, die hohen götter des feuers und wassers, der luft und sonne, werden wechselsweise angefleht um ihren beistand wider gefahr und seuche. kuṣṭa (costus speciosus), ein heilendes kraut, soll den takman (eine hautkrankheit wahrscheinlich den aussatz) vertreiben und heifst davon takmanâśana, takmans vernichter. kuṣṭha, ein andrer name des aussatzes, scheint mit jenem kuṣṭa selbst zusammenzuhängen.

Alle griechischen und römischen heilsprüche verdienten eigne samlung, damit man ihren gehalt und ihr gewand vergleichen könne. wie bedeutsam ein von Cato überlieferter segen für verrenkte glieder mit unsern altdeutschen und den nordischen stimme, wurde bereits nachgewiesen. andere von Plinius aufgezeichnete werden wir den marcellischen begegnen sehn.

Was mir zumeist anliegt, ist aber, den ursprung einiger bei Marcellus enthaltnen, auf den ersten blick unverständlichen formeln zu entdecken. es war natürlich, dafs zu Rom und Byzanz ihm vor allem lateinische und griechische formeln bekannt wurden; es kann sein, dafs andere ganz verderbt oder sinnlos erscheinen, wie 21, worin stufenmäfsig von einem ausdruck einzelne buchstaben abgeschnitten werden, bis zuletzt nichts als der vocal übrig bleibt; auch in 18. 24. 27. 41 wiederholen sich die wörter. Nicht so bewandt sein mag es um den sechzehnten spruch zur vertilgung der ins auge gerathnen sordicula; denn hier verrathen sich gallische formeln mit geeignetem sinn, die dem Marcellus noch aus seiner heimat im gedächtnis gehaftet hatten. alle wörter von unkundigen schreibern aus der fuge gebracht scheinen, ohne dafs das geringste zugefügt oder weggelassen werde, herstellbar. ich will sie erst zusammenschieben und dann von neuem, der gallischen sprache gemäfs, zertheilen:

tetuncresoncobregangresso
inmondercomarcosaxatison

das ist:

tet un cre son co bregan gresso
inmon derc omar cos ax atison

oder nach heutiger irischer schreibweise:

teith uainn cre soin go breigan greasa
inmhion dearg omar gus agus ait soin

es sind, wie der lateinische text lehrt, eigentlich zwei von einander unabhängige sprüche, deren ersten ich verdeutsche:

fleuch von uns staub hinnen zu der lügen genossen!

den andern:

lieblich (sei das) augenbett, weh und schwulst (sei) fort!

teith ist imperativ von teich fliehen, uainn bedeutet von uns, wie uaim von mir, uait von dir, uaibh von euch. cre staub, erde, unrat drückt die lat. sordicula aus. co für go entspricht der altirischen schreibung, und nicht anders wird cus acus für gus agus, derc für dearg gesetzt. breigan gen. pl. von breag lüge. gresso erkläre ich greasa hospitibus, denn der von der praeposition go verlangte dat. pl. kann nach Odonovan p. 84 auf -a oder -u, also auch -o endigen, statt des gewöhnlichen -aibh, 'fri teora gressa' bedeutet with three processes, statt gressaibh. könnte man übertragen: zu der lügen erfolgen? doch scheint mir lügengästen vorzüglicher, d. i. teufeln, welchen die sordicula überwiesen wird. Im andern spruch ist inmhion, inmhuin gratus, dearg auge, omar trog, hôle, rinne, bett, deargomar also augentrog, augenhôhle = auge, gus weh, schmerz, ax = acs acus agus die bekannte conjunction, dem lat. ac, wie dem goth. jah verwandt; ati das heutige ait geschwulst. son = soin hence, thence. unverkennbar sind aber irischen diphthonge in der alten sprache einfach.

Teuscht sich meine auslegung, wenn schon im einzelnen, doch in der hauptsache nicht, so gewähren diese sprüche für die kunde der aquitanischgallischen sprache im vierten jh. noch einen wichtigeren beitrag als jene pflanzennamen, bestätigen die nähe des irischen dialects, und entheben uns aller zweifel über des Marcellus abkunft und sein verhältnis zum ganzen werk. kein arzt zu Rom oder Constantinopel wäre so wie er ausgerüstet gewesen mit gallischen formeln. ich habe, ohne rechten erfolg, versucht auch die sprüche 24. 27. 41 gallisch zu deuten und will nun andere zähne in sie bei-

fsen lassen. doch werde ich auch zu 48 ein entschieden gallisches wort nachweisen können.

Überblickt man aber alle diese abergläubischen mittel, deren Marcellus gewis nur eine geringe zahl verzeichnete oder kannte, so erhellt, dafs sie eigentlich nicht bei schweren, lebensgefährlichen krankheiten angewandt wurden, sondern fast nur für leichte oder äufserliche gebrechen wie kopfweh, zahnweh, fliefsendes auge (lippitudo), gerstenkorn am auge (hordeolus, varulus), kropf, zapfengeschwulst (uva), schlundentzündung (συνάγχη), bruch, warze, huste, engen athem (suspirium), magenweh, leibweh, milzweh, hüftweh, herzweh, leberweh, steinschmerz (calculus) und mancherlei drüsen und geschwulst. toles und tonsilla 34 ist auch schlundweh, corcus 32 scheint ein herzübel und corcedo gebildet wie axedo 93 von axis. bei solchen leiden läfst sich noch heute unter uns der gebrauch eines unschädlichen, sympathetisch wirkenden und die einbildung spannenden hausmittels nicht ganz verdrängen.

Die meisten arzneien wurden aus heilkräftigen kräutern gewonnen, einzelne gaben auch thiere her, zumal wurm, käfer, spinne, fliege, eidechse, frosch, schwalbe, ente, hase, welf, bock, maulthier und wolf. bär, hirsch, eber, hahn und viele andere kommen hier nicht vor. wenn es angeht, wird aber die gebrauchte pflanze wieder in die erde gesetzt, die gespaltne wieder zusammengebunden, das thier, welches einen dienst geleistet hat, lebendig entlassen. die ihnen angedeihende schonung fördert des menschen heilung, sie sollen gleichsam nur mitleidende sein. alles ist voll geheimer sympathie und wie die spinne an ihren fäden aufsteigt soll die geschwulst aufgehn (32), wie der brand gedreht wird, die ähre im schlund sich umkehren (40).

Stein, kraut und thier sind kräftig, allein noch gröfsere macht üben die dazu gesprochnen worte. aufser den lateinischen und gallischen sprüchen begegnen vier griechische, worunter 43 aus Od. 11, 634 (vgl. Il. 5, 741) entnommen, doch ἐπαύη für ἀγανή gelesen ist. woher 37 stamme, weifs ich nicht und der goldne Toanados, der höllische Tusanados sind mir unbekannt, die νέρτεροι sind die inferi, unterirdischen. den trimeter 80 können vielleicht andere aufzeigen. aber die formel 20

φεῦγε φεῦγε, κριδὴ σε διώκει

kannte schon dreihundert jahre vor Marcellus Plinius 27, 11: lapis vulgaris

juxta flumina fert muscum siccum, canum. fricatur altero lapide addita hominis saliva, illo lapide tangitur impetigo, qui tangit dicit

φεύγετε κανθαρίδες, λύκος ἄγριος ὕμμε διώκει,

und das fuge, fuge lepuscule im spruch 84, das fuge uva in 31, das fuge fuge podagra in 100, ja das irische teith (s. 455) muſs dazu gehalten werden.

Unter den lateinischen formeln ist die wiederholung von 52 in 75 bei verschiedenem eingang zu beachten und das 'sine foco' dem 'sine igni' gleichbedeutend. focus verdrängte in den romanischen sprachen allmälich das ältere ignis. In 49 hebt 'lupus ibat per viam' an, in 22 'stupidus in monte ibat' wie in anderen sprüchen 'ibant tres puellae in via virente' oder 'Christus in petra sedebat' (mythol. s. 1195. 1196), 'Petrus, Michael et Stephanus ambulabant per viam' (mythol. s. 1184) oder 'eiris sázun idisi'. der ganze spruch 22

stupidus in monte ibat,
stupidus stupuit,
adjuro te matrix (oder heiſst es: matris nomine?)
ne hoc iracunda suscipias

rührt offenbar an unsern althochdeutschen, den ich im jahrgang 1842 seite 26 bekannt gemacht habe, aber noch nicht zu deuten vermochte:

tumbo saz in berke
mit tumbemo kinde in arme,
tumb hiez der berc,
tumb hiez daz kint,
der heilego tumbo
versegene dise wunta,

ad stringendum sanguinem, wie hier carmen utile profluvio muliebri. wen dachte sich das vierte jh. unter dem stupidus, das eilfte unter dem tumbo? auch die voraus erwähnten 'Genzan unde Iordan kieken, Vrô unde Lázakère kieken' erkenne ich jetzt für mhd. giegen d.i. stulti (M S. 2, 79a 246b von der bir 314 und Ls. 1, 509) nhd. gecken. es scheint mir, daſs die Christen, wenn sie den überlieferten heilspruch in ihren mund nahmen, an des heidnischen gottes stelle einen herabwürdigenden ausdruck wie stupidus, tumbo, giego setzten, oder zu den fremden wörtern Genzan und Iordan giego fügten. auffallend ist, daſs in jener formel Vrô, worunter doch Frô, Frôho der gott oder herr gemeint wird, haftete und daraus neue bestätigung des Frôcultus darf geschöpft werden; Lázakère sollte es bedeuten

'der den speer im stich läfst', wie der nordische Freyr sein schwert hingab, also ein mythischer beiname des gottes sein? so will ich einmal rathen, und wäre darauf zu lesen 'molt petrâtun' terram calcabant? oder 'molt' stellio, papilio (Graff 2, 719) 'tritto' tertius? 'petritto', das ags. bedrida clinicus? wie dem sei, so gut die jüngere formel sagte: Tumbo saz in berge, konnte die ältere haben: Wuotan saz in berge (wie jenes Christus in petra sedebat), folglich das Stupidus in monte ibat im vierten jh. irgend einen heidnischen gott ersetzen.

In den drei jungfrauen, deren marmortisch mitten im meer steht, deren zwei (den faden) drehen, die dritte zurückdreht (no. 52), sind alte schicksals göttinnen zu erkennen, die im deutschen spruch idisi, später puellae (mythol. s. 1196) oder Marien heifsen. statt dafs sie ihren tisch oder thron auf berge und wiesen setzen, ist er hier absichtlich ins meer gestellt.

Spruch 75 beginnt mit den worten: stolpus a coelo decidit, wofür Casaubonus zu Persius sat. 8 lesen will stlopus, sonus quem buccae inflatae edunt. ich ändre nichts und lasse dem ausdruck die bedeutung des litth. stulpas, sl. stlp" columna, russ. stolb', serb. stup, walach. stulp, altn. stólpi, dän. stolpe. dem poln. slup, böhm. slaup, ungr. oszlop ist das T nach dem S entfallen, wie auch das goth. sauls, ahd. sûl, altn. súla für stauls, stûl, stûla stehn, die dem gr. στῦλος und στήλη entsprechen (1), vgl. ahd. stollo basis. vielleicht wird ags. stypel turris, engl. steeple dasselbe wort sein. im estnischen tulp ist umgekehrt das S aufgegeben, die Finnen gebrauchen ein unverwandtes patsas.

Hat nun stolpus columna seine richtigkeit, so erlangt für die gewöhnlich erst mit dem sechsten jh. angehobne geschichte der slavischen sprache werth, dafs hier schon zur zeit des vierten in lateinischen zauberformeln ein slavischer oder litthauischer ausdruck begegnet. nach meiner ansicht unterliegt es kaum dem zweifel, dafs bereits in den ersten jhh. und sogar vorher Slaven als Sarmaten den Griechen und Römern benachbart wohnten, und gleiches mufs von den vorfahren der Litthauer gelten.

Im spruch 41 klingen einige wörter: nabuliet onodieni iden beinahe slavisch, was aber, da ich die übrigen nicht damit zu vereinen weifs, spiel des zufalls sein mag. wie fehlerhaft die abschriften dieser stellen sein müssen zeigt der folgende spruch, in welchem ich nichts verstehe, doch erkenne, dafs

(1) vgl. das welsche seren mit unserm stern.

das xi exucricone sich vier mal wiederholt, wie nun die rechte lesart laute.

Entschieden christlich sind 55. 59, vielleicht 24, jüdisch klingt 51, alles übrige darf heidnisch sein. nonnita 51 bedeutet mädchen, nicht nonne.

Ich schließe mit einigen bemerkungen zu den einzelnen heilmitteln.

1 und 6) herba in capite statuae, vgl. Athenaeus lib. 15 p. 68: *Νίκανδρός φησιν, ἐξ ἀνδριάντος τῆς κεφαλῆς Ἀλεξάνδρου τὴν καλουμένην ἀμβροσίαν φύεσθαι ἐν Κῷ.* Plinius 24, 19 vgl. mythol. s. 1129. 1143.

2 und 88) lapilli in via. nicht zurückschauen 2. 10.

4) schwalbensteine vgl. Dioscorid. 2, 60. Schmeller 3, 399.

4, 77, 84 und 86) die erde nicht zu berühren, aber 18. 90 zu berühren.

7 und 25) die erste schwalbe im frühling sehn, mythol. s. 853. 1083. abergl. no. 517. 1086. das chelidonium heißt so, weil es mit ankunft derselben sprießt, mit ihrem abzug verdorrt. Diosc. 2, 211.

8) pura et nitida. 84 purus et nitidus.

9 und 85) lacerta viridis geblendet, der leber und des schwanzes beraubt 54. 93, vor der thür aufgehängt 56.

11 und 96 fallender stern. mythol. s. 685.

17) os Gorgonis, vgl. caput Gorgonis 43.

19. 20. 25 neun gerstenkörner.

24) dem frosch in den geöfneten mund speien, wie dem fisch, weisthümer 2, 528, vgl. Matth. 17, 27 und Hel. 98, 24.

27) wäre in crisi crasi ein ir. greis gürtel, greas heil enthalten?

28) die geschwollne uva im gaumen hat den namen von der traube, wird daher durch ein verschlucktes traubenkorn geheilt.

30. 44. 62) super limen stare.

34) tolen gallica lingua dicuntur, quas vulgo per diminutionem toxillas (al. tusillas) vocant, quae in faucibus turgescere solent. Isid. orig. XI. 1, 57, vgl. tonsilla bei Festus O. Müll. 356, 27. 224, 16 und Serenus samon. 291. ir. toll a head, tola superfluity.

38. 39) die glandula wird angeredet, die glandulae gelten für schwestern. wie wenn das ahd. druos glandula (Graff 5, 263) personification ankündigte? altn. ist drós femina.

40) umkehren des feuerbrandes, vgl. myth. s. 1185.

40. 48. 100) quem peperit illa.

42. 57) nescienti facere, vgl. mythol. s. 1151.

44) dies pilum ligneum auch bei Scribonius cap. 132.

46) serpentis senectus, bei Plinius senectus anguium, altn. ellibelgr.

48) arithmato ist das gal. ardhmhath summum bonum, das als δαιμόνιον angerufne τὸ ἀγαθόν, von ard arduus summus und math bonum. dem ir. und gal. vocativ wird heute ein a oder o vorgesetzt, hier scheint es suffigiert. ob dem schreiber, als er arith für arth setzte, das gr. ἀριθμός vorschwebte, oder arith der alten sprache gemäfs war, weifs ich nicht. das ἐρίῳ στέφειν war bei den Griechen häufig, aber auch deutschem alterthum nicht unbekannt.

50. 57. 74. 87) catuli lactentes. mythol. s. 1123 und Serenus 443.

53. 76. 83) lupi praeda. mythol. s. 1093.

52) illa Gajoseja, vielleicht besser: illa Gaja Seja, was wir heute durch N. N. ausdrücken.

56) so wurde nach dem lex. Alam. 102 der getödtete hund dem das ganze wergeld fordernden vor die thür gehängt, vgl. RA. s. 665.

58) die wolfshaut heilkräftig. mythol. s. 1123.

59. 64) die pflanze ohne eisen abschneiden und stofsen. zur britannica vgl. mythol. s. 1247.

61. 62) stare in scabello, pede uno. mythol. s. 1189.

65. 68) kraft des bocksblutes. Plin. 37, 4. Augustinus de civ. dei 21, 4. Notk. Cap. 69. Erec 8428 ff. MS. 1, 180a.

68) der lorbeer war heilig und δαφνηφάγος hiefs den Griechen auch ein begeisterter seher.

70) hedera in quercu nata, d. i. viscus, mistel, vgl. mythol. 1156. 1157.

72) übergang auf enten. mythol. s. 1123.

73) spongia in rosa silvestri, der schlafdorn. mythol. s. 1155.

87) faden von neun farben. licium varii coloris filis intortum. Petronius cap. 131.

90) beim knotenmachen werden alte weiber als zauberinnen und böse unthiere genannt.

91) den gebrochnen knaben durch einen baumspalt ziehen. mythol. s. 1119.

Die aufgedeckten überbleibsel gallischer sprache aus dem theodosianischen zeitalter sollen, traue ich, fortan dem Marcellus gröfsere theilnahme zuwenden, als ihm um seiner abergläubischen arzneien willen, die mich dennoch beschäftigten und nicht ganz leer ausgehn liefsen, bisher geschenkt worden ist.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre
1847.

BIBL.
VNIVERS.
LIPS.

Berlin.
Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.
1849.

In Commission bei F. Dümmler.

Gesellsch. Sch. 164 1847

1087

R 2305

Philologische und historische

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1847.

Berlin.
Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.
1849.

In Commission in F. Dümmler's Buchhandlung.

Inhalt.

Bekker: Der Roman von Aspremont, Altfranzösisch, aus der Handschrift der K. Bibliothek (Ms. Gall. 4° 48) abgeschrieben . . . . . Seite 1

H. E. Dirksen über die, durch die griechischen und lateinischen Rhetoren angewendete, Methode der Auswahl und Benutzung von Beispielen römisch-rechtlichen Inhalts . . . . . „ 49

Welcker: Die Composition der Polygnotischen Gemälde in der Lesche zu Delphi „ 81

H. E. Dirksen: Das Rechtsbuch des Constantin. Harmenopulus und die alte Glosse der Turiner Institutionen-Handschrift . . . . . „ 153

Jacob Grimm über das pedantische in der deutschen sprache . . . . . „ 187

Pertz über ein Bruchstück des 98ten Buchs des Livius . . . . . „ 221

Trendelenburg über den letzten Unterschied der philosophischen Systeme . . . „ 241

Neander über Matthias von Janow als Vorläufer der deutschen Reformation und Repräsentanten des durch dieselbe in die Weltgeschichte eingetretenen neuen Princips . . . . . „ 261

Schott über das Altai'sche oder Finnisch-Tatarische Sprachengeschlecht . . . . „ 284

Jacob Grimm über Marcellus Burdigalensis . . . . . „ 429

Gerhard über Agathodämon und Bona Dea . . . . . „ 461

ÜBER DAS PEDANTISCHE IN DER DEUTSCHEN SPRACHE

von herrn JACOB GRIMM.

[gelesen in der öffentlichen sitzung vom 21 october 1847.]

Wer gelobt hat darf auch einmal schelten. ich war von jugend an auf die ehre unsrer sprache beflissen, und wie, um mich eines platonischen gleichnisses zu bedienen, die hirten hungerndem vieh einen grünen laubzweig vorhalten und es damit leiten wohin sie wollen, hätte man mich mit einem altdeutschen buch durch das land locken können. Als es mir hernach gelang einige vormals verkannte tugenden dieser sprache, da sie von natur blöde ist, aufzudecken, und ihr den rang wieder zu sichern, auf welchen sie unter den übrigen von rechtswegen anspruch hat, so konnte es nicht fehlen, dafs ich auch vielerlei schaden kennen lernte, an dem sie offen und geheim leidet. Es scheint nun aller mühe werth uns über solche gebrechen nichts zu verhehlen, denn wenn sie schon nicht ganz zu heben sind, beginnt doch ein ernstes gemüt von seiner angewöhnung abzuweichen und sich liebevoll auf den besseren pfad zu kehren, der ihm gezeigt worden ist; ernst und liebe stehn uns Deutschen, nach dem dichter, wol, ach die so manches entstellt.

Erwäge ich die schwächen unsrer sprache, von denen sie am meisten gedrückt ist, nicht blofs im einzelnen sondern allgemeinen, so stellt sich mir eine ihrer eigenschaften heraus, die ich heute zum gegenstand näherer betrachtung machen will und nicht anders bezeichnen kann, als es am eingang geschehen ist.

Da die innersten vorzüge und mängel der sprachen stärker als man wähnt und sogar mehr als andere besitzthümer mit der sinnlichen wie geistigen natur und anlage der völker, welchen sie gehören, zusammenhängen, so kann es nicht befremden, dafs ich in der art und weise der Deutschen überhaupt oft schon die richtung wieder finde, die ich im begrif stehe zu schildern. sie greift, von der bessern seite genommen, ein in unsere bedächtige genauigkeit und treue, und es würde schwer halten sie mit stumpf und stil

auszurotten, ohne diesen trefflichen grundzug unseres characters mit zu verletzen. Das pedantische aber, glaube ich, wenn es früher noch gar nicht vorhanden gewesen wäre, würden die Deutschen zuerst erfunden haben. Man versetze sich in einen kreis von diplomaten, denen es obliegt in verwickelter lage die geschicke der länder zu wägen, und forsche, von welcher seite aus in kleinigkeiten hundert anstände und schwierigkeiten erhoben werden, in der hauptsache der verhandlung leichtestes nachgeben und ablassen eintrete; es kann keine andere als die der deutschen gesandten sein, und unsere nachbarn haben ihren vortheil daraus zu ziehen lange schon verstanden. eben das ist pedanterei, im geringfügigen eigensinnig zu widerstreben und nicht zu gewahren, dafs uns daneben ein grofser gewinn entschlüpft, daher auch im lustspiel der pedant jedesmal der braut, um die er geworben hat, verlustig geht. er hat für das neue keinen enthusiasmus, nur krittelei, für das hergekommne taube beschönigungen, ohne allen trieb ihm auf den grund zu sehn.

In der sprache aber heifst pedantisch, sich wie ein schulmeister auf die gelehrte, wie ein schulknabe auf die gelernte regel alles einbilden und vor lauter bäumen den wald nicht sehn; entweder an der oberfläche jener regel kleben und von den sie lebendig einschränkenden ausnahmen nichts wissen, oder die hinter vorgedrungnen ausnahmen still blickende regel gar nicht ahnen. alle grammatischen ausnahmen scheinen mir nachzügler alter regeln, die noch hier und da zucken, oder vorboten neuer regeln, die über kurz oder lang einbrechen werden. die pedantische ansicht der grammatik schaut über die schranke der sie befangenden gegenwart weder zurück, noch hinaus, mit gleich verstockter beharrlichkeit lehnt sie sich auf wider alles in der sprache veraltende, das sie nicht länger fafst, und wider die keime einer künftigen entfaltung, die sie in ihrer seichten gewohnheit stören.

Es würde mir nun leicht sein, wenn ich blofs ins einzelne gehn wollte, beispiele zu greifen, die das bild des pedanten keinen augenblick verkennen lassen. er schreibt mogte für mochte, weil nach mögen blickend er vom schönen uralten wandel der consonanten nichts weifs und sich weder auf macht, noch das lateinische agere actus besinnt. das richtige muste für sein mufste oder gar musste lafst er sich von keinem sterblichen einreden. ein Engländer oder Franzose würde lachen, geschähe ihnen anmutung deminutif und deminutive zuschreiben; aber der Deutsche meint sich schämen zu müssen

wollte er länger di für de behalten, seit ihm die philologen eingebildet haben, nur de im lateinischen worte sei recht. überhaupt entstellt der pedant ungern fremde wörter, und möchte wie Tataren für Tartaren, Petrarca für Petrarch, chamomille für kamille wieder einführen; zur hauptangelegenheit aber wird es ihm teutsch für deutsch zu schreiben, weil es heiſse Teutonen, da doch das lat. T gerade der schlagendste grund für das deutsche D in diesem wort ist und niemand darauf verfällt Tietrich an die stelle von Dietrich, worin dieselbe wurzel steckt, zu setzen. Am allermeisten in seinem wesen fühlt er sich, wenn sachkenntnisse ihn ermächtigen die sprache zu bessern; er wird seiner schwindsüchtigen frau nicht eselsmilch (1), nur eselinnenmilch zu trinken anrathen, und selbst den unschuldigen namen der euphorbia cyparissus, wolfsmilch, wäre er nach solcher analogie zu berichtigen versucht, obgleich auch die wölfin ihre milch nicht gegeben hat, als dies kraut erschaffen wurde. Zeichenlehrer, rechenmeister kommen dem pedant höchst albern vor und werden durch zeichnenlehrer, rechnenmeister ersetzt, als dürfte unsre sprache irgend in eine zusammensetzung den baaren infinitiv aufnehmen. 'am ersten mai' zu setzen vermeidet er, es müsse heiſsen 'am ersten des mais', nemlich tage. In der syntax sind ihm unterschiede nahe liegender constructionen zuwider, wie zwischen wein trinken und weines trinken, zwischen was hilft mich? und was hilft mir? dort soll bloſs der accusativ, hier bloſs der dativ gerecht sein. Keine einzige aller europäischen sprachen hat so ungebärdige schlecht beholfne übertragungen technischer und grammatischer ausdrücke hervorgegebracht, vom zeugefall, klagefall und ruffall an bis zur anzeigenden und bedingenden art herab, wie sie in deutschen büchern stehn.

Man sollte glauben, daſs bei dem schönen ihr eignen hang zu schmuckloser einfachheit unsere sprache vorzugsweise für übersetzungen geschickt sei; und bis auf einen gewissen grad gibt sie sich auch gern dazu her. Es heiſst jedoch den werth dieser unter uns allzusehr eingerissenen unersättlichen verdeutschungen fast jedes fremden werkes von ruf übertreiben, wenn sogar behauptet worden ist, einzelne derselben seien so gelungen, daſs sich aus ihnen der urtext, wenn er abhanden käme, herstellen lassen würde. Ich wenigstens bekenne, keinen begrif davon zu haben, daſs selbst aus Schlegels

---

(1) wie der Grieche ὁ und ἡ ὄνος, sagte auch der Gothe sa und sô asilus und beide bilden den gen. asilaus. goth. wäre also asilaus miluks so genau wie das gr. ἱππομολγός.

oder Vossens worten ein Shakspeare oder Homer auferstehn sollte, so gewaltig wie der englische und griechische in ihrer wunderbaren schönheit. Was übersetzen auf sich habe, läfst sich mit demselben wort, dessen accent ich blofs zu ändern brauche, deutlich machen: übersétzen ist übersetzen, traducere navem. wer nun zur seefart aufgelegt, ein schif bemannen und mit vollem segel an das gestade jenseits führen kann, mufs dennoch landen, wo andrer boden ist und andre luft streicht. wir übertragen treu, weil wir uns in alle eigenheiten der fremden zunge einsaugen und uns das herz fassen sie nachzuahmen, aber allzutreu, weil sich form und gehalt der wörter in zwei sprachen niemals genau decken können und was jene gewinnt dieser einbüfst. während also die freien übersetzungen blofs den gedanken erreichen wollen und die schönheit des gewandes daran geben, mühen sich die strengen das gewand nachzuweben pedantisch ab und bleiben hinter dem urtext stehn, dessen form und inhalt ungesucht und natürlich zusammenstimmen. Nachahmung lateinischer oder griechischer verse zwingt uns die deutschen worte zu drängen, auf die gefahr hin dem sinn gewalt anzuthun; übertragne prosa pflegt alsogleich breiter zu gerathen, wie beim hinzuhalten des originals in die augen fällt. vordem, eh die treuen übersetzungen aufkamen, kann man beinah als regel annehmen, dafs zwei lateinische oder griechische verse zu vier deutschen zeilen wurden; so sehr versagte sich unsere sprache gedrungnem, gedankenschwerem ausdruck. Es wäre undankbar die grofse wirksamkeit unumgänglicher übersetzungen in der geschichte unsrer sprache, deren älteste denkmäler geradezu darauf beruhen, herabsetzen zu wollen; ich finde dafs der Gothe Ulfilas, der vom fufse des Haemus her deutschen laut auf ewige zeiten erschallen liefs, mit bewunderungswerther treue und fast fesselos sich den formen des urtextes anschlofs; aber schon die frühsten unvollendeten versuche in hochdeutscher mundart reichen ihm lange nicht das wasser.

Dieser standpunkt der deutschen sprache gegenüber den werken fremder zunge fiel zu allererst ins auge; ich will aber noch weiter ins allgemeine vorschreiten und aus unserer sprache selbst einzelne züge hervorheben, die mir zugleich von der sitte und gewohnheit unseres volks unzertrennbar scheinen und desto mehr zu statten kommen. Wie vermögen wir in übersetzungen die volle einfachheit der alten zu erreichen, wenn uns in unsrer täglichen ausdrucksweise, unbesiegbare und fast persönliche hindernisse im weg stehn?

wir sind dann genöthigt doppelter sprache zu pflegen, einer für das buch, einer andern im leben, und können die gröfsere wärme des lebens nicht unmittelbar dem ausdruck des buchs lassen angedeihen. persönlich darf ich vor allem nennen, was die bezeichnung der persona in der rede selbst angeht.

Oft habe ich mir die frage gestellt, wie ein volk, das durch sein auftreten den lebendigen hauch der fast erstorbnen freiheit in Europa anfachte, ein volk dessen rohe kraft noch frisch und ungekünstelt war, allmälich den unnatürlichsten und verschrobensten formen der rede verfallen konnte? Die thatsache selbst, wie gleichgültig sie uns heute trift, ist so ungeheuer und so vielfach mit unsrer lebensart verwachsen, dafs die betrachtung nicht unterlassen mag darauf zurück zu lenken. unsere sprache verwischt den von der natur selbst eingeprägten unterschied der person und der einheit auf thörichte weise. den einzelnen, der uns gegenüber steht, reden wir unter die augen nicht mit dem ihm gebührenden du an, sondern gebärden uns als sei er in zwei oder mehr theile gespalten und müsse mit dem pronomen der mehrzahl angesprochen werden. dem gemäfs wird nun zwar auch das zu dem pronomen gehörige verbum in den pluralis gesetzt, allein das attributive oder praedicierende adjectivum im singularis gelassen, einem grundsatz der grammatik zum trotz, welcher gleichen numerus für subject, praedicat und verbum erfordert.

Zur entschuldigung dieses unvernünftigen gebrauchs, auf dessen ursprung ich hernach zurück kommen werde, läfst sich allerdings anführen, dafs die ganze neue welt willig ähnliche bürde trägt und z. b. in der französischen sprache, deren adjectivflexion für das praedicat besser erhalten ist, als die unsrige, jenes grammatische gleichmafs ebenso verhöhnt wird, da es heifst vous êtes bon, vous êtes bonne, also neben dem pluralis des verbums des singularis des adjectivs eintritt. Was scheint unpassender als zu sagen: unglücklicher, ihr seid verloren, statt des einfachen: miser periisti! Es ist die schwüle luft galanter höflichkeit in der ganz Europa seinen natürlichen ausdruck preisgab; wir Deutschen aber sind nicht dabei stehn geblieben, sondern haben den widersinn dadurch pedantisch gesteigert, dafs wir nicht einmal die zweite person in ihrem recht, sondern dafür die dritte eintreten lassen, wozu wiederum das begleitende verbum in die tertia pluralis gestellt wird, während das adj. den sg. beibehält. also statt des ursprünglichen, allein rechtfertigen du bist gut verwöhnten wir uns erst: ihr seid gut und end-

lich zu sagen: sie sind gut, gleichsam als sei eine dritte gar nicht anwesende und nicht die angeredete person gemeint. Welche zweideutigkeiten aus dieser verstellung der formen allenthalben hervorgehn können, welche verwirrung des possessivums verursacht wird, da die pluralform aller geschlechter der weiblichen des sg. begegnet, leuchtet von selbst ein. nur das habe ich beizufügen, dafs die dritte statt der zweiten person im pluralis gerade eine beklagenswerthe eigenheit der herschenden hochdeutschen mundart ist, indem die übrigen bis auf geringe anflüge des verderbnisses wenigstens die zweite person in ihrem natürlichen recht ungekränkt lassen.

Ein kleiner oder grofser trost, zugleich die volle verurtheilung des misbrauchs, bleibt uns der, dafs die alles läuternde und gern lauter in sich aufnehmende poesie fortwährend den gebrauch des herzlichen einfachen du in der anrede geheiligt, ja verlangt hat, und könnte uns von irgendher eine rückkehr zu dem weg der natur gezeigt werden, so müste es durch sie geschehn. Auch bedient sich noch heute die zutrauliche, jener falschen zier müde rede und sogar die feierliche anrufung gottes des edeln du, das der alte Franke ebenso festgemut seinem könige zurief, wenn er ein: heil wis chuninc(1)! heil dû herro, liobo truhtîn, edil Franko! erschallen liefs.

Die steigerung schwer zu sättigender höflichkeit ist freilich nicht aus dem volk, das sich zulängst dawider sträubte, hervorgegangen, sondern ihm von oben, durch die vornehmen stände zugebracht worden. Als unsere könige und fürsten, schmuckloser einfalt ihres alterthums uneingedenk, byzantinische pracht und den schauprunk verderbter kaiserzeit annahmen von sich selbst ein majestätisches wir gebrauchend, muste ihnen auch mit ihr erwiedert werden, und wenn andern ständen nachahmung des wir nicht verstattet war, blieb es unverwehrt in der anrede und antwort jedem höheren mit ihr zu schmeicheln; einem laufeuer gleich verbreitete sich unter den gebildeten des volks diese abweichung von der gesunden regel. Ich habe ihre unermüdlichen stufen anderwärts nachgewiesen und dargethan, dafs das am meisten zu verwünschende 'sie' aus einer verstärkung der dritten person des singularis, doch nicht viel länger als seit hundert und funfzig jahren unter uns in Deutschland entsprossen ist. Welch ein geringes alter gegenüber dem hohen unserer sprache insgemein, und welch ein ursprung zur unseligsten

(1) der Angelsachse: wâs hâl cyning!

zeit, die auf den dreifsigjährigen krieg, Deutschlands innerste schmach folgte, als beinahe jedes gefühl der würde unserer sprache und nation erloschen war.

Weil aber das widernatürliche an der stelle wo es begonnen hat selten einzuhalten pflegt, sondern um sich zu greifen trachtet, so ist auch allmälich unter uns für die anrede unserer fürsten und könige eine aufgedunsene ausdrucksweise der höflinge und geschäftsleute eingerissen, wie sie kein einziges anderes volk in Europa angenommen hat. Mit einführung griechischer oder römischer ceremonie schien für die mächtigen der welt die letzte staffel auf der leiter solcher äufserlichen ehre lange noch nicht erreicht; anfangs walteten alle titel der majestät blofs in lateinischer canzleisprache, die zum volk nicht so schnell vordringen konnte. Bei den dichtern unseres mittelalters bis ins dreizehnte, vierzehnte jahrhundert hinab ist noch keine spur, dafs einem könig oder fürsten, so häufig sie angeredet werden, jemals der name majestät oder durchlaucht beigelegt wäre. diese titel waren und klangen zu undeutsch, wie gangbar schon lange zeit der ausdruck durhliohtan für translucere, durhliuhtic für illustris gewesen war. Erst die an sich heilsame verwendung deutscher sprache für urkunden, welche im dreizehnten jh. hin und wieder begann, im vierzehnten und funfzehnten allgemein ward, scheint das übersetzen lateinischer canzleiformen nach sich gezogen und dem hergebrachten deutschen ausdruck gewalt angethan zu haben. An Carl des vierten, wenn ich nicht irre, wenigstens Friedrich des dritten hof mochte sich der deutsche titel majestät volksmäfsig festsetzen; zu Maximilians tagen begegnen wir ihm allenthalben, und für den kaiser, als den ansehnlichsten aller europäischen fürsten, pflegte man den superlativ gnädigster und durchlauchtigster, der an sich schon die volle potenz dieser begriffe erreicht, noch durch voraussendung des gen. pl. aller d. i. omnium zu erhöhen, wie wir von alters her auch allerliebst, allertheuerst, allerletzt sagen. Von dieser zeit an findet sich allerdurchlauchtigster in der anrede des kaisers, und bald auf die der könige erstreckt, jetzt auch auf die der übrigen fürsten, welche ohne könige zu heifsen königliche ehre in anspruch nehmen, so dafs der einschränkende begrif des worts durch seine ausgedehnte anwendung in sich aufgehoben scheint. Seit der mitte des vorigen jahrhunderts that nun die höfische sprache noch einen schritt, indem sie neben dieser anrede und nicht blofs in der anrede

sondern auch wenn von dritter person gesprochen und erzählt wird(1), das einfache persönliche und relative pronomen, wo es sich auf fürsten bezieht, zu gebrauchen scheut, ohne es mit dem vorsatz höchst und allerhöchst zu verbinden (2) und gleichsam dadurch zu verschleiern; pedantischeres und steiferes kann es nichts geben. unsere hof und geschäftssprache ist dahin gebracht, dafs sie im angesicht und im kreis der fürsten nirgend mehr natürlich reden darf, sondern ihre worte erst in die verschlingenden fäden unablässig wiederholter und schon darum nichtssagender praefixe und superlative einzuwickeln gezwungen ist. alle daraus entspringenden redensarten wären geradezu unübersetzbar in die französische und italienische sprache, welche nachdem einmal die majestät angeredet ist, immer einfaches elle oder ella folgen lassen; das kann uns den prüfstein für unsern misbrauch abgeben. Sonst in Europa haben lediglich die vom deutschen ceremoniell abhängigen oder angesteckten höfe in Holland, Dänemark und Schweden, mehr oder weniger genau, ein hoogstdezelve, allerhöjstdensamme, allernädigst nachgeahmt. Gewis aber würde die weisheit des fürsten gepriesen werden, der seine aufmerksamkeit auf den ursprung und zweck dieses leeren, seiner selbst wie unseres sprachgenius unwürdigen, eher chinesischen als deutschen gepränges richtend, es auf immer verabschiedet und die treuherzigen anreden und grüfse unserer vorzeit, so viel es noch angeht, zurückholt(3).

(1) im mittelalter, wenn von kaiser oder könig die rede war, in dessen hand und würde die gewalt des deutschen reichs lag, pflegte man diese auch durch den einfachen ausdruck 'dax riche' zu bezeichnen. 'si zæmen wol dem riche' will so viel sagen als dem könige; von einer schönen jungfrau sagt Hartmann von Aue

si was ouch sô genæme
dax si wol gezæme
ze kinde deme riche
an ir wætliche,

sie hätte fräulein an des königs hofe sein können.

(2) Berliner zeitungen aus den jahren 1750-1770 gewähren von Friedrich dem grofsen redend gewöhnlich noch einfaches Sie und Dero.

(3) solch ein beispiel würde auch darum wolthat sein, weil es von oben herab wirkend die in endloser abstufung gültigen, eitlen höflichkeiten unter allen andern ständen abschaffen und der einfachen sprache wieder luft machen könnte; wie ist der heutige briefstil durch die unnützesten ausdrücke der ergebenheit und des gehorsams, durch unablässiges anmuten der geneigt-, hochgeneigt- und hochgeneigtestheit allenthalben angeschwellt, und in dieser übeln sitte thun wir Deutschen es wieder allen übrigen völ-

Ich erlaube mir noch eine bemerkung über die heutige form des namens majestät beizufügen, worin, wie in vielen ähnlichen substantiven, der ausgang TÄT, gegenüber dem lateinischen TAT befremdet. ä kann hier unmöglich auf dem wege des umlauts entsprungen sein, wozu gar kein anlafs denkbar wäre. Erwägt man die mhd. gestalt solcher wörter (denn ein ahd. beispiel würde unerhört sein), so zeigen trinität, nativität langes â, wie es dem überlieferten romanischen oder lateinischen vocal angemessen war, und diese richtige form majestat herscht auch in allen hochdeutschen urkunden bis zum 16. 17 jh. herab; sie wird bestätigt durch das schwäbische au in majestaut. Luther hingegen, Fischart und andere schriftsteller des 16 jh. schrieben majestet, antiquitet mit e, nicht mit ä, welches erst im 17 jh. fehlerhaft an jenes stelle eingeführt wurde. Wie aber ist das e selbst zu erklären? ich zweifle nicht, dafs es niederdeutschen ursprungs war und aus dem niederrheinischen und niederländischen ei hervorgieng, wofür schon moraliteit Trist. 8012. 8023, auctoriteit Ls. 1,83 altes zeugnis ablegen. die Niederländer schrieben TEIT (z. b. diviniteit im Partonopeus 21,5, universiteit Rose 10845), sie schreiben und sprechen bis auf heute majesteit, autoriteit, qualiteit, und ihr ei wechselt auch anderwärts mit langem ê.

Da sich unser blick zu dem pronomen gewandt hat, mag noch eine vergleichung des deutschen artikels mit dem romanischen zeigen, in welchem nachtheil auch hier unsre sprache steht.

Es darf als bekannt vorausgesetzt werden, dafs fast alle heutigen sprachen und schon einige der älteren sich des artikels bedienen, der ursprünglich, wie sein name andeutet (der griechische ausdruck ist dafür ἄρθρον) die wirkung eines gelenkes hat, das die demonstration des einen mit der relation eines andern satzes verbindet. er sollte die begriffe und noch nicht die flexion bestimmen helfen. als sich aber diese in den neueren sprachen abzustumpfen begann, pflegte sie ihn gleichsam zu ihrem beistande heranzurufen und wie zugezogne hilfsvölker sich der festung, die sie blofs mitwehren sollten, endlich selbst bemeistern, geschah es, dafs der artikel allmälich für die erlöschende oder erloschne flexion unentbehrlich wurde, wenn er auch, näher angesehn, niemals ganz in ihren begrif übergieng.

---

kern zuvor. viel schöner ist, wenn es darauf ankommt, wirklich ergeben zu sein und zu gehorchen, als die gesinnung immer nur im munde oder in der feder zu führen.

Die romanische sprache schlug aber hier einen von der deutschen verschiedenen, und wie mich dünkt, glücklicheren weg ein. sie erkor sich zum artikel nicht das erste strengere demonstrativum, sondern mit vortheilhaftem grif das zweite gelindere. der romanische artikel stammt aus dem lateinischen ille illa, dessen liquider laut jeder verwandlung und verschmelzung der form aufserordentlich günstig war. Der deutsche, gleich dem griechischen artikel besitzt dagegen den eigentlich demonstrativen stummen lingual-laut, der schon an sich unfügsamer als jene liquida erscheinen muste. dazu trat noch eine andere ungunst. alle deutschen sprachen erfuhren lautverschiebung, wodurch die griechische tenuis in gothische oder sächsische aspirata gewandelt wurde, was dem artikel dieser sprachen eine gewisse schwerfälligkeit verlieh, die zwar in der althochdeutschen, wo media an die stelle der asp. kam, wieder aufhörte. Wer gothisch oder angelsächsisch aussprechen lernt, wird sich am meisten bei der allenthalben begegnenden aspiration des artikels verlegen fühlen.

Während nun im romanischen das gelenke, sich leicht an die praepositionen a und de schmiegende L durch die bank wollautige und gedrungne formen zeugte, welche den untergegangnen casus umschreiben und das alte suffix der flexion durch ein neues praefix ersetzen halfen, blieb der deutsche artikel meistentheils unbeholfen. Aus seinem D, wenn es sich frühzeitig zur anlehnung und elision dargegeben hätte, wäre noch vortheil zu ziehen gewesen; allein der pedantische hang zu voller deutlicher form widerstrebte, und es sind eigensinnig nur ausnahmsweise die formen: am, im, zum, beim, zur, für an dem, in dem, zu dem, bei dem, zu der verstattet geblieben, da doch die ältere sprache noch einige mehr, wie zen für ze den zulässig fand, was sich unbedenklich in die heutige gestalt zun hätte wandeln mögen; warum wäre nicht ar für an der, gleich dem zur, und anderes mehr willkommen gewesen? die ahd. und mhd. dichter hatten noch einige günstige anlehnungen des gekürzten artikels an die praepositionen eingeführt, mochte der artikel von diesen selbst abhängen oder einem zwischentretenden genitiv gehören, wie zes für ze des, enents für enent des, jenseit des, welchen allen die jüngere sprache überbedächtig wieder entsagte, das sind keine geringen dinge, vielmehr solche, die unmittelbar jeden satz behend oder schleppend machen können. man halte unserm deutschen der mann, des mannes, dem manne das ital. luomo, de luomo, al uomo, oder das franz. lhomme, de

lhomme, à lhomme entgegen; wir haben hier sogar voraus, dafs unsere flexion noch zureicht und uns keine praeposition zu helfen braucht. Der Romane hat diese nicht gescheut, sondern in seinen gewinn verwandt, und del al, die genau übersetzt von dem, zu dem enthalten, sind ihm zu wollaut und deutlicher kürze ausgeschlagen. hinzugenommen den bewundernswerth einfachen hebel der provenzalischen und altfranzösischen declination, der die meisten nomina blofs damit lenkt, dafs er dem nom. sg. die obliquen pluralcasus, dem nom. pl. aber die obliquen singularcasus gleichstellt (in welchem gesetz ich noch einen nachhall keltischer spracheigenheit zu spüren meine); so mufs man den practischen blick dieser sprachen anerkennen, die freilich nachher ihren vortheil fast wieder aus der hand liefsen. ich gebe immer noch nicht die ehrwürdigen überreste unserer uralten flexion dafür hin, aber diese hätten wir weit mehr zu unserm nutzen handhaben können.

Ist unsere heutige nomialflexion abgewichen von ihrer ehmaligen fülle und bedeutung, so hat sich dagegen die herrliche und dauerhafte natur des deutschen verbums fast nicht verwüsten lassen, und von ihr gehn unzerstörbar klang und klarheit in unsere sprache ein. Die grammatiker, welche ihre sprachkunde auf der oberfläche, nicht in der tiefe schöpften, haben zwar alles gethan, um dem ablaut, der die edelste regel deutscher conjugation bildet, als ausnahme, die unvollkommene flexion als regel darzustellen, so dafs dieser der rang und das recht zustehe jene allmälich einzuschränken, wo nicht gar aufzuheben. fühlt man aber nicht, dafs es schöner und deutscher klinge zu sagen buk wob boll (früher noch besser wab ball) als backte webte bellte, und dafs zu jener form die participia gebacken gewoben gebollen stimmen? Im gesetze des ablauts gewahre ich eben, was vorhin bei dem von der neuern declination eingeschlagnen weg vermist werden konnte, den ewig schaffenden wachsamen sprachgeist, der aus einer anfänglich nur phonetisch wirksamen regel mit dem heilsamsten wurf eine neue dynamische gewalt entfaltete, die unserer sprache reizenden wechsel der laute und formen zuführte. es ist sicher alles daran gelegen ihn zu behaupten und fortwährend schalten zu lassen.

Mit dem ablaut eng zusammen steht ein anderes gesetz von geringem umfang, doch in das höchste alterthum aufreichend. gleich der lateinischen und zumal griechischen besitzt unsere sprache gewisse verba, deren form vergangenheit, deren begrif gegenwart ausdrückt, weil in ihnen das gegenwärtige

unmittelber auf das vergangne gegründet, so zu sagen, aus ihm erworben ist. wenn es heifst ich weifs, so gibt diese form ein praeteritum kund, am sichtbarsten dadurch, dafs die dritte person den ausgang T nicht annimmt, der zur form des praesens erfordert wird, wie umgekehrt alle praeterita ihn nicht haben. ich weifs, will eigentlich sagen: ich habe gesehn und entspricht dem lat. vidi, gr. οἶδα wie wissen dem lat. videre, gr. ἰδεῖν. auf solche weise läfst sich die allmälich sehr beschränkte zahl anderer wörter dieser classe gleichfalls auslegen und da sie fast alle aushelfen d. h. die meisten auxiliaria hergeben, folglich in der rede oft wiederkehren, so verleihen sie, abgesehn von ihrer sinnigen gestalt, dem ausdruck wiederum angenehmen wechsel. sie sind als wahre perlen der sprache zu betrachten, und der verlust eines einzigen von ihnen zieht empfindlichen schaden nach sich. nun sind aber, wie ich sagte, mehrere von ihnen heute ganz aufgegeben, andere in ihrer eigenheit angetastet worden. dahin gehört z. b. das wort taugen, welches der älteren sprache gemäfs flectieren sollte taug taugst taug und im grunde aussagt: ich habe mich geltend gemacht, dargethan, dafs ich vermag. noch Opitz, Christian Weise und manche spätere schreiben das richtige taug, nicht taugt, auf welches sich unmittelbar anwenden läfst, dafs es ein taugnichts sei, wenn schon ein ziemlich alter, da ihn bereits einzelne schreiber des vierzehnten jh. einschwärzen(1). den sprachpedanten war aber taug mit seinem der verdichtung entgangnen diphthong ein greuel, wie ihnen darf, mag und soll unbegreiflich sind, und sie haben wirklich ihr taugt, etwa nach der analogie von brauchen braucht, saugen saugt durchgesetzt, wie man auch bei den sonst aufgeweckten Schwaben zu hören bekommt er weifst statt er weifs, oder uns allen gönnt das edlere gan verdrängt hat.

Kaum in einem andern theil unsrer grammatik würde was ich hier tadle greller vortreten, als in der syntax, und beispiele liegen auf der hand. es sei blofs erinnert an das lästige häufen der hilfswörter, wenn passivum, praeteritum und futurum umschrieben werden, an das noch peinlichere trennen des hilfsworts vom dazu gehörigen participium, was französischen hörern den verzweifelnden ausruf 'j'attends le verbe' abnöthigt. solch eine scheidewand, wäre es blofs thunlich sie zu ziehen, nicht nothwendig, könnte der rede abwechslung verleihen; dafs sie fast nirgends unterbleibt, bringt

(1) Weingartner liederhandschrift s. 167: minne tovgt nikt ainz; und öfter.

den ausdruck um raschheit und frische. Noch empfindlicher ist mir die aufgegebne alte einfache negation, der in unserer früheren sprache ihr natürlicher platz unmittelbar vor dem verbum zustand, das verneint werden soll. anstatt des goth. ni ist, ahd. nist, mhd. en ist haben wir ein 'ist nicht', d. h. dies nicht aus einer hinzutretenden blofsen, eigentlich nihil aussagenden, verstärkung zur förmlichen negation erhoben, die in den meisten fällen dem verbum nachschleift. schwerlich konnte der sprache etwas ungelegneres widerfahren, da die behende fliefsende partikel schwand und durch eine mit ihr selbst schon zusammengesetzte gröbere ersetzt wurde, die nicht länger im stand war, da wo sie in der rede erwartet werden mufs, zu erscheinen. der gestiftete schade leuchtet ein, sobald wir die alte ausdrucksweise zur neuen halten, das goth. ni grêt ist μὴ κλαῖε, ni karôs ne cures, ahd. ni churi statt unsers weine nicht, sorge nicht; wie kurz ist das ahd. ni ruochat, mhd. en ruochet nolite, sorget nicht, wo wir den eindruck der verneinung immer erst hinten fühlbar werden lassen. auf die frage, bist du hie? folgt mhd. die antwort: ich en bin, heute mufs sie lauten: ich bin nicht hier, weil wir antwortend zugleich das adverb des fragenden zu wiederholen pflegen, für acht jetzt funfzehn buchstaben, statt des leichtrollenden bluts trägeren pulsschlag. kurz über dem pedantischen hervorholen eines sparsam angewendet, die verneinung stärkenden worts ist uns die einfache, fast allen andern sprachen zu gebot stehende negation wie ein vogel aus dem käfig entflogen, und wir haben nur das nachsehn.

Es wird aber fruchten von diesen aus flexion und syntax geschöpften beispielen fortzuschreiten zu solchen, die bei der wortbildung aufgesucht werden können, wo sich die praxis der deutschen sprache im verhältnis zu benachbarten fremden noch deutlicher kund thut.

Man hat im überschwank den reichthum und die überlegenheit unsrer sprache hervorgehoben, wenn von dem manigfalten ausdruck ihrer wortableitungen und zusammensetzungen die rede ist. ich vermag lange nicht in dies lob einzustimmen, sondern mufs oft unsere armut in ableitungsmitteln, unsern misbrauch im zusammensetzen beklagen.

Eine menge unserer einfachsten und schönsten ableitungen ist verloren gegangen, oder sieht sich so eingeschränkt, dafs die analogie ihrer fortbildung beinahe versiegt. einige fremde völlig undeutsche bildungen haben dagegen unmäfsig gewuchert, das ist ein deutliches zeichen für den abgang

eigner, deren stelle jene vertreten. Ich wüst ekein gelegneres beispiel zu wählen als das der zahllosen verba auf IEREN, die von den regierenden oben bis zu den buchstabierenden und liniierenden schülern hinab wie schlingkraut den ebnen boden unsrer rede überziehen. Eine nähere wegen ihres ursprungs gepflogne untersuchung mag hier als excurs oder auslauf vorgelegt werden; sie liefert ungefähr hundert mhd. wörter dieser art und leicht mögen ihrer noch zwanzig zugefügt werden können; es ergibt sich, dafs man vor der zweiten hälfte des zwölften jahrhunderts nicht das geringste in Deutschland von dergleichen wörtern wuste und dafs sie erst mit der höfischen, auf romanische quelle hingewiesnen poesie eingebracht, man mufs aber gestehn, recht pedantisch eingebracht worden. denn bei entlehnung fremder wörter versteht sich doch von selbst, dafs man sich blofs des wortes zu bemächtigen suche und seine fremde flexion fahren lasse. das R war nun hier baare romanische form des lateinischen infinitivs(1), die aufser ihm in jedem andern modus alsbald verschwindet und es mufs als die rohste auffassung ausländischer wortgestalt angesehn werden, dafs der Deutsche in seine nachahmung das infinitivische zeichen aufnahm und characteristisch überall bestehen liefs, sein eignes zeichen aber noch dazu anhängte: aufser dem fleisch des genossenen apfels liefs er sich auch den griebs dazu wol schmecken. Dafs durch solche wörter manche vollautende formen (allarmieren, strangulieren) in unsere sprache gerathen sind, ist unleugbar, aber sie stimmen nicht mit ihrer fremdartigen betonung zu unsern wörtern und führen steifheit mit sich. Wie viel tactvoller zu werk gieng die romanische sprache, als sie sich ihrerseits einige deutsche verba, wenn auch nur sparsam, anzueignen bewogen fand, z. b. das ital. albergare, franz. herberger nach unsern herbergen, ahd. heribergôn bildete oder noch früher ihr guardare garder aus unserm warten. hätte sie hier nach analogie von parlieren charmieren verfahren, so wäre ein alberganare herbergener, ein guardanare gardener entsprungen. Man darf

(1) altfranzösisches IER haben eigentlich nur verba, die lateinischen auf -ire oder -igare entsprechen, z. b. essilier mlat. exiliare, chastier lat. castigare, allier lat. adligare alligare; dann aber wurde es auch auf andere erstreckt: mangier it. mangiare lat. manducare, laissier it. lasciare lat. laxare, brisier, vengier lat. vindicare it. vendicare. ausnahmsweise entspringen deutsche -ieren aus franz. -ir: regieren franz. regir it. reggere, offrieren franz. offrir it. offerire, acquirieren franz. acquerir. die italienische sprache hatte keinen solchen einflufs auf unsere, um ihr wolklingendes -are in deutsches -aren über zu führen.

das adchramire und adfathamire des salischen gesetzes als die frühsten beispiele solcher aus der deutschen sprache von den Romanen entlehnten wörter beibringen. Meine ausführung zeigt, dafs -ieren seiner fremden art gemäfs eigentlich nur fremden, lateinischromanischen wörtern zustehen konnte; als es aber einmal bei uns warm geworden war, versuchte man es auch an deutsche stämme zu hängen, und ihm deutsche partikeln voran zu schicken. Wie verschieden sich die ahd. und nhd. sprache benahm, wenn lateinische wörter deutsch gemacht werden sollten, kann das beispiel von schreiben ahd. scriban lehren, das man frühe aus scribere bildete, während später conscribere und rescribere sich in conscribieren rescribieren verdrehte. dort verfuhr man natürlich und sprachgemäfs, hier widernatürlich und pedantisch.

Die leichtigkeit des zusammensetzens im deutschen hat man ohne hinreichenden grund zu der fülle griechischer zusammensetzungen gehalten. schlechte ungebärdige zusammensetzungen leimen ist keine besondere kunst, in tüchtigen müssen die einzelnen wörter besser gelötet und aneinander geschweifst sein. eine echte zusammensetzung ist erst dann vorhanden, wenn sich zwei wörter gesellen, die los und ungebunden im satz nicht nebeneinander stehn würden; wir Deutschen haben aber eine unzahl sogenannter composita, die für sich construierte wörter blofs etwas enger aneinander schieben und dadurch nur steifer und unbeholfner machen; die wörter fangen zuletzt gleichsam selbst an sich für zusammengefügt zu halten und wollen nicht mehr getrennt auftreten. so hat sich in eigennamen ein vorangestellter genitiv nach und nach fester angeschlossen und läfst sich nicht mehr verrücken. Königsberg, Frankfurt war ursprünglich königs berg, Franchono furt, wo die Franken eine furt durch den Main gefunden hatten; aus Franken furt entstellte man zuletzt das unverständliche Frankfurt. verba wie aufnehmen, wiedergeben, niederschreiben sind ebenso wenig wahre composita, was sich augenblicklich bei der umstellung: ich nehme auf, gebe wieder, schreibe nieder zeigt. erst dann entspringt hier zusammensetzung, wenn die partikel untrennbar geworden ist, wie in jenem übersetzen vertere, während übersetzen traducere trennbar bleibt.

Solcher zusammenschiebung ungemeine thunlichkeit im deutschen verführt ohne alle noth nichtssagende wörter zu häufen und den begrif des einfachen ausdrucks nur dadurch zu schwächen. Wenn hier in Berlin jemand hingerichtet worden ist, liest man an den strafsenecken eine 'warnungsanzeige'

angeheftet. nun will warnen sagen: gefahr weisen, an gefahr mahnen; in jener zusammensetzung steckt also unnützer pleonasmus, der bald wie avertissement d'avertissement lautet, das ital. avvertimento bedeutet warnung und anzeige. ein blofses warnung oder verwarnung wäre nicht allein sprachgemäfser, sondern auch kräftiger, so kräftigen stil die blutige bekanntmachung auch ohne rücksicht auf die gebrauchten worte an sich redet.

Wo andere sprachen einzelne wörter aneinander reihen, pflegen sie häufig zu kürzen und das einleuchtendste beispiel liefern uns zahlwörter; es ist lästig was man jeden augenblick im munde hat in ganzer breite aufzusagen. Wie günstig unterscheidet sich das französische treize quatorze quinze seize von unserm dreizehn vierzehn funfzehn sechzehn; zum glück haben wir mindestens eilf und zwölf seit der ältesten zeit verengt, und dafs unser hundert die allerstärkste stümmlung voraussetzt, ahnen die wenigsten: es gieng hervor aus taihuntaihun, wie das lat. centum aus decemdecentum u. s. w. die pedanten, welche kaum achzehn sechzehn in achtzehn sechszehn berichtigt haben, werden erschrecken zu hören, wie viel ihnen hier zu thun übrig bleibt.

Man sollte meinen eine ganze zahl deutscher zusammensetzungen seien blofs aus trägheit entsprungen oder in der verlegenheit für einen neuen, ungewohnten begrif den rechten ausdruck zu finden. da wo unsere alte sprache einfache namen hatte, suchte die neuere immer ihre gröberen zusammensetzungen unterzuschieben, wie z. b. die deutschen monatsnamen lehren, und schon Carl der grofse stellte mit seinen vorschlägen kein meisterstück auf. Die composition ist alsdann schön und vortheilhaft, wenn zwei verschiedne begriffe kühn, gleichsam in ein bild gebracht werden, nicht aber, wenn ein völlig gangbarer einfacher begrif in zwei wörter verschleppt wird. unser himmelblau oder engelrein ist allerdings schöner als das französische bleu comme le ciel, pur comme un ange; aber ich stehe ebensowenig an, dem lat. malus, pomus, dem franz. pommier den vorzug zu geben vor unserm apfelbaum. denn mit der belebteren vorstellung eines baums, woran äpfel hangen, ist uns in den meisten fällen gar nicht gedient, und jedermann wird es passender finden, dafs wir eiche sagen und nicht auch etwa eichelbaum. die vergleichung anderer sprachen lehrt, dafs jeder obstbaum von seinem obst füglicher durch blofse ableitung als durch zusammensetzung unterschieden werde. aber auch für abstracte begriffe ist die abgeleitete form vorzüg-

licher als die zusammengesetzte, z. b. das franz. maladie von malade besser als unser krankheit, welches eigentlich ordo oder status aegroti ausdrückt. Deutschland pflegt einen schwarm von puristen zu erzeugen, die sich gleich fliegen an den rand unsrer sprache setzen und mit dünnen fühlhörnern sie betasten. Gienge es ihnen nach, die nichts von der sprache gelernt haben und am wenigsten die kraft und keuschheit ihrer alten ableitungen kennen, so würde unsre rede bald von schauderhaften zusammensetzungen für einfache und natürliche fremde wörter wimmeln; das wollautende omnibus mufs ihnen jetzt unerträglich scheinen, und statt auf die nahliegende verdeutschung durch den dativ pl. 'allen' zu gerathen, wird ein steifstelliges allwagen, gemeinwagen, allheitfuhrwerk oder was weifs ich sonst für ein geradbrechtes wort vorgefahren werden. selbst der ausdruck, dessen ich hier nicht entrathen kann, ich meine das wort zusammensetzung, ist schlecht geschmiedet und aus dem losen zi samana sezzunga entsprungen. welcher Franzose würde ensembleposition dem natürlichen composition vorziehen? Genug hiervon ist gesagt, um allen die meines glaubens sind, enthaltsamkeit im anwenden der zusammensetzungen (durch welche Campe sein wörterbuch ohne tiefere sprachkenntnis anschwellte) und eifer für den ernsten gebrauch guter und alter derivative anzuempfehlen.

Es bleibt übrig einen gegenstand zu berühren, vor dem mir bangt, ich meine die art und weise wie wir unsere sprache mit buchstaben schreiben. dies köstliche mittel das fliegende wort zu fassen, zu verbreiten und ihm dauer zu sichern, mufs allen völkern eine der wichtigsten angelegenheiten sein, und die freude, welche eine vollkommne schrift gewährt, trägt wesentlich bei dazu den stolz auf die heimische sprache zu erhöhen und ihre ausbildung zu fördern. Vor mehr als 800 jahren, zu Notkers zeiten in Sanct Gallen, war es besser um die deutsche schreibung bestellt und auf das genaue bezeichnen unsrer laute wurde damals grofse sorgfalt gewendet; noch von der schrift des 12ten und 13ten jh. läfst sich rühmliches melden, erst seit dem 14ten begann sie zu verwildern. Mich schmerzt es tief gefunden zu haben, dafs kein volk unter allen, die mir bekannt sind, heute seine sprache so barbarisch schreibt wie das deutsche, und wem es vielleicht gelänge den eindruck zu schwächen, den meine vorausgehenden bemerkungen hinterlassen haben, das müste er dennoch einräumen, dafs unsre schreibung von ihrer pedanterei gar nicht sich erholen könne. Was in jeder guten schrift statt-

findet, die annahme einfacher zeichen für beliebte consonantverbindungen, wie bei uns CH und SCH sind, ist gänzlich vermieden und dadurch der anschein schleppender breite hervorgebracht. Noch schlimmer steht es aber um den gebrauch der wirklich gangbaren zeichen. Zu geschweigen, dafs der einzelne nach verwöhnung oder eigendünkel die buchstaben übel handhabt, wird auch im allgemeinen weder strenge folge noch genauigkeit beachtet, und indem jeder gegen den strom zu schwimmen aufgibt, beharrt er desto hartnäckiger in unvermerkten kleinigkeiten, deren wirrwarr aufrichtiger besserung am meisten hinderlich wird.

Die häufung unnützer dehnlaute und consonantverdoppelungen, dazu aber noch ein unfolgerichtiger gebrauch derselben gereicht unsrer sprache zur schande. ganz gleiche neben einander stehende wörter leiden ungleiche behandlung. der Franzose schreibt nous vous, der Italiener noi voi, der Däne vi i, der Pole my wy, der Deutsche hat den pedantischen unterschied gemacht wir und ihr(¹). Nicht anders setzt er grün aber kühn, schnüren aber führen, heer meer beere aber wehre und nähre schwöre, haar aber wahr jahr, welchen wörtern überall gleicher laut zusteht. von schaffen bilden wir die dritte person schafft, in dem substantiv geschäft lassen wir den einfachen laut. Auf den wollaut und das gesetz aller andern sprachen, dafs inlautend buchstab vor buchstab schwinden müsse, wenn er nicht mehr auszusprechen ist, wird herkömmlich nicht geachtet, woraus bei zusammensetzungen, deren erstem wort man bedenken trägt die doppelte consonanz zu erlassen, obgleich das zweite mit demselben beginnt, dreifache schreibung desselben buchstabs entspringt: schifffart, stammmutter, schnelllauf finden sich mit unaussprechlichem FFF MMM LLL dargestellt. Unser mittelalter, noch mit lebendigeren lautgefühl ausgerüstet, stand nicht an, von verwandten buchstaben, die aneinander stiefsen, den einen in schreibung und aussprache fahren zu lassen; man schrieb und sprach wanküssen cervical Parz. 573,14 nicht wangküssen, eichorn Parz. 651,13 nicht eichhorn, und hätten andere völker unterlassen auf solche weise zu verfahren, ihre sprache würde rauh und holpricht geblieben sein, wie die deutsche aus ängstlichem streben nach voller deutlichkeit an allzuviel stellen ist.

(¹) der anlafs war vielleicht, weil man ihm von im (in dem) unterscheiden wollte, dies ihm zog ihr für den dat. fem. und ihr für den nom. pl. nach sich; einleuchtend schlechte gründe.

Doch was sage ich von überflüssigen buchstaben? erklärte liebhaber sind auch die pedanten unnöthiger striche und haken. striche möchten sie, so viel möglich ist, in der mitte von zusammensetzungen, haken überall anbringen, wo ihnen vocale ausgefallen scheinen. sie lieben es zu schreiben himmel-blau, engel-rein, fehl-schlagen und buch's kind's, lies't ifs't, leb'te geleb't. ihnen sagt zu das französische garde-meuble, bouche-rose, epicondylo-sus-métacarpien, nichts aber erwirbt sich mehr ihren beifall, als dafs die Engländer von eigennamen wie Wilkins oder Thoms einen sogenannten genitiv Wilkins's, Thoms's schreiben, mit welchem man nun sicher sei den rechten nominativ zu treffen. Was eine fast alles gefühls für flexion verlustig gegangne sprache nöthig erachtet, will man auch uns zumuten! sollte die schrift alle vocale nachholen, die allmälich zwischen den buchstaben unsrer wörter ausgefallen sind; sie hätte nichts zu thun als zu häkeln, und wer würde setzen mögen Eng'land, men'sch, wün'schen, hör'en? Der schreibung, die ihre volle pflicht thut, wenn sie alle wirklichen laute zu erreichen sucht, kann nicht das unmögliche aufgebürdet werden, zugleich die geschichte einzelner wörter darzustellen.

Jeder regel des schreibens aber enthoben wähnt man sich sonst bei eigennamen, sei es furcht die frömmigkeit gegen grofsvater oder urgrofsvater zu verletzen, die ihren namen schlecht schrieben, während ihn ururgrofsvater und ältere ahnen wahrscheinlich recht geschrieben hatten, oder sorge die anwartschaft auf ein erbe zu gefährden, obwol ich bezweifle, dafs jemals aus diesem grund ein gerechter anspruch vor den gerichten unterlegen hat. Kommt wol in der gesammten griechischen oder römischen literatur ein falsch oder urgrammatisch geschriebner eigenname vor? man schlage eins unsrer adrefsbücher auf, welche barbarei daraus entgegen weht; da stehn Hofmänner und Wölfe bald mit F bald FF geschrieben, und in welcher bunten masse von Schmieden Schmidten, Schulzen Schultzen Scholzen Scholtzen, Müllern Möllern und Millern mufs man sich verlieren. Mitten auf den titeln unserer bücher erscheinen solche verunzierte namen, oft unaussprechlich unsern nachbarn. Mag auch in den mischungen deutscher volkstämme die dialectische eigenheit geduldet, neben dem schwäbischen Reinhart ein sächsischer Reinhard, neben dem hochdeutschen Schulze ein niederdeutscher Schulte, friesischer Skelta geschrieben werden, der orthographischen eigenheit jedes stammes angemessen; unerläfslich scheint es, dafs eine gebildete sprache ihre

eigennamen den gesetzen unterwerfe, die für alle übrigen wörter gelten, und wo sie es nicht thut verdient sie geschmacklos zu heifsen.

Den gleichverwerflichen misbrauch grofser buchstaben für das substantivum(1), der unsrer pedantischen unart gipfel heifsen kann, habe ich und die mir darin beipflichten abgeschüttelt, zu welchem entschlufs nur die zuversicht gehört, dafs ein geringer anfang fortschritten bahn brechen müsse. Mit wie zaghafter bedächtigkeit wird aber ausgewichen, nach wie unmächtigen gründen gehascht gegen eine neuerung, die nichts ist als wieder hergestellte naturgemäfse schreibweise, der unsere voreltern bis ins funfzehnte jahrhundert, unsere nachbarn (2) bis auf heute treu blieben. Was sich in der gesunknen sprache des sechzehnten und siebzehnten verkehrtes festsetzte, nennt man nationale deutsche entwicklung; wer das glaubt, darf sich getrost einen zopf anbinden und parücke tragen, mit solchem grund aber jedwedes verschlimmern unsrer sprache und literatur gut heifsen und am besser werden verzweifeln.

Dies alles rede ich in einer deutschen academie und würde es ihr ans herz legen, wenn der rechte augenblick dazu jetzt schon gekommen schiene. Es ist allgemein bekannt, wie nach wiederherstellung der classischen literatur überall in Europa gelehrte gesellschaften entsprangen, die mit ausschlufs der theologie und jurisprudenz, vorzugsweise auf den betrieb der philologie, philosophie, geschichte und naturwissenschaften gerichtet wurden. In erster reihe stand aber philologie und nichts lag dieser näher, als die grundsätze, welche aus dem neuerstandnen und gereinigten studium der classischen sprachen geschöpft wurden, auch auf die landessprachen anzuwenden. Wie sollte ein sich selbst fühlendes volk nicht unmittelbar angetrieben werden, was es in den herrlichen sprachen des alterthums anschaut und ergründet, auch seiner eignen, deren es sich für den lebendigsten ausdruck seiner gedanken bedienen mufs, angedeihen zu lassen? Eine auffallende, in ihren ursachen erwägenswerthe erscheinung bleibt es nun, dafs während alle romani-

(1) Hugo (dessen geistige natur von pedantischen schatten wenig verdunkelt wurde) führte sogar in seinen büchern durch: HandSchrift KaufMann BuchDruckerKunst u. s. w. neben handschriftlich kaufmännisch. dabei läfst sich streiten, ob ErbgrofsHerzog oder ErbGrofsHerZog zu setzen sei? denn in dem zog liegt die hauptsache, dux.

(2) es ist hier natürlich abzusehn von den Dänen und Litthauern, die sich von unserm laster anstecken liefsen; Niederländer, Schweden, Finnen, Letten, Slaven blieben rein.

schen zungen aus diesen gelehrten vereinen vortheil zogen und zumal in Italien, Spanien und Frankreich für die auffassung und reinhaltung der muttersprache grofses geschah, dafs in den ländern germanisches sprachgebietes nichts geleistet wurde, was jenen erfolgen nur von ferne an die seite treten könnte. Um hier von England, den Niederlanden und Scandinavien abzusehn, im innern Deutschland gieng die sprache nach Luthers zeit, der sie noch zuletzt empor gehoben hatte, aller ihrer alten kraft vergessen, unaufhaltsam einer in der geschichte der sprachen ganz unerhörten verderbnis entgegen, und in unsrer politischen zerrissenheit und spaltung wie hätten die gelehrten gesellschaften einzelner landstriche sich unterfangen können, aus dem engen bereich ihnen noch zu gebot stehender quellen der hochdeutschen sprachregel geltung zu verschaffen? Niemand wird mir das beispiel einer im siebzehnten jh. entstandnen und verschollnen gesellschaft entgegen halten, die, wie lucus a non lucendo, ihren namen davon führt, dafs sie keine frucht brachte(1). Mit weit gröfserem recht darf ich an unsere eigne academie erinnern, die zwanzig jahre nach dem erlöschen jenes phantoms ausdrücklich für deutsche sprache mitgegründet ward, was sich schon bei der vaterländischen gesinnung des mannes, der auf ihre stiftung entscheidenden einflufs übte, erwarten läfst. Leibnitzens empfehlung veranlafste, dafs ihr auch alsbald ein rüstiges mitglied einverleibt wurde, Johann Leonhard Frisch, ein geborner Baier, lange schon in Berlin wohnhaft, der mit sichtbarem erfolg auf den anbau unsrer sprache wirkte, und aus eignen mitteln ein deutsches wörterbuch zu stande brachte, dem sein bedeutender werth für alle zukunft verbleiben wird. Dafs aber die academie selbst bald theilnahmlos für einen ihrer ursprünglichen hauptzwecke wurde, hat, soviel ich entdecke, seinen grund in zwei sie nahe berührenden richtungen der folgenden zeit. Bei der umgestaltung, die sie im jahr 1744 erfuhr, muste sie erleben, dafs ihr für ihre abhandlungen die französische sprache aufgedrängt wurde, unter deren

(1) weder was Gervinus 3,176-182 noch jetzt eben Barthold in seiner anziehenden und belehrenden schrift sagen, kann mich in diesem urtheil irre machen. wie hätte eine so pedantische, abgeschmackte spielerei, die nicht einmal den besseren theil der geistigen kraft jener zeit, Opitz, Fleming, Gryphius, Logau (vgl. Barthold s. 193. 210. 254. 289) erfolgreich zu gewinnen verstand, grundlage des deutschen sinns sein können, der auch ohne sie harter prüfung gewachsen war. Schottels brave arbeit war ganz in ihm selbst empor gestiegen und wenn die gesellschaft darauf irgend einflufs übte, mag dieser mehr schädlich als heilsam heifsen.

vorwaltendem einflufs lange jahre hindurch förderung der einheimischen am wenigsten als zeitgemäfse academische aufgabe angesehn werden durfte. Eine andere ursache ist, scheint es mir, gelegen in dem aufschwung, den seit den letzten hundert jahren die exacten wissenschaften überall in Europa genommen haben. Wenn früherhin naturforschung und philologie, wie in den tonangebenden italienischen academien italienische, auch namentlich deutsche sprachkunde sich oft gern zu einander gesellten, welches das zuletzt angeführte beispiel von Frisch bewährt; so ist allmälich den naturwissenschaften auf der höhe, zu welcher sie sich gehoben haben, nationale farbe fast entwichen und sie pflegen heutzutage geringen oder gar keinen antheil am gedeihen und wachsthum unsrer sprache zu nehmen. ihre neuen fünde empfangen aufserhalb wie innerhalb landes gleiche bedeutung und des pedantischen, wovon wir philologen uns noch keineswegs frei fühlen, gehen sie längst baar und ledig.

Neben so empfindlichen, zum theil fortdauernden nachtheilen hat sich aber auch ein günstiger wandel zugetragen, der dem fortschritt der deutschen sprache allenthalben und namentlich in unsrer academie zu statten kommt. Nicht nur dafs jene schranke eines zwängenden fremden idioms längst wieder aus dem weg geräumt wurde, es ist auch bereits vor der zeit, seit welcher ich der academie anzugehören die ehre habe, von treflichen collegen manche untersuchung gepflogen worden, die der geschichte unsrer sprache und literatur grofsen vorschub thut, und ich kann nicht unterlassen hiermit öffentlich meinen dank abzustatten dafür, dafs mir voriges jahr gewährt ward, eine preisaufgabe, meines wissens in unsrer academie die erste über einen gegenstand deutscher sprache zu stellen, dem ich nicht geringe wichtigkeit beilege und den ich zu fruchtbarer bearbeitung für besonders reif und geeignet halte. Noch höher anzuschlagen als das was bei dem besten gelingen solcher arbeiten immer nur vereinzelt dastehn würde ist, dafs auch das volk seine sprache, und was ihr recht ist, mit anderm auge zu betrachten beginnt. In unsern tagen, und wer frohlockt nicht darüber? wird lebhaft gefühlt, dafs alle übrigen güter schal seien, wenn ihnen nicht die freiheit und gröfse des vaterlands im hintergrund liege. was aber helfen die edelsten rechte dem, der sie nicht handhaben kann? kaum ein anderes höheres recht geben mag es als das, kraft welches wir Deutsche sind, als die uns angeerbte sprache, in deren volle gewähr und reichen schmuck wir erst eingesetzt werden, sobald wir

sie erforschen, reinhalten und ausbilden. zur schmälichen fessel gereicht es ihr, wenn sie ihre eigensten und besten wörter hintan setzt und nicht wieder abzustreifen sucht, was ihr pedantische barbarei aufbürdete; man klagt über die fremden ausdrücke, deren einmengen unserer sprache schändet, dann werden sie wie flocken zerstieben, wann Deutschland sich selbst erkennend, stolz alles grofsen heils bewust sein wird, das ihm aus seiner sprache hervorgeht. Wie es sich mit dieser sprache im guten und schlimmen bisher angelassen habe, ihr wohnt noch frische und frohe aussicht bei, dafs ihre letzten geschicke lange noch unerfüllt sind und unter den übrigen mitbewerbern, wir auch eine braut davon tragen sollen. dann werden neue wellen über alten schaden strömen.

AUSLAUF.

MHD. IEREN.

allieren MsH. 3,65ᵃ franz. allier, prov. aliar.

amesieren. dô was im gamesieret hiufel kinne und an der nasen. Parz. 88,17. aus mlat. amassare, mit der keule (massa) schlagen. bluotige amesiere beulen Parz. 163,25. 167,6.

balsamieren Alexius Mafsm. s. 146ᵃ.

balzieren En. 5171 von balz coma, cirrus (Graff 3,114) also locken, in locken legen; kämmen.

barbieren. helm vaste gebarbieret vur dougin unde vurz antliz. Athis E, 104 vgl. Tit. 4520, wo der alte druck pariwiere. wenn barbier oder barbiere am helm doch wol das bedeutet haben mufs, was den bart einhüllte, so wäre barbieren: das gesicht, den bart verdecken.

barrieren verschränken Er. 1955, vgl. parrieren.

behurdieren. gr. Rud. 6,9. Roth. 1348. 5047. buhurdieren Nib. 1809,3. Gudr. 31,3. 183,3. 471,2. Gerh. 3509. Er. 3082. Lanz. 640. 8316. Wigal. 1256. 1656. Trist. 617. 5[illegible]9. Flore 7536. Tit. 1706. Helmbr. 927. altfranz. behourder bouhourder, prov. beordar biordar, it. bagordare bigordare. Ducange s. v. bohardicum. Raynouard s. v. beort.

bildieren Troj. kr. cod. arg. 192ᶜ.

brünieren polieren Trist. 6615. prov. brunir, it. brunire.

cathezizieren Barl. 169,30. 352,31. mlat. cathecizare.

clarificieren Tit. 543. myst. 295,35.

conduwieren condwieren Er. 9868. 9993. Parz. 155,18. 820,28. Athis C, 122. Lanz. 6628. Trist. 3327. Gerh. 4611. becondewieren Tit. 4820. 5115. übercondewieren Tit. 3304.

contemplieren Griesh. 2, 15.

cordieren Trist. 13126 franz. corder, accorder.

croijieren Er. 3081. Wh. 41,27. Trist. 5578. 9168. Tit. 3894. 4092. kroigieren Wigal. 4554. *becroijieren* Trist. 5060.

discantieren Tit. 3880. MSH. 2,306ᵃ Wolkenst. s. 115.

disputieren Walth. 27,4. tisputirn Wolkenst. s. 118.

dormieren MS. 1,7ᵃ.

enbrâzieren Trist. 4327. franz. embrasser.

cysieren Wh. 323,19. 326,11. prov. aisar.
fálieren Parz. 211,17. 465,24. *failieren* Parz. 738,28. Wh. 87,27. *vælieren* a. bl. 1,337. franz. faillir.
feitieren ornare, instruere Parz. 18,5. Trist. 670. 2222. Heinrichs krone 60c. altfranz. faitier affaitier, sp. afeytar.
festivieren Troj. kr. 10299. 14573. 16270.
videlieren Orlens 6106.
figieren Trist. 4624. 10847. *fischieren* Parz. 168,17. 232,38. Lanz. 5802. franz. ficher.
fisieren, visieren. Flore 1976.
floitieren Wh. 34,7. Trist. 10924. Loh. 127. Tit. 5092. Nib. 1456,1. Gerh. 5956.
flórieren Parz. 341,3. Barl. 219,40. Tit. 2061. 2714. Wolkenst. s. 129.
formieren Troj. kr. cod. arg. 192c. 316c. Apollon. 1182. 11213.
furrieren. Walth. 121,11. Parz. 168,10. 225,12. 301,29. 313,11. Wh. 443,20. Wigal. 702. 753. Gerh. 784. 3576. Tit. 887. das rom. fourrer urspr. unser futtern.
galopieren Trist. 8931. Tit. 5517. *kalopieren* Parz. 300,7. prov. galaupar.
gampieren it. gambettare. Apollonius 17819.
glenzieren turn. von Nantes 145,3.
glorieren myst. 138,17. 20.
glosieren Wolkenst. s. 215. Tit. 5296.
grázieren was sonst grázen. Nantes 126,4.
grimsieren Haupt 6,50.
halbieren Ottoc. 82c. Enenkel 342 auf einer seite besetzen. myst. 273,21 dimidiare.
hardieren Parz. 665,23. Wh. 114,6. 334,27. 435,26 altfr. hardier, franz. enhardir.
heistieren, altf. hastier Parz. 592,28. Wh. 200,27. 439,11.
hofieren Loh. 135. 136 u. s. w. Wolkenst. s. 44. 133.
huordieren Helbl. I, 865. *zerhurtieren* Parz. 802,14. hurtieren Gerh. 3657.
jubilieren Griesh. 2,15. Kellers gesta Rom. s. 174.
justieren En. 8992. Er. 2434. 2459. Greg. 1445. frauend. 173,21. Trist. 618. vgl. tjostieren.

kunrieren Iw. 1058. 6659. Parz. 167,13. 256,30. altfranz. conréer conroier, prov. conrear, it. corredare, mnl. conreien Fergût 1255.

leischieren zügel verhängen. Parz. 121,13. *leisieren* Iw. 5324. Wigal. 6615. frauend. 181,17.

loschieren Parz. 350,22. 755,12 (1). Wh. 237,3.

manlieren Liedersal 3,102.

movieren Parz. 678,12. Wh. 305,15. Tit. 4510.

murmerieren MS. 2,94ᵃ.

vernoijieren, vernogieren Nib. 1201,7. Kl. 494. welsch. gast cod. pal. 39ᵛ. Turh. Wh. cod. pal. 112ᵇ. Livl. chr. 5719. lat. renegare, franz. renier.

ordenieren Livl. chr. 11214. Tit. 506. 3087.

organieren Trist. 4803. 17359.

ornieren Troj. 17318.

pallieren? MSH. 1,141ᵇ. Benecke erklärt ballspielen, vgl. palieren Wolkenst. s. 127.

parâtieren fallere, decipere Tit. 887. v.partieren.

parelieren Lanz. 502. 5438. (al. bolieren).

parlieren Parz. 167,14. MS. 2,61ᵃ. Tit. 2793 franz. parler, it. parlare, mlat. parabolare. überparlieren Parz. 696,17.

parrieren Parz. 1,4. 201,25. 281,22. 295,7. 326,7. Wh. 443,22. Flore 188. Gerh. 3588. 4755. 5737. *underparrieren* Parz. 639,18. altfranz. barrer, bigarrer.

partieren = parâtieren. Parz. 296,29, vgl. partierre 297,9.

passieren Wolkenst. s. 65, wo passert: pfert.

pensieren Trist. 12071.

personieren Limburg. chron. p. m. 68.

plasnieren Wolkenst. s. 261, franz. blasonner.

pramieren? Tit. 6183, der alte druck *prangieren*.

pranzelieren schnell reiten Apollon. 18893, vgl. pranczeln Ottoc. 668ᵛ.

pronieren MS. 1,7ᵃ progignere.

---

(1) für die syntax merkwürdig, daſs nach beiden stellen loschieren nicht wie unser heutiges logieren construiert wird, sondern bedeutet stätte bereiten, mit dem dativ der person: mir wird loschieret, ich werde untergebracht. ist auch das im bei gamesieret 88,17 so zu nehmen, und dann nicht auf hiufel, kinne zu ziehen?

prophetieren Barl. 59,5.
geprüevieren Trist. 4975. turn. v. Nant. 159,6. Leysers pred. 46,22.
punieren En. 8993. Athis B,149. Parz. 78,4. 300,8. 387,9. 738,27. Trist. 6751. 9167. Wigal. 11087. 11998. Tit. 3999. *pungieren* Athis E,69. Er. 2460. Lanz. 639. 6415. Gerh. 4263, prov. punger franz. poindre. bei Herb. 9545 für pineren zu l. punieren.
quartieren Suchenwirt 19,226.
zequaschieren Parz. 88,18 zerquetschen, von quassare franz. casser brechen.
quintieren MSH. 2,306ᵃ. Wolkenst. s. 115. 261.
regnieren Wolkenst. s. 265.
ridieren falten Iw. 6484. Herb. 618, ftanz. rider.
rifieren MS. 2,57ᵃ, wo helfen rifieren. MSH. 3,227ᵇ gewant rifieren (Ben. 371 rivieren). *ez rifieren* Ben. 12427.
rivelieren MS. 2,60ᵇ.
rottieren Trist. 3205. Rab. 468,6. Dietr. fl. 8205. Ottoc. 435ᵇ. Tit. 3323. 3617. Wolfr. Wh. 313,3.
rumbelieren Helbl. 13,130.
rüschieren Troj. kr. cod. arg. 238ᶜ fuoren rüschierende kies und gras florierende.
salüieren Er. 9657. Trist. 4328. 5302. Gerh. 1355. 6003. Lanz. 7727. 9109. Gold. schm. 419. Tit. 2721. 3999.
sambelieren Trist. 2108. MSH. 3,205ᵃ. *samelieren* Wh. 45,7. Loh. 71. 112. Georg 5009. Ottoc. 435ᵇ. Tit. 4042. 4590. 5688. prov. semblar, franz. sembler rassembler.
underschackieren Herbort 1312 variare.
schantieren MS. 1,7ᵃ. 2,61ᵃ. Haupt 5,557 v. 1573. Tit. 2786. altd. wäld. 2,74.
entschumphieren Parz. 100,11. 593,2. Ottobart 271. gewöhnlich enschumphieren Parz. 137,4. 155,17. 199,21. 206,25. 291,7. Er. 2647. 2659. 2696. Wigal. 9862. prov. escofir descofir, franz. déconfire, it. sconfiggere, mnl. sconfieren scoffieren. im subst. fast immer nur schumpfentiure (doch Lanz. 2933 W. P. *ent*schuompfentiure).
soldenieren Gerh. 5174. vgl. solden Nib. 2067,4.
solemnisieren Rud. weltchr. cod. cass. 217ᵇ.
sonieren MSH. 2,306ᵃ. Wolkenst. 116.

spéculieren Diut. 3,4.

spatzieren lat. spatiari, it. spasseggiare finde ich nicht früher als im liederb. der Hätzlerin 158,533. 162,1. Morolt 1405. Wolkenst. s. 113, Kellers gesta Rom. s. 151 und öfter bei Casp. v. d. Rhön.

stolzieren Renn. 1774 vgl. 7083.

studieren myst. 210,6.

subplantieren Weltchronik.

swanzieren Renn. 2158.

tambárieren Engelh. 2709. Nantes 119,2.

tändelieren Ottoc. 117ᵇ.

teilieren ist bei Gotfried Trist. 2975 das franz. tailler, it. tagliare, prov. talar; bei Conrad aber, der Troj. kr. cod. arg. 188ᵈ rottieren und in zehen schar *teilieren* verbindet, könnte an unser theil gedacht sein, wie Wakkernagel (altfranz. lied s. 196) selbst für Gotfrieds teiliren annimmt.

terminieren myst. 125,26.

timpelieren Wolkenst. s. 75 erklingen.

tjostieren Parz. 153,27. frauend. 180,3. 184,4 u. s. w.

tiumelieren MSH. 3,262ᵃ.

truffieren fallere Apollonius 8915. altfranz. truffer.

tubieren Wh. 155,3. 431,15 scheint das prov. adobar, it. addobare. MS. 2,61 *toubieren* von der nachtigall: gesang rüsten, anstimmen?

turnieren Parz. 812,9. Wigal. 1168. Bit. 8899. 9002. MSH. 2,196ᵃ. Troj. kr. 121.

walkieren En. 5171.

walopieren Iw. 2553. Wigal. 2288. s. galopieren.

wandelieren Trist. 4804. 12072. Tit. 543. gewandelieren MSH. 3,262ᵃ, wo Ben. 346 wentschelieren. wandelieren hat auch Oberlin 1937 aus dem ungedr. troj. kr.

wedelieren Tit. 4515, wedeln, flattern.

wenkelieren Mones anz.. 4,368.

zimieren S. Ulrich 433. Er. 735. Wolfr. Tit. 16,4. Eracl. 1706. Parz. 36, 22. 39,17. 121,14. 168,18. 284,1. 341,4. 802,13. Lanz. 360. 501. 5271. Ernst 4794. diese stellen haben nur das part. gezimieret; doch kommt auch zimieren zimierte vor Parz. 736,22. Eracl. 1706. Helbl. 13,79.

Erwägt man die art und weise dieser wörter, so kann kein zweifel obwalten, dafs sie in der zweiten hälfte des dreizehnten jh. mit der höfischen poesie aufkamen, vorher in Deutschland unbekannt waren. wenn also Benecke im wörterbuch zu Iwein s. 238 bei leisieren ein ahd. leisieru aufstellt, so war das eine unmögliche form. aus murmurare entsprang ahd. murmurôn murmulôn, und noch die Windsberger psalmen s. 269 geben murmuren, kein murmurieren. in der ganzen Vorauer hs., in der neulich von Karajan herausgegebnen begegnet noch kein einziges -ieren, auch, wenn ich nicht irre, keins im Alexander, im alten Glicheser,,beim pfaffen Conrad, keins bei Kürnberg Husen Spervogel Eist Meinlo. Hartmann ist damit noch enthaltsamer als Wolfram, doch scheint er im älteren Erec mehr beispiele zu haben als im Iwein und Gregor (vgl. Haupts vorrede zu Erec s. XV). die turnierwörter behurdieren punieren walopieren zimieren, neben dem vernogieren, mögen zuerst gangbar geworden sein; bald aber verfuhr die dichtersprache freier mit diesem ihr bequemen bildungsmittel. einmal gestattete sie das praefix deutscher partikeln, wodurch das fremde wort heimisches aussehn gewann. becondwieren becroigieren geprüevieren überparlieren underparrieren underschackieren zequaschieren zehurtieren; statt renegare wurde vernogieren, statt desconfire entschumphieren gewagt, gleichsam um den gegensatz des siegs, die niederlage, durch die partikel hervorzuheben; ich kann nicht annehmen, dafs en- oder ent- sich hier blofs phonetisch aus dem romanischen anlaut SC entwickelt habe. Ein andrer schritt war aber noch kühner, man hieng das -ieren auch deutschen wurzeln und wörtern an, um ihrem begrif irgend eine neue bewegung zu ertheilen; so entsprangen balzieren bildieren halbieren swanzieren teilieren (bei Conrad) wandelieren murmerieren walkieren wedelieren und aus dem adj. stolz stolzieren. nicht zufrieden mit rüschen bildete man rüschieren, wie aus prüeven prüevieren.

Einigemal bleibt über das romanische verbum unsicherheit, und das deutsche könnte erst aus einem der romanischen sprache entliehnen subst. abgeleitet sein, zimieren aus zimier, amesieren aus amesiere, barbieren aus barbiere, da sich keine roman. verba wie zimier barbier darbieten.

MNL. EREN, IEREN.

Die mnl. sprache unterschied, glaube ich, vollkommen richtig zwischen -eren (praet. -eerde) und -ieren (praet. -ierde), je nachdem der franz. infi-

nitiv auf -er oder -ier ausgieng; da indessen die franz. form schwankt, mufs es die mnl. noch mehr gethan haben und ich kann das folgende, ohnehin sehr unvollständige verzeichnis nicht nach diesem unterschied einrichten. überhaupt aber herscht -eren vor, woraus sich auch das nnl. alleinwaltende -eeren begreift.

abiteren minnenloop 2,213 kleiden.
absolveren Rose 11019.
accoustieren Ferg. 537 franz. accoster.
achemeren Ferg. 3790. 4615 altfranz. acesmer.
acquentieren Lanc. 27334 fr. accointer.
acquireren Part. 87,8.
affalgieren Part. 77,29.
aisieren Lanc. 4254. Ferg. 4924. 4974. Rose 4291. 10797. altfr. aaisier.
amelgeren fr. emailler. minnenloop 2,213.
antieren Rose 3751. 8649. Lanc. 5245. v. hantieren.
assaelgieren Rose 9421. Part. 77,28 franz. assaillir.
aviseren Ferg. 3657 franz. aviser.
baberen, tebaberen? Part. 111,26.
baleren Ferg. 3789. 5433. Rose 714. 724. altfranz. baler, span. balar.
barenteren Lanc. 2730. *barteren* Rose 1391. 1545. altfr. barater, mlat. baratare.
batalgieren Ferg. 280. 3904. 4201 fr. batailler.
blameren Part. 85,25 fr. blâmer. Rose 806. 4466.
brachieren Ferg. 1793 fr. embrasser.
canceleren Ferg. 5304 fr. chanceler.
carcereren Part. 58,11 mlat. carcerare.
convoïeren Part. 82,21 fr. convoier.
craieren Rein. 45. craibieren Ferg. 2502. 5066 fr. crier.
disputeren Part. 36,1.
faelgieren Maerl. 3,237. Rose 9420. Lanc. 28173. *falgieren* Part. 65,26. 76,4. 95,25. 119,5. fr. faillir. minnenloop 2,210.
fantaseren minnenloop 2,211.
festeren Ferg. 5303 franz. fêter, Minnenloop 2,211.
flaioteren Ferg. 5434 fr. flûter.
floreren Minnenloop 2,212.

folleren Ferg. 2254. 5494 franz. fouler.
fonderen Minnenloop 2,212.
formieren Rose 762.
frotsieren Ferg. 4159 fr. frotter.
grongieren Part. 82,22 fr. grogner, lat. grunnire.
hantieren Minnenloop 2,237.
imagineren Minnenloop 2,217.
josteren Part. 75,10. 76,25 fr. joûter, mhd. tjostieren.
lachieren Ferg. 518 fr. lâcher.
laisieren, verlaisieren Ferg. 1794 mhd. leisieren.
livereren liberare, telivereren Part. 83,11.
losengieren Rein. 3091 altfr. losengier.
machieren Lanc. 9902, wohnen?
mayeren Lanc. 10541. 10789 altf. esmaier.
mineren Rein. 704. Rose 10291, eingraben, minieren.
monteren Part. 62,2. 64,26 fr. monter.
museren Rose 1392 fr. muser.
vernoyeren renegare Maerl. 3,140.
orgeniren organizare Diut. 2,226ᵃ.
pingieren Rose 761.
plaidieren Rein. 1873. Diut. 2,200ᵃ altfr. plaidier, mlat. placitare.
ponjeren Ferg. 4160 mhd. punieren.
rampeneren Maerl. 3,141. rampineren Rein. 703. 851. rampeniren Diut. 2, 209ᵃ altfr. ramposner.
rasteren Rose 3133.
regnieren Minnenloop 2,281.
scakieren Rose 842.
scandaliseren Rein. 4045.
scofferen Part. 60,20. 61,12. *sconfieren* Part. 36,13 mhd. entschumpfieren.
sotteren infatuare. Diut. 2,219ᵃ.
tornieren Ferg. 5068. Dint. 2,207ᵃ.
venineren venenare Lanc. 16415.
visieren Maerl. 1,25. 37. Rose 713. 841. 1243. Part. 69,32. 104,28. 118, 16. Ferg. 3658 fr. viser.
walopperen Ferg. 5195.

Einigemal, wenn dem infinitivischen R schon ein andres vorausgeht, wird jenes weggelassen, es heifst *liveren* Ferg. 4204 franz. livrer, nicht livereren, und conquert Part. 68, 23, nicht conquerert, franz. conquis von conquire.

NHD. IEREN

sind nicht zu zählen, so manche der mhd. aufser gebrauch kamen. man hat fortgefahren sie aus lat. und romanischen wörtern zu bilden und durch ihre übergrofse menge unsere sprache zu verderben. gute rede weicht ihnen so viel möglich aus, aber im gemeinen leben haften sie fest. Während so viel falsche IE geschrieben werden, unterdrückt die gewöhnliche schreibung IR hier das richtige zeichen für den langen und betonten laut. ich gebe nur beispiele und füge einige bemerkungen hinzu. addieren allarmieren alterieren amalgamieren ambulieren amusieren (nicht amüsieren) appellieren (1) armieren barbieren (bart abnehmen, verschieden von mhd. barbieren) einbalsamieren basieren blamieren blasonnieren blockieren blumieren bordieren bravieren buchstabieren cassieren eincassieren chargieren charmieren chassieren contrahieren damnieren dinieren dividieren drappieren dupieren embrassieren engagieren exercieren exponieren exportieren fetieren fingieren figurieren flankieren flattieren florieren formieren frankieren galoppieren glasieren glossieren grassieren gravieren grundieren gruppieren habilitieren handtieren harfenieren harmonieren haselieren hausieren honorieren irrlichtelieren (Göthes Faust 71) junkerieren verjunkerieren kastrieren kartieren kurieren kutschieren lakieren lamentieren lautieren läuterieren lavieren liniieren logieren erlustieren abmajorieren markieren marschieren maulschellieren medicinieren melieren meliorieren moderieren molestieren narrieren negieren normieren observieren ordinieren parieren parlieren passieren pausieren phantasieren planieren plaidieren postieren postulieren praesentieren pressieren probieren protestieren purgieren quadrieren quittieren radieren raisonnieren rappieren rasieren recturieren reformieren regalieren regieren rentieren resolvieren restieren rottieren ruinieren (nicht rüinieren) rundieren sabatisieren (H. Sachs) salvieren (retten, verschieden von mhd. salüieren grüfsen) scharmuzieren schimpfieren verschimpfieren schnabelieren schraffieren skizzieren spazieren (lat. spatiari)

(1) alts. appellera, fornmannasögur 9,486. 10,99.

spendieren spintisieren sgolieren staffieren stolzieren strangulieren strapazieren subtrahieren suppieren tapezieren taxieren temperieren triumphieren turnieren usurpieren variieren venerieren vindicieren visieren vomieren wardieren wattieren.

Hat ein fremdes wort kein -ieren, so ist das ein zeichen älterer aufnahme, wir sagen pflanzen, nicht pflanzieren, weil schon ahd. phlanzôn galt (auch nnl. planten, dän. plante, schwed. aber plantera); doch haben sich neben prüfen (mhd. prüeven) auch noch probieren (mhd. prüevieren) eingeführt. liefern entspricht dem franz. livrer und lautet nicht lieferieren, wie schwed. lefverera. in dem aus manier gemachten manierieren steckt das IER sogar zweimal. Das anfügen der fremden ableitung auch an deutsche wörter ist noch viel weiter getrieben worden, amtieren für amt halten, gastieren für gäste setzen, narrieren ein narr sein, hofieren den hof machen und mit dem unanständigen sinn in den hof bei seite gehen, schnabelieren mit dem schnabel essen, fingerieren den finger rühren (schwed. fingrera), blumieren statt des besseren blümen. die mahler, wenn sie grund legen und schatten eintragen sagen grundiern eschattieren; juden die von haus zu haus feil bieten hausieren, und geben vor zu handelieren. haslieren soll von hase herrühren, vielleicht ists aus harceler entstellt. Hans Sachs braucht häufig glidmassieren: handtieren oder hantieren scheint dem nnl. hanteeren nachgeahmt (verhantieren weisth. 2,550), die Holländer bilden auch voeteeren, was nhd. fufsieren wäre. aus kutsche wird kutschieren, den wagen leiten. aufser stolzieren gilt halbieren, in zwei hälften theilen, also wieder verschieden vom mhd. halbieren.

Als die bildung recht fest stand wurde sie auch angewandt, ohne dafs ein französischer infinitiv zum grunde lag, man zog aus phantasie phantasieren, aus spion spionieren, aus dem ital. spinta spintisieren, aus bramarbas bramarbasieren. Deutsche partikeln treten noch häufiger vor, um den fremden klang einheimisch zu machen: becomplimentieren, einbalsamieren, unterminieren, umsomehr erlustieren ausstaffieren verclausulieren verschimpfieren verjunkerieren (sein geld wie ein junker verthun), Gellert braucht ausschändieren für hart schelten.

Den sogenannten Cimbern der sette comuni lag der italienische unterschied zwischen -are -ere -ire zu nah im ohr, als dafs sie nicht, wie Schmeller anmerkt, ihr amarn (amare) von stupirn (stupire) und stordiarn (stordire) hätten abstehn lassen. diese armen, vom leben der muttersprache abgeschnitt-

nen bauern vermochten den eindrang der romanischen wörter nicht von sich abzuwehren.

Auch die slavischen sprachen haben nicht umhin gekonnt einige dieser ausdrücke aufzunehmen, unter ihnen zumeist die polnische, gegen das fremde element sich am wenigsten sträubende. in der regel aber hat sie mit gutem tact das zeichen des französischen infinitivs ausgelassen, sie sagt arestować arretieren, balsamować einbalsamieren, bankrutować bankrottieren, egsaminować examinieren, notować notieren; nur einigemal hat der deutsche einfluſs gesiegt: eksercerować exercieren, marszerować marschieren, bis ins böhm. maršírowati, russ. **маршировать**. Das alles muste sich die alte deutsche wurzel marka gefallen lassen, denn marcher, it. marciare will eigentlich sagen: über die mark, über das land gehn.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1848.

BIBL.
VNIVERS.
LIPS.

Berlin.
Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.
1850.

In Commission bei F. Dümmler's Buchhandlung.

40f

Philologische und historische

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1848.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften.

1850.

In Commission in F. Dümmler's Buchhandlung.

Inhalt.

von Prokesch-Osten über die Münzen Athens ..... Seite 1

Dieterici über die Vertheilung der Bevölkerung nach Geschlecht und Alter im Preußischen Staate ..... - 21

H. E. Dirksen: Beiträge zur Auslegung einzelner Stellen in den Kaiserbiographieen des Suetonius ..... - 43

Dieterici über die Vertheilung der Bevölkerung nach Geschlecht und Alter in verschiedenen Staaten Europa's und in den nordamerikanischen Freistaaten ..... - 71

H. E. Dirksen: Die Wirksamkeit der Ehegelöbnisse, nach den Bestimmungen einzelner Ortsrechte im Bereiche der römischen Herrschaft ... - 89

Panofka: Trophoniuskultus in Rhegium ..... - 111

Jacob Grimm über schenken und geben ..... - 121

Panofka: Von den Namen der Vasenbildner in Beziehung zu ihren bildlichen Darstellungen ..... - 153

Derselbe: Die Vasenmaler Euthymides und Euphronios ..... - 199

Derselbe: Der Vasenbildner Pauphaios ..... - 217

von der Hagen über ein mittelgriechisches Gedicht von Artus und den Rittern der Tafelrunde ..... - 243

Gerhard über den Gott Eros ..... - 261

H. E. Dirksen: Nachtrag zu der Abhandlung: Beiträge zur Auslegung einzelner Stellen in den Kaiser-Biographieen des Suetonius ..... - 299

ÜBER SCHENKEN UND GEBEN.

von herrn JACOB GRIMM.

[vorgelesen in der Academie der wissenschaften am 26. october 1848.]

Heimgekehrt nach fast halbjähriger abwesenheit wende ich von bald erhebenden bald niederdrückenden geschäften unsers öffentlichen jetzt sturmbewegten lebens mich froh wieder zur gewohnteren stillen arbeit, der in meinen augen nichts von ihrem reiz abgegangen ist. Ich bin willens heute den gebrauch des alterthums beim geschenk zu erörtern und hoffe ihm auch aufschlüsse für die sprache zu entnehmen.

Wenn insgemein alles recht aufgestiegen ist aus dem schofs der sitte, so zeigt sich dieser zusammenhang zwischen beiden ganz augenscheinlich an der schenkung. die rechtslehrer sind sogar unschlüssig wie sie die schenkung ansehen sollen, und einige stellen sie zu den verträgen, andere fassen sie auf als etwas allgemeines, das in mehr als einem rechtsgeschäft vorkommen kann. Offenbar überläfst bei dieser einfachsten aller handlungen das recht das meiste noch der sitte und hat nur für gewisse fälle seine bestimmungen beizufügen für nöthig erachtet. Wie jeder vertrag zwei leute, z. b. der kauf einen käufer und verkäufer, setzt auch die schenkung einen geber und empfänger voraus und dem geben stellt unsere sprache ein nehmen, dem gifan die ags. ein þicgan, dem gefa die altn. ein þiggja, d. i. annehmen zur seite(1). geben ist ein sinnliches darstrecken, darbringen, aus der hand thun, legen in des andern hand.(2) Zum wesen des schenkens gehört, dafs der empfän-

(1) 'epli ellefu mun ec þer gefa.' 'epli ellefu ec þigg aldregi.' Sæm. 83^{1} 84^{a}; gaf kann sverd at þiggja. 112^{a}; þigg þu her Sigurdr' 173^{a}.

(2) die ausgestreckte hand war den Ägyptern hieroglyphe für geben (Potts zahlmethode s. 272) und den Griechen bedeutete δῶρον zugleich breite der flachen hand, wie Il. 4, 109 ἑκκαιδεκάδωρος sechzehn hände breit.

ger die gabe sich gefallen lasse, da keinem wider seinen willen ein geschenk aufgedrungen werden kann:

ich hân gehôrt her al mîn leben,
daz niemen dem andern müge geben
iht guotes wider sinen danc,

heifst es in Lichtensteins frauendienst 230, 29 (1). genieſst der eingeladete was ihm von speise und trank vorgesetzt wird, so thut er dadurch seine annahme des geschenkes kund, niemand aber hat je im gastmal einen rechtsvertrag erblickt. Der begrif des übertragnen eigenthums gehört also gar nicht wesentlich zur schenkung.

In der regel scheint zwar nur des geschenks empfänger zu gewinnen, der geber zu verlieren, doch insgeheim fordert gabe zur gegengabe, ja bei feinerem gefühl selbst zur höheren, überbietenden auf. 'widir gift' sagt Wernher von Elmendorf (bei Haupt 4, 298) 'sal man gâbe warten', oder wie es auch heifst, 'wer gibt der lehrt geben'. solche gegengabe oder widergabe nennen wir lohn, oder in der alten sprache lôngelt, alts. lôngeld, langob. launechild, ags. leánum gife gildan. Cædm. 27, 4. die Langobarden scheinen für feierliche, im gericht erfolgte schenkung eine kleinigkeit als launechild gefordert zu haben, was die urkunden ausdrücken: accepi launegild, suscepi launegild, es war entweder handschuh oder ring oder münze, die dem geber feierlich musten dargereicht werden. die Italiener gebrauchten dafür den ausdruck guidardone guiderdone, die Franzosen guerredon, die Provenzalen guazardon guizerdon guazardine (Rayn. 3, 450. 451), die Spanier galardon. im altfranzösischen Tristran (v. 2730), als der held seiner geliebten königin den hund Husdent schenkt, sagt sie:

'qant du brachet mavez saisi,
tenez lanel de gerredon.'
de son doi loste, met u son,

sie nimmt den ring von ihrem finger und steckt ihn an seinen. im guidar des

(1) auch das ablehnen der gabe hatte im alterthume seine formeln, deren einige ich in Haupts zeitschrift 2, 1 erläutere. aufgedrungen konnte ein geschenk gewissermaſsen durch die drohung werden, den dargebotnen gegenstand vernichten zu wollen, ein merkwürdiges beispiel findet sich in der geschichtsbeschreibung der Felsenburger 4, 129 und 155: alle dargereichten sachen sollen in die see geworfen werden, wo sie am tiefsten ist, wenn man sich der annahme weigert.

italienischen worts scheint mir nichts als das deutsche widar enthalten, doch mufs auch guadagnare, prov. guazanhar gazanhar, sp. ganar, franz. gagner, ja zu diesen das goth. gageigan κερδαίνειν erwogen werden, vielleicht das altn. gagna prodesse, denn der gewinn ist ein lohn oder pretium.

Dies vorausgesandt kann ich an einzelnen gegenständen der schenkung die bräuche der vorzeit entwickeln, auf die es mir hier abgesehn ist; dahin gehören, aufser liegendem grund und boden, vorzugsweise speise und trank, thiere, kleider, ringe, waffen und anderes geräthe. eigentliches geld pflegte weniger geschenkt zu werden; während also der alte tausch in kauf übergegangen war, d. h. für den hingegebenen individuellen gegenstand ein allgemeines mittel angenommen wurde (wie auch andere vertragsleistungen sich in geld anschlugen), blieb bei geschenken noch die besonderheit der sachen vorwaltend, und bis auf heute hat es etwas widerstrebendes geld zu geben oder als gabe zu empfangen, es werde dann gebettelt. der wahren gabe soll immer noch ein eigner bezug auf die absicht und neigung des gebenden oder empfangenden einwohnen.

Bei allen schenkungen fahrender habe glaube ich nun den grundsatz aufstellen zu können, der auch für den erwerb der liegenden im alten recht gilt, dafs sowol der geber sich der geschenkten sache sinnlich entäufsern, als auch der empfänger derselben sinnlich unterziehen müsse. wie des übergebnen grundstücks eigenthum erst durch wirkliche besitzergreifung d. h. durch leibhaftes niederlassen mit dem stuhl auf dem acker selbst erworben zu werden pflegte, wie dem abtreten ein antreten entgegensteht, sind auch für bewegliche sachen gebärden und handlungen üblich, welche über leibliche hingabe und annahme derselben keinen zweifel lassen. man unterwand sich eines landes mit symbolischen gebräuchen (Parz. 146, 21. 25), auch für fahrende habe mufs ein solches unterwinden gegolten haben.

Ich stehe nicht an den uralten gebrauch der libation hierher zu nehmen. dem gott wurde ein theil der dargebrachten sache auf den altar geschüttet, damit anzudeuten, dafs sie vom darbringenden freiwillig geopfert werde, prolibare diis (Plinius 14, 18.) griechische bildwerke stellen vor, wie der gott eine schale, worin man ihm die libation giefsen soll, entgegen hält. wahrscheinlich galt auch bei mahlzeiten, wenigstens feierlichen gastgelagen ein solches praelibieren oder praegustieren, dem man erst späterhin die wendung gab, dafs dadurch verdacht des gifts beseitigt werden sollte.

Noch heute ist es unter Türken üblich, dafs der wirt, nachdem er in wolriechendem wasser seine hände gewaschen hat, mit den fingern aus der reisspeise kugeln bilde und dem gegenübersitzenden gaste selbst in den mund stecke. Aus denkmälern unsrer vorzeit fällt mir nichts bei, was auf vorschmecken oder credenzen der speise sich bezöge(1); doch in einem roman aus der ersten hälfte des vorigen jh.(2) lese ich, dafs ein mädchen in den apfel oder die apricose den ersten bifs thut und dann dem geliebten hinreicht, wie es sicher im leben genug vorgekommen ist, weil was sonst ekel erregen könnte unter liebenden den genufs der frucht erhöht. wir alle wissen, dafs unsre urmutter erst in den apfel bifs, bevor sie ihn Adam bot; der angelsächsische dichter sagt: þās ofātes onbāt, von onbītan, alts. anbītan, mhd. enbīzen, gleichsam anbeifsen, gustare, praegustare. In einem serbischen volksliede (bei Vuk th. 1 nº 483 seite 352) findet eine jungfrau auf der wiese des geliebten mantel und tuch, auf dem tuch einen apfel liegen, sie sinnt nach und beifst in den apfel, ihm ein zeichen ihrer anwesenheit zu hinterlassen:

загришћу му зелену јабуку,
нека знаде, да сам долазила,
да сам моје друго облазила.

загрисши ist anbeifsen, облазити, облазити besuchen. wie nah kommen sich die unschuldigen gefühle und bräuche aller zeiten, auch bei Lucian (ἑταιρ. διαλ. 12) heifst es: τέλος δὲ τοῦ μήλου ἀποδακών... εὐστόχως προσηκόντισας ἐς τὸν κόλπον αὐτῆς ... ἡ δὲ φιλήσασα μεταξὺ τῶν μαστῶν ὑπὸ τῷ ἀποδέσμῳ παρεβύσατο.

Desto häufigere meldung geschieht dieses vorkostens beim trank, und der Grieche nennt es προπίνειν προεκπίνειν, woher das lateinische propinare entliehen ist, wie noch unter uns der wirt den becher erhebt, ansetzt und dann dem gaste reicht. oft läfst auch unser alterthum königin oder königstochter im kreise der helden wandeln und jedem aus dem becher zutrinken.(3) Das

(1) beim anschneiden der kuchen oder der butter hat man noch heute abergläubisches bedenken: omina principiis inesse solent.

(2) der im irrgarten der liebe taumelnde cavalier. 1740 seite 16: rifs eine apricose ab, that einen einzigen bifs darein, wickelte hernach dieselbe in ein reines papier und sagte: da bringet diese euerm herrn.

(3) Paul. Diac. 3, 30. Beovulf 1232—42. Waltharius 223.

erste war, daſs man den wegemüden und durstenden gast, sobald er über die schwelle trat, mit einem trunk labte. Loki beim eingange in Oegis halle, ruft (Sæm. 60ᵃ):

> þyrstr ec com þessar hallar til
> Loptr um långan veg,
> åso at bidja, at mer einn gefi
> mæran dryck miadar;

und Beyla trägt ihm den becher zu mit den worten (67ᵃ):

> heill ver þû nû Loki, oc tac vid hrimcalci
> follom forns miadar!

welche anrede sich auch in einem andern liede wiederholt (86ᵃ). gewöhnlich hieſs es (Sæm. 201): 'tak her vid horni ok dreck!' in unserm mittelalter aber sagte man 'den gesten schenken' Nib. 125, 4. 392, 1. 1127, 2 und der ruf erscholl 'schenkâ sân'(¹) 'schenkâ hie', 'iu si geschanct' MSH. 13, 186ᵃ; man rief auch 'trink vaste' cod. Kolocz. 173. 174; ags. 'drinc hâl' (auf 'ves hâl'); altn. 'dreck nû' Völs. saga p. 142; 'trac her, giuz in!' Renn. 49ᵈ und ähnliches.(²) Der anziehendste ausdruck wird aber das wort schenken selbst,(³) welches eigentlich fundere, infundere aussagend ganz allgemein in den abgezognen sinn von donare übergetreten ist; der brauch gästen und dürftigen einzuschenken muſs so alt und verbreitet gewesen sein, daſs dadurch der begrif des gebens überhaupt wo nicht verdrängt, doch entschieden bestimmt werden konnte. schenken steht uns jetzt von geben etwa so ab, wie das lateinische donare von dare, und bei den wörtern schenkung und geschenk pflegen wir uns nur donatio und donum zu denken, gar nicht mehr an die alte vorstellung des gieſsens zu erinnern. Es mag hier dahin gestellt bleiben, auf welche weise schenken = gieſsen selbst aus ahd. scancho, ags. scanca, crus, tibia (vgl. schenkel femur), wozu es offenbar gehört, eigentlich geleitet wurde: die bedeutung tibia mochte leicht auf die röhre des gefäſses führen,

(¹) 'darnâch hiez si schenken sân' Parz. 29, durch welches sân (gramm. 3, 197) eile und hast ausgedrückt werden. ebenso: 'fuor enbîzen sân' Parz. 20, 28; 'var sam mir in min gezelt und enbîzen wir darinne,' Maria 157, 6.

(²) den kopf mit win bieten und lan sitzen (sitzen heiſsen) weisth. 1, 378.

(³) schenken bei der kirchweihe zu Ebringen (a. 1495.) Schreibers Freiburger urk. 2, 617. bekanntlich hieſs noch später ein 'geschenktes' handwerk das den wandergesellen wein schenken lieſs.

aus dem man einschenkte.(¹) ich bemerke, dafs wir noch heute von der säugenden, stillenden mutter sagen, sie schenke dem kind, im alten sinne des eingiefsens. ahd. scenchan, ags. scencan drücken auch nie etwas anderes aus als infundere, propinare und eben so wenig erscheint bei guten mhd. dichtern schenken bereits für largiri, donare, dare, zuerst bei Reinmar von Zweter MS. 2, 143ᵇ finde ich rât schenken für rât geben, Lohengrin s. 74. 78. 164 schenken = largiri, s. 101 schenk = donum und bei Bonerius 37, 30 spise schenken, was freilich dem win schenken nahe liegt und vom einschütten der speise in die schüssel verstanden werden könnte.(²) die vorstellung donum wird, wie goth. durch giba, ahd. nie anders als durch kepa, ags. durch giöf bezeichnet, und erst nach dem jüngern hochdeutschen sprachbrauch scheint sich bei den Isländern ein skenkja largiri eingefunden zu haben. 'ene schenke' donum setzt Detmar der minorite 2, 205, 'schenken oder geben' verbindet eine willkür von 1377 (weisth. 1, 507) und auch das schwed. skänka(³), dän. skienke, geschweige das nnl. schenken, gewähren beides die sinnliche und unsinnliche wortbedeutung(⁴).

An sich betrachtet dürfte diese letztere dennoch schon sehr alt sein. denn es ist merkwürdig, auch das gr. προπίνειν tritt aus der vorstellung des zubringens, zutrinkens oder schenkens beim trunke über in die des blofsen darreichens, gewährens und gebens, ohne dafs dabei getrunken wird. nicht

---

(¹) den Griechen hiefs αὐλός jede röhre aus rohr, holz, knochen oder metall zum blasen oder eingiefsen; sie brauchten aber für αὐλός auch ἀλίστωρ oder ἀλιστρεών, wie wir die röhre am fafs hahn nennen, vgl. Athenæus p. 185, der auch p. 183 einen αὐλὸν ἐκ νεβροῦ κώλων κατασκευαζόμενον anführt, wie im märchen flöten aus beinen eines getödteten kindes gemacht werden. führt in der malbergischen glosse der mittelfinger den namen taphano (zapfhahn) von seiner ähnlichkeit mit einem zapfen? Das mlat. pipa bedeutete sowol fistula als vasculum und pipare (unser pfeifen) fistula canere, vielleicht nach dem lat. pipire (unserm piepen), das franz. pipe (unser pfif) ist zugleich ein mafs beim weinschenken. calamelar war den Provenzalen flöten, das franz. chalumer drückt aus boire à l'aide d'un chalumeau. κεράννυμι aber, das zu κέρας trinkhorn gehört, hat nur die bedeutung von mischen und einschenken, nicht die abgezogne von geben.

(²) echte Nitharte sind es schon darum nicht, worin eine aventiure oder ein niuwez liedlîn geschenkt wird. MSH. 3, 299ᵃ.

(³) woher mit abgeworfnem S das estn. kinkma schenken, kinkitus geschenk, kink schinke, finn. kinka perna, kenki donum.

(⁴) 'eine minne schenken' oder 'geben', altn. 'gefa öl' führt sich auf altheidnischen brauch (mythol. s. 54) zurück.

anders steht lat. propinare zuweilen allgemein für præbere conciliare, noch mehr mlat. propinare (Ducange 5, 479) und so auch schottisches propine (Jamieson 2, 240ᵃ suppl. 2, 242ᵃ).

Ganz nahe lag es nach dem zutrinken auch den becher, aus welchem wein dargebracht wurde, dem gast zu verehren, ihn mit dem becher zu ehren, unser altes 'ez bieten' (gramm. 4, 337) bedeutete geradezu das glas oder trinkgefäfs darreichen. die helden gaben χρύσεον δέπας ἀμφικύπελλον. Il. 6, 220 und Od. 8, 430 heifst es:

καί οἱ ἐγὼ τόδ' ἄλειτον ἐμὸν περικαλλὲς ἐπάσσω
χρύσεον, ὄφρ' ἐμέθεν μεμνημένος ἤματα πάντα
σπένδῃ ἐνὶ μεγάρῳ Διί τ' ἄλλοισίν τε θεοῖσι.

hier ist blofs vom folgenlassen, ἐπάζειν, des bechers, nicht vom zutrinken die rede. Berühmt ist die schöne stelle Pindars (Olymp. 7, 5):

φιάλαν ὡς αἴ τις ἀφνειᾶς ἀπὸ χειρὸς ἑλών,
ἀμπέλου ἔνδον καχλάζοισαν ὀρόσῳ
θυρήσεται
νεανίᾳ γαμβρῷ πρεπόντων
οἴκοθεν οἰκαδε, πάγχρυσον, κερυφὰν κτεάνων,

die goldschale, sprudelnd von rebensaft wird dem schwiegersohn zugetrunken und geschenkt. ἠνίδε τοι τὸ δέπας läfst Theocrit 1, 149 den hirten sagen. Aus Athenæus sind zeugnisse dafür anzuführen, dafs die Griechen bei grofsen festen und hochzeiten becher zutranken und schenkten, 4, 2 p. 128 ist gemeldet, wie könig Caranus in Macedonien zwanzig gäste zur hochzeit ladete und allen silberne trinkschalen verehrte. dem der zuerst ausgetrunken hatte, ward auch der becher zum lohn: ἐπεὶ πρῶτος ἔπιες, ἔχε πρῶτος καὶ τὸν σκῦφον δῶρον (daselbst 4, 4 p. 129) Cleopatra beim grofsen für Antonius veranstalteten mahl gestattete jedem anführer die ihm vorgesetzten trinkgefäfse als geschenk mitzunehmen (daselbst 4, 29 p. 148.) Ich will auch ein deutsches beispiel aus Ruodlieb 5, 11 anführen:

post haec sat cocti domino, sat ponitur assi,
potus at in patera summi tuberis nucerina
praecipui vini piperati sive medonis,
in qua bis bina sunt aurea flumina sculpta,

dextra dei fundo paterae confixa stat imo,(1)
quam, dum pernoctat ibi, quidam summus ei dat.

statt der griechischen goldschalen nennt die einfachheit und armut unsrer vorzeit nur einen aus knotigem nufsbaum geschnitzten becher (patera nucerina)(2) und die weisthümer tischen überall weifse holzbecher auf: dem richter wird der höchste stul, die schönste schüssel und der weifseste becher zugesprochen (3, 59. 113. 124. 161), dem richter einen neuen becher (3, 71), schenken in einen witten beker (3, 84)(3), ein schenkbecher vol rotes wines (1, 340.) Die trinkgelage des alterthums erklären den vorherschenden gebrauch der bechergabe und bestätigen das einschenken als älteste verehrung oder ehrengabe.

Thiere schenkt jeder nach seinem stand, der hirt rinder und schafe, der edelmann rosse, hunde und habichte zur jagd. ich schränke mich hier auf die rosse ein, und darf mutmafsen, wenn die gabe feierlich erfolgen sollte, dafs der geber ab, der empfänger aufstieg. Wie aber vorhin das verbum schenken aus dem lebendigen übergieng in den abgezogenen begrif, gewahren wir hier ähnliches bei einer benennung der geschenkten sache. schon Ulfilas setzt maiþms für gr. δῶρον und das alts. mêthom, ags. mádm, altn. meidm drücken kostbarkeit, cimelium aus. wir würden über das wort im dunkel bleiben, führte uns nicht die mhd. sprache meidem, meiden deutlich als eine gattung von pferden vor, wobei die abstechende consonanz schwerlich an maitan secare denken läfst, auch bezeichnet das in oberdeutschen mundarten unseltne wort gar nicht das verschnittne thier. nun darf auch die den ags. dichtern geläufige verknüpfung 'mearas and mádmas' (ahd. marahá joh meidumá?) im rechten licht erscheinen.

Mit der gabe des rosses sehn wir häufig zugleich die des gewandes verbunden, 'den fremeden und den kunden gap er ros und gewant' heifst es Nib. 28, 4, und 1092, 1 úz miner kamere sô heiz ich dir geben
von rossen und von kleidern allez daz du wil.
MSH. 3, 171ª des edeln ritterschaft ich sach an dich geleit mit rosse und

(1) Fischart in der trunkenen litanei (geschichtskl. m. p. 88ª) läfst einem trinker zurufen: 'findst grund? sichst den herrgott am boden?' es werden sich wol noch in samlungen becher finden, auf deren boden gottes bild eingegraben steht.

(2) vgl. henap mazerin (aus maserholz) im Garin 2, 79; bekannt sind die aus birkenrinden in der mailust zusammengefügten 'birkenmeier'.

(3) swenne ich sihe bringen in wizem becher guoten win, daz nim ich für des meien schin, Haupt 7, 408.

mit gewande. Nib. 1207, 1 wird die ausrüstung der rosse mit sattel und zeug 'pfertcleit' genannt, wie die gedichte des zwölften jh. 'rossekleit und vanen' zusammenstellen (Kaiserchr. 1161. Rother 398.) Auch in dem 'geben mit schatz und mit gewande' Gudr. 422, 4 liefse sich schatz auf die ursprüngliche bedeutung von armentum zurückführen. Den bezug zwischen geber und empfänger bei gewändern meine ich wieder so annehmen zu müssen, dafs sie von jenem aus, von diesem angezogen wurden, und das auf liegende grundstücke angewandte exuere und induere, disvestire und investire (RA. s. 555. 556) mag ursprünglich der gabe und annahme von kleidern abgesehn gewesen sein. fahrende habe war der menschen ältestes eigenthum und die art und weise ihrer übertragung galt hernach auch für äcker und wiesen. In den kerlingischen gedichten geschieht nicht selten der gabe des gewandes meldung, z. b. im Garin le loherain p. 22:

je te donrai mon pelisson hermin
et de mon col le mantel sebelin,
mais que le roi me feras ci venir.
et cil a dit: vollentiers, non envis,
'or ça la robe, et jel ferai venir.'
il li geta, li charteriers la print,
il safubla maintenant et vesti.

ebendaselbst 2, 224:

il défubla son mantel sebelin:
'tenez, biaus ostes, vous venrez avec moi.'
et cil le prent, si l'en a fait enclin.

Milde und freigebige legten gewand und mantel von sich ab, um sie gästen oder dürftigen über zu hängen, wie mehr als eine stelle unserer dichter lehrt:

Nib. 1310, 2 swes iemen an si gerte, des wären si bereit,
des gestuont dô vil der degene von milte blôz âne cleit.
Gudr. 1676 der künec von Nortlande gap sô riche wât,
er und sine degene gestuonden kleider blôz in kurzen stunden.

Als Hugdieterich die amme mit seinem kinde erblickte (Haupt 4, 428)

sinen mantel liez er slifen, der was sô rilich gar,
nider ze den füezen, daz sagich iu für wâr,
der was mit liehtem golde riche wol durchslagen,
den hiez er dô die ammen mit dem kindelin fürder tragen.

Roseng. 999: ein maget spilte mit einer rotten vor der künegin rich,
alle die ez hôrten die wurden freuden rich (l. gelich),
binder sich trat der margrâve, zôch abe daz gewant,
und gab ez der spilmennen mit siner milten hant.

Was spielleute (vgl. Trist. 335, 40. 337, 26) und bettler liefsen im höheren einfacheren alterthum wol auch gäste und freunde sich gefallen; allmälich sträubten sich stolz oder widerwille getragne kleider anzunehmen. im gegensatz zu jenen volkssängern erklärt der edlere dichter:

getragene wât ich nie genam. Walth. 63, 2
swer getragener kleider gert,
der ist niht minnesanges wert MS. 2, 181ᵃ,

weshalb es anderwärts ausdrücklich heifst 'gewant unverschrôten' En. 12988, das noch neu, von der schere unberührt war, und unserm alten recht zufolge nicht in die frauengerade gerechnet wurde (welcher alles zufiel, was die schere begangen hatte.)

Nackte schifbrüchige(¹) empfangen im liede unmittelbar gewand, von Faustinianus erzählt die kaiserchronik 1715

nacket stuont er âne wât
wan in sinem nazzen hemede,

und darauf 1764 von dem eselære

er zôch ûz sin gewendelin,
den hêrren sloufte er dar în,

wie dem nackten Odysseus φᾶρος und χιτών (6, 214) dargereicht werden. Von dem milden Cimon war überliefert (Athenaeus p. 533): ποιεῖν δὲ καὶ τοῦτο πολλάκις, ὁπότε τῶν πολιτῶν τινα ἴδοι κακῶς ἠμφιεσμένον, κελεύειν αὐτῷ μεταμφιέννυσθαι τῶν νεανίσκων τινὰ τῶν συνακολουθούντων αὐτῷ. Etwas anderes ist, dafs Diomedes und Glaucus im kampfe die rüstung tauschen (Il. 6, 235.), als ξεινήιον aber werden Od. 8, 392 wiederum φᾶρος und χιτών genannt, und vom Agrigentiner Gellias, bei welchem zu winter fünf hundert reiter eingekehrt waren, meldet Athenaeus p. 4 ἔδωκεν ἑκάστῳ χιτῶνα καὶ ἱμάτιον, und von selbst versteht sich, dafs die hingabe des eben ausgezognen kleids nicht auf den fall gehn kann, wo der reiche aus seinen vorräthen viele zugleich mit kleidern versorgen läfst.

(¹) vgl. was ich in unsern abhandlungen vom j. 1845 s. 200 über das gothische naqadai vaurþun für ἐναυάγησαν sage.

Solche in grofsem mafsstab geübte freigebigkeit ruft mir einen dunkeln vers aus den Nibelungen ins gedächtnis, der, wenn ich ihm mit einer etwas mutwilligen besserung aufhelfen kann, gerade hierher gehören und einen brauch unsrer vorzeit beim kleiderschenken aufhellen würde.

Als Rüedeger nach dem Rhein zieht, fordert er die gemahlin auf vorher seine helden reichlich zu beschenken, und nun läfst sie ihnen gewänder tragen. das lied 1113, wie ich es herzustellen wage, lautet:

hei waz man richer pfelle von ir kameren truoc,
der wart den edelen recken ze teile dô genuoc
erstivelt vlizecliche von halse unz ûf die sporn;
die in dar abe gevielen, die het im Rüedegêr derkorn.

Die sitte des alterthums, für das was feierlich dargeboten und zur schau gestellt werden sollte, ein gerüste zu errichten, ist anderwärts von mir erläutert worden, hier sei blofs an den waizenberg mit seinen ruthen, nägeln und beuteln aus dem Sachsenspiegel erinnert, der des 'dagewerchten' wergeld ordnete. so liefs nun, stelle ich mir vor, Gotelind die dargetragnen reichen pfelle (pallia, stoffe zu mänteln) an stäben oder stangen zu schau und auswahl den helden aufstellen und das heifst 'erstivelen' ahd. arstifulen fulcire (Graff 6, 662), wie man mhd. understiveln unterstützen (Mones anzeiger 8, 491), understibel fulcrum sagte, vielleicht auch das goth. stiviti constantia eigentlich fulcrum aussagt und zu stabs und stôjan gehört. die kleiderstoffe standen vor den auswählenden helden hoch aufgerichtet, dafs sie ihnen vom hals bis zu dem sporn nieder reichten, 'die in (so setze ich für im) dar abe gevielen', die ihnen von der stange fielen, d. h. die sie nicht mochten, die geringsten darunter, behielt der milde, bescheidne Rüedeger für sich selbst; er liefs erst seine leute wählen, und nahm vorlieb mit dem, was übrig blieb. man kann auch 'im' lassen und erklären, dafs R. mit dem ihm von der stange zufallenden sich begnügte. so scheint mir eine sonst matte strophe leben und farbe zu empfangen.(1)

(1) lesart der hss. ist 'ir sulet' oder 'erfullet' und für jenes hatte Lachmann s. 148 'irsiwet' fertig genäht vorgeschlagen, hernach s. 350 'erfüllet' billigend pelzgefüttert verstanden. es heifst aber wenig poesie aufgewandt zu sagen, den helden seien kleider von oben bis unten gefüttert vorgetragen worden und ich zweifle auch, ob das folgende 'die im dar abe gevielen' bedeuten könne, wie man dann auslegen mufs: die ihm darunter behagten, dar abe steht fast nur sinnlich, nicht abstract, und ein schreiber hat helfen wollen mit 'dar zuo'. Doch müste 'erstivelt', um beifall zu finden, wenigstens von einer hs. selbst

Also grofse gaben, wenn dies bestätigung erhält, wurden, wie unsre bescherung am Christtagsbaum, feierlich aufgehangen, kleine gaben von schmuck und geräthe pflegten voraus frauen und kindern so zu geschehn, dafs sie ihnen auf den schofs gelegt, an hand oder arm gespannt, an den ermel geheftet oder gebunden, in den busen geschoben wurden(1). erst dadurch giengen sie in den leibhaften besitz der empfangenden über. Hiervon ist nun mancherlei nähere auskunft zu ertheilen.

Nach einer auch sonst wichtigen stelle in Hervararsaga (fornald. 1, 494) soll jeder jungfrau eine spange an den hals gespannt werden

meyju spenni ek hvörri men at hálsi.

im gedicht von zwein kaufmann 528, 730 wird der dirne, die etwas werben soll, und dann der frau selbst geld in den busen und das kleid geschoben:

dô schoup er ir zer selben stunt
in ir buosen wol ein pfunt
und bôt ir grôze mieten.
er schoup der frouwen in ir kleit
al dâ zuo derselben stunt
mêr danne zehen pfunt,

wie noch heute bei kindtaufen der amme geld in den busen gesteckt wird. Das weisthum von Niederprüm (2, 533) sagt: und da die fraw mit iren kindern erschiene (soll man) dero kind jedem ein verzigpfennig (verzichtpfennig) geben und der frawen auch sunderlich einen in den boesen stecken. das nemliche wird im weisthum von Walmersheim und Gondenbret (2, 537. 544) wiederholt.

---

gestützt sein, und für das ausfüttern der gewänder liefse sich aus Diut. 3, 90 geltend machen, was von Josephs tunica polymita (Genes. 37) gesagt wird:

einen roch er ime scuof,
der gieng ime an den fuos
mit phellole bestalt.

(1) gabe soll man lieblich bieten, nicht hinwerfen. MS. 2, 186^{b}:

si hâtens vaste eteswas geben mir,
des si an ir lange hæte gehân,
alsô warf si mir ir nadelbein dort her,
in süezer ger
balde ich es nam.
si nâmen mirz und gâbenz ir wider dô,
und erhâten si, das si mirz lieblich bôt.

Keisersperg in der predigt vom kaufmanschatz (brösamlin, Strafsb. 1517 bl. 92ᶜ 95ᶜ) redet zweimal von kleinen flittergeschenken, welche die buhler den ehfrauen machen, die sie auf den ermel stecken und daran tragen: sie kromen etwan ein hellerwert guffen oder ein blasbalg vff einen ermel, daruff müssen sie in den tragen, und die man lachen sein. Die andere stelle ist ausführlicher: mein meinung ist auff hüt wöllen sagen von den vnnützen kremern vnd kaufläten, der war nüt not ist, sie haben leichtfertige ding feil, als schnurren, rechen, blosbelg, abbrechen, flöchfallen, blawenten, die vff holdtschuhen gon, vnd scheiden, vnd dergleichen thorechte ding, die wil ich nennen frawenkremer .... vnd etwan so kummen sie vor denselben kremen zusamen, vnd so mufs er ir ein blasbalk kauffen, so kramet sie im ein abbrechen, die ding machen sie dann vff den ermel, vnd so verstond sie dan einander was es bedütet, vnd der eeman lachet sein dan vnd ist gar ein fein ding vnd ist als narrenwerk. 'was wiltu vns davon sagen?' sprichstu. Es wird mir nicht leicht die hier genannten galanteriewaaren alle zu deuten, Meusebach, den ich nur darum zu fragen brauchte, lebt nicht mehr. unter den blasbälgen darf man nicht das küchengeräth selbst verstehn, sondern zierrat, das die gestalt des blasbalgs nachahmte und wer weifs wozu diente; abbrechen sind lichtputzen bei Frisch 130ᶜ, der s. 279 auch die flöhfallen schildert. guffen heifsen noch heute in der Schweiz und dem Elsafs nadeln(¹); worauf es mir ankommt, ist, dafs solcher flitter als geschenk und gegengeschenk an den ermel befestigt und so getragen wurde.(²)

(¹) franz. Simplicissimus s. 179: gofen und nadeln.

(²) spätere anmerkung. Meusebach hätte mich vor allem auf eine ganz hierher sich fügende stelle Philanders von Sittewald gewiesen, in dessen drittem gesicht von den Venusnarren s. 134 der Strafsburger ausgabe von 1677 folgendes gelesen wird: dise sind die rechte mansverderberinnen, die man in redlichen gesellschaften weder leiden noch dulden solte, als die ihren ehemännern die seele quälen, das handwerk verstimplen, das gewerb und die handthierung verderben und alles, was sie ertappen und erschnappen können, an überflüssigen unnützen nichtswertigen losen leichtfertigen hernhäuterischen abenteuerlichen lächerlichen närrischen fantastischen grillischen barmherzigen zauberischen und wider die natur selbst streitenden hausrat henken, als da sind zinnine kehrbürsten, zinnine kehrwische, zinnine krätzerlein, zinnine liechtbutzen, zinnine blasbälge, zinnine ofengabeln, zinnine bratspiefse, zinnine küchelgäbelein, zinnine feuerstecken, zinnine herdkesselein, und in summa zinnine holen, zinnine kluften, zinnine brandreiten, zinnine herde, zinnines holz und zinnines feuer machen lassen. Was also Kaisersberg zu ausgang des 15 jh. aus der sitte des Elsafses entnahm, konnte 150 jahre später Moscherosch (geb. 1601 † 1669) eben

Das halsband wird umgewunden, umgespannt(2), noch heute heifst in der Schweiz und in Schwaben ein hochzeitsgeschenk, geburtstaggeschenk oder pathengeschenk die helseta oder wörgeta (gleichsam ahd. halsida, wurgida) von helsen, würgen d. i. um den hals drehen, winden, weil das geschenk um den hals gehangen wird, und wörga bedeutet am namenstag beschenken, gleichsam drosseln und würgen, worgetli halsband, helse, hälse pathengeschenk, mhd. helsinc laqueus, collare Bon. 57, 92, über welche sitte man Stalder 2, 37. 457, Tobler 451, Schmid s. 259. 639 nachlese.

Doch wer von uns entsinnt sich nicht des fast in ganz Deutschland herschenden und noch heute, auch wenn der brauch selbst zu verschwinden anfängt, gangbaren ausdrucks angebinde für geschenk? 'hast du schon dein angebinde?' fragt zu weihnachten oder neujahr ein knabe den andern, ohne dabei an binden zu denken, es sind die bloſsen geschenke gemeint. In einzelnen gegenden wird aber wirklich dem pathen bei der taufe oder auf geburts und namenstag an den arm oder um den hals gebunden, was jenem alemannischen würgen gleichkommt, in der Wetterau hängt man bretzeln zu neujahr um des knaben hals. statt angebinde heist es auch eingebinde, Besold erklärt einbindgeld: munusculum, quod recens baptizato infanti datur fasciis quasi indere, numum charta involutum muneri dare. in Luzern einbund, in Schlesien gebindnis, in Östreich bindband oder nach Höfer 1, 83 bundband. im Elsafs hingegen strick, in Schwaben

da noch beobachten, der brauch solches zinnernes geräthe als galanterie zu tragen hatte sich forterhalten; wie lange mag er wol gedauert haben? Noch die heutigen französischen wörterbücher erklären 'galanterie' durch petit présent, 'faveurs' durch rubans très étroits und auch Philander im ersten gesicht s. 27 sagt: andere närrisch verliebte sind wunderlichen anzuschauen und möchte mancher meinen, er sehe einen kramgaden aufgethan, so mit mancherlei farben von nesteln, bändeln, zweifelstricken, schlüpfen und anderen so sie favores nennen (am rand steht 'favorn') sind sie an haut und haaren, an hosen und wambs, an leib und seel verändert verstellet behenket beschlenket beknöpfet und beladen. Woraus sich ergibt, dafs männer und frauen solche geschenke als zeichen des heimlichen verständnisses anhiengen oder anknüpften; war die sitte aus Frankreich eingedrungen oder nicht, gewis gieng sie dort um die angegebne zeit auch im schwang. Da aber oft falschheit und lüge mit unterliefen, so erklärt sich die noch heute fortdauernde ausdrucksweise 'einem etwas aufbinden, aufheften.' Frisch 1, 649ᵃ führt aus Petri Apherdiani methodus discendi formulas latinae linguae. Colon. 1577 p. 17 die redensart an 'einem etwas auf den maw (ermel) binden' farcire centones. Der ermelbänder gedenkt Riemer im polit. maulaffen 1680 s. 74 und im polit. stockfisch 1681 s. 81.

(2) halsband umwenden = umthun. Ettners unwürd. doctor s. 156.

strecke (Schmidts idiot. 513), in der Schweiz einstrickete, von einstricken, festbinden, dem pathen schenken, was wieder mit jenem helsen und würgen zusammentrift. Aus Niederdeutschland kenne ich keinen solchen ausdruck, die Westfalen nennen das pathengeschenk pillegift (von pille, pathe, vgl. franz. filleul, filiolus.) Geldgeschenke, bei welchem anlafs sie nun erfolgten, pflegten im 16 jh. an den arm, auf den ermel gebunden zu werden, wofür Schweinichens lebensbeschreibung 1, 49. 71. 244. 249. 342. 3, 289 bei den jahren 1567. 1572. 1576. 1578 zeugt. auch in Joh. Strizers deutschem schlemmer Magdeb. 1588 bogen DVII^{a} steht 'auf die ermel binden'. aus Fischart und Hans Sachs schwebt mir die redensart nicht vor.

Wer jedoch die schlesischen dichter des 17. jh. genauer gelesen hat, weifs dafs sie, namentlich Opitz, Gryphius und Fleming keinen namenstag vorüber lassen, ohne in damals zierlichen gelegenheitsgedichten zu binden, anzubinden, oder ein band zu knüpfen. abwesenden wurden bänder mit dem reim übersandt, anwesenden ohne zweifel um den arm gewunden. ein solcher bindebrief findet sich bei Opitz in den poetischen wäldern (Amst. 1645 s. 48), worin er unter anderm singt:

doch mein williges gemüte,
darmit ich euch zugethan,
übertrift des bandes güte,
welches ich jetzt knöpfen kan:
weil der sinn nun nicht gebricht,
so verschmeht das band auch nicht.

Gryphius in einem sonnet auf den namenstag seines freundes sagt von der treue: 'die ists mit der ich binde' (Leipz. 1663 s. 700.) in einem andern heifst es s. 704 als der besugne von drei freunden auf seinen namenstag gebunden wurde:

drei seelen binden dich, die ein in einem mund,
drei binden mit sich selbst, drei wünschen dich gesund.

und am schlufs:

difs alles was du sihst, herr bruder, mufs verschwinden,
doch freundschaft pocht den tod(1) und trotzt die ewikeit,(2)

(1) 'einen pochen' verhöhnen. 'du wirst auch nicht die ganze welt pochen' proin non insultabis hominibusque diisque. Casp. Stielers sprachschatz s. 1463. 'wenn mich mein hasser pochete' Luther ps. 55, 13, si is qui oderat me super me magna locutus fuisset.

sie ist das stärkste band, sie lacht in höchstem leid
und zwingt dich selbst, mein freund, den drei nur können binden.

bei weitem die artigsten bindgedichte rühren aber von Fleming her, in allem wenn ich recht zähle, sogar 35, von welchen ich einige hier ausschreibe. ein sonnet auf seinen eignen namenstag 'unter wehrender reise auf Ocke(3) begangen' im j. 1636 (Jena 1685 p. 571):

So komme du denn her, du schönste der najaden,
weil meine Basile, des himmels schönes kind,
mich itzt nicht binden kann, ümm dafs wir ferne sind,
kom Ocke, zier der lust, mit deinen oreaden
und hamadryaden, die oftmals mit dir baden,
kom binde mich für sie. der kühle westenwind
bricht blumen durch den thal(4), da manche nymfe rinnt,
und schwimmet auf uns zu, mit farben schwer beladen.
Lies rosen, münze, klee, borrag und quendel aus,
mach für mein häupt und hand mir einen kranz und strauſs,
und hauch ein lüftlein drein, das nach der liebe rieche.(5)
Ihr andern gehet aus, führt ein belaubtes zelt
von jungen ästen auf, so ist es wol bestellt,
so wil ich frölich sein, bifs Föbus sich verbleiche.

---

die heutige sprache fügt zu pochen wie zu trotzen den dativ, wir sehn aber auch zu letzterm wort bei Gryphius den accusativ gestellt. Adelung führt unter trotzen noch andere beispiele aus Gryphius und Günther an. Schmeller 1, 504 hat: 'einen trätzen' lacessere, 'die not trätzen' in noth und elend grofs thun, der noth trotz bieten.

(2) nicht unrichtig schreibt diese ausgabe stets so und taurikeit sterblikeit geschwindikeit bestandikeit, denn im K ist die ursprüngliche gutturalis des auslauts mit dem H des anlauts heit verschmolzen, dem mhd. CH in frümecheit (und auch schon frümekeit) irrecheit entsprechend. gleich Gryphius schreiben auch frühere, z. b. Keisersberg selikeit turikeit messikeit. das nhd. GK darf man also für pedantisch erklären. schon die Breslauer ausgabe von 1698 verwischt jene eigenheit.

(3) die Ocka, ein bedeutender flufs, der bei Nishnij Nowgorod sich in die noch breitere Wolga gieſst. nach des Olearius reisebeschreibung (Schleswig 1663 fol. p. 333 ff.) waren sie im brach und heumonat 1636 an den Occagründen.

(4) auch ahd. O. 1. 23, 23 then dal rinan. mhd. den tal. rosengarte 1719. 1765.

(5) so steht gedruckt und der sinn fordert: das nach der liebe dufte, aber der reim rieche : bleiche fällt auf. was könnte heifsen: nach der liebe reichen, hinlangen? einen andern gleich ungenauen reim können (künnen): sinnen führe ich nachher an.

aus dem gedicht 'auf herrn Godfried Simmerlins seinen geburtstag' (p. 437):

und da werd ich dich auch finden,
freund, und eine dicke schaar,
die dir bunte kränze winden
in dein schwarzes krauses haar;
die mit blumen auf dich streiten(1)
und mit grünem ganz bespreiten,
die in einem schreien schrein:
freund, du sollst gebunden sein!
Ich der kleinest unter allen
an person, an freundschaft nicht,
wil dir auch thun zu gefallen,
was alda ein ieder spricht:
sei gebunden! ich muſs sorgen,
daſs ie besser du dich morgen
lösen wirst, ie mehr wirst du
diese schlingen ziehen zu.

Was es mit dem 'lösen' auf sich hatte, zeigt ein bindelied auf Martin Münsterberger, der gebundne pflegte die bindenden zum nächsten tag einzuladen (p. 451):

wol. damit du seist gebunden,
so sei dieser eppichstraufs
in dein weifses haar gewunden.
freund, es geht auf lösen aus:
du wirst nicht ohn deinen schaden
uns dafür ein müssen laden.

zuletzt noch aus dem auf Philipp Kruse (p. 457):

herr, dieser kranz wird nicht verwelken,
den wir euch winden in das haar,
kein klee, kein eifswig(2), keine nelken,
ganz keine von der blumen schaar,

(1) sin kintheit, diu ûf in mit dem tievel streit. Greg. 158. dem Bernære helfen striten ûf den künec Ermenrich. Dietr. 5357 und ebenso ûf einen vehten, ûf einen hern. Schon um der dichter des 17 jh. willen kann man des mhd. nicht entrathen.

(2) vielleicht eifsnig zu bessern, bei Nemnich 2, 1274 eisnach, alsnicium, selinum palustre.

die kaum so lange tauren können,
die dienen euren grünen sinnen.

Diese bindgedichte scheinen in unserer späteren dichtkunst ganz verschwunden, die sitte bänder, sträufse und blumen anzuheften, kränze aufs haupt zu winden dauert allerdings noch heute fort.

Von Deutschland aus scheint das angebinde auch zu Böhmen, Polen und Letten, auf welche unsere gebräuche grofsen einfluſs hatten, gelangt zu sein. der böhmische ausdruck lautet wázané von wázati binden, der polnische wiązanie von wiązać, der lettische peeśeeni, peeśeenamaji von pee an und seet binden. daraus dafs bei Russen, Slovenen, Serben nichts ähnliches angemerkt wird, geht mir die unslavische natur der sitte hervor. in der serbischen volkspoesie würde ein so lieblicher brauch gar nicht mangeln.

Bei seiner grofsen örtlichen verbreitung darf man ihm auch unter uns viel höheres alter zutrauen als sich jetzt nachweisen läfst. freilich scheint er auch unsern minnesängern unbekannt, welche doch genug anlafs gehabt hätten der geschenke zu erwähnen, die sie ihren geliebten anhefteten oder anbanden, die ihnen angeheftet und angebunden wurden. findet sich etwas davon, so wäre es mir bei dichtern wie bei chronisten des mittelalters entgangen; Bertholds vollständig bekannt gemachte predigten könnten am ersten auf die spur leiten. brîsen und ermel brîsen (Ben. 1,255) wäre der beste ausdruck.

Gâwân schlägt den von Obilôt als kleinœte empfangenen ermel(1) auf seinen schild (Parz. 375, 10-23) und hernach heftet sie den zerhaunen ermel wieder an ihren blofsen arm, von welchem er abgelöst worden war (Parz. 390, 29): das mag gelten für sinnreiche fortbildung und erhöhung des geschenks. solch eines ermels auf dem schild ist auch Lanzelet 4433. 4436 erwähnt.

Übrigens gleicht das anbinden der geschenke auch dem der heilmittel und reliquien, wovon ich mythologie s. 1125. 1151 gesprochen habe; die ihnen beiwohnende kraft sollte durch das binden auf das kranke glied übergehn und es wäre denkbar, dafs man auch von geschenken, die aus geliebten händen empfangen werden, ähnliche einwirkung erwartete.(2)

(1) im mnl. Lancelot 37240. 37288. 37540. 42454 heifst das liebliche kind darum 'die joncfrouwe metten cleinen mouwen'; aber Wolfram hat sie mit den frischesten farben geschildert.

(2) liebhaber pflegten ein haar aus der locke ihrer geliebten um den arm zu winden.

Wenn der angeheftete ermel uns mitten in die ritterzeit zurückgeführt hat, so mufs nun überhaupt zu dem für das ganze alterthum wichtigsten geschenke der waffen und den dabei obwaltenden gebräuchen fortgeschritten werden. alsbald thun sich hier die quellen ergibiger auf und desto sicherer läfst sich nach dem vorausgegangnen zurückblicken.

Keines von allen kriegerischen geschenken erscheint aber unter dem eröfneten gesichtspunkt bedeutender als das der armringe, welche unser alterthum mit dem namen ahd. pouc, ags. beág, altn. baugr belegte. sie wurden um den arm gewunden, und kommen, wenn sie kostbar von golde gefertigt sind, auch mit der benennung des gewundnen goldes vor.(1) gleicht dies umwinden der ringe nicht sichtbar dem umspannen des halsbandes, dem umbinden des bandes oder straufses?

Die casus sancti Galli (bei Pertz 2, 81) berichten aus dem schlufs des neunten jh. etwas merkwürdiges. Petrus bischof von Verona verhiefs den Sanctgaller mönchen durch insgeheim abzusendende boten ein geschenk goldes zu übermachen: aurum cruribus eorum fasciolis circumligabo, et dimittam eos, den pilgrimen selbst sollte das gold nicht gegeben sein, sondern ihren herrn; aber das circumligare gestattet zu folgern, einmal dafs hier kein massenhaftes, noch gemünztes gold, sondern ringgewundenes gemeint ist, dann dafs insgemein geschenkte ringe auf solche weise um beine oder arme geflochten wurden.

Dies letztere findet sich nun durch anderweite zeugnisse ganz aufser zweifel gesetzt. hierher gehört vor allem die eddische redensart gulli oder hringom reifa, mit gold oder ringen bereifen, d. i. umwinden, bewinden, wie auch für den berühmten reipus des salischen gesetzes nunmehr das rechte verständnis geöfnet wird, sobald man sich gewundnes gold darunter denkt. Gudrun singt von sich selbst Sæm. 230ᵃ

unz mik Giuki gulli reifdi,
Gulli reifdi, gaf Sigurdi,

bis er mich mit gold bewand, d. h. reich ausstattete, dem Sigurd anvermählte. der fränkische reipus war ganz eigentlich der umgewundne brautring, ags. râp, ahd. reif, mit dem man bereifte, bewand, aber auch andere wurden auf solche weise beschenkt oder bewunden, Sæm. 249ᵃ:

(1) gramm. 4, 752. myth. 1226.

hringom raudom reifdi hon húskarla

und endlich Sæm. 262ᵃ:

ockr mun gramr gulli reifa glódraudo.

Wenn also könig Wenzel von Böhmen MS. 1, 3ᵃ in einem schönen tageliede singt: 'der wahter wolte sin bespunnen mit miete', so ist hier kein verführen und bestechen gemeint, es ist kein tropus, vielmehr drückt das alte bewinden mit goldringen (umspinnen mit goldfäden, spinnen und spannen sind sich nah verwandt), hoch mit golde belohnen aus. auch in einem andern minneliede MS. 1, 48ᵃ heifst es:

wahter, nim min golt!

Für solches anspannen, anwinden der goldringe steht aber noch eine reihe anderer belege zu gebot.

Als Volker vor Gotelinde gefiedelt hatte und scheiden wollte, Nib. 1644:

ir hiez diu marcgrâvinne eine lade tragen:
von vriuntelicher gâbe muget ir hœren sagen,
dar úz nam si zwelf pouge unde spien ims an die hant,
'die sult ir hinnen füeren in daz Etzelen lant.'

man sieht, Gotelind verstand sich auf den alten brauch ringe wie kleider den helden zu schenken, ich glaube aber männer konnten beides arm und beinringe, frauen nur armringe verehren, wie es auch von Kriemhilt 1262, 2 heifst:

dô gap diu küneginne zwelf armbouge rôt
der Gotlinde tohter.

Kaiser Conrad im j. 1033 einen abt beschenkend: juxta quod regem decuit armillam auream, quam baugum(¹) nominant, ei pro munere porrexit (Pertz 6, 84.) im porrigere liegt hier zugleich ein voraus erfolgtes detrahere, wie folgende stelle aus Saxo gramm. (ed. Müll. 206) zeigt: cui continuo rex armillam brachio suo detractam decretae mercedis loco tradidit.

Ich will gleich zu der bedeutenderen stelle, die jedem aus dem Hildebrandsliede einfallen wird, übergehn:

want er dô ar arme wuntanê bougâ
cheisuringû gitân, sô imo se der chuninc gap
Hûneo truhtin, 'dat ih dir it nû bî huldi gibu'.

(¹) den lesefehler bangum hat Waitz 6, 885 sogar ins glossar aufgenommen.

Hildebrand aber versetzt:

mit gêrû scal man geba infâhan
ort widar orte.

gewis ist in dieser überlieferung der brauch nicht einmal vollständig berichtet und das besser aufgenommne lied hätte wahrscheinlich Hildebrands worte noch mit der zeile, oder einer ähnlichen, schliefsen lassen:

bougâ barne willu ih sperû biotan,

denn sollte auch das uns gerade wichtige darreichen der losgewundnen ringe dem sinn entbehrlich sein, dieser begehrt dringend eine Hadubrands hernach folgende vorwürfe des trugs und der teuschung begründende äufserung des vaters, die kaum anderes als das geständnis der von Hildebrand bereits erkannten, für Hadubrand noch unglaublichen vaterschaft enthalten durfte; erwäge man das vorhergegangne 'ding gileitan mit sus sippan man'. Sei dem wie ihm wolle, wir lernen, dafs statt des anheftens der ringe unter kriegern des alterthums selbst die sitte herschte, sie auf der speerspitze darzureichen und von seiten des empfängers mit dem speer entgegenzunehmen. in den liedern oder sagen wird bald das eine, bald das andre weggelassen, zur eigentlichen vollbringung des geschäfts der schenkung scheinen aber beide momente erforderlich.

Beide, darreichen und annehmen genau unterschieden, treten in einer ganz hierher gehörigen stelle der altn. Egilssage p. 306, die von könig Adalsteinn und einem ins jahr 926 gefallnen vorgang redet, heraus: ok tók gullring af hendi ser mikinn ok gódan, ok dró á blódrefilin. stód upp ok gekk á gólfit ok retti yfir eldin til Egils. Egill stód upp ok brá sverdinu ok gekk á gólfit, hann stack sverdinu í bug hringinum ok dró at ser. hier wird vom könig der ring ab der hand gezogen, auf die spitze des schwerts gesteckt und dargereicht. Egill zieht sein schwert und nimmt mit dessen spitze von des gebers schwert den ring ab. das ist völlig jenes 'mit gêrû scal man geba infâhan, ort widar orte (spitze gegen spitze gerichtet, ort ist acc. sg.)

Wiederum heifst es in Snorraedda p. 153: Hrólfr kraki tók hringinn Sviagris ok kastadi til hans, ok bad hann þiggja at giöf. Adils konúngr reid at hringinum oc tóc til med spiots oddinum, oc rendi upp á falinn: nur dafs hier der ring zu boden geworfen, dann von der speerspitze des empfangenden aufgenommen wird und herab zum grif rollt, womit sich dann die übergabe vollendet.

Die Vilkinasaga, indem sie cap. 375 bis 377 Hildebrands begegnung mit Alebrand (wie er hier schon heifst) ausführlich erzählt, hat doch bereits den zug des dargebotnen rings vergessen und ebensowenig nennt ihn das spätere immer noch schöne volkslied.

Dafür bewahrt uns Vilkinasaga den gebrauch bei darstellung der heldenüberfart an der Donau cap. 339 p. 459, Hagene ergreift seinen goldring, hält ihn in die höhe und bietet ihn dem fergen zur gabe: ok tekur sinn gullring oc heldur upp: 'sie hier gôdur dreingur þina skipleigu, hier er eirn gullringur, hann gef ek þier í þinn ferjoskatt, ef þu flytur mik'. Einleuchten wird die einstimmung des Nib. lieds 1493, 1:

vil höhe anme swerte ein bouc er im dô bôt,
lieht unde schœne was er vol goldes rôt,

am schwert wird er dargeboten, den Vilkinasaga blofs in die höhe heben läfst. aber noch in einem der entsprechenden dänischen volkslieder ist das abstreifen des armrings, der jedoch nicht dem fergen selbst, sondern seinem weib als wergeld für ihn geboten wird (D. V. 1, 111):

han strög guldringen af sin arm, han gav den färgemands viv
'det skal du have til vennegave for färgemands unge liv.'

Zur vollen erläuterung aller dieser bräuche mögen noch andere beispiele aus nordischer und deutscher quelle dienen.

Fornm. sögur 6, 198 wird von Arnor gemeldet: Magnús konúngr gaf honum fyrst gullhring, geck hann svá utar eptir höllinni, at hann drô gullhringinn á spiotsfalinn ok mælti: hátt skall bera hváratveggja konúngsgiöfina!' hoch tragen soll man beiderseits die königsgabe, fast wie im Hildebrandslied 'mit gêrú scal man geba infâhan,' wer sie an den speer nimmt trägt sie hoch.

Die Novaleser chronik 3, 22 (Pertz 9, 104) gibt den spruch vielleicht noch getreuer. Als Carl den Adelgis, des Desiderius sohn verfolgen liefs, reichte des königs nacheilender bote dem flüchtling eine goldspange auf schwertes spitze als königs gabe dar und Adelgis rief: 'was du mir mit dem speere reichst, will ich mit dem speer empfangen (si tu cum lancea mihi ea porrigis, et ea ego cum lancea excipio), sendet dein herr trüglich solche gabe, so werde ich nicht nachstehn und ihm auch eine gabe senden.' darauf nahm er seine armspangen und reichte sie am speer dem boten, der sie dem

könig hintrug. Carl legte sie sogleich an, da fielen sie ihm bis auf die schulter nieder (so viel gröſser und stärker war Adelgis).

Daſs aber auch, wovon ich gleich anfangs ausgieng, die sitte eingreifen konnte in den wirklichen rechtsbrauch, lehrt das überliefern der langobardischen reparia mittelst dargereichtem und empfangnem schwert und mantel (tendere, accipere, RA. s. 426) und noch deutlicher die alte formel von der Schwabenehe. wenn der vogt die frau in des mannes hand geben will, nimmt er die frau, ein schwert, ein gülden fingerlin, einen pfennig, mantel und hut auf das schwert, 'daz vingerlin an die helzen' und überantwortet sie so dem mann. die altfeierliche dargabe des armrings an speer und schwert hatte sich noch beim gericht erhalten, ohne zweifel war schon im höheren alterthum die braut auf solche weise mit dem boug am speer übergeben worden. Hierzu ganz fügt sich im Ruodlieb 188, 63:

anulus in capulo fixus fuit aureus ipso,
affert quem sponsae sponsus, dicebat et ad se:
'anulus ut digitum circum capit undique totum,
sic tibi stringo fidem firmam vel perpetualem,
hanc servare mihi debes aut decapitari.'

Und wahrscheinlich steht das abnehmen des rings mit der einen speerspitze von der andern in zusammenhang mit dem ringelrennen bei turnieren, das sich bis auf heute als spiel erhalten hat, und wobei es darauf ankommt im schnellritt einen aufgehangnen ring mit der spitze eines speers zu fassen. es war die alterthümlich dargereichte und empfangne turniergabe.

Warum sollte nicht auch aufser ringen und spangen andrer schmuck am speer oder schwert dargeboten worden sein? Wigalois 308:

den gürtel leit er ûf daz sper,
mit guotem willen reichte er
der frouwen sîne gâbe dô,

freilich konnte der oben auf der burgmauer stehenden königin von unten der gürtel nicht anders eingehändigt werden, als mit dem speer. Bei der feierlichen schwertleite wurde dem neuen ritter das schwert umgürtet, es heifst bald 'daz swert geben' (En. 13030) bald 'umstricken' (Conrad von Ammenhausen in Wackernagels auszug s. 182.) schwerter waren sehr oft gegenstand der gabe, im griechischen alterthum wie in unserm, ohne daſs

dabei eines anschnallens oder anhängens erwähnung geschieht, vgl. ἄορ Od. 8, 402; mar ok mæki gefa, Sæm. 61ᵉ; ros unde schatz, En. 12984.

Für die freigebigkeit mit gold hat unser alterthum noch einige denkwürdige ausdrucksweisen, die ich hier nicht übergehe. allbekannt ist die altnordische sage, dafs der milde könig Frôdi gold malen liefs, und ich werde ein andermal ausführen, dafs von diesem mythus bei uns im innern Deutschland spuren hinterblieben sind. im weisthum von Rachsendorf (3, 687) heifst es von einem der seines halses für verlustig erklärt worden ist: und ob er den nit wolt lassen, so solt er niederlegen einen schilt auf das erdrich, den solt er ausfüllen mit gemaltem gold, damit er sich löst von dem fürsten, und nochmals im weisthum von Wartenstein (3, 712) wahrscheinlich in andern mehr: ist er verfallen ein schild voll vermaltes gold. Im schild wurde gewogen, und es steht darum in den liedern, Nib. 1963, 3

dem fult ich rôtes goldes den Etzelen rant,

vgl. Vilk.saga s. 487. 486; Nib. 1958, 3

bietet den recken daz golt über rant,

Wigal. 11251 mit gesteine unde golde
fulte man in die schilde,

Lanz. 7707 einen schilt vollen goldes,

Tit. 4258 gesteine, golt, daz er dô mit dem schilte
ze gâbe wolte mezzen,

Helbl. 7, 345 golt gewegen, daz iz abe riset (vgl. oben s. 131 das abe vallen);

Gudr. 496, 2 der nie golt gewan,
dem heize ich es mezzen mit vollen âne wâge,

Nib. 254, 2 silber âne wâge, darzuo daz liehte golt.

Der vorstellung des gemalnen goldes nähert sich aber, dafs es von freigebigen ausgesät wird, was von Hrôlf kraki Snorraedda 153 wirklich erzählt: tók hœgri hendi gullit ofan í hornit oc söri alt um götuna; Sæmundar edda 249ᵈ von Gudrûn:

gulli seri in gaglbiarta,
sköp lêt hon vaxa en skiran málm vada,

unter welchem glänzenden melm oder staub wieder gold gemeint ist. noch ein dichter unsers mittelalters (Amgb. 3ᵛ) braucht die wendung:

des milten Salatînes hant gesæte umb êre nie sô grôzen schatz.

Eckehards casus S. Galli gewähren ferner einen beachtenswerthen zug. als

im j. 937 ein Sanctgaller mönch dem könig Conrad messe gelesen hatte, ward ihm zum lohn dafür gold auf des königs füfse gelegt: post missas peractas vix ille coactus pedes imperii, ut moris est, petere, auri uncias in eis positas sustulit. ad imperatricem autem, ridente imperatore, per vim tractus, et ibi aurum ejus sumpsit e pedibus. Mahtilda quoque soror ejus anulum illi in digitum, vellet nollet, inseruit. die worte 'ut moris est' bezeugen, dafs nach damaligem hofgepränge kaiser und kaiserin das geschenkte gold nicht selbst übergaben, sondern von ihren füfsen abnehmen liefsen. die auri unciae schliefsen nicht aus, dafs es, wenigstens beim ursprung der sitte, abgewundne beinringe waren, und wie malerisch ist es sich einen hohen gebieter zu denken, welcher seinen fufs hinhält, damit der, den die gabe beglücken soll, sie selbst erst losbinde. das abbinden scheint hier so bezeichnend wie das anbinden, jenes darreichen mit dem speer so symbolisch wie das empfangen mit dem speer.

Ich nehme noch mit was dieselben casus s. 84 von diesem könig Conrad berichten: infantulis per ordinem lectitantibus et analogio descendentibus aureos in ora ad se elevatis misit. quorum unus pusillior cum clamitans aureos exspueret: 'iste' inquit 'si vixerit bonus quandoque monachus erit'. mich gemahnt dies stecken der goldstücke in den mund an die art und weise, wie des reichen Ölvaldi söhne sich in das geerbte gold theilten, jeder nahm immer einen mundvoll. Sn. edda p. 83.

Doch ich thue dieser zusammenstellung alterthümlicher bräuche beim geschenk einhalt, vielmehr ich hätte sie überhaupt hier unterlassen, wäre mir nicht angelegen gewesen einen philologischen aufschlufs zu wagen, dem zu gefallen sie voraus gehn muste.

Fällt es nicht, wenn wir die deutsche sprache zu den ihr urverwandten halten, höchlich auf, dafs eins unsrer geläufigsten und in allen dialecten gleichen verba in keiner einzigen jener sprachen zu spüren scheint? ich meine geben, goth. giban, ahd. këpan, ags. gifan, altn. gefa, das überall einfaches dare und donare, also den begrif ausdrückt, dessen sinnliches auftreten ich eben vorhin zu schildern gesucht habe.

Die unabweisbare herkunft von schenke dono aus schenke fundo erwogen finde ich auch giba gaf dennoch in dem griechischen χέω wieder. das

lautverschobne G stimmt zu X, in χέω mag, wie so häufig zwischen beiden vocalen Φ unterdrückt sein(1), gerade wie sich ὑφαίνω und ὑφή zu ahd. wipu wap (folglich gothischem viba vaf) altn. vef vaf, skr. vap (Bopps glossar 308⁴) pers. bâften, oder ahd. nëpal, altn. nifl, lat. nebula und nubes zu gr. νέφος und νεφέλη verhalten. χέφω zu sprechen war nach griechischem lautgesetz unthunlich und der inlautenden labialis wegfall ganz in der ordnung.

Wie nun die beiden bedeutungen des gieſsens und gebens einigen? das räthsel ist durch den gewinst der vorigen untersuchungen gelöst. freilich war schon unsre älteste sprache des alten in giban gelegnen sinnes vergessen, wie auch die gothische bei Ulfilas nicht mehr sich darauf besann, daſs maiþms eigentlich pferd, skatts rind aussagen. bei geschenk denken wir heutzutage ebensowenig an fusio, bei schenken nicht an fundere, sondern haben den alten begrif auf das zusammengesetzte einschenken infundere beschränkt, schenken, ohne ein zugefügtes wein bier milch u. s. w. drückt uns überall donare aus. bin ich aber auf rechter fährte und lag auch in geben ursprünglich die vorstellung des eingieſsens, so lehren beide verba geben und schenken einstimmig, daſs unsre gastfreien vorfahren aus dem darreichen des trunks den abstracten begrif des gebens überhaupt ableiteten. das gr. προπίνειν schlug ähnlichen weg ein.

Nun ist aber ein einwand zu entfernen. dem gr. χέω entspricht bereits und zwar in seinem sinn vollkommen das goth. giuta, ahd. kiuzu und nach diesem könnte man für χέω wiederum ein vollständiges χέδω mutmaſsen; sollen giba und giuta ihre bedeutung spalten und einer wurzel sein?

Der neben χέω in χεύτω ἔχευα χεῦμα κέχυκα κέχυμαι χυτός vorbrechende vocallaut weist offenbar auf das IU und U unsrer deutschen fünften reihe, während das E in χέω unsrer zweiten gleicht(2); den einklang des sinns zwischen χεύω χεύτω und giuta bestätigt also der des ablauts. schwer aber fällt es zu entscheiden über den ursprung der bei giuta und kiuzu in unsrer sprache althergebrachten lingualis. mit dem unwurzelhaften T des

(1) vgl. altn. sjō, goth. sibun; Iornandes Eburnand.

(2) wie πνέω = ahd. fnihu fnah ebenfalls πνεύτω πέπνυμαι entfaltet und βέω βεύσομαι βεῦμα βυτός, πλέω πλυτός, νέω νεύσομαι, πλέω πλεύσομαι, welchem wechsel der ablaute das ahd. gihu neben alts. giuhu und andres mehr nahe kommt.

gr. χυτός hat sie nichts gemein, da diesem goth. þ, ahd. D entspräche, dem adverbialen D in χύδην würde sie gänzlich gleichstehn(1). noch offenbarer ist die verwandtschaft zwischen lat. fundo fudi und giuta gaut, da hier lat. F aus H hervorging und hundo hudi nach der lautverschiebung sich zu giuta gaut stellt. das lat. N in fundo ist wie in tundo und vielen andern dem rhinesmus zu danken.

Im sanskrit hat den meisten anspruch auf gr. XT und goth. GU die wurzel HU, welche opfern bedeutet und zwar dem gr. θύειν verglichen wird. doch wie lat. F bald dem gr. Θ bald dem X zur seite tritt, darf sich χεύω und χυ dem skr. hu, lat. fundo, χέω dem giba anschliefsen. den begrif des opferns bestimmt sowohl gieſsen als darbringen und in fundere liegt auch ein porrigere.

Hoffentlich gibt uns künftige forschung noch einmal genügenden aufschluſs über das verhalten der formen giba und giuta neben einander, worin zugleich die trennung der bedeutungen dono und fundo gerechtfertigt sein muſs. alle wurzeln verwandter sprachen entfernen sich von einander theils durch wechsel des ablauts, theils durch ausgeworfne oder zugefügte consonanten; hierauf führen sich alle wesentlichen erscheinungen der sprachgeschichte zurück.

Einstweilen sind mir noch andere bestätigungen der nahen berührung zwischen χέω und giba zur hand, die ich in meinen vortheil zu ziehen nicht unterlasse.

Unserm geben allgemein entgegengesetzt ist nehmen, sowol im sinn des annehmens und empfangens als des wegnehmens. nun glossiert ahd. nimit haurit, nâmi hauserit (Diut. 2, 353ᵃ 352ᵇ), was dadurch im rechten licht erscheint, daſs kepan infundere bedeutete. wer den eingeschenkten trank trinkt, von dem heiſst es nimit, haurit poculum, bibit(2), die sanskritwurzel nam drückt nach Bopp 190ᵇ aus inclinare, flectere, utnam extollere, surgere 191ᵃ. leicht könnte die annahme, das aufheben des bechers durch eine gebärde, durch ein neigen ausgedrückt worden sein. dabei fällt mir

(1) vgl. κλυτός mit ags. hlûd, ahd. hlût, nhd. laut.

(2) schaffen berührt sich unmittelbar mit schöpfen und ahd. glossen gewähren 'scnafun hauriebant'. vgl. Graff 6, 449.

wieder ein, dafs den Serben poklon geschenk oder verehrung, pokloniti schenken, den Polen pokłon ehrengeschenk, den Böhmen poklona verbeugung bezeichnet. kloniti ist neigen, pokloniti sich verbeugen, adorare; doch meint poklon das geben, nicht das nehmen. Wie das lateinische honorare in die bedeutung von praemio afficere, donare, honorarium in die eines ehrengeschenks übergeht, gebrauchen auch wir 'verehren' für schenken, doch galt es bei schriftstellern des 16 und 17 jh. blofs für beschenken, so dafs es den acc. der person und die praeposition mit zur sache forderte.(1) aus dem donare aliquem aliqua re entfaltete sich aber hernach ein donare alicui aliquid, das heutige verehren, ein offenbarer soloecismus. die mhd. sprache kennt überhaupt kein solches 'verêren', allein vom starken geben gap = donare alicui aliquid unterscheidet sie ein schwaches geben gebete = donare aliquem aliquo, nur dafs dabei die person auch im dat., nicht im acc. steht; belege gramm. 4, 713 und bei Benecke 1, 508. diese bedeutung von geben (ahd. gebôn gebôta oder gebên gebêta) nähert sich nun auffallend der sinnlichen von schenken auch in der construction, es hiefs sowol 'gebete mit gewande' Gudr. 422, 4 als 'schancte mit dem bluote' Gudr. 773, 4 und wahrscheinlich hatten beide fügungen auf die des verehrens mit der sache einflufs. nhd. einem etwas verehren = ihm schenken, ihn beschenken.

Die ags. und alts. sprache besitzen das bisher unerklärte wort gifen, geofon, geban für das meer, und wahrscheinlich bestand auch ein ahd. kêpan, wenn ich den ortsnamen Gebeneswilare (Stälin 1, 598) Gebeni villare (Pertz 10, 635) richtig heranziehe. die eddische Gefjon war meergöttin. mit recht stellte zu diesem giban, welches auf gothisch nur gibans kann gelautet haben, bereits mythol. s. 219 das gr. χιών, ohne gleichwol damals schon den wahren zusammenhang beider einzusehen. χιών frost und schnee stammt sicher von χέω, denn Il. 12, 281, nachdem eben vom schnee erregenden Zeus die rede war, heifst es ausdrücklich χέει, er giefst, d. i. hier schneit. jenes geban scheint aber nichts als die brausende, tosende, giefsende see, wie im ags. Beovulf 3378 geradezu steht 'gifen geotende' und ahd. giozentaz abundans,

(1) z. b. Hans Sachs IV. 3, 21ᵈ Opitz poet. wäld. s. 104 'den himmlischen verstand mit dem er euch verehrt' (den er euch geschenkt hat), s. 170 'sei nun mit meinem schatz verehret.' Ettners unwürd. doct. 545.

irgiuzit redundat mare (Graff 4, 281. 283. 284), in solcher anwendung also giban und giutan dasselbe aussagen.(1)

Jetzt darf ich noch andere redensarten heranrufen, in welchen beide verba sich ganz nahe rücken. wie es mhd. heifst schal geben, dôz geben, dôzes klac geben, sagte der Grieche χέω φωνήν, αὐδήν, Wolfram guz geben Parz. 572, 1 und war sich dabei keines pleonasmus bewust. 'diu ougen gâben wazzer' vergossen thränen, nnl. 'die wolk geeft veel regen' gieſst viel regen, 'herze geben' Trist. 68, 24 heifst mut machen, einflöſsen, eingieſsen. χέω βέλη ist fundo sagittas (βέλεα χέοντο Il. 15, 590) und ἰοχέαιρα(2) Il. 8, 159 die pfeilschüttelnde. βάλλουσιν οἶνον Matth. 9, 17, in der vulg. mittunt vinum verdeutscht Ulfilas giutand vein, wo der ags. übersetzer hat dôd vin. in Bertolts Crane (Haupt 1, 70): ungezalte vingerlîn de gôz her an die hande sîn, wo gieſsen unmittelbar an geben streift, (doch vgl. schuo giezen, Rother 2017.) allgemein sagen wir arznei geben für eingeben, eingieſsen, in jenem altn. 'geſa öl' (s. 126) liegt wiederum beides, und das gr. κεχυμένος οἷός τι bedeutet einer sache hingegeben, gleichsam in sie ergossen.

Finnisch ist annan, antaa geben, estnisch andma, ungrisch aber ontom oder öntöm fundo. zu jenem schickt sich das norweg. lappische addet addam geben, schwed. lapp. waddet. Nicht anders scheint sl. lijati fundere, böhm. ljti, poln. lać, litth. lëti, lapp. leiket fundere, skr. li liquefacere dem finnischen lahjan donare, lahja donum zu begegnen. wie verhält sich lat. litare opfern zu libare? in so auffallendem anklang der begriffe kann ich keinen bloſsen zufall finden.

Wir haben die vorstellung des gieſsens in den wörtern schenken und geben ermittelt, sollte die des bindens und anheftens andern im hintergrund liegen? groſs und anerkannt ist der urverwandten sprachen übereinkunft in den formen skr. dâtum, pers. dâden, sl. dati, litth. dûti, lett. doht, lat. dare, gr. διδόναι, welche sämtlich geben ausdrücken, während unser thun, alts. ags. dôn facere bedeuten und nur in den begrif von dare streifen. donare ist aus donum, skr. dâna, gr. δῶρον, sl. dar" gebildet. ich wage auch

(1) ich entschlage mich nicht einer seltsamen analogie. in der irischen sprache bedeutet tabhair geben und tabhairn see, ocean.

(2) Lobeck pathologia sermonis graeci p. 259.

bei dâtum und dare den begrif des bindens zu vermuten und wir sähen das hohe alter unseres angebindes wiederum durch die sprache selbst bestätigt. die berührungen brechen deutlich durch. zwar wird gr. δίδωμι von δέω, das nirgends vorkommt, δίδημι von δέω hergeleitet, aber beide formen würden im skr. dadâmi zusammentreffen, da gr. ω und η auf skr. â zurückführen. δίδωμι ich gebe scheint demnach wieder die abstracte bedeutung des sinnlichen δίδημι ich binde, obschon ich letztere für skr. dadâmi nicht aufzuweisen vermag. doch ist dâman funis taenia (Bopps gloss. 167*) und gleicht dem gr. δεσμόν, uddâna ist binden, nidâna strick; sodann verräth das lat. dedo noch in sich die bedeutung von obstringo, ligo und deditus ist ebensowol obstrictus, vinctus, als datus. man darf daran denken, dafs die opferthiere dargebunden wurden; merkwürdig scheinen also beide vorstellungen des giefsens wie des bindens ursprünglich auf eine heilige opferhandlung zurück zu weisen.

Da jedoch einfache gebärden, gleich der unendlichen manigfaltigkeit der wortformen, in einander überlaufen, so soll durch die begriffe des giefsens und bindens dem weiten umfang der besprochnen verbalstämme keine gewalt geschehn, sondern eingeräumt sein, dafs aufser ihnen auch andere sinnliche entfaltungen, wie die des hand ausstreckens, wovon oben ausgegangen wurde, in betracht kommen dürfen, wobei selbst das immer noch dunkle 'donare per andelangum' unseres alten rechts angeschlagen werden mag.

Sind aber die gelieferten erläuterungen, binnen ihrer schranke, probehaltig, so sollen sie beispielsweise darthun, dafs die sprachwissenschaft ebenso sorgsam die manigfalten übergänge der geistigen vorstellungen als die leiblichen wortgestalten zu erforschen habe und dafs beide wege bis in das höchste alterthum zurückleiten.

Nachtrag zu seite 124.

In einem andern liede bei Vuk th. I. n° 386 seite 283 bietet der jüngling seiner geliebten понуде, krankenspeisen an, unter andern

и јабука зубом загризени,
загризени, ал неизједени,
apfel mit dem zahne angebissen,
angebissen und unaufgegessen;

wobei der herausgeber anmerkt: и сад је у Србији обичај, кад се јабука коме своме шаље, да се мало загризе, само да се познају зуби, d. i. und noch ist in Serbien der brauch, wenn man einen apfel einem verwandten oder angehörigen sendet, ihn ein wenig anzubeifsen, nur um die zähne kennbar zu machen.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1849.

BIBL.
VNIVERS.
LIPS.

Berlin.
Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.
1851.

In Commission bei F. Dümmler's Buchhandlung.

Abhandlungen

der

philosophisch-historischen Klasse

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1849.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften.

1851.

In Commission in F. Dümmler's Buchhandlung.

Inhalt.

RITTER über räumliche Anordnungen auf der Aufsenseite des Erdballs, und ihre Funktionen im Entwicklungsgange der Geschichten . . . . . Seite 1

PANOFKA: Die griechischen Eigennamen mit ΚΑΛΟΣ im Zusammenhang mit dem Bilderschmuck auf bemalten Gefäfsen . . . . . - 37

DIRKSEN: Von den Pflichten der Pietät gegen die Person des regierenden römischen Kaisers . . . . . - 127

JACOB GRIMM über schule universität akademie . . . . . - 153

Derselbe über das verbrennen der leichen . . . . . - 191

TRENDELENBURG über Spinoza's Grundgedanken und dessen Erfolg . . . . . - 275

WILHELM GRIMM über Freidank . . . . . - 331

Derselbe: Altdeutsche Gespräche . . . . . - 413

DIETERICI über den Begriff der Übervölkerung . . . . . - 437

GERHARD über das Metroon zu Athen und über die Göttermutter der griechischen Mythologie . . . . . - 459

Derselbe über eine Cista mystica des brittischen Museums . . . . . - 491

SCHOTT: Die letzten Jahre der Mongolenherrschaft in China . . . . . - 497

Derselbe: Das Reich Karachatai oder Si-Liao . . . . . - 505

RANKE: Zur Kritik Preufsischer Memoiren . . . . . - 517

JACOB GRIMM: Einige berichtigungen zu der abhandlung über das verbrennen der leichen . . . . . - 545

ÜBER SCHULE UNIVERSITÄT ACADEMIE

von herrn JACOB GRIMM.

[gelesen am 8. nov. 1849.]

Dieser tage trat, aus mehr als einer ursache, es an mich nahe, einen die genossenschaft, der wir zu gehören, unmittelbar betreffenden, ohne zweifel auch von vielen unter uns oft erwogenen gegenstand in neue betrachtung zu ziehen. rechenschaft geben wollte ich mir über das eigentliche verhältnis der academie zu andern wissenschaftlichen anstalten, über das was bei verschiedenen anlässen academisch sei oder nicht. Auf unser statut zurück gewiesen zu werden besorge ich kaum, da dessen schon mehrmals (am letzten 1812 und 1838) eingetretene änderung selbst darthut wie wenig dieser verein von gelehrten männern für in sich abgeschlossen und fertig zu erachten oder gegen der zeit und des allgemeinen menschlichen fortgangs allmächtigen einfluſs unempfindlich sei. Das uns bei der stiftung übergeworfne erste kleid haben wir längst verwachsen, und die muster nach welchen es geschnitten wurde gelten auch sonst nicht mehr, so wenig als für irgend eine der deutschen universitäten die Heidelberger satzung von 1346 maſsgebend geblieben ist. Dennoch darf es ein glück heiſsen und eine wolthat, daſs damals zu Berlin oder in der Pfalz halb tactvoll, halb unbewust, das rechte und angemessene getroffen wurde. Desto ruhiger abwarten oder im geiste voraus ahnen dürfen wir, die academie werde über lang oder kurz sich zu verjüngen und erweitern alle fähigkeit in sich tragen, und wohin mein blick gerichtet sei soll hernach unverhalten sein.

Wer über das wesen der academie nach zu sinnen beginnt kann sich schon bei dem klang ihres namens an die universität zu denken kaum entschlagen, welche gleichfalls academie zu heiſsen pflegt. Aber auch hier läſst sich noch nicht einhalten, da zwar keine academie, doch die universität auf die benennung einer hohen schule anspruch hat, so daſs in den ganzen kreis dieser begriffe und erörterungen nicht minder die schule gezogen wer-

den muſs. Und wie solchergestalt die verwandtschaft zwar nothwendig geschiedner aber in einander über greifender behörden bereits in ihren namen vorbricht, findet sie hier in Preuſsen dadurch ausdrückliche bestätigung, daſs nicht selten vorragende lehrer an den gymnasien zugleich als professoren der universität auftreten und alle mitglieder der academie auf sämtlichen landesuniversitäten vorlesungen zu eröfnen berechtigt sind. Kann demnach an vielfacher, innerer wie äuſserer berührung dieser drei öffentlichen anstalten im voraus nicht gezweifelt werden, so soll das ergebnis meiner nachfolgenden untersuchung darlegen, wie und auf welche weise in ihren mitteln und erfolgen sie ganz von einander abweichen, um so sicherer aber eine sich stützende stufenartige trilogie bilden, welche solange die academie ihr abgieng unvollständig erfaſst war, man darf auch sagen, solange die academie ihrem wesen nach unzureichend aufgestellt ist, immer noch mangelhaft begriffen wird.

Es braucht nicht zu verwundern, daſs diese anstalten insgesamt, deren entschiedenes deutsches gepräge bald ins auge fällt, nur mit fremden wörtern bezeichnet werden können und unsere jetzige sprache für sie gar keine heimischen ausdrücke darbietet. denn gleich der sache sind die namen zwar zu sehr verschiedener, doch einer solchen zeit, wo die in unserm volke selbst gelegnen bildsamen triebe zurück standen, uns von süden und westen her über die Alpen und den Rhein zu gebracht worden; wie es bei manchem andern von auſsen aufgedrungenen der fall war, haben wir ihren begrif allmälich abgeklärt und vertieft, so daſs nichts weiter an der ihnen ursprünglich zugestandnen oder im verfolg anderswo beigemessenen bedeutung gelegen scheint. Wir Deutschen, denen zu heifs drückender schmach das ersehnteste recht eines freien volkes, das seiner ungehemmten einheit bisher noch vorenthalten wird, erblicken einem solchen gebrechen gegenüber zwar geringfügigen, an sich dennoch groſsen ersatz oder trost dafür in dem anerkannten ruf, daſs was auf wissenschaft und deren förderung bezogen werden kann, alles bei uns fast in höherem grade vorhanden ist, als bei den mächtigsten, einsichtsvollsten völkern der gegenwart. Wie viel unherstellbares in unserm öffentlichen leben uns mislungen, wie viel auch des gelingenden bald wieder verkommen und untergegangen sei, alles noch rettbare gedeihen scheint sich nach einer seite hin geflüchtet zu haben, und in den meisten der wissenschaft gehörenden einrichtungen die gunst eines frohen und anhaltenden fortschritts

uns immer unversagt. Und vermag der geist einen hinfälligen leib aufrecht zu erhalten und zu fristen, so kann ohne ruhmredigkeit behauptet werden, dafs unsere wissenschaft und errungene literatur, das untilgbare gefühl für sprache und poesie es gewesen sind, die in zeiten härtester trübsal und tiefster ohnmacht des deutschen reichs das volk gestärkt, innerlich angefacht und erhoben, ja den sonst nichts hätte aufhalten mögen vor untergang uns bewahrt haben. Franzosen und Engländer, ihren blick theilnahmlos und ungläubig von unserm politischen ringen abwendend, wo nicht gar es höhnend, erkennen auf dem felde der wissenschaft uns als ihnen ebenbürtig oder selbst überlegen an; sie sind längst bestrebt unsre leistungen und anstalten kennen zu lernen und vielleicht nachzuahmen. Was auch in ihren augen und mit verzehnfachtem selbstgefühl würden wir ausgerichtet haben, hätte aller unsrer wissenschaft, das heifst der erhebung des geistes auch ein stolzes bewustsein der stärke und macht des vaterlandes, als eines bodens, von dem der geist sich schwingen, auf den er weilend sich nieder lassen könne, zum grunde gelegen? oder welch unerfülltes glänzenderes geschick ruht für uns auf jetzt noch unnahbaren knien der götter? Wem solch ein lob zu voll, diese hofnungen mafslos und überspannt erscheinen, der möge hernach gewahren, dafs ich herben tadel unter zu mischen und von den wissenschaftlichen ansprüchen, zu denen wir befugt sein könnten, grofse stücke abzuziehen nicht säumen werde. Von andern seiten her erschallen ja misbehagen und unzufriedenheit viel anhaltender und lauter. Es ist eine seltsame erscheinung, dafs gerade was dem ausland an den sonst um nichts geneideten neidenswerth vorkommt, unsre schulen und universitäten, bei mitlebenden unter uns herabgesetzt und als wesentlicher umwandlung bedürftig dargestellt zu werden pflegt. War jener vorzug nur eingebildet, oder steht er so fest, dafs alle gemachten vorwürfe von ihm abgleiten? Niemand der gesundes sinnes ist, wird frevelnden neuerern das wort reden, die jede gute gewohnheit hergebrachter sitte ruchlos untergraben möchten, niemand aber auch den auf ihren zinnen über alle und jede neuerung zeter schreienden Zionswächtern sich beigesellen wollen.

Ich erbitte mir nachsicht dafür, dafs ich, wie man schon gewahren wird, mit anspruchloser offenheit keinem anstofs oder bedenken ausweichen will, was einige meiner ansichten mit sich führen können; hinten zu halten und mich zu bergen war meine sache nie.

Von der wi enschaft hege ich die höchste vorstellung. alles wissen hat eine elementarische kraft und gleicht dem entsprungnen wasser, das unablässig fortrinnt, der flamme, die einmal geweckt ströme von licht und wärme aus sich ergiefst. Solang es menschen gibt, kann dieser lechzende durst nach wissen, wie vielfach er gestillt wurde, nie völlig erlöschen. Eigenheit der elemente ist es aber aller enden hin in ungemessene weite zu wirken und darum verdriefst es die wissenschaft jeder ihr in den weg gerückten schranke und sie findet sich nicht eher zufrieden gestellt, bis sie eine nach der andern überstiegen hat. Ihrer unermessenheit zufolge scheint sie nothwendig unpractisch in der meinung, dafs sie nicht auf irgend ein bestimmtes ziel einzuengen, sondern der guten fabel ähnlich statt auf einzelne nutzanwendungen vielmehr auf jeden nutzen gerecht und bei aller gelegenheit diensam ist. Dieser reiche unabschliefsende gehalt der wissenschaft äufsert sich auch darin, dafs aus ihrem schofse zweige und äste, wie aus der pflanze entsprieſsen und treiben, die sich bald ihr neues gesetz schreiben und dann gesondert als einzelne wissenschaften neue frucht bringen. das beispiel der vergleichenden sprachforschung soll mir hier zu statten kommen, die in unsern tagen, in gegenwart und vor augen dieser academie selbst, sich eignen weg gebrochen hat, der zu ganz andern ausgängen führt als den von der alten philologie verfolgten. denn während diese sich nur der classischen sprache bemächtigte und in deren umfang meisterin war, muste die comparative grammatik ebenwol alle rohen, von jener über die achsel angeblickten idiome und alle halbgebildeten sprachen in ihren kreis ziehen, wodurch sie zu ergebnissen gelangte, von denen früher keine ahnung war. Ich scheue mich nicht hinzuzufügen, dafs in gleicher weise dem betrieb der classischen mythologie, die sich zur seite unbeachtet liegen liefs was von mythen sagen und bräuchen aus dem lebendigen volksmunde des gesamten heutigen Europas im überschwank zu sammeln steht, bald auch eine vergleichende sagen forschung sich erzeugen werde, deren ernste resultate nicht blofs einigen regeln zum correctiv dienen können, die aus dem griechischen und römischen alterthum bisher geschöpft und zwar reichströmend, doch allzu einseitig abgeleitet waren.

Fragt es sich nun aber im allgemeinen nach dem boden, wo jede einzelne wissenschaft wie alle zusammen wurzeln, was sie zeuge, nähre und sättige? so wird beständig auf eine innere und äufsere ursache zu weisen sein,

die fast unzertrennlich in einander greifen und kaum ohne einander zu denken sind, ich meine den trieb des lernens und lehrens. Auch sind beinahe in allen zungen bedeutsam die wörter des lernens und lehrens (deren sammlung ich anderswo mittheilen werde) unmittelbar von einander gebildet, und entweder wird das lehren als ein übertragen des gelernten, als ein wissen machen, oder das lernen als ein gelehrtwerden und sich selbst lehren, überhaupt aber als ein weise und gewis werden erfafst. Wer nun wollte, sofern man beide fähigkeiten getrennt abwägt, nicht dem lernen den rang lassen vor dem lehren? wie dem hören ein innerer sinn des vernehmens, dem sprechen ein denken, dem singen ein dichten, mufs nothwendig dem lehren ein lernen voraus gegangen sein. im lernen waltet unschuldiges behagen und gröfsere freiheit; die lehre erscheint im geleite einer von ihr unzertrennlichen und dem freien wissen eintrag thuenden autorität. je mehr der mensch lernen kann, desto gelehrter mag er werden, nicht aber gilt das umgedrehte, dafs je mehr er gelehrt werde, er desto mehr auch lerne, und blofser gelehrsamkeit haftet ein nebenbegrif des angelernten bei, während die eigentliche wissenschaft vorzugsweise aus sich selbst hervor gestiegen ist. das lernen ist findend und schöpferisch, die lehre nur festigend und gestaltend; nimmer würde sogar die trefflichste lehre ihr werk verrichten, träte ihr nicht aus dem lernenden ein empfängliches und mitfruchtendes verständnis gegenüber, was der dichter in den schönen worten anerkennt:

erquickung hast du nicht gewonnen,
wenn sie dir nicht aus eigner seele quillt.

Menschlich aber ist es dafs beide, lernbegier und lehre in wechselwirkung zusammen treten, und streng genommen gibt es darum weder autodidacten, noch solche die nur durch die lehre wissend geworden wären. wer sich in waldes einsamkeit von aller menschlichen gesellschaft flüchtete, könnte immer nicht umhin, die ihm selbst durch die sprache eingeimpften und vor der zeit, wo er den entschlufs zur absonderung fafste, gesognen vorstellungen seinem beschaulichen nachdenken unter zu legen, geschweige jeder andere, den einflüssen seiner mitlebenden willig hingegebne mensch. Alle mittheilung geschieht in zwiefacher absicht, entweder will der mittheilende beifall oder tadel über das mitgetheilte vernehmen, oder er will es auf andere übertragen und nur diese letzte richtung heifst lehre im eigentlichen sinn. im ersten fall läfst er sein eignes forschen eine probe bestehen, die er selbst anzustellen nicht

vermag; im andern fall fühlt der lernende sich von dem lehrenden entzündet, der lehrende durch das entgegenkommen des lernenden tiefer angeregt.

Ich kann jetzt die anwendung machen auf unsere drei anstalten. in zweien, der schule und universität waltet die lehre, die academie ist von ihr entbunden. die schule zeigt aber lehrzwang, die universität lehrfreiheit. Kein schüler hat die wahl der lehre, er kann sich nicht aussuchen was er lernen will, und der lehrer soll lehren, was im schulplan liegt. Der student hingegen darf sich frei entscheiden für alles wozu ihn innere neigung trägt; was diese freiheit einschränkt ist vom übel und verfälscht. Den professor bindet bei seinen vorlesungen eine nothwendige rücksicht, ihren inhalt dem lehrzweck und den bedürfnissen der zuhörer anzupassen, und die alljährliche, wenn auch noch so freie und unmechanische wiederholung kann quälend werden oder gefahr laufen sich abzustumpfen. In der schule ist alles praxis und zwischen schüler und meister eine grofse kluft, es gibt nur sachen die jenem schwer, diesem leicht fallen. Auf der universität hat sich der abstand mehr ausgeglichen, die fähigkeit des lernenden erhöht und der des lehrenden genähert, welcher um so geneigter wird herab zu steigen und seiner lehrgabe die eigne lernbegierde unter zu ordnen. Für den academiker ist, im gegensatz zum schulmeister und professor, die volle lust und mufse des lernens hergestellt, er darf immer oben bleiben oder seine höchste formel aussprechen, und nur das beispiel legt ihm eine wolthätige fessel an oder einen zugleich seine innerste kraft stärkenden zaum. Schon nach dieser allgemeinen darlegung wird die academie oder der academische betrieb der wissenschaft als gipfel aller wissenschaftlichen einrichtungen erscheinen und wie die universität über die schule ihrerseits über die universität hinaus ragen.

Bevor jedoch zur nähern entwickelung und begründung meiner sätze im einzelnen geschritten werden kann, ist erforderlich erst einer andern bisher unerwähnten und grofsartigeren erscheinung zu gedenken, als schule, universität und academie zusammen genommen sind, einer anstalt, die zugleich über lehre und lernen ihre wiewol erschütterte, immer noch ungebrochne gewalt behauptet.

Das christenthum und die aus ihm hervorgegangene kirche bezeichnen insgemein einen so durchdringenden wendepunct der geschichte wie aller einzelnen richtungen unsers welttheils, dafs auch die fortpflanzung des menschlichen wissens in allen seinen fugen davon berührt werden muste.

Der heidnische glaube der alten welt wurzelte volksmäſsig, man könnte sagen durch eine stille macht der überlieferung in den gemütern, und bedurfte nicht für die groſse masse, nur für eingeweihtere der lehre und des ausdrücklichen bekenntnisses; alles andere wissen wuchs neben ihm frei und unabhängig empor. Die christliche kirche dagegen war von anfang und zu allen zeiten eine lehrende, die nicht bloſs ihren glauben streng einzuprägen, sondern auch jegliche wissenschaft zuletzt auf ihn zu beziehen trachtete. je straffer ihren zügel sie anzog, desto strenger pflegte sie erziehung und öffentlichen unterricht zu leiten und auf allen gebieten menschlicher erkenntnis im hintergrund eine mauer zu errichten, vor welcher still zu stehen geboten, die zu überschreiten untersagt war. Das christenthum that durch seine milde wärme dem innern menschen vorschub, machte ihn also für das wissen an sich empfänglich; allein die leiter der christlichen gemeinde hemmten und beschränkten diese wolthätige wirkung, sie führten eine reihe dunkler jahrhunderte herauf, in denen sich keine freiere menschlichkeit entfaltete. Konnte auch im geleite der kirche und von ihr geschützt die wissenschaft eine strecke des wegs zurück legen; allmälich begannen beide sich zu scheiden und feindselig einander entgegen zu setzen. die wissenschaft will nur glauben was sie weiſs, die kirche nur wissen was sie glaubt. Nie hat es die kirche gescheut und unterlassen aus ihrer geringschätzung alles menschlichen erkennens gegenüber den von ihr verfolgten zwecken ein hehl zu machen, und mit solchem ausspruch, wenn er gälte, fiele die wissenschaft zu boden. Dem tode verfallen sein ist unserm leib, nach dem ewigen grunde des wissens zu dringen ist unserm geist voraus bestimmt. die kirche will aber allein beseligen und bietet der menschlichen auf zahllosen wegen zur erkenntnis gottes vorstrebenden natur trotz. Nach dieser durchgehends verfochtenen ausschlieſslichkeit der kirche musten alle von den heiden, die auch am schleier gelüftet hatten, eingeschlagenen mittel wo nicht verkehrt, doch unzulänglich befinden, jede rückkehr zu den die vorwelt schon erregenden und befruchtenden gedanken auf einem gewissen punct für ketzerei verschrien werden, bis endlich eine solche ketzerei zu ewiger ehre unsers vaterlandes durchschlug. Die reformation verhält sich zur catholischen kirche fast wie das christenthum seines stifters und der apostel zu dem glauben der eifernden jüdischen priester, und alle heilsamen folgen der glaubensreinigung musten der ganzen welt, ja wider ihren willen und in weiterer ferne selbst der alten kirche zu

gute kommen. Diese ihrem wesen nach unvollendete und unabgeschlossene glaubensläuterung ist es, die auch, indem sie der wissenschaft ketten allmälich sprengte, dem alterthum der Griechen und Römer seinen lange verhaltnen athemzug wieder löste. Man hat es ihr schwer aufgebürdet mit einemmal die politische einheit der Deutschen gebrochen und einen noch heute klaffenden spalt zwischen brüdern hervorgebracht zu haben. Wessen war aber die schuld, der vorschreitenden protestanten oder der zurückbleibenden catholiken? von jeher galt fortgang für des menschen würdiger als stillstand, und es ist, wer genauer schauen und den finger der vorsehung erkennen will, ein in Deutschland vorher gestörtes gleichgewicht eben dadurch auf andere weise hergestellt worden. Da nemlich früher die herschaft der hochdeutschen in Süddeutschland entsprungenen sprache aus bekannten ursachen auch über Norddeutschland erstreckt worden war, scheint durch ein nach der andern seite fallendes los die der südlichen hälfte unseres vaterlands mehr entzogne geistige ausbildung deutscher sprache und dichtkunst eine zeitlang der nördlichen überwiesen, damit auch für sie die spracheigenheit selbst gerechtfertigt und erworben würde. Östreich und Baiern musten nach der glaubensverbesserung, an der sie sich nicht betheiligten, die früher bei ihnen zu hause wohnende und erblühte macht der poesie in norddeutsche landtheile ausziehen sehn, von wannen erst nach und nach die wirkung wieder auf sie zurück scheinen konnte. Die protestantische kirche jedoch, deren gröfsere freiheit seit Luther der sprache und wissenschaft zu gewinn ausschlug und ihnen beiden einen unverkennbar protestantischen character aufdrückte, hat auch nach unerfreuenden rückschritten jene wiewol geminderte opposition gegen die wissenschaft nie ganz aufhören lassen. Wenn einmal die gesamte, catholische wie protestantische kirche zu ruhigem vollbesitz ihrer menschenbeglückenden kraft gelangen, ihr glaubens und sittengesetz auf eine geringe zahl einfacher gebote beschränken wollte und darüber hinaus jeden menschen mit sich selbst und seinem gewissen, wie es die duldsamen alten thaten, fertig werden liefse; so brauchte sie nicht länger proselyten zu werben, nicht mehr liebe und hafs aus demselben gefafs zu giefsen, und wäre der in vielen zeitaltern umsonst erschollenen, endlich abgenutzten klage über die sündhaftigkeit und den verfall der welt enthoben. Je mehr sie sich aber dieser wahrhaft menschlichen, jene kluft allein heilenden richtung zukehrt, in derselben

mafse werden sich auch einmal alle fragen nach unsrer besten erziehung und wissenschaft vereinfachen, alle mittel dazu erleichtern. Jetzt deckt uns den himmel noch ein grofses stück gewölke.

DIE SCHULE.

Bei der schule, von der ich nun anhebe, kann nicht umgangen werden eine niedere und höhere zu sondern, das darreichen der ersten milch alles unterrichts von einer zubereiteten festern nahrung. Während die höhere unter uns in blüte zu stehen und ihr rechtes mafs fast zu erfüllen scheint, erblicken wir den stand der elementarschule heutzutage sehr unbefriedigend und verworren.

Diese niedere schule ist allgemeine spenderin einer lehre ohne unterschied, die heerstrafse für alle kinder, gleichsam das gröbste sieb, durch welches deren frühste anlagen gebeutelt werden.

Mufs denn der mensch zu schule gehen? das insect, sobald es aus der larve geschloffen ist, reckt einige augenblicke seine flügel und schwingt sich dann leicht und gewandt in die lüfte. Zwar heifsts der vogel lehre seine jungen fliegen, der adler führe sie der sonne entgegen, was doch die naturgeschichte unbestätigt läfst. Wer lauscht wird gewahren, wie die flücken, dem flaum entwachsnen nestlinge eigenmächtig ihr gefieder rühren und nach geringem flattern mit den alten um die wette ihre bahn durchschneiden. Dem anfangs unbeholfnen, langsam gedeihenden, zum bewältiger aller thiere und der ganzen welt ausersehnen menschen stärkt sich dennoch jede leibeskraft von freien stücken und bedarf nur selten des gängelbandes. Einfache speise bringt ihn empor und fast mit der fülse erstem treten auf den boden beginnt ihm auch seine wunderbarste, dem thier versagte, dem erwachenden denkvermögen innig verwandte fähigkeit, die der sprache, wie anzuwachsen.(1) Gleich dem vernommenen wort haftet sodann in des kindes reinem, unversehrtem gedächtnis alles was es eltern, geschwistern, nachbarn abzusehen oder abzuhören vermag mit der schnellen aber zähen gewalt des beispiels. Wie nun, seit das kind den tag von der nacht, gutes von bösem unterscheidet, sollen sich ihm nicht auch tugend und sitte gleich handgriffen

(1) Wenn das kind laufen lernt, lacht es, wie die menschliche natur überhaupt, sobald ihr schweres gelungen ist, still lacht; zwischen dem vermögen zu lachen und zu sprechen besteht aber analogie, und beides ist den thieren unverliehen.

einüben, die vor seinen augen gemacht werden? wie der vater sein söhnlein die rechte hand gebrauchen lehrt, ihm die zahlen an den fingern vorsagt, wird er auf der stelle lüge und ungehorsam an ihm strafen und ihm bei jedem anlafs den namen gottes mit ehrfurcht aussprechen. Des lernens kraft eilt auch hier schon der lehre zuvor und reicht über sie hinaus, dem kind wächst die seele von innen, der leib von aufsen, und das ist die schönste, leichteste und sicherste erziehung, die dem sich öfnenden und faltenden verständnis und fassungsvermögen des kindes von eltern und hausgenossen unvermerkt und ungesucht dargeboten wird.

Der ackermann nimmt seinen sohn mit aufs feld, der schiffer aufs wasser, der hirt auf die weide, und läfst ihn erst kleine geschäfte ausrichten, über welchen er allmälich auch die schwereren lerne. Wo stand und lebensart sich wenig oder nicht verrücken, ist nichts natürlicher als ein so unmittelbarer übergang der gaben von vater auf sohn, von mutter auf tochter, und den sich ablösenden geschlechtern alle wesentliche unterweisung dadurch gleichsam von selbst verliehen.

Lafst aus irgend welchem grund ein mädchen die schule nicht besuchen, sondern daheim unter dem eindruck der eltern und ihres umgangs aufwachsen, und seht zu, ob es nicht mutterwitzig, lebendiger rede kundig, wolgeartet und haushältig werde vor allen schülerinnen, die sich mit manchem geplagt haben, was sie ohne schaden wieder vergessen können.

Hiermit aber soll blofs der eingebornen anlage des menschlichen geistes, die es allen vorbereitungen beinahe gleich thun und sie sogar überholen kann, ihr recht geschehen, keineswegs die heilsamkeit oder das bedürfnis der schule unter gesitteten und gebildeten völkern, die der einfachen lebensweise ihrer vorzeit längst entrückt in gemischte und vielfach verwickelte verhältnisse der gesellschaft eingetreten sind, verabredet werden.

Es ist für eltern wie für kinder unentbehrliche wolthat, dafs öffentliche anstalten bestehen, denen mit vollem vertrauen ein grofser theil der erziehung überlassen werden könne. Nicht allein entfernen die eltern den lärm und die unstille der in die schule abgegebnen kinder dadurch aus dem haus, sei es auch nur um stunden und halbe tage lang, wie mütter sagen, die müle abzuschützen, und auf das geräusch ruhe eintreten zu lassen, deren sie für ihre geschäfte und verrichtungen bedürftig sind; der hauptgrund, und der natur der dinge gemäfs ist es, dafs gleichfalls das kind aus dem

weiteren kreise des zerstreuenden hauses mit andern gespielen in engere, stillere, fruchtbar zum eifer weckende gemeinschaft unter aufsicht eines lehrers gesammelt werde, der die angefangne und daneben waltende hauszucht in geregelter ordnung fortsetze und erhöhe. Welch süfser lohn für ihn alle keime und knospen der unschuldig vordringenden kinderseelen in ihrer manigfaltigsten gabe vor sich auf der bank zu haben, zu betrachten und liebreich zu heben.

Solch ein lehrer, wie die amme ihre brust dem säugling hinhält, flöfst dem knaben die noch leichte speise des ersten wissens ein, nährt, erzieht, baut auf und meistert ihn in allen dingen. (1)

Nichts besser zu statten kommt ihm dabei als die unersättliche wifsbegier der an des meisters munde hängenden, ihn einem könige gleich hochhaltenden jugend selbst; doch hat diese freudige lernfähigkeit auch ihre schranke, die eingehalten sein will. So unverdrossen der schüler lernt, ersehnt er zugleich die ausschlagende, ihn der vier engen wände entlassenden und zur freien luft fördernden stunde. Mit welcher empfindung das kind seine bürde auf und ab lade, sagt in einer unnachahmlichen stelle, wo er die lust der knaben in die schule und aus ihr zu gehn der lust liebender von und zu einander zu gehen treffend entgegen setzt, Shakespeare:

> love goes toward love as schoolboys from their books,
> but love from love, toward school with heavy looks.

Und von Tristan redend, der aus der freiheit seiner aufblühenden jahre in des meisters hand gegeben wurde, hat schon Gotfried dasselbe gefühl in den worten ausgedrückt:

> der buoche lère und ir getwanc
> was siner sorgen anevanc.

Eines schulmeisters leben, wenn er genügsam sich bescheidet, nicht über seinen stand hinaus strebt, könnte das friedlichste und glücklichste von der welt sein. Jahr aus jahr ein unterweist er in hergebrachtem gleise, sieht immer frische gesichter um sich versammelt und waltet in deren mitte beinahe unumschränkt, denn in keinèr andern lage des lebens wird dem vorgesetzten

(1) Daher erziehen, unterrichten, instruere. Dafs erziehen von der amme entnommen wurde, lehrt eine stelle Varrons bei Nonius 5, 105: educit obstetrix, educat nutrix, instituit paedagogus, docet magister. auch praecipere gilt von diesem ersten unterricht. Unsre alte sprache nannte den lehrer magasoho d. i. qui filium educat.

von seinen untergebnen so viel williger und unterwürfiger gehorsam bewiesen wie ihm von den schülern. Nur mäſsig angestrengt sind dabei seine kräfte und überall vermag er mit unbefangenster sicherheit aufzutreten. Wie manche seiner zöglinge schon nach wenig jahren ihm entschieden überlegen sein werden, jetzt steht er ihnen allen noch riesengroſs und vorbild gebend. Jene beständige wiederholung und der langsame schritt seines unterrichts gleichen der geduld des landmanns, der viele sonnen wieder kehren sieht, bevor die saat zur ernte reift, aber sie festigen ihm auch alles was er weiſs und das bekannte docendo discimus lautet auf deutsch sinnlicher ausgedrückt: ein tag ist des andern schulknabe. Stunden zur erholung, ruhe, ja inneren ausbildung, wenn sie in ihm auftaucht, bleiben dem schulmeister genug vergönnt; aber zufriedenheit mit seinem stillen loſs muſs ihm eigen, alles sich überheben, aller aufwand fremd sein.

Das mittelalter hatte die ganze schule in die hand der kirche gelegt und nur zu den geistlichen, oder wo es klöster gab, zu den mönchen giengen die knaben, zu den nonnen die mädchen in unterricht. Mädchen empfiengen fast nur im glauben und in weiblicher handarbeit unterweisung, knaben ward eine reihe von jahren hindurch das sogenannte trivium pedantisch eingeübt, denn auf diesem boden gerade ist eines begriffes ursprung zu suchen, über den ich mich bei andrer gelegenheit hier ausgelassen habe. Hauptanliegen war, daſs man die knaben alle glaubensartikel, ein dichtes bündel von gebeten (deren nachplappern auch den erwachsenen das ganze leben hindurch auferlegt blieb), etwas gesang und einzelne kirchliche dienstleistungen lehrte; zum lesen oder schreiben brachten es nur weiter vorgeschrittene, ja verschiedentlich scheint diese kunst vorzugsweise frauen mitgetheilt worden zu sein. Damals konnte die schule überhaupt nichts anders als ein abbild, einen geschwächten wiederabdruck der geistlichkeit darstellen und hätte schon darum alles was die kirche von sich wies ängstlich meiden müssen. Doch ist hervorzuheben, daſs die bettelmönche, wie sie insgemein auf das volk näher einzuwirken trachteten, auch von der kirche unabhängigere, wenigstens unbewust nach dieser unabhängigkeit strebende volksschulen förderten und stifteten. Weil aber keine zeit ganz ohne freiheit und licht sein kann, und die der menschlichen natur inwohnende liebe selbst unbeholfnen die hand leitet; wird es auch im mittelalter an freudigen schulmeistern und erziehern nicht gemangelt haben, die es verstanden das schlummernde talent der kinder

zu wecken und zu leiten, ich verweise nur auf die schilderung der erziehung Tristans oder des fündlings Gregorius bei Gotfried und Hartmann.

Aller beschränktheit und geistesarmut der schule steuerte endlich zwar die reformation, indem sie an den platz des mönchischen quadriviums sogenannte humaniora (statt des stärkern positivs humana) einsetzte, die das classische alterthum neben der christlichen glaubenslehre aufrichteten. Nur in den ersatz des freilich allzuwenig enthaltenden triviums wurde nunmehr allzuviel gelegt und ein nüchtern überladner elementarunterricht gegründet, der seinen pedantischen anstrich steigernd zugleich die strenge der zucht schärfte. Nach wie vor blieb er dann halbgebildeten kirchendienern, küstern und kantoren anvertraut, die wie man sich denken kann, nichts von dem erliefsen, was in die zuziehung der knaben beim gesang und bei jeder andern öffentlichen gelegenheit ihres amtes einschlug, so dafs in gewissem sinn auch die evangelischen schüler fortwährend chorknaben, acolythen und psalmisten der kirche waren; welcher brauch doch allmälich ermäfsigt und heute beinahe erloschen ist. übung der musik und des gesanges muste zugleich die herbe der schule mildern und erheitern.

Wenn im mittelalter diese elementarschulen der regierung des landes gar keine ausgabe verursachten, kosteten sie auch in den nächsten jahrhunderten nach der reformation noch nicht viel. Den meisten ländlichen ämtern pflegte vor alters ihr gehalt fast nur in naturalien ausgesetzt zu sein, die die gemeinde lieferte, und am längsten konnte dieser gebrauch sich bei pfarrern und schulmeistern fortpflanzen. Zu der ständigen, meistentheils geringen besoldung des schulmeisters traten die schulgelder und andere von den eltern der kinder entrichtete beiträge; wenn der vater seinen sohn dem lehrer zu führte, brachte er ihm auch eine gabe von lebensmitteln. Ich entsinne mich, in der schule, wo ich selbst den ersten unterricht empfangen habe, (1) und gewis damals noch in vielen andern, nahm jeder schüler des morgens ein scheit brennholz für den ofen mit und warf es auf den haufen, wie bis auf heute in Irland beim täglichen schulgang jedes kind sein stück torf unterm arm trägt, das es zum vorrat des lehrers hinbringt. (2) Wer alle schulbräuche der vorzeit, die feste und freuden der kinder, aber auch die für sie

(1) Zu Steinau, in der hanauischen obergrafschaft. der praeceptor hiefs Zinkhahn.
(2) Irische sagen und märchen, zweiter theil. Stuttg. 1849. s. 461.

bereit gehaltnen strafen sammeln wollte, könnte ein anziehendes buch davon schreiben. Ich wünsche dem volk möglichst geringe abgaben, doch wie almosen dem einschufs in armencassen sind auch schulgelder und collegienhonorare der ihres abgangs wegen nöthig werdenden erhöhung der besoldung für schulmeister und professoren aus staatsmitteln vorzuziehen, schon aus dem natürlichen grunde, weil die unmittelbar bezahlte schule und vorlesung immer fleifsiger besucht zu werden pflegt. wer sich ein buch gekauft hat liest es weit genauer, als der es leihen kann.

An der einfachen althergebrachten stellung der landschulmeister haben die einflüsse der neueren zeit viel gerüttelt und manches verdorben, nicht ohne misgriffe der ihnen vorgesetzten behörden, die mehr aus der schule machen wollten, als ihr zu sein gebürte. Der erste jugendunterricht ist von natur so beschaffen, dafs er einen niedern stand halten mufs und sich nicht gewaltsam in die höhe schrauben läfst; über das mafs gehende ansprüche schaden hier nicht blofs den schülern sondern auch den lehrern. Soviel man nun für sie bedacht gewesen ist, waltet nirgends tieferes misbehagen als gerade unter unsern schulmeistern, wie sie nicht einmal gern heifsen mögen; sie ziehen dem mehrsagenden alten namen den weniger enthaltenden vor. Die Frankfurter nationalversammlung sah sich mit bittschriften und anträgen der schullehrer fast überflutet, die höher und unabhängiger gestellt zu werden forderten und gern das ganze unentworfne reich in ein schulregiment umgewandelt hätten. Es ist auch nicht unbekannt, welcher zusammenhang zwischen unruhigen schullehrern, communisten und proletariern fast durchgehends statt fand und nicht ohne gefahr für die gemeinde bleiben konnte; den schlüpfrigen abweg selbst betretend trugen sie eifrig dazu bei das volk auf ihn zu verleiten. Dem grofsen haufen pflegt ein grund, dessen sie zu geltendmachung ihres verlangens sich bedienen, scheinbar einzuleuchten. Da ihnen, sagen sie, das edelste, kostbarste gut aller menschen, die kinder und deren geistige entfaltung empfohlen sei, könne man sie nicht gering wie handwerker setzen, die nur dem leiblichen wol fröhnen, vielmehr amt und beruf müsse ihnen die ansprüche wahrer staatsdiener auf anständiges auskommen, genügende versorgung im alter und witwengehalte sichern. Hier aber wird offenbar der werth dessen, dem man einen dienst leistet, mit dem werthe des dienstes selbst verwechselt; es ist nicht abzusehen, warum wir milch und brot für die kinder theurer einkaufen sollen als sie jedem alter gelten oder so theuer wie andre

schwere speisen. Die fähigkeit, die wir vom schullehrer fordern und die er uns aufwendet, scheint mir an sich unter der eines ausgezeichneten sinnreichen handwerkers zu stehen, der in seiner art das höchste hervorbringt, während der lehrer ein fast jedem zugängliches mittelgut darreicht und sein talent leicht überboten werden kann. Wir sehn nicht selten männer, die in andern ständen verunglücken, sich hintendrein dem lehrgeschäft als einer ihnen noch gebliebenen zuflucht widmen, ungefähr wie alte jungfern, die nicht geheiratet haben, zu kleinkinderbewahranstalten übertreten. Dies soll keine herabsetzung des lehramtes ausdrücken, sondern klar machen, wie es durch eine verhältnismäfsig niedre kraft bedingt sei. Man hat auch geringere leistungen zu achten, die aus reinem willen hervorgehen und wird sie doppelt hoch anschlagen, wenn sie für einen uns theuern gegenstand erfolgten.

Das heute oft und mit heiserem schrei erschallende begehren voller freiheit des unterrichts, die vielen zur freiheit ausschlagen würde nicht zu unterrichten noch unterrichtet zu werden, ist so vieldeutig, dafs ihm wieder alle eigentliche bedeutung entgeht. Wird es von einer kirchenpartei erhoben, die herschen möchte da wo sie über druck klagt, so kann sie sich in der elementarschule am leichtesten beruhigen, falls sie nur die natürliche schranke in glaubenssachen einhält. Zu wünschen aber, dafs die lehrgegenstände eher verringert als ausgedehnt werden mögen, wäre nicht unbillig und bezeichnete keinen rückschritt. Die wahl der lehrer würde ich den umständen nach bald vom staat, bald von der kirche, bald von der gemeinde ausgehen lassen. Was ich von den bestehenden schulseminarien in erfahrung gebracht habe macht mir ihren nutzen mehr als zweifelhaft, sie erfüllen den angehenden lehrer mit kenntnissen, die ihm in der schule hernach nicht frommen; ist es milch und brot des glaubens und der vaterlandsliebe, was dieser noth thut, so werde auch nicht viel anders darunter gegossen. Über die nothwendigkeit des lesens und schreibens für alle kinder ohne ausnahme ist freilich längst nicht mehr hinweg zu kommen, auch wenn man einsieht, wie viel die angeborne sprachregel unter dem schreiben in der schule verdorben wird.

Deutschland ist ein wahres land der schulmeister, etwa wie Italien und Spanien das land der geistlichen. Rechnet man für ganz Preufsen auf 15 millionen menschen 30000 schulmeister, so kommt einer auf 500 einwohner, unter welchen im durchschnitt 50 schulbesuchende kinder voraus zu setzen sind. Wenn nun die übrigen deutschen länder fast noch einmal

so viel annehmen lassen, entspringt ein heer von 50000—60000 lehrern, dem schwerlich ein gleich grofses in andern ländern derselben bevölkerung zur seite treten kann und dessen sold den staatshaushalt mächtig belastet. In dieser menge ist sicher auch eine grofse zahl von männern, die ihren beruf getreu erfüllen und die ihnen aufgetragne erziehung der jugend gewissenhaft leiten; als nebengeschäfte für sie eignen sich vorzugsweise musik, gartenbau, veredlung des obstes und bienenzucht, aus welchen allen sie treffende gleichnisse und bilder für das gelingen ihrer hauptarbeit schöpfen mögen. Zu gewissen, in der gegenwärtigen lage unsrer literatur unumgänglichen nachforschungen, ich meine das sammeln der sprache und sage des gemeinen volks, welche vertrauten umgang mit diesem und völlige eingewohnheit im lande voraussetzen, taugte niemand besser als verständige schulmeister.

Fast aller tadel, der an den niedern schulen, wie sie heute beschaffen sind, haftet, schlägt um in lob, wenn ich auf die höheren, heifsen sie nun gymnasien, lyceen oder noch anders, zu sprechen komme. Vorzugsweise zwar für weiter schreitende, aus dem grofsen haufen bereits geschiedne jünger der wissenschaft gegründet werden sie doch auch noch von andern schülern, die demnächst in das gewerbe oder den kriegerstand eintreten, vortheilhaft durchlaufen. Hier athmet nun das meiste, seit der kirchenverbesserung, classisches alterthum, und nicht blofs bei den protestanten, auch den catholiken, die ofner nachahmung ausweichend ganz in der stille sich manche einrichtungen unsrer gymnasien löblich angeeignet haben.

Ich darf mich darüber kurz fassen, da die art und weise dieser höheren unterrichtsanstalten vielseitig und mit befriedigender klarheit auseinander gesetzt worden ist. Unserm volk, das aus ihnen grofse vortheile gezogen und tüchtige männer in menge gewonnen hat, sind sie ein gerechter und bleibender stolz.

Doch fallen mir unter meinem gesichtskreis einige drohende anzeichen ins auge, die sich gegen den unveränderten bestand dieser schulen aus der ferne erheben. unterliegen ja, den umständen nach, alle irdischen dinge dem wechsel.

Ein wahres unheil scheint hier die immer steigende verlegenheit bringende überfülle der lehrgegenstände, da sich in allen wissenschaften stoffe sowol als einsichten und ergebnisse häufen. Wie viel weniger von der geschichte hatte noch im sechzehnten jahrhundert ein jüngling zu erfassen. er lernte

die hergebrachten vier monarchien, und brauchte eigentlich nur in der römischen, allenfalls griechischen geschichte auf genaue kunde bedacht zu sein. In die nebel der einheimischen alten drang er gar noch nicht ein, wie viel neues, welthistorisches hat sich seitdem zugetragen und ist, bei erleichterung aller mittel des aufbewahrens, bis ins einzelne auf das reichste verzeichnet worden; von geschichte der literatur und dichtkunst, wie sie gegenwärtig angebaut werden, hatte man ehmals nicht die ahnung. Auf dem felde der philologie war der lernbegierigen jugend aufser den beiden classischen sprachen nur noch die hebräische dargeboten, aber auskunft über die neueren und vollends die muttersprache trat erst viel später hinzu, geschweige dafs auch die kenntnis jener classischen sich beständig vertiefte und in ihnen nun ein ungleich ansehnlicheres material zu bewältigen bleibt. Nicht anders hat die fülle geographischer entdeckungen zugenommen, und die naturwissenschaften, deren eingänge schon in der schule aufgethan werden sollen, breiten allenthalben das weiteste feld aus. Wie natürlich, dafs ehmals alle kraft unzersplittert dem classischen studium zu statten kommen und alle praxis in ihm gefördert sein konnte.

Will oder mufs man, da die zeit der lehre wie des lebens immer kurz gespannt ist, dem classischen alterthum einen noch gröfsern theil des bisher innne gehabten raums abdringen, als unvermerkt schon geschehen ist, und dem neuen wissen eingeben? es kann von einsichtigen, redlichen lehrern bezweifelt werden, ob der erlittene verlust durch gewinne auf der andern seite sich ausgleiche.

Wir haben uns alle lang in das alterthum eingelebt und sind mehr als wir selbst wissen mit ihm verwachsen, so dafs beim losreifsen von ihm stücke der eignen haut mit abgehen würden. Es war uns stets ein weiser und sicherer führer, an dessen starkem arm wir uns aus der eignen barbarei empor gewunden haben. Die classischen sprachen sind uns mittel und handhabe für unzähliges, fast unberechenbares geworden, sie wecken sinn, geist und herz zusammen und flöfsen uns kraft und tugend in ihren reichen denkmälern ein. Was soll aufser ihnen gelesen werden? gewährt halben, um nicht zu sagen vollen ersatz ihrer natur, frische und würde irgend eine der neueren sprachen? in dieser classischen literatur ist uns vernunft, freiheit und poesie gegeben. Beide, die lateinische, noch mehr die griechische sprache gelangten zu hoher ausbildung und festigung, als ihre form noch sinnlich stark und

unabgeschliffen war, so dafs leibliches und geistiges element auf das günstigste einander vermittelten und erhöhten. die gewalt reizender formen erzeigt sich in einer blüte der dichtkunst und stärke der prosa, wie sie nur aus der ungehemmtesten natur des volks hervorgehn konnten. Wir Deutschen um der edlen, reichen form auch unserer zunge zu gewahren, müssen immer erst in den eng ausgebauten schacht unsrer geschichte fahren. Unser heutiger sprachstand kündigt uns lauter verluste an, und der bildende wurf war ihm nur in zwei absätzen, das letztemal allzuspät gelungen. Man sagt, dafs deutsche sprachregel nicht überall nach lateinischer zu ermessen sei; gleich wahr ist, dafs wir selbst feinheiten unsrer eignen sprache erst an den classischen fühlen und erkennen lernen. Wie aber mit der form, ist es auch mit dem ganzen gehalt dieser alten sprachen beschaffen, und wo wir eine neue untersuchung in ihnen anheben, oder eine längst begonnene tiefer dringend wiederholen, öfnet sich alsbald ein weiter kreis und grofser zusammenhang, während in unsrer deutschen einheimischen die meisten verhältnisse schmäler gezogen, die ergebnisse darum sparsamer und trockner bleiben.

Allein abgesehen von diesem gegensatz des classischen wissens zu dem unclassischen, ja trotz ihm, beginnt dennoch das volksgefühl immer unverhaltner und unverhaltbarer sich zu regen. man steigere alles, was sich zu gunsten des classischen studiums sagen läfst, noch höher, ein zug von unnatur liegt darin, dafs ein vaterlandliebendes, ich will hoffen einmal stolzeres volk seine erste anschauung und späteste weisheit aus dem gefäfs einer fremden sprache, und sei sie die herlichste, schöpfen solle. Selbst den Römern schlug es nicht zum vortheil aus, dafs der erziehung ihrer höheren stände wenigstens griechische unterlage gegeben und jahrhunderte hindurch griechische neben römischen werken zu Rom geschrieben wurden, welche ausbreitung griechischer sprache und denkweise sicher auch den auszug des reichs nach Byzanz, wo nicht herbei geführt, wesentlich erleichtert und beschönigt hat. Nimmermehr wird sich in der welt das wunder wiederholen, dafs die sprache eines untergegangnen volks wie des römischen (dessen nachfolger man in den romanischen keineswegs erblicken darf) sich zum zweitenmal ergossen habe und als todte sprache forthersche. Ich lese lateinisch geschriebene reden lebender gelehrten mit der empfindung, dafs keine andre zunge der erde sich zu so bemessenem, gedrungenem und wollautendem ausdruck

hergäbe, dafs nirgend sonst so anständig, reingewaschen und wolgefällig einhergeschritten werden könnte; doch zugleich mit dem gefühl, gewisse stellen und wendungen würde die heimische immer mit gröfserer wärme und wahrheit ausstatten, weil sie bei jedem zug sich ihrer lebendiger bewust bleibt und dies bewustsein in anwendung eines fremden idoms unausbleiblich sich erkältet. ein heutzutage latein schreibender oder redender ist in gefahr gerade da aus dem ton zu fallen, wo ihm die sichtbarste fülle classischer redensarten fliefst und zu gebot steht.

Wir gewahren nicht einmal, sondern zehnmal, dafs alle erfolge, auch in der literatur, am ende doch nur mit eignen waffen erfochten sein wollen, und führt uns etwas diese wahrheit zu gemüt, so ist es die geschichte der deutschen dichtkunst seit hundert jahren. Kein zweifel dafs, als eine frischere bewegung sich zu äufsern anfieng, sie damals von deutschen Hellenisten und Romanisten am lautesten in zweifel gezogen und verspottet wurde. vor ihren augen lag neben jener classicität die einheimische barbarei so dicht dafs ihnen, bei der ehrlichsten meinung, im voraus anstofs geben muste, was nicht lange hernach glänzend sich bewährte. Jetzt besitzen wir gedichte von Göthe, deren gehalt wie form in einer lateinischen oder griechischen übertragung ungefähr ebenso untergienge oder geschwächt erschiene, wie die eines classischen gedichts in jeder verdeutschung, weil nur ein in der dichterseele selbst aufgestiegnes original originell zu bleiben und allen gedanken und worten freie gewähr und vollen einklang zu lassen vermag. Das ist der auf allem vaterländischen ruhende segen, dafs man mit ihm grofses ausrichten kann, wie beschränkt seine mittel scheinen oder gar seien; ein stück hausbacknen brotes ist uns gesünder als der fremde fladen. darum hatten begabte dichter des sechzehnten jahrhunderts z. b. Eobanus Hessus ihre kraft vergeudet als sie zur lateinischen sprache griffen und ihre ungebildete heimische zu bilden verschmähten; deutsche verse von ihm würde man noch heute lesen, seine sylvae, bucolica und heroides liegen in vergessenheit. Zuletzt wird jeden dichter und jedes volk die geschichte nicht danach beurtheilen, was sie sich von andern anzueignen, nur danach was sie selbst hervor zu bringen im stande waren.

Wende ich diese gedankenfolge an auf die uns vorliegende frage, so wird zu antworten sein, dafs die zeit zwar uneingetreten scheint, in welcher die classischen sprachen auf der schule da weichen müssen, wo die einhei-

mische vorrückt, einzelne vorboten diesen rückzug gleichwol ankündigen, wohin die öffentlichen deutschen reden auf der universität bedeutsam gehören. Entscheiden wird ihn erst, dafs es unserm volk künftig gelinge eins und mächtig zu werden, und der deutschen poesie ein ins volk gedrungnes drama zu theil geworden sei, wodurch allein wir einen hinterhalt erlangen können, wie die Engländer an ihrem Shakespeare, selbst die Franzosen an ihren sogenannten classikern haben. Dann glaube ich wird der augenblick herannahen, dafs auch die deutsche sprache dem ganzen volke zu fleisch und blute gehn, und nicht länger nur verstolen und matten niderschlags, sondern mit vollem segel in alle unsre bildungsanstalten bleibend einziehen darf. dann kann jeder practische gebrauch der classischen sprachen und alle zurüstung darauf erlassen bleiben, ihr historisches studium desto angestrengter und so zu sagen uneigennütziger betrieben werden; wie sollte es je erlöschen? Bevor aber jene mächtigen ursachen eingreifen, mögen unsre dieser neuerung abholden schulmänner ihre furcht sinken lassen. Nur dafs die auch ihnen durch noch geschlofsne thüren fühlbare erhöhung des nationalen elements gegenwärtig schon den gewinn getragen hat, uns der geschrobnen, dem classischen stil nachgeahmten phrasen in deutscher schreibart beinahe zu entheben: was lateinischem oder griechischem munde und der reichen flexionsfähigkeit dieser sprachen gemäfs ist, klingt bei abgang solcher redefugen dem Deutschen unnatürlich und gezwungen.

Eine weitere, wiewol auch auf andere wissenschaften gerechte wahrnehmung hat sich mir doch an der philologie zunächst aufgedrängt. Bei dem blühenden zustand aller philologischen disciplinen in Deutschland und bei der grofsen zahl befähigter aus den höheren schulen vollgerüstet entlassener jünglinge mufs befremden, dafs mit dieser gelungenen anstrengung der entspringende wissenschaftliche vortheil aufser verhältnis zu stehen scheint. unsere gymnasien, wofern mir der vergleich nicht übel ausgelegt wird, erziehen schönes glänzendes laub in fülle, lange nicht so viel früchte als dies laub neben sich tragen könnte. die meisten philologen erzeigen sich so vorbereitet, dafs man darauf gefafst sein sollte, aus ihrer hand nun die wichtigsten bereicherungen der grammatik, critik und geschichte hervor geben zu sehen; allein was leisten sie hernach? in der mehrheit werden sie brauchbare, aber bei der mittleren stufe beharrende lehrer, denen es fast genügt die wissenschaft auf dem standpunct zu erhalten und fort zu überliefern, auf welchem

sie ihnen zugeliefert wurde. auch diese überlieferung hat ihren grofsen werth, ist aber nicht unser letztes ziel. Ich möchte unsere statistiker, die für rathsam erachten alle dinge zu zählen, einmal auffordern in dürren zahlen zu ermitteln, wie viel tüchtige gelehrte aus schulen von grofsem, oder denen von geringem ruf, aus den leuchtenden anstalten unsrer gegenwart oder manchen dunklen vergangner zeit hervor gegangen sind. Auch hier, dünkt mich, würde mein glaube sich bewähren, dafs der trieb des lernens heftiger und wirksamer sei als der erfolg der lehre. Man hat aber die reiche, an und für sich voll genügende privatgelehrsamkeit ausgezeichneter lehrer zu unterscheiden von einer auf die gymnasiasten entweder nicht angewandten oder an ihnen verschwendeten. Ist es nun undenkbar, dafs die hohe begabtheit eines meisters keine funken schlage an den schülern, die er behandelt; so erkläre ich mir das ausbleiben nachhaltiger wirkungen bei der gröfsten zahl derselben aus einem stillstehnbleiben vor der allzu gewaltig aufgetretnen lehre und aus einem mehr begeistert scheinenden als begeisterten schwören in die worte. ich halte den wahren enthusiasmus hoch, wo er nur herscht, doch der stille wachsthum des lernens, das gefühl innerer fortschritte scheint vorzugsweise abhängig von einem anspruchlosen zuschnitt der lehrgegenstände, wodurch ich mir wenigstens deutlich zu machen suche, dafs aus geringen gymnasien wie aus kleinen universitäten eine gleich ansehnliche wo nicht stärkere zahl gelehrter männer geschritten sei. denn beiderlei anstalten gewähren alle grade des wissens, deren ein lernender bedarf, und aus der finstere bricht das licht hervor.

Es sei noch eine bemerkung über die classischen philologen hier nicht zurück gehalten. vermöge ihrer vertrautheit mit dem alterthum der freiheit und einer unbevorzugten stellung der menschen an sich zu gethan sind sie gewis keine vertheidiger des heute unbeliebten, und es scheint fast entbehrlich gewordnen adelstandes. wie geschieht es, dafs sie so gern einen philológischen stolz zeigen, der bessern grund hat als adelstolz, aber ihm doch vergleichbar ist? keine unter allen wissenschaften ist hochmütiger, vornehmer, streitsüchtiger als die philologie und gegen fehler unbarmherziger. Den mafsstab der schule, auf welcher grammatische verstöfse für die schimpflichsten gelten und in andern aufgaben zurück zu bleiben entschuldigung findet, räth uns der zweck des eigentlichen lebens an bei seite zu legen und nach einer gleichmäfsigen gerechtigkeit und milde in allen dingen zu streben.

DIE UNIVERSITÄT.

Von der niederen zur höheren schule besteht ein oft unmerklicher übergang, vom gymnasium zur universität kein fortgang, sondern ein sprung. beide anstalten sind fast in allem anders, und nicht zu geringem schaden ausgeschlagen ist es immer den gymnasien, wenn man sie zu universitätisch, den universitäten, wenn man sie zu gymnastisch einrichten wollte.

Natur und wesen der universität sind in geistreichen abhandlungen wiederholt erörtert und so treffend beleuchtet worden, dafs ich mich auch hier kurz fassen will und nur einzelne beobachtungen zufüge. Die geschichte der letzten funfzig jahre wird bezeugen, dafs die universitäten immer ein heiliger herd der vaterlandsliebe wie deutscher gesinnung waren und blieben; wenn unsre feinde ihren ärger ausschütten wollen, so schelten sie unser edelstes streben professoren politik und studenten renommisterei, wir aber kümmern uns ihrer nicht und weichen keinen schritt vom rechten weg. das geschieht oft in der welt, dafs die aus erkenntnis hervor gehende, den nicht wissenden unglaubliche willenskraft unglimpf erleide.

Die universität hat ihren ersten im mittelalter empfangnen zuschnitt oder anstrich viel weniger verwunden als das gymnasium seinen scholastischen, von ihrer grundeinrichtung in facultäten an bis auf die allerjüngst, unbillig und dem zeitgeist zum ärger aus der plunderkammer hervor gelangte professorentracht.

Doch das meiste von diesem altfränkischen ist äufserlich und wird bald einmal ganz abgeworfen sein. innerlich haben sich die deutschen universitäten, den fremden gegenüber, frisch und in so sichtbarem fortschritt erhalten, dafs jene nebendinge ihnen keinen abbruch thun, und sie aus sich selbst immer neue kraft und lebensfähigkeit gewinnen.

Die universität, wenn schon zuerst entlehnt, ist eine eigenthümlich deutsche pflanzung geworden, die auf fremdem boden nicht mehr so gedeiht. hier treffen alle kennzeichen der deutschen volksart zusammen, innere lüst zur wissenschaft, eifriges beharren, unmittelbares nie ermüdendes streben nach dem ziel mit hintansetzung eitler nebenrücksichten, treues erfassen, unvergleichliche combinationsgabe. aller andern lust vergessend sitzt der deutsche gelehrte froh über seiner arbeit, dafs ihm die augen sich röthen und

die knie schlottern (1); dem student ist dieselbe weise wie angeboren und es bedarf für ihn keines andern antriebs.

Dieser anregenden und empfänglichen universitätszeit, gleich als hörten sie nachher auf und dauerten nicht über das ganze leben hin, werden vorzugsweise studien beigelegt. gegen das alte wort student verhält sich aber das neue studierender fast wie zu schulmeister schullehrer. (2)

Die flut und ebbe der studenten auf der universität ist doch etwas anders als der schüler zu und abgang auf dem gymnasium. das halb unfreiwillige beugen unter die zucht des lehrers hat sich umgewandelt in ein gewählteres verhältnis, das auf beiden seiten entweder näher anziehen oder ferner abstoßen kann.

Mit wonne räumt der student die enge schulluft und tritt in sorglose, fast ungezügelte gesellenschaft, heimlich ahnend daſs hernach im leben dieser lust ein ende sei. die damals, gleich den auf der schulbank, geschloſsnen freundesbünde überdauern alle späteren, wie das gedächtnis des alters am festesten und liebsten haftet an dieser zeit.

Solche lust aber, solche aufheiterung brüderlichen zusammenwohnens, scheint es mir, herschte vorzugsweise auf kleineren universitäten und hat sich auf den groſsen schon gedämpft oder entfärbt, obschon hier andere, nicht gering anzuschlagende vortheile entsprungen und zeitgemäſs gesichert worden sind.

Der studierende jüngling fühlt sich plötzlich erstarkt und aller geisteskräfte mächtig. sein verstand und scharfsinn sind um kein haar anders als der des mannes und greises; was ihm an übung abgeht und an erfahrenheit vergüten heiterer sinn und frische der gedanken in reichem ersatz. mit der ἡλικία γάμου hat sich auch eine ἥβη νοῦ, die zu mannesthaten befähigt, voll eingefunden. Erstaunenswerth, daſs der mensch zwanzig jahre nachdem er in die welt geboren wurde, den gesetzen des geistes und lebens nach zu spüren und die uralten bahnen der gestirne zu überrechnen vermag.

Mich hat, als ich jung war, manchmal verletzt, wenn man der erwachsnen jugend an ihrem recht abziehen wollte, und nun ins alter getreten

(1) Studierte, das ime das gebeine slotterte in siner hût. myst. 210, 7.

(2) Ist doch student ein so deutliches participium von studere wie studierender von studieren, und niemand sucht für docent, practicant, soldat ein vornehmeres docierender, practicierender, exercierender.

fühle ich noch mit jugendlicher heftigkeit. diese jugend wird in allmälichem erwerb sich eine fülle von kenntnissen erringen und nachholen, an sich aber ist sie schon zu allen entschlüssen des willens, zu allen schlüssen der vernunft ausgestattet. Ich weifs, dafs die Spartaner erst mit dem dreifsigsten jahr auserzogen, und dafs nach einem volksscherz die Schwaben gar im vierzigsten volle klugheit erlangten.

Mistrauische vorsicht in dingen, die von natur freien lauf haben sollen, erreicht selten ihren zweck. ein grundübel unsrer zeit scheint mir das anhäufen wiederholter endloser prüfungen, wodurch sich der staat gegen den andrang der unwissenheit zu sichern und überall des besten habhaft zu werden glaubt. das erschwerte spiel macht er sich damit doch zu leicht.

Auf der schule mag man in bestimmten fristen die kraft der schüler öffentlich versuchen, weil daraus edler wetteifer entspringt und der knabe gewöhnt wird hervor zu treten und gewandtheit der rede sich anzueignen. sein talent zu wägen ist der lehrer fortwährend im stand und man kann sagen, dafs dieser beständig die ungezwungensten messungen mit ihm anstelle.

Verwerflicher scheint das den eingang der universität bedingende und erschwerende abiturientenexamen. Der gymnasiast mufs befugt sein endlich die schule zu verlassen, von seinem abgang an lösen sich zwischen ihr und ihm die bande und welchen weg er nun einschlagen will steht in seiner wahl. Wie kirche und schauspiel dem eintretenden offen gehalten sind, sollte jedem jüngling das thor der universität aufgethan und ihm selbst überlassen sein, allen nachtheil zu empfinden und zu tragen, wenn er unausgerüstet in diese hallen getreten ist. denn die befähigung der menschen hat ihre eignen, stillen gänge und thut unerwartet sprünge; wie sollten alle gleichen schritt halten, den der prüfung zwängendes mafs fordert? den schlummernden funken kann die erste gehörte vorlesung oder eine der folgenden plötzlich wecken, und der bisher scheu und verschlossen gewesene thut es nun auf einmal denen weit zuvor, die ihn anfangs übertroffen hatten.

Vorausgesetzt werden mufs aber, wenn alles so beschaffen ist, wie es sein sollte, dafs jeder aus innerm trieb und für seine eigne ausbildung studiere, nicht um dadurch ein amt zu erwerben. Dringt einmal diese würdigere ansicht der studien und des lebens durch, so wird der staat selbst zuletzt seine ungebührlich vielen dienste verringern dürfen und der wissenschaft ihre ganze uneigennützigkeit zurück gegeben werden. Bei der anmeldung

zum amt mag die ernsteste prüfung den ausschlag thun, der durchfallende aber desto leichter eine andre lebensart ergreifen, als er sich den des dienstes überhaupt nicht begehrenden anreihen kann. Mit der einen prüfung sollte es jedoch sein bewenden haben, und nicht, wie zu priestergraden, eine zweite und dritte, immer unöffentlich unter vier wänden erfolgende nach verlangt werden, die nur erhitzte vorbereitungen und treibhausfrüchte zu erzeugen pflegt, welche unreif abfallen, nachdem das examen bestanden ist, also der innern echten triebkraft unvermerkten abbruch thun.

Unschädlicher allein fast zwecklos sind die im lauf der studienzeit geforderten zeugnisse über besuch der vorlesungen; verderblich alle ertheilten vorschriften über den besuch unumgänglicher vorlesungen, wodurch die andern zu gleichgültigen oder unnöthigen herabgesetzt werden, denn nichts wissenschaftliches ist an seiner rechten stelle ohne innere nothwendigkeit, und die auswahl mufs den studierenden, oder dem beispiel und einer sich von selbst einfindenden, nicht zu greifenden aber zu fühlenden autorität der lehrer in bezug auf die güte ihrer vorträge ruhig überlassen bleiben. Der mensch hat auch ein recht darauf mit unter faul zu sein oder zu scheinen, und sich, wie er will, gehn zu lassen, oder über die wahl eines lehrers oder seine eigne neigung gänzlich zu teuschen. das alles ist seine sache, nicht die anderer, und soll ihm nicht nachgetragen werden.

Der professor mag beim bestimmen seiner vorlesungen an eine abrede mit seinen genossen, oder einen hergebrachten wechsel gebunden sein; ihr inneres wird er frei und unabhängig nach seinem gutdünken gestalten.

Was wollen hier alle engherzigen gesetze? sie meinen das schlechte auszuscheiden, begünstigen eigentlich nur das mittelgut und sperren dem höheren oft ohne noth und ärgerlich den weg. das genie sprudelt wie ein brünnlein an verborgner stelle und seine niedergänge und steige weifs doch niemand.

Zum wesen der universitäten gehört, dafs auf ihnen alle wissenschaften zulässig seien, (1) was durch die vier facultäten freilich nur unvollständig bezeichnet werden kann. offenbar ist solches nebeneinanderwirken der wissenschaften ungemein belebend und für professoren wie studenten höchst fördersam; unerwartete berührungen brechen daraus von allen seiten

(1) Dat mene studium. Detmar 2, 506.

hervor und können alsogleich verfolgt werden. Universitäten, die, wie in Frankreich, einzelne zweige der wissenschaft ausschliefsen, arten in bloſse Sorbonnen, rechtsschulen, arzneischulen aus.

Unter den facultäten wies das mittelalter, wie sich von selbst versteht, der theologischen den ersten rang an, welchen sie auch bei den protestanten nicht ohne versuch einer oberaufsicht über die andern fort behauptete. noch heute ist auf catholischen universitäten diese stellung und damit eine gewisse herschaft der kirche unbeseitigt. Allen zeitgemäſsen umwandlungen der universitäten in England stemmt sich die theologische facultät immer hartnäckig entgegen.

In jeder der drei ersten facultäten tauchen practische zwecke auf, die der vierten, und darum wissenschaftlich mächtigsten fremd bleiben, in welchen vorzug ich nachher noch näher eingehen werde. Theologische professoren können zugleich einem predigamt in der kirche vorstehen, die juristische facultät faſst in schwebenden rechtsstreiten ihre vor gericht gültigen urtheile ab und noch deutlicher tritt in der medicinischen eine practische bestimmung auf, da alle professoren auch kranke heilen dürfen, was wörtlich practicieren heiſst. Daſs einzelne übertritte ausgezeichneter gymnasiallehrer zur universität stattfinden ist vielleicht nichts als bequemer misbrauch. entweder sollten diese männer von hervorleuchtendem talent der universität ganz gewonnen und aller last der schule entbunden, oder des gelockerten schulverbandes dadurch nicht ungewohnt und überdrüſsig werden, daſs sie auch die gröſsere unabhängigkeit der universität schmecken.

Fruchtbringend und glücklich scheint die einrichtung der privatdocentenschaft, ein freier eingang zur professur, wodurch junge männer sich vortreflich bilden, erzeigen und auszeichnen können. Sollte der staat seine professoren bloſs aus schriftstellern, die in der lehre vielleicht ganz ungeübt sind, wählen, er würde oft in verlegenheit geraten und strauchelu. der privatdocent ist ein selbstwachsener professor, und nicht übel wäre, daſs auch in andern ämtern beständiger nachwuchs junger leute unverhinderten zutritt fände, ohne daſs die schwächeren und unanstelligen unter ihnen befördert zu werden brauchten.

Die wahl der professoren überhaupt hat aber der staat nicht aus seiner hand zu lassen, da collegialischen, von der facultät vorgenommnen wahlen die allermeiste erfahrung widerstreitet. Selbst über reingestimmte, redliche

männer äufsert die scheu vor nebenbuhlern im amt eine gewisse gewalt. Die universitäten haben sich unter curatelen oft ausgezeichnet wol, unter dem einfluſs anwesender regierungsbevollmächtigter immer übel befunden. Auswärtige gelehrte und professoren können sich ohne gefahr dem curator melden, wogegen jeder antrag bei wahlberechtigten facultäten bedenklich erschiene.

Auf universitäten weht durchgehends gelehrte luft, eine dünnere als in der es einsamen und stillen dienern der wissenschaft wol wird, an die man sich doch bald, nicht ohne das gefühl innerer stärkung, gewöhnt. es herscht da eine ansehnliche buchgelehrsamkeit, die sich hebt und fortträgt, aber ungewöhnliche arbeiten, ehe sie geltung erlangt haben, vorläufig abweist. universitäten-sind gartenanlagen, die ungern etwas wild wachsen lassen. Unter diesem gesichtspunct sagen sie der regierung aufs höchste zu und es wird ihnen, wie begünstigten kindern, oft durch die finger gesehen; nur nicht die jüngste zeit her.

In unsern tagen sind die groſsen universitäten den academien in einige hauptstädte nachgezogen und haben eine engere verknüpfung beider anstalten entweder schon hervorgebracht, oder lassen sie voraussehen; doch steht zu hoffen, daſs auch die kleinen halbländlichen universitäten sich daneben behaupten werden. An dieser stelle lenkt sich meine betrachtung unmittelbar auf ihren dritten gegenstand,

DIE ACADEMIE.

Das wesen der academie, glaube ich, hat sich, und man begreift warum, erst viel unvollständiger entfaltet als das jener andern wissenschaftlichen anstalten. es wird sich, triegen die zeichen nicht, in der zukunft mehr luft machen.

Ihr name reicht auf die Griechen zurück, ist aber nicht von diesen selbst entlehnt, sondern aus Italien und Frankreich her uns zugeliefert worden, und bezeichnet auch eine ganz andre vorstellung als die man zu Platons zeit damit verband. Zwar hatte gerade unter dem namen einer platonischen academie schon im 15 jahrhundert Cosmo von Medici zu Florenz eine geistige anstalt eröfnet, deren wirkungen nicht von dauer waren, als Italien aufhörte mittelpunkt der gelehrsamkeit zu sein und die groſse kirchenbewegung Frankreich und Deutschland in den vordergrund rückte. Die im laufe des 17 jahrh. auftauchenden, von jenem muster ganz abgefallnen italienischen academien

regten auch anderwärts nur zu geistlosen, mit der gelehrsamkeit spielenden gesellschaften voll tödlicher langweile an, bis endlich Ludwig des XIV (von Richelieu 1635 gestiftete, schon seit 1629 als privatverein hervorgegangne) academie besser und stärker anschlug, denn nun wollten gleich ihm andere fürsten und könige ihre academien einführen und unterhalten. Alle deutschen academien haben höfischen ursprung und französischen zuschnitt, während jene nach italienischem muster voraus gegangnen nur privatgesellschaften, wiewol vorherschend der gebildeten und vornehmen welt waren. Allmälich haben die höfe der gelehrten überdrüfsig den geschmack an der academie wieder verloren, wofür sich ein nationales ihre fortdauer verbürgendes element in ihnen kund that. Den academien kommt zu statten, dafs sich der zeitgeist längst und immer stärker zu vereinen hinneigt, deren unmittelbare thätigkeit von natur wärmer ist, als sie der staat aus seinen mitteln an zu fachen oder zu nähren vermag oder auch immer lust hat. Spanien und Frankreich ertragen nur eine einzige academie, wir in folge unsrer zerrissenheit, und Italien aus gleicher ursache, besitzen ihrer eine ziemliche und fast überflüssige anzahl.

Man mufs es eingestehen, dafs auch auf der höhe nationaler academien tonangebend immer noch die französische stehe und und unter allen die einflufsreichste sei; niemand in Frankreich wird ihr einen rang streitig machen, der sie über alle französischen universitäten erhebt. In England dagegen hat die academische thätigkeit weniger tief gewurzelt und die universität mehr ansehen behauptet.

Ich wende meinen blick auch hier von allen fremden vorbildern ab und suche in das innere wesen der academien, wie es sich nun in Deutschland klarer bestimmt und festgesetzt hat, zu dringen.

Sie sind freie unabhängig gestellte vereine von gelehrten männern an der spitze der wissenschaft; über ihnen schweben kann nur die unmefsbare geistesgröfse einzelner, auch im wissen und in der erkenntnis voran gehender menschen.

Schon weil jüngerer stiftung sind sie kirchlichem einflufs, selbst in catholischen ländern entzogen, welche versuche auch gemacht worden seien ihm geltung zu bereiten. Doch getraue ich mir in einem punct, über welchen hinaus das gleichnis alsbald hinken würde, sie mit einer richtung des kirchlichen lebens selbst zu vergleichen. es zieht an, unter den verschiedensten

umständen, ja ohne irgend nachweisbaren zusammenhang zu gewahren, wie sich das geistige bedürfnis der menschen auf seinen wegen dennoch begegnet.

Jede academie ohne zweifel wird eine zahl von amtlosen männern auf zuweisen haben, die nicht des lernens, vielleicht der lehre müde in sie, wie in einen hafen, eingelaufen sind. So nahm im mittelalter auch die klösterliche mauer mönche auf, die dort in geselligkeit ihrer inneren pflicht ernster und strenger oblagen, als sie es aufserhalb im gewühl der welt gekonnt hätten. Die geringere zahl der klosterleute steht der menge anderer cleriker, die in der kirche practisch unterweisen gegenüber; die gröfsere wirksamkeit der weltgeistlichen und bischöfe gleicht also einigermafsen der der schullehrer und professoren. doch die wissenschaft jener zeit hatte ihren hauptsitz im kloster aufgeschlagen. Mit dieser ähnlichkeit will ich weder die academiker ihrer weltkindschaft entheben noch die wissenschaft irgend in die academie einschränken.

Die academie hat einen turnus, keinen cursus, eine freie reihefolge, keinen unaussetzbaren lehrgang, und ist der zwar festigenden und anregenden wiederholung überhoben, die, wie ich schon oben sagte, zur last werden und zu pedantischem mechanismus sich ertödten kann. Ein lesender oder lernender thut es aus innerm trieb oder bedürfnis, dafs er mehr als einmal lese, das lectio lecta placet, decies repetita placebit ist auf ihn gerecht, weniger auf den lehrenden. Des schulmeisters halbjährliche rückkehr immer zu demselben gegenstand bleibt, weil er auf den ihm aufsagenden und antwortenden schüler alsbald einwirkt, insofern lebendiger als des professors vortrag auf den stumm hörenden studenten; gleichwol besteht zwischen beiden die analogie einer auf ansehen ausgehenden und sich beim schüler oder studenten geltend machenden autorität. (1) Der academiker hingegen, wie jedesmal er selbst anderes vorträgt, hört auch nur immer anderes vortragen, das nie als lehre, nur als mittheilung auf ihn eindringt; dem wesen der academie nach wird wissenschaftliches frei gegeben, frei genommen.

Aller auffallendste eigenheit der academien scheint mir der drei ersten facultäten ausschlufs, nur die wissenschaften vierter facultät gehören ihnen an. Vorhin wurde die allgemeinheit der universitäten ihrem vollen werth

(1) Der alte Reufs zu Göttingen pflegte seiner collegen, die sich wegen zu haltender vorlesungen theilweise der bibliothek entzogen, zu spotten, und zu sagen, dafs sie den schulmeister machen wollten; er selbst hatte nie vor studenten gestanden, noch wäre er dazu fähig gewesen.

nach anerkannt, und auf den ersten blick erscheint der abgang der drei ersten facultäten in der academie ein nachtheil; er wird sich bei genauerer betrachtung als ein vorzug erweisen.

Wenn unser statut die academie verweist auf „die allgemeinen wissenschaften", so will das nichts anderes bedeuten als jene beschränkung. Mir entgeht, ob dieser ausdruck, wie ich vermute, einem „sciences universelles" abgeborgt ist, man hätte die älteren règlements de l'academie nachzuschlagen. doch das jetzt gültige Pariser meidet ihn und zählt deutlicher alle einzelnen der academie zuständigen wissenschaften auf, unter welchen nicht das geringste von theologie, jurisprudenz und medicin erwähnt wird. Auch in allen übrigen mir bekannten academien, den jüngstgestifteten zumal, finden sich diese drei wissenschaften nie als bestandtheil genannt.

Ihre absonderung kann nicht so gemeint sein, dafs theologen, juristen, ärzte persönlich ausgeschlossen seien; in unserm kreise gerade verehren wir vorragende männer dieser drei ersten facultäten als höchst thätige mitglieder. bloſs ihre facultätswissenschaft als solche ist es, die unacademisch erscheint. Wir besitzen eine physicalischmathematische und philosophischhistorische classe, keine theologische, juristische, medicinische. In unsern denkschriften gibt es nur physicalische, mathematische, philologischhistorische abhandlungen; von ausbildung der philologie war unmittelbar auch die französische academie ausgegangen und andere wissenschaften hatten sich allmälich angereiht.

Es leuchtet ein, dafs jene drei facultätswissenschaften keine sind noch sein können im sinne der academischen. Entkleidet man sie dessen, was in ihnen schon andern wissenschaften angehört, so bleibt ihnen eine feste, unbewegliche satzung zurück, die bei noch so hohem werthe wissenschaftliches gehalts ermangelt. Man nehme der theologie kirchengeschichte, orientalische und classische sprachstudien und moral, welche bereits stücke der historie, philologie und philosophie sind, oder der jurisprudenz ihre überreiche rechtsgeschichte, die einen glänzenden theil aller und jeder geschichtsforschung bildet, und deren gegensatz das naturrecht; so sieht sich der theolog auf sein dogma, der rechtsgelehrte auf sein ständiges gesetzbuch gewiesen, denen sie beide geltung verschaffen möchten und die nur der lehre, nicht mehr des unendlichen forschens bedürfen. Die heilkunde fordert zur erkenntnis der krankheiten und arzneien umfassende studien in der naturgeschichte und

chemie; allein der sie ausübende arzt unterscheidet sich von dem wissenschaftlichen naturforscher, wie das studium der anatomie weit über den bedarf des chirurgen hinaus zu hohen ergebnissen führt. Die ergründung der gestörten gesundheit und die kunst sie herzustellen ist durch jene wissenschaften bedingt, ungefähr wie die kriegskunst in mathematik, geographie und geschichte, die politik in philosophie und geschichte schöpfen. Hieraus folgt, dafs die drei ersten facultäten keine neuen wissenschaftlichen gesetze entfalten, nur die geltenden anwenden.

Das forschen nannte ich ein unendliches, es mufs so endlos sein wie der sich über uns dehnende raum, in dessen unermessene fernen wir immer weiter vordringen. Jede wissenschaft ist ein sich wölbender tempel, am giebel aber bleibt eine öfnung, die nicht kann zugemauert werden, gleichsam ein anblick des menschlichen augen undurchdringbaren himmels. man könnte der philosophie, die kühne bauten aufführt, vorhalten, dafs sie der theologie nachgebend jenes giebelloch öfter als es ihr frommte zu schliefsen unternommen hat. In keiner einzigen wissenschaft stimmen theorie und praxis so edel und sicher zusammen wie in der astronomie und mathematik; die philologie ist fast nur theorie, ohne lebendige praxis, womit blofs eine wissenschaftliche, nicht eine solche gemeint sein kann, die beim lehren und lernen alter oder neuer sprachen gewöhnlich stattfindet, und sich oft eine grofse fertigkeit zu eigen gemacht haben mag.

Gehe ich nun auf die academischen obliegenheiten und leistungen näher ein, so kann wesentliche aufgabe und zweck der academie kein andrer sein, als, wie ein mächtiges schif die hohe see, die höhe der wissenschaft zu halten, und in tonangebenden, schöpferischen vorträgen und mittheilungen alle auftauchenden spitzen der forschung neu und frisch hervor zu heben und weiter zu verbreiten. Da keine wissenschaft erschöpft oder erschöpflich ist, so wird an jeder stelle, wo man in sie eindringe, gewinn aus ihr erbeutet werden, wie aus dem boden, wo man in ihn senke, quellendes wasser zu ziehen ist. Bei jedem wissenschaftlich arbeitenden soll sich aber ein untrügliches gefühl einfinden für die unterscheidung dessen was abgethan und erledigt sei von dem was sich vorbereitet habe und in raschen angrif genommen werden müsse: hier und nicht dort ist die kraft anzusetzen.

Nach einer wolthätig zwingenden reihe, die doch nie so feststeht, dafs nicht änderungen verabredet werden könnten, sieht jedes mitglied der

academie im voraus langsam den tag nahen, an welchem ihm einmal, höchstens zweimal jährlich auferlegt ist eine umfassendere abhandlung vorzutragen, während ihm unbenommen bleibt mit minder ausgearbeiteten, kleineren in jeder wöchentlichen zusammenkunft aufzutreten. Allen abhandlungen aber, da sie gar nicht lehrhaft und populär sein sollen, gebührt streng wissenschaftliche form, wobei nicht einmal auf verständlichmachung der gegenstände für die verschiedenen classen der academie selbst bedacht zu nehmen ist. Zu ihrem nicht geringen nutzen erfahren nemlich die mitglieder, dafs auch an fremdliegenden stoffen mindestens durch das beispiel der behandlung zu lernen sei und allenthalben früher nicht geahnte analogien sich ergeben können. Vorträge, die unter den gefrierpunct der aufmerksamkeit fielen, sind darum fast nicht denkbar, oder es wäre ein zeichen, dafs sie völlig fehlgegriffen hätten. Keinen bestimmten academischen stil gibt es, nur einen solchen der in die sache dringt, und alles rhetorische wird eben dadurch ferngehalten, dafs ein ruhiges vorlesen beinahe druckfertiger abhandlungen wenigstens die regel bildet.

Als die gelungensten erscheinen solche vorlesungen, welche nicht in ein bereits ausgedachtes werk sich fügen, oder ein schon bekannt gemachtes blofs ergänzen, vielmehr keime neuer, künftiger werke in sich tragen oder reiches material zu wissenschaftlichem gebrauch fruchtbar darlegen. Unacademisch hingegen würde es sein als beitrag zu entrichten was ohnehin in fertigen büchern bald heraus zu kommen bestimmt ist, es sei denn dafs durch dessen vorlage einzelne erhebliche betrachtungen auf die wage gelegt oder geschärft werden sollen.

Sich wenigstens wöchentlich zu versammeln hat sich als nothwendig bewährt, damit die theilnahme in längeren fristen nicht erkalte und raum für die manigfaltigkeit der vorträge gewonnen werde, die bei seltneren zusammenkünften zurückstehn oder allzulangen aufschub erfahren müsten.

Aus derselben ursache und um mit dem publicum in regere berührung zu treten oder die schon eingetretne für die academie selbst nicht veralten zu lassen scheint auch eine unausgesetzte schnelle herausgabe der academischen abhandlungen wünschenswerth; dafs sie in dem jahr, wo sie gelesen werden, erfolgen kann, zeigt uns England. unabhängig von der bleibenden güte solcher abhandlungen steigt in ihnen, wie bei eingegossenem getränk ein augenblicklicher schaum ihrer geistigsten bestandtheile auf, den es zu

kosten freut, und der nach einiger zeit schon verflogen ist. Meinem gefühl nach dürfte ihrer bekanntmachung nicht die leiseste, immer verletzende censur vorausgehn, sondern jeder academiker darauf ein recht haben, seine vorgelesene arbeit, wenn er will, und es nicht für gut findet sie bei sich zu halten, in den denkschriften der academie erscheinen zu lassen. dadurch dafs die academie den einzelnen in ihren schofs wählte, drückt sie zugleich ein unbegrenztes vertrauen in seine befähigung aus, das durch jene aufsicht geschmälert oder versehrt erschiene. schwächere oder unreife arbeiten werden von selbst darauf bedacht sein sich zurück zu ziehen. Noch nachtheiliger wirkt jede rücksicht der einschränkung jährlich zu veröffentlichender vorträge auf die bestimmte stärke eines zu füllenden bandes; denn ist stof zu mehr bänden vorhanden, desto besser, und der dadurch erhöhte aufwand kann nicht in betracht kommen, weil es sich hier um den wesentlichen zweck der academie handelt, von dem ihre wirksamkeit hauptsächlich abhängt.

Den verkehr unterhalten monatliche berichte desto sicherer, wenn ihnen gleichmäfsige theilnahme von allen seiten der academie zu statten kommt und nicht eine oder die andere richtung darin überwiegt. Auch diese berichte könnten vortheilhaft auf mehrere bände im jahrgang erhöht werden, und das rechte verhältnis zwischen dem was ihnen oder den abhandlungen gebührt, mufs sich von selbst ergeben, sobald letztere rascher heraus kommen.

Ohne zweifel wäre den meisten mitgliedern willkommen, dafs jedesmal acht tage vorher im sitzungssal angeschlagen würde, wer wirklich vorlesen wird und über welchen gegenstand. Es ist angenehm einen vortrag zu hören, auf den man sich zugerüstet hat, oder ihm, wenn er uns gar nichts verspricht, auszuweichen. Auch können sich dann leicht erörterungen entspinnen, die unvorbereitet in der regel abgeschnitten sind. Nachlässiger besuch, so wenig das ausbleiben an sich gehindert sein soll, bringt dem academischen leben immer schaden, weil darunter die lebendige theilnahme leidet und aller zusammenhang unterbrochen wird.

Löblich wäre die nachahmung der französischen gewohnheit, das andenken an verstorbene mitglieder feierlicher zu begehn, als es in unsern öffentlichen sitzungen zu geschehen pflegt, da durch langjährigen verkehr mit denselben die academie leichter als andre in den stand gesetzt ist nachrichten zu erkunden, die sonst untergehn. Doch ist uns dafür, wie die vorzeit ewige leuchten über gräbern stiftete, alljährlich auferlegt, einen

grofsen mann und einen grofsen könig zu feiern, deren werke und thaten unversiegenden grund des preises darbieten.

Mit recht sind diese festtage öffentlich, denn aufserdem soll und kann die academie nicht populär werden in dem sinn, dafs sie die feinsten spitzen ihrer untersuchung abzubrechen hätte einem gemischten und mittleren verständnis zu gefallen, das ohne innern beruf vorlaut sich gern heran drängt. Die wissenschaft hat kein geheimnis und doch ihre heimlichkeit, sie mag nicht oft auf der grofsen heerstrafse weilen, sondern lieber sich in alle wege, pfade und steige ausdehnen, die ihr neue aussichten öfnen, wo ihr jedes geleit zur last wird. in der ebene treibt sich das gewühl der menge, anhöhen und berge werden immer nur von wenigen erklommen. Erfolglos haben wir darum, wie mich bedünkt, einem unbefugten verlangen statt gegeben und stüle gestellt, auf welche der staub sich nieder setzen kann, weil sie von niemanden eingenommen werden. In die hörsäle der universität mag jeder gast unangemeldet eintreten, der academischen beschäftigung sollten nur die jedesmal eingeführten dürfen beiwohnen. Dagegen unterscheidet von der universität die academie sich auch darin, dafs sie mit dem entlegensten ausland fördernden verkehr und austausch unterhält, zumal sind es astronomie und naturforschung die so weit in die ferne reichen müssen, dafs sie das vaterland ganz aus dem auge verlieren, geschichte und philologie, obschon auch ausholend, versäumen die heimat am wenigsten.

Hiermit ist die eigentliche und innere thätigkeit der academie an sich selbst umschrieben; es pflegen aber noch zwei andre wirksamkeiten vorzugsweise von ihr auszugehn, denen ein ausgezeichneter werth nicht abgesprochen werden kann. Einmal werden wissenschaftliche reisen oder kostspielige gröfsere werke einzelner gelehrten durch ihre geldmittel unterstützt und herausgegeben, dann aber über schwierige fragen der wissenschaft preise gestellt und den siegreichen bewerbern zuerkannt. Es scheint an sich angemessen und ist auch althergebracht durch solche preise die aufmerksamkeit auf unerhellte und mühsam erforschbare puncte der einzelnen wissenschaften zu leiten und deren beseitigung zu veranlassen. man wird gleichwol academische strengwissenschaftliche preisaufgaben unterscheiden müssen von den auch auf der universität dem wetteifer der jünglinge ausgesetzten, bei welchen es noch mehr auf deren übung als auf den gegenstand selbst abgesehen ist, wenn schon diesem dadurch oft ein unerwarteter dienst geleistet wird. Preisfragen

der zweiten art mögen es auch an zweckmäfsigkeit und wahrem nutzen den academischen zuvor thun, wider welche sich manches bedenken aussprechen läfst. Ungeübten jünglingen ziemt es nach einem äufsern lohn zu ringen, dagegen hat es etwas niederschlagendes sich der lösung einer weittragenden aufgabe erst dann und nur darum zu unterziehen, wenn ein gewinn daran geknüpft ist. der wahre entschlufs zu ihr sollte von innen aufgestiegen sein und würde einmal zu fruchtbaren ergebnissen gelangt diesen auf den vielfachen unsrer literatur nunmehr offen stehenden wegen auch luft gemacht haben. Überall ist es leichter zu fragen als zu antworten, und die der preisaufgabe beigefügte richtschnur scheint, wie geschickt erwogen, wie fein überlegt sie sei, dennoch fähig die freie unbefangne untersuchung mehr zu fesseln und zu hemmen, als förderlich zu erleichtern. der eigenthümlichkeit des bewerbers hätte es etwa zugesagt, einige seiten des gegenstandes, die hervor gehoben sind, liegen zu lassen oder liegen gelassene hervor zu heben, und dieser zwang hat auf seine ganze arbeit nachtheiligen einflufs. So geschieht es denn oft, dafs entweder zu viel aufgegeben oder von der aufgabe die wahre endweite der forschung, die erst aus dieser selbst erwachsen kann, unerkannt geblieben ist. Für das urtheil, zumal ein collegialisches urtheil über die eingelaufne werbeschrift entspringen aber eigenthümliche verlegenheiten. sie geht zu ende der gesetzten frist plötzlich ein und überfällt den mitten in andern arbeiten steckenden aufgabesteller, der sie nun zu begutachten und seine entscheidung den übrigen mitgliedern vorzulegen hat, die ihr in gleicher unmufse meistens beipflichten, so dafs einzelne abweichungen des urtheils durch die mehrheit im voraus abgestimmt und verworfen sind. auf die entscheidung selbst pflegt aber höchst menschlich nicht nur ein gefühl des schonens für das dargebrachte einzufliefsen und die gute absicht den bewerber, der nicht ohne einige vortheilhafte seiten erscheinen wird, zu ermuntern, sondern auch die unangenehme empfindung einer sonst unangerührt bleibenden aufgabe, wie man dem handwerker eine bestellte arbeit abnimmt, die man von freien stücken nie gekauft hätte. dazu kommt endlich, dafs ein angewiesner fonds vorrätig liegt, den man nicht unverwandt lassen und los sein möchte. Überlege ich uneingenommen alle diese freilich hier grell zusammengestellten und im besondern fall vielfach gemilderten übelstände, so ergibt sich mir die ansicht, dafs academische preisaufgaben aufgehört haben zeitgemäfs zu sein und an ihre stelle wol etwas heilsameres

treten könnte. Weit schöner und edler scheint es einen lohn zu empfangen, um den man nicht geworben, als um den man geworben hat. Triftige und geistvolle forschungen treten schon, ohne dafs es nöthig wäre, sie hervor zu locken, von selbst ans licht und die academie kann nicht umhin ihrer bald zu gewahren. erkenne sie von zeit zu zeit, ohne durch bestimmte fristen dabei sich zwang anzulegen, in besonnener, gerechter würdigung des sich kund gebenden verdienstes, munera, nicht mehr pretia, ehrende zeichen ihres anerkenntnisses, die wie ein leuchtender strahl auf das haupt des ausgezeichneten sich niedersenken, und auch ihr eignes ansehn wird durch solche aussprüche vor der gelehrten welt und dem volke dauernd steigen, während die erinnerung zuerkannter preise schnell vergeht.

Es bleibt mir übrig die wichtigste, ich gestehe auch schwierigste angelegenheit der academie, ohne rückhalt, zur sprache zu bringen, die der erneuerung und ergänzung ihrer abgänge, worauf nicht allein ihre ganze zukunft, sondern eben auch ein erhöhter und fortschreitender wachsthum beruhen mufs. ist es unleugbar, dafs die academien im stand ihrer gegenwärtigen entfaltung noch nicht wirksam genug sind, gleichwol alle keime einer zweiten oder dritten wiedergeburt in sich tragen, um desto offenbarer ihre gebührende und heilsame stelle an der spitze der wissenschaft einzunehmen; so fällt in die augen, dieser gröfsere zweck müsse und könne weniger durch ihre zum beispiel und zur bürgschaft gereichende thätigkeit, als durch die freie und ungehemmte wahl neu zutretender mitglieder erreicht werden. An den höheren schulen und universitäten sahen wir die beste und tauglichste ergänzung durch den staat selbst geschehen, der leicht ein sicheres augenmerk für die ersatzmänner gewinnt und selbst auf erfolgende anmeldungen einzugehn sich bewogen finden wird. die gesamte stellung der academie hingegen gründet sich wesentlich und unerläfslich auf gesellschaftliche wahl, die wenn sie im weiten kreise umschauen kann, fast nicht irre geht. diese wahl ist ein aus schwankender meinungsverschiedenheit zur einstimmung der mehrheit durchgedrungnes erbieten, das den gewählten gleich einer angethanen ehre überraschen, gleich einem unerwarteten gruſs erfreuen mufs. Anträge und meldungen von seiten des candidaten, wie sie zu Paris stattfinden oder in Östreich für einige ordensverleihungen, scheinen unangemessen: sie heben die wolthat ganz freier ernennungen auf, hinterlassen dem durchgefallnen verdrufs oder können auf die unparteilichkeit der handlung

nachtheilig wirken, weil eine ablehnung des antrags als härte, der man gern ausweicht, erscheinen würde. Keine bedeutende fähigkeit wird dem geschärften blicke vieler und kundiger wähler entgehen; dafs wir in unsrer academie bei vornahme der wahlen ordentlicher mitglieder auf die hauptstadt und die nähe Berlins beengt sind, mufs für einen empfindlichen übelstand gelten, den die uneingeschränkte wahl auswärtiger mitglieder und correspondenten lange nicht aufwiegt. unter örtlichen rücksichten oder landschaftlichen bedingungen mögen besondere gesellschaften nicht verkümmern, sogar gedeihen; einer academie der wissenschaften schadet, dafs ihre freie wahl nicht einmal auf alle Preufsen, geschweige auf alle Deutschen gehn kann, wie es doch längst hergebracht und bewährt ist, lücken der universität aus dem gesammten Deutschland her zu füllen. Erforderlich aber wäre, dafs dann auch die mittel der academie ausreichten, um allen erwählten, ohne den zwischentritt andrer zugleich übernommner ämter ihre äufsere stellung und die ganze ruhe der arbeit zu sichern.

Dafs einmal solche schranke falle, hat der verlauf der zeit im stillen, die anders gewordne öffentliche stimmung durch mehr als ein lautes zeichen schon eingeleitet. wenn, was niemand leugnet, die wissenschaft selbst allen Deutschen gemeinschaftlich ist, wie sollten deren vertreter es nicht sein? würde jede wissenschaftliche academie des ihr anklebenden örtlichen ledig, so könnte sie die anhänglichkeit an unser grofses, aus langen geburtswehen, wie alle guten hoffen, endlich erstehendes vaterland wärmer hegen und nähren. Erst eine deutsche academie, dann das reinste bild unsrer wissenschaft, würde mit ganz anderm gewicht einer fremden nationalacademie gegenüber stehn, als jetzt unsre, gleich uns selbst, zersprengten academien miteinander.

In der menschlichen seele glimmen alle wissenschaften und können unmittelbar aus ihr zur flamme aufschlagen. aber der genügsamen beschaulichkeit indischer waldeinsiedler hat sich die welt längst entrückt und unablässig gestrebt ein aus der vorfahren hand empfangnes, in sich wucherndes erbe der hand der nachkommen zu überliefern, wie es nur durch eine frei und unabhängig waltende, vollkommen tolerante, gesellige doctrin und selbstleitung geschieht, möge sie academie zu heifsen fortfahren, oder zu höherer entfaltung ihrer ziele emporgetragen sich auch einen neuen namen finden.

Die gedanken des verfassers, wie man erwarten kann, diesmal zunächst bei der academie stehend musten von ihr auf die universität, von der univer-

sität auf die schule zurück gleiten, haben sich jedoch in umgedrehter ordnung entwickelt. er bescheidet sich sie unbefangen, ohne alle absicht auf den bestand der gegenwart irgendwie einwirken zu wollen, mitgetheilt zu haben und stellt sie künftigen und späteren lesern sogar lieber als heutigen anheim. auch ist in der kurzen zeit, dafs er diese worte gesprochen hat und nun zu drucke gibt, unsre öffentliche lage noch schlimmer und düsterer geworden, und selbst dem an ihr nicht verzweifelnden müssen die nächsten forderungen und begehren der wissenschaft jetzt als wünsche in die ferne treten.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1849.

BIBL.
VNIVERS.
LIPS.

Berlin.
Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.
1851.

In Commission bei F. Dümmler's Buchhandlung

Abhandlungen

der

philosophisch-historischen Klasse

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1849.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.

1851.

In Commission in F. Dümmler's Buchhandlung.

Inhalt.

RITTER über räumliche Anordnungen auf der Aufsenseite des Erdballs, und ihre Funktionen im Entwicklungsgange der Geschichten . . . . . Seite 1

PANOFKA: Die griechischen Eigennamen mit ΚΑΛΟΣ im Zusammenhang mit dem Bilderschmuck auf bemalten Gefäfsen . . . . . - 37

DIRKSEN: Von den Pflichten der Pietät gegen die Person des regierenden römischen Kaisers . . . . . - 127

JACOB GRIMM über schule universität akademie . . . . . - 153

Derselbe über das verbrennen der leichen . . . . . - 191

TRENDELENBURG über Spinoza's Grundgedanken und dessen Erfolg . . . . . - 275

WILHELM GRIMM über Freidank . . . . . - 331

Derselbe: Altdeutsche Gespräche . . . . . - 415

DIETERICI über den Begriff der Übervölkerung . . . . . - 437

GERHARD über das Metroon zu Athen und über die Göttermutter der griechischen Mythologie . . . . . - 459

Derselbe über eine Cista mystica des brittischen Museums . . . . . - 491

SCHOTT: Die letzten Jahre der Mongolenherrschaft in China . . . . . - 497

Derselbe: Das Reich Karachatai oder Si-Liao . . . . . - 505

RANKE: Zur Kritik Preufsischer Memoiren . . . . . - 517

JACOB GRIMM: Einige berichtigungen zu der abhandlung über das verbrennen der leichen . . . . . - 545

ÜBER DAS VERBRENNEN DER LEICHEN

von herrn JACOB GRIMM.

[gelesen am 29. nov. 1849.]

Mitten im geräusch und in der arbeit des lebens werden wir allenthalben an seinen ausgang gemahnt, dessen ernster betrachtung unser nachdenken nicht ausweichen kann; nur kurze schnell vorbei rauschende zeit und wir sind selbst unter dem grofsen heer versammelt, in das jeder einrücken mufs und von wannen keiner wiederkehrt.

Vor den todten empfindet der mensch ein grauen. mit dem ausgestofsnen letzten athem sind sie uns abgeschieden und einem fremden unbekannten land anheim gefallen, das alle festhält; der erkaltete leib beginnt sich aus seiner fuge zu lösen und unaufhaltsam zu zerstören. Zwar pflegt den ersten tag oder die erste nacht nach dem tode noch einmal des verstorbnen antlitz sich abzuklären und was der schwere kampf verzerrt hatte, rein und ruhig aus zu prägen (1); bald aber melden sich alle boten der verwesung, und der leiche anblick und dunst werden unerträglich. den meisten völkern galt wer sie anrührte, wie das haus, worin sie liegt, für verunreinigt und schon um der lebenden willen ist es geboten sie bei seite zu schaffen. Selbst unter den thieren, die sonst für den tod von ihres gleichen gefühllos scheinen, sollen die, deren haushalt dem menschlichen ähnelt, uns hier entweder nachahmen oder vorbild geben. ich ziehe Virgils schöne worte von den bienen an (Georg. 4, 253):

tum corpora luce carentum
exportant tectis et tristia funera ducunt,

(1) Wie die gebrochne blume fortglänzt und duftet:
cui neque fulgor adhuc, nec dum sua forma recessit.

und was Plinius den ameisen nachsagt: sepeliunt inter se viventium solae praeter hominem.

Nur die rohsten grausamsten menschen könnten es über sich gewinnen ihre todten offen auf das gefilde zu legen, wo sie den wölfen und vögeln zur beute würden. das sprechen die dichter blofs als herbes geschick der gefallnen, (1) als drohenden fluch oder verwünschung aus, und davon genau zu unterscheiden ist, dafs einzelne alte oder wilde völker ihre leichen wirklich aussetzten, gerade mit bezug auf geheiligte thiere, denen sie überlassen bleiben sollten. (2)

Das menschengeschlecht, durch vielfache bande an einander hängend würde aber seine ganze natur verleugnen, wenn jenem recht der lebendigen sich der todten zu entledigen, nicht auch von jeher gleichsam ein letztes recht der todten beigemischt erschiene. angehörigen und verwandten, an die unser herz gefesselt war, soll nicht nur eine ehre, deren sie würdig sind, sondern auch ein dienst erwiesen werden, dessen sie bei der überfart und zur aufnahme in eine andere welt bedürfen. diese kann nun bald als über uns im himmel, bald als unter uns im abgrund der erde gelegen erscheinen und gleich den himmlischen mächten erheben auch die unterirdischen ihren anspruch auf die todten, der ihnen nicht verkürzt werden darf. in solchen rücksichten allen liegt ein grund zum begang der leichenfeier, die wir auf manigfalte weise bei den verschiednen völkern der erde veranstaltet sehn.

Die beiden ältesten über die ganze erde am weitesten verbreiteten arten des bestattens, welchem ausdruck ich hier den allgemeinen begrif des lateinischen sepelire beilege, sind das begraben und verbrennen, und je tiefer man in ihr wesen eindringt, desto stärker überzeugen wird man sich, dafs sie eine nothwendige, den bedürfnissen und der entwicklung der völker unentbehrliche unterscheidung darstellen.

Erwägen wir beide weisen für sich, so scheint das begraben vorangegangen, im verbrennen ein fortschritt geistiger volksbildung gelegen zu sein,

(1) Κυσὶ πάμμα γενέσθαι, οἰωνοῖσι δὲ καὶ πάμμα γενέσθαι bei Homer, die heilige schrift redet von adlern (Luc. 17, 37. Matth. 24, 28), die poesie unseres alterthums von wölfen, adlern, raben; stellen habe ich gesammelt Andr. und El. XXV—XXVIII. in einem schwedischen volkslied Sv. vis. 2, 82 heifst es: liggen nu här för hund och för raven!

(2) Bekanntlich warfen die Perser und Hyrcanier ihre leichen den hunden vor, wie noch heute die Mongolen den hunden und raubvögeln. Klemms culturgeschichte 3, 173. die Kaffern den wölfen, welche selbst für unverletzbare thiere gelten. Klemm 3, 294.

von welchem zuletzt wieder abgewichen wurde, als die menschheit fähig geworden war noch allgemeinere stufen ihrer veredlung zu betreten.

Unleugbar sagt es dem nächsten menschlichen gefühl zu, dafs die leiche unangetastet und sich selbst überlassen bleibe. deckt sie der lebende mit erde oder birgt er sie tiefer in der erde schofs, so geschieht seiner pflicht genüge und es tröstet ihn, dafs der geliebte todte noch unter dem nahen hügel weile. dem todten hat sich das auge wie im schlaf geschlossen, er heifst ein entschlafner, es ist kindlichem glauben gemäfs, dafs er aus diesem schlummer wieder erwachen werde, wer wollte den schlummernden verletzen? (1) Sein gebein soll sanft ruhen und von der erde nicht gedrückt. (2) Einer mutter gleich hat die erde den aus ihr gebornen in sich zurück empfangen und lieblich nannten die Griechen einen todten δημήτριος, den der mutter gehörigen; in das element das ihn erzeugt hatte wird er aufgelöst und gleich dem fruchtkorn eingesenkt. at mihi quidem, sagt Cicero (de legib. 2. 22, 26) antiquissimum sepulturae genus illud fuisse videtur, quo apud Xenophontem Cyrus utitur. redditur enim terrae corpus, et ita locatum ac situm quasi operimento matris obducitur. Einem nackt liegenden erschlagnen wirft der vorübergehende und erbarmende eine handvoll erde auf die brust, gleichsam um jenes recht der unterwelt, dem er nicht entzogen werden soll, symbolisch anzuerkennen. (3) Staub soll wieder zu staub werden. (4)

Allein auch dem verbrennen liegen sehr einfache und erhebende vorstellungen unter. Von anfang an war dem menschen das feuer heilig, dessen gebrauch ihn wesentlich von allen thieren abscheidet; im feuer bringt er

(1) Auch läfst der volksglaube den begrabnen ein gewisses leben fortsetzen, d. h. unerstört bleiben. um ihn geweinte thränen lebender netzen dem todten das hemd; mitternachts tritt die mutter aus ihrer gruft und geht heim den verwaisten säugling zu stillen, die kinder zu kämmen. der sohn naht sich des vaters grab, zwingt ihn zur rede und heifst sich das schwert heraus reichen. andern begrabnen soll ein fenster im hügel offen stehn bleiben, durch welches ihnen die nachtigall den frühling ansingen könne. alle diese vorstellungen müssen aufhören sobald man sich den leib in staub zerfallen denkt.

(2) Daher die schönen formeln: sit tibi terra levis! ne gravis esse velis! tu levis ossa tegas! molliter ossa cubent! amica tellus ut des hospitium ossibus u. s. w.

(3) Wo das rothkelchen einen erschlagnen im walde liegen sieht, läfst es der volksglaube hinzu fliegen, einen zweig und blätter auf ihn tragen. dasselbe thun menschen, Parz. 159, 12:

Iwânet ûf in dô brach
der lichten bluomen zeime dach.

(4) Das se molten wurde diu molte. Servat. 1720.

seinen göttern opfer dar, ausdrücklich benennt unsre alte sprache opfern blôtan, was dem gr. φλεισδεῦν, d. i. entzünden, brennen entspricht. ein von den göttern ungnädig angesehnes opfer lodert gedämpft nicht in flammen auf, das ihnen willkommne steigt mit hoher rauchsæule in die lüfte empor. das feuer, den dargebrachten gegenstand verzehrend hat ihn gleichsam dadurch vermittelt. Den menschen muste also anliegen auch ihre todten den göttern darzubringen und gen himmel zu senden; wie das grab den irdischen stof der erde, erstattete die brunst den seinen dem element des feuers, von welchem alle lebenswärme ausgegangen war. man glaubte die seelen der abgeschiednen zu beruhigen und begütigen, wenn man sie des ihnen gebührenden feuers theilhaft werden liefs. (1)

Die leichte flamme leckt aufwärts, während die schwere erde nieder strebt; aus des scheiterhaufens feuer hebt sich der entbundne geist zum vater, den unsre vorfahren allvater, die Römer Jupiter nennen, wie durch die erde der leib in der göttlichen mutter arme zurück sinkt. eine gr. grabschrift (Böckh no. 1001) sagt ausdrücklich

γαῖα δὲ κεύθει
σῶμα· πνοὴν δ' αἰθὴρ ἔλαβεν πάλιν, ὅσπερ ἔδωκε,

oder eine andre (no. 938)

ἀλλὰ γὰ μὲν κεύθει μικρὰ κόνις ἀμφιχυθεῖσα,
ψυχὴν δ' ἐκ μελέων οὐρανὸς εὐρὺς ἔχει. (2)

Alle erfahrung lehrt uns, dafs die der erde anvertrauten leichen faulen und in staub gewandelt werden; das feuer geht demnach mit den todten nicht härter um als die erde, nur dafs es schnell vollbringt was diese langsam verrichtet. Hat den noch unentstellten leib die gefräfsige flamme verschlungen und sinkt sie zusammen, so enthält die hinterbleibende asche keinen andern bestandtheil als den staub des grabes, dessen enge, moder und leides gewürm den gedanken peinigen. Nach dem brand werden jene überreste, gleichsam ein alsbald auf sich zurück geführter auszug des geläuterten leibes gesammelt in krüge und beigesetzt, so dafs aufser dem feuer zugleich noch der erde genüge geschieht: das verbrennen war immer mit einem hegen der brandstätte und bergen der knochen verbunden, darum ist auch auf den

(1) Πυρὸς μειλισσόμεν Il. 7, 410, auch πυρὸς χαρίζεσθαι.

(2) Zwei seelen gehn mit dem leib verloren, die dritte bleibt: hustoque superstes evolat. Claudian IV cons. Hon. 228—35.

grabinschriften verbrannter das κεῖμαι, κεῖται, κατάκειται und das sit ei terra levis gerecht.

Wie schön ist, wenn verwandte oder freunde in weiter ferne sterben, dafs ihre asche ohne mühe gefafst und heim getragen werden kann,(1) da das fortschaffen der ganzen leiche grofsen schwierigkeiten ausgesetzt bleibt.(2) Und alle todtenkrüge lassen in gedrängter schicht sich von schwachen hügeln decken, ihre ausdünstung gefährdet nicht, wogegen die den völligen leichnam umschliefsenden gräber weit gröfsern raum und entlegne stätte begehren.

Wer wollte miskennen, dafs die gewohnheit des leichenbrandes uns höher stehende völker und ihren freieren blick in die natur der dinge kund thut? dieser brauch hängt zusammen mit einer schon durchgedrungnen heiteren auschmückung des menschlichen lebens, dessen ende selbst feste herbei führen, die die trauer mäfsigen und erheben. was anders hätte dem ausgang des grofsen griechischen epos solche ruhe verliehen, wie es der beiden helden bestattung und eines jeden unter eignen beschwichtigenden eindrücken vermag? Feierliches ausstellen, opfer, gastmal, leichenspiel, das ergreifende mitsterben der gattin, des freundes, der diener und hausthiere, alle diese zurüstungen konnten eigentlich nur beim verbrennen, und entweder gar nicht oder nur nach kleinerem mafsstab beim begraben der leichen eintreten, da sich schon neben dem leichnam für die der rosse und übrigen menschen im hügel kein raum geboten hätte. Selbst allgemeine, unter den völkern des alterthums weitverbreitete vorstellungen von einem ungeheuren brand, der an aller dinge ende die erde und zugleich die ganze welt verzehren solle, dürfen nicht ausgeschlossen bleiben, wenn man sich wie tief diese sitte vorwalte vollkommen erklären will: in dem was den sterbenden menschen geschieht erscheint vortypisch der ausgang der sterbenden welt.

Alles wessen sich die dichtkunst grofsartig bemächtigen kann, das mufs im leben der menschen wahrhafte wurzel geschlagen haben. Auf diese poesie des verbrennens folgte zuletzt wieder eine rückkehr zur prosa des begrabens, das zwar nie ganz aufser gebrauch gerathen, sondern neben dem brennen für einzelne zustände beibehalten worden war, auf welche meine

(1) Zu Elektra sagt Orestes bei Sophocl. Electr. 1113: φέροντες αὐτοῦ σωμάτ' ἐλθεῖν' ἐν βραχεῖ τινὶ χώρῳ. Σωθέντας, ὡς ἐρᾷς, κομίζομεν.

(2) Im mittelalter pflegte man die im kampf gefallnen armen zu begraben, die edlen auf bahren zu lande zu führen. Wh. 451, 12. 462, 29.

nachfolgende untersuchung sorgsam bedacht nehmen wird. Es gibt sodann einen allgemeinen fall, in welchem jederzeit das brennen ausgesetzt werden muste, den der kein gebot kennenden noth. War in einer schlacht und in holzarmer gegend eine menge zugleich gefallen, so blieb nichts anders übrig als sie in grofse gruben auch unverbrannt zu senken, wie dann noch heutzutage unsre krieger uneingesargt vergraben werden; aus derselben ursache unterblieb der brand, wenn eine verheerende seuche plötzlich zahllose opfer forderte. (1) Da wo aber sonst beide bestattungen neben einander gelten, scheint der leichenbrand vorzugsweise für die edleren, höheren bestandtheile des volks, namentlich für die herschenden männer und krieger angewandt worden zu sein, während mindestens bei einzelnen völkern frauen, kinder, unfreie meistentheils nur des begräbnisses theilhaftig wurden. Im verlauf der zeit aber begann überhaupt wie in andern lebenszuständen ein menschlich strenger und herber sinn um zu greifen, welchem der mühsame aufwand des todtenverbrennens lästig geworden war, und der gern die älteste, scheinbar einfachste weise des bestattens allgemein geltend zu machen trachtete.

Am leichtesten läfst sich der gegensatz beider bestattungen durch die annahme fassen, dafs das verbrennen nomadischen, kriegerischen völkern, das grab aber ackerbauenden angemessen erscheint. dem schweifenden unstäten hirten war feuer sein unentbehrlichstes element, dessen er zum braten und opfern täglich bedurfte. die grofsen festfeuer durch welche das vieh getrieben wurde, rühren aus der nomaden zeit, wälder und selbst auf weitgestreckten steppen sattsames gesträuch nährte die flammen; welche bestattung wünschen können hätte sich der krieger als vor den augen des volks, geschmückt und begleitet, von der flamme verzehrt zu werden? dem einsameren ackermann sagte stille beisetzung im engen hause zu; wer das korn in die erde grub dem muste geziemen auch selbst in die erde versenkt zu sein.

Man hat nunmehr der äufsern gestalt und dem inhalt der alten gräber, wie sie fast durch ganz Europa sich erstrecken, die nothwendige sorgfalt gewidmet und einen unterschied nicht übersehn können, der den angegebnen weisen der leichbestattung auffallend zu begegnen scheint. In mächtigen steinkammern, deren bauart fernste vorzeit verräth, sind beigesetzte leich-

(1) So heutzutage in Siam, wo wie in Indien noch verbrannt wird, als die cholera überhand genommen hatte, vergl. deutsche zeitung 1849 s. 2655.

name mit steinwaffen, in erdgräbern aschkrüge mit verbrannten knochen und ehernem geräth, (1) in noch andern hügeln ganz, sei es in gestreckter oder hockender, kauernder gestalt, bestattete leichen mit eisernen waffen anzutreffen. Hiernach ergäbe sich ein steinalter, erzalter, eisenalter, die zugleich als grabalter, brennalter und anderes grabalter betrachtet und auf die hergebrachte, doch in abweichendem sinn entsprungne unterscheidung eines goldnen, ehernen und eisernen weltalters bezogen werden könnten. Auch gewänne es allen anschein, dafs die steinbauten einem fremden in unvordenklicher vorzeit das land bewohnenden volke beizumessen seien, wogegen erzalter und eisenalter füglich von demselben stamm, der nach dem verbrennen sich wieder dem begraben seiner todten zuwandte, gelten dürfen, wie die ackerbauer aus den hirten des nemlichen und nicht eines andern volks hervorgegangen sind. Dennoch bleibt diese ganze, wiewol im allgemeinen nicht unhaltbare ansicht einer menge von ausnahmen und näheren bestimmungen im einzelnen bedürftig, da sich in felsengräbern verschiedner gegenden nicht nur eisengeräth sondern auch aschkrüge finden, und ohne zweifel eine schon in vollen besitz des erzes gesetzte, ihre leichen brennende heroenzeit zugleich auf den brandstätten steindenkmale thürmte. weder ist dem steinalter aller leichenbrand, noch dem brennalter aller gebrauch des eisengeräths abzuleugnen, wie das ganze brennalter hindurch neben dem brennen zugleich ein begraben mehr oder minder sitte geblieben scheint.

Unter den Heiden des alterthums überwog bei weitem, wie meine forschung offenbaren soll, das verbrennen der leichen, welches Juden und Christen, die von anfang an immer begruben, unerträglicher greuel schien. In der jetzigen welt hat längst das begraben über das verbrennen, dessen anwendung sich stets enger beschränkt, den sieg davon getragen. Chinesen, Mahomedaner, Christen, deren glaube über den ansehnlichsten theil der bewohnten erde vorgeschritten ist, beerdigen ihre todten. wohin das christenthum drang, da erloschen vor ihm alle leichenbrände. Die Christen begruben, weil im alten testament, soweit dessen kunde reicht, nur begraben worden und weil Christus aus dem grab erstanden war; hierzu trat dafs die christliche lehre ihrem ausgleichenden wesen nach den unterschied der stände

(1) Der heroenzeit gibt Pausanias III. 3, 6 eherne waffen, an deren stelle hernach eiserne traten; die benennung χαλκεύς für den schmied galt später fort, als er auch eisen bearbeitete. Nach Strabo XI p. 781 hatten die Massageten genug kupfer und gold, kein silber und eisen.

aufhob und den armen wie den reichen, den knecht wie den herrn bestattet wissen wollte, also ein vorrecht des adels auf den leichenbrand nicht länger bestehen durfte: denn der adel hat überhaupt ein heidnisches, folglich unchristliches element. Dem allgemein werden des begrabens kam sicher auch zu statten, dafs ihm im voraus ansehnliche, noch heidnische secten huldigten und der einflufsreiche buddhismus zu gethan war: den ganzen im mittelalter abgöttisch betriebnen reliquiencultus sehn wir wesentlich auf dem begraben der leichname beruhen.

Wo sich einer neuen untersuchung vielfacher anhalt darbietet, darf sie weder unergibig noch überflüssig zu sein fürchten. Das classische alterthum, wie man sich denken kann, liegt auch auf dieser strecke nicht unangebaut, hat aber so reichen vorrath, dafs er von immer unangerührten seiten her versucht und erschöpft, vielleicht auch aus der gemeinschaft mit barbarischen völkern neu beleuchtet werden mag. Unsre eigne vorzeit, in dieser beziehung wie den meisten andern wissenschaftlich ganz vernachlässigt, reicht uns jetzt nur bruchstücke dar, die gleich allem abgebrochnen die einbildungskraft desto stärker anregen und lichter streifen lassen können auf jene reicheren, darum doch nicht alle fragen beantwortenden denkmäler der Griechen und Römer. dieselbe bewandtnis hat es beinahe um das alterthum der übrigen europäischen völker, und nur das indische, mit welchem meine betrachtung endigen wird, darf hier dem classischen gewachsen oder gar überlegen sein.

Meine abhandlung schliefst das begräbnis, dessen bräuche vieler und anziehender erörterungen bedürfen, von sich aus, insofern sie nicht allzu nahe mit ihr zusammen hängen. hervor zu heben ist, in welchen fällen und aus welcher ursache neben dem brennen begraben wurde; über diesen wichtigen punct ertheilen uns die quellen freilich lange nicht befriedigende auskunft. Bei beurtheilung der geschichteten und entzündeten scheiterhaufen wird an sich gar nichts verschlagen, ob sie für ein heiliges opfer oder fest, zum verbrennen der lebendigen oder todten bestimmt waren. denn wir sahen auch dem brennen der leichen die vorstellung eines opfers unterliegen, und der sich freiwillig noch in den letzten stunden seines lebens den flammen weihende held, die dem todten gatten folgende gattin wollen sich selbst zum opfer darbringen, ja der dem feuer übergebne missethäter (RA. 699) soll als sühnopfer sterben, und was dem todten zur ehre, konnte dem lebenden zur

strafe gereichen, gerade wie gleich den leichen auch verbrecher lebendig in die erde gegraben wurden. es scheint demnach die gewohnheit der menschenopfer durch das feuer und des feuertodes der verbrecher für das verbrennen der leichen wo nicht voll zu beweisen, doch die vermutung zu begründen, dafs unter dem stamm, der sich einem dieser bräuche ergab, wenigstens früher auch die andern im gang gewesen seien.(1) unsere deutschen Oster und Johannisfeuer z. b. müssen ursprünglich als heidnische opfer angesehen werden und die schichtung ihrer scheiterhaufen wird wahrscheinlich denselben gebräuchen unterlegen haben, die beim leichenbrand herschten; selbst wo ketzer und zauberinnen im späten mittelalter verbrannt wurden konnte sich durch überlieferung manches von der beim brennen der todten früher gültigen weise erhalten. Die gewohnheiten und deren anlässe, auf welche hier rücksicht genommen werden mufs, sind also höchst manigfaltig, der gewinn kann aber nicht gering angeschlagen warden, der aus einer genaueren bekanntschaft mit ihnen allen für die sage wie die geschichte des alterthums hervorgehn mufs.

Nach dieser einleitung gehe ich auf die verhältnisse des leichenbrandes bei den verschiednen völkern selbst ein.

Für die GRIECHEN, von welchen billig auch hier anzuheben ist, um sogleich festen und rechten anhalt zu gewinnen, bewähren das verbrennen der todten sowol mythische als historische zeugnisse. Ein scholiast zum ersten buch der Ilias(2) leitet der ganzen sitte ursprung ab von Herakles, welcher dem Likymnios verheifsen seinen sohn aus dem heerzug heim zu führen, und den gefallnen verbrannt habe, um wenigstens asche und gebein dem trauernden vater zurück zu bringen. Man weifs dafs dieser halbgott selbst von schmerzen gequält auf der thessalischen Oeta seinen eignen holzstofs erbaute und dann anzünden liefs; wie sollten nach solchen beispielen die leichen andrer heroen den flammen entzogen worden sein? Bei Homer sind uns drei grofse scheiterhaufen in allgemein bekannten stellen geschil-

(1) Verschieden von dem förmlichen verbrennen einzelner menschen ist das in unserm alterthum häufige anzünden eines hauses, worin sich viele zusammen befanden und ihren tod finden musten, wenn sie den jeden ausgang sperrenden feinden nicht entrinnen konnten. berühmte beispiele liefern das 'vereiten' des sals in den Nibelungen XX und die Nialsbrenna, vergl. RA. s. 700.

(2) Schol. Il. A, 52, vergl. fragm. hist. gr. ed. C. et Th. Müller 2, 350 b.

dert, des Patroklos im 23, des Hektor im 24 buch der Ilias, und des Achilleus im 24 der Odyssee, unter welchen doch die erste die ausführlichste und ergreifendste ist. Nachdem holz im walde gefällt und das gerüste errichtet war, wird des Patroklos leiche darauf gehoben, Achilleus schneidet sich sein haupthaar ab und legt es in des todten freundes hand, wirft dann vier hohe rosse, zwei von neun haushunden geschlachtet und zwölf getödtete zum sühnopfer auserschne Troer aufs gehölz, das nun die flammen verzehren. Zephyros und Boreas werden angerufen die glut anzufachen, als das gerüste zusammen gesunken und die flamme gestillt war,

τῆμος πυρκαϊὴ ἐμαραίνετο, παύσατο δὲ φλόξ,

kehrten die winde heim, die krieger sammelten das weifse gebein aus der asche,(1) legten es in ein goldgefäfs und schütteten darüber auf der brandstätte selbst den hügel. Ebenso verfahren die Troer mit Hektors leichnam, nur dafs keines mitverbrennens der thiere, noch begreiflich der gefangnen erwähnung geschieht. Sowol des Patroklos als Hektors leiche waren mehrere tage liegen geblieben bevor sie zum brand gelangten, ausdrücklich heifst in der Odyssee von Achilleus, dafs er erst am achtzehnten tag nach dem tode sei verbrannt worden. Auf die bestattung selbst folgten bei Achilleus wie Patroklos leichenspiele, kampf und wagenrennen.(2) Beim heerzug der sieben gegen Thebae standen, wie Pindar sagt (Nem. 9, 54. Ol. 6, 23) ἑπτὰ πυραί vor der stadt sieben thoren, man hat doch anzunehmen, eigentlich nur um die leichen der gefallnen Thebaner zu verbrennen. Wahrscheinlich zehrten stattliche scheiterhaufen, wenn ihre menge nicht zu grofs war, alle im treffen gefallnen krieger gemeinschaftlich auf (Il. 7, 333—336) und was von der zeit verheerender seuche gilt mufs sich auch auf die die des kriegs anwenden lassen.

Dafs bei den Griechen verbrennen der leichen vorwaltete lehrt am deutlichsten der technische ausdruck Θάπτειν, der gar nicht weiter aufs verbrennen andrer gegenstände angewandt wird, da er doch ursprünglich der unmittelbaren wirkung des feuers gehörte, wie die sanskritwurzel tap calefacere, urere, pers. taften, lat. tepere, folglich auch das ags. þefjan, ahd. depan, vgl. nhd. dampfen weisen. doch hat sich das wort τέφρα cinis, welchem ich jetzt, der unterbrochnen lautverschiebung ungeachtet, das ags.

(1) Ὀστεολογία, ὀστολογία Diodor 4, 38. lat. ossilegium.
(2) Leichenspiele Il. 23, 258. Od. 8, 100. 24, 70. Statius Theb. 6, 296. Virg. Aen. 5, 104.

tifor, ahd. zepar d. i. opfer zu vergleichen geneigt bin. *θάπτω* aber, wie gesagt, bezeichnet nicht mehr das brennen selbst, wofür *καίω* gebraucht wird, sondern das bestatten der verbrannten leiche, sowie *τάφος* und *ταφή* ursprünglich brandstätte aussagen musten, allmälich das auf ihr geschüttete mal, folglich grab und grabmal ausdrücken. nah verwandt liegen *τύμβος* und *τύφειν* dampfen, rauchen. *θάπτειν* wird demnach Il. 21, 323. Od. 12, 12. 24, 417 in der sache richtig durch verbrennen aus zu legen sein, Od. 12, 13 folgt auch unmittelbar *ἐπεὶ νεκρὸς ἐκάη*, und ein gedicht der anthologie darf treffend *πυρὶ θάπτειν* igne sepelire verwenden. Wenn Herodot 9, 85 die bestattung der leichen auf dem schlachtfelde von Plataea (479 vor Chr.) schildernd sich nur der ausdrücke *θάπτειν* und *τάφος* bedient, nie von *καίειν* redet, so könnte zwar angenommen werden, dafs er den bekannten brauch des brandes voraus setzt; richtiger aber scheint mir hier jene unthunlichkeit des verbrennens eingetreten zu sein, wie die grofse menge der todten aus dem hervor heben der einzelnen griechischen stämme bei diesem begraben hinweist. Thukydides hingegen bei darstellung des grofsen athenischen sterbens (434 vor Chr.) läfst 2, 52 neben *θάπτειν* und *ταφή* die wörter *πυρά* und *καίεσθαι* einfliefsen, so dafs kein zweifel bleibt, dafs das allmäliche fallen der opfer dennoch den brand gestattete. Bei Sophokles als Antigone auf den nackt liegenden bruder Polynikes durstigen staub (*ὀνῖαν κόνιν*) schüttet, werden *θάπτειν*, *τάφῳ καλύπτειν* oder *κρύπτειν*, *ἄταφος* und *ἄθαπτος* überall auf begraben bezogen, ohne dafs die vorstellung des verbrennens ausdrücklich hinzu träte. Im Phaedo p. 115 läfst Plato den Sokrates von Krito gefragt werden: *θάπτωμέν σε τίνα τρόπον*; und der antwortende stellt ihm art und weise des bestattens gänzlich frei, unterscheidet aber ein *σῶμα καόμενον* und *κατορυττόμενον*, so dafs beide arten damals im schwang gewesen sein müssen,(1) *κατορύττειν* drückt humare im eigentlichen sinn aus. *Κτέως ταφή* bei Diodor 19, 34 ist deutlich die stelle wo Ceteus eben erst soll verbrannt werden, folglich kann auch hernach *ἡ τῶν τετελευτηκότων ταφή* auf ein verbrennen aller andern in der schlacht gefallnen gehn. Schwerlich dürfte in älterer zeit *θάπτειν* für ein bestimmtes *ὀρύττειν*, d. h. eingraben unverbrannter leichen gesetzt werden,

(1) Wie auch eine stelle bei Strabo p. 486 entnehmen läfst, nach welcher auf der heiligen insel Delos ein todter weder begraben noch verbrannt werden durfte: *οὐ γὰρ ἔξεστιν ἐν αὐτῇ τῇ Δήλῳ θάπτειν οὐδὲ καίειν νεκρόν.* so war auf der insel Reichenau im Rhein ein ungetauftes kind zu bestatten untersagt. (d. mythol. s. 567 anm.)

obschon τάφρον ὀρύσσειν bereits in der Ilias graben ziehen bedeutet. ein noch allgemeinerer ausdruck des bestattens war κηδεύειν von κῆδος sorge, trauer und leichbegängnis. Aber noch Lucian (de luctu cap. 21) als er die characteristischen leichenbestattungsarten der verschiednen völker angibt, stellt verbrennende Griechen den begrabenden Persern entgegen: ὁ μὲν Ἕλλην ἔκαυσεν, ὁ δὲ Πέρσης ἔθαψε.

Um beispiele berühmter männer, deren leichen verbrannt wurden, auszuheben, so gehören nach Plutarch dahin Solon, Alcibiades, Timoleon und Pyrrhus. Alexanders des grofsen leichnam kam bekanntlich auf keinen holzstofs, sondern wurde einbalsamiert und nach Ägypten gesandt. Gewöhnlich aber mangelt die angabe der bestattungsart oder lautet unbestimmt; wenn es bei Arnobius 6, 6 von Cecrops heifst 'terrae mandatus', so schliefst das kein vorgängiges verbrennen aus, wiewol nach Cicero de leg. 2, 25 dieser von Ägypten hergekommne Cecrops in Athen gerade die humation eingeführt haben soll.

Die griechische sage und geschichte ist voll treuer knechte, freunde und frauen, die sich aufzuopfern bereit sind. Evadne, als Kapaneus ihr gemahl verbrannt wurde, stürzte sich in den scheiterhaufen um den tod mit ihm zu theilen, wie aus den supplices des Euripides erhellt. Pausanias 4, 2 meldet, dafs Marpessa, Kleopatra und Polydora, drei messenische frauen desselben geschlechts, nach ihrer männer absterben sich selbst tödteten, ἑαυτὰς ἐπικατέσφαξαν, man darf folgern dafs sie hernach auch mit ihnen verbrannt wurden. Lucian de luctu cap. 14 von den mit verbrannten pferden, kebsen, weinschenken und kleidern redend bedient sich gerade so der ausdrücke ἐπικατέσφαξαν und συγκατέφλεξαν. Nach einer angabe des Duris Samius (fragm. hist. gr. 2, 486) war es griechischer, wenigstens makedonischer brauch, dafs die töchter bei der leiche des vaters den scheiterhaufen anzündeten.

Den scheiterhaufen nannten die Griechen πυρά oder πυρκαϊά, was feuerstätte allgemein bezeichnet, den aschenkrug oder die urne σορός. Pindar Pyth. 3, 68 bedient sich der worte τεῖχος ξύλινον, hölzerner wall, welches ich im sinne von crates nehme. Als des Patroclus leiche verbrannt werden sollte, giengen die männer zur waldanhöhe, fällten hohe bäume, die sie spalteten (διαπλήσσοντες) und auf mäuler geschnürt zur ebne hinab trugen; nun wurde die πυρή hundert fufs ins gevierte (ἑκατόμπεδος ἔνθα καὶ ἔνθα) errichtet, es kommt zumal auf den ausdruck an νήϊον ὕλην, μενοικέα νήϊον ὕλην Il. 23, 139. 163

und νεκροὺς πυρκαϊῆς ἐπενήνεον Il. 7, 428. 431. man pflegt πυρὰν νῆσαι häufen oder schichten des holzes auszulegen, ich möchte den gewöhnlichen sinn von νέω, nemlich nere und nectere festhalten, wie auch lat. nere für nectere, plectere verwandt wird, Plinius 17. 20, 33 sagt von sich schlingenden pflanzen: inter se radices serpunt, mutuoque discursu nentur. das lat. glomerare kann lehren, wie aus nectere, involvere der begrif übergeht in den von σωρεύειν. (1) Für den scheiterhaufen lag es daran schnellentzündbares holz zu schaffen und die frischgehaunen waldbäume würden dazu ohne zwischengeflochtne dörner nicht gedient haben: die bäume gaben bloſs den festen theil des gerüstes ab, das mit reisig durchwebt werden muste. das scheint mir πυρὰν νῆσαι und für meine ganze abhandlung wird entscheidend, daſs ich gewicht darauf lege. Dabei kommt mir eine stelle Theocrits 24, 87 zu statten, die zwar von keinem holzstoſs für menschliche leiche redet, vielmehr worauf giftiges gewürm verbrannt werden soll. eben hat die schlangen des jungen Herakles kraft erdrückt, und Tiresias ermahnt Alkmenen

ἀλλὰ γύναι πῦρ μέν τοι ὑπὸ σποδῷ εὔτυκον ἔστω,
κάγκανα δ' ἀσπαλάθω ξύλ' ἑτοιμάσατ' ἢ παλιούρω
ἢ βάτω ἢ ἀνέμῳ δεδονημένον αὖον ἄχερδον·
καῖε δὲ τώδ' ἀγρίῃσιν ἐπὶ σχίζῃσι δράκοντε.

ἀσπάλαθος ist ein dornstrauch, wofür es aber einen bestimmten deutschen namen geben muſs, παλίουρος (sonst ῥάμνος) unser hagedorn, βάτος weiſsdorn, ἄχερδος zaundorn, also vier dornarten, gewis mit absicht und nach alter vorschrift auserlesen; das καίειν ἀγρίῃσιν ἐπὶ σχίζῃσι stimmt zu einem ἀγρίοις κατακαῦσαι ξύλοις bei Phrynichus dem grammatiker, (2) der, wie ich belehrt werde, seine beispiele gewöhnlich attischen dichtern, zumal comikern entlehnt. Ich mutmaſse, als die Griechen noch nomaden waren, bedienten sie sich zum leichenbrand bestimmter vielleicht geheiligter dörner, deren bedeutsamkeit allmälich verloren gieng und im andenken des volks zuletzt nur noch für das verbrennen von drachen und ungeheuern haftete, wie in manchem andern

(1) Περινέειν ὕλῃ τὸ ἄλσος, nemus circumnectere lignis Her. 6, 80; freilich σῖτον παρανήνεον ἐν κανέοισι Od. 1, 147. 16, 51 heiſst sie legten, schichteten brot in körben, und ἅμαξας φρυγάνων ἐπινέουσι Her. 4, 62 sie beladen wagen mit reisern. νητός ist gesponnen, gewunden und dann gehäuft, wie sich gewundnes garn um den glomus häuft. νηνέω mag aus ἀνανέω entsprungen sein.

(2) Bekkers anecd. gr. 10, 26.

fall auf thiere die längste anwendung behielt, was vordem für menschen recht und sitte war. im allgemeinen dürfen solche dörner φρύγανα heifsen von φρύγω φρύσσω torreo. Homer nennt sie schon nicht mehr, wenn er nicht unter jenem νῆσαι dörner flechten verstand.

Ohne zweifel war von allen bestattungsarten wenigstens im höhern alterthum der Griechen verbrennen die vorherschende und nicht auf krieger und vornehme, deren scheiterhaufen nur prächtiger eingerichtet wurden, beschränkt. Dafs nicht allein die durchs schwert getödteten, auch die von der pest weggeraften der flamme verfielen lehrt schon der homerische vers

αὐτὰρ ἐπὶ πυραὶ νεκύων καίοντο θαμειαί,

als Phoebus Apollon seinen pfeil im lager hatte erklingen lassen, und noch mehr die schon vorhin angezogne beschreibung des grofsen sterbens zu Athen bei Thucydides. Aber die κεραυνωθέντες, weil sie der himlische strahl getroffen hatte, blieben des irdischen feuers untheilhaft, und wurden, wie Artemidor 2, 8 meldet, alsbald an der stelle begraben, wo der blitz sie gerührt hatte. Über Kapaneus müssen des Euripides supplices 934 ff. verglichen werden. Nicht anders liefs man selbstmörder, die das feuer verunreinigt hätten, unverbrannt, wofür Philostratus imag. 2, 7 des Ajas beispiel anführt, den Agamemnon, ohne ihn den flammen übergeben zu haben, eingraben liefs und bei dessen tod auch Sophocles keines feuers gedenkt. (1) Beides sind jedoch nur seltne ausnahmen, die gegen die häufige anwendung des brands bei den Griechen kaum in betracht kommen. Gröfsern eintrag gethan haben mufs ihm schon frühe die absonderung zahlreicher theile des volks in bestimmte gesellschaften, wobei ich vorzüglich die anhänger der Eleusinien, so wie die Pythagoraeer ins auge fasse. Die richtung der weitverbreiteten Eleusinier auf geheimnisse der Demeter und Trioptolems durfte, scheint es, grundsätzlich zwar reinigungen durch mystisches feuer, keinen leichenbrand gestatten und auch in den verstorbnen nur Δημητρίους oder Cereales anerkennen. darum wird in des Dialogos grabschrift

ἐνθάδε Διάλογος καθαρῷ πυρὶ γυῖα καθήρας
ἀσκητὴς σοφιὴς ψυχὴ ἐς ἀθανάτους

die reine flamme der πυρά, keine eleusinische gemeint. Nicht minder galt bei den Pythagoraeern, dafs keine todten verbrannt würden; die Platoniker

(1) Auch nach dem volksglauben des mittelalters kommen selbstmörder nicht auf die grüne wiese (ins paradies.) Flore 2422.

liefsen sich beides, verbrennen oder begraben gefallen. Der Stoa, welche sich das feuer göttlich, einen weltbrand am ende aller dinge dachte, hätte eine *ἐκπύρωσις* auch für die leichen nicht können widerstreben, doch weifs ich kein zeugnis dafür. Wer alle mysterien und philosophischen systeme bei den Griechen in dieser beziehung untersuchen wollte, dem würde vielleicht ausbeute lohnen. man darf wol annehmen, dafs in den letzten drei jahrh. vor Christus das verbrennen der leichen zwar noch in Griechenland fortdauerte, dafs aber auch häufig blofs beerdigt wurde.

Unter den RÖMERN sind Cicero und Plinius einverstanden darin, dafs für ihr volk dem brennen ein älteres begraben der todten voraus gegangen sei, welches zu jener annahme eines steinalters vor dem brennalter stimmen würde. Ipsum cremare, drückt sich der letztere schriftsteller 7, 54 aus, apud Romanos non fuit veteris instituti; terra condebantur. at postquam longinquis bellis obrutos erui cognovere, tunc institutum. et tamen multae familiae priscos servavere ritus, sicut in Cornelia nemo ante Sullam dictatorem traditur crematus, idque eum voluisse veritum talionem, eruto C. Marii cadavere. Cicero, in der dem Plinius augenscheinlich vorliegenden stelle de legibus II. 22, 26 vom alterthum des beerdigens redend fährt also fort: eodemque ritu in eo sepulcro, quod ad Fontis aras, regem nostrum Numam conditum accepimus, gentemque Corneliam usque ad memoriam nostram hac sepultura scimus esse usam. C. Marii sitas reliquias apud Anienem dissipari jussit Sulla victor, acerbiore odio incitatus, quam si tam sapiens fuisset, quam fuit vehemens. quod haud scio an timens suo corpori posse accidere, primus e patriciis Corneliis igni voluit cremari. Das hier von Numa gesagte findet sich auch bei Plutarch cap. 22 bestätigt, nach welchem Numa seinen leichnam zu verbrennen selbst untersagt hatte, so dafs gleichwol der leichenbrand als bereits vorherschend angenommen werden mufs. war dies aber der fall zu Numas zeit, so mag 300 jahr später, als die zwölf tafeln gegeben wurden, das brennen noch entschiedner im schwang gewesen sein, wie das 'hominem mortuum in urbe ne sepelito neve urito', das 'rogum ascia ne polito', 'vino rogum ne respergito', und 'homini mortuo ossa ne legito' verkündigen.

Virgil läfst in seinem gedicht, dessen eilftes buch die grofse leichenfeier so schön darstellt, auf seite der Trojaner alle todten verbrennen, auf seite der Latiner auch viele beerdigen (11, 204), was vielleicht die ansicht

ausdrücken soll, dafs die alten landesbewohner, im gegensatz zu den trojanischen ankömmlingen, noch dieser gewohnheit huldigten. auch des trojanischen Misenus leiche wird den flammen übergeben. wer aber wollte glauben, dafs die Trojaner die sitte des leichenbrandes erst in Latium eingeführt hätten? man kann blofs das einräumen, dafs von altersher daneben auch unverbrannte leichen in die erde gesenkt wurden und einzelne geschlechter, wie das cornelische, diesem brauch lange anhiengen. sicher aber wurde das verbrennen nicht gebräuchlich, um dem zerstören der gräber einhalt zu thun, da man auch die urnen in hügeln beisetzte, die umgewühlt werden konnten. Plutarch tom. 2 p. 499 (ed. paris. 1841. 3, 604) meldet, dafs ein Decius (welchen der dreie meint er?) auf einem in der mitte des heeres errichteten scheiterhaufen (πυρὰν νήσας) dem Saturn sich geweiht habe, was die sitte des leichenbrands und deren zusammenhang mit opfern voraussetzt.

Man weifs, dafs die berühmtesten männer der römischen geschichte auf scheiterhaufen verbrannt wurden, ich will hier blofs Antonius, Brutus, Julius Caesar, Pompejus, Octavius Augustus, Tiberius, Caligula und Nero nennen. (1) Erst mit dem vordringen des christenthums im römischen reich begann das verbrennen aufser gebrauch zu gerathen, im dritten jahrhundert hatte es zu Rom völlig aufgehört (2) und gegen den schlufs des vierten bezeugt dies aufhören Macrobius Saturn. 7, 7, der uns noch eine ihm bekannt gewordne merkwürdige nachricht aufbewahrt: (3) licet urendi corpora defunctorum usus nostro seculo nullus sit, lectio tamen docet, eo tempore quo igni dari honor mortuis habebatur, si quando usu venisset ut plura corpora simul incenderentur, solitos fuisse funerum ministros denis virorum corporibus adjicere singula muliebria, et unius adjutu quasi natura flammei et

(1) Die Poppaea liefs Nero einbalsamieren: corpus non igni abolitum, ut romanus mos, sed regum externorum consuetudine differtum odoribus conditur, tumuloque Juliorum infertur. Tac. ann. 16, 6.

(2) Apollinaris Sidonius, ein christlicher schriftsteller aus der zweiten hälfte des fünften jahrh. bedient sich epist. 3, 13 eines vom leichenbrand entnommnen gleichnisses, ohne dafs man daraus folgern dürfte, die sitte habe sich vielleicht in Gallien länger behauptet: enimvero illa (persona) sordidior atque deformior est cadavere rogali, quod facibus admotis semicombustum, moxque sidente strue torrium devolutum reddere pyrae jam fastidiosus pollinctor exhorret.

(3) Ich gewahre, dafs schon früher Plutarch quaest. conviv. 3, 4 dasselbe berichtet.

ideo celeriter ardentis cetera flagrabant. ita nec veteribus calor mulierum habebatur incognitus. Ob das wahrnehmungen neuerer physiologen bestätigen weifs ich nicht, nach diesem zeugnis gehörten also die Römer nicht zu den das verbrennen auf männer einschränkenden völkern, und zugleich erhellt, dafs ein und derselbe scheiterhaufe mehrere leichen zu umfassen pflegte. Stellen Tertullians lehren dafs wenigstens im zweiten jahrhundert der leichenbrand zu Carthago üblich war. de coronâ militis cap. 9: et cremabitur ex disciplina castrensi Christianus, cui cremare non licuit, cui Christus merita ignis indulsit? de resurr. carnis cap. 1: sed vulgus invidet, existimans nihil superesse post mortem. et tamen defunctis parentant et quidem impensissimo officio pro moribus eorum, pro temporibus sepultorum, ut quos negant sentire quicquam, etiam desiderare praesumant. at ego magis ridebo vulgus tunc quoque cum ipsos defunctos atrocissime exurit, quos postmodum gulosissime nutrit, iisdem ignibus et promerens et offendens. o pietatem de crudelitate ludentem: sacrificat an insultat, quum crematis cremat. gemeint scheinen die zum dienst der verbrannten leichen mitverbrannten sachen.

Die römischen dichter liefern uns erhebende, für den gebrauch lehrreiche darstellungen des leichenbrandes. aufser Virgils lieblicher schilderung des bestatteten Pallas (11, 64—192) (1) und der des Misenus (6, 179—230) sei hier nur auf Tibulls zweite elegie des dritten buchs gewiesen, wo es unter anderm heifst

ergo cum tenuem fuero mutatus in umbram
candidaque ossa super nigra favilla teget,
ante meum veniat longos incompta capillos
et fleat ante meum maesta Neaera rogum.
sed veniat carae matris comitata dolore:
maereat haec genero, maereat illa viro.
praefatae ante meos manes animamque precatae
perfusaeque pias ante liquore manus,
pars quae sola mei superabit corporis, ossa
incinctae nigra candida veste legent,
et primum annoso spargent collecta Lyaeo,
mox etiam niveo fundere lacte parent,

(1) Dies grab des Pallas wollte man im mittelalter gefunden und eröfnet haben, nach Veldeckes Eneit 8324 ff. zur zeit kaiser Friedrich Rothbarts im jahre 1150, nach den chronisten schon früher unter Heinrich dem dritten um das jahr 1045, vergl. Pistorius 1, 1140. 3, 117 und Fel. Fabri evagatorium 3, 54.

post haec carbaseis humorem tollere velis
atque in marmorea ponere sicca domo.

Aber noch mehr aus dem menschlichen leben gegriffen sind die zahlreichen epitaphe, voll des herzlichsten gefühls; ich meine, kein volk der erde war so bereit und gerüstet zu einfachen sinnreichen inschriften bei allen anlässen des lebens, aber auch keine andre sprache so geschickt dafür wie die lateinische, zumal wo in prosa abgefafst wird, denn in metrischen grabschriften möchten es die Griechen den Römern noch zuvor thun. welchen schatz von kenntnissen verdankt die nachwelt diesen in marmor gehaunen klaren buchstaben; rechten gegensatz bildet die dürre des inhalts der runen auf nordischen gräbern, oder das barbarische zwar wortreiche doch gedankenarme deutsch auf den leichensteinen unsrer kirchhöfe, dessen schnelles verwittern kommenden zeiten keine sehnsucht wecken wird.

Die Römer gebrauchen sepelire für bestatten in so allgemeinem sinn, dafs es bald terra condere, humare, bald auch concremare und comburere ausdrücken kann.(1) bustum deutete ich in einer jüngst vorgelesenen abhandlung über die wörter des leuchtens und brennens aus ambustum, was die verba amburere und comburere bestätigen. Festus sagt, bustum proprie dicitur locus in quo mortuus est combustus et sepultus, diciturque bustum quasi bene ustum; ubi vero combustus quis tantummodo, alibi vero sepultus, is locus ab urendo ustrina vocatur, sed modo busta sepulcra vocamus. demnach ist bustum gleich dem gr. τάφος aus seinem ursprünglichen begrif einer brandstätte in den des grabs allgemein übergegangen, nur dafs den Römern der bezug auf urere fühlbarer blieb als den Griechen bei τάφος und θάπτειν. auch den namen urna, der häufig vom aschkrug des grabes gilt (man sagte cineres in urnam condere und caelo tegitur qui non habet urnam) leite ich lieber als vom skr. vâri aqua oder vom gr. οὐρεῖν und οὐράνη einfach ab vom lat. uro selbst, sei damit der gebrannte thon oder die verbrannte asche gemeint. Dem scheiterhaufen gaben die Römer bald die gr. benennung pyra, bald die ihnen eigne rogus, welches von regere, wie toga von tegere stammt; regere mag ursprünglich ausdrücken struere, congerere und dem goth. rikan entsprechen, so dafs sich für rogus der begrif von strues, congeries von selbst einfindet. der genauere sprachgebrauch wendet auch pyra

(1) Plaut. Men. I. 2, 43 ist sepulcrum brandstätte, wie das folgende comburamus und incendo rogum ergibt.

auf den ignis rogi an, rogus auf die strues lignorum, in qua imposita cadavera cremantur. man sagte in rogum imponere, inferre und ascendere rogum.

Ich kann hier anzuführen nicht umhin, dafs nach Pollux 9, 46 (ed. Bekker p. 369) ῥογοί auch kornschober und σιτοβόλια hiefsen, wie gr. σωρός todtenbehälter an σωρός getraidehaufe und haufe überhaupt mahnt. dazu verglich ich gesch. der deutschen spr. s. 235 ein thrakisches σιρός sirus, welches getraidehöle bezeichnet mit deutschen und finnischen wörtern; jetzt liegt mir an hervorzuheben, dafs den Etrusken oder Tusken die pforte der unterwelt für einen kornbehälter galt und der erde segen mit dem wirken einer unterirdischen welt in berührung stand (O. Müller 2, 98), wie die aegyptischen pyramiden so wol königsgräber als kornkammern, ὠρεῖα βασιλικὰ σιτοδοχά heifsen, (1) wir werden noch mehr ausdrücken begegnen, die zugleich scheiterhaufen und kornschober bezeichnen. pila, was sonst columna, κίων aussagt, findet sich nicht für rogus, doch das mlat. pila nimmt den sinn von strues an, woher das engl. pile, scheiterhaufe.

Das zündbare holz hiefs cremium, lignum aridum, quia facile crematur, aber auch sarmen (von sarpo): ignem et sarmen circumdari. Plaut. Most. V. 2, 65; ligna et sarmenta circumdari, ignemque subjicere. Cic. Verr. II. 1, 27. inschriften haben die formel: subito conlectitioque igne cremare, wofür dörner sich eignen. dennoch finde ich nie einen der ausdrücke, woran das latein reich ist, spinus, rubus, dumus, prunus, vepris, sentis (neben sentix und dem adj. sentus) beim entzünden des rogus verwandt, und weifs nicht, ob Catull, wenn er carm. 34 des Volusius scripta 'infelicibus ustulanda lignis' bezeichnet, infelix etwan im sinn jenes gr. ἄγχιος setzt. Zur zeit aus welcher uns schilderungen römischer scheiterhaufen zustehn hinterbleibt also von jenem nomadischen gebrauch der dörner zwar keine spur; doch beachte man, dafs prunus durch seine verwandtschaft mit pruna und prurio, rubus durch die mit rubeo gleichwol auf die vorstellung des brennens weisen. (2) Auf schnelles niederbrennen des holzstofses und volles zerstören der leiche wurde bedacht genommen. Wenn bei Sueton im Caligula gesagt wird cap. 59: cadaver tumultuario rogo semiambustum, so drückt das verachtung aus, und bei dem im voraus um seine leiche besorgten Nero heifst es, dafs sein gefolge mit

(1) Etymol. magn. 632, vergl. Gregor. turon. 1, 10.

(2) Schon Isidor: pruna a perurendo; man nimmt sonst pruna carbo für prusna, wie dumus für dusmus, leitet aber prunus vom gr. προύνος ox πρυλνος.

mühe erlangte ut totus cremaretur, wie auch bei Tibers bestattung der ruf erschollen war: in amphitheatro semiustulandum. nichts anders will ambustulare sagen: ambustulatum objiciam magnis avibus pabulum. Plaut. Rud. 4, 65.

Man pflegte das holzgerüste auszuhobeln (wie jenes zwölftafelverbot lehrt), mit tüchern, gewändern und waffen zu schmücken, auch anzumahlen und starkduftende cypressen rings aufzustellen. Wer anzündete, und gewöhnlich war es der nächste verwandte, wandte das gesicht ab (subjectam more parentum aversi tenuere facem.) Blumen, vögel und andere opferthiere wurden reichlich auf die flamme geworfen und mitverbrannt, wein und wolgerüche gesprengt; eines mitverbrennens der frauen und witwen gedenken römische quellen nicht.(1) die aus dem brand gelesnen knochen und aschen setzte man in hügeln und gräbern bei. columbarium hiefs der raum des grabs, wo die aschkrüge zusammengestellt waren; da dieser ausdruck eigentlich das lager der tauben im gebälk, von wo sie ausfliegen, bezeichnet, darf man vielleicht einen bezug auf den flug der seelen vermuten, die oft den tauben verglichen werden.

Ausgenommen vom brand waren einmal kinder die noch nicht gezahnt hatten. Plinius 7, 16 spricht es als allgemeinen brauch aus: hominem priusquam genito dente cremari mos gentium non est; des kindes knochen sind noch unfest und dem feuer widerstand zu leisten unfähig. auch Juvenal 15, 138:

> naturae imperio gemimus, cum funus adultae
> virginis occurrit, vel terra clauditur infans
> et minor igne rogi,

durch welchen gebrauch die erst beim zahnen erfolgenden geschenke für das kind in unserm alterthum bedeutsamkeit erlangen.

Ferner blieben unverbrannt fulguriti (Plin. 2, 54), wegen der heiligkeit des vom blitz getrofnen bodens. Ob der tod durch krankheit oder in der schlacht erfolgte scheint keinen unterschied der bestattungen zur folge zu haben, und dafs frauen neben männern verbrannt wurden, lehrt Macrob. Wichtig aber wäre genauer zu wissen, welche altrömischen geschlechter aufser dem cornelischen ihre todten, während der leichenbrand vorherschte, unverbrannt begraben liefsen. Wahrscheinlich bestanden auch schon vor

(1) Wenn es bei Plautus im Rudens III. 4, 62 von zwei mädchen heifst: imo hasce ambas hic in ara ut vivas comburam, so sollen sie als brandopfer der Venus fallen, und die stelle ist nachahmung einer griechischen.

dem sieg des christenthums, seit griechische, jüdische und christliche secten vordrangen, genug anhänger derselben, die ihre leichen der flamme entzogen.

Die bestattungsgebräuche der ALTITALISCHEN völker, von jenem durchbrechenden gegensatz zwischen Latinern und Trojanern abgesehen, sind uns verschollen. Auch in Etrurien scheint beerdigung ältere sitte, die später dem verbrennen wich und nur noch für blitzerschlagene beibehalten wurde. in den gräbern finden sich ganze leichen eingescharrt und grofse steinsärge neben den gewöhnlichen urnen aufgestellt (O. Müller 2, 160.)

Von den leichen der GALLIER ertheilt Julius Caesar wichtige nachricht 6, 19: funera sunt pro cultu Gallorum magnifica et sumtuosa, omniaque quae vivis cordi fuisse arbitrantur in ignem inferunt, etiam animalia, ac paullo supra hanc memoriam servi et clientes, quos ab iis dilectos esse constabat, justis funeribus confectis, una cremabantur. das brennen ist also hier unzweifelhaft und zum überfluſs sagt Mela III. 2, 3: itaque cum mortuis cremant ac defodiunt apta viventibus. olim negotiorum ratio etiam et exactio crediti deferebatur ad inferos, erantque qui se in rogos suorum velut una victori libenter immitterent. Mit Caesars meldung muſs man aber noch verbinden, was er 6, 17 voraus geschickt hatte: alii immani magnitudine simulacra habent, quorum contexta viminibus membra vivis hominibus complent, quibus succensis circumventi flamma exanimantur homines. hier handelt es sich nicht von leichen, sondern von menschen, verbrechern oder unschuldigen, die den göttern zum opfer dargebracht und der flamme übergeben werden; das weidengeflecht (sarmen) mahnt wieder ans νῆσαι πυρά́ν, und an die zurüstung des scheiterhaufens bei andern völkern. Busta Gallorum hieſs ein ort in den Apenninen, wo eine niederlage der Gallier erfolgt war (Procop. b. goth. 4, 29.)

Aus dem spätern alterthum der Kelten weifs ich kein zeugnis für den leichenbrand aufzuweisen und es befremdet darüber gar nichts weder in irischen noch welschen quellen zu entdecken; Ossians nebelgeister der [illegible]den sind sich keines verbrennens, bevor sie der hügel deckte, bewust. Aber nichts wird auch einzuwenden sein gegen die aschenurnen und brandüberreste, die in entschieden keltischen gräbern allenthalben wahrzunehmen sind. Und sollte nicht das ir. draighean, gal. draighionn dorn, draighneach schwarzdorn, draighbiorasg zunder, drag feuer auf das entzünden des feuers mit dörnern leiten? draighean ist das welsche draen, armor. dréan = sl. tr'n",

goth. þaurnus, hd. dorn, die nicht minder den begrif des brennens in sich zu tragen scheinen; ja eine andre wurzel, das ir. gal. teine, welsche tán feuer schliefst sich, obschon ohne lautverschiebung, an das goth. tains, ags. tán, altn. teinn, ahd. zein virgula, vimen, sarmentum, vielleicht sogar an goth. tandjan, ahd. zuntan incendere.

Von der bestattungsweise bei den SKYTHEN hätte man gern genauere auskunft. Herodot 4, 71 beschreibt höchst lebendig das verfahren der am Borysthenes wohnenden Gerrhen mit der leiche ihres königs. erst wird eine grube gegraben, dann der leichnam einbalsamiert und auf einem wagen bei allen unterwürfigen völkern herum geführt. darauf kommt er in die grube, auf beiden seiten werden spere in die erde gesteckt, hölzer darüber gelegt und mit geflecht bedeckt. in dem grabe wird auch eine der frauen, vorher erdrosselt, bestattet, der weinschenk, koch, marschall und bote, dann pferde, erstlinge von allen andern sachen und goldschalen, zuletzt erde aufgeworfen und ein grofser hügel errichtet. Nach verlauf eines jahres werden funfzig diener und eben so viel pferde getödtet, allen der leib aufgeschnitten und an die stelle des ausgenommnen eingeweides mit stroh gefüllt und wieder zu genäht. Dann festigen sie halbe radfelgen auf zwei hölzern in die erde, stofsen eine stange der länge nach bis zum hals durch die pferde und setzen sie auf die felgen, legen den pferden zaum und gebifs an und lassen auf jedes pferd einen der funfzig jünglinge nieder, denen eine stange durch den rückgrat bis zum halse getrieben ist, deren unteres ende in dem durch die pferde reichenden holze haftet. dies gerüste bleibt um das grab aufgestellt. Das ganze gerüste gleicht nun auffallend der pyra equinis sellis constructa, auf welcher der verwundete Attila, um nicht seinen feinden in die hände zu fallen, sich selbst verbrennen wollte (Iornandes cap. 40) und wahrscheinlich war auch die später über seinem grabe errichtete strava d. i. strues (vom goth. straujan sternere, Iornand. cap. 49) ebenso errichtet, auch das im Sachsenspiegel geschilderte alterthümliche wergeldsgerüste und die anordnung nordischer und angelsächsischer scheiterhaufen wird licht darauf werfen. Herodot gedenkt dabei keines feuerbrands (wie auch in Lucians Toxaris cap. 43. 59 blofs von Σάκται geredet wird); man darf ihn aber sich hinzu denken, wie auch die τάφοι πατρώιοι der Skythen, nach allem was vorhin über den gr. sprachgebrauch erörtert wurde, verbrennen nicht ausschliefsen. Der Skythen vorwaltende neigung zu feierlichen gerüsten erhellt am aller deut-

lichsten aus dem drei stadien langen und breiten reiserhaufen, ὄγκος φρυγάνων, welchem jährlich 150 wagen frischen vorrath zuführten (Herod. 4, 62.) da sich φρύγανον von φρύστω ableitet, mutmafse ich, dafs die dörner eben zum zünden der opfer dienten, die hier dem Ares gebracht wurden, dessen altes eisernes schwert oben auf der spitze des haufens prangte.

Nicolaus Damascenus fragm. 117 (fr. hist. gr. 3, 459) berichtet von wahrscheinlich pontischen Kianern: Κίει τοὺς ἀποθανόντας κατακαύσαντες καὶ ἐστολογήσαντες ἐν ὅλμῳ τὰ ὀστᾶ καταπίσσουσιν, εἶτα ἐνθέντες εἰς πλοῖον καὶ πόσιον λαβόντες ἀναπλέουσιν εἰς πέλαγος καὶ πρὸς τὸν ἄνεμον ἐξοδιάζουσιν, ἄχρις ἂν πάντα ἐκφυσηθῇ καὶ ἀφανὴ γένηται (1).

THRAKISCHER gräber gedenkt Herodot 5, 5 bei den Krestonaeern, einem den Geten und Trausen nahverwandten stamm. die geehrteste und geliebteste frau wird auf des verstorbnen mannes hügel vom nächsten freund getödtet und mitbegraben: σφάζεται ἐς τὸν τάφον ὑπὸ τοῦ οἰκηιοτάτου ἑωυτῆς. σφαχθεῖσα δὲ συνθάπτεται τῷ ἀνδρί. auch hier darf unter τάφος vorzugsweise die brandstätte verstanden werden, da das mitsterben der frauen ursprünglichen leichenbrand voraussetzt. dazu sagt Mela II. 2, 4 von den thrakischen frauen: super mortuorum corpora interfici simulque sepeliri votum eximium habent, und gleich darauf arma opesque ad rogos deferunt.

Überall, wo mitverbrennen lebender statt fand, liefs man ein erwürgen vorausgehen.

Indem ich mich nun zu der untersuchung wende, ob leichenbrand oder bestattung unverbrannter leichen bei den DEUTSCHEN der vorzeit gegolten habe; so überhebt uns ein kostbares zeugnis des römischen schriftstellers, ohne welchen insgemein unser frühstes alterthum dunkel und glanzlos geblieben wäre, aller zweifel. diese unverwerfliche beochtung des Tacitus (denn Caesar hat hier von den Germanen gar nichts berichtet) mufs demnach an die spitze aller übrigen nachrichten treten. er sagt cap. 27: funerum nulla ambitio. id solum observatur, ut corpora clarorum virorum certis lignis crementur. struem nec vestibus nec odoribus cumulant: sua cuique arma, quorundam igni et equus adjicitur. sepulcrum cespes erigit; monu-

(1) Im Ruodlieb 6, 45 bittet eine verbrecherin selbst den richter: sed rogo, post triduum corpus tollatis ut ipsum et comburatis, in aquam cinerem jaciatis, ne jubar abscondat sol, aut aer neget imbrem, ne per me grando dicatur laedere mundo.

mentorum arduum et operosum honorem ut gravem defunctis aspernantur. Diese kunde, obgleich auf wahrnehmungen gestützt, die den Römern an westlichen Germanen zu gebot standen, wird sich vollständig bewähren, auf die worte 'ut corpora clarorum virorum certis lignis crementur' mufs ich sowol nach dem was schon voraus gesagt worden ist als nach allen ergebnissen der folgenden forschung das entschiedenste gewicht legen. wie sollte irgend ein volk der Germanen, die zwischen leichbrennenden Galliern, Römern, Griechen, Thrakern, Littauern und Slaven eingeschlossen wohnten, sich dieser sitte entzogen haben?

Billig aber nehme ich zuerst auf die GOTHEN rücksicht, welche östlichst gesessen, in sprache und gebräuchen vorzugsweise unsern zusammenhang mit andern völkern des alterthums am reinsten kund geben. wir lernen aus Procops bericht (bell. goth. 2, 14), dafs unter den unleugbar gothischen Herulen noch bis in das fünfte, sechste jahrh. nach Chr. die vorhin bei den thrakischen Krestonaeern angetrofne sitte des mitbestattens der frauen sich fortgepflanzt hatte. die wiederum mangelnde ausdrückliche angabe des leichenbrandes darf aus der natur des ganzen gebrauchs, noch sichrer aus dem zusammenhang der stelle selbst gefolgert werden, da unmittelbar vorangeht, dafs nach herulischer gewohnheit auch die alten und kranken, nach vorher beigebrachtem todesstofs auf scheiterhaufen verbrannt wurden: *οὔτε γὰρ γηράσκουσιν οὔτε νοσοῦσιν αὐτοῖς βιοτεύειν ἐξῆν, ἀλλ' ἐπειδάν τις αὐτῶν ἢ γήρᾳ ἢ νόσῳ ἁλῴη, ἐπάναγκές οἱ ἐγίνετο τοῦς ξυγγενεῖς αἰτεῖσθαι ὅτι τάχιστα ἐξ ἀνθρώπων αὐτὸν ἀφανίζειν. οἱ δὲ ξύλα πολλὰ ἐς μέγα τι ὕψος ξυννήσαντες, καθισαντές τε τὸν ἄνθρωπον ἐν τῇ τῶν ξύλων ὑπερβολῇ, τῶν τινα Ἐρούλων, ἀλλότριον μέντοι, σὺν ξιφιδίῳ παρ' αὐτὸν ἔπεμπον. ξυγγενῇ γὰρ αὐτῷ τὸν φονέα εἶναι οὐ θέμις. ἐπειδὰν δὲ αὐτοῖς ὁ τοῦ ξυγγενοῦς φονεὺς ἐπανῄει, ξύμπαντα ἕκαιον αὐτίκα τὰ ξύλα, ἐκ τῶν ἐσχάτων ἀρξάμενοι. παυσαμένης τε αὐτοῖς τῆς φλογὸς ξυλλέξαντες τὰ ὀστᾶ τὸ παραυτίκα τῇ γῇ ἔκρυπτον. Ἐρούλου δὲ ἀνδρὸς τελευτήσαντος ἐπάναγκες τῇ γυναικὶ ἀρετῆς μεταποιουμένῃ καὶ κλέος αὐτῇ ἐθελούσῃ λείπεσθαι βρόχον ἀναψαμένῃ παρὰ τὸν τοῦ ἀνδρὸς τάφον οὐκ εἰς μακρὸν θνήσκειν. οὐ ποιούσῃ τε ταῦτα περιειστήκει τὸ λοιπὸν ἀδόξῳ τε εἶναι καὶ τοῖς τοῦ ἀνδρὸς ξυγγενέσι προσκεκρουκέναι. τοιούτοις μὲν ἐχρῶντο Ἔρουλοι τὸ παλαιὸν νόμοις.* die hochgeschichteten reiser gleichen dem skythischen *ὄγκος φρυγάνων* und nicht zu übersehen ist, dafs zwar die verwandten die scheiter anzünden, den todesstofs jedoch durch einen fremden beibringen lassen.

Die gothische geschichte selbst reicht nicht weit genug ins heidenthum zurück um uns andrer beispiele des leichenbrands zu versichern. Eine stelle des Sidonius Apollinaris gestattet vielleicht folgerungen, epist. 3, 12 von einem bestattungsplatz der todten redend drückt er sich so aus: campus autem ipse dudum refertus tam bustualibus favillis, quam cadaveribus nullam jam diu scrobem recipiebat. damals in der zweiten hälfte des fünften jahrh. waren die Gallier längst Christen und dem leichenbrand fremd, aber Westgothen hausten zugleich in jenen landstrichen, entweder noch heidnische oder arianische, und es ist möglich, dafs sogar die Arianer ein verbrennen der todten gestatteten; die bustuales favillae können hier aber auch uralte römische oder gallische grabhügel meinen. epist. 3, 3, als des Ecdicius sieg über die Gothen (um 470) geschildert wird, heifst es von diesen: tum demum palam officiis exequialibus occupabantur, . . . sic tamen, quod nec ossa tumultuarii cespitis mole tumulabant, quibus nec elutis vestimenta, nec vestitis sepulcra tribuebant, juste sic mortuis talia justa solventes. jacebant corpora undique locorum plaustris convecta rorantibus, quae raptim succensis conclusa domiciliis culminum super labentium rogalibus fragmentis funerabantur; es scheint dafs die Gothen, vom feinde gedrängt, ihre leichen auf den wagen verbrannten.

Das bruchstück eines gothischen calenders verzeichnet uns ein gedächtnis oder gaminþi marytrê þizê bi Vêrêkan papan jah Batvin bilaif aikklêsjôns fullaizôs ana Gutþiudai gabrannidaizê, das waren christliche bei noch unbekehrten Gothen im feuer verbrannte märtyrer; die strafart wird auch auf das verbrennen der leichen einen schluſs gestatten. Noch deutlicher weisen dahin einzelne ausdrücke, deren sich Ulfilas in seiner verdeutschung bedient. Marc. 5, 2. 3. 5 bei dem besessenen, der in bergen und gräbern hauste, wird das gr. μνῆμα dreimal ausgedrückt aurahi oder aurahjô, wo die vulg. monumentum setzt. was ist dies bisher ungedeutete wort? ich halte es für genau entsprechend dem lat. urceus, was hier den heidnischen τάφος, worin die verbrannte leiche bestattet war, bezeichnet; für das männliche urceus galt dem Gothen ein weibliches aurahi mit dem sinn von urna; der bischof stand nicht an, die wohnstätte eines ungeheuern gespenstes mit dem für das heidnische grab hergebrachten ausdruck zu verdeutschen, und es scheint uns damit die sitte des leichenbrands unter den Gothen erwiesen, der aschkrug oder die urne setzen sie voraus. Luc. 8, 27 steht für μνήματα

das goth. hlaivasnôs gräber, hügel, wie auch sonst das bekannte und einfache hlaiv, ahd. hlêo = lat. clivus verwandt wird. Nun dürfte selbst der abd. ortsname Uraha, das heutige Urach in Schwaben (Graff 1, 459. Stälin 2, 453) auf heidengräber bezogen werden (1); dem urceus und urceolus entsprach sonst ein abd. urchal, mhd. urgel (Diut. 1, 480. 486) und mit übergang in zischlaut urzal urzil, wofür ich bisher nur die bedeutung scyphus, nicht die von urna sepulcralis nachweisen kann. Ürzel heiſst ein dorf am Vogelsberg.

Aber noch wichtiger wird ein andres goth. wort. wie in aller welt gelangt Ulfilas dazu, das einfache gr. βάτος, in der vulg. rubus, zu übertragen aihvatundi, was doch wörtlich besagt equi incensio oder combustio? denn ist auch Marc. 12, 26. Luc. 20, 37 gerade der brennende busch gemeint, in welchem gott dem Moses erschien, so wird doch Luc. 6, 44 nichts als der bloſse strauch verstanden. offenbar muſs dieser rubus oder was sich Ulfilas unter βάτος dachte den Gothen ganz allgemein eine heilige bestimmung zum opfer gehabt haben, und hier liegt uns wieder das certum lignum des Tacitus oder das dornreisig bei Theocrit vor augen. zunächst zwar geht aihvatundi auf das den Germanen wie andern Heiden feierliche pferdeopfer, warum sollte der strauch der dies zündete nicht auch für den scheiterhaufen des leichenbrands gedient haben? selbst der gr. name πυράκανθα, den ich für einen wildwachsenden strauch gebraucht finde, scheint mir anzuklingen. unter crataegus oxyacanthus, mespilus pyracantha hat Nemnich die gangbaren benennungen feuerdorn, feuriger busch, brennender busch, buisson ardent, und selbst dem brennenden busch des alten testaments dürfen wir schon mythischen sinn beilegen (2), so daſs der Gothe mit vollem fug sein aihva-

(1) Falls man keinen bach (aha) darin sehn will, wie in der thüringischen Oraha (Pertz 2, 344.)

(2) Die dichter des MA. wenden den brennenden busch auf Maria an:

in in deme gespreidach
Moyses ein fur gesach,
daz holz niene bran;
den louch sah er obenan,
der was lanc unde breit:
daz bezeichent dine magetheit.

Hoffm. 2, 142, vgl. Wernher vom Niederrhein 43, 17 ff. ein provenz. dichter, P. de Corbiac sagt:

domna vos etz l'aiglentina,
que trobet vert Moyzens
entre las flamas ardens.

tundi für βάτος, rubus, weifsdorn verwendet im gegensatz zu þaurnus, ἄκανθα, spina, schwarzdorn. beide dornarten dienten wol zu verschiednen opfern. denn das merkwürdigste ist, dafs auch þaurnus unser dorn auf feuer hinleitet und einer verlornen wurzel þairan = τείρειν, lat. terere angehört, folglich geriebnes feuer aussagt (1); das n in þaurnus trat der wurzel zu und ist ihr unwesentlich wie in horn, korn, u. a. m. hierzu halte man die vorhin beim keltischen draighean und draen vorgetragnen bemerkungen.

Die geschichte der HOCHDEUTSCHEN volkstämme hat uns nicht die geringste kunde von einem heidnischen verbrennen der todten überliefert; als Schwaben, Baiern, Burgunder, Langobarden bekannter werden, war die christliche begräbnisweise schon durchgedrungen. keins ihrer volksrechte enthält verbote des brandes, das bairische redet 18, 6 ganz entschieden von humation und erdwurf auf den todten. Allein zahllose in alamannischer, bairischer, burgundischer erde aufgedeckte, weder römische noch keltische grabhügel zeigen uns in ihren aschkrügen spuren des leichenbrands, oft noch neben beerdigten ganzen gerippen; es genügt mir hier auf die zuletzt entdeckten gräber bei Oberflacht in Schwaben (2) und Selzen unweit Mainz (3) zu verweisen. beide rühren wahrscheinlich von Alamannen her und die letztern reichen, weil sie münzen aus dem constantinischen haus und von Justinian gewähren, nothwendig bis ins 6 jahrhundert herab.

Entgienge uns aber diese geschichtliche und örtliche bestätigung, die ahd. sprache würde in einer reihe bisher unbeachtet gebliebner ausdrücke uns des leichenbrands versichern. warum sollten ahd. wie goth. unmittelbar von ihm entnommne wörter ohne anlafs dazu gebraucht worden sein, wären sie nicht vollkommen gangbar und damals noch unausgerottet gewesen?

Für rogus und pyra liefern ahd. glossen den ausdruck eit (Graff 1, 152), dem ags. âd entsprechend; die bedeutung ist ganz die des gr. πυρά, feuer und brand. unverstanden aber war ein in den gl. Jun. 191 und in andern bei

für aiglentina sagen die Nordfranzosen aiglantier, agalancier, agarancier, garancier; ein ortsname Garencières heifst bei Irmino 262 b. Warencerax, vergleichbar dem flecken Παλίναρος in Cyrenaica (Strabo XVII, 839) oder dem slav. Glogau, poln. Glogow von głog hagedorn.

(1) Graff 5, 699 hat zura paliurus, was ich nicht von zeran, goth. tairan leite, sondern von jenem þairan, mit verworrener lautverschiebung.

(2) Im dritten heft des würtembergischen alterthumsvereins.

(3) Dargestellt und erläutert von den gebrüdern W. und L. Lindenschmit. Mainz 1848.

Graff 6, 148. 149 enthaltnes saccari rogus, ignis, pyra, zu welchem kein andrer deutscher dialect etwas ähnliches darbietet (1). desto bedeutsamer ezeigt sich hier eine noch in mehr uralten wörtern vorbrechende verwandtschaft mit der littauischen sprache, die uns žagaras oder žagarai und die vorstellung eines trocknen strauches an hand gibt. saccari also, dürfen wir mit hoher wahrscheinlichkeit annehmen, bezeichnete unsern vorfahren den scheiterhaufen im sinn eines zum brand heran getragnen, aufgerichteten und verflochtnen strauchwerks, wobei man natürlich an eine bestimmte dazu auserwählte dornart zu denken hat. ich stelle dem žagarai das lettische sarri, pasarri strauchwerk, sars zweig, rebe an seite, da litt. ž und lett. s einander begegnen (litt. žolė, lett. sahle gras; litt. žaltis, lett. saltis schlange), sarri scheint aus sagari, sars aus sagars gekürzt. mit übergang des s in š hat die lettische sprache noch heute šahrts für scheiterhaufe, šahrti für strauchschichte in rodungen, šahrtôs krâut für strauchwerk zum verbrennen schichten aufbewahrt.

Gleichen oder noch höheren werth hat die ahd. glosse depandorn rhamnus (gl. Hrab. 973 a. Graff 5, 227), welche vielleicht in depadorn zu berichtigen wäre und dem ags. þefedorn spina, rhamnus, anderwärts þyfedorn sentis qui prehendit, sentis ursinus, þyfel frutex, sentis entspricht. zwar scheint dies þyfedorn auf þeof fur zu leiten, wie das latein. servos furaces, an denen was sie anrühren hängen bleibt, sentes nennt (2), allein dann würde þeofesdorn gesetzt sein, und die herleitung von deba, diba, was in den malb. gl. incendium aussagt, ist weit vorzuziehen. depadorn scheint demnach brenndorn, der gleich goth. aihvatundi und saccari das cremium beim anzünden der pyra hergab. ich habe mit diesem deba þefe incendium und einem verbum debian incendere, ags. þefian aestuare gewagt (gesch. d. deutsch. spr. s. 232) die mythischen namen Tamfana und Tabiti = Vesta zu verknüpfen, welche gleichfalls der wurzel tap, tepere und θάπτειν zufallen, und den uralten bezug von depadorn auf todtenverbrennung bestärken. die urkundliche form depandorn liefse sich vollkommen rechtfertigen, wenn in dêpan das starke part. praet. von dêpan dap (wie kêpan kap kêpan)

(1) Ziemanns mhd. sackære ist unbefugt nach dem ahd. erfunden.

(2) Plauti Casina III. 6, 1 läfst den Olympio zum koch sagen:
vide sis, ut senteis sub signis dutas. cocus: qui vero sunt senteis?
Ol. quia quod tetigere, illico rapiunt: si eas ereptum, illico scindunt.

gelegen ist und combustus, accensus aussagt. enthält aber schon dorn an sich denselben begrif, so bietet depandorn einen unsrer alten sprache höchst angemessenen pleonasmus dar. welche fülle von uralten bezügen erschliefst uns eine einzige glosse. weit jüngere nachrichten vom anzünden der osterfeuer melden ausdrücklich, dafs man vorzugsweise dazu des bocksdorns τραγάκανθα sich bedient, ja das sunwends oder Johannisfeuer selbst 'bocksdorn' geheifsen habe (d. myth. s. 583); diese feuer gehn augenscheinlich zurück auf heidnische opfer, und beim darbringen des rosses oder bocks galt ohne zweifel die anzündungsweise des leichenbrands, der auch ein opfer war.

Allgemeiner verbreitet also uralt ist der ahd. ausdruck hurt, welcher den buchstaben wie dem sinne nach dem lat. crates genau entspricht; das r hat nur seine stelle gewechselt. bezeichnet dadurch wird wiederum ein geflecht von weiden und reisig zu vielfachem gebrauch, namentlich zu kähnen und brücken, weshalb es liburna und pons glossiert (Graff 4, 1034) man flocht aber auch körbe, schilde und vorgehängte thüren, das goth. haurds, altn. hurd stehn gerade zu für thür; ags. ist hyrdel crates, craticula, engl. hurdle, thornhurdle, mhd. hurt das geflochtne oder geschichtete reisig auf welchem einer verbrannt wurde:

diu hurt was bereit
unte viur dar under geleit. Iw. 5155.
ir werdet beide erhangen
oder ûf einer hurt verbrant. Trist. 324, 31.
ûf einer hürde, diu fiuric sî. Wh. 44, 29.

in den gesetzen des mittelalters heifst es 'mit der hürde rihten', im Ssp. 2, 13 upper hort bernen, d. i. auf dem scheiterhaufen. mnl. findet sich horde für geflecht, z. b. bei Potter 4, 2006; nhd. hat sich hürde zumal für den um die schafherde geflochtnen zaun erhalten. Zur eignen bestätigung des wortes und seines sinnes gereicht aber das altfranzösische ré, welches ich aus crates (wie né aus natus) entsprungen glaube und wie unser hurt für bücher verwandt finde. man sagte 'ardoir en ré' Trist. 161. 846. 1180 von verbrechern, die den feuertod erleiden sollten:

menée fu la roine
jusques au ré ardant d'espine, Trist. 1066,

also wieder zum brennenden dornbusch oder depandorn, wofür noch bedeutsamer eine vorausgehende stelle spricht, nach welcher könig Marc die

weifsen und schwarzen dörner zum verbrennen der königin sammeln läfst, 831:

li rois commande espines querre
et un fossé faire en terre.
li rois tranchanz de maintenant
partot fait querre les sarmens,
et asenbler o les espines
aubes et noires o racines.

dieser dichter mag noch gewust haben, warum für Iseuts feuertod gewisse dörner (sarmenta, spinae albae et nigrae) auserlesen wurden. auch in Chretiens chevalier de la charrette, Reims 1849 p. 16 heifst es: ars en feu d'espinel, verbrannt auf dornfeuer.

Bis in die heutige sprache hinab reicht das ahd. pigo oder piga, congeries, acervus, strues sowol lignorum als manipulorum. bair. beige, holzbeige (Schm. 1, 158), schweiz. beige, byge, ordentlich geschichteter haufe, holzbeige, holzstapel (Stald. 1, 153), big schitter, holzstofs, scheiterhaufe (Tobler 52), schwäb. beug, holzbeug (Schmid 57) (1); ich finde auch in östr. mundart schwanken zwischen vierter und fünfter ablautsreihe. ein ort in Östreich heifst Jedenspeigen, ein andrer Persenbeug, und jener in ältern urkunden Iedungespiuge Idungsspiuge (gesch. d. deutsch. spr. 500) Ydunspeugen (Wiener quellen und forsch. s. 167 b.) das ahd. piugo sinus, curvatura scheint dafür wenig passend, Iedunges bige aber congeries Iedungi, verstehe man es von geschichtetem holz oder getraide, wobei sich wiederum die behälter für feuer und korn begegneten. denkt man an den alten volksnamen Iedunc Iodunc, so würde Iedunges pigo combustura Iedungi, den ort bezeichnen, wo vielleicht im heidenthum ein berühmter held dieses altsuevischen stammes als leiche verbrannt wurde.

Neben piga setzen ahd. glossen fin, welches denselben begrif von rogus und strues ausdrückt, Otfried sagt fina, und sein versmafs räth langen vocal anzusetzen. von Abraham, als er Isaac opfern wollte, heifst es II. 9, 48:

in then alteri er nan legita, sô drohtin imo sagéta,
thia liebôn séla sina ufan thia wituvina,
joh es ouh ni dualti suntar nan firbranti.

diesem worte entspricht das ags. vudufin und umgesetzt finvudu strues ligni;

(1) Auch die italienische sprache hat dies bica congeries in sich aufgenommen.

noch im westfälischen holting to Ettelen von 1411 (weisth. 3, 82. 83) liest man vineholt. Den Finnen ist pino strues lignorum ordinata, den Esten pinno, den Lappen fino acervus, muora fino acervus lignorum, von muor arbor, lignum, und diese verwandtschaften verbürgen ein sicher in das heidenthum zurückgehendes uraltes wort.

Nicht minder scheint unser heutiges allgemein gültiges haufe, ahd. hûfo und houf strues, agger (Graff 4, 833. 835) und wituhûfo = witufina, ags. héap acervus, congeries früher zugleich die vorstellung des scheiterhaufens in sich zu enthalten, denn in den gl. argent. (Diut. 2, 194) wird zur redensart rogum sibi construit ein alts. háp gefügt. unsre schleppende zusammensetzung scheiterhaufe mag nicht weit über die letzten jahrhunderte hinaufreichen, Luther verwendet sie nie, doch hat sie Aventin (Frankf. 1580 fol. 56 b.) hûfo und houf entsprechen dem slav. koupa acervus und litt. kaupas haufe, kapas hügel, grabhügel, todtenmal, kapczius grenzhügel, so dafs uns auch diese benennung zugleich auf leichenbrand und grab leitet.

Die unerforschte wurzel von hûfo houf getraue ich mir in hiufan lugere, ululare zu suchen, dessen praet. houf pl. hufum lautet (Graff 4, 837), die labialis schwankt in hiuban, hiupan, was sich zum goth. hiufan hauf hufum θρηνεῖν, ags. heofan oder heofian schickt. hiernach ist hûfo oder houf entweder rogus oder sepulcrum, wobei geweint, gejammert wird, holzstofs, ὄγκος, hügel des weinens, der wehklage, ein treffender ausdruck für den scheiterhaufen des alterthums, der allmälich in den begrif der anhäufung überhaupt erkaltete. zugleich würde nun verständlich, warum ahd. hiufo und hiufaltar rubus, tribulus, paliurus bezeichnen (Graff 4, 836), denselben strauch, der zum leichenbrand geschichtet wird, den dorn des trauerns. das ags. heope, hiope ist rosa silvestris, dornröschen, mhd. hiefe, engl. hep, hip, dän. hybe, schwed. njupon; dem dorn selbst legt der volksglaube fortwährend eine heilige bedeutung bei, wofür auch der name schlafdorn, altn. svefnþorn zu erwägen bleibt. merkwürdig scheinen das slavische koupa acervus und kupina rubus in gleicher weise einander zu begegnen. früher nahm ich verwandtschaft zwischen unserm haufe und dem lat. copia an, welche aber schon der wahrscheinlichkeit weichen mufs, dafs copia zu ops und opus gehöre und aus conopia, dessen zusammenziehung das o verlängerte, entspringe. ja mit kûpa oder kupina könnte selbst kupalo, die sl. benennung des Johannisfeuers, gleich jenem bocksdorn, zusammenhän-

gen, oder das altsl. schipok rosa canina, russ. schip' dorn, böhm. šip, šjpek hagedorn mit jenem hiuſo, hieſo, da slav. sch öfter unserm h entspricht.

Bustum wird in ahd. glossen (Diut. 1, 167), nach beiden lateinischen bedeutungen, übertragen fiuristat, dar man prinnant, edo daz crap taotero, ubi homines comburuntur aut sepultura mortuorum; dann auch durch aimuria, eimurra, altn. eimyrja, ags. æmyrie, d. i. glühende asche im gegensatz zu ſalawisca, der todten asche. die tradit. fuld. nennen ein dorf Beinrestat, d. i, peiniró stat, locus ossium.

Zuletzt sei noch einer in alemannischen landstrichen gangbaren benennung gedacht, mit welcher man vorchristliche, heidnische grabhügel unter dem volke kennzeichnet. sie heiſsen dort schelmenacker, schelmengrube, schelmengasse, oder auch bloſs schelm und schelme (1). ahd. scalmo scelmo, drücken aus pestis, lues (Graff 6, 481), jener name scheint also auf die durch eine seuche oder schlacht weggeraften menschen zu gehn, wie ahd. wuol strages clades, das ags. vól hingegen lues, pestis besagt, beide rühren an den begrif der walstätte. Beachtenswerth ist eine von Mone s. 215 beigebrachte angabe aus dem j. 1475 'im brand zen haidengrebern', hier hat sich, scheint es, unter dem volk die erinnerung an das verbrennen fortgepflanzt.

Ich wende mich zu den FRANKEN. auch bei diesem tief in Gallien eingedrungnen volksstamm, dessen übergewicht und frühere geschichtschreibung vorzugsweise nachricht über die bestattung der todten erwarten lassen sollte, gehn wir leer aus an unmittelbaren zeugnissen. Gregor und Fredegar, denen der heidnische brauch sicher noch bekannt sein muste, enthalten sich seiner zu erwähnen (2). Im jahr 1653 wurde zu Tournay ein reiches grab entdeckt, in welchem sich ein schwert mit goldnem grif, eine goldschnalle, über hundert römische goldmünzen, alle des 5 jahrh., dreihundert goldne bienen, die knochen eines grofsgewachsnen mannes, daneben der schädel eines jünglings fanden. die eisenklinge des schwertes zerfiel an der luft, alles übrige ist sorgsam zu Paris aufbewahrt (3). höchst wahrscheinlich sind die überreste Childerichs, der im j. 481 noch als Heide starb (erst sechzehn

(1) Moses urgeschichte des badischen landes 1, 215-218 hat eine menge von belegen.

(2) Freilich im Hunibald steht einmal: Salagastus moritur et combustus urnae imponitur. Trithemii opera, Francof. 1601 fol. p. 83.

(3) Chiſletii anastasis Childerici. Antv. 1661. Mabillon cérémonies sepulcrales des rois de France.

jahr später gieng sein sohn Chlodovech über zum christenthum) und im königssitze Tornacum bestattet wurde. Diese merkwürdigen alterthümer, erneuter betrachtung werth und bedürftig, lassen gleichwol nicht bestimmt auf einen dem bestatten vorausgegangnen leichenbrand schliefsen, obschon jenes jünglings vom rumpf gelöster schädel, als eines mit verbrannten, vielleicht dahin weist.

Das salische noch zur zeit des heidenthums abgefafste volksrecht konnte fast nur da, wo aus missethaten anlafs zur composition entsprang, also wo von beraubung der grabhügel die rede ist, gelegenheit haben des leichenbrands zu denken. in der that liefert titel 55 de corporibus exspoliatis zwar nicht durch die fassung des textes selbst, wol aber durch die beigefügten malbergischen glossen, wenn ihnen die rechte auslegung abgewonnen wird, unverkennbare beweise.

Es sind hier zwei fälle unterschieden, der erste, si quis corpus occisi hominis antequam in terra mittatur, exspoliaverit, worauf blofs 2500 denare stehn, und si quis corpus jam sepultum effodierit et exspoliaverit, wofür 8000 denare zu entrichten sind, aufserdem dafs der thäter zugleich aus dem lande verbannt wird und von niemand aufgenommen und beherbergt werden darf, bis er sich mit den verwandten des todten ausgesöhnt habe. es scheint jedoch nur von bestattung des leichnams und ausgraben des bestatteten die rede, ein vorgängiges verbrennen durch den ausdruck corpus, der für asche und gebein nicht recht taugt, fast ausgeschlossen.

Indessen findet sich zu dieser verletzung des grabs und ausgrabung der leiche die merkwürdige glosse thornechale, thurnichale LV, 3; turnicale, tornechallis sive odocarina (1), thurnichalt (l. thurnichall oder chali) 3, 4; thornechales, turnichalis 143, 1. in thurni, thorne liegt ganz deutlich das goth. þaurnus, ahd. dorn vor augen, dessen bezug auf den leichenbrand schon soviel andere benennungen rechtfertigen, in chale chali chalis challis erblicke ich das im text selbst tit. XLI und 227 erscheinende, durch die zusammenstellung mit ramis erläuterte callis hallis allis. challus oder challa vergleicht sich dem ahd. hala siliqua, wintarhalla labrusca (Graff 4,851. 859); winterhehlen heifsen nach Nemnich noch in Östreich herlinge; thurnichallus

(1) Odocarina berichtige ich in chrêotargina cadaveris sepimentum. lex sal. ed. Merkel s. LIII.

oder wie man die endung bilden wolle, drückt also dorngezweig, dorngeflecht, dornschichte aus, womit man ursprünglich den scheiterhaufen, dann aber, wie bustum und τάφος in den begrif des grabs übergiengen, den grabhügel bezeichnete. man dürfte bei challus auch ans goth. hallus petra, altn. hallr lapis und höll aula, ags. heal, ahd. halla steinsal denken und thurnichallis auffassen als dornhalle, dornstein; seit das verbrennen mit dem begraben tauschte, konnte es natürlich sein, dafs der bisher geheiligte dornstrauch auch auf das unverbrannte leichen umschliefsende grab gepflanzt wurde, es geschah vielleicht aus ähnlichem grund auch bei den hügeln verbrannter leichen. hierzu stimmt sogar die ahd. glosse thornhûs ram (gl. Ker. 236. Hattemer 203 b.) dornhûs rar (Diut. 1, 270), wo ich statt des sinnlosen rar und ram vorschlage zu lesen ramnus, rhamnus oder ein romanisches ramale, ramata, in beiden fällen scheint damit ein bedornter grabhügel gemeint. ferner dürfte man tit. XLI 'de ramis aut hallis cooperuerit' durch ein bedecken mit ästen und steinen deuten; dadurch wird nun auch in einer urkunde des j. 786 bei Wenk im dritten band der ausdruck 'tumuli qui vocantur hagenhougi' vollkommen erläutert, es sind dornhügel, von hagan paliurus und houc tumulus. Diese einzige glosse thurnichallis versichert uns also, wenn man meinen erörterungen folgen mag, dafs die Franken, gleich den übrigen Deutschen, ihre todten auf dörnern verbrannten und zugleich einen dorn über der grabstätte pflanzten.

Noch unsern volksliedern ist es unvergessen, dafs auf oder vielmehr aus gräbern dorn und weifsdorn spriefsen. in der sageberühmten schlacht Carls des grofsen mit den Heiden, als der gefallnen leichen unerkennbar untereinander lagen, geschah ein wunder: man fand bei anbrechendem tag durch jeden Heiden einen hagedorn, bei jedes Christen haupt eine weifse blume gewachsen, ich will Strickers worte selbst ausheben, 118 b.:

zwei ungelichiu wunder
sach man an in beiden:
durch iegelichen heiden,
der dâ ze tôde was erslagen,
gewahsen was ein sûre hagen; (2)

(1) Aus hagan, mhd. hagen paliurus entsprang das nhd. hain, eigentlich dumus, dumetum, zuletzt lucus, silva überhaupt.

(2) Bei Schilter: was gewahsen ein hagen; ich bessere nach Trist. 449, 12 und schalte in der folgenden zeile 'heiden' ein, da das sechsjährige aussehn, in verschrumpfter zwerggestalt, auf die hagendörner selbst nicht zu beziehen ist.

die heiden wären rehte gestalt,
als wæren sî sehs jâr alt,
sus lâgen die unwerden
gezwicket zuo der erden;
die cristen lagen baz hindan,
dô sach man iegelichem man
gar bî sinem houbte stân
ein wîzen bluomen wol getân.
dô die werden pilgerine
von des liehten tages schine
die hagendorne sâhen,
begunden sie dar gâhen
und sâhen die heiden sô geschant,
daz bîme zeichen wart erkant,
ir sêle verlorn wæren
und aller genâde enbæren;
die cristen lâgen michels baz,
got het an in erzeiget daz,
daz er ir helfer wolte wesen,
dôs alsô lâgen ûz gelesen
gezieret mit den bluomen wîz:
got het siner genâden flîz
an ir lichnâmen dô bewant.

In des pfaffen Conrad überlieferung, wie bei Turpin selbst, geht das alles verloren; doch auch eins der altfranzösischen gedichte meldet, dafs um die beerdigung der auf dem schlachtfeld vermischt liegenden leichen zu vollbringen ein gebet wunder gewirkt habe und früh morgens alle Heiden in dörner verwandelt gewesen seien, die nicht blühen können (1). darunter scheint offenbar der schwarzdorn, spina, verstanden, der, wo genau gesprochen wird, dem weifsdorn rubus entgegen steht, und den Heiden zum opferbrand diensam war. Bedeutungsvoll aber nannten die Franken jene grofse walstätte Ronceval, span. Roncesvalles, bei Turpin Runciae vallis, von runcia, franz. ronce rubus, sentis, und dieser altfränkischen sage (2) traue ich noch ein nachgefühl des heidnischen begriffes thurnichallis zu.

(1) Monin roman de Roncevaux. Paris 1832 p. 52. Den helden Olivier läfst diese sage (p. 38) wol mit absicht bei einem weifsdorn sterben:

desoz un pin, delez un aiglentier,
la trova mort le cortois Olivier.

(2) Die geschichte redet blofs von einem treffen der Franken mit den Vasconen im j. 778. Eginhart cap. 9.

Um nochmals zum salischen gesetze zurückzukehren, nimmt man tit. XLI, wo von einem werfen des getödteten in den brunnen und zudecken mit reisern und dörnern die rede ist, callis entschieden für dörner, so verdient der zusatz 'aut incenderit' in 318 (ed. Merkel s. 86) hervor gehoben zu werden, weil cooperire et incendere an den leichenbrand mahnt und formelhaft hierher übertragen scheint, wo gar kein brand angewandt wäre. diese worte gewährten dann den einzigen bestimmten ausdruck des textes selbst für das verbrennen.

Was bedeuten die worte: si quis cheristadona (cheristaduna, aristatonem) super hominem mortuum capulaverit, mit der malb. glosse madoalle oder mandoado 144 und 256? charistado cheristado haristato aristato scheint mir eine auf dem grabhügel am ofnen weg, wohin die heidnischen gräber gelegt zu werden pflegten, errichtete heerseule oder irmenseule. die kaiserchronik meldet z. 624, dafs die Römer des getödteten Julius Caesar gebein auf (vielmehr unter) einer irmenseule begruben, ganz wie die griechischen hermen auch am wege standen. Aus Paulus Diaconus wissen wir, dafs die Langobarden stangen (perticas id est trabes) an ihren gräbern errichteten, und der charistadonen scheinen mehrere auf einem grab gewesen zu sein, da von einem jeden (unoquoque) die gesetzte bufse von 600 denaren zu zahlen ist. 339 heifst es schlecht erläuternd: si quis aristatonem, hoc est stapplus super mortuum missus, capulaverit, aut mandualem, quod est ea structura sive selave, qui est ponticulus, sicut mos antiquorum faciendum fuit, qui hoc distruxerit aut mortuum exinde expoliaverit, de unamquamque de istis 600 denarios culpabilis judicetur. in diesem barbarischen satz ist staplus das ags. stapol, ahd. staphol, altn. stöpull columna, basis, fulcrum, dän. stabel pila; mandualis oder mandoalle ein gitter, wenn das ags. mond, engl. mound corbis u. Ducange s. v. mandalus, clausura zur erklärung genommen werden darf. selave, silaue, 144, 4 sogar si levaverit, vermag ich gar nicht zu deuten. Endlich 145: si quis hominem mortuum super alterum in nauco (naufo naupho naucho) aut in petra miserit, malb. edulcus (idulgus), sol. 35

(1) Vgl. deutsche myth. s. 105. 107. Heinrichs von Müglein ungrische chronik (nach Kesa) erzählt, wie Kewe der Heunen feldherr bei Tulna in der schlacht gegen Dieterich von Bern blieb: do kamen die Hewnen und huben iren haubtmann auf und machten ein steinen sewl pei der strasze und pestaten in mit seiner geselschaft, die des wirdig waren. Man halte hierzu hernach den slavischen bestattungsbrauch.

culpabilis judicetur. naufus scheint ein sarg zu sein, denn Gregorius turon. de gloria confess. sagt: sancta corpora pallis ac naufis exornata, reliquien in kostbare tücher gewunden und in särge gelegt; vielleicht hängt nauchus nauphus mit unserm nachen und dem lat. navis zusammen (vgl. altn. nôi vasculum) und mit dem heidnischen brauch im schiffe zu begraben, in schiffen leichen zu verbrennen oder den särgen und gräbern gestalt des schiffes zu geben. beides zu schiffen und särgen werden bäume ausgehölt, und wenn tit. 18 der lex Bajuv. de mortuis et eorum causis mit einem capitel de navibus schliefst, so kann dabei dieser zusammenhang obwalten.

Alle diese in erwägung gezognen stellen des salischen gesetzes bieten noch mehrfache dunkelheit dar und lassen zwar in der glosse thurnechallis den leichenbrand vorblicken, gewähren aber über das begräbnis selbst so vielfache bestimmungen, dafs man der annahme sich kaum enthalten kann, unter den Franken habe schon vor ihrer bekehrung auch das begraben neben dem verbrennen geherscht. Was in Benedicts capitularien 2, 197 (Pertz 4b., 83) gesagt ist: admoneantur fideles ut ad suos mortuos non agant ea, quae de paganorum ritu remanserunt, ist zu unbestimmt, als dafs man daraus für die eine oder andre bestattungsweise etwas folgern dürfte. Rogge (über das gerichtswesen der Germanen s. 38. 39) stellt mit gewohnter kühnheit auf, das begraben sei die regel gewesen und habe für den natürlichen tod, das verbrennen für die ermordeten, in der fehde und dem volkskrieg gefallnen gegolten. an beweisen hierfür gebricht es ganz.

Die, wie es scheint, zu anfang des achten jahrh. abgefafste, in Mabillons acta Bened. gedruckte vita Arnulfi metensis enthält cap. 12 eine wichtige meldung, nach welcher sich nicht zweifeln läfst, dafs zur zeit Dagobert des ersten, folglich noch in des siebenten jahrh. erster hälfte die heidnischen THÜRINGE ihre todten brannten. Als nemlich im gefolge des Frankenkönigs Arnulf nach Thüringen gelangt sei (patrias Thuringorum intrasset), habe sich an einem orte daselbst ein kranker, dem sterben naher jüngling befunden, mit welchem Oddilo, einer der vornehmen in des königs geleite, verwandt und befreundet war. bei der bevorstehenden abreise des königs sei nun diesem Oddilo in seiner bekümmernis und angst kein andrer rath geblieben als den befehl zu ertheilen: ut languentis capite amputato, cadaver 'more gentilium' ignibus traderetur; vielleicht wollte er die asche mit sich führen. Arnulf jedoch um hilfe angegangen, habe durch sein gebet

des kranken gesundheit hergestellt. Das abschneiden des haupts erklärt etwa den unverbrannt bestatteten jünglingsschädel in Childerichs grab; genau aber stimmt zu der herulischen sitte sich ihrer abgelebten greise zu entledigen oder der skythischen und altnordischen ihre alten vom fels zu stürzen, dafs auch in Thüringen gestattet war, aufgegebnen und verzweifelten siechen, bevor der natürliche tod eintrat, das leben zu nehmen, wodurch sie wol gar erst des feuerbrandes würdig wurden. Aus der lex Angliorum et Werinorum steht für diesen nicht das geringste zu gewinnen.

Noch minder als bei Franken und Thüringen läfst sich unter den länger dem heidenthum anhängenden SACHSEN das verbrennen der todten in abrede stellen. Die epist. 72 Bonifacii (ed. Würdtw. p. 192) vom j. 745 besagt: nam in antiqua Saxonia si virgo paternam domum cum adulterio maculaverit, aliquando cogunt eam propria manu per laqueum suspensam vitam finire, et super bustum illius incensae et concrematae corruptorem ejus suspendunt; die an sich selbst hand an zu legen genöthigte wurde nachher verbrannt, weil es brauch war alle todten zu verbrennen. Das im j. 785, wahrscheinlich zu Paderborn ergangne capitular Carl des grofsen verordnet cap. 7 (Pertz 3, 49): si quis corpus defuncti hominis secundum ritum Paganorum flamma consumi fecerit et ossa ejus ad cinerem redegerit, capite punietur; und cap. 22: jubemus ut corpora Christianorum Saxanorum ad cimeteria ecclesiae deferantur et non ad tumulos Paganorum. diese an ihrer gestalt kennbaren tumuli und der brand war den bekehrern ein so grofser greuel als das essen des pferdefleisches.

Dafs im zehnten und eilften jahrh. unter dem niederdeutschen volk noch manche erinnerung an das verbrennen der todten haftete, verraten uns züge bei den geschichtschreibern. Thietmar von Merseburg erzählt 1,7, zur zeit bischofs Balderich von Utrecht (928 bis 977) habe ein priester in der morgendämmerung eine neuerbaute kirche zu Deventeri betretend die todten opfer bringen sehn und sei in der folgenden nacht, als er auf des bischofs geheifs in der kirche wache hielt, von den geistern heraus geworfen, endlich in der dritten nacht von ihnen ergriffen und dem altar gegenüber zu asche verbrannt worden: et ecce solita venientes hora elevaverunt eum, coram altari eum ponentes et in favillas tenues corpus ejus resolventes. der volkswahn liefs diesen verstorbnen geistlichen von (heidnischen) geistern, denen der kirchenbau zuwider war, den flammen übergeben. Als im j. 1017

zu Magdeburg feuer ausgebrochen und ein geistlicher darin verbrannt war, sammelte man sorgfältig die asche: corporis perusti tenues favillas mane patres sumopere colligentes suis apposuere praedecessoribus. Thietmar 7, 43. das wäre nichts heidnisches und noch heute bleibt das gebein der im feuer verunglückten nicht unbegraben; allein der beidemal gebrauchte ausdruck 'tenues favillae' scheint mir noch einen unterschied zwischen der asche des leibs und des holzes anzudeuten, auf welchen man sich bei verbrennung der leichen ohne zweifel wol verstand: es ist das was Horaz 'favilla nigra' nennt im gegensatz zum cinis e carbonibus.

Gewis deuten einzelne ortsnamen sächsischer gegenden auf heidnische brennstätten; ich will einige hervorheben. in Geldern liegt ein dorf Eede, wahrscheinlich von éd, ags. ád, ahd. eit ignis rogi. Kemble no. 983 hat Adeshâm, heute Adisham in Kent, was in ahd. Eitesheim zu übertragen wäre. Balahornon der trad. corb. §. 51, Balehornon in pago Pathergò des registr. Sarachonis 209, Baleharnon in der Freckenhorster rolle und in Kindlingers münst. beitr. 2, 59, die heutige bauerschaft Ballhorn im kirchspiel Enniger und wol noch anderwärts in Niedersachsen (1), leitet sich zurück auf bál rogus, ags. bæl, altn. bál und horna angulus, ags. hyrne, fries. herne, weil man wahrscheinlich in jedem landstrich gewisse abgelegne örter zum leichenbrand ausersah. im ags. Bæle bei Kemble haben wir das einfache, jenem Eede vergleichbare wort selbst, und in Bæleshâm, heute Balsham ein gegenstück zu Adeshâm (2). Falke trad. corb. 792. 795 führt aus braunschweigischen urkunden eine villa Sekere an, die ich einmal wagen will jenem ahd. saccari rogus an die seite zu stellen, wenigstens sonst gar nicht auslegen könnte. sollte nicht im itiner. Antonini der ortsname Combusta oder ein Combustica in Mysien, gleich jenem Busta Gallorum und Jedensbeige in Östreich stätten des leichenbrands anzeigen?

Die trad. corbeienses 229 gewähren den seltnen mannsnamen Horobolla, welcher ungefähr bedeuten mufs urna lutea, aschenkrug.

In niederdeutschen gräbern finden sich nicht allein verbrannte menschenknochen und geräth, das vom leichenbrand verbogen und gesprengt

(1) Auch die trad. fuld. cap. 6 p. 41 ed. Dronke haben 'in villa Balhurne', man sieht nicht wo gelegen.

(2) Svilberg, der name eines sächsischen gaus, scheint brennberg, ahd. Sulziberg cod. laures. 2703 für Suilizoberg, von suilizo incendium.

wurde, sondern auch unverbrannte, und sachen, die keinem brand ausgesetzt waren (¹). gehören diese hügel dem Sachsenvolk oder einem andern deutschen an, so ist offenbar, daſs die leichen, nach einem uns unbekannten unterschied bald verbrannt, bald unverbrannt begraben wurden.

Alle bisher für den leichenbrand unter gothischen, hoch und niederdeutschen volkstämmen aufgebrachten beweise sind mühsam aus einzelnen glossen und ortsnamen oder vereinzelten nachrichten der gesetze und geschichtschreiber zusammen gestellt worden; ungleich lebendigere und bedeutendere meldungen gehen aus angelsächsischen und altnordischen quellen hervor, nicht nur weil diese auf einer längeren dauer des heidenthums und seiner denkmäler sondern auch auf der bei jenen stämmen fast erloschnen einheimischen poesie beruhen.

Für die ANGELSACHSEN liefert uns das epos von Beovulf, dessen jetzige gestalt höchstens dem siebenten oder gar achten jahrh. angehört, dessen grundlage schon von den auswandernden Angeln und Sachsen nach Britannien mitgebracht wurde, die schilderung zweier groſser scheiterhaufen, die freilich prächtiger und geschmückter hervor treten, als des Römers einfache beschreibung ergab. Der erste leichenbrand ist der des helden Hnäf (ahd. Hnebi), nach dem es auch in einer urk. von 976 bei Kemble 3, 130 heifst tô Hnäfes scylfe, zur bank oder zum stul (engl. shelf) des Hnäf. die ganze von 2207-42 reichende stelle muſs hier ausgehoben und erwogen werden.

âd vâs geâfned and ecge gold
âhâfen of horde herescyldinga,
betst beadorinca vâs on hæl gearu.
âr þâm âde vâs êdgesŷne
svâtfâh syrce, svîn ealgylden,
eofer îrenheard, âdeling manig
wundum âwyrded, sume on wâle crungon.
hêt þâ Hildeburh âr Hnâfes âde
hire selfre sunu sveolode befâstan,
bânfatu bârnan and on bæl dôn,
earmê on eaxle. îdes gnornode,
geomrode giddum, gûdrinc âstâh,
wand tô wolcnum wâlfŷra mæst,
hlynode for hlâve, hafelan multon,

(¹) Lüsch meklenb. jb. 11, 368-372. Was alles Bolten (Ditmarsische gesch. 1, 315-310) von gräbern und leichenbrand meldet ist schmählich erdichtet.

bengeato burston, þonne blôd ütsprane,
lâdbite lices lig ealle forsvealg,
gæsta gifrost þâra þe þær gûd fornam
bêga folces, wäs hira blæd scacen.

da die ganze erzählung von Hnäf nur eine episode des gedichts bildet, bleibt in den persönlichen verhältnissen einiges dunkel. Hnäf war, wie aus Vidsides liede erhellt, ein Hôcing, also chaukisches geschlechts, und die schlacht, worin er fiel, auf friesischem grunde geschlagen, weshalb alle diese gebräuche für Friesland mitgelten müssen. Hildeburg, Hôces tochter (2146) verlor in der schlacht geliebte kinder und brüder, ich nehme den Hnäf für ihren bruder, auf dessen scheiterhaufen sie zugleich den gefallnen sohn bringen, und mit dem arm an jenes achsel stellen liefs, earmê scheint instrumentalis. sveolod von svelan brennen ist ein mit âd gleichbedeutiges wort für die glut. aufserdem waren andre im kampf gebliebne krieger, das blutige hemd des Hnäf, sein eberhelm und schweres gold auf den holzstofs gelegt. unter lautem wehklagen Hildeburgs erhob sich nun die gierige um den hügel spielende flamme und des helden geist erstieg mit ihr in die luft: so glaube ich das 'gûdrinc âstâh' auslegen zu dürfen, denn ein steigen des todten auf den scheiterhaufen kann unmöglich damit gemeint sein; oder wäre zu ändern gûdrêc, heftiger rauch?

Die zweite stelle am ende des ganzen lieds geht auf den gefallnen Beovulf selbst 6268-90

him þâ gegiredon Geâta leode
âd on eordan unvâclicne
helmbehongne, hildebordum,
beorhtum byrnum, svâ he bêna wäs.
âlegdon þâ tô middes mærne þeoden
hâled hiofende hlâford leofne.
ongunnon þâ on beorge bælfŷra mæst
wigend weccan: wudurêc astâh
sweart of svicþole, svôgende lêt
wôpê bevunden, windblond (ne) geläg,
od þät he þâ bânhûs gebrocen häfde
hât on brêdre.

die helden behiengen den scheiterhaufen mit helmen, schilden, brunien, legten ihren geliebten herrn in deren mitte und begannen das feuer zu wecken, das nun den leichnam verzehrte. wie dort välfŷra mæst heifst der

brand hier bælfŷra mæst; vudurêc ástáh käme dem vorhin gemutmasten gúdrêc ástáh zu statten: schwarzer rauch stieg unter wehklagen (biofan s. 221) der leute prasselnd aus der glut (vielleicht für svieþole zu lesen sviolode?) und der wind legte sich nicht, bis das beinhaus (der leichnam) gebrochen war. In den folgenden leider beschädigten versen wird hinzugefügt, wie die männer über der brandstätte einen hohen und breiten hügel aufwarfen, zwölf heldenden hügel umritten und ihres herrn preis aussprachen. mitverbrannter rosse ist in keiner der beiden stellen gedacht.

Hier sind noch einige andere desselben gedichts:

bronde forbärnan, on bæl hladan. 4247.
hlæv gevyrcean beorhtne äfter bæle. 5600.
ær he bæl cure, häte headovylmas. 5632.
þä sceal brond fretan, äled þeccean. 6025.
þe us beágas geaf on ádfære
ne sceal ánes hwät meltan mid þam módigan. 6012.
béht þät hie bælvudu feorran fêredon. 6219;

die letzten worte mahnen an das herbeischaffen des holzes zur pyra im homerischen epos, welches holz unter bælvudu gemeint sei, möchte man wissen.

Cædmon, da wo Abraham und Isaac, oder die drei männer im feurigen ofen besungen werden, verwendet überall noch die heidnischen ausdrücke; er sagt ád hladan 175, 25, ád und bælfŷr 173, 3. 4. on bæl áhôf 175, 30. 177, 14. ádfŷr onbran 203, 4. bælblyse 203, 9. 230, 12. tô bæle gebeodan 242, 4. die schottische sprache hat bail für feuer und flamme bewahrt; es klingt auch an das galische bealteine, beilteine an.

In den ags. gesetzen begegnen ebensowenig verbote des heidnischen leichenbrands als in den fränkischen und thüringischen; mehr fällt auf, daſs die canones Edgari, capitula Theodori, das confessionale Ecgberhti unterlassen abergläubische überreste des gebrauchs zu rügen, er scheint schon verschollen. Was bei Beda 3, 16, als vom anzünden einer stadt die rede ist, gesagt wird: advexit illo plurimam congeriem trabium, tignorum, parietum virgearum et tecti foenei, lautet in der übersetzung: micelne ád gesomnode on beámum and on räftrum and on vágum and on vatelum and on þacum. hier drückt ád nicht die flamme aus, sondern den gehäuften, geschichteten holzstoſs und die parietes virgeae sind crates.

Noch länger als unter den Sachsen dauerte der heidnische glaube bei den SCANDINAVEN, noch reichlicher verzeichnet sind hier die denk-

mäler in gedicht wie prosa, und hier werden die ausführlichsten nachrichten und beispiele für das verbrennen der leichen anzutreffen sein. selbst die heutigen sagen und lieder weisen noch manigfach darauf zurück.

Snorri in der vorrede zu seinen königssagen geht sogar vom verbrennen aus und meldet, das erste zeitalter habe brunaöld geheifsen, wo man alle todten menschen brannte und über ihnen bautasteine aufwarf; als aber Freyr unverbrannt im hügel, dem man drei fenster offen liefs, nachher auch der dänische könig Danr samt waffen, rüstung, pferd und sattelzeug gleichfalls im hügel beigesetzt worden sei, habe dieser brauch zumal in Dänmark um sich gegriffen und ein haugs öld begonnen, in Schweden und Norwegen das brennen länger angehalten. In Ynglingasaga cap. 8 folgt aber die bestimmtere angabe, dafs erst Odinn das brennen der leichen auf dem scheiterhaufen verordnet und jedem verbrannten aufnahme in Valhöll zugesichert habe: so viel von eines gut auf den scheiterhaufen gebracht sei, werde ihm nachfolgen, die asche solle man ins meer schütten oder in die erde begraben (also das vom feuer übrig gelassene den andern elementen zuführen.) Nach dieser vorstellung ist anzunehmen, dafs vor Odins zeit gleichfalls begraben und später dazu wiedergekehrt wurde. cap. 10 sagt, nach seinem abfeben sei Odinn selbst verbrannt und nun das brennen allgemein geworden; man habe geglaubt, je höher der rauch in die luft aufsteige, desto geehrter sei der verbrannte im himmel, wodurch sich der vom ags. dichter gewählte ausdruck 'ástigan' bestätigt: jeder natürliche mensch beim anblick des leichenbrands muste so empfinden (1).

Gleich Odinn war auch Niördr und Odins sohn Baldr verbrannt worden, an Freys leichnam glaubten die Schweden seien fruchtbarkeit und friede im land gebunden, darum wollten sie ihn nicht brennen, sondern unversehrt im hügel beisetzen. Von den folgenden königen wurden Vanlandi, Visbur, Domarr, Agni, Haki dennoch verbrannt, dazwischen auch einer oder der andre begraben, bis endlich die gewohnheit des blofsen begrabens allgemeiner um sich grif. nach Yngl. saga 24 Alfr oc Yngvi heygdr, ebenso Ön, Egill, Adils, Yngvar, Hálfdan (das. 29. 30. 33. 36. 49.) Hálfdan svarti

(1) Maria 156, 1 von einem opfer:
er brant beidiu fleisch und bein;
dô sich der rouch ûf bouc,
der engel al damite flouc.

wurde in vier stücke zerlegt und an vier stätten beerdigt, um dem land fruchtbarkeit zu verleihen, es gab daher mehrere Hálfdanar haugar. Harald wurde unverbrannt in den hügel gelegt, nicht anders Hákon gódi samt seinen waffen.

Neuere scandinavische gelehrten sind geneigt, alle gräber mit ehernem geräth für keltisch zu erklären, die mit eisernem und verbrannten leichen den Schweden und Norwegern, grablager mit unverbrannten leichen und zugabe des rosses den Dänen anzueignen. gleichwol ist jene sage von Dan nicht unmythischer als die von Frey, und ich bezweifle kaum, dafs auch bei den Dänen, wie bei den Gothen und den übrigen Germanen in bestimmter zeit leichenbrand herschte; nur hat er in Norwegen und Schweden, wie das heidenthum insgemein, sich länger behauptet.

Odinn selbst, wo er auftritt, ist blofs im licht des mythus, nie der geschichte zu fassen. verlege man seinen zug aus Skythien oder Thrakien vor oder nach Christus, wir wissen durch Tacitus, dafs zu beginn unsrer zeitrechnung die Germanen verbrannten; die sitte mufs nothwendig unter ihnen weit älter gewesen sein und ihre einführung kann gar nicht von dem vordringen der asen gegen westen und norden abhängen.

Diese halbgöttlichen asen und die von ihnen entsprofsnen helden und könige unterlagen wie der griechische Herakles, gleich allen andern sterblichen, dem tod und scheiterhaufen; wie sollte dessen gebrauch bei dem deutschen volk überhaupt nicht in ein unvordenkliches alterthum zurück reichen?

Ein berühmteres beispiel des leichenbrands gibt es nicht als das von Baldr Odinssohn: nachdem er durch verrat allen unerwartet und zu tiefer trauer gefallen war, brachten die asen seine leiche zur see auf ein schif und errichteten da den scheiterhaufen. Nanna seine frau starb vor grofsem harm und wurde auch in die flammen gelegt, welche Thórr mit seinem hammer weihte; einen ihm vor den füfsen laufenden zwerg (1) stiefs er gleichfalls in die glut. Baldrs pferd wurde herangeleitet und mit allem sattelzeug verbrannt, Odinn that seinen kostbaren ring Draupnir hinzu und hatte dem geliebten sohn,

(1) Litr, vielleicht Liotr, deformis, denn die zwerge waren häfslich. der zug mahnt an den mexicanischen brauch, auf dem scheiterhaufen des königs aufser seinen dienern auch einige ungestalte männer mit zu verbrennen, die er zum zeitvertreib in seinem palast unterhalten hatte. Klemm 5, 51.

bevor ihn die flamme verzehrte noch worte ins ohr geraunt (¹). Noch dem könig Heidrekr legt in Hervararsaga cap. 15 Gestr die frage vor:

hvat mælti Odinn í eyra Baldri,
ádr hann var á bál borinn?

wie Vegtamr die vala fragt:

hverr mun hefnt Hedi heipt of vinna,
eda Baldurs bana á bál vega?

woraus sich ergibt, dafs Hödr, der den Baldr unwissend erschossen hatte, zu vergeltung (von Rindrs neugebornem sohne Vali) getödtet und auf dem scheiterhaufen verbrannt werden sollte; das wird auch gesagt in Völuspá 38. Bei dieser leichenfeier Baldrs treffen wir also das mitverbrennen der gattin, des rosses und andrer gegenstände als wesentliche grundzüge; dafs im mittelalter bis auf heute das ritterpferd der leiche folgen mufs, erklärt sich aus diesem mitverbrennen, hat aber seinen rechten sinn verloren.

Wenn es Völuspá 26 heifst

er Gullveigo geirom studdo,
ok í höll Hárs hana brendo:
þrisvar brendo þrisvar borna,

so drückt das der dreimal wiedergebornen Gullveig dreimaliges verbrennen aus, auf jede geburt in die welt folgt zuletzt die bestattung. das geirom stydja läfst ein feierliches legen oder erheben auf sperschäften beim brand vermuten.

Rührend ist in der eddischen Brynhildarqvida Sigurds und Brynhilds scheiterhaufe besungen; das muste in den hörern des lieds ganz andern eindruck hervorbringen, als Siegfrieds, wenn auch ergreifend dargestellte bevilde in den Nibelungen. Brynhildr läfst zwischen sich und Sigurd das schwert legen, wie es einmal im bett zwischen beiden gelegen hatte; ihr zur seite soll der geliebte mann brennen; ihm zur seite ihre geschmückten dienstboten, zwei zu häupten und zwei habichte; wenn ihm fünf mägde und acht diener folgen, kann die thür der unterwelt nicht auf seine füfse fallen. Die einfachen worte selbst lauten so:

láttu svá breida borg á velli,
at undir oss öllum iafnrúmt sé,

(¹) Auf Baldrs scheiterhaufen beziehen sich stellen der húsdrápa. Laxd. saga p. 387. 388.

þeim er sulto med Sigurdi.
tialdi þar um þá borg tiöldom ok skiöldom,
valaript vel fád ok vala mengi,
brenni mer inn hunska á hlid adra.
brenni enum hunska á hlid adra
mina þiona menjum göfga,
tveir at höfdum ok tveir haukar:
þá er öllu skipt til iafnadar.
liggi ockar enn á milli málmr hringvaridr,
egghvast iarn svá endr lagit,
þá er vit hædi bed einn stigom,
ok bétom þá hiona nafni.
brynja hánom þá á hæl þeigi
blunnblik haliar bringi litkod,
ef hánom fylgir ferd min hedan,
þeigi mun vár för aumlig þyckja,
þviat hánom fylgia fimm ambáttir,
átta þionar edlom gódir,
fóstrman mitt ok faderni,
þat er Budli gaf barni sino.

auch ihre milchschwester (fóstrman, coalumna) und all ihre väterliche mitgift (faderni) ward verbrannt. Mit bemerkenswerther abweichung heifst es in dem prolog zu helreid Brynhildar, nach ihrem tode seien zwei holzstöfse errichtet worden, einer für Sigurd, der brann zuerst, und Brynhild ward hernach verbrannt, sie fuhr auf einem mit kostbarem gewand bedeckten wagen ihren helweg; vgl. Nornagests saga cap. 9.

Diener, rosse, hunde, falken, waffen wurden mit verbrannt, um den helden bei ihrer ankunft in der unterwelt alsbald wieder zur hand zu sein, weil man sich vorstellte, dafs dort die irdische lebensart ganz auf die alte weise fortgesetzt werden sollte. In der Vilkinasaga cap. 246. 247 ist berichtet, wie Dietrich von Bern den Iron unter einem hoch von balken aufgerichteten gerüste bestatten liefs und auf dem gebälk pferd, hunde und habichte des todten standen. Hier hatte die sage das verbrennen schon vergessen und doch die zurüstung des scheiterhaufens beibehalten (1).

Das mitsterben der ehefrau, obgleich weit unter den völkern verbreitet, scheint vorzugsweise der nordischen und germanischen sinnesart

(1) Müllers sagabibliothek 2, 611. 612 theilt eine offenbar jüngere märchenhafte entstellung der sitte mit. in den hügel werden das gesattelte pferd, waffen, habicht und hund lebendig eingeschlossen, der todte steht nachts auf, frifst habicht und hund auf u. s. w.

überhaupt zusagend. als im j. 1011 dem berühmten Niall von seinen feinden das haus über dem haupt angezündet wurde, wodurch er das leben verlor, wollten sie Bergthora, Nials frau, herausgehn lassen, sie sagte ich bin dem Niall jung vermählt worden und habe ihm gelobt, dafs ein schicksal über uns beide ergehn solle: ek var ûng gefin Niâli, hefi ek þvî heitid honum at eitt skyldi gânga yfir okkr bædi; sie wich nicht aus dem haus und liefs sich mit verbrennen. schon Tacitus cap. 18 versichert von den germanischen ehfrauen: ipsis incipientis matrimonii auspiciis admonetur venire se laborum periculorumque sociam, idem in pace, idem in proelio passuram ausuramque. die frau erscheint hier nicht gleich einer dienenden magd im geleite des mannes, es war ihr freier wille mit ihm zu leben und zu sterben. ein rührendes beispiel dieser treue gaben Hagbarth und Sygne bei Saxo 132 St. 345 M., das viele volkslieder feierten; auch Gunnilda nach Asmunds tod, bei Saxo 46. M.

Dafs aber nicht blofs ehfrauen mitverbrannt, sondern auch andre frauen nach ihrem tod verbrannt wurden, lehrt vor allem ein allgemeiner spruch in Hâvamâl 80, dafs man den tag erst zu abend loben solle, eine frau erst wenn sie verbrannt ist, d. h. nach ihrem tod:

at qveldi skal dag leyfa,
konu er brend er,

wie ein andrer spruch 70 blindr er betr enn brendr sé nichts ausdrückt als dafs blindheit dem tode vorzuziehen sei. Snæfridr, Haralds hârf. vor ihm versterbende gemahlin wurde auf dem bâl verbrannt. Haralds saga cap. 25. fornm. sög. 10, 207. 208. Ich finde nirgend eine angabe, dafs frauen geringeres standes vom leichenbrand ausgeschlossen waren. Ebenso wenig findet sich auskunft über das begräbnis noch ungezahnter kinder.

Ich will andere zeugnisse für den leichenbrand im Norden anführen, die zugleich seinen übergang in das blofse begräbnis anschaulich machen (1).

Als in der grofsen Bravallaschlacht (ums j. 720) könig Haraldr gefallen war, liefs könig Hringr des gegners leiche waschen, schmücken und auf dessen wagen setzen, dann einen grofsen hügel weihen, die leiche samt

(1) Auch in der fremde hielten die Normannen den brauch ihre todten zu verbrennen fest, wie uns Regino zum j. 879 (Pertz 1, 591) bezeugt: Nordmanni cadavera suorum flammis exurentes noctu diffugiunt et ad classem dirigunt gressum. gleich den Gothen bei Sidonius.

wagen und pferd in den hügel fahren und das pferd tödten. darauf nahm er seinen eignen sattel und übergab ihn Haralds leiche, nun zu thun was er wolle, nach Valhöll reiten oder fahren. alle helden, bevor der hügel geschlossen wurde, warfen ringe und waffen hinein. So meldet das sögubrot in fornald. sög. 1, 387 und hier scheint das verbrennen ausgeschlossen. Saxo gramm. gibt p. 147 Steph. 391 Müll. bei demselben anlafs folgenden bericht: tandem cum corpore reperta clava Haraldi manibus parentandum ratus equum, quem insidebat, regio applicatum currui aureisque subselliis decenter instratum ejus titulis dedicavit. inde vota nuncupat adjicitque precem, uti Haraldus eo vectore usus fati consortes ad tartara antecederet atque apud praestitem orci Plutonem sociis hostibusque placidas expeteret sedes. deinde rogum exstruit, Danis inauratam regis sui puppim in flammae fomentum conjicere jussis. Cumque superjectum ignis cadaver absumeret, moerentes circuire proceres impensiusque cunctos hortari coepit, uti arma, aurum et quodcunque opimum (l. optimum) esset liberaliter in nutrimentum rogi sub tanti taliterque apud omnes meriti regis veneratione transmitterent. Cineres quoque perusti corporis urnae contraditos Lethram perferri ibique cum equo et armis regio more funerari praecepit. Unbedenklich trägt hier Saxos erzählung kennzeichen höheres alterthums, lehrt aber mit jenem bericht des sögubrot verglichen, wie auch in ähnlichen fällen die angabe des leichenbrands verwischt wurde.

In dieselbe heldenzeit fällt Starkadr. als Saxo p. 158 Steph. 406 Müll. dessen tod erzählt, fügt er hinzu: verum ne tantum athletam busti inopem jacere pateretur, corpus eius in campo, qui vulgo Roelung dicitur, sepulturae mandandum curavit. hier kann nicht einmal bustum bestimmt auf verbrennen bezogen werden, es meint blofs grab (1).

(1) Das christenthum drang auf Island in den jahren 995 - 1000 ein, aber schon vorher war daselbst begraben und beerdigen (heygja, iarða) unverbrannter leichen üblich. im j. 946 öfnete man einen hügel, um eine neue leiche in ihm beizulegen. Egilssaga s. 601. Egill selbst, der noch als heide nach 980 starb, wurde mit waffen und kleidern bestattet, und man fand später sein gebein. ebenda s. 768. 769. Nicht anders war Thorolf im j. 926 mit waffen und kleidern bestattet worden. ebenda s. 300. Skalagrim im j. 948 ins schif geführt und mit pferd und waffen begraben. ebenda s. 399. Die Laxdœlasaga redet von i haug setja s. 20, haug kasta, verpa s. 104. 142. 152, nie von verbrennen; doch wurde sie erst im 13 jahrh. abgefafst und die einzelnen ausdrücke können schon nach dem späteren brauch gewählt sein. s. 16 liest man: Unnr var lögd i skip i hauginum ok mikit fé var i haug lagt hia henni, var eptir þat aptr kastadr haugrinn.

Nicht übergangen werden darf aber was Saxo p. 87 Steph. 234 Müll. von seinem dritten Frotho anführt: lege cavit, ut quisquis paterfamilias eo conciderat bello cum equo omnibusque armaturae suae insignibus tumulo mandaretur. quem si quis vespillonum scelesta cupiditate tentasset, poenas non solum sanguine, sed etiam inhumato cadavere daret, busto atque inferiis cariturus. si quidem par esse credebat, ut alieni corruptor cineris nullo funeris obsequio donaretur, sortemque proprio referret corpore, quam in alieno perpetrasset. centurionis vero vel satrapae corpus rogo propria nave constructo funerandum constituit; dena autem gubernatorum corpora unius puppis igne consumi praecepit; ducem quempiam aut regem proprio injectum navigio concremari. Dies alles scheint kein allgemeines leichengesetz, sondern blofse anordnung für den eben beendigten heerzug, daher auch der frauen und unfreien nicht erwähnt wird; aber die abstufung der verschiednen bestattungsweisen ist merkwürdig. die vornehmen sollen auf holzstöfsen im schif, zehn zusammen oder einzeln verbrannt, die übrigen krieger blofs mit pferd und rüstung im hügel beerdigt werden; es wird für sie keiner brennung gedacht und doch könnte sie vorausgesetzt sein, da der hier bedrohte leichenraub auch an hügeln verbrannter denkbar wäre.

Von Hotherus heifst es p. 41 St. 119 Müll.: Gelderum Saxoniae regem, eodem consumptum bello, remigum suorum cadaveribus superjectum ac rogo navigiis exstructo impositum pulcherrimo funeris obsequio extulit. cineres ejus perinde ac regii corporis reliquias non solum insigni tumulo tradidit, verum etiam plenis venerationis exequiis decoravit.

Nach dieser stelle, nach Frothos anordnung und nach dem mythus von Balders tod wurden die leichname der asen, könige, und helden auf schiffen verbrannt, die man sobald der scheiterhaufe entzündet war, der flutenden see überliefs; nach Yngl. saga cap. 27 befahl der todwunde Haki auf einem schif den scheiterhaufen zu entzünden: göra bál á skipinu, Haki var lagidr á bálit, geck skipit logandi út um eyjar í haf. Hier also empfiengen beide elemente, feuer und wasser, den todten gemeinschaftlich. dieser merkwürdige gebrauch scheint zusammenzuhängen mit der weit umgreifenden

---

Während in Islendinga bók cap. 7 das aussetzen der kinder und essen des pferdefleisches (barnaútburd, hrossakiötsát) als heidnisch bezeichnet ist, steht der leichenbrand (daudra brenna) nicht auf gleicher linie und mufs früher abgekommen sein.

vorstellung des alterthums, dafs der todte über das gewässer in ein fernes land, auf eine insel der seligen fahren müsse, wovon ich in der deutschen mythologie s. 790 ff. ausführlich gehandelt habe. daher mag auch in späterer zeit, als man vom verbrennen zum begraben zurückgekehrt war, sich eine zwiefache sitte herleiten, einmal dafs man die leichen in schiffen selbst oder in schifsförmig gestalteten särgen dem erdhügel übergab, dann dafs man auf dem hügel steine und felsen in gestalt eines schiffes ordnete. solcher schifssetzungen haben sich zumal in Schweden manche erhalten, man sieht die seiten und schnäbel des schifs deutlich gelegt, in der mitte aber einen höheren felsenrif als mast sich erheben. wirkliche schiffe sind zwar nirgend in nordischen noch deutschen gräbern aufgefunden worden, wol aber die schwäbischen todtenbäume aus stämmen ganz wie nachen gehölt, und nicht blofs altnordische auch deutsche sagen erzählen ausdrücklich von leichbestattungen im schif (1). dieser volksglaube mag also allgemein und über den norden hinaus unter unsern vorfahren und viel weiter noch gehaftet haben (2).

Für rogus findet sich altn. kein dem ahd. eit, ags. âd gleiches eidr (denn eidr jusjurandum, ahd. eid, ags. âd ist unterschieden davon); der übliche ausdruck lautet bâl, dem ags. bæl und vermuteten alts. bâl entsprechend, wogegen kein ahd. pâl zu bestehn scheint. die goth. völlig zweifelhafte form wäre bêl; schwed. gilt bål, dän. baal. dies bâl bezeichnet mehr den holzstofs als die flamme selbst, gleichviel ob zum verbrennen der leichen oder zu andern zwecken dienend; bei der berühmten Niâlsbrenna heifst es cap. 130: tóku eld ok gerdu bâl mikit fyrir dyrunum. Egilssaga cap. 45 s. 222: bâl mikit, lögdu þar í eld, es mufs also, wenn das geschichtete bâl brennen soll, erst feuer dazu kommen. in den altschwedischen gesetzen z. b. Uplandslag p. 150. 254 wird häufig das 'í bâli brinnâ,' der scheiterhaufe, als strafe des verbrechers ausgesprochen, in den norwegischen das 'dœma til brands ok til bâls.' Schwedische volkslieder schildern diese strafe dichterisch, z. b. eins bei Arwidsson 1, 312, der könig entsendet seine diener in den wald holz zu hauen:

i gån åt skogen och huggen ett bål!

(1) Im goldnen schif begraben, sage bei Müllenhoff n. 501.

(2) Noch heute pflegt in China den särgen schifsgestalt ertheilt zu werden. Klemms culturgeschichte 6, 131.

als es geschichtet ist, werfen sie die unschuldige ins feuer:

så kastade de liten Kerstin på rödaste bål,

und sie jammert über das rothe kissen, den blauen polster, auf welchen sie schlafen solle:

mina dynor brinna röda, mina bolstrar brinna blå,
gud nåde mig liten Kerstin, som skall sofva deruppå!

man vergleiche dazu die ausdrucksweisen s. 315. 317. 319 und zumal 352. 373, so wie in dänischen liedern (D. V. 3, 339. 340).

Dennoch mag in bál ursprünglich der begrif der flamme selbst gelegen haben, wie ich aus dem lappischen buolam flagro, finnischen palan flagro, palo incendium, slavischen paliti urere folgre, und jenes irische bealteine, worin man tine durch feuer, beal aus eines gottes namen deutet (deutsche myth. s. 579). ja der name des verbrannten gottes Baldr, ags. Bældäg könnte dabei in betracht kommen. jedenfalls schlägt hier eine uralte, weitverbreitete wurzel ein. In Bohuslän heifst mittsommer oder das sunwendfeuer noch heute håbåln, das hochfeuer, der hohe scheiterhaufe (1).

Seltner als bál wird das altn. hladi strues verwandt, von hlada struere, acervare, ags. bæl hladan, slav. klasti; ferner altn. köstr, gleichfalls strues von kasta aufwerfen, wozu sich noch das einfachere kös congeries, vielleicht das dän. kost (besen, a congerendo, converrendo) halten läfst. Sæm. 268 b. heifst es:

hladit er farlar eikiköstinn,
lätid hann und himni hæstan verda,

schichtet den eichnen haufen, läfst ihn hoch aufsteigen unter dem himmel. Noch einen ausdruk weifs ich nicht befriedigend zu deuten, die wörterbücher geben budlúngr (auch bolúngr, bulúngr), rafta budlúngr strues lignorum. nun ist rafter, ags. räfter tignum; bezeichnete budli, ahd. putilo praeco, lictor, so wäre rafta budlúngr, perticarum praeco, princeps = rogus? wahrscheinlich geht die benennung blofs auf die holzschicht und nicht auf pyra.

Die Dänen nennen einen scheiterhaufen brändestabel oder vedkast, den entzündeten, brennenden aber baun, den hügel, worauf er glüht, baunehöi. in diesem worte hat man den diphthong au wie anderwärts (gramm. 1, 523) zu fassen, folglich wird baun hervorgegangen sein aus baven = ags.

(1) Dybecks runa 1841 s. 21.

beâcen, ahd. pouchan zeichen und dann feuerzeichen auf berg und hügel. doch ist das altn. bûnki congeries zu erwägen.

Gern empfienge man bestimmte nachrichten über die besonderheit des zum altn. scheiterhaufen verwandten holzes. eikiköstr, strues ilignea fanden wir vorhin in der edda, und wie bei Homer gehn im schwed. volkslied die männer zu walde, holz für den scheiterhaufen zu fallen; es heifst (Arwidsson 1, 317) huggen den veden af eken. Doch Yngl. saga cap. 27 steht einmal leggja eld í tyrvid, ignem imponere cremio, tyrvidr oder tyrvidi scheint harzholz, cremium zu bezeichnen, wofür ich sonst auch eldsneyti, ignis consortium finde. Olaus Magnus 16, 11 gibt an, man habe sich zum leichenbrand des wacholders (schwed. enbär, enbusk) bedient, der zwar kein dorn ist, aber gleich ihm einen verworrenen, stachelichten strauch bildet, den man allgemein zu reinigendem räuchern verwendet und der im alterthum für heilig galt. ich denke zumal an den weitverbreiteten mythus vom gemordeten knaben, dessen aufgelesnes, zusammengebundnes gebein die treue schwester unter einen machandelbaum legt: aus dem immergrünen gezweige erhebt sich ein neubelebter vogel. sogar die bekannte deutung des lat. wortes juniperus (a junior et pario, quod juniores et novellos fructus pariat antiquis maturescentibus), liefse sich hinzunehmen. ags. cvicbeám.

Nicht zu verkennen ist sodann die bedeutsamkeit verschiedner arten des dornstrauchs auch in altn. sage, wie in unserm alterthum überhaupt. mit dem schlafdorn (svefnþorni) stach Odinn die valkyrie Brynhild, d. h. er steckte ihn an ihr gewand, worauf sie in todähnlichen schlummer sank; noch jetzt heifst uns die dornrose (sentis canina) schlafrose und ein moosartiger auswuchs daran schlafapfel. diese Brynhild ist nun dieselbe, welche, wie wir vorhin sahen, auf prächtigem scheiterhaufen neben Sigurd verbrannt wurde und im deutschen märchen das von der spindel gestochne schlafende Dornröschen genannt wird, weil eine undurchdringliche hecke von dornen um sie gewachsen war. Es wird sich im verfolg ausweisen, dafs der südschwedische volksglaube einen dorn auf gräber pflanzt und für heilig hält; dort ist auch die sage verbreitet, dafs die trolle frühlings, wenn sie ihr gold sonnen, es auf dornsträuche hängen und diese in der meinung der leute dann brennend erscheinen (1), was nochmals auf den brennenden busch

(1) Dybecks runa 1847 s. 19.

führt. unmittelbarer weist zum verbrennen der gebrauch, dafs für das bål der mittsommernacht, wie in Deutschland beim Oster und Johannisfeuer neunerlei holz und neunerlei blumen verwandt werden müssen (1).

Was uns jedoch keine der altnordischen sagen gewährt, die sicherste, ihrem ganzen gepräge nach auf das höchste alterthum zurückgehende nachricht vom schichten der scheiterhaufen hat ein in Småland überliefertes kindermärchen (2) bewahrt, dessen beweiskraft von denen nicht unterschätzt werden wird, die auch in Perraults belle au bois dormant reste altfränkischer überlieferungen von Brunihild anzuerkennen bereit sind. alle hierher gehörigen züge verdienen hier sorgsam ausgehoben zu werden.

Eine königstochter zum frosch verwünscht hauste ihrer erlösung harrend einsam in entlegnem prächtigem hof und garten. sie hatte einen jüngling als diener angenommen, wies ihm im garten 'einen grofsen strauch, desgleichen ihm nie vor augen gekommen war', und trug ihm auf jeden tag, wo die sonne am himmel stehe, sonntag wie montag, jultag wie mittsommertag einen zweig von dem strauch zu schneiden, mehr aber nicht. weiter hatte er das ganze jahr durch nichts zu verrichten und lebte ruhig in allem überfluſs. Als der letzte zweig geschnitten war, hüpfte der frosch heran und schenkte ihm ein wunderbares tuch, das er mit nach haus nehmen und zu julabend auf seines vaters tisch breiten solle. Die weiteren begebenheiten fallen nun hier aus, nach jahresablauf gelangte der jüngling von neuem in den froschgarten, wurde wieder in dienst genommen und empfieng diesmal den auftrag von einem ihm überreichten garnknäuel (bundt efsingar) jeden tag einen faden an einen der voriges jahr (i fjol) abgeschnittnen zweige zu knüpfen, doch wieder nicht mehr als einen, sowol sonntags als montags, jultags und mittsommertags. Auch dies geschäft verrichtete er genau nach der vorschrift und empfieng, als der letzte zweig gebunden war, vom frosch einen kostbaren trinkbecher geschenkt, den er daheim julabends seinem vater auf den tisch setzen solle. Es war ihm aber beschieden nochmals in denselben garten zurückzukehren, wo ihm zum drittenmal die aufgabe geschah, jeden tag, an dem die sonne leuchte, mittwoch wie donnerstag, jul-

(1) Dybecks runa 1841 s. 23.

(2) Svenska folksagor ef äfventyr samlade och utgifna af Cavallius och Stephens. Stockholm 1844. 1, 251-363.

tag und mittsommertag einen der geschnittnen und gebundnen zweige im hof zu schichten, immer nur alltäglich einen einzigen, nach ablauf des jahrs aber, sobald der letzte zweig geschichtet sei, den haufen (bälet) anzuzünden und was in der asche übrig bleibe zu bergen. Der jüngling that alles wie ihm geboten war, und als der grofse reiserhaufe stand, entzündet wurde, aufloderte und verglomm, erhob plötzlich aus der asche sich eine wunderschöne jungfrau, die der jüngling eilends der glut entrifs und die nunmehr seine braut ward.

Hier scheint lange jahrhunderte hindurch in märchenhafter verkleidung unter dem volk sich noch ein unverkennbares andenken an das heidnische bäl und die ganze art und weise vielleicht seines feierlichsten aufschichtens fortgepflanzt zu haben. den dazu ausersehnen oder erforderlichen dornstrauch nennt die aufgezeichnete überlieferung nicht, doch sie bezeichnet ihn; das langsame schneiden und binden der zweige verkündet heiligen opferbrauch und gemahnt ans skythische dorngerüste oder ans aufhängen des sächsischen wergelds, das aus verglühender asche emporsteigende neue leben an die dem leichbrand nothwendig zum grund liegende vorstellung, dafs aus den flammen die unsterbliche seele sich gen himmel erhebe. Diese unversehrte frische einer schwedischen bauersage, die keine phantasie so ersonnen hätte, gewährt uns einfachen aufschlufs über das verbrennen der leichen bei unsern vorfahren insgemein: wie die erlöste königstochter in des jünglings arme, werden sie geglaubt haben, dafs auch Brunhild in Siegfrieds aus der glut gesprungen sei.

Hier darf ich aber noch etwas geltend zu machen nicht säumen. Nilsson(*), von ganz andern gesichtspuncten als ich ausgehend, hat 6, 4. 5 bei scharfer und sorgsamer untersuchung der auf Schonen liegenden grabhügel wahrgenommen, dafs alle dem brenn oder erzalter angehörigen von ihm für keltisch gehaltnen gräber durch einen dorn (crataegus oxyacantha) gekennzeichnet sind und dafs dieser dorn bei dem volk noch jetzt für heilig erachtet, von keinem beil angegriffen wird und ein hohes alter erreicht. mich dünkt vollkommen zulässig dergleichen dornhügel auch dem germanischen und skandischen alterthum anzueignen, da die heiligkeit des dorn-

(*) Skandinaviska nordens urinvånare. Lund 1838 - 1843; man vgl. Dybecks runa 1847 s. 19. 20.

strauchs ebensowol in deutscher sage vorbricht und in dem altfränkischen thornichallis gerade ihre sicherste gefähr findet. Schonische grabhügel führen nicht blofs den namen Bålhögen (brandhügel) sondern auch Tornhögen (dornhügel) (1), die zeugnisse dafür haben im fortgang der untersuchung sich so ansehnlich gemehrt, dafs sie nun wechselsweise einander unterstützen.

Noch aber bin ich mit dem deutschen gebrauch hier nicht zu ende, falls ich grund hatte, gleich den alten Aestiern auch spätere ESTEN für Germanen zu erklären (2), deren name zuletzt an einem benachbarten und nachrückenden finnischen stamm haftete; auf solche weise war der keltischen Bojen name mit dem besitz des landes erst auf die deutschen Baiern, zuletzt auf die slavischen Böhmen übergegangen. an jener nordöstlichen seeküste hatte bereits Pytheas Ostiaeer neben Guttonen gekannt, Tacitus hernach die ihm noch unzweifelhaft germanischen Aestier am suevischen meer den Sueven, wenn auch in bezug auf ihre sprache nicht ganz verglichen; viel später unterhielt mit ihnen verbindung der gothische Theodorich. Finnen standen bereits im ersten jahrhundert und warum nicht weit früher in oder an diesem landstrich neben Germanen; wer könnte sagen, wann der germanische stamm ausgezogen, der finnische an dessen stelle getreten, wann vielleicht eine mischung zwischen beiden entsprungen sei? war was im neunten jahrhundert Esten heifst entschieden ungermanisch und schon finnisch oder waltete damals noch das deutsche element vor? auch wenn man letzteres für möglich hält, konnte sprache und sitte durch manchen einfluſs von aufsen her gestört und verändert worden sein.

Vulfstân hat uns in einer Älfreds Orosius eingeschalteten nachricht folgendes über die estische leichbestattung, wie sie, wir wollen annehmen, zur zeit des neunten jahrhunderts galt, mitgetheilt.

Stirbt unter den Esten ein mann, so bleibt er bei seinen verwandten einen monat, bisweilen zwei unverbrannt, ja reichere und könige noch längere zeit. in dem haus, wo der todte liegt, ist trinkgelag und spiel bis dafs er verbrannt wird. am tage aber, wo sie ihn zum scheiterhaufen tragen, theilen sie seine habe, so viel von dem trinken und spielen noch übrig ist, in fünf, sechs oder mehr theile. diese legen sie dann auf einer mindestens

(1) Sjöborgs nomenklatur för nordiska fornlemningar. Stockh. 1845 s. 74, 75.
(2) Geschichte der deutschen sprache s. 719.

meilenlangen strecke aus, so dafs der gröfste haufe am fernsten, der kleinste am nächsten dem hause des todten liegt. hierauf sammeln sich alle, die im land die schnellsten pferde besitzen, wenigstens fünf oder sechs meilen von dem ausgelegten gut und reiten nun zusammen um die wette darnach. wer das schnellste pferd hat, erlangt den gröfsten haufen und so jeder nach dem andern, bis alles weg genommen ist, der geringste fällt dem zu, welcher dem hause zunächst bleiben muste. Ist auf solche weise des todten ganze habe ausgetheilt, so trägt man ihn aus und verbrennt ihn mit seinen waffen und kleidern. Durch das lange einlager und auslegen der güter auf dem weg wird die habe schnell verschwendet. Übrigens verbrennen die Esten alle ihre leichen und wo man ein unverbranntes gebein findet, mufs starke hufse dafür erlegt werden. sie verstehn sich aber darauf kälte hervor zu bringen und darum können die todten bei ihnen lange liegen ohne zu faulen.

Diese zauberei sieht eher lappisch und finnisch als deutsch aus und auch die grofse güterverschwendung scheint dem geregelten erbrecht unsres geschlechts widerstrebend; doch wem wird Vulfstans beobachtung ganz genügen? leichenmale, leichenwachen und spiele waren auch unserm alterthum gemäfs. das wettrennen, wen mahnt es nicht ans pferderennen bei Patroklus leiche? aber um Beovulfs brandhügel ritten gleichfalls die helden (6332).

Vierhundert jahre später kann es nur undeutsche, finnisch redende Esten geben. Heinrich der Lette († um 1228) (¹) meldet zum j. 1210: sed Estones tristia funera multis diebus colligentes et igne cremantes, exsequias cum lamentationibus et potationibus multis more celebrabant. und zum j. 1225: et receperunt uxores suas tempore christianitatis suae demissas, et corpora mortuorum suorum in coemeteriis sepulta de sepulchris effoderunt et more paganorum pristino cremaverunt. wie man sonst verbrannte leichen begrub, werden begrabne hier wieder ausgegraben um sie des heiligen brandes theilhaft werden zu lassen. Auch von den Kuren wird das verbrennen der todten p. 68 zum j. 1209 versichert: Curones a civitate recedunt et collectis interfectis suis ad naves revertuntur et transita Duna triduo quiescentes et mortuos suos cremantes fecerunt planctum suum super eos. In diesen kurzen nachrichten Heinrichs ist nichts was denen Vulfstans widerspräche,

(¹) In Grubers origines Livoniae sacrae et civilis. Francof. et Lips. 1740 p. 58. 155.

aber auch nichts was sie bestätigte. niemand wird in zweifel ziehen, dafs die finnischen Esten gleich den germanischen, littauischen und slavischen Heiden ihre todten der flamme übergaben. Ich werde hernach noch auf die Finnen zurückkommen und will zuvor von den Littauern und Slaven reden.

Den alten Aestiern wie den späteren Esten unmittelbar anstofsend lagen die LITTAUISCHEN völker, deren alterthümliche sprache und sitte der unsrer vorzeit so oft begegnet. grofses gewicht in der hier angestellten untersuchung empfängt der wahrgenommene einklang des littauischen źagaras und ahd. sakkari. das littauische wörterbuch kennt aber źagaras nur im ursprünglichen sinne von dornstrauch, nicht in dem von scheiterhaufen, wofür ich láuźas angegeben finde, das zu láuźu ich breche gehörig scheint. doch im lettischen śabrts scheiterhaufe und strauchschicht, das ich zu sarri = źagaras nehme, walten beide bedeutungen.

Da die littauischen völker zum theil bis ins vierzehnte, fünfzehnte jh. heidnisch blieben, darf nicht verwundern, dafs sich bei ihnen noch ganz späte beispiele des leichenbrands aufzeigen lassen. In einer urkunde von 1249, worin die neubekehrten Preufsen mit dem deutschen orden vertragen werden (1), geloben sie, quod ipsi et heredes eorum in mortuis comburendis vel subterrandis cum equis sive hominibus, vel cum armis seu vestibus vel quibuscunque aliis preciosis rebus, vel etiam in aliis quibuscunque ritus gentilium de cetero non servabunt, sed mortuos suos juxta morem Christianorum in cemiteriis sepelient et non extra; wonach also verbrennen nnd begraben nebeneinander zulässig gewesen scheint. Die dem ausgang des dreizehnten jahrh. zufallende livländische reimchronik berichtet von den etwa zur mitte des jahrh. bekriegten Samen z. 3869-3888:

in disen dingen wurden brâcht
ir liute, die dâ lâgen tôt;
sân ir wisten in gebôt,
daz sie die tôten branten
und von hinnen santen
mit ir wâpen ungespart:
sie solden dort ouch hervart
unde reise riten;
des geloubtens bi den ziten.

(1) Dregers cod. diplom. Pomeraniae no. 191 p. 286-294.

der rede volgeten sie mite,
wan ez was der liute site.
ûf höher ze hant si träten,
ir töten, die sie hâten,
die brantens mit ir zinge
(vürwâr ich niht enliuge):
spere, schilde, brünje, pfert,
helme, keyen unde swert
brante man durch ir willen,
dâ mit solden sie stillen
den tiuvel in jener werlte dort.
sô grôz tôrheit wart nie gehôrt.

von dem was seine eignen vorfahren thaten hatte dieser dichter nichts gehört. die mitverbrannten waffen und thiere, wähnte man, würden gleich den ins grab gelegten gegenständen im neuen leben hergestellt und ihren alten eignern zu dienste sein. Diese Samen bildeten den kern der alten Preufsen, welche zum littauischen stamm gehörend, auch den Samogeten (im gedicht Sameiten genannt) benachbart und verwandt waren. die Sameiten müssen aber nicht minder ihre todten verbrannt haben, wie schon daraus folgt, dafs sie ihren göttern menschen zum opfer brannten, z. 4700:

die gote die sint wol wert,
daz man brünjen unde pfert
und ouch rische man dâ mite
brenne nâch unser site.

Dire Potter, ein holländischer dichter schon aus dem beginn des 15 jahrh. erzählt in der Minnen lôp 1, 509-524 von einem heidnischen volk, das er nicht näher nennt:

want het is noch huden mede
over al heidenscip ene sede,
als coninc of hoghe vorsten sterven,
so plachmen him daer hi te werven
horen heimelisten camerlinc
ende merrien melc, dits ware dinc,
die graeftmen mede mitten here,
dat houden si vor grote ere,
want si meinen, twaer grote schande,
dat hoer hêr in enen anderen lande
comen soude sonder ghesinde
ende sonder dranc diemen minde:

want melc van merrien houden si daer
vor den edelsten drane vor waer,
die men den heren schenken mach.

diese ausstattung des herrn durch mitbegraben seines vertrautesten dieners und ein gefäfs stutenmilch stimmt zu jenem samländischen glauben; auch in deutschen gräbern werden die meistens zu füfsen der gerippe gestellten krüge oft den mitbegrabnen trank enthalten haben. stutenmilch war bei den alten Samen wie bei den Skythen beliebt (1). woher Potter den ihm allgemein heidnisch erscheinenden brauch schöpfte weifs ich nicht. Bartholomaeus anglicus oder Glanvil (um 1350) schreibt von den Livonen: mortuorum cadavera tumulo non tradebant, sed populus facto rogo maximo usque ad cineres comburebat. post mortem autem suos amicos novis vestibus vestiebant et eis pro viatico oves et boves et alia animantia exhibebant. servos etiam et ancillas cum rebus aliis ipsis assignantes una cum mortuo et rebus aliis incendebant, credentes sic incensos ad quandam vivorum regionem feliciter pertingere et ibidem cum pecorum et servorum sic ob gratiam domini combustorum multitudine felicitatis et vitae temporalis patriam invenire. Lasicz aber de diis Samagitarum p. 57 (bei Haupt 1, 148. 149) überliefert merkwürdige, mit dem vorgetragnen oft eintreffende züge: defunctorum cadavera vestibus induuntur et erecta super sellam locantur, quibus assidentes propinqui perpotant ac helluantur. Lamentatione absolute dantur cadaveri munuscula, mulieri fila cum acu, viro linteolum collo ejus implicatum. Cum ad sepulturam effertur cadaver, plerique equis funus prosequuntur et ad currum obequitant, quo cadaver vehitur, strictisque gladiis verberant auras vociferantes 'geigeite begaite pekelle!' eia fugite daemones in orcum! qui funus mortuo faciunt numos projiciunt in sepulcrum, futurum mortui viaticum. panem quoque et lagenam cerevisiae plenam ad caput cadaveris in sepulcrum illati, ne anima vel sitiat vel esuriat collocant. Des verbrennens geschieht bei Lasicz noch Potter keine meldung, ihre nachricht rührt schon aus einer zeit, wo nur begraben wurde, die einzelnen bräuche dabei stimmen aber zu denen des leichenbrandes, wie schon die vergleichung mit Bartholomaeus lehrt. das setzen der leiche auf den sattel mahnt bündig an

(1) Geschichte der deutschen sprache s. 721. Montevilla p. m. 170 erzählt, dafs die Tataren der milch wegen staten samt ihrem füllen mitbegraben.

die pyra equinis sellis constructa des Attila und das skythische grabgerüste, das reiten der schwertschwingenden an das estische pferderennen. begaite ist von bĕgti currere zu erklären und pekelle entweder von pekla hölle oder pekulas, pikulas dem höllischen geist.

Sebastian Munsters cosmographie, buch 4 s. 907 der ausgabe von 1559 bemerkt von den Samogeten und ihren heiligen wäldern ausdrücklich: habebant praeterea in silvis praefatis focos, familias et domos distinctas, in quibus omnibus carorum et familiarium cadavera cum equis, sellis et vestimentis potioribus incendebant. locabant etiam ad focos hujusmodi ex subere facto sedilia, in quibus escas ex farre in casei modum praeparatas deponebant, medonemque focis infundebant, ea credulitate illusi, quod mortuorum suorum animae, quorum illic combusta fuerunt corpora, nocte venirent escaque se reficerent. Nicht viel später bezeugt Matth. Stryikowski in seiner polnisch geschriebnen, zu Königsberg 1582, Warschau 1766 gedruckten chronik s. 148 von denselben samogetischen Littauern, dafs sie mit ihren todten die klauen von lüchsen und bären (rysie i niedźwiedzie paznokcie) zu verbrennen pflegen, durch deren schärfe ihnen das übersteigen eines furchtbar steilen bergs in der unterwelt erleichtert werden solle. dieser gläserne berg heifst Anafielas und auf ihm wohnt ein die thaten der menschen richtender kriwe kriwĕito, worüber Narbutts litt. mythologie s. 385 nachzulesen ist. Die jüngste mittheilung rührt von Alexander Guagnini, einem Italiener her, der lang in sarmatischen ländern gelebt hatte und 1614 zu Cracau starb; in seinem buch de origine Lithuanorum (Pistorii script. rer. polon. 2, 391) schildert er die littauischen bestattungen folgender gestalt: corpora mortuorum cum pretiosissima supellectile, qua vivi maxime utebantur, cum equis, armis et duobus venatoriis canibus falconeque cremabant, servum etiam fideliorem vivum cum domino mortuo, praecipue vero magno viro cremare solebant, amicosque servi et consanguineos pro hac re maxime donabant. ad busta propinquorum lacte, melle mulsato et cerevisia parentabant, choreasque ducebant tubas inflantes et tympana perentientes. hic mos adhuc hodie in partibus Samogitiae confinibus Curlandiae ab agrestibus quibusdam observatur.

Wir schreiten fort zum leichenbrand bei den SLAVEN, wofür es an alten und lehrreichen nachrichten nicht gebricht.

Die frühste darunter bezieht sich auf die den Norddeutschen zunächst wohnenden Wenden und ist in einem briefe des Bonifacius vom j. 745 (ed. Würdtwein no. 72 p. 191) enthalten: ad Ethibaldum regem Merciorum: laudabilis mulier inter illas (mulieres Winedorum) esse judicatur, quae propria manu sibi mortem intulit, ut in una strue pariter ardeat cum viro suo. die frau tödtet sich selbst um des scheiterhaufens mit ihrem gatten theilhaft zu werden.

Für die Polen zeugt einige jahrhunderte später Thietmar von Merseburg, der 8, 2 mehrere gebräuche dieses volks unter Bolislaus verzeichnet, dessen sohn Otto im j. 1018 mit Oda, des markgrafen Ekkehard tochter vermählt wurde: in tempore patris sui, heifst es, cum is jam (d. i. adhuc) gentilis esset, unaquaeque mulier post viri exequias sui igne cremati decollata subsequitur. sie wurde, hat man anzunehmen, nicht blofs enthauptet, sondern auch mit verbrannt, denn ihre tödtung geschah eben in dieser absicht. Bei den Littauern und Esten war gerade von gemeinschaft des todes zwischen den ehegatten keine rede. heutzutage nennen die Polen den scheiterhaufen gorzelina oder stos drewny (holzstofs).

Was die Böhmen angeht, so findet sich in der mater verborum 17a. (ed. 1840 p. 230b.): piram, rogum, i. lignorum constructionem, in quo (rogo) mortui comburuntur, sarouisce, oder nach der heutigen schreibung žarowišče, žarowiště (Jungmann 5, 830), von žařjti accendere. jetzt pflegt man scheiterhaufe durch hranice acervus, hranice dřjwj acervus lignorum auszudrücken. Eine stelle der Königinhofer handschrift, gegen den schlufs des liedes von Čestmir a Wlaslaw (1829 s. 106), wo gesagt ist, dafs die dem mund entfliegende seele von baum zu baum flattre,

doniž mrtew nezžen,

bis der todte verbrannt sei, diese stelle würde man mit vertrauen hierher nehmen, wenn nicht verdacht wider alle dichtungen der handschrift (1) geweckt wäre. Cosmas von herzog Břetislaw redend, der sich im j. 1093 mühte die überreste des heidenthums unter den Böhmen auszurotten, sagt p. 112: similiter et lucos sive arbores, quas in multis locis colebat vulgus ignobile, exstirpavit et igne cremavit. item ..... sepulturas, quae fiebant

(1) Gesteigert hat ihn zuletzt Haupts beweis, dafs das zwar nicht in ihr enthaltne, aber ähnlich klingende minnelied könig Wenzels trug ist (berichte über die verhandlungen der gesellschaft der wissenschaften zu Leipzig 1847 s. 257-265).

in silvis et in campis, atque scenas, quas ex gentili ritu faciebant in biviis et in triviis, quasi ob animarum pausationem, item et jocos profanos, quos super mortuos, inanes cientes manes ac induti faciem larvis bacchando exercebant . . . exterminavit (1). leichenbrandes wird dabei nicht erwähnt, er hat wahrscheinlich dennoch stattgefunden; die auf scheidewegen, wo man oft grabhügel findet, errichteten hütten gleichen dem was Munster bei den Samogeten häuser nennt, und auch der vorhin angeführte Guagnini versichert von den Sarmaten und Slaven insgemein: sepulturae eorum erant in silvis et agris, tumulosque aggestis lapidibus vestientes eminenter muniebant, quod genus in Prussiae regionibus passim adhuc visuntur: nonnulli quoque more romano cadavera cremare, cineresque collectos in urnas recondere solebant. an krügen mit asche und verbrannten knochen ist auch in slavischen gräbern überflufs. Den technischen ausdruck trizna liefert die mater verborum 11 b. (ed. 1840 p. 228) für inferiae, placatio inferorum vel obsequiae, vel infernalium deorum sacrificia, mortuorum sepulturae debitae; wir werden ihm gleich noch bei Nestor begegnen, der aber trysna schreibt. Kopitar im Glagolita hat trizna lucta, Miklosich trizna ἀγών certamen, vgl. Jungmann unter tryzna.

Bei den südlichen Slaven, sowol Slovenen als Serben und Kroaten hat sich keine kunde des leichbrandes erhalten, in den serbischen liedern keine anspielung darauf. ich vermag nur einige benennungen des scheiterhaufens hervorzuheben. den Slovenen in Krain und Steier heifst er germada, germazha, was von germ strauch, busch abstammt; das serb. grm bezeichnet nach Vuk eine art eiche, ich vermute robur, donnereiche, von grmiti donnern; gromila oder mit ausgestofsnem r gomila bedeutet acervus. sollte nicht auch das russ. poln. gromada, böhm. hromada, obwol ihnen die bedeutung von rogus gebricht, gleich unserm haurds und hürde auf die vorstellung geschichteter reiser und zweige zurück zu leiten sein? darin bestärkt mich ein slovenisches koster und kust rogus, russ. koster", was wieder von kust" gesträuch stammt, aber auch dem altn. kostr an die seite treten dürfte. Des sl. tr'n"= goth. þaurnus, ahd. dorn, sowie koupa, kupina und kupalo geschah oben erwähnung.

(1) Auch bei Helmold 1, 83 §. 18 von den obotritischen Slaven: et praecepit comes populo Slavorum, ut transferrent mortuos suos tumulandos in atrium ecclesiae.

Ungleich wichtigeres ergibt sich über die heidnischen Russen. Nestor, der seine chronik nach dem j. 1110 zu Kijev vollendete, berichtet (Schlözer s. 12. Jos. Müller s. 76) uns das brennen der leichen bei den noch unbekehrten Radimitschen, Wjatitschen und Sjeveriern; es mufs unbedenklich für alle altrussischen stämme gelten. Starb ein mann, so wurde trysna über ihn veranstaltet, dann eine grofse klada geschichtet und darauf die leiche verbrannt. die nach dem brand gesammelten knochen legten sie in einen krug (sosud") und stellten ihn auf eine seule am weg; so thun namentlich die Wjatitschen, aber auch die Kriwitschen und andere Heiden mehr. klada stammt von klast' schichten, legen und entspricht genau dem ags. hladan, altn. hlada. Vom begang dieser trysna ist oft die rede (Jos. Müller s. 117. 118. 120. 185), sie mufs leichenmal und leichenspiel gewesen sein, weil das wort lucta, certamen ausdrückt, und die bräuche der ags., estischen und littauischen leichenfeier gleichen. das stellen der todtenseule an die heerstrafse kommt meiner deutung des salischen haristato, cheristado, der hermen und irmenseulen zu statten, begegnet auch dem böhmischen gebrauch an den kreuzwegen.

Es gibt aber eine fast zweihundert jahre ältere, höchst anschauliche und lebendige schilderung des russischen leichenbrands von dem Araber Ibn Foszlan, der im j. 921 und 922 nach Chr. auf seiner gesandtschaftsreise von Bagdad zum könig der Slaven, d. i. der Wolgabulgaren die sitten und gebräuche der heidnischen Russen erkundigte. wir besitzen seine schrift gleichwol nur in dem auszug, welchen ein späterer schriftsteller namens Jakut, der von 1178 bis 1229 lebte, einem umfassenden geographischen lexicon unter dem worte Rus einfügte; danach ist sie durch Frähn zu Petersburg 1823 herausgegeben und verdeutscht worden.

Ibn Foszlan sah diese Russen am Itil (an der Wolga) wohin sie mit ihren schiffen aus dem innern land gekommen waren. man hatte ihm vom verbrennen ihrer todten erzählt, er war neugierig die gebräuche kennen zu lernen, als man gerade den tod eines ihrer grofsen meldete.

Sie legten den todten in ein grab und schlugen ein dach darüber für zehn tage, bis sie mit dem zuschneiden und nähen seiner kleider fertig waren. Ist ihnen ein armer mann gestorben, so bauen sie für ihn ein kleines schif, legen ihn hinein und verbrennen es. beim tode eines reichen aber sammeln sie seine habe und theilen sie in drei theile. das eine drittel ist für seine

familie, für das zweite schneiden sie ihm kleider zu, für das dritte kaufen sie berauschendes getränke.

Sobald unter ihnen ein oberhaupt verschieden ist, fragt man dessen mädchen und diener 'wer von euch will mit ihm sterben?' dann antwortet einer 'ich', und hat er dies wort ausgesprochen, so ist er gebunden und darf es nicht zurückziehen. meistentheils aber sinds die mädchen die es thun. Bei jenes mannes tode war schon die frage ergangen und eins der mädchen hatte geantwortet: ich. man vertraute sie nun zwein andern mädchen, die sie bewachten, überall wohin sie nur gieng begleiteten und ihr bisweilen die füfse wuschen. Während die kleider bereitet und alle übrigen zurüstungen getroffen wurden, blieb das mädchen frölich, trank und sang.

Als der tag des verbrennens herangekommen war, zog man das schif des verstorbnen ans ufer, trug eine ruhebank darauf, über welche ein altes weib, das sie den todesengel nennen, gesteppte tücher, goldstoffe und kopfkissen spreitete. Dann giengen sie zum grabe, räumten die erde vom holzdach und zogen den todten samt dem leichentuch, worin er gestorben war, heraus, kleideten ihn in prächtiges gewand, und trugen ihn unter das schifszelt auf die gesteppte decke, indem sie sein haupt mit dem kopfkissen unterstützten. berauschendes getränk, früchte und basilienkraut wurden neben, brot, fleisch und zwiebeln vor ihn hingelegt. darauf brachten sie einen hund, schnitten ihn in zwei theile und warfen beide ins schif, legten dann dem todten alle seine waffen zur seite und führten zwei pferde herbei, die so lange, bis sie von schweifse troffen, gejagt und dann auch mit schwertern zerhauen und alle stücke ihres fleisches ins schif geworfen wurden. auf gleiche weise verfuhren sie mit zwei ochsen, einem hahn und huhn, die sie gleichfalls zerhieben und ins schif warfen.

Das dem tode geweihte mädchen wurde nunmehr zu einem vorspringenden, dem gesims einer thür ähnlichen gerüste geleitet, indem sie ihre füfse auf die flachen hände der männer setzte emporgehoben und nachdem sie auf das gesimse niederschauend einige worte gesprochen hatte, wieder herabgelassen. alles dies wurde zum zweiten und drittenmal wiederholt. alsdann reichten sie ihr eine henne hin, deren kopf sie abschnitt und wegwarf; die henne selbst nahm man und warf sie auch ins schif.

Als der Araber sich nach den ihm unverständlichen worten erkundigte, die das mädchen gesprochen hatte, antwortete der dolmetsch: das erstemal

sagte sie 'sieh, hier sehe ich meinen vater und meine mutter.' das zweitemal 'sieh, jetzt sehe ich alle meine verstorbnen anverwandten sitzen.' das drittemal aber 'sieh, dort ist mein herr, er sitzt im paradiese, das paradies ist so schön, so grün. bei ihm sind die männer und diener, er ruft mich: so bringt mich denn zu ihm!'

Nun nahmen und führten sie sie zum schiffe hin. sie aber zog ihre beiden armbänder ab und gab sie dem weibe, das man den todesengel nennt und das sie morden wird. auch ihre beiden beinringe zog sie ab und reichte sie den zwei ihr dienenden mädchen, töchtern des todesengels.

Dann hob man sie auf das schif, liefs sie aber noch nicht ins gezelt, sondern männer kamen mit schildern und stäben und reichten ihr einen becher berauschenden getränks, den sie annahm und singend leerte. hiermit, sagte der dolmetsch, nimmt sie abschied von ihren lieben. darauf ward ihr ein andrer becher gereicht, den sie auch nahm und ein langes lied anstimmte. die alte aber hiefs sie eilen und ins zelt treten, wo ihr herr lag. Das mädchen schien jetzt bestürzt und unentschlossen, sie steckte nur den kopf zwischen zelt und schif; stracks faſste die alte sie beim haupt, brachte sie ins gezelt und trat selbst ein, die männer begannen mit den stäben auf die schilder zu schlagen, daſs kein laut der schreienden gehört würde, der andre mädchen erschrecken und abgeneigt machen könnte auch einmal mit ihrem herrn in den tod zu gehn. Dann traten sechs männer ins gezelt, streckten sie an des todten seite nieder, indem zwei ihre füſse, zwei ihre hände faſsten, und die alte, welche todesengel heifst, ihr einen strick um den hals legte, dessen ende sie dem fünften und sechsten mann reichte; mit einem grofsen breitklingigen messer selbst hinzu tretend, stiefs sie dem mädchen zwischen die rippen das messer ein und zog es wieder aus. die beiden männer aber würgten mit dem stricke bis es todt war.

Nun kam nackend der nächste anverwandte des verstorbnen, nahm ein scheit holz, zündete es an und gieng rückwärts zum schiffe, das holz in der einen hand haltend, die andere auf seinen rücken gelegt, bis das unter das schif gesteckte holz entzündet war. darauf nahten auch die übrigen mit zündholz und anderm holze, jeder trug ein stück das oben schon brannte und warf es auf den haufen. bald ergrif diesen das feuer, hernach das schif, dann das zelt, den mann, das mädchen und alles was im schiffe war. es

blies ein heftiger sturm, wodurch die flamme verstärkt, die lohe noch mehr angefacht wurde.

Neben dem botschafter des chalifen stand einer von den Russen, den er mit dem dolmetsch sprechen hörte und nach dessen worten er sich erkundigte. es waren diese: 'ihr Araber seid doch ein dummes volk. ihr nehmt den, der euch unter den menschen der geliebteste und geehrteste ist, und werft ihn in die erde, wo ihn die kriechenden thiere und würmer fressen. wir dagegen verbrennen ihn in einem nu, so daſs er ohne aufenthalt ins paradies eingeht.' dann in unbändiges lachen ausbrechend fügte der Russe hinzu: 'seines gottes liebe zu ihm machts, daſs schon der wind weht und ihn im augenblick wegraffen wird.' und traun, keine stunde vergieng, so war schif und holz und mädchen mit dem verstorbnen zu asche gebrannt.

An der stelle, wo das aus dem fluſs gezogne schif gestanden hatte, führten sie einen runden hügel auf, in dessen mitte an einem groſsen büchenscheit der name des verstorbnen und des königs der Russen geschrieben wurde. alsdann begaben sie sich weg.

So weit reicht Ibn Foszlans nachricht, welcher Frähn s. 104. 105 noch ein paar andere aus arabischen schriftstellern beifügt. Mas'udy sagt von den Russen und Slaven, die einen theil der Chasarenhauptstadt Itil bewohnten: hi defunctorum cadavera una cum jumentis, supellectili et ornatu comburunt. uxores cum maritis defunctis cremantur, non item viri cum uxoribus. si quis caelebs moriatur, mortuo tamen feminam uxoris loco addunt. hae autem omnes hoc mortis genus comprimis expetunt, sic enim aeternam felicitatem adepturos esse credunt. hactenus autem illi populi ab Indis hac in re differunt, quod apud hos nulla uxor, si noluerit, cum viro comburitur. Von den heidnischen Slaven (Saklab) berichtet Schemseddin Dimeschky: diese verbrennen ihre könige, wenn sie gestorben sind, und mit ihnen knechte, mägde, weiber und alle, die zu ihrer nächsten umgebung gehörten, den schreiber, wesir, den gesellschafter beim becher und den arzt.

Auch der Byzantiner Leo Diaconus, der um die mitte des zehnten jahrh. in Kleinasien geboren, im j. 966 nach Constantinopel gekommen, von den verhandlungen zwischen Johannes Zimisces und Svätoslav (Σφενδοσθλάβος) aber genau unterrichtet war, erwähnt (ed. bonn. p. 149 ff.) unter dem j. 972 von den ihm als Skythen erscheinenden Rôs d. i. Russen folgendes:

ἤδη δὲ νυκτὸς κατασχούσης καὶ τῆς μίσης πλησιφαεῖς οὔσης κατὰ τὸ πεδίον ἐξελθόντες τοὺς σφετέρους ἀνελληλάφων νεκρούς· οὓς καὶ συναλίσαντες πρὸ τοῦ περιβόλου καὶ πυρὰς θαμινὰς διανάψαντες, κατέκαυσαν, πλείστους τῶν αἰχμαλώτων, ἄνδρας καὶ γύναια, ἐπ' αὐτοῖς κατὰ τὸν πάτριον νόμον ἐπανασφάξαντες. ἐναγισμούς τε πεποιηκότες, ἐπὶ τὸν Ἴστρον ὑπομάζια βρέφη καὶ ἀλεκτρυόνας ἀνέπνιξαν, τῷ ῥοθίῳ τοῦ ποταμοῦ ταῦτα καταποντώσαντες. λέγεται γὰρ Ἕλληνικοῖς ὀργίοις κατόχους ὄντας.

Wer wollte hier griechischen brauch suchen? dringender ist es nach dem einfluſs zu fragen, den warjagische einwanderung seit der mitte des neunten jh. auch auf die sitte des nördlichen Slavenlands gewonnen haben könnte. in der that gleicht die von dem Araber gelieferte schilderung des russischen leichenbrandes auffallend dem altnordischen, zumal darin, daſs der scheiterhaufe auf dem schif geschichtet wird und das sich aufopfernde mädchen unmittelbar in das grüne paradies überzugehn wähnt, wie unsre vorfahren in den grünen wang oder beim der götter (mythol. s. 782. 783). mit dem schlachten der pferde stimmt auch die altdeutsche gewohnheit und zu dem nochmals durch Leo Diaconus bestätigten würgen der hennen oder hähne darf das galli caput bei Saxo gramm. (St. 17. Müll. 51) gehalten werden, nach dessen wurf über die mauer der vogel neues leben empfängt. Allein verbrennen zu schiffe war hier den auf der Wolga fahrenden, sonst im land fremden Russen von selbst geboten und mitopfer der thiere ein fast allgemeiner, bei den meisten, zumal auch littauischen scheiterhaufen wiederkehrender zug, den man gar nicht erst nöthig hat aus Scandinavien herzuleiten. Auſserdem ist in des Ibn Foszlan schilderung, der überhaupt diese Russen als ein höchst unreinliches und wollüstiges volk darstellt, von mir absichtlich vorhin etwas empörendes unterdrückt worden; er berichtet nemlich, daſs die sechs ins gezelt getretnen männer, welche dem mädchen hände und füſse halten und es mit dem strick erdrosseln musten, ihm zuvor samt und sonders beigewohnt hätten. Solch eine unthat stände aber altnordischer wie altdeutscher sitte fern, und nimmt man hierzu, daſs auch unter den übrigen Slaven, namentlich Wineden und Polen das verbrennen der todten üblich war und Nestor für die Wjatitschen und Radimitischen sich dabei des slavischen aber undeutschen ausdrucks trysna bedient; so sehe ich keine ursache, den an der Wolga unter den Russen des zehnten jh. be-

obachteten hergang auf scandinavische Warjager zurück zu leiten. (1) Die natürlichste annahme bleibt, dafs unter Slaven und Germanen von altersher dies verbrennen der leichen auf sehr ähnliche obwol im einzelnen abweichende weise im schwange gieng; wir würden uns davon noch besser überzeugen, wenn unsre einheimischen schriftsteller es verstanden hätten, die gebräuche so anschaulich darzustellen, wie bei Herodot der skythische, bei Procop der herulische, bei Vulfstan estische, bei Ibn Foszlan der rüssische beschrieben sind.

FINNISCHE überlieferungen von dem brand der leichen sind mir unbekannt oder jetzt noch unzugänglich. in Kalevala kommt vor, dafs der riese Vipunen mit ganzem leib, also unverbrannt, zu grabe liegt, was ans steinalter und die steinkammer der riesenzeit erinnert. Die neue ausgabe des finnischen epos (2) gewährt aber XXXI, 145-160 die umständliche beschreibung eines scheiterhaufens, den Untamo schichten läfst, um darauf den knaben Kullervo zu tödten, welchen er vorher schon im wasser vergeblich umzubringen gesucht hatte. es heifst mit wieder kehrenden zeilen:

käski orjansa kerätä
koivuja kovia puita,
honkia satahavuja,
tiettäviä tervaksia,
tuohia tuhat rekeä,
sata syltä saarnipuita,

er liefs die knechte sammeln weifser birke hölzer, tannenzweige hundertnadliche, ... harzige, birkenrinde tausend schlitten, hundert klaftern eschenholz. hier wird kein dorn genannt, aber die zusammenfügung aus birken, tannen und eschenholz in grofsen haufen mahnt an den skythischen ὄγκος φρυγάνων. Für den scheiterhaufen besitzt die finnische sprache den namen pino, strues lignorum ordinata, dessen schon oben beim ahd. fina meldung geschah, sonst gilt auch kokko für strues lignea. kanto, bei Renvall caudex, truncus arboris, bezeichnet nach Juslenius zugleich bâl, und diese bedeutung legt er dem worte miehusta bei, das nach Renvall truncus corporis humani ausdrückt.

(1) wie Ernst Kunik in seinem reichhaltigen und belehrenden werke über die schwedischen Rodsen, Petersburg 1844. 1845 2, 441. 453-458 thut.

(2) Kalevala. toinen painos. Helsingissä 1849.

Das UNGRISCHE wörterbuch gewährt rakas fa und rakas tüz, d. i. holzhaufe und feuerhaufe, rakas aber scheint wieder an rogus und das goth. rikan acervare zu klingen. Den wirklichen und alten brauch des leichenbrandes bei den Ungern setzt uns aber ein zeugnis des Ekkehardus bei Pertz 2, 105 aufser zweifel; als sie im j. 925 zu Sanct Gallen einbrachen und zwei ihrer leute umkamen, heifst es: quos ambos inter postes valvarum dum cremassent, rogusque flammivorus super liminare et laquear vehementer invaderet, contisque incendio certatim plures miscerent, nequaquam templum Galli .... incendere quiverant. sie thaten gleich jenen Gothen, Normannen, Esten und Russen nach der schlacht.

Forscht man von der ungrischen und finnischen sprache ab weiter gegen osten, so wird sich für den begrif des scheiterhaufens eine reihe solcher wörter, die bald der flamme, bald dem geschichteten holz entnommen sind, ergeben. zu anziehendem aufschlufs könnte erst eine vollständigere samlung derselben führen. jetzt genüge an wenigem. der TÜRKISCHE ausdruck ujum urum mag zusammen hängen mit dem MONGOLISCHEN norom, dies aber mit norma glühender asche. auch mandschuisch bedeutet noran den scheiterhaufen und nora den haufen schichten. tibetisch schingkfov holzstofs. In der mongolischen sage von Gesser Chan s. 34 wird ausdrücklich das verbrennen der todten auf dem holzstofs berichtet.

Von uralter zeit an bis auf heute herscht in INDIEN unvertilgbar die gewohnheit des leichenbrands und ohne zweifel hat auch die festigkeit indischer kasteneinrichtungen dazu beigetragen ihn unverändert zu erhalten, obschon sie ihn zugleich einschränkten. denn abgesehn von den Brachmanen wird er hauptsächlich den Kschatrijas d. h. helden und kriegern zu theil, während die kaste der kaufleute, ackerbauer und handwerker von ihm ausgeschlossen bleibt. er zeigt sich also wiederum als vorrecht und auszeichnung der höheren stände.

Abbruch thut ihm sodann der unterschied der glaubenssecten. die anhänger Vischnus sind ihm ergeben, die des Śiva sollen ihn verabscheuen oder doch meiden. (1) Aufserdem brennen auch die zahlreichen Buddhisten ihre todten nicht, sondern übergeben sie der erde, was sich von den in In-

(1) Vischnus anhänger verbrennen ihre leichen, um nicht das wasser durch sie zu verunreinigen; die des Śiva als feueranbeter werfen sie in den Ganges oder begraben sie.

dien verbreiteten Mahomedanern von selbst versteht. Wie also das verbrennen der leichen in Griechenland durch glaubensgenossenschaften beschränkt wurde, fällt ein noch gröfserer theil der einwohner Indiens zu den einfach begrabenden. im Mahábhárata 1, 3616 ist ausdrücklich unterschieden zwischen todten die verbrannt, begraben und eingescharrt sind.

Des leichenbrandes thun die gesetzbücher von Manu und Yájnavalkya verschiedentlich erwähnung. Manu 5, 167 Yájn. 1, 89 verordnen, wenn der gatte die gattin im feuer verbrannt hat, nehme der vorschrift gemäfs er eine andre gattin und andres feuer. Einstimmig mit der römischen gewohnheit soll nach Manu 5, 68 ein kind unter zwei jahren in reiner erde begraben werden, nach Yájn. 3, 1 soll man es begraben und keine wasserspende dazu vollziehen.

Der sterbende, wenn ein Súdra, wird auf ein bett von kuśagras, wenn von einer andern kaste in die freie luft getragen.

Der leichnam wird gewaschen, ein stück gold in seinen mund, in die nasenlöcher und ohren gelegt; dann trägt man ihn zu einer heiligen stelle im wald oder am wasser und legt ihn auf ein kuśalager mit dem haupt gegen süden. die söhne oder nächsten verwandten rüsten den scheiterhaufen, auf welchen nach nochmaliger waschung die leiche mit dem haupt gegen norden gelegt wird. blumen schmücken den scheiterhaufen, ein gewand ist darüber gespreitet, der berechtigte verwandte entzündet ihn mit den worten: mögen die götter mit flammenden mund diese leiche verbrennen! er entzündet ihn zunächst am haupt des todten gegen süden schauend und das linke knie beugend und ruft aus: namó namah! Das feuer wird so eingerichtet, dafs einige knochen aufgelesen werden können. Die verwandten nehmen sieben spannen lange holzstücke, wandeln um den scheiterhaufen und die stücke über ihre schulter ins feuer werfend rufen sie: grufs dir, der du das fleisch verzehrst! Ist die leiche verbrannt, so gehn die verwandten nochmals um den scheiterhaufen, doch ohne in die glut zu schauen, dann nahen sie sich dem wasser und reinigen sich; es folgen gebete, opfer und fasten. Die knochenlese geschieht (nach Rámaj. 2, 62 erst den dreizehnten tag nach dem brand) in ein irdnes gefäfs, eine tiefe grube am flufs wird mit kuśa bestreut, mit gelbem gewande bedeckt, dann das irdne gefäfs eingestellt, lehm, dörner und moos darüber geworfen und ein baum gepflanzt,

oder ein damm aufgemauert und eine fahne errichtet. den schlufs machen lustrationen, opfer und geschenke.

Wird die leichenfeier eines in fremdem land verstorbnen oder dessen gebein nicht aufzufinden ist begangen, so bilden sie eine gestalt aus dreihundert und sechzig blättern des strauches butea, oder eben so viel wollenen fäden, womit sie die verschiednen theile des menschlichen leibs darstellen nach bestimmten zahlenverhältnissen; um die ganze gestalt mufs ein lederner rieme von der haut einer schwarzen antelope und darüber noch ein wollenfaden geknüpft werden, dann bestreichen sie diese figur mit gerstenmehl und wasser und verbrennen sie als ein sinnbild des leichnams. wen überrascht nicht die höchst bedeutsame übereinstimmung dieses gebrauchs mit dem uns im schwedischen märchen aufbewahrten? (1)

Vom mitverbrennen der indischen witwen hatten römische und griechische schriftsteller längst kunde. (2) Cicero (tusc. disp. V. 27, 78) sagt: mulieres in India quum est cujusvis earum vir mortuus, in certamen judiciumque veniunt, quam plurimum ille dilexerit: plures enim singulis solent esse nuptae. quae est victrix, ea laeta, prosequentibus suis, una cum viro in rogum imponitur; illa victa maesta discedit. Propertius IV. 12, 15:

felix Eois lex funeris una maritis,
quos Aurora suis rubra colorat equis.
namque ubi mortifero jacta est fax ultima lecto,
uxorum positis stat pia turba comis:
et certamen habent leti, quae viva sequatur
conjugium, pudor est non licuisse mori.
ardent victrices et flammae pectora praebent,
imponuntque suis ora perusta viris.

Herodot 3, 38 gedenkt des verbrennens der eltern, nicht der frauen, was er nicht unangeführt gelassen haben würde, wäre es ihm zu ohren gekommen;

(1) die indischen leichengebräuche schöpfe ich hauptsächlich aus H. T. Colebrooke on the religious ceremonies of the Hindus, nach den asiatic researches, Calcutta 1795, wieder abgedruckt in seinen miscellaneous essays, London 1837 vol. 1, wo die funeral rites p. 155-186 und die schilderung der figur aus butealaub p. 159 enthalten ist. die abhandlung on the duties of a faithful Hindu widow findet sich p. 114-122.

(2) auch in unser mittelalter war sie gedrungen, man vgl. z. b. das niederländische gedicht die kinderen van Limborch 8, 822.

auf jenes kommt er zu sprechen, als er den Darius Hystaspes sohn erst Griechen, dann indische Kalatier (oder Kalantier) nach dem aufzehren der eltern fragen läfst. die Griechen stellten es ganz in abrede, Δαρεῖος δὲ μετὰ ταῦτα καλέσας Ἰνδῶν τοὺς καλεομένους Καλατίας, εἴ τοὺς γονέας κατεσθίουσι, εἴρετο, παριόντων τῶν Ἑλλήνων καὶ δι' ἑρμηνέος μανθανόντων τὰ λεγόμενα, ἐπὶ τίνι χρήματι δεξαίατ' ἂν τελευτέοντας τοὺς πατέρας κατακαίειν πυρί· οἱ δὲ ἀμβώσαντες μέγα εἰφημίειν μιν ἐκέλευον. Allgemein aber bezeugt Plutarch tom. 2, 499 nicht blofs das mitverbrennen der frauen, sondern das verbrennen der leiber bei den Indern überhaupt: Ἰνδῶν δὲ φιλανδροι καὶ σώφρονες γυναῖκες ὑπὲρ τοῦ πυρὸς ἐρίζουσι καὶ μάχονται πρὸς ἀλλήλας, τὴν δὲ νικήσασαν τεθνηκότι τῷ ἀνδρὶ συγκαταφλεγῆναι, μακαρίαν ᾠδευσιν αἱ λοιπαί. Τῶν δὲ ἐκεῖ σοφῶν οὐδοὶ ζηλωτὸς οὐδὲ μακαριστός ἐστιν, ἂν μὴ ζῶν ἔτι καὶ φρονῶν καὶ ὑγιαίνων, τοῦ σώματος τὴν ψυχὴν πυρὶ διαστήσῃ, καὶ καθαρὸς ἐκβῇ τῆς σαρκός, ἀνιψάμενος τὸ θνητόν. Nicolaus Damascenus fragm. 143 (fragm. hist. gr. 3, 463): Ἰνδοὶ συγκατακαίουσιν ὅταν τελευτήσωσι τῶν γυναικῶν τὴν προσφιλεστάτην. αὐτῶν δὲ ἐκείνων ἀγῶν μέγιστος γίγνεται, σπουδαζόντων νικῆσαι ἑκάστην τῶν φίλων. Das wenige was Strabo p. 699 vom mitverbrennen der witwen meldet, entnahm er aus Onesikritos und Aristobulos und bezieht es blofs auf die landstriche Kathaea und Toxila: ἴδιον δὲ τῶν Καθαίων καὶ τὸ συγκατακαίεσθαι τεθνεῶτι τοῖς ἀνδράσι τὰς γυναῖκας κατὰ τοιαύτην αἰτίαν· ὅτι, ἐρῶσαί ποτε τῶν νέων, ἀφίστασθε τῶν ἀνδρῶν, ἡ φαρμακείαν αὐτοὺς· νόμον οὖν θέσθαι τοῦτον, ὡς παυσομένης τῆς φαρμακείας· οὐ πιθανῶς μὲν οὖν ὁ νόμος, οὐδ' ἡ αἰτία λέγεται. p. 714: παρά τισι δ' ἀκούειν φησὶ, καὶ συγκατακαιομένας τὰς γυναῖκας τοῖς ἀνδράσιν ἀτιμίας· τὰ δὲ μὴ ὑπομενούσας, ἀδοξεῖν· εἴρηται καὶ ἄλλοις ταῦτα. Denselben nichtigen grund des gesetzes führt auch Diodor 17, 91, wo von Alexanders heerzug gegen die Kathaer die rede ist, an: παρὰ δὲ τούτοις νόμιμον ἦν τὰς γυναῖκας τοῖς ἀνδράσι συγκατακαίεσθαι. τοῦτο δ' ἐκυρώθη τὸ δόγμα παρὰ τοῖς βαρβάροις διὰ μίαν γυναῖκα φαρμάκοις ἀνελοῦσαν τὸν ἄνδρα.

Diodor berichtet aber 19, 33. 34 ausführlich ein in die schlacht zwischen dem macedonischen Antigonus und Eumenes (Ol. 116, 1. 316 vor Chr.) fallendes ereignis. Ceteus, anführer der aus Indien angelangten krieger war geblieben und hinterliefs zwei frauen, die ihm ins lager gefolgt waren. ein altes gesetz der Inder verordnete, ὅπως συγκατακαίωνται τοῖς τετελευτηκόσιν ἀνδράσιν αἱ γυναῖκες πλὴν τῶν ἐγκύων ἢ τῶν ἐχεύσῶν τέκνα. doch durfte nur

eine der frauen mit verbrannt werden und nun entsprang zwischen beiden wettstreit, der weil die ältere sich schwanger befand, zu gunsten der jüngeren entschieden wurde. ἡ δὲ ἐπὶ τῇ νίκῃ περιχαρὴς ἀπῄει πρὸς τὴν πυράν, στεφανουμένη μὲν μίτραις ὑπὸ τῶν εἰκείων γυναικῶν, κεκοσμένη δὲ διαπρεπῶς ὥσπερ εἴς τινα γάμων προεπέμπετο ὑπὸ τῶν συγγενῶν ᾀδόντων ὕμνον εἰς τὴν ἀρετὴν αὐτῆς. ὡς δ' ἐγγὺς ἐγενήθη τῆς πυρᾶς, περιαιρουμένη τὸν κόσμον ἑαυτῆς διεδίδου τοῖς οἰκείοις καὶ φίλοις, ὡς ἄν εἴποι τις, κατυλείπουσα τοῖς ἀγαπῶσι μνημεῖον. ὁ δὲ κόσμος ἦν περὶ μὲν τὰς χεῖρας δικτυλίων τε πλῆθος ἐνδεδεμένων λίθοις τε πολυτελέστι καὶ διηλλαγμένοις τοῖς χρώμασι, περὶ δὲ τὴν κεφαλὴν χρυσῶν ἀστερίσκων οὐκ ὀλίγος ἀριθμὸς παντοδαποῖς λίθοις διειλημμένων, τῶν δ' ἐκ τοῦ κατ' ὀλίγον ἀεὶ καθ' ὑπέρθεσιν μειζόνων. τὸ δὲ τελευταῖον ἀπαταμένη τοὺς εἰκείους ὑπὸ τἀδελφοῦ μὲν ἐπὶ τὴν πυρὰν ἀνεβιβάσθη, ὑπὸ δὲ τοῦ συνδραμόντος ἐπὶ τὴν θέαν πλήθους θαυμαστοῖς κατέστρεψεν ἡρωικῶς τὸν βίον. ἡ μὲν γὰρ δύναμις ἐν τοῖς ὅπλοις πᾶσα πρὶν ἅπτεσθαι τὴν πυρὶν τρὶς περιῆλθεν, αὐτὴ δὲ τἀνδρὶ παρακλιθεῖσα, καὶ κατὰ τὴν τοῦ πυρὸς ὁρμὴν οὐδεμίαν φωνὴν ἀγεννῆ προεμένη, προεκαλέσατο τῶν ὁρώντων τοὺς μὲν εἰς ἔλεον, τοὺς δ' εἰς ὑπερβολὴν ἐπαίνων. das austheilen des schmucks erfolgt gerade wie beim russischen mädchen.

Was Strabo und Diodor hier νόμος und νόμιμον nannten mag auf geheiligte sitte und herkommen, nicht gerade auf geschriebnes gesetz bezogen werden; auch die gesetze unseres oder des griechischen alterthums enthielten kein gebot des verbrennens oder mitverbrennens, erst einschränkung des aufwands und zuletzt verbot pflegten sie auszusprechen. Ebensowenig gebietet das gesetz des Manu das mitverbrennen der ehefrau; im Rigveda reden jedoch mehrere stellen ausdrücklich vom feuertod, den getreue witwen freiwillig erwählen: er soll für keinen selbstmord gelten; die vom Brachman bei solchen scheiterhaufen gesprochnen gebete werden mitgetheilt. In den Puránas heifst es, das mitverbrennen der frau solle des mannes sünde, selbst wenn er einen Brachmanen getödtet, einen freund ermordet habe, sühnen. an der stelle, wo sie sich verbrannte, wird der witwe ein denkmal gesetzt und wer ihrem zuge zu fufs folgt soll für jeden dabei gethanen schritt dasselbe verdienst sich erwerben, als hätte er das feierlichste opfer, ein aśvamédha d. h. pferdeopfer dargebracht. Nach Lassen 1, 639 ist das älteste beispiel das verbrennen der Mádrí auf dem scheiterhaufen ihres gemahls Pándu aus dem Mahábhárata.

Die gebräuche selbst werden so geschildert: wenn die witwe gebadet und in reine gewänder gekleidet ist, faſst sie heiliges gras ([1]) und schlürft wasser aus ihrer hand. dann schaut sie gen osten und norden, während der brachmane das geheimniſsvolle wort om ausspricht; hierauf neigt sie sich Nârâyana und spricht das sankalpa aus: in diesem monat möge ich zu Arundhatî (gemahlin des Vasishtha) kommen und in Svarga (dem himmel) wohnen; mögen die jahre meines wesens zahlreich sein wie die haare des menschlichen leibs, möge ich mit meinem gemahl die wonne des himmels genieſsen, meine väterlichen und mütterlichen vorfahren und die voreltern des vaters meines gemahls heiligen und selig sein mit meinem herrn in den reichen der vierzehn Indras. ich rufe zu euch, ihr hüter der acht welttheile, zu sonne, mond, luft, feuer, aether, erde, wasser, zu meiner eignen seele, Jama, tag, nacht und zwielicht! und du gewissen, sei mir zeuge, ich folge meines gemahls leiche auf den scheiterhaufen! Dann das sankalpa wiederholend wandelt sie dreimal um den holzstoſs, und der Brachmane spricht: om! laſs diese gute frau, unverwitwet, gesalbt und klare butter haltend sich dem feuer weihen! unsterblich, weder kinderlos noch gemahllos, geziert mit edlem gestein laſs sie ins feuer eingehn, dessen element das wasser ist! ([2]) om, laſs diese treue frau sich selbst rein und schön dem feuer übergeben mit der leiche ihres mannes.

Der sohn oder ein andrer naher verwandter des verstorbnen zündet darauf den holzstoſs an.

Keine schwangere oder unreine darf ihn beschreiten. Stirbt und wird ein Brachmana in der ferne verbrannt, so darf seine frau in der heimat nicht einen zweiten scheiterhaufen besteigen. wol aber ist dies der frau eines Kschatrija gestattet; sie muſs dann etwas von des ferngestorbnen gatten geräth, namentlich seine sandalen auf ihrer brust zum feuer tragen.

([1]) herba pura, chrênecrûda, skr. kuśa, poa cynosuroides, welche die Inder in heiligen gebräuchen oft verwenden. durva agrostis linearis, ein anderes heiliges gras, entspricht dem ags. torf cespes, ahd. zorba.

([2]) Rigveda VII. 6. 27. 2

imâ nârir avid'avâh supatnîr âriǵanena sarpiśâ saṁviśantu ;
anaśravo 'namîvâh suratnâ ârohantu ǵanayo yonim agre «

diese frauen, unverwitwet, gute gattinnen heran mögen sie mit salbe und butter treten, ohne thränen, ohne krankheit, mit ihrem schmuck die mütter zuerst den schoſs betreten.

Nicht allein witwen verbrennen sich mit dem gemahl, es kommt auch vor daſs eltern der leiche des geliebten sohns in die flamme folgen; so starben in einer episode des Râmâjana der blinde vater und die mutter des einsiedlers, den Daśaratha aus versehn erschlagen hatte. (1) Im Vetâlapañcavinśati verbrennt sich ein freier mit der gestorbnen geliebten.

Unheilbare kranke veranstalten selbst ihre verbrennung und bringen sich auf diese weise ums leben, was an Herakles und den herulischen wie thüringischen brand erinnert.

Überall aber stand es im freien willen der witwen, ob sie sich mitverbrennen wollten und nicht zu bezweifeln ist, daſs es oft unterblieb, wie auch, wenigstens neuere reisende das mitverbrennen als ausnahme darstellen, die jedesmal groſses aufsehn errege. (2)

Der scheiterhaufe heiſst im skr. tschitâ oder auch tschajana, beide von der wurzel tschi colligere (Bopp 119[b] 123[a] 124[a]), d. i. der geschichtete holz und reiserhaufe, ignis collectitius. Im Râmâjana 2, 76 findet sich aber eine ausführliche, lehrreiche schilderung des holzstoſses, auf welchem Daśaratha verbrannt wurde und auch seine gemahlin Kausalija mitsterben wollte, obgleich es nicht dazu kam. Der leichnam wird auf einer bahre ausgetragen, gold und gewänder werden vor ihm gestreut. geschichtet aber wird der scheiterhaufe aus dêvadâruholz, götterbaumholz, pinus dêvadâru (Lassen 1, 46. 252); in Bengalen verwendet man dazu die uvaria longifolia, im Dekhan erythroxylon sideroxyloides, welches ein wilder dornstrauch ist, prunus silvestris, so daſs unsre aufmerksamkeit hier wieder dahin gerichtet wird, wo wir schon die einstimmung des griechischen und altdeutschen brauchs wahrnahmen (3); auch in unserm alterthum müssen bestimmte holzarten heiliges feuerholz gewesen sein. duftende gerüche werden gesprengt und unter priesterlichem weihgesang die scheiter entzündet.

(1) Holtzmanns Valmiki s. 137.

(2) man vergleiche die anziehenden beispiele, welche Arnkiel im cimbrischen heidenthum s. 104-110 und Klemm in seiner culturgeschichte 7, 143-147 gesammelt haben.

(3) Colebrooke 1, 151 sagt: the fuel used at sacrifices must be wood of the racemiferous figtree, the leafy butea, or the catechu mimosa. it should seem however, that the prickly adenanthera (śamî, adenanthera aculeata, ein dornstrauch) or even the mango may be used. the wood is cut into small loges, a span long, and not thicker than a mans fist. anderwärts finde ich noch andre sträuche und hölzer genannt.

Es kann nicht meine absicht sein die sitte des leichenbrandes in gleicher ausführlichkeit über den ganzen erdboden zu verfolgen; ich wollte, die deutschen völker im auge habend, auf alle ihnen benachbarten und urverwandten mich erstrecken und so den weg nachweisen auf welchem die gebräuche aus Europa zurück nach Asien verfolgt werden mögen. Nur mit wenigem sei hier angemerkt, dafs gleich den Hebraeern die Araber und namentlich Beduinen nur begraben, nicht verbrennen, weshalb auch dies den Mahomedanern insgemein fremd blieb. Da die heidnischen Canaaniten ihren göttern menschenopfer brannten, ihre erstgeburt durchs feuer gehn liefsen, darf man vermuten, dafs sie auch ihre todten den flammen übergaben. Abraham sollte seinen sohn im feuer opfern, und der brennende busch des alten testaments verräth zusammenhang mit feuercultus; ich weifs nicht, ob man daraus einen älteren leichenbrand folgern darf. (1) Wahrscheinlich brannten die alten Assyrier ihre leichen, Sardanapal liefs für sich und seine frauen den prächtigsten scheiterhaufen rüsten, welchen aus Ctesias Athenaeus p. 529 (12, 38) umständlich beschreibt. Chinesen, Japaner, Mongolen begraben zwar, doch spuren des brennens treten auch bei ihnen vor. (2) Alle indogermanischen völker hiengen wesentlich dem brennen an und was davon abweicht, bleibt blofs näher zu untersuchen und zu begründen. So mufs die zendische lehre, weil sie das feuer hoch heiligte, brennen der todten, gleich den zahlreichen Śivadienern, untersagt haben (3); manche bräuche der blofs begrabenden Buddhisten stehn mit christlichen in zusammenhang. Während die alten Mexicaner brannten, begruben die Araukaner (Klemm 5, 50. 51). in Australien pflegen jüngere begraben, ältere verbrannt zu werden. ertrunkene oder an bestimmten krankheiten gestorbene wurden des verbrennens

(1) auch im buch der richter 9, 15 wird der dornbusch (bei Gerh. von Minden n° 33 der blanke hagedorn) zum könig der bäume erwählt und feuer soll aus ihm gehn.

(2) nach Thunbergs reisen 2, 2 s. 31. 32 war in Japan der leichenbrand ehmals allgemein und gilt jetzt nur noch für die vornehmen.

(3) was aber nicht hindert, dafs art und weise der anzündung heiliger opfer und spenden vielfach mit der des scheiterhaufens übereinstimme. nach Vendidad Sade (herausg. von Brockhaus, Leipz. 1850) heifst es s. 315: baêvare vanjanam seçmanam khraojdvanam pairistanam âthrê Ahurahê Mazdâo asbaja vanhuja urunê cithîm niçarenujât, d. i. zehntausend wagen von hart sein müssenden trocknen ausgewählten scheiten spende er dem feuer des Ahura Mazdah um guter reinheit willen als busse für seine seele. ich folge der von Benfey in den Gött. anz. 1850 s. 1225 gegebnen übersetzung.

nicht theilhaftig (Klemm 5, 51). oft scheinen die beobachtungen ungenügend.

Des Tacitus ausspruch, der den Germanen einfachen leichenbrand mit bestimmten holzarten zuschreibt, hat sich vollkommen bewährt. man wird es für mehr als bloſsen zufall ansehn müssen, daſs die ältesten ausdrücke für den scheiterhaufen von dörnern, die für viele dörner vom feuer entnommen sind. es war hirtenvölkern natürlich zündbares reisig zum brand zu verwenden (1) und einzelne dornarten auszuwählen, die ihnen für dies heilige geschäft die geschicktesten zu sein schienen. alle in Europa eingezognen stämme brachten die sitte ihre todten zu verbrennen schon aus Asien mit.

Der einklang unseres alterthums mit dem indischen fällt in die augen, wie die wörter unsrer sprache denen des sanskrit, begegnen deutsche bräuche den indischen. ich kenne kein schlagenderes beispiel solches zusammentreffens als das der jahrtausende hindurch fort getragnen überlieferung eines schwedischen märchens mit dem indischen leichenbrand. die ein volles jahr hindurch zu brechenden, fädelnden und schichtenden zweige eines baums gleichen den 360 blättern des indischen baums und dem knüpfen der wollenfäden vollkommen.

In diesen bezügen des grases, der kräuter und aller elemente auf die ereignisse und handlungen des menschlichen lebens offenbart sich ein unschuldiger glaube, eine kindliche feierlichkeit der vorzeit, die uns noch so roh dünken kann und doch einnehmen und rühren wird. der mensch je weiter er in der weltgeschichte vorschreitet fühlt sich immer ernsthafter gestimmt und zu dem wesentlichen von dem zufälligen, zum gehalt der sache von dem bloſsen bild hingezogen. Hochzeit und leichenfeier gehn heute schnell an uns vorüber, wie ein schauspiel, erscheinen nicht mehr gipfel aller lust und trauer des lebens; längst wurden dem volk seine frohen brautläufte und leichenmale verkümmert und abgeschnitten, unter dem vorwand oder im wahn es müsse dem aufwand gesteuert werden da, wo er gerade an der rechten stelle ist.

Es war ein heiterer der menschheit würdiger gedanke ihre todten der

(1) man sagt noch heute 'reiser zum scheiterhaufen tragen' für einen beitrag geben.

hellen und reinen flamme, statt der trägen erde zu überlassen; vom verbrennen der leiche bis zum einbalsamieren und verharzen ist aber der gröfste abstand den man sich denken kann. die brennenden völker erkannten klares auges, was für den leiblichen stof gar nicht ausbleibe (1); aegyptische schwermut und befangenheit wähnte ihn gerade festzuhalten. den blofs eingewundenen, der erde übergebnen leichnam erreicht verwesung ungehindert; des hölzernen kastens bretter, den die griechische sprache fleischfressend, unser schwäbischer landmann noch heute todtenbaum nennt (2), halten sie doch nur kurze zeit auf; schwere särge, wie sie bei Chinesen üblich sind, oder die doppelten, metallnen unserer fürstengrüfte, hemmen sie ein klein wenig länger und nähern die leiche dem zustand eingemachter mumie.

Wie hat sich die oft gefühllose weichherzigkeit der neueren luft gemacht gegen den herben brauch des mitverbrennens der frauen im alterthum, und doch billigen wir, dafs die ehe, wenn sie ihres (gesetz ausdrückenden) namens werth sei, ewig und unauflösbar heifse, und preisen als seltnes glück, dafs hochbejahrte ehleute auf denselben tag hingerafft werden. denn erhebend ist es wenn gesagt werden konnte

bis sex lustra tori nox mitis et ultima clausit,
arsere uno funera bina rogo.

Wer es verstcht, dafs bürger für das vaterland, freund für den freund, geliebter für die geliebte, so lange die welt steht, starben und sterben, wird nicht zweifeln, dafs die meisten frauen freudig mit den männern gestorben sind (3); selbst die starke macht der sitte muste ihren freiwilligen und viele ausnahmen duldenden entschlufs bestimmen, und niemand schilt gewohnheit oder gesetz, die ein kriegsheer zur schlacht entsenden, in welchem auch unentschlossene oder unfreiwillige mitstreiten und fallen. Barbarisch und grausam sollten also nicht die heidnischen völker heifsen, deren ehefrauen mit den männern verbrannt werden durften, sondern die christlichen, unter denen haufenweis ketzer und hexen unmenschlich der flamme überliefert wurden; jenes beruhte auf einem geheiligten band der natur, dies auf der priester verblendetem eifer.

(1) καὶ τί θαυμάζω μᾶλλον, πότερον ὑπὸ γῆς ἢ ὑπὸ πῦρ σήπονται; Plutarch II p. 499.

(2) auch in der Schweiz todtabomm sarg, bömmli kindersarg.

(3) nach Caesarius von Heisterbach 5, 19 verbrannte sich eine jungfrau freiwillig mit dem ketzer Arnold, ihrem lehrer.

Kein volk, meines wissens, war von den schauern des engen dumpfen grabes stärker ergriffen, als das der alten Sachsen und Friesen, seit sie vom brennen zum begraben sich zurück gewandt hatten. lese man nur die gespräche der seele mit dem begrabnen leichnam im cod. exon. s. 367-377 (1) oder ein kleines 'das grab' überschriebnes gedicht in Thorpes analecten s. 142, dessen worte und wendungen denen des friesischen rechtsbuchs begegnen, wo ein kind klagt um seinen vater, der es gegen hunger und nebelkalten winter schützen sollte: quod ille tam profunde et tam obscure cum illis quatuor clavis est sub quercu et pulvere conclusus et coopertus, ich habe die lateinische fassung ausgehoben, obgleich die ursprüngliche friesische noch einfacher klingt. Liegt in dieser unbeschreiblichen wehmut auch etwas keltisches? denn bei Ossian heifst es öfter 'ans an talla chaol gun leus', im engen dunkeln hause ohne licht.

Wir nennen das grab ein bett (2), eine ruhestätte der entschlafnen (κοιμητήριον), wo sie nach irdischer arbeit ungestört rasten, ein haus des friedens (3) und der stille. das mag viel mehr von den heidnischen grabhügeln, die noch kein pflug aufgeackert, keine habsucht oder neugier erbrochen hat, als von den gräbern christlicher kirchhöfe gelten; der todtengräber und die clowns im Hamlet wissen, wie lang es dauert, bis ein platz für neue gräber wieder umgegraben werden mufs. es gibt keine unsrer städte, in der nicht strafsen über alten kirchhöfen gepflastert wären; so mächtig waltet das bedürfnis der lebenden raumbeengten menschen, dafs es nur wenig rücksicht auf die todten zu nehmen gestattet. kaum wird auf unsern todtenhöfen ein grab nachzuweisen sein, das sich über einige jahrhunderte hinaus behauptet hätte, und bald liegt alles vergraset, verrostet, verwittert (4), das sind keine houses which last till doomsday; wie tiefe wahrheit liegt in jenen worten des Tacitus von den Germanen: sepulcrum caespes erigit, monumentorum

(1) auch in mhd. gedichten: ich sihe dîn gebeine rozzen,
daz hât dîn erde gar vernozzen.
tôdes gehügde 631.

(2) intheket mir thaz kettî,
thaz mines fiuntes bettî.
O. III. 24, 82.

(3) friedhof, mhd. vrithof, ahd. frithof atrium, geschützter, eingefriedigter raum.

(4) schon Sidonius Apollinaris epist. 3, 12: jam niger caespes ex viridi, jam supra antiquum sepulcrum glebae recentes.

arduum et operosum honorem ut gravem defunctis aspernantur. was hilfts schweren stein über denen zu thürmen, welchen die erde leicht sein soll? Wollte man für jeden der zahllosen millionen von gestorbnen menschen gehegten grabraum fordern, die oberfläche würde sich bald mit hügeln decken. Es läfst sich ein grauenvollerer anblick nicht denken, als den das schichten menschlicher gerippe und schädel in den grüften einiger italienischer klöster gewährt. für die angemessenste, das andenken am längsten sichernde bewahrung unsrer überreste wird die gelten müssen, welche den geringsten raum kostet und die vergehende gestalt zu erhalten aufgibt.

Unter der mähenden sense gefallne gräser und kräuter duften wolgeruch, die verwesung des entseelten fleisches wird unsern sinnen unerträglich. Nicht das rohe bedürfnis sich der leiche, die man nicht bei sich behalten konnte, um jeden preis zu entledigen war es, was die menschen antrieb sie tief in die erde zu graben, durch die reinigende flamme zu verbrennen oder gar den raubthieren als beute hinzuwerfen; sondern liebreiche sorge um die todten selbst, deren gebein gehegt, ehrbietige rücksicht auf die götter, welchen sie geweiht werden sollten, walteten ob. wol hat ein strenges gesetz des bestattens aufwand einschränken zu müssen geglaubt, mangel an holz und gedörn in der wüste den leichenbrand untersagt, nie aber forstmännische furcht vor waldverödung, erst der veränderte lauf des glaubens eine so mächtige sitte abkommen lassen.

Wir können nicht wieder zu den gebräuchen ferner vergangenheit umkehren, nachdem sie einmal seit lange abgelegt worden sind. sie stehn jetzt aufser bezug auf unsre übrige eingewohnte lebensart und würden neu eingeführt den seltsamsten eindruck machen, obgleich selbst der sprachgebrauch immer noch duldet von der asche unsrer unverbrannten eltern zu reden.

Die vorstellung der ἀνάστασις oder auferstehung ist eine höchst einfache, ehrwürdige. der entschlafne erwacht, die müden gebeine erheben sich mit neuer kraft und stehn auf, die vorige gestalt durch ein göttliches wunder wird geläutert hergestellt. sammeln und wiederbeleben der aufbewahrten knochen, sogar von thieren, war auch der heidnischen fabel bekannt. An mehrern orten hat man alte gräber eröfnet, in welchem die leichen weder der länge nach gestreckt noch sitzend, sondern mit händen, haupt und beinen zusammengebogen lagen, gleichsam um den leib wieder

in dieselbe richtung zu versetzen, die er vor der geburt im schofs der mutter eingenommen habe (1), so dafs die rückkehr in die mütterliche erde anzeichen werde künftiger neuer geburt und auferstehung des embryons.

Kein nachdenkender kann umhin den begrif des auferständnisses von dem der fortdauer oder des künftigen lebens zu unterscheiden. Selbst dem auferstehn ist das verbrennen der leiche nicht mehr entgegen als das begraben, da wir aus erfahrung wissen, dafs alle bänder und fugen des leibs im verwesen gerade wie im brand aufgelöst werden. von allen bestattungsweisen wäre, sinnlich angesehn, das einbalsamieren den gekleisterten und verklebten gliedern und beinen wiederaufzustehn am hinderlichsten. aber der unsäglich viele menschen quälenden vorstellung des lebendig begrabens machte das verbrennen ein unmittelbares ende.

Für ein sacrament der christenheit kann weder das begraben gelten, noch das verbrennen für ein hindernis der seligkeit, welche niemand den sonst in flammen oder im wasser umgekommnen abspricht. die kirche aber befiehlt den todten zu begraben, wie sie befiehlt das neugeborne kind, nicht erst das erwachsne, seiner vernunft mächtig gewordne zu taufen. man weifs dafs auch viele heiden die neugebornen mit wasser besprengten, also beim eintritt ins leben wie beim austritt durch die beiden elemente des wassers und feuers weihten.

Bei dem durchdringenden gefühl dafs unser irdischer theil verloren gehe, raunt in der innersten brust eine geheimnisvolle stimme uns unwiderstehlich zu, der seelische theil bleibe erhalten.

Oben führte ich das beispiel einzelner thiere an, die gleich dem menschen ihre todten unter der erde bergen sollen. in erhebender dichtung stellen uns sage und poesie des alterthums einen fabelhaften vogel dar, von dem sich behaupten liefse, dafs er beide bestattungsweisen des menschlichen geschlechts zusammen geübt habe. Herodot 2, 73 vernahm zu Heliopolis, dorthin alle fünfhundert jahre komme aus Arabien der Phoenix geflogen, um in des Helios heiligthum seinen verstorbnen vater zu begraben. er bereite aus myrrhen ein ei, so grofs ers tragen könne, höle es, lege seinen vater hinein und klebe es mit myrrhen zu; dann sei das ei gerade wieder so

(1) wie eng er læge gevangen,
dâ im knie und diu wangen
ruorten sich. Renner 19019.

schwer als da es noch nicht ausgehölt war. Das legt Tacitus ann. 6, 28 anders aus: confecto annorum numero, ubi mors propinquat, suis in terris struere nidum eique vim genitalem adfundere, ex qua fetum oriri; et primum adulto curam sepeliendi patris, neque id temere, sed sublato myrrhae pondere tentatoque per longum iter, ubi par oneri, par meatui sit, subire patrium corpus inque Solis aram perferre atque adolere. adolere hier, wie oft, verbrennen. Noch andre sagen ausdrücklich, wenn der phoenix fünfhundert jahre erfülle, baue er einen scheiterhaufen von gewürz, verbrenne sich auf ihm und sterbe; aus der verwesung gebäre er sich neu und trage grofs geworden die gebeine seines alten leibs in myrrhen geschlossen nach Heliopolis, wo er sie verbrenne. Pomp. Mela 3, 8.

Dies schöne edle beispiel für des lebens erneuerung nach dem tode ist auch von christlichen dichtern oft aufgenommen und eingeprägt worden. dem verbrennen der todten widersetzten sich Juden und Christen, weil Abraham und Sara (von keinem ihrer vorfahren sagt es die schrift), Jacob, und dann alle bis auf Lazarus herab begraben wurden, und Christus, unsers glaubens stifter, aus dem grab erstand.

Das ist dem menschen eingeimpft, dafs er an wunder, die ihn zu gott führen, glaube. ich glaube an ein wunder des samens, der in die erde gelegt aus seinem inneren haft hinauf treibt und sich zu zartem, farbigem, duftigem kraut entfaltet; ich glaube nicht, dafs das zerstörte auseinander fallende haftlose korn in dem boden treiben würde. selbst die geheimnisse sind den gesetzen der natur unterworfen. Wie vermöchte der an seiner seele fortdauer gläubige, neues leben ahnende mensch für wahr zu halten, dafs die durch feuer oder erde, schnell oder langsam, verflüchtigten theile seines vergänglichen und vergehenden leibs ihrem stoffe nach wieder zusammengeheftet würden; wie könnte ihm die auferstehung oder das emporsteigen der rauchsäule mehr als ein bild jener geistigen fortdauer sein? des mit höchster weisheit auf die sinne eingerichteten leibes fleischliche herstellung müste ein anderes sinnliches leben nach sich ziehen und ein höheres hindern; die art und weise der uns geschehenden erhöhung oder vergeistigung spricht aber keine zunge aus.

Desto gleichmütiger dürfen wir dem verbrennen der leichen sein geschichtliches recht widerfahren lassen und von diesem standpunct her die wahrheit der worte des dichters empfinden,

höre mutter nun die letzte bitte:
einen scheiterhaufen schichte du,
öfne meine bange kleine hütte,
bring in flammen liebende zur ruh.
wenn der funke sprüht,
wenn die asche glüht,
eilen wir den alten göttern zu.

Nachträge.

s. 200. die leiche kam ganz oben auf den scheiterhaufen *ἐν πυρῇ ὑπάτῃ* zu liegen. Il. 23, 165. 24, 787.

s. 201. die tragiker denken sich zwar unter *Σάπτειν* und *τάφος* gewöhnlich ein beerdigen ohne die vorstellung des brandes; bei Aeschylos in den Choeph. 894 sagt Orestes zu Klytaemnestra

τοιγὰρ ἐν ταὐτῷ τάφῳ κεῖσει,

und 906 *τούτῳ θανεῖται ξυγκάθευδ'*

wo das zusammenliegen, zusammenschlafen eher auf unverbrannte leichen geht. Doch tritt das verbrennen, schon dem mythus nach, nicht selten deutlich vor, in des Sophocles Antigone 1201 wird des Polynices leib zuletzt auf frisch gebrochnen zweigen (*ἐν νεοστράτοις θάλλοις*) verbrannt, und in der Electra ist des Orestes list darauf berechnet, dafs sein verbranntes gebein im aschenkrug heran getragen werde:

56 *ὅπως λέγῳ κλέπτοντες ἡδίων φάτιν*
φέρωμεν αὐτοῖς τοὐμὸν ὡς ἔρρει δέμας
φλογιστὸν ἦδη καὶ κατηνθρακωμένον.
757 *καί νιν πυρᾷ κάιαντες εὐθὺς ἐν βραχεῖ*
χαλκῷ μέγιστον σῶμα δειλαίας σποδεῖ
φέρουσι.

Im Ajas aber 1065 soll dieser unbegraben den vögeln anheimfallen,

1089 *καί σοι προφωνῶ τόνδε μὴ Σάπτειν, ὅπως*
μὴ τόνδε Σάπτων αὐτὸς εἰς ταφὰς πέσῃς,

wo kein gedanke an brennen ist, wie sie ihm auch zuletzt die gruft bereiten, *κοίλην κάπετον*, 1403. Wenn aber auch das begraben häufiger wurde, geschieht des brennens dennoch meldung: *τὰ δὲ λείψα-*

να τοῦ σώματος ἑκάστου πολὺν χρόνον παραμένειν, ἕως ἂν ἡ κατακαυθῇ ἢ κατασαπῇ. Platons Phaedon 86.

s. 206. Caesar in foro combustus. Cic. ad Atticum lib. 14 ep. 10.

s. 208. der lat. sprache scheint es mit sepelire, das ich sonst dem goth. filhan commendare verglich, nicht anders ergangen als der griechischen mit *θάπτειν*, auch sepelire mag ursprünglich brennen, leuchten ausgesagt haben und zum sl. paliti, planutise, wie zum gr. *φλέγειν*, aber auch zum finn. palan, palo und altn. bál fallen; das se in sĕpelire sĕpultus verhält sich wie in sĕjungere abbinden, sĕvocare abrufen, nur mit eingetretner kürzung des e: sepelire ist abbrennen, verbrennen, verbrennen und verwandt vielleicht pulcer, pulcher nitens, splendidus. aber schon sehr frühe artete es in die vorstellung des begrabens oder bestattens überhaupt aus, wenn die zwölf tafeln sagen: hominem mortuum in urbe ne sepelito neve urito; si cui auro dentes vincti escint, im cum illo sepelire urereve se fraude esto, wird es als beerdigen dem verbrennen gegenübergestellt, wie es auch rogum bustumve novum heifst, wo bustum, die brandstätte wiederum als grab zur seite steht. Bei den uralten redensarten sepultus morte meroque Festus 340; urbem somno vinoque sepultam Virg. Aen. 2, 265; lingua sepulta mero Prop. III, 956 dachte längst kein mensch weiter an brennen.

s. 216. auch *κρωσσός* ist beides wasserkrug und graburne, aschenkrug.

s. 227. unsre dichter des mittelalters hatten natürlich kunde des römischen leichenbrandes:

> ir tôten sie dâ branden,
> alse man zuo den geziten pflac,

En. 7913, vgl. Herbort 8106. 8120, ohne die leiseste erinnerung an den alteinheimischen brand.

Einige berichtigungen zu der abhandlung über das verbrennen der leichen

von herrn JACOB GRIMM.

S. 194 z. 14 zu lesen allvater für altvater.

z. 20 ἀλλὰ τὰ μὲν.

s. 201 Athenaeus IV p. 159 berichtet aus Chrysippus von einem geizhals, der sich geld in den χιτών genäht hatte, καὶ ἐνδύντα αὐτὸν ἐπισκῆψαι τοῖς οἰκείοις θάψαι οὕτως, μή τε καύσαντας, μή τε διαπύσαντας. er wollte weder verbrannt noch ausgekleidet sein, damit man des geldes nicht gewahre.

s. 203. auch Macrobius Saturn. 2, 16: arbores quae inferum deorum avertentiumque in tutela sunt, eas infelices nominant, alternum sanguinem, filicem, ficum atrum — rubum sentesque, quibus portenta prodigiaque mala comburi jubere oportet. vgl. Bergk monatsnamen p. 49. 50.

s. 205. was Lucrez 6, 1275 ff sagt von mos sepulturae, humari, rogorum exstructa ist alles aus Thucydides 2, 52 entnommen und für den römischen brauch unerheblich.

s. 206 nach inschriften: C. Caesar Germanici Caesaris filius hic crematus est. Tiberius Caesar Germanici Caesaris filius hic crematus est.

s. 208 es wird unterschieden humandi sepeliendi jus potestas, humatus sepultusve, vgl. sepelire urereve. Auch funus scheint wie fumus der wurzel fu = dhu = hu zugehörig, also todtenverbrennung. Pott 1, 211.

s. 211. Diodor sagt 5, 28, dafs die Gallier in die flamme des scheiterhaufens geschriebne briefe an die verstorbnen zu werfen pflegten. auch meldet er, was zu Caesar 6, 17 stimmt, dafs die missethäter in Gallien alle fünf jahre auf solchen grofsen scheiterhaufen verbrannt wurden. Strabo 4, 198 nennt diesen scheiterhaufen κολοσσὸν χάρτου καὶ ξύλων.

s. 220 z. 22. von den bigen. Lanz. 1540. gein den bigen. Lanz. 2337.

s. 226 z. 8. entscheidend aber ist im salischen gesetz tit. 105 die überschrift creodiba = chrêothiba (vorr. p. XLVI) leichenbrand.

s. 229 bei den Sachsen, wie aus einer in Albrechts von Halberstadt gedicht vorzunehmenden verbesserung des textes erhellt, hiefs im mittelalter der scheiterhaufe râte, mhd. râze, was dem altfranz. ré entspricht und aus dem lat. crates abzuleiten ist. denn crates galt vom rogus wie vom favus.

s. 243 auf vorletzter zeile l. folksagor och äfventyr.

s. 249 z. 21 l. lamentatione absoluta.

s. 265. skr. auch âkâja rogus. śmaśâna locus in quo corpora mortua comburuntur vel sepeliuntur. Bopp 27ᵃ 354ᵃ.

s. 266 in bezug auf die Hebraeer könnten zweifel obwalten, J. D. Michaelis hat sogar de combustione et humatione mortuorum apud Hebraeos (syntagma comment. 1, 225) geschrieben. Es steht fest, dafs vor Sauls zeiten kein todter verbrannt wurde, ja ein solcher brand für die höchste strafe galt. hätte sich das seit dem beginn der königlichen herschaft in Israel geändert? nach 1 Sam. 31, 12. 13 nahmen die Jabesiten Sauls und seiner söhne verstümmelte leichen von der mauer zu Bethsan, wohin die Philister sie gehängt hatten, und verbrannten sie zu Jabes. wahrscheinlich aber blofs um sie den feindlichen Philistern dadurch schnell zu entziehen. II chron. 16, 14 wird bei des Assa begräbnis eines grofsen brandes gedacht und aus II chron. 21, 19 erhellt, dafs es gewohnheit war verstorbnen königen einen brand zu machen, worauf sich auch Jerem. 34, 5 bezieht; allein damit ist blofs anzünden von wolgerüchen gemeint, Josephus bell. jud. 1. 33, 9 nennt bei des Herodes leichenbegängnis ausdrücklich die ἀρωματοφόροι. gewöhnlich wird von allen königen des südlichen und nördlichen reichs ausdrücklich angeführt, dafs und wo sie begraben, niemals dafs sie verbrannt wurden. Wenn die LXX in jener stelle Jerem. 34, 5 ἔκλαυσαν schreiben, könnte man ein ursprüngliches ἔκαυσαν mutmafsen, doch lesen schon cod. alex. und vatic. ἔκλαυσαν, welches freie deutung des hebr. textes, nicht entstellung scheint. Endlich ist Amos 6, 10 zwar von einem verbrennen des todten die rede, aber wol in pestzeit, wo man gezwungen war von der landessitte abzuweichen. Man scheint also von den nachbarn her den lei-

chenbrand gekannt und in besondern fällen ausnahmsweise geübt zu haben. Nach dem exil kommt von einem verbrennen der leichen bei den Juden gar nichts vor. Tacitus hist. 5,5 sagt von den Juden: corpora condere, quam cremare, e more aegyptio, sie begruben, wie die Aegypter, verbrannten nicht. Ich verdanke diese aufschlüsse grofsentheils meinem freunde Bertheau in Göttingen.

s. 274 z. 11 l. zerbrennen f. verbrennen.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1851.

BIBL.
VNIVERS.
LIPS.

Berlin.
Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.
1852.

In Commission bei F. Dümmler's Verlags-Buchhandlung.

Philologische und historische

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1851.

BIBL. VNIVERS. LIPS.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften.

1852.

In Commission in F. Dümmler's Verlagsbuchhandlung.

Inhalt.

PANOFKA: Parodieen und Karikaturen auf Werken der klassischen Kunst ..... Seite 1
DIRKSEN: Die Auszüge aus den Schriften der römischen Rechtsgelehrten, in den Noctes Atticae des A. Gellius ..... - 29
Derselbe: Auszüge aus den Schriften der römischen Rechtsgelehrten, übertragen in die Werke des Boëthius ..... - 79
JACOB GRIMM über den ursprung der sprache ..... - 103
Derselbe über den liebesgott ..... - 141
LEPSIUS über den ersten Aegyptischen Götterkreis und seine geschichtlich-mythologische Entstehung ..... - 157
PERTZ über Wipo's Leben und Schriften ..... - 215
W. GRIMM: Altdeutsche gespräche, nachtrag ..... - 235
Derselbe über Freidank, nachtrag ..... - 237
SCHOTT über die sage von Geser-chan ..... - 263
RITTER über die geographische Verbreitung der Baumwolle und ihr Verhältniss zur Industrie der Völker alter und neuer Zeit ..... - 297
JACOB GRIMM über eine urkunde des XII. jh. ..... - 361
PANOFKA: Gemmen mit Inschriften in den königlichen Museen zu Berlin, Haag, Kopenhagen, London, Paris, Petersburg und Wien ..... - 385
W. GRIMM: Zur geschichte des reims ..... - 521
JACOB GRIMM: Anhang zu der abhandlung über eine urkunde des zwölften jahrhunderts ..... - 715
DIETERICI über die Sterblichkeitsverhältnisse in Europa ..... - 721

ÜBER EINE URKUNDE DES XII JH.

von herrn JACOB GRIMM.

[gelesen den 14. august 1851.]

Im hohen sommer des jahrs 1839 oder 1840, als ich zu Cassel bellevuestrafse no. 10 ebner erde wohnte, wurde ich eines morgens zwischen drei und vier uhr durch heftiges klopfen an die hausthür aus dem schlafe geweckt, und empfieng, nachdem einige minuten verstrichen waren, die meldung, dafs ein fremder da sei, der mich dringend zu sprechen verlange. kaum hatte ich mich notdürftig angekleidet, so trat ein mir unbekannter mann ins zimmer, und begann, eine rolle papier in seiner hand haltend, ohne umschweif mir zu eröfnen, mit der westfälischen post eben angelangt und im begrif um fünf uhr auf dem Frankfurter eilwagen seine reise fortzusetzen, habe er gelegenere zeit nicht finden können, den mir zugedachten besuch abzustatten, dessen zweck kein andrer sei, als eine mitgebrachte urkunde meinen augen vorzulegen und mich um die deutung eines darin vorkommenden ihm unverständlichen ausdrucks zu ersuchen. Offenbar gehörte dieser mann zu den nicht seltnen leuten, welche sich einbilden, wer im ziemlich leicht zu erwerbenden rufe deutscher sprachgelehrsamkeit stehe, müsse, gleichsam ein lebendiges lexicon, im stande und bereit sein alle an ihn gerichteten fragen auf der stelle zu beantworten und über jedes dunkle wort sich nachschlagen zu lassen. Er entrollte nunmehr die urkunde, welche im jahr 1120 niedergeschrieben war, und hob aus ihr den satz 'manifesto autem dei judicio eo morsacio interfecto' mit der bitte hervor, ihm den schwierigen ausdruck 'morsacio' zu erklären. Eines solchen morsacio wegen einen aus den armen des schlafes zu reifsen! Es war nicht das original der urkunde, was mir vor augen gelegt wurde, nicht einmal des originals, sondern des in Falkes Corveier traditionen enthaltenen druckes abschrift. ich las den satz durch, überlief den zusammenhang der urkunde, holte das mir zur hand liegende werk von Falke herbei und hielt dessen text zur abschrift: beide

stimmten zusammen. eine unmittelbare auskunft über das fragliche wort aber versagte sich durchaus, das entweder auf interfecto zu ziehen war, und dann die person, von welcher die rede gieng, bezeichnete, oder einen ortsnamen enthalten konnte. weder diesen noch den persönlichen wuste ich sogleich zu erraten, mir lag daran in kühler morgenluft des frühen unbequemen gastes mich zu entledigen, und indem ich beide möglichkeiten der auslegung kürzlich vorschlug, machte ich mich anheischig ihm die ergebnisse fortgesetzter forschung künftig einmal in briefen mitzutheilen. Er entfernte sich allem anschein nach sehr unbefriedigt, ich aber säumte nicht nach solcher unterbrechung mich noch einige stunden der süfsen gewohnheit des schlummers vielleicht mit der hofnung zu überlassen, dafs im traum, nach dem bekannten homerischen ἐναργὲς ὄνειρον νυκτὸς ἀμολγῷ, das verschleierte wort sich mir leibhaft enthüllen möge, wie über ihren gedanken einschlafenden etymologen oft geschieht, obgleich die dann allzuleicht gewonnene deutung den erwachenden bald wieder zu zerrinnen pflegt. Indessen hatte mir auch der letzte morgenschlaf diesmal nichts zugeraunt oder eingegeben, und als ich das bette verlassen und die noch aufgeschlagen zu tische liegende urkunde wiederum nüchtern und bedächtig gelesen hatte, verstand ich morsacio, das auch von Falke in den dritten index rerum praecipuarum mit dem nominativ morsacius rätselhaft eingestellt war, um kein haar besser; allein andere mir jetzt stärker auffallende stellen und wörter der urkunde schienen ähnliche, wo nicht gröfsere bedenken darzubieten, so dafs ihr ganzer zusammenhang, zugleich anziehend und abschreckend, wol verdiente bei schicklicher gelegenheit einmal eigens vorgenommen zu werden. Manche andere arbeiten und geschäfte traten dazwischen, diese urkunde blieb jahrelang beiseits liegen, doch der öftere gebrauch der Corveier traditionen rückte sie mir immer aufs neue zu gesicht, ja endlich fand sich ungesucht sicherer aufschlufs über morsacio, welchen ich jenem frager, dessen tod mir unterdessen berichtet worden war, nicht mehr hinterbringen konnte. Allmälich begannen auch die übrigen anstöfse, die das alte diplom gab, sich zu ebnen, und ich mufs gestehn, selbst jene energische, unvergefsliche weise, mit der es sich das erstemal bei mir eingeführt hatte, machte mich ihm geneigt; ich bitte um die erlaubnis, zu gegenwärtiger augustheifser nachmittagsstunde, niemand aufweckend, ich besorge eher einschläfernd, es hier vorlegen und zum gegenstand einer genaueren betrachtung machen zu dürfen.

Es lautet (¹) folgendermaſsen:

In nomine sanctę et individuę trinitatis. Erkenbertus corbeiensis abbas presentibus atque futuris. placuit nostrę humilitati omnibus notum facere, in quibus tempore nostro pro posse ęcclesie nobis commissę providimus, et quanto labore quę inutiliter emergebant resecare studuimus, ea videlicet intentione, ut successoribus nostris, si qua super causis per nos quoquo modo finitis inquietudo mota fuerit, dum qualiter composita sint noverint, defensionem certissimam hęc nostra scripta proferant. loco autem prodesse volentes opprobrium suę dissidię habeant, si non solum ipsi pro se non laborare, sed nec aliorum laboribus provisa curaverint conservare. Fuit igitur in diebus nostris quidam Twaetihaoye, qui magistratum sibi et dominatum super has curtes vendicabat: Gudelmon. Ovenhuson. Hestinon. Ziatesson. Ikkenhuson. Munichuson. Medesthorp. Sologon. Bramhornon. Fridderun. Visbike. Bernesthorp. Sutholt. et per hoc prebendam fratrum sibi, non fratribus utiliter usurpare intendebat. officium autem ipsum sibi hereditarium affirmabat, unde res ita se habet. Pater ejus Reinfridus de ipsis curiis annuatim solebat ad manus prepositi reditus colligere. post hoc ausus est dicere, sui juris esse, inibi villicos statuere, pro libitu cuncta disponere. manifesto autem dei judicio eo Morsacio interfecto, predecessor meus beatę memorię Marcwardus filio ejus adhuc ad mamillas posito officium et benificium patris concessit, sed puer paulo post obiit, officium autem et beneficium in potestatem abbatis rediit. Tum mater cum hoc Godefrido adhuc perparvo adjutorio eorum, quos attrahere potuit, beneficium vix hac conditione optinuit, ut officium coram abbate multisque affuerant perpetim abdicaret. Hoc pacto mater conticuit cum filio. a me quoque officium non quesivit, cum beneficium suum suscepit. Post autem quum nupsit, et justis suis fautoribus fretus pro quo XXX jam annis conticuerat officium requisivit. Unde cum me nunc per principes et cęteros liberos homines meos, nunc per ministeriales meos nimium sollicitaret, premio ab hac sententia eum revocare contendi, sed non recepit. Judicio igitur quesito, cum jam lege ministerialium partem suam videret infirmari, quod prius obtuleram recipere tandem consensit, quia officium remanere sibi non posse persensit. Dedi itaque ipsi VII marcas, et coram subscriptis testibus officium voluntarie abdicavit.

(¹) Falke traditiones corbeienses p. 214.

Gerberto decano. Wulframno camerario. Godefrido preposito. Hugone preposito omnique congregatione. Sigifrido comite et advocato. Widikindo viceadvocato. Conrado de Everstein. Sigeberto nobili. Reinoldo vassallo. Gumberto de Wartberg. Reinboldo fratre ejus de Koanstein. Bernhardo de Waldekke. Folcmaro de Ittera. Folcnando. Conrado de Everskute. Heinrico Olepe. Thiedrico. Bern. Thietmaro. ministerialibus. Adelrado. Godescalco et fratre ejus Annone. Heriboldo. Liudolfo. Waldrico camerario. item Waldrico pincerna. item Waldrico juniore. Godescalco parvo. Gerberto. Reinhero. Annone. Wernhardo. Walone. Karolo. Altolfo. Widolone. Odone. Wazone. Thiedrico. Helmwigo. Wagone. Waltberto. Folcberto. Godescalco. Albwino. socero Godefrido, de quo racio est. Skerpoldo. Conrado. Reinboldo.

Actum Corbeię anno domini M. C. XX. regnante Heinrico V. idus Maji. hęc ut nulli sint in dubio firmamus domini nostri sancti Viti sigillo.

Es folgt das monogramm für Vitus zwischen den worten signum sancti Viti martyris.

Bevor ich mich nun auf den eigentlichen inhalt dieser urkunde einlasse, soll etwas, das mich darin am allerlängsten gequält hat, auch nachdem morsacio bereits seine aufklärung empfangen hatte, abgehoben und ich hoffe glücklicherweise ganz beseitigt werden. Es ist dies der unerhörte name der in ihr auftretenden hauptperson, welcher bei Falke Twaetihaoye lautet, und von ihm s. 215 höchst unwahrscheinlich ausgelegt wird, Twaet solle mannsname, haoye aber name des gaues Abugo sein. Corvei lag bekanntlich im gau Auga, d. i. aue, wofür sich wol Augagô auegau, kaum Abugô sagen, doch aus solchem Abugô nimmer ein haoye, incola pagi, herleiten liefse. Nirgend begegnet sodann ein altsächsischer oder westfälischer mannsname Twaeti, dessen seltsame gestalt auch in hochdeutschen urkunden nicht ihres gleichen findet. Nach lange vergeblichem herumraten entschlofs ich mich, in twaeti (1) eine entstellung von twêthi, twêdi, ags. twæde, fries. twêde duplex (woraus das nl. twêde, nhd. zweite, secundus, statt des organischen ander entspringt) (2), in haoye ein haoik, nd. hoike kappe, mantel zu suchen, so dafs sich ein beiname, wie sie im zwölften jh. aufzukommen be-

(1) wie z. b. der eigenname Dadi, Dedi auch Daedi geschrieben erscheint. ann. hildesh. ad a. 1034. 1035. (Pertz 5, 99. 100.)

(2) die Corveier heberolle bei Wigand 2, 2. 4. gewährt *twede*.

ginnen, mit dem sinn von doppelmantel ergäbe. dafür schienen sogar urkunden des dreizehnten jh. hinreichende analogien darzubieten, ja man hört noch heute wendehoike von einem menschen sagen, der den mantel nach dem winde dreht. Erhards westfälische urkunden p. 132. 149 gewähren aus dem eilften jh. den mannsnamen Hoico, Langs regesta 2, 333 liefern einen Henricus dictus hoige im j. 1243 und 3, 431 Henricum et Hermannum dictos hoge im j. 1274; noch zutreffender war ein Wernerus dictus ellevenhoyke in Jungs historia benthemensis nach einer urkunde von 1290. solch ein eilfmantelträger bestätigte er nicht den zunamen des doppeltgemanteltem in unserm diplom vollkommen? Der schein triegt. Das original der urkunde war durch die wechselfälle unsrer zeit von Corvei in das archiv zu Münster versetzt worden und in seine regesta historiae Westfaliae, band 1, Münster 1847, s. 146. 147 nahm Erhard einen berichtigten abdruck des ganzen denkmals auf. nun rate man, was statt des verwünschten twaetihaoyc in der urkunde wirklich steht: nichts anders als Godefridus, das der schreibende mönch im jahr 1120 mit griechischen buchstaben ausgedrückt hatte, die Falke oder sein schreiber nicht verstand. aus einem ΓΩΔΕΦΡΗΔΟΥC ward das ungeheuer Twaetihaoyc, jetzt ist alles klar, Godefridus stimmt zum ganzen übrigen inhalt der urkunde, unter deren zeugen Albwin, als schwiegervater Godefrids, de quo ratio est, von dem die rede ist, ausdrücklich auftritt.

Abt Erkenbert waltete über Corvei vom jahr 1106 bis 1128, die urkunde wurde 1120 ausgestellt, schreitet aber auf ältere, dreifsig jahre früher eingetretne händel zurück, die unter den vorausgehenden abt Marcward (von 1082-1106) fallen. sie reichen also in die unselige, verworrene zeit kaiser Heinrich des vierten, dessen schwankende, bald lässige bald gewaltsame regierung alle verhältnisse des frischen aber noch wilden deutschen volks in ihren fugen erschütterte. Die urkunde selbst gehört schon den tagen Heinrich des fünften, seines nachfolgers an.

Ein mann, wie anzunehmen ist, aus dem adelstande, namens Reinfried, in der obern Wesergegend angesessen und begütert, befand sich mit dem geistlichen stift Corvei in näherem verband. er hatte, in den achziger jahren des eilften jh. oder etwas früher schon, gefälle der abtei an verschiedenen ortschaften, deren lage und benennung hernach erwogen werden soll, einzunehmen und dem probst einzuhändigen. indem er sich als stiftischen beamten und beneficiaten betrachtete nahm er das amt für ein erbliches in

anspruch, kraft dessen ihm zustehe nach seinem freien belieben zu schalten und namentlich alle meier an solchen orten anzuordnen, was der abtei zuwider sein muste. Durch Reinfrieds, wie sich ergeben wird, im jahr 1092 erfolgten frühen tod gewann die angelegenheit für das geistliche stift günstigere gestalt, Erkanbert drückt sich aus, manifesto dei judicio eo Morsacio interfecto, das dunkle wort ist keine Reinfrieden herabsetzende bezeichnung, wie man auf den ersten blick denken könnte, sondern gibt den ort an, wo er, der abtei höchst willkommen, mit tod abgegangen war. Er hatte einen an der mutterbust liegenden sohn hinterlassen, dem abt Marcward das väterliche officium und beneficium wieder zu verleihen keinen anstand nahm, das kind starb aber bald darauf und nun wurden vom stift beide, amt und leben, zurückgezogen. Die mutter jedoch that hernach für sich und den kleinen Godefried, unter dem schutz ihrer freunde, einspruch, es bleibt in der urkunde ungesagt, ob Godefried neben jenem erstbelehnten und gleich gestorbnen säugling ein noch jüngerer und gar erst nachgeborner sohn Reinfrieds war, eins von beiden mufs man nothwendig voraussetzen. wie ihm auch sei, Reinfrieds witwe erreichte damit nichts als dafs ihr das beneficium unter der bedingung gelassen wurde, dem officium für ewige zeiten zu entsagen. Das geschah, mutter und sohn schwiegen anfangs, Godefried, heran wachsend, übernahm das beneficium, ohne von dem unterdessen auf Marcward gefolgten Erkenbert, jedenfalls mithin nach 1106, das officium neu zu begehren. im verlauf der zeit aber heiratete er und scheint dadurch die zahl seiner freunde und gönner gemehrt zu haben, auf welche vertrauend er sein altes, dreifsig jahre lang vernachlässigtes recht auf das officium wieder anregte. Erkenbert unterhandelte jetzt und bot ihm geld, wenn er ganz abstände, doch Godefried weigerte und wollte es auf einen rechtspruch ankommen lassen, der ihm gleichwol ungünstigen bescheid brachte. Godefried muste sich entschliefsen sieben mark anzunehmen und feierlich auf jenes amt zu verzichten. Sieben mark silbers bilden heute eine kleine summe, damals liefs sich schon ein ordentliches grundstück dafür erwerben; dennoch scheint sie für das aufgegebene amt nur ein winziger ersatz.

Nach dem canonischen grundsatz 'beneficium traditur propter officium' sollte man annehmen, dafs kirchliche beneficien notwendig auf ein officium hinweisen: das stift fand im vorliegenden falle seinen vortheil darin, dem ministerial das benefiz zu lassen, durch entziehung des amts den einflufs auf

die unterthanen zu schmälern. wie bedeutend solche beneficien waren, lehrt eine urkunde des j. 1160 über die ministerialen des h. Liudger in Helmstedt (¹). auch eine urkunde von 1153 bei Falke p. 657 unterscheidet zwischen beneficium und officium.

Ob Godefrieds ansprüche oder die des Corveier abts begründeter waren, ist ohne genauere kunde von allen vorgängen selbst schwer zu sagen, beiden parteien darf ein gleiches streben zugetraut werden ihre gerechtsame und besitzthümer auszudehnen und zu erweitern. Der zwiespalt zwischen kaiser und pabst, um diese zeit, muste dem weltlichen wie dem geistlichen stand genug vorwände zu ungesetzlichen eingriffen verabreichen. Die volksmäfsigere macht der herzöge war geschwächt oder gebrochen und der könig, in den schlingen gewandter erzbischöfe lange gefangen, begünstigte vorzugsweise grafen und den hohen adel, deren emporstreben ihm geringere gefahr zu bringen schien. Den geistlichen ständen gelang es häufig, sich von den herzögen wie von den grafen unabhängig zu machen, der adel schwankte und fand es zuträglich sich bald bei fürsten, bald bei geistlichen in dienstmannschaft zu ergeben, die grofse zahl und streitfertigkeit solcher vasallen wurde eine hauptstütze beider, zugleich aber wesentliche ursache, dafs die kraft des volks und der könige in Deutschland zersplitterte, bis diesen allmälich das aufblühen der städte und des bürgerstands neuen halt gewährte. Wie Heinrich der vierte die Sachsen ungerecht bekriegt hatte, konnten auch einzelne fürsten es wagen mit ihrem gefolge von edelleuten einander zu überziehen, ohne dafs die stämme selbst nur den geringsten anlafs zur feindschaft und fehde hatten. In dem feudalismus und ritterthum wie in der geistlichen herschaft wirkt ein allgemeines oder ideales princip, das über die selbeigne natur der völker hinweggeht und sie verkennt, darum auch, als mit ihr unverträglich, zuletzt wieder von ihr ausgestofsen wird.

Diese betrachtungen verbinden sich mit dem aufschlufs über das wort, um dessen willen die gegenwärtige untersuchung insgemein begonnen worden war.

Morsacio, der für den schnellen anlauf dunkle, rätselhafte name, gewinnt alsbald an deutlichkeit, wenn man das c vor dem i in t umsetzt, wie beide buchstaben oft wechseln, er bezeichnet eine gegend des friesischen

(¹) mittheilungen des thüring. vereins I. 4, 39 ff.

bodens, auf dem ein kampf vorgefallen war, bei welchem Reinfried, Gotfrieds vater, das leben einbüfste. Die geschichte, sonst allen Friesland betreffenden vorfallen wenig sorge zuwendend, hat diesen kleinen krieg nicht unaufgezeichnet gelassen.

Die annales corbeienses ad a. 1092 (Pertz 5, 7) besagen: Counradus comes cum multis aliis a Morsaciensibus occisus est. wenn der herausgeber hier zu Morsaciensibus die anmerkung liefert: in dextera Albis ripa, Magdeburg oppositis, damit auf den ursprünglich slavischen pagus Morizine, Moresceni, Mrozini (1) zielend; so geht und führt er irre, Friesland lag von diesem strich der mittleren Elbe weit entfernt, wie die aussage der übrigen annalisten aufser allen zweifel setzt.

Sigebertus ad a. 1092 (Pertz 8, 366): Westfali Fresoniam aggressi omnes pene a Fresonibus perimuntur.

Annalista Saxo ad a. 1092 (Pertz 8, 728): Conradus, comes de Werla cum filio suo Hermanno multisque aliis nobilibus a Fresonibus, qui dicuntur Morseton, occisus est.

so auch die annales hildesheimenses (Pertz 5, 106): a Fresonibus. Diese Mórséton waren deutlich Friesen, deren sitze in der nähe von Aurich zu suchen sind, und hiefsen so, weil sie in sumpfgegenden, wie Holtséton, die in waldgegenden, oder Wortséton, die auf der wort wohnten. ihr gebiet führte den namen Morsacium = Morsatium. da nun mór, ahd. muor, fries. mâr pl. mârar, palus, gleichviel mit bróc, ahd. pruoh, ist, wird man wenig fehlen, den namen Mórséton, ahd. Muorsâzon, für dasselbe zu halten, was das bekanntere Bróemen, ahd. Pruohman bedeutet. man pflegt zwar die Bróemen (2), deren rechte und gesetze bei Richthofen s. 135-181 gesammelt stehn, in den Federitgau und münsterschen sprengel, die angrenzenden Morseten in den bremischen einzuordnen; doch der sichtbare einklang beider namen und ihre unmittelbare nachbarschaft gestattet, Morseten und Brocmen ganz für den nemlichen volkstamm zu halten, der zu verschiedner zeit und von verschiedner seite her mit doppelten wörtern eines und desselben gehalts benannt wurde (3). Wiarda weder in seiner ausgabe

(1) Pertz 8, 657. Höfers zeitschrift für archivkunde 1, 509. 512.

(2) lat. Brocmanni, eine verwerfliche form ist Brokmer.

(3) zur bestätigung dient der dorfname Brocseten in einer urk. von 1230, heutzutage Broxten im Osnabrückischen kirchspiel Gesmold (mittheil. des Osnabr. vereins I, 55. 63),

der willküren der Brokmänner, noch im ersten band seiner ostfriesischen geschichte, so viel ich sehn kann, spricht der Morseten namen aus, geschweige dafs er ihres im jahr 1092 über die Westfalen davon getragnen sieges gedächte. Wenn aber nach Wiardas vorrede zu den willküren §. 1 das heutige Brokmännerland ins Auricher amt fällt und im gesetz selbst §. 160 Aurikera gesteland d. i. trockenland den umliegenden sümpfen entgegengesetzt wird; so ist der beweis geführt, dafs diese Brokmen und die auf der karte zu Lappenbergs Hamburger urkunden ins Auricher gebiet gestellten Morseten notwendig ein und derselbe stamm sind.

An der spitze des für sie so übel ausgefallnen zugs westfälischer krieger gegen Friesland focht graf Conrad von Werla (1), dem eine grofse zahl edelleute, unter ihnen auch unser Reinfried, die ihre heimat nicht wieder sahen, gefolgt war. über den eigentlichen anlafs der feindschaft zwischen beiden theilen gebricht es an aller nachricht; zu mutmafsen ist, dafs graf Conrad, den nahe verwandtschaft an grafen Bernhard, den kaiserlichen vogt des friesischen Emsgaus zu knüpfen scheint, von diesem heran gerufen wurde, oder dafs sein reiches und mächtiges geschlecht selbst ansprüche auf in Friesland gelegene güter, die ihm die Friesen streitig machten, zur geltung bringen wollte. Ohne zweifel kamen die Westfalen durch das Münsterland, dem laufe der Ems folgend, heran gerückt, wurden von den Friesen, die eifersüchtig auf ihre hergebrachten rechte alle vortheile ihres sumpfigen und durchschnittenen bodens zu nutzen verstanden, wehrhaft empfangen und schnell besiegt. Nach einer durch Seibertz (2) ausgesprochnen vermutung suchte graf Conrad den von seinem oheim Bernhard dem zweiten mutig gegen erzbischof Adalbert von Bremen vertheidigten Emsgau an sich zu bringen und vielleicht wahrten die tapfern Morseten zugleich bremische gerechtsame, so dafs unterthanen des Bremer sprengels gegen die des Münsterer gestritten hätten. Adalbert war aber schon 1072, zwanzig jahr vor dem zug gestorben, dessen dazu alle bremischen geschichtsquellen geschweigen, da sie ursache gehabt hätten ihn, wenn er der bremischen kirche gewinn brachte, hervorzuziehen. Nach Conrads tod ist von weiteren ansprüchen werlischer

dessen einwohner alte, vielleicht jenen Friesen verwandte Brôcsêton waren. der osnabrückische dichter Broxtermann († 1800) mag daher stammen.

(1) Croll de comitibus werlensibus (acta acad. theod. palat. tom. 4.)

(2) geschichte der alten grafen von Werl. Arnsberg 1845 s. 82.

grafen auf den Emsgau nirgends die rede. Heinrich, ein sohn des gefallnen Conrads, war von Heinrich dem vierten schon 1084 dem stifte Paderborn vorgesetzt worden und verwaltete es lange, bis zu 1127. In ganz Westfalen, wie unsere urkunde lehrt, muste die unglückliche heerfart gegen Morseten im andenken der leute unvergessen geblieben sein.

Einen augenblick möchte ich hier, über die schranke der urkunde hinaus, mich einer allgemeineren, wiewol mit ihr zusammenhängenden betrachtung ergeben.

Der alte friesischchaukische stamm, auf den saum der meeresküste, von der Schelde bis zu den Jüten, gedrängt, einigemal unterbrochen, konnte zwar seine äuſsere unabhängigkeit nicht, wol aber eine innere, in dem ganzen schrot und kern seiner sinnesart und sitte wurzelnde vor allen übrigen deutschen völkerschaften lange, selbst bis auf unsere tage behaupten.

Unsere geschichte überhaupt stellt uns vor augen, wie die eigenheit der stämme, in gefahr gesetzt durch die dynastischen eingriffe aufstrebender fürstengeschlechter, und häufig solcher, die gar nicht einmal aus der mitte des stamms selbst hervorgegangen, sondern von aufsen her vorgedrungen waren, im verlauf der zeit abgeschwächt und aufgerieben wurde. Die meisten deutschen gebiete, in ihrem alten haft und zusammenhang zerrissen, zerstückelt und quer durchschnitten, nahmen allmälich ganz neue gestalten an. So wollte es, muſs man glauben, die vorsehung um anderer zwecke willen, deren unergründbarkeit doch ermattenden völkern weder vorwand noch entschuldigung abgeben darf, ihrer angestammten überall nachzuckenden natur und berechtigung irgend zu entsagen. Die Friesen waren wenigstens ein stamm, der namen, gesetze und sprache zähe festhielt, wenn er schon den lange mutig geführten kampf für seine freiheit endlich fahren lassen muste.

Eine friesische geschichte, wie sie verdiente erforscht und zusammengetragen zu werden, ist noch ungeschrieben. dies volk nahm wenig bedacht darauf seine thaten selbst zu verzeichnen, allein es strebte dafür mehr als irgend ein andrer deutscher stamm, seine rechte und gesetze zu erhalten und rein in der muttersprache abzufassen. Wenn nun die geschichte oft zu berichten hat, um welchen preis diese errungen und verloren wurden; so muſs ein fortwährend erhaltener besitz althergebrachter gerechtsame ein reicheres, lebendigeres bild eines volks aufstellen, als es seine geschichte selbst zu

thun vermöchte. Sind denkmäler der sprache und der gesetze eines volks auf die nachwelt gebracht, so hat es auch eine geschichte, welche zwar aus den historischen quellen vielfach beleuchtet werden kann, während in den uns vollständig von der geschichte überlieferten thaten eines andern volks, dessen rechte uns unbekannt sind, manche dunkelheit zurückbleiben muſs.

Seitdem Karl der groſse die Friesen mit dem schwert bekehrte, verstreicht keins der folgenden jahrhunderte, in dem sie nicht ihren widerstand und ihr beharren bei selbständiger herschaft kämpfend dargethan hätten. wie wäre es einem haufen westfälischer ritter möglich gewesen gegen diese stolzen vaterlandliebenden bauern etwas auszurichten, deren streiche im jahr 754 des ihnen eine neue lehre aufdringenden Bonifacius nicht geschont hatten.

Es sei nur an einzelne, der zeit unsrer urkunde vorausgehende oder bald nachgefolgte, von den annalisten hervor gehobne ereignisse erinnert, deren thatbestand sich weit anders darstellen würde, wenn nicht ihre gegner, sondern Friesen selbst uns davon berichtet hätten. Kein andres deutsches volk hat wiederholte angriffe auf seine freiheit so mutig und lange erfolgreich von sich abgewehrt.

Thietmar 6, 14 im jahr 1005 von Heinrich dem andern: Fresones rex navali exercitu adiens ab ceptis contumacibus desistere et magnum Liudgardae sororis reginae zelum placare coegit, was auch beim annalista Saxo (Pertz 8, 656) fast mit denselben worten wiederholt wird. Liudgard war Arnulphs, oder wie ihn Melis Stoke 1,891 nennt, Aernouds, des grafen von Holland witwe, welchen die Westfriesen noch unter Otto des dritten zeit bei dem orte Winkelmêt angegriffen und geschlagen hatten. auf dieses schadens ersatz drang Liudgard, und es scheint, dafs der könig die Friesen mit gewalt ihn zu leisten anhielt.

Einen neuen handel, der bald darauf ins j. 1018 fällt, meldet ausführlicher und lebhafter Alpertus de diversitate temporum 2, 20. 21 (Pertz 6, 718. 719.) Friesen, ihren sitz verlassend, hatten im wald Meriwido (1) wohnungen aufgeschlagen, andere, vom annalist räuber genannte männer

(1) in silva Meriwido d. i. meerwald, oder Mêriwido moorwald, später Merwede, heute Merwe, worunter man jetzt einen arm der Maas, zwischen Dordrecht und Rotterdam versteht; doch frühe schon traf die benennung des waldes und waldstroms hier zusammen, da Alpertus 1, 8 per flumen Meriwido vecti sagt.

sich zugesellt und schädigten von da die vorüber schiffenden tielischen (1) kaufleute. diese, selbst gewinnsüchtige, treulose menschen, suchten des königs schutz, welcher dem Adelbald, bischof von Utrecht, und dem Godefrid, herzog von Lothringen, die Friesen aus jenem platz zu verjagen befahl, ein groſses heer, bessere reiter als seeleute, ward gesammelt und eingeschift. die Friesen standen gerüstet bei Flaridingun (2); als sie den feind gelandet sahen, zogen sie in gedrungnem haufen auf eine anhöhe und der von gräben durchschnittene boden hinderte allen angrif. das gehemmte, unthätige deutsche heer durchfuhr ein panischer schrecken und jeder suchte sein heil in der flucht; viele verloren im fluſs und auf sinkenden schiffen das leben, andere wurden von den heran eilenden Friesen erschlagen, eine menge von leichen schwamm ins meer, bischof und herzog entrannen mit genauer noth. Thietmar 8, 13 erzählt das treffen im ganzen ebenso, nur fügt er hinzu, daſs graf Dietrich von Holland diesmal mit den Friesen gemeinschaftliche sache gemacht hatte; die annales leodienses (Pertz 6, 18) und Eckehardus (fälschlich ad a. 1016. Pertz 8, 193) stellen sogar alles als einen streit zwischen Godefried und Dieterich dar. Sigebertus ad a. 1018 (Pertz 8, 355) aber sagt: in Fresonia Deoderico comite, filio Arnulfi gandavensis, debellante Fresones in vindictam patris sui ab eis occisi, Godefridus dux ad eum debellandum ab imperatore mittitur, et conserto prelio, repente voce nescitur unde emissa 'fugite fugite', cunctis fugientibus, multi a paucis Fresonibus perimuntur, dux vero capitur; und hiermit einstimmig Rupertus leodiensis (Pertz 10, 268). Dies scheint der gründlicheren darstellung Alperts in einigem zu widersprechen, kann sie aber nicht entkräften, wie sie zum überfluſs noch durch den annalista Saxo (Pertz 8, 673) bestätigt wird, dessen worte ich hier nicht aushebe. Der ganze hergang erläutert den unsrer urkunde bündig, wie die Westfriesen liefsen sicher auch die ostfriesischen Morseten nichts von der günstigen lage ihres landes unbenutzt, um den einfall ihnen sonst überlegner heere mit erfolg abzuwehren.

(1) aus Thiel zwischen Nimwegen und Dordrecht.

(2) heute Vlaardingen unfern Rotterdam, die volle form des namens lautete Fladirdinga, Fhladirtinga (Pertz 7, 127), ich denke, statio navium motitans alat, von den flatternden wimpeln und segeln. ags. vladderan, vladderen, volitare, plaudere alis, verkürzt vlaeren, vlaeren.

Im jahr 1046, unter Heinrich dem dritten, geschah wieder ein seezug nach demselben Fladirtingen und auch hier erblicken wir den holländischen Dieterich an der Friesen spitze, anfangs stritt der kaiser gegen ihn glücklich, das folgende jahr giengen aber alle errungnen vortheile wieder verloren. die berichte finden sich bei Herimann (Pertz 7, 125), Lambert (Pertz 7, 154) und Anselm (Pertz 9, 229), mit welchen Stenzels geschichte der fränkischen könige s. 145. 146 zu vergleichen ist.

In demselben jahrhundert ragte herzog Benno oder Bernhard an gewalt und einfluſs durch ganz Engern und Westfalen hervor und hatte auch die grafschaft im friesischen Emsgau erworben. die des Hunesgau und Fivelgau lieh der junge Heinrich der vierte 1057 dem mächtigen bremischen erzbischof Adalbert. (1) Zwischen Bernhard und Adalbert hatten lange schon mishelligkeiten gewaltet, doch begleitete der erzbischof den herzog nach Friesland, wo vom widerspenstigen aber streitfertigen volk ungekürzter zins eingefordert werden sollte. Fresones, wie sich Adam 3, 41 mit einem verse Virgils ausdrückt, in ferrum pro libertate ruebant, und wiederum trugen die Sachsen eine niederlage davon, des herzogs und erzbischofs lager wurden geplündert, Bernhard starb 1059. der krieg hatte wahrscheinlich im Emsgau und bereits in den ersten jahren von Heinrich des vierten regierung statt.

Auch dieser sieg muste bei den Ostfriesen noch in festem andenken haften, als sie vierzig jahre hernach den einfall unsrer Westfalen blutig zurückschlugen.

Nur zehn jahre später fand Heinrich der dicke, graf von Nordheim, dem kaiser Heinrich der vierte gegen das ende seiner regierung friesische comitate des Utrechter sprengels übertragen hatte, dort gleichfalls den tod. Eckehards worte zum j. 1106 (Pertz 8, 225) verdienen ausgehoben zu werden: ante triennium Heinricus crassus, Cuononis germanus et natu senior, dum in Fresiae marcham, cui praeerat, res acturus proficiscitur, a vulgaribus Fresonibus, quibus dominationis suae jugum grave fuit, obsequium spectans insidiis vallatur; re quoque cognita fugiens ad mare, vulneratur a nautis, simul et suffocatur. hujus tanti viri, qui nimium totius Saxoniae

(1) Lappenberg Hamb. urk. no. 79. Adam von Bremen 3, 8 sagt, dafs schon Heinrich der dritte Fivelgau an Bremen gab.

principatum secundus a rege gerebat, interitus ab universo regno graviter ferebatur; woher der annalista Saxo (Pertz 8, 764) seine nachrichten schöpft. Wenn ich recht mutmafse, fand auf diesem zug noch ein hochmütiger Westfale den tod, denn die annales corbeienses ad a. 1103 (Pertz 5, 7) melden: Eppo, vir potens, Houltessen remittere noluit, sed ait, 'cum Huclehem (Hökelheim) dimittam et Huldesson.' et factum est, nam brevi post occisus, nec scilicet ultra duas ebdomadas, Huclehem, Houltesson et vitam perdidit, worin die Corveier, wie in unsrer urkunde, ein gericht gottes finden durften.

Die geschichte des eilften und zwölften jh. setzt also den ruhmvollen widerstand in helles licht, welchen das friesische volk gegen das andringen seiner mächtigen feinde leistete; ich enthalte mich ähnliche beweise dafür auch aus der folgenden zeit beizubringen. (1) endlich muste es der übermacht erliegen, und hauptsächlich scheint seine kraft an dem emporblühen Hollands unmittelbar neben ihm gebrochen zu sein, dessen stärke bis auf heute noch in der nie ganz untergegangnen volksart der Friesen mit beruht, wie auf der entgegenstehenden seite die Nordfriesen eine uns fortdauernde stütze Deutschlands wider die dänischen anmafsungen bilden.

Nach diesem auslauf in die geschichte wende ich mich zum inhalt der Corveier urkunde zurück, um aus ihr noch ergebnisse für altdeutsche sprache und poesie zu ziehen.

Für unsre sprache haben urkunden grofsen, ja unberechenbaren werth, weil sie eine menge untergegangner ortsnamen und personennamen in deren echter, unverderbter form enthalten. oft zählt eine einzige urkunde funfzig oder hundert mancipien und zeugen auf, und man erwäge die fülle zahlloser urkunden. frühere herausgeber haben thörichterweise solche namen vernachlässigt oder ganz unterdrückt, die leicht wichtiger sein können als was die urkunde sonst enthält. jetzt läfst man ihnen endlich verdiente aufmerksamkeit angedeihen.

Urkunden des nördlichen Deutschlands gewinnen noch an reiz, weil bei abgang anderer denkmäler sie fast das einzige mittel sind die alte sprache dieser gegenden einigermafsen kennen zu lernen.

---

(1) man lese in Lappenbergs geschichtsquellen von Bremen s. 117. 130. 131. 140 lebendige schilderungen der züge gegen die Rüstringe und Butenjader in den jahren 1366. 1400. 1412.

Es werden dreizehn dörfer namhaft gemacht, in welchen Reinfrid und Godefrid gefälle des stifts erhoben; die meisten waren in der nähe Corveis, im Waldeckischen oder Paderbornischen gelegen, einige auch im münsterischen sprengel. Acht derselben stehn im dativ plur. auf -on, nach der alten weise diesen casus für ortsverhältnisse zu gebrauchen; allmälich schwand das bewustsein seiner eigentlichen natur und er ward nun als neuer nominativ mit falschem genitiv auf -ens verwandt, oder man gerieth auf andre abwege, wie gleich der erste dorfname zeigt.

Statt des pl. Gudelmon unsrer urkunde schreiben die älteren traditionen 163 Falke, 387 Wigand im dat. sg. Gudulma, heute heifst der ort Godelheim. noch sprachgemäfser zu schreiben wäre Gudulma, Gudelmon, mit aspiriertem d, woraus zugleich die weglassung des zweiten h sich begriffe, denn volle form würde sein Gudhelma, Gudhelmon und der wortsinn bellonae galeâ oder galeis, aus irgend einem grund benannte man den ort nach der kriegsgöttin helm. seinesgleichen habe ich sonst nur noch einmal in dem hanauischen dorf Gundhelm, wo die hochdeutsche form waltet, gefunden. einen ort, der blofs Helma oder Helmon lautete, weifs ich aus keinen diplomen nachzuweisen, heutige dorfnamen Helme und Helmen lassen aber darauf schliefsen; noch häufiger begegnen Helmsdorf und Helmsberg. Möglich inzwischen wäre in den dativen Gudelma und Gudelmon ein ausgefallnes heim zu ergänzen, wie Lachmann zu Nib. 1077 Clehon für Cleheim, Lorsa für Lauresheim, Loche für Lochheim aufgezeigt hat; nur läfst sich nicht Gudelmesheim ahd. Gundhelmesheim ansetzen, dessen s in der kürzung unverwischt bleiben müste, nicht also steckte darin ein gen. des mannsnamens Gudhelm, Gundhelm (trad. Wizunb. no. 173. cod. lauresh. 204.) (1) doch das heutige Godelheim schiene gerechtfertigt. Ein paar andere zusammensetzungen, in deren erstem theil helmon auftritt, haben mich lange gepeinigt. das braunschweigische Helmstädt heifst in alten urkunden immer Helmonstedi, später Helmenstede, Helmenstide, endlich erst Helmsted (2); im waldeckischen Itergau lag eine villa Helmonscêde (tr. corb. Wig. 393; bei Falke 169 und 302 unrichtig Helmonstede), in der Corveier

(1) vgl. Gunthelmishûsen (Falke p. 134); Dietelsheim aus Diethelmesheim; Megenhelmeswilare (Neugart 878); Egeletzhausen aus Egihelmeshûsen (MB. 31a, 41a. 817); Wilhalminge (MB. 28b, 464a. 1280.)

(2) urk. von 952. 1145. 1154. 1237 in den mittheilungen des thüring. vereins 2, 452. 457. 459. 486.

heberolle bei Wigand 2, 137 Helmenscéthe, 2, 139 Helmenenschethe, heutzutage Helmscheit. kaum ist dies praefix helmon ein dat. pl., eher zu denken wäre an die schwache flexion helmen (gramm. 4, 509) oder an den ahd. mannsnamen Helmuni (Meichelbeck 108), wo nicht gar an das altn. hialmun (gubernaculum navis.) schon weit ältere urkunden, die von 751 und 758 bei Mabillon no. 40. 44 drücken den namen Helmgôz aus Helmengaudus.

Ovenhûson, das heutige Ovenhausen im Corveier gebiet, Hestinon (bei Falke steht Hestmon), in Wigands heberolle 2, 138 Hestene, in einer urk. von 1203 bei Falke p. 408 Hesten, ist das jetzige dorf Heste zwischen Alhusen, Erbsen, Istrup, Schmechte, verschieden von Herste zwischen Driburg und Brakel. vielleicht, mit ausgefallnem r, ursprünglich auch Herstinon? vgl. ahd. harst, harsta craticula, frixura. oder sollte mit Hestinon sich berühren Astnun in der heberolle 1. 2, 18, Hertnen bei Möser 8, 386?

Ziatesson, in jener urk. von 1203, auch neben Hesten, Ziatessen, in der heberolle bei Wigand 2, 138 Zatessen, soll Siddesen (für Sittesen?) unweit Brakel an der Nette sein. das weiche alts. z stände dann für s, und Siatesson gemahnte ans ahd. siaza, sioza praedium (Haupt 2, 5) und den ortsnamen Matzensieze (MB. 6, 503. 508. 8, 43); die hessischen dörfer Rockensüfs, Hohensüfs sind Rockensiefse, Hohensiefse (weiblich.) da aber die endung -esson, -essen aus anstofs eines genitivs -es an hûson entspringt (1), ist ein alts. neutrum siat, ags. seot anzunehmen und der dorfname aus siateshûson siatesson gekürzt.

Die lage von Ikkenhûson, in der heberolle 2, 138 Ykkenhusen, kann ich nicht sicher angeben, wahrscheinlich war es das heutige Ikenbusen unweit Borgentrik im bisthum Paderborn; der name ist gebildet wie Icanróde (trad. corb. 473 Falke, 214 Wig.) und das ags. Icancumb, Icanóra, Icangæt (Kemble 6, 305) mit einem in den Corveier trad. oft begegnenden mannsnamen. Ico, ags. Ica, ahd. Icho, wofür auch die alts. kürzung Io (trad. cob. 268) und Ia (Mösers urk. p. 36) zu gelten scheint, ist gleichsam ein volles ic, ich = lat. ego, gr. ἐγώ, ahd. ihha (Graff 1, 118), das wahre ich, als eigenster name.

Munichûsen, in der heberolle 2, 138. 139 Munekehusen, Munikehusen, nhd. Münchhausen läfst sich auf mehr als einen ort ziehen, doch

(1) z. b. Arolsen Aroldessen aus Aroldeshûson; Adeloltessen aus Adaloltesshûson; Odassen aus Odagesshûson. auch in Thüringen sagte man Sengersen für Sangerhausen.

gemeint hier scheint das heutige Mouninghusen zwischen Geseke und Lippstadt.

Sologon, in der heberolle 2, 138 bezeichnet einen sumpfigen ort, in dem sich eber wälzen, ahd. solagun volutabris (Graff 6, 186.) in ahd. urkunden ein Epuressol, apri volutabrum trad. fuld. 2, 49 und ganz ebenso in ags. Eoforsol, heute Eversole (Kemble no. 364.) Falke p. 787 aus urkunden von 1299 und 1304: in campo Soligghe, Solinge (ahd. solagunge, solgunga volutabrum.)

Brâmhornon (bei Falke falsch Brambornon) von horna ecke, winkel, ags. hyrne, fries. herne, und brâma rubus, also dornwinkel. erinnert man sich an bâlahorna und an die dörner des leichenbrands, so überrascht die analogie der ortsnamen Balhorn und Bramhorn. eine bestimmte stelle für Bramhornon steht aber nicht zu ermitteln, auch die heberolle 1. 2, 22. 2, 138 Bramhornon.

Medesthorp, in der heberolle 2, 138. 139 Medestorp, anderwärts in hochdeutscher form Metdisdorph bedeutet villa mulsi, gleicht also den ortsnamen Medofulli, Medebiki und dem ags. Medeshâm, in welchen allen die vorstellung des methes waltet. es lag im waldeckischen landstrich, ich weifs nicht, warum es von Ledebur in den münsterschen sprengel, kirchspiel Emshüren, gesetzt wird.

Fridduren, in den trad. corb. 328 Falke, 67 Wigand Friduren, in der heberolle 2, 138. 139 Fredderen, Vrederen, 1. 2, 23 Friderun, das heutige Freren in der Emsgegend, ostwärts von Lingen, im alten pagus Agrotingun. seine abgelegenheit von Corvei kann neues licht werfen auf den Reinfried unsrer urkunde, der an diesem ort einkünfte des stifts holend leicht zum zug an die Ems bewogen wurde. auch die heberolle 1. 2, 18 verzeichnet gefälle in Meppen. schwerer deutung scheint der ortsname Friduren, die form Friderun, an einen in Neidharts liedern oft wiederkehrenden frauennamen klingend, setzt doch hier einen nom. Fridura voraus.

Visbike f. Visebike ist fischbach, bleibt aber, da auf viele örter diese benennung gehn kann, örtlich unsicher. bei Paderborn fliefst ein fischbeke in die Emmer. Falke 707 meint Visbek an der Erpe im Waldeckischen.

Bernesthorp soll nach Falke 247. 407. 556 im waldeckischen Itergau gelegen haben, heute Berndorf amts Eisenberg. auch in der heberolle 2, 138

Bernesthorp, und der gen. von dem häufigen mannsnamen Bern (altn. Biörn) abzuleiten.

Suthholt = Suthholt, mit auswurf des einen h. auch bei Kemble 907 Sutborn f. Sûdborn, 361. 420 Suttun f. Sûdtûn. die heberolle 1. 2, 23 schreibt Suddorphe und Suthdorpe, bei Möser 8, 379 steht in Sutdorpe. lage von Suthholt unbekannt, den gegensatz des namens bietet die silva Northolt in einer urkunde von 1118 bei Erhard p. 144.

Aufser diesen dreizehn ortsnamen bringt noch die unterschrift der zeugen einige merkwürdige. Zwar das Reinoldo dassalo bei Falke s. 215, der gern den grafen Reinold von Dassel, welchen urkunden von 1097 bis 1129 aufführen, des berühmten Reinold, erzbischofs zu Cöln († 1167) vater, hier wiedergefunden hätte, mufs vor der berichtigten lesart vassallo weichen. Statt Reinboldus de Koanstein schreibt Falke Kaanstein, welches ich diesmal verfechten möchte; es ist die im herzogthum Westfalen gelegne burg Kanstein, wie aber deutet sich ihr name? ich denke aus dem abd. chaha oder châha cornicula, monedula (Graff 4, 359), einem uralten, weitverbreiteten wort, skr. kâka, kâga coruix (Bopp 69. 70) neben kâkala corvus, ags. ceo, engl. chough, nnl. ká, kâuw, schwed. kaja, norw. kaae, schweizerisch alpkachle alpkrähe, kächli (Stalder 1, 80), böhm. poln. kawka, franz. choukas. Kaanstein, Kanstein ist demnach dohlenstein, krähenstein und mufs der alten auslegung eines andern westfälischen felsens, der Externsteine durch rupes picarum neue stütze gewähren. in der Hildesheimer grenzbeschreibung kommt ein Mésanstein (meisenstein) dicht neben Kananburg (Lüntzel s. 42) vor, wo vielleicht auch Kaanburg herzustellen wäre. ein anderes Kanstein vermag ich auch in Baiern aufzuzeigen, die Schottenbrüder in Regensburg hatten ein nahgelegnes praedium Chanstein, Kanstein. MB. 30a, 8 (a. 1213) 58 (a. 1217). 31a, 477 (a. 1212) und in einer späteren urkunde von 1385 MB. 27, 294 tritt ein, ohne zweifel davon benannter Chunrad der Canstain(er), neben einem Perchtolt Mukkenstainer auf. den Mückenstein umschwärmten mücken, den Kanstein dohlen, daher die namen. Dolenstein, Dollenstein in Baiern heifst Parz. 409, 8 Tolenstein.

Conradus de Everscute weist auf einen ort an der Diemel in Hessen, heute Eberschütz, die trad. corb. 329 Falke, 68 Wig. schreiben Heverscutte; glaublich hiefs die stätte davon, dafs ein eber an ihr erlegt wurde.

Was vor allem bei diesen zeugenunterschriften auffällt, sind die durch puncte getrennten drei namen Thiedrico . Bern . Thietmaro, welche ich dem-

ungeachtet zusammen verbinde und Thietmaro in Thietmari bessere, ganz wie auch unten am schluſs der urkunde Albwino socero Godefrido offenbar in Godefridi zu berichtigen ist.

Hier mag aber, nochmals über die grenzen unsrer urkunde hinaus, ein auch für die geschichte der poesie nicht bedeutungsloser gebrauch des alterthums zur sprache kommen. Wie zuweilen heute empfindsame eigennamen für täuflinge aus der vorzeit oder aus gedichten und romanen gewählt, z. b. aus Ossian oder Jean Paul entlehnt ins leben übertreten; so pflegten unsere vorfahren, denen die groſse fülle gangbarer, einheimischer eigennamen noch nicht genügte, einzelne den helden des epos, allmälich auch der höfischen gedichte abzuborgen. Erscheinen in einer menge unserer ältesten eigennamen thiere, so wurden auch menschennamen in die thiersage übernommen, aus der thiersage wieder für das menschliche leben gebraucht.

Viele leute können Dieterich, Hildebrand, Siegfried, ohne daſs man an das epos dachte, geheiſsen haben, doch oft mochte für die wahl des namens gerade eine solche rücksicht stattfinden, wenn er nicht als wahrer eigenname, vielmehr als diesem zutretender beiname erscheint; zumal sind in ortsnamen, ganz entschieden in häusernamen dergleichen bezüge anzunehmen. denn häuser, die nach berühmten helden genannt waren, trugen häufig auch abbildungen derselben zur schau, nach welchen sich die einwohner des orts lebendiger zu recht fanden, als wir uns heute nach kahlen nummern.

In unsrer urkunde sehen wir, wofern meine deutung nicht abirrt, einen dienstmann des stiftes wirklich Dieterich (von) Bern, Dietmars (sohn) heiſsen und das gewährt eins der ältesten zeugnisse für die gangbarkeit der heldensage in Westfalen, von wo, wie man weiſs, die Nordmänner eben ihre Vilkinasaga holten, die nach dem untergang unsrer einheimischen überlieferung ein lebhaftes bild derselben zurückwirft. Statt des einen ministerialen könnten es freilich drei einzelne namens Thiedric, Bern und Thietmar gewesen sein und ihre aufeinanderfolge barer zufall; doch bleibt, des schreibers drei puncten zum trotz, mir jene annahme viel wahrscheinlicher. Dieser

(1) es wäre eine ganze sammlung solcher zum theil dunkler eigennamen aus den urkunden vorzulegen, und ihnen zur seite zu stellen was sich von benennungen der häuser, plätze und strafsen bei den Römern vorfindet, vgl. Dirksen in den abhandlungen unserer akademie von 1848 s. 52. 53.

Dietrich von Bern ist aus dem beginn des zwölften jh., bis wohin unsre geschriebnen Nibelungenlieder nicht mehr hinauf reichen, doch werden andere, und schon ältere, im munde des volks gelebt haben. ein 'Dieterich von Berne' bürgerlichen standes erscheint in einer Augsburger urkunde des j. 1162 (MB. 33a. 42); ein 'Dietericus veronensis' als zeuge in einer bairischen von 1175 (MB. 10, 29.) eine Seckauer urkunde von 1239 wird abgefafst zu Wien 1239 'in domo Dietrici ex inferno' (Fröhlich diplom. Styriae 1, 312), auf welchem hause Dieterich, dem mythus nach, im Vulcan brennend (heldensage s. 38. 39) dargestellt war. eine urkunde aus dem trierischen Cochem vom j. 1265 (Günther no. 217. 2, 344) nennt uns 'Th(eodericus) de Berne, miles' welcher nochmals im j. 1297 (daselbst no. 372. 2, 519) zur bezeichnung seines sohnes aufgeführt wird. 'Sewardus armiger, filius quondam Theoderici militis in Kocheme dictus de Berne,' wo wiederum zu bessern ist 'dicti,' denn Seward wird den beinamen seines vaters nicht auch geführt haben, noch weniger kann unter Bern etwa Bonn zu verstehn sein, weil beide Kochemer waren. Wie nun hier der schreiber das dicti in dictus verdrehte, hat der Corveier schreiber aus Thiedrico de Berne Thietmari filio die drei namen Thiedrico. Bern. Thietmaro gebildet und jeder der hier nachgewiesnen Dietriche von Bern zeugt für den andern. an den namen Dietrich, der ihnen immer nach der taufe zustehn mochte, fügte sich der beiname von Bern aus der heldensage ungezwungen an, und des corveiischen Dietrichs vater braucht nicht einmal Dietmar geheifsen zu haben, obgleich schon ein vater Dietmar seinen sohn Dietrich nach dem helden nennen konnte. Nur das beachte man, dafs es überall dienstmänner zu sein scheinen, die mit dem beinamen, vielleicht von ihrem herrn und am hofe ausgezeichnet wurden.

Im laufe des zwölften, dreizehnten und vierzehnten jh. schossen zu den älteren einfachen namen die beinamen wie pilze auf, aus welchen grofsentheils unsere heutigen zunamen sich entfaltet haben. der unsicherheit überall sich wiederholender namen wurde dadurch bei den geringeren ständen, die sich nicht durch die zugefügte angabe des grundbesitzes unterscheiden konnten, vielfach gesteuert; oft aber mögen sie auch ohne solchen anlafs in der heiterkeit und aufregung des lebens entsprungen sein.

'Hainzen den Hiltprant' nennt eine urkunde von 1390 (MB. 8, 263), das haus 'zum roten Hildebrand' eine bei Gudenus 2, 548, und man darf wol daran denken, dafs nach Vilkinasaga Hildebrand wie Dieterich rothen schild

führte. 'domus Welandi fabri,' urk. von 1262 (Lang reg. 3, 181); 'locus qui dicitur Wielants tanne' (MB. 28 b. 471), aber schon weit früher in einer grenzbeschreibung vom j. 825 'ad Wilandes (l. Wielandes) brunnen' (MB. 31 a. 41); ein 'Heinricus dictus Wielant', urk. von 1286 (MB. 16, 295); 'Herbordus dictus Welent,' urk. von 1296 (Seibertz no. 465); wo der schmied hinzugefügt ist, hat die anspielung gröfsere sicherheit, doch auch ein zu andern namen tretendes Wieland läfst auf den alten helden schliefsen und dem schmied konnte eine tanne, ein brunnen passend geeignet werden. Neidhardts lieder nennen uns bauern mit den namen Dieterich, Wielant, Biterolf, Sigenot, Ilsune, her Hamdie, Üetelgôz (MSH. 3, 213 b. 218 b.), worunter zumal Hamdie = Hamideo (heldensage 37) und Üetelgôz, Wüetelgôz (Haupt 1, 577) hervor zu heben sind als in den uns verbliebenen liedern schon verschollene. hohes alters ist Fizzilo (MB. 11, 112) und Sintarfizilo (Haupt 1, 2. 5) in urkunden bereits des neunten, zehnten jahrhunderts, doch mehr wahre namen als beinamen. Gleich Wieland dem schmid erscheinen auch 'Witego faber' im j. 1238 (MB. 7, 122) und 'Cuonradus Miminch' (MB. 35 a, 71. 76. 102), über der werkstätte wirklicher schmiede musten sie sich gut abmalen lassen.

Den namen Nibelung bieten diplome fast aller jahrhunderte, vom achten an, oft dar. ich wähle hier belege, wo die natur des beinamens mehr als des geschlechtlichen erhellt: ein 'servus Nevelunc' im j. 993 (bei Miracus 1, 147), doch führen auch sonst knechte immer die namen edler herrn; 'Nibelungus prior' im j. 1210 (Baur Arnsburg no. 6); 'Lotzo dictus Nybelung', j. 1320 (Baur no. 510); 'of dem hus der Nebelungen' j. 1334 (Baur no. 655), da stand wol ihr kampf roh abgebildet. Welisinc, Welsinch (Juvavia 127. 128), goth. Valisiggs, vgl. Belisarius. 'Nordianus' MB. 13, 114, inter monumenta priflingensia s. a., doch unter abt Rudger, der 1206 starb, also noch im schlufs des 12. jh., der aus Vilkinasaga bekannte und auch im weinschwelg angezogne jägermeister. 'Schilpunc' im j. 888 (Ried no. 68.) Wilkinus bei Würdtwein subs. 5, 431. 'H. und Johann Bitterolf,' 'Johannes Wizlan, Johannes dictus Wizlan, Wizlan laicus' hat Mone (nl. volkslit. s. 397) aus rheinbairischen und Elsässer urk. des 13. 14 jh. gewiesen. 'Eckchardus dictus Fasolt,' 'Wilhelmus dictus Fasold' in urkunden von 1323. 1326. 1336 (Baur no. 561. 582. 671) und zu Halberstadt 1332. 1340 ein 'Burchard Vasolt.' 'der alt Nudunc' heifst ein bauer fastn. sp. 575, 29, 'Ötel Helmschrot' 585, 3.

Diese namen zeugen von allgemeiner verbreitung der heimischen sage unter dem volk in den verschiedensten gegenden Deutschlands, vorzugsweise bei dienstleuten, bürgern, bauern. für manchen beinamen mag uns auch die sage verschollen sein, wenn man sie z. b. hinter einem Sigiboto volo, Siboto qui dicitur volo (pullus equinus) MB. 7, 360. 362 vermuten will; es kann auch ein andrer grund obwalten. Wetterauische urkunden des 13. 14 jh. zeigen oft den beinamen Halbir, Halppir: 'Hermannus Halbir miles' (Böhmer cod. Francof. p. 64. 71. a. 1236. 1242); 'Erwinus dictus Halbir' a. 1260 (Gudenus 5, 34); 'Cuno et Hermannus fratres dicti Halbeir' a. 1265 (Baur no. 103); 'Cuno Halbir' a. 1275 (das. no. 148); a. 1291 (das. no. 236); 'Cuno dictus Halppir' miles de Gyssen a. 1307 (Kindlingers hörigkeit s. 356.) ich war anfangs geneigt, dies Halbir auf den schwank vom ritter, 'der die halbe bir az, der die halbe bir nuoc, der die halbe bir warf in den munt' und dem solche unhöfische sitte spottreden zuzog, zu beziehen, das gedicht brauchte darum nicht vor 1236 und nicht von Conrad von Würzburg verfaſst zu sein, die sage konnte vor der dichtung umgehn; doch sehe ich ein, daſs Halbir vielmehr Halbbier, dünnes bier, kofent, wie man noch heute sagt, bedeuten mag, nicht die halbe birne. dictus Dunnebir. Baur no. 553.

Als am schluſs des zwölften jh. die tafelrundesagen begannen aufzudringen, nahmen, fast im gegensatz jener von bürgern und bauern fortgetragnen namen des heimischen epos, ritter gern die höfischen namen der helden königs Artus an, und zuerst erwarten dürfte man hier die von Tristan, Erek, Gawein und Iwein. einen Ybanus de Chamere gewähren bairische urkunden der angabe nach um 1160 (MB. 9, 546), Iwan de Chamer um 1190 MB. 10, 403), beide jahrbestimmungen sind ungenau und es verlohnte sich wol genau zu ermitteln, wann dieser Iwan aus dem bekannten geschlechte der von Kammer lebte, Hartmanns gedicht erschien erst im laufe der neunziger dieses jh.; da aber auch die form Iwan von Iwein absteht, so war sie wahrscheinlich schon auf anderm wege in der zweiten hälfte des jh. unter den bairischen rittern so verbreitet, daſs einer den taufnamen Iwan empfieng, als beiname stellt er sich hier nicht dar. ein 'Iwanus infirmorum magister' erscheint im wetterauischen urkunden zwischen 1220-33 (Baur no. 10), ein 'Eibanus servus' wieder in einer bairischen um 1249 (MB. 27, 58), ein 'Ybanus scultetus de Coburg' 1289 (Schultes 2, 18), ein 'Heinricus de Ybanstal' in einem Passauer zinsregister (MB. 28, 477), und leicht werden sich noch

mehr Iwane oder Ibane in hochdeutschen urkunden des 13. 14 jh. aufzeigen lassen. Eines urkundlichen Erek erinnere ich mich nicht. Der höfische Ulrich von Lichtenstein auf seinem abenteuerlichen zug theilte im j. 1240 die namen Parzifal, Gawân, Ybân, Tristram, Lanzilet, Ither, Erek und Segramors aus (s. 488-491.) Walewan, also nach der niederländischen gestalt, tritt auf in einer urkunde von 1188 (MB. 13, 126), 'Walewanus miles in Hemmenrode' bei Caesarius heisterb. 1, 27; 'Galwan der ganwerschin' (l. gauwerschin, d. i. Lombarde, caorzinus) a. 1298. im östr. archiv 6, 165 vgl. 197; 'Gawanus hovelarius' 1241 (MB. 8, 51); Tristan zuerst im j. 1300 (MB. 3, 568), doch werden ältere beispiele möglich sein. Lanzelet hat mir keine urkunde vor 1331 (in Höfers deutschen urk. s. 243) dargeboten, auch er mufs sich früher aufweisen lassen. In dem schon späteren Augustin Tristram von 1463 in Beheims Wien hat Tristram bereits die art eines geschlechtsnamens und empfängt neuen vornamen hinzu. Seit der ersten hälfte des 13 jh. können Parzival, Gamuret und Wigolais auftreten, doch habe ich keinen so alten Parzival aus urkunden angemerkt, 'Gameridus' a. 1237 (MB. 13, 207); 'Gamriht (f. Gahmuret) schultheiz' 1247 (MB. 11, 34); 'Ottokar der Gamred' a. 1372 (MB. 30b., 301.) im 14. 15 sind bairische Parzivale und Wigoleise weiter nicht selten, z. b. Partzival 1382 (MB. 27, 271); 1435 (16, 479); Wigilois 1403. 1438 (27, 399. 425) und auch letzterer ist in Wolfskel Wigelais 1462 bei Beheim 178, 22 geschlechtsname, Hund, ein bekannter bairischer geschichtschreiber des 16 jh., führte den vornamen Wiguleius. Von frauennamen gehört vor allen hierher Isalde, da nicht nur in die Vilkinasaga cap. 222 bereits eine Isold, als Irons gemahlin, sondern selbst ins lied von der klage z. 1378 eine herzogin Isalde zu Wien aus Eilharts Tristant aufgenommen wurde; Isalde, fraue zu Brunsberg, erscheint im j. 1326 (urk. bei Höfer 196.) im Gudrunlied 582. 715. 759 steht der name Wigaleis, in der Rabenschlacht 806 Morolt von Eierland (Irland) aus Tristan. Es ist bekannt, dafs man in mehrern norddeutschen städten, z. b. Magdeburg, Greifswald eigne Grale, Tafelrunden und Artushöfe im 14. 15 jh. anlegte, wo dann auch die ritternamen im schwang können gewesen sein.

Geringeren einflufs übten die namen kerlingischer helden, sie waren in der ritterwelt, scheint es, unbeliebt, und ich weifs aus unsern urkunden keinen mann, der sich Rolant (1) oder Olivier genannt hätte. ausnahmsweise zeigt

(1) ich finde Ruland als hundenamen um 1420.

sich im j. 1307 zu Wien 'her Rüeger der Viviantz' (MB. 30b, 37) nach Wolframs Wilhelm, und Baligan im Biterolf und Dietlieb 315. 1371, selbst Beligan im heldenbuch gehn zurück auf Turpins Beligand, wie auch sonst in nebenzügen alle kreise in einander überspielen. etwa lassen sich die Rolandseulen norddeutscher stadtmärkte jenen Artushöfen an die seite setzen und scheinen nicht älteres ursprungs.

Wer den, nicht von ungefähr, nach den ständen abweichenden widerschein dichterischer eigennamen in dem gebrauch des wirklichen lebens näher verfolgen wollte, als es mich jetzt anzieht, würde den gegebnen beispielen manche andere beifügen können.

register.

Adalbert v. Bremen 369
Artushof 383
Bälahornon 377
Baligan 384
Bern 378. 380
Bernesdorp 377
Brämhornon 377
Brôcmen 368
Brôcsêton 368
Brostermann 369
Conrad von Werla 369
Dieterich v. Bern 379. 380
Dohlenstein 378
Dunnbier 382
Eberschütz 378
Ebersol 377
Ellevenhoike 365
Emsgau 373
Erkenbert abt 366
Esternstein 378
Fischbek 377
Finilo 381
Fladirtinga 372
Folo 382
Friduren (Freren) 377
Gamuret 383
Gauwerschin 383
Gawan 383
Godefridus 365. 366
Godelheim 375
Gral 383
Gudelmon 375
Gundhelm 375
Halbbir 382
Heinrich v. Nordheim 373
Helmgôz 376
Helmscheit 376
Helmschrot 381
Helmsted 375
Hestinon 376
Hildebrand 380
Hoico 365
Holtesson 374
Hökelheim 374
Icanrode 376
Ico 376
Ikenhuson 376
Isald 383
Iwan 382
Kaanstein 378
Liudgard 371
Markward abt 366
Medesdorp 377
Meisenstein 378
Meriwido 371
Miming 381
Morisine pagus 368
Morolt 383
Morsacium 368
Mörsêton 368
Mückenstein 378
Munichûson 376
Nibelung 381
Nudung 381
Ovenhûson 376
Reinfridus 365
Roland 383
Siddesen 376
Siese 376
Sintarfisilo 381
Sologon 377
Sudholt 376
Twaetihaoye 364
Tristran 383
Vivians 384
Walewan 383
Waliuing 381
Wendehoike 365
Wieland 381
Wigaleis 383
Winkelmêt 371
Wittich 381
Wizlan 381
Wüetelgôz 381
Zistesson 376

ANHANG ZU DER ABHANDLUNG ÜBER EINE URKUNDE DES ZWÖLFTEN JAHRHUNDERTS.

von herrn JACOB GRIMM.

vorgetragen in der gesammtsitzung vom 29. April 1852.

Ich nehme noch, alles in bezug auf Morsacium s. 368, das von anfang an mich zu dieser untersuchung gebracht hat, die nicht unwichtige frage auf, ob den Morseten der urkunde nicht schon die Marsacii und Marsaci römischer nachrichten von Deutschland im ersten jahrhundert unsrer zeitrechnung gleich zu setzen seien? die aufgabe erlangt dadurch einen höheren reiz. forschungen über älteste geschichte und geographie scheinen mir häufig zu mislingen oder auf halbem wege stehn zu bleiben, weil man sich zu streng an die spätere lage der völkerstämme bindet und ihre ältern, oft veränderten sitze dahin zurückleiten will; wer sich der auf diesem felde wahrhaft unerläßlichen combination entschlägt, wird wenig ausrichten.

Plinius 4, 15, in einer fürs friesische und batavische alterthum classischen stelle sagt: in Rheno ipso, prope centum m. pass. in longitudinem nobilissima Batavorum insula et Cannenefatum, et aliae Frisiorum, Chaucorum, Frisiabonum, Sturiorum, Marsaciorum, que sternuntur inter Helium ac Flevum. Tacitus aber hist. 4, 56, von Vocula und Claudius Labeo redend: illuc Claudius Labeo, quem captum et extra conventum amandatum in Frisios diximus, corruptis custodibus perfugit, pollicitusque si praesidium daretur, iturum in Batavos, et potiorem civitatis partem ad societatem romanam retracturum; accepta peditum equitumque modica manu nihil apud Batavos ausus quosdam Nerviorum Betasiorumque in arma traxit, et furtim magis quam bello Canninefates Marsacosque incursabat. Vocula Gallorum fraude illectus ad hostem contendit.

Alles ist hier von grofsem werth, ich schränke mich diesmal ein auf die Marsacii, welche Plinius zuletzt nennt nach den Sturien, während Tacannefates et Marsacos verbindet.

Einfachem blick geht mit einem mal auf, dafs unsere rührigen Morseten schon den Römern als Marsacii entgegen standen; es wäre seltsam und unwahrscheinlich, dafs gleiche namen in fast gleicher lage verschiednes bezeichnen sollten, weil lange jahrhunderte dazwischen liegen. aber manche erwägungen drängen dabei.

Marsacii, Marśaci ist so wenig als Triboci ein mit ac, oc abgeleiteter name, sondern wie dieses aus tri und boci zusammengesetzt aus mor und sati; mehrsilbige altdeutsche namen sind in der regel zusammensetzungen.

Marsatii, Marsati zu ändern wäre doch verwegen, wenn schon uncioles C und T in den ersten jahrhunderten schwankte (Iscaevones, Istaevones), zeigt uns Morsacii = Morsati nicht näheren weg?

Noch liegt für uns im dunkel oder zwielicht, wann eigentlich die zischende aussprache des lateinischen ci, cio und tio entsprungen sei. bekanntlich zischt ti nur, wenn ein zweiter vocal darauf folgt, ci aber immer, wir sprechen Marti, Martis rein und erst Martius, Martio zischend, hingegen Marci zischend wie Marcianus, ci mufs also dem zischlaut leichter, früher, stärker beimgefallen sein als tio, tii, tium und feinere aussprache wie gehör wusten wahrscheinlich Marcianus von Marcus und Martianus von Mars abstammend zu scheiden. doch allmälich klangen beide, wie uns heute, Marzianus.

Überall, wo nicht entlehnt wurde, vielmehr lateinische den deutschen wörtern natürlich zur seite stehn, entspricht, gleichviel ob harte oder weiche vocale nachfolgen, lat. T dem goth. TH, ahd. D (ratio, goth. raþjô, ahd. redia) und lat. C dem goth. ahd. H für (celare goth. hilan, ahd. hëlan; decem, goth. taihun, ahd. zëhan). hier bleiben alle diese sprachen getreu ihrer naturanlage. Trat hingegen erborgung lat. wörter ein, so suchte die deutsche den vernommenen laut des fremden ausdrucks thunlichst beizubehalten. zur zeit, wo goth. akeit, alts. ekid eindrang, lautete also lat. acetum sicher noch aketum, und das ahd. ezih beruht auf blofser umsetzung der gutturalis und lingualis, ezih = echiz, wie schwed. ättika, dän. eddike. nicht anders setzen unser kirsche oder kiste ungetrübte aussprache des lat.

cerasum, cista = kerasum, kista, ohne zischenden nachschlag voraus. als aber neben dem lautverschobnen ahd. techamo auch ein dezemo = lat. decima sich bildete, kam diesem decima schon die nachgeahmte aussprache dezima zu, und wie wir aus archangelus ein gezischtes erzengel machen, war schon im achten, neunten jh. ahd. arzât, nhd. arzt aus archiater, ἀρχίατρος entsprungen, also muſs das der romanischen zunge abgehörte wort wie arzater geklungen haben. solche beispiele lassen sich vervielfachen.

Freilich, vom achten jh. bis rückwärts zum ersten ist ein gewaltiger abstand, doch der trieb zu zischenden nachschlägen war zu natürlich, als daſs er nicht frühe schon hier und da sollte aufgetaucht sein. Bei den Friesen selbst hörten verkehrende Römer, wenn meine vermutung statthaft ist, Mársâtjan, da für diese frühe zeit noch auslautendes, später abgestreiftes n anzusetzen ist. Mársâtjan, mit nachschlagendem j, dem noch ein a folgt, klang ihnen nicht mit reinem ti sondern wie ci, und ihr ci, wenn es auch kein entschiedenes zi war, konnte doch schon als angegriffenes ki, etwa kji, oder so ausgesprochen werden, wie ein heutiger Schwede tji, fast wie tschi hervorbringt. Tacitus, mit sonst zulässiger verdichtung des cii in ci, ci, wandelte Morsacii in Marsaci, dem kein deutsches Marsatan, nur Marsatjan unterliegen konnte. vielleicht auch dachten Römer dabei an die ihnen geläufige form griechischer namen wie Lampsacus, Thapsacus; mit wurzelhaftem sak ist aber in erklärung des deutschen Marsaci nicht auszukommen, ebensowenig erscheint irgend wo eine spur von deutschem Marsah, und die Marsi und Marsigni stehen wol auſser aller berührung mit den Marsacii. Hat der vorgetragne übergang des ti in ci schein, so gibt das wort einen grund wider die gewöhnliche annahme (z. b. bei Conr. Leop. Schneider s. 247. 356), daſs die zischende aussprache des ci und tii weit später begonnen habe. es gebricht auch nicht an andrer ursache um daran zu zweifeln (Venus myrthea, murtea, murcia) und selbst auf münzen des ersten jh. erscheinen merkwürdige spuren des z für t (Lutaci f. Lutatii) unser mittelalter, wie wir sahen, schrieb für Morseten unbedenklich Morsacii, für Holtsetor, Holtsati, Holtsatii, Holsacii (dies wie Hollandi f. Holtlandi).

Nicht zu übersehen in Marsacii ist das a nach dem anlautenden m, weil gerade es zum friesischen mâr, nicht mór für lacus, palus stimmt. ich stellte das schon gramm. 1, 410 auf. Richthofen 916 gibt dem wort die

bedeutung graben, doch die wiederkehrende formel ur márar and ur merca 234, 11; ur már and ur merka 339, 32 will sagen über moor und über heide, etwa was schon in Wernhers Maria 149, 37 mos und muor meint, mag gleich 307, 32. 341, 15. 419, 30 im dorf und hof már einen pfuhl oder graben bezeichnen, wie ja lat. lacus selbst auf den schmiedetrog gehn kann. einer sehr nahen berührung zwischen mari, mere, mare und már, mór, muor, pálus steht eigentlich nichts entgegen, und unser see, das bald hohe see, meer, bald einenl andsee und sumpf bezeichnet, kommt ihr zu statten. Wie ist wol der name der nordholländischen stadt Alkmaar zu fassen? ein ahd. alahmuor wäre arx, templum in lacu, in palude, treffende benennung eines friesischen, canninefatischen Alcmár. denn selbst für die Canninefaten mufs der name Cenemare in beschlag genommen werden (gesch. der deutschen sprache s. 586), und wer für alts. fathi im Hel. 17, 1. 89, 10 die schon einmal gerathene bedeutung von πόντος wahr macht, darf auch die Canninefaten für anwohner der see oder des meers halten, also das spätere Kennemár gleichsetzen einem älteren Canninefati d. i. Canninemoor. Noch heute hat im Kennemerland eine besondere, auf die Canninefaten zurückweisende volkssprache sich erhalten. Bei einzelnen Friesenstämmen galt vielleicht das hernach überwiegende mór, ahd. muor, nnl. moer palus, obschon die Holländer Alkmár beibehielten, nicht in Alkmoer wandelten.

Fragt es sich nun nach bestimmter anwendung so bedeutsamer, uns noch durchsichtiger volksnamen, wie Mársátjan, Mórséton, Brócséton, Holtséton auf örter und landstriche selbst, so mufs im verlauf der zeiten ein vielfacher wechsel eingetreten sein. Die Friesen hiengen an ihren boden, seit sie von aufsen gedrängt wurden und mächtige nachbarn im rücken hatten, fest; als sie sich noch freier fühlten und ihrerseits erobernd vorschritten, kann nicht fehlen, dafs sie ihre namen auch über die eigentliche grenze ihres volks hinaus trugen, und warum sollte nicht unter ihnen selbst mehrfacher zugang oder abgang der stämme eingetreten sein? Es hat darum bedenken, einen oder den andern solcher stammnamen in die spätere gauverfassung fortzuschieben und dann andern gegenden abzusprechen. Wie noch heutzutage in ganz Deutschland die alten volksnamen wenigstens als eigennamen einzelner geschlechter fortleben und beinahe in jeder stadt ein Sachse, Hesse, Baier, Franke und Westfal zu finden ist, oft ganze dörfer und nie-

derlassungen Sachsen, Hessen, fern von den ältesten wohnsitzen der stämme selbst genannt sind; so erscheint z. b. Brocseton als ein über Friesland weit hinaus verbreiteter dorfname; man berichtet mich, dafs z. b. in Bonn der mannsname Bruchsitter fortlebt, wie ich schon den dichter Broxtermann anführte. Brocseton hat die Freckenhorster heberolle (Dorow XXVII) im Münsterland, wie Bikieseton u. a. m. um so weniger getraue ich mir alle Morseten und Brocseten in gewisse friesische bezirke einzuengen, genug, dafs es alte Friesen und anwohner der nördlichen küste waren.

Ein scholiast zu Adam von Bremen (bei Pertz 289, 23) hat die bemerkenswerthe stelle: Fresia regio est maritima, inviis inaccessa paludibus, habetque pagos 17, quorum tertia pars respicit bremensem episcopatum, his distincti vocabulis: Ostraga, Rustri, Wanga, Triesmeri, Herloga, Nordi atque Morseti. et hi septem pagi tenent ecclesias circiter 50. hanc Fresiae partem a Saxonia dirimit palus, quae Waplinga dicitur et Wirrahae fluvii ostia. a reliqua Fresia palus Emisgoe terminat et mare oceanum.

dann: de illis 17 pagis quinque pertinent ad monasteriensem episcopatum, quos sanctus Lutgerus illius loci primus episcopus a Karolo imperatore in donatione percepit. sunt his distincti vocabulis: Hugmerchi, Hunusga, Fivilga, Emisga, Federitga et insula Bant.

Damals fielen nun die Morseten in den Bremersprengel, was natürlich über die lage der alten Marsacii, lange bevor an einen bremischen oder münsterischen bischof gedacht werden kann, nichts entscheidet.

Richthofen belehrt mich, dafs der altfriesische zu Münster gehörige Emesga aus vier bestandtheilen gebildet war, dem eigentlichen Emesganalond, dem Brokmonnalond, Mormonnalond und Overlederalond, dafs aber die durch die Leda von Overlederalond geschiedne gegend bei Leer heute noch Mormervogtei, in älteren urkunden des 14. 15. jh. Mormonnalond heifse. Da nun dem wortverstande nach Brokmänner auch Brokseten, Mormänner auch Morseten sind, so erhellt hieraus, dafs Morseten sowol dem Bremer als auch dem Münstersprengel angehörten und eben so schwer zu behaupten als zu leugnen steht, dafs an jenem kampf gegen die Westfalen auch die bremischen Morseten sich betheiligten. Die miracula Liudgeri bei Pertz 2, 425, mit den worten in parte Frisiae, quae dicitur Morsaten, meinen wol die münsterischen. Übrigens scheint Mormer nichts als ein später

verkürztes Mormänner und das von mir ohne noth getadelte Brokmer wird geradeso aus Brokmänner entsprungen sein. treues zusammenhalten aller Brokseten und Morseten, unbekümmert um ihre kirchliche vertheilung, versteht sich nach der friesischen sinnesart beinahe von selbst.

So haben die Morsacii der natur des landes und volkes der Friesen nach sich identisch erwiesen mit den alten Marsacii römischer kunde, welche Zeuſs s. 138 noch nicht zu deuten wuste und statt zu den Morseten zu den Marsignen und Marsen stellen will. Meersassen sein konnten sie so gut wie Moorsassen. wol aber verweist Lappenberg in seinen anmerkungen zu Adam von Bremen mit recht schon bei Morseti auf die Marsacii des Plinius.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

BIBL.
VNIVERS.
LIPS.

Aus dem Jahre
1852.

G. Jahr. 164.

Berlin.
Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.
1853.

In Commission bei F. Dümmler's Verlags-Buchhandlung.

le 2752

Philologische und historische

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1852.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften.

1853.

In Commission in F. Dümmler's Verlagsbuchhandlung.

Inhalt.

W. Grimm: Athis und Prophilias weitere bruchstücke . . . . . Seite 1

Homeyer über die Heimath nach altdeutschem Recht, insbesondere über das Hantgemal . . . . . " 17

J. Grimm über frauennamen aus blumen . . . . . " 105

Diarsen: Die römisch-rechtlichen Quellen der Grammatiker Verrius Flaccus und Festus Pompeius. . . . . " 131

Derselbe: Von den Zeugnissen der Epigraphik über die Persönlichkeit und über das Zeitalter einzelner römischer Rechtsgelehrten . . . . . " 185

Schott über die fanische sage von Kullervo . . . . . " 209

Gerhard über Wesen, Verwandtschaft und Ursprung der Dämonen und Genien . " 217

F. G. Welcker: Der Felsaltar des Höchsten Zeus oder das Pelasgikon in Athen, bisher genannt die Pnyx. (Nach der Entdeckung des Prof. H. N. Ulrichs in Athen) . . . . . " 267

Panofka: Dionysos und die Thyaden . . . . . " 341

Buschmann über den Naturlaut . . . . . " 391

Lepsius über die zwölfte Aegyptische Königsdynastie . . . . . " 425

Derselbe über einige Ergebnisse der ägyptischen Denkmäler für die Kenntnifs der Ptolemäergeschichte . . . . . " 455

Pertz über die Vita Chrodegangi episcopi Mettensis . . . . . " 507

Dieterici: Statistische Beobachtungen über die Todesarten und das Verhältnifs derjenigen, welche das höchste Lebensalter erreichen, zu den Culturzuständen eines Landes . . . . . " 519

Riedel: Graf Rudolph von Habsburg und Burggraf Friedrich III. von Nürnberg in ihren Verhältnissen zu einander . . . . . " 553

Buschmann über die aztekischen Ortsnamen . . . . . " 607

von der Hagen: Handschriftengemälde und andere bildliche Denkmäler der Deutschen Dichter des 12. bis 14. Jahrhunderts . . . . . " 813

ÜBER FRAUENNAMEN AUS BLUMEN.

von herrn JACOB GRIMM.

[gelesen am 12 febr. 1852.]

Wie wir nach einer ihm mangelnden menschlichen fähigkeit das thier das unredende und stumme nennen, pflegt gleich triftig die sanskritsprache den baum als aga oder naga, d. h. den ungehenden zu bezeichnen, weil er des thierischen vermögens sich von der stelle zu bewegen entbehrt. alle pflanzen sind gefesselt an den boden, in dem sie wurzel schlagen und dürfen nur durch äufsere gewalt, auf die gefahr ihres verderbens, von da entfernt werden.

Ihr leben ist demnach gehemmter und eingeschränkter als das der thiere, mit welchen ihnen sonst eine bedeutsame, sie beide von den elementen unterscheidende eigenschaft gemein ist. diese nemlich entspringen zwar und wachsen, können aber sich nicht forterzeugen, d. h. ihres gleichen aus sich hervorbringen, wie pflanzen und thiere thun. Dennoch tritt auch in solcher zeugungskraft wieder eine dem wesen der pflanze und des thiers überhaupt entsprechende hauptverschiedenheit ein. Jedwede hervorbringung des neuen und gleichen findet sich bedingt durch das vermählen zweier geschlechter, die nur an den pflanzen nebeneinander, an den thieren gesondert erscheinen. was von dieser regel auszunehmen ist dient sie desto mehr zu bestätigen.

Dieselbe pflanze trägt in sich männliche staubfäden und ein weibliches pistill, das einzelne thier hingegen wurde nur einem der beiden geschlechter überwiesen, und jener volle, ungetheilte besitz stimmt zur ruhe der pflanzennatur, diese spaltung und halbheit zur unruhe und regsamkeit der thierischen. man hat an einigen schalthieren wahrgenommen, dafs sie mannweiblich sind, umgekehrt erzeigt an gewissen pflanzen, wie den feigen, sich getrenntes geschlecht. jene schalthiere, am gestade des meers klebend und verschlammt nehmen etwas an von der unbeweglichkeit und gebundenheit der pflanzen.

Meistentheils aber ist die pflanze ein zwitter und schon ihrem eignen keim dieses doppelgeschlecht eingeprägt. es besteht also aller scheinbaren ähnlichkeit ungeachtet eine grofse verschiedenartigkeit des samenkorns von dem vogelei. denn das einzelne ei enthält schon in sich die ausschliefsende bestimmung eines männchens oder weibchens, in jedem samenkorn dagegen ist beiderlei geschlecht festgesetzt. mit einem einzigen korn vervielfacht die pflanze sich ins unendliche, während das aus dem ei geschloffene vöglein nichts ausrichten könnte und seine art untergehen lassen müste, träte ihm nicht ein aus andern ei hervorgegangenes wesen seines gleichen, aber verschieden geschlechtet an die seite. die thiere suchen einander und gesellen sich, die bäume stehn oft in grofsen massen gleichgültig neben einander.

Vom unvollkommnen vorschreitend zum vollkommneren scheint die schaffende natur zuerst leblose, ungeschlechtige elemente, aller stoffe grundlage zu bilden, dann in breit wachsender pflanzenwelt den einzelnen arten durch in ihnen gestaltete geschlechtsorgane unendliche selbstzeugung zu verleihen, endlich aber den thieren in äufserer absonderung des geschlechts gröfsere willkür der bewegung und handlung zu gewähren. Der von innen wie aufsen harte stein ist ohne regung, und lebloses nennen wir steintodt; in der pflanze steigen kühle säfte auf und nieder, aber sie kann sich nicht nach aufsen eigenmächtig rühren, bleibt ohne athemzug, ohne auge und ohr, denn wozu sollte sie sehen und hören? für das vom boden freie thier ist sein gang das hauptkennzeichen, die reibung des gehens scheint wärme und entfaltung der sinne zu bedingen; das thier mufs eine speise suchen, dem freunde begegnen, dem feind entrinnen, die blume aber braucht nicht zu essen und weifs nicht, dafs ihr die hand nahe kommt, die sie bricht.

Diesem niedern stand, dieser willenlosigkeit der pflanzen im vergleich zu den thieren treten aber auch vorzüge zur seite, mit deren einbufse die thiere ihre höhere stellung einnehmen, wie die allmacht und güte der natur in jede ihrer zahllosen stufen einen reiz gelegt zu haben scheint, dessen die folgende beim empfang gröfserer gabe oft wieder verlustig geht.

An den blumen zieht uns aufser der schönheit ihrer schlanken, schnell aufschiefsenden gestalt auch die entfaltung der reinsten farbe und des süfsesten duftes an.

Worin das wesen der farbe und des geruchs gelegen sei, ist uns zwar ein volles räthsel und wird wahrscheinlich noch lange zeit die aufgabe wissen-

schaftlicher entdeckungen bleiben. denn die optik legt uns nur erscheinungen und gesetze des farbenspiels aus, ohne sagen zu können, was die farbe selbst hergebe, worin sie sich gründe. es müssen noch unmefsbare, den gegenständen beiwohnende eigenheiten sein, an welchen das licht die farbe, die luft den duft erscheinen lassen. ich habe nichts dawider, dies auch so auszudrücken: in den gegenständen mufs ein äufserst feiner stof enthalten sein, der sie z. b. für den blauen oder rothen lichtſtral eignet; ein stof, den unsre wahrnehmungen gar nicht erreichen, der aber die farbe bilden hilft und mit in den pinsel übergeht, aus dem wir auf leinwand blau oder roth tragen. schon in dem engsten, verschlossensten samenkorn aber ruht der trieb, aus dem sich die eigenheit seiner farbe und seines geruchs hervor thun werden, sie bedürfen dann lichtes und der luft, allein ihre besonderheit mufs in ihnen selbst gegründet und bedingt sein.

Mutmafsen dürfen wir auch das, dafs die reinheit, ja möglichkeit der farbe, des geruchs und geschmacks der pflanzen wesentlich zusammenhänge damit, dafs sie sich nähren ohne zu essen und zu verdauen, d. h. ausgesogne und verwesende nahrungstheile von oben nach unten abzusondern. ihre nahrung dringt schon aus der erde durch die wurzel, man könnte sagen lebendig in sie aufwärts, darum heifsen pflanze und baum bedeutsam im sanskrit padapâ, mit dem fufse trinkend. erst nach vollendeter blüte erfolgt ein ableben und welken der pflanze, und gerade im augenblick ihrer keuschen vermählung und fortzeugung hat sich im kelch der blume höchster glanz der farbe und fülle des wolgeruchs dargegeben.

Alle köstlichen gerüche und geschmäcke entströmen und stammen aus der pflanzenwelt, in blumenwölbungen sammelt und holt die methtrinkende biene ihren honigseim; von den pflanzen werden alle würze, weine und geistige essenzen bereitet und ohne die ausnehmende, ungetrübte reinheit der pflanzensäfte würden sie gar nicht zu stande kommen. jeder wolgeruch ist vegetabilisch, jeder gestank ist animalisch.

Unserer wissenschaft ward es ein ernstes geschäft in die geheimnisse des pflanzenlebens nach allen seiten einzudringen; doch von frühster zeit an muste was an bäumen, kräutern, blumen zunächst ins auge fällt den kindlichen menschen anregen und seine einbildung beschäftigen, sei es indem er seine eignen verhältnisse auf die jener stummen, zarten wesen übertrug oder umgekehrt ihre wahrgenommene eigenthümlichkeit auf erscheinungen des

menschenlebens und der thierwelt anzuwenden trachtete. Nicht nur werden pflanzen als aus thieren und menschen entsprungen angesehen, sondern umgekehrt auch gleichsam für die niedere stufe gehalten, auf welcher hernach ein höheres menschenleben sich entfaltete. der vergossene blutstropfe fällt zur erde nieder und eine blume entsprieſst, um einen verfolgten menschen schlieſst sich die bergende rinde eines baums und der menschliche schmerz wird in der stillen pflanze beschwichtigt; umgekehrt aber entbindet sich auch die blumenknospe oder des baumes hülle wird gelöst, und vögel entfliegen, zurückverwandelte menschen gehen daraus hervor. Wenn zahllose verwandlungen und umsetzungen aus einer gestalt in die andre die phantasie aller völker beschäftigten und geheime verhältnisse der pflanzennatur zu der thierwelt knüpften; so kann man sich vorstellen, daſs die daraus entsprungnen, weit verbreiteten mythen auch auf die sprache einen tiefen eindruck hinterlassen musten, und die sprachforschung wird aus diesem quell eine menge der anziehendsten wortdeutungen schöpfen dürfen, erklärungen, die sich dem wahren und wirklichen naturverhalt nur verstolnen blicks nähern, ihm zuweilen überraschend begegnen, meist aber ihre ganz eignen wege einschlagen.

Beispielsweise und bevor ich weiter schreite, mögen aus der reichsten fülle nur ein paar solcher wörter ausgehoben werden, um anschaulich zu machen, in welchem sinne und mit welchen mitteln der sprachgeist seine ausdrücke wählt.

Eine frische, in ihrer einfachheit unübertreffliche bezeichnung ist es, wenn wir sagen, die blume geht auf, d. i. steigt in die höhe und eröfnet sich, denn unsere partikel auf, goth. iup stellt sich unmittelbar zu dem particip offen apertus, wofür sich ein goth. upns mutmaſsen läſst, obgleich alle übrigen äuſserungen dieses verbums längst auſser gebrauch gerathen sind. solch ein aufgehen legen wir aber der pflanze zweimal bei, anfangs wenn ihr keim dieerde durchdringend erscheint, hernach wenn ihre schwellende knospe aufbricht und eine blume erschlieſst. aber auch sonne und tag gehn uns auf, wir lassen schön mit dem selben worte die blume wie das licht des himmels vortreten, was noch andere beziehungen kund geben. der tag bricht an heiſst auch der tag sprieſst, lett. deena plaukst und plaukt findet sich in gleicher weise von tag und von der blume gebraucht. nicht anders nun dringt und steigt die blüte wie der tag, der morgen bricht an oder bricht auf, die sonne

der morgen rinnt auf, der morgen ûf ran. Servat. 3410, goth. sunna urrinniþ, ahd. irran, altn. dagr rann, manat dies ab oriente, da gleich unsern rinnen und flieſsen auch lat. manare vom steigenden tag gilt, diu sunne ist ûz gerunnen heiſst es und diu bluome ist ûz gerunnen, ûz gesprungen (1). eine der zartesten blumen, die maiblume mit duftenden glöcklein führt verschiedentlich den namen springauf. Doch gleich einfache ausdrücke für blume und erblühen bietet auch das sanskrit. utpala, wörtlich die aufgehende, bezeichnet blume überhaupt, hernach eine der beliebtesten und heiligsten, den lotus, von pal ire, ut sursum. utphulla bedeutet expansus, apertus und gilt von der blume, zu diesem phull expandere scheinen auch φύλλον und folium gehörig, wie unser blatt einer wurzel ist mit blühen und blume. udbhida ist planta progerminans von bhid, findi, rumpi und sphut, gr. σπεύδω treiben, antreiben wiederum findi, geltend von blume und blüte. Bisher führte ich bloſs composita an, lauter solche, die mit den einfachsten und natürlichsten mitteln gebildet werden; selbst einfach aber erscheint das goth. keinan, praet. keinôda germinare, dessen endung nanauf ein unterliegendes keian, praet. kai zurück weist, von welchem mit demselben m, das auch blume von blühen leitet, unser keim, ahd. chimo gebildet wird. doch nicht genug, dies chimo, folglich goth. keima weisen zurück auf ein älters keisma, chismo, wodurch es thunlich wird auch das lat. germen für gesmen heranzuziehen, und keimen wie germinare einer und der nemlichen wurzel zu überweisen, wenn andere verschiedne bildungen dabei wirksam ins spiel traten. Ein andrer der alts. sprache eigner ausdruck für das vordringen der blüte war brustian und brustiad endi bloiad treten gleich bedeutend einander zur seite, wurzel von brustian ist aber brestan rumpi, sonst auch umgestellt berstan, brechen oder bersten, derselben wurzel gehört unser brust, die schwellende, vordringende, wie vom weiblichen busen, wenn er sich zu heben beginnt, gleich schön gesagt wird, daſs er sich drehe, knospe, gleichsam erblühe. im bloſsen worte brust liegt dasselbe. knospe für gemma floris war unsrer ältern sprache völlig unbekannt, ahd. sagte man dafür proz oder pruzzelinc, quod erumpit, von priozan, altn. briota rumpi, findi, jenem brechen und bersten in wort und

(1) dô si an dem rise
die bluomen gesâhen bi den blâten springen.
ms. 1, 20 a

bedeutung sichtbar verwandt. aus diesem proz oder einem ags. brot scheint sich nun gerade der romanische ausdruck für knospe gebildet zu haben, den das latein unerklärt liefse, nemlich das franz. bouton, it. bottone, sp. boton stehn mit ausgestofsenem r für brouton, brottone, zum erweis dieser deutung findet sich ein provenz. brotonar erhalten neben botonar, wir Deutschen aber haben unser eignes wort fallen lassen. mhd. ausdruck für knospe war balg und belgelîn, von belgan tumere, also wieder mit dem begrif der schwellenden:

touwic rôse, diu sich ûz ir belgelîn zespreitet,

heifsts in den liedern, und belgelîn entspricht dem lat. folliculus. wann nun kam unser knospe auf? erst seit dem 16. 17. jh. und anfangs finde ich es blofs gebraucht von vorbrechendem erz, von ausbrechenden beulen, wieder also meint es geschwulst. sichtbar ist aber knospe umgesetztes knopse (wie vespa und wepse, wefse, rispan und refsan), mithin zu knopf, nodus, bulla gehörig und allen bedeutungen des franz. bouton entsprechend, rosenknopf sagen wir und rosenknospe (1). zur zeit da unsre sprache ganz versunken schien war sie immer noch der reizenden wortbildung anmutsknospe, das man im 17. jh. für eine aufblühende schönheit brauchte, fähig geblieben. Den meisten slavischen sprachen steht für blumenknospe das beziehungsvolle wort pupa oder pupak zu, puppe und knospe, lat. gemma, oculus floris, und dem menschlichen auge werden auch eine pupa und pupilla zugelegt. wie die puppe des insects ausbricht, ein bunter schmetterling, fast eine lebendige blume ihr entfliegt, so schlof aus der knospe die blume selbst, auf welchen bezug des feifalters zur blüte hernach zurückgekommen werden mufs. die pflanze hat kein auge, kann nicht sehn, unsere einbildungskraft stellt aber ihre knospen den augen gleich und indem die blume aufgeht, thut die pflanze ihr auge auf, ja sie scheint aus einem schlummer, in dem sie befangen war, zu erwachen. Das gemahnt wieder an die sanskritsprache, welche unnidra exsomnis für die aufgegangne blume setzt, von nidra schlaf und der wurzel dra = dormire, träumen, unnidra assimilation von utnidra. der blume fessel ist gesprengt, ihr balg gesprengt, sie hat ihres lebens gipfel erreicht und

(1) darum heifst es fastn. sp. 748, 28:

ist die dirne langgeknopft
und hat im busen wol geknopft.

wach das auge aufgeschlagen. liefert uns die sprachvergleichung nicht frische bilder?

Und doch, eben in dem grade wie solche unerschöpfliche etymologien mich anziehen, fürchte ich, ermüden durch ihre wechselnden, abspringenden einzelnheiten sie die geduld der meisten hörer, deren gunst ich mit den folgenden betrachtungen wieder einzuholen trachte. Obschon, wie wir sahen, den pflanzen gerade kein getrenntes geschlecht zusteht, die phantasie der sprachen hat nicht unterlassen, ja kaum unterlassen können, ihnen ein solches beizulegen und scheint immer davon ausgegangen, dafs die grofsen starken pflanzen als männlich, die schlanken, zierlichen, zumal ihre blumen als weiblich, die entspringende frucht als neutrum angesehn wurden. auf dieser grundlage beruht auch für die thiere das grammatische geschlecht in der sprache überhaupt.

Dabei blieb die sache aber nicht stehen. wenn pflanzen aus menschen, menschen aus pflanzen erwachsen sind, lag es unmittelbar nah, auch wechselseitige neigungen zwischen pflanzen, thieren, menschen anzunehmen. berühmt ist der schöne persische mythus von der nachtigall liebe zur rose (gül), nur hat man sich unter nachtigall oder bülbül einen männlichen vogel, unsern sprosser etwa, zu denken, dessen leidenschaftlicher schlag gülgül den namen seiner geliebten vervielfältigt. Ausführlichere behandlung fordert und verdient aber hier eine in hohes alterthum zurücktretende anmutige vorstellung von wirklicher ehe und heirat, die zwischen einzelnen pflanzen, ja zwischen pflanzen, thieren und selbst steinen geglaubt, begangen und gefeiert werde. die natur zeigt uns verschiedentlich zarte schlingpflanzen, die ihre ranken um stärkere winden, so dafs äste und zweige beider sich in einander flechten; es mag sogar dem feld- und gartenbau angemessen sein eine solche vermählung herbeizuführen und zu begünstigen. vor allem sind diese pflanzenvermählungen anzutreffen in Indien und mit eingreifenden, bedeutungsvollen gebräuchen verbunden.

Von keinem andern dichter jemals ist ein weibliches wesen so zart und blumenhaft geschildert worden, als von Kalidasa die liebliche, einer schlanken blume gleich blühende, duftende, schmachtende Sakuntala; sie klagt über ihres enggeschnürten kleides druck, es ist, antwortet ihre gespielin, der beginn deines jungfräulichen alters, was dir den busen schwellt. In Sakuntalas nähe gewinnen nun alle blumen den sinn ahnungsvoller vorzeichen,

neben ihr erglänzt der amrabaum wie ein bräutigam; im geheimen vorgefühl, dafs auch ihr geliebter unfern sei, begiefst sie die knospende mâdhavipflanze, die sich den amra zum geliebten erkor.

Amra ist der grofse mango, mangifera indica, ein prächtiger, über ganz Indien verbreiteter baum, dessen reiches laub, wolriechende blüte und goldne frucht allgefeiert sind; mâdhavi, banisteria bengalensis eine schlanke weide mit hochrothen blumen, von natur des amra braut und ihn umrankend. bei Bopp mâdhavi, planta repens, Gärtnera racemosa. es versteht sich, dafs in der grammatik wie in dem volksglauben, amra männlich, mâdhavi weiblich ist. Nicht anders gilt vata, ficus indica, in Bengalen bat und niagrôdha genannt, für männlich und bräutigam der weiblichen pippala (1); hier könnte, da meines wissens eben bei den feigen gesonderte geschlechter vorkommen, eine vermählung des vata und der pippala der natur abgelauscht sein. Oft wird aber auch die tamarinde, wörtlich die indische palme (tamar hindu), als braut des mango oder anderer männlicher bäume, ja sie wird als braut von jünglingen angesehen (2).

Im asiatic journal von 1825 findet sich ein indisches märchen, aus dem folgende züge hierher gehören. ein könig, dessen sieben söhne vermählt werden sollten, liefs auf eines weisen mannes rath sieben bogen mit sieben pfeilen herbei bringen und befahl jedem sohn, die pfeile nach verschiednen seiten abzuschiefsen und da, wohin der pfeil geflogen sei, sich eine gemahlin zu suchen, wie sonst federn aufgeblasen werden und der richtung, die sie nehmen, nachgefolgt wird. so geschah nun auch, sechs pfeile waren entsendet, die königssöhne hinter ihnen hergezogen und bald auf die spur der ihren bestimmten gemahlinnen gekommen; der pfeil des jüngsten sohnes blieb aber in einer tamarinde stecken, worüber das ganze königreich in grofse

(1) Lassen ind. alterthumskunde 1, 238.

(2) in einem zwiegespräch zwischen Jama und seiner schwester Jamî, als sie ihn verleiten will ihr beizuwohnen, wogegen er sich aus sittlichen rücksichten sträubt, sagt sie zuletzt: grausam bist du grausamer Jama, nicht also hatte ich dein herz, deinen sinn erkannt, eine andere wahrlich wird wie mit einem gurte dich bindend dich umfangen, wie die schlingpflanze den baum. und er antwortet: einen andern wirst du, ein andrer wird dich umfangen, wie die schlingpflanze den baum. Rigveda 7. 6. 8. 3—4. das für schlingpflanze hier gebrauchte wort ist libudacha, welches Jâska im commentar umschreibt durch vratati (Wilson a creeper, kriechend und schlingend.)

unruhe gerieth. die befragten wahrsager erklärten einmütig, der königssohn sei verpflichtet, die eingegangene verbindlichkeit zu lösen und um nicht meineidig zu werden, die tamarinde zu heiraten. auf den anberaumten hochzeitstag wurden demnach die geschenke, wie sie allen übrigen sechs bräuten bestimmt waren, mit feierlicher pracht zu den füfsen des baumes niedergelegt, der einer der schönsten seiner art war; als man folgenden tags sich ihm wieder näherte, lagen unter ihm die köstlichsten gegengaben an kleidern, edelgestein und früchten mit einem brief, worin geschrieben stand, dafs die braut die geschenke annehme und der bräutigam an einem bezeichneten tage mit passendem geleite zu ihrer abholung sich einstellen möge. so wurde es denn auch ausgeführt, der königssohn, an der spitze seines gefolgs, ritt zu pferde nach der tamarinde, wo seiner eine gleich zahlreiche gesellschaft wartete, das gedränge war so grofs, dafs man weder die braut noch ihre frauen sehen konnte, genug der baum setzte sich in bewegung und der königsohn geleitete die braut nach seiner wohnung. es braucht kaum hinzugefügt zu werden, dafs die tamarinde sich nachher in eine der schönsten jungfrauen verwandelte und das ereignis zu vollem heil ausschlug.

Statt dieser märchenhaften züge erzählt Sleeman in seinen rambles and recollections aus dem wirklichen leben der heutigen Hindus folgendes. Wer einen mangohain anlegt, darf dessen früchte nicht eher essen, bis er einen der mangobäume mit einem andern in der nähe des waldes wachsenden baume, meist einer tamarinde feierlich vermählt hat. Nun geschah es, dafs der besitzer einer dieser haine unweit der stadt Agra soviel auf das pflanzen und wässern desselben gewandt hatte, dafs er nicht mehr geld genug besafs, um die vermählungsfeierlichkeit zu bestreiten; einer der bäume im hain begann aber bereits zu tragen und der arme Hindu in verlegenheit zu gerathen, weil weder er noch die seinigen die am baum hängenden früchte anrühren oder kosten durften. die leute verkauften alles, was ihnen von gold und silber eigen war und erborgten so viel sie aufbringen konnten, um bevor die nächste jahrszeit eintrat die vermählung des hains zu bewerkstelligen, erreichten endlich auch ihre absicht. Je gröfser die zahl der braminen ist, die bei einer solchen feierlichkeit bewirtet werden müssen, desto höhern ruhm erwirbt sich der besitzer des hains; jener Hindu, späterhin darüber befragt, antwortete mit einem seufzer, dafs er nicht mehr als 150 habe gastlich aufnehmen können, er zeigte auch den mangobaum, welcher damals bräutigam

gewesen war, die braut war nicht mehr an seiner seite. 'aber wo ist die braut, die tamarinde?' 'die einzige tamarinde, versetzte er, starb ab, eh wir die vermählung konnten zu stande bringen, und ich war genöthigt dafür einen jasminstrauch zur braut zu wählen. ich pflanzte ihn hier an, damit, wie der brauch es fordert, braut und bräutigam während der feier unter einem baldachin stehen konnten; nachdem die hochzeit vorüber war, versäumte mein gärtner die braut, sie welkte und starb.' 'und warum gabt ihr nach der tamarinde dem jasmin den vorzug vor allen übrigen bäumen?' 'weil er der berühmteste ist aller bäume, die rose ausgenommen.' 'und warum habt ihr nicht die rose selbst zur braut gewählt?' 'weil man nie von vermählung der rose mit dem mango gehört hat, zwischen mango und jasmin aber alle tage hochzeiten stattfinden.' Der jasmin heifst hier tschunbaetee, welcher name sich vermutlich aus einem der heutigen dialecte deuten läfst und dem geschlechte nach weiblich sein mufs. Man erzählt ferner, dafs bei den Hindus auch wer mit grofsen kosten einen teich anlege, nicht eher daraus trinken dürfe, bevor er seinen teich mit einem an das ufer gepflanzten bananenbaum feierlich vermählt habe.

Das allerseltsamste jedoch ist, was man von vermählung des saligram mit der tûlsi meldet. saligrams sind runde kiesel, auf welchen versteinerte ammonite eingedrückt stehn, und die durch flüsse vom Himalajagebirge herabgespült werden. in diesen abgerundeten kieseln sieht das volk personificationen des Vishnu, sie gelten für hochheilig, ohne dafs sie erst geweiht zu werden brauchen und stehn überall in ansehn. Einen solchen saligram pflegt man nun alljährlich mit einer kleinen, gleichfalls heiligen staude namens tûlsi zu vermählen, welche tûlsi für eine verwandlung der Sita, der gemahlin des Rama, der siebenten incarnation des Vishnu gehalten wird, der hohe priester sagte, bei der nächsten feierlichkeit werde der zug aus nicht minder als acht elephanten, zwölfhundert kamelen und viertausend pferden, sämmtlich beritten und prachtvoll aufgezäumt bestehen; auf dem hauptelephanten befinde sich der göttliche kiesel und statte der kleinen strauchgöttin seinen bräutigamsbesuch ab. bei dieser gelegenheit werden alle gebräuche einer förmlichen vermählung beobachtet und hernach braut und bräutigam in den tempel gebracht, um da bis zur nächsten jahreszeit auszuruhen. über hunderttausend zuschauer waren das letztemal auf des radscha einladung zugegen und wurden von ihm bewirtet, man kann sich den aufwand denken.

Überreste dieser wunderbaren im alterthum wahrscheinlich viel weiter verbreiteten sitte finden sich auch aufserhalb Indien, zwar nicht, wo man sie am ersten suchen sollte, bei den Griechen, wol aber bei den Römern und in unverkennbarem bezug auf den landbau selbst, was der vorhin ausgesprochenen ansicht bestätigung gewährt. Horaz, epodon 2, 9 den alten ehrsamen ackersmann schildernd, sagt deutlich:

ergo aut adulta vitium propagine
altos maritat populos,

und stellen bei Columella und Plinius lehren überflüssig, dafs hauptsächlich pappel und ulme mit der rebe vermählt werden, wobei auch beständig der ausdruck maritare gebraucht ist.

Plinius hist. nat. 17, 23, 35: populus nigra palmiti pluribus indurata annis maritabatur.

Columella 4, 1. in maritandis arboribus.

4, 2. duos palos unius seminis flagellis maritari.

4, 22. caules, qui possint vel sua maritare statumina vel si qua sunt vidua in propinquo propaginibus vestire.

5, 6. si teneram ulmum maritaveris.

11, 6. ulmi vitibus maritantur.

Offenbar beabsichtigte man bei dieser vermählung die rebe und ihre ranken auf stärkere bäume zu stützen und ihr dadurch eine günstige lage gegen die sonne zu sichern. die vermählung ist sonst in diesen stellen ungenau genommen, da mit der weiblichen rebe ein männlicher baum vermählt sein sollte, populus und ulmus aber gleichfalls weiblich gedacht werden. palmes für vitis gesetzt würde dem, wiewol ungeschickt abhelfen, denn ohne zweifel liegt es in der natur der dinge, dafs die schlanke, anhalts und schutzes bedürftige rebe, gleich der indischen mâdhavi, pipala und tamarinde als weibliches wesen einem männlichen stamm angetraut werde, für welchen sich populus oder ulmus wie der amra eignen. der brauch aber scheint desto alterthümlicher, da die ihm zu grunde liegende vorstellung längst in verwirrung gerathen, also auf eine frühe zeit zurück zu leiten ist, in welcher an die stelle der pappel oder ulme ein anderer männlicher baum treten konnte. Dafs der römische landmann das verschlingen der beiden bäume feierlich veranstaltete, davon erscheint nicht die mindeste spur, die practische ergibigkeit der sitte bewährt sich bis auf den heutigen tag wenigstens im untern

Italien, wo dem durchreisenden auf der landstrafse anmutige verschlingungen der weinrebe mit andern bäumen auf dem gefilde allenthalben ins auge fallen.

Mit ganz abweichender wendung, was jeden gedanken an erborgung fern halten mufs, begegnen wir aber auch den waltenden grundideen in unsern einheimischen mythen und überlieferungen. nicht der landmann ist es, der die pflanzen vermählt, sondern auf den grabhügel bestatteter menschen werden sie gesetzt, deren heifse liebe auch nach dem tode fortdauert und im unauflösbaren verflechten stiller pflanzen sich rührend darstellt. Hier liegen sogar die beweggründe noch offener da als in der indischen gewohnheit. die pflanzen vermählen sich, weil die menschen über denen, aus denen sie erwachsen, schon verbunden waren, wie die indische tulsi dem saligram angetraut wird, weil schon Sita und Rama = Vishnu den liebesbund geschlossen hatte. es ist die liebe aus dem leib der sterbenden menschen in den saft der pflanzen getreten und treibt nun da auf dieselbe art; an steingehauenen grabmälern des mittelalter mag es vorkommen, dafs die reben aus dem munde der abgebildeten gestalten auslaufen.

Wie lieblich und ergreifend lautet es in schwedischen, englischen und deutschen volksliedern: es wuchsen drei lilien aus ihrem grab. Uhland 21. 206. 223. 241. 282. und ausführlicher:

det växte en lind uppå begge deras graf,
hon stånder der grön till domedag,
den linden hon växte öfver kyrko kam,
det ena bladet tager det andra uti famn,

oder,

det växte upp liljor på begge deras graf,
de växte tillsamman med alla sina blad,
det växte upp rosor ur båda deras munn,
de växte till sammens i fagraste lund.

und,

det växte tvenne träd uppå deras graf,
det ena tager det andra i famn.

und,

out of here breste there grew a rose
and out of his a briar,
the grew till the grew unto the churchtop,
and there the tyed in a true lovers knot.

true lovers knot nannte man die knoten und schleifen der bänder, die liebende einander zu schenken pflegten. Berühmter ist und älter hinauf reicht

die sage von Tristan und Isalde, den gefeierten liebenden, wenn auch welsches oder britisches ursprungs, bald ein gemeingut aller völker des mittelalters geworden. Aber auch hier irren uns wieder die schon beim römischen maritare aufgestiegnen bedenken. Nach dem volksbuch und Eilharts gedicht läfst könig Mark auf Tristans leichnam eine weinrebe, auf Isaldens einen rosenstock setzen, deren beider ranken so zusammenwachsen, dafs man sie nicht von einander bringen konnte. richtiger scheint umgedreht in Ulrichs und Heinrichs dichtungen (denn wie Gotfried selbst gemeint haben würde wissen wir nicht) die rebe auf Isotens, der rosenstock auf Tristans grab gepflanzt, so dafs man sich eine vermählung der weiblichen rebe mit dem männlichen rosendorn oder hagedorn vorzustellen hätte. das ist weit bezeichnender und dem heidnischen alterthum vollkommen gerecht. ich habe neulich bei anderm anlafs gewiesen, dafs die heiden auf ihre gräber einen hagedorn setzten, mit dem auch die leichen verbrannt wurden. der hagedorn, um den sich die rebe schlingt, scheint also beiden vorstellungen, der des begrabens und vermählens höchst angemessen und es ist völlig eins, ob sie aus den leichen selbst gesprossen oder auf die grabhügel gesetzt sein sollen. In den schwedischen liedern flechten sich lindenblätter oder rosen und lilien, im englischen rose und dorn, briar, ags. brer, der männliche strauch. Aber ein serbisches lied (Vuk 1 no. 341) ist ganz genau, wie sich die hände liebender durch die erde in einander schlingen, wächst aus des jünglings grab ein kiefer (bor m.), aus des mädchens eine rose, und um den kiefer windet sich die rose, wie um den strauſs die seide:

више драгог зелен бор израсте
а више' драге румена ружица
па се више ружа око бора
као свила око више смиљ'а.

Aus den dargestellten verhältnissen allen, aus dem eindruck, den die betrachtung der blumen und pflanzen in vielen lagen des bewegtesten lebens auf das menschliche gemüt hinterliefs, darf nun schon im voraus geschlossen werden, wohin meine untersuchung hauptsächlich zielt, dafs sie auch für die namengebung sehr oft bestimmend werden muste. wandte man auf die pflanzen gebräuche des menschen an, so konnte nicht ausbleiben, dafs umgekehrt die eigenschaften und bilder der pflanzen auch auf die menschen übertragen wurden.

Für namen, die sie ihren angehörigen und bekannten beilegten, suchten die menschen von jeher in der sie umgebenden natur nach gestalt und gleichnis, wobei sie sogar wirkliche kraft und einfluſs der gewählten gegenstände auf das leben selbst, wenigstens eine günstige weissagung voraus zu setzen geneigt waren. das neugeborne, nach einem thier oder nach einer blume benannte kind empfieng dadurch gleichsam einen geleitenden schutzengel, dessen tugend ihm zu theil werden oder in wichtigen augenblicken helfen konnte. Wenn nun im allgemeinen thiere, zumal mutige und tapfere für männliche namen angemessen schienen, musten blumen, aus denen duft und lichte farbe hervor giengen, zu treffender bezeichnung der frauenschönheit gereichen. das gesetz findet freilich seine ausnahmen im einzelnen, da auch zierliche und geliebte thiere, wie das reh, die taube und nachtigall sich für frauennamen, dagegen im pflanzenreich alle groſsen und kräftigen stämme, wie eiche, erle, apfelbaum, dorn für männernamen eigneten, und einige der letztern früher auch dem grammatischen geschlecht nach männlich waren, z. b. asch, altn. askr. Die meisten und schönsten frauennamen aber müssen von blumen und kräutern entnommen sein, welche stufen und gipfel weiblicher anmut am passendsten auszudrücken vermochten.

Für den ursprung solcher aus der natur selbst erborgten, den thieren oder pflanzen abgesehenen menschennamen läfst sich nicht übersehen, daſs zu ihrer (wie der sternnamen) ersten findung vorzugsweise eine nothwendige stufe menschlicher entwickelung, das hirtenleben geschickt war. die hirten verkehrten in voller muſse unmittelbar und überall mit der freien natur und hatten das offenste auge für sie, wie wir es den auf sie folgenden ackerbauern zwar nicht absprechen, lange nicht in gleicher maſse zutrauen dürfen. im wald und auf wiesen lernt der weidende hirt alle eigenschaften und kräfte der kräuter kennen, dem geschäftigeren ackermann ist mehr an vervielfachung seiner zahmen früchte und thiere gelegen, auch wald und wiesengründe möchte er nach einander reuten und urbar machen, um allen grund und boden seiner pflugschar zu unterwerfen; nur zu seinen festen bedarf er noch der blumen, dem heimgeführten getraide oder den schnitterinnen kränze daraus zu winden. Daſs das ackerbauende leben unergibig war für die namengebung, schliefst sich eben aus der fast gänzlichen abwesenheit aller frauennamen, die von feldfrüchten hergenommen wären, nur nach ihren blumen

wählten sie die hirten. das einzige φακῆ linse, lenticula begegnet als frauenname bei Athenaeus p. 138.

Auf die heimlichen, aber reizenden triften alter hirtenzeit leiten quellen der poesie selten, nur die von vier völkern, den Hebräern, Iuden, Griechen und Arabern gewähren uns anschauungen, deren ohne sie wir völlig entrathen würden. alle hirtenzustände andrer völker, zumal unsrer eignen vorfahren, sind uns verschollen und ein schwacher nachhall davon lebt noch in den gebräuchen der Schweizer und Tiroler alpen. langanhaltende hirtenzeit führten die aus palästinischen beduinenstämmen eingewanderten Hyksos in Aegypten heran, wovon auch noch einige spuren den hieroglyphen können eingedrückt sein. Die lebhaftesten hirtenbilder aber stellen uns Moses, das hohe lied, Homer und Theokrit vor die seele.

Wie ergreifend schildern die cantica canticorum des herzens leidenschaft, wie sanft spiegeln sie das hirtenleben ab: o quam pulchra es, amica mea, dentes tui sicut greges tonsarum, quae ascenderunt de lavacro; duo ubera tua sicut duo hinnuli capreae gemelli, qui pascuntur in liliis, donec aspiret dies et inclinentur umbrae. das ist der beste commentar zu dem auch von Festus aufgehobenen plautinischen bruchstück: fraterculabant mulieri papillae primum, sed illud volui dicere sororiabant. fraterculare war gerade recht und begegnet jenem gemelli. noch in unserm deutschen mittelalter hieſen die weiblichen brüste buoben, d. i. gemelli.

Nur zwei hebräische frauennamen kenne ich, die aus blumennamen geschöpft sind, Thamar und Susanna. Thamar kehrt einigemal im alten testament wieder und wurde schon vorhin erläutert, es bedeutet die palme. Susanna aber bedeutet die lilie, hebr. schoschan, schuschan, שׁוֹשַׁן, arab. susan, und daher ins span. azucena, port. açucena übergegangen. Susa war lilienstadt, τὰ σοῦσα bei Steph. byz. und Strabo 15, 727. 728. Arabische, türkische frauennamen nach blumen werden sich leicht ergeben, z. b. Vard, rose. Hammers reiches verzeichnis hat s. 10, 11 nur Tharifet ausgewachsne pflanze, Rihânet ἄκμων und Sehrâ die blühende, s. 3 aber männernamen aus blumen.

Hieroglyphisch sind:

 Peseschnin, der lotus, mannsname.

 Takrami, carthamus silvestris, der eppich, frauenname.

 Bainofre, die gute palme, frauenname.

Reichere ausbeute gewährt Indien, die reichste Griechenland. Eine der beliebtesten indischen blumen, der eben ägyptisch angeführte schöne, sanfte lotus, unter vielen namen, hauptsächlich unter dem von padma bekannt, war der Lakśmi, göttin des heils und der liebe, die sich unsrer Fraujó oder Freyja vergleichen läfst, geweiht, und nach der blume führte sie selbst den beinamen Padmá. aufserdem aber begegnen die frauennamen Padmávati, die lotusgleiche, Padmádévî und Padmálajá, der letzte wiederum die göttin selbst bezeichnend. Padmávati ist gebildet wie Mandáravati, von mandára, erythrina fulgens, arborum coelestium genus, oder asclepias gigantea, und geht auf eine frau, deren schönheit diesen blumen gleicht. Padmádévî, lotuskönigin, gilt für Párvati, Śivas gemahlin. nach kamala, einem andern namen des lotus, heifst Lakśmi selbst auch Kamalá, und im drama Málavikágnimitra findet sich eine dienerin Kaumudi genannt, was nochmals auf eine benennung des lotus kumuda zurückführt. nicht anders ist Indirá name der Lakśmi, indîvara lotus, nymphaea coerulea. in jenem drama tritt eine Vakulávati auf, von vakula mimusops elengi und ávali kette gebildet, also blumenkette, kranz aussagend und ebenso wird in einem andern bei Wilson ausgezogenen drama eine königstochter Kuvalajamálá, lotuskranz aufgeführt. Málati jasminum, ist die heldin des nach ihr genannten drama Málatî und Mádhava von Bhavabûti, eine andere heifst Tschutalatiká, und da tiká, im letzten theil der zusammensetzung, schlingpflanze ausdrückt, darf man auch das vorausgehende tschutala einer blume beilegen. der Mádhavî, als braut des Amra, und der jasminbräute wurde schon oben gedacht. Im hitopadeśa führt die frau eines hańsa oder schwans den namen karpúramanjarî, zweig oder sprofs des kampferbaums. in den märchen des Sómadéva finde ich ein mädchen Upakósa, von kósa gemma floris und der partikel upa ad gebildet; bedeutsam nennt sich ihr vater Upavarśa von varśa pluvia, so dafs aus regen oder thau die blumige tochter erwachsen scheint. noch merkwürdiger ebendaselbst ist Tilóttamá, name einer himmlischen, auf erden wandelnden apsarase, zu leiten von tila sesamum und uttama optimum, da zusammenfügung des auslautenden a und anlautenden u ein ó hervorbringt; aus dem sesam wurde duftendes öl bereitet und das kostbarste sesam eignet sich treffend, hohe schönheit zu bezeichnen. darauf mufs aber gewicht fallen, dafs Tilóttamó apsarase, himmlische, meergeborne nymphe war, die man sich wunderbar schön und als reizende tänzerin dachte. die meisten apsarasennamen, deuten

auf wolken, thau oder regen, doch kommt unter ihnen eine klasse vor, welche mudas, die erfreuenden heifsen und óśadhajas sind, d. i. pflanzen. óśadhi besagt nach Bopp herba annua, post maturitatem evanescens, von óśa ardor und dem vieldeutigen dhá gebildet, so dafs sich auslegen liefse lebenswärme haltend oder ablegend, vielleicht auch waltet ein mythischer bezug auf das feuer, jedenfalls bleibt die anwendung auf pflanzenwesen sicher und wir werden dafür gleich noch andere beweise an anderer stelle schöpfen dürfen. der schnell vergehenden óśadhi gegenüber steht vîrud, nach Bopp planta repens, als perennierend. ohne zweifel gibt es viele indische frauennamen mehr, die von blumen entnommen werden, und mir noch unbekannt geblieben sind.

Die griechische literatur, darum überhaupt so grofs und anziehend, weil fast für alles was das menschliche gemüt von jeher bewegt und eingenommen hat, sie immer die klarsten und treffendsten beispiele darreicht, wird, wie sie allenthalben eine menge der fruchtbarsten forschungen fortträgt und nährt, auch dieser meiner kleinen und engen untersuchung zur belebenden stütze dienen.

Aus der fülle griechischer eigennamen, die an zahl dennoch, nicht an gehalt und schönheit, von unsern altdeutschen übertroffen werden, ragen auch nicht wenige den pflanzen und blumen entlehnte vor. nach dem was vorhin über den bezug des hirtenlebens zu solchen namen und eben über die indischen apsarasen gesagt wurde, kann nicht befremden, dafs beinahe alle solche griechischen frauennamen, und sie sind von grofser anmut wie schönheit, hirtinnen oder hetären angehören.

Es wäre ein misgrif, die hetären nach der sittlichen erniedrigung und verworfenheit feiler dirnen neuer zeit zu messen. der umgang mit ihnen war männern allgemein verstattet und auf keine weise beschimpfend, ausgezeichnete, edle geister ergaben sich ihm ohne sorge. die tiefere stellung der frauen des alterthums insgemein machte möglich, dafs neben dem heilig gehaltenen band der ehe auch noch verhältnisse zu kebsen und freundinnen auf verschiedener stufe geduldet waren, die darum nicht für unsittlich angesehen werden durften. die hetären bilden ohne zweifel einen naturgemäfsen übergang von der bei allen ältesten völkern herschenden polygamie zur durchführung strenger ehen.

Man kann weiter gehn, und wenn die oben aufgestellte behauptung ihren grund hat, dafs kein fortschritt zu einer höheren stufe der entwickelung ohne einbufse einzelner vorzüge der vorausgehenden stufe erfolge, darf man sogar annehmen, dafs in der freien, ungebundnen liebe eine poesie des lebens und der leidenschaft geborgen war, die sich später schmalerte und vor den höheren edleren zwecken der ehe schwand. ist doch heute noch eingeräumt, dafs die anmut des brautstandes mit einer prosa der ehe und nach den flitterwochen aufhöre, und um einen schlagenden beweis aus der geschichte unsrer heimischen dichtkunst zu führen, wir wissen, dafs die zartesten mit tiefer wahrheit in den minneliedern ausgesprochenen gefühle der liebe immer aufsereheliche verhältnisse voraussetzen, und dadurch bedingt waren.

Alle und jede frauennamen nach blumen wurden ursprünglich aus dem munde liebender ihren geliebten kosend gegeben und sollen die innigste vorstellung glänzender, duftender schönheit darlegen. nicht ertheilte beim feierlichen opfer am zehnten tage nach der geburt einen solchen namen der vater seiner tochter, sondern einen ganz andern prosaischen, welchem hernach einmal jener kosende als beiname hinzutreten konnte. auch die hetärennamen, sowol die von blumen als von andern gegenständen (und solcher ist eine menge) entnommnen, waren keine den mädchen bei der geburt gegebne, vielmehr erst von den liebhabern zugelegte namen. man mag freilich einräumen, dafs einzelne derselben allgemeinen eingang fanden und dann auch den töchtern schon von den eltern verliehen wurden; nicht selten aber ist aufser dem überlieferten hetärischen beinamen zugleich der echte geburtsname angeführt. auch die namen indischer apsarasen, die als himmlische hetären und bajaderen erscheinen, werden bei näherer betrachtung gleiche beschaffenheit kund geben.

Theokrit in seinen idyllen nennt nur ein paar birtinnen, unter welchen Μυρτώ 7, 97, die blume nicht verleugnet, viele hetären heifsen Μύρτιον und noch häufiger Μυρίνη, woraus bei Aristophanes Lysistr. 872 die verkleinernde koseform γλυκύτατον Μυρτνιδιον wird. Schwieriger ist der bekannte, auch nachher von Virgil übernommene name Ἀμαρυλλίς in der dritten idylle und 4, 38, den ich weder als blume aufweisen kann, noch von einer hetäre. doch in die botanik hat ihn Linné schon längst tactvoll, und selbst die formosissima Amaryllis zurückgeführt, was dürfen wir noch zweifeln? das zwie-

fache λ vor υ wie vor α weist auf blumen und kräuter, wie in Φυλλίς, Ἐρπυλλίς, Ἀγαλλίς, Θρυαλλίς und andern hernach zu besprechenden. was den geliebten der hirten, kam auch allen hetären zu. ἀμαρυλλίς aber mag eine glänzende, leuchtende blume gewesen sein, von ἀμαρύσσω leuchten, flimmern, ἀμάρυγμα χαρίτων bezeichnet bei Hesiod die leichte bewegung der Chariten, und Amaryllis würde man vorzugsweise einer schlanken tänzerin beilegen. ich kann den grund nicht angeben, warum, nach Forcellini, einige erklärer die virgilische Amaryllis *sportula*, scortum auslegen; Rom, was darunter gemeint sein soll, hiefs sonst auch Ἀνθοῦσα. Florentia, gleich andern städten mehr. Nicht anders als in Ἀμαρυλλίς suche ich in Γαλάτεια, Polyphems geliebter, eine von der milchweifsen farbe benannte blume; unsern botanikern ist galanthus schneeglöckchen, an einigen orten die jungfer im hemd genannt, auch Lobeck pathol. 369 führt Γαλάτεια auf γάλα zurück und bemerkt cujus epitheton quasi perpetuum est λευκή et candida. ebenso bezeichnet λευκόϊον, unser levkoje, ursprünglich weifsblume, blanchefleur, und Ἄνθεια, ein ausdrücklicher hetärenname scheint aus ἄνθος gerade wie Γαλάτεια aus γάλα gebildet. führte aber Aphrodite den beinamen Ἄνθεια und sonst lat. Myrtea oder Murcia, so stellt sie sich auch darin der Lakśmí an die seite und den hetären. 26, 1 nennt Theokrit eine bacchantin Ἀγαύα, heute bedeutet uns agave wieder eine pflanze. vielleicht dafs auch Σιμαίθα 2, 101 und Θέστυλις, ihre dienerin 2, 1. 69, sich als blumen auslegen lassen; Κισσαίθα 1, 131 und Κυμαίθα 4, 46, Κυναίθα 5, 102 sind ihm ziegen, und ich weifs die bildung — αίθα nicht befriedigend zu erklären.

Einzelne hetärennamen finden sich zerstreut bei den schriftstellern, zahlreich aber sind sie in Lukians lebendigen hetärengesprächen und im dreizehnten buch des Athenaeus enthalten.

Herodot 2, 134. 135 gedenkt einer berühmten ägyptischen Ῥοδῶπις ἑταίρη, ohne zu sagen, ob sie ein und dieselbe mit der von ihm 2, 100 angeführten Νίτωκρις sei, welchen letzteren namen man Neith, die sieghafte deutet (1). Strabo 17, 1 p. 808 nennt sie Ῥοδώπη mit kurzem ε, und erzählt den märchenhaften zug, dafs eines tags, als sie badete, ein adler einen ihrer schuhe geraubt und in den schofs des königs zu Memphis getragen habe, der gerade im freien zu gericht safs. von dem seltsamen ereignis und der zierlichkeit des schuhes betroffen hiefs der könig durchs ganze land nach dem

(1) Bunsen Aegypten 2, 236 ff.

schönen fuſs suchen, der in diesen schuh passen würde und so geschah es, daſs man Rhodope zu Naukratis auffand und sie hernach zur königin wählte. auf dieselbe weise wird in einem unsrer gangbarsten kindermärchen Aschenbrödel am pantoffel, den es von seinem hübschen fuſs hatte fallen lassen, erkannt und zur königin erhoben, wie auch in anderer gleichberühmter sage könig Mark befahl, nach der eignerin des schönen haars zu forschen, das eine schwalbe herangetragen hatte. Lege man nun Ῥοδῶπις rosengesicht, rosenblick von ὤψ, ὠπή aus, oder Ῥοδόπη roseopflanze, von ἐπός saft und dann σίλφιον laserpitium, einer saftigen pflanze; die vorstellung bleibt nahe dieselbe und beide formen, gleich dem einfachen Ῥοδώ und Ῥόδη erscheinen oft als hetärennamen. Ῥοδογούνη wäre ein rosengefilde, auch Ῥοδάνθη und Ῥοδόκλεια sind frauennamen. Zumal beachtungswerth ist die nebeneinanderstellung von Αἶμος und seiner gemahlin Ῥοδόπη in den bekannten thrakischen bergnamen, denn αἶμος bedeutet einen dornstrauch oder wald und ῥοδόπη die rose, was an ein anderes verbreitetes märchen von Dornröschen mahnt und an jenes verschlingen der rose und des hagedorns über dem hügel. sicher gab es von beiden bergen altthrakische mythen. Auch Ῥοδία, Ῥόδεια im homerischen hymnus auf Demeter 419, gebildet wie Ἄνθεια und Γαλάτεια, neben Ῥοδόπη 422, der göttin gespielinnen, nehmen für diese lieblichen namen die edelste, reinste bedeutung in anspruch.

Gefällig sind neutralbildungen von eigennamen, denen gleichwol ein weiblicher artikel hinzuzutreten pflegt, weil ihr bezug auf frauen überwiegt: Ὤκιμον, lat. ocimum, wolriechendes basilienkraut, jenes arab. Rihanet; Σισύμβριον thymus, quendel; Μύρτιον, myrteuzweig; Χελιδόνιον schwalbenkraut, auf dakisch κρουστάνη und noch heute littauisch kregždėle, kregždyne genannt (Nesselmann s. 225[b]), doch ohne anwendung auf frauen, ein in der sprachgeschichte wichtiges wort; Ἀβρότονον, Artemisia, stabwurz, auch mit dem spiritus ἁβρότονον geschrieben, eine solche Abrotonon, wieder thrakischer abkunft, war des Themistokles mutter, wie Plutarch meldet, Athenaeus wiederholt:

Ἀβρότονον Θρῄσσα γυνὴ γόνον· ἀλλὰ τεκέσθαι
τὸν μέγαν Ἕλλησιν φημὶ Θεμιστοκλέα.

für φημί steht bei Athenaeus φασί. Ἀβρότονον war nach Stephanus von Byzanz auch einer libyschen stadt name und Stephanus will diesen, wie Ἀθμονεύς auf Ἀθμονεύς, zurückbringen auf Ἀβροτονεύς. Ἄθμονον nach der gewöhnlichen lesart ist name eines attischen δῆμος, in beiden wortbildungen Ἄθμονον und

Ἀβρότονον fällt das zwiefache ν auf. bei der pflanze scheint freilich das natürlichste an ἄβροτος, ἄμβροτος, ἀμβρόσιος und das skr. amrita, unsterblich machende götterspeise zu denken; tröge diese vermutung, so könnte man versucht sein, einem vielleicht thrakischen wort ἀβρότονον unser haberwurz τραγοπώγαν zu vergleichen, das nicht mit haber avena, sondern dem alten haber, ags. häfer, altn. hafr = caper zusammengesetzt ist, wie unpassend es auch schiene, eine solche pflanze als frauennamen zu gebrauchen. immer seltsam und nicht zu übersehen, dafs ἀβρότονον thrakischen, χελιδόνιον dakischen anklang hat, ῥοδόπη wenigstens von den Griechen einem thrakischen gebirg beigelegt war.

Κλωνάριον, hetärenname bei Lukian, drückt nichts aus als sprofs oder reifs und ist verkleinerung des einfachen κλών von κλάω, welchem κλών entsprechen würde ein goth. hlauns, wie dem gleichbedeutigen κλάδος unmittelbar das goth. hlauts, ahd. hlôz propago, unser heutiges lofs entspricht. ähnlicher bildung scheinen die frauennamen Θαυμάριον, Νικάριον, Μουσάριον, Ναννάριον, Σιμάριον, die doch dem pflanzenreich fremd sind, Σιμάριον gemahnt an jenes Σιμαίθα bei Theokrit und könnte von σιμός abgeleitet ein stumpfnäsiges mädchen, wie σιμαίθα die stumpfnäsige ziege meinen.

Ἑρπυλλίς, lat. serpyllum, unser immergrün oder feldthymian hiefs nach Athenaeus p. 589 des Aristotoles geliebte, mit der er den Nikomachos zeugte; nicht anders war ἀνθυλλίς ein kraut, Ἀνθυλλίς ein frauenname (corp. inscr. n°. 2201), also stände nichts entgegen, dafs auch die von Lobeck path. s. 127 angeführten ὁρπυλλίς, ἀκανθυλλίς u. a. m. als solche vorkämen. Ἀγαλλίς, bollenblume und Θρυαλλίς binse, aus deren mark docht bereitet wurde, finden sich als hetärennamen, hiefs eine hetäre docht, so führte eine andere den beinamen lampe: Συνωρίς (d. i. biga, paar) ἡ Λύχνος ἐπικαλουμένη (¹). einfaches λ begegnet in Μυρτάλη, lakonisch Μυρταλίς für μυῤῥινάκανθος, mausedorn. beiderlei endung mit λλ oder λ gleicht der χρυσαλλίς, goldner puppe, oder dem νεκύδαλος, νεκύδαλλος, und dienen die oben bemerkte analogie zwischen der aufgehenden blume und dem ausbrechenden schmetterling zu bestätigen. auch die namen Ναννώ Ναννίον Ναννάριον besagen puppe, püpchen.

Μυῤῥίνη myrtenzweig wurde schon genannt. Μηκωνίς ist mohnlattich, Λειρίονη lilie bei Alciphron 3, 45, also = Susanne, Ἀμπελίς weinrebe, vitis,

(¹) fragm. hist. gr. 4, 410.

die wir ja als braut anderer bäume erkannten. gleiche einfachheit zeigen Δαφνίς, frucht des laurus oder ein daraus geflochtener kranz, Ἀνθίς = Ἀνθεία, Ἀνθοῦσα, die blühende, Χλόη, Θαλλώ, nochmals blüte und sproſs auch Θάλεια, Ἀνθεμίς, Φιλύρα die linde, Κυμινάνθη, flos cumini, gebildet wie Ῥοδάνθη, Ἰοκαλλίς und Ἰοκάστη, beide vom veilchen entnommen, Κοριαννώ, vom koriander κόριαννον, Δροσή eine hetäre, Δροσίς, name einer sclavin, wobei an die thauige rose und an die thauige apsarase gedacht werden muſs; Ὑακινδίς und auch Ὑάκινδος weiblich; Βάκχαρις, auf βάκκαρις, baccar, nardum rusticum weisend. nicht wenige werden diesem verzeichnis noch fehlen, viele in den denkmälern gar nicht erwähnt sein.

Zunächst an diese griechischen frauennamen aus dem pflanzenreich darf ich slavische reihen, wie die Slaven in gar manchem betracht den Griechen, ihre sprache der griechischen, zumal in der vollkommenen conjugation, nahe stehn.

Unter welchen aller slavischen stämme könnte aber nach treubewahrten gebräuchen der vorzeit, nach unvertilgten spuren des hirtenlebens, folglich nach blumennamen eher gesucht werden, als bei dem serbischen, dessen reizende volkspoesie glücklicherweise uns jetzt gesammelt vorliegt? in einem winkel Europas, durch die drückende barbarei der Türken gewissermaſsen geschützt und beschränkt haben die Serben als einfache landbauer, schäfer und jäger ihre hergebrachte art und sitte fast bis auf unsere tage unversehrt beibehalten. die stille schönheit ihrer in reiner sprache flieſsenden dichtung geht an unserer gegenwart beinahe unvermerkt vorüber, weil seit ihrer öffentlichen bekanntmachung noch nicht zeit genug verstrichen ist, um den eindruck, welchen sie hinterlassen muſs, zu festigen und zu vervollständigen; es kann aber nicht ausbleiben, daſs ihr künftig einmal in der geschichte der literatur würdige und bedeutende stellen eingeräumt werden.

Die serbischen lieder sind voll traulicher blumennamen, wie sie den geliebten beigelegt wurden, durch den langen gebrauch scheinen auch viele darunter oder die meisten allgemein angenommenen und den mädchen schon nach der geburt ertheilt. Ein solcher frauenname ist Perunika, iris, eine hier nach Perun, dem höchsten gott der heidnischen Slaven benannte lilienart; auch die griechische ἶρις steht sowol zur farbe des regenbogens, als zur götterbotin in bezug und einzelne frauen führen den namen Iris, für hetären fand ich ihn noch nicht. gleich üblich bei Serbinnen ist der name Liljana,

von liljan, hemerocallis. aber noch öfter kehrt in den liedern wieder Smilja und Smiljana, lepa Smilja, abgeleitet von der blume smilj, gnaphalium arenarium geheifsen; lepa Rusha oder Rushitza, d. i. rose; Tzveta, Tzvijeta, d. i. blume; Ljubitza viola, veilchen; Bosiljka, basilicum, ocimum; Nevenska, von neven, todtenblume, calendula officinalis; Jagoda, erdbeere, böhm. gahoda; Drenka, kornelkirsche; Konoplja, hanfstengel von konoplje, hanf, cannabis; Daphina wilder ölbaum, dem gr. δάφνη entsprechend; Nerantza, pomeranze; Travitza, gräslein, von trava gras, kraut, die allereinfachste benennung, die sich aus der pflanzenwelt auf eine frau anwenden liefse; Kalina ligustrum vulgare oder viburnum; Malina, paliurus, wegedorn; Trnjina, schlehe; Borika, von bor kiefer, schlanke tanne; Vischnja, weichselkirsche; Iasika, espe, populus tremula. der frauenname Zumbul ist die von den Türken übernommene arabische benennung der hyacinthe. Grozda, Grozdana von grozd, traube und Loza vinova, bela loza vinova, weinrebe, vitis. Auch Boshitza, wörtlich die göttliche, bildet einen frauennamen, ist aber wol auf boshje drvtze, gottes bäumchen zu leiten, worunter man abrotonum versteht, dem wunderbare heilkraft beigemessen wird. einmal 1, 73 findet sich zrno shenitscho! als anrede einer frau, waizenkorn! vocativ von Zrna, gleichsam körnin.

Von selbst erwartet man, dafs ein bei den Serben so tief wurzelnder brauch auch unter den andern Slaven nicht ohne spur sein könne. wahrscheinlich würden nähere nachforschungen ergeben, dafs in entlegnen theilen Rufslands und Polens weibliche pflanzen und blumen, wie kalina viburnum opolus, malina himbeere unter dem volke und im volksgesang auch zu frauen namen dienen. Zumal merkwürdig, und meine für die griechischen namen entfaltete ansicht bestätigend scheint aber, dafs die serbische smilja, bei uns immerschön und schöne liebe genannt, den Böhmen smilka heifst und von Jungmann zwar nardus, aber auch nomen fictum adulterae vel meretricis erklärt wird, ja smilnice bedeutet auf böhmisch geradesu hure. so sank auch hier der schöne den Serben ganz unschuldige name von der geliebten auf die gemeine hetäre herab, und ist kein wirklicher, nur ein erdichteter, poetischer.

Überaus lieblich nennen alle Slaven das thymum, unsern thymian, serpillum seele der mutter, seelchen der mutter, serb. majkina duzhitza, poln. macierza dusza, macierzanka, böhm. materina duška, matěřj dauška. es war ein süfses kosewort, was diesmal die leidenschaft nicht dem lieben-

den für die geliebte, sondern der mutter für die tochter ausgepreßte, für das ihrer seele duftende kind.

Den littauischen und finnischen völkern ist wie in der sprache manches, so auch die abgeschiedenheit ihrer lage mit den Slaven gemein, die ihnen die bildung des übrigen Europas länger vorenthalten, sie aber auch oft vor verderben und einbuße bewahrt hat. viele sonst erloschne alte gebräuche leben unter ihnen fort. Jenem serb. smilja und böhm. smilka begegne ich auch im litt. smulke wieder, es wird dem chenopodium, bei uns guter oder stolzer Heinrich geheißen, beigelegt, mir entgeht, ob irgend mit dem böhmischen nebensinn. in den littauischen, unter dem namen dainos bekannten volksliedern wird die geliebte häufig mano lelijate, mano lelijuze, meine lilie angeredet, dann auch mano burnyte! das vielleicht nicht mit Nesselmann auszulegen ist mein mäulchen, vielmehr nach der blume burnotas amaranthus.

Im finnischen kanteletar werden hirtenlieder (paimenlauluja) mitgetheilt, da heißt es nº 170 (th. 1, 173):

Marisenko, marjasenko
panaposki puolasenko!

d. i. Maria. kleine beere, rothwangige erdbeere, mit zartem wortspiel zwischen Marisenko Mariachen, kleine Maria und marjabeere (vgl. serb. Jagoda) puola ist vaccinium vitis idaea, puolasenko wieder das diminutivum.

Daselbst th. 2 s. 176 nº. 175:

tuuti, tuuti, tuomen marja,
liiku, liiku lempilehti,
nuku nurmilin tuseni
wäsy wästäräkkiseni,

stille, stille, meine beere, rühre dich, rühre dich zartes blatt, schlummre mein vöglein, ruhe aus du bachstelze; das letzte wird wieder nicht vom geliebten, sondern von der mutter gesungen, die ihr kind einschläfert und ihre schmeichelworte von pflanzen und beeren hernimmt.

Weniger zu berichten habe ich von den übrigen völkern, schon von den Römern, die hier, wie sonst, in weitem abstand hinter den Griechen zurückbleiben. Weder Horaz noch Propers und Tibull verfallen darauf ihren geliebten beinamen nach blumen zu geben, sie heißen ihnen, wenn auch griechisch, vornehmer Delia, Cynthia. unter den nachgeahmten griechischen hetärennamen hat Plautus im Stichus ein Stephanium und Crocotium, d. i.

κρεκώτιον, von crocus safran. bei Apulejus und Petronius sollte man dergleichen blumennamen zuerst suchen, sie gewähren keine. ich weiſs nicht ob auf inschriften viel mehr zu finden ist, als Viola, bei Gruter 725, 7 beiname einer Fufisia. kosend hieſs es mea rosa, doch lieber wenden sich die lateinischen blanditiae auf vögel, meus pullus, passer, mea columba.

Andern schwung nahmen die romanischen sprachen, sei es durch deutsches oder keltisches element dazu angetrieben. Kelten war baditis benennung der nymphaea und gleich dem lotus wäre sie zu frauennamen geschickt. Im polyptich des Irmino, aus dem neunten, zehnten jh. begegnet man unter einer menge fränkischer, also deutscher namen für frauen auch einigen romanischen, auf pflanzen zurückführbaren: Salvia 8ᵃ 29ᵇ salbei; Oliva 16ᵃ 18ᵃ 36ᵇ; Perpetua d. i. gnaphalium 237ᵃ, die serbische Smilja; Florisma 230ᵃ; Planta 99ᵃ; Eufrasia, augentrost 249ᵇ, wenigstens in der botanik eine pflanze, das gr. wort drückt bloſs frohsinn aus; Sirica d. i. Serica, bombyx; Balsma 7ᵇ Balsima 237ᵇ, balsampflanze; Gaudia 74ᵇ franz. gaude, reseda luteola, it. guada; Datlina 243ᵇ scheint das sp. datileña, weiſse traube, dattel, von dactylus; Betla 79ᵃ 104ᵇ, Betlina 66ᵇ, von betula birke zu leiten, und noch einige mehr.

Aus romanischer zunge haben sich die frauennamen Rosa, Rosalba, Rosetta, Flora, Blancaflora, Blanchefleur, Viola, Violeta, Eglantine, Vitalba durch ganz Europa verbreitet, eine liebliche dichtung des mittelalters beruht auf der vermählung zweier kinder Flore und Blanchefleur, also wieder des rosendorns und der lilie, aus deren grab, wenn es zuletzt beschrieben worden wäre, dieselben blumen, die sich im leben wechselseitig darreichten, getrieben hätten. das gedicht kehrt gleichsam den mythus um, und läſst schon als blumen geboren werden, die nach dem tod in blumen übergegangen wären. Die briefe des Ivo carnotensis († 1116) ep. 67 gedenken einer concubina Flora, deren namen spöttisch einem ausschweifenden jüngling beigelegt wurde, von dem man im eilften jh. in den französischen städten öffentlich lieder sang (¹). aber ein wettstreit zwischen Phyllis und Flora, den ge-

(¹) de cetero quicquid de me fiat, obsecro vos per charitatem Christi, ut si turonensis archiepiscopus vel aliquis aurelianensis clericus pro electione pueri sui ad vos venerit, non ei eorum praebeatis. cujus dotes ut vobis breviter complectar, persona est ignominiosa et de inhonesta familiaritate turonensis archiepiscopi et fratris ejus defuncti multorumque aliorum inhonesta viventium per urbes Franciae turpissime diffamata. quidam enim concubili sui appellantes eum Florem multas rithmicas cantilenas de eo composuerunt, quae a fuedis adolescentibus, sicut nostis

liebten eines ritters und geistlichen (vielleicht mit der ebengedachten geschichte im zusammenhang) lateinisch und französisch, und beidemal wahrhaft dichterisch besungen, hat sich erhalten. Also auch im mittelalter scheinen solche namen vorzugsweise buhlerinnen und frauen von freiem lebenswandel zuständig; jene böhmische smilka ist gnaphalium, sp. perpetua, it. fiore perpetuo, franz. immortelle, die unwelkende gelbe strohblume.

Zuletzt, wie gewöhnlich geschieht, zu sprechen komme ich auf die Deutschen. Nach der alten edda, welche das ganze menschengeschlecht aus zwei bäumen, unter den namen Askr und Embla spriefsen läfst, dürften auch deren nachkommen zu pflanzennamen vollberechtigt scheinen, askr bezeichnet den eschenbaum fraxinus, und schon der gleichartigkeit der vorstellung zu gefallen, mufs Embla ein kleiner, sich an den grofsen asch schmiegende baum oder strauch gewesen sein, der nur nicht mehr mit dem namen aufzuweisen steht; merkwürdig nennen auch die jenischeischen Ostjaken ihre ahnen Es und Imlja(¹). hierzu tritt nun ein von den skalden oft geübtes gesetz nordischer dichtkunst, das ihnen gestattet jeden männlichen baumnamen wie askr, vidr, meidr, apaldr, þorn für mann, andere weiblich gedachte bäume wie eik, biörk, selja, lind dagegen für frau anzuwenden, wodurch man sich nicht verleiten lasse die häufigen mit lind zusammengesetzten ahd. frauennamen z. b. Asclind Sigilind Herilind auf linde tilia zu ziehen, in ihnen entspricht das zweite wort entweder dem altn. linn serpens oder noch besser dem lind fons, scaturigo. Nun ist uns zwar überhaupt eine grofse menge ahd. und altn. frauennamen, meistentheils zusammengesetzter, selten einfacher erhalten, die sich doch beinahe gar nicht auf pflanzen zurückführen. In der sinnesart unsrer vorfahren, sobald wir sie in der geschichte auftreten sehn, scheint eine solche strenge und tapferkeit vorzuwalten, dafs ihre phantasie die bilder zu eigennamen lieber mutigen thieren entnahm, als aus der ruhigen und leidenden pflanzenwelt schöpfte; wie andere sprachen frauennamen nach blumen der forschung bieten, würde die ahd. eine abhandlung

miseriam terrae illius, per urbes Franciae in plateis et compitis cantitantur, quas et ipse cantitare et coram se cantitari non erubuit. harum unam domno lugdunensi in testimonium misi, quam cuidam eam cantitanti violenter abstuli. Ivonis carnotensis epistolae cap. 67 (a. 1091) auch epist. 66 hiefs es ausdrücklich: ut a canonicis suis famosae cujusdam concubinae Flora agnomen acceperit.

(¹) Castréns reise nach Sibirien.

über mannsnamen nach thieren reich ausstatten. Nur einen einzigen weiblichen namen, der zugleich eine blume bedeutet, habe ich aufzuzeigen, doch einen wollautenden, dessen untergang, wie der so vieler alten wörter, zu bedauern ist, nemlich Liula, später geschwächt in Liela (Graff 2, 210), vitis alba, ἄμπελος λευκή oder auch κλεματίς, heute waldrebe, bei Linné entweder bryonia alba oder clematis vitalba, noch mhd. liele, selbst heute hin und wieder lielisch weide, serb. loza bijela, bela. Dagegen kommt in urkunden bei Meichelbeck 136. 170. 241 auch ein verschollner mannsname Sliu zum vorschein, welcher conferva palustris bedeutet, altn. slý n., und anderwärts bildet Biböz, das heutige beifufs, artemisia abrotonum einen mannsnamen. ihnen wären die altn. männlichen Börkr, Dallr und Thângbrandr, aufser Askr, beizugesellen.

Unsern minnesängern würden die blumen in frauennamen am allerwenigsten fehlen, wären damals sie noch im gang gewesen. Chuonrat von Kilchberg ms. 1,14[b] unter vielen, zum theil seltnen mädchennamen hat blofs die fremden Róse und Salvet, wenn dies Salbei sein soll, Nemnich unter salvia officinalis gibt salber, salver, nicht salvet an. Eigner ist schon, dafs der Wolkensteiner s. 174 seine geliebte einmal kosend anredet Steudli und Kreutli (jenes romanische Planta), sonst entlehnen er und Neidhart ihre schmeichelnamen nur von vögeln, statt von blumen. in einer urkunde vom j. 1286 (Chmel fontes 1, 220) erscheint eine domina Engla dicta Gräslinna, ganz der serbische frauenname Travitza. Mannsnamen lassen sich aus urkunden den schon angeführten ältern noch einige zufügen. ich Friderich der bluome von Wisendorf (a. 1300. Chmel fontes 1, 288) und Blume ist jetzt ein gewöhnlicher eigenname. bärlapp ist uns heute lycopodium clavatum, eine Freiburger urkunde von 1303 bei Heinr. Schreiber führt einen mann auf namens Bernlappe, und lappe mufs den plumpen fufs des bären meinen, wie λυκόποδιον des wolfs. urkunden bei Pupikofer n°. 32 s. 69 gewähren einen Johannes dictus Bluemliganz, andere einen Henricus Mahinkorn (granum papaveris) und Otto dictus Bluemelin, das chenopodium. Dabei schlägt nun bedeutsam ein, dafs die hexen und zauberinnen ihren buhlern gewöhnlich blumennamen beilegen: Wolgemut, Wegetritt, Gräsle (wieder Travitza), Kräutle (wie beim Wolkensteiner), Lindenzweig, Lindenlaub, Birnbaum, Buchsbaum, Hagedorn, Hölderlin und andere (mythol. s. 1015. 1016), woraus erhellt, dafs unter liebhabern und buhlern, seit uralter zeit diese schmeichelnden

benennungen volksmäfsig fortdauerten. bei H. Sachs III. 3, 82ᵇ nennt eine frau den mann ihren lieben hollerstock, was zugleich an hollunder und hold klingt. für parthenium fand sich der schöne alte name friudiles ouga (Mone archiv 8, 405), des geliebten auge. auch Schläfdorn, spina soporifera war eigenname, Hermannus dictus Sleperose, im Hamburger liber actorum (um 1270) 12716; das volk erzählt von Dornröschen, womit ich vorhin Ῥοδόπη zusammenstellte, und nennt die viola tricolor stiefmütterchen, weil die stiefmutter die bunte, al. podpega hiefs. Was ist unserer heutigen welt von frauenblumennamen übrig? der vornehmen nicht einmal Rose und Röschen, das klingt bürgerlich und bäurisch.

Die naturforscher beachten, und mit gewaltigem erfolg, das kleine wie das grofse gleich sorgsam, da im kleinsten beweise für das gröfste enthalten liegen. warum sollte nicht in der geschichte und in der poesie das scheinbar auch geringste von allem, was die menschen selbst je bewegte, gesammelt werden und betrachtet? ist der mensch und sein geist doch noch mehr und werthvoller als jeder andere belebte oder unbelebte stof. meine untersuchung hat manchen, mich dünkt früher unbekannten zusammenhang zwischen alter und neuer zeit, zwischen überlieferung und gebrauch aufgewiesen und in einen glänzenden duftenden hain geführt. Sicher ist, wo diese blumennamen zuerst erfunden wurden, dafs da unschuld und reine sitte waltete.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

BIBL.
UNIVERS.
LIPS.

Aus dem Jahre
1854.

Berlin.
Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.
1855.

In Commission bei F. Dümmler's Verlags-Buchhandlung.

Philologische und historische

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1854.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften.

1855.

In Commission in F. Dümmler's Verlagsbuchhandlung.

Inhalt.

v. d. Hagen: Die romantische und Volks-Litteratur der Juden in Jüdisch-Deutscher Sprache. (Erster Theil) . . . . . Seite 1

Riedel: Die Ahnherren des Preußischen Königshauses bis gegen das Ende des 13. Jahrhunderts . . . . . - 13

Homeyer: Der Prolog zur Glosse des sächsischen Landrechts . . . . . - 155

Curtius: Zur Geschichte des Wegebaus bei den Griechen . . . . . - 211

J. Grimm über die namen des donners . . . . . - 305

Ritter über einige verschiedenartige charakteristische Denkmale des nördlichen Syriens . . . . . - 333

Riedel über den Ursprung und die Natur der Burggrafschaft Nürnberg . . . . . - 365

Ranke: Zur Kritik fränkisch-deutscher Reichsannalisten . . . . . - 415

Bopp über das Albanesische in seinen verwandtschaftlichen Beziehungen . . . . . - 459

Panofka: Archäologischer Commentar zu Pausanias B. II. Kap. 24. . . . . - 551

ÜBER DIE NAMEN DES DONNERS.

von

hrn. JACOB GRIMM.

[gelesen in der akademie der wissenschaften am 12 mai 1853.]

Wie alle urwörter der sprache aus sinnlicher anschauung entsprangen, sind auch die ersten götter des heidenthums von dem eindruck herzuleiten, den mächtige naturkräfte in der weichen, empfänglichen seele des menschen hinterliesen und untilgbar festigten. ihm, der alle irdischen dinge zu beherschen den mut und das vermögen bei sich fühlte, stand die höhere, seinem willen ungehorsame gewalt jener erscheinungen helfend oder schädigend gegenüber, und er beugte sich vor ihnen in ehrfurcht oder schauer. die unnahbare wölbung des himmels, an welchem sonne und mond nach geordnetem wechsel leuchteten, quellen aus dem felsgestein sprudelnd und rastlos rieselnd, stäubende wasserfälle und wirbel, die knisternde, zehrende flamme, das laute gekrach des donners, der einen blitzenden boten voraus entsandte, alles muste des menschen entzücktes, erschüttertes herz zu frommen empfindungen aufregen und ihn seine abhängigkeit von ihm überlegnen wesen gewahren lassen, um deren gunst er zu werben, deren zorn er zu fürchten hatte. Sie selbst aber dachte er sich lange in keiner andern gestalt als in der sie ihm sichtbar wurden. so nahe es auch lag bildlich zu vergleichen, die sonne das allsehende auge des tages, den mond das der nacht zu nennen, dem flusz arme, haupt und mund, dem feuer zunge beizulegen, im donner die stimme gottes zu hören; war es doch ein viel stärkerer sprung von der wahrheit des baren anblicks, dasz die phantasie allmälich diesen naturereignissen volle menschliche bildung aneiguete und leiblich gestaltete götter der sonne, des mondes, wassers, feuers und donners zu schaffen begann. um solcher gestalt willen rückten sie dem menschengeschlecht näher, handelten und verhielten sich nun auch in menschen weise, zugleich aber wichen sie von ihrer ursprünglichen, einfachen bedeutung ab.

Es scheint allen mythologischen forschungen geboten, von jenen alten, noch rohen und gestaltlosen, jedoch urkräftigen naturgöttern auszugehen und erst dann zu den menschlich nachgebildeten göttern vorzuschreiten, die dem kern in üppiger fülle entwuchsen. vorzugsweise zur wahrung und handhabung dieses bedeutsamen unterschieds geeignet musz aber die deutsche mythologie sein und es ist den wichtigsten ergebnissen unserer geschichte beizuzählen, dasz unvordenkliche zeiten hindurch der germanische stamm, während die ihm verwandten zumeist in weltlichste vielgötterei versunken waren, seine aus dem hirtenleben hergebrachten einfachen naturgötter behielt und behauptete. wie golden klingen hier Caesars worte: deorum numero eos solos ducunt, quos cernunt, Solem et Vulcanum et Lunam: reliquos ne fama quidem acceperunt; andere würden zu nennen gewesen sein, auf die sich des Römers beobachtung nicht erstreckte. später noch nimmt Tacitus, der schon mehrere kennt, wahr was mit jener ansicht ganz im einklang ist: ceterum nec cohibere parietibus deos, neque in ullam humani oris speciem assimilare ex magnitudine caelestium arbitrantur. lucos ac nemora consecrant, deorumque nominibus appellant secretum illud, quod sola reverentia (1) vident. auch im templum Tanfanae, das übermütige feinde dem boden gleich machten, wird keine bildsäule, sondern das heilige feuer gestanden haben, Tanfana war Ἑστία, Vesta, noch näher die skythische Tabiti, und Caesars bericht konnte leicht einen männlichen Vulcan an ihre stelle setzen. unter solchen göttern gedieh sittenreinheit und kraft, wie sie erstaunte Römer den im wald, nicht in städten lebenden Germanen, Galliern gegenüber, zuerkannten.

Dieser altgermanische naturdienst bricht auch durch in einem schon den Griechen bekannten gegensatz zwischen alten und neuen göttern, welchen die edda zwischen riesen und asen ansetzt und mit den lebhaftesten zügen schildert. denn die riesen sind deutlich jene elementarische götterschar, die den schwächern, aber gewandteren, in engeren verkehr zu den menschen tretenden asen weichen und unterliegen musz. was in der zeit auf einander folgte, wird hier neben einander als im kampf begriffen dargestellt und der alte volksglaube zieht den kürzeren, eben wie auch in unsern volkssagen die riesen vor den helden das land räumen.

(1) est Iudaeam inter Syriamque Carmelus, ita vocant montem deumque, nec simulacrum dec aut templum, sic tradidere majores: ara tantum et reverentia. hist. 2, 78.

Ich erlese mir, um meine vorstellung von den alten naturmächten zu entfalten, unter ihnen den donner, aus welchem insgemein die erste und vornehmste gottheit aller gebildeten religionen entsprossen ist, und dessen eindruck auf die menschen, so oft er sich jährlich wiederholt, nichts an stärke und erhabenheit verloren hat.

I. Ich hebe an mit den Finnen, ihre wollautige, reiche sprache steht zwar auszerhalb dem kreise der uns urverwandten, dennoch zu ihnen und namentlich den deutschen in unleugbarer berührung (1), deren erste ursachen noch verhüllt liegen. wenn unsere und ihre flexionen auf allen wegen von einander laufen, erzeigt sich in den wurzeln der wörter dafür häufig überraschendes zusammentreffen, wie es auch der östlichen grenze finnischer und lappischer stämme an die gothischen und nordischen angemessen erscheint. alle diese völker stimmen in der benennung ihres höchsten gottes überein. dem finnischen jumala, estischen jummal, entspricht das tscheremissische juma (2), syrjänische jen (gen. jenlön), lappische jubmel, es hat ihnen heute die allgemeinheit des deutschen gott, slavischen bog, Lönnrot und Castrén haben aber dargethan (3), dasz ihm die besondere bedeutung eines donnergotts zum grunde liegt. Jumala schlieszt in sich jum oder jumu, jumaus, getöse, murren, donner (4), Jubmel enthält jubma sonus, murmur, tonitrus von der wurzel jubmat murmurare, tonare. die schluszsilbe la musz, scheint es, wie in andern eigennamen z. b. Kalevala, Manala als localendung angesehen werden, Jumala drückt mithin den ort des donners, den himmel aus und besagt ganz was das altn. Thrymheimr, donnerheim; da es natürlich war die vorstellung himmel auf den herrn des himmels anzuwenden, begreift sich leicht, dasz es auch von gott gebraucht wurde. Beide finnische philologen übersehn aber, dasz die ausdrücke jumaus und jubma ihres gleichen auch in

(1) siehe anhang A.

(2) nicht ein wotjakisches jümar, wie ich mythol. XXVIII annahm, Wiedemanns wotjakische gramm. s. 306. 358 lehrt, dasz inmar gesagt wird, was sich freilich auf in himmel = syrjän. jen gott zurückführt.

(3) Alex. Castréns vorlesungen über die finnische mythologie. aus dem schwed. übertragen von A. Schiefner. Petersburg 1853. s. 12.

(4) finn. jumi, jumo bezeichnet einen in der wand pochenden, surrenden todtenwurm, tarmes pulsatorius.

unsrer sprache haben, wodurch die mythologische betrachtung ungemein erweitert wird. Matth. 8, 1 verdeutscht Ulfilas ὄχλος mit iumjô, nun aber bedeuten ὄχλος und turba nicht nur auflauf und menge, sondern auch lärm, geräusch, gemurmel, wie es inmitten des zusammen laufenden volks sich erhebt; da für ὄχλος, πλῆθος, λαός sonst das goth. managei gesetzt wird, sollte diesmal iumjô den begrif des gesurres der menge hervorheben, und warum hätte es anderwärts nicht auch das murren des donners bezeichnen können? (1) des gothischen wortes reiner diphthong läszt uns ein starkes iuman aum uman ahnen, das sonare, tonare, murmurare, ejulare bedeutete und im altn. ymi grandisonus, ymr fremitus, ymja umdi fremere, sonare, aumr miser = ejulans erwünschteste bestätigung erlangt. Noch mehr, Ymir ist in den eddischen liedern einer der vorragendsten urriesen, der gleich in den beginn und die schöpfung aller dinge verflochten wird, was sollte sein name, wie freilich noch unerkannt blieb, anders ausdrücken als die göttliche naturkraft des donners, so dasz man befugt ist ihn unmittelbar neben Jumala zu stellen? ihm aber würde auch bei den Gothen eine donnergöttin Iumjô entsprochen haben und ein donnergott Iumja, wenn aus der weiblichen form auf die männliche, wie umgekehrt aus frauja auf fraujô (= Freyja) geschlossen werden darf. dem altn. adj. aumr gemens läszt sich ahd. jâmar, âmor, ags. geomor, maestus, gemens gleichsetzen, deren anlaut sich wie in Jumala consonantierte, was in so manchen wörtern geschah (z. b. dem goth. jus vos, sunjus für ius, sunius). þeos geomre lyft Cædm. 205, 4 meint geradezu die seufzende, heulende, sausende, murmelnde luft. wenn aber unser jammer, ahd. jâmar verderbt ist aus iamar, iomar, wird auch ein ahd. ioman ôm umun und ein subst. Iomo, Iomâ in dunkle zeit zurück gefolgert werden mögen (2).

Die erwägung dieses uralten und bedeutsamen verbums scheint mit allem dem keineswegs erschöpft. da die vorstellung des tons und schalls unmittelbar an die der erregten luft reicht, so begreift man, wie auch das littauische umaras (mit drei kurzen silben auszusprechen) wirbelwind und

(1) vgl. gal. iomad multus, iomadaidh multitudo, iomain agitare, turbare, iomaghaoth turbo. ähnlich im irischen.

(2) eine bestätigung der von Ymir gegebnen deutung ist auch aus seinem nebennamen Örgelmir und dessen nachkommen Thrudgelmir und Bergelmir zu entnehmen, da in gelmir wiederum die vorstellung galm sonitus, fragor enthalten ist. örgelmir = urdonnerer.

ungestümen windstosz ausdrückend ganz unser jammer zu sein vermag. ihm zur seite findet sich ein adjectivum umarus ungestüm, hastig und das einfache umas schnell, plötzlich, d. h. windschnell. Hieraus aber darf geradezu ein der littauischen mit allen slavischen sprachen gemeines, weit verbreitetes und nur noch abstract verwandtes wort erklärt werden. das littauische umas ist sinn, verstand, gemüt, seele, der pl. umai drückt aus sinne, gedanken. allen Slaven bedeutet oum, um geist und seele, niemand hat bisher nachgewiesen, was ein so schönes wort ursprünglich meine, es musz, wie unser geist und athem, nichts anders aussagen als wehen, wind und luftbewegung, spiritus ubi vult spirat, oder nach unserm Otfried:

ther geist ther blâsit stillo thara imo ist muatwillo.

um, umas ist die göttliche, in wind und wetter rege kraft und die persönlich gedachten Iumala und Iumjó bekennen dieselbe wurzel, wir sehen die einstimmige vorstellung des erhabensten gottes unter Finnen, Littauern, Slaven, Gothen und Scandinaven einheimisch. im sanskrit zeigt sich um nur als bloszer ausruf, unserm ach! vergleichbar, auch wird Umâ als frauenname angeführt, dessen bedeutung entgeht.

II. Noch ein andres goth. wort hätte anspruch auf gleichen sinn mit dem eben erörterten iumjó, nemlich hiuhma m., das wiederum für ὄχλος oder πλῆθος verwendet wird Matth. 8, 18. Luc. 1, 10. 5, 15. 14, 25, zweimal hiuma Luc. 6, 17. 8, 4 geschrieben ist. welcher von diesen schreibungen man den vorzug geben wolle, beide führen gleich dringlich auf die vermutung, dasz auch hier der goth. ausdruck die bedeutung von geräusch habe und beide leiten uns zu einem andern eddischen riesen Hýmir, der mit Thor wegen des kessels, wie Thrymr wegen des hammers in streit gerieth, jedesmal von dem asen besiegt wurde, weil die alte naturkraft dem jungen gott zu weichen bestimmt ist. im wörterbuch steht hûm crepusculum, hûma vesperascere, hýma dormiturire, humma admurmurare angegeben, welches letzte dem vorhin zu Ymir beigebrachten ymja entspricht. mit dem begrif der einbrechenden, überfallenden nacht liesze sich leicht die vorstellung eines geräusches verknüpfen, wie das herannahende aus der ferne murrende gewitter dunkel und finsternis mit sich führt. entscheidender wird, dasz von neuem die finnische sprache in ähnlichen wörtern den sinn von donner und geräusch darbietet, wobei zu erwägen ist was unter VIII über hiuhma bezüglich auf hiufan ejulare gesagt werden soll. humaus oder huma drückt aus

susurrus, murmur, bombus, humaan murmur edo, humahdan murmur subitum cieo, huuhmadun obmurmuro und mit verschobnem laut kumaus sonus subitus, clangor, kumahdan resono, tundo, ferio, kaum darf noch in zweifel stehn, dasz im goth. iumjô und hiuhma, hiuma dieselbe vorstellung zu suchen sei, die sich in den finnischen ausdrücken offenbart. die bedeutsamkeit der nordischen donnerriesen Ymir und Hymir wird durch den nachgewiesenen gothischen und finnischen einklang auf das doppelte erhöht. es ist dies eine kleine, aber wichtige entdeckung für unsere älteste mythologie überhaupt, und manches musz sich daraus folgern lassen.

III. Man könnte einwerfen, in diesen gothischen wörtern sei nur der begrif des geräusches, der turba, nicht der bestimmte des donners enthalten; bei einem dritten, noch merkwürdigeren ausdruck wird ein solches bedenken gar nicht obwalten. Ulfilas, der im alten testament das wort donner nach seiner vollen sinnlichen bedeutung zu verdeutschen gehabt hätte, dann auch in der offenbarung Johannis, wenn er zu deren übertragung gelangte, wiederholentlich darauf gestoszen sein würde, liefert es in unsern bruchstücken nur zweimal, nemlich Marc. 3, 17 und Joh. 12, 29, beidemal unter eigenthümlichen bezügen des textes selbst, auf die ich im verfolg zurückkommen werde. in der ersten stelle gibt er den zunamen der Zebedaer Boanerges, ὅ ἐστιν υἱοὶ βροντῆς, vulg. quod est filii tonitrui, þata ist sunjus þeihvôns, und Joh. 12, 29 ἔλεγεν βροντὴν γεγονέναι, vulg. dicebat tonitruum factum esse. qêþun þeihvôn vairþan. er schlieszt sich also darin näher an den griechischen text an, dasz er ein weibliches substantiv wie βροντή, nicht ein männliches wie tonitrus oder unser heutiges donner verwendet. sein þeihvô, wenn man dahinter, wie hinter donner, ein höheres wesen zu vermuten hat, läszt sich als göttin, nicht als gott an, und die donnerin Theihvô stände auf gleicher reihe mit Iumjô. was aber vor allem ist aus diesem þeihvô sprachlich zu machen? die buchstaben gemahnen an leihvan δεινάζειν, ahd. lihan, denn das dem goth. h folgende v verliert sich im ahd. und aus saihvan wird sëhan, aus ahva aha, folglich wäre þeihvô in ahd. dihâ, oder nach heutiger aussprache umzuschreiben in deihe. unserm deihen, gedeihen, ahd. dihan entspricht aber goth. þeihan crescere, ohne h, steht also von þeihvô ab und es schiene auch schwer aus der vorstellung des gedeihens und wachsens die des donners ungezwungen herzuleiten. Zunächst ist uns nochmals die finnische sprache zu auskunft und hülfe bereit. wie jumaus, humaus, kumaus heiszt auch teuhaus strepitus,

tumultus, tohu strepitus, tohina sonus tumultuantium, tohotan sonum cieo, touhaan strepo, touhina was tohina, tomu sonus gravis, tumultus, pulvis, tuhoan tumeo, reprimo, tubutan sonum sibilum cieo u. a. m. der waltende vocal ist unverkennbar u, o, ablautend in eu, ou und liesze statt des goth. ei ein iu gewarten, doch nie findet sich hv nach iu; war þiuhvô dem goth. organ zuwider und ward es zu þeihvô? die wurzel scheint þiuhan premere, wie sie noch im ahd. diuhan aufzuweisen ist. ich gewahre auch eines seltnen ahd. frauennamens Gartdiuhâ (Graff 4, 253. 5, 219), in dessen zweitem theil diuhâ = goth. þeihvô enthalten scheint, und den ich deute 'die im haus, auf der erde, in der welt donnernde', offenbar eine donnergöttin, wie Theihvô, oder wenn man auf menschen auslegen wollte, wenigstens wolkendrängende zauberin, in jedem fall hat die benennung mythischen gehalt und ursprung. ob sich der gleich vereinzelt auftretende männliche name Diho (Graff 5, 216) mit Diuhâ einigen lasse, müssen weitere beispiele beider formen entscheiden. Gart mag an die altnordische Gerdr und noch an Thorgerdr, Freygerdr (Frögertha bei Saxo) klingen.

Vonnöthen wäre nun in die beschaffenheit dieses þiuhan, diuhan und touhaan näher einzudringen. bedenkt man das schwanken finnischer inlaute zwischen h und s (mehi und mesi honig, hanhi gans, tuhat tausend u. s. w.), so stimmte zu touhaan sonare das freilich sehr vereinzelt stehende skr. tus (Bopps gloss. s. 155[c]), noch mehr das altn. þysia proruere, þys tumultus, strepitus, þausn strepitus tumultus, das ahd. dôsôn sonare, unser tosen (Graff 5, 229). dagegen hat ahd. diuhan, dûhan die bedeutung von premere cogere, tundere, wie sie auch dem nnl. douwen eigen ist. ahd. diuhil ferrum rude, nhd. deuhel (Schmeller I, 363) scheint von seiner rohen bearbeitung so zu heiszen, sehr treffend erklärt sich ahd. dûmo, nhd. daume, ags. þûma aus dûhmo von dûhan, weil die hand mit dem daumen aufdrückt (1); die goth. form würde wahrscheinlich lauten þiuhma, und da der donner durch spannung oder druck der luft hervorgebracht wird, so fänden jenes diuhâ und þeihvô ihre befriedigende erklärung. vielleicht liesen sich damit selbst die s formen vereinbaren und der schall überhaupt aus der gedrückten und gestoszenen luft verstehn.

IV. Die vorstellung premere möchte ich hier um so weniger fahren lassen, als dadurch mittel an hand gegeben werden, andere mit gleichem

(1) vgl. auslauf B.

lingualanlaut versehene ausdrücke des donners den wurzeln tus oder tuh zu verknüpfen.

Unser gewöhnliches donner lautete mhd. doner, ahd. donar, ags. þunor, welche zugleich für den namen des heidnischen gottes dienen und als solche in Donnerstag, dem namen des fünften wochentags, so wie den ortsnamen Donnersberg, Donnereiche, Donnersbühel, Donnersmark und ähnlichen heute fortleben. in diesem donar liegt zunächst die wurzel dehnen, goth. þanjan, ahd. dennan, mhd. dennen, denen, skr. tan, gr. τάνυμαι, τείνω, lat. tendo, wiederum weil der donner eine spannung der luft ist und dehnen dem diuhen, drücken gleichsteht:

ἔτε τε Ζεὺς λαίλαπα τείνῃ. Il. 16, 365.

Ζέφυρος βαθείῃ λαίλαπι τύπτων. 11, 306.

Zeus spannt den sturm, der westwind schlägt mit dem sturm, wie τύπτειν für sich schlagen, stoszen, prasseln, donnern, κτύπειν lärmen, κτύπος was jenes þeihvô. schall und krach folgen dem schlag oder stosz unmittelbar. Es ist wol die frage, ob der sturmriese Typhon, den man aus τύφω, dampfe, skr. dhûp erklärt, nicht vielmehr auf τύπτω, skr. tup, tubh zurückzuleiten sei? in den dreisilbigen formen Τυφωεύς, Τυφάων ist kurzes ypsilon, in den zweisilbigen langes. der Τύφωε wäre gleichsam ein τετυφώς, der im Aetna hämmert, donner und lärm erregt, ein Ymir und Hymir.

Dem lateinischen aus τόνος (von τείνω) weiter gebildeten tonare (1) ist im substantiv tonitrus noch tr zugetreten, wodurch auch in andern wörtern die vorstellung eines geräths oder werkzeugs ausgedrückt wird, z. b. in fulgetra, pharetra, feretrum, τέρετρον, aratrum pflug, skr. aritra ruder, in welchem ruder, ahd. ruodar ein identisches der, dar enthalten scheint. das d in tendo gleicht unsrer nebenform donder, die nnl. allgemein herscht, vielleicht dem altn. þundr, arcus, weil der boge gespannt wird, merkwürdig steht auch Thundr unter Odins beinamen.

Ferner, wie jenem τύπτω in κτυπέω und κτύπος k vortrat, verstärkt sich tan im sanskrit durch anlautendes s und stan ist in dieser sprache der herschende ausdruck für tonare, stanajitnu für donner und wolke, aus welcher donner und blitz sich entladen. deutlich zu erkennen ist aber dieses stan im griech. στείνειν premere, wiederum der vorstellung von diuhan, und

(1) skr. dhvan weicht doch von jenem tan expandere ab.

στέντωρ bezeichnet den donnerer. littauisches stenĕti begegnet unserm stöhnen, ächzen und staunen, franz. étonner, estonner, gleichsam verdonnert, angedonnert sein, auch auf gemere, ejulare hatte vorhin altn. aumr, ags. geomor geleitet. in tan, stan, þanjan, unserm dehnen wie stöhnen zeigt sich ganz die selbe folge der wurzelbuchstaben t und n (1); in τύπος schlag und schall bin ich geneigt unmittelbare berührung mit þeihvô und diuhâ zu erblicken, da τύπος hammer leicht mit τύπος schlag, das werkzeug mit der wirkung zusammenhängt, neben τύπτω ein verschollenes τύκτω gedacht werden dürfte, das näher zu diuha stimmte. das k in τύπος verhält sich zum hv in þeihvô wie κότερος zu hvaþar. einigen sich die wurzeln tus, tuh, tuk, tup, tan und tund auf höherem standpunct, so kann nicht befremden, dasz teuhaus; þeihvô, diuhâ, τύπος, τύκος für ein und dieselbe sinnliche vorstellung gerecht sind, wie es auch iumjô, jumaus, hiuma und humaus waren, wenn schon einzelnen der stärkste begrif verloren gehn und nur ein geschwächter verbleiben konnte.

V. Überaus merkwürdig stellt sich den formen donar und þunor deutscher zunge ein keltisches toran und taran zur seite, in welchen nur n und r ihre stelle getauscht haben; man wird eingestehn müssen, dasz durch solchen voraustritt eines rollenden r die vorstellung des rasselnden donners an kraft gewinne. taran klingt krachender als donar mit nachhallendem r. Einer keltischen gottheit Taran versichert uns schon Lucans ausdrückliches zeugnis in den bekannten versen 1, 440. 441, die sie neben Teutates und Hesus nennen:

Teutates, horrensque feris altaribus Hesus,
et Taranis scythicae non mitior ara Dianae.

bis auf heute drückt taran in cambrischer und welscher, toran in irischer, torrunn in galischer sprache lärm, gekrach und donner aus. jene Taran, weil er sie mit Diana gleich stellt, scheint der Römer weiblich aufzufassen, und das welsche taran (armor. kurun) wird auch als f., das irische toran, galische torrunn hingegen als m. verzeichnet, gott oder göttin sind hier gleichviel. mit angelehntem kehllaut gilt auch galisches tairneach, tairneanach m., wie man auf inschriften (am Oberrhein und an der Mosel) einen deus Taranucnus

(1) auch finn. panen, das sonst dem lat. ponere gleicht, entfaltet unter vielen bedeutungen, die des schalls, und Ukko panee heisst wiederum tonitrus tonat.

oder Taranucus gefunden hat (Zeuss s. 774). ein Ternodorense castrum, im bisthum Langres nennt uns Gregor von Tours 5, 5, heute führt es den richtigen namen Tonnerre, ein altes Taranodurum, der ganze landstrich hiesz le Tonnerrois (*), gerade wie wir oben ein Thrymheim erkannten. wie Taranodorum im gebiet der Lingonen lag bekanntlich der Donnersberg in dem der deutschen Vangionen, worin von neuem die verwandtschaft zwischem keltischem und deutschem cultus vorbricht.

Vor allen dingen musz dies keltische Taran und Toran, Torun hin zu der in Scandinavien wurzelnden benennung des donnergottes Thorr leiten, dem man gemeinlich ó gibt, besser o lassen würde, wie es in den zusammensetzungen Thorbrand, Thorfinn, Thorodd, Thormód behalten ist. ich habe früher gesucht, Thor unmittelbar aus Donar durch bloszen ausstosz des n zu erklären, doch scheint beispiellos, dasz inlautendes n auf solche weise in altnordischer mundart vor r schwinde, so gewöhnlich es vor s geschieht (ás = ans, bás = bans). natürlicher bleibt also Thorr ganz zu Taran zu stellen, mit rr für rn, wie in sterro für sterno; zwischen dem nordischen und keltischen sprachzweig bestehn auch sonst unleugbare berührungen. neben Thor erscheint zugleich der frauenname Thórunn, gen. Thórunnar, dem ich mythischen ursprung zutraue und willkommen begegnet die göttin Taran jener Iumjó, Theibvó und Gartdiuhá, wir werden bald sehen, noch andern. In den veden soll Taranis beiname des donnergottes Indra sein.

VI. Es leuchtet ein, dasz gleich den Finnen, Deutschen, Römern und Indern auch die Kelten vom schall ausgehen, wenn sie die wirksamkeit dieser gottheit in namen fassen; nicht anders im grunde verfahren Griechen und Slaven, da sie ähnlich lautenden benennungen mehr den sinn des treffenden, einschlagenden donners beilegen, die handlung selbst vor der wirkung heraus heben, wie wir vorhin schon im beispiel von κτύπος und τύπος gewahrten. Thor wirft aus der wetterwolke seinen hammer oder keil und schlägt krachend ein.

Das altslavische Perun reicht, wie unser Donar, tief in die heidnische zeit zurück, den Polen lautet es Piorun, den Böhmen Perun, Peraun und seine herleitung von prati, im praesens peru ferio, tundo, scindo, conculco,

(*) chartes bourguignonnes inédites des 9. 10 et 11 siècles, par Joseph Garnier (mém. présentés à l'academie. tome 2. Paris 1849) p. 51, 77.

womit das lat. ferire, ahd. perian, mhd. bern identisch ist, liegt auf der hand. es ist der treffende, schlagende donnergott, zu bezeichnung des schallenden, tosenden donners dienen andere.

Diesem Perun entspricht, nur mit geändertem anlaut, das weibliche kurun (den umständen nach gurun), welches die armorischen Kelten statt Torun setzen: kouézed eo ar gurun war va zî, der donner ist in mein haus gefahren. nach Villemarqué soll man auch kudurun aussprechen hören. Vorzüglich aber gleicht hier das griechische κεραυνός, zwar nirgend mehr benennung eines donnernden gottes, nur des von ihm geschleuderten, zerreiszenden blitzstrahls. an der wurzel κείρω, tondere, scindere, wozu auch κέρας, das stoszende, brechende horn fällt, wird sich nicht zweifeln lassen, doch steht die bildung κεραυνός in der sprache ohne alle analogie und unenthüllt. mir wenigstens ist gar kein anderer griechischer name dieser ableitung bekannt. denn in βαυνός schmelzofen hängt die gestalt näher an der wurzel selbst. ebenso einsam liegt unter den verben das einzige ἐλαύνω, während nomina und verba auf αινός, αινα, αίνω in menge sich darbieten. das gesetz der ableitungen αυνός, αύνω ist zurückgetreten, musz aber nothwendig von der lautreihe u, wie αίνω von i ausgehen, so dasz dem αύνω unmittelbar das ύνω der verba βαθύνω, βαρύνω, ἡδύνω und aller ähnlichen begegnet, die sichtbar von βαθύς βαρύς ἡδύς stammen. erwägen wir nun, nach dem umschlag der u laute in den i laut (¹), dasz von γλυκύς γλυκαίνω für γλυκύνω eintrat, von ἡδύς aber ἡδύνω haftete, so wird auch das einfache kurze υ der steigerung in αυ fähig, folglich neben γλυκύνω ein γλυκαύνω, neben ἐτρύνω ein ἐτραύνω denkbar und manche αίνω lieszen sich umsetzen in αύνω. κεραυνός, nach solchen voraussetzungen allen, müste im hintergrund ein κερύς gehabt haben, welchem in der that das goth. hairus, alts. heru, altn. hiörr gladius entsprächen, diesen aber liegt goth. haurn, ahd. horn, lat. cornu, skr. śringa unmittelbar verwandt, vielleicht auch ist das altn. hyrr ignis und goth. hauri pruna anzuschlagen, da für schwert und lichtstrahl noch andere wörter gemeinschaftlich sind, vgl. zu goth. lauhmuni blitz altn. liomi, licht und schwert. (²) war κερύς schwert, strahl, pfeil, so ist κεραυνός der geschleuderte strahl oder hammer des donnergottes und dem donnergott zur seite stellt sich auch ein schwertgott.

(¹) s. auslauf C.

(²) δοινὸν ἄορ τανύσκε ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ
εἴκελον ἀστεροπῇ. Il. 14, 385.

VII. Im keltischen Taranucnus sahen wir einen gutturallaut dem Taran hinzutreten, wie noch im galischen tairneach; auch diese verstärkung der einfachen wortform führt zu fruchtbaren analogien. denn gerade so verhält sich ein littauischer donnergott des namens Perkúnas, in der lettischen sprache Pehrkons, zu dem slavischen Perun, selbst unter den Morduinen soll Porguini vorkommen, und an Perkunas schlieszen sich wiederum deutsche bildungen. in der nordischen mythologie heiszt Thors mutter, die göttliche erde Fiörgyn, was unmittelbar auf eine donnergöttin Theihvô und Diuhâ, die an macht ihrem sohne gleich kommt, ja in der zeit ihm vorangeht, gedeutet werden darf, und auch die Littauer wissen von einem weiblichen wesen Perkunatele. mit Fiörgyn aber stellt sich sicher zusammen das gothische fairguni, was bei Ulfilas der gewöhnliche ausdruck für berg ist, obschon aus bairgahei erhellt, dasz ihm bereits die verschobne form bairgs = ahd. perac, nhd. berg bekannt war. für gebirg und waldgebirg haftete aber noch fairguni, wie unter den Hochdeutschen und Angelsachsen ein firgun, firgen neben pere und beorg. umgekehrt hat in Norwegen bis auf heute die stadt Bergen, urkundlich Biörgyn (gen. Biörgynjar, wie Fiörgyn Fiörgynjar) ein b angenommen. die örtliche bedeutung von fairguni und berg scheint sogar die ältere und der persönlichen von Fiörgyn und Perkunas vorher gegangen, anders ausgedrückt, die donnernden götter jüngerer zeit haben im hintergrund ältere elementarische wesen, bergriesen, die mit erde und wald oder waldgebirge noch in festerem verband stehn. in berg und bergen ist die vorstellung des hegenden, bergenden enthalten, die von der des treffens oder schlagens in Perun absteht. den namen der stadt Bergen hat ein neuerer forscher (1), nach der schreibung Biörgvin, gedeutet aus vin, was einen behaglichen platz, weideplatz ausdrücke; kaum aber läszt sich das goth. neutrum fairguni dem f. vinja weide nähern, und fairguni gleicht als bildung von glitmuni, lauhmuni, gairuni, welche zwischen n. und f. schwanken. auszer Fiörgyn erscheint denn auch in der edda ein männlicher Fiorgyn, gen. Fiörgyns und Fiörgvins, welcher wol dazu berechtigte einen gothischen Fairguneis aufzustellen, um das volle gegenbild von Perkunas zu empfangen. Fairguneis würde die vom berge niederfahrende gottheit, das gewitter (litt. perkunija) bezeichnen, den auf der ἄκρη des Olympos thronenden Zeus. mit übergang des f in h dürfte selbst der name des

(1) P. A. Munch historisk-geographisk beskrivelse over Norge. Moss 1849. s. 30.

groszen waldgebirges Ἑρμίνιος ὄρυμός zu fairguni und Fairguneis gehalten werden, wenn man nicht vorzieht jene aus goth. airkns, ahd. ercban, ags. eorcan herzuleiten. unsere vorfahren konnten sich ihren gott des donners nicht getrennt von wald und gebirge denken und an der stelle des slavischen Perun erwuchs ihnen Fairguneis und Fiörgyn, den Littauern Perkunas und Perkunstele; vor Donar und Thor erblichen später jene namen. mit Porguini und Perkunas scheint sich auch das ungr. dörgés donner, mennydörgés himmeldonner, égdörgés dasselbe, dörög az ég, es donnert (1) zu berühren.

Eine allen diesen vergleichungen entgegen laufende deutung des goth. fairguni aus dem skr. parvata berg, dem al. br˙do clivus hat Bopp im glossar s. 212 vorgeschlagen, und Schweizer in Kuhns zeitschrift 1, 157 unterstützt. dabei wird dem kehllaut in fairguni, also auch in berg keine rechnung getragen und der nachgewiesne zusammenhang zwischen fairguni, Perkunas, Perun, Taran, Taranucus geht unter. eher noch zu begründen scheint ein verhalt zwischen Perkunas, dem skr. Párganja, regengott und dem armenischen jergin himmel, woneben aber auch wergin besteht, das man mit οὐρανός und skr. Varuna, dem gott der gewässer vergleicht (2), wie der regen vom himmel strömt. so viele berührungen der formen und begriffe flössen dann ineinander.

VIII. Dem wechsel der anlautenden stummen consonans in den wörtern des schalls und donners kommen noch andere benennungen zu statten. die altn. sprache gewährt þruma für donner und gestöhn, þruma oder þrymja für donnern und seufzen, und in einem der herlichsten eddalieder ragt Thrymr hervor, der sich in besitz des donnerhammers gesetzt hat, dem er von Thor und Loki erst durch list wieder entwunden werden muss. hier stehn also beide donnergötter sich gegenüber, der natürliche und asische und es versteht sich, dass dieser über jenen den sieg davon trägt. riesenland hat den namen Thrymheimr, was wir oben mit Jumala zusammenhielten. ein späteres schwedisches volkslied (Arwidsson no. 1) entstellt Thor in Torkar, Thrymr in Trolltrom, d. i. tröllа þrymr. die Norweger sagen, wenn es donnert: torden skyder efter troll, Thor schiesst nach den riesen, und die Schweden verknüpfen Toren oder trollen im sprichwort. Thor verfolgt den alten donnerer als bitterster feind, er will nicht leiden, dass er ihm ins

(1) Magyar mythologia, irta Ipolyi Arnold. Pest 1854 s. 10.

(2) zur urgeschichte der Armenier. Berlin 1854 s. 12, 224. 28, 794.

donneramt greife. aus þrymr entsprang das lappische tiermes, diermes für donner = þruma, und auch den ugrischen Ostjaken ist Torm. Turm. Torom bekannt (1), vgl. ungr. dörmögni murmeln, brummen. bemerkenswerth ist auch der eigenname Thrumketill, donnernder, brummender kessel (2), ganz wie Thórketill von gleicher bedeutung, diese mit ketill zusammengesetzten namen verdienen ein andermal nähere mythische beleuchtung. Hymir war in des kessels, Thrymr in des hammers besitz. þruma und þrymr scheinen aber im ags. þrym cohors, turba enthalten, gerade wie iumjó und hiuma aus der vorstellung des donners und lärms in die der menge übertraten; verwandt liegen also buchstäblich lat. turma, turba und turbo sturmwind, gewitter.

Nicht anders scheinen sich mittellateinisches und griechisches drungus, δρούγγος, globus militum (Ducange 2, 943) zum gothischen drunjus φόβγγος zu verhalten, das leicht in druggus entstellt werden könnte. man vergleiche nicht nur unser dröhnen, nnl. dreunen, sondern ital. trono, span. truono, neben tuono, wo sich das eingeschobne r dem in taran, toran neben tonus und tonitru als unserm donder, donner vergleicht.

Allen Slaven ist grom" tonitru und gr'mjeti tonare, die Polen schreiben grom und gromić, die Böhmen hrom und hromiti, wiederum aber bedeutet gromada, hromada haufen und geräusch = iumjó. die einstimmung mit der gothischen, finnischen grundansicht kann nicht offenbarer sein. ich habe schon einmal bei anderer gelegenheit (3) unser haufe dem goth. hiufan Θρηνεῖν an die seite gestellt, es stünde zu hiuhma (für hiufma?) wie das vermutete iuman zu iumjó. zu grom sei noch bemerkt, dass auch in deutschen landstrichen gesagt wird es grummelt, wenn aus der ferne her der donner murrt. ein Donnersberg in Steier heisst Grimming, einer in Böhmen Hromolan. litt. grauja, es donnert, growimmas donner; ir. crom, cruim donner, franz. grommeler brummen. litt. Perkúnas grauja, grumena. Perkúnas donnert, wittert.

Endlich auch lippenanlaute. ahd. prëman pram, rugire, entspricht dem lat. fremere; prëmo ist die brummfliege, mhd. brëm, nhd. bremse vgl. finn. parma. das mhd. verbum tritt über in brimmen bram, das nhd. in

(1) Castrén finn. mythol. s. 30.

(2) umgekehrt Hvergelmir, kesselrauschen, der mythische brunne. s. oben über Örgelmir, Thrudgelmir.

(3) über verbrennung der leichen. s. 221 (33).

brummen, brummte, und ausdrücklich heiszt es: die wolken brummen, das gewitter brummt aus der ferne. Gr. *βρέμω* was fremo, *βρόμος* fremitus, *βρόμη* zorn, schnauben, Βρομώ die zürnende göttin, Hekate oder Persephone, *βρόμιος*, der lärmende, rauschende Bacchus, *βροντή* donner, *βροντᾶν* donnern, *βρόντης* ein donnerschmiedender cyclops, wo sich nt auf die gewöhnliche weise aus m entfaltet.

IX. Welchem philologen hat nicht das schwanken der anlaute in *τίς κίς* und *τίς*, in *πᾶς κᾶς τᾶς* (*τως*), in quidquid und pidpid, in kataras *κάταρσις* hvaþar und *πάταρσις* zu schaffen gemacht? ebenso tauschen petora fidvor keturi quatuor *τέτταρες τέτταρες* oder *πέντε πέμπε* fünf quinque. was für wurzeln soll man solchen formen setzen? einigemal ist ihre bedeutung nicht geradezu gleich, sondern im kehl- oder lippenanlaut frage, im zungenanlaut antwort gelegen, obwol auch gr. *τίς* fragt. niemand verkennt, dasz auch perun, kurun, *κεραυνός* und taran, ebenso dass Perkunas, Fiörgyn, Taranucus, dasz þruma tiermes grom fremo *βρόμος* zueinander streben; niemand dasz die bildungen und bedeutungen von jumjô þumaus umas hiuhma humaus kumaus tumor teuhaus þeihvô diuhâ vollkommne ähnlichkeit untereinander haben. ich will hier nachholen, dass den Finnen ausserdem eine mit p anlautende form zusteht, denn sie sagen pauhaan wie teuhaan, pôho turgor wie tohu strepitus tumultus, aber auch noch paukaan tono. woher peukalo unser daume. diesem pauhaan, paukaan liesze sich sich unser bochen oder pochen, klopfen, stoszen wol vergleichen. beinahe durchgehends, so weit zu beobachten vergönnt ist, zeigen solche wörter einen übergang aus dem sinnlichen schall und ton in die abstraction von menge, schar oder haufe, einmal auch, und desto merkwürdiger den schritt aus der fülle des geräusches zur stillen sammlung des gedankens.

Von ähnlichen wortbildungen ist es recht auf ähnliche und verwandte wurzeln zu schliessen, unerlaubt wäre sie alle auf eine gleiche zurück zu führen; die verschiedenheit der menschlichen sprachen gründet sich eben darin, dasz jede derselben eine manigfaltigkeit von wurzeln niedergesetzt und entfaltet hat, die sich an näheren oder ferneren sprachen wunderbar abspiegelt, in keiner von ihnen aufgeht. daraus folgt auch, dasz jede sprache ihre eignen gänge und pfade hat und nicht willkürlich aus ihnen gesprungen werden darf. jenes vedische taran, auf die skr. wurzel tṛ oder tar gebracht, würde den treffenden, für blitz als donnerkeil gerechten sinn des durchfah-

rens zu gewähren scheinen; doch wer getraute sich Perun zu πίρα, πέρας, fairguni zu fair (unserm ver) zu fügen? da alle partikeln am ende selbst aus lebendiger wurzel sprieszen, so ist es gewinn, nach ihr zu graben und auch die partikel mit aus ihr zu deuten. wie die gestirne des sonnensystems sich nicht nur um die sonne bewegen, sondern auch um ihre eigne achse drehen, muss den sprachen auszer dem grossen gesetz, das sie lenkt, auch noch ihr wärmerer eigener verhalt gelassen werden. erst indem sie wechselnde formen und bedeutungen mitten in den stetigen anerkennt, gewinnt die etymologische forschung ihre rechte freiheit.

X. Ich schreite fort zu einer der ältesten frischesten auffassungen des donners, die zumal im volksglauben der völker gesucht werden muss, unter welchen sich die naturgötter am längsten behaupteten.

Der erste und schönste bezug, den schutzbedürftig das menschliche herz auf die götter fand, war dass es sie wie väter anbetete und überall werden sie als himmlische väter des sterblichen geschlechts verkündet, vorzugsweise in dieser würde erscheinen aber die donnernden götter und damit ist an sich ihr oberster rang im himmel ausgesprochen. hohe berge, die ihr haupt in die wolken strecken und von welchen der donner niedersteigt, heiszen bei vielen völkern grosvater, Etzel, Attila (1), was neues licht verbreitet über Fairguneis und fairguni: donnergott und donnersberg werden in der betrachtung untrennbar, vom gebirge fährt der vater herab. Ζεὺς πατήρ und Jupiter, wie es schon die namen unmittelbar enthalten, sind väter des himmels. die Finnen, wenn donner vernommen wird, sagen isänen panee, der vater donnert; Ukko panee, der grosvater donnert; Ukko pauhaa der grosvater toset, wie es auch heisst tuuli pauhaa, der wind stürmt, aallot pauhaavat, die wogen rauschen; Ukko jyskyy, grosvater tobt. die Tschuwaschen asladi andat, der grosvater singt (auszer asladi drückt ihnen auch mung-asi beides grosvater und donner aus). die Lappen atjekuts klipma, dudua, väterchen kracht, tönt; aija jutsa, grosvater schallt oder tönt. die Esten, wanna issa hüab, wanna essa waljan mürriseja, der alte vater drausen brummt. die Littauer, dewaitis grauja, der liebe gott grummelt; die Letten wezzajs kahjàs, wezzajs tews barrahs, der alte vater hat sich auf die beine gemacht. auch die Baiern noch: der himmeltatl greint. anderwärts in Deutschland unser herrgott ist drausen und zankt oder keift.

(1) Haupts zeitschrift 1, 26.

Ukko, der name des finnischen donnergotts, bedeutet grosvater, altvater, greis, entsprechend dem ungr. agg greis, ostjakischen jig vater, jakutischen aga, aka vater. taivahan ukko, altvater des himmels, war epithet für Jumala, den gott des himmels, und wiederum taivahan jumala epithet für Ukko. (1) bedeutsam muss aber dieser finnische Ukko in Yggr, dem eddischen beinamen Odins anerkannt werden, und der identität von Jumala und Ymir tritt die von Ukko und Yggr festigend zur seite.

XI. Wenn das heidenthum allen hohen göttern wagengespann beilegt (2), so kann es nirgend passender sein als für den donner, dessen rollen ganz einem vorüberfahrenden schweren wagen gleicht. den Griechen erschien die βροντή als ἅρμα τοῦ Διός. die snorrische edda stellt Asaþórr und Ökuþórr als beinamen Thors nebeneinander, wahrscheinlich meint dieser den alten, elementarischen, jener den asischen gott, denn ihn gerade lässt sonst die edda (wie vorhin die Letten) zu fuss gehen. unterm volk herscht die vorstellung des wagengottes. die Schweden sagen: godgubben åker, der gute alte fährt, goffar kör, der gute vater fährt, den in ganz Schweden gangbaren ausdruck åska blitz verstehe man åsikkia, åsaka, fahren des gottes, der hier ås genannt ist. darum heisst das gewitter altn. reiðarþruma, wagendonner, und der blitz oder donner selbst reid, wagen, rheda; ags. þunorréd, donnerwagen.

Im innern Deutschland begegnet man der redensart vom wagen nicht mehr, wol aber ähnlichen ebenso bezeichnenden. in Holland: onse lieve heer reed door de lucht; in Niedersachsen: use heer speelt kegeln, oder auch, die engel kegeln. in der Schweiz: gott vater rollt dbrenta (milchkübel) über die kellerstiegen.

Durch manche andere wendungen wird bei allen völkern das brummen des donners ausgedrückt worden sein. Bopp im glossar 262ᵃ hebt aus Rigveda 38, 8 die bedeutung des skr. mâ sonare: mugientis instar vaccae fulmen sonat; und 364ᵃ aus derselben stelle: vitulum veluti mater, ita fulmen Marutes sequitur. Marut ist der wind oder daemon des windes.

XII. Mit dem donnerkeil, der aus den wolken zündend und schmetternd niederfährt, verbanden die völker die vorstellung eines hammers (τύπος),

(1) Castrén finn. mythol. s. 27 ff.

(2) deutsche mythol. s. 804.

einer spitzen, scharfen felsenzacke, eines spaltenden schwertes. die ältesten hämmer wurden aus steinen bereitet und erst später liesz Zeus seinen κεραυνός aus metall schmieden, aber beide bedeutungen des hammers, das klopfen, der lärm, den seine schläge verursachen, wie sein verwunden und treffen kommen dem donner zu. hamar drückt wörtlich stein und fels aus, so dasz auch hier der gedanke an berg und fels, an den berggott und bergriesen zunächst tritt. das volk glaubt, Thor wohne, wie die riesen, im fels und schwedische lieder enthalten die beziehungsvolle redensart locka till Thors i fjäll, zu Thor in den berg locken. Thors bilder führen einen grossen hammer in der hand und der hammer ist ein heiliges, weihendes gerät. er heisst þrudhamar (starker hammer) oder mit eignem namen Miölnir, contundens, der malmende, gerade wie die Slaven den blitz mlʼnija, molnija, serb. munja von mljeti conterere nennen. Thorsteinn ist gleich jenem Thorketill ein geläufiger nordischer mannsname. den Schweden sind die donnerkeile Thorviggar (altn. veggir, dän. vägger, nhd. wecke), mallei joviales. unter den Christen ward der heidnische hammer zum teuflischen zeichen und hammer drückte teufel aus, wie er den teuflischen wirbelwind, procella bezeichnet.

Unser heldenbuch weisz es noch, dasz der donner die riesen erschlägt:

du widertuo ez balde, du ungeslahtez wip,
oder dir nimet der donner in drein tagen den lip. Haupt 4, 439.

es fahren donnersteine und schûrsteine:

sô slahe mich ein donerstein! MSH. 3, 202ᵃ,

wo in der überschrift dornstein (dorn = taran) steht;

ir ietweders swert gât
nider sam der schûrstein. Bit. 10332;
hiure hât der schûr erslagen. MSH. 3, 223ᵃ;

auch ahd. scûr, tempestas wie nhd. schauer ist m., altn. skûr nimbus, goth. skûra f., es heisst skûra vindis, λαῖλαψ, und gemahnt an κεραυνός von κείρω oder an das armor. kurun, wenn man s als vorgetreten betrachten will, so dasz κείρω zugleich auf scêran, scheren, tondere, tundere führt. urverwandt schiene skr. śaru donnerkeil, śara pfeil, śiras schwert von śṛi rumpere, findere, dem sich κεραυνός noch triftiger anschliesst, da skr. ś (= ç) griech. k, deutsches h wird, und schon oben goth. hairus, alts. hero schwert verglichen wurde. unsere dichter geben dem teufel feurige pfeile:

der wider unsih vihtet
mit viurinen strâlen. Diemer 337, 9.

hairus aber liegt ab vom skr. hira, hiraka, Indras donnerpfeil, der sonst auch vadschra heiszt (Pott 2, 421), von vadh ferire, tundere.

Vollkommen dem donnerstein entspricht das littauische Perkuno akmů, Perkunas stein = donnerkeil, das finnische Ukkon kivi, Ukkos stein (vgl. ungr. mennykő, himmelstein, von kő = kivi), Ukkoisen nalkki, Ukkos keil; Ukko iskee tulta, Ukko schlägt feuer, es blitzt. es darf nicht verwundern, dasz eine aus der natur gegriffene benennung auch bei ferneren völkern wiederkehrt. den Mongolen heiszt der donner oktargo-jin aluga, des himmels hammer, oktargo-jin temür, des himmels eisen. nochmals bedeutet das tibetanische nam-khai tho-va himmelshammer, nam-tschag himmelseisen den donner. das mongolische tsakilgan, tsakilchu blitzen gehört zu tsakischu, feueranschlagen, türkisch tschakmak. den östlichsten Türken heiszt der blitz ut-tschagyldy, feuerschlag, jener finnischen redensart gleich. (1)

Höchst eigenthümlich klingt die bei Mielke und Nesselmann angeführte littauische benennung des donnerkeils Laumės papas, der Laume zitze, Laumės spenys, der Laume brustwarze, ebenso kauk spennis, zitze der alraun. nicht anders wird auch in niederdeutschen gegenden maretett, zitze der mara für den braunen donnerstein gehört. (2) sah man in der bildung eines holen steins ähnlichkeit mit der brust einer vom donner getroffenen mare oder laume?

XIII. Nach so vielen den buntesten heidnischen bildern des donners sei noch mit einer biblischen, anziehenden auffassung geschlossen, wobei auf den inhalt der beiden schon oben angeführten stellen zurückgegangen werden musz, in welchen allein das gothische wort þeihvô erscheint. Marc. 3, 14-19 ist die rede von den zwölf aposteln, die der heiland wählte, und unter welchen er drei durch besondere beinamen auszeichnete, es scheint, um verwechslungen vorzubeugen, die ohne das erfolgt sein würden, oder um gerade diese drei hauptapostel persönlich zu characterisieren. dem Simon ertheilte Jesus den zunamen Petrus, weil noch ein andrer Simon von Cana in der zahl

(1) meinem collegen Schott habe ich die mittheilung dieser mongolischen und tibetanischen wörter, so wie noch anderer chinesischer und japanischer zu danken, die im auslauf D unvorenthalten bleiben sollen.

(2) neue preuszische provinzialblätter band 2 Königsb. 1846 p. 380.

der jünger begriffen war. auch Joh. 1, 43 steht von Simon: σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὃ ἑρμηνεύεται Πέτρος. Πέτρος kommt schon, obwol selten, als mannsname bei den Griechen vor, und bedeutet wie πέτρα einen stein, daher es auch vom verfasser einer gothischen homilie nicht unpassend Stains verdeutscht wird. auf ihm sollte, wie sich später ergab, die kirche als auf einen felsen gegründet werden (Matth. 16, 18); möglich aber, dasz zur zeit der namengebung ein andrer, uns entgehender bezug obwaltete. Weit schwerer einzusehen ist, warum beide Zebedaiden, Jacobus und Johannes, den zunamen der söhne des donners empfiengen, von dieser ἐπιθήκη weisz nur Marcus, bei Matthaeus und Johannes steht nichts ähnliches. Jacobus konnte wol von einem andern Jacobus Alphaeus sohn unterschieden werden sollen und auch Johannes den evangelisten so zu bezeichnen lag nahe, entweder um ihm gleichen namen mit seinem bruder zu lassen oder um einer verwechslung mit Johannes dem täufer auszuweichen. aus welcher ursache jedoch mögen sie Βοανηργές, ὅ ἐστιν υἱοὶ βροντῆς, vulg. quod est filii tonitrui heiszen? rges ist ein chaldaeisches wort für den donner, es könnte wirklich an jenes bis ins nördliche Asien zurückreichende Porguini, an Perkunas oder Ἑρκύνιος mahnen. boa soll die galiläische aussprache für ba sein und das hebr. bne pl. von ben enthalten. Luther, um dem hebr. laut näher zu kommen, setzt statt Boanerges Bnehargem, das ist gesagt donnerskinder. Ich weisz nicht, wie die theologen von frühe an bis auf heute diesen seltsamen beinamen, der ihnen auffallen muste und nicht ohne genauen sinn gewesen, also mit absicht ertheilt sein wird, erklärt haben. unter רְגַז hier nicht donner, sondern ein abstractes zorn zu verstehn und auf die gemütsheftigkeit der beiden apostel zu beziehen, scheint mir doch nicht ungezwungen. bei Gesenius wird der hebr. ausdruck dem skr. rága, welches Bopp 288ᵉ zu ὀργή hält, verglichen; das auslautende s mangelt aber, der verfasser des evangeliums nahm den ausdruck ohne zweifel für βροντή, das niemals ὀργή ausdrückt, die übersetzer, von der vulgata und dem gothischen an, sahen darin das sinnliche tonitrus und þeihvô, auch in unsern gedichten des mittelalters, z. b. im passional 227, 59 heiszt es von Johannes:

du bist genant des dunres sun.

des donners söhne nach hebräischem sprachgebrauch können schüler, anhänger, lieblinge des donners sein, söhne des bären meint die drei sterne in des groszen bären schwanz. Man halte nun Luc. 9, 55. 56 hinzu, wo die-

selben Zebedaer, als von den Samaritern dem heiland und seinen jüngern aufnahme geweigert war, fragen: sollen wir feuer vom himmel über sie herabwerfen? *Θέλεις εἴπωμεν πῦρ καταβῆναι*; Jesus aber tadelnd antwortet: *οὐκ οἴδατε ποίου πνεύματός ἐστε ὑμεῖς*; welche worte im urtext mangelnd gleichwol frühe da gewesen sein müssen, auch Ulfilas vorlagen, der sie wiedergibt: niu vituþ hvis ahmanē sijuþ? offenbar meint es: ihr donnersöhne seid gleich fertig mit blitz und donner einzuschlagen, ich aber kam die seelen zu retten, nicht zu verderben. auch das *Θέλεις εἴπωμεν* ist beachtenswerth, willst du, dasz wir mit worten, mit einem fluch das feuer auf sie herabrufen? vermochten die Zebedaer so gewaltige dinge, so gebührte ihnen der name söhne des donners.

Die andere stelle Joh. 12, 29 ist für meine untersuchungen noch wichtiger. als Jesus nach seinem eintritt in Jerusalem von der frucht seines todes vor allem volk redete und betete, heiszt es, sei eine stimme vom himmel gekommen, *ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ*, und nun werden die worte dieser stimme angeführt: *καὶ ἐδόξασα καὶ πάλιν δοξάσω*. worauf weiter folgt: *ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἑστὼς καὶ ἀκούσας, ἔλεγε βροντὴν γεγενέσθαι. ἄλλοι ἔλεγον ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν*. In einer früheren abhandlung glaube ich dargethan zu haben, dasz es undenkbar ist einen leiblichen redenden gott anzunehmen; aus dem zusammenhang ergibt sich klar, dasz die umstehenden menschen den inhalt der ausgesprochenen worte nicht vernommen hatten, ein theil des volks hörte einen donner, andere glaubten in diesem eines engels rede gehört zu haben. Die ganze erzählung ist nur bei Johannes, bei keinem der drei übrigen evangelisten enthalten, aus dem donnerschlag muste sich von selbst die kunde einer bestimmten göttlichen rede verbreiten, da man gewohnt war den donner für eine stimme gottes zu halten. der donner, wovon auch die spätere geschichte genug beispiele gibt, bestätigte ein wichtiges ereignis, wie hier des heilands gebet. Im bericht von der taufe, bei welcher auszer dem täufer und Christus kein menschliches ohr zugegen war, heiszt es übereinstimmig Matth. 3, 17 *φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα*. Marc. 1, 11 *φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν*. Luc. 3, 22 *καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι λέγουσαν*. Johannes erwähnt der stimme bei der taufe nicht. 2. Mos. 20, 18 steht: und alles volk sahe den donner und blitz und den berg rauchen. da sie aber solches sahen, flohen sie und traten von ferne und sprachen: rede du mit uns, wir wollen gehorchen, und lasz gott nicht mit uns reden, wir möchten sonst sterben. 2. Sam. 22, 14 der herr donnerte vom himmel und der höchste liesz seinen donner

aus. Auch im griechischen epos erschallt Zeus günstiger oder zürnender, grollender donner zu verhängnisvoller that der sterblichen, nie aber wird er in verständliche rede aufgelöst, überhaupt tritt Zeus niemals redend vor menschen auf, obschon ihm, andern göttern gegenüber, worte beigelegt werden, die eben darum keinem menschen hörbar oder zu verstehen waren. (1) In unsern deutschen volkssagen meint die stimme von oben den schmetternden donner. Wiederum aber heiszt den Japanern der donner kaminari göttliche stimme, den Mongolen oktargo-jin dagon, himmelsstimme; denn was läge näher als sein dröhnen einer stimme zu vergleichen oder umgedreht laute menschenstimme dem donner? hiesz doch den Griechen stentor ein schreier und einem kanzelredner legen wir in gutem oder üblem sinn lautes oder leises donnern bei. (2)

XIV. Mein ergebnis läszt sich so zusammenfassen. die finnischen volksstämme schlieszen in ihren mythischen vorstellungen von Jumala und Ukko sich an die nordischen von Ymir und Yggr, zugleich weisen die finnischen wörter humaus und tenhaus auf die gothischen und althochdeutschen hiuma, þeihvô und diuhâ, also wiederum auf persönlich gedachte wesen, welchen der nordische Hŷmir vollends entspricht. in allen diesen benennungen ist die erhabene naturkraft eine tosende, brausende, lufterschütternde.

Auch unser donner drückt, wie τείνειν, στείνειν, stan und stöhnen dieselbe gewaltige luftspannung aus; im keltischen Taran, welchem bedeutsam das nordische Thor hinzutritt, scheinen N und R ihre stelle zu tauschen. Taran aber reiht sich an Perun und κεραυνός, wie durch einen kehllaut noch verstärkt Taranucus, Perkunas und fairguni neben einander stehen.

Klar enthalten ist in fairguni die vorstellung des berges, von dem der donnernde groszvater niederfährt, der donner ist gottes stimme vom berg.

Durch alle diese groszentheils neu aufgewiesenen einstimmungen wird aber ein uralter zusammenhang der europäischen völker von vielen seiten her bestätigt und beleuchtet.

(1) andere götter, wenn sie erscheinen, nahmen menschengestalt an, reden also menschlich, doch erscholl Poseidons stimme gleich der von neuntausend oder zehntausenden. Il. 14, 148.

(2) schon Fischart im Gargantua 129ᵉ: sanft donnernder prediger.

AUSLÄUFE.

A

Berührung der finnischen mit der deutschen sprache. die beispiele absichtlich aus den anlauten P und T gewählt.

paha malus, ahd. pôsi, nhd. böse, man darf ein goth. bausis mutmaszen. vgl. litt. baisus, horridus, crudelis, lat. infensus, infestus. das h: s wie in tuhansi.

paita indusium, goth. paida, alts. pêda, ags. pâde, ahd. pheit, bair. pfait, pfoat. vgl. gr. βαίτη.

paljas nudus, calvus, vgl. blosz.

paljo multus, goth. filus, gr. πολύς.

pelto terra, ungr. föld, alts. folda, ags. folde.

pöytä mensa, goth. biuds, ahd. piot, nhd. biet.

puu arbor, lignum, pl. puita materies fabricanda, goth. bagms, ahd. poum, nhd. baum, vgl. bauan fabricari. wie fremd sind uns aber die ähnlich gebildeten kuu luna, luu os ossis, muu alius, suu os oris.

taata pater, bairisch tatl, westfälisch teite, vgl. litt. têwas, dimin. tetis, tetatis.

tahas massa panis, goth. daigs, ahd. teic, nhd. teig.

taika signum, goth. taikns, ahd. zeichan.

tapa gen. tavan mos, skr. tapas calor, fervor, altn. þeyr ventus egelidus, ags. þeav mos, alts. thau, ahd. dau.

tarvet gen. tarpeen opus, altn. þörf, ags. þearf, ahd. darba, nhd. bedarf.

teen facio, ags. dôn facere, ahd. tuon, goth. taujan, und dêds factum. työ opus, goth. taui.

teuhaus tumultus, goth. þeihvô.

tihiä densus, spissus, ahd. dicchi, nhd. dick.

tuhansi, tuhasi, tuhat, goth. þusundi, nhd. tausend.

tumma fuscus, obscurus, ags. dim, lat. tenebrae.

B

Daume, däumling. gerade wie daume, dûmo aus dûhen, diuhen, drücken, knallen folgt auch finn. peukalo aus paukaan fragorem edere und lat.

pugnus, gr. πυγμή aus pungere pupugi stoszen. überall erzeugt sich im schosze dieser wurzeln die vorstellung eines geisterhaften daumen- oder faustlangen wesens, das in der poesie und volkssage seine grosze rolle spielt. πυγμαῖος gleicht dem peukaloinen, däumling und zaunkönig, ebenso litt. nyksztélis, von nyksztis daume, beides däumling und zaunkönig. aus dem slavischen pal'tz', poln. böhm. palec daume, finger leitet sich poln. paluch däumling, die Böhmen verbinden dieselbe bedeutung schon mit palec. palec fällt offenbar mit lat. pollex zusammen, beide haben keine wurzel wie peukalo und πυγμαίος und scheinen eben durch umstellung des k und l verdunkelt, doch das lappische pelge, pälge zeigen auch die slavische und lat. reihe, dasz sie den vorzug verdiene, wird selbst durch ein skr. bhâlakhilja (Bopps gloss. 238[b]) zu unterstützen sein, das erklärt wird geniorum genus pollicis magnitudinem aequans, und bei Wilson: a divine personage of the size of the thumb, sixty thousand of whom were produced from the hair of Brahmas body. es gehört dann gar nicht zu bâlaka puer, parvulus, sondern setzt auch ein skr. wort wie peukalo und pollex voraus. der form nach stehn also bhâlakhilja, pollex, palec gegenüber dem peukalo und πυγμαῖος.

C

Wechsel der formen U und I. auf anlasz dieses hier und in unsrer sprache oft wahrgenommenen tausches thue ich einen sprung in die griechische formlehre.

Die griechische sprache, der höchsten ausbildung theilhaftig geworden und stets auf manigfaltigkeit so wie anmut der wortgestalten bedacht, hat nicht selten mehr ausnahmen von dem einfachen und auch schönen lautgesetz erfahren als andere sonst in weitem abstand hinter ihr zurückbleibende zungen.

Unter grammatischer motion verstehn wir in sprachen, die geschlechter absondern, die anwendung und erweiterung einer männlichen form auf die weibliche, insofern sie auszerhalb der flexion liegt. denn wenn bonus das fem. bona bildet, heiszt das flectiert, nicht moviert, wol aber ist das an sich gleiche verfahren motion, welches aus equus, lupus, asinus, equa lupa asina entfaltet. Doch häufig läszt hier die griechische sprache beiden geschlechtern dieselbe form, und darf ἵππος ὄνος κάμηλος ὗς sowol männlich als weiblich verwenden, worin ihr die gothische folgt, die nur noch bezeichnender solche

substantiva der u declination überweist, asilus, ulbandus für m. und f. gleich decliniert, also beidemal den gen. asilaus gelten läszt, drücke er asini oder asinae aus. auch die lateinische u declination, d. h. die vierte liefert socrus, das in der ältern sprache sowol schwiegervater als schwiegermutter bezeichnete, später nur für letztere beibehalten wurde, während man das männliche socer bildete, wie gr. ἑκυρός und ἑκυρά, πενθερός πενθερά sich scheiden, goth. svaihra und svaihrô.

Im latein gibt es nun kein adjectivum der u form, d. h. den substantiven vierter decl. analog, griechisch aber viele adjectiva auf υς, deren flexion der substantivischen auf υς nahe kommt, nicht ganz sie erreicht, da manche adjectivcasus aus der u reihe in die i reihe übertreten, namentlich der dat. sg. m. γλυκεῖ absteht vom dat. ἰχθύι, der dat. pl. γλυκέσι von ἰχθύσι. auch bei solchen adjectiven blickt in der gothischen sprache noch in vielem das reinere verhältnis durch, wenigstens im nom. stehn die adjectiva auf us den substantiven gleich, hardus, so viel wir seine casus in den bruchstücken vollständig überschauen, ist nicht nur durus, sondern auch dura.

Gerade so hielt es auch noch die epische sprache der Griechen, welcher adj. auf υς communia sind (Buttmann p. 251), doch bald forderte der sprachgeist deutlicher vortretende motion und es entsprangen die schönen, wollautigen formen

γλυκύς γλυκεῖα, ἡδύς ἡδεῖα, βραδύς βραδεῖα,

aber mit verletzter lautfolge, die aus u die diphthonge iu und au, aus i die diphthonge ei und ai hervorzieht. (¹) statt γλυκεῖα würde erfordert γλυκυῖα, genau wie in jenem dat. m. für γλυκεῖ hätte γλυκύι, analog dem ἰχθύι bleiben müssen. γλυκεῖα klingt lieblich, γλυκυῖα hätte prächtiger geklungen. Es hat mir nicht gelingen wollen irgend eine spur dieser γλυκυῖα ἡδυῖα βραδυῖα zu entdecken. denn νέκυς und νεκυία sind substantiva, keine adjectiva, das f. bedeutet todtenopfer, nicht die todte.

Wol aber, scheint es, kann ich bestätigung des vermuteten in andern motionen aufweisen, welche ein wesentliches, d. i. zur wortform gehöriges, in der flexion unverschwindendes sigma an sich tragen. lat. thus thuris geht

(¹) im sanskrit stehen sich zur seite prithus, prithvî = πλατύς πλατεῖα, litt. platus plati, goth. braids braida, ahd. preit preitin. das litt. f. tritt gleich dem griech. aus u in i, das ahd. iu könnte in diesem fall organischer sein als das goth. a.

doch auf ein verlornes gr. Σῦς Συός, acc. Σῦν, wie mus muris auf μῦς. Συία ist aber ein wolriechender baum, gleichviel mit Σύον, und für Σῦς führte man Σύος weihrauch ein. nun kommen die eigennamen Θῦς und Θυῖα, worin ich die männliche und weibliche benennung duftender bäume sehe, und welche wiederum den eigennamen Μῦς und Μυῖα aufs haar gleichen. dasz Θυῖα als eigenname eine περιστραμένη, als baumname ὀξεῖα sein soll, wird sich schlichten lassen. auch auszerhalb jener eigennamen musz ich μυῖα für moviert halten aus μῦς, wiewol jenes maus, dieses fliege bedeutet. denn lat. mus und musca treffen wiederum zusammen, nur dasz diesem c zugetreten ist, das sein s schützte. zwar die slavischen sprachen trennen mysch maus von mycha myschka fliege, wie auch wir maus von mücke, ahd. muccha; aber in mycha und mücke ist s ausgestoszen wie in μυῖα, die wurzel scheint μύω μύστω μέμυκα blinzen, wie wir auch blindemaus, blinzelmaus verbinden, was im adverb μυδὸν zeigt, ital. aber mosca ceca lautet. zu μυέω μύστης, mysterium stehn unser meucheln, heimlich morden, ahd. mûcheimo heimchen, grille, umgestellt heinimuuch, hammemauch (bei Stalder 2, 16) fallen dazu. die vorstellung der heimlichkeit, des heimlichen nahens trift beide thiere, maus wie mücke. in unsrer sprache tritt dem mûchan, meucheln, heimlich morden ein mausen, mûsan, stehlen zur seite (lex salica p. XLIV) und im skr. ist musch stehlen, muscha, mûscha maus. es wird schwer sein alle diese wörter auseinander zu reiszen und die im skr. abweichende form makschika musca kann nicht irren.

Wie im gr. gen. μυός, acc. μῦν = lat. muris, murem für musis, musem war also auch in μυῖα das s erloschen, wovon wir in der motion des part. praes. τετυφώς τετυφυῖα reichsten beweis finden. Bopp hat längst zur überzeugung dargethan, dasz die flexion ώς und υῖα in diesen participien dem skr. vâns usch, fem. uschi entspricht, τετυφυῖα also = tutupusch gesetzt ist, und nicht nur die littauischen und slavischen sprachen besitzen diese participia praet. auf us, usi, ein überrest ist uns sogar im goth. bêrusjôs parentes, d. i. qui pepererunt, und vielleicht sonst noch, aufbewahrt. durch diesen inmitten von υῖα keimenden zischlaut scheint allerdings seine analogie zu den für γλυκεῖα vermuteten γλυκυῖα wieder gefährdet oder gar aufgehoben, es müsten sich denn unerwartet neue aufschlüsse über die gr. adj. declination ergeben.

Wesentliches sigma besitzen auch die adjective auf ής mit dem neutrum ές (analog dem ώς und ός jener part. praet.) σαφὴς σαφές, ψευδὴς ψευδές und

häufig in zusammensetzungen. gewöhnlich sind es communia, die epische sprache bildete aber auch fem. auf εῖα, in welchem dann sichtbar das sigma als ausgestoszen zu betrachten ist. an diesem sigma sprieszen noch räthsel, man möchte in allen solchen adjectiven gleichfalls participia praet., mit abgefallner reduplication erblicken, so dasz σαφής für σεσαφής stände, εὐπρεπής ein πεπρεπής voraussetzte?

D

Nach altchinesischer vorstellung gibt es einen donnergott, bald lūi-tién (donner und blitz), bald lūi-schēn (donnergenius) oder lūi-kūng (donnerherr genannt. er fährt auf gewitterwolken einher und schlägt verschieden gestimmte pauken.

Für blitz hat man, neben den eigentlichen ausdrücken, den bildlichen lūi-piēn, das ist peitsche oder geisel des donners (donnerers), wie ja auch die naturforscher den donner einem peitschenknall vergleichen. einfach, lūi donner. schēn oder tién, blitz, auch schen-tién. tién-mu (mutter des blitzes), eine blitzgöttin, was an jene söhne des donners mahnt.

Den Japanern heiszt donner ikatsutsi, ikadsutsi und narukami oder umgekehrt kaminari. ikatsutsi wird für idensisch erklärt mit ikari-utsi d. i. (ictus ex ira). narukami heiszt tönender gott und kaminari götterton, götterstimme.

Für bljtz sagen sie inabikari, inadsuma, inadsurabi. fikari (in zusammsetzung bikari) ist licht, glanz. dsuma frau, gattin. tsurubi (in zusammensetzung dsurubi) ist begattung. ina ist der reis auf dem halme, also reisleuchten, reisgattin, reisbegattung. die japanische encyclopädie äuszert sich hierüber also: es ist eine gewöhnliche erscheinung, dasz es in heiteren herbstnächten blitzet. da nun um diese zeit der reis zur reife kommt, so heiszt ein solcher blitz dessen gattin oder begattung. die Japaner müssen demnach eine hochzeit des reifenden reises in den herbstnächten annehmen.

das wort tsurubi kann übrigens auch als zusammengezogen aus tsuruvi begattung und fi feuer gedeutet werden. und dann hiesze inadsumbi hochzeitsfeuer, gleichsam hochzeitsfackel des reises, was ein schöneres bild gibt und zugleich viel vernünftiger ist, als wenn man unterm blitze die begattung selber sich dächte. womit begattet sich dann aber der reis?

Hier folgen noch nordasiatische benennungen.

den Tscheremissen heiszt, nach Castrén, der donner kidär, kidärsä, es donnert kidärtesch, vgl. ungr. dörgés, menny-dörgés. der blitz valgansä womit das finn. valkia weisz, flamma lucens stimmt, ungr. villámás blitz. auch wol talgian bei den Mandschus.

den Mongolen heiszt donner oder wetterstrahl ajunggu (der erschreckliche), ajunggalache donnern.

den Kamtschadalen (nach Kraschminikov) donner kychkyg, auch kychschigyna. blitz: amronschtschinatschitsch, auch umetschkyschi und mytlkyšigyna.

den Grönländern, nach Fabricius, kádlek donner, kadlersórsoak starkes gewitter. ingnáglek blitz, schnelles leuchten.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1855.

BIBL.
VNIVERS.
LIPS.

Berlin.
Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.
1856.

In Commission bei F. Dümmler's Verlags-Buchhandlung.

Ac. Phic. 164
Ac 2,92.09

Philologische und historische

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1855.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften.

1856.

In Commission in F. Dümmler's Verlagsbuchhandlung.

Inhalt.

W. Grimm: thierfabeln bei den meisterfängern . . . . . Seite 1
Dirksen über die Verdienstlichkeit methodischer Sprachforschung, in Beziehung auf die Textes-Kritik und Auslegung römischer Rechts-Quellen . . . . - 29
J. Grimm über die marcellischen formeln . . . . . - 51
Lepsius über eine Hieroglyphische Inschrift am Tempel von Edfu (Appollinopolis Magna) in welcher der Besitz dieses Tempels an Ländereien unter der Regierung Ptolemaeus XI Alexander I verzeichnet ist . . . . - 69
Schott: Zur beurteilung der annamitischen schrift und sprache . . . . . - 115
Pertz über eine Rheinische Chronik des 13ten Jahrhunderts . . . . . - 131
Buschmann: Der athapaskische Sprachstamm . . . . . - 149
Dieterici über die Anzahl der Geburten in den verschiedenen Staaten Europa's überhaupt, und im preußischen Staate insbesondere . . . . . - 321
Homeyer: Johannes Klenkok wider den Sachsenspiegel . . . . . - 377
Dieterici über die Fortschritte der Industrie und die Vermehrung des Wohlstandes unter den Völkern in besonderer Beziehung auf die ethischen Verhältnisse und die geistige Entwickelung der Menschen . . . . - 433
Gerhard über Hermenbilder auf griechischen Vasen . . . . . - 461
v. d. Hagen: Bilder aus dem Ritterleben und aus der Ritterdichtung nach Elfenbeingebilden und Gedichten des Mittelalters . . . . . - 487
Buschmann: Die Sprachen Kiti und Netela von Neu-Californien . . . . . - 501
Pinder über die Cistophoren und über die kaiserlichen Silbermedaillons der römischen Provinz Asia . . . . . - 533

ÜBER DIE MARCELLISCHEN FORMELN.

VON HERRN JACOB GRIMM.

[gelesen in der akademie der wissenschaften am 30. april 1855.]

Es sind acht jahre, dasz ich vor der akademie eine von philologen und alterthumsforschern vernachlässigte schrift des Marcellus, leibarztes von Theodosius dem groszen, überschrieben de medicamentis empiricis, in doppelter absicht besprach. (1)

Die menge der in diesem buch überlieferten abergläubischen heilformeln und zaubersprüche wollte ich zusammenstellen, dergleichen von alters her in merkwürdiger einstimmung durch alle theile von Europa ziehen. schon früher(2) hatte ich aus offenbar noch heidnischer zeit den spruch vorgelegt, wie Wodan Balders pferd einrenkte, unter welchem man sich wahrscheinlich dasjenige dachte, das dem gott nach seinem tod auf den scheiterhaufen folgen muste. diese formel ist mir seitdem noch in acht andern jüngern fassungen bekannt geworden (einer deutschen, zwei norwegischen, zwei schwedischen, einer schottischen, einer finnischen, einer estnischen), wo Jesus und Maria oder blosz der herr gott an die stelle von Wodan und Balder treten. ohne zweifel begegnet sie auch noch anderwärts und war in der vorzeit weit verbreitet. sie ist das gelegenste, lehrreichste beispiel einer solchen wunderbaren gemeinschaft mythischer stoffe unter den völkern.

Dann aber suchte ich die entdeckung geltend zu machen, dasz einzelne der von Marcellus, einem aus Aquitanien bürtigen Gallier, verzeichneten sprüche in keltischer sprache abgefaszt, aus ihr zu deuten seien. was man sonst für sinnlose, ungewaschene reden hielt, die, wie ein deutsches sprichwort mit bezug auf jene verrenkung sagt, keinen lahmen gaul heilen könnten, erschien nun auf einmal als frühstes denkmal gallischer sprache,

(1) abhandlungen von 1847 s. 429—460.
(2) abhandlungen von 1842 s. 1—26.

um dreihundert jahre den ältseten irischen handschriften vorausgehend, beinahe an die zeit der unsterblichen reste unsers Ulfilas reichend, deren edle fassung freilich unvergleichbar höheren werth besitzt. ganz wie die alte luxationsformel bei Cato keinen unsinn enthält, keine ἄσημα oder joculariter composita, sondern etwa in der sabinischen sprache gegründet war, sind auch viele der unverständlich scheinenden marcellischen sprüche aus gallischer zunge verstehbar.

Wenn man erwägt, dasz der fund der schrift, einmal gemacht, nicht leicht wieder vergehen konnte und in der alten welt tiefer vorgedrungen war, als die gewöhnliche annahme ist; so bleibt zu bedauern, dasz auch begabtere stämme, zumal der keltische und deutsche, es unterlieszen dauernde denkmäler auf stein und erz einzugraben und der nachwelt dadurch sichere kunde von sich und ihrer sprache zu verleihen. zwar gehört zu solchen denkmälern auch die gunst des griechischen und italischen himmels, unter welchem die schrift kaum verwittert; doch hatten ja eben die Gallier lange vor beginn unsrer zeitrechnung einen groszen theil des obern Italiens inne, und nachbarn etruskischer, umbrischer, römischer völker konnten sie diesen den brauch und die anwendung der schrift auf stein und erz absehen. es ist aber keine spur einer gallischen inschrift aus so frühen zeiten vorhanden, die uns den kostbarsten aufschlusz über den damaligen zustand der gallischen sprache gewähren und eine unzweifelhaft höhere formvollkommenheit derselben darlegen müste. die oskischen inschriften verstehen wir jetzt beinahe ganz, die umbrischen zur hälfte oder zu zwei dritteln, das rätsel der verhüllten etruskischen wird sich wol noch einmal lösen. gallische aber würden wir aus den späteren keltischen sprachen eben so leicht oder leichter erklären können, als die oskische und umbrische sprache mit hülfe des lateins und des verwandten sanskrits zu ergründen war. denn alle diese sprachen fallen unter das gesetz der indoeuropäischen, möglicherweise selbst die etruskische.

Bei so bewandten dingen schien es ein unverächtlicher gewinn keltische sprachproben mindestens aus dem vierten jahrhundert nach Chr. zu erlangen, deren ständige formeln sogar auf weit frühere zeit zurück weisen dürfen, nächstdem bestätigt zu finden, dasz die aquitanische mundart, glaublich die gallische sprache überhaupt der irischen näher müsse gelegen haben, als der welschen oder cambrischen. meiner frisch in die welt ge-

schickten und der entfaltung fähigen entdeckung ist jedoch anfangs wenig dank zu theil geworden. Mone, ein verdienter, rastloser forscher, ruft mir die seltsame warnung zu (*), man dürfe das keltische nicht ungebührlich ausdehnen; ich begreife von selbst, wie einem gelehrten, der viel keltisches sieht, wo es nicht ist, gerade da dessen anerkennung entgehe, wo es wirklich ist. von gröszerem gewicht scheint der ausspruch, welchen Zeusz am schlusz der vorrede seiner grammatica celtica, eines für die keltische sprache epoche machenden, vortreflichen werkes thut: quae apud Marcellum burdegalensem, Virgilium grammaticum, in glossa malbergica leguntur peregrina, inaudita vel incognita, si quis quaesiverit in hoc opere non inveniet, in his omnibus enim equidem nec inveni vocem celticam nec invenio. dem eindrucke dieses werkes erliegend und eigne forschung hintansetzend haben die berichterstatter nicht gesäumt, die hochfahrende stelle schadenfroh auszubeuten. (*)

Der grammatiker Virgil, mit dem ich mich nie abgegeben habe, bleibe hier ganz bei seite, über die malbergische glosse sagt weder mir noch andern Zeusz etwas neues, da ich schon 1850 in einer eignen abhandlung geurtheilt hatte, dasz auch nicht ein sterbenswörtchen keltisch in ihr stecke. was den Marcellus anlangt, so führt dieser eilf (vielmehr zehn) pflanzen namen und die benennung eines vogels immer ausdrücklich als gallische wörter auf, und ich gestehe nicht einzusehen, dasz man sie nach einer so bestimmten angabe als solche verkennen kann oder darf. ein paar derselben stehn wiederum als gallische auch bei Cicero, Varro, Plinius, Dioscorides, welche Zeusz aus ihnen anführt, ohne den Marcellus, welchem er trotz bietet, zugleich als zeugen zu nennen. die übrigen, nur bei Marcellus vorhan-

(*) die gallische sprache und ihre brauchbarkeit für die geschichte von F. J. Mone. Karlsruhe 1851 s. 172. nicht minder abgünstig urtheilt A. de Chevallet in seinem buche origine et formation de la langue française. Paris 1853 s. 7. 8. er scheint aber mit fremdem kalbe zu pflügen.

(*) im literarischen centralblatt. Leipzig 1854 s. 14: 'die vermutung, dasz alle continentalen Kelten oder Gallier dem britischen sprachstamm angehören, ist durch Zeusz zur gewisheit geworden. verderblich genug lautet das urtheil: quae apud Marcellum etc.' und Pott in der deutschen wochenschrift 1854 heft 15 s. 7: 'her Zeusz sagt am schlusse des vorwortes sehr trocken, man finde von angeblich keltischen wörtern aus Marcellus etc. bei ihm nichts etc. ein aus solcher feder so gut wie vernichtendes und in dieser rücksichtslosen kürze etwas grausames urtheil'.

denen pflanzen verschweigt er ganz, obgleich sie auf einem unverderbten text beruhn und für die gallische spracheigenheit merkwürdig sind. einige derselben blieben mir dunkel und ich werde bemerkungen dazu nachtragen.

Freilich gewähren diese pflanzen nichts als namen, keine lebendigen sprachsätze; gallische eigennamen von menschen und örtern kennt man sonst aus den classischen schriftstellern der älteren zeit, so wie aus lateinischen inschriften in ziemlicher menge, die für die flexion und fügung der wörter kaum etwas entnehmen lassen. das älteste echte sprachdenkmal wären also die beschwörungsformeln bei Marcellus, wenn sie wahrhaft gallisches enthalten und wenn sie alle oder doch zum theil aus dem dunkel gerissen werden können, in dem sie bisher vergessen blieben. mag ihr inhalt fremd, unerhört und unbekannt scheinen, das ist für die meisten leser auch ein groszer theil der zeuszischen grammatik selbst. ich that blosz den ersten anbruch oder anbisz und überliesz andern, wie ich mir damals zu sagen erlaubte, ihre zähne gleichfalls zu versuchen; Zeusz, der die gesammte keltische sprachregel eben gründlich durchforschte und überschaute, wäre vor allen dazu im stand gewesen, hätte er nicht ein unscheinbares, ihm ich weisz nicht wodurch verleidetes denkmal von sich abgewiesen, zu dem er nun leicht wider seinen willen wird zurückkehren müssen.

Rechte genugthuung war es mir, dasz ein andrer gründlicher und befugter kenner der keltischen sprache, herr Adolphe Pictet, professor zu Genf(*) nicht nur meinen deutungen und ihrer grundlage beitritt, sondern dasz ihm auch gelungen ist, von mir noch unberührte oder vergeblich versuchte formeln auf eine weise zu erschlieszen, die beinahe keinen zweifel an der richtigkeit und dem erfolg des verfahrens übrig läszt. er hat mir eine reihe scharfsinniger auflösungen mitgetheilt und die erlaubnis gegeben darüber zu verfügen; ich säume nicht, im interesse der wissenschaft, sie dankbar zu veröffentlichen und ihnen einiges beizufügen, was mir selbst bei wiederaufnahme des gegenstands eingefallen ist. dadurch dasz alles, was von Pictet herrührt, in französischer sprache abgefaszt ist, meine einschaltungen deutsch

(*) er ist verfasser der bekannten, vom Pariser institut gekrönten schrift de l'affinité des langues celtiques avec le sanscrit. Paris 1837, so wie andrer geschätzten abhandlungen, unter denen ich nur le mystère des bardes de l'île de Bretagne ou la doctrine des bardes gallois du moyen age sur dieu, la vie future et la transmigration des ames. Genève 1853 hervorhebe.

geschrieben sind, wird man auf der stelle unterscheiden was dem einen oder dem andern gehört. zur bequemlichkeit der leser ist auf die seitenzahlen meiner früheren abhandlung aus dem jahrgang 1847 verwiesen werden.

Unter den kräuternamen wird seite 435 mit dem merkwürdigen ausdruck *uisumarus* für den klee angehoben, wie er heute im irischen *seamar, seamrog* nachhallt und selbst in das engl. *shamrock* übergegangen ist; den welschen und armorischen mundarten bleibt er hingegen fremd. der seamrog ist ein emblem der nationalität geblieben und wird von den Irländern immer noch am hut getragen (*), die benennung dieser heiligen pflanze versteht man längst nicht mehr, ihren sinn scheint uns die vollere alte gestalt des wortes aufzuschlieszen. das ir. *samh* ist sowol sonne als sommer, die zeit der heiszen sonne; unser *sommer*, ahd. *sumar*, ags. *sumor*, altn. *sumar* stimmt zu jenem *seamar* klee. sum für seam wird der alten sprache gemäsz gewesen sein und auch andere wörter zeigen übergänge des kurzen *u* in a oder gebrochnes, inficiertes ea, z. b. *mug* puer, servus scheint sich zu berühren mit goth. *magus*, ir. *mac; dula* folium wird in der welschen sprache zu *dâl; druith* druida lautet später *draoi*, noch häufiger ist ein solcher wechsel zwischen *u* und *a* in unsern deutschen sprachen, wo z. b. das goth. *tunþus* zu ahd. *zand* wird. in dem vorgesetzten *ui* von *uisumarus* erblicke ich das heutige ua oder o, kind, sohn, enkel, welches vielen eigennamen (O'Brien, O'Reilly, O'Donovan, O'Neil), wie sonst *mac* = sohn voran geht und welchem anomalen substantiv im gen., voc. sg. wie im nom. pl. ui, i gegeben wird (O'Donovan s. 108), wahrscheinlich galt aber in der früheren sprache ui auch für den nom. sg. (wie neben cno nux der nom. cnu, cnui), und man möchte ihm das gr. *υἱός* vergleichen, zumal die aspirierte form hui, hi begegnet. *uisumar*, mit lateinischer endung *uisumarus* meint also kind, abkömmling (vgl. die praep. o, ua von) der sonne, des sommers, ein treffender ausdruck für die sommerwonne, von der auch unsere deutschen dichter des mittelalters oft singen:

ich klage dir ougebrehender klê. Ms. 1, 3ᵇ;
ich brehender klê wil dich mit schîne rechen. daselbst;
der klê den snê
von hinnen vertriben hât. Ms. H. 1, 91ᵃ;
sô mac der wirt wol singen von dem grüenen klê. Walth. 28, 9;

(*) Lappenberg in dem artikel Irland (allg. encycl. der wissenschaften) s. 11ᵇ.

'du bist kurzer ich bin langer',
alsô strîtens ûf dem anger
bluomen unde klê. 51, 35;
da sach ich bluomen strîten wider den grüenen klê,
weder ir lenger wære. 114, 27;
prüefe uns die bluomen und den klê. Ms. 1, 157ᵇ;
brüevent daz, die bluomen und den klê. Neifen 48, 22;
ich saxte minen fuoz
an des sumers klê. frühlingslied bei Wiggert 1, 36.

wenn heute wie vor alters der fund vierblättrigen klees als ein glückszeichen erfreut, in schwedischen landschaften der klee *solgras*, sonnengras heiszt und man daraus, dasz er seine blätter zusammenlegt, auch bei bewölktem himmel den eintritt von sonnenuntergang folgert; so darf er den Kelten, die vorzugsweise pflanzen für heilig hielten, die eigentliche frühlings- oder sommerblume gewesen und wie in den angezogenen deutschen liederstellen personificiert worden sein. hinzutritt, dasz in Schweden und Norwegen die benennung *śmære*, auf Island *śmári* für den klee vorkommt, welche sich nur aus dem keltischen *seamar* deutet und einen neuen zeugen altes zusammenhangs zwischen Scandinavien und Irland abgibt. in seamrag, seamrog mag das angehängte *og*, *ag* die bekannte diminutivendung sein (O'Donovan LXXIX) und durch das suffix nichts ausgedrückt werden, als was auch im praefix *ui* liegt, *o*, *ua* ist kind, enkel, *og* junger oder knabe. ich war sehr versucht, auch das gleichverdunkelte slavische wort für klee, russ. *djatlina*, serb. *djetelina*, poln. dzięcielina, böhm. gětelina mit russ. *dítja* kind, serb. *dijete*, poln. dzieci, böhm. djte in verbindung zu bringen; doch stimmen die feineren lautverhältnisse nicht völlig und alle beziehung auf sonne oder sommer gebricht. wie im irischen worte das o, kind schwand, wäre im slavischen kind geblieben, das wort für die sonne geschwunden.

Auf derselben seite 435 steht *odocos*, *χαμαίακτη*, lat. *cbulum*, worin sich unverkennbar das verwandte ahd. *atah*, nhd. *attich* findet, os ist wie in *uisumarus* und im folgenden gigarus nichts als angehängte lat. endung. das gr. *ἀκτῆ* für *ἀκτέα* stellt blosz die buchstaben um und *ἀτκία*, *ἀδοκία* würde das keltische und deutsche wort erreichen. Zeusz, der von *odocos* nichts wissen will, bringt s. 27. 736 aus Dioscorides das verderbte *δυνωνέ* bei und es bezeugt ihm die ableitung ón.

p. 435, herba proserpinalis, quae graece dracontium, gallice gigarus appellatur. je crois qu'on peut le rapporter à l'irlandais *geig, geag*, membre, branche, d'où *geagach, geaguighte, geagamhuil*, branchu, qui a beaucoup de membres. *geagar* signifierait la même chose, et traduit assez bien centumnodia et polygonum. man vergleiche unser knöterich von knote, gelenk, glied.

s. 437, *britumum* hatte ich aus Ellis Jones geiriadur llogell cymreig a seisonig, d. i. welschem und englischem taschenwörterbuch. Caeruarfou 1840, welchem s. 319—394 ein brauchbares botanisches wörterbüchlein beigegeben ist, entnommen. s. 332ᵇ wird bei *Brytwn* verwiesen auf *Henwr*, und 364ᵃ liest man: *Henwr*, field southern wood artemisia campestris, abrotonum. *henwr* will nun sagen alter mann, und hängt mit der benennung *brytwn* nicht zusammen, die vielleicht aus abrotonum entstellt wurde. möglicherweise ist also Marcells *bricumum* festzuhalten.

Wir schreiten nunmehr fort zu den heilsprüchen.

p. 439 no 12: qui crebro lippitudinis vitio laborabit, millefolium herbam radicitus vellat et ex ea circulum faciat, ut per illam aspiciat et dicat ter

excicumacriosos

et toties ad os sibi circulum eum admoveat et per medium exspuat, et herbam rursus plantet.
je divise la formule ainsi:

exci cuma criosos

et je traduis: *vois la forme de la ceinture.*
Voici comment je justifie cette traduction. *exci* peut s'expliquer de deux manières sans changer le sens de *vois! ex* peut être le préfixe, ou la préposition, devenu *ex*, *ess* dans l'ancien irlandais (maintenant *eas*). dans *ess* la réduplication semble provenue de l'assimilation de la gutturale. la forme gauloise était sûrement *ex*, identique au latin (vid. Zeusz gr. celt. 57. 147. 865). c'est ce que prouve entr' autres le nom de la centaurée, *exacon*, ainsi nommée par les Gaulois dit Pline, quoniam omnia mala medicamenta potum e corpore *exigat* per alvum. je compare *acon* avec l'irlandais *aice, aicceachd*, action de conduire (leading); *exacon* est le remède qui *conduit hors* du corps, le purgatif, explication plus simple et plus précise que celle que propose Zeusz (gr. c. p. 761). Nous retrouverons la préposition *ex* répétée plusieurs fois dans une des formules du no. 41. Il est à remarquer que l'x,

qui manque complètement à l'irlandais moderne, se rencontre quelquefois dans les anciennes gloses de St Gall et de Würzbourg, où elle remplace le groupe *cs*, ainsi *foxlid* ablativus, *forróxul* tulit, *dixnigur* appareo etc. (Zeusz g. c. 80). si *ex* est bien le préfixe, le second élément *ci* ne peut être que l'impératif du verbe irlandais cim ou cighim, je vois (cf. sanscr. *ki*, noscere).

A côté de cette interprétation, qui laisse intacte la forme *exci*, il s'en présente une autre dans la racine irlandaise *ec*, voir, des mots *ecet* viderunt, *ece*, *ecna*, *eceide*, manifestus, clarus, que donne O'Reilly. comme cette racine *ec* se lie évidemment au sanscrit *îksh*, avec perte de l's (cf. *aksha* et *oc-ulus*) on peut même soupçonner que l'*s* se trouve encore dans *exci*, où le *c* serait alors de trop. *exi* repondrait ainsi à l'impératif sanscrit *îksha*. les formules 18. 24 et 27 nous offriront d'autres exemples de l'impératif en *a* et en *i*.

cuma est encore identiquement l'irlandais *cuma*, *cum*, forme, modèle.

criosos ne peut être qu'un génitif de *crios*, *cris*, ceinture, et cette forme est très remarquable, parcequ'elle offre un reste du génitif masculin sanscrit en *sya*, qui d'ailleurs a complètement disparu des langues celtiques. déja dans l'irlandais du 7ème et 8ème siècle, les noms terminés par des consonnes ne prennent au génitif singulier que la voyelle *a* ou *o* (Zeusz g. c. 254). l'irlandais *cris*, *crios*, répond à la racine sanscrite *çlish* (primitivement *kṛsh*) amplecti, ligare, d'où *çlésha*, ligature, embrassement. le thème complet de *crios* serait donc *crioso*, et le génitif *criosos*, le sanscrit *çléshasya*.

Le procédé recommandé est d'un caractère tout symbolique. les ceintures (*cris*), que nous retrouverons dans la formule no 27, paraissent avoir joué un grand rôle dans la médecine celtique. (*) en faisant regarder l'oeil au travers du cercle formé par la plante, on lui mettait en quelque sorte une ceinture, et c'est pour quoi la formule dit: vois la forme ou le modèle de la ceinture. L'action de cracher ensuite au travers du petit cercle exprimait symboliquement l'expulsion du mal.

p. 440 no 16. Le seul doute que je conserve sur la traduction de cette formule par Grimm est la manière dont elle rend *co bregan gresso*, zu

(*) voyez la curieuse formule intitulée *mochrîs*, du manuscrit de Klosterneubourg du 11ème ou 12ème siècle, que Zeusz a publiée et traduite dans sa gr. celt. p. 933, et qui est sûrement beaucoup plus ancienne que le manuscrit.

der lügen genoszen. La construction, en effet, n'est pas conforme à la règle irlandaise qui place toujours le génitif à la suite du nom qui le régit. Les sens variés que l'on peut donner soit à *breg* soit à *gres* ne permettent pas une interprétation bien sûre. je crois qu'il faut prendre *gresso* dans le sens de *greas*, procédé, façon, manière, d'autant plus qu'il correspond exactement avec le *gressa* de l'ancien irlandais que cite O'Donavan p. 84. *fri teora gressa*, with three processes. Je lirais donc plus volontiers *co breg an gressa*, en irlandais *co brigh an greasa*, par la vertu, la force du procédé, c-a-d. de la formule magique.

Die unhaltbarkeit meiner früheren übersetzung der worte *co breg an gresso* habe ich längst eingesehen, gestehe aber, dasz mir auch die eben vorgeschlagne nicht zusagt, weil sie für eine verwünschung, wie sie den worten tet un cre son folgen musz, zu schwach und zu abstract klingt. ich bringe also einen gegenvorschlag. *breg* scheint mir was sonst *brech*, *breach* geschrieben wird und wolf bedeutet, skr. *vṛka*, goth. *vargs*, altn. *vargr*, in den slavischen sprachen *vrag*, und da der teufel helleware, höllewolf genannt wurde, so gelangen wir auf ihn besser als durch die vorstellung der lüge, deren vater er auch heiszt. *gres* nehme ich für das heutige irländische greas, welches einen fremden, wiederum also hostis, feind ausdrückt und dessen gen. sg. nach Zeusz 254 *greso*, nach O'Donovan s. 93 *greasa* lauten würde, der ausgang —o ist aber alterthümlicher. das augenweh, der staub wird zum wolfe des fremden, des feindes, d. i. nach jedem dieser wörter zum teufel verwünscht, wie überhaupt die alten zauberformeln ein unheil von dem heimischen weg zu dem feinde, aus dem gebiet der stadt in die fremde bannen. so wird in estnischen bannsprüchen die geschwulst in den wald, in das dickicht, in den bau des wolfs, in die schneetrift verwünscht, s. die magischen lieder der Esthen von Kreutzwald und Neus. Petersburg 1854 s. 90. 91.

p. 440 no 18.

Varulis id est *hordeolis oculorum* remedium tale facias. anulos digitis eximes et sinistrae manus digitis tribus oculum circum tenebis et ter despues et ter dices

rica rica soro.

je traduis: viens, viens, o mal! c. a. d. sors de mon oeil! j'explique *rica* par le verbe irlandais *roichim*, *riachaim*, aller, venir, d'où *reac*, *rec*, *recne*.

prompt, rapide. la forme ancienne est exactement *ric*, comme on le voit par les exemples que cite Zeusz (g. c. p. 492) con *rictar*, donec veniunt, con *ricci*, donec attingit etc. *rica* est un impératif en *a*, coincidant exactement avec ceux des verbes sanscrits de la 1ère classe, comme *bhara*, fer, de bhṛ, *bódha*, scito, de budh etc. dans l'irlandais moderne la seconde personne de l'impérativ est toujours la racine méme du verbe, comme en latin dic, duc, fac fer; mais dans l'ancien irlandais on trouve encore la terminaison en *e*, né *dene*, ne fac (rac. *den*), *cuire*, pone (r. *cur*), decce, vide (r. *decc*), cf. Zeusz g. c. 457, identique à l'ε de φεῦγε, *fuge* etc. La voyelle s'affaiblissait aussi en *i*, comme on le verra plus loin. ce qui l'indique, c'est que les verbes anc'ens, qui ont déja perdu le suffixe, le remplacent par une flexion interne *i*, laquelle, comme dans d'autres cas, n'est que le suffixe deplacé et incorporé à la racine. ainsi *imcaib*, devita, pour *imcabi* (rac. *cab*); *leic*, sine, pour *léci* (r. *lec*); *tuic*, sume, pour *tuci* (r. *tuc*); *comtuairc*, contere, pour *comtuarci* (r. *tuarc*) etc. (Zeusz l. c.). cet *i* répond à celui du latin *veni* et de l'ancien slave *vezi*, vehe.

Soro est le vocatif de *sor*, en irlandais *saor*, mal, douleur, aussi *sár*, sáraighim, je blesse, je nuis; d'où probablement le nom du pou, *sor*, *sar*(7). le cymrique a *sòri*, saraû offendere, cf. goth. *sair*, douleur, ags. *sâr*, ahd. *sér*. la racine sanscrite est *sṛ* laedere, occidere, d'où *sára*, maladie=soro de la formule. en persan sâr signifie aussi douleur, affliction.

Nous avons encore ici, dans *soro*, la forme de l'ancien vocatif, qui a disparu en partie de l'irlandais moderne, et qui coincide avec le vocatif sanscrit des noms en *a*, lequel n'est que le thême sans aucune flexion. dans l'irlandais moderne le vocatif est toujours égal au génitif des noms masculins, et il ne conserve ainsi sa voyelle finale que dans les noms de la 3e déclinaison qui prennent *a* au génitif, comme *cath*, bataille, gen. et voc. *catha*: *dath* couleur, *datha*: sruth, fleuve, *srotha* etc. l'identité des formes provient ici de ce que le génitif ayant perdu l'*s* débris du sanscrit *sya*, est reduit comme le vocatif au simple thême du nom. Je crois donc que dans la forme *arithmato*, de la formule 48, que Grimm a interprété par *ardmath*, summum bonum (p. 460), il faut voir aussi un vocatif égal au thême pri-

(7) nicht anders φθείρ von φθείρειν und laus von liusan, vgl. geschichte der deutschen spr. s 855.

mitif, et non une transposition de l'o vocatif qui ordinairement précède le nom.

page 441 no 20.

Remedium efficax *hordeolis.* grana novem hordei sumes et de eorum acumine varolum purges, et per punctorum singulas vices carmen hoc dicas:

φεῦγε φεῦγε, κριθή σε δαμᾶει.

item digito medicinali varum contingens dices ter:

vigaria gasaria

varumque grano hordei ardenti aut stipula foeni aut palea ures.

Le second mot *gasaria* est le plus clair et doit signifier charme, enchantement, d'après l'irlandais *geasaim*, je conjure, je prédis l'avenir; *geasa.* charme, serment, divination, *geasróg* sorcellerie, *géasroir*, sorcier etc. ces deux dernières formes derivent de *geas* par un suffixe *r* comme *gasaria.* il est impossible de reconnaître si la terminaison *ia* est un singulier ou un pluriel.

Vigaria est d'un sens moins sûr. en irlandais *fiughar* signifie attente vive, espérance, *fiughairneach*, qui espère, attend. on pourrait donc traduire *charme, plein d'attente*, c. a. d. qui promet l'efficacité. mais comme il est question de brûler l'orbet de l'oeil et qu'on le pique avec les grains d'orge, *vigaria* pourrait se rattacher à l'irlandais *feigh*, aigu tranchant, *feg*, coupure, *fegead*, morsure etc. dont il deriverait par le suffixe *ar.* le sens serait alors celui de *charme incisif* ou *mordant*, au singulier ou au pluriel.

Beide vorschläge liefern doch, wie mich dünkt, für die auszusprechende formel allzu abgezogne vorstellungen. wie wenn man *vigaria* von *fichim* frangere leiten und darin einen imperativus passivi sehen dürfte? das keltische passivum hat, gleich dem lateinischen, den character R, Zeusz s. 472 legt dem imperativ *ar* bei, wenn aber dem des activums früher ein vocalischer ausgang zustand, musz ein solcher auch für das passivum wahrscheinlich werden und *figaria* oder *ficharia* gesagt haben frangere! *ficharia* würde aber ebenfalls in fichare abgeschliffen erscheinen können. nach diesem imperativ müste *gasaria* der sg. sein und die formel übertragen werden

frangere incantatio!

zugleich nehme ich auch die neunzehnte formel hinzu und berichtige vor

allen dingen einen übersehenen druckfehler, sie ist mit griechischen buchstaben geschrieben und lautet

κυριακυριακασσαριασσουρωφβι (nicht ωρβι),

was ich auflöse

curia curia casaria sor obhi = uaibh,

und übertrage: setze (lege) zauber das weh von euch, removeat, removeat imprecatio dolorem a vobis! wenn rica rica formelhaft wie φεῦγε φεῦγε verbunden stehn, werden auch curia curia alte conjunctive oder imperative des ir. cuirim setzen oder legen sein, sor wurde vorhin zu no 18 gedeutet und casaria kam geschrieben gasaria in no 20 vor. sehr merkwürdig ist die schreibung ofbhi, obhi für das heutige uaibh (O'Donovan s. 144 Zeusz s. 340), wahrscheinlich lautete der dat. pl. früher -bhi für -bh und dem lat. -bis noch näher. *uadib* wäre ex eis (Zeusz 342).

Nicht minder wichtig ist das von Pictet treffend gedeutete *gasaria* oder nach der älteren schreibung casaria. denn in *geasaim* oder *gasam*, zaubern darf man unbedenklich unser deutsches *kiesen,* wählen, sehen erkennen, da sich die vorstellungen sehen und zaubern berühren und durch den blick gezaubert wurde, der zauber verblendete. ebenso führt wählen auf loszen, losz werfen und sortilegus ist ein zauberer, franz. sorcier. das schwedische tjusa zaubern scheint gleichviel mit kjusa, wählen, kiesen. vielleicht läszt sich auch im keltischen verbum der begrif des sehens, wählens und prüfens nachweisen.

page 442 no 24.

Carmen ad *dentium dolorem* mirificum de experimento, luna decrescente, die Martis sive die Jovis haec verba dices septies;

argidam margidam sturgidam.

Je divise *argi dam. margi dam. sturgi dam.* et je traduis: chasse la douleur, déplore (ou maudis) la douleur, dissipe la douleur!

Je vois dans *argi, margi, sturgi* trois impératifs en *i* (vid. supra no 18) et qui se rapportent aux verbes irlandais *airgim,* je chasse, j'expulse, j'enlève, *mairghim* (pour *mairgnighim*) je déplore, par conséquent aussi je maudis, de *mairg* malheur, et *stroighim,* je dissipe, disperse.

Quant à *dam* repété trois fois, c'est l'irlandais *dámh* souffrance, douleur (O'Reilly dict. suppl.), *daimh,* qui tourmente, *daimhne,* mal, dommage, de meme origine sans doute que *damnum,* et que le sanscrit *dama, damana,*

contrainte, châtiment, de la racine *dam*, domare. man dürfte auch das altnordische *tion*, damnum, amissio vergleichen, vielleicht zu margidam ein altwelsches mergidhaham evanesco bei Zeusz 71, was zu andrer deutung des dam führen könnte.

pag. 442 no 27.

Carmen ad *uvae* dolorem, quod ipse sibi qui dolet praecantet et manus supinas a gutture usque ad cerebrum conjunctis digitis ducens dicat:

crisi crasi concrasi.

quibus dictis rursum manus a gutture ducat et ter hoc faciat.

Je traduis: *mets la ceinture jusqu'à la guérison.*

Le verbe à l'impératif en *i* est *crasi*, que je rapporte à l'irlandais *creasaim*, je mets, je pose.

crisi ceinture est au *crioso* de la formule no 12, comme l'irlandais *cris* à *crios*, ce qui semblerait indiquer déja dans le celtique de la Gaule un principe analogue à celui de la concordance des voyelles, ce que d'autres faits cependant paraissent contredire. *crisi* doit être un accusatif, et par consequent avoir perdu la flexion *m* pour revenir au thême nud. dans l'irlandais ancien et moderne l'accusatif ne diffère jamais du nominatif. (*)

con pour *co in*, est la préposition actuelle *go*, anciennement *co*, usque, usque ad, avec l'article *in*.

crasi me semble devoir être l'irlandais *greas*, protection, salut, guérison, anciennement *creas*, comme *gris*, feu = *cris*, et beaucoup d'autres cas où le *c* initial s'est affaibli en *g*. ce terme se rencontre dans les vieilles formules irlandaises publiées par Zeusz, mais qu'il n'a pas tenté de traduire, vu leurs obscurités. à la suite de la formule intitulée *argalar fuail*, contre la maladie de l'urine, on trouve (Zeusz g. c. 926): *forcertar inso do grés i maigin hi tabair thúal (=do fhual)*. c. a. d. soit employée cette (formule) *pour la guérison* dans un petit coin (endroit) en lâchant ton urine. cette traduction de *do gres*, pour la guérison pourrait en effet se défendre, il vaut cependant mieux attribuer à ces mots le sens de *semper*, qu'ils ont ordinairement, et les rapporter à *grés*, memoria, *gresach*, continuus (Zeusz 565), ce *do grés* diffère donc du *con crasi* de notre formule 27. La préposition *co*, usque ad, régissait anciennement l'accusatif (Zeusz g. c. 586), *crasi* est donc comme *crisi* un accusatif sans flexion.

(*) vgl. die accusative sor und dam in formel 19. 24.

Le procédé de guérison rappelle celui de la formule no 12. on mettait symboliquement une ceinture à la gorge par le mouvement des mains. pag. 445 no 41.

J'arrive aux deux formules les plus longues et les plus difficiles, bien qu'elles ne semblent pas résister mieux que les autres à l'application de l'irlandais.

Omnia quae haeserint faucibus hoc carmen expellet. *Heilen prosaggeri uome sipolla na buliet onodieni iden eliton.*

hoc ter dices et ad singula expues,

Je commence par diviser et ponctuer comme suit:

Heilen, prosag geri uome! sipolla, na bulict ono dieni! i den e liton!

ce qui me parait signifier:

ordure, sors promptement de moi! pars afin que ne (te) frappent pas les hommes! vas vîte au large! Voici la justification détaillée.

Heilen est l'irlandais *eilne*, ordure, malpropreté. l'*h* prosthetique est d'un usage très fréquent dans lancienne langue et l'on trouve indifféremment *uile* et *huile*, omnis, *aui* et *haui*, nepotes (bei Zeusz 59, sonst ui, i, O'Donovan s. 108, vgl. oben s. 56), *iris* et *hiris*, fides, etc. Il en était de même dans le gaulois *Esus* et *Hesus*, le dieu de ce nom, *Elvetius*, *Elvius* et *Helvetii*, *Elvii*, *alus halus*, nom de plante (p. 435) etc. O'Brien donne *eilne*, *eilned*, uncleaness, Zeusz lui même présente les deux formes *ælned* (p. 51) et *hælned* (p. 766), illuvies, inquinatio, ce qui prouve l'ancienneté du terme.

Prosag est un impératif composé du préfixe *pro* et de *sag* = irlandais *saighim*, je viens, *saighsiot*, ils vinrent etc. d'après les observations déja faites sur l'impératif il faudrait *sagi* ou *sage*, mais la voyelle pouvait faire défaut à quelques verbes comme en latin, ou bien elle a eté omise par les copistes. Quant au préfixe *pro* = sanscr. *pra*, latin *pro*, etc. il s'est changé en *for*, *far* déja dans l'irlandais ancien (Zeusz 583) et signifie tour à tour *super*, *contra* et *ante*. ainsi *prosag* ou *prosagi* serait maintenant *forseigh* come forth! komm hervor! le *p* initial est en général devenu rare en irlandais, où souvent *f* le remplace.

Geri est sûrement l'irlandais *géir*, *géar*, *géur*, anciennement *gér*, aigu tranchant, vif, prompt. le sens est ici adverbial. (*)

(*) vgl. das den deutschen imperativen häufig vorausgehende oder folgende bald. deutsches wörterbuch I, 1081. 1082.

Uome est l'irlandais *uaim*, ex me, de la préposition ancienne *ua* (le sanscrit ava), maintenant *ó*, ex (Zeusz 588), et du pronom *me* qui a conservé sa voyelle. c'est la pendant de *un*, ex nobis dans la formule expliquée par Grimm, et tet *un* a un sens tout analogue à *prosag uome*. (10)

Sipolla est un impératif en *a*, comme *rica* de la formule 18, et répond à l'irlandais *siubhal* de *siubhlaim*, je pars, je m'en vais. en cymrique *syfalu*, se mouvoir, être instable. cf. sanscr. *sṛp*, ire, et *sap*, sequi. le *p* est affaibli en *bh*, comme cela arrive souvent dans l'interieur et à la fin des mots.

Na buliet est la troisième personne du pluriel du conjonctiv précédé de la negation avec le sens du latin *ne*. la racine *bul* s'ecrit *bual* dans l'irlandais moderne, *buailim* je frappe, mais l'*a* disparait dans *builie*, ictus. La terminaison *et*, *at* se trouve encore dans l'ancien irlandais, *ar na epret*, ne dicant, de *epiur*, dico; *ar na érberat*, id. (Zeusz 455). plus tard elle s'est changée en *eadh*.

Ono dieni, homines. *ono* est l'article irlandais *an*, au pluriel *na* pour *ana*. la forme complète *ono* répond exactement au thème du pronom sanscrit *ana*, et mieux encore à l'ancien slave ono (v. Bopp vergl. gr. p. 537) (11). *Dieni* est l'ancien pluriel irlandais *duini*, homines, de *duine*, en cymr. *dyn*, en armor. *den*.

I den. je crois reconnaitre dans *i* l'impératif, identique au latin, du verbe *éit*, *éi*, ire, que présentent les anciennes gloses irlandaises: *cach con éit*, quemvis qui adit. (Zeusz 492). Zeusz admet que la racine puisse être é. dans l'irlandais plus moderne on trouve *eathaim*, je vais, *eathadh*, action d'aller; en cymrique athu, aller etc. Toutefois comme, en sanscrit même, on a les formes *at*, *aṭ*, *iṭ* à côté de *i* ou *í*, il se pourrait que les deux racines entrassent dans la conjugaison du verbe (12), ainsi que cela parait avoir lieu dans le slave ancien où l'on trouve au présent *id-u*, eo, et à l'infinitif i-ti, ire. le russe écrit cependent *it-ti*, et le polonais iś-ć, mais l'illyrien i-ti. le même fait semble se reproduire dans le goth. *iddja*, ibam à côté d'un impératif *i*, que Bopp a signalé dans *hir-i*, hic veni (Bopp vergl. gr. 123).

(10) vgl. naibh, a vobis, formel 19, wofür nach O'Donovan s. 144 die südliche mundart bhuaibh verwendet.

(11) litt. anas, goth. jains, altn. inn und hinn, nhd. jener. wie die keltische und romanische sprache den artikel dem subst. vorangehen lässt, suffigirte ihn die nordische und die deutsche, vgl. gesch. der deutschen spr. s. 960.

(12) le participe passé *eatha* allé = sanscr. *ita* semble appartenir à *i*.

Quant à *den*, je l'explique par l'irlandais *déin*, *deincachd*, hâte O'Reilly (suppl.), *dian*, prompt, agil, véhément etc. von diesem *den* gilt das oben bei *ger* gesagte.

E liton est l'irlandais i leathan, au large, au loin; en cymrique *llyden*. la forme lit se reconnaît dans les noms gaulois *Litana sylva*, la vaste forêt, *Litavicus*, *Convicto-litanes* etc. (Zeusz 103).

Je fais observer, en terminant, que cette longue formule s'explique sans y changer la moindre lettre, ce qui est assurément remarquable.

La seconde formule du no 41 a un aspect encore plus barbare que la première, et semble exiger deux légères corrections. en voici le texte:

Fauces quibus aliquid inhaeserit confricans dices:

xi exu cricone xu crigrionaisus scrisumiouelor exugri conexu grilau.

Je rétablis d'abord comme suit la division des mots:

xi ex u cricon, ex u crig rion aisus. scris u mi ouclor. ex u gricon. ex u grilau.

Ce qui me parait signifier:

sors, hors du gosier! hors de la gorge (par) la voie du vomissement! glisse hors de mon cou! hors du gosier! hors des entrailles!

Je fais suivre l'analyse justificative.

Xi ne donne aucun sens, et semble avoir perdu une voyelle initiale. je lis donc *exi* (ex-i) et j'y vois le préfixe *ex*, déja discuté dans le no 12, et l'impératif i, que nous venons d'examiner dans la formule précédente. la coincidence avec le latin *exi* est complète.

Ex u. *ex* est encore la préposition, et *u* est le *ua*, *ó*, *ab*, a, de, que nous avons reconnu dans *uome* de la formule précédente.

Cricon est une forme augmentée de *cric*, qui reparait tout de suite aprés avec un *g* final. c'est l'irlandais *craig* gosier (O'Reilly suppl.), aussi *graig*, d'où *graigin*, glouton. La pureté de la forme gauloise *cric* est prouvée par le sanscrit *kṛka*, gorge larynx, et *cricon* répondrait à un thème *kṛkaṇa*, irland. *craigean*. ([13])

Ex u crig, même interprétation.

Rion est exactement l'irlandais *rian*, chemin, sentier, voie.

Aisus se retrouve presqu'intact dans *aisios*, nausée, vomissement.

([13]) dem kṛka, kṛkaṇa gleicht das ahd. Arucho, guttur, gen. Arachin, welches wort Graff unrichtig 2, 385 im reinen R aufstellt. man vgl. litt. kaklas guttur, altn. kverkr, finn. kurkku und kulku.

Scris est l'impératif sans flexion du verbe irlandais *scriosaim*, balayer, frotter, essuyer la surface de quelque chose. appliqué à un corps arrêté dans le gosier il exprime la friction qu'il exerce en sortant contre les parois. la traduction *glisse hors* n'en rend pas tout à fait la force.

U mi ouelor. l'accumulation insolite des voyelles *ioue* indique ici une corruption. je lis *u mi cuelor*, et je compare l'irlandais *coiléir*, cou, *o mo coiléir*, ex meo collo. *mi* possessif pour *mo* actuel se rapproche plus du sanscrit mè génitif de *aham*.

Ex u grilau. c'est l'irlandais *grealach*, entrailles, pris ici dans le sens général d'organes intérieurs du corps. Le préposition *u (ua)* regissant le datif, on peu reconnaître dans *grilau* un datif pluriel en *u* au lieu du suffixe ordinaire *ib*, *ibh*, comme dans l'ancien irlandais *rigu*, *naemhu*, *slogu* etc. (O'Donovan gr. irl. p. 84).

Je ne sais si je m'abuse, mais il me semble que ces interprétations si précises, si rationelles, obtenues, comme celle de Grimm, presque sans changement aux textes de Marcellus, confirment d'une manière remarquable le resultat mis en lumière par ce savant, à savoir l'existence d'un dialecte de la branche gaëlique dans l'Aquitaine au 4e siècle, resultat d'une haute importance pour l'histoire des langues celtiques. L'analyse de ces textes gaëliques, les plus anciens que nous possédions, nous montre la langue en possession encore de quelques formes grammaticales perdues dès lors et qui la rapprochent d'avantage du type primitif, que le sanscrit a le mieux conservé. Il est bien probable que si nous avions des textes celtiques du temps de César, tout le système des flexions s'y montrerait encore avec ses traits caractéristiques.

Da hier noch raum für mich bleibt, komme ich abermals auf das anziehende wort *uisumar*. die gewonnene, vielmehr erst gewagte deutung würde sich bestätigen, stände in irischen urkunden irgend ein eigenname O'sumar, O'seamar, Mac'seamar aufzuweisen oder lieferte uns der irische volksglaube zeugnisse für die verwendung des klees beim eintritt und empfang des frühlings. ins irische wapen wird die pflanze doch nicht zufällig gerathen sein und am allerwenigsten mit ihren drei blättern den band der drei britischen reiche symbolisieren sollen, weil sie dann, was nicht der fall ist, ebenwol in England und Schottland gelten müste wie in Irland. doch

mag zweifel walten, ob unter seamar bestimmt trifolium (welsch tairdalen, d. i. dreiblatt) verstanden werde oder eine andere den frühling zierende blume, zumal die caltha. möglich wäre sogar, dasz unser noch unaufgehelltes deutsches wort *klee* unmittelbar und buchstäblich zusammen hienge mit *caltha*, wenigstens die glossen bei Graff 4,540 setzen chléo zu calta, caltha (calendula officinalis Linn.) und auch die Schletstädter glosse bei Haupt 6, 341 gibt rôtiz cléo calta. mit andern namen heiszt diese caltha dotterblume, goldblume, ringelblume, butterblume, merkwürdig aber auf italienisch *sposa del sole* und mahnt sonnenbraut wieder an sonnenkind, sonnenenkel? Die Finnen nennen den klee apilas und maitokukka, milchblume, wie die Schweden die caltha palustris tremjölksgräs, weil im mai dreimal täglich gemolken wird, der angelsächsische Thrimilci kann füglich den frühling personificieren und unser deutsches landvolk sagt auf den heutigen tag, daſs die weide der butterblume dem vieh reichliche und fette milch gebe; wie im altnordischen landnámabôk 1, 2 von einem fetten fruchtbaren boden steht, daſs in dem lande butter aus jedem halme triefe. was apilas besage, entgeht mir noch, es ist das lettische ahbolites, dahboli, littauische dobilas, dobilatis, wahrscheinlich auch das schwedische väpling. die slavischen namen wurden oben angeführt. Will man das ui in uisumar nicht dem alten nom. sg. gestatten, so dürfte man es auch als pl. collectivisch fassen: die söhne des sommers, die blumen, der klee, doch ziehe ich den sg. vor. Pictet, der meine erklärung gut heiszt, erinnert an den namen der Bituriges Vibisci, die gerade in Aquitanien hausten (s. meine erste abhandlung über Marcellus s. 434) und ui besena wäre söhne des friedens, die endung isc also keine ableitung, wie Zeusz 775 meint.

Abhandlungen

der

Königlichen.

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

BIBL. UNIVERS. LIPS.

Aus dem Jahre

1856.

Berlin.
Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften.
1857.

In Commission bei F. Dümmler's Verlags-Buchhandlung

Philologische und historische

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1856.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften.

1857.

In Commission in F. Dümmler's Verlagsbuchhandlung.

Inhalt.

J. Grimm über den personenwechsel in der rede . . . . . Seite 1

Dirksen: Der Rechtsgelehrte und Taktiker Paternus, ein Zeitgenosse der Antonine . . . . . - 65

Gerhard über die Hesiodische Theogonie . . . . . - 91

Schott über die sogenannten indo-chinesischen sprachen, insonderheit das Siamische . . . . . - 161

Lepsius über die Götter der vier Elemente bei den Ägyptern . . . . . - 181

Panofka: Dichterstellen und Bildwerke in ihren wechselseitigen Beziehungen . . - 235

Lepsius über die XXII. Ägyptische Königsdynastie nebst einigen Bemerkungen zu der XXVI. und anderen Dynastieen des Neuen Reichs . . . . - 259

Buschmann: Die Pima-Sprache und die Sprache der Kolofchen . . . . . - 321

Derselbe: Die Lautveränderung aztekifcher Wörter in den fonorifchen Sprachen und die fonorifche Endung *ame* . . . . . - 433

Dieterici über das Verhältnifs der neu geschlossenen Ehen zu der Anzahl der gleichzeitig Lebenden . . . . . - 559

Homeyer über die Informatio ex speculo Saxonum . . . . . - 629

Dirksen: Ein Beitrag zur Auslegung der epigraphischen Urkunde einer Städteordnung für die latinische Bürger-Gemeinde zu Salpensa . . . - 677

Pertz über die gedruckten Ablafsbriefe von 1454 und 1455 . . . . . - 707

ÜBER DEN PERSONENWECHSEL IN DER REDE.

VON HERRN JACOB GRIMM.

[gelesen in der akademie der wissenschaften am 20. december 1855.]

Denken und reden sind bedingungen des menschengeschlechts, ursache seiner freiheit, quelle aller sprachen. der mensch redet weil er denkt, und denkt auch wenn er schweigt.(1) das geredete drang aus seiner seele, er würde stumm geblieben sein, hätte er sich nicht an einen andern richten können, dem er es anheim gäbe, theilnehmender antwort gewärtig. rede setzt immer anrede, sprechen setzt erwiedern, sprache also menschliche geselligkeit voraus. ohne gemeinschaft keine fortzeugung, ohne menge der menschen keine sprachbildung; im anfang ist die sprache so wenig erschaffen, als die erde gleich von bewohnern erfüllt war. alles seiende muste werden, d. h. von dem kleinsten punkte ausgehen und zunehmen, denkkraft und sprache wuchsen und erhöhten sich durch einander, der menschen unveräuszerliches erbtheil.

Bei der sprache beginn und entfaltung stiegen alle namen auf aus wörtern des empfundnen seins (nomina ex verbis), mit ihnen wurden redende, angeredete und alles wovon rede gieng in die gewohnheit der sprechenden eingeführt; die ganze natur galt für lebendig und nicht nur menschen, auch thiere, pflanzen und jegliches ding, indem sie die betrachtung anregten, forderten zu worten auf. alle wesen erzeigten sich damals noch wie in eigner macht, und pronomina gab es nicht, solch ein zustand, auf den wir blosz zurückschlieszen dürfen reicht über unsere geschichte hinaus ins dunkel des fernsten alterthums.

Es wird die früheste geistige abstraction der sprache gewesen sein, an die stelle des sinnlichen, aber unbeholfnen nennens, des überladenden wiederholens allgemeine ersatzwörter zu schaffen, aus deren einverleibter an-

(1) man sehe die etymologien im anhang A.

fügung wir sodann unmittelbar die wolthätige flexion des nomens und verbums entspringen sehen. als im verlauf der zeit die flexionen sich abstumpften oder erloschen, treten nochmals pronomina auszen zu und leisten ohne haft, was sie vordem als suffixe leisteten.

Jener schimmer des lebens hatte sich tief über den bau der sprache gesenkt. sie kennt nichts lebloses, weisz nur von personen, legt ihnen allen menschliches geschlecht bei. mit diesem einen ruck wird lichter unterschied und wunderbare ordnung in ganzen wortreihen aufrecht erhalten.

Dem grammatischen grundgesetz bleiben nur drei personen bekannt, die erste des redenden, die zweite des angeredeten, die dritte dessen, von dem jene beiden etwas sagen. auch jene lebendig gedachten unlebenden gegenstände wurden angeredet, doch die grosze zahl unbelebter dinge ist zumeist unter der dritten person begriffen.

Der erste und zweite stehen einander angesichts gegenüber und vernehmen sich, die dritte person hält die weite, hört nicht und wechselt keine rede. einen fernen werde ich nicht du, einen nahen nicht er nennen, auszer wo sich der sprachgenius verirrt hat. der vierte ist nichts als ein weiterer dritter und so immer fort. im dualis und pluralis treten zweite und dritte person aus dem gegensatz in die einigung.

Streng genommen sind alle redenden erste personen und alle zweiten personen angeredete, dem redenden steht ein hörender, dem hörenden ein redender gegenüber, zwischen beiden unterredenden tauscht das verhältnis unablässig, und der zweite sobald er das wort ergreift, wird zur ersten, jene erste dann zur zweiten person. ebenso nimmt ein hinzutretender, in das gespräch sich mischender oder eingeflochtener dritter die rolle der ersten redenden person oder der zweiten angeredeten. alle wörter der sprache werden also von der ersten person gefunden, aber für die zweite verlautbart, ihr zugeliefert; nach solcher umsetzung mag dennoch die wortschöpfung als von beiden redenden und von allen, die sich weiterhin in die rede mengen, ausgegangen betrachtet werden.

Wir gewahren die erste und zweite person samt der sich zurückwendenden in ihren meisten erscheinungen fast auf gleicher linie und im deutlichen abstand von der geschlechtigen dritten. unser mir und mich stimmt zu dir und dich, sir und sich (wovon uns nur das letzte übrig bleibt), hat hat aber nichts gemein mit ihm und ihr, dem und den oder dem dat. und

acc. der übrigen pronomina. pronomina dritter person (mit ausnahme jenes reflexivums, auf welches hier nicht eingegangen wird) zerfallen, wie die meisten nomina, die gleichsam lauter dritte personen sind und deren flexion aus eingehefteten theilen dritter pronomina entsprang, in drei geschlechter, welche an erster und zweiter person, die sich vor augen haben, zu unterscheiden unnöthig wäre.(1) ich und du kommen jedem geschlecht zu, er sie es nur einem bestimmten. dagegen haben dualformen auch in sprachen, die ihrer allmälich verlustig gehen, gerade in den ersten personen sich zulängst und am festesten erhalten. eine genauere vergleichung der pronominalen und nominalen flexion liegt jetzt nicht in meiner absicht, ich halte dafür, dasz auch den formen der persönlichen pronomina noch analogien im nomen nachgewiesen werden können.

Unverkennbar sind die beiden ersten leiblich gegenwärtigen personen viel lebhafter als die dritte entferntere, die erste musz aber für die innerlichste, die zweite für die vertrauteste gelten. alle rede hebt an mit dem was die erste person denkt, will, sagt; sie ist die erkennende, mittheilende, bittende, fragende, lernende, die zweite, der sich jene aufgeschlossen hat, die theilnehmende, kundige, erbetene, antwortende, lehrende. das ich ist ein über die lippe des redenden an das ohr des du schallendes wort, und begehrt gehör, billigung oder antwort, die zu gewähren von der zweiten person abhängt, welche ich darum die trauliche oder gewichtige nenne. die lieder unsrer vorzeit pflegen mit der formel zu beginnen 'ich weisz, habe gehört, erfragt,' hört mir zu, ich will es euch erzählen; der uralte anfang aller märchen 'es war einmal'(2) setzt immer ein 'ihr da, kommt her, seid stille' als einladung oder ankündigung des erzählenden voraus. wenn Homer mit aufforderung der göttlichen muse zum gesang anhebt, ist in gedanken zu ergänzen ein 'ich lausche, wir lauschen dir', was auch in dem ἔννεπε μοι des eingangs der Odyssee liegt; die groszmutter sagt aus, was sie weisz, der sänger läszt es sich eingeben und verkündet dann. dem gespräch, folglich dem drama ist wechselrede der beiden ersten personen wesentlich und einer dritten wird blosz erwähnt, in der erzählung, also dem epos, gibt es nur dritte personen, so lange sie nicht aus des erzählers munde in die erste

(1) einige uns entlegne sprachen namentlich die hebräische bezeichnen auch an zweiter person die verschiedenheit des männlichen und weiblichen geschlechts.

(2) siehe auslauf B.

person übergeleitet werden. das lyrische lied, in der ersten wurzelnd, darf frei in andere personen überspringen.

Die erste person ist vorwaltend ein nominativ und nie ein vocativ, während umgekehrt die zweite dem vocativ gemäsz erscheint, niemand wird sich selbst rufen oder etwas thun heiszen; aus diesem grunde gebührt auch der ersten person ein indicativ, der zweiten ein imperativ, doch erscheinen dualis und pluralis erster person, weil mehrere zugleich gedacht werden, des imperativs fähig. der imp. sg. zweiter person, weil sie in ihm angeredet wird, musz als urform aller verbalvorstellungen gelten, zeigt daher im starken verbum deutscher sprache die reine wurzelgestalt. da wo die sprachen einen imperativ der dritten person beilegen, ist der befehl ohne zwischenkunft zweiter personen, an welche er eigentlich ergehen sollte, aufgefaszt. die zwei oder mehr im dual und plural erster person auftretenden sind andere, von dem ich des singulars verschiedene, wenn ihm auch ähnliche, geeinigte personen, weshalb die dual und pluralformen des pronomens erster person auch einem andern stamm entnommen sind als die des singulars.

Dieser wahrnehmung, dasz ich, seiner form nach, eines pl. entbehre, steht die andere gleich wichtige zur seite, dasz es förmlich und eigentlich nur des nominativs, keiner obliquen casus fähig sei, für welche also wiederum ein anderer stamm einzutreten hat. denn es musz tiefste ursache obwalten, dasz in beinahe sämmtlichen indoeuropäischen sprachen der nom. sg. erster person vocalisch, der oblique casus auf m anlautet, da doch in zweiter person der lingual oder dentalanlaut jedem casus zusteht, dem nom. wie allen übrigen. lediglich in den keltischen und finnischen sprachen sehen wir solches m den nom. miteinnehmen, wie der Franzose c'est moi, der Irländer is mi, is mise, der Däne det er mig für das bin ich, ich bin es(1) sagen. diese verhältnismäszig jüngeren erscheinungen vermögen gleich wol der regel nichts zu benehmen, warum also sind ich und mein mir mich verschiednes stamms, du und dein dir dich desselben?

Der grund hiervon scheint eben darin gelegen, dasz nur ich das denkende ist, jeder oblique casus bereits ein gedachtes setzt, in zweiter person hingegen war schon du das gedachte und vom obliquen casus nicht unter-

(1) nnl. ik ben het, engl. it is I. unser das bist du, du bists lautet franz. c'est toi, dän. det er dig oder auch du er det.

schieden. im du ist die vorstellung des denkens unenthalten, nur das ich, die ichheit kann ein denkendes, redendes wesen bezeichnen.(1) für den nom. ich musz mithin eine andere wurzel gelten, als für die obliquen fälle und den pl. erster person. Man wird aber zu streben haben, so einfluszreichen, weitwirkenden wörtern, wie die persönlichen pronomina sind, lebendige wurzeln zu suchen, mit keinen abstracten, nichts sagenden zufrieden sein dürfen, am allerwenigsten würden die abliegenden formen eines geschlechtigen pronomens dritter person auskunft über die beiden ersten geben. einen versuch in dieser pronominalwurzeln gehalt zu dringen, wie ihn die sprachvergleichung sowol erleichtert als erschwert, beabsichtige ich ein andermal genau und ausführlich vorzulegen. hier möge die blosze anzeige des ergebnisses genügen, dasz der nom. aham, ego, ich den redenden, die obliquen mit m anlautenden fälle den denkenden, dagegen tvam tu, du überall den angeredeten, mächtigen und vertrauten auszudrücken scheint.

Gegenwärtig hat eine fast nur vom gebiet der deutschen sprache ausgehende, dann erst umblickende untersuchung mich beschäftigt. es sind die mannigfachen stellvertretungen und übergänge der person in der rede, denen wol einmal nähere erwägung zugewandt werden durfte.

Der regel nach soll ein redender die der natur angemessene person brauchen und in derselben bleiben, die angestimmt worden ist. hiervon kommen aber manche ausweichungen vor; sie scheinen nur äuszerliche, leichte hebel der ausdrucksweise, regen und bewegen sich aber vom innersten boden unserer sprache her und nicht unwichtige folgerungen für den gang der rede und wortfügung, ja für den unterschied der dichtungsarten sind ihnen abzugewinnen.

I. dritte person statt der ersten.

Wir gewahren, wenn in kindern sprechen und reden erwacht, dasz sie gewöhnlich nicht vor dem dritten jahre, selten schon im zweiten ein ich herausbringen, erst aber ihren eigennamen dafür verwenden. zu diesem setzen sie anfangs das verbum im infinitiv: nit sagen Anna, bitten aufbleiben Anna, hernach in dritter person: trinkt Otto, müde ist Otto. auch

(1) die sanskritsprache bildet mit mama, dem gen. von aham, und mit privativem a ein kühnes adj. amama, unbekümmert, ohne selbstgefühl (sanskritwörterbuch von Böhtlingk und Roth 1, 369), das glaublich von allen personen gebraucht werden mag.

mohren, wilden hat man diese dritte person angemerkt und führt sie darin redend ein: Damel lügt nicht, Tutu kann nicht weiter fort. old Peter sagt nicht ich möchte gern wissen, ich besorge unhöflich zu sein, sondern and would be Berry happy to know, Berry sorry to be so impolite. Kotzebue in einem seiner schauspiele legt einer negerin in den mund: Gurli liebt dich, Gurli will dich heiraten statt ich liebe dich, will dich heiraten. in solchen reden drückt sich das unschuldige, unbeholfne, aber auch das schutzbedürftige, unterworfne aus.

In Shakespeares Lear 3, 6 erschallen des verstellten Edgars klagetöne: Tom's acold! und 1, 1 spricht Cordelia: what shall Cordelia speak? dies Thom friert, was soll Cordelia sprechen? ist stärker als ich friere, was soll ich sprechen? denn mit ihrem namen erscheinen der arme Thom, die arme Cordelia als dritte personen desto abhängiger.

hört Oisian eine stimme nicht?

ruft zu eingang von Conlaoch und Cuthonn der blinde sänger aus, als er eine geisterstimme zu vernehmen glaubt.

oftmals hörten Gealambals hügel
tiefe seufzer für Fainesoilse (d. h. für mich). Fionnghal 3, 469.
dann ist auch Suilmhalla dahin. Tighmora 4, 444.

Man könnte sich denken, dasz abhängigkeit ausdrückende appellativa wie knecht, diener, magd schon ohne beigefügtes possessivum ein ich enthielten: der knecht gehorcht dir, die magd thut was du heiszest = ich gehorche, thue es.

Doch anderemal enthalten name oder appellativum auch ein wahrhaft verstärktes, stolzes ich, und so liesze sich schon jenes c'est moi hinzu halten, im obliquen casus ein nachdrücklicherer nom. erblicken. das bekannte la garde meurt, mais ne se rend pas will sagen: wir alle fallen, ergeben uns nicht. so hört man: das wird ein Deutscher nicht thun, sagen, d. h. ich Deutscher thue, sage das nicht; ein Engländer schämt sich zu betteln, ich Engländer bettle nicht. Lessing, Schiller, denen man eine falsche behauptung untergeschoben hätte, würden sich beklagen: das hat Lessing, Schiller nicht gesagt, gleichsam ein mann solches gewichts und ansehens. zulässig schienen allerdings auch appellativ oder name neben erster person: das habe ich Lessing, ich ein Deutscher nicht gesagt, doch wird der übergang auf die dritte person üblicher und angemessener sein. bemerkenswerth ist die aus-

drucksweise 'unser einer' thut, sagt es nicht, ich gehöre zu den leuten, die dergleichen nie sagen oder thun: sie können sich leicht einbilden, wie es mit unser einer (d. h. mit mir kammermädchen) ist. Lessing 1, 236; dasz unser einer (d. h. ein kerl wie ich) wenn er vorbei geht, die augen zublinzt 1, 305; unser einer (ich armer, elender) versteht das nicht, was wieder in jene vorstellung der abhängigkeit fällt.

Auf solche weise war schon unsern dichtern des mittelalters der name ein gesteigertes ich, voll selbstgefühl:

Heinrich von Oftertingen,
Reinmâr wil din vient wesen. Ms. 2, 4ᵇ;
Heinrich von Oftertingen klaget,
daz man im lege ungeliche würfel für. 2, 6ᶜ,

d. h. ich H. klage, dasz man mir vorlege;

ich bin dir holt,
ûf richen solt
dir singet Hetzebolt. Ms. 2, 18ᵃ.

dergleichen nennungen finden sich späterhin bei keinem häufiger als bei Günther und sind bald mutig, bald zagend:

vor diesem, da mir fleisz und kunst
auf künftig glücke blühte,
und mancher sich um Günthers gunst
schon zum voraus bemühte. 322;
so trink mein wolsein in gedanken,
und wenn dir der verlobten kus
zu stiller reizung dienen musz,
so wisse, Günther kann nicht wanken. 328;
und Günthern, so wie dir, dis blatt den sinn verwirrt. 412;
und greift mich irgend auch die arglist meiner feinde,
die Günthern auf der welt nicht ruhig leiden kan,
nunmehr zu guter letzt mit deiner trennung an. 472;
da lebte Günther wol, da war noch gute zeit,
da wusten wir noch nichts von noth und dürftigkeit. 474;
die hofnung speist sie schon, man werde von mir lesen,
dasz Günther und sein fleisz nicht gar umsonst gewesen. 479.

einmal steht der name dritter person noch neben dem ausgedrückten ich:

allein du must es so wie ich und Günther machen,
und wie? gedultig sein; was mehr? ins fäustchen lachen. 453.

heutige dichter ziehen die unbestimmteren appellative vor, gehen aber von ihnen und der dritten auf die erste person über:

der dichter geht auf rauhen pfaden,
zerreiszt in dornen sein gewand,
er musz durch flusz und sümpfe baden,
und keins reicht hülfreich ihm die hand.
einsam und pfadlos flieszt in klagen
jetzt über sein ermattet herz,
er kann die laute kaum noch tragen,
ihn übermannt ein tiefer schmerz.
ein traurig losz ward mir beschieden,
ich irre ganz verlassen hier,
ich brachte allen lust und frieden,
doch keiner theilte sie mit mir. Novalis Ofterd. 1, 95;
dichter lieben nicht zu schweigen,
wollen sich der menge zeigen,
lob und tadel musz ja sein.
niemand beichtet gern in prosa,
doch vertraun wir oft sub rosa
in der musen stillem hain. Göthe.

Auch in andern lagen der rede waren und sind die leibhaften eigennamen geläufig; schon in den Nibelungen bietet sich ein treffendes beispiel dar, als Hagen von Siegfrieds hinterlassenem schatze redend ausruft:

ich weiz vil vol waz Kriemhilt mit disme schatze getuot.
ob si in bræhte hinnen, ich wil gelouben daz,
er wurde doch zerteilet ûf den minen haz,
sin habent ouch niht der rosse, die in solten tragen,
in wil behalten Hagne, daz sol man Kriemhilte sagen. 1213,

höchst nachdrucksam für ich will ihn behalten. dasz wil hier in dritter person steht, wird jeder annehmen. auch in folgender stelle ist es die dritte:

will Saladin als Saladin nicht sterben?
so must er auch als Saladin nicht leben. Lessing 2, 330,

da Saladin selbst redet, also sich meint.

lebt wol ihr berge, ihr geliebte triften,
ihr traulich stille thäler lebet wol!
Johanna wird nun nicht mehr auf euch wandeln,
Johanna sagt euch ewig lebewol! Schiller 451[b];
noch einmal Robert, eh wir scheiden,
komm an Elisens klopfend herz.
nimm Robert diesen kus zum pfande,
dasz dich Elise nicht vergiszt. volkslied.

Die ganze redeweise wird in altnordischer sprache, namentlich in den eddaliedern oft angewandt: rett segir Gripir, Gripir lýgr eigi, die wahrheit sagt Gripir, Gripir lügt nicht, beidemal: ich sage wahr, ich lüge nicht; hier wieder um so treffender, da dem Gripir die gabe der weissagung beiwohnt und er zu weissagen aufgefordert ist. Bragi sagt: bœtir þer svá baugi Bragi, so vergilt dir Bragi mit dem ring, d. h. so vergelte ich dir,

eggmôdan val nu mun Yggr hafa. Sæm. 47[b],

d. h. ich Yggr. Gerdr redet zu Skirnir:

þar mun Niardar syni
Gerdr una gamans,

da wird Niörds sohne Gerdr wonne gewähren = ich. in folgenden stellen steht, ohne verbum, nur der oblique casus = mir: hvé mun Sigurdi snuna æfi? wie wird dem Sigurd das leben verflieszen? segdu Sigurdi, sage dem Sigurd. im verlauf der rede kann auch hier auf die erste person ausdrücklich eingelenkt werden:

at þû qveljat qvân Völundar,
ne brûdi minni at bana verdir. Sæm. 138[b],

dasz du Völunds weib nicht tödtest, noch meiner frau zum mörder werdest, was gleich dem vorhin angezognen 'ich und Günther' beiderlei ausdruck häuft.

Nicht anders bei Plautus Rud. 5, 2, 1:

nunquam edepol hodie ad vesperam Gripum inspicietis vivum,

d. i. me; ad Gripum ut veniat 5, 2, 9 = ad me. auch die griechische poesie liefert beispiele, Il. 2, 259 sagt Odysseus:

μηκέτ' ἔπειτ' Ὀδυσῆι κάρη ὤμοισιν ἐπείη,

dann soll dem Odysseus das haupt nicht auf den schultern stehen, Ὀδυσῆι soviel als μοί. Aeschylos läszt den Prometheus ausrufen v. 510:

βραχεῖ δὲ μύθῳ πάντα συλλήβδην μάθε,
πᾶσαι τέχναι βροτοῖσιν ἐκ Προμηθέως,

d. h. sie haben sie von mir. wenn Göthe sein herliches gedicht auf Prometheus (2, 79):

bedecke deinen himmel Zeus
mit wolken dunst,

schliesst:

hier sitz ich, forme menschen
nach meinem bilde,
ein geschlecht das mir gleich sei,
zu leiden, zu weinen,
zu genieszen und zu freuen sich,
und dein nicht zu achten,
wie ich!

so empfängt das merkbar in den schlusz gebrachte ich gleichen oder stärkeren nachdruck, als stünde gesagt: wie Prometheus.

In dem eddischen gedicht Völuspá wechseln sehr merkwürdig erste und dritte person, je nachdem die vala selbst redet oder als redend eingeführt wird und bald heiszt es veit ec (weisz ich), ec sá (ich sah), bald veit hon (weisz sie), sá hon (sah sie). dies kann jedoch den vorher behandelten fällen nicht gleichgestellt werden, sondern geht auf uralte verschiedene fassungen des lieds zurück.

II. dritte person statt der zweiten.

Schwerer drehen sich namen dritter person um in die zweite. der redende mag, wie wir sahen, seinen eignen namen von sich ab, gleichsam in die ferne rücken, er hatte anlasz statt des ich seine noch lebhaftere namentliche bezeichnung eintreten zu lassen. mit dem namen des anzuredenden, der ihm gegenüber steht, darf er nicht so frei schalten und warum sollte er für Heinrich, du liebst sie ein frostigeres Heinrich liebt sie, für Brutus, du thust mir das! ein zurückhaltenderes Brutus thut mir das! wählen? es bliebe dann weniger anrede zweiter person, als aussage über eine dritte. solche wendung können die umstände herbeiführen oder erklären, man mag es vorziehen kälter zu reden und zurückzuhalten; auffallende beispiele sind mir nicht zur hand. von verwendung des namens dritter person für die zweite in conventioneller sprache soll sogleich ausführlicher gehandelt werden.

Um appellativum und pronomen, die, wenn mit ihnen angeredet wird, oft in dritter person erscheinen, steht es nemlich anders. es ist als ob der redende scheu empfinde vor einem höheren, ihn nicht wage zu dutzen, und nur als unnahbaren dritten sich vergegenwärtige. aus dem appellativ entspringt dann ein sogenanntes pronomen reverentiae und hat in den neueren sprachen groszen umfang gewonnen. es zeugt von knechtischer sinnesart und findet sich wenig unter freieren völkern.

Schon den ältesten war es bekannt. das hebr. אָדוֹן adon, herr, mit dem suffix י (אֲדֹנִי) oder mit pluralischem ים (אֲדֹנִים) drückt die anrede mein herr statt du aus und musz immer als nom. betrachtet werden, den ein verbum im sg. dritter person geleitet, selbst wo jenes adonim steht. die LXX brauchen dafür den voc. *κύριε* und fügen *σύ* mit zweiter person bei, stellen also den natürlichen ausdruck her, z. b. 1 Mos. 44, 19 *σὺ ἠρώτησας τοὺς παῖδάς σου*, vulg. interrogasti servos tuos, wo der urtext hat שָׁאַל אֲדֹנִי אֶת עֲבָדָיו אֲדֹנִי, mein herr fragte seine knechte, d. h. du fragtest uns, dem gemäsz auch Luther verdeutscht.

Im sanskrit bedeutet bhavat soviel als herr, eigentlich der glanzbegabte, herliche, excellens, von bha glanz mit dem possessiven suffix vat gebildet. dies bhavat wird häufig aus ehrerbietung statt des pronomens zweiter person, doch mit der dritten des verbums gebraucht.

Sehr gleicht bhavat dem gr. ὁ *φώς*, gen. *φωτός* mann, mensch, woneben ein neutrum *τὸ φῶς*, gen. *φωτός* licht, tag, glanz ausdrückt und in der volleren form *φάος* lautet. mit diesem *φάος* wurde wiederum angeredet:

ἦλθες, Τηλέμαχε, γλυκερὸν *φάος*. Od. 16, 23. 17, 41;

ὦ φίλτατον φῶς. Soph. El. 1224,

immer aber nur in lebendigem, nicht in abgezognem sinn und nicht mit hinzugesetzter dritter person des verbums.

Der bedeutung beider, bhavat und *φάος*, entspricht die unseres herr, mhd. herre, ahd. hêrro, hêriro, worin ein comp. von hêr almus, clarus, illustris nicht zu verkennen ist. das goth. adj. mangelt, man darf aber aus hais oder haiza *λαμπάς* ein hais clarus mit dem comp. haiziza, vielleicht haiza (wie maiza = ahd. mêriro) schlieszen. so häufig mit dem ahd. hêriro gott und der weltliche herr angeredet werden, bietet sich weder ahd. noch mhd. eine stelle dar, die ein verbum dritter person beifügte und die zweite person damit umschriebe. dasselbe gilt von dem ähnlichen goth. frauja,

ags. freá, ahd. frô herr, so wie von frouwá, unserm frau, welchen die götternamen Freyr und Freyja entsprechen und wofür wiederum, wie ich glaube, eine wurzel des glanzes und der leuchtenden schönheit zu suchen ist.(1) das skr. rágа, rágan lat. rex, goth. reiks leitet sich von der wurzel rág splendere.

Noch viel andere ausdrücke des lichts, strahls, glanzes in allen sprachen werden auf die vorstellung der erhabenheit und würde angewandt, dienen erst zur dichterischen edlen anrede, sinken aber misbraucht und unverstanden von stufe zu stufe herab und werden leere titel. niemand gedenkt bei durchlaucht, erlaucht, excellenz ihres eigentlichen sinnes und niemand fühlt, dasz herr, womit wir jetzt auch geringe leute anreden, ursprünglich dasselbe was durchlaucht aussagte.

Ich habe (gramm. 4, 297 ff.) gewiesen, wie unsere deutsche anrede allmälich immer gröszere unnatur annahm, erst aus dem sg. in den pl., dann aus der zweiten person in die dritte des sg., endlich gar des pl. sich verstieg. nachäffung des ital. signore, sp. señor, franz. seigneur, sieur brachte unser herr nun wirklich mit der dritten person des sg., hernach des pl. in verbindung, woraus ein ständiges er für du, bald ein sie mit dem verbum in dritter pluralperson für den angeredeten einzelnen entsprang. statt du gibst hiesz es anfangs ihr gebt, dann der herr gibt und er gibt, endlich freund sie geben für freund du gibst. vor dem letzten gipfel unfreier und pedantischer sprachverirrung haben sich alle romanischen zungen bewahrt und mindestens in ihrem vos, vous die zweite person festgehalten. in ihrer rede bildet die formel monsieur donne, wie im sanskrit jenes bhavat blosze ausnahme, ohne die zweite person sonst und im ganzen zu beeinträchtigen, während unser sie fast herschend geworden ist, und weil es sich mit dem sg. fem. berührt, noch dazu der rede vielfache undeutlichkeit bereitet.

Noch andern neueren sprachen drückten sich spuren des gebrauchs dritter person für die zweite ein, so dient z. b. das ungrische az úr, der herr zur anrede: hol vólt az úr, wo war der herr = wo warst du? kerem

(1) wie noch für andere götternamen, z. b. Baldr = bál feuer. selbst jenes hebr. adon, dessen rechter ursprung unermittelt ist, Ἄδωνις und Ἀδώνη möchte ich zum ags. âd, ahd. eit ignis, rogus, dann zu itis, ags. ides, der leuchtenden frau, zu eitel vanus und lucidus halten. das skr. ėlha, ėdhas lignum, brennstof gehören zu indh lucere, flagrare. gr. αἴθειν u. s. w. man erwäge auch das armor. aotrou herr, itroun frau, dame.

az urat, ich bitte den herrn = ich bitte dich, ez az uré, das gehört dem herrn = gehört dir, und diese ausdrücke klingen höflich, wie unser wo waren sie? ich bitte sie, das gehört ihnen. doch die Finnen verwenden ihr uros nicht auf solche weise.(1)

Dasz neben unserm er und sie nun auch die eigennamen in dritter person anredend gesetzt werden können, versteht sich von selbst: hat Marie das gesagt? haben sie das gesagt, Marie? heiszt nichts als ein für unhöflich geltendes hast du das gesagt? Lessing im jungen gelehrten 1, 272 läszt, als Anton aus der stube geht, den Damis sagen: Lisette kann sich nur auch gleich mit fortmachen; das dürfte beinahe noch als nicht angeredete dritte person gefaszt werden, deutlich aber liegt die anrede in dem: will sie mich alsdann noch, jungfer Lisette? 1, 289; geh du schlange! wie sie nun schmeicheln kann! 1, 267. thut sie doch ganz fröhlich mein jüngferchen! 1, 236. diese vocative erkennen noch die zweite person, die verba stehen in dritter.

Ausnahmen sind in der sprache berechtigt und oft heilsam, aber sie sollen sich nicht zur regel erheben. dasz neben dem anredenden sie freilich noch überreste des du und er unter uns fortgelten, mag der neuen welt hin und wieder wechselnde, günstige färbung verleihen, doch keinen ersatz gewähren für die verlorne, naturgemäsze einfachheit der alten anrede. es bleibt ein flecke im gewand der deutschen sprache, den wir nicht mehr auswaschen können.

III. zweite person statt der dritten.

Der erzählende dichter pflegt eine seiner gestalten, die er in dritter person auftreten zu lassen gewohnt ist, bisweilen als zweite anzureden und dadurch plötzlich in den kreis der hörer zu ziehen. es ist als stehe sie im geist vor seinen, folglich des zuhörers augen.

Am bekanntesten und wirksamsten sind die homerischen, doch sparsam eingestreuten verse, in welchen die zweite person gerade das sprechend auftritt, was sie sonst als dritte sagt. die ganze Ilias, wenn ich nicht irre, bietet davon ein einziges beispiel 16, 843:

τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προτέρης, Πατρόκλεις ἱππεῦ,

(1) über entlegne sprachen sehe man Potts zählmethode 128.

wo im vers προσέφη Πάτροκλος ἱππεύς, wegen kürze von ος unzulässig gewesen wäre, auch ist schön, dasz der todwunde held zu seinen letzten worten gleichsam sich erhebt. Il. 15, 246 steht aber zulässiges προσέφη. den zahllosen mit κρείων Ἀγαμέμνων schlieszenden versen geht doch nur προσέφη, μετέφη voraus, niemals προσέφης, μετέφης, der dichter mag ihn nicht zu vertraulich behandeln.

Dagegen kehrt in der Odyssee die berühmte zeile

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα

mindestens vierzehnmal wieder, und obenhin sagt sie nichts anders als was

τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα συβώτης ὄρχαμος ἀνδρῶν, oder

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε δῖος ὑφορβός.

in der ganzen Aeneis weisz ich gar nichts was entspräche, von Voss liesz sich erwarten, dasz er diese art und weise in seiner Luise nachbildete, doch versteht er auch damit hauszuhalten, denn nur fünfmal (1, 38. 241. 586. 3, 609. 898) wiederholt sich der vers

drauf antwortetest du, ehrwürdiger pfarrer von Grünau,

zweimal heiszts mit geringer abänderung

thränend begannst du anitzt, ehrwürdiger pfarrer von Grünau, 2, 120;

jetzo redetest du, ehrwürdiger pfarrer von Grünau. 3, 42,

und der eindruck dieser wendungen ist unverwerflich. Göthe sagt im Hermann 40, 303 noch zurückhaltender ein einzigmal:

aber du zaudertest noch vorsichtiger nachbar und sagtest.

Auszer dieser anrede einzelner personen, die hier gleichsam aufgefordert werden sich laut vernehmen zu lassen, erfolgt sie aber auch bei andern anlässen. Il. 4, 127:

οὐδὲ σέθεν, Μενέλαε, θεοὶ μάκαρες λελάδοντο
ἀθάνατοι. gleich darauf v. 146.
τοῖοί τοι, Μενέλαε, μίανθην αἵματι μηροί
εὐφυέες κνῆμαί τε ἰδὲ σφυρὰ κάλ' ὑπένερθεν.

und 17, 702 ist Menelaos nochmals der angeredete:

οὐδ' ἄρα σοί, Μενέλαε διοτρεφές, ἤθελε θυμός
τειρομένοις ἑτάροισιν ἀμυνέμεν.

in dieser art wird von Wieland im Oberon 5, 1 gesetzt

auch dich, o Rezia, floh auf deinen weichen schwanen
der süsze schlaf,

aber schöner noch redet Wolfram seinen helden an 742, 27

wes sûmest du dich, Parzivâl,
daz du an die kiuschen liehtgemâl
niht denkest?

durch welche gedanken die kraft des helden im kampf erhöht wird, nochmals 743

werlicher Parzivâl,
sô müezest einen trôst doch haben.

Bei Virgil kommen drei stellen vor, die scheinbar der homerischen weise folgen, weit aber hinter ihr bleiben:

tertius Eyrition, tuus, o clarissime, frater,
Pandare, qui quondam jussus confundere foedus
in medios telum torsisti primus Achivos. 5, 495;
tua clara, Polite, progenies. 5, 564;
Fauno Picus pater isque parentem
te, Saturne, refert, tu sanguinis ultimus auctor. 7, 48;

denn alle drei in diesen versen aufgerufnen Pandarus, Polites und Saturnus haben im gedicht nicht das geringste zu thun, ihr herbeischleppen, das sich auf die handlung fremder thaten bezieht, wie des Pandaros schusz Il. 5, 171 erzählt wird, müssen den hörer kalt lassen und sind nichts als gelehrter schmuck. gleicher, wo nicht gröszerer misbrauch begegnet bei andern lateinischen dichtern, namentlich Lucan, der den namen Rom fast nicht aussprechen kann, ohne sie zu dutzen und anzureden:

ultimus esse dies potuit tibi, Roma, malorum. 6, 309;
o felix, si te vel sic tua, Roma, videret. 7, 29;
nunc si tantus amor belli tibi, Roma, nefandi, 1, 85;
tibi, Roma, subegerit orbem. 1, 205;

seine ewigen gedanken sind Caesar und Rom, auf die länge wird diese wiederkehr der anrede unerträglich, doch wendet er die manier auch sonst an, 1, 430 will er sagen (für uns eine ganz merkwürdige meldung), dasz die Vangionen sarmatische hosen tragen, was nun so eingekleidet wird:

et qui te laxis imitantur, Sarmata, braccis
Vangiones,

der den vorgängen fremde Sarmate ist bei den haaren herangezogen. besser fügt sich die anrede der Vangionen selbst und anderer völker, so wie der barden und druiden in den unmittelbar folgenden versen.

Lob verdienen ovidische nachahmungen der griechischen weise, z. b.

illa quidem nollet. sed te quoque, maxime Python,
tunc genuit populisque novis incognita serpens
terror eras, tantum spatii de monte tenebas. Met. 1, 438;
qui tibi materno quamvis a sanguine junctus
mente tamen, Phaethon, propior fuit. 2, 368.

auch lateinische dichter unseres mittelalters, zumal der verfasser des Reinardus, ahmen nach, und passend redet er den Colvarianus, Belinus, Isangrinus, Cono, lauter in die handlung verflochtne thiere, an. damals verwandte man diese ausdrucksweise zumal gern in grabschriften, es wird an einem einzigen beispiel genügen. in der kirche zu Iburg̃ finden sich auf bischof Benno von Osnabrück folgende bei Möser abgedruckte verse, worin bald der gestorbne in erster person redet, bald der leser in zweiter, endlich gar der sterbemonat angeredet wird:

quis sim, lecturi, quod sum quandoque futuri,
dicite 'praesul habe, Benno, perhenne vale'.
quem mea spes struxit, locus hic me funere luxit
te, Juli, novies tres peragente dies.

Benno starb den 27 juli 1088. Möser 7, 41.

Unsere altdeutschen gedichte haben, auszer jener Parzivalstelle keine solche anrede zweiter person, wo die dritte gemeint ist, aufzuweisen. desto häufiger gestattet sie der ossianische, oft mit den personen wechselnde schwung, ich führe beispiele aus Ahlwardts verdeutschung an:

furchtbar blickt aus groszen brauen
dein scheeles aug, o Malthos. Tighmora 1, 39;
Oscar, furchtbar warest du. Fionnghal 4, 274;
Fiona, dich würgte mein schwert. Cath Loduinn 3, 118;

die abwesenden, todten werden als gegenwärtig und lebend gedacht.

IV. einbegriffene personen.

Alle personen des singularis können immer nur einzelne enthalten, das du aber mag, wie wir sahen, zuweilen die dritte person ausdrücken, die dritte sowol an der ersten als zweiten stelle treten. das ich bleibt überall auf die erste person eingeschränkt.

Dualis und pluralis drücken ihrem begriffe nach nothwendig ein überschreiten der einheit aus. in der mehrheit erster und zweiter person mögen bald gleichartige bald ungleichartige personen enthalten sein. νώ bedeutet ἐγώ + σύ und ἐγώ + οὗτος, aber ἡμεῖς entweder ἐγώ + ὑμεῖς oder ἐγώ + σφεῖς oder ἐγώ + σύ + οὗτος· σφώ drückt aus σύ + οὗτος und ὑμεῖς σύ + σφεῖς. nicht anders nimmt beim verbum die erste person des pl. die zweite und dritte in sich, die zweite nur die dritte. die erste person der mehrheit ist also die vieldeutigste und auf drei personen beziehbar, die zweite nur auf zwei, die dritte hat blosz mit dritten zu schaffen.

Eine besonderheit zeigt uns unsere alte sprache im ausdruck der eigennamen neben dem persönlichen pronomen, wer im dualis von sich und einem andern redet, nennt nur dessen namen, läszt aber den seinen als bekannt aus, die partikel und wird dann unnöthig. diese redeweise ist vorzüglich in der ags. und altn. sprache zu haus:

vit Scilling song áhòfon. scôp 207

heiszt ich und Sc., wir erhoben sang; vit Aederêd = ich und A. Kemble chartae 2, 113 (a. 885):

unc Adame = mir und Adam. Cædmon 23, 1;

uncer Grendles = mein und Grendels. Beov. 4009;

þät lond is healf uncer Brentinges = mein und Br. Kemble 2, 250 (a. 944). Reicher flieszen altn. belege:

er vit Hrúngnir deildom = als ich und Hr. stritten. Sæm. 76ᵇ;

ne vit Freyr byggjom bædi saman = ich Gerdr und Freyr, wir beide wohnen nicht zusammen. 84ᵃ;

her eru vit Sigurdr. 184ᵃ,

hier sind wir, ich (Regin) und Sigurd, in welcher stelle Rask den pl., Munch aber 106ᵇ den dl. hat;

vit skulom ockrom aldri slíta

Sigurdr saman = ich Brynhild und Sigurd. 229ᵇ;

sáto vit Völundr = ich und Völund. 139ᵇ;

vit Höttr = ich Bödvar und Höttr. Hrolfs Krakasaga cap. 34; vit karl minn = ich und mein mann. Völs. saga cap. 43 s. 231; her eru vit Sinfiötli = ich Sigmund und Sinfiötli. cap. 8, s. 135; vinátta ockar Hákonar = die freundschaft zwischen mir und Hakon. nun folgen auch beispiele der zweiten person:

sátud it Völundr? = du und V. Sæm. 139ᵇ;
ef it Gýmir finnizt = du und G. 83ᵇ;
þit Thiodrekr = du und Th. 237ᵃ;

þit Gudrún = du und G. Völs. saga cap. 31; á medal ydar Olafs digra = zwischen dir und Olaf. Olafs helga saga 57. In dritter person, die keinen dl. hat, musz nothwendig die pluralform stehen, und kann den begrif sowol des dl. als des pl. ausdrücken: þeir Beli = Freyr und Beli. Sn. 41;

búa þeir Hödr = Baldr und Hödr. Sæm. 10ᵃ,

wo es unrecht ist Baldr auch in den text zu setzen; þeir Sigmundr = Sinfiötli und Sigmund. Völsungasage cap. 8; þeir Thorólfr = Egill und Thorolfr. Egilssaga s. 244; þeir Gunnarr = Gunnar und seine brüder. Nialssaga cap. 63; þeir Niall ok Gunnarr, þeir Gizurr ok Geirr. cap. 74; þeir Grimr ok Helgi. cap. 76; sonr þeirra Vanlanda = sohn der Drífa und des Vanlandi. Yngl. saga c. 16; frá ferd þeirra Biarnar = von der fahrt des Hialti und Biörn. Olafs helgasaga 56; þau Yngvi = Bera und Yngvi. Yngl. saga cap. 24, nach der regel, die für m. und f. zusammen den pl. n. fordert. es kann, nach diesem häufigen þeir, nicht befremden, dasz auch der pl. ver jenen dl. vit vertrat, wie wir vorhin Sæm. 184ᵃ gewahrten; ver Sveinn in der Olafsheligasaga 58 meint wiederum ich und Sveinn.

Gothische und ahd. stellen gebrechen, warum sollte nicht Ulfilas einen Zakarias haben sagen lassen, wenn dazu anlasz gewesen wäre: vit Aileisabaiþ hêr siju = ich und Elisabeth wir sind hier, das altn. vit Freyr byggjom würde goth. lauten vit Frauja bauôs; sunus ugkara Tulgilôns, wäre unser beider mein und der Tulgilô sohn; so könnte ahd. Hiltibrant ausrufen: wiz Hadubrant zi deru hiltiu ritum = ich und Hadubrant ritten zum kampf. der Gothe hätte auch das verbum in den dl. siju, bauôs gestellt und jene altn. vorausstehenden eru, sátu dürfte man für duale halten, während skulom, byggjom im pl. nachgesetzt steht.(¹)

Beachtenswerth ist die einstimmung und zugleich abweichung der lappischen construction, welche dem dl. einen zweiten namen nicht im nom.,

(¹) die altn. sprache unterscheidet keinen nom. und voc., wol aber die gothische meistentheils. es liesze sich denken, dasz zu goth. vit bald ein nom., bald ein voc. gefügt stände, vit Thiudareiks wäre ego et Theodericus, vit Paitrus tavidêdu, ego et Petrus fecimus, hingegen vit Thiudareik gaggôs, ich und du Dieterich lasz uns gehen, vit Paitrau taujôs, ich und du Petrus lasz uns thun. alle diese beispiele erfinde ich, sie sind unbelegbar.

sondern instrumentalis verbindet: moj Hansaju = ich und (d. h. mit) Hans; moj veljajnæme = ich und mein bruder. weder bei Finnen noch Slaven zeigt sich ähnliches. der erste name und die partikel unterbleiben wie altnordisch.(¹)

Während unsere heutige sprache keine spur mehr dieses zwei personen verknüpfenden dualis hat, ist ihr ein anderes wir eigen, das genau betrachtet aus einem ehmaligen dualis scheint erklärbar zu werden, aber den sinn eines einfachen du gewinnt. nemlich wenn geheim und vertraut geredet wird, wie von amme zu säugling, von lehrer zu schüler, von beichtvater zu beichtling, insgemein unter soldaten und kameraden, so pflegt ein wir statt du zu gelten, das bald für kosend, bald für ermahnend, ironisch und vornehm zu halten ist. solch ein wir kann nur entsprungen sein aus einem wiz = ich und du, um die innige nähe des bandes zwischen dem redenden und angeredeten auszudrücken, so dasz jener mit auf sich nimmt, was dieser gethan hat oder thun soll. heute haben wir lange geschlafen, redet die mutter zum kind, jetzt wollen wir essen, uns anziehen, zu bette legen, spricht die amme, und meint mit diesem wir das kind. nun was machen wir da? wie befinden wir uns nach dem gestrigen abenteuer? gehen wir zwei spazieren? trinken wir ein gläschen? fragen gute freunde untereinander; solches wir kann geradezu, wie ein du, auffordern: thun wir das! nu allons! denn jedes marchons, voyons enthält nach dem vorhin über die weite der ersten person erörterten zugleich marchez, voyez! das wollen wir immer besser wissen! da sind wir schnell bei der hand! spricht dem freund einen vertraulichen tadel aus. jenes 'sâto vit Völundr' könnte also noch heute lauten: da saszen wir Wieland = da saszest du Wieland bei mir.

In süddeutschen gegenden, namentlich der Oberpfalz, soll üblich sein, dasz der beichtvater sich eines vertrauten wir bedient, schwerlich um vornehmen beichtkindern gegenüber die mitte zwischen du und sie zu halten und beidem auszuweichen: 'was haben wir nun gethan? müssen wir uns einen vorwurf machen? fühlen wir reue im herzen? wir sollen auch wort halten und uns bessern.' nähere auskunft darüber und bestätigung dieser sitte wäre

(¹) bekanntlich hat die nordfriesische volkssprache bis auf heute dualformen bewahrt fügt aber in unserer construction die partikel en hinzu: wat en Ellen = wir beide, ich und, Ellen; jat en Ellen = ihr beide, du und Ellen; jat en Booi = ihr beide, du und Booi. s. den geitkals auf Silt s. 136. 173. 174. 175.

erwünscht. 'wir sind alle sünder' erschallt auf jeder kanzel im sinne von 'ihr seid.' Allgemeiner hat geherscht oder gilt noch hier und da in protestantischen schulen beinahe aller gegenden ein den lehrern verübeltes, verspottetes wir, dessen ursprung man verkannte. in Seumes leben s. 63: 'wo haben wir unsere praeparation?' fragte mich einmal der rector (Martini auf der Nicolaischule zu Leipzig); hier, antwortete ich, und zeigte auf die stirne. 'wir sind etwas keck, wir werden ja sehen.' er hatte die marotte der alten schulmonarchen, die nicht höflich sind und doch nicht grob sein wollen, immer nur mit man und wir zu reden. daraus entstand denn manches lächerliche quidproquo. so sagte er einmal im hitzigen eifer, ich glaube zum jetzigen buchhändler Sommer: 'wir sind ein esel.' ich meinerseits protestiere, antwortete dieser ganz lakonisch und die classe wuste nicht, wo sie mit dem lachen hinsollte. s. 69: 'wir sind nun wol ziemlich fleiszig,' sagte er dann und wann, 'und es fehlt uns nicht an talenten, die uns der himmel gegeben, aber wir sind doch entsetzlich hartnäckig und wollen immer mit dem kopfe durch die wand.' s. 83: ich erhielt um die nemliche zeit ein schulstipendium von zehn thalern. 'wir haben zwar talente und sind nicht müszig,' sagte er mir beim auszahlen, 'aber unsere sitten haben diese belohnung kaum verdient.' Und in Dinters leben (Neustadt a. d. O.) s. 37: mein lieber cantor Reichhart fand es unschicklich den herrn grafen von B., ob er gleich nur quartaner war, ihr zu nennen, sie wollte er um der andern schüler willen auch nicht sagen. er wählte also den mittelweg des wir und bei einem sehr mislungenen exercitium sagte er unwillig zum grafen 'sind wir nicht esel!' der graf antwortete: sie auch mit, herr cantor? die classe lachte, der cantor lachte mit und nannte keinen auch noch so vornehmen schüler wieder wir. das hat sich zwischen 1773—79 im gymnasium zu Grimma zugetragen, also etwa gleichzeitig mit dem von Seume erzählten vorfall, der wahrscheinlich noch mancher andern schule nachgesagt wurde. man sieht, dasz die dazu gegebne auslegung längst bestand, wie sollten aber schulmänner auf den gedanken gefallen sein, fehler und unarten der schüler sich anscheinend selbst beizulegen, blosz um zu den anreden mit du, er, ihr, sie und man noch einen neuen glimpf zu finden? das wir soll nichts sagen als: du, hier in meiner schule! und war sicher althergebracht.

Es ist mir gelungen, dies wir für du oder ihr schon einige jahrhunderte früher aufzuspüren. Keisersberg in der predig von der ameisz drückt

sich 9ᵈ folgendergestalt aus: aber was leren sie (die doctores) uns? nicht güts, an der heiligsten zeit sind wir am allerlichtfertigsten, wan sie es uns vertragen und nit darumb strafen. es ist euwer gewonheit, am eschermitwochen, so man die altar verhengt und dich zu hohen dingen ermant, so seind wir am allerverruchtesten. sie laufen darafter und seind so nerrisch u. s. w. hernach s. 21ᵇ: wan man morn ein concilium berüfte, so betrachte was lüt man dar schickt, ... lasz schon sein, dasz man doctores als gelehrte dar berüft, wenn wir schon dar kummen, was seind wir für lüt, wir seind nit wert. in dieser zweiten stelle könnte ein wirkliches wir, kein ihr gemeint sein, in der ersten aber nimmt der prediger den gegenüber der gemeinde ausgesprochnen tadel durch das wir nicht auf seine eignen schultern.

Herzog Heinrich Julius von Braunschweig s. 223. 224 läszt die ehfrau zu ihrem mann sprechen: sihe, wie wir nun stehen? als wenn wir uns bethan hetten, pfui scheme dich, du versofner heilloser mann! wolt ich dich doch wol umb einen finger winden. aber auf den abent, wann wir die nase wieder begossen haben, so wird kein teufel in der helle bleiben können. diese frau hatte weder ursache noch den willen ihres manns zu schonen, sie bedient sich der ihr geläufigen anrede mit wir.

Simplicissimus, im ratstübel Plutonis cap. 12 erzählt: Wallenstein, als er generalissimus war und eines tags vor seiner zelten stunde, da ihm viel oberste und andere cavallier aufwarteten, unter welchen sich ernanter sein alter camerad auch befande, rufte er denselben zu sich und sagte: ist er nicht der von N. und vor diesem neben mir page gewesen? jener antwortete mit einem tiefen bückling, ja, ihr fürstliche gnaden. nun wolan, sagte Wallenstein, was seind wir aber jetzt? ich bin, antwortete jener, oberstleutnant. du bist, sagte Wallenstein darauf, ein hundsfutt, und kehrte sich damit hinumb seinem secretario befehlende, dasz er ihm von wegen alter bekantschaft 4000 reichsthaler geben sollte. dies was sind wir? redet zwar an, kann aber zugleich einen gedanken an die laufbahn des fragenden ausdrücken.

In der schon 1744 erschienenen verdeutschung von Holbergs dänischer schaubühne band 3, 76 in der reise zur quelle 3, 11 ruft Jeronymus aus: sind wir hier, mein unvergleichliches fräulein? das ist mir lieb, dasz sie so glücklich curiert worden. das original hat: er hun der mademoiselle? (ist sie da, mamsell?), det er mig kiert, at hun saa lykkelig er bleven cureret, gab also keinen anlasz zu dem deutschen wir für die zweite person.

Bei neueren schriftstellern kommen wir vor, die nur versteckt und unsicher eine anrede enthalten und mindestens zur hälfte auch auf den redenden bezogen werden dürfen, also gerade die nähe beider personen kund geben. 'was haben wir neues, Marinelli?' fragt der prinz bei Lessing 2, 121, was hast du neues gehört? was gibt es neues für uns beide?;

doch, guter freund, die zeit kommt auch heran,
wo wir was guts in ruhe schmausen mögen. Göthe 12, 85,

du wirst dich wieder nach behaglicher ruhe sehnen;

mein guter herr, ihr seht die sachen,
wie man die sachen eben sieht,
wir müssen das gescheider machen,
eh uns des lebens freude flieht. 12, 91;

nun sind wir schon wieder an der grenze unsres wissens, da wo euch menschen der sinn überschnappt. 12, 233. unverkennbar ist wir ein du oder ihr in folgender stelle: was machen die musen, wie fliesen uns die verse? Schiller 637ᵃ; aha steht es so? fangen wir an geschmeidiger zu werden? 643ᵇ. in allen diesen belegen wird nicht nach einer mittleren form der anrede gesucht, obschon sich ein man an die stelle des wir setzen liesze, wie bei Seume s. 86 der schüler mit 'man ist nie wo man sein soll' angefahren wird.

Ohne zweifel lebt in der traulichen volkssprache das wir = du oder ihr noch viel fester. 'wat wi nüdlich sünd, wenn wi jung sünd! säd de jung un fodert de farken' heiszt es no. 276 der sammlung wie das volk spricht. Stuttgart 1855 s. 27, ins hochdeutsche gebracht würde der zuruf des fütternden jungen fast verlieren. in 'heute haben wir schön gespielt, sagt der balgtreter zum organisten' ebendaselbst no. 15 s. 8, macht das wir die gemeinschaft zwischen dem redenden und angeredeten vollkommen deutlich. In einer niederdeutschen erzählung einer thiersage verfolgt der wolf einen holzhauer, es wird die verdrehte fabel 12 des Remicius sein: vulpes venatores effugiens et lignarius (vgl. Haupts zeitschr. 4, 502). der holzhauer rettet sich in einen hohlen baum, an dem der wolf herum schnobert, dabei geräth ihm der schwanz in die spalte, den der holzhauer faszt, der wolf dreht und dreht, bis er den schwanz abgedreht hat und endlich entspringt. nach einiger zeit geht der mann von neuem an seine arbeit und sieht den wolf hinter einem busche liegen. 'na, wüllt we nochmal? na, wüllt we nochmal?' ruft ihm der holzhauer zu, indem er mit der hand eine drohende be-

wegung macht, da läuft der wolf davon. wie sollte in diesem 'wollen wir noch einmal?' oder in einem 'lassen wir das gut sein!', das uns täglich in den mund kommt, eine höfliche form der anrede stecken.

Lichtenberg in einem bei Wackernagel 3, 810 ausgehobnen aufsatz nimmt treffend wahr, dasz bediente von ihrem herrn redend wir sagen, nicht zur anrede, sondern in dritter person: wir müssen bald heiraten, sonst gehts nicht gut; ach, unser hut ist gestern in die gosse gefallen. bei Lessing 1, 551 sagt Werner: was sind denn das für dienste, die der wirt unserm major will erwiesen haben? auch hierin drückt sich die gemeinschaft und vertraulichkeit zwischen herrn und diener aus und der uralten, verschollenen sprache konnten in solchem fall wiederum duale nahe liegen.

V. zugeselltes nomen.

Unter I und II wurde dargethan, dasz die stelle der ersten und zweiten person durch eine dritte vertreten, unter IV, dasz in der ersten pluralperson die zweite oder gar dritte einbegriffen sein könne. dabei wird überall die eigentlich gemeinte lage der person nicht ausgedrückt. verschieden hiervon ist der fall, wo der ausgedrückt bleibenden ersten oder zweiten person noch ein nomen dritter person verstärkend zutritt.

Dergleichen verstärkungen sind zumal in den wörtern gott(1), geist und teufel enthalten. erwäge man, wie unsere sprache die vorstellung wicht, abd. wiht, goth. vaihts, altn. vættr d. i. genius, daemon schon mit der einfachen negation verknüpft, so dasz nivaiht, niwiht ein nachdrückliches ni wird, wicht aber darf für sich allein ein luftiges nichts bezeichnen.

Hiernach versteht sich von selbst, dasz die beifügung von gott oder teufel auch das einfache ich steigern müsse.

herre, daz weiz got und ich. Trist. 105, 33

will sagen, das weisz ich wahrlich;

den schaz weiz nu nieman wan got unde min. Nib. 2308, 3,

den weisz ich ganz allein. die erste person kann selbst wegfallen und derselbe sinn besteht: 'gott weisz es' betheuert entweder es ist sicher wahr und gott weisz es (2) oder meint auch ich weisz es nicht, niemand weisz es, das mag gott der allwissende wissen; 'das weisz der teufel' = ich weisz es

(1) man vergleiche die formel 'sit gote und mir wilkomen!' mythol. s. 14.

(2) Wolfram umschreibt dies gott weisz Parz. 369, 2 durch: got sich des wol versinnen kan.

nicht; 'das hat der teufel gesagt oder gethan' = ich habe es sicher nicht gesagt noch gethan und niemand wird wissen wer. anmutig steht aber statt wicht oder gott 'ein vöglein,' weil vögel gleich geistern die menschen umschweben und ihre geheimnisse belauschen:

niemer nieman bevinde daz, wan er und ich,
und ein kleinez vogellîn, tandaradei,
daz mac wol getriuwe sîn. Walther 40, 16;

οὐδεὶς οἶδεν τὸν δηταυρὸν τὸν ἐμὸν πλὴν εἴ τις ἆρ' ὄρνις. Aristoph. aves 601;

und dem menschen, der ihren gesang versteht, offenbaren die vögel was zu thun sei.

Nicht anders verbinden sich du und der teufel: das magst du und der teufel wissen = du weist es sicherlich; das thue du und der teufel = das magst du thun; frisz du und der teufel! = frisz was du kannst, so viel du magst; je so saufe du und der teufel! = sauf aus leibeskräften, vielleicht noch anspielend auf Lokis und Logis ungeheures essen. schon jenes 'ich und Günther' s. 8 liesze sich vergleichen, andere bestätigung dieser redensarten werden wir nachher finden.

VI. possessivum.

Hier kommt mehr als eine eigenthümliche anwendung in betracht. 1) In der alten sprache pflegte das possessivum aller drei personen oder auch der gen. des eigennamens neben dem worte lîp (leib) die vorstellung der selbstheit hervorzuheben:

dû hâst geschendet dînen schœnen lîp. Nib. 782, 3;
wir müezen immer klagen Sîfrides lîp. 982, 3;
die sîn doch lihte enbâren, die weinden Sîfrides lîp. 989, 4;
si jâhen, daz gesunder unser deheines lîp
nimmer ze lande kœme, niwan der kappelân. 1529, 2;
dô hete umbevangen den Ludewiges lîp
Gêrlint diu übele. Gudrun 1200, 2;
er wolte ouch erscînen mînem brôdem lîbe. fundgr. 2, 92, 26;
dô erwachete mîn lîp = ich. Ms. 1, 94°;
si enpfiengen Jeschûten lîp. Parz. 277, 16;

stellen aus Iwein und Wigalois sind gramm. 4, 297 ausgehoben, bemerkenswerth ist das beigefügte adj. iuwern minneclîchen lîp. Wigal. 8763 und der pl.

wê den wîben,
von der liben
daz geschiht. Ms. 2, 101ᵇ,

die selbst das verschulden. die ausdrucksweise war schon ahd.

ich lâz thaz lîb minaz in scôni richi thînaz. O. IV. 31, 20.

und kann durch die Franken ins französische geraten sein, die dichter des mittelalters verwenden mon corps, ton corps gleich dem mhd. min lip, din lip und fügen zuweilen mesme bei:

mes corps méismes ira ansemble o lui. Garin 1, 72;
ses corps méismes sest la deseure mis. 1, 142, vgl.
min selbes lip. Iw. 2348. sîn selbes lip. 3226;

es ist sogar wahrscheinlich, dasz in uralter zeit das goth. silba, das ahd. sëlpo aus der wurzel leiban laif libum gebildet wurde, welcher auch unser leib, ahd. lip vita, corpus entstammt, siliba war der in sich bleibende, beharrende und wurde allmälich in silba gekürzt. (1) denn gerade so drücken andere, uns ferne völker ihr selbst mit dem nomen leib aus, z. b. Syriänen und Wotjaken mit as (2), man vergleiche das engl. body in any body, each body. ähnlich erscheint die verwendung von hant und haupt:

vil schône satzte mich sîn hant
hinderz ors an daz lant. Iw. 743;
dienden sîner hende gar. Wh. 375, 19;

hadde sin hovet gedan (hätte er nicht gethan, wäre er nicht gewesen), de stad van Lubeke hadde ewich vordorven bleven. Detmars chronik 2, 541. 2) Zur belebung des ausdrucks der person, von welcher er zu berichten hat, fügt der erzähler das possessivum mein hinzu, redet von seinem mann, von seinem helden, sie liegen ihm im sinn, gehören ihm insofern an und er stellt sie desto wärmer dar. in unsrer heutigen volkssprache ist dies ganz und gar hergebracht und das mein sehen wir auch noch durch gut und schön verstärkt. da heiszt es mein kerl, unser kerl, mein mann, mein guter mann, nemlich er, von dem ich rede z. b. die hunde waren auf der hasen fährte, mein guter Lampe aber sah sich vor und erreichte das dichte holz; was thut mein junge? er geht hinaus, besteigt das pferd und reitet fort. in einer von Rauch ver-

(1) gramm. 3, 6. Bopp vgl. gramm. s. 432. Pott zählmeth. 240. 245.
(2) Wiedemann wotjak. gramm. s. 77. syriänische s. 47.

faszten, sehr lebendigen beschreibung des Wasunger kriegs von 1747 liest man auf allen seiten: mein leutnant = er der leutnant; meinen guten wachtmeister musten sie auf einem karrn nach der stadt führen; mein guter alter leutnant aber als er geschossen, begab sich aufs laufen; da kommt unser mann berauf gegangen. ebenso heiszt es franz. mon homme, notre homme, notre bon homme. da wir vorhin sahen, dasz die dritte person an die stelle der ersten gesetzt werden kann, so ist zulässig ein solches mein auch von sich selbst, immer in dritter person zu verwenden. in der Felsenburg erzählt Kramer seine eigne geschichte und sagt 2, 210: da aber mein guter Kramer kaum zwei oder drei stunden geschlafen hatte, meldete sich der pedell; 2, 227 steht: der ganze kerl = ich selbst, was wieder an jenes ältere mein leib für ich selbst gemahnt.

Auch ein dichter oder romanschreiber wird den, von dem er handelt, seinen und mit rücksicht auf die leser unsern helden nennen. Wieland im Oberon 6, 1:

ein sanfter stosz weckt unser doppelt paar, d. h. die liebenden; sagte nunmehr unser guter müller. Felsenb. 2, 398; es gebricht aber nicht an älteren belegen: sehet derwegen da unsern auf allen seiten geschlagenen Cleon. wankelm. liebh. Leiden 1643 s. 210; wie nun mein pfaf zu mittag essen wollte. Lazarillo 1617 s. 68; hierauf zog mein gesandter die pfeif in sack. Fischart Garg. 216^b; da blieb mein schöner mönch am nuszbaum henken. 251^b; auf der stätt (alsbald) kam mein mönch daher getrollt. 257^b, und wie man erwarten darf bei diesem schriftsteller gewis noch oft. in Heinr. Wittenweilers ring, einem rohen die volkssprache nirgends verleugnenden dichtwerk des 15. jh. liest man verschiedentlich:

damit so huob mein Heinzo an
und saget waz er hiet getan. s. 22;
wie oft so ward mein narrel jehen. 38;
mein tächenschreiber iesozhant
kam in Bertschins haus gerant. 44;
mein briefel daz wart stieben,
zum fenster hinein fliegen. 51;
mein tür die ward verschlossen. 54;

in beiden letzten stellen, wo sachen, nicht personen gemeint sind, könnte zwar mein die eigentliche possessivbedeutung haben, ich glaube, dasz blosz

gemeint wird, der brief, die thür wovon die rede ist. Höheren werth erlangen ältere beispiele der redeweise, zumal schon von Wolfram, welcher der gemeinen sprache nicht huldigt, von Parzival sagt er:

sus kom unser tœrscher knabe
geriten eine halden abe. 138, 9;

und die Aventiure, deren eingebung er folgt, anredend:

beidiu iur hêrre und ouch der min. 434, 1.

Bei lateinischen dichtern und schriftstellern wird man solche possessiva nicht vergeblich suchen:

talis iste meus stupor nil videt, nihil audit. Catull 17, 21,

d. i. homo stupidissimus, de quo loquor;

homo meus coepit ad stellas facere. fragm. von Petron;
homo meus se in pulpito totum prosternit. Phaedrus v. 7, 33;

at legatus meus ad emendum modo proficiscitur. Quintilian declam. 12, 18. familiaris noster Lucanus steht in Notkers Boethius 217 übertragen: min holdo Lucanus. eines ähnlich gesetzten ἐμός bei den Griechen entsinne ich mich nicht, kann aber kaum daran zweifeln.

3) Poetisch sind die umschreibungen des persönlichen pronomens durch das wirkliche possessivum:

môl mins fôdur mær ramliga,
moluit patris mei virgo fortiter. Grôttasang 20,

d. h. ich armes mädchen muste einer magd gleich hart in der müle malen, fast ganz wie

iedoch hât viel selten miner muoter tohter geschürt die brende. Gudr. 997, 4,

doch habe ich arme kein feuer zu schüren gebraucht, was neulich Hahn s. 28 ohne noth geändert hat in das schwächere:

iedoch bat vil selten min muoter ir tohter schüren die brende.

malen und feuerschüren sind knechtsarbeit.

Ergreifend steht in Göthes Faust:

herbei ein licht!
man schilt und rauft, man schreit und ficht.
volk. da liegt schon einer todt.
Martha. die mörder sind sie denn entflohn?
Gretchen. wer liegt hier?
volk. deiner mutter sohn, d. i. er, dein eigner bruder.

Scherzhaft und verblümt redet Gawan im Parz. 416, 15:

ich sage iu frouwe daz ich bin
miner basen bruoder sun = ich selbst.

der ist meiner mutter tochter mann = mein schwager. Lessing 2, 394. eine schönere liebeserklärung läszt sich keinem mädchen ins gesicht thun, als die süddeutsche: ich wollt, dasz deine schwester meine schwägerin wär! in solchem sinne meinte schon Neidhart von seiner geliebten:

swer diu lant nâch wîben gar durch vüere,
der deheine günde ich baz, wizzet daz,
miner lieben muoter zeiner snüere. Ben. beitr. 403,

d. i. keine nähme ich lieber. so alt sind fast alle wendungen der neueren sprachen, unsere vorfahren dachten nicht anders als wir.

4) Zu einigen wörtern erscheinen die possessiva als ständige epitheta oft mit besonderem sinn. vor allem neben gott, engel und teufel, welchen auch das persönliche pronomen beigesellt wurde (s. 24). nhd. danke du deinem gott; du magst deinen gott preisen; ich will meinem gott lob und dank sagen; das hiesz dich dein guter gott sprechen; das hat mir mein guter engel eingegeben; das sprach dein engel. Lessing 2, 183; was wird ihr gott sagen? 1, 254;

belausche sie die dorten gehn,
und muse sag uns unverholen,
was mögen sie jetzt vor sich sehn?
'nur korn das muntre kind im trott,
Chrysander wichtige pistolen,
Philander lobet seinen gott.'

mhd. der wiselôse man
hôrte gerne den spot
unde lobte sinen got
der selben unwerdekeit. Greg. 2652;
daz iu min trehtin lône. cod. koloz. 186;
gesegen dich got min trehtin. Ls. 3, 10;

ich hân durch sie geloufen vil mêr dan ie durch minen got. Ecke, Hagen 48, wo aber die andern texte bieten: noch mêre dan durch got;

gane dîme gode befalen! Mor. 3740;
saget iuwem gote lop. Eilharts Trist. 2714.

altfranz. je le feré en mon dieu croire. Renart 3553;
je vos feré en mon dieu croire. 28465. Méon 3, 388,
wie wir auch sagen, du sollst mir daran glauben, thun was ich heisze;
que son déable le demaine. Renart 27839.
im latein begleitet das possessivum gern den namen des genius (des wichts) und der Juno oder Venus: si mentior, genios vestros iratos habeam; ignoscet mihi genius tuus; jurat per genium meum se omnia facere; Junonem meam iratam habeam;
etsi perque suos fallax juravit ocellos,
Junonemque suam perque suam Venerem. Tib. III. 6, 47.
es ist darin trauteres verhältnis zu der gottheit oder dem geist ausgedrückt.

Anders und doch ähnlich steht es um die zu den namen narr und dieb gefügten possessiva. ich bin nicht dein narr, ich mag dein narr nicht sein, d. i. du darfst nicht deinen scherz mit mir treiben, ich lasse mich nicht von dir hudeln, narren oder zum narren haben; ich will nicht dein hund sein.

mhd. lâze mich ir tôre sîn. Ms. 1, 64ᵃ;
ich bin niht iuwer tôre. 2, 80ᵃ;
ich bin ir sot. Ms H. 1, 64ᵃ;
daz ich ir tôre bin. 1, 303ᵃ;
ob er sinen tôren vinde
bi trunkem ingesinde. jüngeling 485.

du bist mein dieb, ich darf dich dieb schelten, es ist kundig dasz du mich bestolen hast, eine inzicht, der in urkunden und rechtsbüchern öfter meldung geschieht: begert Hans Bürkeberg des rechten, wie er zu dem Cunze Katzen bringen soll, der da gebunden und gefangen stünd, das er recht tät und nit unrecht, und das er sein dieb wer? M. B. 34ᵇ, 104 (a. 1470). schon im salischen gesetz tit. 47 de filtortis: ille qui non venerit, super quem testes juraverunt, ille erit latro illius, qui agnoscit, wo andere texte lesen latro et fur illius. im alten Gulaþingsgesetz liest man s. 511: hinom er vedfox, pignoris fraudulenti reus, er ist sein wettefuchs, triegerischer fuchs, gerade wie auch vargr, lupus jenem latro, hund jenem narr entspricht.

5) Dies dein dieb, dein narr leitet unmittelbar auf eine dem ersten anschein nach seltsame, durch alle nordischen sprachen ziehende ausdrucksweise, sie pflegen, wenn sie kosend, bedauernd, klagend, zumal scheltend anreden, zwar oft auch das persönliche pronomen, häufiger das possessivum zu

setzen, als wenn wir für du engel, du narr, ihr elende sagen wollten dein engel, dein narr, eure elende. unhäufiger in erster person: mein alter narr statt ich alter narr. die heutige scandinavische sprache verwendet solche possessiva fast nur im voc., die altn. auch für die übrigen casus. eine so merkwürdige eigenheit der rede, da ihr nordische grammatiker keine oder geringe beachtung widmen, geschweige sie zu deuten versuchen, bedarf hier genauer belege.

Schon in der edda Sæm. 76ᵇ heiszt es:

skylda ek launa kögursveini þínom kánginyrdi,

von Simrock gut übersetzt: sonst lohnt ich wahrlich, lotterbube, deinen stachelreden, wörtlich aber 'deinem lotterbuben';

merga smæra mölda ek þína meinkráko. 66ᵃ,

kleiner als mark zermalmte ich dich du böse krähe, buchstäblich 'deine böse krähe'. bei dem nom. steht das verbum jederzeit in dritter person: alldiarfr er þiofrinn þinn. fornm. sög. 7, 127, kühn ist dein dieb = kühn bist du dieb; kann þinn heljar karl ekki betr at kveda? kann dein höllenkerl nichts besseres singen? kannst du nicht besseres singen?; hvi bȳdr fiandi þinn mer gull ok silfr? Dietr. saga cap. 304, wie bietet mir dein teufel gold und silber = wie bietest du teufel mir gold und silber; hvat vill vannenna þin þá? daselbst cap. 112, was will dein ungeschick da = was willst du ungeschickter?; klifar þú nacqvat iafnan mannfȳla þín. semper tu, putida, aliquid crepas. Nialssaga cap. 54; mun föli þinn nockurum manni líf gefa, tu stulte alicujus hominis vitam austentabis. Laxd. saga 220. den voc. hingegen geleitet ein imp. zweiter person: þegi þú yfir þeim þín forynja, tace de his, infelix! Laxd. 326; hird ecki þu þat milki þinn, hverr ek em, ne morare tu, ignave homo, qui ego sim. Nialssaga cap. 182. sehr oft wird auch, ohne hinzutretendes verbum, mit dem bloszen anruf gescholten: hundrinn þinn! du hund! greyit þitt! du hund! þin hóra! du hure! das sind óqvædis ord, schimpfwörter.

Schwedische beispiele genug gewinne ich aus Hallman, Bellman und Hagbergs treflicher übertragung des Shakespeare, selten begleitet sie ein ind., fast nur ein imp., doch heiszt es: resonerar du ditt får? räsonnierst du schaf? Bellmann 1, 31. schon im altschw. streit zwischen seele und leib liest man thin fula iordh! thin fula muld! 167. 173 du faule erde, du fauler staub! am seltensten in erster person bedauernd oder klagend: min

gamle tok! ich alter narr! desto öfter in zweiter person und bisweilen gutmütig oder kosend: din hjertans toker! du herzens narr!; din narraktiga toker! du närrischer kerl!; ditt lamm! du lamm!; din slinka! du schmeichlerin!; din lilla engel! du kleiner engel!; edra stakare! ihr armen! meistens aber scheltend: din narr! du narr!; din toker! du thor!; ditt sjoll! du geck!; din sjolla! du närrin!; ditt troll! du ungeheuer!; ditt fula troll!; ditt nöt! du rindvieh!; din hund! du hund!; din förbannade hund! du verfluchter hund!; din djefvul! du teufel!; gack ut din fan! hinaus du teufelskerl!; din olycksfågel! du unglücksvogel!; din skurk! du schurke!; din smäckfeta skurk! ye fatkidneyed rascal!; tig din isterbuk! schweig du schmerbauch!; din förbannade rult! you whoreson round man!; din spetsbof! du spitzbub!; din lymmel! du lümmel!; edra lymlar! ihr lümmel!; din kanalje! du kanaille!; edra kanaljer! ihr kanaillen!; edra hundsföttar! ihr hundsfötter!; ditt gemena stycke! du gemeines stück!; ditt lättfärdiga stycke! du leichtfertiges stück!; din ogudaktiga kona! du gottloses weib!; din odåga! thou naughty varlet! du nichtsnutz!; din byting! du wechselbalg!; din lätting! du faulpelz!; ditt långa drög! du langes gestell!; edra otäckingar! ihr unfläter!; din djefvulsmater! du teufelskerl!; blås edra hundar! Bellmann 1, 8; blås edra bytingar! 1, 17; blås edra satar!; 17, 24; blås edra papgojor! blås edra torndyflar! blaset ihr papageie, ihr mistkäfer. 1, 194.

Norwegische und dänische belege ergeben die folkeeventyr, die viser und Holberg: fort din hund! fort du hund!; din dumme hund! du dummer hund!; dit skarn! du unflat!; dit langrakkede best!; din unforskammede knegt! du unverschämter kerl!; din spottefugl! du spottvogel!; din fortvivlede skielm! du verzweifelter schelm!; din vanartige skielm! du entarteter schelm!; gid du faaer en ulykke din slingel! dasz dir ein leid geschehe, du schlingel!; vil du tie dit beest! willst du schweigen, du rindvieh!; din arrige hore! du arge hure!; skam saa faae din skallede munk! schande treffe dich, du kahler mönch! u. s. w. ein beispiel des im ind. hinzutretenden verbums wäre: meener dit beest, at du er paa landet? meinst du, du bestie, auf dem lande zu sein? doch verleiht die nord. sprache überhaupt der zweiten und dritten person des sg. gleiche flexion.

Aus Dänmark her, musz man annehmen, ist diese ausdrucksweise auch zu den Nordfriesen gedrungen, denn allen übrigen Friesen und Nieder-

deutschen bleibt sie fremd: din rakker! du racker!; din arem ding! du armes ding! din fennen! din tumperdt! din salken!

Wie nun ist der ganze gebrauch zu erklären? da alle possessiva sich auf ein subject beziehen, dessentwegen sie einem nomen praediciert wurden, so setzt dein in allen solchen anreden ein du voraus, das, weil es mangelt, ausgefallen sein musz. der schelte dein narr! dein teufel! liegt demnach nothwendig ein volleres du dein narr! du dein teufel! oder mit zwischentretender partikel: du und dein narr! du und dein teufel zum grunde. dies wird bestätigt durch die im schwedischen zuweilen noch übliche formel du din: du din elake hund! schreibt Peringskjolds schwed. übersetzung der Vilkinasaga s. 422; du din krum fot! Hallman s. 152; du din skolfux! Bellman 3, 129; du din ofrälse hund! 4, 27; du ditt får! (du schaf!) 1, 31. 2, 113; dej din canalje (dich canaille) 1, 207; ni ert bagage! (ihr bagage!) 1, 224; ni edra dumma själar (ihr dummen seelen, kerle!) 5, 135. die possessive fassung du din djefvul, du och din djefvul gliche aber unserm du und der teufel, in beiden wäre dieselbe verstärkung des du gelegen; man nahm vielleicht an, der mensch habe einen guten oder bösen geist, der ihn geleite und ihm eingebe, was zu thun sei(vgl. s. 28); ich sollte deinem lotterbuben, deinem kobold lohnen sagt nichts als ich sollte dir lohnen. kögursveinn, meinkráka, heljarkarl, vannenna, fôli, fiandi, þiofr in den angeführten stellen lassen sich alle auf dämonische wesen ziehen und auszer krähe dürfen auch hund und rind dem menschen zugesellt erscheinen. du und dein engel lobt also stärker und im sinne des alterthums wahrer als bloszes du engel; man erinnert sich auch an das 'ich und Günther' oben s. 8. es ist klar, dasz vor dem possessivum überall das persönliche pronomen hinzu gedacht werden musz. die vorhin behandelten redensarten dein gott, dein engel, dein teufel, dein dieb empfangen dadurch helleres licht. waren einmal solche formeln geläufig geworden, so brauchte man sie allmälich auch in fällen, wo jene erklärung unpassend wird. nicht zu übersehen ist aber die weglassung der conjunction in 'du din', 'ni edra' für du och din, ni och edra, ganz wie in 'gote mir wilkomen' für gote unde mir (oben s. 23) und in 'vit Scilling' für ich und Scilling, 'þeir Beli' = Freyr ok Beli. Sn. 41 (oben s. 18), die lebhaftigkeit der rede verträgt, ja fordert solche auslassung. von dem wegfall des 'und' habe ich schon in Haupts zeitschrift 2, 190 gehandelt und werde ihn gelegentlich umständlicher besprechen.

In σφώ konnte σύ + οὗτος, in it Gýmir konnte du und Gýmir gelegen, in wir ein ich und du gemischt sein; vor dem dein scheint hier ein du weggefallen. man begreift, dasz in der anwendung die pronominalformen einander drängen, abnutzen, ersetzen und einbegreifen.

VII. pronomen der lehre und des gesetzes.

Sprüche, die eine lehre enthalten, werden am wärmsten in der zweiten person vorgetragen, vor dem vater steht das kind, vor dem meister der jünger, die den spruch vernehmen und sich einprägen: mein kind, wenn dich die bösen buben locken, so folge nicht; mein kind, vergisz meines gesetzes nicht und dein herz behalte meine gebot. unsere meisten sprüche sind in dies du eingekleidet: was du nicht weist, macht dir nicht heisz; schweigst du stille, so ists dein wille; schneidest du dir die nase ab, so schändest du dein gesicht; hast du kein pferd, so brauche den esel; und so unzählige. Geht der spruch von mehrern aus oder zugleich an viele, so ist ein pl. recht:

daz ir dâ sît, daz wâre wir,
daz wir nu sîn, daz werdet ir,

sagen die todten. Freidank 22, 18. natürlich mischen sich erste und zweite person, wenn der lehrende von sich zu sagen hat, was er dem jünger vorträgt, wie die possessiva mein bei gesetz und gebot oder das wir in Freidanks spruch zeigen. Es kann aber auch die ganze lehre nachdrücklich in der ersten person bleiben: was ich nicht weisz, macht mir nicht heisz (dem reineren reim nach sogar die ursprüngliche fassung);

an mir wehset durch daz jâr
sünde, nagel unde hâr. Freidank 39, 22,

ist nicht minder eindringlich, als das du der ersten fassung. schwächer als beide klingen würde in dritter person ausgedrückt: was einer nicht weisz, macht ihm nicht heisz, oder was man nicht weisz, macht einem nicht heisz, was der mann nicht weisz, macht ihm nicht heisz. doch ein eigenname kann der dritten person kraft geben, oder, nach I und II, die ersten vertreten: was Hänschen nicht lernte, das lernt Hans nimmermehr. Es ist aber ein zeichen der in der sprache, wie im leben, steigenden abstraction, allmälich die dritte person der ersten und zweiten vorzuziehen, und in der sammlung unserer sprichwörter werden sich die mit wer anhebenden immer mehren, die mit du und ich beginnenden mindern.

Das kann schon die fassung unserer rechenbücher und recepte bestätigen. ehmals hiesz es: wenn du drei mit vier multiplicierst u. s. w. oder wenn ich drei mit vier multipliciere; heute, wenn man drei mit vier multipliciert. lateinisch schreiben die ärzte noch, oder kürzen ab was gelesen werden musz recipe, solve, misce; auf deutsch aber drücken sie sich aus: man nehme, löse auf, mische. Alle alten kochbücher sagen gedrungen: nim einen stockfisch, tuo im die hût abe u. s. w. bis zum schlusz: betrauf in veizt mit butern und gib in hin! statt dasz es jetzt heiszt: man nimmt — und läszt ihn auftragen oder servieren.

Notker, in seiner verdeutschung einiger aristotelischen schriften, bedient sich oft der ausdrücke nu fernim, lirne, wile du cheden, wile du sprechen, sô chîstu, uberstephist tû den namen u. s. w., hat aber auch: man chede alde ne chede, sive aliquis ponat, sive non ponat.

Unsere zehn gebote halten im urtext und in allen andern sprachen die kindliche zweite person fest; den zwölf tafeln ist bereits dritte person und eingang mit si quis oder qui für die strafbaren fälle geläufig. alle deutschen, lateinisch abgefaszten volksrechte haben dies si quis, die ahd. übertragung des lex salica sôhuersô, die friesischen gesetze hvâsâ, sâhvâsâ, in den ags. wechselt gif hvâ, gif he, gif man. auch die meisten altn. gesetze zeigen madr oder andere substantiva, gern mit vorangehendem nu, z. b. Östgötalag: nu dör bonde, nu far prästär, nu liggär lik, nu sitär bonde, nu giptis bonde; Vestgötalag: a maþer böl, ganger prester, värþär maþer dräpin, dräpär maþer man; Frostaþingslag: ef madr, nu ef madr. merkwürdig aber erscheint in Gotlandslag oft noch die zweite person mit dem entsprechenden imperativ, z. b. drepr þu mann . . . þa byt (büsze) þriar marcr, slar þu miþ stangu eþa yxar hambri, byt siex oyra, sargar þu mann, byt tolf oyra. s. 20; tacr þu mann i har, þar liggia viþr tolf oyrar helgis brut, drepr þu mann a þaim friþi, þa byt so miclu vereldi, sum hinn er dyr, sum þu drapt. s. 22; slar þu manni tendr i hafþi, þa bytir (büszest) þu so huern, sum hann dyrir ir, tacr þu manni i har mit anni hendi, byt tua oyra. s. 41. da diese stellen gerade in den abschnitten von mannhelgi und von wunden begegnen, anderwärts aber im gesetz (z. b. s. 34) auch maþr (mann) gebraucht wird, erschiene das schlägst du, für wenn einer schlägt, überrest alterthümlicher fassung der busztaxe. Schmeller bemerkt in den mundarten Baierns s. 195, dasz östlich des Lechs der landmann du bist, du mainst, du kanst für man ist, man meint, man kann sagen; ein solches du war in unsrer vor-

zeit sicher weit verbreitet und ist treuherziger als er. bald aber ist vor dieser allernatürlichsten anrede gleichsam eine scheu eingetreten und einzelne mundarten gehen des du fast verlustig.

Selbst der römischen rechtssprache war die anwendung der ersten und zweiten person neben der dritten nicht fremd, ich finde abwechselnd si possideam, possideas, possidemus, possidetis als ausdruck für die sich ergebenden rechtlichen fälle, gleichviel mit possidet, possideat.

VIII. pronomen nach sagen und denken.

Die bedeutendste und ergibigste aller hier angestellten betrachtungen ist billig die ihre reihe schlieszende.

Noch nirgends sehe ich einen unterschied wahrgenommen, der für die personenverhältnisse entsteht, je nachdem ihnen ein verbum des redens oder des denkens vorausgeht. da nemlich alle rede, wie oben gelehrt wurde, aus erster person entspringt, so folgt, dasz eine redend eingeführte zweite oder dritte person in die erste zurückkehren dürfen, sobald sie der erzähler frei läszt. denken aber ist, was ich gleich nachher beleuchten will, sprechen mit sich selbst, jeder denkende folglich sowol erste als zweite person und dadurch musz die beweglichkeit des ausdrucks gesteigert werden. denn nun kann auch die erste mit der zweiten person, die dritte mit der ersten und zweiten tauschen; nur die zweite denkende wie redende person bleibt auf den wechsel mit der ersten eingeschränkt. beispiele werden dies klar machen:

1. ich sage, ich bin verloren. kann nicht anders lauten.
2. du sagst, ich bin verloren = du sagst, du bist verloren.
3. er sagt, er ist verloren = er sagt, ich bin verloren.

aber 1. ich denke, ich bin verloren = ich denke, du bist verloren.
2. du denkst, ich bin verloren = du denkst, du bist verloren.
3. er denkt, er ist verloren = er denkt, ich bin verloren.
= er denkt, du bist verloren,

so dasz nach denken zwei ausdrücke mehr statthaft erscheinen als nach reden, nemlich in der ersten und dritten person. heimlich kann der denkende sich du nennen, in lauter rede würde dies du auf die äuszerlich zweite person, nicht auf ihn selbst zurück lenken, die zeilen in Göthes liede

ach denkt das veilchen, wär ich nur
die schönste blume der natur,

drücken obenhin aus was

ach denkt das veilchen, wärst du nur
die schönste blume der natur,

oder: ach denkt das veilchen, wär es nur
die schönste blume der natur,

und man hätte die wahl, obwol jedesmal eine feinere färbung des ausdrucks fühlbar wird; die anwendung der dritten person ist die unbelebteste, die zweite hingegen noch lebhafter als die erste.

Um den angel dieser unterscheidungen dreht sich das wesen des dialogs und monologs und ihres gebrauchs im epos wie im drama.

Untersuchen wir zuförderst das durch ein verbum des redens oder sagens bedingte pronomen. jedem erzählenden kann, sobald in seinen vortrag das verbum sprach, sagte oder ein gleichbedeutiges eintritt, das wort abgeschnitten und in dieses sprechenden, sagenden mund gelegt werden, der nun den mantel dritter person verlassend in die erste vorschreitet, seine eignen glieder zeigt. geboten ist der übergang nicht, der dichter oder erzähler darf auch nach einem solchen wort den zügel in der hand behalten und den faden, wie begonnen war, fortspinnen. dehnt aber der vortrag sich aus, will er lebendigkeit gewinnen, so wird es angemessen sein, dasz der erzähler mitunter abtrete und dem handelnden selbst das wort überlasse.

Bei einem geschichtschreiber, der ausführlich aber gedrängt die masse der begebenheiten unserm auge vorüberführen will, mag am liebsten die dritte, als die ruhigste person vorwalten und nur da die erste eingreifen, wo es die nähe der darstellung fordert. Schlage man Herodot auf, es erhellt, dasz in den sieben ersten capiteln seines werks auch nach eingestreutem φασί oder λέγουσι, die nicht mehr als unser unpersönliches man sagt enthalten, die dritte festhaftet; erst im achten, wo sich die Gygessage stärker ausdehnt, wird nach einem ἔλεγε erste person gestattet. In unserer bibel nach Luthers verdeutschung bleibt die dritte person in den 28 ersten versen der genesis; erst im 29 verse heiszt es gott sprach, sehet da, ich habe euch gegeben allerlei kraut, so wie 2, 18 gott sprach ich will ihm eine gehülfen machen, 2, 23 da sprach der mensch, das ist doch bein von meinen beinen, wo das possessiv den schritt in die erste person bezeichnet.

Anders bei Homer, dessen gedichte höchstens ein drittel erzählung in dritter person enthalten, während zwei drittel von redenden oder ant-

wortenden in erster gesprochen sind. nur darin erscheint immer des erzählenden einflusz, dasz die erste person nicht von sich selbst eintreten kann, jedesmal mit einem verbum, gewöhnlich einer ganzen, langen zeile des erzählers eingeleitet sind, was nur gemächlichen fortschritt zuläszt und ruhe über die ganze dichtung verbreitet. auch gewähren solche zahllose προσέειπε, ἠμείβετο, ἀταμιβόμενος προσέφη, oder wie sie sonst lauten, immer noch anmutige und lichtwerfende nebenbilder, ein ἀνιστάμενος oder ὑπόδρα ἰδών u. s. w. vorhin sahen wir, dasz der dichter zuweilen seine leute ausdrücklich in zweiter person zur rede auffordert.

Von dieser regen ruhe, wie man die epische nennen möchte, erscheint ein groszer abstand in unsern Nibelungen schon darin, dasz überhaupt mehr erzählt, weniger geredet wird, und dasz die reden nicht mehr in ganzen zeilen behaglich eingeleitet sind, obgleich ihnen meistentheils, nicht immer, noch ein sprach oder antworte vorausgeht. die ältere heimische darstellung, davon uns nur arme bruchstücke geblieben sind, die wir auch aus vergleichung der altsächsischen und angelsächsischen epik entnehmen dürfen, entfaltete sich besser, verse wie

Hiltibrant gimahalta Heribrantes sunu,
Hadubraht gimahalta Hiltibrantes sunu

halten den guten stil, wie im Heliand:

Johannes thô gimahalde endi tegegnes sprac
them bodon baldlico;
thô sprac ên gêlhert man, the ira gaduling war;
thô hebda eft is word garo, hielt sein wort bereit;

ags. Hrôdgâr madelode, helm scyldinga. Beov. 739;
veard madelode, þær on vicge sât. 369;

altn. þá qvad þat Gullrönd Giuka dôttir. Sæm. 213ᵃ;
eino þvi Högni andsvör veitti. 218ᵇ.

nur einzelne zeilen aus den Nibelungen gleichen, wie:

dô sprach der kuchenmeister Rûmolt der degen. 1405;
dô rief von Tenemarke der marcrâve Irinc. 1965;

gewöhnlich reicht schon der halbe vers hin, die rede einzuleiten.

Noch ferner epischem brauch stehn die erzählenden, in der kurzzeile abgefaszten gedichte des mittelalters, welche romanischem vorbild folgend zwar oft das die rede bedingende sprach ausdrücken, häufig aber, so-

bald ein lebhafter dialog drängt, völlig weglassen, woraus denn eine dramatisch ausgebildete darstellung entspringt. der ungemeinen raschheit dieser wechselreden, namentlich in den gedichten Hartmanns wüste ich kaum etwas anderes an die seite zu setzen, man vergleiche sein erstes büchlein, auch manche gespräche im Flore, z. b. s. 38, im graf Rudolf s. 9, stellen, in welchen, um sich nicht zu verirren, der leser durch häckchen gegängelt werden musz(1). in Veldecks Eneit und dem Iwein steht zwischen den reden meistens noch ein dürres sprach. der dialog griechischer dramen, da wo zeile auf zeile schlagend erwiedert, ergeht weit gemessener, doch nicht so schnell als in jenen deutschen dichtungen.

Die edda, ihres hohen alters, wie ihrer naturwahrheit halber, verdient hier auch rücksicht. man kann zwei reihen von liedern in ihr unterscheiden, die eine ist epischer, die andere dramatischer gehalten. in epischen liedern wie Thrymsqvida, Hymisqvida, Vegtamsqvida, Völundarqvida u. a. überwiegt der erzählende ton und die eingefügten reden werden durch qvad eingeführt. andere gesänge hingegen wie Grimnismál, Harbarzlied, Vafþrudnismál, Skirnisför, Oegisdrecka u. s. w. bestehen beinahe durchgehends aus wechselreden, haben auch zu eingang, bisweilen noch mitten im lied prosastellen, soviel es noth thut, die zuhörer zu weisen und auf die fährte zu bringen. die gespräche selbst können, wie im drama, des qvad entraten und es genügte die namen der redenden beizuschreiben, was jedoch mancher vermischung ausgesetzt blieb. Ebenso tritt im Ossian ohne des redenden namen und ohne thuirt oder thubhairt (dixit) der redewechsel ein, z. b. Fionnghal 2, 188. 202, wogegen 2, 197 thuirt Morlamh gesetzt ist.

Wir gelangen endlich zu den personenverhältnissen, wenn in der rede ein verbum des denkens vorausgeht.

Der mensch wurde oben als denkendes und redendes wesen, in untrennbarem zusammenhang beider eigenschaften dargestellt, sein im worte verlautendes ich bezieht sich auf ein inneres mein mir mich seiner gedanken. von einem, dessen munde ein wort entschlüpfte, das er noch zurückhalten wollte oder sollte, sagen wir er hat laut gedacht.

Wenn also sprechen heiszt seine gedanken öfnen, kann damit sowol ein hergeben aus dem innern der brust als ein aufthun des mundes gemeint

(1) genauere sammlung solcher wechselreden aus mhd. und altfranz. dichtern s. in meines bruders Athis s. 29—32, vgl. Holland in Pfeifers Germania 1, 241.

sein, dessen zunge, zähne, lippen das wort überschreitet und durchbricht. der homerische ausdruck ἕρκος ὀδόντων empfängt in dem ags. vordhord onlûcan, thesaurum verborum aperire genaue bestätigung:

him se yldesta andsvarode
verodes viss, vordhord onleác. Beov. 513.

betende, sogar lesen lernende sehen wir, obgleich kein laut hörbar wird, ihre lippen bewegen. in höherem sinne ist sprache der geist, der durch den leib dringt, um sich andern vernehmbar zu machen; will der mensch diesen geist, seinen gedanken, nicht ausfahren lassen, so schweigt er, folglich ist schweigen und still sein soviel als denken, aber nicht reden.

Unsere ältere und auch noch die heutige sprache umschreibt denken durch mit sich, in sich, wider sich, zu sich sprechen, noch einfacher fügt Ulfilas den bloszen dativ des reflexivpronomens bei, qaþ sis er sprach, wie þahta sis er dachte. sie sprachen unter sich, untereinander heiszt sie bedachten, überlegten. wie schweigen ein nicht laut reden, ist denken aufzufassen als ein heimliches sprechen mit sich selbst, secum loqui, mente loqui.

Es steht zu erwarten, dasz das epos hierfür ganze redensarten verwandte. wie oft wiederholt sich der homerische vers:

ὣως ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν.
Il. 18, 15. Od. 5, 365. 424.
ἐξόμενος δ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν.
Od. 6, 118,

welches ὀρμαίνειν sinnen und trachten ist, mente volvere;

ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν.
Il. 18, 5. 21, 53. Od. 5, 298. 335. 407. 464.

wo ὀχθέω, wie anderemal μερμηρίζω last und sorge tragen ausdrückt, sorge aber und cura selbst ein gedanke ist. die gedanken sind manigfalt:

ἐν δέ οἱ ἧτορ
στήθεσσιν λασίοισι διάνδιχα μερμήριξεν. Il. 1, 189.

ebenso schön heiszt es, wenn Zeus mit sich redet, denkt:

κινήσας ῥα κάρη προτὶ ὃν μυθήσατο θυμόν. Il. 17, 200,

denn mit den menschen redet er nie laut. Od. 5, 376 ist derselbe vers auf Poseidon angewandt. Hesiod sagt, was ihn das herz heiszt:

ὄφρ' εἴπῃ τά μι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύῃ. theog. 645.

Noch wichtiger wird die betrachtuug der einfachen wörter des denkens sein, die wenigstens für eine anzahl der bedeutendsten in unserer sprache nicht unterbleiben durfte. (1)

Weil nun der denkende ein mit sich sprechender ist, darf er, wie sich versteht, in erster person reden, zugleich aber, da dies bei sich selbst denken innerliche frage aufwirft und antwort erhält, in zweiter person. sein inneres spaltet sich, sein ich, sein geist erhebt gleichsam gespräch mit seinem herzen und musz es du anreden, der zwiespalt des διάνοιγμα, des ἔνθα καὶ ἔνθα μερμηρίζειν ist da und verlangt beschwichtigung. ein gespräch im innern der ersten person geht vor, das der allwissende dichter erfahren hat und dem hörer vorführt, dies innere du ist ganz verschieden von dem des lautredenden und kann eben darum nicht nach wörtern des redens, nur nach denen des denkens eintreten. man möchte es die gesteigerte potenz des ich in des menschen seele nennen, den rat, den ich bei mir selbst, bei meinem mir, wenn sich so sagen liesze, hole.

Die griechische poesie scheint einen weisen, keinen verschwenderischen gebrauch von diesem inneren du zu verstatten, ich weisz aus Homer nur eine einzige stelle, unter den dramatikern bei Aeschylos und Sophokles keine, wol aber mehrere bei Euripides und Aristophanes, welche tiefer als jene in die volkssprache greifen; Aristophanes schon zur verhöhnung des Euripides. denn dem volk gehört jenes du ganz eigentlich.

Das gemeinte homerische beispiel steht Od. 20, 18, wo Odysseus an seine brust schlagend ausruft:

τέτλαθι δή, κραδίη· καὶ κύντερον ἄλλο ποτ' ἔτλης
ἦματι τῷ ὅτε μοι μένος ἄσχετος ἤσθιε κύκλωψ
ἰφθίμους ἑτάρους·

es wird also gleich in ein μοι umgeschlagen, drauf aber wieder σύ gesetzt. über das zwanzigste buch der Odyssee hat Bekker in unsern monatsberichten 1853 s. 635 ff. gesprochen und dem unmittelbar auf jenen ausruf folgenden gleichnis vom magen mit recht tadel angedeihen lassen. die ausgehobne stelle kann aber nicht sattsam gelobt werden und macht uns einen lebendigen wechsel beider personen höchst anschaulich, welche mischung von groszer wirkung ist. das μοι in vers 19 verdient, wie ich dafür halte, den vorzug

(1) siehe anlauf C.

vor der variante τοι, nach der Voss überträgt und die freilich an sich auch gut ist.

In allen vorhin angeführten redensarten des denkens, wo der θυμός, die φρήν oder das ἦτορ den sitz der seele oder des gedankens bezeichnen, läszt der dichter immer nur die erste person folgen. er setzt auch κραδίη oder λάσιον κῆρ Il. 2, 851. 16, 554, wie λάσιον στῆθος, die zottige brust. Od. 20, 13 bellt dem manne das herz in der brust, κραδίη δέ οἱ ἔνδον ὑλάκτει, was in einem gleichniss noch weiter ausgeführt wird.

Bei Theognis heiszt es 1029:

τόλμα θυμὲ κακοῖσιν ὁμῶς ἄτλητα πεπονθώς·
δειλῶν τοι κραδίη γίνεται ἀζυτέρη.

Hesiod aber theog. 35 redet sich selbst oder sein inneres gemüt nur mit dem pronomen an:

τύνη Μουσάων ἀρχώμεθα,

welcher pl. des verbums sich fast zu unserm wir = du (s. 22) halten liesze.

Solches zwiegespräch mit dem herzen hat die poesie und sprache aller völker führen lassen. psalm 19, 15 heiszt es: lasz dir wol gefallen die rede meines mundes und das gespräch meines herzens fur dir, d. h. meine worte sowol als gedanken; sprüche Sal. 20, 5 der rat im herzen eines mannes ist wie tiefe wasser (d. h. schwer ergründlich), aber ein verständiger kanns merken, was er meinet. das herz in der brust ist ein freund, mit dem der mensch ratschlagt, es ist sein ratgeber, wie in den gedichten des mittelalters oft gesagt wird:

sô traget ir under iwer brust
einen ungetriwen rätgeben. Er. 8982,

d. i. ein treuloses herz. Hartmanns erstes büchlein ist ganz auf ein sinniges gespräch zwischen leib und herz gegründet, der leib redet zu dem herzen:

sît du in mir gehûset bist;
du bist under minen brüsten
vil vaste beslozzen;
herze, nu sprich, waz ist din rât?;
und wolt ez gerne vernemen
von dir, trût min herze,

und das herz antwortet ihm darauf, wie auch sonst von diesen dichtern gespräche zwischen leib und seele von ergreifender, kindlicher wahrheit ge-

dichtet sind. zwischen herz und seele findet sich insofern ein unterschied, als herz und leib einander gleich, leib und seele aber auf verschiedner stufe stehen: der leib ist der seele knecht oder kammerdiener, die seele eine edelfrau. Trist. 20, 34. 37, 7 liest man schöne reden zwischen dem menschen und seinem freunde dem herzen, und Parz. 722, 14:

dô dâht er, herze nu vint,

meines wissens die einzige stelle, wo Wolfram auf dâhte ein du folgen läszt, sonst immer folgt die erste person. in Lichtensteins frauendienst heiszt es 5, 14:

dô sprach min herze, wider mich,
guot vriunt, geselle, wil du dich
für eigen einer vrowen geben,
daz rât ich ûf die triwe min.

und der dichter antwortet:

ich volg dir herze, swes du wil,
doch ist uns beiden gar ze vil.
herze, sît ez ist dîn rât. Ulr. Trist. 498, 28;

auch in der bekannten weltlichen stelle, die im geistlichen gedicht von Barlaam wie eine oase grünt:

min herze vrâget ich alsô,
wes wildu von wîben mir
helfen jehen? des volge ich dir.
min herze ein teil von zorne sprach,
Ruodolf, mir ist ungemach u. s. w. 295, 12 — 298, 5.

Stellen aus neueren dichtern mögen kund thun, dasz ihnen diese mächtige ausdrucksweise unverloren ist:

herz, was für ein schalk bist du! Lessing 2, 54;
herz, mein herz, was soll das geben,
was bedränget dich so sehr?
welch ein fremdes neues leben?
ich erkenne dich nicht mehr.
weg ist alles was du liebtest,
weg warum du dich betrübtest,
weg dein fleisz und deine ruh —
ach wie kamst du nur dazu! Göthe 1, 77;

du bist ein redlich herz, was ist denn dein verbrechen? 7, 69;
was willst du nun mein herz? 7, 75;
und jetzt, mein armes herz, warst du darauf gefasst? 7, 52;
du kannst freier athmen, thörichtes herz! 8, 148;
arglistig herz, du lügst dem ewgen licht,
dich trieb des mitleids fromme stimme nicht. Schiller 474[b];
was ist zu thun mein herz, was ist zu lassen? Kleist Käthchen 182;
zu, zu mein herz, quetsch dich in dich ein! Hebbel Marg. 88.

Den preis unter allen davon tragen dürfte aber die stimme eines serbischen volksliedes, Vuk no. 567:

tscharne goro, puna ti si lada,
srtze moje, puno ti si jada!

d. i. in einer schwächenden übersetzung:

schwarzer wald, voll bist du der kühle,
herze mein, voll bist du der schwüle!

Damit nun niemand sage, durch personification des herzens in unsrer brust sei die anrede in solchen stellen hervor gerufen, sollen andere darthun, dasz auch sonst nach der vorstellung des denkens die zweite person eintrete. Zwar unter den Griechen habe ich mich meistens vergeblich umgesehn, gröszerer belesenheit werden noch andere beispiele zu gebot stehen, als die wenigen hier von mir dargereichten. bei Homer ist auszer jener anrede des herzens keine stelle, die aus den dramen sollen nachher folgen. im lebendigen vortrag Lucians stiesz ich auf einen treffenden beleg, im Λούκιος ὄνος cap. 5 heiszt es: *ὡς δέ ποτε ἀφικόμην ἀγέλην ἵππων, λαλῶν πρὸς ἐμαυτὸν ἐν τῇ ὁδῷ, ἄγε δὴ σὺ ὁ φάσκων ἐπιθυμεῖν ταύτης τῆς παραδόξου θέας, ἐγειρέ μοι σεαυτόν κ. τ. λ.* ebenda cap. 23: *κἀγὼ τότε πρὸς ἐμαυτὸν εἶπον, ἄθλε, τί ἔτι μένεις ἐνταῦθα; γύπες σε καὶ γυπῶν τέκνα δαιτυμόσουσιν κ. τ. λ.* und in beiden stellen hat auch die lateinische bearbeitung von Apulejus, dem wo nicht Lucian, doch dessen quelle vorlag: age o Luci, quid stas o Luci? im selbstgespräch. Ein lat. beispiel gewährt Virgil Aen. 4, 596, wo Dido in ihrem monolog die rede aus erster person in die zweite steigert:

quid loquor? aut ubi sum? quae mentem insania mutat?
infelix Dido, nunc te fata impia tangunt.
tum decuit, quum sceptra dabas.

gleich hernach wieder non potui. Apulejus nochmals 6, 5 in dem lieblichen

märchen von Psyche: sic ipsa suas cogitationes consuluit, darauf folgen erste und zweite person hintereinander: quibus tectis vel etiam tenebris abscondita magnae Veneris inevitabiles oculos effugiam? quin igitur masculum tandem sumis animum? qui scias, an etiàm, quem diu quaeritas, illic in domo matris repperies? dasz aus der ersten in die zweite person gestiegen wird, zeugt hier deutlich von der höheren lebendigkeit dieser.

Ungleich reicher an solcher redeweise sind unsere alten deutschen dichter und das gründet sich entweder auf romanisches vorbild oder auf heimischen gebrauch, in beiden fällen auf eine grözere, von den classischen sprachen verschmähte naivität des ausdrucks.

swaz mir geschiht ze leide, sô gedenke ich iemer sô:
nu lâ varn, ez solte dir geschehen,
schiere kumet daz dir gefrumet. Hartm. lieder 12, 20;
und gedâht,
daz ist ein zagehafter muot,
tuo in hin, er ist nicht guot,
und underwint dichs niemer mê. zweites büchlein 544;
wider sich selben er dô sprach:
bistuz Iwein oder wer?
hân ich geslâfen unze her? Iw. 3508;
her Iwein clagte und sprach (für sich):
unsælec man, wie verstû nû,
der unsæligeste bistû,
der ie zer werlde wart geborn. Iw. 3960;
wider sich selben er dô sprach,
du hâst ein tumben gedanc. a. Heinr. 1243;
nu heiâ Tanhûsære,
zegangen ist din swære,
swâ diu liebe bî dir wære. Ms. 2, 62ᵇ 64ᵃ;
nein, dâht er allez wider sich,
lâ stân, Tristan, versinne dich,
niemer genim ez keine war. Trist. 295, 28;
begunde ofte denken,
kêre dar oder her,
verwandele dise ger,

minne und meine anderswâ. 296, 26;
leitliche sprach er wider sich,
ich ungetriuwer, was tuon ich?
wê dir sinnelôser man,
lâ disen blinden unsin. 480, 37;
Tristan wider sich selben sprach,
Tristan hœre, es ist genuoc,
Tristan, lâ den unvuoc,
Tristan, lâ den unsin! Ulrichs Trist. 498, 15;
diu frawe in sorgen lac verdâht,
war si verbürge ir lieben sun,
si dâht, alsô verbirgest dun
lîse und tougenliche niht.
din ouge schiere an im gesiht
dâ von din lip muoz jâmer doln u. s. w. Troj. kr. s. 101ᵃ,

der übergang in die erste person bleibt nicht aus;

unsæligiu Athanâls (Ἀθανάις)
war tuostu dine sinne?
wer dich sêre, daz ist dir guot.
'ich tæte gerne, möht ich'. 'du muost
von im gewenden'. 'ich enkan'. Eracl. 2806, wo ich und du

anschaulich im gespräch abwechseln;

Athanais diu guote
gedâhte in ir muote,
wê dir, arme Athanâis,
du wære biderbe unde wîs,
wes wiltu nu beginnen? 3615;

diese verse mahnen das zum grunde liegende franz. gedicht, aus welchem ähnliche beizubringen sind. hier führt Atanais von 3522 an ein langes gespräch mit sich selbst, anfangs in erster person, dann in die zweite lenkend:

on naime pas, suer douce amie
tout çou de quer, c'on ne het mie.
ne mes coument li saroit il,
se tu l'esguardes entre mil. Eracles 3649, und so wird die zweite

person gehalten bis 3569, wo die erste zurückkehrt. diese stelle läszt für

die selbstanrede das tu im sg. und selbst heute gilt es in den monologen, folgende verse bedienen sich des höfischen pluralis:

sovent disoit, lasse dolente,
qorqoi eustes vos jovente,
en bois estes come mestre serve,
petit trovez qui ci vos serve.
je suis roïne, mais le non
en ai perdu par ma poison,
que nos béumes en la mer. Trist. 2168.

Hier gebe ich auch belege aus späteren deutschen schriftstellern:

er gedacht in seinem sinne,
du muost dich heben aber aus
und steigen auf meins puolen haus,
so wirst du sehen durch das tach,
waz sei tuo und waz sei schaf. Wittenweilers ring s. 40;
ich dacht bei mir selbst, nun gehest du,
die blasen dir sonst den kopf so voll,
dasz du davon würdst gleichsam toll,
drumb ists zeit, dasz ich mich nicht seum. Ferbers armbrust-schieszen. Dresden 1610 P 3ᵛ;

und gedacht er, was wiltu nun anfangen? Eulensp. cap. 52; wenn ich denn dachte, du must doch hindurch. Schweinichen 1, 89; in solchem welthandel dachte ich, nun helfe dir gott, Philander, mustu dich in dise welt-köpfe alle richten, was wird es noch für angst und arbeit kosten .... handelstu nicht mit, sondern wirst als ein redlicher teutscher Michel frei durchgehen .... so wird man deiner wenig achten. Philander 1, 12; in solcher zeit, gedachte ich, wächst du vollends aus und erlangst deine völlige stärke. Simpl. 472; vielleicht, gedachte ich, ... wer wäre alsdann an ihrem frühen tode anders schuldig als du? 901; da gedachte ich dann, hui Simplici, lasse dich adeln und werbe dem kaiser eine eigne compagnie dragoner aus deinem seckel, so bistu schon ein ausgemachter junger herr. alsdann fieng ich an mir mein vollkommenes männlich alter zu wünschen, dann wenn ich ein solches hätte, sagte ich zu mir selber, so nähmest du ein schöne, junge, reiche frau. 454, 455; ich dachte bei mir selbst, lieber Simplicissime, du hast dein lebtag vil wunderliche händel vorgestellet. 1009.

Leicht gewahrt man, dasz alle unausgebildeten, der gemeinen volkssprache anhängenden schriftsteller die zweite person, gelehrtere, vornehmere in den selbstanreden die erste vorziehen. so z. b. in der ganz gemeinen und schlechten prosa des hürnen Siegfried von 1729, ältere drucke kann ich nicht vergleichen, liest man: er gedachte, nun ist es zeit, dasz du deinem feinde vollends den rest gibst. F 3ᵃ; er gedachte, weichst du da weiter. F 4ᵃ; sprach in sich selber, gehest du. F 4ᵇ; gedenket bei sich selber, mustu. F 6ᵃ, und so fast allenthalben. nicht anders im einfachen vortrag mancher kindermärchen, z. b. 1, 45: dachte der bauer, heute abend hast du dein geld in der tasche. von den häufigeren beispielen nachfolgender erster person [illegible] oben einige ausgehoben.

Vorzugsweise ist bei der ganzen vorausgehenden darstellung des unterschieds zwischen erster und zweiter person auf den epischen stil rücksicht genommen worden. es bleibt übrig seinen eigentlichen sitz im drama zu gewahren und von diesem standpunkte aus ihn erst vollständig in das licht zu setzen.

In der erzählung walten und schweben an uns, wie ich ausführte, nur dritte personen vorüber, so oft sie uns auch an der hand des erzählenden näher geführt werden. im drama steht die handlung selbst vor unsern augen, und wenn es schon einzelne bewegende stücke der vorgänge, vielmehr des bereits vorgegangnen durch boten und vertraute anbringen und berichten läszt; so hängt doch die sich drastisch entfaltende hauptthat unmittelbar in der wechselnden rede erster und zweiter personen. das geschehende, wie sichtbar es auch in gebärden und leiblichem vortritt erscheine, musz zwischen zweien, dreien und mehrern gesprochen werden.

Da nun aber die eine oder andere der aufgetretenen, im gespräche befangenen personen oftmals was sie auszurichten hat erledigt, ihren faden abspinnt und von der bühne wieder tritt, dann aber nur eine einzige übrig gelassen bleibt; so würde dadurch, dasz sie allein und schweigend auf den bretern verharrte, alle darstellung unterbrochen und beendigt scheinen. es ist also um den raum auszufüllen, bis eine neue person hinzutritt und den dialog wieder aufnimmt, nothwendig, dasz die verweilende einen monolog verlauten lasse, und dieser monolog ist der gipfel dramatischer kunst.

Ich glaube, die anfänge oder ursprünge des drama unter dem volk waren dialogisch und das spiel hob alsbald mit dem lebendigen auftritt zweier

an, die untereinander etwas abmachen. so mag bei uns der uralte streit zwischen sommer und winter nicht etwa so dargestellt worden sein, dasz erst der eine von beiden auftrat, redete und hernach den zuschauern den rücken wandte, dann aber der andere vorgieng und ebenfalls seinen handel darlegte; vielmehr beide scheinen auf der stelle zusammen gegenwärtig ihren zank eröfnet zu haben. schon gröszere abstraction gehört dazu, dasz zuerst nur eine person auftrete und was geschehen soll vorher entfalte und deute. die ersten monologe ergaben sich gewis nicht vor der handlung, sondern mitten in ihr, und die besten monologe des ausgebildeten drama werden auch in dessen mitte oder mehr gegen den schlusz hin fallen, nachdem sich die volle wärme der handlung erzeugt hat und den innersten ausbrüchen der seele eines der haupthandelnden oder auch mehrerer von allen seiten her raum gemacht war. begreiflich gilt das nur von den längeren selbstreden, nicht von den kurzen, die als ein schnelles für sich oder beiseite verstolen allerwärts in die rede eingestreut werden.

Es verriete grosze unkunde, wer den monolog herab setzen und gar unnatürlich nennen wollte. er ist, wie gesagt, nicht nur geboten, weil sonst alle personen zugleich abtreten müsten, keine zurückbleiben könnte, oder das schauspiel würde zu bloszer pantomime herabsinken; sondern ihm sind auch die sichersten einwirkungen auf den gang des drama beizumessen, dessen gründe und abgründe er gerade aufzudecken vermag. auf der bühne aber, wenn eine mächtige, ergreifende handlung über sie schreitet, scheint am allerwenigsten das wider die natur, was einen schlüssel zu den herzen gibt.

Wiederum fragt es sich nach dem ich oder du in dieser selbstrede, nach dem ichmonolog oder dumonolog, die man auch als einen monolog ersten und zweiten grades unterscheiden könnte. beide stufen stellen den im drama einsam redenden, also laut denkenden ganz in die lage des im epos nach einem verbum des denkens sprechenden; in der aufführung vor den zuschauern braucht weder ein theilnehmer am dialog noch der inhaber des monologs eingeführt oder übergeschrieben zu werden, da er sich unsern augen von selbst vorstellt. ein monolog des zweiten grades wird darum stärker sein, weil das du stärker ist als das ich. im innern eines jeden monologs ergeht aber ein zwiespalt, wie ihn schon jener unterschied zwischen ich und dem obliquen casus erster person zeigte, den aber das du zweiter person noch mehr hervorhebt; was die erzählung dort als wechselrede

zwischen geist und herz, zwischen geist und empfindung, oder wie man es nennen wolle, aufstellt, darauf beruht das wesen des dramatischen monologs. er kann die erste oder zweite person vorziehen und festhalten, doch nichts scheint natürlicher, als dasz auch im selbstgespräch beide personen hintereinander abwechseln.

Der eigentliche ursprung der sitte, die rede an sich selbst zu richten musz der lebendigen art und weise des volks nahe gelegen haben, das in solcher lage auch die zweite person der ersten vorzieht. statt was hab ich gethan! was will ich thun? das hab ich dumm gemacht, nehm ich sie oder nehm ich sie nicht? wird es immer lauten: Hans, was hast du gethan! was willst du thun? das hast du dumm gemacht! nimmst du sie oder nimmst du sie nicht? denn wie wollte der innere mensch mit sich zu rate gehn, wenn er nicht einen theil seines selbst vor sich hin stellte, wie antwort erhalten, wenn er nicht einen andern fragte?

Hat das griechische drama den monolog weniger gehandhabt als das neuere, so war ihm dafür der chor eigen, der die handlung ohne unmittelbar in sie zu greifen, dennoch fördert und erleuchtet, freilich von anderer seite. der chor stellt eine volksstimmung dar, die verlautet über das was unter seinen augen geschah, er gibt ein vielstimmiges gefühl oder urtheil kund: doch inniger als die öffentliche stimme vermöchte, schlieszt uns der monolog die bewegung der leidenschaften auf. der chor mag eine that enthüllen oder den schleier über sie werfen, der monolog nimmt kein blatt vor den mund und redet bare wahrheit.

Keineswegs war der dramatische monolog den alten unbekannt. Aeschylos und Sophokles bedienen sich seiner wenig oder nicht. doch des Prometheus herzrührende klage, bevor das chor der nymphen ihm genaht ist, darf sie nicht als monolog gelten? und vielleicht zu eingang der Eumeniden das gebet der Pythias. aus Sophokles besinne ich mich nur auf den monolog der Deianeira im beginn der Trachinerinnen. alle diese monologe sind stets in erster person.

Euripides und Aristophanes bringen sie uns öfter, meistens im ich, einigemal im du gehalten, und es ist wol anzunehmen, dasz die letzte als die seltnere gattung unmittelbar aus der volkssprache gegriffen wurde und ihr in der gewöhnung des höhern stils vielleicht ein eindruck des gemeinen anhaftete. manchem seiner dramen hat Euripides monologe vorangestellt,

die begebenheit einzuleiten, so dasz unmöglich sie schon in die tiefe der dinge einblicken. es sind fast lauter ichmonologe. so steht im beginn der Medea ein monolog der trophos (amme), im Cyclops des Silenos, im Hippolytos der Aphrodite, in der Alcestis des Apollo. die beiden letzten stücke lassen also gottheiten auftreten, was eine geschickte und nachdrucksame exposition der fabel zu machen nicht verfehlt; bei solchen höheren, allwissenden wesen würden dumonologe fast unpassend erscheinen, in einen solchen, mit anrede des herzens, ergieszt sich jedoch Herakles, vers 837 der Alkestis:

ὦ πολλὰ τλᾶτα καρδία ψυχή τ' ἐμὴ,
νῦν δεῖξον οἷαν παῖδά σ' ἡ Τιρυνθία
Ἡλεκτρύονος ἐγείνατ' Ἀλκμήνη Διί.

das ist eine starke, eindringliche sprache. wahrscheinlich sind mir noch andere monologe bei Euripides jetzt entgangen. aus Aristophanes lassen sich ihrer nachweisen in den Ecclesiazusen v. 311 und nochmals 357 ff. des Blepyros, der doch ganz allein zu bette liegt, keinen redegesellen neben sich hat. in den Thesmophoriazusen erscheinen monologe des Mnesilochos v. 765. 846, wo man freilich den aufgetretenen chor zu erwägen hat. einen vorragenden beleg des dumonologs liefern die Acharner v. 480, wo Dikaiopolis wiederum den Θυμός und sein herz anredet:

ὦ Θύμ', ἄνευ σπάνδικος ἐμπεφυτία.
ἆρ' οἶσθ' ὅτου τὸν ἀγῶν' ἀγωνιεῖ τάχα,
μέλλων ὑπὲρ Λακεδαιμονίων ἀνδρῶν λέγειν;
πρόβαινε νυν, ὦ Θυμέ· γραμμὴ δ' αὐτηί.
ἔστηκας; οὐκ εἶ καταπιὼν Εὐριπίδην;
ἐπήνεσ'· ἄγε νυν, ὦ τάλαινα καρδία,
ἄπελθ' ἐκεῖσε, κἄτα τὴν κεφαλὴν ἐκεῖ
παράσχες, εἰπὸς' ἅττ' ἃ αὐτῇ σοι δοκῇ.
τόλμησον, ἴθι, χώρησον, ἄγαμαι καρδίας.

eine höchst lebendige, kühn gewandte rede. man vergleiche auch v. 450.

Schreiten wir fort zu lateinischen comoedien, deren stil und inhalt sich auf griechische gründet, so begegnen im Mercator des Plautus 2, 1 und 3, 2 monologe des Demipho, deren zweiter aus ich in du übergeht:

decurso in spatio, breve quod vitae reliquum est,
voluptate, vino et amore delectavero.

adolescens cum sis tum cum est sanguis integer,
rei tuae quaerendae convenit operam dare,
demum igitur cum senex sis, tunc in otium
te colloces, dum potestur,

was auch wie ausgehobne sittenlehre klingen kann. ebenda 4, 2 monolog der Dorippe und des Lysimachus, 4, 6 der Syra, 5, 1 des Chorinus. im Pseudolus und Rudens deutliche dumonologe, sogar mit leibhafter nennung der eigennamen (nach oben I):

postquam illic hinc abit, tu astas solus Pseudole, worauf wieder
neque nunc quid faciam scio. 1, 4;
nunc haec tibi
occasio, Gripe, obtigit. Rudens 4, 2;

nicht anders bei Terenz, Andria 1, 3

enimvero, Dave, nihil loci est segnitiae neque socordiae,

dann aber me und quid agam; mit demselben nachdruck des enimvero:

enimvero, Antipho, multis modis cum istoc animo vituperandus es.
ita ne te hinc abiisse et vitam tutandam dedisse aliis tuam?
Phormio 3, 1;

profecto quando magis magisque cogito,
nimirum dabit haec Thais mihi magnum malum. Eunuchus 3, 3;
numquis hic est? nemo est. numquis hinc me sequitur? 3, 5;
dum rus eo, coepi egomet mecum inter vias
aliam rem ex alia cogitare(1), et ea omnem in
pejorem partem. 4, 2

hier werden, wie im erzählenden gedicht, die wechselnden gedanken ausdrücklich vorausgeschickt, doch ist aus erster person nicht heraus gegangen.

Für das drama der neueren völker, welches eine unzahl von beispielen darreicht, und dessen monologe sich kaum übersehen lassen, musz

(1) schön bei Ossian, Tighm. 8, 22
o smuainte gu smuainte, von gedanken zu gedanken;
8, 54 o smaoin gu smaoin;
6, 231 a smuainte stri dol suas m'a chliabh,
mar thonnaibh air lochan nam frith,
seine gedanken giengen auf und nieder in der brust,
wie wogen auf dem see des waldes.

ich meine bemerkungen in enger schranke halten. auf unsern deutschen brauch haben die französischen und englischen schauspiele groszen einfluss und wurzelte der monolog nicht schon in der natur der sprache und rede selbst, er müste uns durch jene völker zugebracht worden sein.

Bei Corneille und Racine finden sich bald monologe mit ich, bald mit du und auch solche, die ich und du mischen. voltairische stücke habe ich nicht nachgesehn.

Shakespeare bildet die selbstgespräche meistens mit der ersten person und verwendet dazu die zweite enthaltsam. hier sind beispiele des du:

poor Tom, thy horn is dry! Lear 3, 6;
what shall Cordelia speak? 1, 1;
then, poor Cordelia! daselbst;
no Percy, thou art dust
and food for worms. Heinr. IV erster th. 5, 4;

sayst thou so, old Jack? go thy ways; I' ll make more of thy old body than I have done. will they yet look after thee? wilt thou, after the expence of so much money be now a gainer? good body, I thank thee, let them say, 'tis grossly done, so it be fairly done, no matter. Falstaff in den merry wives of Windsor 2, 2. old body, good body mahnt an lip VI, 1, wie man some body, every body, no body für jemand, jedermann und niemand sagt. die übersetzung durch balg bei Dippold, durch gamla lekamen, goda lekamen bei Hagberg klingt darum zu stark.

Lieber gebe ich noch deutsche beispiele. aus Hans Sachs und Ayrer besinne ich mich auf keine solche du. in des Gryphius trauerspielen und lustspielen werde ich eines dumonologs nicht habhaft, auch in Chr. Weises stücken nicht. die lustspiele von Schlampampe aus dem schlusz des 17 jh., deren rede den ton gemeiner volkssprache hält, ermangeln seiner nicht: Lorenz, Lorenz, was wirst du deiner frau vor antwort bringen? mort de l'honnête femme 45; doch was scherts dich, Laux, bekümre dich nicht um andre leute! 25; so dachte ich zurück, Laux, es thut dirs wol ein geringer hölzchen. 31.

Lessing setzt verschiedentlich auch die zweite person in seinen monologen: so dachte ich wieder, nein du wirst nicht betteln gehen, du wirst zum major Tellheim gehen, der wird seinen letzten pfennig mit dir theilen. 1, 557; nur frisch angefangen, Anton! 1, 248; ruhig, alter knabe, ruhig! 2, 180;

Curd, Curd, das geht so nicht, lenk ein, wenn vollends
mir Daja nur was vorgeplaudert hätte.
geschwind entschliesz dich, was nunmehr zu thun. 2, 334.

Ungleich häufiger Göthe:

courage, Söller, fort! 7, 61;
für diesmal nimm für lieb! hier ist nicht viel zu sinnen,
der augenblick macht luft, nur frisch mit dir von hinnen! 7, 74;
verfluchter ochsenkopf, bist du so alt geworden? 7, 94;
was gabs? weh dir! vielleicht in wenig augenblicken
gib deinen schädel preis.
geh memme, bösewicht, warum erschrickst du so? 7, 96;
du glaubst, sie nahm das geld und traust ihr das nicht zu. 7, 97;

sie wird dein sein! sie ist dein! 7, 126. 133; du bleibst, sei auf deiner hut! 8, 68 vgl. 42, 86; elender mensch, dein wort hat ihn zu tode verurtheilt. 8, 155; thörichter, beschränkter mensch! und du siehst nicht, dasz sich hier der weg zu deinem glücke öfnet, den du so oft vergebens gesucht hast? 14, 222; o unglückliche Bertha, vielleicht wandeln in diesem augenblick ihre gespenster durch das gewölbe und weinen über deine hofnung. Schiller 175ᵇ;

mit deinem blick fieng dein verbrechen an,
unglückliche, ein blindes werkzeug fordert gott.
mit blinden augen mustest dus vollbringen,
sobald du sahst verliesz dich gottes schild,
ergriffen dich der hölle schlingen! 474ᵇ.

wahr ist es, diese stellen sind meistentheils aus den mitschuldigen, aus Götz oder den räubern entnommen, wo die haltung edler sprache vor einer frischen ungezwungenheit des volkstons zurücktritt; doch der letzte monolog geht aus Johannas tiefster erregung. Wollte ich mich auf anderes einlassen, was lange zeit auf deutscher bühne geherscht hat, so würde in den dürrprosaischen monologen bei Ifland weniger danach zu suchen sein, als bei Kotzebue, welchem unverdiente ehre angethan würde, wenn man ihm, was Euripides auszeichnete, wahre vertrautheit mit der gemeinen sprache und sitte, ihren vorzügen und mängeln nach, zugestände.

Überschaue ich nochmals die reihe aller aus erzählenden werken wie aus dramen vorgelegten beispiele der denkenden selbstrede in erster und zweiter person, so ergibt sich ohne zweifel, dasz jene dem gehaltnen eben-

masz gehobner dichtung, diese freien ausbrüchen der volkssprache zusage, dasz aber auch die erhabenste poesie hin und wieder den tieferen athemzug des du thun müsse, während in des volks munde es oft erkaltet und verschwendet wird. mit dem ich redet der verstand, mit dem du reden herz und empfindung.

AUSLÄUFE.

A.

Denken ist leuchten, reden ist tönen, nach dem blitz des gedankens kommt der donner des worts. aus dunkel bricht licht hervor, aus nacht tag, aus stille schall(1), vor der schöpfung war ein nichtgeschaffensein (chaos). denken ist der grund, reden die folge.

Eine menge von wörtern drückt reden und sprechen durch die vorstellung des leuchtens, scheinens aus.

skr. bhâ splendere, apparere, videri, bhâma lumen, bhâmi luceo, gr. φημί, ich leuchte, ich sage, φάω luceo, φάος lux, φῶς, oben s. 11 zu bhavat gestellt. skr. bhânu lumen, sol, gr. φανός helle, φαίνω φανῶ an den tag bringen, tönen lassen, intr. leuchten, scheinen, inf. φάναι, φατός gesagt, φασνός leuchtend. lat. fari reden, fatum, effatum, rede, wort, fama rede, ruf, φήμη.

skr. bhâs, lucere, videri, lat. festra = fenestra, loch wodurch licht geht, wodurch man sieht, fuscus subniger, wie auch unser braun zu brinnen, leuchten gehört und φαιός pullus ist, zwischen licht und dunkel. skr. bhâsch loqui dicere.

skr. kâs lucere, splendere, illustrare, goth, hais oder haiza fax, ahd. hêr illustris, s. oben 11. da sich s und t berühren, scheint hais mit haits calidus, ags. hât, engl. hot, ahd. heiz, nhd. heisz nahverwandt, haitan aber ist vocare, ahd. heizan, nhd. heiszen. zu kâs nimmt Bopp ćaksch loqui, dicere.

skr. kan splendere, candere, ćan sonare, lat. canere singen, goth. hana gallus, der singende, krähende. mit vortretendem s goth. skeinan

(1) das aufgehende licht tönt, der anbrechende tag rauscht, pfeift (mythol. 707. 708); das ags. svegel, alts. suigli ist lux, das goth. sviglôn αὐλεῖν, pfeifen.

lucere, skeima *φανή*, vgl. nhd. schimmer; goth. skauns splendidus, pulcher, ahd. scôni, nhd. schön. man dürfte auch skeinan zu *φαίνειν* halten, da sk und ph, f öfter tauschen.

skr. çuć lucere, çući purus, albus, çać loqui, vgl. ćaksch und haitan.

skr. ruć splendere neben lôk splendere, loqui, lat. lucere, woher lumen, luna für lucmen, lucna, gr. *λευκός* weisz, goth. liuhaþ, ahd. lioht, mhd. lieht, lat. lucus, ahd. lôh, skr. lóka mundus. die enge berührung zwischen lucere und loqui ist unbezweifelt.

skr. vad loqui, dicere, clamare, sonare facere, gewagt wäre vaǵra blitz daher zu leiten, so dasz vad ursprünglich auch leuchten ausgedrückt hätte. verwandt schiene goth. qiþan, ags. cvedan, ahd. quëdan, eine andere ableitung wird aber auslauf C, 2 vorgetragen.

skr. vać dicere, loqui, legere, vâć stimme, welchen lat. vocare und vox gleich sind, vielleicht gr. *εἶπεῖν*, *ἐπός* und *ὄψ*, *ὀπός*.

skr. bhaṅǵ, vielleicht für bhraṅǵ frangere, loqui, lucere, unser brechen, vgl. brehen, leuchten, bairhts, peraht lucidus, praht splendor, fragor, sonitus (deutsches wb. 2, 283. 342). auch sprechen darf zu brechen gehalten werden.

skr. râǵ splendere, imperare, und imperium enthält die vorstellung praeceptum, mandatum, jussio, vocatio, geheisz, goth. ragin *γνώμη*, *δόγμα*, consilium, raginôn, regere, mit g, während skr. râǵa, goth. reiks, ahd. rîchi ward. im lat. radius haftet licht und strahl, aber manche wortgestalten haben sich uns aufgethan, die ich näher betrachte

1) goth. raþjan, praet. rôþ (wie fraþjan frôþ) numerare, legere, *λέγειν*, wahrscheinlich rôda virga, pertica, ags. rôd, ahd. ruota, goth. raþjô numerus, *λόγος*, lat. ratio, ahd. redia, reda, sowol ratio, vernunft, franz. raison, sp. razon, als oratio, rede, wort. goth. rôdjan, rôdida sprechen, *λαλεῖν*, ahd. rediôn, redôn, unser reden, lat. ratiocinari, it. ragionare, sp. razonar, franz. raisonner. beides denken und reden.
2) goth. rêdan praet. rairóþ curare, ags. rædan reord (wie von goth. lêtan lailôt ags. lætan leort), ahd. râtan riat consulere, regere, altn. ráda rêd, regnare, consulere, suadere wie auch unser raten, riet diese bedeutungen entfaltet.
3) ags. rædan praet. rædde, legere, statuere, edicere, engl. read. ebenso ergibt gr. *λέγειν* neben sagen den sinn von lesen, lat. legere, was sich als

ein sammeln, colligere der buchstaben, der runstäbe (vgl. rute, virga) oder auch als ein geistiges verstehen, denken der geschriebnen zeilen fassen läszt. vielleicht sind legere und regere zu einigen, wie lôk und ruć.

4) das goth. razda sermo, γλῶσσα, λαλιά entstammt derselben wurzel mit leiser abweichung des lauts, die an skr. rag (sprich radsch) und die aussprache des it. ragione mahnt. altn. wird goth. zd zu dd, also rödd vox, sermo, ahd. zu rt, also rarta, ags. zu rd, also reard, wofür sich fehlerhaft reord einführte, reordian loqui statt reardian.

5) endlich scheint auch altn. raust vox, sonus clarus, schwed. dän. röst in verwandtschaft, die vocalverhältnisse fordern ein riustan raust, gebildet wie kriustan kraust stridere. oder dürfte man bei diesem raust an skr. ruć denken?

Noch manche andre wörter zeugen für den übergang des lichts in den schall. unser zwitschern, zwitzern ist uns heute ein minurire der vögel, früher war es ein funkeln der sterne: es werden zwitzern die gerechten, wie die sonn in dem reich gottes. Keisersberg omeis 72ᵃ.

B.

Den einfachen stil der erzählung spürt man im eingang der märchen, parabeln und volkslieder:

erant in quadam civitate rex et regina,

beginnt Apulejus sein märchen von Psyche und Cupido, gerade wie Basile im pentamerone:

era na vota no certo re;
era na vota na femmena,

oder Perrault:

il estoit une fois un roi et une reine;
il y avoit une fois un roi;
il estoit une fois un pauvre bûcheron;

das deutsche märchen:

es war einmal ein könig,

und so schon Rudolf im Barlaam 292, 3:

ez was ein werder künec rîch;
ez was, als ich hœre sagen,
hie vor ein rîcher künec grôz. Gerhart 80;

ez wuohs in Irlande ein richer künec hêr. Gudr. 1, 1;
ez wuohs in Burgonden ein schœne magedin. Nib. 2, 1;
dô wuohs in Niderlanden eins richen küneges kint. Nib. 20, 1.

das niederdeutsche märchen aber hebt an:

dar was mal ens en fischer un sine fru,

das englische:

there was once a king;
there was once a poor widow;
there was once upon a time a fox,

das dänische:

der var en gang en konge;
der var en gang en fattig fattig enke,

das schwedische:

det var en gång en fattig torpare;
det var en gång för länge länge sedan,

das niederländische:

er was eens eene konings dochter;
er was eens een koning en eene koningin,

das serbische:

bio jedan tschovek;
bila jedna sirota shena,

das slovakische:

bou raz jeden velmi bohati stari kral;
bola raz jedna krajina,

das finnische:

oli ennen muinoin mies;
oli muinoin metsämies (waldmann, jäger);
oli kolme veljesta, waren drei gebrüder.

So lautete es von uralter zeit her und die verschiedenheit liegt blosz in den abänderungen, denen die sprache überhaupt unterlag. die lateinische, slavische, finnische braucht weder pronomen noch partikel voraus, aber das verbum hebt an. Hören wir nun parabel und volkslied:

ἄνθρωπος δί τις ἦν πλούσιος. Luc. 16, 19;
ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς. Luc. 15, 11;

homo quidam erat dives;
homo quidam habuit duos filios,

bei Luther: es war aber ein reicher mann;
ein mensch hatte zween söhne;

bei Ulfilas: manné sums vas gabigs;
manné sums aihta tvans sununs,

das τις nöthigte ihn zu sums und dem voranstehenden gen. pl., sonst hätte er auch mit manna begonnen. ahd. sum man habêta zuêné suni. Matth. 21, 28. dies τις ist auch in no certo re hervorgehoben. Italienische lieder heben an:

era di majo, e non era di giugno;
erano tre zitelle, e tutte tre di amor,

doch kann ein ci, da, vorgesetzt werden:

c'erano tre zitelle.

mhd. ez fuor ein büttenære vil verre in fremdiu lant.
Gotfr. von Nifen;

auch im Iwein hebt die eigentliche erzählung an mit

ez het der künec Artûs u. s. w.

deutsche lieder aber beginnen:

es waren zwei königskinder;
es gieng ein jäger aus jagen;

nnl. het waren twe koninckskinderen;
schwed. det voro två ädla konungabarn;
dän. der vare to ädle kongebörn.

Der unpersönliche lateinische, italienische, slavische, finnische ausdruck enträth des pronomens, es heiszt: tonat, tuona, auch noch ahd. donarôt, ohne ez, franz. aber il tonne wie nhd. es donnert, schwed. det åskar, dän. det tordner, nnl. het dondert, engl. it thunders. der gothischen weise, die man wegen des verbums wissen möchte, werden wir nicht kund, ein pronomen stand nicht dabei, da rigneiþ, rignida vorkommt, kein ita rigneiþ, ita rignida. In der edda noch:

ár var alda þá Ymir bygdi. Sæm. 1ª;

aber auch: þar var Môtsognir mæztr um ordinn. 2ª.

dies þar und das dän. der, engl. there drücken das y des franz. il y avait oder jenes ital. ci aus. die zeit liegt bezeichnet in na vota, une fois, schwed. en gång, engl. once, finn. ennen muinoin = jam dudum.

Alle romanischen sprachen halten hier das lat. erat fest, weil die personen der erzählung forthandeln, il y eut für il y avait wäre ein fehler; diesen unterschied kann das deutsche vas und war nicht erreichen. Vollkommen märchenhaft ist aber die wiederholung des adj. oder adv. hintereinander: es war einmal eine arme arme frau; es ist lange lange her; ils allèrent si loin loin; la reine demeura si triste, si triste; il parut si beau, si beau; wie ein lebhafter vortrag oft auch das verbum zweimal setzt: ich suche und suche, sinne und sinne; gehen und gehen. Lessing 1, 495; se hadden averst kene kinner, se wünschten sik averst seer welke, man se kregen keen und kregen keen (no. 47). man vergleiche das lateinische jam jam und viel ähnliches.

C.

Wörter des denkens.

1) denken dachte, ahd. denchan dâhta, goth. þagkjan þahta und so durch alle deutsche zungen. niemand übersieht, dasz dank und danken unmittelbar hinzu fallen, weil dank erinnerung an empfangene wolthat, also andenken ist und danken ein gedenken. daher war ahd. decchi, dechi gratus, angenehm, im Hildebrandslied deganô dechisto, heroum gratissimus, carissimus, altn. þeckr, schwed. täck gratus, acceptus, was zu danke ist. schon aus diesen wenigen formen erhellt, dasz in die wurzel bald ein nasales n eingetreten ist, bald wieder daraus schwindet, denken dachte und dechi gratus, dank gratia verhalten sich wie frech und frank, bleckr und blancha samt vielen andern. þagkjan þahta verkündigen sich als ableitung von einem älteren starken verbum, das im ags. þigan þicgan praet. þeah, pl. þægon vorhanden war und capere, accipere aussagt: der denkende hat empfangen, angenommen und der dechi, þeckr ist angenehm, acceptus, wie es auch hiesz danknæme, dankgenehm, mit milderem g altn. þága gratia, óþága res ingrata, óþektr invisus. da aber empfangen, accipere ein percipere ist, finden wir altn. þeckja zugleich in der bedeutung von noscere, erkennen so dasz wiederum auf wissen oder denken, cogitare gelangt wird.

Dieser bisher umschriebene kreis von worten hat jedoch ein anderes, seiner form nach vielleicht dazu gehöriges noch unberührt gelassen, nemlich decken tegere, dach tectum und damit treten wir auch ins gebiet der lat. sprache, welcher jenes denken unbekannt schien. decken und tegere verraten uns sogar die sinnliche, dem þicgan accipere zum grunde liegende

bedeutung. der die gabe empfangende war [illegible] der alten gebärde ein sie in die hand nehmender, mit der hand hergender oder deckender, wie geben nothwendig die vorstellung enthält aus hand in hand geben.

Jetzt aber darf kühner vorgeschritten und, womit wir uns unmittelbar dem begriffe des denkens nähern, auch das lat. tacere, welches vollkommen das goth. þahan, ahd. dagên, altn. þegja, schwed. tiga, dän. tie ist, herangezogen werden. den buchstaben wie den bedeutungen nach könnte denken beides sowol tacere als tegere und tegere jenes þicgan sein. dafür findet sich gleich bestätigung in einer wiederkehrenden formel

thâhtun endi thagódun,

dachten und schwiegen, wie sie das alth. gedicht von Heliand darbietet, beide verba stehen eng verbunden, was der alliteration gemäsz ist, ohne dasz der biblische text irgend darauf geleitet hätte. denken hat uns in allen ergebnissen dieser untersuchung als die innerste thätigkeit der seele erscheinen müssen, als ein still mit sich selbst sprechen, als ein schweigen. denken ist darum decken, zudecken und tacere wäre tegere, gerade wie helen, celare, einhüllen, zudecken, verhelen oder bergen auch verbergen bedeutet: denn dach, tectum, ir. teach (gen. tigh) heiszt so vom decken, a condendo, wie cella, locus secretus, in quo reconditur, a celando, das ir. ceall, cill ist grab und kirche, woher das ahd chilicha, schweiz. chilche, chille. das goth. liugan laug mentiri, laugnjan celare grenzt unmittelbar an liugan liugaida nubere d. i. velare, tegere. war sprechen, laut reden ein erschlieszen des worthortes, ein öfnen des mundes, so wird schweigen ein zuhalten, halten des mundes sein. allerdings scheinen, bei stimmendem anlaut von tacere und tegere, von þahan und þagkjan, von dagên, decchan und deuchan, die inlautenden gutturale zu widerstreben; doch auch sonst genug weicht procus, precor von rogo für progo, skr. prać, litt. praszau, slav. prosu; centum, vicesimus von viginti, triginta; pax, paciscor von pango pepigi u. s. w. Röm. 9, 21 ist πηλός durch goth. þahó = ags. þó, ahd. dâhâ, woraus unser nhd. thon hervorgieng, übersetzt, es musz tegula ausdrücken, qua domus tegitur, und ich folgere, dasz damals schon die Gothen nicht nur töpfe und scherben, sondern auch dachziegeln brannten, þahó liesze auf ein þaihan þah (wie fraihan frah) schlieszen = lat. tegere, von welchem þaihan sowol þah oder þak tectum als þahan tacere abstammen, þahó war ziegelerde und dann überhaupt argilla. ziegel bildeten wir aus dem lat. tegula unnöthig.

da wir schon dehil testa hatten. die Griechen haben für tegere στέγειν, für tectum στέγος neben τέγος, die Littauer stegti tegere, stogas dach und daneben dengti tegere, dangus himmelsdecke, himmel, wo wir dem nasallaut unseres denken begegnen. stegti, στέγειν sind das skr. sthag, an dessen seite zugleich tvać erscheint, beide mit dem sinn von tegere. durch dieses alles würde die herleitung von denken aus dem begriffe des schweigens und deckens, des aufsteigens der gedanken in der stille des gemüts bestätigt.

Nur bleibt noch eine andere erwägung. dem goth. þagkjan þahta vollkommen analog läuft ein þugkjan þuhta, dem ahd. denchan dâhta ein dunchan dûhta, dem nhd. denken dachte ein dünken dauchte, dem ags. þencan þeahte ein þyncan þuhte, dem altn. þenkja þâtti (wofür þenkti) ein þyckja þôtti, dies þugkjan bedeutet sowol putare, meinen als videri, scheinen und noch heute liegt uns dem bedenken ein bedünken, dem gedanken der dünkel nahe. hat nun die vorgetragne vermutung einer abkunft von þagkjan aus þahan und þaihan grund, so müste für þugkjan ein gleichfalls verlornes þiuhan þauh þuhum oder þauhum angenommen werden. sollen aber þagkjan und þugkjan derselben wurzel entstammen, so wäre þigkan þagk þugkum zu setzen, was auch þigg. ding. ags. þincg res erklären helfen könnte, falls dies nicht aus ags. þicgan þeah þægon obtinere entsprang. einen übergang des sinnes zwischen denken und erlangen vermittelt die vorstellung des erdenkens und findens. mit þugkjan trift gr. τυγχάνειν, selbst im nasallaut überein und bedeutet wiederum treffen, finden, erlangen, doch nicht meinen, glauben. groszen anstand hingegen macht δοκεῖν, das genau die bedeutung von þugkjan erfüllt, in der form aber die regel der lautverschiebung verletzt; wenn δοκεῖν und δοκεύειν zu δέχεσθαι gehört, zeigen sich auch da die begriffe accipere, percipere, exspectare. ich habe gründe und zweifel mitgetheilt, ohne schon entscheiden zu wollen.

2) einen andern durch unsre alte sprache allgemein verbreiteten ausdruck des denkens, das goth. hugjan, ags. hycgan, ahd. hukkan, alts. huggian, altn. hyggja hat neulich Dietrich in der zeitschrift für deutsches alterthum 9, 214 ff. sehr sorgfältig mit der vorstellung des hoffens zusammengehalten. denken und erwarten, wünschen und hoffen reichen nahe aneinander, ihrer wurzel nach haben hycgan und hopian keine verwandtschaft, da ein wechsel zwischen g und p hier unstatthaft scheint. zu hugjan gehört hugs νοῦς, mens, ahd. hugu, altn. hugr, alts. hugi, ags. hyge, schw. hug, und den namen Hugo, nachdem

uns das verbum ausgestorben ist, hat noch die heutige sprache bewahrt. das alts. gihugd ist animus, memoria, das ags. gehygd cogitatio, gehyht und hyht spes. ich habe gewagt den alten volksnamen der Chauken und unser adj. hoch, goth. hauhs, ags. héáh, altn. hár zu vergleichen, die gedanken heben sich, steigen in der seele auf; erst das mangelnde starke verbum hiuhan hauh hugum für hauhum würde den rechten schlüssel liefern.

Irrthum war, dasz hugjan cogitare den buchstaben nach sei, denn cogitare entstand aus coagitare, wie cogere aus coagere, praet. coëgi, cogitare bedeutet also mente agitare, mente volvere, revolvere (vgl. s. 51) ein treffendes wort für denken und mit sich selbst sprechen. aus cogitare ergab sich das franz. cuider, sp. cuidar, prov. cuiar, aber an cogitare, cuidar könnte selbst unser qiþan, quëdan mahnen, das vorhin zum skr. vad gehalten wurde, wol am richtigsten aus dem skr. ći colligere, tegere, čit cogitare geleitet wird, so dasz auch dabei die vorstellungen lesen, read und cogitare einander begegneten.

3) eins unserer edelsten, ältesten wörter, das auch sämtlichen urverwandten sprachen zusteht, ist goth. munan meminisse, man memini, ich entsinne mich, sinne, denke, will. wie aus denken hervorging gedenken und danken, entsprang aus munan auch minnen, sich erinnern, lieben; muns gen. munis ist wille, vorsatz, sorge, manna und manniska das denkende, sinnende wesen, der mensch. man vergleiche ir. smuainim denken, sinnen, smuain gedanke, mit vorgeschobenem s, wie oft.

4) minder bekannt ist das goth. mitôn, entsprechend dem lat. meditari, einer frequentativform von mederi, wie agitare von agere, cogitare von cogere, in diesen bildungstrieben musz gleiche absicht walten. jus ubila mitôþ in hairtam izvaraim, meditamini mala in cordibus vestris, vulg. quid cogitatis mala in cordibus vestris, Luther, warum denkt ir so arges in euren herzen? Matth. 9, 4. verwandt diesem mitôn liegt mitan, ahd. mëzzan, unser nhd. messen während metiri im laut von mederi curare, sorgen absteht, leicht kann diese unebenheit die skr. wurzel mâ ausgleichen. wir sagen ermessen für überlegen (über einander legen, revolvere), bedenken:

des heldes ougen mâzen, Parz. 283, 10,

betrachteten, erwogen.

multis modis meditatus egomet mecum sum.

Plautus Bacchid. III, 2, 1

5) ein üblicher ags. ausdruck für denken war smeágan, praet. smeâde. es ist das altn. smeygja insinuare d. i. in sinum immittere, paulatim immittere, klare ableitung von smiugan smaug, schmiegen schmog, in sinn und gedanken einschmiegen. da nun schmiegen gern von anziehen des gewandes galt, ahd. smoccho ein hemd bedeutet, so erreicht smeágan wieder die in denken wahrgenommene vorstellung des hüllens und deckens.

6) ags. þreodian, cogitare, deliberare: on his môde þohte and þreodode. Beda 521, 27; þreodung cogitatio. 497, 23, noch unerforschter wurzel, denn die vergleichung des altn. þrûdr robur, þrûdr virgo, mulier, des ahd. drûd in vielen frauennamen ist gewagt und führt eben nicht weiter. eher heranziehen liesze sich unser trachten, betrachten, ahd. trahtôn, lat. tractare, doch besteht auch ein ags. trahtian.

7) alts. talôn cogitare, talode im, meditabatur, secum cogitabat, ahd. zalôn reputare, recogitare, considerare, untrennbar von tellian, zellan dicere, sagen, reden, erzählen und alle zweifel hebend, wenn jemand die unmittelbare nähe der vorstellungen des denkens und redens in zweifel ziehen wollte.

Druckfehler.

seite 15 zeile 10 lies Eurytion.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1858.

BIBL.
VNIVERS.
LIPS.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.

1859.

In Commission bei F. Dümmler's Verlags-Buchhandlung.

Philologische und historische

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1858.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften.

1859.

In Commission in F. Dümmler's Verlagsbuchhandlung.

Inhalt.

J. Grimm über einige fälle der attraction . . . . . Seite 1

Derselbe: von vertretung männlicher durch weibliche namensformen . . . . . - 33

Dirksen: Die Quellen der römisch-rechtlichen Theorie von der Auslösung der, in fremde Gefangenschaft gerathenen, Personen . . . . . - 89

Parthey: Aegypten beim Geographen von Ravenna . . . . . - 115

Gerhard über die Anthesterien und das Verhältniss des attischen Dionysos zum Korodienst. (Mit 4 Tafeln) . . . . . - 149

Dirksen: Der Rechtsgelehrte Aulus Cascellius, ein Zeitgenosse Cicero's . . . . - 223

Goschr über Ghazâlis Leben und Werke . . . . . - 239

Weber: Zwei vedische Texte über Omina und Portenta . . . . . - 313

Schott: Die Cassia-sprache im nördlichen Indien, nebst ergänzenden bemerkungen über das T'ai oder Siamische . . . . . - 415

Dieterici über den Begriff der mittleren Lebensdauer und deren Berechnung für den preussischen Staat . . . . . - 433

Parthey: Zur Erdkunde des alten Aegyptens. (Mit 16 Tafeln) . . . . . - 509

v. Olfers über die Lydischen Königsgräber bei Sardes und den Grabhügel des Alyattes. (Mit 5 Tafeln) . . . . . - 539

ÜBER EINIGE FÄLLE DER ATTRACTION.

VON

H^rn. JACOB GRIMM.

[gelesen in der akademie der wissenschaften am 20 april 1837.]

Erscheinungen der lautlehre sind denen der syntax oft sehr ähnlich, gleich einzelnen lauten an ihrer stelle wirken auch einzelne worte im satz auf einander hin, bald vor, bald zurückgreifend. man hat die syntactischen eingriffe wol auch verschränkung genannt; weil dies nicht auf den wechsel der laute geht, ziehe ich den ausdruck der attraction oder anziehung vor.

Grund der einwirkung in beiden fällen ist, dasz daraus gröszere harmonie der aussprache, festere fuge des satzes entspringe. wie schon die einfachen vocale durch diphthonge und umlaut, die einfachen consonanten durch verbindung und verschiebung halt und system gewinnen, könnte man sagen, dasz auch vermöge der attractionskraft knoten und risse des lauts fortgeschaft, keile in die tafel der rede eingeschlagen werden.

Wer zwar vorgriffe natürlich, rückgriffe aber unnatürlich finden wollte, weil das schon vorhergegangene nicht noch durch das folgende bestimmt werden möge, hat zu erwägen, dasz der gedanke des sprechenden und redenden blitzschnell alle theile des worts und der worte überschaut, also auf das zuerst verlautende bereits das nachschallende einwirken läszt. den umlaut des vorderen a zeugt das hintere i, sowol unmittelbar, als nach andern zwischentretenden lauten folgend. nicht allein alle umlaute und brechungen sind rückgriffe, sondern auch der wandel des i in j, des u in v wird durch einen nachstehenden vocal hervorgebracht. im sanskrit wirkt das genitivzeichen s rückwärts guna. wiederum entspringt die ahd. assimilation henna, hôrran rückläufig aus henia, hôrian, filloran aus firloran, goth. jassa aus jah sa, assum, pellucidus aus adsum perlucidus, d. h. dem zweiten laut wohnt kraft bei den ersten mit sich auszugleichen oder zu verebenen. nicht anders kann heilago durch das schlieszende o zu heilogo werden, gidêgani durch das i zu

gidigini. um auch aus der syntax beispiele der rückwirkung anzuführen, postpositionen beherschen den ihnen vorstehenden casus, in unserm meintwegen hängt der vordere gen. mein ab von wegen (t ist euphonisch zwischen getreten), in ehrenhalben von halben, in zweifelsohne von ohne, noch häufiger altn. der dativ hûsi at, Nâströndum â von dem hinteren at und â, wie im lat. Cumas apud, verbi gratia. dies alles greift rückwärts, vorgreifend dagegen sind die praepositionen, der dativ in an dem hause, zu dem hause, der acc. an den berg ist wirkung des vorangegangnen an, zu, an, jenes rückgreifende meintwegen läszt sich umsetzen in ein vorgreifendes wegen meiner. zuweilen wirkt auch die assimilation vorwärts, z. b. im ags. sellan für selran, selle für selre. den notkerschen consonantwechsel gap tir, mittir, nohquon statt gab dir, mit dir, noh guon (GDS. s. 365) lenkt jederzeit der voranstehende auslaut, gerade so den irischen ein vorhergehender oder gegangner consonaut (GDS. 369). den mhd. unterschied stumpfer und klingender reime sehen wir häufig abhängen von kürze und länge der vorletzten silbe oder auch den von ze gebene und ze weinenne von quantität der antepenultima. ähnliche vorgriffe sind in allen sprachen wahr zu nehmen. Gewissermaszen gehören hierher freie wortstellungen der rede, die voraussenden was sonst nachzufolgen pflegt oder umgekehrt das gewöhnlich vorstehende in die hinterstelle bringen, z. b. lat. olent, tangere ut non velis; nascetur ridiculus mus.

Ich habe diese einander entgegenstehenden erscheinungen aus lautlehre und syntax berührt, um gleich zu eingang meiner abhandlung einiger fälle der attraction licht auf sie zu werfen. denn auch die attractionen des relativs in den casus des demonstrativs, des praedicats in den des subjects erscheinen als vorläufige, einwirkungen des relativen satzes aber in der vorausgehenden des subjects als rückgreifige.

In der ausgleichung von lauten und sätzen, wie sie uns assimilation und attraction zu erkennen gibt, musz also wahre analogie statt finden. der natur des einen lauts oder satzes, welcher dabei nachgibt, geschieht gewalt, und der andere dehnt seine gerechtsame aus, doch den einklang des ganzen sehen wir durch beides verstärkt und gehoben. die servitut schadet dem eigenthum auf einer seite, gibt ihm auf der andern gewicht und stütze, unter ausnahmen kräftigt sich jede regel. denn diese erscheinungen sind freilich ausnahmen, neben welchen die regel selbt unangefochten waltet.

Alle sprachen, deren form natürlich und ungezwungen entfaltet wurde, lassen assimlationen wie attractionen zu und bilden sie in der anwendung aus. man hätte, wo es angeht, von dem strengeren sprachgebrauch die regel, von einem feineren die ausnahme herzuleiten.

Attraction, bächen, ja wassertropfen ähnlich, die wo sie sich nähern in einander rinnen, gewährt die ungehemmte rede der Griechen am meisten, wenigere schon die lateinische, beide jedoch werden sie vorzüglich im element der volkssprache, manche fast nur bei comikern aufzuweisen haben, von Cicero darf man eben keine beispiele dafür verlangen. Deutsche zunge, der von jeher, so weit ihre geschriebnen denkmäler reichen, zwang angethan wurde, sei es durch steifheit der übersetzungen, sei es durch verwarlosung oder beschränkte regel der grammatiker, kann oft nur spuren dessen, was dennoch nicht ganz in ihr untergieng, zeigen. Gottsched und Adelung würden sich davor gekreuzigt haben, sie und alle übrigen sprachlehrer wissen gar nichts davon.

I. Relativum in das demonstrativum gezogen.

Immer setzt die vorgehende attraction oblique casus voraus, dem nominativ würde blosz apposition zusagen. demonstrativum und relativum dürfen nach der regel in dem ihrem satz nöthigen casus hintereinander folgen; da jedoch oft die rede dadurch schleppend wird, pflegt schon die gothische sprache, gleich der griechischen, gern mit auslassung des demonstrativs lediglich das relativ zu setzen, in bezug auf den casus aber einen zwiefachen weg einzuschlagen. entweder behält das relativ seinen gebührenden casus: bugei þizei þaurbeima, *ἀγόρασον ὧν χρείαν ἔχομεν.* Joh. 13. 29 statt des vollen þô, þizei þaurbeima, wie die vulg. hat eme ea quae opus sunt nobis. oder, und das ist überwiegend der fall, das relativ wird in den casus des weggefallnen demonstrativs gezogen: jah mann ni gataihun in jainaim dagam niwaiht þizei gasêhvun, *καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακαν.* Luc. 9, 36, vulg. nemini dixerunt in illis diebus quicquam ex his quae viderant; hva nu vileiþ ei taujau þammei qiþiþ þiudan Iudaiê, *τί οὖν θέλετε ποιήσω ὃν λέγετε βασιλέα τῶν Ἰουδαίων*; Marc. 15, 12. vulg. quid ergo vultis faciam regi Judæorum?; *μὴ πλείονα σημεῖα ποιήσει ὧν οὗτος ἐποίησε*; ibaiei managizeins taiknins taujai þaimei sa tavida? Joh. 7, 31, vulg. numquid plura signa faciet

quam quae hic facit?; ibai þairh hvana þizei insandida du izvis bifaihôda izvis? *μὴ τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς ἐπλεονέκτησα ὑμᾶς*; II Cor. 12, 17. numquid per aliquem eorum quos misi ad vos circumveni vos?; aivaggêli, þatei mêrja in þiudôm, iþ sundrô þaimei þuhta, *εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν*. Gal. 2, 2. vulg. evangelium quod praedico in gentibus, seorsum autem his qui videbantur; ei galeikai þammei draubtinôþ, *ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ*. 2 Tim. 2, 4. vulg. ut ei placeat, cui se probavit; ei jah þôei ist us Laudeikeiôn jus ussigvaid, *ἵνα καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε*. Col. 4, 16. vulg. ut et eam quae Laodicensium est vos legatis; afdailja taihundôn dail allis þizei gastalda, *ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι*. Luc. 18, 12. vulg. decimas do omnium quae possideo; duhvê þai sipônjôs þeinai ni gaggand bi þammei anafulhun þai sinistans, *διὰ τί οἱ μαθηταί σου οὐ περιπατοῦσιν κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων*; Marc. 7, 3. vulg. quare discipuli tui non ambulant juxta traditionem seniorum?; nu faginô in þaimei vinna, *νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν*. Col. 1, 24. vulg. nunc gaudeo in passionibus; þaimei iupa sind fraþjaiþ, *τὰ ἄνω φρονεῖτε*. Col. 3, 2. vulg. quae sursum sunt sapite; iþ þu visais in þaimei galaisidês þuk, *σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες*. 2 Tim. 3, 14, vulg. tu vero permane in his quae didicisti. Die von der demonstrativen unterschiedne gothische relativform zeigt klar, dasz letztere in allen mitgetheilten stellen vorliegt und der gr. text stimmt dazu fast überall, während die lat. vulg. meistens das demonstr. hinzufügt. Nicht anders construierte auch die classische griechische sprache, z. b. Plato zu eingang des symposiums p. 172 sagt: *δοκῶ μοι περὶ ὧν πυνθάνεσθε οὐκ ἀμελέτητος εἶναι*, ich scheine mir das, was ihr fragt, genug bedacht zu haben. der nachdruck liegt auf dem sinn des hauptsatzes, nicht des relativen zwischensatzes und man kann sich alle solche attractionen verdeutlichen, wenn man den relativsatz in ein participium oder adj. umwandelt: ich glaube das gefragte bedacht zu haben, ich gebe den zehnten theil alles von mir besessenen, trachtet nach dem oberen, wie Luther verdeutscht, nach dem was oben ist. das latein der vulgata löst alle angeführten attractionen auf.

Ahd., wo demonstratives und relatives der diu daz gleich gestaltet sind, fällt es schwerer das eine oder das andere bestimmt zu erkennen; ich will erst beispiele herschreiben und sie dann besprechen. Matth. 12, 48 setzt die alte übersetzung; er antwurta demo za imo sprach, respondit illi, qui locutus est ad eum (vulg. respondens dicenti sibi); melotis (*μηλωτή*), daz fel

munichá fora im tragant. gl. Hrab. 969ᵇ; wé demo in vinstri scal slnô virinô stuen. Musp. 28; zi deru mahalsteti deru thar gimarchôt ist. Musp. 84. Mehr als einen beleg gewährt Isidor: dhanne so dhráto mihhil undarscheit ist undar dhera chiscafti chilihnissu endi dhes izs al chiscuof, dum multum distet imago creaturæ ab eo qui creavit. 4ᵇ, 7; sendida mih after guotlihhin zi dheodôm dhêm euwih birauhôdôn, post gloriam misit me ad gentes, quae exspoliaverunt vos. 5ᵇ, 20; si werdant zi scáhche dhêm im aer dheonôdôn, et erunt praeda his qui serviebant sibi. 6ᶜ, 2; ih bibringu fona Jacobes sámin endi fona Juda dhen minê bergâ chisitzit, educam de Jacob semine et de Juda possidentem montes meos. 17ᵇ, 3. Noch häufiger Otfried:

sô sie thô thara quámun, thia muater gisáhun,
joh ther siu thara fuarta, thar iro zueio huatta. I. 13, 11;
thia gilouba thia láz ih themo iz lisit thar. I. 19, 25;
er sprah zi thên es ruahtun. I. 23, 35;
sô wer sô ouh muas eigi gebê themo ni eigi. I. 24, 7;
ni lázent thie arabeites frist themo wârlicho man ist. II. 14, 4;
láz thia suorga themo thih sulichan giduat. II. 22, 25;
ouh thên thar after lante farent wallônte. IV. 2, 25;
joh wir thaz mâri bringen thên thara zua githingên. IV. 37, 66;
joh si sliumo thar irgab thaz dreso thar in iru lag. V. 4, 24.

Aus Notker habe ich wenige stellen angemerkt, wol andere übersehn, sie sind sämtlich in Capella: taz nieht tár ana ne bráste alles tes tiu natura begrifet, ut nihil abesset quicquid ab omni creditur natura contineri. 60; durch dia herti alles tes tanne gefroren ist. 70; ube mih ne lusti furi iuwih pringen des mir suigentemo samo wola spuoti, et quicquid tacito velle fuit satis id ferre in medium collibitum foret. 79.

Meiner ansicht nach ist nun Matth. 12, 48 in demo das goth. þammei gelegen, kein demonstratives þamma, also nicht ein lat. illi, sondern qui übersetzt, das demonstrativum ausgelassen. in der gl. Hrab. scheint daz kein nom. des artikels, sondern das auf melotis bezogne relativum. es läge freilich nahe das relativum für ausgelassen zu halten und die demonstrativform auch demonstrativisch zu fassen, so dasz beide stellen zu vervollständigen wären: er antwurta demo, der za imo sprah; daz fel, daz munichá tragant. dann wäre keine attraction im spiel, nur ein leicht erklärlicher wegfall des

relativs, aber die goth. analogie gienge verloren, denn þaimei iupa sind liesze sich nicht nehmen þaim þôei iupa sind, afdailja dail allis þizei gastalda nicht dail allis þis þatei gastalda, die formen þaimei und þizei sind wesentlich relativ und enthalten attraction. überzeugt man sich hiervon, so werden auch alle übrigen ahd. beispiele verständlich sein, blosz O. 1. 13, 11 bedarf etwa einer auslegung, der zweite vers will sagen eumque qui matrem et infantem puerum eo duxit et ambo ibi custodivit, eigentlich sollte es heiszen then statther, doch mag Otfried einem durch das folgende siu leicht herbeigeführten misverstand ausgewichen sein. Notkers alles tes stimmen zum goth. allis þizei, und man erkläre wieder nicht: alles tes taz.

Im alts. Heliand liest man 72, 8 bôtta thêm thar blinde wâren, sanavit eos qui caeci fuerunt.

Mhd. stellen stehen genug zu gebot:

des siges des er dâr nam,
wêre er ein wol bedâht man,
er ne wurdis niemer frô. Lampr. Alex. (Weism.) 1239;
daz uns got alles des gewer
des wir haben gesprochin. fundgr. 2, 237;
sô heizet er sich wisen
alles des der alte hât. warnung 53;
unz er gefrumt vil gar
des in die herren bâten. Wernh. Mar. 184, 25;
si gedâht ouch maneger leide der ir dâ heime geschach. Nib. 1331, 4;
alles des ich ie gesach, sprach dô Hagene,
sô engerte ich hinnen mêre niht ze tragene
niwan jenes schildes dort an jener want. 1636, 1;
nu sît willekommen swem iuch gerne siht. 1677, 1;
aller miner êren der muoz ich abe stân,
triwen unde zühte, der got an mir gebôt. 2090, 3;
dô entluoden si die kochen und truogen uf den sant
vil dinges des si brâhten mit in in daz lant. Gudr. 1591, 1;
und alles des verpflac
des im ze schaden mohte komen. Iw. 5338;
und hât mich âne getân

alles des ich solde hân. 4465;
wir müezen morne an iu gesehn
den jâmer den (s. l.) an dise vrist
an manegem hie geschehen ist. 6347;
wan des gewaltes ist sô vil
des dir an mir verlâzen ist. erstes büchl. 46;
herze, dû maht dich wol schamen
des spottes des du an mir begâst. 1, 1195;
daz sich ein wol frumer man
alles des getœsten kan
des er niht gehaben mac. 2, 481;
got hüete al der ich lâze hie. Parz. 324, 29;
der möhte mich ergetzen nicht
des mærs mir iwer munt vergiht. 476, 18;
daz ir enwederm nihtes brast
swes eime guoten ritter zimet. Lanz. 2008;
und aber des rehtes unverzigen
des ich an iuch ze redene hân. Trist. 20, 30;
und alles des des si geleit
von senelicher arbeit,
sone wiste si niht waz ir war. 26, 15;
der sinneriche Frigedanc,
dem elliu rede volge jach
swes er in tiutscher zungen sprach. aus Rudolfs Alex.;
wan daz ein sinnic herze sich
beklagen sol des im beschiht. Ms. 1, 79ᵇ;
owê des scheidens des er tet. 1, 52ᵃ;
wol mich des weinens des er dô begie. ebenda;
er ist ein koufman alles des ein reine herze kan begern. 2, 132ᵃ;
dâ du bist gewaltic alles des dir ist geheiliget. 2, 136ᵇ;
doch dunket mich vil gar ein niht
wider dem nu tegelich geschiht. 2, 138ᵇ;
trinken des besten des dô st. cod. kolocz. 138, 364;
und niht des verdagte
des er in sinen tagen lobeliches begie. Karl 34;

und mante er got vil tiure
alles des geliche
des er an dem ertriche — begie. 286;
ich geræche mich und erholte
des er mir tuot ze leide. 2395;
daz er muoz volgen des ich wil. 2438;
dô sluoc er fünfe ze hant
der küenesten der er dâ vant. 6920;
aller der im Karl lie,
der lebte deheiner mê wan die. 7439;
daz ir iemer êre müezet hân
des dienstes des iu wirt getân. 9666;
und ander sus genuoc
der (gen. gl.) ir muot nâch hôhen êren truoc. Dan. 20ᵇ;
ich hân si mit leide ergetzet
des liebes des ir von mir geschach. 53ᵇ;
ûf daz niman wurde
gewar des kindes des si truch. pass. 4. 347, 10;
ô we des slâpes des wi slêpen! upstandinge 783.

Warum sollte hier, in allen stellen, die ahd. weise nicht dauern? wo schon ein artikel oder ein alles, aller vorhergeht, fällt es doch unmöglich dem nachfolgenden pronomen demonstrativbedeutung einzuräumen, es ist das deutliche relativum und alles des entspricht, wie gesagt, dem goth. allis þizei; eben so zu fassen sind des siges des, des dienstes des, des besten des, vil dinges des, einigemal swes, und die gen. pl. der küenesten der, aller der, ander der; ungewöhnlich doch gleicher beurtheilung unterliegend sind die dative swem, wider dem oder der acc. den jâmer den, Iw. 6348, falls meine emendation richtig, ahd. bei O. 1. 13, 11 hätte ich gern gerade so then geschrieben. Lachmanns vorschlag daz jâmer (Iw. seite 523) erleichtert nicht, er sieht hier freilich auslassung des relativs, auch Parz. 476, 18 fiel hinter mærs kein daz aus. etwas anders sind fügungen wie

wer was ein man, lac vorme grâl? Parz. 501, 20;
sprach einer, stuont dâ nâhe bî. Lanz. 449;

ein herre, pflac schônheite vil. fragm. 29ᵃ;
er fuort in siner hende
ein sper, was michel unde lanc. ebenda;
wir sâhen bi dem viure
ein tierli, was gehiure. Bon. 43, 67;
eis mâls, dâ im engegen kam
ein swacher esel, was nicht kluog. 51, 8;
es war einmal ein zimmergesell,
war gar ein jung frisch blut. Mittler 133ᵃa,

in welchen gar keine attraction waltet, wie schon der nom. lehrt, vielmehr blosze apposition, ich gestehe, dasz sich allmälich auch in einzelnen beispielen der attraction ein gefühl solcher auslassungen festgesetzt haben mag.

Nhd. wird man in älteren denkmälern noch belege des fortwährenden gebrauchs der attraction aufspüren, in einem weisthum von 1483 (1, 65) heiszt es: ob witwen oder waisen unbefogtet waren, das die bevogtet werden sollen mit dem nechsten vattermagen . . . oder dem darzu erkosen wird. setze man um ins participium, oder dem darzu erkorenen, so ist alles klar. wir pflegen freilich heute zu sagen: er erinnerte sich alles dessen, was ich ihm vorgestellt hatte; er gedachte aller derer, die ihn begleitet hatten; ich mangle nun aller der früchte, die ich ausgesät habe; im particip würde sich die rede kürzen: alles des ihm vorgestellten, aller ihn begleitenden, aller ausgesäten. auslassungen des relativs begegnen allerdings auch: dan soll ein iglicher man, zu Schweich wannet (wohnet), farn. weisth. 2, 309 (a. 1517); dieses war wol eine von den grosten freuden, ich mein leben entpfunden. El. von Orl. 360. man sehe unten s. 24.

II. Demonstrativum in das relativum gezogen.

Diese nicht vorwärts sondern zurück wirkende attraction ist weit lebhafter und auffälliger. denn es musz stärker empfunden werden, dasz ein casus, dessen bedingung erst in dem nachfolgenden relativsatz liegt, schon voraus walte. die griechische und auch lateinische sprache gewähren zahlreiche beispiele, mindere erscheinen goth. und ahd., wo doch die vorige attraction ihren festen sitz hatte; aber mhd. und selbst nhd. wird es nicht daran fehlen. alle hierher bezüglichen fälle des vorausstehenden relativge-

setzten interrogativums schliesze ich gegenwärtig aus und behalte sie künftigen erörterungen vor.

Kein einziger casus nun lenkt so leicht in den relativsatz ein, als der nominativ in dessen accusativ. unsere heutige sprache unterscheidet diese beiden casus fürs fem. und neutr. gar nicht mehr, für das masc. nur noch im sg. des pronomens und adjectivs, überall also, wo kein nom. letzterer art einzutreten hätte, macht sich der übertritt in den acc. am bloszen substantiv nicht mehr fühlbar.

Ich schicke lateinische beispiele, weil sie die sache gleich deutlich machen, voraus. bekannt ist Virgils

urbem quam statuo, vestra est. Aen. 1, 573,

und man könnte das so verstehn als wäre gesagt: quam statuo urbem, ea vestra est, wo das substantiv unmittelbar in dem relativsatz enthalten wäre; richtiger scheint doch, weil das subst. offenbar vorausgeht, das relativum erst nachfolgt, ein urbs, quam statuo, vestra est zum grunde zu legen und den nom. urbs von dem folgenden anziehen, d. h. in urbem übergehn zu lassen. Nicht anders beurtheile man die folgenden, vornemlich aus comikern geschöpften fälle:

sed istum quem quaeris, ego sum. Plautus Curculio 3, 49.

wo Rapp, der geistreichste übersetzer des Plautus, den wir haben, zwar ganz richtig, doch ohne attraction verdeutscht:

doch den du suchst, der mann bin ich;

warum nicht:

ihn den du suchst der mann bin ich;

istum quem quaeris Periphanem Plantenium, ego sum. Epidicus 34, 12,

hier sind durch das quem drei nominative iste Periphanes Plantenius in den acc. gezogen.

Naucratem quem convenire volui, in navi non erat. Amphitr. 4, 1, 1.

bei Rapp mit aufgehobener attraction:

der Naucrates, den ich nun will, ist nicht im schif;

eunuchum quem dedisti nobis, quas turbas dedit! Terentius eunuch. 4. 3, 11;

principio, si id te mordet, sumptum filii
quem faciunt, quaeso hoc facito tecum cogites. adelphi 5. 3, 21;
hunc quem per urbes ire praeclarum vides, levis est. Seneca Herc. oct. 410.

um auch einen beleg aus der prosa zu geben, Petron sagt cap. 134: hunc adolescentem quem vides, malo astro natus est. diesen schriftsteller wissen wir lebendiger, volksmässiger als viele andere.

Im text des neuen testaments, so wie in der vulgata, begegnen einige merkwürdige stellen, die zu denen gehören, bei welchen die abweichende, schwankende lesart von wichtigkeit für die beurtheilung des alters wird. Matth. 21, 42. Marc. 12, 10. Luc. 20, 17 überliefert der recipierte text: λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας. dazu stimmend die vulgata: lapidem quem reprobaverunt aedificantes, hic factus est in caput anguli. der satz rührt aus ps. 118, 22, wo die LXX λίθον ὅν, lapidem quem geben. von jenen drei stellen können wir nur die zweite aus Marcus bei Ulphilas vergleichen und hier steht ohne attraction: stains, þammei usvaurpun þai timrjans, sah varþ du haubiþa vaihstins. erschien dem Gothen die griechische construction undeutsch, oder hatte er eine handschrift vor sich, die gleichfalls den nom. setzte? das letzte ist weit wahrscheinlicher, da sich wirklich die variante λίθος findet, namentlich bei Origenes. einen acc. hätte ohnedem die goth. fügung neben usvairpan, das den dativ begehrt, nicht ertragen. nicht unbelohnend ist auch die vergleichung des ags. neuen testaments, wo Matth. 21, 42 und Marc. 12, 10 steht: se stán, þe þá vyrhtan ávurpon, þes is gevorden tô þære hyrnan heáfde, hingegen Luc. 20, 17 þone stán im acc., hier musz die vorgelegene vulgata bald lapis, bald lapidem dargeboten haben. auch die northumbrischen evangelien haben Marc. 12, 10 þe stán, Luc. 20, 17 þone stán. gleichfalls die ags. metrischen psalmen p. 338:

> þone sylfan stán þe hine svyle ær
> vyrhtan ávurpan, nu se gevorden is
> hvommona heágôst,

nach einem lateinischen text mit lapidem quem. im ahd. Tatian oder Ammonius cap. 124, 6 heiszt es: stein then sie widarcurun zimborontê, der ist gitân in houbit winkiles, da kein artikel vorgesetzt ist, läszt sich nicht ersehen, ob stein accusativisch oder nominativisch zu fassen sei. andere alte übertragungen des N. T. stehen nicht zu gebot, doch aus abweichung der lateinischen lesart erklärte sich wiederum, warum Notker ps. 118, 22 (Hattemer 416ᵃ) schrieb: der steiu, den Judêi zimberônde ferchuren, der ward ze houbete des winkels, daz chit ze houbetsteine, hingegen der verfasser der

Windsberger psalmen p. 550: den stein den der verchuren die zimberente, der worden ist an dez houbet des wincheles, und die Trierer psalmen geben: den stein den si da virwrfen u. s. w. nicht zu glauben ist, dasz Notker lapidem vor sich gehabt und den stein für undeutsch gehalten habe. Luther setzt alle viermal den nom., mied also die attraction: der stein, den die bauleute verworfen haben, der ist ein eckstein geworden.

Eine andere stelle findet sich 1 Cor. 10, 16: τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ; τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ; die attraction in τὸν ἄρτον ist augenscheinlich, musz aber auch für τὸ ποτήριον behauptet werden, wo sie aus der form nicht erhellen kann. wiederum haben einzelne hss. für τὸν ἄρτον unangezogen ὁ ἄρτος, wozu die vulg. stimmt: calix benedictionis, cui benedicimus, nonne communicatio sanguinis Christi est? et panis, quem frangimus, nonne participatio corporis domini est? wenn wiederum hss. lesen calicem, cui benedicimus, so ist dieser acc. sinnlos, denn es sollte stehen calici; statt panis darf es allerdings heiszen panem quem frangimus, Lachmann hat, scheint es, diese variante übersehen, die vulgata folgte meistentheils dem gr. text auf dem fusz; die gr. sprache des N. T. hat aber, wie nicht blosz aus diesen stellen erhellt, oft eine volksmäszige färbung. Ulphilas sagt nun: stikls þiuþiqissais, þanei gaveiham, niu gamainduþs blóþis fraujins ist? hlaifs, þanei brikam, niu gamainduþs leikis fraujins ist? beidemal unanziehend, wir haben also überhaupt keinen einzigen beleg für die attraction im gothischen. bei Luther wird man sie in dieser stelle noch weniger erwarten.

Hier stehe dafür ein beispiel aus der alten griechischen sprache: τὰς δὲ στήλας τὰς ἵστα ὁ Βασιλεὺς Σέσωστρις, αἱ μὲν πλεῦνες οὐκέτι φαίνονται πεφυεῦσαι. Herodot 2, 106.

Bei Otfried lesen wir I. 27, 25:

ther gomo, then ir zaltut, joh namahafto nantut,
ni bin ih ther,

nicht then gomon then; weder er noch andere ahd. denkmäler lassen der sprache freien lauf genug, um sich solche wagnis zu gestatten. T. 87, 4 heiszt es: giwelih de dar trinkit fon wazzare thesemo, thurstit inan abur, omnis qui bibit ex aqua hac, sitiet iterum, es hätte wol mit anziehung stehen können: giwelihan trinkit thurstit inan. Desto willkommner sind aus mhd.

dichtern augenscheinliche beispiele[1]), deren ich, damit man glauben schenke, eine ziemliche zahl vorlege, die meisten aus Hartmann und Stricker; von Gottfried, Rudolph, Conrad stehn keine zur hand oder müsten mir entgangen sein. Hartmann scheint solche attractionen besonders zu lieben, sie sind aber verschiedentlich von den herausgebern seiner gedichte getilgt worden und erst wieder herzustellen.

den minnisten helbelinc
den imer iman dar gelegit,
der ne wirt ime niemer versagit. vom glouben 2613;
den boten den wir hie gesehen,
daz is selbe Alexander. Lampr. Al. 2999;
für alle die si kômen, die muosen in des jehen. Nib. 359, 5. Holzm. 378, 1 = alle für die si k.
den eit den du biutest, mac der hie geschehen. Nib. 802, 2;
den schatz den sin vater lie,
der wart mit in geteilet hie. Greg. 463;
den besten zobel den man vant,
daz was der maget gewant. a. Heinr. 1025;
si ist iemer ungeschriben,
die freude die si hâten. 1400, wäre möglich, die ausgaben setzen stets: diu freude die.
den lôn den si dô nâmen,
des helfe uns got. âmen. 1519, wo man setzt der lon, die Strassburger hs. bezeugt den;
den schilt den er für bôt,
der wart schiere zeslagen. Iw. 6722, nur d hat der schilt, s. Lachm. anm. s. 535;
die rede die ir habent getân,
die wold ich gesprochen hân. 7435, hier mag man das erste die für angezogen nehmen oder nicht;

[1]) von selbst versteht sich, das den ersten casus, der attrahiert werden soll, regierende verbum darf nicht vorausgegangen sein, dadurch würde alle attraction ausgeschlossen, z. b. wenn es in einem liede Hartmanns 20, 23 heisst:
dâ vind ich die diu mich dâ vil.

den liebsten tac den ich ie gewan,
der ist mir hiute widervarn. 2336, wo das erste den in keiner hs.;
den bœsten garzûn den er hât,
dem well er si geben. 4496. den steht in D;
die allerbesten spilman
die diu werlt ie gewan,
und die meister wârn genant,
der was dâ ze hant
driu tûsent unde mêre. Er. 2157;
den êrsten den ich ie gewan,
der muoz mir ouch der jüngste sîn. 6298;
lieben wân den ich hân gein der lieben wolgetân,
der ist iemer unverlân. Haupts Neidhart XI, 16;
den halsberc den er fuorte an,
der was maniger marke wert. Herbort 7397;
den abit den er truoc an,
was ein mantel wîz und rein. einl. zu Herb. s XXIX;
den trôst den ich hete erkorn,
der kunt mich niht vervâhen. Krone 12231;
einen mantel den er an truoc,
der was gezieret genuoc. Karl 2739;
einen munt den er hât,
der ist witer denne ein helm. Dan. 39°;
den schaden den ich des haben mac,
der diuhte mich allez ein wint. 40°;
daz sîn herze verjach,
den besten den er ie gesach
in den landen anders wâ,
sô wære der bœste tiurer dâ. Amis 1625;
den pesten schatz, ich dâ verschreib,
zbâr daz was mist. Wolkenstein s. 36;
den pesten vogl den ich waiz,

daz was ein gans, vor zeiten ward gesungen. s. 76, was auf ein altes volkslied zurückgeht, dessen bestätigung wir gleich nachher finden werden. Hier auch zwei prosastellen: den bû den her Henrich von Rafinsberg bî

derselbin hofstat wolte hân gebûwin, missevallit der dem kloster u. s. w. urkunde von 1273 in Wackernagels Walter von Klingen s. 28; den minsten sternen den der mensch mag gesehin, der ist grœzir danne daz ertriche alle sament. Meinauer naturlehre. Stuttg. 1831 s. 1.

Neutralflexion läszt keinen unterschied zwischen nom. und acc. erkennen:

allez daz si wolden, des was man in bereit. Nib. Holzm. 803, 3. 1858, 3, wo Lachm. 743, 3. 1755, 3

alles des si gerten, des was man in bereit:
alliz daz er ie getete wider gotes hulden,
des wirt im vil dâ vergeben. vom gelouben 218;
alliz daz ûf der erden lebet,
des nist nebeine wis sô vile. litanie 181;
daz wirste lit daz ieman treit,
deist diu zunge, sô man seit. Freidank 164, 3;
daz beste daz ie man gesprach
oder iemer mê getuot,
daz hât mich gemachet rehte lôs. Ms. 1, 1, 65ᵃ;
diu jâr diu ich noch ze lebenne hân,
swie vil der wære. daselbst;
diu wort diu er von gote sprach,
der nam si mit dem herzen war. Karl 10438;

dagegen zeigt der ein neutr. folgende acc. f. leicht attraction an:

ein wip diech ê genennet hân,
hie kom ein ir kapelân. Parz. 76, 1.

für den acc. f. mit artikel oder adj. ist mir kaum ein beleg zur hand:

die êre die man im erbôt,
der was vil unde genuoc. Dan. 36ᵃ;

warum nicht: die grœste freude die wir hân,
deist guot gedinge und lieber wân. Freidank 134, 22?, wo gelesen wird: diu grœste freude.

Es steht zu erwarten, dasz eine so gesicherte ausdrucksweise nicht allein schlüsse auf die ahd. zeit, sondern auch auf die nhd. gestattet, was im 13. 14 jh. gangbar war, musz schon im 8 nnd 9 dagewesen sein und im 15. 16 noch fortdauern. doch sind nhd. belege dafür hauptsächlich in dem

freien ton des volksgesangs aufzusuchen, weniger in der prosa, deren regel in den letzten jahrhunderten immer stärker verengt wurde.

Verbreitete lieder des 16. jh., meistens aber viel früher entsprungen, beginnen:

den liebsten bůlen den ich hab,
der leit beim wirt im keller. Fischarts Garg. 85ᵇ. Uhland 584. 585;
den liebsten bůlen den ich han,
der ist mit reifen bunden. Uhland nº 214,

und danach ein geistliches lied in Hofmanns gesch. des kirchenliedes s. 197:

den liebsten herren den ich han,
der ist mit lieb gebunden;
den besten vogel den ich weisz,
das ist ein gans. weltl. lieder. Helmst. 1588. Hofm. gesellschaftslieder nº 132. Mittler nº 1355, siehe vorhin beim Wolkensteiner;
diesen vogel wer ihn hat,
der rupft und zupft ihn, wie er mag. daselbst;
den wandel den es an im trägt,
der ist gar mancherlei. bergreien herausg. von Schade s. 122, wo die s. 164 vorgeschlagne änderung unnöthig war;
den hundstall den du hast veracht,
der hat dich in grosz schad gebracht. lied auf Frankfurt von 1552 bei Lersner s. 389;
den groszen lon den er mir gibt,
der wirt mir vil zu saure. Uhland s. 232;
den meigen den ich meine,
das ist der süsze gott. s. 878 nº 341;
den ersten schrei und den sie thät,
war hilf Jesu Marie sohne. wunderhorn 4, 104. [1])

[1]) man halte hierzu aus bekannten liedern:

den ersten tropfen den sie trank,
ihr hers in tausend stücke sprang. Simrock 15;
den ersten schrei und den sie that,
da rief sie gott im himmel an. daselbst 17,

wo nur der erste acc. keinen nom. vertritt, vielmehr einen instrumentalbegrif: mit, bei dem ersten tropfen, schrei.

einzelne handschriften oder drucke stellen aber, mit aufhebung der attraction, statt des acc. den nom., wie er der neueren sprachregel zusagt, her. Noch ein auf den tod der königin Luise von Preuszen gedichtetes volkslied gewährt ein beispiel der anziehung:

meinen tod den sie beklagen,
ist für sie gerechter schmerz. Hildebrand s. 451;

ein schwäbisches bei Ernst Meier s. 85:

den letzten kus
den ich dir geben thu,
weil ich fort musz,
leb wol gedenk an mich!

wo nur vor lebwol ein der ist, der sagt unausgedrückt blieb. in der sprache des gemeinen volks wird man öfter hören: den besten freund den ich habe, das bist du; unsern gröszten feind den wir haben, das ist er; den mann den du suchst, das bin ich; ich gieng aus und den ersten den ich zu gesicht bekomme, das war er. selbst unter gebildeten läuft manches der art unter, und wer würde ein 'den grund den du sagst, das ist nicht der rechte' geradezu ablehnen? für den mann den du suchst, den grund den du sagst, liesze sich setzen: den du suchst, was du sagst, und niemand würde anstosz nehmen. dem einigemal vor das relativpronomen geschobnen ' und ' wohnt von alters her relative kraft bei, wie ja das lat. que unmittelbar zu qui gehört:

ergetzet si der leide und ir ir habet getân. Nib. 1148, 3,

wozu man vergleiche

er wolde si ergetzen swaz ir ie geschach. 1193, 2,

das dürfte auch mit attraction des relativs ins demonstrativ heiszen: swes ir ie geschach.

Dem weiblichen oder pluralcasus sehen wir heute ebenso wenig als dem neutrum an, ob sie acc. oder nom. sein sollen, z. b. wenn es in einem liede heiszt:

die hasen die man schieszen soll,
die laufen in den wald, Ernst Meier s. 83.

oder wenn ein lebender dichter singt:

die Elsbeth die ihr nicht habt gekannt,
die hat sich gar schön die nase verbrannt.
die kastanien wenden sich von selbst.

was aber für diese deutschen casus, gilt für alle romanischen überhaupt, und insofern scheinen sie der besprochnen attraction unfähig, auszer etwa da, wo der acc. von einer praeposition abhängt, also kein nominativ sein kann. ein beispiel solcher attraction entnehme ich aus dem spanischen, Hurtado de Mendoza sagt im Lazarillo zu eingang des sechsten capitels: en el quinto por mi ventura di que fué un buldero, was sich auf hochdeutsch ohne praeposition aber auch mit attraction ausdrücken läszt: den fünften den ich traf, war ein ablaszkrämer, denn mit der praeposition dürften wir hier nicht wieder Spanier schalten, doch ein mhd.

für alle die sie kámen, die muosen in des jehen

wurde vorhin angeführt. attractives für welche, für wen bleibt uns aber heute gestattet.

Bisher war blosz von nom. und acc. die rede, welche casus sich am leichtesten vertreten, in den geschwächten formen unserer sprache meistens nicht mehr gesondert werden, so dasz für den gebrauch der attraction das gefühl beinahe erloschen ist: Nun aber entspringt die frage, ob auch andere casus des relativen zwischensatzes auf den hauptsatz einwirken?

Wiederum sollen classische beispiele voraus geschickt werden.

Ἀνδρεμάχη, Ἑκτορος μεγαλήτορος Ἕκτιονος,
Ἕκτιόν ὃς ἔναιεν ὑπὸ Πλάκῳ ὑληέσσῃ. Il. 5, 396,

wo dem schon vorausgegangnen gen. nachdrücklich noch ein attrahierter nom. hinzugefügt ist.

In folgender stelle der Aulularia des Plautus sehen wir den nom. des zwischensatzes sich einem obliquen casus des hauptsatzes assimilieren:

pici divitiis qui aureos montes colunt,
ego solus supero. 4. 8, 1,

statt picos, das man durchaus nicht, wie einige thun, in den text emendieren darf, der nom. qui hat auch pici herbeigeführt. die lateinische sage versetzt spechte, die griechische greife zu den goldbergen. bei uns ebenfalls klopft der specht an bäume und felsen. mit gleicher attraction heiszt es in der Asinaria 3. 3, 31:

patronus qui vobis fuit futurus, perdidistis,

statt patronum, und bei Tibull 3. 2, 17:

para quae sola mei superabat corporis, ossa
incinctae nigrae candida veste legent,

statt partem, welchen acc. hier der folgende ossa verdeutlicht, in den plautischen stellen hätte man sich ein eos und eum des nachsatzes hinzu zu denken.

Solchen nominativen kann ich wenig gleiches aus unserer älteren sprache zur seite stellen, denn wie gern sie auch nominative voraus sandte und ihnen einen neuen satz mit neuem pronomen in obliquem casus folgen liesz, so liegt darin keine attraction, eher das gegentheil davon. man erwäge nachstehende unter zahllosen ausgewählte beispiele:

ther man theih noh ni sagêta, ther thaz wib mahalta,
was imo iz harto ungimah. O. 1. 8, 1;

min word for thesumu werode, than williu ik it her te wârun quethan. Hel. 84, 12;

Noê der guote, got imo offenôte. Diemer 14, 13;
Judas der trugenâre, sîn stuol stuont lâre. 274, 13;
ich unsæliger man,
daz si mîn ouge ie gesach. Iw. 328;
die in sît hangen sâhen,
den benam daz gâhen, 4591;
der si dâ hete erlôst,
daz er im sælde und êre ... müese geben. 6862;
diu nuz diu an dem boume stât,
swaz weters si ane gât,
daz nimt diu schal über sich. Hartm. erst. buchl. 451;
Arofels ors, hiez Volatîn,
dâ ûf saz er al ze hant. Wh. 82, 4;
zwêne (nicht zwên) bruoder von Babilôn,
den nam der bâruc Ninivê. Parz. 14, 3;
des gastes junchêrren,
der bette alumbe dez sîne lac. 35, 15,
ein wîp diech ê genennet hân,
hie kom ein ir kappelân. 76, 1;
diu milch in ir tüttelîn,
die dructe drûz diu künegîn, 111, 5;
genuoge sprechent, armuot,
daz diu si ze nihte guot. 116, 15;
duc Orilus de Lalander,

des wîp dort unde vander. 129, 27;
din reideleht lanc prûnez hâr,
des ist din houbet blôz getân. 252, 30;
Parzivâl der valschheitswant,
sin triwe in lêrte. 296, 1;
Schoysiânen blic der sunnenbære,
den hât Sigûn an ir. Tit. 104, 3;
Adramahût und Arabî,
sölhe pfelle sint in unbekant. Wh. 125, 12;
die minne veile hânt, diu wîp,
rœmscher küneginne lip
wart dick nâch in benennet. 153, 1;
lange swîgen, des hât ich gedâht. Walth. 72, 31;
des wirtes ingesinde, dem wart grôziu gâbe getân. Nib. 1263, 4;
ein der Hiunen mâge, den er bi im vant,
sin vil scharfez wâfen brach erm ûz der hant. 1832, 1;
diu sate krâ und ouch diu wan,
der leben ist ungliche. Neidhart XV, 23;
ein fuhspelz sô guoter,
den brâht er siner muoter. Helmbr. 1067;
und als der billich wolde,
diu junge künegin Isôt,
daz si ir leben und ir tôt
ze aller êrste gesach. Trist. 236, 16;
ein alsô schône redender man,
wie möht ein wîp dem iht versagen? MS. 1, 80ᵃ;
irresal, des wil ich mich mâzen. MSH. 2, 121ᵇ;
Gebhilte, grôzer swære was ir buoz. 3, 229ᵃ;
diu dich nu betwungen hât,
durch die sprich in allen wol. Barl. 296, 22;
van Osterriche Agorlin
ind Stare de geverte sîn,
orlof wart von in genommen. Crane 2497;
das minnencliche megetîn,
her bat ez willekome sîn. 3148.

Wolfhart und Rinolt,
der ein arnet den solt
von des andern handen. Dietr. 3351;
diu beste bir, die man kür
ûf allem ertriche,
die teilte man geliche. GA. 1, 213;

welchen gebrauch auch nhd. belege bis auf heute kund geben:

Halberstadt, daraus zohen zwen landsknecht. B. Waldis. 253ᵇ;

die verwegene, retteten sie sich doch. Ettners unw. doct. 653; denn das hemde welches ich sehr lange auf dem leibe getragen, in demselben war es nun eben nicht gar zu sicher. Schelmufsky 2, 28; der armselige ehekriepel hier, den soll ein frisches mädchen heiraten. Lessing 2, 483; der Kölner dom, an dessen zierraten schein und widerschein so fein spielten, da sah ich ihn zum letztenmal. Bettina briefw. 2, 17; die Tiroler, mit denen halt ichs. 2, 30; saubere geschichten, mit denen du angestochen kommst!;

ein eichkranz ewig jung belaubt,
den setzt die nachwelt ihm aufs haupt. Göthe 13, 131.

Wir dürfen diesem vorangestellten nom. uralte verbreitung zu trauen. heiszt es nicht franz. les plaisantes funérailles, dont tu m'honorais! oder schon in der edda 144ᵇ: rifja retti, er þu munt reckr fâ! es ist griechisch wie deutsch zu sagen: ἐκεῖνος δὲ, οὐ δώσω αὐτῷ οὐδέν, der aber, dem gebe ich nichts. Spiegel lehrt also nichts neues, wenn er die redeweise in allerdings merkwürdigen beispielen aus der altbaktrischen, persischen und arabischen syntax vorlegt.[1]) auch der Chinese drückt sich aus: er, das schwert war in seiner hand = er hatte ein schwert in der hand. es ist natürlich einen gegenstand, dessen der gedanke voll ist, schnell zu nennen und die bestimmung nachfolgen zu lassen. Geringeren eindruck macht, wenn unmittelbar hinter dem nominativ ein pronomen in gleichem casus gesetzt ist, wie

guotiu wîp, hânt diu sin. Parz. 827, 25;
diu wât diu was in einem schrine versperret. Neidh. 24, 38;
de hamer des armudes he sluch dich. Marienlieder 56, 15;
die wârheit si ist offenbar. 108, 10.

---

[1]) Kuhn und Schleicher beitr. 1, 136—138.

nhd. eigenheiten, die werden schon haften. Göthe 2, 260;
die mutter sie betet. 3, 1.

Nach diesem abschweif wende ich mich wieder zu den attractionen. unleugbaren beleg einer solchen für den nominativ liefert Stricker:

diu nôt diu an sîn herze kam,
der geloubet unsanfte ein man. Karl 7534,

statt der nôt, auch aus einem spätern meistersang bei Görres s. 237. vermag ich einen angezogenen nom. bei zu bringen:

der beste der unter euch allen ist,
dem gib ich dise wal;

ist uns aber noch heute in prosa gestattet zu sagen: der glücklichste mensch der je lebte, ihn will ich nicht nennen, wie auch ohne zwischensatz: dieser mann, von dem will ich nicht reden, so scheint hier minder attraction obzuwalten, als nur ein nominativ, wie in den vorhin behandelten fällen, voran zu gehen. doch wenn in Bettinas briefwechsel mit einem kinde, th. 2 vorrede s. II der satz vorkommt: dieser rath leuchtete mir ein, er kam vom factor der buchdruckerei herrn Klein, derselbe der mir druck und papier besorgte; so steht derselbe für demselben, angezogen von dem folgenden relativum der.

Fälle endlich, wo im hauptsatz ein gen. oder dat. aus dem relativischen nebensatz entspränge, habe ich mir bei lateinischen schriftstellern nicht angemerkt, doch zweifle ich kaum, dasz zu sagen erlaubt wäre: feminae, de cujus nuptiis diu cogitaverat, eam postea abhorruit; viro cui nupsit illa, omnium fortissimus est, gerade wie in der oben angeführten stelle es auf gothisch hätte heiszen dürfen: staina þammei usvaurpun þai timrjans, statt des unattrahierten stains. mhd. belege mögen auch hier allen zweifel heben:

dem gote dem ich dâ dienen sol,
den enbelfent si mir niht sô loben,
als ichs bedorfte und ez mîn sælde wære. MS. 1, 72ª MF, 181, 25;

desgleichen: dem schlemmer dem sie worden ist,
der kan sie wol erneren. Uhland s. 232.

warum sollte, wer aufmerken will, nicht immer noch zu hören bekommen: dem guten kerl dem ichs gönnte, der ist nicht mehr da? schwerer schon genitivisch: des mannes dessen ruhm alle welt voll ist, der war unser

freund. häufiger wären die hier unerörterten fälle des vorangehenden wem und wes.

Wahr dasz, wo nicht in allen, doch den meisten beispielen der hier behandelten zweiten attraction die nachsätze mit einem demonstrativum anheben, welches der deutlichkeit, wenn sie geschwächt sein sollte, zu hilfe kommt, d. h. das attrahierte wort wieder in seinen rechten casus einsetzt. bereits die besprochnen bibelstellen zeigen ein solches οὗτος, nicht die stellen lat. dichter; der ursprüngliche hergang der attraction forderte kein überlaufendes nochmaliches demonstrativum.

III. Attraction des praedicats.

Diese untersuchung wird leicht gröszeren reiz haben als die beiden vorhergehenden, blosz dem pronomen gewidmeten; das praedicat überhaupt ist der ganzen rede lebhaftester theil, subject und praedicat verhalten sich ungefähr wie alt und neu, subject und dessen attribution drücken aus was man bereits weisz, führen es nur fort, das praedicat hingegen bringt die aussage, auf welche der hörende gespannt ist. es leuchtet ein, dasz alle namen, folglich alle wörter ursprünglich als praedicate erfunden und beigelegt wurden.

Da nun die nennenden casus wesentlich vocativ, nominativ und accusativ sind, der vocativ überall das bare praedicat enthält, nom. und acc. es darstellen, so ist in diesen fällen der natürliche verhalt sichtbar keine attraction, die wir als ausnahme von der regel betrachten, darum lediglich für den gen. und dat. eintreten sehen, dennoch mag in einzelnen schwankungen zwischen acc. und nom. etwas attractives anerkannt werden.

Die verhältnisse des nennens sind in der sprache von solcher wichtigkeit, dasz sie auch über den standpunct der vorliegenden abhandlung hinaus aufmerksamkeit verdienen.

Wir pflegen mit den wörtern nennen und rufen nur activen sinn zu verbinden, dagegen dem verbum heiszen nicht allein bedeutung des activums sondern auch des passivums zu ertheilen, welches früher ebenfalls bei quedan, zuweilen bei nennan geschah. von diesem passiven haitan wird gramm. 4, 52 und 592 näher gehandelt, ihm gebührt ein nominativ als prae-

dicat, obgleich daneben actives heiszen mit dem acc., ja selbst mit dem nom. zulässig war:

ich heiʒe herre einen man,,
von dem ich manec urbor hân. Parz. 303, 15;
daʒ wir dâ heiʒen der muot. Karl 3;
den heiʒet man ein bœser man. Renn. 14925.

denn die vorstellung des genannt seins wohnte diesen wörtern so lebendig ein, dasz zwar gesagt werden konnte 'man heiszt ihn den rothen ritter' aber auch 'man heiszt ihn der rothe ritter', d. i. man gibt ihm den namen der rothe ritter, sein name ist der rothe ritter. [1]) daher auch noch zum infinitiv ein nom. gefügt werden durfte, z. b. altn. saglist Gestr heita, qvadz heita Sigurdr. nicht anders fand neben nennen der nom. statt:

der dâ nande (vocabatur) Dietrich. Rother 2990;
die wil ich iu nennen hie. Parz. 771, 30, worauf in der hs. dd
lauter nominative folgen;
man nennt in und niht anders mê,
wan der stolze degen vonme sê. Lanz. 2293;
ir hôrtet betrogeniu werlt mich ie die wisen nennen. MS. 2, 121ᵇ;
den man in Swâben vürste und herre nande. Lohengr. 4454;
daʒ man in immer mê
der getrew sant Niclâ nent. Ottoc. 818ᵇ;
den selben man nand
der schutzenmeister Perchtolt. 837ᵇ;
des mondes, den man nennet der mai. weisth. 1, 592;
den man nennet der Bart zu Menze. Thomas oberhof s. 556;
den ich herr Stolle nennen hörte. Felsenburg 2, 472.

Dem vorantritt des nominativs oben s. 19 gleicht auch der mit ausgelassenem relativ vor heiszen:

ein herre, hieʒ Abiathar. Maria. 165, 32;
ein lantgrâve, hieʒ Cyrîn (l. Syrîn)

[1]) 'man' bleibt oft weg, gramm. 4. 592. 960. unterm volk ist heute üblich den genannten namen unmittelbar, mit umgekehrter stellung des verbums zu wiederholen: mein mann heiszt Ring, Ring heiszt er. so schon Berhtolt 186: eʒ heiʒet tugent, tugent heiʒet eʒ.

von Syria dem lande sîn. 191, 31;
wir gewunn ein wurz, heizt trachontê. Parz. 483, 6;
ein künec, hiez Anfortâs. 519, 12;
des schilt was holz, hiez aspindê. 741, 2;
Terramêr kom gevarn
ûf eim orse, hiez Brahâne. Wh. 21, 17;
ein Rômære, hiez Mantel. Karl 2162;
die worhte ein smit, hiez Volkân. tr. kr. 3802;
ein knabe, hiez Patroclus. 6472;
ein vromer helt, hiez Berhtolt,
sant er in von dem stifte. livl. chr. 497;
ein vromer helt, hiez Winne. 625;
dâ was ein stat, hiez Gâba. Berth. 209[1]).

Gar nicht hierher fällt der eingang des Ludwigliedes

einan kuning weiz ih, heizit er Hlûdwig,

wo statt des relat. ein lebendigeres persönliches pronomen folgt; einige der angeführten stellen litten, dasz man keinen zwischensatz annähme, und hiez unmittelbar zu dem vorausstehenden nom. zöge. zu bemerken ist der in einem neueren liede des buchs der Hätzlerin s. 45ᵃ auf hiez folgende accusativ, in dem kühne attraction waltet:

ich hatt ein pulen hiesz Hillen,
hô! si bat mich das ich zu ir kæm
dört oben ûf die dillen,

man wolle denn den reim schädigen und lesen Hille. anders ist:

er und einer, nennet man den jungen Wille her: Neidh. 74, 2.

auch nach einez = ein ding (gramm. 3, 4) mag das relativ oder, wenn man lieber will, ein andres pronomen fehlen:

einez, heizet rôtundâ,
daz was ein hêrez betehûs. kaiserchr. 172;
einez, heizet Karles tal,
dar quâmen die megede ubiral. 14967;

[1]) vgl. Waltharius 490 venerat in saltum jam tum Vosagus vocitatum, wo andere hss. Vosagum.

einez, heiȥet üppiclîcher muot;
einez, heiȥet sorge, volget im unz in ain grap. Neidh. 68, 35.

Die lateinische sprache liesz auf vocare, nominare den acc., auf vocari, nominari den nom. des namens praedicieren, allein sie umschrieb auch oft mit nomen dare, facere, indere und statt des passivums mit nomen est mihi. dazu konnte sie nun, mit freier wahl, auf nomen den acc. oder nom. folgen lassen, aber auch einen gen. davon abhängig machen, endlich (und dieser fall geht uns vorzugsweise an) dem vorstehenden dativ des subst. oder persönlichen pronomens den namen attrahieren. so heiszt es also: nomina his Lucumo et Arruns fuerunt. Liv. 1, 34; fonti nomen Arethusa est. Cic. Verr. 4, 53; nomen Mercurii est mihi. Plaut. Amphitr. prol. 19. doch am liebsten findet attraction statt:

huic ego diei nomen Trinummo faciam. Plaut. Trin. 4. 2. 1;
huic item Menaechmo nomen est. Men. 5. 9, 37;
quomodo Menaechmo nomen est factum tibi? 5, 9, 67;
his cognomentum erat duris Capitonibus. Persa 1. 2, 8;

nam duo isti sunt Roscii. alteri Capitoni cognomen est. Cic. Rosc. 6, 17; leges, quibus tabulis duodecim est nomen. Liv. 3, 57; vernaculis artificibus, quia hister tusco verbo ludio vocatur, nomen histrionibus inditum. 7, 2 sic accensos et proelium poscentes in campum, cui Idisiaviso nomen, deducunt. Tac. ann. 2, 16; Tarquinio Romani cognomen superbo ex moribus dederunt. Flor. 1, 7.

Dieselbe attraction würden wir auch bei Ulphilas treffen, wenn er sie geübt hätte. wo er aber ein griech. ᾧ ὄνομα (cui nomen) vor augen hatte, sehen wir ihn nicht einmal den dat. beibehalten, sondern den goth. gen. þizei (cujus) setzen. Luc. 1, 27. 2, 25. 8, 41. die fremden eigennamen wären ihm ungelenk und bleiben meistens unverändert, es ist also kein gedanke an einen angezogenen dativ. auch nicht ahd., denn die übersetzer behalten zwar das cui nomen erat der vulg. bei, themo namo was. Luc. 1, 27, lassen aber unflectiertes Joseph folgen, wie die vulgata. ags. wiederum mit dem gen. þæs nama væs Josep, kein þam nama væs Josepe. Mhd. und nhd. findet sich zu sprechen, rufen, locken zwar der dat. construiert:

der bürge sprichet man noch,
sô man sie nennet, Übelloch. Reinh. 1521,

wozu ich s. 112 noch andere beispiele gegeben habe;

ein æhter heiȝet Mort, der schât der strâȝe sêre,
dâ bî vert einer in starken bennen, derst geheiȝen Brant,
sô sprechents einem Wuocher, der hât gar geschant
die selben strâȝe. Walth. 26, 16;
ob ich ir spræche frouwe und wîp. MS. 2, 216ᵃ;

dem man sprichet der brôtmeister. Wackernagels Klingen s. 127; dem man spricht der Schâf, der Holzman. Freiburger urk. nº 145 (a. 1333); daȝ er setzet dri personen, den man sprichet heimburge. Straszburger stadtrecht bei Gaupp 1, 50; den schweinen locket man kunz. Garg. 109ᵃ. überall folgen nominative und nie wird der name in den dativ angezogen.

Diese redensart hat uns aber den weg gebahnt zu andern ohne zweifel ergehenden attractionen.

Die Griechen fügen zum dat. mit dem verbum subst. auch adjectivisches praedicat: *ἐμοὶ δέ κεν ἀσμένῳ εἴη.* Il. 14, 108;

ebenso gesetzt sein könnte *χαίροντι, βουλομένῳ*, und lat. heiszt es facite, si volentibus vobis erit;

nam expedit bonis esse vobis. Terent. Heaut. 2. 4, 8;
nostrapte culpa facimus ut malis expediat esse. Phorm. 5, 2, 1,

(in beiden stellen liest Fleckeisen wieder bonas, malos);

mediocribus esse poetis
non homines, non di, non concessere columnae. Hor. epist. 2. 3, 372;

licuit mihi esse beato; licuit esse otioso Themistocli; contigit mihi esse tam felici; id mihi acciderat grato.

Hiermit vergleicht sich nun auch die gothische fügung: gôþ þus ist hanfamma in libain galeiþan, þau tvôs handuns habandin galeiþan in gaiainnan, gôþ þus ist galeiþan in libain haltamma, þau tvans fôtuns habandin gavairþan in gaiainnan. Marc. 9, 43. 45, wo der gr. text hat *καλόν ἐστίν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωήν, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν. καλόν ἐστίν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλόν ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν*, die vulg. aber bonum est tibi debilem intro ire in vitam, quam duas manus habentem ire in gehennam und bonum est tibi claudum intro ire in v. aet. quam duos pedes habentem mitti in gehennam, wo demnach diese beiden texte den acc., keinen dat. zeigen. gerade so

verhält sich 9, 47 goth. haihamma und tva augôna habandin zum gr. μονόφθαλμον und δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα, lat. luscum und duos oculos habentem, wenn auch gr. lesarten für σε σοι, doch neben dem acc. des praedicats haben. Matth. 18, 8. 9 entgeht uns im gothischen. der abweichende goth. dativ lehrt, dasz die attraction der sprache natürlich war.

Noch zwei andere stellen können zeugen: ik þaim liugôm haftam anabiuda, qênai fairra abin ni skaidan, iþ jabai gaskaidnai (sc. qêns) visan unliugaidai, τᾶς δὲ γεγαμηκότιν παραγγέλλω, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὰ μὴ χωρισθῆναι, ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ἄγαμος. vulg. his autem qui matrimonio juncti sunt praecipio uxorem a viro non discedere, quod si discesserit manere innuptam. 1. Cor. 7, 10. 11, wo der goth. text, gleich dem lat., lautet als ob gr. stehe μένειν ἄγαμον. die zweite stelle: aþþan gatrauam jah valjam mais usleiþan us þamma leika jah anahaimjaim visan at fraujin, θαῤῥοῦμεν δὲ καὶ εὐδοκοῦμεν μᾶλλον ἐκδημῆσαι ἐκ τοῦ σώματος καὶ ἐνδημῆσαι πρὸς τὸν κύριον, vulg. audemus et bonam voluntatem habemus magis peregrinari a corpore et praesentes esse ad dominum. 2 Cor. 5, 8, wo man sich nur hinter valjam das subject unsis (nobis) hinzudenke, wodurch anahaimjaim angezogen wird, wer dabei anstand nimmt, müste anahaimjai visan, praesentes esse schreiben.

Der ahd. sprache scheint diese attractionskraft entgangen, denn Matth. 18, 8. 9 liest man: guot ist ist thir zi libe ingangan wanaheilan odo halzan, thanne zua henti odo zuêné fuozi habenten gisentit werdan in êwîn fiur, ganz nach der vulg., nicht mit anziehung: wanaheilemo, halzemo. noch weniger gibt es mhd. nhd. beispiele.

Wol gebricht es nicht an altnordischen und sie dienen vollends den gothischen zur stütze. Wie dem lat. praestat, expedit, licet mihi, gothischen góþ mis ist oft angezogene adjective folgen, stehn sie auch neben altn. gott er, illt er (gut ist, übel ist), womit eine menge von sprichwörtern beginnt:

gott er vammalausum vera, expedit innocenti esse. Sæm. 124ᵇ
betra er lifdom enn se beedaudom, melius est vivum esse, quam in sedili mortuum 18ᵇ;

betra er viltum at vera, enn öllum at trûa; illt er illum þræl bôt at mæla; illt er offullum, illt er ofsvaungum; illt er illum at vera. nicht zu übersehen, dasz in allen diesen sprüchen der dat. des subjects unausgedrückt bleibt oder weggefallen ist, wie in jenem goth. valjam anahaimjaim visan oder im lat. licet esse beatis.

auszerdem begegnen noch besondere redensarten. wenn der jäger die hunde aufs wild loslassen wollte, hiesz das slâ sinum hundum, slâ hundunum, und durch attraction trat noch der adjectivdativ lausum hinzu: nu fleygja þeir sinum haukum ok slâ lausum sinum hundum. Dietrichssage cap. 16 s. 21; slâ nu lausum þinum hundum Bracka ok Porsa. ok lâtum til dyrsins! wir sagen dafür die hunde los lassen, nicht einmal mit dem acc. pl. lose, sondern ununflectiert, weil im praedicat allen unsern adjectiven die flexion entgeht.

Die lat. und gr. attraction durfte auszer den adj. auch substantive ergreifen: expedit nobis esse viris; jam licet esse hostibus, jetzt treten wir als feinde auf; *χάριται δὲ καὶ τοῖς ἀνδράσι μένειν ἄρρεσιν, ὡς ἐγεννήθησαν.* Lucian Amores 19 (Bekker 2, pag. 206.) ich stiesz noch auf kein goth. oder altn. beispiel so angezogner substantiva.

Bisher war von attractionen des dativs die rede, ich schreite fort zu denen, die einen genitiv des praedicats enthalten, wir begegnen ihnen aber nur ahd. und mhd., ziemlich selten. Notker im Boethius 199 sagt: noh in disses churzen libes friste ne ist nieht só unspuotiges, tes ze lang ahtôe ze bitenne dehein êwig muot, neque enim est aliquid in tam brevibus vitae metis ita serum, quod exspectare longum immortalis praesertim animus putet. dèr angezogne gen. unspuotiges setzt hier einen wiederum ausgefallnen, von nieht abhängigen gen. des subjects aus, etwa dinges oder auch blosz des. in den categorien des Aristoteles verdeutscht derselbe schriftsteller die worte nihil est contrarium: nieht ne ist widerwartiges, wo eine ähnliche ellipse eintreten musz, die den gen. erklärt, denn ihn unmittelbar auf nieht zu ziehen geht nicht an, dann würde der sinn entspringen: nihil contrarii est, während hier das praedicat nihil est contrarium ausgedrückt sein soll. ebenso verstehe man T. 1, 2 ùzzan sin ni was wiht gitânes, sine ipso factum est nihil; T. 44, 17 nio wiht nist bitactes, nihil est opertum, wo Ulphilas ohne attraction setzt ni vaiht ist gahuliþ, *οὐδέν γάρ ἐστιν κεκαλυμμένον.* Matth. 10, 26. auch Otfried sagt IV. 28, 7

ni was thar wiht gnâtes noh gibósôtes,

wo zum grunde liegt erat tunica inconsutilis, de super contexta per totum, *ἦν δὲ ὁ χιτὼν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς δι' ὅλου.* Jah. 19, 23 und hier schiene der bezug der genitive gleich auf wiht noch näher, obschon die lat. und gr. adjectiva deutliche praedicate sind. Erwägen wir mhd. beispiele:

nieht unersuohtes er dá lie. fundgr. 2. 46, 8,

niht des unersuohtes, er liesz nichts davon ununtersucht;

si gap im ab ir hende, niht goldes was sô guotes. Gudr. 398, 3,

hier ist das subject unausgefallen und die attraction des adj. desto unanfechtbarer, kein anderes gold wäre besser gewesen;

swer bî ir jungen zîte sprach frouwen lop, dane erhal niht sô helles. Tit. 35, 2;

mich dunket niht sô guotes
noch sô lobesam,
sô diu liehte rôse
und diu minne mines man. MF. 3, 17,

wo auf den gen. alsobald ein nom. mit gleichem sinne folgt.

Heutzutage brauchen wir überall nom. und acc., er liesz nichts unversucht, da erklang nichts so hell, mich dünkt nichts so gut; doch haften noch ungefühlte spuren des alten gen., wie wenn es heiszt: nichts leichters ist, aber nichts schwerers ist auch = nihil est facilius, difficilius; leichters, schwerers sind genitive, ahd. würde erforderlich sein niowiht nist lihtôrin, suâririn. hier ist nicht meines bleibens, seines bleibens war da nicht länger, wo ein substantivisches gerundium angezogen wird, unstatthaft schiene ohne nicht: hier ist meines bleibens, man müste denn ort oder stätte hinzudenken, und dann ergäbe sich mehr ein attributiver genitiv; zuweilen aber rinnen attribut und praedicat fast unscheidbar zusammen.

Schlieszlich komme ich auf ein schwanken des acc. und nom. neben dem inf. des verb. subst. zu sprechen.

Steht bei kann, soll, mag, will, dünke, scheine der inf. sein oder werden, so musz das praedicat im nom. folgen, bringen aber andere verba das subject selbst in eine accusativstellung, so wird das sprachgefühl zweifelhaft, ob das praedicat gleichfalls den acc. annehmen solle oder im nom. beharren dürfe. wir sagen heute unbedenklich: er glaubt herr im hause zu sein, mhd.

des grâles herre wæne ich sîn. MS. 2, 109ᵃ,

denn hier erscheint kein acc. des subjects, wie im lat. ausdruck: putat se esse dominum, credo me esse dominum; doch selbst neben einem solchen erscheinenden acc. sehen wir praedicate im nom. bleiben:

er weste in wesen der allerbeste. pass. H. 170, 59;
darin ich mich nicht der schlimmste zu sein gedaucht.
Schweinichen 1, 46.

In betracht kommt zumal das nach lassen folgende sein. Lessing setzt 2, 127 lassen sie den grafen dieser gesandte sein, Göthe hingegen 16, 3 lasz das büchlein deinen freund sein; einige würden vorziehen: laszt mich der dritte in euerm bunde sein, andere den dritten. der nom. hat gute gewähr, schon N. Bth. 24 sagt: taz ist skado. lâzet skado sin; ich zöge auch mit Holzmann Nib. 1071, 4.

dô sprach aber Hagene, lât mich der schuldige sîn

vor dem von Lachmann aufgenommnen: den schuldigen, und lese Gudr. 1612, 1

man hiez in wesen schenke.

der wechsel beider casus gleicht ganz dem vorhin behandelten bei heiszen, den acc. könnte man angezogen, den nom. unangezogen nennen.

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1858.

BIBL.
VNIVERS.
LIPS.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.

1859.

In Commission bei F. Dümmler's Verlags-Buchhandlung.

Philologische und historische

Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1858.

Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften.

1859.

In Commission in F. Dümmler's Verlagsbuchhandlung.

Inhalt.

J. Grimm über einige fälle der attraction . . . . . Seite 1

Derselbe: von vertretung männlicher durch weibliche namensformen . . . . - 33

Dirksen: Die Quellen der römisch-rechtlichen Theorie von der Auslösung der, in fremde Gefangenschaft gerathenen, Personen . . . . . - 89

Parthey: Aegypten beim Geographen von Ravenna . . . . . - 115

Gerhard über die Antheslerien und das Verhältnifs des attischen Dionysos zum Koradienst. (Mit 4 Tafeln) . . . . . - 149

Dirksen: Der Rechtsgelehrte Aulus Cascellius, ein Zeitgenosse Cicero's . . . - 223

Gosche über Ghazâlis Leben und Werke . . . . . - 239

Weber: Zwei vedische Texte über Omina und Portenta . . . . . - 313

Schott: Die Cassia-sprache im nördlichen Indien, nebst erginzenden bemerkungen über das T'ai oder Siamische . . . . . - 415

Dieterici über den Begriff der mittleren Lebensdauer und deren Berechnung für den preufsischen Staat . . . . . - 433

Parthey: Zur Erdkunde des alten Aegyptens. (Mit 16 Tafeln) . . . . . - 509

v. Olfers über die Lydischen Königsgräber bei Sardes und den Grabhügel des Alyattes. (Mit 5 Tafeln) . . . . . - 539

VON VERTRETUNG MÄNNLICHER DURCH WEIBLICHE NAMENSFORMEN.

VON

H^rn. JACOB GRIMM.

[gelesen in der akademie der wissenschaften am 3 und 10 juni 1858.]

Leicht wird, wer auf einem felde des wissens angesessen ist, brachgelegne strecken kennen und ein vorgefühl der arbeit haben, die sie erheischen. es mag sein dasz lange säumnis ihnen gerade zu statten kommt, wenn verfrühte forschung noch nicht fähig gewesen wäre den punct zu erreichen, wo ihr gedeihen von dem zusammentreffen bedingender, wenigstens begleitender untersuchungen abhängt.

Mir scheint es, dasz nicht allein das beschränkte, hier dennoch überreiche gebiet deutscher, sondern die ausgedehnte bahn der gesammten philologie gegenwärtig auffordert in die natur und beschaffenheit der eigennamen tiefer als bisher geschah einzudringen. vorher aber müste das unermeszliche material in volle samlungen gebracht sein, deren eine die andere ermunterte und antriebe.

Unserer akademie wünsche ich glück zu dem erfolg, den eine im jahr 1846 auf die althochdeutschen eigennamen gestellte preisaufgabe gehabt hat. Förstemanns bedeutende, seit das urtheil zu ihren gunsten gefällt wurde, ansehnlich vervollkommnete leistung wird in zwei starken quartanten bald fertig gedruckt allen vor augen liegen. so mühevollem werke lassen sich mit geringem aufwande von gelehrsamkeit wol in einzelnen artikeln unvollständigkeit des sammelns oder auch fehler der behandlung nachweisen; alles gesammelt sein kann noch nicht, da jahr aus jahr ein immer ungedruckte quellen hervorkommen, deren inhalt aber nun erst in die bereiten fächer der namenaufstellung eintragbar geworden ist, während er vorher den lesern meistentheils schnell verscholl. was auslegung und deutung der fast unübersehbaren menge angeht, so versteht sich selbstredend, dasz sie von des sammlers umspan-

nender thätigkeit mehr angelegt und begonnen, als vollendet und zu schlusse gefördert werden konnte. in der ihm gelungnen ersten bewältigung der masse dürfte kein wolfeiler tadler es ihm gleichthun. verzeichnisse mittelhochdeutscher und heutiger namen mögen nachfolgen.

Ohne zweifel wird diese einmal in Deutschland bewerkstelligte auch eine samlung der altnordischen eigennamen nach sich ziehen, hoffentlich die der angelsächsischen und friesischen anregen. den altnordischen erstaunenden reichthum lassen einzelne den sagen beigefügte register lange nicht übersehen und Kemble hat seinen angelsächsischen urkunden zwar ein schätzbares verzeichnis der ortsnamen, keins der personennamen zugegeben. auf die eigenheit friesischer personennamen ist längst geachtet, doch reinliche, genaue samlung gebricht.

Nicht zu entbehren steht die fülle und feine bildung der slavischen namen. Kollars jmenoslav (Ofen 1828) gewährt manches, verleugnet aber den abenteuerlichen charakter nicht, den alle schriften dieses gelehrten an sich tragen. sicher wird der böhmische fleisz auf planmäszige, sorgfältige verzeichnung nicht allzu lange warten lassen.

Die griechischen eigennamen darzustellen war erst nach erscheinung des corpus inscriptionum graecarum möglich gemacht. Pape hat sich der schwierigen arbeit zujüngst unterzogen und eine brauchbare samlung veranstaltet, die jedoch namen von personen, örtern und völkern mischt, vielfacher erweiterung bedarf und wenig oder nichts erklärt.

Wiederum wird die gleich wichtige zusammenfassung lateinischer eigennamen, seit dem längst veralteten onomasticon Glandorps und anderen versuchen bedingt erscheinen durch das aus unserm schosze hervorgehende corpus inscriptionum, welches auch den ältesten deutschen und keltischen nicht geringe ausbeute sichert, wie die griechischen inschriften mitunter thrakische und skythische namen gewähren. gallische und lateinische, was von groszer wichtigkeit sein musz, werden sich alsdann bestimmter sondern.

Heutzutage sind wir gewohnt unter den morgenländischen sprachen auf das sanskrit, zwar nicht als quelle, aber als das oberste glied und als den reinsten ausdruck in einer mächtigen, nach dem abendland reichenden kette von verwandtschaften zurückzuschauen. durch diese so alte reichüberlieferte sprache wird uns viel des sonst unerforschlichen gelöst und aufgeschlossen, nur vermag sie nicht alle und jede fortschritte oder abwege der übrigen

zungen zu erklären. die grosze zahl sanskritischer eigennamen können uns häufig vorbild und muster vieler erscheinungen hergeben, die wir auf anderm gebiet gewahren. einzelne dieser namen lassen sich schon aus Webers catalog der hiesigen sanskrithandschriften ersehen, ein volles verzeichnis aller, so weit es bereits aufzustellen ist, würde fühlbarem bedürfnis entsprechen und noch darüber hinausgehn.

Von den eigennamen unverwandter, weitentlegner völker rede ich hier nicht, obgleich deren untersuchung neues licht und lohnende aufschlüsse auch für die erkenntnis unserer sprachen spreiten müste und rücksicht auf die art und weise, wie sich rohe und wilde stämme benennen, gar nicht zu vernachlässigen ist. denn ihr naturstand berührt sich nahe mit dem, was wir von den urzuständen gebildeter völker noch erfahren können oder doch voraussehen dürfen.

Welchen reiz und welche anziehende kraft hat unter allen sprachlichen untersuchungen eben die über eigennamen, wie geschäftig sein musz man um jede hier aufsteigende frage zu behandeln; ich werde zwar oft noch die eingänge finden, aber nicht mehr den genusz haben bis in die mitte der forschung zu gelangen, geschweige ihren ausgang zu ermitteln. eigennamen treten wie aus dem hintergrund vor, stehen gleichsam nicht in verkehr mit den übrigen wörtern, die sich im lauf der sprache unaufhaltsam abschliffen und veränderten, daher nicht nur verschollene wortstämme, veraltete formen in personennamen haften, sondern ihre ständigkeit wie die bessere so die schlechtere einmal üblich gewesene schreibung in sich aufnimmt und fortträgt. führen persönliche namen oft die mundart einer andern gegend, so reichen örtliche theilweise noch in fremde sprachen, aus welchen unsere vorfahren sie beim einzug in das land beibehielten und nur ihren eignen lauten anpasten. wie hätte sich eine menge bestehender benennungen von bergen, wäldern, flüssen, bächen plötzlich aufgeben lassen? wenn sie auch im laufe der zeit mit heimischen gemehrt und vertauscht erschiene. wir werden demnach aus eigennamen belehrung sowol über alterthümliche gestaltungen unserer früheren sprache selbst als über die beschaffenheit der ihnen zum grunde liegenden fremden sprache zu schöpfen und vielfache an fruchtbaren ergebnissen reiche sonderung vorzunehmen haben. Nicht auszer acht zu lassen sind die gesetze, nach welchen aus persönlichen namen örtliche entspringen können, so wie

umgedreht, doch erst späterhin und einförmiger, aus örtlichen auch personennamen gezeugt werden.

Weit höher schlage ich den gewinn an, den die betrachtung der eigennamen für alle übrigen nomina haben kann.

Ohne uns bei forschungen über den ursprung der sprache, der unberechenbar über alle geschichte hinaus liegt, gefährlich zu versteigen, mögen wir dem satz zustimmen, dasz alle und jede wörter in der menschlichen einbildungskraft beruhend aus lebendigem ruf oder zuruf hervorgegangen sind, sich dem gedächtnis eingeprägt, weiter getragen und im trieb der nachbildung entfaltet haben. die stimme des redenden setzt das ohr eines hörenden voraus und würde sonst gar nicht erschollen sein. in jenem sprühen innerster empfindung lag der erste beginn, in der gleich wunderbaren kraft des auffassens die analoge fortpflanzung der sprache. die ausdrücke loqui, vocare, imperare, appellare, oder wie sie lauten mögen, empfangen sinn und wahre bedeutung durch den hergang des findens der worte. das verbum musz aus dem imperativ erfolgt sein, das nomen aus dem vocativ und in beiden einander vielfach verwandten äuszerungen haftete die einfachste urform. alle nomina, das wort besagt es schon, waren namen, d. h. eigennamen, wie sie dem individuum waren ertheilt worden, und erst als diese vermöge der nachahmung übergiengen auf jeden ähnlichen oder gleichen, entwickelten sich appellativa. appellativen lag immer noch ein sinnlicher gegenstand unter, zuletzt geschah die anwendung auf übersinnliche und in zauberhafter menge entsprangen abstracta. auf allen stufen der spracherzeugung gewahren wir dieses fortgangs vom sinnlichen zur abstraction d. i. zur vergeistigung des natürlichen, und wie schon das appellativ in seiner verallgemeinerung den keim der abgezogenheit in sich schlosz, erwuchs, erblühte dieser ohne widerstand in einer fülle von wörtern und wortbildungen, die über jene schranke der sinne hinaustraten und deren die menschliche seele nicht entbehren konnte. der kern des worts war lediglich in dem vom ersten gefühl des eindrucks ausgestoszenen ruf enthalten. Deutlicher fingerzeig auf den behaupteten ursprung des verbums aus leibhaftem imperativ erscheint aber in den imperativischen eigennamen, deren groszen unüberschauten vorrat ich künftig einmal darzulegen willens bin, da ihm lange noch nicht gebührende erläuterung zu theil wurde.

Diesmal greife ich nach anderen unspärlich zuströmenden ergebnissen, die bei vertretung männlicher durch weibliche personennamen wahrnehmbar

sind und vorzüglich geschickt scheinen was eben von dem übertritt der eigennamen in appellativa gesagt werde zu bestätigen. doch musz ich zuvor über das grammatische geschlecht[1]) insgemein und über dessen darlegung in der sprache ausholen.

Verachten und herabsetzen können es nur unkundige. sie halten für unnatürlich, dasz alle nomina dreifachem geschlecht überwiesen sind, da doch blosz lebende, zeugungsfähige wesen männliches oder weibliches an sich tragen; dafür erheben sie jede sprache, die solchen unterschied nie besessen oder wieder von sich geworfen habe. dergleichen einwand gleicht etwa dem, den man wider den monolog im drama vorbringt, und wie liesze sich nicht beinahe alles der kunst, poesie und auch sprache verstattete in solchem vorurtheil unnatürlich finden? mir scheint gerade was sprache und schaffende phantasie nach heimlichstem bedarf angelegt leben, was in den ältesten, edelsten zungen einstimmig waltet, das musz der natur der sprache selbst höchst angemessen sein und nicht dürfen angefochten werden. jüngeren sprachen, deren geschlecht abgeschwächt und verworren wurde, ist also eine wahre kraft entgangen, die sie früher besaszen. die trilogie der geschlechter des nomens findet sie nicht ihr analogon in der des verbums, in dreiheit der tempora, der personen und der vergleichungsstaffel?

Ich will etwas entscheidendes zu gunsten des genus hervorheben. sein entratende sprachen, wie die finnische, ungrische, baskische vermögen binnen gewisser schranke ihrer schönen, reichen flexion ansehnlichen spielraum zu gestatten, allein sie bleiben hinter der freiheit zurück, die das auf nomen und durch die participia zugleich auf verbum wirkende genus der rede verleiht. der unterschied der genera durchkreuzt den der flexionen. verflechtungen der worte und gedanken, die *in indischen gedichten, in griechischen* chören, bei Pindar und selbst Horaz, meines wissens am allermeisten in den gesängen nordischer scalden durch kühnheit und anmut den hörer entzückten, konnten eben nur gelingen da wo mit der regel der flexion die des geschlechts sich vermählt und dem eindruck der sprache schwung neben festig-

[1]) bequem wäre, wenn wir wie Franzosen zwischen sexe und genre, Engländer zwischen sex und gender unterscheiden könnten, unser zudem unbehilfnes geschlecht dient für sie beide. aber schon goth. kuni wie altn. kyn entspricht zwar wörtlich dem genus, enthält doch auch die vorstellung von sexus.

keit gestattet hatte. uns späteren, deren rede an flexion und genus abbruch leidet, mögen solche scheinbar willkürliche wortstellungen ausgelassen oder dunkel vorkommen, im alterthum waren sie allgemein gefühlt und jedesmal sofort verstanden. wenn meine bemerkung richtig ist, musz dem grammatischen genus bedeutender einflusz auf die syntax der alten sprache beigemessen werden, nachwirkungen davon dauern noch im heutigen sprachstand. Da aber, wie gesagt wurde, die namen zurückgehen auf eigennamen, kann es nicht anders sein, als dasz der diesen allermeist eingeprägte geschlechtsunterschied in manchen spracherscheinungen wirksam erschienen ist, was der verfolg näher bewähren wird.

Über die arten der namen ist gleichfalls im voraus einiges zu sagen, um unter ihnen die wichtigste art herauszufinden. es gibt dreierlei personennamen: nomen, praenomen, cognomen, oder nach unserer ausdrucksweise geschlechtsname, taufname, beiname; das nomen gentile ist uns angeboren und von den vorfahren hinterlassen, das praenomen wird dem kinde vom vater gegeben, das cognomen wird erst im fortgang des lebens erworben. ein geschlechtsname ist der geerbte, ein vorname der trauliche, ein beiname der lebendige. den geschlechtsnamen theilen alle glieder des geschlechts, mit dem vornamen reden verwandte sich unter einander an, der beiname tritt auszenher zu und gründet sich auf irgend eine vorstechende besonderheit. anfangs waren nun sämtliche namen nichts als beinamen, durch eine auffallende eigenschaft ihres trägers veranlaszt, erst die gewohnheit hat sie zu hergebrachten vornamen und geschlechtsnamen gestempelt, wodurch sie sich den appellativen nähern; beinamen sind und bleiben unerschöpfliche quelle neuer benennungen. günstige beinamen lauteten lieblich, wie ich in einem aufsatz von den frauennamen aus blumen gezeigt habe, ungünstige heiszen uns spitznamen, sie enthalten die zugespitzte oft treffendste bezeichnung. alle imperativisch gebildeten namen, so wie die beinamen für männer, von denen ich gegenwärtig handeln will, waren deutlich blosze beinamen. man hegt die ansicht, dasz zumal in Deutschland beinamen sehr spät entsprangen, um dem wirrwarr gehäufter, gleichlautiger vor- und geschlechtsnamen zu begegnen. freilich sind eine menge einfacher vornamen und geschlechtsnamen einmal beinamen gewesen; kaum aber zu glauben ist, dasz bildungstriebe kraftvoller beinamen, die wir neu waltend sehen, vorher müszig gelegen haben sollten, sie musten längst wuchern bevor man nöthig fand sie in ur-

kunden aufzunehmen, und fast zur selben zeit, wo auch unsere lateinische sprache den diplomatischen gebrauch des lateins abzustreifen begann, erscheinen vielfältige deutsche beinamen, weil sie jetzt erst frei auftreten konnten. aber noch heute findet in feierlicher aufzeichnung ein bloszer beiname, so lange er ein solcher bleibt, ungern seine stelle; im leben selbst wird man ihn weder gescheut noch gespart haben, bis er allmälich auch in der schrift unvermeidlich und bedeutungsloser angewandt werden konnte. Soviel erhellt, dasz in grammatik und sprachgeschichte beinamen es sind, die vorzugsweise den blick auf sich ziehen, mag weltliche geschichte sich an geschlechtsnamen erbauen.

Nach allen diesen hier unumgänglichen bemerkungen kann ich nun zu dem schreiten, was ich vor die hand genommen habe. es ist eine merkwürwürdige, noch nicht hinreichend beobachtete erscheinung, dasz zu männlichen namen auch weibliche beinamen gestellt werden und neben meistentheils voller weiblicher flexion dennoch männliche pronomina und adjectiva sich zur seite haben. das nämliche ereignet sich sodann auch an einer beträchtlichen zahl von männlichen, weiblich gebognen appellativen, die jenem beinamen verwandt, folglich aus ihnen entsprungen scheinen. die ganze anomalie tritt aber nicht nur in lateinischer und griechischer zunge, sondern eben wol in deutscher, slavischer, litauischer vor, ein so weit erstreckter zug kann unmöglich ohne festesten anhalt sein.

Regelrecht wäre eintracht zwischen dem genus und der flexion, die es ja mit bestimmt. auch weisz ich im sanskrit hiervon keine ausnahme, weder finden sich darin masculina, die weiblich, noch feminina, die männlich flectiert werden. bei den stämmen auf a, welche hier vorzüglich ins auge zu fassen sind, zeigt der skr. männliche nom. sg. as, der weibliche â, der männliche acc. sg. am, der weibliche âm. bei stämmen auf i und u so wie den consonantischen fallen die flexionen beider geschlechter zusammen, den instr. sg. und acc. pl. abgerechnet, die sich bei den i und u stämmen noch unterscheiden. dieser zusammenfall verkündet ein erkalten des geschlechtigen ausdrucks, der früher einmal vollkommen gesondert gewesen sein wird, wie er es bei den stämmen auf a blieb. doch die unerkennbarkeit des geschlechts aus der flexion ist keine verwirrung des geschlechts.

Auch im griechischen und latein sondern nur die dem skr. astamm entsprechenden erste und zweite declination beide geschlechter, welche sie

in der dritten so wie lat. vierten zusammen rinnen lassen. die gr. männliche flexion ος, ου, ῳ, ον; dl. ω, ειν; pl. οι, ων, οις, ους, steht der weiblichen α, ης, ῃ, αν; dl. α, αιν; pl. αι, ων, αις, ας rein und scharf entgegen. nicht viel anders das lat. männliche us, i, o, um; pl. i, orum, is, os dem weiblichen a, ae, ae, am; pl. ae, arum, is, as. zusammen fallen blosz die gr. gen. pl. und lat. dat. pl. beider geschlechter. einen altlateinischen gen. sg. f. as bezeugen nicht nur formen wie familias für familiae, sondern auch das oskische und umbrische as (ar); der abstand des dat. vom abl. oder instr. bleibt hier unberücksichtigt, die flexion sollte rasch überblickt, nicht erörtert werden; vom neutrum sehe ich überall ab.

Nun aber gewahre ich im griechischen und lateinischen eine doppelte abweichung von der regel: männliche nomina nehmen die weibliche flexion, weibliche die männliche an. im latein geschieht es vollständig für sämtliche casus, im griechischen nur bei weiblichen männlich flectierten wörtern. männliche wörter hingegen, die sich zu weiblicher flexion neigen, mischen die formen, indem sie dem nom. sg. das characteristische männliche ς, dem gen. ου lassen, d. i. geben, alle übrigen casus des sg., der ganze dl. und pl. gehen weiblich. nicht zu verschweigen aber ist, dasz in ältester sprache so wie in den dialecten der gen. sg. statt des ου ein αο, εω und α zeigt, welches letztere dem lat. ae gleicht. Ἴδας macht den gen. τοῦ Ἴδα, wie im lat. Ida Idae. beinamen, was ich nachher näher beleuchte, zeigen im epos auch den nom. auf reines α.

Vorerst drängt es wahrzunehmen, dasz nomina dieser art in zweiter declination lauter appellativa sind, keine cognomina. denken dürfte man sich, dasz einem weiblichen vornamen gleichfalls ein männlicher beiname gesellt wäre. ich kenne kein beispiel, cognomina der frauen bleiben stets auch weiblich, weibliche städte und ländernamen wie Κόρινθος, Κύπρος kommen allerdings männlich gebogen vor. aus dieser ursache, weil mein augenmerk auf beinamen zielt, lasse ich die zweite declination bei seite, es ist aber sehr untersuchungswerth, warum zumal viele namen der bäume weibliches geschlecht und männliche flexion haben. alle adjectiva zweier endungen in zweiter declination verleihen dem fem. durchgehends die flexion des masculinums.

Wie nun steht die ganze anomalie erster declination, in die ich mich ausschlieszend versenke, zu fassen? einer von zwei wegen wäre einzuschlagen,

die ursache entweder in der flexion oder in dem geschlecht selbst aufzusuchen.

Bopp, der appellativa, keine cognomina erwägt, nimmt an, dasz die lateinischen aus verbis entspringenden, z. b. mit cola, gena, cida, vena, fuga gebildeten nomina agentis das uralte männliche a bewahren, aus mangel an analogie aber dem weiblichen ursprünglich langen a gleichgestellt, also in die erste d. i. weibliche declination gesetzt werden. die entsprechenden griechischen wörter auf ae und ης halten das männliche kennzeichen des nom. und das ου des gen. fest. demnach hätte sich eine historisch bis auf das skr. männliche a zurückgehende form verirrt in die gr. und lat. weibliche declination, statt wie die masse skr. as ein gr. ος, lat. us zweiter decl. zu werden. nach dieser ansicht träte gar kein geschlechtwechsel ein, die wörter blieben männlich und hätten nur wie durch zufall einige weibliche flexionen überkommen. weshalb aber, fragt es sich, entsprangen ἐπηλύτης, γηγενέτης, πατραλοίας, advena, terrigena, parricida und nicht wie ἵππος, equus formen auf ος, us? ἐπήλυτος, πατροκτόνος gelten für adjectiva, nicht wie ἐπηλύτης, πατραλοίας, parricida für substantiva. Einräumen musz man, dasz lehnwörter mit ihrer endung, ohne rücksicht auf geschlecht, oft in eine passende heimische decl. eingestellt werden können, wie sich hernach an gothischen oder numidischen mannesnamen auf a zeigen soll, aus gleichem grund behalten die namen Aeneas, Anchises, Perses ihren gr. nom., obschon sie den lat. gen. auf ae annehmen, und dasz in zweiter decl. keine mischform erscheint rührt wol eben daher, dasz sie keine anomalen mannesnamen kennt. schwer aber zu begreifen würde fallen, dasz die in zwei einander so nahe liegenden sprachen, als die griechische und lat. sind, erkannte anomalie auch in entlegnen, wie der nordischen und slavischen fast gerade so in eigennamen und appellativen wirkt, wie sollte die bare form immer dasselbe geleise eingehalten haben? Am andern weg, den ich wandeln möchte, würde das gewicht weniger auf die form, als auf das genus fallen. vom geschlecht, dünkt mich, wird die gestalt des worts, nicht von seiner gestalt das geschlecht bestimmt. das natürliche und auch das grammatische genus tragen eine ursache in sich, die den sprachformen vorangeht, sollen die grammatischen formen nur formen sein und keine seele haben? jene anfängliche die schranke der natur überschreitende ausdehnung des geschlechts auf ungeschlechtige gegenstände ist nicht minder phantastisch und kühn als ein umtausch und schwanken des geschlechts. aus welchem

grund sollte der eine baum männlich, der andere weiblich sein? wenn bei dem grammatischen genus häufig personificationen ihren spielraum in der einbildungskraft haben, so braucht die namengebung gar nicht auf anscheinenden widerspruch des geschlechts oder der form zu achten, sondern hat das recht, beide zu beherschen und abzuändern. einen mann kann sie mit weiblichem namen benennen, wie sie den sachen nach willkür, der jedoch meistens ein uns unsichtbar gewordener hebel unterliegt, geschlecht ertheilt. sucht man doch mit gutem fug hinter den weiblichen substantiven ἀμαξιτός, λεωφόρος den gedanken an ὁδός. Auch soll, und das ist vor allem ins auge zu fassen, das grammatische genus überhaupt gar nicht streng, vielmehr frei und dehnbar, auf die begriffe des natürlichen zurückgehen, beide genera drücken nicht allein den sexuellen verhalt aus, sondern dem masculinum wohnt die vorstellung des starken, festen, kräftigen, dem femininum die des weichen, milden, anmutigen ein, wie auch im letzteren vorzüglich der abstraction beginn ruht, die meisten abstracta weiblich sind.

Diese manigfalten gänge und ausschreitungen des sprachgenius zu belauschen und zu erforschen kann erst unternommen werden und künftig einmal gelingen, wenn reichhaltige samlungen vorausgegangen sind, vollständigkeit darf man dem noch so reiflich überschlagnen vorrath lange nicht zutrauen. ich werde bei der diesmal vorgelegten abhandlung der ersten anomalie, d. h. der die männliche form vertretenden weiblichen wörter so verfahren, dasz ich aus den in betracht kommenden einzelnen sprachen die gesammelten beispiele alphabetisch verzeichne und erläuterungen folgen lasse. das latein hat seiner vielen eigennamen wegen die reihe zu eröfnen.

I. lateinische namen.

1. Cn. Julius Agricola, des Tacitus schwiegervater.
2. M. Vipsanius Agrippa. T. Menenius Agrippa, consul a. 276. 313.
3. Alauda. Martial 12, 57.
4. Servilius Structus Ahala, consul a. 275. C. Servilius Ahala, a. 345. 346. später geschrieben Ala.
5. Apella. credat Judaeus Apella. Horat. sat. 1. 5, 100. Apella libertinorum nomen est. eines Apella Chius erwähnt Cicero Att. 12, 19. fam. 10, 17, was auf Ἀπελλῆς zurückgeht.

6. Aperta Apollo vocabatur, quia patente cortina responsa ab eo dentur. Festus. dafür schlägt neuerlich Ross Aperia vor, um es mit Apello = Apollo zu einigen.
7. Pontius Aquila. Sueton. Caes. 78.
8. Corn. Cossus Arvina, consul a. 410. 421. 447.
9. Cn. Cornelius Scipio Asina, consul a. 493. 495. P. Cornelius Scipio Asina, a. 532.
10. C. Quintius Atta, ein alter dichter. Horat. ep. 2. 1, 79. vgl. Gellius 7, 9.
11. M. Acilius Aviola, consul a. 806. 874. 891. Tac. ann. 3, 41.
12. Servilius Structus Axilla, consul a. 326. 334.
13. Bala, cognomen gentis Aeliae.
14. L. Avilius Galienus Barba. Gruter 343, 3. Cassius Barba. Cic. Att. 13, 52.
15. Q. Aemilius Barbula, consul a. 438.
16. Q. Marcius Barea. Gruter 107, 8. Barea Soranus. Tac. ann. 16, 23.
17. L. Calpurinus Bestia, consul a. 642.
18. M. Attilius Bradua, consul a. 860. 912.
19. Bucca, cognomen gentis Aemiliae.
20. Plancus Bursa. Cic. fam. 7, 2.
21. P. Licinius Caecina. Plin. 20. 18, 76. A. Licinius Caecina. Fl. Caecina Decius, consul a. 1215. 1281.
22. Luc. Calpurnius Cala.
23. C. Caesar Caligula. caligula tegmen pedum. Tac. ann. 1, 41.
24. C. Claudius Canina, consul, a. 478.
25. C. Naevius Capella. bekannt ist Marcianus Mineus Felix Capella.
26. Aurel. Antoninus Caracalla. gallica palla. Martial. 1, 93.
27. P. Servilius Casca, Caesars mörder. Meiers anthol. 59, 1144.
28. L. Sergius Catilina.
29. L. Cornelius Cinna, consul a. 626. Cn. Cornelius Cinna, a. 757.
30. F. Claudianus Civica Pompejanus, consul a. 961. 983. Tac. Agr. 42.
31. L. Genucius Clepsina, consul a. 482. vgl. clepta, κλέπτης.
32. Sextus Pompejus Collega, consul a. 893.
33. L. Junius Moderatus Columella.
34. Annius Cornicula. Trebell. Galien. 17. Cn. Octavius Cornicla.

35. Costa, cognomen gentis Pedaniae. D. Postumus Costa. Eckhel 5, 269.
36. C. Aurelius Cotta, consul a. 505. L. Aurelius Cotta, a. 609.
36ᵇ. Dama, servi nomen. Horat. sat. 2. 5, 18. 7, 54.
37. M. Tullius Decula oder Decola, consul a. 672.
38. C. Cornelius Dolabella, consul a. 594. Cn. Cornelius Dolabella. 672. P. Cornelius Dolabella a. 772.
39. T. Aebutius Elva oder Helva, consul a. 254. L. Aebutius Elva a. 290. M. Aebutius Elva a. 313. Livius 4, 11.
40. C. Flavius Fimbria, consul a. 649. vgl. Granus Licinianus p. 39 und Augustinus de civ. dei 3, 7.
41. L. Volumnius Flamma violens, consul a. 446. 457.
42. Forficula, cogn. Alexandri logothetae bei Procop 2, 254, 18.
43. F. Fravitta, consul a. 1153.
44. A. Memmius Gaa, T. Coccejus, auf inschriften. Gaa libertus. Meiers anthol. 898.
45. P. Sulpicius Galba, consul a. 553. Servius Galba, proavus imperatoris. Cic. fam. 6, 18. qui primus Sulpiciorum cognomen Galbae tulit, cur aut unde traxerit, ambigitur. quidam putant, quod oppidum Hispaniae frustra diu oppugnatum illitis demum galbano facibus succenderit, alii quod in diuturna valetudine galbeo, id est remediis lana involutis assidue uteretur; nonnulli quod praepinguis fuerit visus, quem Galbam Galli vocent, vel contra, quod tam exilis, quam sunt animalia, quae in aesculis nascuntur appellanturque galbae. Sueton. Galba 3. Caesar B. G. 2, 4 und 13 nennt einen gallischen könig Galba.
46. Gallina. Horat. sat. 2. 6, 44. von einem gladiator: Thrax est Gallina Syro par.
47. C. Licinius Geta, consul a. 637. P. Septimius Geta, a. 957.
48. Q. Ninnius Hasta, consul a. 866.
49. L. Cassius Hemina, annalium scriptor. Plin. 29, 1, 6.
50. Juba, rex Numidiae et Mauretaniae.
51. Jugurtha, Numidiae rex.
52. M. Porcius Laeca. Sallust. Cat. 17.
53. L. Aelius Lamia consul a. 755. Cic. fam. 11, 16. nach Horat. od. 3, 17, 1 von Lamus abstammend, vgl. Lamia in Meiers anthol. 402, 405. 408.
53ᵇ. M. Allejus Libella. auf inschriften.

54. bos Luca, vgl. Lachmann zu Lucretius 5, 1302. daher rührt der bekannte name Lucas, wie man dem apostel ein rind zugesellte. bei Simonides ist ἡ Λυκὰς ein hundename, doch zeigt der abweichende vocal die unverwandtschaft, denn aus Luca wird den Griechen Λευκᾶς.
55. Pompejus Macula. Macrob. Sat. 2, 2. Cic. fam. 6, 19.
56. Q. Curtius Mancia. Cic. off. 1, 30. Curtilius Mancia. Tac. ann. 13, 56. Plin. ep. 8, 18.
57. Manciola, diminutiv des vorigen.
58. Baebius Massa. Plin. ep. 3, 4. 6, 29. 7, 33. L. Terentius Massa. Liv. 31, 50.
59. Massinissa, Numidiae rex.
60. Mastarna, genosse des tuskischen Caelius Vibenna. Niebuhr 1, 423. Mommsen 1, 85.
61. L. Pontius Mela. Pomponius Mela.
62. M. Annaeus Mella, Lucani poetae pater.
63. Lallius Mena. Gruter 241⁵. Mena, libertus. Meiers anth. 190.
64. Q. Antonius Merenda, consul a. 303. 331. Ser. Cornelius Merenda a. 479.
65. L. Cornelius Merula, consul a. 560. 566. Cn. Cornelius Merula. Liv. 33, 55. Apidius Merula. Tac. ann. 3, 42.
66. Valerius Maximus Messala, consul a. 490. 527. Cic. fam. 8, 2. M. Messala. Plin. ep. 5, 3. Silius Messala consul a. 945. Junius Messala a. 1032. man schreibt auch Messalla. Messala Corvinus. Plin. 7, 24.
67. Luc. Licinius Murena, consul a. 691. Plin. ep. 9, 13.
68. Antonius Musa, Augusti medicus. Horat. ep. 1, 15, 3. Suet. Aug. 59. 81.
69. T. Sempronius Musca. Liv. 45, 13.
70. Corn. Scipio Nasica, consul a. 562. 592. Cesius Nasica. Tac. ann. 12, 40.
71. Natta, cognomen in gente Pinaria. Pinarius Natta. Tac. ann. 4, 34.
72. M. Coccejus Nerva, consul a. 717. Licinius Nerva. P. Silius Nerva, consul a. 733. ebenso hiesz später ein kaiser.
73. Fl. Nevitta, consul a. 1114.
74. Q. Caedicius Noctua, consul a. 465.
75. Numa Pompilius. Numa Marcius. Tac. ann. 6, 11.

76. Servius Ocella. Cic. fam. 2, 15. 8, 7.
77. C. Fabius Maximus Cunctator Ovicula dictus est a morum clementia. Aur. Victor vir. ill. 43.
78. A. Cornelius Palma, consul a. 851. 861.
79. A. Cornelius Pansa, consul a. 453. C. Vibius Pansa. a. 710. Pansa meus. Cic. fam. 7, 12. 8, 8. C. Servilius Pansa. Plin. 7, 53.
80. D. Junius Pera. consul a. 487. 523.
81. M. Perpenna oder Perperna, consul 623. vgl. Varro l. lat. 7, 41. 9, 41. Tac. ann. 3, 62. Plin. 7, 48.
82. Persona, als cognomen, kann ich aus dem classischen latein nicht vorweisen, so stark ich es vermuthe. aus unserm mittelalter ist Gobelinus Persona bekannt genug und eine urk. bei Seibertz no. 571 hat Sifrid Persona; noch gangbarer ist gal. pearsa und Macpherson.
83. Pomponius Planta. Plin. ap. 9, 1. 10,5.
84. Fl. Plinta, consul a. 1171.
85. P. Valerius Poplicola, consul a. 244—246. Liv. 2, 7. Valerius Volusius Poplicola u. a. m. vgl. Horat. sat. 1, 10, 38.
86. Porsenna, etruskischer könig.
87. Rupa, libertus Curionis. Cic. fam. 2, 3. rupa soll locus abruptus, rupes bedeuten und mahnt an legirupa, der das gesetz bricht.
88. L. Cossutius Sabula, auf münzen bei Eckhel 5, 197.
89. Q. Largennius Sagitta. Claudius Sagitta. Tac. hist. 4, 49. Octavius Sagitta 13, 44.
90. Fl. Salia, consul a. 1100. Idatius p. 44 hat den goth. namen Salla.
91. L. Hostilius Saserna, auf münzen. P. Hostilius Saserna bei Hirtius b. afric. 10, 29. zwei Sasernae, vater und sohn, werden von Varro, Columella und Plinius genannt.
92. Jun. Brutus Scaeva, consul a. 428. 461. ein Scaeva in Meiers anth. 870.
93. Q. Mucius Scaevola, consul a. 658. Liv. 2, 12. Cervidius Scaevola. Trebatius Scaevola. diminutivum von Scaeva.
94. Cornelius Scapula, consul a. 425. P. Quinctius Scapula. Plin. 7, 53.
95. Cn. Tremellius Scrofa. Varro R. R. 2, 4.
96. M. Annaeus Seneca.

97. Statilius Sisenna Taurus, consul a. 768. Horat. sat. 1, 7, 8 nennt einen scurra Sisenna.
98. Spurinna, etruskischer name. eines Vestricius Spurinna gedenkt Tac. hist. 2, 11 und Plin. ep. 2, 7.
99. L. Aruntius Stella. Martial. 1, 62.
100. Sulla für Surula, diminution des folgenden. cognomen in gente Cornelia. Faustus Cornelius Sulla, consul a. 783.
101. Sura. Cornelius Lentulus Sura, consul a. 682. proconsul. Plin. 7, 12. L. Licinius Sura a. 854. Altius Sura. Plin. ep. ad Trajan 12.
102. Talna, Thalna, Phalna. M. Juventius Thalna, consul a. 590. Liv. 45, 21. Plin. 7, 35. incidimus in Talnam modestum et frugi. Cic. Att. 13, 29.
103. C. Trebatius Testa. Cic. fam. 7, 5. 13.
104. Plotius Tucca, Virgilii amicus. C. Servilius Tucca, consul a. 469. ein Tucca bei Meier anthol. 94. 222.
105. M. Vocconius Vaccula. Gruter 489, 11.
106. Vacerra, Cic. fam. 7, 8.
107. Vala, Vaala cognomen eines C. Numonius, dessen Vellejus 2, 119 gedenkt, vielleicht Horat. ep. 1, 15, 1. einen L. Tuccius Valla nennt Plinius 7, 53.
108. Fl. Varana, consul a. 1162.
109. Vatia oder Vacia bei Varro l. lat. 8, 5 a cruribus.
110. Caeles Vibenna. Tac. ann. 4, 65.
111. C. Dillius Vocula. Tac. hist. 4, 24. Sariolenus Vocula 4, 41.

Manche werden fehlen oder lassen sich schon aus andern folgern, z. b. aus Vaccula auch ein Vacca, aus Scrofa Scrofula, aus Dama Damula, aus Caligula Caliga. überschaut man dieses gute hundert weiblich gebildeter und ohne ausnahme weiblicher flexion untergebner beinamen, so mögen einige fremde abzusondern sein, von denen sich nicht sagen läszt, ob in der sprache, die sie zeugte, ihnen dieselbe form zustand, und wenn es der fall war, ob sie gleichfalls weiblich aussah. dahin gehören zumal die numidischen Juba (was doch an juba klang), Jugurtha, Massinissa, die auch als nomina, nicht cognomina dastehen. nicht anders das getisch oder gothisch lautende Geta und schon aus späterer zeit Fravitta, Nevitta, Plinta, Salia, vielleicht auch Varana, deren a ein goth. masc. zu erkennen gibt, das ihnen vorgeschobene praenomen Flavius verräth ihre fremdheit. lateinischer bildung angemessen sein werden aber die etrus-

kischen Caecina (d. i. Ceicna. O. Müller 1, 417), Perpenna, Sisenna, Vibenna, Saserna, Perperna, Mastarna, allem ansehen nach auch Talna. ob in Galba, Alauda und Caracalla gallisches element stecke, soll nachher zur sprache kommen. aus dem griechischen gelehnt waren Agrippa, Apella, Hemina, Mela (übel nach Μίλας, ανος) Mena, wenn koseform für Μηνόδωρος, Musa. den meisten lehnnamen Aeneas, Anchises, Hermes, Perses u. s. w. verblieb sonst das griech. ς des nom., ihren gen. biegen alle auf ae; wogegen die Griechen lateinischen lehnnamen ihr ς verliehen: Νουμᾶς, Σύλλας, Δολαβέλλας, Κόττας, Σκαιόλας, für Numa, Sulla, Dolabella, Cotta, Scaevola, denn wiewol ihr σκαιός dem scaevus entspricht, war doch die diminution lateinisch. auch das sonst griechisch gestaltete Ἀγρίππας scheinen sie erst aus dem latein zurück empfangen zu haben, Δέξιππος, Μένιππος, Φίλιππος u. s. w. haben etwas andere gestalt. dieser name Agrippa verdient nähere betrachtung. Plin. 7, 8 sagt: in pedes procedere nascentem contra naturam est, quo argumento eos appellavere Agrippas, ut aegre partos, qualiter M. Agrippam ferunt genitum, unico prope felicitatis exemplo in omnibus ad hunc modum genitis. ebenso Gellius 16, 16: quorum in nascendo non caput, sed pedes primi extiterant, qui partus difficillimus aegerrimusque habetur, Agrippae appellati, vocabulo ab aegritudine et pedibus conficto. doch mit aegre und pes, πούς kann das wort nichts zu schaffen haben. ἄγριππος hiesz ein wilder ölbaum (von ἄγριος doch bleibt dann der ausgang des worts schwierig), oder träfe es näher ein scholiast zu Theokrit 7, 60 mit ἄγρα und ἵππος, denn ἵππος mag wie πῶλος, pullus mädchen, jüngling auch recens natus ausdrücken und ἀγρεῖν fangen, wie die hebamme das kind fängt, fischt, und ahd. volo beiname eines mannes war: Sigiboto, qui dicitur Volo. MB. 7, 360. 362, Agrippa wäre das neugeborne, der gefangne fohle, ohne allen bezug auf fuszgeburt. die hebammen drücken sich aus: das kind stürzt einen bock, vielleicht auch springt einen fohlen. ich finde dasz ungrisch csikó equuleus, csikós pastor, roshirt, rossbube bedeutet, doch wie jenes volo ohne ersichtlichen bezug auf die geburt.

Nach dieser kleinen abschweifung wende ich mich wieder zu den andern beinamen. zweifeln wird niemand, dasz Alauda, Aquila, Asina, Aviola, Bestia, Capella, Cornicula, Dama, Gallina, Luca, Merula, Murena, Musca, Noctua, Ovicula, Scrofa, Vaccula von grund aus weibliche wörter seien; da schon avis, cornix, ovis, vacca feminina waren, beharrten die verkleinerungen in demselben geschlecht; Canina und Catilina scheinen adjectivisch, oder ein

subst. canina (wie franz. chienne) für canis femina müste sich erweisen. ein mann erhielt leicht zu beinamen Aquila, Gallina, Noctua, Cornicula, Merula, kaum Luscinia, das wie Philomela frauen verblieb, wiewol unter uns Deutschen Nachtigall, wie Henne, häufiger mannesname ist, Alauda ein römischer, ja benennung einer kriegerischen legion war. gleich entschieden lauten nach theilen des leibs Ala, Axilla, Barba, Barbula, Bucca, Costa, Nasica, Nerva (νευρά), Ocella, Palma, Planta, Scapula, Sura, Testa und adjectivisch Pansa, Vacia, Scaeva, Scaevola, beiden letztern lag der gedanke an manus unter. Ocella legt Plinius 11; 37, 55 aus: parvis utrisque luminibus natus, gleichsam äuglein. auch Vocula ist nichts als parva vox und meint einen leise redenden, wie Scaevola den, der sich der linken hand statt der rechten bedient. einem gerät entnommen sind Bursa, Pera, einer waffe Hasta, Sagitta, einen stock, pfal besagt vacerra, Dolabella parva dolabra, Fimbria den saum eines gewands. Da man nach Vitruvius 2, 3 vgl. Plin. 35, 14, 19 ein sabulum masculum und femina unterschied, jenes sabulo, dieses mithin sabula nannte, so bezieht sich der mannsbeiname Sabula auf letztere form und ein genauerer grund der hier angebrachten geschlechtsunterscheidung würde erst den namen aufhellen. auch Arvina und Macula gehen auf stoffe, Flecke war gangbarer altd. beiname. Stella steigt zum himmel auf, wie heute in schwedischen namen häufige composita mit stjerna; sehr merkwürdig ist das cognomen Flamma violens. auch Lamia und Musa musz ich hervorheben als von mythischen weiblichen wesen entlehnt, die gleich der nord. fylgja den menschen zu geleit und beistand erschienen; bezöge sich Agrippa nicht auf das kind, vielmehr auf die hebamme, so gliche ihr die Lamia, die kinder aus dem mutterleib holte und frasz, man vergleiche den daemonischen ἐφιάλτης und ähnliches mehr. hier möchte ich das freilich nur als wirkliches fem. gebrauchte appellativum persona anschlieszen, das sich doch unmöglich aus πρόσωπον herleitet, so wenig als nach umgekehrtem lautverhalt Proserpina aus Περσεφόνεια. bei Terenz und Plautus sind personae die actores in fronte fabularum, Lucrez 4, 297 sagt cretea persona, Gavius Bassus bei Gellius 5, 7 deutet a personando: quoniam igitur indumentum illud oris (die vom actor vorgebundene maske) clarescere et resonare vocem facit, ob eam causam persona dicta est, o litera propter vocabuli formam productiore. solcher abweichungen der quantität kämen mehr in betracht. wenn auch nicht von einer den laut des redners erhöhenden larve entnommen, könnte persona an

sich den sprechenden, der seine rede verlauten läszt, bezeichnen und gliche dem vocula. mir fällt das gleichfalls weibliche goth. vaihts, unser wicht bei, das wie persona aufs tiefste in die sprache eingreift und von dämonischer vorstellung ausgegangen zu gänzlicher abstraction gelangt; auch ans sl. osoba, lit. assaba oder an creatura zu denken hätte man, ein nettes wicht ist den Westfalen ein schönes geschöpf und ein elender wicht ist uns eine schlechte kreatur.

Wir sind mit diesem worte schon von den beinamen zu appellativen übergeschritten, die formell betrachtet auf gleichem fusze stehen, solchen zusammenhang lehren auch andere beispiele. denn Agricola, Puplicola, Decola (falls es so zu nehmen) haben vollkommen die bildung von accola, agricola, amnicola, caelicola, incola, silvicola, terricola; wenn jene namen weiblich entsprungen waren, müsten es auch die appellativa sein und irgendwo nachgefühl dieses ursprungs dürfte in ihnen gesucht werden. nun gibt es aber ganze reihen solcher verbalbildungen: homicida, lignicida, rapicida, parricida; amnigena, indigena, terrigena; aquifuga, perfuga, transfuga; ligniperda, numiperda, viniperda; heredipeta, lucripeta; advena, convena; conviva; collega; wie läge hier die spur einer weiblichen vorstellung versteckt und wo wäre sie in scriba, nauta, auriga, verna, scurra enthalten? für lehnwörter wie poeta, propheta, athleta, pirata stünde der ausweg offen, dasz sie der griech. form nachgebildet in die analogie der eigennamen Persa, Aenea, Herma gefallen seien, für welche Perses, Aeneas, Hermes üblich wurde, wie auch prophetes gesagt werden durfte. allen heimischen wörtern aber wäre ein grund mehr aus der sache als aus der form zu ermitteln; vergleichung besonders der nordischen sprachen zeigt uns, dasz gewisse vorstellungen den übertritt männlicher appellativa in weibliche form begünstigen und diese einstimmung ist zu wichtig, um abgewiesen zu werden. ich finde dasz die würde des herrn, kriegers und richters, der stand des dieners, wagenlenkers in betracht kommen, hier müssen die für jene fremden sprachen beigebrachten ausdrücke sorgfältig erwogen und hinzugehalten werden; um meinen satz deutlich zu machen will ich einiges im voraus anführen. heldenthaten erregten dem alterthum den gedanken an eine persönliche Νίκη, Bellona, Victoria, an eine schützende, helfende Hildr und Valkyrja, wie natürlich dasz auch ein krieger und kämpfer weiblich ausgedrückt wurde, dahin läszt sich selbst athleta, καλαιστρίτης, πυριατής, pirata nehmen, altn. kempa, hettja, skytta, vielleicht der volksname Scytha, Σκύθης und Chatta = hettja, denn Ptolemaeus

schreibt richtiger Χάτται als Strabo Χάττοι, Tacitus Chatti. Slaven ist voivoda kriegsanführer, vlad"ika dominus, Griechen δεσπότης, das sind alles nichts als ursprünglich weiblich geformte wörter. einen sg. Γαλάτης, Κέλτης, lat. Celta fordern die pl. Γαλάται, Κίλται, Celtae und sind wiederum dem Κίλτοι vorzuziehen, schon Leibnitz und neuerdings Holzmann erklären mit recht für gleichbedeutend dem Celta unser held, ahd. halid, welchem ebenfalls weibliche flexion entgangen scheint. Noch ergiebiger wird die vorstellung von dienerschaft in vielfacher stufe. einen hausdiener benennt die slavische sprache mit weiblich gebildetem worte sluga von sluti audire, weil er seinem herrn hört oder gehorcht, wie cliens zu cluere fällt; dies sluga ist das goth. skalks, unser schalk, wiederum mit aufgegebner weiblicher flexion; aus dem latein vergleichen sich verna und assecla, der nachfolgende, doch in pedisequus und pedisequa sonderte man die geschlechter, füglich hätte letzteres für beide zugleich ausgereicht. rosse und wagenlenker war der unentbehrlichsten diener einer, auriga leitet sich von aurea, frenum, wie peroriga, proriga pferdeknecht ist, ἁμαξηλάτης, keltisches eporedia, poln. woźnica, lit. vaźnyczia zeigen unsere weibliche gestalt; nicht anders das böhm. pastucha hirt, wie slauha, jenes sluga, den gemeinhirten ausdrückt, ναύτης, nauta für navita war, ungezwungen erklärt, der schiffende knecht und genosse, scurra der lustigmacher, scriba der schreiber und so wären noch andere beizubringen. man hat gar nicht anzunehmen, dasz hier dienerinnen verwandt werden, was ja meistens unsinn in sich schlösse, die weibliche form soll einen folgsamen, traulichen hausgenossen ausdrücken, der sein amt ruhig und unwiderspenstig versieht.

Läszt man diesem deuteversuch sein recht angedeihen, so wird auf manche unsrer beinamen neues licht fallen und jenen zusammensetzungen mit cola, gena u. s. w. ein weg zum verständnis gebahnt sein. krieg und anbau stehen sogar im gegensatz, doch sie beide durfte die sprache auf analoge weise bezeichnen. homicida konnte dem alterthum auch einen helden ausdrücken, wie nordische krieger heiszen Fafnisbani, Hundingsbani; agricola, accola, incola war der friedliche bauer, anwohner, einwohner; perfuga, transfuga ein scheuer flüchtling und überläufer. nicht in abrede gestellt sein soll, dasz, wenn einmal solche wortbildungen im schwang giengen, ihnen neue im nachahmungstrieb, mit mehr oder minder gefühl angeschlossen wurden. ein wahres problem bilden die sich im weiblichen und männlichen aus-

gang entgegengesetzten appellativa druidae und bardi, δρυΐδαι und βάρδοι, worauf ich zurückkommen werde.

Neugier weckt die von einander abweichende gestaltung vieler völkernamen, wobei doch kaum ein unterschied zwischen gens, natio und populus, zwischen γενεά und λαός wirken kann. warum steht Belgae, Volcae, Pirustae bei Caesar, und Aedui, Boji, Suevi? Plinius 4, 11 setzt in einem athem Moesi, Getae, Aorsi, Gaudae, Clariaeque, Tacitus schreibt Odrysae, Persae, Scythae, Sarmatae, Bastarnae, sonst in allen deutschen völkernamen nur i. vorhin schon gewahrten wir aber dasz für Χάτται noch das älter scheinende Χάττοι auftritt, neben Κέλται Celtae und Γαλάται, in welchen, wie in Galli, derselbe name steckt. auch Dahae und Daci, Δάαι Δᾶαι Δακοί ist ein name den stämmen an verschiedner stelle beigelegt; verkennen läszt sich nicht, dasz der weibliche pl. vorzugsweise älteren, ferneren völkern verliehen oder verblieben ist, man denke auszer den Πέρσαι an die Σάκαι, Σκυθίναι und mehrere bei Herodot genannte. allmälich strebte man die weibliche form mit der männlichen zu vertauschen, wie bei Tac. Chatti, bei Procop Γότθοι, bei Iornandes Gothi zeigen, der daneben Ostrogothae, Vesogothae behält, Procop hat Οὐιτίγοτθοι. Wozu die beispiele weiter häufen? es ist schwer einzusehen, warum Persae, Sarmatae und Indi, Medi (Πέρσαι, Σαυρομάται, Ἰνδοί, Μῆδοι) gesagt wurde, nur willkür mag ursprünglich nicht dabei gewaltet haben, und die plurale müssen auf die vorstellung oder den sinn des sg. zurück weisen, wie vorhin bei Chatta und Scytha zu spüren war. Indus flumen lautet in der keilinschrift Hidhu, im zend Hendu, skr. Sindhu, dessen pl. Sindhavas regio ad Indum bedeutet; Sind hieszen noch andere flüsse, wie Strabo s. 495 auch einen maeotischen volksstamm Σινδοί kennt. nach Herodot 7, 61. 150 hielten sich die Πέρσαι selbst für nachkommen des helden Πέρσης, des sohnes von Περσεύς, Λακέρσαι war beiname der Dioskuren und bedeutet burgzerstörer, wonach auch Πέρσης aus πέρθω, perdo zu erklären und ein kriegerischer name wäre.

Eben sahen wir Indus Ἰνδός und Σινδός zugleich den namen eines flusses und volkes abgeben, so scheinen auch einzelne der vorhin aufgeführten männlichen beinamen unverändert von flüssen entnommen, Caecina war ein flusz in Etrurien, andere wie Barea, Cinna, Cotta sind von örtern. jener pl. Sindhavas aber drückt die durchströmte gegend aus, wie die plurale der volksnamen Persae das land, ahd. ist der pl. Peigirâ, Walhon Baierland, Welschland. die ortsnamen Philippi, οἱ Φίλιπποι, Athenae, αἱ Ἀθῆναι gehen auf

Philippus, der hier gegen die Thraker eine feste baute, auf 'Αθήνη, die gründerin. nicht anders sind zahllose mehr zu deuten, thermae, arum, *ai θερμαί* nemlich aquae, warme brunnen. Perkunai, ein litauischer dorfname, trägt den männlichen pl. von Perkunas an sich, man sehe Schleichers lit. gramm. s. 143, 146. überall erscheint die flexion der ortsnamen dem geschlecht des sg. gemäsz, dieser einklang musz bestätigen, dasz auch in der weiblichen flexion männlicher beinamen bezug auf eine ursprünglich weibliche vorstellung obwaltet.

Noch etwas. die zusammenfallende flexion von wörtern der i und u stämme führt zwar herbei dasz viele darunter für beide geschlechter dienen, wenn auch eins derselben überwiegt, nur ist es nicht nothwendige folge für alle. canis, piscis sind communia, allein avis ist nur f., panis, ignis nur m., und das mag zu einer früher noch geschiednen flexion passen. für die geschlechtsondernden a stämme sollte es eigentlich keine communia geben, wo sie erscheinen, liegt der an den beinamen entwickelte hergang zum grunde. nahe gelegen war es solche beinamen männlich zu construieren. wenn es hiesz mi Ovicula, audi Testa mi! oder Aquila meus, Noctua noster, so hätte hier mea, nostra wie an eine frau gerichtet, von einer frau gesagt geklungen, denn der weibliche gebrauch dieser ausdrücke war natürlich unaufgehoben. aber im ursprung musz doch auch dem beinamen mea und nostra gegeben worden sein, wie Sallust von Fusidius sagt ancilla turpis, oder wir Deutschen einem mann den scheltnamen die memme, die böse zunge ertheilen. darum sind auch einige appellativa erster declination communia, verna, advena gehen auf männer und weiber: est e Corintho hic advena anus paupercula. Cic. Tusc. 5, 11, ja es hiesz advena mancipium, woraus erhellt, dasz es kein adjectiv ist. der weibliche gebrauch von verna und advena, meiner ansicht nach, war der ursprüngliche.

II. romanische namen.

Ich wende unmittelbar den blick auf die lateinischen töchtersprachen, deren flexion beinahe erstorben ist, nur dasz sie noch im nom. sg. und pl. männliches und weibliches geschlecht unterscheiden. die italienische, spanische, portugiesische haben das a der lat. ersten decl. behalten, die französische verdünnte es zu e, den pl. ae wahrt allein die ital. in ihrem e und

unterscheidet davon das i zweiter decl., während span. der lat. acc. as und os in den nom. erster und zweiter decl. vordrang, franz. as zu es und os zu s wurde. So wenig neues hier die romanischen sprachen lehren, durften sie nicht übergangen bleiben, weil sie die unablässige fortdauer einer festgegründeten erscheinung bewähren und einiges, wie es am latein zu deuten versucht wurde, erläutern.

Aus dem angegebnen verhalt der romanischen flexion folgt, dasz die beinamen und appellativa unserer anomalie ihren nom. sg. auf a, franz. e behaupten konnten, im sp. as, im franz. es des pl. aber ihrer echten gestalt verlustig giengen. im it. pl. wurde früher noch das organische e, wie es jedem fem. gebührt, auf die anomalen masc. miterstreckt und zum sg. papa, poeta, nauta der pl. pape, poete, naute gestellt; allmälich aber suchte die sprache das im sg. ungesondert gelassene genus im pl. zu sondern, indem sie den von natur männlichen wörtern das i zweiter decl. verlieh und papi, poeti, profeti setzte. dadurch wurde eine ärmliche unterscheidung zwischen poeti dichter und poete dichterinnen, fraticidi brudermörder und fraticide brudermörderinnen erlangt, da doch im sg. beide geschlechter poeta, fraticida lauten, und durch den artikel ausgezeichnet werden müssen, wie auch im pl. geschehen könnte. dies fraticida pl. fraticidi widerspricht völlig der lat. wortform fratricida pl. fratricidae und ist keine verbesserung. Die sprache hatte aufgehört sich des wahren sinns der geschlechtigen flexionen bewust zu sein und suchte sie auf ein wahrnehmbares sexuelles verhältnis zu beschränken.

Meine untersuchung ziehen die nom. sg. der mannesnamen, d. h. ursprünglicher beinamen an, ihre plurale sind schwer zu belegen und in den grammatiken unsicher behandelt. sie sollten e haben, werden aber heute i bekommen oder unflectiert bleiben.

Hier sind italienische beispiele, hauptsächlich aus Dante und Boccaccio, es müssen sich eine menge hinzuthun lassen:

Guccio Balena. decamerone 6, 10.

Barbariccia. inferno 21, 120, ein bärtiger teufel.

Federigo Barbarossa. il buon Barbarossa. purgatorio 18, 119.

Pietro Boccamazza, decam. 5, 3.

Branca d'Oria. inf. 33, 127, Doria, ein genuesisches geschlecht. was meint oria? dem buchstaben nach aurea, frenum, das beim lat. auriga besprochne wort: denkmäler des mittelalters schreiben für Doria de Auria.

Buonagiunta de Lucca. purg. 24, 19.
Buonaventura. paradiso 12, 27.
Cianfa, Cianfa Donati. inf. 25, 34, ein berühmtes florent. geschlecht, ich verstehe das wort nicht.
Ugo Ciapetta. purgat. 20, 49. franz. Hugues Capet.
Lanfranco Cigala, genues. dichter des 13 jh. cigala = cicada.
frate Cipolla. decam. 6, 10.
Farinata degli Uberti. inf. 6, 79. 10, 32 unter den ketzern genannt.
Francesco Furia.
Sagazio Gazata, verfasser einer chronik im 14 jh.
Guccio Imbratta. decam. 6, 10, mir unverständlich.
Malacoda, ein teufel. inf. 21, 76.
Malagiunta, gegensatz zu Buonagiunta.
Malaspina, franz. Malespine. Currado Malaspina. purg. 8, 118.
Malatesta, haupt der Guelfen im jahr 1275.
Mosca, lat. Musca. inf. 6, 80.
Costantino Nigra, ein heutiger schriftsteller.
Pasimunda, nobile giovane rodiano. decam. 5, 1.
Francesco Petrarca, gebildet wie monarca.
Guccius vocatus Porcellana, in einer urk. bei Manni st. del decam. 298.
Sforza, beiname mailändischer herzogen.
messer Geri Spina. decam. 6, 2.
Michele lo Scalza, der barfuss. decam. 6, 6.
lo Squacchera, der spucknapf. decam. 8, 9.
Puccino chiamato lo Stramba, was ein kehrbesen sein soll. decam. 4,7.
Spinellaccio Tanena, wahrscheinlich lohfarbe. 8, 8.
Zeppa di Mino. ebends.
Ricciardo chiamato il Zima. 3, 5.

Zu beachten sind die geleitenden adjective buona, mala, rossa, sämtlich attributivisch und darum weiblich, wogegen der artikel immer männlich ist, ein zutretendes praedicat gleichfalls männlich sein würde: il Petrarca, il Nigra, vor sb, sf, sm, sp, sq, st nimmt der artikel lo für il an: lo Scalza, lo Sforza, im dativ allo Scalza, lo Squacchera. dies il Testa vergleicht sich dem lat. Testa, Testa meus, oder auch dem auf das höfliche pluralpronomen folgenden sg.: voi siete stanco, du bist müde.

Die italienischen appellativa auf a stehen theils männlich, wie artista, camerata, theils weiblich, wie cometa, guida, spia, doch meistentheils gelten sie für beide geschlechter mit der vorhin bemerkten unterscheidung durch artikel und pluralform: il ceterista, pl. i ceteristi; la ceterista, pl. le ceteriste.

Unter den provenzalischen troubadours lieszen sich anführen Arnout Sabota (schuh, it. ciabatta, sp. zapata); Auzer Figera (ficaria); Esquilha (schelle, glocke); Elias Fonsalada; Gaucelin Estuca (gladius, it. stocco?).

Spanischer beinamen auf a nur soviel es bedarf:

Lupercio Leonardo Argensola. Ticknor 2, 151.

el cavallo Babieca. poema del Cid 1557. babieca bedeutet sonst einen einfaltigen menschen.

Martin del Barco Centenera. Ticknor 2, 109.

Galin Garcia, una fardida lanza. p. del Cid 447. el conde don Garcia. 1845. Diego Garcia. Don Quixote 1, 32.

Miguel Garcia, Marcos Garcia. Ticknor 2, 253. garza ist ardea, reiher.

el doctor Laguna. Don Quixote 1, 18.

Minaya, oft im p. del Cid.

Sancho Panza. panza, franz. panse ist bauch.

sobrenombre de Quixada o Quesada. D. Quix. 1, 1. quesada, käsekuchen.

el licenciado Vidriera. vidriera, franz. verrière, glasscheibe.

Wo de vorausgeht ist der name nach einem ort gebildet, z. b. Lopez de Rueda. Ticknor 1, 447, nach rueda, lat. rota, also ein flandrisches Vandermeulen, franz. Delaroue. der sp. artikel el ist wie der it. il. dem pl. dieser namen gebührt as, wie die appellativa el poeta, el cura poetas, curas bilden. Portugiesische namen halten es gleich den spanischen, z. b. o Vieira, ostrea Jacobi.

Endlich in französischen eigennamen entspricht die weibliche endung e noch oft der lateinischen a. Coquille ist cochlea, Corneille cornicula, wie im ital. geht ein adj. voraus, z. b. Malebranche, auffallend ist die pluralform Malesherbes, malae herbae, unkraut, noch auffallender der weibliche artikel Lacrételle, von crételle, kammgras, cynosurus, Laflèche = Sagitta, Laharpe, und hier liegt das für die lat. anomalie vermutete weibliche geschlecht wirklich vor, Lafontaine, Laplace, Lalande entspringen aus örtern, zumal wenn ein de vorhergeht. das ist ein bedeutender unterschied von der ital. und

span. sprache, dasz die franz. keine männlichen artikel bei diesen weiblichen bildungen duldet, wol aber bleibt das praedicat männlich und dem la darf ein le mit adj. vorausgeschickt werden: le bon Lafontaine. da die appellativa den pl. auf es endigen: le poète les poètes, le camarade les camarades, le curé les curés, wäre les Lafontaines zulässig; doch zieht man den unveränderten sg. vor: les Lafontaine les Turenne, wie ich auch dem it. pl. Petrarca begegne. bemerkenswerth sind die appellativa la taille, la basse für tenorist, bassist, während es sonst heiszt le garde, le guide, le cornette, le trompette.

III. griechische namen.

Es kann sich nicht darum handeln in die unermeszbaren schächte der griechischen sprache zu fahren, nur einklang und verschiedenheit im verhalt zur lateinischen sollen, den hauptzügen nach, hervorgehoben werden. beide überhaupt stehen nicht zu einander wie mutter und tochter, vielmehr wie geschwister, und ungeachtet des groszen einflusses der griechischen auf die lateinische literatur, der manche entlehnung zur folge hatte, ist doch das latein in der hauptsache sehr selbständig und unabhängig geblieben, hat sich, in laut wie wort, mancher vortheile gegenüber der griechischen zunge zu erfreuen.

Der griechischen flexion in unsrer anomalie geschah bereits meldung, dem lat. nom. a, gen. ae männlicher wörter steht gr. ης und ας, gen. ου zur seite; nachzuholen bleibt hier, dasz der aeolische und macedonische dialect, aber auch der epische dem nom. α ertheilen, was eine wichtige hinneigung zur lateinischen form zeigt. im homerischen epos jedoch erscheinen beide flexionen nach bedürfnis des metrums wechselnd, und wenn die form auf α eines dem namen Ζεύς vorangehenden beinamens in des hexameters schlusz fällt, steht anderemal zu beginn des verses Ζεύς und der beiname auf ης folgt nach. ebenso bildet häufig der beiname Ἱππότα den letzten dactylus und der name schlieszt als spondeus. hingegen darf Ἐρμείας und dann ein beiname auf α unbedenklich den vers anheben. in Ἱππότα, Ἀκάκητα ist α kurz, in Ἐυρύοπα Ζεύς, Μητίετα Ζεύς, Νεφεληγερέτα Ζεύς lang. diese wechselnde flexion und des beinamens vorausgang oder nachfolge, dünkt mich, ist merkwürdig und ein zeichen von sprachgewalt.

Den lateinischen beinamen sahen wir allzeit folgen, nie vorangehn, für Acilius Aviola dürfte nicht gesetzt werden Aviola Acilius, sonst auch wäre

Acilius kein praenomen. warum aber sollte ein cognomen an sich nicht vor dem nomen ausgesprochen werden können? kann doch beinahe jedes adjectiv seinen platz willkürlich wechseln. im verfolg werden wir wahrnehmen, dasz altnordisch dem beinamen oft die vorderstelle gegeben wird. Die griechische sprache war viel freier als das latein und wuste gar nichts von dem römischen rigorismus, den die trilogie gentilitium, praenomen und cognomen herbeigeführt hatte. die griechischen cognomina sind oft mehr dichterische, als im leben selbst festgewachsen.

Ich werde doppelten anstosz geben sowol dadurch, dasz ihrer form rechnung tragend ich diese cognomina wiederum aus dem grund einer weiblichen vorstellung leite, als dasz ich ihnen gegen den gebrauch groszen buchstab beilege, der doch allen eigennamen gebührt, griechischen wie lateinischen, und einzelne solcher poetischen beiwörter sind zu erweisende übliche eigennamen, z. b. Ἱππότης. mindestens kann wer hierin nicht beipflichten mag die forschung dadurch erleichtert finden; beide neuerungen wird man vorläufig verwerfen, d. h. gar nicht beachten. Ein hauptanstand liegt allerdings in dem männlichen ausgang des nom. und gen. sg. auf ης und ευ, woraus sich ergibt, dasz die sprache hier kein gefühl mehr für die weibliche form hatte, sonderu trachtete sie zu tilgen.

Gegenüber dem gelieferten lateinischen verzeichnis wird mein griechisches dünn und mager scheinen, allein die Griechen hatten in der that auch weniger cognomina dieser art, doch eine weit gröszere anzahl von appellativen. schönste beinamen verlieh die dichtkunst den göttern, vor allen Zeus und Hermes, meistens zusammengesetzte.

Αἰχμητής, lanzenschwinger, oft bei Homer, aber appellativisch, vgl. ἄμφω δ' αἰχμητά. Il. 7, 281, eher schiene beiname γέρων Αἰχμητὰ Ανικάων. 5, 197 oder Ἰάσονες Αἰχματᾶο bei Pindar Pyth. 4, 20.

Ἑρμείας Ἀνάκητα. Il. 16, 185. Od. 24, 40, der nie böses thut, auszer Hermes führten Pluton und Prometheus denselben beinamen, ihm gleicht der ahd. eigenname Unarc. Förstemann 1213. altn. Oargr, welche doch beide den sinn von impavidus haben. es ist der zendische Ahuramazdao, der gute geist.

Ἀριστοτέχνης, der grosze schöpfer oder werkmeister, wieder beiname des Zeus, Pind. fr. 29.

Ἀρχίτας und aeol. Αρχύτα. Ahrens dial. aeol. 110.

Ἀτβύστης, beiname des Zeus. Nonn. 3, 295.

Αὐγαίας, Αὐγάης, der leuchtende.

Βαρυόπης, der tiefrufer. Κρονίδαν Βαρυόπαν. Pind. Pyth. 6, 24.

Βορέας, Βορρᾶς, daemon des nordwindes, vgl. lat. Furia, altn. Börr, Buri.

Βρόντης, der donnerschmiedende kyklop, donnerer.

Δεσπότης, dominus, beiname des Hermes.

Ἐπιδώτης, begaber, beiname des Zeus und andrer götter.

Ἐπιθαλαμίτης, bringer ins brautgemach, beiname des Hermes.

Ἐπίσκοπος, Ἐπιώπτης, aufseher, beiname des Zeus und Poseidon.

Ἑρμείας, Ἑρμῆς, Mercurius, ursprünglich beiname, dann name.

Εὐεργέτης, wolthäter, häufiger ehrentitel von männern, die sich um die stadt verdient machten.

Εὐρόπα Ζεύς Il. 5, 265. 8, 442. 9, 419. 686. 13, 731. 14, 204. Od. 2, 146. 3, 288. 4, 178, der weitschauende oder auch weitdonnernde.

Ἱππότα, Ἱππότης, ritter, beiname mehrerer helden: Ἱππότα Νέστωρ. Il. 2, 336. 433. 601. Ἱππότα Ὀϊλεύς Il. 14, 117. Ἱππότα Πηλεύς Il. 16, 34. 23, 89. Ἱππότα Τυδεύς. Il. 5, 126. Ἱππότα Φυλεύς. Il. 2, 628. Ἱππότης hiesz des Aeolus vater, dann der sohn des Phylas u. s. w.

Καταβάτης, Καταιβάτης, der niedersteiger, von dem wagen absteigende, zu fusz streitende held, beiname des Zeus.

Κοσμήτης, der schmücker, ordner, desgleichen.

Λαπίστης, dunkler bedeutung, Λαπίσται hieszen die Dioskuren nach Strabo s. 364, man meint stadtzerstörer, aber ein ort oder gebirge Lakoniens führte den namen Λαπίστα.

Λαπίθης, gleichsam steinmann, später ein prahler, Λαπίθαι waren streitbare helden. Il. 12, 128. 181, ihr name gemahnt an den der Sachsen, von sahs stein.

Μαιμάκτης, der sturm, beiname des Zeus, die form wie in λαίλαψ sturmwind reduplicierend. vgl. Βορέας.

Μητιέτα Ζεύς. Il. 2, 197. 7, 478. 8, 170. 10, 104. 12, 279. Od. 15, 243. 16, 243, berather, rathgeber, wie das appellativ μητίετης lehrt.

Μοιραγέτης, lenker des schicksals, beiname von Zeus und Apollo. πολίων Μοιρηγέται Δάκτυλοι. Ap. Rhod. 1, 1127.

Μουσηγέτης, beiname Apolls.
Μύρλλα aeol. für Μυρίλλης. Ahrens 110. fehlt bei Pape.
Νεφεληγερέτα Ζεύς, nubes cogens. Il. 1, 511. 560. 4, 30. 5, 888. 7, 280. 14,293. 15,220. Διὸς Νεφεληγερέταο. 5,630. 20,10. 21,499,
Ὀρχηστής, tänzer, springer, krieger, beiname des Ares.
Παλαιστής, ringer, beiname des Zeus.
Παντόπτης, was Ἐπόπτης, der von oben alles sieht.
Πλουτογένης, mannesname.
Πλουτοδότης, reichthumgeber, beiname des Hermes.
Σωώτης, heiland, retter, beiname des Zeus.
Στερόπης, blitzeschmiedender kyklop; Κρονίδαν Στεροπῆν. Pind. Pyth. 6, 24.
Ὑβρηγέρα aeol. für Ὑβριγόρης, dunkler mannesname. Ahrens 110.
Ὑπνοδότης, schlafbringer, beiname von Hermes.
Ζεὺς Ὑψιβρεμέτης, hochdonnerer. Il. 1, 354. 12, 68. Od. 5, 4.
Χαριδότης, freudebringer, beiname des Hermes.
Ψιθυριστής, flüsterer, lügner. beiname desselben.

Dies noch nicht einmal halbhundert aus der fülle des griechischen wortschatzes gewählter beispiele genügt für meine untersuchung. Nun zeigt sich alsbald von den lat. namen dieser bildungsweise ein abstand darin, dasz keine griechischen weder thieren noch leibestheilen entnommen sind, niemals führt ein Grieche den namen Ἵππης, obschon der frauenname Ἵππη galt. mir beweises übergenug, dasz beide sprachen nicht auseinander schöpften, so viel auch das latein vom griechischen unumgänglich entlehnte oder Griechenland in der kaiserzeit nicht mehr vermied. nächstdem sind die griechischen beinamen meistens composita, die lateinischen überwiegend einfach; doch müssen jene zusammensetzungen minder von den dichtern erfunden, als bereits im volk lebendig gewesen sein. hinter der anomalie ihrer form liegt freilich die weibliche vorstellung noch versteckter als in den ähnlichen lat. namen und kann sich erst allmälich dem blick des forschers aufhellen. Βρόντης, Στερόπης von βροντή und στεροπή = ἀστραπή begegnen überraschend dem altn. beinamen Thruma, den lit. götternamen Perkunija m., Perkunije f. und bestätigen, was ich auf anderm wege längst gefunden hatte, dasz goth. Theihvô donner ein frauenname war. Νεφεληγερέτης gehört unmittelbar hierzu, unser aberglaube legt das wolkensammeln zauberinnen, der serbische den Vilen bei. Ἱππότης, Ὀρ-

χηστής, Παλαιστής, Αἰχμητής stimmen zu den beim latein besprochnen namen der krieger und helden. deshalb darf man auch in Ὑψιβρεμέτης, Καταβάτης, Λαπίθης weibliche ideen von ferne erblicken. ist die gemutmaszte gleichheit von Βερίας und Furia (was als ital. eigenname fortdauert) haltbar, so werden wir unverkennbar auf weibliches geschlecht hingewiesen. das schwer zu deutende δαπέτης streift an goth. faþs und an faþa.

Ein name regt mich aber am meisten an, Ἑρμείας und gekürzt Ἑρμῆς, es ist der einzige göttername dieser art und eines der am tiefsten ins volk gedrungnen göttlichen wesen. Ἑρμείας rührt von ἑρμή f. (nicht von ἕρμα n.) wie Αἰγείας von αἰγή, im grund aber sind Ἑρμείας und ἑρμή ein wort, wie das lat. herma gen. hermae, neben dem namen des gottes Hermes Hermae lehrt, nicht anders schied man den mannesnamen Perses von dem volksnamen Persa. an der wurzel σῖρω zweifle ich noch stark. aber warum wurde das wort in weiblicher form aufgefaszt? die erste vorstellung war sicher herma, statua, der aufgestellte stein, das bild, die seule des gottes, hier sehen wir genügende ursache des namens Ἑρμῆς, die numina forma quadrata waren ἑρμαῖ, genau so, wie Pausanias 10. 32, 3 ἀγάλματα (Θεῶν) στηλαῖται καλούμενα nennt, hölengötter, bilder wiederum des Hermes und Apollo, der pl. von Ἑρμῆς lautet Ἑρμαῖ, der sg. Στηλαίτης ist ganz wie ein eigenname des Hermes geartet. Was aber wichtigkeit gewinnt für unser heimisches alterthum, zusammenhang zwischen Hermes und unserm Irman, Irmino musz schon darum zugestanden werden, weil auch hier der begrif auf die berühmte Irmenseule zurückgeht, Irman ist aber wiederum eben das rohe holzbild, die Irmensûl (mythol. 328). Keinen lateinischen götternamen auf a weisz ich, man wolle ihn denn in jenem unsichern Aperta oder Aperla erkennen.

Griechischer völkernamen geschah schon bei den lateinischen meldung. Herodot 4, 170 nennt libysche Ἀσβύσται oder Ἀσβῦται, die an jenen beinamen des Zeus Ἀσβύστης anschlagen. bei Pindar Pyth. 4, 272 geht ἱππόται vor λαοῖς her, wie man παλαισταὶ ἄνδρες sagt. Ἱππόται ist ein dorfname, Καρυδάλλαι, der chelidonischen inseln eine, und hier wäre ein an den vogel καρυδάλλη = καρυδὸς klingender name, dem genus von νῆσοι angemessen, beide benennungen sind der mit dem pl. der laute ausgedrückte ortsbegrif. Ἴδη, dor. Ἰδᾶ läge dem mannesnamen Ἴδας unfern, die örtliche Ἄλη dem Ἄλας.

In das hochgehende meer gr. appellativa auf *as* und ης mit dem gen. ου mich zu stürzen bin ich überhoben, entweder sind sie keine beinamen

mehr oder es nie gewesen, sondern aus der fortzeugenden kraft der sprache entsprungen; ein haufe derselben mag als nomina agentis erscheinen, sie erscheinen ungleich zahlreicher als die lateinischen und der anschau weiblicher vorstellungen fast entrückt. sichtbar begegnen aber ἐλάτης, ἁρματηλάτης dem auriga und von ἀθλητής wurde athleta entnommen, ἀγρέτης wäre agricola, ἐπηλύτης advena, ἀγυιάτης drückt aus vicinus, μαθητής discipulus. man hüte sich, was im einzelnen schwer ist, die subst. erster decl. auf ης mit dem adj. dritter auf ης, im neutr. ες zu verwechseln.

IV. keltische namen

haben neulich Zeusz, Glück, zu allerjüngst Roget de Belloguet behandelt, es sind meistens gallische, aus lateinischen schriftstellern und inschriften entnommen, die sammlung letzterer wird noch eine gute zahl mehr zu tage fördern. wie verlautet, sollen neulich in Frankreich noch mehr keltische inschriften, ähnlich der nemausischen, in der bibliothèque des chartres bekannt gemachten, aufgefunden sein. den alten gallischen dialect drückt dichtes dunkel, Zeusz hat dergleichen namen aus ihm für lautlehre und wortbildung vielfach benutzt, aber sich nicht getraut gallische flexionen aufzustellen, seine keltische grammatik liefert nur die irischen, britischen und armorischen, unter diesen dialecten reicht der irische zu höchst an alter hinauf, aber lange noch nicht bis in die zeit des gallischen.

Solche gallische wörter und eigennamen wurden bereits unter römischem einflusz aufgezeichnet und schwer hält es vermutungen darüber zu fassen, in wie fern schon vor Caesars eroberungen die sprache des cisalpinischen Galliens einwirkung des lateins erfahren hatte. Da wir den wörtern der zweiten und ersten declination (denn von den übrigen ist hier die rede nicht) auch gallische namen auf us und a entsprechen sehen, ist es dem grundsatz unserer anomalie gleichfalls nachzuspüren erleichtert; die annahme hätte wenig für sich, dasz absichtliche, modificierende übertragungen in die lateinische form vorgegangen wären.

Ich bringe erst beispiele männlicher so wie weiblicher wörter: bardus poeta. samolus, nomen herbae, a druidis collectae. Plin. 24. 11, 63. Esus. Lucan. 1, 345. Verboduus. Vergobretus. Avicantus. Vercantus. bei Camulus = Mars fällt mir altn. hamall aries, unser hammel ein. Camulogenus.

Cintogenus. Boduognatus. Induciomarus, ir. Iondatmar. Zeusz 19. Nertomarus bei Orelli 2394. Virdomarus. Esunertus. Cassivellanus. Catuvolcus. Feminina: alauda. Plin. 11. 37, 44. ceva, vacca. Colum. 6, 24, ags. cû, gen. cûs, engl. cow, altn. kû, gen. kýr, ahd. chuo, chua. reda, currus, rota, ahd. reita, altn. reid, ir. riad. Epona. Nehalennia. Vesuna u. s. w.

Wie sich von selbst versteht dienen männern oft männliche und adjectivische wörter zu beinamen: Apollo Grannus, Livius, Magusanus. Hercules Saxanus. in weiblich gebildeten beinamen tritt hingegen unsere hier behandelte eigenheit wiederum deutlich vor augen. Cantobenna, nach Glück 176 bedeutet album cornu, ban m. lebt bis heute im welschen fort. Caracalla, beiname eines römischen kaisers wurde schon oben angeführt, ir. calla ist cucullus, velum, der erste theil begehrt noch aufklärung. Galba scheint ir. calpa m., woher das engl. calf, und hätte den sinn des lat. cognomens Sulla. Camulognata bedeutet nach Glück 102 Marti adsueta und könnte wirkliches fem., kein cogn. masc. sein, Dio Cassius hat das männliche Κατυγνατος, ähnlich der bildung Boduognatus. auch Camulogenus bei Caesar 7, 57. 59. 62 hat mehr die gestalt des lat. terrigenus, als des terrigena. dieser gallischen weiblich gebildeten beinamen sind in der that wenige, doch schlieszen sich zwei bereits appellativische pluralformen an: bagaudae latrones. Forcellini s. v. und eporediae nach Plinius 3. 17, 21: eporedias Galli bonos equorum domitores vocant, mit unrecht läszt Glück 143 der lesart eporedii den vorzug, im ersten theil steckt epus equus, möge nun redia bändiger oder schon reiter ausdrücken; ἵλατης und auriga gleichen, der männername zeugte den stadtnamen Eporedia, das heutige Ivrea. noch viel wichtiger ist uns die hierher fallende benennung druida, und die sich gegenüberstehenden formen bardi et druidae [1]), gr. βάρδοι καὶ δρυίδαι müssen nothwendig schon in der gallischen sprache selbst von einander abgewichen sein, es scheint aber schwer und unsicher in den irischen und welschen denkmälern analogen verhalt nachzuweisen. denn wenn ir. bard den pl. baird, welsches bardd den

[1]) eine schöne stelle aus Lucan 1, 444 verdient hier platz:

vos quoque, qui fortes animas belloque peremptas
laudibus in longum vates dimittitis aevum,
plurima securi fudistis carmina, bardi,
et vos barbaricos ritus moremque sinistrum
sacrorum, druidae, positis repetitis ab armis.

pl. bairdd bildet, mag der umlaut der wurzel unverkennbar ein in sie vorgedrungnes i der flexion kund geben, also bardi voraussetzen, was dem lateinischen bardi, gr. *βάρδοι* gleichkäme. dem altirischen druid setzt Zeusz 265 den gleichlautigen nom. pl. druid, acc. pl. druida an. doch die neusten untersuchungen irischer declination von Ebel und Stokes ergeben, dasz der nom. pl. druide lautete, im acc. druida wäre anklang an druidas, im flexionslosen nom. druid keiner an druidae, und wie läszt sich der welsche sg. derwydd, pl. derwyddon zu druida druidae stellen? was ich mutmasze bleibe noch einen augenblick zurückgehalten. Vom pl. Celtae und Galatae war die rede oben schon, den Griechen schwankte *Κελτοί* und *Κέλται*, doch fest steht *Γαλάται*, aus vollerem Celti oder Galati kürzten die Römer ihr Galli, dem schnell das übergewicht beiwohnte. falsch scheint mir was Pausanias am schlusse des vierten capitels seines ersten buches sagt: *ἐγὲ δέ ποτε αὐτοὺς καλεῖσθαι Γαλάτας ἐξενίκησε. Κελτοὶ γὰρ κατά τε φάτιν τὸ ἀρχαῖον καὶ παρὰ τοῖς ἄλλοις ὠνομάζοντο.* dasz Celtae der rechte volksgültige name war verhält sich so, aber Galatae galt darum nicht später, sondern wol noch früher, weil G sich in K enkt, nicht umgekehrt. Galli trat zuletzt ein, mit altem anlaut zwar, aber verstümmeltem auslaut. unterschiede der drei namen der lage der stämme nach sind genug versucht worden, haben aber ihre gefahr. Zu *Κέλται* stimmen, nach ptolemaeischer schreibung, die völkernamen *Δημῆται, Νωμῆται, Νημῆται*, für welches letzte gewöhnlich Nemetes erscheint, man wolle denn aus dem indiculus superstitionum die sacra silvarum, quae Nimidas vocant, anschlagen, was wieder auf den nom. Nimidae leitet.

Dies wenige ist alles was ich keltischen namen abgewinne. vorausgesetzt dasz man ihre übernahme in lateinische fassung für treu halten dürfe, ist doch das geringe ergebnis wichtig, denn es lehrt oder bestärkt dasz das keltische sprachsystem dem latein näher stand als dem griechischen. die namenanomalie entspricht genau der lateinischen. übrigens haben ihr die romanischen sprachen fester angehangen als die irische und welsche, welche sie, soviel ich sehe, fahren lassen. denn den ausgang auf a theilen freilich irische substantive beider geschlechter miteinander z. b. die weiblichen dearna palma mantis, ulcha barba, pearsa persona und die männlichen dalta alumnus, gobha faber, doch erhellt keine einwirkung einer dieser flexionen auf die andere, und ich entscheide nicht ob mannesnamen wie Colla ihrer endung nach irgend weiblich zu fassen sind. comharsa vicinus ist das ahd. gimarcho, commarcanus.

zu bemerken aber ist, dasz beiderlei wörter im obliquen casus nicht ganz auf gleiche weise N einschalten, z. b. dearna den gen. sg. dearnan, nom. pl. aber dearnna bildet, pearsa den gen. pearsan, nom. pl. pearsna, gobha den gen. sg. gobhan, nom. pl. goibhne, ja für den sg. pearsa soll der alten sprache bereits persan zugestanden haben. dies N gleicht nun der welschen sprachform auf on, jenem derwydd, derwyddon; dyn homo, dynion homines (irisch duine homo, doini homines, nach Zeusz 279); ich ahne hier berührung mit der deutschen schwachen flexion, auf welche ich sogleich kommen werde.

V. deutsche namen.

Diese vorgenommene untersuchung der eigennamen könnte machen, dasz ich über eine haupterscheinung unsrer sprache nunmehr heller sähe. bekanntlich zerfällt alle deutsche declination des substantivs wie adjectivs in starke und schwache, von welchem durchdringenden unterschied sanskrit, griechisch und latein nichts wissen, wol aber geht die spur einzelner kennzeichen der unterscheidung auch bis in sie zurück. das eine zeichen schwacher declination ist, dasz in jedem geschlecht die nominative sg. vocalisch ausgehen, der andere, dasz die übrigen casus N an sich tragen.

Der vocalausgang lautet im gothischen, das unsern reinsten typus darreicht, fürs masc. a, fürs fem. ô, wer sieht nicht, dasz damit dem skr. vocal beider geschlechter des ersten stamms genau entsprochen wird? einleuchtend begegnet die pronominalformel sa sâ dem goth. sa sô wie dem gr. ὁ ἡ selbst darin, dasz das männliche sa bereits im sanskrit sein natürliches geschlechtszeichen ablegt, nur in gewissen fällen noch sas lautet, während immer kas und kâ, goth. hvas hvô, gehaftet haben. sas und sâ stehn sichtbar auf gleichem fusz mit açvas und açvâ, griechisches ὁ (für ὁϛ) ἡ mit ἵππος und ἵππη, welchen unbräuchlichen ausdruck ich nach dem eigennamen Ἵππη ansetzen darf; nicht anders verhalten sich lat. equus und equa, von der kürzung des a abgesehen. gothischem sa sô entsprechen substantiva wie hana und dubô, ein weibliches hanjô läszt sich vermuten; adjectivformen wie blinda blindô; ahd. zeigt das masc. hano, fem. henâ, tûbâ, das adj. plinto, plintâ u. s. w.

Was nun das zweite kennzeichen N angeht, will ich, um hier schranke zu halten, nur aufs latein bezug nehmen, männliche subst. wie homo, cardo bilden den gen. hominis, cardinis und führen N durch alle casus, einzelne

wörter hingegen drängen es auch in den nom. sg. vor: flamen, pecten. ich sträube mich aus leibeskräften wider den auch nhd. eingerissenen vordrang des N in den nom., auszer dasz er den einklang zwischen subst. und adj. stört (denn niemand wird sagen der blinden für der blinde), verstimmt er auch die analogie zwischen homo hominis, guma gumins und entfernt sich von der litauischen flexion piemů piemenio, akmů akmenio, obschon auch Griechen und Slaven das N in den nom. vorschieben, wie ποιμήν und kamen' zeigen, der älteren sprache war kam"i gemäsz. ich deute nur an, führe nicht aus.

Schwer und verwickelt wird aber die untersuchung, warum solches N unsere schwachen nomina kennzeichne, die drei classischen sprachen es für consonantische stämme kund geben, die der gr. lat. dritten declination zufallen, ferner warum unsere starke flexion wiederum nomina darbiete, die ebenso mit skr. stämmen a und á zu vergleichen sind? einerseits scheint die auch im latein, hin und wieder im griechischen stattfindende kürzung des weiblichen vocals, auf der andern seite die ausdehnung des eingeschalteten N bewirkt zu haben, dasz zwiefache formen starker und schwacher flexion angenommen, letztere durch zwischentritt des N geregelt, beide aber im syntactischen gebrauch unterschieden werden. darin weiche ich von Bopps auffassung ab, dasz ich N, auch seinem ursprung nach, in die flexion selbst wesentlich aufnehme, er darin einen der flexion fremden, thematischen bestandtheil sieht.

Als unmittelbar wichtig für vorliegende untersuchung ergibt sich hiernach nun, dasz aequivalente weiblicher substantive der lateinischen oder griechischen ersten declination in unserer deutschen schwachen form, nicht in der starken anzutreffen sein müssen, folglich alle anwendungen derselben auf männliche beinamen in die starke nicht gehören. das ist eine kleine entdeckung von folgen. nun erschiene zugleich das welsche derwyddon = druidae rechtfertig.

Bei Ulphilas lassen sich dergleichen eigennamen nicht erwarten. der text bot sie ihm nicht dar, alle hätten im nom. sg. ô, im pl. ôns zu lauten, doch stoszen zwei bedeutsame, unbedenklich aus beinamen erwachsene appellativa auf, þeihvô donner und unhulþô. zwei stellen gewähren ersteres nur im gen. sg. þeihvôns, acc. sg. þeihvôn, ohne dasz bestimmt erhellte in welchem geschlecht sie gemeint sind; da sie aber Βροντῆς und Βροντήν verdeutschen, wird man sich für das weibliche entscheiden. so gut aber von Βροντή der mannesname Βρόντης

dürfte von þeihvô der mannesname Theihvô entspringen, der sich für den donnerer eignet, ja wozu das Marc. 3, 17 in der vulgata gesetzte tonitrui (für tonitrus) stimmt. der donnergott hiesze demnach den Gothen Theihvô, ein wahres gegenstück zu Ἑρμῆς oder Herma. doch habe ich nichts dagegen, dasz daneben eine weibliche Theihvô bestand, in der form fielen sie zusammen. läszt sich nicht auf die namen Iumjô und Fraujô schlieszen? nur appellativisches frauja kommt vor. Das gr. δαίμων, welches beiden geschlechtern ertheilt werden kann, wiedergebend schwankt Ulphilas zwischen weiblichem unhulþô und männlichem unhulþa, warum wandte er unhulþô nicht immer an? dasz er letzteres männlich construieren konnte lehren zwei stellen unwidersprechlich, Matth. 9, 33 liest man: usdribans varþ unhulþô und Marc. 3, 22: in þamma reikistin unhulþônô, er fand also bei männlichem unhulþô kein bedenken, er hätte auch sagen dürfen usdribana varþ unhulþô und in þizai reikistôn unhulþônô, eben wol usdribans varþ unhulþa, in þamma reikistin unhulþané. denn Marc. 1, 34 schreibt er þôs unhulþôns; Marc. 5, 12 allôs þôs unhulþôns; Luc. 8, 30 unhulþôns managôs; dagegen Luc. 4, 35. 9, 42 sa unhulþa; Luc. 8, 33 þai unhulþans; Luc. 8, 29 fram þamma unhulþin. ich habe wol an gutem beispiel das dehnbare vermögen gothischer mundart ausführlich zeigen dürfen. Noch eine deutliche stelle gehört hierher. Philipp. 4, 3 heiszt es: jai jah bidja þuk, valisô gajukô, ναὶ ἐρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, vulg. etiam rogo et te, germane conpar, hier setzt und fügt er gajukô weiblich, II Cor. 6, 14 männlich: ni vairþaiþ gajukans, μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες. Einer urkunde gothischen gebiets in Maffei istor. dipl. p. 160 oder bei Marini no. 79 vom j. 557 entnehme ich ein dreimal vorkommendes Rosemud qui Faffo cognominatur. faffô scheint lautverschobnes papa, nhd. pfaffe, was damals schon appellativum und beiname war. darf über goth. mannesnamen auf ô noch zweifel herschen? appellativa pflegen sonst die geschlechter zu scheiden und den männlichen a, den weiblichen ô zu geben, wie auch aus unhulþa, gajuka erhellte, hervorgehoben sei noch viduvô χήρα. fauhô vulpes, juggô νεανίσκος. tvôs juggôns ahakê. Luc. 2, 24. die sogenannten nomina agentis braucht Ulphilas natürlich männlich: nuta, staua, smiþa, veiha, dêdja, fêrja, fiskja, bihaitja, haurnja, arbinumja, sviglja, timrja, vaurstvja. bei namen der heiligen schrift wich er nicht gern von der überlieferung, für Maria, Martha scheute er nicht die männliche form Marja Marjins, Marþa Marþins,

nach Μαρία Μαρίας, Μάρθα Μάρθας, ganz in weise der männlichen Hêlia Hêlijins, Kajafa Kajafins, Barabba Barabbins. hier siegte die flexion über das genus.

Dasz umgedreht lat. schriftsteller goth. mannesnamen auf a nach der lat. weiblichen form behandelten wurde schon oben angemerkt. so empfiengen Ariobinda, Attila, Andala, Blêda, Gaina, Maldra, Optila, Rechila, Tôtila, Transtila, Vallia den gen. ae, den acc. am. Cassiodor gewährt die goth. mannsnamen Adila, Amara, Brandila, Dôila, Duda, Gêsila, Grimoda, Gildia, Ida, Mannila, Quidila, Sôna, Tanca, Tata, Vilia, läszt sich aber zuweilen von goth. gefühl beschleichen, die accusative Quidilanem, Tatanem bildend. Tôtila = ahd. Zuozilo hiesz mit anderm namen Badvila, beide sind männlicher form. Die Griechen aber verliehen diesen mannsnamen ας, sie begegnen in menge z. b. Ἀττίλας, Γρίππας, Γώδας, Μουνδίλας, Ῥικιλας, Σίττας, Σευαρτούας, Τείας, Τωτίλας, Οὐιλίας, Οὐνιλας, Οὐραΐας, Οὐτθρίλας. bei Procop schwanken die genitive und machen bald ου, bald dorisches α: Οὐραΐου und τοῦ Οὐραΐα φόνου stehn beide 3, 1; der gen. Τωτίλα 3, 22. 33. Σίττα 1, 12. kein einziger weiblich gestalteter beiname ist mir hier aufgestoszen, einzelne namen bleiben schwerer deutung, zu Uraja fällt einem die spanische doña Urraca, schwester des Sancho im Cid in den sinn, urraca ist pica, elster [1]), haftete von den Gothen her das wort in Spanien, so sollte man eher ein weibliches urajô und den mannsbeinamen nachmals Urajô vermuten.

Wie zahlreich ahd. eigennamen seien, liefern sie hier wenig oder keine ausbeute, die weibliche flexion lautet â gegenüber männlichem o, doch mannesnamen oder männlichen appellativen scheint fast kein â zuständig. Caesar 1, 36 nennt einen Sueven Nasua, Tacitus ann. 2, 11 den Bataven Chariovalda, 2, 62. 63 den Gothen Catualda; das sind eher männliche a, als weibliche â. allein vermutet werden darf ein solches â. was die theorie verlangt, gestatte ich mir hier an dem namen des volksstamms, in dem ich geboren bin, zu verdeutlichen:

griech.	Χάττης	pl. Χάτται, später	Χάττος	pl. Χάττοι.
lat.	Chatta	Chattae	Chattus	Chatti.
goth.	Hatjô	Hatjôns	Hatja	Hatjans.
altn.	Hetjâ	Hetjûr		
ahd.	Hazzîâ	Hazziûn	Hesso	Hesson.

[1]) poln. sroka, finn. harraca, est. harrakas, ungr. szarka, vgl. altn. kräka cornix, unser krähe.

In ahd. urkunden erscheinen allerdings einzelne beinamen auf a, welches á sein musz, weil der abstand vom männlichen o zu grosz ist, als dasz ihn ein schreiber verkennen sollte. den frauennamen Diuhâ habe ich mit goth. Theihvô verglichen und mehr als einen grund dafür gewonnen. die traditiones wizenburgenses gewähren no. 61 Nordwino Mâsâ, cum filio suo Wolfberto und nochmals no. 67. mâsâ ist ahd. cicatrix. Graff 2, 861, der beiname gleicht also dem unter den lateinischen verzeichneten Macula. die MB. 7, 59 einen Odalricus Plarrâ; plarrâ, plerrâ, nhd. die plerr (Schm. 1, 337) ist ein nebel vor den augen, doch ebenda s. 83 steht geschrieben plarro, s. 77 plarre. in Chmels notizenblatt 6, 187 lese ich Hartwico cognominato Hallâ, in Böhmers cod. francof. 26. 31 Heinricus Viola, was aber das lat. wort ist. die reg. von Frauenbrunn aus späterer zeit haben no. 130 (a. 1320) no. 150 (a. 1327) no. 161 (a. 1334) Waltherus dictus Rista, vgl. no. 161 sit Risten tode, ristâ, nhd. reiste meint gehechelten flachs. MB. 16, 323 (a. 1311) Fridericus dictus Glutscherbe. Von gröszerem gewicht sind ein paar abd. appellativa: unholdâ diabolus (gramm. 2, 776. Graff 4, 915), ganz wie goth. unhulþô; unpatâ lentus, segnis. gl. Ker. 143. Diut. 1, 237. Graff 3, 34. 49, homo nihili, nhd. unbate nequam (wb. 1, 1158), vielleicht ein unkriegerischer mann, von pato pugna, doch Fröhlichs illyr. wb. unter nekum deutet unpathe, der den namen kum, pathe nicht verdient. bei Graff 6, 519 wird pincerna neben skencho auch glossiert sceinkâ, sceinchâ, diese wörter sämtlich können unter pocillator verstehen pocillatrix, vgl. mgr. πγκέρνης.

Mittel und neuhochdeutscher sprache ist das vermögen abgegangen männlichen und weiblichen nom. schwacher flexion zu sondern; nur an artikel und innerer wortbedeutung läszt sich ein bezug weiblicher ausdrücke auf männer erkennen. denn ohne zweifel dürfen männern, vorzüglich im schelten, weibliche ausdrücke beigelegt werden. ich gebe hier natürlich lauter schwachformige beispiele. noch heute brauchen wir die waise vollkommen richtig von knaben wie von mädchen: Heinrich ist eine arme waise; doch schon ahd. unterschied man auch weiso pupillus von weisâ pupilla. für einen feigling dient die schelte: memme, alte hure, oberdeutsch lettfeige (Schm. 2, 518), für einen nachlässigen, faulen, verleumderischen, schwatzhaften: schlampe, schleipfe (Schm. 3, 455), schlotze (3, 463), schlafmütze, klatsche, schwätzliese, böse zunge, klappertasche; wie auch langnase, rothnase willkürlich von frauen oder männern gesagt werden mögen. grammatisch gelten

sie für feminina, abweichend von jenen römischen asina, ovicula, die als mannsbeinamen auch männlich gehandhabt werden. doch das convicium ligula = lingula wurde wol weiblich genommen: ligula, i in malam crucem! Plaut. Poen. 5. 5, 30.

Alts. namen lassen den männlichen ausgang schwer von dem weiblichen unterscheiden. besser gelingt es bei ags., die männlichem a weibliches e (früher wahrscheinlich ė) gegenüber stellen. in der ags. chronik tritt verschiedentlich ein Elle oder Älle auf, a. 477. 483. 490, 560, wofür die lat. version falsch Ella setzt; da der oblique casus Ellan, Ällan lautet, liegt weibliche flexion vor und ich möchte das ahd. ellá, aemula vergleichen; entscheidend für Elle gen. Ellan ist die altn. bezeichnung des gleichnamigen northumbrischen königs († 778) durch Ella, gen. Ellu. Thorsdrápa 19. dieselbe ags. chronik liefert im jahr 897 den mannsnamen Ábbe Frisa, was ich durch ebbe recessus maris deute. Kembles urkunden haben einzelne mannsnamen entweder nur im nom. auf e oder nur im obliquen casus auf an, wobei unsicherheit waltet, für jene müste an, für diese e nachgewiesen werden, z. b. Cille 1, 36; ego Pede 1, 97; Dynne 1, 278. 2, 46; dagegen signum Snoc can, Cuffan 1, 47; signum Etencan. 1, 48; signum Ticcean 1, 58. 122. vervollständigen sich die belege nicht, so könnte für Cille, Pede, Dynne auch der starke gen. auf es, für Snoccan u. s. w. auch der schwache nom. Snocca, männlich geformt, gelten. Dynne ist vielleicht altn. Thynna. entschieden behaupten möchte ich den nom. m. Bune, gen. Bunan, nach dem altn. Biörn Buna, gen. Bunu; ihm liegt das ags. bune poculum, altn. buna scaturigo und pes bovis vel ursi unter, weil man trinkgefäszen die gestalt von klauen oder tatzen gab.

Zu diesen nordischen eigennamen, weit den bedeutendsten und zahlreichsten der gesammten schar, wendet sich nunmehr die abhandlung, denn unter deutschen völkern begreife ich hier wie sonst auch die scandinavischen und habe die nothwendigkeit einer solchen allgemeinen benennung anderwärts gerechtfertigt. Scandinavien blieb länger heidnisch als das übrige Deutschland und seine heidnische überlieferung dem störenden einflusse des christenthums und der mönchischen gelehrsamkeit minder ausgesetzt, darum hat es viele sonst geschwächte oder verwischte grundzüge der sprache bewahrt. ohne den zufluss reicher altnordischer quellen würde die deutsche grammatik oft

unaufgehellt sein und nordische zeugnisse sind es, die den behandelten gang der eigennamen und appellativa zu voller schau bringen.

Über die gestalt der altnordischen schwachen form folgendes. sie pflegt das characteristische N hier wie in andern fällen, namentlich im inf., zu unterdrücken, so dasz schwache sg. aller geschlechter den anschein rein vocalischer flexion gewinnen, doch dem pl. die gewöhnlichen flexionsconsonanten zutreten. alle vocale weiblicher flexion fordern ursprünglich länge und dem goth. tuggô tuggôns hätte altn. tungâ tungû zu entsprechen; da jedoch eingeführt ist zu schreiben tunga tungu, will ich nicht davon abweichen. gleichwie für die lateinischen beinamen werde ich ein alphabetisches verzeichnis voraussenden und hernach bemerkungen hinzufügen.

1. Arni Âhola. fm. 9, 397. hola f. ist foramen, also ohne loch, unzerrissen.
2. Alfr kalladr Aptrkemba. Finnbogasaga s. 250. redux.
3. ein knecht des Vigaglumr heiszt Thundarbenda, d. i. sagittarius, von benda f. funis curvatura. Vigagl. saga cap. 23.
4. Helgi Biôla. landn. bôk 2, 16. Isl. 1, 41. 44. 2, 30. 37. fm. 1, 243. Háraldr Biôla. Isl. 1, 239. die bedeutung von biôla finde ich nicht angegeben, biöllr ist globulus, bialla tintinnabulum, diese beiden haben aber doppeltes l.
5. Thorbiörn Bitra, acerbus. Isl. 1, 159.
6. Andres Biuza. fm. 10, 144. mir unverständlich.
7. Thorkell Blaka. landn. 4, 6. Nikulâs Blaka. fm. 11, 318. blaka für bladka bedeutet folium, tegmen. variante Klaka.
8. Birgir iarl Brosa. fm. 11, 335. Ol. helg. 1853, 147. brosa scheint risus, also der lächelnde.
9. Biörn Buna. Nialss. cap. 26. 96. Isl. 1, 39. 40. 2, 52. fm. 1. 242. 10, 194. sonr Biarnar Bunu. Laxd. 2. 122. buna wurde vorhin beim ags. Bune besprochen. der beiname könnte pincerna ausdrücken.
10. Gudleikr Flotbytta. fm. 9, 11. 14. bytta ist situla, urna, flot adeps, also schmerbütte, adipatus.
11. Nikulâs Detta. fm. 11, 358. detta ist fall, also der fallende, gefallne.
12. Thordr Docka. fm. 8, 430. 9, 7. docka, dän. dukke spira, linea.
13. Thorir Drîfa. Isl. 1, 306. drîfa schneefall, dann schlacht, vgl. Thruma, Thryma.

14. Hákon Dúfa. fm. 9, 451. dúfa, taube.
15. Ivar Dynta. Fagrsk. 171. dyntr, wol auch dynta concussio.
16. Arni Efja. fm. 8, 164. der zweifelnde, zaudernde? wird erklärt ur Efju.
17. Ivarr Elda. fm. 8, 312. 228. der fette?
18. Ella, der ags. Elle. fm. 11, 187. fornald. 1, 310. Ol. h. 1853, 21. Saxo nennt ihn Hella.
19. Hákon Pungelta. fm. 7, 343, Fagrsk. 170, der verschwender, seinem beutel feindliche, von elta persequi. auch das einfache Elta gäbe einen beinamen ab, gerber? wie elta skinn, pelles subigere.
20. Páll Flida. fm. 8, 130. 9, 263. Fagrsk. 147. unverständlich.
21. Einar Fluga. fm. 6, 360. sex sögubættir 31—36. Ketill Fluga fm. 8, 228. fluga ist musca.
22. Arnþórr Foka. fm. 9, 22. 36. ninguidus? doch nicht Fóka, Phokas?
23. Thordr Húsfreyja. fm. 7, 245. Fagrsk. 209. hausfrau, also häuslich.
24. Eindridi Heidafylja. fm. 7, 301. Fagrsk. 178. fylja ist pluvia tenuis, doch richtiger wird der beiname bezogen auf fylja, pullus femina, wie ähnlich gebildet ist Haraldr Stangarfylja. fm. 9, 287, an die stange gebundne fohlin. heidafylja wäre fohlin der heide.
25. Olafr Ógæfa. Fagrsk. 147. 1833. Thorsteinn Ógæfa. Isl. 1, 148. infortunatus, von ógæfa infortunium.
26. Hallvardr Gæla. fm. 8, 140. blande cantans. gælur blanditiae?
27. Arnliotr Gellina. fm. 2, 252. 10, 354. unbekannter bedeutung.
28. Thorkell Geysa. Fagrsk. 120. grassator.
29. Mördr Gigja; frá Merdi Gigju. Nialssaga cap. 1. homo facundus, disertus, eine geige.
30. Gláma, albus. fornald. sög. 2, 220. 3, 4. gláma albities.
31. Thorgils Gloppa. fm. 10, 142. von gloppa, caminus ubi ignis subterraneus erupuit et desaeviit.
32. Thorbiórn Glóra. Isl. 1, 106. glóra, radius lucis eminus intrans.
33. Eysteinn Glumra. Isl. 1, 25. 209. fm. 1, 192. 4, 112. 10, 188. Nialssaga 267. 318. fornald. 2, 21. 3, 535. Ol. h. 1853 s. 91. der donnerer, von glumra, tonitru. in Snorraedda 210^{a,b} ist glumra, iarnglumra appellativum und bedeutet eine zauberin.
34. Gnepja, zauberer, wie Sn. edda 210^{b} zauberin.
35. Thordr Gnúpa. Isl. 1, 79. fm. 1, 116. cernuus, prominenti fronte.

36. Ketill Gufa. Egilssaga 591. Isl. 1, 54. 55. 132. gufa wird erklärt ayren, meerfrau und vapor. gufuvagn heiszt den Isländern ein dampfwagen.
37. Thrandr Haka. fm. 1, 36. von haka mentum.
38. Háma. fm. 3, 75—81. unsicher zu deuten. Hama steht Gunnþórissaga 24.
39. Skúli Herkja. landn. 4, 1. herkja riesin.
40. Hetja, heros. Thórr heitir Ása hetja, Th. heitzt der Asen held. Snorra edda 211'. dies Hetja scheint genau der volksname Chatta (oben s. 68).
41. Thórir Hima. Isl. 1, 198. fm. 2, 228; von hima oder íma discordia, proelium, also der zänker, streiter.
42. Ölver Hnúfa. fm. 5, 65. Egilssaga 2, 27. 28. 53. in den sinn von hnúfa dringe ich noch nicht.
43. Ulfr Hræda. Nialssaga cap. 155. 158. Thordr Hræda. Isl. 1, 62. hræda ist terror, der name sagt also terribilis aus, vgl. Sturla. hræda hiesz die fessel des Fenrir.
44. Arnolfr kalladr Hrella. Isl. 2, 255. moestus, von hrella moeror.
45. Hrifla. Isl. 1, 69. 76. Egilssaga 708, immer ohne vorname, könnte raptor bedeuten von hrífa rapere.
46. Sigurdr Hrúfa. fm. 7, 285. scaber, von hrúfa scabrities.
47. Eyolfr Hrúga. fm. 1, 251. Kolbeinn Hrúga. 9, 425. hrúga cumulus.
48. Thorgrimr Húfa. Fagrsk. 158. Thorgrimr Skinnhúfa. fm. 7, 71. húfa pileus, haube.
49. Hiarrandi Hvida. fm. 8, 97. impetuosus von hvída impetus.
50. Örn Hyrna. Isl. 1, 256. Sigurdr Skrúdhyrna. fm. 7, 243. Fagrsk. 172. hyrna securis, also securifer, skrúd fügt die vorstellung des glanzes hinzu.
51. Asbiörn Jalda. fm. 7, 271. jalda bedeutet equa.
52. Sigurdr Kápa. fornald. 2, 305. fm. 7, 285. 11, 67. kápa toga, pallium.
53. Eyvindr Kelda. fm. 2, 134. 10, 289. Ol. Tr. p. 30. 31. 34. kelda palus.
54. Karl Kekkja. fornald. 1, 381. kekkja scheint offa, gleba.
55. Haraldr Kesja. fm. 7, 150. 9, 21. 105. 311. Fagrsk. 170. kesja ist hasta und fornald. sögur 2, 431 ist zu lesen: Haraldr tók kesjufleininn eptir födur sinn, ok af honum tók hann nafn ok var kalladr Haraldr Kesja. bei Biörn ist kesja unrichtig als m. aufgeführt, der acc. Kesju fm. 1, 43 entscheidet fürs f.

56. Oddr Kikina, ein skald des 11 jh., der beiname mag den sinn vor Kekkja haben.
57. Kolbein Klaka. fm. 7, 17. Thorir Klaka. 1, 188. 10. 239. Ol. Tr. 15. 16. 17. Thorkell Klaka. Isl. 1, 252. klaka kann so manches aussagen, dasz ich lieber nicht entscheide.
58. Ottar Knerra. fm. 8, 165. etwa strenuus.
59. Thorbiörn Kolka. Isl. 1, 184. æfint. 139. frigidus, miser?
60. Atli gridkona. fm. 9, 11. 18. 111. gridkona ist ancilla, was passenden beinamen hergibt.
61. Thorkell Krafla. fm. 2, 20. Isl. 1, 176. ohne vornamen Isl. 1, 138. es könnte ausdrücken exactor von kreſja exigere.
62. Öndottr Kráka. fm. 1, 250. Isl. 1, 204. Nialssaga 65. landn. 3, 15. Ulfr Kráka. fm. 2, 214. Isl. 1, 86. 104. kráka ist cornix und Kráka entspricht dem lat. beinamen Cornicula, vielleicht dem span. Urraca. das appellativum kráka bezeichnet eine zauberin, weil die krähe ein weissagender angangsvogel, wie vendilkráka soviel als proteus ist, der sich in alle gestalten wandelt, woher Ottar Vandilkráka. fm. 8, 2. Egill Vendilkráka. Isl. 1, 19. völlig verschieden ist der männlich gebildete, von Hrólfr geführte beiname Kraki, ein junger knabe.
63. Gunnolfr Kroppa, nach andrer lesart Kreppa. landn. 4, 1.
64. Eylífr Krúna. fm. 9, 293. krúna ist alba macula in pecudum fronte, was wir blas, bles nennen.
65. Gudbrandr Kúla. fm. 1, 190. 4, 24. 8, 228. 10, 254. Jón Kúla. 8, 120. 396. kúla ist globus, tuber.
66. Rögnvaldr Kunta. fm. 285. 290. kunta, cunnus.
67. Jón Kutiza. fm. 7, 281. 8, 124. 127. wol zu kuti cultellus gehörig.
68. Hermundr Kvada. fm. 9, 272. mir dunkel.
69. Biörn Eitrkveisa. fm. 1, 67. 10, 216. Knútr Kveisa. fornald. 3, 326—30. qveisa ist ulcus, eitrqveisa also giftgeschwür.
70. Thorkell Leira. fm. 1, 163. lutosus? das appellativum leira, leyra gilt einem feigling.
71. Thorir Lina. land. 4, 4. Isl. 1, 249. lina, ramus.
72. Eindridi Lioxa. fm. 8, 356.
73. Arni Lörja. fm. 9, 193.

74. Haraldr Lûfa. Egilssaga 6. fm. 10, 169. hirsutus, intonsus, von lûfa coma incomta, es war Haralds erster beiname, dem spätern Hárfagri entgegengesetzt.
75. Einar Lygra. fm. 8, 333. Ormr Lygra. 10, 322. Ol. Fr. 41. Lygra, eine insel.
76. Ormr Lyrgja. fm. 1, 209. 241. balatro.
77. Thrandr Lyrta. fm. 8, 111.
78. Eysteinn Meila. fm. 8, 15. 17. von meil metallum?
79. Sveinn Næpa. fm. 9, 37. 38. næpa, napus, rapa.
80. Hrolfr Nefja. fm. 1, 193. 3, 70. 4, 60. Thorkell Nefja. 1, 186. 10, 347. Thrandr Nefja. Isl. 1, 65. nefja, nasutula, eine riesin. Sæm. 102ᵃ. fornald. 3, 482. vgl. lat. Nasica.
81. Ölver Nûfa, ein skald. s. Hnûfa.
82. Jordan Skinnpeita, fm. 8, 342—44, pelzrock, beiname eines priesters. peita ist nach dem finn. paita indusium, tunica, wofür isl. auch peisa gesagt wurde. deutlich goth. paida.
83. Ámundi Remba. fm. 9, 326. fortis, von remba nisus.
84. Eyvindr Kinnrifa. fm. 1, 306. 10, 292. Ol. Tr. 31. 35. fornald. 3, 237. genas scissus, von rifa scissura.
86. Styrkar Glæsirôfa. Fagrsk. 170. napus splendens?
86. Óroekja, negligens, ohne praenomen. Isl. 1, 6. 244. 366. man vgl. ahd. Unruoh.
87. Arni Rûga oder Rôfa? fm. 9, 310. 313. vgl. Hrûga.
88. Raudr Rugga. Isl. 1, 196. 207. landn. 3, 9, 13. wiegenkind, von rugga cunae.
89. Bardr Sala. fm. 9, 243. venditus? von sala venditio.
90. Eirikr, er var kalladr Vidsjá. Isl. 2, 394, ein skald des 11 jh. (Möbius s. 180) cautus, von vidsjá cautela. Hávardr Uppsjá. fm. 11, 127. Önundr Uppsjá. fornald. 2, 325. gleiches sinns mit Vidsjá.
91. Asmundr Eskisida. Nialssaga 258. Biörn Iarnsida. 384. fornald. 1, 251, fm. 11, 183 von sida, seite des schifs, je nachdem sie mit bohlen oder eisen belegt war. der beiname bezeichnet wol den eigner des fahrzeugs. Biörn Blásida. Isl. 2, 52. Grásida, name eines schwerts.
92. Thorkell Skalla. Fagrsk. 144. scheint glaber.
93. Nikulás Skata. fm. 11, 318. skata ist raja, ein fisch.

94. Audun Illskælda. fm. 3, 65. 10, 179. poeta satyricus.
95. Gamli Skeggja. Isl. 1, 179. barbatus, oder von skekkja obliquitas?
96. Andres Skela. fm. 9, 479. cochlea oder concha.
97. Simun Skerpla. fm. 8, 246, im merz geboren, denn skerpla bedeutet diesen monat·
98. Thorleifr Skiappa. fm. 7, 215. 343. mir dunkel.
99. Eirikr Skifa. fm. 10, 123. ebenso, oder unser scheibe?
100. Eirikr Skota. fm. 10, 123. schütze?
101. Örnolfr Skorpa. fm. 7, 302. von skorpa procella.
102. Eyvindr Skreyja. fm. 1, 43. Fagrsk. 20. 32. vagus? oder homuncio? in einem 924 gedichteten liede Egils heiszt es (Egilssaga 262): austr af unnar hesti Eyvindr bliop Skreyja.
103. Thorbiörn Skûma. Isl. 1, 43. landn. 1, 12. 2, 36. Thorleifr Skûma. fm. 1, 167. 11, 384. fornald. 3, 20. spumosus.
104. Vigaskûta. Nialssaga cap. 139. fm. 1, 139. Isl. 1, 228. skûta ist liburna und davon der eigner des schifs. Vigaskûta ist homicida pirata.
105. Hallvardr Skygna. fm. 8, 394. hemeralops, von skygna hemeralopia, acies oculorum nocturna.
106. Eindridi Slandra wird nach 8, 112 im register 10, 442 angesetzt, ist aber vielmehr Slandri.
107. Thorolfr Sleggja. Isl. 1, 181. sleggja ist ein grosser hammer, engl. sledge.
109. Sigurdr Slefa oder Sleva. fm. 1, 20. 4, 17. 10, 30. Ol. helg. 9. 10. Thorsteinn Sleva. fm. 10, 380. balbus, blaesus von slefa sputum.
109. Sleita, vafer oder offensus, von sleita offensio, vafrities. folgt aus Sleitu Biörn. Laxd. 68 Sleitu Helgi. Isl. 1, 161. 163.
110. Smidr Sleppa. fm. 9, 294. elapsus?
111. Thorgils Slydra. fm. 9, 443. consputus?
112. Ivar Smetta oder Smætta. fm. 2, 252. 9, 85. Ol. Tr. 56. 65. foedus?
113. Asbiörn Snara. fm. 7, 314. von snara, schnur, strick.
114. Snegla, folgt aus Sneglu Halli. fm. 6, 360. snegla, snegda, ancilla.
115. Gudröðr Stira. fm. 10, 178. glaucus?
116. Heidrikr Striona. fm. 63, 11, 199, wozu 5, 155 der vorname Edrikr und Ol. h. ed. 1849 s. 7 Eirikr. Bölverkr blindinga Striona. Isl. 1,

100. unsichrer bedeutung, das ags. streonan, ahd striunan gignere mangelt altn.

117. Arni Storka. fm. 9, 265 gelidus, von storka gelu.

118. Sturla, ein häufiger name, der auch ohne vornamen auftritt und terribilis bedeutet, von sturla terror (vgl. Hræda). fm. 7, 528. 10, 116. Isl. 2, 96. 191. Smidsturla. Laxd. 120. Hvammsturla (St. aus Hvamm). landn. 7, 15. 16. Vigasturla. Isl. 1, 127. Gunnþorissaga 44. Sturla Hrafnsson. fm. 10, 116. berühmt ist Snorri Sturluson.

119. Thorgeirr Suda. Isl. 1, 130, der funkelnde, von suda fervor, scintillatio.

120. Jón Sylgja. fm. 9, 479. fibulatus, von sylgja fibula.

121. Olafr Trételgja. fornald. 2, 12. 103. fm. 8, 2. Isl. 1, 3. 20. 362. Egilssaga 535. baumbehauer, zimmermann, von trételgja zimmeraxt, nahe liegt sl. drevodjelja.

122. Ingialdr Trana. fm. 2, 399. kranich.

123. Gunnlaugr Ormstunga, schlangenzunge. Isl. 1, 44. 45. 2, 251, ein skald, der 1012 starb. Thorarinn loftunga, die lobende zunge. Fagrsk. 85. 90. Grisartunga, ferkelzunge. Egilssaga 137.

124. Tuta, name eines zwergs aus Friesland. fm. 6, 362. 364. sex sögu þættir 23. 24. 26. 27.

125. Askell Tyza. fm. 8, 247. klängt fremdartig und andere lesarten lauten ruza, tryza, kusza.

126. Rögnvaldr Urka. fm. 10, 120. 122. dunkel, vielleicht Urga.

127. Vafla, scheint repens, was sonst vambla. vgl. Vöflu Gunnar. Gunnþorissaga 8, 19.

128. Thorir Thruma, der donnerer. wird aber Egilssaga s. 79 als verwalter eines königlichen guts in Thruma aufgeführt: hann réd fyri búi hans (des königs Haraldr) í Thrumu.

129. Bödvar Snæþryma. Isl. 1, 255. snæþryma ist schneehaufe.

130. Thorbiörn Thyna oder Thynna. fm. 3, 142. Isl. 1, 160. wahrscheinlich tener, tenuis.

Überschaut man die unerschöpfte menge solcher beinamen, so fällt zuerst der anmutige wechsel weiblicher flexion mit männlicher in das auge. Thórir Hima, Birgir Brosa lauten im gen. Thóris Himu, Birgis iarls Brosu; Öndottr Kráka, gen. Öndotts Kráku. es heiszt Gunnlaugs saga Ormstungu; Vemundar

saga ok Vigaskútu; Asta Gudbrandsdottir Kúlu. fm. 10, 214; Biarni Sturlusonr. ganz wie im latein Cornelius Merula, Cornelii Merulae u. s. w. durch unterdrückung des N ist der sg. dem lateinischen überaus ähnlich geworden.

Meinen könnte man, diese namensbildungen seien erst späteren ursprungs, da zumal die edda kein beispiel davon liefere. allein es verhält sich damit wie mit den imperativischen namen (oben s. 38), die sich auch mehr im volksleben und oft nur als schelte zeigen. man weisz, dasz Biörn Buna um 800 lebte, Mördr Gigja um 910 geboren war. bei den skalden stoszen belege früh auf, aus einem liede Egils vom j. 924 wurde Skreyja erwähnt, vollkommen analoge appellativa hat die edda, wie sich nachher zeigen soll, in der Snorra edda 36 ist zu lesen: fiöturinn er Gelgja heitir, vorhin schon wurde Hræda angeführt. auch die schelten þin Meinkráka! þin Mannfyla! erwäge man.

Gleich den lateinischen erscheinen wieder hier weibliche thiere als mannsbeinamen: Dúfa, Fluga, Fylja, Jalda, Kráka, Skata, Skela, Trána; ja frauen selbst: Húsfreyja, Gridkona, Snegla; riesinnen: Glumra, Gufa, Herkja, Hruga, Nefja. theile des leibs: Haka, Tunga, wohin auch Elda, Flothytta zu rechnen. pflanzen: Blaka, Næpu; mancherlei gerät: Gigja, Hyrna, Telgja, Kesja, Peita, Rugga, Lina, Snara. besonders hebe ich hervor die benennungen des donners, kriegers und knechts: Glumra, Thruma, Skota, Skuta, Benda, Buna, mehrere bleiben schwierig und warten auf bessere deutung. einige stehn ohne vornamen, Hama, Slefa, vorzugsweise die mit la: Burla, Krafla, Snegla, Sturla, Vafla; Tuta scheint fremd.

Nicht selten tritt der genitiv voran: Berdlu Kári. Isl. 1, 55; Bardr Blöndu Horn. 1, 278; Brennu Kára. fornald. 3, 240; Bitru Oddi. Isl. 1, 159; Burlu Fótr. 1, 157; Blödru Skalli. Laxd. 7. Isl. 1, 19; Flesmu Biörn. fm. 3, 157; Flugu Grimr. Isl. 1, 144; Kráku Hreidar. landn. 3, 7; Gliru Hallason. Isl. 1, 235; Krömu Oddr. 1, 60; Sleitu Helgi. fm. 3, 143; Sleitu Biörn; Slettu Biörn. Isl. 1, 114. 127. 196; Sneglu Halli. fm. 6, 360; Sidu Hallr. fm. 1, 10. 11; Tungu Kári. Isl. 1, 193; Tungu Oddr. 1, 8. 46. Egilssaga 132. 704. Tungu Steinn. Isl. 1, 192; Urgu Thriotr, fm. 1, 122; Vöflu Gunnar. Gunnþoris saga 8. 19. allerdings geht hier der beiname nicht geradezu voraus, sondern erscheint in grammatischer abhängigkeit von dem namen, Kráku Hreidar wäre gewissermassen ein Hreidar der Kráka; um so deutlicher blickt die weibliche natur von Kráka hindurch.

Wiederum zeigen verschiedene, nicht anders als im latein, örtliche

entstehung: Ormr Lyrgja kann bedeuten Lyrgiensis, weil es auch Sveinn or Lyrgju fm. 6, 246 heiszt. tunga ist nicht nur lingua, sondern auch lingula terrae in mare se exserens, und so gesetzt ist es in dem beinamen Steingrimr i Tröllatungu. Isl. 1, 159 oder in Hroar Tungugodi; in Gufu nes, Gufu á. Egilssaga 392. Berdlu Kári. Egilssaga s. 1 drückt aus Berdlensis, Kári or Berdlu. s. Thorir Thruma = i Thrumu. es ist also dem erklärer vorsicht nöthig.

Treffende einstimmung entgegen kommt in den appellativen, der eigennamen niederschlage. die mannaheiti der Snorraedda 212ᵇ stellen nebeneinander kappar und kempur, das verhält sich aufs haar wie bardi und druidae, die sprache setzt also im sg. kappi, aber kempa; gerade so ist hetja, heros, athleta z. b. Laxd. s. 26. 132 einerlei mit dem vorhin behandelten volksnamen Chatta. Åsa hetja im skaldskaparmál sagt: Asorum fortissimus. Sveinbiörn Egilsons Snorraedda s. 107. 213 hat die plurale kappar, kempur, hetjur. Thorsdrápa 11 ist zu lesen skytja sagittarius, was, dünkt mich, dem lat. Scytha, gr. Σκύθης begegnet, später schied man skyti m. und skytta f. ihrem sinn nach gleichen die mannsnamen Sturla und Hræda. nicht weisz ich, ob das weibliche etja pugna auch einen männlichen beinamen liefern kann. Wie für tapfre helden gab es für feige knechte ähnlich geformte wörter. dugga ist vir ignavus, ignavio, memme; lydda vir ignavus, servus; leyra oder lóra ebenfalls; leyma, sleima, skreia, skræfa, teyda meinen sämtlich homuncio. seltsam auch ölmusa, eigentlich eleemosyna, drückt aus homo nauci, homuncio, d. i. bettler, von almosen lebend. noch aus der heutigen norwegischen sprache kennt Aasen 346: olmosa, armer, schwacher, elender mensch. glumra, þruma, falls sie donner ausdrücken, entsprechen dem goth. þeihvô, nach Sn. edda 210ᵇ sind glumra, gnepja, skrickja auch benennungen von zauberweibern, die bekanntlich mit gewitter viel zu schaffen haben. das weibliche geschlecht von manneskja homo wird noch weiter zu prüfen sein, der zum ahd. m. mennisco bei Graff 2, 734 gefügte pl. auf un statt on weist vielleicht auf menniscûn f. man sehe was oben über persona gesagt ist.

Zahlreiche, ganz unveränderliche altn. adjectivbildungen auf a behandle ich hier nicht, ihnen könnten scheinbar einzelne der angezognen beinamen zugesellt werden, z. b. Bitra, jenes Bitru Oddr streitet dagegen. Bitra ist ortsname.

Noch sei bemerkt, dasz die Nordländer entlehnten altsächsischen namen auf männliches a, wie Otta, Poppa, welchen sie hätten i ertheilen sollen,

weibliches a gaben und den gen. Ottu, Poppu (fm. 10, 251. 11, 26. 27) bildeten. tadelhaft scheint aber, dasz heutige lateinschreibende autoren altn. æsir, âsa in asae, asarum übertragen statt in asi, asorum. Saxo meidet den ausdruck ganz. jenem Otta, Poppa entsprach die altn. behandlung byzantinischer mannsnamen wie Φωκᾶς, gen. Φωκᾶ, woraus sie Fôka gen. Fôko machten, gerade wie die Römer Phoca gen. Phocae, während dem Ulfilas daraus ein Fôka Fôkins geworden wäre. belegt wird Fôka Fôko durch Isl. sög. 1, 18. 381. 385. 386.

Es ist mir daran gelegen, die fortdauer einer im isländischen so reich bewahrten spracheigenheit auch in den übrigen nordischen dialecten nachzuweisen.

Im alten Gotländischen gesetz begegnet zweimal (Schlyters ausg. s. 98) der mannsname Ormica, offenbar weiblicher form; zu deuten weisz ich ihn nicht, da die isländischen quellen keinen ähnlichen bieten. der in runen vorkommende mannsname Aurikia, Urûkia (Rydqvist 2, 265) entspricht dem altn. unter 86 aufgeführten Òrœkja. Emundær Slemæ erscheint in Vestgötalag s. 67. 298; Emundær Colbrennæ ebenda 298. Slema ist das vorhin angegebne altn. appellativum sleima, homuncio; Colbrenna bedeutet carbonarius, kohlbrenner. in demselben westg. gesetz s. 51 und 192 steht das appell. ormyliæ, urmyliæ für einen, der grenzsteine ausgräbt; urgytia (Rydqvist 2, 224) ist verschwender, effusor. alle diese namen und wörter geben dem obliquen casus das weibliche o. In Hildebrands diplomatarium suecanum band 3 treffe ich folgende beinamen: Petrus Cabbæ (cappa) 386; Eskill Cracæ (cornix) 738; Jacobus Daa (entw. dägga, säugamme, oder altn. deigja timor). 37; Martinus dictus Duva (columba). 192. 252; Magnus Fluga (musca) 704); Gerardus Waterhonæ (fulica) 679; Öarus Laka oder Lacha (ein fisch?) 199. 204; Petrus Mækora (?) 659; Petri dicti Orræ (tetrao) 37; Thorirus dictus Pottæ (olla fictilis) 192; Johannes Siliæ, Zilla (salix, heute sälg) 96. 101; Petrus Snækkæ (limax) 657; Haroldus Stubbae (truncus) 386; Röricus dictus Sturæ (? für Sturlæ) 77; Petrus Egæsithæ (wäre altn. Eikisida) 473. Auch hier herschen thiernamen vor. heute sind die schwedischen mannsnamen Oxenstjerna, Hjelmstjerna, Gyldenstjerna u. a. m., sehr verbreitet, dasz sie ursprünglich weiblich waren, bezeugt schon der frauenname Hvitastjerna in Gotlandslag s. 94.

Norwegische reicht das diplomatarium norvegicum genug. Einar Auga

= lat. Ocella (auga ist altn. f.) 2, 243; Sigurdær Kyraughæ (= βοώπης) 1, 218; Ivar Bola (bóla, bulla), med sira Ivare Bolo. 1, 111; Arne Cuculla. 3, 47; Thorgeir Dilla (lallans?) 2, 420; Jon Færla (? Færsla) 3, 587; Einar Fluga (wie isl.) 1, 667; Agmund Gryfla (vgl. altn. grufla, blind tappen) 1, 85; Audun Gulta, Bengt Gylta (= Scrofa, Sucula) 2, 38. 3, 552, der dat. Jone Gyltu steht 2, 151; in Thorer Kunin hetta 1, 186 liegt wol hetta pileus, capa; Anund Imba (altn. Ima, riesin?) 1, 139. 150. 154; Ingiald Kalda (febris) 2, 113; Gunnar Kana (? Kanna) 1, 450; Egil Klækia (homo nauci) 2, 282; Lif Kraka (cornix) 1, 192; Audun Tillaga (additamentum) 2, 282; Haquinus Læmæ (?) 1, 124; Thorer Laga (fax) 3, 137; Peter Mata (cibus) 2, 44. 56. 3, 96; Thorstein Mita (? Muta) 2, 141; Eystein Mugga (caligo nivalis) 1, 151. 152. 2, 172; Thorstein Nebba (rostrum) 2, 58; Ivar Oma 1, 177. 178; Nicolaus Paasa (?) 3, 664; Eilif Ploma (blume) 3, 117. 119; Pall prestr Skala 2, 137. könnte ein von prestr abhängendes gen. des männlichen namens Skali sein; Stein Skrynkla (?) 2, 94; Agmund Skuta. 3, 104; Ivar Sperra (repagulum) 1, 82. 97. Malis Sperra. 1, 367; Thorstein Storra (? carex) 2, 527; Thord Syttra (altn. sitra, scaturigo aquae) 1, 168. Arne Tytta (nach Aasen 552ᵃ töta, fremdes weibsbild) 2, 212.

Bis auf zuletzt gespart habe ich noch einen bemerkenswerthen, fast allein stehenden, allen scandinavischen grammatikern noch unbemerkt gebliebnen zug der älteren nordischen sprache. eine menge mannsnamen und appellativa in weiblicher gestalt traten uns vor augen. nun aber erscheint, in völligem widerspiel, auch ein männlich gestalteter frauenname, und zwar der einer göttin. Skadi, die gemahlin des Niördr, wird ganz wie hani gebogen, also mit dem gen. Skada, wie eine stelle der Snorra edda Bragarœdur cap. 56 bezeugt: þá lèt Loki fallast í knè Skada. Skadi war eine riesentochter aus Thrymheim, krieg und jagd liebend, ihr geziemte ein männlicher name, nicht nur erscheint Skadi auch als altn. mannsname, z. b. im eingang der Völsungasaga und und bei Helgi Haddingjaskadi, sondern ahd. war scado, lantscado gleichfalls benennung eines helden und öfters beiname. ich habe von diesem scado in Kuhns zeitschrift für vergl. sprachforschung 1, 79 gehandelt und füge hinzu, dasz uns auch nachtschade nycticorax, caprimulgus, skade noch heute auf dänisch pica, elster, bedeutet; wahrscheinlich hatte das mythische wesen der Skadi irgend einen bezug auf solche vögel. für unsere untersuchung aber wird gewonnen, dasz so gut diese göttin als helmfrau und

skörungr (virago) im licht eines helden und mannes vortritt, umgekehrt auch männer fräuliche beinamen führen konnten. vielleicht lassen sich noch mehr solche feminina auf i, gen. a aufspüren, sie beleuchten lat. weibliche baumnamen wie almus, populus, gen. alni, populi.

VI. slavische und litauische namen.

Den lateinischen substantiven erster declination sehen wir auch in allen slavischen sprachen weibliche nomina auf a zur seite, die flexion selbst entfaltet nur geringe abweichung. das altsl. ryba (piscis) bildet seinen gen. sg. ryby, seinen nom. pl. ryby [1]), und diese beiden casus treffen durchgängig zusammen. während also Polen und Böhmen gleichfalls ryba ryby ryby setzen, gilt bei Serben und Slovenen, wenig verändert, riba ribe ribe. diese flexion stimmt zum lat. mensa mensae mensae, lingua linguae linguae genau, näher betrachtet auch zum goth. tuggô tuggôns tuggôns, ahd. zunkâ zunkûn zunkûn, welchen wiederum gen. sg. und nom. pl. zusammenrinnen. nicht allein die goth. schwache flexion, auch die starke vereint dieselben casus: giba gibôs gibôs, so wie ahd. kepa kepô kepô. Hinzu gehalten die lat. zweite declination, zeigt lupus lupi lupi ähnlichen verhalt, doch der gr. gen. λύκου entfernt sich vom nom. λύκος, so wie sl. rak (cancer) den gen. raka vom pl. raki (russ. raky) scheidet.

So viel voraus zu schicken war von der slavischen flexion, nun wird auch unsere, den Slaven ebenwenig mangelnde anomalie von selbst verständlich sein. die einstimmung kann nicht weiter überraschen, musz aber den tiefliegenden grund dieser ganzen grammatischen erscheinung vollends bestätigen. weiblich gebildete eigennamen und die menge von appellativen wird hier nicht anders als wir bisher gewahrten auf männer angewandt, d. h. solchen männlichen benennungen liegt ein bezug auf weibliches geschlecht nothwendig unter.

Nur verfahren nicht alle mundarten völlig gleich, sondern im nach gefühl des eindrucks, welchen bei solchen practisch männlichen wörtern die weibliche form ausübt, fügen einige sprachen bisweilen weibliche adjectiva hinzu.

[1]) ich gestatte mir altsl. oder russ. ery, dem Miklosich die aussprache uj (etwa mhd. iu) beilegt durch y auszudrücken, wie es Polen und Böhmen schreiben.

den Serben gilt z. b. sluga servus im ganzen pl. für weiblich und auch der voc. sg., zumal in den liedern, construiert weiblich: slugo moja! mi serve! nom. pl. sluge moje, während der gr. artikel zu νεανίαι männlich οἱ gesetzt wird. böhm. slauha bildet heute den pl. lieber slauhové als slauhy, und namen der würde so wie eigennamen erhalten männliche ausgänge. jedes polnische fem. z. b. żaba frosch empfängt als männlicher beiname Żaba in der syntax auch männliche behandlung.

Ich habe nicht auf sl. eigennamen gesammelt, musz mich also mit wenigen beispielen begnügen, denen eine grosze zahl beizufügen wäre. böhmische mannsnamen sind Bata, Bora, Dama, Chyna, Hanka, Nedělka (sonntag) Neščada, Nešteda, Straka (corvus pica), Suda, Svoboda (ingenuus), Žižka, alle mit den gen. auf y. polnische: Sapieha, Wilga (goldammer). serbische: Ilija (Elias), Nikola, Zarija und viel koseformen: Laza (Lazarus), Sima (Simeon), Rada (für Radoitza).

Anziehender sind appellativa, weil sie zu bestätigung der bei lateinischen, griechischen und deutschen aufgesuchten analogien der begriffe gereichen. vorzugsweise namen der würde: allen Slaven ist starosta ältester, vorsteher, hauptmann; altböhm. war lopota vorstand und gemahnt an die altn. lofdar, viri, milites, ja an die ahd. örtlichen Lobotunouwa, Lobutungouwi (Förstem. ortsn. 943. 944), Miklosich hat ein altsl. lopata πτύον, könnte nicht im alterthum ein landvorstand aufsicht über das schaufeln der frucht geführt haben? vladyka ist das waltende heer, poln. wladzka; soudija richter, russ. sudija, poln. sędzia, gen. sędziego; Justinian, der illyrischer abkunft war, soll Uprauda geheiszen haben, was man aus pravda deutet, wenn es nicht das folgende oproda ist. altpoln. hardzina, böhm. hrdina held klingt ans ahd. harting, goth. hazdiggs wie goth. gardiggs; voivoda belli dux, poln. woiewoda; sloven. oproda armiger. tata vater, worauf ich nachher noch zurückkomme, böhm. pantata herr vater; altböhm. batia, ältester bruder, im voc. batio! (Königinh. hs. s. 72); sirota waise, poln. siérota, gleich unsern waise männlich oder weiblich zu brauchen. von slouga, russ. sluga, böhm. slauha, ungr. szolga, goth. skalks wurde s. 51 geredet, das böhm. slauha ist auszer minister auch gemeindehirt, wie pastucha hirt. böhm. vozka, poln. woznica auriga, die altsl. form vozatai (Miklosich lex. 18ᵛ), gleich den ähnlichen dozoratai inspector, prelagatai explorator hält Bopp vgl. gr. s. 1323

zum skr. suffix tavja, lit. und goth. tôjis, womit nomina agentis gebildet werden, sl. tai schiene gekürzt aus taja.

Hieran schliesst sich eine zahl von übeln namen und schelten. böhm. pobuda transfuga, vagus; stupka landstreicher; poln. wychodzca flüchtling; russ. brodjaga landstreicher; russ. schel'ma, poln. szelma schelm, böhm. šelma, auszer schelm auch wildes thier, wildfang, vgl. altn. skelmir nequam, vielleicht ist die bisher angenommne ableitung unseres schelm oder schelme aus scalmo pestis falsch. russ. bjedniaga elender; plaska heuler; zamaracha schlampe; schljocha schlumpe; briozga brummbär; kroschka zwerg; poln. kłamca lügner; sknéra knicker. einige derselben ertcheinen auch weiblich.

Eine so beträchtliche menge, dasz unmöglich nur die meisten beigebracht werden könnten, gibt es hierher gehöriger zusammensetzungen mit der verneinenden partikel ne, poln. nie, vergleichbar einzelnen ahd. und altn. mit un und ó. altsl. nevježda idiota, russ. nevježa, böhm. nevěda; altsl. nebol'nitza infelix; russ. nenajeda, vielfrasz; poln. niecnota taugenichts; niezdara misgestalt; böhm. nebuda landstreicher; nepobuda desgl.; nedosyta nimmersatt; nedopita trunkenbold; nemaha unvermögend; neposeda, der nicht still steht; serb. nebojscha impavidus; nemogoscha, qui se non posse dicit; nechtescha, qui se nolle dicit u. s. w.

Die den lat. auf a ae ae, slavischen auf a y y entsprechenden litauischen feminina bilden ihren nom. auf a, den gen. sg. auf os, nom. pl. auf os: ranka (manus), rankos, rankos; merga (puella), mergos, mergos; betonung lasse ich unberücksichtigt. diese formen gleichen mehr der goth. starken von giba, gibôs, gibôs, als der schwachen von tuggô, tuggôns, tuggôns, wie auch der dat. sg. rankai, mergai zu dem goth. gibai stimmt. ein grund davon wird sich nicht verbergen.

Litauische eigennamen liegen noch nicht in hinreichender sammlung vor; doch stosze ich bei Donaleitis 1, 190 auf den mannsnamen Peleda, dessen weibliche form und bedeutung ganz dem lat. Noctua entspricht, den gen. Peledos belegt 3, 212. 494, den acc. sg. Peledą 3, 489. unsicher schwebe ich, ob bei Lasicz angeführte götternamen Austheia, Polengabia, Valgina, Vielona, Zemina u. a. m. weiblich zu nehmen sind oder männlich; litauische namen männlicher form gehen sonst auf as, ihrer ist eine menge, z. b. bei Donaleitis Lauras, Selmas, Simmas, die fast wie seine erfindungen aussehen.

frauennamen zeigen oft die gestalt der stämme auf i: Pimme, Elze, Dake, Jeke, mit dem gen. sg. es.

Gleich jenem Peleda sind wiederum einzelne appellativa männlich gebogen, in denen wir nicht anders als in den slavischen der vorstellung von rang und würde oder von dienerschaft begegnen. ricerka ist ritter, poln. rycerz; sudzia richter, poln. sędzia; sluga minister, servus; vaźnyczia auriga. sirata, wie unser waise, gereicht für beide geschlechter, ebenso nebilka, ein stummer. es wird solcher bildungen sonst noch manche gegeben haben, die heute veralten: geradeja woltäter, koznadeja prediger, mit dem gen. os. jetzt sagt man lieber koznadejas, gen. o. formen auf as erscheinen als nomina agentis, die auf a haben etwas adjectivisches.

Was aus allen diesen untersuchungen in die augen springt stehe hier zusammengefaszt.

1) die einstimmung der lateinischen, altnordischen, slavischen sprache in der nemlichen anomalie ist von schwerem gewicht; wollte man auch zugeben, dasz fremde namen in die sprache, wo sich raum und gelegenheit dazu fände, eingestellt werden könnten, so ist doch kaum anzunehmen, dasz heimische wörter auf so einförmige weise aus ihrer angestammten regel weichen sollten, ohne dasz dafür ein unvermeidlicher, lange wirkender grund vorläge.

2) und selbst die griechische sprache, die hier meist zu widerstreben scheint, hält, näher zugesehen, denselben gang. denn das im nom. ας oder ης, im gen. ου angekündigte einlenken in die männliche flexion ist es ein uralter oder erst ein späterer zug? offenbar letzteres, wie der epische nom. α, der dorische gen. α bezeugt, deren übereinkunft mit dem lat. a und ae unzweifelhaft ist. diese beiden casus bei seite gesetzt, überwiegt nicht in allen übrigen das weibliche α αι αν αις als natürlicher gegensatz zu dem männlichen ο οι ον οις, wie bereits oben s. 40 dargelegt wurde? dasselbe weibliche αι regiert es nicht auch die ableitungen λίαινα, ὕαινα, φάλαινα, lat. leaena, hyaena, balaena und eine menge andrer (1)? wie dieser schöne gegensatz zwischen ος und αι männliches und weibliches genus unterscheidet, gibt er in der conju-

(1) vgl. Lobeck pathol. p. 33—37.

gation einen ganz andern nachdrücklichen ausschlag in den flexionen der übrigen tempora und der des ersten aorist.

3) unserm deutschen verbum steht kein solcher vortheil zu, aber dem griechischen η und α läszt sich in mehr als einer flexion gothisches ô vergleichen. gerade wie ὁ ἡ und goth. sa sô einander begegnen, hält das weibliche η der hier in frage seienden beinamen sich auf der linie des lat. a, goth. ô, ahd. â, ags. ê, altn. a. lateinische und griechische erste declination ist wesentlich weiblich und stimmt vorwiegend zur deutschen weiblichen schwachen in allen männlich gewordnen beinamen und appellativen.

4) weniger durchblickt ein ähnlicher verhalt der zweiten lat. und gr. declination zur deutschen männlichen schwachen; doch gewahrte ich ein beispiel in dem weiblich gewordnen namen der nordischen göttin Skadi = ahd. scado, goth. skaþa.

5) wechsel beider declinationen, folglich beider geschlechter musz mehrfach eingetreten sein und wie Χάτται zu Χάττα ward, aus dem jüngeren Hesson zurück auf ein älteres Hazzûn geschlossen werden dürfen. neben altn. skytja skytju entsprang männlich gebognes skyti skytja. Ulfilas sahen wir zwischen unhulþô und unhulþa schwanken; blosz aus rücksicht für den überlieferten heiligen namen schrieb er Marja Marjins, denn sonst hätte er auch Marjô Marjôns setzen können, wie man ahd. Maria Mariûn vorzog. goth. Attila Attilins ward vollkommen richtig zu gr. Ἀττίλας Ἀττίλου und lat. Attila Attilae. auch das einfache goth. masc. atta attins ist das lat. atta attae, gr. ἄττα ἄττου, wenn ich den homerischen gen. recht rathe, denn im epos steht nichts als der vocativ; gerade so zu nehmen ist das gleichbedeutige τάτα oder τέττα, lat. tata. ahd. finden sich die männlich gebildeten namen Atto, Tetto. wörter dieser art entfliehen aller lautverschiebung.

6) das geschlecht ist eine höhere macht als die flexion, das heiszt, es ergreift und erfüllt sie von anfang an; erst nachdem das geschlecht abgeblaszt erschien, mochte die blosze flexion ganz oder theilweise den sieg davon tragen. wo dieser sieg nicht durchdrang, leistete das nachgefühl des geschlechtigen hintergrundes seinen widerstand. in lateinischer erster declination liesz das ursprüngliche genus noch durchweg weibliche form für männliche namen und appellativa, syntactisch wurden sie längst als männliche behandelt. in der griechischen rückte die männliche flexion schon vor, den nom. und gen. sg. einnehmend. auch im slavischen mengt zuweilen die

flexion, wenigstens die wortfügung beide geschlechter. bei deutschen scheltwörtern darf bis auf heute weibliche construction stattfinden. man musz aber annehmen, dasz zur zeit seines ursprungs jedes weiblich gedachte wort nicht allein weiblich gebogen sondern auch construiert wurde. männern weibliche namen oder umgedreht weibern männliche beizulegen war ein poetischer, phantasievoller trieb der sprache, dessen wirkung sie späterhin wieder aufzuheben trachtete. so giengen die volksnamen Dahae und Chattae voraus, die späteren formen Daci und Chatti waren prosaischer, practischer, die ursache aber zu erkennen oder zu entdecken, weshalb die sprache in einzelnen wörtern oder wortreihen sich für die anomalie entschied, wird schwierig sein und von noch fortgesetzter prüfung abhängen. die abwesenheit weiblicher auf männer gezogner thiernamen bei den Griechen, dünkt mich, steht eben damit in zusammenhang, dasz nom. und gen. ihre weibliche form verleugneten und eine grosze menge von appellativen entsprang, in denen es beinahe unmöglich sein wird das walten einer geschäftigen einbildungskraft des sprachgeistes nachzuweisen. wie aber könnte entgehen, dasz das gr. ξυλοσχίστης, das nordische trételgja und russische drevodjelja denselben begrif weiblich ausdrücken, der in ξυλουργός oder in holzarbeiter, holzspalter männlich auftritt? ein barer gegensatz zwischen mann und weib soll dadurch nicht ausgedrückt sein, vielmehr irgend eine abstraction des geschlechtsverhältnisses.

7) der philologie musz daran liegen, die wunderbare, nirgends entlehnte, sondern in geheimer werkstätte der menschlichen sprachen gezeugte, bald stärkere bald schwächere übereinkunft solcher anomalen wortgänge zu beobachten. wenn irgendwo läszt sich auf dieser stelle der ursprung des worts aus dem beinamen und der übergang des beinamens in den namen oder das appellativum deutlich gewahren. der mythologie zu gute kommen wird zugleich das forschen, sobald sich die für den griechischen Hermes und die nordische Skadi gelieferten fälle der namenbildung vollends erschlieszen. jetzt nicht mehr.

Nachtrag.

Währendes druckes las ich die gelehrte schrift von Gudbrand Vigfusson um timatal í Íslendinga sögum í fornöld und entnehme daraus noch zwei mir früher unbekannte beinamen:

30ᵇ. s. 390. Hrolfr Nefglita, glanznase.

64ᵇ. s. 350. Thorkell Kugga, liburna, ahd. chocho, mhd. kocke.

JACOB GRIMM

REDE AUF WILHELM GRIMM

UND

REDE ÜBER DAS ALTER.

REDE AUF SCHILLER

GEHALTEN IN DER FEIERLICHEN SITZUNG
DER KÖNIGL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
AM 10. NOVEMBER 1859
VON
JACOB GRIMM.

Dritter Abdruck. 1860. Velinpapier. gr. 8. 8 Sgr.

ÜBER DEN
URSPRUNG DER SPRACHE
VON
JACOB GRIMM

AUS DEN ABHANDLUNGEN DER KÖNIGL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
ZU BERLIN VOM JAHR 1851.

Fünfter unveränderter Abdruck. 1862. Velinpapier. 8. 10 Sgr.

REDE AUF WILHELM GRIMM

UND

REDE ÜBER DAS ALTER

GEHALTEN IN DER KÖNIGL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
ZU BERLIN

VON

JACOB GRIMM.

HERAUSGEGEBEN

VON

HERMAN GRIMM.

BERLIN.
FERD. DÜMMLER'S VERLAGSBUCHHANDLUNG.
HARRWITZ UND GOSSMANN.
1863.

1 ~~57/3548~~

REDE AUF WILHELM GRIMM.

Ich soll hier vom bruder reden, den nun schon ein halbes jahr lang meine augen nicht mehr erblicken, der doch nachts im traum, ohne alle ahnung seines abscheidens, immer noch neben mir ist. ihm zum andenken niedergelegt sei denn ein gebund erinnerungen, die sich aber, wie man in diesem kreise erwarten wird, fast nur auf seine wissenschaftliche thätigkeit erstrecken. seine sonstigen lebensbegegnisse hat er selbst schon einmal anderswo erzählt.

Unter sippen und blutsverwandten dauert ja die lebendigste, vollste kunde und ihnen stehn von natur geheime zugänge offen, die sich den andern schlieszen. nicht allein leibliche eigenheiten und züge haben sich einzelnen gliedern eines geschlechts eingeprägt und zucken in wunderbarer mischung nach, sondern dasselbe thut auch die geistige besonderheit, dasz man oft darüber staunt; da hält ein kind den kopf oder dreht die achsel genau wie es vater oder groszvater gethan hatte und aus seiner kehle erschallen bestimmte laute mit derselben modulation, die jenen geläufig war; die leisesten anlagen, fähigkeiten und eindrücke der

seele warum sollten nicht auch sie sich wiederholen? menschlicher freiheit geschieht dadurch kein eintrag, denn neben solchen einstimmungen und ähnlichkeiten entfaltet sich zugleich auch die entschiedenste selbständigkeit jedes einzelnen, weder dem leib noch dem geiste nach sind sich je, solange die welt besteht, zwei menschen vollkommen einander gleich gewesen, nur neben, mitten der die regel bildenden menschlichen individualität brechen strichweise wie aus dem hintergrund jene ausnahmen vor, die das band unsrer abstammung nicht verleugnen und ihm rechnung tragen.

Mir erscheint nun, dasz dieser edle, die menschheit festigende und bestätigende hintergrund seine gröszte kraft hat zwischen geschwistern, stärkere sogar als zwischen eltern und kindern. geschlechter haben sich zu stämmen, stämme zu völkern erhoben nicht sowol dadurch, dasz auf den vater söhne und enkel in unabsehbarer reihe folgten, als dadurch dasz brüder und bruderskinder auf der seite fest zu dem stamm hielten. nicht die descendenten, erst die collateralen sind es, die einen stamm gründen, nicht auf sohnschaft sowol als auf brüderschaft beruht ein volk in seiner breite. ich laufe gefahr mich in eine politische anwendung zu verlieren und will lieber den einfachen grund angeben warum brüder sich besser verstehen und erkennen als vater und sohn. eltern und kinder leben nur ein halbes leben miteinander, geschwister ein ganzes. der sohn hat seines vaters kindheit und jugend nie gesehen, der vater nicht mehr seinen sohn als reifen mann und greis erlebt. eltern und kinder sind sich also nicht volle zeitgenossen, das leben der eltern sinkt vornen in die vergangenheit, das der kinder steht hin-

ten in die zukunft; aber geschwister, wenn ihr lebensfaden nicht zu früh abgeschnitten wurde, haben zusammen als kinder gespielt, gehandelt als männer und nebeneinander gesessen bis ins alter. niemand weisz folglich bessern bescheid zu geben als vom bruder der bruder und diesem natürlichen verhalt hinzu tritt noch ein sittlicher. der vater vom sohne redend wird sich seiner gewalt über ihn stets bewust bleiben, der sohn zeugnis vom vater ablegend der gewohnten ehrfurcht nie vergessen. geschwister aber stehen untereinander, ihrer wechselseitigen liebe zum trotz, frei und unabhängig, so dasz ihr urtheil kein blatt vor den mund nimmt. und dazu nun die leibliche geschwisterähnlichkeit, also insgeheim auch die geistige, dem vater gleicht der sohn nur mehr oder weniger als halb, weil er auch mutterzüge in sich aufnimmt, hingegen brüder theilen sich in des vaters und der mutter gesicht und besitzen von jedem irgend etwas; laszt brüder sich in der kindheit noch so unähnlich erscheinen, im alter wenn ihre wangen einfallen, gleichen sie einander durch die bank.

Von acht unsrer eltern söhnen war ich der zweite, Wilhelm der dritte, beide nur ein jahr im alter unterschieden, gleich gekleidet und stets zusammen rückend, zum vierten bruder hin war ein gröszerer abstand, und wenn ich seiner gedenke, trübt sich die seele mir, dasz er sein ganzes leben hindurch alleinstehend mehr auf sich selbst angewiesen war. auch der fünfte und sechste hielten nah zueinander, der siebente und achte waren, wie der erste bruder noch als kleine kinder dem tode verfallen, so dasz ich nun obenan stand. man hört wol sagen, dasz in gesegneter ehe die älteren kinder

mehr dem vater, die jüngeren mehr der mutter nachschlagen, so wie dasz unter den söhnen der erste minderbegabt sei als der zweite, diesen aber der dritte übertreffe, wie auch in kindermärchen immer der dritte hervorgehoben wird; haben solche wahrnehmungen irgend grund, so stehn ihnen sicher zahllose ausnahmen entgegen.

Wilhelm, ein blühender, froher knabe hatte die kinderjahre ohne gefahr durchlaufen und alle krankheiten waren an ihm vorübergegangen, während mich maser und blattern hart ergriffen und meinem gesicht eine fülle von narben eindrückten, deren spur lange nicht schwinden wollte, er blieb unversehrt davon. als wir vollwachsen waren, ragte er daumenbreit über mich hinaus. an des jünglings gesundheit begann aber, wie am rothwangigen apfel, innerst ein wurm zu nagen, dessen sitz die ärzte jahrelang nicht konnten ausfindig machen, bald war dem siechenden sein athem beklommen, dasz er nur mühsame schritte that, bald das herz beschwert: es fing plötzlich heftiger zu klopfen an und liesz nicht nach bis durch einen harten schlag, wie man einen kasten zuwirft, das gleichgewicht der pulse hergestellt wurde. diese steten, in der frischesten lebenszeit sich erneuernden ängste und drohungen eines übels, das er nie vollends überwand, obschon die gefahr nach stufen zurückwich, musten auf seine ganze gemüthsart und empfindungsweise einen tiefen eindruck hinterlassen. den einzelnen anfällen war jedesmal abspannung, dann wolthätige erholung gefolgt, der kopf zum glück immer ganz frei geblieben und von da aus senkte sich bald auch neuer mut in die abgemattete brust. unmittelbar in der schwächung des leibs fühlte

sich sein geist gekräftigt und früher als gewöhnlich reifend, geduld und gleichmut fachten seine lebenshofnung unausgesetzt an, gaben seinen gedanken schwung und flöszten ihm feinheit des nachsinnens, tact der beobachtungen ein. was er damals dachte oder niederschrieb, würde er auch später noch ebenso gedacht und geschrieben haben, seiner ausbildung war aller sprung benommen und ein förderndes ebenmasz verliehen. Um diese zeit las er nicht allein zur schonung und erheiterung, sondern aus innerem trieb unsere groszen dichter und war gleich entschieden Göthen zugewandt, während ich, der weniger anhaltend im zusammenhang lesen konnte, erst mehr von Schiller eingenommen, nach und nach auch von jenem ergriffen wurde. dann aber tröstete und ergetzte ihn ein uns beiden wie von selbst aufgegangnes, durch keinen unterricht gehobenes zeichentalent: in tusch und sepia, mit pinsel oder rabenfeder pflegten wir figuren und bäume sauber nachzubilden, welche neigung uns noch bis ins erste universitätsjahr begleitete, hernach muste sie zurückstehen. ihm aber hat die günstig erworbene fertigkeit, worin er es weiter gebracht hatte als ich, späterhin dienste geleistet, da ihn alte wichtige handschriften zur durchzeichnung ihrer züge und bilder reizten, deren inhalt dann auch vorgenommen und von ihm veröffentlicht wurde.

So nahm uns denn in den langsam schleichenden schuljahren éin bett auf und éin stübchen, da saszen wir an éinem und demselben tisch arbeitend, hernach in der studentenzeit standen zwei bette und zwei tische in derselben stube, im späteren leben noch immer zwei arbeitstische in dem nemlichen zimmer, endlich bis

zuletzt in zwei zimmern nebeneinander, immer unter einem dach in gänzlicher unangefochten und ungestört beibehaltener gemeinschaft unsrer habe und bücher, mit ausnahme weniger, die jedem gleich zur hand liegen musten und darum doppelt gekauft wurden. auch unsere letzten bette, hat es allen anschein, werden wieder dicht nebeneinander gemacht sein; erwäge man, ob wir zusammengehören und ob von ihm redend ich es vermeiden kann meiner dabei zu erwähnen.

Auf der universität hatten wir, einer wie der andere dasselbe studium ergriffen, das der rechtswissenschaft, durch nichts zu ihr hingezogen, als weil der vater schon, der selbst jurist war, es so gemeint oder angeordnet hatte, oder weil für die frühe verwittwete mutter auf dieser laufbahn ihrer ältesten söhne am schnellsten eine stütze hervorgehn sollte. bricht einmal die altverlebte eintheilung allen wissens in vier facultäten zusammen, deren jede in ihrem schlepp die verschiedenartigsten gegenstände des lebens und lernens gefaltet mit sich trägt; dann wird auch jünglingen der gerade weg zu dem, was sie mit deutlichem trieb von frühauf anziehn und einmal erfüllen soll, unverbaut sein, zur seite liegen bleiben dürfen was die vorbereitung auf ein verwickeltes, oft zweideutiges und fruchtloses examen von ihnen fordert, und dann kann das rechte losungswort für ihr eigentliches talent desto leichter ausgesprochen werden. keinem von uns beiden, die wir mit ernst und eifer studierten, hat die erworbne rechtskenntnis hernach zu irgend einer stellung im lande verholfen; den gedanken mich einem gelehrten betrieb des römischen rechts zu widmen muste ich fahren lassen und durch einführung des code Napoleon

in Hessen war uns ohnedem alle freude an der wissenschaft benommen, der gewinn des mühsam erlernten hingeschwunden. für Wilhelm sogar spurlos, ich wenigstens habe aus freien stücken mich noch in der folgezeit mit dem altdeutschen recht näher befaszt. die universität aber war uns, als freiere fortsetzung der schule, nur zu einem allgemeinen bildungsmittel geworden.

Wir hatten eine lange schon genährte neigung ausbildend unser ziel auf erforschung der einheimischen sprache und dichtkunst gestellt, welchen man doch die lebhafteste anziehungskraft für junge gemüter beilegen musz. die denkmäler und überreste unserer vorzeit rücken einem unbefangnen sinn näher als alle ausländischen, scheinen unleugbar gröszere sicherheit der erkenntnis anzubieten und in alle beziehungen des vaterlandes einzugreifen. der mensch würde sich selbst geringschätzen, wenn er das was seine ureltern nicht in eitlem, vorübergehendem drang, vielmehr nach bewährter sitte lange zeiten hindurch hervorgebracht haben verachten wollte. auf die kräftige speise und auf alle leckerbissen der classischen literatur mundet auch die einfachere derbe hausmannskost. gerade dasz uns so viel zerbröckeltes, unvollendetes und lückenhaft aufbewahrtes vor augen geführt wird, regt die einbildungskraft an und bruchstücke flöszen uns ein mitleiden ein, das sie zu betrachten und zu ergänzen auffordert. offenen blicken konnte sich nicht bergen, dasz hier ein frisches fast unbebautes feld vorliege, dem günstige erträge abzugewinnen seien. was in den letztverflossenen hundert jahren dafür unternommen worden war erwies sich als ohnmächtig; darunter ragten Bodmers

bemühungen als das bedeutendste vor, ohne dasz sie nachfolge, geschweige fortschritte aufgerufen hätten. Lessings geist ahnte den werth unserer alten dichtung, war aber nicht auf das beste und vorzüglichste, sondern auf stücke erst des zweiten oder dritten rangs gefallen. Klopstocks verschrobene kunde von unserm alterthum konnte keine wirkung erzeugen, gründlich und mehr als man öffentlich davon gehört hat, war Vossens bestreben, nur dasz es unter vielen andern arbeiten nicht in die höhe wachsen konnte, blosz in seinem werke von der zeitmessung blicken deutliche kennzeichen dessen durch, was er zunächst vorgenommen hatte. Göthe und Schiller zeigten der altdeutschen poesie sich eher abgeneigt als förderlich und erst die neueren romantischen dichter begannen sie nachdrücklich zu empfehlen.

Es war uns, mir erst nach anderweit eingelenkten schweren versuchen zuletzt gelungen wieder zusammen an der nemlichen bibliothek eine stellung zu finden, die unsere pläne und vorsätze begünstigte. nun galt es stille, ruhige arbeit und samlung, die sich jahre lang nur selbst genügen konnten und unser wissen langsam, doch unablässig gedeihen lieszen. es waren die glücklichsten jahre unseres lebens, in solcher ruhe, wenn ich hier die worte eines alten dichters gebrauchen darf, ergrünte unser herz wie auf einer aue. von allen seiten her, nach allen seiten hin war gesammelt und geforscht worden, endlich erwachte auch das verlangen einiges von unsern ergebnissen vorzulegen und mitzutheilen.

In einem und demselben jahre traten wir zuerst, jedweder besonders mit sehr verschiedenen büchern

UNIVERSITÄTS BIBLIOTHEK LEIPZIG

auf, welchen doch beiden deutliche gunst widerfuhr. ich suchte darzuthun, dasz was man als minnesang und meistersang zu unterscheiden pflegte, gerade in einer ihnen gemeinsamen wesentlichen form dasselbe sein müsse, ihre abweichung nur als herabsinken einer kraft in unkraft anzusehn sei, wie alte gebräuche überall absterben und verkümmern, so dasz doch immer noch bedeutende ähnlichkeiten davon zurückbleiben. die gewonnene ansicht erkenne ich fortwährend als die richtige und zu erster entscheidung scheinen mir auch die damals beigebrachten gründe ausgereicht zu haben; der gegenstand trug alle fähigkeit in sich späterhin aus reicherem material glänzender und ohne das, was die erste behandlung überwucherte, entfaltet zu werden. Bedeutenderen eindruck machte aber Wilhelms übersetzung der dänischen kämpeviser, wobei es auch schon an einleuchtenden untersuchungen über die deutsche heldensage nicht gebrach. sicher ist nichts schwerer als epische lieder, deren naiver ausdruck verschmolzen ist mit ihrem ganzen innern gehalt, in eine andere, wenn schon verwandte sprache zu übertragen, strenggenommen scheint es fast unmöglich, ihre ausdrucksweise bietet selbst einheimischen kennern genug dunkelheiten dar, wie sollte nicht ein ausländer an vielen stellen straucheln? es war doch daran gelegen einmal das volle gefühl des tons und der weise, die in diesen liedern anschlagen, zu empfangen; hat nicht Vossens Homer, soweit er im einzelnen hinter dem allzeit unerreichbaren original zurückbleiben musz, dennoch dessen geist und lebendigen athem erfaszt und nachgebildet, dadurch die einsicht epischer poesie unter uns allen tiefer aufgethan. ich entsinne mich, dasz damals

Niebuhr, dem die dänischen dichtungen geläufig waren, die gelungne färbung dieser verdeutschung rühmte, und ganz vor kurzem erst ist mir ein urtheil kund geworden, das Hebel darüber gefällt hat und ich mich hier vorzutragen nicht enthalte, welche freude würde es meinem bruder bereitet haben, wenn die worte dieses gefeierten, mit dem volkston des liedes vertrautesten dichters jemals noch zu seinem ohr gedrungen wären. 'Wenn dir', schreibt Hebel einem freunde, 'in der poesie wie in der natur frischer lebendiger morgenhauch, gekühlt über den wassern und in den bergen und gewürzt im tannenwald besser behagt als die drückende schwüle oder gar der anhauch aus einem blasbalg, so lies Grimms altdänische heldenlieder, balladen und märchen'. Wilhelms buch hat, was verwundern könnte, keine zweite auflage erfahren, die bald darauf gefolgte neue ausgabe der originale hätte zu zahlreichen veränderungen und verbesserungen führen müssen, und die unterdessen aufgestiegene bekanntschaft mit unserm heimischen epos erleichterte auch das verständnis der dänischen sowie der oft noch schönern entsprechenden schwedischen urtexte selbst, es bedurfte keiner wörtlichen, eben dadurch erschwerten nachhülfe weiter.

Nichts natürlicher als dasz nach diesen erstlingen wir nun auch eine zeitlang uns zu neuen hervorbringungen einigten. sogar hatten wir die kühnheit für das damals noch in den ersten stoppeln liegende feld und ein der allgemeinen theilnahme fernabstehendes fach eine zeitschrift zu beginnen, die es nur zu drei schwachen bänden brachte und nachdem sie mit manchen übelständen gerungen hatte, heute wenig oder

nichts von bleibendem werthe darbietet, wer an uns selbst und unsern fortschritten näheren theil nimmt, mag etwan einzelnen aufsätzen schon den spitzenden keim dessen ansehn, was in der folge besser hervortrat und höher wachsen konnte. er wird mitten darunter einigen fast noch rohen oder wilden grammatischen ansichten begegnen, die ich hernach zu erziehen oder zu zähmen mich beflisz, ohne dasz ich sie zu verleugnen brauche. klar vor augen liegen in dieser zeitschrift die grundrisse einer ihm später überaus gelungenen arbeit meines bruders, ich meine sein buch über die deutsche heldensage und stehe gar nicht an es als das hauptwerk seines lebens zu bezeichnen. es ist darin so vieles genau und fein angesponnen und gewoben, dasz wenn auch manche faden anders aufgezogen und eingeschlagen sein könnten, doch fast überall wolgefallen und befriedigung aus dieser arbeit entspringen. ihm war unvergönnt eine neue dritte umarbeitung, zu welcher er unablässig nachsammelte fertig zu hinterlassen und andere hände dürfen sich kaum darein mischen. kurz vor den altdeutschen wäldern war auch eine gemeinschaftliche ausgabe des Hildebrandliedes erschienen, die erste überhaupt als lied auffassende, was vorher nur als prosa galt, nachdem ich im jahr 1810 die leichte entdeckung der darin wie im Wessobrunner gebet verborgnen alliterationen gemacht hatte. dies lied lag eben auf dem weg zu einer bald erfolgenden ausgabe der Edda, von welcher es, aus mehr als einem grunde, beim ersten bande geblieben ist. offenbar hatten wir zu hoch gegriffen und uns zugetraut, dasz die wahrnehmung und entfaltung überraschender bezüge, die das nordische mit unserm alterthum hat, schritt

halten könne mit besiegung zahlloser schwierigkeiten, die der alte text herbeiführt und wozu es langer über Rasks isländische grammatik hinausreichender bekanntschaft mit den geheimnissen der altnordischen sprache bedurfte. gleichwol gereichte die muthig angesetzte arbeit selbst, mir wenigstens, zur festigung meiner studien in diesem wichtigen theil unserer sprachkunde.

Mit gröszerem behagen schaue ich zurück auf die begonnene seitdem nicht wieder ausgesetzte samlung deutscher märchen und sagen, die ich nachher noch zu besprechen mir erlaube.

Nach diesen gemeinschaftlichen, mit aller lust gepflognen arbeiten trat aber eine wendung ein, die nun wieder getrennte und von einander abweichende schritte forderte. Dasz jeder seine eigenthümlichkeit wahren und walten lassen sollte, hatte sich immer von selbst verstanden, wir glaubten solche besonderheiten würden sich zusammenfügen und ein ganzes bilden können. schon beim Hildebrandlied, noch mehr bei der Edda, lernte ich einsehen, dasz unserm besten willen und wissen dabei auch erhebliche schwierigkeiten entgegentraten. offen, wie ich war, und geneigt meinungen aufzustecken oder zu bestreiten, schien es mir dasz vor dem publicum eine ansicht, von wem auch sie ausgegangen, überwiegen oder weichen müsse, er aber gerechter und schonender gesinnt, nicht ohne stärkeres selbstgefühl auf dem behaupteten beharrend, wollte lieber, dasz nebeneinander und dem leser zur wahl hingestellt würde, was zwischen dem herausgeben unvermittelt bliebe. als nun im fortgang unserer studien ich zu rechter zeit den guten griff einer deutschen grammatik gethan hatte, die damals gleich einer noth-

wendigkeit in dem ganzen fach erschien, von welcher alle gunst ausgieng oder abhieng, die mir, also auch ihm fernerhin zu theil wurde, war ich auf einmal gegen ihn in vortheil gestellt, und ein abstand unserer naturen worüber wir allmälich erst uns klar geworden sind, fieng an sich geltender zu machen. von kindesbeinen an hatte ich etwas von eisernem fleisze in mir, den ihm schon seine geschwächte gesundheit verbot, seine arbeiten waren durchschlungen von silberblicken, die mir nicht zustanden. seine ganze art war weniger gestellt auf erfinden als auf ruhiges, sicheres in sich ausbilden. alles, soviel in den gang seiner eignen forschungen einschlug, beobachtete er reinlich und strebte es zu bestätigen; das übrige blieb ihm zur seite. fünde sind jedoch bedingt dadurch dasz nahe und fern gesucht werde, häufig ohne vorherbestimmung der stelle, wo sie zu heben stehen, ein ganzer stof will gleichsam als neutral bewältigt sein, aus dem dann die ergebnisse tauchen. kühnen und wagenden steht ungesehen das glück bei, plötzlich ist etwas gerathen; Wilhelm mochte nicht auf gerathewol ausgehen. ich weisz, den Ulfilas, Otfried, Notker und andere hauptquellen vom ersten bis zum letzten buchstaben genau zu lesen hat er nie unternommen noch vollführt, wie ich es oft that und immer wiederthue, niemals ohne zu entdecken. ihm genügte stellen aufzuschlagen, die er im besondern fall zu vergleichen hatte. an der grammatischen regel lag ihm jedesmal nur so weit, als sie in seine vorhabende untersuchung zu gehören schien und dann suchte er sie fest zu halten. wie hätte er darauf ausgehen wollen, die regeln selbst zu finden, zu überbieten und zu erhöhen? ihm gewährte freude und beruhigung sich

in der arbeit gehen, umschauend von ihr erheitern zu lassen, meine freude und heiterkeit bestand eben in der arbeit selbst. wie manchen abend bis in die späte nacht habe ich in seliger einsamkeit über den büchern zugebracht, die ihm in froher gesellschaft, wo ihn jedermann gern sah und seiner anmutigen erzählungsgabe lauschte, vergiengen; auch musik zu hören machte ihm grosze, mir nur eingeschränkte lust.

In solcher gemächlichen ausführung seiner vorhaben, wie anhaltende gleichmäszige schritte dennoch weit reichen, ist von ihm rühmenswerthes begonnen und vollendet worden. er las sich texte aus in handschriften die ihm in aller nähe vorlagen und die er durch genommene abzeichnung oder facsimile schon lieb gewonnen hatte, um durch sorgsame behandlung ihre herausgabe vorzubereiten. er pflegte und besserte mit redlicher einsicht so genau er nur vermochte. gieng auch seinen emendationen das glänzende und schlagende der von Lachmann ab, das gefüge, geschmeidige der von Haupt, so empfahlen sich doch seine ausgaben einzelner gedichte sämtlich durch die vorhin gerühmten eigenschaften. ich bewundere seine schöne ergänzung des grafen Rudolf, wie sie der zierlich eingerichtete druck anschaulichst vor augen legt. Conrads von Würzburg, eines in vielem mit Ovid vergleichbaren dichters, darstellung und sprache beschäftigten ihn lange, wie seine ausgabe des Schwanritters, der Schmiede und Silvesters bezeugen; kein anderes gedicht hatte er öfter und aufmerksamer gelesen als den trojanischen krieg, dessen vollständige bekanntmachung er noch erlebte. mit dem Rolandslied und allen gestaltungen des Rosengarten, so viel er ihrer habhaft werden konnte war

er höchst vertraut und ein neugewonnenes bruchstück des letzteren sollte eben noch mitgetheilt werden, als ihn der tod überraschte. unter allen gedichten am meisten jedoch war es Freidank, den er nach vielen handschriften bearbeitete und dessen zweite fertig gearbeitete ausgabe sich jetzt unter der presse befindet. hätte er doch auch die dafür unternommene vergleichung deutscher sprichwörter zum abschlusz bringen können, manches in den anmerkungen mitgetheilte macht das verlangen rege. auszerdem zeugen noch einzelne im schosze unsrer Akademie vorgetragene abhandlungen über Athis, Althochdeutsche glossen und gespräche seine stets in diesem fach bewährte thätigkeit. was am wenigsten bekannt ist, überaus werthvolle und langathmige samlungen zur mittelhochdeutschen sprache, aus welchen ich mich oft raths bei ihm erholte, sind mit feiner feder in exemplare des Ziemannischen wörterbuches eingetragen, schon vor beginn des von Benecke angefangenen werks und davon unabhängig, obgleich theilweise dadurch überflüszig gemacht. dabei hatte er aller handgriffe, die für ausgaben alter dichtwerke befolgt und geläufig werden müssen sich bemächtigt, namentlich alle metrischen regeln, die um diese zeit erhoben und auf die spitze gebracht wurden, üben und beoachten gelernt, angelegentlicher als solche grammaticale gesetze die auf textbestimmung noch keinen einflusz gewonnen hatten. hierin schlosz er sich zunächst an Lachmann an, der eigentlich auch nicht grammatisch gestimmt, aber metrisch gerüstet und bewehrt bis an die zähne war und seiner scharfsinnigen lehre alsobald gelungene anwendungen folgen liesz. nicht zu geschweigen ist endlich

einer schon der früheren zeit heimfallenden bedeutsamen schrift Wilhelms über deutsche runen, wozu ihm ganz zufällig die ausgrabung eines sehr zweifelhafte schriftzüge enthaltenden steins in Hessen veranlaszt hatte. mit sichtbarem erfolg dringt er in den ursprung und die verbreitung der runen überhaupt ein und erläutert die auf vielen tafeln mitgetheilten zeichen in befriedigender zusammenstellung zumal der gothischen, angelsächsischen, altnordischen und, wie sie heiszen markomannischen. Doch gebricht eine weiter reichende vergleichung und erwägung slavischer, griechischer oder phönicischer alphabete, welche er auch später nachzuholen keine aufforderung in sich selbst fand, weshalb reichlich nachgesammelte angelsächsische und nordische runen unverarbeitet liegen geblieben sind.

In diesem allen oder doch dem meisten stehen sich vorneigung und talent bei ihm und mir einander gegenüber und ich werde nicht selten im nachtheil erscheinen. meine eigenheit ist eine andere. herauszugeben liegt mir blosz dann nah, wenn etwas seltnes und wichtiges in meine hand fällt oder ein text in unmittelbarem bezug auf eine hauptuntersuchung liegt. critische ausgaben zu bereiten macht mir, ich gestehe es, eben kein vergnügen, ich bin froh dasz es andere thun und nütze ihre leistungen. es ist wahr, Wolframs Wilhelm hat man erst recht gelesen, seit er von Lachmann geheilt und aufgestellt worden war, und ich verkenne nicht die von ihm und seiner schule auch vielen andern gedichten geleisteten dienste, wiewol mir vorkommt, dasz auch die metrische wissenschaft eben so leicht gefahr läuft in das unsichere zu schweifen, als man es halsbrechenden etymologischen künsten vorzu-

werfen pflegt. mein spruch lautet 'besser gelernt als gelehrt' und ich fühle es, dasz meiner grammatik das practische lehrhafte element entgeht, räume aber ein, ausgaben zu machen, zu wiederholen und zu bessern sei ein viel näheres bedürfnis als das die wörter und formen zu erschlieszen.

Sollte nicht was sich hier beispielsweise an einem brüderpaar erzeigt, höhere anwendung auf den betrieb der wissenschaften insgemein leiden? kommt in ihrem groszen gebiet derselbe unterschied zweier richtungen, deren jede für sich reiz und glanz hat, zum vorschein? denn zuerst entsprossen sind alle wissenschaften aus einem bedarf, der nach seiner stillung und befriedigung immer weiter führende verlangen erzeugte. die medicin, wie schon ihr name gibt, gieng hervor aus der unmittelbaren nothwendigkeit zu heilen und darum die kräfte der pflanzen und steine zu erkunden, die chirurgie aus einer nothwendigkeit hand zu legen an den verband der wunden und knochenbrüche. es hatte unendlichen werth solcher heilkräfte zu gewahren und im besitz solcher geschicklichkeit des verbindens sich zu befinden. aus jener kräuterkunde ist allmälich botanik, aus jener beschäftigung mit erde und gestein chemie und geognosie entsprungen, aus der einsicht in alle innere theile des leibs und in den knochenbau die vergleichende anatomie*) von welcher die ärzte und wundärzte noch nicht die ahnung hatten. diese wissenschaften sind also über ihre anfängliche, wenn auch

*) 'die vergleichende anatomie' fehlt im manuscript, das eine, wie ich selbst weisz und wie der charakter der handschrift überdies lehrt, rasch angefertigte abschrift ist. ich habe die worte ergänzt wie sie der sinn zu fordern scheint. d. Herausgeber.

fortwährend unerläszliche anwendung hinausgeschritten in ein endloses, kein nahes ziel, sondern das fernste in die augen fassendes bestreben. wir erlernen eine benachbarte sprache oder eine erloschene der vorzeit, um sie dergestalt zu verstehen und zu üben, dasz wir uns in ihrem umfang frei zu bewegen und alles was darin verfaszt wurde zu erkennen vermögen, eine menge regeln sind zu diesen zwecken aufgestellt, geprüft, geläutert und beobachtet worden. sie leiten getrost zur lehre aber auch zur heilung und berichtigung der durch länge der zeit entstellten von zusatz oder auslassung verderbten schriftlichen denkmäler. abgewandt den blick von so weitgreifenden, dennoch, wenn man den ausdruck dulden will, wieder engeren zwecken offenbart sich eine gewisse unzulänglichkeit der bisherigen anstalten für eine neu vordringende, auf kaum geebneten pfaden rüstig aufstrebende forschung. auch das wiederaufrichten unserer alten deutschen und die bessere ergründung selbst unserer heutigen sprache wird von gewicht für die nothwendig gewordene aufnahme aller und jeder bisher vernachlässigten europäischen zungen in den kreis vielfacher studien, wofür die sanscritischen sprachen den entscheidendsten ausschlag gegeben haben. eine vergleichende grammatik ist geschaffen und erblüht, deren ergebnisse sich auch, wie nicht ausbleiben kann, rückwärts zu den classischen sprachen wenden. die classische philologie, ihrer festgegründeten herrschaft und ihres heilbringenden einflusses sich bewust, wird, ohne das geringste aufzugeben, freudig anerkennen, dasz sich neue schichten des wissens gebildet haben, deren unabhängige erfolge nicht zu hindern sind; wie sollte dem arzte der chemiker

oder botaniker ein dorn im auge sein? ich bin fern davon meine in so groszartigen bestrebungen der heutigen sprachforschung klein erscheinenden studien irgend hervortreten zu lassen, ich wollte blosz in bezug auf meinen bruder ihre richtung bezeichnen. Wilhelm hatte wenig geschick fremde sprachen zu erlernen, ich glaube er wäre ein sehr guter arzt geworden, ich ein schlechter, zur noth ein leidlicher botaniker.

Bisher sprach ich von den unterschieden zwischen uns brüdern, was ich hinzuzufügen habe sind lauter einklänge.

Wir haben noch zuletzt gegen unseres lebens neige ein werk von unermeszlichem umfang auf die schultern genommen, besser, dasz es früher geschehen wäre, doch waren lange vorbereitungen und zurüstungen unvermeidlich; nun hängt dieses deutsche wörterbuch über mir allein. ein doppeltes ziel schwebte uns vor. die heutige spracherklärung hatte, wo nicht aller, doch der meisten vortheile theilhaftig zu werden, die aus erhöhter forschung hervorgegangen sind. dann aber sollten reiche anführungen alle einzelnen wörter beleben und bestätigen; es kam darauf an selbst gleiche oder ganz ähnliche beispiele zu häufen, weil sie die gangbarkeit des ausdrucks, die sparsam beigebrachten dessen seltenheit bezeugen musten. dann aber unterlieszen wir jede beschränkung auf den heutigen sprachstand und trugen auch die wörter der vergangnen uns zunächst stehenden jahrhunderte ein. der heutigen sprache ist fast jeder mächtig, ohne dasz er viel nachschlage, seitdem aber angefangen ist die schriften der vier letzten jahrhunderte zu sammeln und neu herauszugeben, wie hätte ein dafür nothwendiges hülfs-

mittel gebrechen dürfen? alle leser werden die schöne ausführlichkeit loben, die mein bruder den einzelnen wortbedeutungen gab und gern die oft ungleiche behandlung der ableitungen oder wurzeln dulden, ohne dasz hiermit ein tadel des einen oder des andern verfahrens ausgesprochen sein soll. mag seit des treuen mitarbeiters abgang die aussicht auf vollendung des werks durch dessen urheber selbst noch zweifelhafter geworden sein, als sie menschlichen voraussetzungen nach gleich anfangs war, so tröstet mich die begründete hofnung dasz jemehr mir noch selbst auszuarbeiten gelingt, die ganze einrichtung, art und weise des unternehmens fest ermittelt sein und auch bewährten nachfolgern erreichbar bleiben werde. wol ist die aufgewandte mühe anstrengend, doch macht die aufeinanderfolge der verschiedensten wörter dasz im steten wechsel der gesichtspunkt erfrischt erscheint.

Tragen wir einen dank davon für alle mühe und sorge, der uns selbst zu überdauern vermag, so ist es der für die samlung der märchen, die nicht nur eine unverwüstliche nahrung für die jugend und jeden unbefangenen leser darbieten, sondern auch, wie die durchdringende einsicht gelehrt hat, einen groszen und der forschung unentbehrlichen schatz des alterthums in sich bewahren. dieser .....

Das ende der rede fehlt. das manuscript lag in papier eingeschlagen auf Jacobs schreibtische. er zögerte mit dem druck weil er einen neuen schlusz schreiben wollte, zu diesem zwecke vielleicht nahm er das letzte blatt von den übri-

gen fort und legte es an einer stelle nieder wo es bis jetzt nicht zu entdecken war. als verloren ist es demnach wohl nicht zu betrachten, doch glaubte ich, da das eifrigste nachforschen nichts ergab, die rede einstweilen unvollständig wie sie vorliegt mittheilen zu dürfen. sie behandelte, soviel ich mich erinnere, noch die gemeinsame arbeit an den märchen und wandte sich dann zum schlusz.

Gehalten wurde sie in der Akademie der wissenschaften am 5ten juli 1860. wie fast immer wenn er öffentlich zu sprechen hatte begann Jacob Grimm mit etwas heiserer, oft unterbrochener stimme, bis er allmälich in flusz kam. er war der letzte der in jener sitzung sprach und die zeit vorgerückt als er begann. viele werden sich seines anblicks noch erinnern, wie er die beschriebenen blätter gegen das fenster gewandt hielt um besseres licht zu erhaschen und wie der schein der dämmrung auf sein weiszes haar fiel.

Wilhelms krankheit und tod kamen unerwartet. er war im herbst 1859 von einer kleinen reise auffallend frisch und rüstig zurückgekehrt. der anfang seines leidens erschien als etwas unbedeutendes. ganz plötzlich trat die gefahr ein, ein carbunkel entwickelte sich auf dem rücken, der nicht weichen wollte. zuletzt glaubten wir dennoch das übel sei überwunden. 'Gottlob', sagte mein vater, in seinem bette sitzend, 'ich hatte wirklich gedacht die sache nähme ein schlimmes ende, und ich habe noch soviel zu thun'. dann liesz er sich ein paquet papiere geben das die neue ausgabe des Freidank enthielt, deren druck gerade beginnen sollte. auch eine neue auflage der märchen wurde in jenen tagen fertig und die zum verschenken bestimmten exemplare von ihm ausgetheilt. dasz er aber noch ehe die krankheit eintrat ein gefühl gehabt, er werde den winter vielleicht nicht überleben, zeigten später aufgefundne anordnungen für den druck dieser Freidankausgabe, nach denen dann auch verfahren worden ist.

In einer nacht war alles entschieden, heftiges fieber trat ein, am morgen des 16. december starb er. er war nicht bei klarer besinnung. Jacob der neben seinem kopfkissen auf einem niedrigen sessel sasz und fast seine athemzüge

zählte, erkannte er, hielt seinen anblick aber für ein bild und sagte wie ähnlich es sei. er sprach viel zuletzt und hier trat das seltsame ein, dasz dicht vor seinem tode die wirren gedanken durch ein plötzlich eintretendes geheimwirkendes gesetz geordnet klaren inhalt erhielten. in wohlgefügten, ruhig entwickelten sätzen sprach er über sich, was er gewollt und gethan, gieng von dem vergangnen auf die gegenwart über, beurtheilte die politische lage der dinge in der ihm immer eignen beruhigenden, hofnungsreichen anschauung und schlosz so einfach und natürlich ab, dasz hätte man nicht den im heftigsten fieber liegenden vor augen gehabt und empfunden wie der tod eben zugreifen wollte, ein solches auseinanderlegen der gedanken auf den besitz gesundarbeitender geisteskräfte hätte schlieszen lassen.

Die zeitungen brachten romantisch klingende berichte über den zustand Jacobs nach dem tode seines bruders. verzweifelnd sollte er in den verlassenen stuben umherirren und nach ihm suchen. nichts davon ist wahr. er nahm das ereignis ganz ruhig auf, obgleich er es am wenigsten erwartet hatte. als ich ihn gegen morgen der letzten nacht weckte, trat ich in seine dunkle schlafstube und hörte ihn ruhig athmen. 'ach Gott', sagte er dann, 'ich dachte es würde nun alles gut gehn'. nachdem der vater gestorben war, gieng er oft in dessen arbeitsstube wo er lag und betrachtete ihn genau. beim begräbnis schritt er zwischen meinem bruder und mir die sanfte anhöhe des kirchhofes im scharfen winde über den knisternden schnee kräftig hinan. auch das wird denen unvergessen bleiben die damals am grabe standen, wie er zuletzt mit seinen feinen fingern nach einer scholle suchte, um sie in die grube zu werfen. in seinem wesen war keine veränderung zu gewahren. er nahm die gewohnten arbeiten sogleich wieder auf und hat sie bis zu seinem ende in der alten weise fortgeführt.

Diese ruhe bei einem so schweren verluste, die es ihm auch möglich machte öffentlich darüber zu reden, entsprang sicherlich dem gefühl dasz die trennung doch nur eine hand voll jahre dauern werde. wie leidenschaftlich ihn in früheren

zeiten der gedanke bewegte Wilhelm könne vor ihm sterben, lese ich in einem briefe an Lachmann, mit dem er von 1820 bis 1840 ununterbrochen briefe gewechselt hat, und zwar schüttete er keinem andern so sein herz aus. auch mein vater stand in correspondenz mit Lachmann, alle diese blätter sammt dessen antworten liegen mir vor, nur aus denen Jacobs aber spricht dieser ton rückhaltsloser hingebung, der durch den abstich um so ergreifender klingt.

'Wie lange schon, lieber Lachmann', schreibt er am 21. februar 1831 von Göttingen, 'habe ich nach einem freien tag oder doch einer recht ruhigen stunde gestrebt, um auf Ihren tröstlichen brief schon vom 28. dec. zu antworten und was uns widerfahren zu berichten. an dem tag wo der hiesige in allem betracht widerwärtige aufruhr zu ende gieng, legte sich Wilhelm, der sich wahrscheinlich auf der letzten nachtwache in der bedrohten bibliothek stark erkältet hatte, nieder. die ersten tage flöszten noch keine besorgnis ein, wir hielten es für das von zeit zu zeit bei ihm einkehrende catarrhalfieber; allein mit einmal erfolgte husten und blutauswurf, ein gefährliches zeichen der lungenentzündung, sein leben schwebte in augenscheinlicher gefahr. der himmel erhörte aber unser flehen und liesz besserung eintreten, seitdem hat er sich stufenweise, doch sehr langsam erholt und ist jetzt noch nicht wieder zu seinen kräften gelangt. mit welcher herzensangst ich an jenen schweren tagen an seinem tische, an seinen sachen gesessen habe, wie mich alles rührte was ich ansah, seine bücher, seine schrift, die ordnung und reinlichkeit worin alles war und der gedanke dasz alles das mit einem einzigen schritt verloren sein könnte und mein eignes leben in beständiger trauer und sehnsucht nach ihm verflieszen müste; das kann ich nicht beschreiben. ich kann nur sagen, dasz ich Gott heisz gebeten habe und ihm heisz gedankt für seine an uns erwiesene gnade. Nach solchen tagen athmet man, wie nach einem schweren wetter, wieder frisch gestärkt und muthig auf und ist auch bereit, anderes unglück, das einem doch nicht so nah an das eigne dasein greift, muthig zu tragen.' — was er hier sagt wird theilweise in der vorrede zu einem neuen damals

der vollendung entgegenschreitenden theile der grammatik wiederholt, der Wilhelm zugeeignet ist. er spricht darin aus wie er alle seine bücher eigentlich nur für ihn geschrieben zu haben glaube, da kein anderer sie so rein aufnehme. die zueignungen ihrer bücher enthalten für beide eine geschichte ihrer verbindungen: fast kein einziger von den freunden ist übergangen worden.

Ihr leben bis zu der epoche wo sie von Cassel nach Göttingen zogen, haben Jacob und Wilhelm in biographien erzählt, die für Justi's hessisches gelehrtenlexicon verfaszt worden sind. manches blieb unerwähnt darin, allein weder dies noch der inhalt der folgenden zeit kann jetzt erschöpfend besprochen werden, da das material noch allzu unvollständig ist. was ich hier zu geben versuche, ist nur ein überblick ihrer letzten jahre, als einleitung zu Jacobs rede über das alter, dessen lob er gewis nicht so schön geschrieben haben würde, wären es nicht die eignen erfahrungen gewesen, die er aussprach.

Jacob nannte die in Cassel verlebten ersten jahre die glücklichsten seines lebens. die in Göttingen gebotene stellung war in jeder beziehung eine ehrenvolle genugthuung für das was ihnen ein längeres bleiben in der heimath unmöglich gemacht hatte; vermissen dagegen musten sie die freie arbeitszeit, die ihnen dort in reicherem masze zu statten kam. gegen drei arbeitsstunden auf der casseler bibliothek, von denen die meisten obendrein ihnen selbst gehörten, trat in Göttingen das doppelte ein. es wurde ihnen schwer sich einzugewöhnen, die briefe an Lachmann sprechen dies oft aus, und so kam es dasz, nachdem sie durch bekannte ereignisse von Göttingen fortgetrieben an die alte stätte zurückgekehrt waren, das völlig ungestörte, ganz den arbeiten gewidmete leben, bei all dem traurigen wodurch es herbeigeführt war und das es mit sich brachte, im grunde wohlthat. was am schmerzlichsten dabei hervortrat war dasz sie von nun an bei ihren alten freunden zwischen denen die auf ihre seite traten und den andern die sich offen oder versteckt von ihnen loslösten eine scheidung eintreten lassen

musten. manche verloren sie in dieser zeit, andere dagegen traten frisch ein, und es datieren von da an die verhältnisse, an denen zumeist bis in die letzten tage festgehalten ward; die enge verbindung mit Dahlmann und Gervinus, obgleich längst bestehend, nahm jetzt erst die form an die von da an unverbrüchlich bestehen blieb. aus dieser zeit, schon nachdem der erste eindruck überwunden war und die brüder, die nicht gleichzeitig Göttingen verliesen, sich wieder vereinigt und fest eingerichtet hatten, lasse ich theile eines briefes an Lachmann eintreten.

Cassel 12. mai 1840.

Die sonne, die seit drei wochen unablässig geleuchtet und den schönsten frühling, dessen mir in meinem leben gedenkt, hervorgebracht hatte, ist seit vorgestern wieder hinter den wolken und alsobald kehrt die kühle schon zurück. doch Ihr brief thut mir wie sonnenwärme, und ich bin froh dasz Sie uns noch gut sind, in meinem herzen ist die alte liebe und freundschaft. es hatten mich zwar ein paar dinge geschmerzt oder verdrossen, aber es waren keine hauptsachen; am wehsten that mir ein manchmal aufsteigendes gefühl, als wollten Sie sich mehr von uns zurückziehen und nähmen nicht den vorigen antheil an unsern begebnissen und arbeiten. es ist ja natürlich, dasz wir jetzt verletzlicher sind und von zarterer haut. wären Sie vorigen herbst länger verweilt und allein gekommen, ohne einen reisegefährten, so hätte sich vermuthlich schon damals alles aufgeklärt. über unsre sache habe ich Ihnen wahrlich nie etwas vorzuwerfen gehabt, Ihre urtheile waren allzeit offen ehrlich heraus und enthielten so viel einstimmiges in dem was mir dabei wesentlich erscheint, dasz mir daran genügt; dasz Sie alles auf einmal gutheiszen könnten, war weder nöthig noch zu erwarten. aber zurückhaltung und neben gewis herzlich gemeinter theilnahme, ablehnung jedes eigentlichen urtheils, wie ich sie von — erfahren, verletzte mich; er äuszerte sich immer nicht anders, als

giengen ihm zur einsicht in die begebenheit die nöthigen data ab, während doch über diese begebenheit vor aller welt so zureichende, zweifellose data liegen, dasz ich nicht begreife wie jemand seinen ausspruch über sie verhängen und bergen will, und noch irgend eine andere historische wahrheit beurtheilen mag. unsern schritt habe ich noch keinen augenblick bereut und wenn ich an Göttingen denke, preise ich Gott, dasz er mich von da, wo es jetzt unausstehlich ist weggebracht hat. ich bestehe noch immer gut die probe, wenn ich mich frage, was wol ein Grieche oder Römer in unserer lage gethan haben würde oder nicht? die handlung ist mir zur zeit des ereignisses viel unbedeutender vorgekommen, aber natürlich und recht, ich glaube auch, dasz den menschen und ganzen völkern nichts anders frommt, als gerecht und tapfer zu sein; das ist das fundament der wahren politik. ob eine frucht oder welche frucht daraus hervorkommen soll, das liegt in Gottes lenkender hand, es gibt auch bäume die nach kräften aufwachsen ohne alle frucht, und nur in dem laub grünen und schatten. dem gedanken kann ich aber auch nicht wehren, und er macht mich desto demütiger, dasz wir vielleicht einen funken hergegeben haben, ohne den sich ein feuer des widerstandes nicht angefacht hatte, das für unser ganzes vaterland ein segen wird. denn die zukunft unsers volkes beruht auf einem gemeingefühl unsrer ehre und freiheit. —

— Der welt bin ich nicht feind und hänge heisz an allem vaterländischen. doch ich fühle nach der Göttinger periode wieder in die hiesige Casseler zurückgezogenheit versetzt, eigentlich mich behaglicher, und hätten wir protestanten die sitte des klösterlichen lebens ohne andern mönchsdienst, so brächte ich darin gern vor dem andrang der leute meine übrigen tage, die sich leicht umspannen lassen, geborgen zu. es ist so meine natur, dasz ich aus umgang und lehre immer weniger gelernt habe als durch mich selbst. den gesellschaften abgeneigter hat mich auch das gemacht, dasz fast alle gespräche auf unsre öffentliche angelegenheiten mit unendlichen wiederholungen führen, was mir fast das peinlichste an der

sache ist. Wie taugte ich nun gar in das geräusch von Berlin? — — ich vermöchte dort weder für mich noch für andre etwas auszurichten, das nicht an jedem andern ort erfreulicher vor sich gienge. der himmel helfe und verleihe, dasz Preuszen einmal das übrige Deutschland belebe und anfeuere, nicht hemme.' Kurze zeit nachdem diese zeilen geschrieben worden waren erfolgte die berufung nach Berlin und ward angenommen.

Weder Jacob noch Wilhelm erwähnen in ihren lebensbeschreibungen den ruf den sie im jahre 1817 an die neu errichtete universität in Bonn erhielten. unter Jakobs papieren fand ich das an Savigny gerichtete schreiben, in welchem ihre ablehnende antwort begründet wird. freilich war ihr gehalt in Cassel ein sehr geringer und wenig aussicht dasz es sich je über das mittelmäszige erheben werde, ‚allein', so schreibt er, ‚ich gestehe dasz mich dieser ganze punct wenig bestimmen könnte, an geld ist mir bei gern eingeschränkten bedürfnissen eigentlich wenig gelegen und ich sehe voraus und vertraue dasz ich doch mein lebelang ehrlich ausreichen werde.' die liebe zum vaterlande und der trieb lieber still zu arbeiten als eine professur zu bekleiden überwanden alle bedenklichkeiten. Sie würden auch 1840 nicht nach Berlin gegangen sein, hätten ihnen ihre verhältnisse irgend die wahl gelassen. Wilhelm war 1809 dort gewesen zum besuch bei Achim von Arnim; die stadt hatte ihm sosehr misfallen, dasz als nicht lange nachher Savigny von Landshut dorthin berufen wurde und hingieng, er diesen wahrhaft bedauerte. seitdem war vieles dort anders geworden, immer aber erweckte die verwirrung der fernabliegenden groszen stadt scheu und besorgnis man werde dort fremd bleiben, Jena oder Leipzig, am liebsten Marburg hätten viel näher gelegen: sie wären gern in Hessen geblieben, in dem lande das vielleicht am reinsten in Deutschland von seinen bewohnern geliebt wird. dennoch, unbeschadet dieser anhänglichkeit die niemals sich minderte, nachdem einmal Berlin gewählt und betreten worden war, ist jene frühere böse meinung ins gegentheil umgeschlagen, denn es

gewährte stille, behaglichkeit und hülfsmittel in höherem grade noch als das Cassel der ersten zeiten. beide brüder waren sehr gern in Berlin, mein vater besonders setzte oft fremden gegenüber die vorzüge des berliner lebens ins hellste licht. unabhängig, herren ihrer ganzen zeit, ohne jede gesellschaftliche verpflichtung lebten sie sich völlig ein, und da im vergleich zu den früheren jahren die gesundheit beider im ganzen sich gebessert hatte, blieb wenig zu wünschen übrig.

Ueber zwanzig jahre dauerte ihre thätigkeit in Berlin. reisen nahmen nur geringe zeit fort, längere unterbrechungen waren für Jacob eine reise nach Italien und der aufenthalt in Frankfurt als er 1848 ins parlament gewählt worden war. In der Universität hielten sie nur einige jahre hindurch vorlesungen, bei den sitzungen der Akademie der wissenschaften aber fehlten sie äuszerst selten. Jacob las dort oft und hatte freude daran die gedruckten abhandlungen zu verschenken. es war seine absicht sie gesammelt herauszugeben, er schob es aber immer hinaus weil er sie vorher umarbeiten wolle. dazu kam es niemals. gern liesze ich einen oder zwei bände dieser kleineren schriften erscheinen, die handexemplare aber sind sosehr mit anmerkungen versehn, und diese zusätze oft so schwer als das zu erkennen was sie eigentlich sein sollen, dasz einstweilen davon keine rede sein kann. Seine werke standen alle dicht um ihn herum, so dasz er sie bequem von seinem sitze ergreifen konnte. das für ihn, wie für Wilhelm, mit breitem rande gedruckte exemplar des wörterbuches lag in einzelnen bogen zu einem dicken stosze aufgeschichtet neben seinem schreibtische, und die ränder sind auf vielen seiten schwarz von nachträglichen einzeichnungen, ebenso die der grammatik. nach Wilhelms tode nahm Jacob dessen handexemplare in seine nähe. alle diese bücher, gegenstände der ehrfurcht für uns seit langen jahren, stehen nun verwaist da und es erwartet sie ein ungewisses schicksal. denn wem wird all diese mühe einmal zu gute kommen? es fand sich unter Jacobs papieren eine in früheren jahren aufgesetzte bestimmung, dasz nach seinem tode seine excerpte ver-

brannt werden sollten. allerdings sind diese meistentheils derart dasz sie keiner nach ihm würde brauchen können. seine bücher, meint er, könnten wohl noch einmal benutzt werden.

Seine bücher liebte er, das wort ist nicht zu stark, mit zärtlichkeit. die gemeinschaftliche bibliothek stand unter seiner besondern obhut. er liesz die werke nach eigner angabe verschiedenartig einbinden und konnte es bis zu einem gewissen luxus darin treiben. die gute oder bessere meinung die er von dem werthe eines buches hegte, deutete er durch mehr oder weniger kostbaren einband an. bei kleineren gelegenheitsschriften liesz er das zu überreichende exemplar gern in dunkelrothen sammt binden. der nach dem tode meines vaters gedruckte Freidank erhielt den theuersten einband der herzustellen war. es hat etwas natürliches, dasz er, der so lange jahre bibliothekar gewesen war, nun seine bibliothek als eine art persönlichkeit betrachtete. mit wohlgefallen ging er oft die aufgestellten reihen entlang, nahm auch wohl diesen oder jenen band heraus, besah ihn, schlug ihn auf und stellte ihn wieder an seinen ort. es machte ihm freude aufzuspringen und das buch selbst zu geben wenn man es bei ihm suchte und nicht gleich finden konnte. nach meines vaters tode, als er dessen stube mit zur bibliothek einrichtete, ordnete er die bücher nach einem neuen plan und besorgte die umstellung ganz allein. er konnte im dunkeln jedes buch ergreifen ohne irrthum. er verlieh nicht gern weil er in die bücher zu schreiben und zettel hineinzulegen pflegte. viele tragen auf dem letzten leeren blatt ein doppelt angelegtes inhaltsverzeichnis, eins von Jacobs, eins von Wilhelms hand. ich finde dasz er in einem briefe an Lachmann einmal scherzweise von der spätern auction der bibliothek redet, wie die leute da sich wundern würden so kostbare bücher wie die grosze prächtige ausgabe der Nibelungen bei ihnen zu finden; er hat auch mir einmal davon geredet, wie nach seinem und meines vaters tode die bücher zerstreut werden würden und so der plan nach dem sie sie gesammelt niemanden als ihnen bewust gewesen wäre, allein wenn ihm

bei solchen gelegenheiten widersprochen ward liesz er das gelten. mehrfach haben meine geschwister und ich ihm versichert es würden die bücher nicht auseinandergerissen und versteigert werden, und noch in den letzten stunden, als seine augen zeigten dasz er verstand was man sagte, und als wir uns bemühten auszusprechen was ihn erfreuen und beruhigen könnte, wurde ihm die versicherung gegeben, dasz die bibliothek in würdiger weise erhalten bleiben würde. vielleicht dasz sie auf einer universität ihren platz findet, wo sie nutzen bringt und an ihre urheber fördernd erinnert.

Bei meinem vater hätte die sorge nähergelegen, hohe jahre möchten ihn an seiner frische und arbeitskraft einbüszen lassen. er hatte der zeit nicht so gut widerstanden. während er früher die abende gern in gesellschaft verbrachte, muste darin ein allmäliger rückgang eintreten. zuerst wurde das ausgehn abends aufgegeben, in der folge die sehr rege geselligkeit im eigenen hause beschränkt. es war keine entbehrung, aber eine änderung. bei Jacob war das nicht der fall, von jugend auf mehr zurückgezogen durfte er sich gleicher bleiben in seinen gewohnheiten. er arbeitete den ganzen tag über, liesz sich aber nicht ungern unterbrechen. besuche nahm er stets an. die politischen dinge verfolgte er mit aufmerksamkeit. wenn die zeitung kam legte er oft sogleich die feder nieder und las sie genau durch. seine stimmung war eine gleichmäszig heitere. man konnte ihm leicht eine freude machen. beide brüder liebten blumen am fenster zu haben und pflegten sie mit sorgfalt. mein vater liebte die primeln besonders, die ihre blätter in symmetrischer zierlichkeit entfalten und ununterbrochen blühn, Jacob hatte eine vorliebe für goldlack und heliotrop. auch auf dem arbeitstisch, der überdies mit allerlei andenken, besonders steinen besetzt war, hatte er gern ein paar blumen in einem glase stehn. diese kleinigkeiten, obgleich sie zuletzt viel raum einnahmen, lieszen sie beide gern vermehren und wusten das neu hinzukommende immer noch unterzubringen. Jacob hatte in den letzten jahren groszes vergnügen an kleinen photographischen portraits. es kam bald eine ziem-

liche anzahl davon zusammen und wir versäumten keine gelegenheit sie zu vermehren. was irgend neues bei ihm einlief brachte er gern herüber und zeigte es, selbst bücher in sprachen die uns unbekannt waren, aus denen er zuweilen vorlas und seinen spasz daran hatte dasz kein mensch die dinge verstand. er las gern vor, nicht lange sachen ihrer schönheit wegen, sondern allerlei überraschendes was niemand erwartete. er sprach fliesend französisch, und als die japanesischen gesandten bei ihrer anwesenheit ihm einen besuch machten, redete er sie holländisch an. am schönsten und ergreifendsten klangen seine worte wenn er an geburtstagen im eignen hause oder bei freunden, oder bei ähnlichen gelegenheiten einen toast ausbrachte, immer kam etwas unerwartetes, freude und oft rührung erregendes zum vorschein, das den accent reiner herzlichkeit trug.

Mein vater bedurfte der ruhe zu seinen arbeiten, eine unterbrechung störte ihn, alles hatte bei ihm seine zeit. wie er auch nicht gern plötzliche entschlüsze faszte. Jacob, der wenn er eine reise vor hatte oft erst den tag vorher darauf kam, der alle seine bücher gleich so niederschrieb wie sie gedruckt wurden ohne concept und umänderungen, war meistentheils sofort bereit sich unterbrechen zu lassen. zwischen der arbeit über irgend etwas rasch auskunft zu geben, eine neuigkeit zu hören, oder von fremden sich über deren arbeiten erzählen zu lassen und dann gleich tief in die dinge einzugehn, war ihm eine angenehme auffrischung. in der letzten zeit genügten diese zufälligen störungen nicht. meine mutter und schwester lockten ihn planmäszig von zeit zu zeit von seinem schreibtische fort, denn er würde, hätte man ihn gewähren lassen, den langen tag durchgeschrieben haben, und wenn es manchmal dennoch geschah dasz er zuviel that, so zeigten sich dann doch die gebrechen des alters. vielleicht dasz er noch einige jahre länger erhalten geblieben wäre wenn er weniger gearbeitet hätte.

In den letzten zeiten waren seine nächte nicht mehr so gut als früher. er erwachte und konnte den schlaf nicht wiederfinden. 'Wie schön sind die langen sommertage, wor-

auf sich vögel und menschen freuen! sie gemahnen an die jugendzeit in der die stunden licht einsaugen und langsam verfliesen; was davon noch übrig war wird vom dunkel des winters und des alters schnell geschluckt. nun bin ich bald 78, und wenn ich schlaflos im bette liege und wache, tröstet mich die liebe helle und flöszt mir gedanken ein und erinnerungen. 3. juni 1862. Jac. Grimm.' diese worte fanden sich auf einen kleinen zettel geschrieben in seiner brieftasche. er hatte eine neigung zu den sternen zu sehn von jugend auf. in einem briefe an Lachmann aus den ersten zwanziger jahren klagt er, dasz ihm bei einem umzug durch die veränderte lage seines zimmers nun der blick auf das herrliche siebengestirn genommen sei. in seinem alter wenn er nicht schlafen konnte stand er zuweilen auch auf und trat ans fenster um den himmel zu betrachten.

Es schien als werde er noch manches jahr so fortleben. als im frühling 1863 sein bruder Ludwig Grimm, mahler und professor an der Akademie zu Cassel starb, sagte er, 'nun bin ich nur noch ganz allein da' ohne den gedanken aber als müsse die reihe so bald auch an ihn kommen. er hatte, da er noch für die umarbeitung der abhandlung über das alter sammelte, Flourens' buch sur la longévité zum geschenk erhalten, in welchem bewiesen wird, dasz das gewöhnliche alter des menschen hundert jahre zu betragen habe. er erklärte darauf scherzend, dasz seine absicht sei selbst so alt zu werden. Dasz er sich zuweilen ein wenig niederlegte, oder vor seinem tische sitzend mit verschränkten armen den kopf übersinken liesz, auf kurze zeit nur, war mehr ein zeichen natürlichen ruhebedürfnisses als abnehmender kräfte, denn wenn es ihm darauf ankam arbeitete er ohne unterbrechung. er ahnte nicht, dasz er so plötzlich für immer unterbrochen werden sollte. er hatte viel vor. er wollte am wörterbuche fortschreiben, zu den märchen sollte eine einleitung kommen, der folgende band weisthümer gedruckt und mit einer weitausgreifenden einleitung versehen werden. ein buch über deutsche sitten und gebräuche hatte er vor. ein

buch über Ossian lag in der zukunft, dazu gewis noch vieles, wovon niemand auszer ihm wuste. das letzte was er drucken liesz war eine recension der arbeit von Jonckbloet über Reinhard in den göttinger anzeigen; was er zunächst geschrieben hätte vielleicht eine recension ebendahin über Göthes Briefwechsel mit Carl August: ich fand in seinem tische einen frischgefalteten bogen mit der überschrift des buches als ersten anfang. er wollte dafür den briefwechsel Göthes mit frau von Stein durchlesen und bat mich, wenn ich das buch, wie meine absicht war, doch kaufen wollte, es gleich zu kaufen. Das letzte was er gelesen hat waren die eingesandten bogen einer sammlung griechischer märchen, die er mit groszem interesse durchsah und einiges daraus mit bleistift bemerkte. er las neuzugeschickte bücher meistens sogleich und stets mit der feder oder dem bleistift in der hand. er hat unzählige kleine zettel mit citaten hinterlassen, die so entstanden sind.

Wie meinem vater hatte auch ihm vor seiner letzten krankheit eine kleine herbstreise besonders wolgethan. bald nach der rückkehr befiel ihn in folge von erkältung eine leberentzündung. diese schien gehoben, auch waren die tage gut, aber die nächte unruhig. tags las er oft stundenlang im bette, nachts trat jedoch fieber ein. er sollte aufstehen um schlaf zu gewinnen, sonnabend nachmittag, als er zum zweitenmale den versuch machte, und neben meiner schwester am fenster sasz, fühlte diese ihn zu ihr umsinken. es war ein schlagflusz der die rechte seite betroffen hatte. er verfiel in einen zustand von schlaftrunkenheit, das bein konnte er bewegen in den momenten wo er erwachte, den arm weniger, die zunge war gelähmt. er tastete oft mit der linken hand an dem rechten arme herum als wolle er fühlen wie es mit ihm stände. das dauerte die nacht hindurch. sontag gegen morgen kam er augenscheinlich mehr zur besinnung, wandte die augen nach uns allen und nach freunden, die mit uns um ihn waren, schien zu verstehen was wir ihm sagten und bewegte sich viel. einmal glaubten wir ihn schon verloren, als er eine

photographie Wilhelms die dalag, plötzlich ergriff, mit der gesunden hand rasch und wie er zu thun pflegte dicht vor seine augen führte, einige momente betrachtete und dann auf die decke legte. sontag den 20. september zehn uhr zwanzig minuten abends that er den letzten athemzug. sein letztes bette ist ihm, wie er vorausgesagt, neben dem seines bruders bereitet worden. —

REDE ÜBER DAS ALTER.

Wer hat nicht Cicero de senectute gelesen? sich nicht erhoben gefühlt durch alles was hier zu des alters gunsten, gegen dessen verkennung oder herabsetzung gesagt wird? traun es sind lauter ernste, männliche gedanken, in gefüger gliederung fortschreitend und sich entfaltend, von triftigen beispielen und bildern belebt, mit einer freien, niemand aufgenöthigten aussicht auf die fortdauer der seele nach dem leben ruhig geschlossen. gleich die an die spitze gestellten ennischen verse:

> o Tite, si quid ego adjuero curamve levasso,
> quae nunc te coquit et versat in pectore fixa,
> ecquid erit praemi?

spreiten einen wolthuenden, anhaltenden schimmer über die ganze schrift, welche fortan mit diesen anfangsworten 'o Tite' jedem deutlich bezeichnet werden durfte *), wie sie Cicero auf seinen bewährten freund Atticus, den er mit traulichem vornamen anzureden pflegte, schlagend anwendet. nur in dieser vorrede aber tritt

*) epist. ad Att. 16, 3 und 11.

er redend auf, das buch selbst ist in einen dialog zwischen Cato major, Scipio und Laelius eingekleidet, wo jedoch, nachdem einige reden gewechselt sind, der erstere bald allein das wort führt, und desto schärfer ausfallen musz der eindruck hier gesprochner lehren und mahnungen, als sie in eines der grösxten Römer mund gelegt werden, der, zur zeit wo Cicero sein buch niederschrieb bereits ein jahrhundert in hohem alter dahin geschieden war, aber noch bei allen menschen im regsten, frischesten andenken stand.

Vor augen, gleichsam zu vorbild hatte Cicero einen ähnlichen dialog des Aristo Chius, eines schülers von Zeno, *περὶ γήρως*, der nicht auf die nachwelt gekommen ist, so dasz sich auch keine vergleichung anstellen läszt, wie viel oder wenig daraus geschöpft worden sein kann. nur das zieht Cicero selbst hervor, dasz in der griechischen schrift Tithonus als redend auftritt. dieser Tithonus war der göttin Eos menschlicher gemahl, für den sie sich unsterblichkeit zu erbitten unterlassen hatte, und den sie, sobald sein haar graue spitzen zu zeigen begann, von ihrem bette ausschlosz, mitleidig aber in eine kammer sperrte und bis an sein ende mit ambrosia fütterte. allen Griechen galt er für einen abgelebten hülflosen greis, von dem sich eher jammervolle klagen über das verwünschte alter erwarten lieszen, als eine sittliche schutzrede wie sie der hochaltrige rüstige Cato liefert. an die stelle des mythischen interlocutors einen angesehenen, in der geschichte fest wurzelnden Römer zu setzen, war offenbar eine glückliche wahl.

Zuvorderst hebt sich nun die frage nach dem zeitpunct des eintretenden alters, so wie nach den da-

durch bedingten abschnitten oder stufen des menschenlebens, und darüber begegnen bei den verschiedenen völkern abweichende annahmen, obgleich sie in den hauptergebnissen, eben weil diese die natur selbst festgesetzt hat, dennoch wieder zusammentreffen. um meiner untersuchung halt und einigen wissenschaftlichen werth zu verleihen, sind in einem anhang *) alle wörter unserer und der verwandten sprachen über die hier einschlagenden vorstellungen jung und alt gesammelt und erörtert worden: es kann nicht fehlen, dasz die geheimnisvolle sprache nicht zugleich aufschlüsse des gedankengangs der begriffe gewährte.

Wie schon der begrif einer aus dem kindesalter allmälich aufsteigenden jugend und mannbarkeit manigfach wechselt, nicht anders schwankt auch die bestimmung des mannes und greisenalters. da wir im allgemeinen zwischen jung und alt scheiden, wird an sich schon oft der blosze gegensatz von jugend und alter genügen, ungefähr wie bei den jahreszeiten zwischen sommer und winter, wonach unsere vorfahren den verlauf der zeit ausreichend berechneten. nahe lag das unaufhaltsam vorschreitende alter gleich der zeit an uns herantreten oder eintreten zu lassen, der winter steht vor der thür, das alter steht vor der thür, auf der schwelle, nach dem griechischen ausdruck ἐπὶ οὐδῷ. sobald aber diese stufen und schwellen genauer angezeigt werden sollen, stellt sich eine dreigliederung von kind, mann und greis dar, wieder ähnlich der von frühling, sommer und winter. es ist bekannt, dasz in der anschauung vieler völker ein unterschied dreier

*) auslauf A. (fehlt und sollte wahrscheinlich erst niedergeschrieben werden. Anm. d. H.)

jahreszeiten ausreichte, dasz aber bei andern der herbst noch als besondere epoche dazwischen trat; beinahe wie sich kindheit, jugend, mannes und greisenalter trennen. wenn die Römer bereits mit dem funfzigsten lebensjahre die senectus eintreten lieszen, so sind nur zwei glieder, pueritia und juventus, ihr als vorausgehend gedacht, also im zweiten gliede jugend und mannheit zusammenrinnend, die eintheilung in pueros, juniores et seniores erschöpft alles. werden aber vier lebenseinschnitte aufgestellt, so treten jugend und virilität von einander ab und die jugend wird als ein der kindheit näherer zustand, mannesalter als zum greisenalter neigend angesehn, jugend ist volle entfaltung der blüte, mannheit ist fruchtbare zeit der ernte. ἐπὶ γήραος οὐδῷ (in limine senectutis) wird gewöhnlich vom eintritt in das greisenalter, zuweilen auch schon von dem höchsten ziel, von der schwelle, die das leben vom tode scheidet, verstanden. das greisenalter gleicht den abnehmenden wintertagen, an welchen die sonnenstrahlen schräge fallen, dann aber oft noch einen fernen schein über den himmel werfen, wie in unserm landstrich wir besonders an heiteren novembertagen gewahren. schwierig bleibt im latein der unterschied zwischen adolescentia und juventus, den unsre eigne sprache vollends gar nicht erreicht, adolescens bezeichnet den aufwachsenden, juvenis den vollwüchsigen, doch ist juvenis mehr als ἔφηβος, welches dem puber entspricht, häufig fallen beide ausdrücke adolescens und juvenis zusammen. wie Hippocrates insgemein die perioden des lebens nach der siebenzahl ermiszt, hat man, doch erst späterhin, auf das anschaulichste sieben stufen angesetzt, deren drei

erste das aufsteigende alter, die drei letzten das absteigende darstellen: die drei ersten sind 1 infans, 2 puer, 3 adolescens, die drei letzten 5 vir, 6 senex, 7 silicernius, so dasz den vierten platz oder gipfel des lebens der juvenis, jungmann behauptet.

Eine hiervon wiederum unterschiedne, bei uns Deutschen aber ehmals verbreitete fassung nimmt zehn stufen an. in meiner eltern stube hieng ein kunstloses bild davon an der wand, das sich meinem gedächtnis unauslöschlich einprägte: auf der ersten stufe stand die wiege, aus der nur der kopf des kindes hervorguckte. die zweite stufe betraten ein knabe und ein mädchen, einander an der hand fassend und sich anlachend. auf der dritten vorgebildet war ein jüngling und eine jungfrau, die sich zwar arm in arm legen jedes aber vor sich hinschauen. oben in der mitte an vierter stelle befanden sich jungmann und jungfrau, d. i. braut und bräutigam, beide alleinstehend, er mit dem hut in der hand vor ihr, sie sich verneigend. auf der fünften stufe steigen ab mann und frau, frei einander führend, auf der sechsten alter mann und alte frau, sich noch die arme reichend, schon ein wenig gebückt, auf der siebenten endlich wieder unten greis und greisin, jeder mit stock und krücke sich forthelfend und vor ihren schritten öfnet sich ein grab. die nothwendigkeit des stabs auf der letzten stufe mahnt an den bekannten ausspruch, dasz das kind auf vier beinen, der erwachsne mensch auf zweien, der greis auf dreien einhergehe. mir zweifelt nicht, wollte ein groszer maler ein solches bild reich auffassen und mit aller lebensglut ausführen, es könnte eins der anmutigsten kunstwerke entspringen. Statt der sieben wer-

den aber auch zehen stufen oder alter aufgestellt und in worten folgendermaszen erklärt: 10 jahr ein kind, 20 jahr ein jüngling, 30 jahr ein mann, 40 jahr stille stahn, 50 jahr geht alter an, 60 jahr ist wolgethan, 70 jahr ein greis, 80 jahr schneeweisz, 90 jahr der kinder spott, 100 jahr gnad dir gott. oder mit abweichungen 10 jahr ein kind, 20 ein jüngling, 30 ein man, 40 stillstan, 50 wolgetan, 60 abgan, 70 dein sel bewar, 80 der welt narr, 90 der kinder spot, 100 nun gnad dir got. oder auch 40 wolgetan, 50 stillestan, 60 abelan, 70 greise, 80 aus der weise, 90 der leute spot, 100 erbarm dich got. diese reime sind kaum über das 15. jahrhundert hinauszurücken, was doch keineswegs ausschlieszt, dasz nicht auch früher schon ähnliche in umlauf gewesen sein sollten. mit dem stillstand im vierzigsten gegenüber dem dreiszigsten jahr scheint in der that die schwebe zwischen jünglings und mannesalter, ein gipfel der kraft gemeint und im funfzigsten hebt, wie bei den Römern, das alter an, doch die letzte fassung verlegt das stillstehen erst in das funfzigste jahr. die unbestimmte, bald auf 40, bald auf 50 und 60 erstreckte bezeichnung 'ist wolgethan' scheint ein schon genügendes, genugsames lebensziel auszudrücken. die drei letzten führen das römische silicernium, d. i. das dem leichenmahl nahe stehende greisenalter näher aus:

i sane. ego te exercebo hodie, ut dignus es, silicernium,

heiszt es bei Terenz Adelphi IV 2, 48, nach dieser schelte bildete sich ein adjectivischer silicernius, und der senex silicernius, decrepitus, senio combustus ist der wieder kindisch gewordene greis, der auch gleich einem kinde genährt, gleich jenem Tithonos von der Eos mit ambrosia erhalten werden musz, dessen sich

gott erbarme und die leute spotten. ohne zweifel ist die vorstellung von sieben stufen, auf deren erster und letzter kind und greis symmetrisch einander gegenüber stehen, gründlicher als die nach der hundertzahl erdachte von zehen stufen, deren eigentlich eilfe anzunehmen wären, da dem kind die erste gebührt, wie der greis die letzte erfüllt. ausnahmen eines über die schnur streifenden lebens sind der natur nicht entgegen, die es liebt hinter der regel ihres verlaufs noch nachzügler erscheinen zu lassen, sie überschreiten das normalalter, wie es unter allen der psalmist am deutlichsten vorhält: unser leben währt siebenzig jahre, wenn es hoch kommt so sinds achzig jahr, und wenns köstlich gewesen ist, so ists mühe und arbeit gewesen, denn es färet schnell dahin als flögen wir davon. unter unsern vorfahren hergebracht war eine zusagende, progressive berechnung des menschenalters, wie sie ein hausvater den ihn zunächst umgebenden gegenständen entnehmen konnte: ein zaun währt drei jahre, ein hund erreicht drei zaunes alter, ein ros drei hundes alter, ein mann drei rosses alter; hier stehen wir wieder am ziel von einundachzig jahren. es ist nicht anzunehmen, dasz die ewigen naturgesetze, deren dauer und ebenmasz sich bedingen, in bezug auf alter und wachsthum der menschen, jemals abgewichen seien und wie zu keiner zeit ein andres grab als das siebenschuhige für uns sterbliche erfordert wurde, gieng auch das alter niemals über jene groszen hauptstriche hinaus. alle die zahlreichen beispiele längerer lebenszeit sind entweder einzelne, seltne ausnamen oder mythisch, unbeglaubigt und unglaubhaft. so berichtet die nordische sage von einem könig Ani, der durch hinopferung sei-

ner söhne ein höheres alter errungen hatte, zuletzt wieder, einem kinde gleich, milch trinken und, weil er nicht mehr gehen konnte, im bette getragen werden muste: nach ihm hiesz ein schmerzloses gebrechliches alter Ana sôtt, Anis krankheit und im namen selbst scheint die vorstellung on âi groszvater oder urgroszvater gelegen. Doch nicht opfer, nicht gebete können das alter fern halten, wol aber vermag ihm die stärkere und genährte oder die schwächere und verschwendete lebenskraft jedes menschen längeren oder nur kürzeren widerstand zu leisten und wie jene stufen des lebens herüber und hinüber schwanken, ist kein wunder, dasz es im einzelnen fall bald früher oder später eintritt. nimmer aber bleibt es aus, kündigt sich durch zeichen, gleichsam geheime boten, unversehens an und läszt sich als unwillkommner, uneingeladener gast zuletzt nicht mehr abweisen. man sagt, es schleiche schneller heran als einer gedacht hätte, obrepere eam citius ajunt quam putassent, wie die langsamen aber unablässigen schritte eines wanderers plötzlich an der schwelle stehen und wie es Göthe ausmahlt:

das alter ist ein höflich mann,
einmal übers andere klopft er an,
aber nun sagt niemand herein
und vor der thüre will er nicht sein,
da klinkt er auf, tritt ein so schnell,
und nun heiszts, er sei ein grober gesell.

denn zu allen zeiten haben die menschen das nahende alter übel empfangen, gehaszt, gescholten und verflucht, oder sind doch in wehklage darüber ausgebrochen; vielleicht bei keinem andern volke war es so in abscheu, wie bei den an der fülle des lebens schwelgenden Griechen. Hesiod theog. 225 das alter perso-

nificierend und als tochter der nacht aufführend nennt es *Γῆρας οὐλόμενον*, das verderbliche und Euripides im Hercules fur. 637

Αἴτνας σκοπέλων βαρύτερον

schwerer als die bergspitzen des Aetna, Sophocles O. C. 1237 *γῆρας ἄφιλον*, der hymnus in Venerem 246

οὐλόμενον, καματηρὸν, ὅ τε στυγέουσι θεοί περ,

verderblich, lästig, den göttern verhaszt; unser Wolfram Parz. 5, 13 sagt:

jugent hât vil werdekeit,
daz alter siuften unde leit,
ez enwart nie nicht als unfruot,
sô alter unde armuot,

unfruot ist hier unsælic. solcher stellen wäre eine menge anzuführen aber auch leicht ihnen andere beizufügen, in welchen weise und erfahrene männer das alter günstig beurtheilen und die von ihm abhängigen vortheile ins licht setzen. man lese was Plato zu eingang der republik ausgeführt hat.

Jener, man könnte sagen volksmäszige widerwille und abscheu vor dem alter ist auch ungerecht, da es nicht wie der tod kinder, jünglinge, männer und greise auswählend dahinraft, sondern gleichmäszig und allmälich über das ganze menschengeschlecht erst im letzten ziel, folglich als allgemeine, unvermeidliche nothwendigkeit der verlaufenden zeit eintritt, so dasz alter gleichviel mit zeit bedeutet und wir die abschnitte der zeit selbst zeitalter benennen. es liegt ein widerspruch darin, dasz während alle menschen alt zu werden wünschen, sie doch nicht alt sein wollen. der greis solte von dank erfüllt fühlen, dasz ihm zur letzten lebensstufe vorzuschreiten vergönnt war, er hat nicht nöthig zu jammern, wenn sie annaht, es ist ihm gestattet mit

stiller wehmuth hinter sich zu blicken und nach dem schwülen tag in abendlicher, labender kühle gleichsam auf der bank vor seiner hausthür sitzend sein verbrachtes leben zu überschlagen. solch ein hochbejahrter, den das schicksal aufgespart hat, dem verwandten und freunde vorausgestorben sind, nur noch deren nachkommen zur seite stehen, darf sich dann auch einsam und verlassen fühlen, freude und trauer mischen. ich kann nicht umhin eine stelle Walthers von der Vogelweide hier auszuheben, worin mit tiefer empfindung ausgesprochen wird, wie der nach langer abwesenheit endlich in seine heimat zurückkehrende dichter alles, auszer der natur selbst, verändert findet, gleich den aus zauberschlaf erwachten, die eine stunde geschlummert zu haben meinen und hundert jahre verschlafen haben, so dasz niemand von den leuten sie wiedererkennt. das lied geht sicher auf Walther selbst und ist sein schönstes, echtestes obschon es Lachmann in das vierte buch zweifelhafter gedichte setzt, doch kann man sich den platz am schlusse, wohin es schon an sich gehört gefallen lassen; man vernehme die worte in ihrer alten, von der heutigen nur wenig abstehenden gestalt:

Owê war sind verswunden alliu mîniu jâr!
ist mir mîn leben getroumet oder ist ez wâr?
daz ich ie wânde daz iht wære, was daz iht?
dar nâch hân ich geslâfen und enweiz es niht.
nû bin ich erwaht und ist mir unbekant
daz mir hie vor was kündic als mîn ander hant.
liut und lant, dannen ich von kinde bin geborn,
die sint mir fremede reht als ob ez sî verlorn.
die mîne gespilen wâren, die sint træge und alt,
bereitet ist daz velt, verhouwen ist der walt,
wan daz das wasser fliuzet als ez wilent flôz,
für wâr ich wânde mîn ungelücke wurde grôz.

mich grüezet maneger tråge, der mich kande ê wol,
diu werlt ist allenthalben ungenâden vol.
als ich gedenke an manegen wünneclichen tac,
die mir sint enpfallen gar als in daz mer ein flac,
iemer mêre ouwê!

kenner sehen, dasz ich in dieser strophe mehrfach von dem lachmannischen text abgehe, worüber sich meine anmerkungen rechtfertigen *), hier sei zweierlei hervorgehoben. die worte 'bereitet ist daz velt' ändert Lachmann gegen die handschrift, ohne allen grund in 'vereitet' und recht erwogen ist das widersinnig. der heimkehrende findet das aussehn der gegend von vormals verändert, was unangebautes feld, also wiesengrund war, ist jetzt 'bereitet', d. h. umgebrochen in äcker, der wald ist ausgehauen, das wasser, worunter man sich zunächst den fränkischen Main in der gegend von Würzburg zu denken hat, fliesz noch wie ehedem. wie sollte doch das feld 'vereitet', d. i. verbrannt ausgesehen haben? einen wald kann der vorschreitende landbau aushauen, reuten oder schwenden, nicht aber das feld. das feld würde höchstens nach einem verheerenden krieg verbrannt heiszen können, Walther schildert aber was die zeit, nicht was ein heerzug verändert hat. in der schluszzeile nehmen alle neueren herausgeber die falsche lesart slac statt des allein richtigen der Pariser hs. auf. nun ist allerdings das wort flac, unser heutiges flagge in der alten sprache sonst nicht aufzuweisen, was jedoch bei manchen anderen ausdrücken eintritt. slac wurde geschrieben weil allerdings gesagt wird 'ein slac in den bach' von einer vergeblichen, entschwindenden sache;

*) auslauf. (fehlt).

wenn man in einen bach schlägt, so trübt sich dessen glatte oberfläche, doch schnell verschwindet die spur des schlags und die glätte ist wieder hergestellt. wer aber kann in das wogende meer aus dem hohen schiffe einen schlag thun? das würde gar nichts in den wellen bewirken und wie mag von einem solchen schlag gesagt werden, dasz er 'entfalle'? ausgezeichnet schön aber bleibt das bild einer von dem mast des segelnden schiffes niederfallenden flagge. sie kann nicht wieder eingeholt werden, so wenig als die vergangnen tage des lebens.

Es ist nicht meine absicht in dieser schilderung allgemeiner eindrücke, die das alter auf uns macht, fortzufahren, vielmehr will ich suchen näher auszuführen, was im einzelnen zu seinen gunsten oder ungunsten behauptet werden kann.

Am schwersten wiegt aber die unmittelbare schuld die ihm gegeben wird, dasz es leib und geist des menschen schwäche, verwüste und dahin schwinden lasse, Hugo im Renner 23030 sagt geradezu:

alter nimt allen dingen ir kraft,

und von Aeson den Medea verjüngen sollte, heiszt es bei Konrad tr. kr. 10870

sîn dürrez alter hât gelôst
von sîme herzen blüende jugent,
es ist an kreften und an tugent
verweiset und verarmet.

wir tragen alle vorstellungen des wachsthums und des vergehens der pflanzenwelt treffend auf die menschlichen zustände über, wie blätter gilben, blumen welken, bäume dorren wird auch unserm leib seine frische und grüne benommen; die kraft welche von kindes-

beinen an sich erhoben, eine ganze jugend hindurch sich erhöht, im mannesalter ihren gipfel erreicht hatte, beginnt von da an erst unmerklich und langsam, dann immer sichtbarer zu sinken. der leib verfällt oder fällt ein, der rückgrat biegt oder krümmt sich unter der jahre last, den gliedern entgeht glanz, gelenkigkeit, stärke. alle sprachen besitzen eine menge von natürlichen althergebrachten ausdrücken und bildern, um diese leiblichen erscheinungen zu bezeichnen und zumal die lebendige volksmundart versteht hier harmlosen witz aufzuwenden für das fallende, erbleichende haar, die geschlichteten, aufgelösten locken, für die einschrumpfende haut, die faltenziehende stirne, für die in der zahnreihe vorstehenden lücken. in der geschichte der sprache und poesie weisz man aus diesen wörtern gewinn zu ziehen und eine kleine davon angelegte samlung, welche gegenwärtig mitzutheilen unpassend scheinen würde, bleibt in eine beilage verwiesen*). mehr oder wenig pflegt die abnahme leiblicher schönheit oder fülle ins auge zu fallen, läszt sich aber geübtem blicke kaum verbergen: man sagt dasz vorzugsweise frauen die gabe eigen sei auf alle zeichen und erscheinungen des leiblichen verfalls zu achten und aus der äuszeren bildung eines menschen fast untrügliche schlüsse auf sein alter zu machen.

Noch bedeutsamer erscheint aber die den innern sinnen durch abnahme der äuszeren im alter drohende gefahr und der ihnen zustoszende schade. das auge büszt seinen glanz ein, dunkelt und trieft, oder beide augen, deren sehkraft nicht mehr genau zusammen-

*) (fehlt.)

stimmt, sehen in gewissen wendungen unrichtig und doppelt. das ohr verliert seine feine schärfe und empfindet sausen oder pfeifen; die stimme wird dünn, heiser und rauh, sie mag nicht mehr lauter und rein aus der brust gezogen werden. jene mängel des gesichts und gehörs können sich bis zu voller blindheit und taubheit steigern, wie die steifheit der glieder und des gefühls übertreten in machtloses zittern, wovon das höhere greisenalter das zitternde, bebende genannt wird.

Es ist wahr und unwidersprochen, dasz im alter eine merkbare minderung dieser leiblichen vermögen erfolge und dasz zwar nicht schwere krankheiten, dagegen die menge von leichten es öfter heimsuchen als zur übrigen lebenszeit. doch gilt hier einspruch und vielfache beschwichtigung. jene abnahme ist noch keine niederlage, oft nur ein neues glühen und auftauchen der lebenskraft. die meisten ungeleugneten übel und gebrechen des alters treten dann als einzelangriffe vor, die mit allem gewinn einer glücklichen vertheidigung ganz oder theilweise abgeschlagen werden. gibt doch die natur keinen menschen so preis, dasz sie ihm alle mittel der gegenwehr alsbald entzöge und für erlittne einbusze nicht auch manigfache vergütung bereit hielte. nehmen wir die sinnlichen entbehrungen zum beispiel. man sagt im blinden verfeinert sich das gefühl nicht selten bis auf den grad, dasz er mit allen fingerspitzen gleichsam sehe; bei tauben leuten soll sich geschmack und geruch höher als sonst ausbilden und bei verwachsnen oder schon bei hinkenden mag der auf ihre innere gliederung durch das theilweise hemmnis ausgeübte druck wol in zusammenhang stehn

mit einer angestrengten und gestärkten geisteskraft, die sich häufig an ihnen gewahren läszt. jedes übel und leiden führt leicht im stillen irgend einen zu gute kommenden ersatz mit sich.

Man könnte also, ohne paradox zu sein, aufstellen, dasz im alter so oft es die gesundheit angreife und erschüttere, dazwischen ein gefühl des wohlseins reger walte, als in den vorausgegangenen lebensstufen. die empfindung beiwohnender kraft und stärke ist auch wenn sie ihrer unbewust bleibt, köstlich, doch übertroffen wird sie noch von dem eindruck der erholung nach eingetretener müde, von der wonne der herstellung oder des genesens da wo die gesundheit einmal gewichen und ausgeblieben war. ruhe ist durch vorangegangenes ermatten, heilung durch krankheit bedingt, und mitten in der ruhe oder genesung wirkt noch ein sie steigerndes nachgefühl des müden und kranken zustandes. kindern sagt man nach, dasz sie in ihre gesundheit toben, jünglinge schlagen sie oft in die schanze und männer haben nicht recht zeit ihrer zu gedenken.

so wie ein mann, der durchaus bis zum innersten kerne gesund ist,
nie der gesundheit denkt, noch des gangs ein rüstiger wandrer.
Voss 2, 193.

den alten wanderer labt es aber über seinen vollbrachten gang nachzudenken und greisen erhöht sich zusehends die sorgfalt auf ihre leibespflege. sie lernen sich vor allem hüten was ihnen gefahr droht und alle günstigen einflüsse bringen ihnen behagen.

Ich möchte vom erblinden und ertauben, die zwar in jeder zeit des lebens, doch meist gegen dessen schlusz stattfinden, etwas näher reden. das licht ist

stärker, edler, schneller als der erst hinter ihm ausbrechende, ihm nachfolgende schall. das auge ist ein herr, das ohr ein knecht, jenes schaut um, wohin es will, dieses nimmt auf was ihm zugeführt wird. darum hat auch die natur das auge reicher ausgestattet und der sehkraft viel gröszere tragweite gegeben als der hörkraft, ein augenzeuge ersieht noch was der ohrenzeuge nicht mehr hört. künstliche hülfe kann dem ohr nur geringe, dem auge die bedeutsamste geleistet werden. durch ein fernrohr erblickst du auf entlegnem pfade einen wandersmann dahergehen, du vermagst seine gesichtszüge und gebärden zu unterscheiden, die knöpfe seines rocks zu zählen, aber was er spricht oder ruft bleibt dir unvernehmbar. dem gesicht wird solche macht zugegeben, dem gehör versagt. des hörens bedürfen wir zu vielem, des sehens fast zu allem. wer will es leugnen, dasz die verhüllung des auges ein schwereres leiden sei als die verdumpfung des ohrs, blindheit den menschen härter treffe als taubheit? wem das gehör stockt, der kann, es ist wahr, nicht mehr die liebliche stimme, die vertraute anrede der menschen vernehmen und meidet ihre kreise; allein sein auge schaut noch offen in die welt, wie zuvor, das neugeschehende wird ihm heutzutage frisch auf der stelle gedruckt zugetragen und alles was ihm bestimmt verkündigt werden soll, kann ihm ohne beschwer schwarz auf weisz hinterbracht werden. seine kenntnisse, seine bisherigen arbeiten lassen nicht nach, sondern haben einen desto ungestörteren fortgang, als ihn überflüssige rede, unnützes geschwätz nicht mehr unterbricht. Ganz anders und weit stärker angegriffen stellt sich hingegen die gewohnte wirksamkeit des erblindenden dar. mit

einemmal sind ihm seine vorher gepflogenen und betriebenen geschäfte wie abgeschnitten, er darf nicht mehr den eignen, sondern musz fremden augen trauen, die ihm aufschlagen sollen, der stimme eines andern, die ihm vorliest, was er lieber im buche sähe, um einhalten oder zweimal lesen zu können, wo er lust dazu hat. alle hergebrachte leichtigkeit und sicherheit seines lebens ist dahin geschwunden; trauliche bezüge seines umgangs mögen unbenommen und unabgeändert fortbestehn, nur die freie selbstthätigkeit wird ihm mit dem entzognen augenlicht wo nicht gehemmt, doch auf das schwerste beschränkt und verkümmert. der blinde vermag keine blicke mehr wol aber die worte mit anderen zu tauschen, während dem tauben die gabe der rede dauert und ihm entgegnung blosz durch geberde und zeichen zu theil wird.

Doch nirgends hat sich die verschiedenheit des alterthums von unsrer gegenwart stärker ausgeprägt als in den ganz abweichenden richtungen, die den einfachsten verhältnissen des lebens durch neue, in ihrer fernen wirkung unaufhaltbare anstalten gegeben wurden. die seit erfindung der druckerei bald allgemein durchgedrungene verbreitung des lesens, das dem geist unablässige nahrung zuführt, muste hier zu innerst eingreifen. im alterthume, dünkt mich, war das losz des blinden günstiger, das des ertaubten schwerer. der blinde, dem sein früheres leben eine menge von bildern eingedrückt hatte, bewahrt sie treu im gedächtnis, was brauchte er noch viel neues zu sehen? er zehrte am alten gut und aus dem munde andrer wurde es ihm unaufhörlich gemehrt. da die kraft des gedächtnisses durch innere samlung, unter abgang des

zerstreuenden augenlichtes unglaublich steigt, so waren aufgeweckte blinde vorzugsweise für den gesang und das hersagen der volkslieder geeignet, und es ist kein bloszer zufall, dasz nicht nur unsern vorfahren blinde von dem hürnen Siegfried sangen, auch bei den Serben findet sich bis auf heute der volksdichtung edelste blüte eben im munde,und gedächtnis blinder greise aufbewahrt. nur ein blinder vermag eigentlich die von der volkspoesie, wie wir sie uns vorstellen, ausgehenden strahlen in der stille seiner seele zu hegen und zu vereinbaren, wo sich hernach sehende augen einmischen, verderben sie es leicht wieder. wird nicht dem blinden manne von Chios das gröszte epos aller zeiten, dem blinden Ossian das wundervolle gewirk der kostbaren lieder des schottischen hochlandes beigelegt? der unvergängliche, diesen augenlosen greisen zugefallne ruhm, offenbart sich in ihm nicht allein der hohe werth des alters selbst, sondern auch die allerreichste vergeltung des verlornen äuszeren lichts? den blinden rhapsoden umsteht ein bewegter kreis, der ihm lauscht und den er befeuert, seine lebenskraft hat sich nicht verringert, sondern gesteigert, wir gewahren erst dem höheren alter war es beschieden eine ewigjunge dichtung hervorzubringen. versetze ich aber einen seines gehörs verlustig gegangnen zurück in jene alte zeit, so erscheint er mir fast als ein verlorner mann, dessen eingeschränkte freudenleere tage sehnsüchtig dem ende des lebens entgegenschleichen musten. das alles hat sich in der gegenwärtigen zeit umgedreht und das verhältnis der blindheit zur taubheit, kann man sagen, steht wieder auf dem der natur angemessenen fusz.

Wir haben die schwächung oder entziehung edler sinne erwogen, von der vorzugsweise das alter betroffen wird, unmittelbar an glieder des leibs gebunden, greift sie doch wesentlich zugleich den geist an. es bleibt übrig, der eigentlich geistigen nachtheile zu gedenken, die dem alter vorgehalten, der vortheile, die ihm eingeräumt werden.

Um auch hier mit den vorwürfen anzuheben, so erschöpfen sich alle sprachen in ausdrücken, die ungünstig lauten. bei Cicero heiszen greise morosi, anxii, difficiles, iracundi, avari: amariorem me senectus facit, stomachor omnia. aus einheimischen schriftstellern liesze sich eine lange reihe einstimmiger beiwörter entnehmen: mürrisch, grämlich, eigensinnig, altfränkisch, ableibig, protzend, sauersehend, karger, knicker, erbsenzähler, filz, unke, betrübte hausunke,

verzehren die zeit einsam wie ein unk. H. Sachs. I. 370^{b},

was zunächst auf einen harthörigen stubenhocker geht, gleich altem wein nehmen greise auch säure an, doch wird nicht jeder alternde wein sauer. altfränkisch, an bräuchen und gewohnheiten seines früheren lebens festhangend erklärt sich von selbst und ist auch nicht ohne guten, wahren sinn, denn welchem menschen erschienen nicht erinnerungen aus seiner jugend werth und höher beleuchtet? welche tracht hält er für kleidsamer als die man in seinen jünglingstagen trug?

Seltsamer und am gehässigsten lautet das laster und der schmutz des geizes, Cato bei Cicero begreift ihn gar nicht, avaritia senilis, quid sibi velit, non intelligo, was könne thörigter sein als, je weniger des weges übrig stehe, um desto gröszere wegezehrung zu sorgen; einer der weisz, dasz er bald aus der welt

weichen musz, warum häuft er ängstlich geld und schätze, die nach seinem ableben lachenden erben zufallen? dieser zug und trieb scheint aber fester gegründet, als dasz ihm ein so allgemeiner einwurf etwas anhaben könnte. in allen lustspielen sind die geizigen immer greise, die verschwender jünglinge, welchen die zeit lang wird, bis das zusammengescharrte gut ihnen zu theil werde. während fast alle andern leidenschaften im alter erblassen und sich abstumpfen, wächst die habsucht und nimmt mit den jahren zu, sie ist gerichtet auf einen gegenstand, der sich im liegen mehrt, d. h. durch unablässige wachsamkeit verdoppelt oder verzehnfacht werden kann woraus ein zwar ängstliches aber behagendes gefühl der sicherheit in allen noch bevorstehenden lebensverhältnissen entspringt. der geizige liegt auf seinem golde einem hütenden drachen gleich, wie der nordischen sage zufolge Attila auf dem Nibelungenhort eingesperrt hungers starb. man erzählt von sterbenden, die sich ihren kasten voll ringe und geschmeide auf das todesbett bringen lieszen, um ihr brechendes auge noch daran zu weiden und mit erstarrenden fingern darin zu wühlen. doch mögen mancherlei schwer erkennbare, verschiedenartigste ursachen bei diesem unleugbaren geiz des alters mitwirken und es verlohnt sich darüber nachzudenken. unter dem volk können abergläubische fortüberlieferte triebfedern in aller stille festkleben oder nachzucken. denn vollen sinn hatte es, dasz die heiden in ihre grabhügel knechte, rosse, waffen, ringe mit beistatten lieszen, deren sie im andern leben angelangt sich alsogleich wieder bedienen könnten. warum sollte einer nicht das beste seiner habe aufsparen wollen, um es mit sich hinüber zu neh-

men? Athenaeus p. 159 berichtet von einem geizhals, der sich geld in den chiton einnähte und ausdrücklich weder ausgekleidet noch verbrannt sein wollte, damit sein schatz nicht gefunden noch von den flammen ergriffen würde. bis in unsre tage tauchen hin und wieder erzählungen auf von leuten, die kostbare ringe an ihrem finger behalten wollten und gold, ja papiergeld in den sarg bergen und einschlieszen lieszen, sei es um diese habe mitzunehmen oder wenigstens sie verhaszten erben zu entziehen. von einer besseren, ohne zweifel auch begründeteren seite angesehn, läszt sich die geldliebe des alters am leichtesten so deuten, dasz an strenge ordnung in ihrem haushalt gewöhnte männer eine lobenswerthe genauigkeit allmälich in tadelhafte kargheit übertreten lassen; der alte weil er selbst weniger braucht, bildet sich ein, dasz auch jüngere damit ausreichen müsten.

Doch ab von allen diesen leiblichen oder sittlichen gebrechen und fehlern, bei deren betrachtung, wenn sie auch mildere seiten darbot, immer eine empfindbare herbe hinterblieb, richten wir den blick auf tugenden und vorzüge, die das alter mit andern lebensstufen noch gemein hat, oder die ihm sogar als eigen zuerkannt werden mögen. jene vorstellung eines müden, ohnmächtigen, harten, unseligen alters wird sich umbilden in ein bild von linde, milde, behagen, mut und arbeitslust, das ist die lenis, placida, fortis senectus.

Und wie selbst einfallende gesichtszüge sich noch veredeln, früher unbemerkte ähnlichkeiten mit den voreltern erst jetzt heraustreten lassen, weshalb es auch wohl heiszt, dasz alte leute manchmal schöner werden als sie vorher waren; ebenso müssen wir ihnen auch

zugestehn, dasz der lange verkehr des durchlaufenen lebens sie aufgeheitert, feiner gemacht, eine freundliche und liebreiche, keine verdrossene stimmung der seele hervorgebracht haben kann, von unsern nachbarn über dem Rhein gilt für ausgemacht, seien sie schon als junge leute brausend, anmaszend und oft unleidlich, so gebe es doch keinen angenehmeren, liebenswürdigeren gesellschafter als einen ins alter eingetretenen Franzosen, der fortan unvergleichlichen tact mit der gutmütigsten aufmerksamkeit zu verbinden wisse und überall vergnügend anrege.

Vorhin schon wurde aufgestellt, dasz im alter mit der sinkenden lebenskraft sich zugleich die empfindung der gesundheit erhöhe, und das ist kein widerspruch, da bei allem was seinem verlust entgegen geht ein geheimer und glücklicher trieb waltet es bis zur letzten frist zu sichern und aufrecht zu erhalten. man darf weiter sagen, dasz in greisen das gefühl für die natur steige und vollkommner werde als es im vorausgehenden leben war und dasz alles sie zum sicheren verkehr mit dieser stillen und fesselnden gewalt dränge oder anweise. mit welcher andacht schaut der mensch im alter empor zu den leuchtenden sternen, die seit undenkbarer zeit so gestanden haben, wie sie jetzt stehn und die bald auch über seinem grab glänzen werden. wie schön begründet ist es, dasz greise die stärkende gartenpflege und bienenzucht gern übernehmen, ihr impfen, propfen geschieht alles nicht mehr für sie selbst, nur für die nachkommenden geschlechter, die erst des schattens der neupflanzung froh werden können; was rührt mehr als dasz der heimkehrende Odysseus seinen von der sehnsucht nach ihm verzehr-

ten vater Laertes mitten in der gartenarbeit überrascht? nicht gesagt zu werden braucht, dasz Cicero den Cato, der uns selbst ein köstliches buch über den landbau hinterlassen hat, allen greisen auch die gärten ans herz legen läszt.

Eins aber ist bis auf heute und solange die welt stehen wird recht für das alter gemacht und wie geschaffen, der einsame spaziergang. schon der knabe streift gern über feld, suchend nach vogelnestern und schmetterlingen, der jüngling schweift durch wald und wiesen in seinen träumen und gedanken an die geliebte, und der mann der findet am seltensten musze sich ins freie zu ergehen, denn hundert pläne und geschäfte halten ihn in der stadt zurück. für den greis hingegen wird jeder spaziergang zum lustwandel, diese verdeutschung könnte steif aussehen, diesmal hat sie den nagel auf den kopf getroffen. auf allen schritten, die solch ein lustwandelnder thut, bei jedem athemzug aus der reinen luft schöpft er sich lebenskraft und erholung; in jüngern jahren meint man wol auch zeit zu verlieren mit dem spazieren, nunmehr bringen sie keinen verlust sondern lauter gewinn. denn dazwischen gehen die eignen mit sich getragnen gedanken ungestört und unbeeinträchtigt immer fort: ich habe es wol an mir erfahren, dasz wenn entlegne pfade mich über flur und äcker führten, selbst unter verdoppeltem schritt, gute einfälle mir zuflossen, waren irgendwo zweifel zu hause hängen geblieben, plötzlich wurden sie im peripatetischen nachsinnen gelöst, und unterwegs einem lieben bekannten zu begegnen! wie freute mich innig im thiergarten auf meinen bruder, wenn er plötzlich von der andern seite herkam zu stoszen,

nickend und schweigend giengen wir nebeneinander vorüber, das kann nun nicht mehr geschehen.

Wenn zu beschaulichem naturgenusz höchst aufgelegt, warum sollte das alter strengen arbeiten sich nicht mehr gewachsen fühlen, weshalb untaugend dafür geworden sein? seine rüstkammern stehn ja angefüllt, an erfahrungen hat es jahr aus jahr ein immer mehr in sie eingetragen, soll sein gesammelter schatz nur in fremde hände fallen? doch nicht blosz am vorrath zehren will es, es hat auch unaufhörlich fortgesonnen und seine ausbeute zu vertiefen getrachtet. einer unsrer ehrlichsten alten dichter Hugo von Trimberg, selbst ein hochbetagter greis spricht die schönen worte:

alters freude und âbentschîn
mügen wol gelîch einander sîn,
sie trœstent wol und varnt hin
als ime regen ein müediu bin. Renner 23009,

er vergleicht das alter der tröstlichen abendröthe und einer im regen heimfahrenden müden biene, sie läszt nicht nach in ihrer arbeitsamkeit, fällt ihr schon das arbeiten schwerer. junge brut fliegt schnell aus und ein und wird nicht so leicht vom wetter überrascht, die alte biene kommt spät, aber sie kommt doch. in begabten, auserwählten männern halten kraft und ausdauer, fast ohne abnutzung weit länger noch, welche fülle ununterbrochner thätigkeit und geistiger gewalt hat ein Humboldt bis ins fernste alter allen zu staunender bewunderung kundgegeben, und die herschergabe des groszen königs, dessen ruhmvolles andenken wir heute feiern, erschien sie nicht bis zum schlusz seines dascins unermattet, unversiegt? andern steigt

der mut über die kraft hinaus. es mag arbeiten und unternehmungen geben, die sich für das alter besonders eignen, die emsig eingeholte erfahrung voraussetzen und stillen, ruhigen abschlusz verlangen: ein philolog durfte wagen zuletzt an ein wörterbuch die hand zu legen, dessen fernliegendes, fast zurückweichendes endeziel in der engen frist des ihm noch übrigen lebens, wo die regentropfen schon dichter fallen, leicht nicht mehr zu erreichen steht. diese aus dem bescheidenen gefühl menschlicher unzulänglichkeit entsprungene erwähnung wird nicht misgedeutet werden.

Zu also ungetilgter arbeitsfähigkeit und ungetrübter forschungslust gesellt sich aber ein anderer und höherer vorzug der zusamt mit dem alter wachsenden und gefestigten freien gesinnung. in wem (und welchem menschen sollte das versagt sein?) schon von frühe an der freiheit keim lag, in wessen langem leben die edle pflanze fortgedieh, wie könnte anders geschehen, als dasz sie im herzen des greises tief gewurzelt erschiene und ihn bis ans ende begleitete? je näher wir dem rande des grabes treten, desto ferner weichen von uns sollten scheu und bedenken, die wir früher hatten, die erkannte wahrheit, da wo es an uns kommt, auch kühn zu bekennen. auf ihrem verleugnen beruht der fortbestand und die verbreitung schädlicher und groszer irthümer. nun ist uns in vielen verhältnissen gelegenheit geboten eine freie denkungsart zu bewähren, hauptsächlich aber zu äuszern hat sie sich in den beiden lagen, wo das menschliche leben am innersten erregt und ergriffen ist, in der beschaffenheit unseres glaubens und der einrichtung unseres öffentlichen wesens. einem freigesinnten alten mann wird nur die

religion für die wahre gelten, welche mit fortschaffung aller wegsperre den endlosen geheimnissen gottes und der natur immer näher zu rücken gestattet, ohne in den wahn zu fallen, dasz eine solche beseligende näherung jemals vollständiger abschlusz werden könne, da wir dann aufhören würden menschen zu sein. wünschenswertheste landesverfassung aber erschiene ihm, die es verstände mit dem gröszten schutz aller einen ungestörten und unantastbaren spielraum für jeden einzelnen zu schaffen und zu vereinbaren. sicher ist nun, dasz hinter allen wünschen die wirklichkeit, an die wir zunächst gebunden sind, in unermessenem abstande stehn bleibt, doch sollen uns jene ideale vorschweben als leitsterne und wer wollte dem alter den wahn abschneiden, dasz es sie schon am rande des horizonts aufschimmern sieht?

Bei den meisten völkern stand das alter in ehren und bereits im hirtenleben, dessen häupter väter und greise waren, sein ansehn begründet. es war uralter brauch durch seinen mund das recht sprechen zu lassen und sich rathes bei ihm zu erholen, im gericht und in allen versammlungen gebührte ihm vorsitz, süsze worte flossen von Nestors lippen und wer in grauer vorzeit hätte gesetze entworfen und weisheit gelehrt, wenn nicht durch weisheit und gedankenreichthum ausgerüstete männer? doch im fortgange menschlicher bildung liegt es unausbleiblich, dasz allmälich vorgewicht und einflusz von dem bloszen stande übergiengen auf die, deren geistesgaben und thatkraft auch schon im mannesalter vorragten und es bezeichnet die überlegenheit athenischer zustände, dasz sie dem alter geringere ehre erwiesen, als ihm in Sparta zu theil

wurde. genaue und ins einzelne gehende darlegung der verschiedenheiten, welche bei allen völkern in bezug auf das dem alter gewährte gröszere oder mindere ansehn, müste anziehende und belebende ergebnisse liefern, es ist z. b. bezeichnend, dasz die sonst allgemein eingeführte rangbestimmung nach dem alter heutzutage einer zwar leichteren, aber kälteren nach folge des alphabets zu weichen pflegt, doch nicht in unserer Akademie, die den turnus ihrer vorlesungen nach dem alter des eintritts ihrer mitglieder regelt.

Ich nähere mich dem schlusse meiner betrachtungen und glaube manches zur stütze der ansicht vorgebracht zu haben, dasz das alter nicht einen bloszen niederfall der virilität, vielmehr eine eigene macht darstelle, die sich nach ihren besonderen gesetzen und bedingungen entfalte; es ist die zeit einer im vorausgegangenen leben noch nicht so dagewesenen ruhe und befriedigung, an welchem zustand dann auch eigenthümliche wirkungen vortreten müssen.

'was man in der jugend wünscht, hat man im alter die fülle'

ruft uns ein groszer dichter zu, der selbst eins der reichsten, gesegnetsten alter durchlebte. der jugend gehören die wünsche, dem alter fällt in vielem die erfüllung zu. wenn im alter wehklage und sehnsucht nach dem tode ertönt, so liegt, wie wir oben sahen, die ursache weniger in dem alter selbst als in herbeigeführten andern verhältnissen, Laertes wünschte zu sterben, weil sein geliebter sohn ausblieb, nicht wegen hinfälligkeit des leibs. ein gesundes alter ist zugleich lebensfroh. selbstmord ist verabscheuungswürdig, gegen die menschliche natur und wider den mächtigsten, im geringsten thier regen trieb des lebens, denn kein

thier thut sich selbst ein leid an. gleichen abscheu flöszen uns ein die noch unausgerottete, ehmals weitverbreitete witwenverbrennung, die aussetzung der kinder und die tödtung alter greise, der wir selbst in der vorzeit edler völker begegnen und die uns wilde stämme noch heute als einen vorwurf wie im spiegel vorhalten. wahr ist, dasz alte greise heiter sich vom felsen niederstürzten, witwen freiwillig und freudig den scheiterhaufen bestiegen; das war einer grausamen sitte wahn und ist rein menschlichen begriffen von grund aus widerstrebend.

Wie menschlich gedacht ist dagegen die äsopische fabel vom greis, der in den wald gieng holz zu fällen und nun von seiner bürde überwältigt und den tod herbeirufend sie hin zu boden warf. als der tod schnell nahte, hatte der greis nichts zu bitten, als dasz er ihm die last wieder auf die schulter helfe. keinen alten, sagt man, giebt es, der nicht noch ein jahr zu leben gedächte. einigemal findet sich der widerwillen ausgedrückt, das vollbrachte leben noch einmal durchzuführen, der greis möchte nicht wieder ein kind werden und in der wiege schreien (repuerascere et in cunis vagire). Hugo ruft:

> Got müeze mir ein sæligez ende geben,
> wan ich sô lenge niht wolde leben
> ûf erden als ich gelebet hân, Renner 21297,

das ist wahr empfunden, aber eitle sorge, nimmer hat ein greis zum zweitenmal gelebt. kindisch werden mag er wol, nicht wieder zum kinde.

Wir sind da angelangt, wo eingeräumt werden soll, was niemand leugnen mag. das alter liegt hart an des lebens grenze und wenn der tod in allen altern ein-

treten oder ausbleiben darf, im greisenalter musz er eintreten und kann nicht länger ausbleiben. wir wissen dasz der tod in den ersten jahren ihres lebens eine menge unschuldiger kinder wegraft, doch er schont ihrer oft, des greises schont er zuletzt nicht mehr. alles was begonnen hat, musz auch aufhören, der stab den du oben fassest, unten geht er zu ende. die natur gütig und grausam zugleich, mit dem einen auge scheint sie froh auf das neugeborne kind niederzuschauen, mit dem andern unerbarmend auf die leiche des alten mannes. jede abweichung von ihrem festen gange brächte ihr störung, wider den tod ist kein kraut gewachsen. was ist nun trauriger, eines jünglings tod oder des greises? jener ist nach Ciceros schönem gleichnis wie wenn man unreife äpfel vom baume abreiszt, dieser wie wenn sie reif vom zweig selbst herunterfallen. des jünglings tod wie wenn du wasser auf eine flamme gieszest und sie gewaltsam auslöschest, des greises wie wenn ein feuer in sich verglimmt. dies verglimmen stimmt mit dem der abendröthe am himmel, die wir schon einigemal zum greisenalter hielten, nach ihr folgt düstere dämmerung und dann bricht nacht ein. senectus crepusculum est, quod longum esse non potest, sagte auch schon Fronto. solange uns die sonne leuchtet, ist zeit des wirkens bis unsre tage ausgelebt und wie einzelne tropfen vom dach niedergefallen sind. wir treten auf die erde und schreiten über den grund hin bis wir in den mütterlichen schosz zurücksinken. unsre heidnischen voreltern legten einem sterbenden die worte in den mund: heute abend werde ich beim Wodan zu gaste sein, und noch heute hat das volk die derben aber treffenden redensarten: sein letztes brod ist ihm

gebacken, sein letztes kleid geschnitten. Göthe mit einem heiteren aber tiefsinnigen, glück und leben zusammenstellenden euphemismus sagt:

der mensch erfährt, er sei nun wer er mag,
ein letztes glück und einen letzten tag.

Gedruckt bei A. W. Schade in Berlin, Stallschreiberstr. 47.